



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



FROM THE FUND OF
CHARLES MINOT
CLASS OF 1828

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ШЕСТЬДЕСЯТЬ ПЯТЫЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1899.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССИОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

И. И. Глазунова, К. А. Ринкера и М. Эггера и Комп. въ Санктпетербургѣ; Н. П. Карбасникова въ Санктпетербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильвѣ; М. В. Илюмина въ Москвѣ; Н. Я. Оглобина въ Санктпетербургѣ и Киевѣ; Е. П. Распопова въ Одессѣ; М. И. Шехтера въ Кишиневѣ; Н. Киммеля въ Ригѣ; у Фоссъ (Г. Гессель) въ Лейпцигѣ, а также и въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ.

Цѣна этого тома Сборника три рубля.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ШЕСТЬДЕСЯТЬ ПЯТЫЙ.

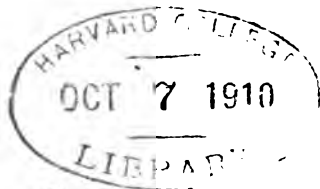
САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІА ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лн., № 12.

1899.

L ~~Soc 3983.18~~
P Slav 109.50 (65)



Minot fund

Напечатано по распоряжению Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ. Декабрь 1899 года.

Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.



ОГЛАВЛЕНИЕ.

СТРАН.

Извлечения изъ протоколовъ засѣданій Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1896 годъ:

I. За январь — май 1896 г.	I—XXX
II. » сентябрь — декабрь 1896 г.	XXXI—XLII

Приложенія къ протоколамъ:

Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1896 годъ, составленный Предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи, ордин. академикомъ А. Ѳ. Бычковымъ № 1.	1—18
Н. Н. Срезневскій: — Обзоръ древнихъ русскихъ списковъ Кормчей книги — (<i>съ 1 фототипическимъ снимкомъ</i>) № 2. VI + 1—154 + 1—207 + 1	
Введеніе (стр. 1). — Ефремовская Кормчая (с. 11). — Рязанская Кормчая (с. 47). — Новгородская Кормчая (с. 85). — Устюжская Кормчая (с. 118). — Воскресенская Кормчая (с. 135). — Сравнительный указатель отдѣльн. частей Кормчей (с. 139).	
Приложенія: Собраніе законовъ Іоанна Схоластика (с. 1). — Собраніе постановленій въ 87 главахъ (с. 67). — Новеллы (с. 104). — Синтагма въ XIV титулахъ (с. 135). — Законъ судный (с. 200).	
П. Н. Шефферъ: — Замятка о Сборникѣ Кирши Данилова № 3.	1—20
Замятка о сборникѣ (с. 1). — Приложеніе: «Голубина книга сорока пядень» (стихъ) [с. 16].	
Н. П. Некрасовъ: — Замятки о языкѣ «Повѣсти временныхъ лѣтъ» по Лаврентьевскому списку Лѣтописи № 4. XII + 1—167	

- М. И. Сухомятниковъ:**— А. С. Байсаровъ и его литера-
турные друзья..... № 5. 1— 33
- В. М. Истринъ:**— Замѣчанія о составѣ Толковой Пален. № 6. 1—156
- Введение (с. 1). — I. Палейное сказаніе о столпотворе-
ніи (с. 4). — II. Палейное сказаніе объ Авраамѣ
(с. 15). — III. Объясненіе собственныхъ именъ
(с. 26). — IV. Книга Каафъ (с. 36); приложение:
«Книга нарицаемая Каафъ сирѣчь сѣверникъ» (с. 88). —
V. Златая Матица (с. 97). — VI. Византійскіе
прототипы Толковой Пален (с. 136).
- Е. В. Пѣтуховъ:** — В. А. Жуковский въ Дерптѣ
(Юрьевѣ)..... № 7. 1— 39
- Е. О. Карскій:**— Западнорусскій сборникъ XV-го вѣка,
принадлежащій Императорской Публичной Библио-
текѣ, Q. I. № 391..... № 8. 1— 73
- Палеографическія особенности Сборника (с. 2). — Со-
ставъ его (с. 5). — Образцы языка по рукописи
Имп. Публ. Библиотеки съ вариантами по сборни-
камъ Моск. Синод. Библиотеки: а) Разказъ о
мукѣ Иисуса Христа (с. 9) б) начало Повѣсти о
трехъ короляхъ (с. 9); в) обычай грековъ (с. 17),
г) Житіе Алексѣя человека Божія. — Источники
всѣхъ 3 статей сборника (с. 18). — Особенности
языка: Фонетика (с. 33). Морфология (с. 49). Син-
таксисъ (с. 61). Словарь (с. 64).*
- Ев. Антоній Барановскій:** — Замѣтки о Литовскомъ языкѣ
и словарѣ. I—VIII..... № 9. 1—80 + III

ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ ЗАСѢДАНІЙ

за январь — май 1896 года.

Читано письмо нашего полномочнаго и чрезвычайнаго посла въ Константинополь А. И. Нелидова къ Его Императорскому Высочеству Августѣйшему Президенту Академіи Наукъ изъ Царьграда отъ 11 (23) марта сего года, въ которомъ онъ проситъ Его Высочество принять выраженіе глубокой благодарности за благоволительное отношеніе къ его ходатайству въ пользу Н. Герова и за доставленіе послѣдному денежнаго вспомошествованія для продолженія предпринятаго имъ изданія болгаро-русскаго словаря. При этомъ А. И. Нелидовъ высказываетъ увѣренность, что, несмотря на свои недостатки, трудъ этотъ будетъ полезнымъ для науки вкладомъ и что участіе къ нему Его Императорскаго Высочества и Академіи Наукъ будетъ способствовать еще большому развитію проявляющагося между болгарами стремленія къ сближенію съ Россіей. Положено принять къ свѣдѣнію.

Читана докладная записка бывшаго учителя Калужскаго реальнаго училища П. В. Шейна отъ 19 января сего года, въ которой онъ, представляя на разсмотрѣніе въ рукописи почти весь текстъ приготовленнаго имъ къ изданію Сборника великорусскихъ пѣсенъ, проситъ напечатать его въ одномъ изъ временныхъ изданій Отдѣленія или отдѣльно. При этомъ приложены: объяснительная записка о планѣ, содержаніи I и II томовъ Сборника великорусскихъ пѣсенъ и составныхъ его частяхъ и два документа, касающіеся исторіи сборника. По обсужденіи означеннаго предложенія и разсмотрѣніи предста-

вленныхъ тетрадей Сборника великорусскихъ пѣсенъ и плана изданія, Отдѣленіе, съ соизволенія Его Императорскаго Высочества Августѣйшаго Провидента Академіи, опредѣлило: 1) выразить г. Шейну согласіе Отдѣленія напечатать отдѣльнымъ изданіемъ представленный въ рукописи сборникъ; 2) назначить на расходы по напечатанію и покупкѣ бумаги 2500 руб. изъ суммъ Отдѣленія; 3) предоставить г. Шейну право присоединять къ сборнику все то, что можетъ возвысить его научное значеніе, но не находить необходимымъ прилагать словарь, о которомъ онъ говоритъ въ своей запискѣ, и 4) записку г. Шейна приложить къ настоящему протоколу.

А. А. Шахматовъ сообщилъ о пожертвованіи Отдѣленію вдовою учителя исторіи А. С. Весиной матеріаловъ для словаря русскаго языка, собранныхъ ею покойнымъ мужемъ и представляющихъ *общій* словарь русскаго языка, при чемъ наибольшей обработкѣ подверглись лишь карточки со словами на первые 4 буквы. Къ нимъ г-жа Весина присоединила еще два самостоятельныхъ словарныхъ труда: словари зоологической и ботанической. Эти послѣдніе словари, по замѣчанію А. А. Шахматова, очень тщательно обработанные на всѣ буквы русскаго алфавита, особенно цѣнны потому, что составитель ихъ, покойный хранитель Зоологическаго музея Императорской Академіи Наукъ, П. П. Шалфеевъ, бывшій очень усерднымъ сотрудникомъ издаваемаго Отдѣленіемъ Словаря русскаго языка,—обратилъ особенное вниманіе на собраніе такихъ зоологическихъ и ботаническихъ техническихъ словъ, которыя могутъ служить къ выработкѣ чисто-русской научной номенклатуры. Выслушавъ вышеозначенное сообщеніе А. А. Шахматова, Отдѣленіе опредѣлило выразить г-жѣ А. С. Весиной живѣйшую признательность отъ имени Академіи за пожертвованіе означенныхъ словарныхъ трудовъ.

Читано письмо къ акад. Л. Н. Майкову бѣлоруса С. Г. Бородинца съ предложеніемъ Отдѣленію напечатать составленное имъ собраніе бѣлорусскихъ ідіотизмовъ и съ просьбою поручить ему дополнить Словарь Носовича тѣми словами, которыхъ въ этомъ послѣднемъ недостаетъ. Отдѣленіе, по выслушаніи этихъ предложеній г. Бородинца, обратилось къ А. А. Шахматову съ просьбою войти въ сношеніе съ г. Бо-

родинцемъ по содержанію его письма и сообщить Отдѣленію, въ какой мѣрѣ оно могло бы воспользоваться предложеніемъ г. Бородинца. — А. А. Шахматовъ сообщилъ Отдѣленію, что С. Г. Бородинецъ взялъ на себя трудъ составленное имъ собраніе словъ бѣлорусскаго нарѣчія тщательно сличить съ бѣлорусскимъ словаремъ И. Носовича и результатъ этого сличенія представить вновь на разсмотрѣніе Отдѣленія. Принято къ свѣдѣнію.

Г. предсѣдательствующій заявилъ о послѣдовавшей 24 января сего года въ Санктпетербургѣ кончинѣ члена-корреспондента Отдѣленія Н. Н. Страхова, широко образованнаго ученаго и выдающагося литературнаго критика, содѣйствіемъ котораго Отдѣленіе не разъ пользовалось.

Отдѣленіе, вновь подвергнувъ обсужденію вопросъ объ оказаніи вдовѣ члена-корреспондента Отдѣленія А. А. Потемни, М. Фр. Потемни поддержки для изданія трудовъ ея покойнаго мужа, хотя бы, на первый случай законченной и приготовленной къ печати III-й части „Изъ записокъ по русской грамматикѣ“, — опредѣлило изъ своихъ средствъ назначить для изданія вышеупомянутаго труда отъ 1300 до 1400 руб. на покрытіе издержекъ по покупкѣ бумаги, печатанію и платѣ за чтеніе корректуръ, о чемъ и сообщилъ М. Фр. Потемни. На такое предложеніе г-жа М. Ф. Потемня въ письмѣ къ г. предсѣдательствующему просила его заявить официально Отдѣленію, что она отъ предложеннаго ей пособія на изданіе трудовъ покойнаго своего мужа отказывается. Отдѣленіе, выслушавъ означенное сообщеніе, опредѣлило принять отказъ г-жи Потемни къ свѣдѣнію.

Переданныя въ Отдѣленіе г. непремѣннымъ секретаремъ Академіи замѣчанія на I-й томъ Словаря русскаго языка, издаваемаго Отдѣленіемъ, доставленныя изъ Одессы докторомъ В. Н. Бѣльскимъ, опредѣлило передать на разсмотрѣніе А. А. Шахматову, который вскорѣ и сообщилъ Отдѣленію о нихъ свой благопріятный отзывъ.

Г. предсѣдательствующій сообщилъ Отдѣленію о томъ, что магистрантъ В. И. Юшкевичъ прислалъ краткій отчетъ о результатахъ своей лѣтней поѣздки въ Велёну и увѣдомленіе

о сдачѣ имъ въ академическую типографію части оригинала литовско-русско-польскаго словаря бр. Юшкевичей на буквы Е и G для набора, а также и свои соображенія о дальнѣйшемъ печатаніи этого словаря. Къ этому г. Юшкевичъ присоединилъ тѣ указанія и совѣты, которые ему далъ при личномъ свиданіи проф. Ф. Э. Фортунатовъ относительно редакціи словаря и послѣдовательности въ орфографіи. Въ заключеніе своего письма г. Юшкевичъ обѣщаетъ, что пятая тетрадь рукописи Словаря — начало буквы J — будетъ имъ приготовлена къ печати по приблизительному расчету въ половинѣ марта мѣсяца. По выслушаніи означеннаго сообщенія, Отдѣленіе постановило дать знать типографіи Академіи Наукъ о продолженіи набора и печатанія словаря Юшкевичей, начиная съ буквы E, на прежнихъ основаніяхъ. Отвѣтственнымъ редакторомъ по веденію изданія Словаря Отдѣленіе назначило В. И. Юшкевича. Къ сожалѣнію, неожиданная кончина В. И. Юшкевича въ Юрьевѣ 9 апрѣля сего года, о которой довелъ до свѣдѣнія Отдѣленія г. предсѣдательствующій, остановила ходъ изданія Словаря. Отдѣленіе рѣшило выразить матери покойнаго М. Ф. Юшкевичъ соболѣзнованіе по поводу постигшей ее утраты и просить ее приложить стараніе къ сохранному сбереженію рукописи Словаря, который въ полномъ составѣ былъ Отдѣленіемъ возвращенъ для провѣрки В. И. Юшкевичу лѣтомъ прошлаго года.

Бывшій профессоръ Императорскаго Новороссійскаго университета А. И. Маркевичъ, при письмѣ на имя г. предсѣдательствующаго, прислалъ собственноручное письмо Г. Р. Державина (не вошедшее въ полное собраніе его сочиненій, изданное подъ редакціей академика Я. К. Грота), имѣющее отношеніе къ исторіи его литературныхъ произведеній, — съ предложеніемъ помѣстить его въ одномъ изъ выпусковъ предпринятыхъ Отдѣленіемъ „Извѣстій“, а самое письмо, по отпечатаніи, передать, какъ его пожертвованіе, въ Императорскую Публичную бібліотеку. Отдѣленіе опредѣлило: 1) выразить профессору А. И. Маркевичу искреннюю признательность за позволеніе украсить одинъ изъ выпусковъ Извѣстій сообщеніемъ такого любопытнаго литературнаго матеріала и 2) по отпечатаніи означеннаго письма въ „Извѣстіяхъ“ — ориги-

налъ его препроводить въ Императорскую Публичную библіотеку.

Библіотекаръ I-го отдѣленія академической библіотеки Э. А. Вольтеръ обратился въ Отдѣленіе съ предложеніемъ, не найдетъ ли оно полезнымъ напечатать хранящійся въ дѣлахъ Отдѣленія рукописный отзывъ еп. Антонія Барановскаго о рукописномъ же словарѣ литовскаго языка Гилюса и о литовскомъ правописаніи. Отдѣленіе, разсмотрѣвъ предложеніе г. Вольтера, опредѣлило предварительно снестись съ суккфраганомъ Тельшевской епархіи Антоніемъ Барановскимъ и просить его увѣдомить Отдѣленіе, не пожелаетъ ли онъ составленный имъ много лѣтъ тому назадъ отзывъ о трудѣ Гилюса видѣть напечатаннымъ. Епископъ суккфраганъ Барановскій изъяснилъ на это свое согласіе и просилъ предварительно прислать въ гор. Ковно рукопись его отзыва о литовско-русскомъ словарѣ и правописаніи для приготовленія ея къ печати и внесенія въ нее пополненій, какія окажутся нужными. Отдѣленіе опредѣлило сдѣлать распоряженіе о доставленіи означеннаго рукописнаго отзыва г. Барановскому.

А. А. Шахматовъ сдѣлалъ нижеслѣдующее сообщеніе о ходѣ работъ по собиранію матеріаловъ для Словаря русскаго языка изъ сочиненій русскихъ писателей, изданій памятникъ народнаго творчества и статей этнографическаго содержанія:

1) Въ настоящее время въ распоряженіи Отдѣленія уже имѣется словарный матеріалъ, извлеченный изъ Полнаго Собранія Сочиненій слѣдующихъ писателей: Салтыкова (Щедрина), Грановскаго, А. Н. Майкова, Языкова, митрополита Филарета, графа А. К. Толстого, князя П. А. Вяземскаго, Никитина, Помяловскаго, Ф. М. Достоевскаго, Загоскина; кромѣ того выбраны слова изъ Стихотвореній Фета, изъ V и VI томовъ сочиненій Жуковскаго, изъ I—XII томовъ сочиненій Писемскаго. Равномѣрно извлечены слова изъ слѣдующихъ сочиненій: С. М. Соловьева Царствованіе Александра I; Селиванова Деревенскія письма; графа Н. С. Толстого Заволжская часть Макарьевскаго уѣзда.

Почти окончены выборки словъ изъ Полныхъ Собраній Сочиненій: графа Л. Н. Толстого, Гоголя, Лермонтова,

Островскаго. Въ настоящее же время производится выборка словъ изъ сочиненій Гончарова, изъ XIII—XVIII вв. Писемскаго, Лѣскова, Лажечникова, Григоровича, Даля (Казака Луганскаго), Златовратскаго, П. Якушкина. Въ теченіе лѣта предполагается окончить выборку словъ изъ произведеній Тургенева, Аксакова, Соллогуба, Гл. Успенскаго, Жуковскаго, архіепископа Иннокентія, а также изъ писателей и журналовъ XVIII столѣтія.

Помимо перечисленнаго матеріала въ Отдѣленіи имѣется до 20000 карточекъ, содержащихъ слова изъ разныхъ писателей.

2) Для языка народнаго въ настоящее время сдѣланы извлеченія:

Изъ шести томовъ Этнографическаго Сборника; изъ Гуляева (юж. Сибирь), изъ Авдѣевой (Сибирь), Пискарева (Пѣсни Ряз. губ.), изъ Ярославск. Губ. Вѣд. за 1890 и 1891 гг., изъ Зап. Геогр. Общ. т. IV (Луж. уѣзд.), изъ сочиненій Колосова, Будде, Теплоухова (Перм.), Преображенскаго (Твер.), Свѣтлова (Каргоп.), Эрдмана (Новгор.), а также изъ нѣкоторыхъ сообщеній на Программы.

Въ теченіе марта мѣсяца будутъ окончены извлеченія изъ Сказокъ и Легендъ Аванасьева, а также изъ Сборника пѣсенъ Кирѣевскаго. Въ теченіе лѣта предполагается исчерпать рядъ замѣтокъ о народныхъ словахъ, помѣщенныхъ въ различныхъ повременныхъ изданіяхъ.

3) Технические термины извлечены изъ сочиненій Губина (Руководство къ псовой охотѣ), Винберга (Виноградство и винодѣліе), Вебера (Дрожжевое, Солодовенное, Винокуренное производства). Въ теченіе лѣта будутъ окончены выборки словъ изъ специальныхъ сочиненій (учебниковъ сред. и высшихъ учеб. зав.) по цѣлому ряду отраслей естественныхъ наукъ.

Академикъ баронъ В. Р. Розенъ, препроводилъ въ Отдѣленіе тую бумагу покойнаго почетнаго члена Академіи Наукъ Э. Э. Веселаго, заключающій въ себѣ „Матеріалы для словаря техническихъ морскихъ и рѣчныхъ словъ, собранныхъ чинами Министерства Путей Сообщенія по мысли Э. Э. Веселаго“. А. А. Шахматовъ, которому были предварительно переданы

эти словарные матеріалы, прочитавъ слѣдующую записку относительно ихъ содержанія:

„Матеріалы для Словаря техническихъ морскихъ и рѣчныхъ словъ, собранные чинами Министерства Путей Сообщенія по мысли Э. Э. Веселаго, представляются цѣннымъ вкладомъ въ Словарь Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ. Это богатое собраніе областныхъ словъ и выраженій изъ различныхъ мѣстностей Россіи, относящихся преимущественно къ судоходству съ точнымъ опредѣленіемъ ихъ значенія лицъ специально знакомыхъ съ этимъ дѣломъ; но, кромѣ того, въ числѣ этихъ словъ попадаетъ весьма много такихъ, которыя имѣютъ и болѣе общее значеніе: таковы названія вѣтровъ, частей суши и воды, а также не малое число народныхъ словъ техническихъ, употребляемыхъ при стройкѣ. Слова расположены въ алфавитномъ порядкѣ въ карточной системѣ, при чемъ каждая карточка содержитъ въ себѣ указаніе мѣстности, гдѣ записано слово, или лица, его доставившаго. Кромѣ того, большинство карточекъ снабжено нумерами, по которымъ легко навести справку въ приложенной къ матеріаламъ перепискѣ, когда именно и при какомъ отношеніи доставленъ въ Министерство тотъ или другой списокъ словъ. Карточекъ насчитывается до трехъ тысячъ. Словарь Второго Отдѣленія можетъ воспользоваться матеріалами всецѣло, такъ какъ и областныя выраженія и слова, сообщенныя чинами Министерства Путей Сообщенія изъ Западнаго края, по распространенности ихъ не могутъ представиться въ немъ лишними“.

Отдѣленіе, рассмотрѣвъ представленные барономъ В. Р. Розеномъ матеріалы и вполне соглашаясь съ заключеніемъ А. А. Шахматова, опредѣлило выразить бар. В. Р. Розену отъ имени Академіи глубокую благодарность за принесеніе въ даръ такого богатаго собранія морскихъ словъ и техническихъ терминовъ, собранныхъ его тестемъ, покойнымъ Э. Э. Веселаго.

Вдова извѣстнаго собирателя и издателя былинъ, записанныхъ въ Олонецкой губ., П. Н. Рыбникова, А. А. Рыбникова (изъ Калиша), желая приступить ко 2-му изданію „Сборника былинъ“ ея покойнаго мужа, обратилась къ Отдѣленію съ просьбою, не признаетъ ли оно возможнымъ взять на себя такое изданіе. По обсужденіи означеннаго предложенія, Отдѣленіе

опредѣлило сообщить г-жѣ Рыбниковой, что оно, не отказываясь отъ ея предложенія, въ настоящее время не можетъ принять на себя изданіе Сборника памятниковъ народной поэзіи, напечатаннаго въ 1860-хъ годахъ покойнымъ П. Н. Рыбниковымъ, и будетъ имѣть въ виду ея предложеніе, которымъ можетъ воспользоваться по завершеніи печатанія 3-го и заключительнаго тома Онежскихъ былинъ Гильдфердинга.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ, представивъ Отдѣленію экземпляры только что отпечатанной въ количествѣ 1200 экземпляровъ брошюры — „Программы для собиранія особенностей народныхъ говоровъ: I. Программа для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія (Спб. 1896 г.)“, въ новомъ исправленномъ видѣ согласно указаніямъ разныхъ лицъ, которымъ было послано 1-е изданіе этой программы, предложилъ Отдѣленію обратиться въ директорамъ народныхъ училищъ, ректорамъ духовныхъ академій и семинарій съ просьбою о распространеніи экземпляровъ этой программы среди учителей подвѣдомственныхъ имъ учебныхъ заведеній, а также въ средѣ лицъ, которыя могутъ быть полезны этому новому предпріятію Академіи. Одобрено.

А. А. Шахматовъ, сообщивъ о томъ, что и II-я, составленная имъ по порученію Отдѣленія „Программа для собиранія особенностей говоровъ южно-великорусскаго нарѣчія“ нынѣ уже закончена наборомъ, просилъ разрѣшенія разослать экземпляры ея, по примѣру I-ой программы, разнымъ лицамъ и учрежденіямъ по составленному имъ списку, отъ коихъ можно ожидать полезныхъ указаній и дополненій. Одобрено.

А. А. Шахматовъ, представивъ Отдѣленію въ рукописи составленную по порученію послѣдняго проф. Императорскаго Варшавскаго университета Е. О. Карскимъ „III-ю Программу для собиранія особенностей говоровъ бѣлорусскаго нарѣчія“, просилъ разрѣшенія Отдѣленія и ее отпечатать по примѣру двухъ предыдущихъ программъ для разсылки экземпляровъ ея для дополненій специалистамъ и вообще лицамъ интересующимся бѣлорусскою діалектологіею. Одобрено и опредѣлено выразить проф. Карскому признательность Отдѣленія за предоставленіе Отдѣленію своего труда.

А. А. Шахматовъ довелъ до свѣдѣнія сочленовъ, что хранитель Императорскаго Россійскаго Историческаго музея въ Москвѣ В. Н. Щепкинъ написалъ изслѣдованіе объ языкѣ древнѣйшаго памятника кирилловскоѣ письменности, извѣстнаго подъ именемъ Саввиной книги (XI в.) и приготовилъ къ изданію по подлинной рукописи текстъ всего этого памятника, — и просилъ у Отдѣленія разрѣшенія обратиться къ г. Щепкину съ предложеніемъ прислать его изслѣдованіе и самый текстъ Саввиной книги для напечатанія во II томѣ „Изслѣдованій по русскому языку“. Одобрено.

По этому случаю помощникъ хранителя Императорскаго Россійскаго Историческаго музея магистрантъ В. Н. Щепкинъ доставилъ въ Отдѣленіе записку слѣдующаго содержанія:

„Обрабатывая къ печати разсужденіе о языкѣ старославянскаго Евангелія XI-го вѣка, извѣстнаго подъ именемъ Саввиной книги, я пришелъ къ убѣжденію, что этотъ памятникъ, единственный изъ основныхъ источниковъ старославянскаго языка, не подвергнутый за послѣднее время подробному пересмотру и изученію, — заслуживаетъ во всемъ своемъ объемѣ новаго изданія.

Обращаясь съ предложеніемъ издать этотъ памятникъ къ Императорской Академіи Наукъ, имѣю честь представить Отдѣленію русскаго языка и словесности настоящую докладную записку въ видѣ обоснованія моего ходатайства.

Саввина книга, при сравнительно маломъ объемѣ и скромномъ внѣшнемъ видѣ, имѣетъ не меньшее право на вниманіе науки, чѣмъ извѣстнѣйшія рукописи Остромирова, Зографскаго, Маріинскаго Евангелія и др. Отличительной чертой Саввиной книги является типичность ея языка. Менѣе чѣмъ въ другихъ основныхъ памятникахъ находимъ мы въ ней борьбу различныхъ говоровъ старославянскаго языка, борьбу различныхъ эпохъ старославянскоѣ письменности. Цѣлый рядъ фонетическихъ особенностей, проведенныхъ въ Саввиной книгѣ почти послѣдовательно, не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что въ этомъ памятникѣ мы встрѣчаемся съ ясно выразившимся живымъ говоромъ старославянскаго языка. Нѣкоторое предубѣжденіе противъ Саввиной книги, и до сихъ поръ не вполне исчезнувшее въ западной школѣ славистовъ, должно уступить мѣсто болѣе справедливому и широкому взгляду при

тщательномъ изученіи памятника. — Чѣмъ болѣе славянская наука отрѣшается отъ отвлеченнаго представленія о какой-то неизмѣнной формѣ „чистаго старославянскаго языка“, чѣмъ болѣе изслѣдователи проникаются сознаниемъ, что уже въ древнѣйшую эпоху языкъ этотъ дѣлился на равноправныя говоры, — тѣмъ большую важность получаютъ разнорѣчивыя показанія отдѣльныхъ памятниковъ. Съ этой точки зрѣнія языкъ Саввиной книги имѣетъ значительную важность.

Изданіе, предлагаемое мною вниманію Академіи Наукъ, въ основныхъ чертахъ желаетъ слѣдовать Маріинскому Евангелію, изданному Отдѣленіемъ русскаго языка и словесности, и должно такимъ образомъ заключать въ себѣ, въ послѣдовательномъ порядкѣ, текстъ памятника, спеціальнѣйшій словарь къ нему и разсужденіе о языкѣ. Текстъ памятника займетъ въ изданіи около 10 печатныхъ листовъ, разсужденіе приблизительно столько же, а словарь — около 5 листовъ. — Такимъ образомъ все изданіе будетъ заключать отъ 20—25 листовъ печатныхъ. Словарь составленъ по карточной системѣ на основаніи сравненія съ греческимъ текстомъ Евангелія. Разсужденіе, кромѣ языка, коснется также палеографической стороны памятника и особенностей представляемаго имъ евангельскаго текста.

Препровождая одновременно съ этой запиской рукопись словаря къ Саввиной книгѣ, обязуюсь по первому востребованію представить приготовленный къ печати текстъ памятника (исправленный экземпляръ изданія Саввиной книги, сдѣланнаго И. И. Срезневскимъ), а вслѣдъ за тѣмъ разсужденіе, обработка котораго будетъ закончена мною въ теченіе лѣта.

Словарь, необходимый мнѣ для справокъ при работѣ надъ разсужденіемъ, имѣю честь просить выслать мнѣ обратно по минованіи въ немъ надобности“.

Выслушавъ означенное предложеніе г. Щепкина и, по разсмотрѣнн присланнаго имъ въ рукописи полнаго словаря къ тексту Саввиной книги, вполне соглашаясь, что новое и при томъ критическое изданіе столь важнаго памятника кирилловской письменности съ присоединеніемъ тщательнаго изслѣдованія особенностей текста и языка его со словаремъ будетъ встрѣчено сочувственно всѣми, кому дороги интересы науки славяновѣдѣнія, Отдѣленіе опредѣлило напечатать трудъ В. Н. Щепкина во II-мъ томѣ Изслѣдованій по русскому языку

вслѣдъ за изслѣдованіемъ Б. М. Ляпунова о языкѣ первой Новгородской лѣтописи по синодальному каратейному списку.

Служившій въ должности начальника конвойной команды въ станицѣ Размахнинской (въ 80 в. отъ г. Нерчинска) подполковникъ Н. А. Ноневичъ, при письмѣ отъ 26 марта с. г. изъ гор. Конотопа, мѣста настоящаго его служенія, прислалъ въ Отдѣленіе тетрадь (на 60-ти писанныхъ страницахъ) „Матеріаловъ для словаря мѣстнаго нарѣчія Нерчинскаго края“, которымъ предпослалъ слѣдующее вступленіе:

„Подъ названіемъ Нерчинскаго края я разумѣю восточную часть Забайкалья, а именно: Нерчинскій, Акшинскій, Нерчинско-заводскій округа и часть Читинскаго, связанные между собою и общностью происхожденія и нарѣчія. Первыми населенниками Восточнаго Забайкалья были выходцы Вологодскіе, на что, кромѣ историческихъ данныхъ, указываютъ довольно распространенныя прозвища: Вологдинныхъ, Вологжанинныхъ, Устюговыхъ, Устюжанинныхъ, Усольцевыхъ и проч. Эти же вологжане перенесли въ новый край чествованіе препод. Прокопія, устюжскаго чудотворца, и день его памяти— 8 іюля, хотя и совпадающій съ празднованіемъ явленія иконы Казанской Божіей Матери, называется въ народѣ „Прокопьевымъ“ днемъ. Населеніе края составляютъ, главнымъ образомъ, казаки, затѣмъ крестьяне и инородцы: буряты, крещенные оѣдлые тунгусы и бродячіе ороконы. Какъ казаки, такъ и крестьяне усвоили много инородческихъ понятій и словъ, вошедшихъ у нихъ въ обиходное употребленіе, но я оставилъ въ словарѣ только совершенно ими усвоенныя и исключилъ менѣе употребительныя. — Кромѣ того, казаки щеголяютъ такъ называемыми „господскими словами“: провіантъ, дивидендъ, резиденція, провизоваться, брезгительный и проч. Эти выраженія слышатся часто, но употребляются нерѣдко исковерканными до неузнаваемости и понимаются очень своеобразно. Изъ нихъ взято мною только два слова, постоянно пробивающіяся въ рѣчи каждаго казака.

Къ сожалѣнію, обстоятельства не позволили мнѣ обслѣдовать населеніе береговъ Аргуни, Газимура, Унды и верхняго Онона; кромѣ одной короткой и спѣшной поѣздки въ названныя мѣстности, весь матеріалъ, въ теченіе 10 лѣтъ, собирався въ долинахъ Шилки, Нерчи, Ингоды и нижняго Онона, при томъ почти исключительно къ казачьему населенію, къ кото-

рому не примѣшиваются, какъ къ крестьянскому, пришлые элементы“.

А. А. Шахматовъ, рассмотрѣвшій эти матеріалы, сообщилъ слѣдующій о нихъ отзывъ:

„Матеріалы эти, собранные г. Ноневичемъ въ станицѣ Размахнинской въ 80 верстахъ отъ Нерчинска и въ нѣкоторыхъ сосѣднихъ съ Нерчинскомъ мѣстностяхъ, расположены въ алфавитномъ порядкѣ и представляютъ значительный интересъ по приведеннымъ въ нихъ словамъ. Многихъ изъ нихъ нѣтъ у Даля. Конечно, эти матеріалы всецѣло войдутъ въ Словарь Отдѣленія, о чемъ, думаю, слѣдовало бы поставить г. Ноневича въ извѣстность. — Печатаніе же этихъ матеріаловъ въ Извѣстіяхъ представляется мнѣ излишнимъ“.

Отдѣленіе опредѣлило благодарить г. Ноневича за любезное предоставленіе въ распоряженіе Академіи Наукъ собраннаго имъ словарнаго матеріала и просить его согласія воспользоваться имъ при изданіи Словаря русскаго языка, издаваемого Отдѣленіемъ, на что онъ и изъявилъ согласіе.

Г. предсѣдательствующій прочелъ слѣдующее заявленіе кандидата историко-филологическаго и юридическаго факультетовъ С. А. Венгерова:

„Цѣною десятилѣтнихъ усилій и значительныхъ денежныхъ ватрагъ собралъ я около 400,000 записей (на отдѣльныхъ карточкахъ), совокупность которыхъ представляетъ собою вполне законченный библиографическій остовъ словаря русскихъ писателей и ученыхъ. Изъ моихъ карточекъ можно узнать: 1) гдѣ и когда появился о данномъ писателѣ какія либо біографическія свѣдѣнія; 2) гдѣ и когда появились критическіе отзывы о его произведеніяхъ; 3) что данный писатель напечаталъ въ видѣ отдѣльныхъ книгъ или брошюръ; 4) что онъ напечаталъ въ періодическихъ изданіяхъ.“

Для полученія всѣхъ этихъ свѣдѣній я прежде всего долженъ былъ привести въ ясность то, что сдѣлано было до меня для составленія словаря русскихъ писателей. У меня имѣются выборки изъ слѣдующихъ *сборниковъ* біографій: 1) *словарей писателей*: Дмитріевскаго, Штелина, Новикова, Евгенія, Евгенія-Снегирева, Русова, Билевича, князя Голицына, Діева, Строева, Бантыша-Каменскаго, Змѣева, Павла

Любопытнаго, Геннади; 2) *словарей профессоровъ* университетовъ: Московскаго, Кіевскаго, Петербургскаго; 3) *словарей энциклопедическихъ*: Плюшара, Военно-Энциклопедическаго, Старчевскаго, Толя, Березина, Брокгаузъ-Ефрона, Граната. Въ словарь Брокгаузъ-Ефрона отдѣлъ исторіи литературы редактирую я и біографіи русскихъ писателей и ученыхъ въ большинствѣ случаевъ пишутся на основаніи моего бібліографическаго собранія. 4) *Исторій академій*: Пекарскаго, Сухомлинова, Чистовича, Смирнова, Глиноецкаго, Знаменскаго, Терновскаго; 5) *исторій университетовъ*: Григорьева, Булича, Маркевича; 6) *исторій отдѣльныхъ наукъ*, въ родѣ „Исторіи русской этнографіи“ Пыпина, „Обзора русской философіи“ Колубовскаго, „Исторіи русской медицины“ Рихтера, „*Ареқи des travaux geographiques*“ барона Каульбарса“, „Матеріаловъ для исторіи русской зоологіи“ Богданова 7) *исторій учебныхъ заведеній* разнаго рода, какъ то: Лицей вв. Бевбородка, Воронова — Исторія петербургскаго учебн. округа, отдѣльныя исторіи петербургскихъ и московскихъ гимназій; 8) *біографическихъ сборниковъ* разнаго рода: Альбома Семевскаго, портретной галлерей Мюнстера, портретной галлерей Баумана, „Звѣзды“, календаря писателей Бродовскаго, Обзора трудовъ умершихъ писателей Языкова, Словаря кавказскихъ дѣятелей, юбилейной записки Московскаго археологическаго Общества и мн. друг.; 9) *Сочиненій по исторіи литературы*: „Обзора“ Филарета, „Исторіи новѣйшей литературы“ Скабичевскаго, примѣчаній къ академическому изданію Державина Я. К. Грота и къ изданію Батюшкова подѣ редакцію Л. Н. Майкова и многихъ другихъ. Отъ выборокъ изъ нѣкоторыхъ сборниковъ біографій я себя освободилъ, потому что это уже сдѣлано до меня: такovy напр. использованные уже въ словарь Змѣева „Матеріалы для исторіи медицинско-хирургической академіи“ Прозорова, исторіи нѣкоторыхъ духовныхъ семинарій, дѣятели которыхъ перечислены въ „Исторической бібліографіи“ Межова и т. д.

Всего мною сдѣлано выборокъ изъ 60 сборниковъ біографій; число карточекъ, извлеченныхъ такимъ путемъ около 45 тысячъ.

Послѣ этого свода систематическихъ источниковъ, я приступилъ къ труднѣйшей части своей задачи — къ регистриро-

ванію источниковъ случайныхъ, разбросанныхъ по періодическимъ изданіямъ. Для журналистики 18 вѣка я расписалъ на карточки перечень Неустроева, для 10-лѣтія 1855—64 мнѣ пришла на помощь „Историческая библіографія“ Ламбинихъ, для слѣдующаго десятилѣтія 1865—76 ту же услугу мнѣ оказала „Историческая библіографія“ Межова. Но для первой половины 19-го вѣка и для 20-лѣтія 1876—96 уже никакихъ пособій нѣтъ, и пришлось непосредственно просматривать всѣ журналы. Изъ журналовъ первой половины 19 в. просмотрѣны всѣ неспеціальныя журналы: Ореады, Журналъ для сердца и ума, Кабинетъ Аспазіи, Русскій музей, Современный наблюдатель россійской Словесности, Другъ Россіянь, Модный Вѣстникъ, Харьковскій Демокритъ, Украинскій Вѣстникъ, Духъ журналовъ, Сіонскій Вѣстникъ, Соревнователь, Новости русской литературы, Дамскій журналъ, Сынъ Отечества, Періодическія сочиненія объ успѣхахъ народнаго просвѣщенія, Журналъ Департамента Министерства Народнаго просвѣщенія, Рецензентъ, Сѣверный Архивъ, Отечественныя Записки, Благонамѣренный, Литературныя Прибавленія къ Русскому Инвалиду, Тапія, Литературныя листки, Журналъ драматическій, Вѣстникъ Европы, Утренняя Заря, Свитокъ музъ, Корифей, Новости русской литературы, Московскій Меркурій, Патриотъ, Другъ Просвѣщенія, Журналъ для милыхъ, Уранія, Сѣверный Вѣстникъ, Журналъ россійской Словесности, Журналъ Новостей, Лицей, Московскій Зритель, Минерва, Московскій Курьеръ, Генійъ времени, Улей, Русскій Вѣстникъ, Санктпетербургскій Вѣстникъ, Труды общества любителей россійской словесности, Калліона, Полярная Звѣзда, Современникъ, Московскій Телеграфъ, Телескопъ, Московскій Наблюдатель, Библіотека для чтенія, Москвитанинъ, Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія и мн. друг. Изъ журналовъ послѣднихъ 20 лѣтъ просмотрѣны всѣ главнѣйшіе: Вѣстникъ Европы, Отечественныя Записки, Дѣло, Русскій Вѣстникъ, Русская Мысль, Сѣверный Вѣстникъ, Историческій Вѣстникъ и друг. Съ особенною тщательностью просмотрѣны „Русская Старина“ и „Русскій Архивъ“. Изъ нихъ біографическія данныя извлечены не только въ томъ случаѣ, когда данному писателю посвящена цѣлая статья, но и тогда, когда о писателяхъ говорится внутри статьи, посвященной другому предмету. Это сдѣлано въ виду обилія печатающихся въ названныхъ журналахъ ме-

муаровъ, часто мимоходомъ сообщающихъ весьма интересные біографическіе матеріалы.

Извлеченіе изъ журналовъ одѣлано по такому методу: если, скажемъ для примѣра, Кавелинъ написалъ статью о родовомъ бытѣ, то объ этомъ дѣлается одна записъ, но если Кавелинъ написалъ рецензію о Терещенкѣ, то уже дѣлается двѣ записи: одна: 1) Кавелинъ, разборъ соч. Терещенки, „Современникъ“ 1848 г., №№ 9—12 и 2) *Терещенко*, о немъ Кавелинъ въ „Современ.“ 1848 г., №№ 9—12. Такимъ путемъ я получилъ одновременно полный перечень журнальныхъ статей даннаго автора и перечень тѣхъ статей, которыя ему были посвящены въ журналахъ.

Общее число карточекъ, представляющихъ собою результатъ просмотра журналовъ, равняется приблизительно 150 тысячамъ.

Оставалось мнѣ затѣмъ составить себѣ на карточкахъ каталогъ русскихъ книгъ. Но объ этомъ я распространяться не буду въ виду того, что каталогъ нашелъ себѣ издателя и въ виду того, что въ предисловіи къ начавшимъ уже выходить „Русскимъ книгамъ“ мнѣ я подробно рассказалъ, какимъ путемъ я добился полученія полного и достовѣрнаго перечня всѣхъ русскихъ книгъ гражданской печати. Прибавлю однако же, что и для той работы, которую я настоящимъ заявленіемъ предлагаю Академіи издать, имѣющійся у меня карточный каталогъ русскихъ книгъ имѣетъ очень большое значеніе: часто о писателѣ нѣтъ никакихъ біографическихъ данныхъ и только извѣстно одно — въ такомъ-то году онъ издалъ такую-то книгу.

Чтобы покончить съ описаніемъ собранныхъ мною біографическихъ матеріаловъ, скажу еще нѣсколько словъ о моемъ архивѣ автобіографій. Желая заручиться вполне достовѣрными біографическими и бібліографическими данными относительно современныхъ писателей и ученыхъ, я обратился къ нимъ съ циркулярнымъ письмомъ, въ которомъ предложилъ рядъ вопросовъ, касающихся ихъ жизни и литературной дѣятельности. Большинство лицъ, къ которымъ я обратился, почтили меня своими отвѣтами и въ настоящее время въ моемъ архивѣ имѣется около тысячи собственноручныхъ автобіографическихъ записокъ писателей и ученыхъ самыхъ различныхъ сферъ дѣятельности и общественнаго положенія. Есть тутъ и министры, какъ Бунге, Валуевъ, Милютинъ, Витте

и множество архипастырей, въ томъ числѣ митрополитъ Московскій Леонтій, цѣлый рядъ академиковъ, нѣсколько сотъ профессоровъ и почти всѣ современные писатели, начиная отъ такихъ знаменитыхъ, какъ Щедринъ, и кончая писателями, только что выступающими на литературное поприще. Нѣтъ надобности много говорить, сколько неизвѣстныхъ библиографическихъ данныхъ обнаруживается путемъ этихъ непосредственныхъ сообщеній.

И вотъ на основаніи всѣхъ указанныхъ матеріаловъ я имѣю честь предложить Академіи издать —

«Списокъ русскихъ писателей и ученыхъ и источниковъ для ихъ изученія».

Для сужденія о томъ, что этотъ списокъ будетъ собою представлять, одновременно имѣю честь препроводить на благоусмотрѣніе гг. членовъ II-го Отдѣленія начало переписаннаго списка на букву А.

Какъ я уже сказалъ въ началѣ настоящаго заявленія, собраніе имѣющихся у меня карточекъ не только стоило мнѣ затраты значительнаго количества времени и личнаго труда, но также затраты значительнаго количества денегъ на оплату механическаго труда по извлеченію и написанію карточекъ. Эту работу нужно было поручать людямъ съ извѣстнымъ нравственнымъ и образовательнымъ цензомъ, и вотъ почему, какъ это достовѣрно извѣстно одному изъ членовъ Отдѣленія Л. Н. Майкову, я платилъ по 2 коп. за карточку. Но нѣкоторыя карточки обошлись и гораздо дороже. Такъ напр. у меня изъ иллюстрированныхъ изданій и изъ газетъ послѣднихъ лѣтъ некрологи и біографіи не только отмѣчены, но прямо вырѣзаны. Многія указанія, затѣмъ, повторяются въ разныхъ мѣстахъ, а между тѣмъ наносятся на одну только карточку, которая уже слѣдовательно обходится не въ 2, а въ 4 и болѣе коп. Наконецъ, есть у меня карточки, оплаченныя, вслѣдствіе разныхъ обстоятельствъ, коп. по 8—10. Вотъ почему я считаю, что въ общемъ карточки мнѣ обошлись по 2½ коп., все же количество указаній, которое я предлагаю Академіи издать (45—150 тысячъ) — около *пяти тысячъ* рублей. Если къ этому прибавить, что для сдачи въ типографію будущаго „Списка“, надо указанія изъ разныхъ мѣстъ перенести на одну большую четвертку, то опять получается расходъ рублей въ 700—800. Остаются еще расходы на карточки, на раскладку и т. д., кото-

рые я для округленія счета оцѣниваю только въ 200 руб. Итакъ *шесть тысячъ* рублей предлагаемый списокъ обошелся мнѣ деньгами, *ни во что не считая мой личный трудъ*, не только прошедшій, но и будущій, который потребуется для корректированія ста листовъ. Я думаю, что имѣю нравственное право ходатайствовать у Академіи о возвратѣ мнѣ моихъ издержекъ. Я человекъ, живущій исключительно литературнымъ трудомъ, у меня время въ полномъ смыслѣ деньги и тѣмъ не менѣе я его въ данномъ случаѣ потратилъ безъ всякаго матеріальнаго вознагражденія. Но еще приплачивать я не имѣю возможности. Ходатайствую, вслѣдствіе этого, о назначеніи мнѣ полистной платы въ 60 руб., такъ какъ полагаю что весь указатель займетъ листовъ 100.

Прибавлю въ заключеніе, что оплата моихъ расходовъ можетъ быть распределѣна на нѣсколько лѣтъ — это бы меня не стѣснило. Но я очень бы просилъ, чтобы печатаніе указателя не заняло больше двухъ лѣтъ“.

Отдѣленіе, обсудивъ предложеніе г. Венгерова и найдя представленный имъ въ Императорскую Академію Наукъ трудъ очень полезнымъ для занимающихся исторією русской литературы, опредѣлило, независимо отъ числа листовъ этого труда, предложить С. А. Венгерову въ уплату за приготовленіе къ печати его труда и печатаніе его въ исправномъ видѣ изъ суммъ Отдѣленія шесть тысячъ рублей съ разсрочкою на четыре года, начиная съ января будущаго 1897 года, при чемъ къ печатанію представленнаго имъ труда приступить немедленно. О такомъ опредѣленіи Отдѣленія положено увѣдомить С. А. Венгерова и просить его не замедлить сообщеніемъ своего согласія или отказа, чтобы можно было до наступленія вакаціи одѣлать необходимыя распоряженія по типографіи. Вслѣдствіе этого г. Венгеровъ прислалъ свое заявленіе, въ которомъ онъ, въ отвѣтъ на сообщеніе Отдѣленія, благодарить оное за согласіе издать составленный имъ „Списокъ русскихъ писателей и ученыхъ и источниковъ для ихъ изученія“.

Читана записка приватъ-доцента Императорскаго Санкт-петербургскаго университета П. А. Сырку, въ которой онъ, извѣщая, что уже командированъ означеннымъ университетомъ въ славянскія земли срокомъ на годъ, сообщаетъ о своемъ намѣреніи посѣтить главнымъ образомъ западныя славянскія

земли и Италію и, кромѣ того, посвятить около четырехъ мѣсяцевъ на занятія въ Славоніи, Срѣмѣ, Бачкѣ, Банатѣ, Трансильваніи, отчасти Буковинѣ и въ монастыряхъ сѣверной части Румыніи, при чемъ въ послѣднихъ областяхъ одною изъ главныхъ его задачъ будетъ изученіе судебъ славянской письменности у румынъ, обращается къ Отдѣленію съ просьбою оказать ему отъ Академіи Наукъ какое-либо денежное пособіе для упомянутой выше цѣли. По обсужденіи означеннаго ходатайства, Отдѣленіе нашло возможнымъ назначить П. А. Сырку воспособленіе по означенной поѣздкѣ изъ суммъ Отдѣленія.

Читана записка приватъ-доцента Императорскаго Московскаго университета магистра русской словесности, докторанта В. М. Истрина слѣдующаго содержанія:

„Честь имѣю обратиться во Второе Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ съ слѣдующей просьбой. Въ настоящее время я обрабатываю изслѣдованіе апокрифа „Откровеніе Меѳодія Патарскаго“ и овязанныхъ съ нимъ „Видѣній Даниила“. Мною опредѣлены греческія редакціи „Откровенія“, опредѣлены два славянскихъ перевода „Откровенія“ и ихъ отношеніе къ греческимъ оригиналамъ; далѣе изслѣдована полная редакція русскихъ списковъ „Откровенія“ и наконецъ опредѣлено взаимоотношеніе „Видѣній Даниила“ и „Откровенія“ на византійской и славянорусской почвахъ. Въ настоящее время мною приготовлены къ печати 1) греческій текстъ первой и второй редакціи „Откровенія“ по Ватиканскому списку съ разночтеніями изъ девяти списковъ, хранящихся въ западно-европейскихъ бібліотекахъ, 2) греческій текстъ третьей редакціи „Откровенія“ по четыремъ аѳонскимъ и патмосскимъ спискамъ, 3) особая греческая редакція „Откровенія“ по Оксфордской рукописи, 4) нѣсколько новыхъ текстовъ „Видѣній Даниила“, 5) краткая неизвѣстная еще редакція латинская „Откровенія“ по оксфордскимъ, парижскимъ и берлинскимъ рукописямъ, 6) сербская редакція „Откровенія“ по хиландарской рукописи XII в. съ разночтеніями изъ другихъ южно-славянскихъ списковъ, 7) полная русская редакція, представляемая, между прочимъ, львовскими рукописями и 8) словарь къ двумъ славянскимъ переводамъ. Изслѣдованіе къ переименованнымъ текстамъ будетъ приготовляться по мѣрѣ печатанія послѣднихъ. Въ виду того, что исторія Откровенія Меѳодія Патарскаго и

Видѣнія Даниила и связанныхъ съ ними пророчествъ о паденіи Константинополя въ византійской литературѣ и пророчествъ о концѣ міра въ литературахъ славянской и русской, вслѣдствіе недостатка въ печатныхъ текстахъ, еще недостаточно изслѣдована, я имѣю честь обратиться во Второе Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ съ покорнѣйшей просьбой, не найдете ли оно возможнымъ напечатать мое изслѣдованіе на счетъ Академіи Наукъ. Изслѣдованіе займетъ отъ 20 до 25 листовъ“.

Выслушавъ просьбу г. Истрина, Отдѣленіе постановило просить его переговорить лично съ факторомъ академической типографіи, когда онъ можетъ приступить къ набору его труда и въ случаѣ, если В. М. Истринъ найдетъ для себя опредѣленный факторомъ срокъ для набора удобнымъ, то просить его не медлить доставленіемъ оригинала написаннаго имъ изслѣдованія.

Сообщено предложеніе ординарнаго профессора Императорскаго Юрьевскаго университета Е. В. Пѣтухова слѣдующаго содержания:

„Дѣломъ 1892 года, при занятіяхъ моихъ рукописями Московской Духовной Академіи, счастливый случай доставилъ мнѣ возможность сдѣлать весьма замѣчательную рукописную находку: въ мои руки попала очень объемистая (367 страницъ въ четвертеу) и необыкновенно убористо, мелко и красиво писанная рукопись XVIII вѣка, заключающая въ себѣ 45 проповѣдей извѣстнаго современника Петра Великаго, виднаго литературнаго дѣятеля, одного изъ образованнѣйшихъ людей Петровской эпохи, префекта Московской Духовной Академіи, архимандрита Троице-Сергіевой Лавры и протектора школъ и типографій, наконецъ епископа Рязанскаго и Муромскаго Гавріила Бужинскаго (род. въ 80-хъ годахъ XVII ст., умеръ 27 апрѣля 1731 года). Рукопись вся сплошь писана собственной рукой Бужинскаго, въ чемъ не оставляютъ никакого сомнѣнія не только личныя замѣтки автора въ концѣ многихъ проповѣдей и внѣшность книги — какъ экземпляра, принадлежавшаго епископу-книголюбцу —, но и сравненіе почерка рукописи съ многочисленными автографами Гавріила Бужинскаго на дѣловыхъ бумагахъ, просмотрѣнныхъ мною въ архивахъ Троице-Сергіевой Лавры и Московскаго печатнаго двора,

а также въ видѣ именныхъ собственноручныхъ подписей на нѣсколькихъ десяткахъ книгъ, составлявшихъ личную собственность Гавріила Бужинскаго и теперь находящихся въ фундаментальной библіотекѣ Московской Духовной Академіи (напр., по печатному каталогу, составленному проф. Н. И. Корсунскимъ, №№ 518, 1104, 1107, 1193, 1206, 1259, 1260, 1272, 1298, 1356, 1368, 1371, 1405, 1408 и др.). Рукопись - автографъ, о которой идетъ рѣчь, принадлежитъ собственно студенческому отдѣленію библіотеки Московской Духовной Академіи и значится тамъ подъ шифромъ: 176⁴/₃₃, между книгами т. наз. „Андреевской библіотеки“, въ новѣйшемъ переплетѣ съ надписью на корешкѣ: „Зборникъ, рукопись XVIII ст.“

До сихъ поръ о проповѣднической дѣятельности Гавріила Бужинскаго можно было судить лишь по семи его проповѣдямъ, напечатаннымъ въ 1784 году въ Москвѣ, въ книжкѣ: „Полное собраніе поучительныхъ словъ, сказываемыхъ въ Высочайшемъ присутствіи Государа Императора Петра Великаго преосвященнымъ Гавріиломъ Бужинскимъ“. Сюда вошли: 1) проповѣдь на побѣду у Ангута, 1720 г.; 2) на побѣду подъ Полтавой, 1720 г.; 3) на память св. Апостола Андрея Первозваннаго, 1720 г.; 4) въ день годовичнаго поминовенія Петра Великаго; 5) въ похвалу Петербурга; 6) Ключъ дому Давыдова; 7) о взятіи Нотебурга ¹⁾. На основаніи этого изданія ничего не было извѣстно о проповѣднической дѣятельности Гавріила Бужинскаго до 1719 года и послѣ 1726 года, да и въ этихъ предѣлахъ матеріалъ ограничивался только семью проповѣдями, что было слишкомъ недостаточно для такого ревностнаго проповѣдника, какъ Гавріилъ Бужинскій. Найденная теперь рукопись представляетъ, какъ уже упомянуто, 45 проповѣдей, въ числѣ которыхъ имѣются и семь, уже извѣстныхъ въ печати; изъ 38-ми, до сихъ поръ неизвѣстныхъ, одна (1-я) лишена начала (вслѣдствіе утраты первыхъ четырехъ страницъ рукописи), одна (42-я) лишена конца (вслѣдствіе

1) Первые четыре проповѣди еще ранѣе, въ 1768 году, напечатаны были въ Москвѣ, въ книжкѣ „Собраніе нѣкоторыхъ проповѣдей, говоренныхъ съ 1719 по 1726 годъ въ присутствіи Петра Великаго и при гробѣ сего монарха преосвященнымъ Гавріиломъ“. Кромѣ того, большая часть упомянутыхъ проповѣдей была напечатана отдѣльно, вскорѣ послѣ ихъ произнесенія, и съ этихъ именно отдѣльныхъ изданій проповѣди были перепечатаны въ оба названные сборника.

утраты стр. 347—354), отъ одной (43-й) сохранился только конецъ, и одна (33-я) представляетъ собою лишь конспектъ безъ текста; остальные 34 проповѣди являются въ нашей рукописи въ полномъ и вполнѣ исправномъ текстѣ, хорошо сохранившемся и обнимающемъ время проповѣдничества Бужинскаго съ февраля 1717 г. по мартъ 1727 года. Это — проповѣди на нѣкоторые праздничные дни церковнаго годового круга (недѣля блуднаго сына, Вознесеніе, Преображеніе, память св. Апостола Андрея 1717 г., Память св. Апостола Петра и Павла, Пятидесятница и проч.), на Царскіе праздники (рожденіе в. кн. Петра Петровича, тезоименитство Императрицы Екатерины Алексѣевны 1718 и 1720 гг., день рожденія Царицы Прасковьи Федоровны, рожденіе Императора Петра Великаго), на воспоминаніе важныхъ политическихъ событій (побѣды у Ангута 1718 г., побѣды подъ Полтавой 1719 и 1725 гг.), на событія изъ личной жизни проповѣдника (при вступленіи на Рязанскую кафедру 22 января 1727 года) и т. п.

Проповѣди писаны на русскомъ языкѣ съ примѣсью по мѣстамъ малорусскихъ особенностей, обличающихъ южнорусское происхожденіе автора. Заглавія большинства проповѣдей писаны по-латыни, равно какъ и ссылки на книжные источники на поляхъ; точно также въ концѣ многихъ проповѣдей есть на латинскомъ языкѣ весьма цѣнные замѣтки о томъ, когда (годъ, мѣсяцъ и число), гдѣ (въ какой церкви, или въ какомъ мѣстѣ) и при какой обстановкѣ, въ чьемъ присутствіи данная проповѣдь была произнесена; эти замѣтки имѣютъ не одно библиографическое, но и біографическое значеніе, документируя такіе факты изъ служебной дѣятельности Бужинскаго, о которыхъ до сихъ поръ ничего не было извѣстно. Судя по тщательности экземпляра и по несомнѣнному происхожденію его изъ рукъ самого автора, позаботившагося составить сборникъ своихъ проповѣдническихъ трудовъ, можно думать, что рукопись, о которой идетъ рѣчь, представляетъ собою полный матеріалъ для сужденія о проповѣднической дѣятельности Гавріила Бужинскаго, и при томъ — матеріалъ такой цѣнности, который способенъ поставить имя Бужинскаго въ исторіи нашего проповѣдничества рядомъ съ другимъ сподвижникомъ Петра Великаго Теофаномъ Прокоповичемъ, съ которымъ Гавріиль Бужинскій имѣлъ много общаго по направленію и духу.

Принимая все сказанное во вниманіе, я имѣю честь предложить Отдѣленію русскаго языка и словесности издать настоящую рукопись цѣликомъ въ одномъ изъ томовъ „Сборника“. Я готовъ принять на себя редакцію изданія и прошу Отдѣленіе предоставить мнѣ помѣстить, въ видѣ введенія къ этому изданію, мое изслѣдованіе о Гавриилѣ Бужинскомъ и его литературной дѣятельности, составленное на основаніи какъ этого новаго, такъ и другихъ матеріаловъ, рукописныхъ и печатныхъ; текстъ этого изслѣдованія въ настоящее время у меня еще не совсѣмъ готовъ, но онъ будетъ приготовленъ къ концу отпечатанія текста проповѣдей, которое, въ свою очередь, должно много облегчить мнѣ подготовленіе этой работы.

Рукопись проповѣдей Гавриила Бужинскаго находится въ настоящее время у меня, съ благосклоннаго разрѣшенія Его Высокопреподобія о. архимандрита Антонія, бывшаго ректора Московской Духовной Академіи, нынѣ ректора Казанской Духовной Академіи. Для сужденія о почеркѣ рукописи прилагаю при семъ фотографическій снимокъ съ 161-й стр., составляющей начало 20-й проповѣди, сказанной при погребеніи фельдмаршала Б. Петр. Шереметева 17 апрѣля 1719 года“.

По ознакомленіи съ означеннымъ предложеніемъ г. Пѣтухова, Отдѣленіе постановило предварительно напечатанія этого труда въ Сборникѣ Отдѣленія просить его прислать нѣсколько проповѣдей, чтобы можно было судить какъ объ историко-литературномъ значеніи найденныхъ имъ и доселѣ неизвѣстныхъ проповѣдей Гавриила Бужинскаго, такъ и о томъ, насколько отразились современныя этому сподвижнику Петра Великаго событія на его проповѣдяхъ.

По поводу продолженія издаваемыхъ при Отдѣленіи на особо ассигнуемую ежегодно сумму Матеріаловъ для исторіи Императорской Академіи Наукъ былъ въ Отдѣленіи возбужденъ вопросъ, какимъ годомъ удобнѣе всего ограничить изданіе упомянутыхъ матеріаловъ и на сколько томовъ, хотя приблизительно, имѣется въ виду матеріала для изданія. По просьбѣ Отдѣленія, завѣдующій изданіемъ Матеріаловъ академикъ М. И. Сухомлиновъ сообщилъ необходимыя справки и Отдѣленіе, по обсужденіи всѣхъ вопросовъ, связанныхъ съ этимъ дѣломъ, пришло къ тому заключенію, что изданіе матеріаловъ для исторіи Императорской Академіи Наукъ необходимо дове-

сти до 1801 года, что составитъ предположительно всего до 20 томовъ, и расходы по изданію каждаго тома можно опредѣлить до 4000 р., считая въ томъ числѣ плату за переписку рукописей, за наборъ, печатаніе, бумагу, чтеніе корректуръ и составленіе указателя.

Читана записка канцелярскаго чиновника Олонецкаго губернскаго Статистическаго Комитета К. Ф. Филимонова, при которой онъ препровождаетъ въ Отдѣленіе экземпляръ (предварительнаго изданія 1895 г.) „Программы для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія“ съ приписанными имъ сообщеніями на нее, два оттиска своихъ статей подъ заглавіемъ: „Этнографическіе матеріалы: 1) Кошугское нарѣчіе, 2) Слова и выраженія, употребляемыя жителями Кошугской волости въ разговорной рѣчи“ и рукописную тетрадь (въ копіи), служащую дополненіемъ печатныхъ его статей. Положено всѣ присланные г. Филимоновымъ матеріалы и печатныя брошюры передать адъютанту А. А. Шахматову, о чемъ и поставить въ извѣстность доставителя.

Читано отношеніе г. инспектора народныхъ училищъ Новгородской губерніи 5-го района Н. К. Рамзевича (изъ Бѣлозерска), въ которомъ онъ сообщая о полученіи 9 экземпляровъ „Программы для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія“, проситъ Отдѣленіе, не найдетъ ли оно возможнымъ выслать на его имя еще 20—30 экземпляровъ этой программы, такъ какъ выданнаго ему количества далеко не достаточно для вѣреннаго ему района училищъ (Кирилловскаго и Бѣлозерскаго уѣздовъ), гдѣ есть много мѣстностей (съ училищами), совершенно обособленныхъ, представляющихъ, по особенностямъ говора, довольно важный научный интересъ, сколько можно о томъ судить, по мнѣнію г. Рамзевича, по тѣмъ даннымъ, которыя собраны имъ въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ и которыя онъ, г. Рамзевичъ, намѣренъ въ скоромъ времени цѣликомъ представить въ распоряженіе Академіи Наукъ. вмѣстѣ съ тѣмъ онъ проситъ доставить ему также экземпляръ „Программы для собиранія особенностей бѣлорусскаго нарѣчія“, такъ какъ у него и въ этой области кое что имѣется. Опредѣлено: 1) выдать г. Рамзевичу 15 экземпляровъ „Программы (I) для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія“ для раз-

дачи по примѣру прежде полученныхъ имъ отъ г. директора народныхъ училищъ Новгородской губерніи, а также, по отпечатаніи, доставить ему экземпляръ предварительнаго изданія „III Программы для собиранія особенностей бѣлорусскаго нарѣчія“, и 2) отъ имени Академіи просить г. Рамзевича прислать собранные имъ матеріалы, о которыхъ онъ упоминаетъ въ вышеупомянутомъ отношеніи своемъ, на разсмотрѣніе Отдѣленія.

Вслѣдствіе письма А. Е. Мерцалова (изъ Кадникова Вологодской губ.), въ которомъ онъ увѣдомляетъ объ отсылкѣ заполненнаго экземпляра „Программы для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія“, а также просить, въ интересахъ дѣла, сообщить таковой же экземпляръ Программы сотруднику журнала „Живая Старина“, специально занимающемуся этнографіею Вологодскаго края А. А. Шустикову, который желаетъ — и имѣетъ полную къ тому возможность — изложить свои наблюденія надъ народнымъ говоромъ въ сѣверо-восточной части Кадниковскаго уѣзда и въ части Вельскаго, — положено экземпляръ „I Программы для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія“ доставить г. Шустикову, а г. Мерцалова благодарить за означенное сообщеніе.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

Записка П. В. Шейна.

Весь пѣсенный матеріалъ настоящаго моего великорусскаго сборника я раздѣляю на двѣ главныя части: а) на пѣсни, отражающія въ себѣ всѣ главные моменты или эпохи жизни человѣка, какъ рожденіе, женитьба, смерть, всѣ крупныя бытовые отношенія поселянъ въ предѣлахъ своей семьи, своей волости, своего родного угла, и б) на группы такихъ пѣсенъ, въ которыхъ высказывается постепенный переходъ этой жизни изъ тѣсныхъ рамокъ родимаго гнѣзда въ болѣе широкій кругъ жизни общенародной, государственной, исторической.

Относительно принятой мною системы дальнѣйшаго распредѣленія пѣсеннаго матеріала по означеннымъ рубрикамъ и

неозначеннымъ, болѣе детальнымъ подрубрикамъ считаю нужнымъ прибавить слѣдующія замѣчанія:

Во-первыхъ, изъ разряда пѣсенъ *дѣтскихъ*, которыми открывается сборникъ, я выдѣлилъ и перенесъ въ отдѣлъ сатирическихъ и скоморошнихъ тѣ изъ нихъ, которыя трактуютъ о разныхъ домашнихъ животныхъ, насѣкомыхъ и звѣряхъ и т. п. Всѣ онѣ отличаются явнымъ юмористическимъ и сатирическимъ характеромъ, смыслъ и цѣль которыхъ затемнились, сгладились съ теченіемъ времени, вслѣдствіе чего онѣ въ значительной степени потеряли совершенно интересъ въ средѣ народа для людей старшихъ поколѣній. Но, благодаря обилію заключающихся въ этихъ пѣсняхъ аллитерацій, тавтологій и приемъ, а равно легкости для запоминанія несложныхъ музыкальных своихъ мотивовъ, онѣ, такъ сказать сами напросились своими неопѣненными услугами матерямъ, нянькамъ и пѣстуньямъ, для которыхъ онѣ явились самымъ желаннымъ, самымъ удобнымъ средствомъ занимать и забавлять пріятнымъ образомъ своихъ и чужихъ малютокъ. И если эти малютки, выросши и возросши до отроческихъ лѣтъ, сами впоследствии съ удовольствіемъ и часто начинаютъ практиковать эти самыя пѣсенки и прибаутки, то это ни коимъ образомъ не даетъ еще намъ права выдавать ихъ за такой памятникъ народнаго творчества, по которому, будто, можно изучать бытъ и психическую жизнь крестьянскихъ дѣтей. Что бы мы сказали о современномъ языковѣдѣ, „который, желая изучать дѣтскій языкъ, сталъ бы основывать свои наблюденія на такихъ словахъ, напримѣръ, какъ *жижа* (огонь), *пана* (хлѣбъ), *нямъ-нямъ* (ѣсть), *бай-бай* или *баинка* (спать), *тпруа* (гулять), *му-му* (корова) и т. п., почему-то искони слывавшихся дѣтскими? На это только можно отвѣчать въ видѣ объясненія нѣмецкой поговоркой *Wie die alten sungen, so zwitscherten die Jungen*“.

Во-вторыхъ, я, наоборотъ, не позволилъ себѣ свалить и смѣшать въ одну общую кучу слѣдующіе за дѣтскими отдѣлы пѣсенъ хороводныхъ, плясовыхъ, любовныхъ, семейныхъ и т. п.— для того только, чтобы перестроить ихъ въ новые ряды на основаніи однородности или сходства сюжетовъ, потому что велика разница въ способѣ изложенія одного и того же сюжета въ каждомъ изъ названныхъ отдѣловъ, какъ по формѣ, такъ и по тону. Возьмемъ, напримѣръ, хоть выборъ зазнобы или подруги жизни, измѣну, мщеніе и т. п. Въ пѣсняхъ хоро-

водныхъ эти предметы являются въ формѣ діалогической (по большей части) и въ тонѣ довольно серьезномъ, въ плясовыхъ съ отгѣнкомъ ироніи, даже сарказма, при настроеніи юмористическомъ, а въ пѣсняхъ любовныхъ, семейныхъ-долевыхъ они уже изливаются въ формѣ монологической и въ тонѣ элегическомъ и т. д. Затѣмъ спрашивается: какое право имѣетъ собиратель заглушать исконныя традиціонныя формы народнаго пѣсеннотворчества, во имя сохраненія котораго для грядущихъ поколѣній онъ и взялся за дѣло?

Согласно вышеуказанному плану я группы пѣсенъ I-го тома (который, вѣроятно, распадется по объему на двѣ части, расположенныя въ біографико-календарномъ порядкѣ, по образцу прежнихъ моихъ однородныхъ сборниковъ). Начинается эта часть пѣснями колыбельными и дѣтскими (дѣтство и отрочество), за которыми слѣдуютъ хороводныя съ относящимися къ нимъ плясовыми. За ними идутъ пѣсни любовныя (онѣ же протяжныя, тягольныя, долевыя и т. д.). Всѣ эти три отдѣла пѣсенъ рисуютъ намъ разныя фазы душевной жизни изъ эпохъ *юности* и *мужества*, къ которымъ относятся *семейныя*. Свадебный же отдѣлъ пѣсенъ, вслѣдствіе обрядовой его обстановки, поставленный особнякомъ, по характеру своему состоитъ какъ бы въ исторической связи съ пѣснями семейными и служить, такъ сказать, переходнымъ къ нимъ мостикомъ.

Пѣсни любовныя и семейныя (долевыя) распределены по двумъ главнымъ группамъ: а) относящіяся къ жизни обоюго пола до вступленія въ супружество и б) къ жизни и взаимнымъ отношеніямъ этихъ субъектовъ послѣ брака, въ состояніи супружества, въ семействѣ. Тѣ и другія размѣщены приблизительно въ той психической послѣдовательности, въ которой на практикѣ возникаютъ, проявляются, устанавливаются и видоизмѣняются взаимныя отношенія — какъ симпатичныя, такъ и антипатичныя — между противоположными полами всѣхъ слоевъ культурнаго и некультурнаго народа, какой бы расѣ онъ ни принадлежалъ.

За любовными и семейными пѣснями біографическій порядокъ размѣщенія пѣсенъ нѣсколько уклоняется въ сторону изображенія жизни обрядовой, выходящей изъ уровня обычнаго, повседневнаго, будничнаго ея теченія. Этотъ циклъ пѣсенъ расположенъ уже по календарю: сперва идутъ пѣсни святочные, за которыми слѣдуютъ масленичныя, весеннія, троиц-

кія, жнивныя и пр. т. п. Почти всѣ онѣ обставлены относящимися къ нимъ обрядами и играми, и заключаются наконецъ цѣлымъ томомъ описаній свадебныхъ обрядовъ съ принадлежащими къ нимъ пѣснями изъ 14-ти или даже болѣе губерній.

За свадебными обрядами слѣдуетъ разрядъ пѣсенъ скомошныхъ, юмористическихъ, сатирическихъ, куда входитъ группа пѣсенъ о разныхъ животныхъ и птицахъ. Впрочемъ, этотъ отдѣлъ можно будетъ помѣстить и рядомъ съ плясовыми пѣснями, съ которыми подчасъ онѣ имѣютъ много общаго, или даже совсѣмъ выдѣлить въ особую рубрику, подъ заглавіемъ „животный эпосъ“.

Вся описанная часть сборника завершается причитаніями-заплачками, которыя оказываются у меня въ небольшомъ только количествѣ.

Третій томъ начинается пѣснями историческими, большею частію военнаго характера, отъ времени Грознаго до Крымской войны. За ними слѣдуютъ пѣсни рекрутскія, солдатскія, казацкія, бурлацкія, разбойничьи, ссыльно-каторжныя, затюремныя, извошчыи и пр. т. п.

Что же касается до состава настоящаго моего сборника, то въ него вошли, *во-первыхъ*, всѣ прежніе мои великорусскіе сборники 1859, 1870 и 1877 годовъ, печатавшіеся въ „Чтеніяхъ Общества Исторіи и древностей Росс. при Московскомъ университетѣ“. Изъ нихъ, какъ извѣстно, только самый большой былъ изданъ въ 1870 г. отдѣльной книгой, подъ заглавіемъ: „Русскія народныя пѣсни“ ч. I — и уже давно сдѣлался библиографическою рѣдкостью. Остальные же два сборника никогда не были изданы отдѣльно, вслѣдствіе чего труженики науки, въ провинціи въ особенности, ихъ и не видали, а сборничекъ 1877 года сверхъ того долгое время оставался неизвѣстнымъ даже такимъ специалистамъ, какъ покойные О. Ѳ. Миллеръ и Н. И. Костомаровъ, которые были совершенно изумлены, когда въ началѣ 80-хъ годовъ они совершенно случайно отъ меня узнали о существованіи въ печати означеннаго сборничка, составлявшаго значительную долю II части всего моего тогдашняго великорусскаго сборника.

Всѣ только что поименованные пѣсенные мои матеріалы печатались въ „Чтеніяхъ“ безъ моей корректуры и весьма небрежно, повтому онѣ обилуютъ опечатками и погрѣшностями всякаго рода.

Во-вторыхъ, въ составъ подлежащаго труда вошли, кромѣ значительнаго количества пѣсенъ, записанныхъ мною вновь въ разныхъ мѣстностяхъ Великой Руси, цѣлая коллекція интересныхъ пѣсенъ, собранныхъ и предоставленныхъ въ мое полное распоряженіе почтенными и вполнѣ заслуживающими довѣрія лицами. Изъ числа такихъ обязательнѣйшихъ вкладчиковъ въ мой трудъ назову пока хоть нѣкоторыхъ: Н. А. Александровъ (изъ Вятской губ.), Н. А. Иванцкій (изъ Вологодской губ.), Б. Б. Глинскій и Л. Н. Майковъ (изъ Новгородской губ.), А. А. Майковъ (изъ Вологод. губ.), Н. Ѳ. Соловьевъ (изъ Тульской губ.), г-жа Постельникова, жена уѣзднаго предводителя дворянства (изъ Орловской губ.), А. Соколовъ, бывшій директоръ Саратовской и Пермской гимназій (изъ Пермской губ.), Д. В. Садовниковъ и Г. Н. Потанинъ, авторъ повѣсти „Старое старится, молодое растетъ“ (изъ Самарскаго края), М. И. Семеновскій (изъ Псковской губ.), Е. И. Томилинь, дѣйствительный студентъ Московскаго университета (изъ Курской губ.) С. Н. Рачинская (изъ Смоленской губ.) и мн. другихъ.

Надъ каждой пѣсню, надъ каждымъ обрядомъ значится мѣстность записи, а подъ ними—вѣмъ онѣ сдѣланы и нерѣдко отъ кого. Тутъ же указываются и соотвѣтственные варианты. Далѣе, кромѣ подробныхъ оглавленій и указателя сюжетовъ пѣсенъ, въ примѣчаніяхъ, прилагаемыхъ къ концу каждого тома сборника, будутъ сообщены разныя необходимыя разъясненія пѣсенныхъ мотивовъ и т. п. Относительно объясненія словъ я нѣсколько колеблюсь: куда лучше, цѣлесообразнѣе ихъ помѣстить — подъ текстомъ ли каждой пѣсни, въ выноску, или же собравши ихъ во-едино въ строго алфавитный порядокъ, припечатать въ концѣ книги отдѣльнымъ словарикомъ? Разрѣшеніе этого вопроса осмѣливаюсь предоставить на судъ и благоусмотрѣніе высокочтимаго Отдѣленія.

Изъ всего доселѣ изложеннаго между прочимъ уже довольно ясно видно, чѣмъ настоящій мой сборникъ отличается отъ всѣхъ прочихъ однородныхъ съ нимъ и извѣстныхъ въ нашей литературѣ. Но отличительный его характеръ еще ярче обнаружится при ближайшемъ съ нимъ знакомствѣ. Мнѣ остается только провести хоть слегка небольшую параллель между нимъ и предпринятымъ въ широкихъ размѣрахъ изданіемъ А. И. Соболевскаго, первый томъ котораго вышелъ

осенью прошлаго года. Во-первыхъ, изъ этого изданія исключены (какъ заявляетъ предисловіе) пѣсни дѣтскія и обрядовыя, стало быть, и свадебныя. Вышедшій томъ содержитъ въ себѣ низшія эпическія пѣсни. Слѣдующіе томы будутъ заключать въ себѣ (какъ значитъ въ томъ же предисловіи) семейныя, любовныя, рекрутскія, солдатскія, разбойничьи и, наконецъ, юмористическія и сатирическія, а между тѣмъ всѣ перечисленные разряды пѣсенъ уже въ этомъ первомъ томѣ перемѣшаны между собою очень часто ради ихъ повѣствовательной эпической (собственно балладной) формы, не обращая вниманія на сущность ихъ содержанія. Такъ, на примѣръ, въ разрядѣ *низшихъ эпическихъ* попалъ: а) пѣсня „Ты поле мое, поле чистое“ (стр. 469—488), хотя всѣ ея варианты, по содержанію принадлежатъ къ отдѣлу пѣсенъ казацкихъ или солдатскихъ, во всякомъ случаѣ они носятъ на себѣ характеръ военнаго пошиба, въ нихъ разговоръ съ конемъ ведется только объ умирающемъ на полѣ битвы добромъ молодцѣ, или казакѣ, о пулѣ быстрой, о саблѣ острой и т. п., а въ вариантѣ 408 намѣчено даже, о какой, приблизительно, войнѣ идетъ рѣчь: тамъ на вопросъ умирающаго коню: „Гдѣ ты былъ, побывалъ?“ послѣдній отвѣчаетъ:

Въ Царя Бѣлаго,
Петра Перваго.

Далѣе, въ рядѣ пѣсенъ *низшаго эпоса* мы встрѣчаемъ пѣсню о польской корчмѣ (о похищеніи жидовки), стр. 296—307 (10 вар.), между тѣмъ, какъ она явно относится тамъ къ казацкимъ или солдатскимъ бытовымъ, куда она у меня и отнесена. Вообще я всѣ пѣсни, которыя трактуютъ о разныхъ сторонахъ и явленіяхъ жизни бытовой и разгульной рекрутъ и солдатъ, помещаю въ отдѣлахъ пѣсенъ рекрутскихъ и солдатскихъ, хотя бы онѣ распѣвались на супрядкахъ и дома дѣвушками или бабами и въ какой бы то ни было формѣ—чисто ли лирической, или лирико-эпической. Затѣмъ совершенно непонятнымъ становится, почему вопль, жалоба дѣвушки о преслѣдующемъ ее горѣ-злосчастіѣ очутилась у профессора Соболевскаго въ этомъ томѣ? Почему также туда попали варианты пѣсни о небылицахъ или о невозможныхъ вещахъ (стр. 537—542) и пѣсни загадки (стр. 543), въ которыхъ ничего уже эпическаго нѣтъ? Эти примѣры, думаю, достаточно уясняютъ раз-

ницу между моимъ подлежащимъ сборникомъ и предпринимаемымъ и отчасти изданнымъ сборникомъ многоуважаемаго профессора Соболевскаго.

Въ заключеніе сѣдовало бы мнѣ представить здѣсь историческій очеркъ представляемаго труда, т. е. обзоръ того, какъ, когда, подъ какими вліяніями онъ зародился, что содѣйствовало и что препятствовало его возрастанію, какія передраги и мытарства мнѣ приходилось перетерпѣть на пути къ этому возрастанію, что меня такъ неудержимо толкало однако продолжать свои крохоборные сборы, и наконецъ, какія роковыя обстоятельства задержали такъ долго подъ спудомъ этотъ достаточно созрѣвшій и желанный для пользованія специалистами

Но какъ бы кратокъ и сжатъ ни былъ подобный очеркъ, онъ не могъ бы обойтись безъ оправдательныхъ документовъ, а это непременно увеличило бы его размѣры далеко за предѣлы объяснительной записки. Если Господу Богу угодно будетъ продлить еще мнѣ немного вѣку съ сохраненіемъ здоровья хоть въ томъ его положеніи, которымъ пользуюсь имъ теперь, то постараюсь это сдѣлать въ другомъ мѣстѣ. А пока позволю себѣ приложить здѣсь только два документа, удостоверяющіе лишь о двухъ тяжкихъ потеряхъ, понесенныхъ мною на попрощѣ своего долготѣнаго собирательства, а подобныхъ иного рода утратъ въ теченіе этого времени было у меня не мало. Первый документъ свидѣтельствуетъ о пропажѣ почти всей огромной рукописи подлинника I-й части великорусскаго моего сборника, вышедшаго въ свѣтъ въ 1870 г., а второй удостоверяетъ похищеніе у меня изъ вагона чемодана съ объемистой рукописью II части означеннаго сборника. Возстановленіе подлинниковъ его обѣхъ частей мнѣ стоило не мало напряженныхъ трудовъ и матеріальныхъ средствъ. Поэтому я вполне увѣренъ, что высокоуважаемые члены Отдѣленія поймутъ, съ какимъ нетерпѣніемъ я ожидаю отъ нихъ рѣшенія судьбы моего многолѣтняго и многострадательнаго труда. Отъ этого рѣшенія зависитъ дальнѣйшее мое благополучіе, какъ въ физическомъ, такъ и въ моральномъ отношеніи.

Сообщено о полученіи подробныхъ и тщательно составленныхъ отвѣтовъ на (I) Программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія: 1) отъ студента II курса Московской Духовной Академіи И. С. Петровыхъ— о говорѣ жителей Устюженскаго уѣзда (Новгородской губ.) и гор. Устюжны и 2) отъ А. А. Шустикова (изъ Кадникова-Вологодской губ.). По ознакомленіи съ означенными сообщеніями, положено передать ихъ адъюнкту А. А. Шахматову, который выразилъ желаніе, чтобы Отдѣленіе разрѣшило ему, по бывшимъ уже примѣрамъ, печатать въ Иавѣстіяхъ Отдѣленія въ извлеченіи всѣ тѣ свѣдѣнія, которыя касаются грамматики народной рѣчи, а лексическій матеріалъ вводить въ Словарь русскаго языка. Одобрено.

А. А. Шахматовъ довелъ до свѣдѣнія Отдѣленія, что имъ вновь просмотрѣна, исправлена по замѣчаніямъ разныхъ лицъ и подъ его наблюденіемъ отпечатана (II) Программа для собиранія особенностей говоровъ южно-великорусскаго нарѣчія. Одобрено и положено разослать экземпляры этой Программы по усмотрѣнію адъюнкта Шахматова въ сѣверныя и среднія губерніи Россіи.

Тотъ же адъюнктъ, представляя объемистую рукописную тетрадь съ тщательно составленными и разнообразными, именно о говорѣ южной части Петрозаводскаго уѣзда Олонецкой губ., сообщеніями на (I) Программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія, полученную имъ отъ учителя Муромльскаго земскаго сельскаго училища Александра Георгіевскаго, — обратился къ Отдѣленію съ предложеніемъ, не найдетъ-ли оно справедливымъ выразить г. Георгіевскому признательность Отдѣленія за его столь обширныя и обстоятельныя сообщенія на Программу. Одобрено.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ сообщилъ предложеніе извѣстнаго Смоленскаго этнографа, члена Императорскаго Русскаго Географическаго Общества В. Н. Добровольскаго, отправляющагося на средства князя Тенишева въ поѣздку для собиранія этнографическихъ матеріаловъ по губерніямъ Туль-

ской, Калужской, Смоленской, Костромской и Орловской, поручить ему собираніе лексическаго матеріала въ этихъ губерніяхъ. Одобрено и положено обратиться въ Министерство Внутреннихъ Дѣлъ съ ходатайствомъ о выдачѣ г. Добровольскому открытаго листа для болѣе успѣшнаго исполненія возложеннаго на него порученія Отдѣленія.

Отдѣленіе, получивъ свѣдѣніе, что въ декабрѣ мѣсяцѣ этого года истекаетъ 35-тилѣтіе ученой и литературной дѣятельности члена-корреспондента Академіи Наукъ по III-му Отдѣленію, профессора Императорскаго Московскаго университета и Лазаревскаго института Ѳ. Е. Корша, и находя умѣстнымъ съ своей стороны выразить сочувствіе ученымъ трудамъ этого труженика науки, которые соприкасаются съ предметами, входящими въ кругъ занятій Отдѣленія русскаго языка и словесности, поручило составить одному изъ своихъ членовъ привѣтственное отъ имени Отдѣленія обращеніе къ Ѳ. Е. Коршу. Пользуясь поѣздкой акад. А. А. Шахматова въ Москву, Отдѣленіе общило ему для передачи юбиляру нижеслѣдующій адресъ:

„Многоуважаемый Ѳедоръ Евгениевичъ!

Отдѣленіе русскаго языка и словесности всегда слѣдило съ живымъ интересомъ за Вашей ученою дѣятельностью: у его членовъ давно уже сложилось представленіе о Васѣ, какъ объ одномъ изъ лучшихъ знатоковъ русскаго языка. Русскій языкъ въ обоихъ главныхъ его нарѣчіяхъ, а также славянскіе языки составляли предметъ Вашихъ постоянныхъ занятій и не мало научныхъ вопросовъ въ области славяновѣдѣнія нашло разрѣшеніе въ Вашихъ работахъ. Привѣтствуя Васъ въ день юбилея Вашей ученой дѣятельности, члены Отдѣленія надѣются, что Вами будетъ совершено еще не мало трудовъ на пользу русскаго языка и русскаго просвѣщенія“.

А. А. Шахматовъ сдѣлалъ краткое сообщеніе о ходѣ подготовительныхъ работъ по собиранію матеріаловъ для изданія 4 выпуска Словаря русскаго языка и выразилъ надежду приступить къ набору текста его на буквы Е и Ж съ февраля будущаго года. Одобрено.

Г. предсѣдательствующій въ Отдѣленіи представилъ присланные Ординарнымъ профессоромъ Императорскаго Юрьевскаго университета Е. В. Пѣтуховымъ списки съ пяти слѣдующихъ проповѣдей извѣстнаго сподвижника Петра Великаго епископа Гавриила Бужинскаго: 1) (по общему счету

въ подлинной рукописи VII) „На рожденіе царевича Петра Петровича“, говоренной 29 октября 1717 г.; 2) (XX) „При погребеніи фельдмаршала Бориса Петровича Шереметева“ 17 апрѣля 1719 г., 3) (XXVII) „О побѣдѣ у Ангута“, 27 іюля 1720 г.; 4) (XXXI) „Въ день рожденія Петра Великаго“, 30 мая 1723 г. и 5) (XXXV) „Въ воспоминаніе взятія Нотебурга“, въ октябрѣ 1724 г. Эти проповѣди доставлены въ Отдѣленіе по поводу желанія послѣдняго имѣть ихъ нѣсколько въ видѣ образца для сужденія объ ихъ историко-литературномъ значеніи и объ отраженіи въ нихъ современныхъ событій. Положено передать упомянутые списки проповѣдей Г. Бужинскаго академику М. И. Сухомлинову съ просьбою дать свое заключеніе.

Читана препроводительная записка учителя Сигорицкаго земскаго народнаго училища, Островскаго уѣзда, Псковской губ., Е. А. Артемьева, съ возвращеніемъ заполненнаго экземпляра Программы для собиранія особенностей сѣверно-великорускаго нарѣчія и съ приложеніемъ особо рукописной тетради дополненій къ сообщеніямъ его на Программу. Положено передать это сообщеніе г. Артемьева на разсмотрѣніе адъюнкту А. А. Шахматову.

Академикъ М. И. Сухомлиновъ прочелъ свою статью: „Къ біографіи Ломоносова“, представляющую новыя данныя для жизнеописанія нашего знаменитаго писателя и академика. Эта статья будетъ помѣщена въ 4-й книжкѣ I-го тома Извѣстій Отдѣленія.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ сообщилъ Отдѣленію, что сынъ И. И. Срезневскаго, Вс. И. Срезневскій передалъ ему слѣдующіе принадлежащіе Отдѣленію разные матеріалы по Словарю русскаго языка, находившіеся на разсмотрѣніи у покойнаго академика: 1) Сборникъ иностранныхъ словъ народнаго русскаго языка, 2) Слова, относящіеся до военнаго дѣла на букву В, собр. Милютинымъ, 3) Слова, относящіеся до минералогіи, собр. проф. Щуровскимъ, 4) Краткій словарь простонародныхъ реченій Симбирской губ., священника Орлова, 5) Техническія слова у новороссійскихъ землеповѣвъ, 6) Областныя слова, сообщенныя Буслаевымъ, 7) Слова Костромской губ. Нерехотскаго уѣзда, Н. Смирнова, 8) Областныя слова Воронежской и Саратовской губ., преподавателя Воронежскаго корпуса Ламанскаго, 9) Собраніе словъ Иркутской губ., 10) Собраніе провинціальныхъ словъ, употребляемыхъ въ

Иркутской и Якутской губ., 11) Математическіе термины на б, Перевощикова, 12) Горнозаводскія слова Колыванско-Воскресенскихъ заводовъ, 13) Собраніе словъ Псковскаго уѣзда, Савицкаго, 14) Дѣла Коммиссіи по разработкѣ географической терминологіи. Статьи, поступившія въ комиссію географической терминологіи, №№ 1—54, 15) Нѣсколько мѣстныхъ словъ Олонецкой губ., 16) Словарь юридическихъ терминовъ на б, 17) Слова медицинскія на б, 18) Нѣсколько словъ на б, 19) дополненія къ академическому словарю на а, б, в, 20) Военныя слова на б (собр. Милютинымъ?) 21) Слова на б — ш (на карточкахъ), 22) Словарь русскаго литературн. языка а — я, 23) Русскія слова въ Лапландіи, 24) Дополненіе къ Областному великорусскому словарю, 25) Слова изъ описанія путешествія Дохтурова, собр. А. Протопоповымъ, 26) Коллекція старинныхъ словъ Суворова, 27) О русскомъ языкѣ въ Остзейскомъ краѣ, 28) Запѣтки о языкѣ простаго народа въ окрестностяхъ Соликамска, Луканина, и 29) Объясненія русскихъ словъ, сродныхъ съ восточными. Положено всё вышперечисленные словарные матеріалы передать въ архивъ Отдѣленія для храненія вмѣстѣ съ другими подобнаго рода матеріалами.

Г. предѣдательствующій сообщилъ Отдѣленію слѣдующую просьбу помощника бібліотекаря Императорскаго Россійскаго Историческаго музея имени Императора Александра III А. П. Новицкаго: „Занимаясь составленіемъ біографіи графа Ѳ. П. Толстого, я нашелъ въ его бумагахъ указаніе, что, по составленіи имъ проектовъ медальоновъ на Отечественную войну, Государю Императору угодно было поручить соединенному собранію обѣихъ Академій рассмотреть эти проекты съ художественной и съ исторической стороны. О результатѣ такого совмѣстнаго обсужденія и было напечатано въ книжкѣ III-й Извѣстій Россійской Академіи (Спб. 1817 г., стр. 89—92). Послѣ этого было рѣшено издать отъ Россійской Академіи наукъ очерки медальоновъ съ объяснительнымъ текстомъ, который Государь Императоръ поручилъ составить предѣдателю Академіи А. С. Шишкову. Такъ какъ дѣло это было не лично А. С. Шишкова, а Академіи, и, судя по рукописямъ гр. Ѳ. П. Толстого, исполнялось имъ не единолично, то я полагаю, что въ дѣлахъ Академіи того времени должны были сохраниться или протоколы подобныхъ засѣданій, на которыхъ, по-видимому, обсуждался текстъ описанія, или какія другія бумаги, относя-

щіяся къ интересующему меня вопросу. Въ виду чего имѣю честь покорнѣйше просить оказать мнѣ въ этомъ дѣлѣ просвѣщенное содѣйствіе и разрѣшить, въ случаѣ, если таковыя бумаги найдутся, снять съ нихъ копіи, для помѣщенія ихъ въ моемъ трудѣ". — Определено просьбу г. Новицкаго передать академику М. И. Сухомлинову, вызвавшемуся навести предварительныя справки по сему дѣлу въ архивѣ бывшей Россійской Академіи.

По справкамъ, наведеннымъ академикомъ М. И. Сухомлиновымъ въ подлинныхъ „Запискахъ“ и дѣлахъ бывшей Императорской Россійской Академіи, не нашлось рѣшительно никакихъ слѣдовъ¹⁾ обсужденій Императорскою Россійскою Академіею вопроса о составленіи гр. Ѳ. П. Толстымъ проектовъ медальоновъ на Отечественную войну, разсмотрѣть которые Государю Императору Александру Павловичу благоудбно было поручить соединенному собранію обѣихъ Академій (1817 г.). Определено: 1) просьбу г. Новицкаго сообщить г. Непремѣнному секретарю Академіи Наукъ съ тѣмъ предположеніемъ, что, можетъ быть, постановленіе упомянутаго соединеннаго собранія Академіи сохранилось въ общемъ архивѣ Академіи Наукъ, и 2) увѣдомить о всемъ вышеизложенномъ г. Новицкаго.

Читана препроводительная записка г. товарища Министра Внутреннихъ дѣлъ барона Иксуля къ Его Императорскому Высочеству Августѣйшему Президенту Академіи, отъ 29 минувшаго ноября, съ приложеніемъ отношенія Евангелическо-лютеранской Генеральной консисторіи къ Императорской Академіи Наукъ, по вопросу объ установленіи надлежащаго единства и правильности въ веденіи на русскомъ языкѣ инородческихъ протестантскихъ церковныхъ книгъ. Положено: 1) означенное предложеніе Консисторіи принять къ свѣдѣнію и 2) по предварительномъ обсужденіи въ средѣ Отдѣленія поставленныхъ въ отношеніи Консисторіи вопросовъ и разсмотрѣніи представленнаго матеріала, на изученіи коего должны основываться выводы, — образовать, для окончательнаго рѣшенія этого вопроса при Отдѣленіи комиссію изъ членовъ Отдѣленія акаде-

1) Нашлась лишь папка со счетами, частію писанными рукою графа Ѳ. П. Толстого, съ записками объ отпускѣ ему изъ числа отпущенныхъ изъ Кабинета Его Императорскаго Величества 20000 р. — суммъ для уплаты граверамъ, за печатаніе, отливку медалей и т. п. за подписью Президента бывшей Россійской Академіи адмирала А. С. Шишкова.

миковъ А. Н. Веселовскаго и А. А. Шахматова, съ приглашеніемъ слѣдующихъ лицъ: акад. А. А. Куника, доцента Императорскаго Александровскаго университета д-ра І. А. Миккола, пастора Гурта и приватдоцента Императорскаго Санктпетербургскаго университета Э. А. Вольтера.

Доведено до свѣдѣнія Отдѣленія о полученіи отъ инспектора Санктпетербургской Духовной Академіи, профессора Н. В. Покровскаго отвѣтовъ на (I) „Программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія“: 1) съ отиѣтками профессора Н. В. Покровскаго, относящимися къ Красносельской волости Костромскаго уѣзда, въ частности къ селу Подольскому, и 2) студента той же Духовной Академіи Верюжскаго о говорѣ села Чекуева, Онежскаго уѣзда Архангельской губ., съ приложеніями. Кромѣ того профессоръ Н. В. Покровскій передалъ нѣсколько рукописныхъ тетрадей, представленныхъ ему студентомъ Академіи Ф. Белявскимъ, съ отвѣтами на I Программу о говорѣ населенія погоста Лукина, Великолуцкаго уѣзда, Псковской губ., съ приложеніемъ пѣсенъ и т. д., и просилъ доставить ему нѣсколько экземпляровъ I и II Программъ. Положено всѣ эти матеріалы передать адъюнкту А. А. Шахматову, а Н. В. Покровскому выразить благодарность Отдѣленія за ихъ сообщеніе и доставить ему по пяти экземпляровъ той и другой изъ изданныхъ Отдѣленіемъ Программъ.

Академикъ А. Н. Веселовскій довелъ до свѣдѣнія Отдѣленія, что, въ бытность свою въ Вѣнѣ, онъ имѣлъ возможность обозрѣть всѣ бумаги, оставшіяся послѣ покойнаго члена-корреспондента Отдѣленія Джіузеппе Мюллера, совмѣстно съ которымъ онъ нѣсколько лѣтъ тому назадъ приступилъ къ печатанію греческаго текста Дѣяній Девгенія по гротта-ферратской рукописи, но долженъ былъ остановить дальнѣйшее печатаніе по случаю смерти Мюллера, прервавшей правильное обращеніе корректуръ типографскаго набора для печатанія греческаго текста, провѣрявшагося Мюллеромъ. Въ этихъ бумагахъ академику А. Н. Веселовскому не удалось отыскать ни слѣдовъ предполагавшагося словаря къ тексту, ни обѣщаннаго къ нему предисловія. вмѣстѣ съ этимъ тотъ же академикъ сообщилъ, что нынѣ трудъ доведенія изданія греческаго текста до конца обѣщаль раздѣлить съ нимъ адъюнктъ В. К. Ериштедтъ, котораго онъ и предложилъ пригласить

отъ имени Отдѣленія къ участію въ окончаніи изданія греческаго текста Дѣяній. Кромѣ того А. Н. Веселовскій представилъ Отдѣленію о необходимости имѣть копію какъ съ славянскаго перевода Девгеніевыхъ дѣяній, имѣющагося въ рукописи, принадлежавшей покойному академику Н. С. Тихонравову, такъ и съ его рукописныхъ замѣтокъ объ этомъ произведеніи. Опредѣлено: 1) снестись съ С. І. Долговымъ и просить его или доставить въ Академію, для занятій академика А. Н. Веселовскаго, самую рукопись или, въ случаѣ невозможности исполненія этой просьбы Отдѣленія, заказать снять точную копію съ нея на счетъ Академіи Наукъ, и 2) обратиться къ адъюнкту В. К. Ернштедту съ приглашеніемъ къ участію въ вышеупомянутомъ трудѣ Отдѣленія. На означенное приглашеніе Отдѣленія г. Ернштедтъ любезно изъявилъ свое согласіе.

По сношеніи съ однимъ изъ душеприказчиковъ покойнаго академика Н. С. Тихонравова С. І. Долговымъ Отдѣленіе получило рукописную тетрадь за № 399, на 35-ти писанныхъ въ 4-ку листахъ, содержащую въ себѣ, между прочимъ, часть славянскаго текста „Девгеніевыхъ Дѣяній“, о значеніи которой покойный владѣлецъ ея дѣлалъ въ свое время сообщеніе въ Отдѣленіи¹⁾. Къ рукописи присоединены и сохранившіяся на 4-хъ листкахъ собственноручныя Тихонравова замѣтки какъ матеріалъ для указателя (собственныхъ именъ и старинныхъ достойныхъ вниманія словъ). Положено рукопись и замѣтки Н. С. Тихонравова препроводить къ академику А. Н. Веселовскому, для занятій котораго онѣ и были выписаны въ Отдѣленіе.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ представилъ на рассмотрѣніе Его Императорскому Высочеству Августѣйшему Президенту Академіи и сочленамъ экземпляры отпечатаннаго имъ пробнаго листка (1—6-й столбцы) продолженія Словаря русскаго языка съ словами Ерѣй-Ерѣшь и „Указателя источниковъ Словаря русскаго языка“ (въ алфавитномъ порядкѣ и съ обозначеніемъ ихъ сокращеній).

На имѣвшуюся свободную вакансію члена-корреспондента Отдѣленія избранъ закрытою баллотировкою шарами единогласно извѣстный польскій писатель Генрихъ Сенкевичъ.

1) Напечатано въ извлеченіяхъ изъ протоколовъ засѣданій Отдѣленія за январь — май 1890 г., въ Сборникѣ Отдѣленія, т. II, стр. VII.

Положено о семъ избраніи сообщить г. Непремѣнному секретарю Академіи Наукъ для представленія Общему Собранію.

Сообщено о полученіи изъ г. Юрьева, безъ препроводительнаго письма, трехъ посылокъ, въ которыхъ оказались тетради Литовско-русско-польскаго словаря бр. Юшкевичей отъ буквы J до Z. Положено тетради эти хранить въ Отдѣленіи до выясненія вопроса относительно продолженія изданія словаря Юшкевичей, прерваннаго смертію Витольда Юшкевича.

Доведено до свѣдѣнія Отдѣленія о полученіи вновь отвѣтовъ и сообщеній на I программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія 1) отъ учительницы Верходворскаго училища Орловскаго уѣзда, Вятской губ. Александры К. Шаховой, 2) отъ учительницы Шараницкаго училища, Котельничскаго уѣзда, Вятской губ. Екатерины Алексѣевны Костровой, 3) отъ учительницы села Мухина Слободскаго уѣзда, Вятской губ. (съ приложеніемъ на одномъ листѣ), 4) отъ священника Аркадія Грандилевскаго, настоятеля Куростровской церкви Архангельской губерніи I-го Холмогорскаго благочинія, съ замѣчаніями его о говорѣ жителей села Курострова, отчасти и окружающихъ селеній, а также обширныхъ „Дополненій“ подъ заглавіемъ: „Описаніе села Курострова Архангельской губ. Холмогорскаго уѣзда“ (Исторія села. Жители. Характеръ и качества крестьянъ. Особенности говора. Словарь. Пѣсни. Краткое описаніе села Емецкаго Архангельской губ., Холмогорскаго уѣзда, родины составителя, о. Грандилевскаго); 5) отъ учителя А. Н. Соловьева съ замѣчаніями о говорѣ села Николае-Павловскаго Верхотурскаго уѣзда, Пермской губ., съ приложеніями на 12 листахъ (замѣтки, пѣсни, игры и т. д.); 6) отъ инспектора Санктпетербургской Духовной Академіи Н. В. Покровскаго съ замѣтками іеромонаха Никодима о говорѣ села Прилуцкаго Онежскаго уѣзда, Архангельской губ., и 7) отъ фотографа Ермолина изъ города Бійска— нѣкоторыхъ замѣчаній о говорѣ и словарѣ жителей разныхъ мѣстностей Россіи. — Всѣ означенныя сообщенія съ приложеніями положено передать на разсмотрѣніе адъюнкту А. А. Шахматову, а доставителей оныхъ благодарить отъ имени Отдѣленія за сообщеніе собранныхъ ими матеріаловъ, извлеченія изъ которыхъ въ отношеніи русской діалектологіи будутъ помѣщены въ „Матеріалахъ для изученія великорусскихъ говоровъ“, печатающихся подъ редак-

цію А. А. Шахматова, словарный же матеріалъ будетъ имъ вводимъ въ печатающіеся уже (на буквы Е и Ж) листы издаваемого Отдѣленіемъ Словаря русскаго языка.

Общество имени Шевченка (Наукове товариство імени Шевченка) во Львовѣ, при отношеніи отъ 30 іюня, препровождая по экземпляру своихъ изданій: 1) „Жерела до історіи України-Руси“ и 2) „Етнографічний Збірникъ“, т. I, обратилось къ Отдѣленію съ предложеніемъ взаимнаго обмѣна изданіями и съ просьбой выслать въ Общество слѣдующія изданія Отдѣленія русск. яз. и словесности: 1) Извѣстія, томы III—X, 2) Ученныя Записки книги 2—7, 3) Сборника, тѣ томы, какіе Отдѣленіе найдетъ возможнымъ выслать, 4) а также изъ числа отдѣльныхъ изданій Отдѣленія — тѣ, что были отмѣчены на приложенномъ къ отношенію Товариства экземплярѣ Списка изданій Отдѣленія. Положено изъявить согласіе Отдѣленія на взаимный обмѣнъ изданіями и сдѣлать распоряженіе по Книжному складу Академіи о доставленіи черезъ академическаго комисіонера Гесселя въ Лейпцигъ (Voss' Sortiment) по экземпляру упомянутыхъ изданій Отдѣленія.

Директоръ народныхъ училищъ Тульской губерніи отношеніемъ отъ 2 декабря, увѣдомляя о полученіи 50-ти присланныхъ ему отъ Отдѣленія экземпляровъ II-й Программы для собиранія особенностей говоровъ южно-великорусскаго нарѣчія, сообщилъ, что Программы эти разосланы имъ во всѣ 12 уѣздовъ Тульской губ. тѣмъ священникамъ и учителямъ, отъ которыхъ можно ожидать исполненія этого порученія; вмѣстѣ съ тѣмъ онъ обращаетъ вниманіе Отдѣленія на священника села Куркина, Ефремовскаго уѣзда, Вл. Ив. Благовѣщенскаго, много уже поработавшаго надъ изслѣдованіемъ особенностей русскаго языка въ уѣздахъ: Веневскомъ, Тульскомъ, Ефремовскомъ и Крапивенскомъ и успѣвшаго собрать обильный матеріалъ, который скоро будетъ доставленъ въ Академію Наукъ черезъ его, г. директора народныхъ училищъ, посредство. Положено принять къ свѣдѣнію и ожидать присылки обѣщанныхъ матеріаловъ.

Доведено до свѣдѣнія Отдѣленія о полученіи отъ д-ра В. Н. Бѣльскаго его замѣчаній на первые 3 выпуска Словаря русскаго языка и дополненій къ нимъ, выписокъ изъ писателей и т. п. матеріаловъ, которые и положено передать редактору Словаря адъютанту А. А. Шахматову.

Составленіе Отчета о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за истекающій 1896 годъ принялъ на себя г. предсѣдательствующій въ Отдѣленіи, академикъ А. Ѳ. Бычковъ, которому гг. академики и должны доставить свѣдѣнія о своихъ трудахъ въ 1896 году.

Отдѣленіе, разсмотрѣвъ представленный адъюнктомъ А. А. Шахматовымъ въ корректурѣ 1-ый сверстанный листъ старославянскаго текста извѣстной Саввиной книги, изготовляемаго къ печати магистрантомъ В. Н. Щепкинымъ непосредственно по рукописному подлиннику XI вѣка, одобрило приемы изданія и признало полезнымъ продолжать печатаніе этого текста.

1 декабря настоящаго года истекъ срокъ для представленія словарныхъ трудовъ на учрежденную въ 1880 году при Императорской Академіи Наукъ премію Н. И. Костомарова за лучшій малорусскій словарь. Къ этому сроку было представлено всего пять рукописныхъ словарей, изъ коихъ—по рассмотрѣніи ихъ особо составленною при Отдѣленіи Комиссіею изъ трехъ лицъ, въ которую вошли два члена Отдѣленія и одно постороннее лицо, согласно § 15 Правилъ о присужденіи этой преміи—ни одинъ не былъ признанъ заслуживающимъ награжденія преміею и потому Отдѣленіе тогда же постановило приступить въ скоромъ времени къ переосмотру правилъ о присужденіи преміи Н. И. Костомарова и срокомъ слѣдующаго присужденія назначить 1900 годъ.

Въ вышедшихъ въ теченіи 1896 года четырехъ книжкахъ предпринятыхъ изданіемъ подъ редакціею академикомъ А. Ѳ. Бычкова и А. А. Шахматова Извѣстій Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ были помѣщены нижеслѣдующія статьи:

К. Н. Бестужева-Рюмина критическіе отзывы о книгахъ: 1) Н. М. Павлова „Русская исторія отъ древѣйшихъ временъ. Первые пять вѣковъ родной старины. Т. I. М. 1896“ и 2) И. Филевича „Исторія древней Руси. Т. I. Территорія и населеніе. Варшава 1896“.

С. К. Булѣча „Матеріалы для словаря русскаго языка“.

А. Ѳ. Бычкова „Энциклопедическій Лексиконъ Плюшара и А. С. Пушкинъ“.

А. Н. Веселовскаго 1) „Шведская баллада объ увозѣ Соколомоновой жены“ и 2) „Сказанія о Вавилонѣ, скинии и св. Гралѣ“.

Нѣсколько матеріаловъ и обобщеній. I—V. (Посвящено проф. И. Н. Жданову и Р. Гейнцелю)“ съ обширнымъ рядомъ „Дополненій“.

П. Д. Драганова „Библиографическое обзоріе литературы Южныхъ Славянъ за 1895 годъ“ (въ 2 статьяхъ).

М. С. Дринова „Критическій отзывъ о Рѣчникѣ на блъгарскій языкъ съ тлъкувиние рѣчиты на блъгарскы и на русскы Найдена Герова. Часть I, А. — Д. Пловдивъ, 1895“.

А. И. Кирпичникова „Новые матеріалы о П. Я. Чаадаевѣ“.

Д. Ѡ. Кобеко „О Суздальскомъ иконописаніи“. I—III. (Письма Авдѣя Супонева отъ 17 Маія и 15 Іюня 1814 г. и Н. М. Карамзина отъ 6 Апрѣля 1814 г. изъ Москвы къ О. П. Ководавлеву).

Ѡ. Е. Корша „О русскомъ народномъ стихосложеніи. I. Былины“.

П. А. Лаврова 1) Записи: а) въ Евангеліи 1322 года б—ки Хиленд. Аеонск. м—ря, б) въ Миневъ № 6 (32) изъ Одесскаго собранія рукописей В. Ив. Григоровича, 2) „На какомъ языкѣ были писаны грамоты Турецкаго султана Селима къ великому князю Василю Іоанновичу?“ и 3) „Зографскій списокъ Сказанія о письменахъ Черноризца Храбра“.

Н. П. Лихачева „Корнилій Тромонинъ и Аеонская рукопись 1292 года“.

Б. М. Ляпунова „Д-ръ Ватрославъ Облакъ“. Списокъ научныхъ трудовъ и статей В. Облака 1887—1896.

Л. Н. Майкова: 1) Къ біографіи А. Х. Востокова. 2) Къ біографіи А. С. Пушкина. 3) Автографы Пушкина, принадлежащіе графу П. И. Капнисту.

Н. П. Некрасова „Замѣтки о языкѣ „Повѣсти временныхъ лѣтъ“ по Лаврентьевскому списку лѣтописи“.

В. К. Поржезинскаго „Замѣтки по діалектологіи литовскаго языка“. I. *Диалектическія границы въ русской Литвѣ*. II. *Къ фонетикѣ восточнолитовскаго нарѣчія*. 1. Восточнолитовскіе говоры Ковенской губерніи.

А. А. Потемни. Отзывъ о сочиненіи А. Соболевскаго „Очерки изъ исторіи Русскаго языка, ч. I-ая, 1884 г.“.

Программы для собиранія особенностей народныхъ говоровъ: I. *Программа для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія*. II. *Программа для собиранія особенностей говоровъ южно-великорусскаго нарѣчія*.

П. К. Симони: 1) Русский языкъ въ его нарѣчіяхъ и говорахъ. Опытъ библиографическаго указателя трудовъ, касающихся русской діалектологии и исторіи языка съ присоединеніемъ указаній на изслѣдованія, изданія и сборники памятниковъ народнаго творчества. I. *Великорусское нарѣчіе*: I. Общая часть: труды по діалектологии, изслѣдованія по народному великорусскому языку, словари, программы, библиографія, и 2) Мнѣніе митроп: Евгенія (Болховитинова) о Русскихъ нарѣчіяхъ, наложенное въ частномъ письмѣ къ акад. П. И. Кеппену 1 октября 1820 г.

М. Н. Сперанскаго „Сентябрьская минея-четыре домарьевскаго состава“.

М. И. Сухомлинова „Къ біографіи Ломоносова“.

П. А. Сырку: 1) Рукописные проложные отрывки въ собраніи Шафарика. 2) Изъ исторіи сношеній русскихъ съ румынами. I—III, — и 3) критическій отзывъ о книгѣ: „Joan Bogdan. Cronice inedite, atîngătoare de istoria românilor. 1895“.

А. А. Шахматова: 1) Нѣсколько словъ о Несторовомъ житіи св. Θεодосія. 2) Къ исторіи звуковъ русскаго языка. Смягченныя согласныя. 3) *Материалы для изученія великорусскихъ говоровъ*: I. Извлечения изъ 18 сообщеній (№ 1—18) на [I] „Программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія“, сдѣланныхъ гг.: С. К. Буличемъ, Н. А. Иванцкимъ, В. В. Латышевымъ, Л. Н. Модзалевскимъ, С. П. Мухановымъ, Ѳ. И. Покровскимъ и В. Д. Смирновымъ; II: такія же извлечения изъ сообщеній (№ 19—24), сдѣланныхъ гг.: Л. Буланже, З. П. Котляровой, Ѳ. П. Процинымъ, В. А. Соловьевымъ и К. К. Филимоновымъ. III. Извлечения изъ шести сообщеній (№ 25—28), сдѣланныхъ гг.: А. Е. Мерцаловымъ, И. С. Петровымъ, П. П. Терпуговымъ и А. А. Шустиковымъ.

В. Н. Щепкина критическій разборъ „Сборника за народни умотворенія, наука и книжнина, издава Министерството на народното просвѣщеніе, книга XII. 1895“.

И. В. Ягича „Размѣръ (двѣнадцатислоговой) древнѣйшихъ стихотвореній поэтовъ славянскихъ (сербохорватскихъ) въ Далмаціи“. I—VIII.

А. И. Яцимирскаго „Первый печатный славянский Служебникъ“.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 1.

ОТЧЕТЪ О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ
ВТОРОГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ
ЗА 1896 ГОДЪ,

СОСТАВЛЕННЫЙ
ПРЕДСѢДАТЕЛЬСТВУЮЩИМЪ ВЪ ОТДѢЛЕНІИ ОРДИНАРНЫМЪ АКАДЕМИКОМЪ
А. О. БУЧЕВЫМЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФИЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лн., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Августъ 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Работы Измаила Ивановича Срезневскаго по кормчей книгѣ, начавшись приблизительно въ концѣ 1860-хъ годовъ, продолжались съ перерывами до самаго конца его жизни; къ печати онѣ не были приготовлены окончательно, хотя несомнѣнно предназначались для изданія и нѣсколько разъ даже были частями готовы для передачи въ наборъ. Какъ видно изъ сохранившагося въ бумагахъ Измаила Ивановича первоначальнаго плана сочиненія о русскихъ кормчихъ, трудъ этотъ долженъ былъ разпасться на двѣ главныя части: 1) изслѣдованіе русской кормчей и 2) тексты. Первая часть заключала въ себѣ:

Введеніе. Составныя части кормчей книги православной церкви.

Глава I. Древніе списки кормчей книги русскаго письма: 1) Ефремовская кормчая и ей подобныя, 2) Устюжская кормчая и ей подобныя, 3) Рязанская кормчая и другія того же состава, 4) Новгородская и Варсоноіевская и имъ подобныя.

Глава 2. Выводы и объясненія. 1) Общее обозрѣніе содержанія древнихъ кормчихъ. 2) Разряды кормчихъ, употреблявшихся на Руси въ древности; свидѣтельства объ ихъ употребленіи.

Во второй части предполагалось дать мѣсто: 1) Собранію каноновъ Іоанна Схоластика; 2) Собранію постановленій въ 87

главахъ; 3) Новелламъ 3, 77, 132, 133, 137; 4) Номоканону-указателю Фотія съ предисловіями; 5) Собранію постановленій, относящихся къ этому номоканону; 6) Прохирону; 7) Закону судному.

Этотъ обширный планъ, почти цѣликомъ выполненный (осталась необработанной вторая глава первой части), былъ отброшенъ Измаиломъ Ивановичемъ. Болѣе новый, повидимому, планъ является безъ второй части. Въ одной изъ замѣтокъ Измаиль Ивановичъ такъ говоритъ объ этомъ планѣ: «Въ предпринятомъ мною обзорѣнн древнихъ русскихъ списковъ кормчей книги даю мѣсто: 1) описанію каждой изъ нихъ, какъ памятника языка и письменности, съ показаніемъ источниковъ, 2) сравнительному ихъ разсмотрѣнію по содержанію, 3) сравнительному разсмотрѣнію разныхъ переводовъ статей, въ нихъ помѣщенныхъ, съ замѣчаніями о разности языка въ переводахъ, 4) разсмотрѣнію русскихъ статей, помѣщенныхъ въ древнихъ спискахъ кормчей. Всѣ эти частныя разсмотрѣнія, независимыя одно отъ другого по цѣли, соединяю въ одно цѣлое съ одною общею цѣлью собрать данныя для рѣшенія вопроса, въ какомъ видѣ кормчая книга была извѣстна у насъ въ древности». Этотъ второй планъ относится, кажется, ко времени особенно усиленныхъ занятій Измаила Ивановича по кормчей въ 1870—1871 гг.; въ запискахъ 2-го отдѣленія Импер. Академіи Наукъ за это время Измаиль Ивановичъ очень часто читалъ отрывки изъ своего сочиненія — описанія и разборы различныхъ списковъ кормчей, замѣчанія о ея переводахъ, редакціяхъ и пр. Около этого же времени были напечатаны его изслѣдованія, имѣющія ближайшее отношеніе къ труду: Греческая Иверская кормчая IX—X в. (1871), Брнчаја книга српскога писма XIII—XIV в. (1871), Кормчая книга сербскаго писма 1262 г. (1873).

Второй планъ, обработанный значительно менѣе чѣмъ первый, былъ также оставленъ Измаиломъ Ивановичемъ, и къ концу 1870-хъ годовъ весь широко задуманный и во многихъ частяхъ почти окончательно обработанный трудъ принялъ видъ описанія

четырёхъ основныхъ списковъ русской кормчей книги для включенія въ рядъ статей «Свѣдѣній и замѣтокъ о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ» подъ № 81; это описаніе тоже осталось ненапечатаннымъ.

Когда Второе отдѣленіе Имп. Академіи Наукъ рѣшило печатать трудъ И. И. Срезневскаго о кормчихъ, возникъ вопросъ, какимъ изъ плановъ слѣдуетъ руководствоваться при изданіи. Съ перваго взгляда казалось бы вполне естественнымъ принять послѣдній планъ и въ краткой статьѣ о четырехъ спискахъ кормчей, какъ она предполагалась для «Свѣдѣній и замѣтокъ», представить весь многолѣтній трудъ Измаила Ивановича. Сдѣлать такое сокращеніе «Обозрѣнія списковъ кормчей книги» мы не рѣшились и, взявъ статью о четырехъ спискахъ, какъ послѣднюю редакцію описанія этихъ рукописей, приложили къ ней находившіяся въ бумагахъ Измаила Ивановича статью о Воскресенской кормчей, замѣтки объ Иоасафовскомъ спискѣ, далѣе, согласно съ первымъ планомъ, введеніе, сравнительный указатель перевода кормчей и наконецъ всѣ приложенія за исключеніемъ Прохирона, печатать который оказалось неудобнымъ, вслѣдствіе его большого размѣра. Введя эти дополненія, мы далеко не исчерпали всего находящагося въ бумагахъ Измаила Ивановича матеріала по русской кормчей, особенно богатаго многочисленными выписками изъ памятниковъ. Вслѣдствіе того, что помѣщенные въ приложенія выписки не всегда были объяснены греческимъ текстомъ и вариантами изъ другихъ рукописей, мы рѣшили сдѣлать эти дополненія (кромѣ № 1) согласно сохранившимся въ бумагахъ указаніямъ.

При содѣйствіи какъ частныхъ лицъ такъ и учреждений, большая часть описаній рукописей (кромѣ замѣтокъ о сербскихъ рукописяхъ) и всѣ выписки были нами провѣрены по подлинникамъ. Въ этомъ отношеніи особенную помощь намъ оказалъ бібліотекаръ Московской синодальной патріаршей бібліотеки С. М. Сироткинъ; считая своимъ пріятнымъ долгомъ выразить

ему признательность, приносимъ глубокую благодарность другимъ лицамъ, способствовавшимъ правильному теченію работы: арх. Антонію, И. А. Бычкову, Г. А. Воскресенскому, С. О. Долгову, Н. А. Колосову и Н. Θ. Θедорову.



ОГЛАВЛЕНИЕ.

Введение	1
Ефремовская кормчая	11
Рязанская кормчая	47
Новгородская кормчая	85
Устюжская кормчая	113
Воскресенская кормчая	135
Сравнительный указатель перевода отдельных частей кормчей . .	139
Приложения.	
Собрание каноновъ Иоанна Схоластика	1
Собрание постановлений въ 87 главахъ	67
Новеллы	104
Синтагма въ XIV титулахъ	135
Законъ судный	200

Введеніе.

Каноны апостоловъ, соборовъ и отцовъ церкви, составляя донинѣ главную, существенную часть Кормчей книги, были собираемы и переписываемы въ сборники издавна. Такъ есть поводы думать, что вскорѣ послѣ перваго вселенскаго собора Никейскаго (325 г.) составленъ былъ сборникъ, въ которомъ къ Никейскимъ канонамъ присоединены были каноны нѣсколькихъ мѣстныхъ соборовъ. Что въ рукахъ членовъ четвертаго вселенскаго собора Халкидонскаго (451 г.), утвердившаго первымъ своимъ канономъ силу каноновъ дотогѣ бывшихъ соборовъ, былъ сборникъ каноновъ этихъ соборовъ, это несомнѣнно. Въ этомъ сборникѣ, отдѣльно отъ апостольскихъ каноновъ, были вписаны каноны въ одномъ общемъ числовомъ порядкѣ: первое мѣсто занимали въ немъ 20 каноновъ (1—20) Никейскихъ, за ними 25 (21—45) Анкирскихъ, 14 (46—59) Новокесарійскихъ¹⁾, 20 (59—79) Гангрскихъ, далѣе каноны Антиохійскіе, вѣроятно, 25 (80—104); это видно изъ ссылокъ въ дѣяніяхъ Халкидонскаго собора (вымѣченныхъ уже въ *Bibliotheca iuris saepone veteris*, Хр. Жюстеля I, 6—7), гдѣ 4-мъ канономъ названъ 4 Никейскій, 83 и 84-мъ Антиохійскіе 4 и 5, а 95 и 96-мъ Антио-

¹⁾ 14, а не 15, такъ же, какъ и послѣ отдѣляемо было въ греческихъ спискахъ и въ древнѣйшихъ русскихъ спискахъ Кормчей книги.

хійскіе 16 и 17. Сборникъ этотъ съ нѣкоторыми прибавленіями явился въ началѣ VI вѣка въ латинскомъ переводѣ Діонисія Малаго (Dionisii Exigui, Bibl. iur. cap. I, 101). На первомъ мѣстѣ поставлены въ немъ апостольскіе каноны, но только первые 50; далѣе Никейскіе, Анкирскіе (не 25, а 24, такъ что въ 4-мъ соединены 4-й и 5-й), Новокесарійскіе (14), Гангрскіе (20), Антиохійскіе (25), Лаодикійскіе (59), Константинопольскіе (4 первые, соединенные въ 3, такъ какъ во 2-мъ соединены 2 и 3), Халкидонскіе (27, т. е. безъ двухъ послѣднихъ), Сардикійскіе (21), Кароагенскіе вмѣстѣ съ другими Африканскими (138); каноны трехъ послѣднихъ соборовъ отдѣлены отъ вышепоставленныхъ (165) особенными счетами для каждаго собора, какъ особо прибавленные, изъ чего можно заключать, что греческій сборникъ, съ котораго переводилъ Діонисій Малый, сдѣланъ былъ послѣ второго вселенскаго собора Константинопольскаго, предполагая вмѣстѣ съ тѣмъ, что онъ же, или по крайней мѣрѣ подобный былъ и на Халкидонскомъ соборѣ.

Нѣсколько позже Діонисія Малаго занялся канонами Іоаннъ Схоластикъ, бывшій въ послѣдствіи времени Константинопольскимъ патріархомъ. Для предпринятаго имъ свода (συναγωγή) каноновъ ему нельзя было не имѣть сборника ихъ, и изъ сохранившагося свода (о которомъ упомянуто будетъ послѣ) узнаемъ о составѣ сборника которымъ онъ пользовался. Отъ выше отиѣченнаго сборника этотъ отличался не только относительно большимъ содержаніемъ, но еще и тѣмъ, что въ немъ каноны каждаго собора считаны отдѣльно. Кромѣ Апостольскихъ каноновъ въ ихъ полномъ составѣ (85), въ немъ были каноны четырехъ первыхъ вселенскихъ соборовъ (Никейскаго, Константинопольскаго, Ефесскаго и Халкидонскаго) и шести мѣстныхъ (Анкирскаго, Новокесарійскаго, Гангрскаго, Антиохійскаго, Лаодикійскаго и Сардикійскаго) и кромѣ того каноны Василия Великаго, начиная по полному счету съ 17, т. е. безъ каноновъ 1-го посланія въ Амфилохію до 83 включительно.

Когда именно внесены въ сборникъ каноновъ каноны Отцевъ

Церкви, жившихъ до Василя Великаго и послѣ него, и въ какомъ послѣдовательномъ порядкѣ, опредѣлить трудно; но сомнѣваться нельзя, что до шестого вселенскаго Трульскаго собора въ VI—VII вѣкѣ многіе изъ нихъ были уже включаемы въ рядъ общепризнаваемыхъ каноновъ. Доказательство этому находится въ вступленіи къ тому номоканону въ 14 титлахъ, который въ передѣлкѣ патріарха Фотія извѣстенъ подъ именемъ Фотіевскаго: въ немъ указаны, какъ источники церковнаго законоположенія, кромѣ каноновъ одиннадцати соборовъ (въ томъ числѣ и Кароагенскаго), каноны Василя Великаго, Григорія (Новокесарійскаго, Богослова или Нисскаго) и другихъ отцевъ безъ ихъ поименованія (Bibl. iug. cap. II, 790—791).

Трульскій соборъ во 2-мъ канонѣ опредѣленно обозначилъ кругъ каноновъ въ новомъ распространенномъ составѣ: кромѣ 85 каноновъ апостольскихъ, отмѣчены каноны двѣнадцати соборовъ (въ томъ числѣ Константинопольскаго при Нектаріи), и затѣмъ каноны Діонисія Александрійскаго, Петра Александрійскаго, Григорія Новокесарійскаго, Аванасія Александрійскаго, Василя Великаго, Григорія Нисскаго, Григорія Богослова, Амфилохія Иконійскаго, Тимофея Александрійскаго, Теофила Александрійскаго, Кирилла Александрійскаго, Геннадія Константинопольскаго, а равно и канонъ Кипріяна Африканскаго (собора половины III вѣка).

Седьмой вселенскій соборъ Никейскій 2-й также подтвердилъ своимъ 1-мъ канонемъ святозаконность каноновъ, имѣя уже въ виду шесть вселенскихъ соборовъ, т. е. кромѣ четырехъ первыхъ и шестой Трульскій, иначе называемый въ отношеніи къ рѣшеніямъ пятымъ-шестымъ, всѣ вышеозначенные мѣстные соборы, а равно и каноны Отцевъ Церкви, не обозначивъ впрочемъ послѣднихъ поименно, какъ общеизвѣстныхъ.

Патріархъ Фотій, окончившій переработку номоканона въ 14 титлахъ, какъ самъ отмѣтилъ въ своемъ вступленіи къ нему въ 883 году, долженъ былъ пользоваться еще болѣе обширнымъ кругомъ источниковъ и приложить къ своему труду болѣе об-

ширный сборникъ канонѡвъ. Чтѡ именно было у него подѣ руками, видимъ изъ его вступленія, изъ оглавленія приложеннаго къ вступленію и изъ ссылокъ въ Номоканонѣ: къ канонамъ апостоловъ и соборовъ, прежде взятыхъ въ сборникъ, прибавлены каноны седьмого вселенскаго собора, Константинопольскаго перваго-второго, Константинопольскаго Софійскаго и нѣкоторыя изъ твореній отцевъ церкви (Василія Великаго, Теофила Александрійскаго и др.).

Послѣ патріарха Фотія Сборникъ канонѡвъ увеличивался прибавленіями разныхъ объяснительныхъ рѣшеній и начертаній патріарховъ, епископовъ, игуменовъ и др. церковныхъ лицъ — о еретикахъ, о бракахъ, о монахахъ и т. п. Въ какое время являлась въ Сборникѣ та и другая статья въ первый разъ опредѣлить не всегда легко, такъ же какъ и разгадать, чѣмъ руководствовались дополнители Сборника при опущеніи изъ ряду прежде-внесенныхъ тѣхъ и другихъ статей.

Съ VI вѣка, если не ранѣе, для болѣе удобнаго разумѣнія канонѡвъ, было допущено ихъ сокращенное изложеніе. Старѣйшее изъ извѣстныхъ началъ этого дѣла приписывается, по рукописямъ, Стефану, епископу Ефесскому, и заключало въ себѣ каноны только восьми соборовъ: Никейскаго 1-го вселенскаго, Анкирскаго, Новокесарійскаго, Гангрскаго, Антиохійскаго, Лаодикійскаго, Константинопольскаго вселенскаго 2-го и Ефесскаго вселенскаго 3-го. Это сокращенное изложеніе канонѡвъ признано было столь удовлетворительнымъ, что послѣдовавшіе сократители канонѡвъ пользовались имъ какъ началомъ для продолженія. Въ VII вѣкѣ до Трульскаго собора явилось сокращенное изложеніе канонѡвъ въ болѣе пространномъ видѣ. На первомъ мѣстѣ поставлены каноны Апостоловъ, затѣмъ каноны вышеозначенныхъ восьми соборовъ, далѣе каноны Халкидонскіе, Сардикійскіе, Кароагенскіе; къ нимъ прибавлены каноны Трульскіе и Василія Великаго (Bibl. iur. can. II, 673): такъ въ одномъ изводѣ. Въ

другомъ изводѣ послѣ канонѣвъ апостольскихъ вписаны каноны четырехъ вселенскихъ соборовъ, потомъ семи мѣстныхъ: Анкирскаго Новокесарійскаго, Сардикійскаго, Гангрскаго, Антиохійскаго, Лаодикійскаго, Карѳагенскаго; далѣе прибавлены каноны Василія Великаго и Трулльскіе (Bibl. iur. can. II, 760). Сокращеніе канонѣвъ въ обоихъ сборникахъ одинакое; различны они по общему расположенію, по отдѣленію канонѣвъ счетомъ и частію по большей или меньшей полнотѣ въ подборѣ канонѣвъ. Разница сборникѣвъ въ отношеніи къ общему расположенію видна изъ того, что уже выше отмѣчено. Для примѣра различія въ отдѣленіи канонѣвъ по счету указать можно на каноны апостоловъ: въ первомъ сборникѣ ихъ отдѣлено 77, а во второмъ 82, гдѣ $1 + 2$ канонъ = 1 канону перваго сборника, $19 + 20 = 18$, $36 + 37 = 34$, $54 + 55 + 56 = 51$, $68 = 63 + 64$, $74 + 75 = 70$ кан. перваго сборника. Разница въ подборѣ канонѣвъ всего болѣе очевидна въ главѣ канонѣвъ Карѳагенскихъ: во второмъ сборникѣ взято ихъ 84, а въ первомъ только 22 ($1 = 10$ канону втораго сборника, $2 = 15$, $3 = 16$, $4 = 17$, $5 = 20$, $6 = 25$, $7 = 33$, $8 = 35$, $9 = 46$, $10 = 47$, $11 = 54 + 55$, $12 = 58$, $13 = 64$, $14 = 65$, $15 = 66$, $16 = 67$, $17 = 68 + 69$, $18 = 70$, $19 = 73$, $20 = 76$, $21 = 82$, $22 = 84$). Въ обоихъ сборникахъ каноны отдѣлены одни отъ другихъ не всегда такъ, какъ они отдѣлены въ полномъ ихъ изложеніи, то соединены два и болѣе въ одинъ, то раздѣлены пополамъ и на трети, а нѣкоторые каноны вовсе опущены: отъ этого и различіе въ количествѣ канонѣвъ въ сборникахъ сокращеній и въ сборникахъ полныхъ канонѣвъ.

Послѣ седьмого вселенскаго собора сокращеніе канонѣвъ, впрочемъ уже съ нѣкоторыми перемѣнами, явилось въ еще болѣе обширномъ видѣ: кромѣ канонѣвъ прежде внесенныхъ съ дополненіемъ пропущенныхъ, вошли въ сборникъ каноны соборовъ Константинопольскаго Нектаріева, Никейскаго втораго, перваго-втораго, Софійскаго, дополнительные каноны Василія Великаго, Діонисія Александрійскаго, Петра Александрійскаго, Григорія Новокесарійскаго, Аванасія Великаго, Григорія Богослова, Ам-

филохія Иконійскаго, Григорія Нисскаго, Тимоея Александрійскаго, Теофила Александрійскаго, Кирилла Александрійскаго, Геннадія Константинопольскаго, Тарасія Константинопольскаго (*Συνοδικόν*, I и II, 6, 1—14). Въ нѣкоторыхъ спискахъ прибавлены еще каноны апостола Павла, апостоловъ Петра и Павла, всѣхъ апостоловъ (все это изъ Заповѣдей Апостольскихъ), Василія Великаго дополнительные, Кирилла о православной вѣрѣ, нѣсколько статей объ отступающихъ отъ православія (*Συνοδικόν*, II, 6, 15).

Сокращеннымъ изложеніемъ каноновъ, особенно съ XII вѣка, стали пользоваться наравнѣ съ полнымъ ихъ изложеніемъ и даже иные предпочтительно, какъ указано будетъ ниже.

Съ Константина Великаго византійскіе императоры принимали дѣятельное участіе въ дѣлахъ церкви, издавали постановленія въ ея пользу, созывали соборы, утверждали ихъ рѣшенія, дополняли ихъ своими законами. Въ слѣдствіе изданія гражданскихъ законовъ, важныхъ для церкви, явилась необходимость въ дѣлахъ церковныхъ пользоваться ими и вносить ихъ въ сборники каноновъ. Такъ уже при Юстиніанѣ составлены были два выбора изъ конституцій и новеллъ: одинъ въ XXV главахъ, другой въ LXXXVII главахъ (Г. Е. Геймбахъ, *Ανέκδοτα*, 1840, II, 145 и 202). Въ сборникъ XXV главъ внесены выдержки—изъ конституцій, внесенныхъ въ 1-ю книгу кодекса: титла I конст. 1: въ гл. 1, титла II конст. 26: въ гл. 2, титла III конст. 29: въ гл. 3, 42: въ гл. 4, 43: въ гл. 5, 44: въ гл. 6, 45: въ гл. 7, 46: въ гл. 8, 47: въ гл. 9, 48: въ гл. 10, 52: въ гл. 11, 57: въ гл. 12, титла IV конст. 14: въ гл. 13, 22: въ гл. 14, 23: въ гл. 15, 25: въ гл. 16, 26: въ гл. 17, 29: въ гл. 18, 30: въ гл. 19, 33: въ гл. 20, 34: въ гл. 21;—изъ новеллъ: 120 въ гл. 24, 131 въ гл. 25, 133 въ гл. 23, 137 въ гл. 22. Въ Сборникѣ LXXXVII главъ помѣщены выдержки изъ Новеллъ: 3 въ гл. 20, 5 въ гл. 6—11, 6 въ гл. 1—5, 32 въ гл. 21, 46

въ гл. 13, 56 въ гл. 18, 57 въ гл. 19, 67 въ гл. 27, 83 въ гл. 12 и 85, 120 въ гл. 14—17, 123 въ гл. 28—84, 131 въ гл. 22—26. Эти два сборника служат дополненіемъ одинъ другому и оба приписываются Іоанну Схоластику.

Не вошедшія въ эти сборники постановленія Юстиніана и слѣдовавшихъ за нимъ императоровъ заносимы были въ сборники канонѡвъ отдѣльно то въ извлеченіяхъ, то цѣликомъ. Давалось было мѣсто даже цѣльнымъ сокращеніямъ законовъ, каковы *ὁ πρῶτος νόμος* имп. Василія, Константина и Льва, иными приписываемый императорамъ Льву и Константину (*Zachariae, Ὁ πρῶτος νόμος*, 1837).

Почти одновременно съ составленіемъ Сборника канонѡвъ предпринимаемы были и систематическія обзорнія ихъ, въ которыхъ читатель могъ подѣ тѣмъ или другимъ общимъ заглавіемъ найти всѣ каноны, къ нему подходящіе.

Самое древнее систематическое обзорніе канонѡвъ сдѣлано было до половины VI вѣка въ 60-ти титулахъ. Оно извѣстно только изъ краткой замѣтки о немъ Іоанна Схоластика: въ немъ ни каноны Василія Великаго не были помѣщены рядомъ съ другими, ни другіе каноны не были размѣщены правильно по содержанию (*Bibl. iur. can. I, 500*). Эта неудовлетворительность обзорнія и заставила Іоанна Схоластика взяться за новый трудъ¹⁾. Іоаннъ Схоластикъ раздѣлилъ свое обзорніе на 50 титуловъ: за двумя первыми, относящимися къ правамъ патріарховъ и митрополитовъ, слѣдуютъ титулы о разныхъ правахъ и обязанностяхъ епископовъ; затѣмъ титулы о пресвитерахъ, діаконахъ и другихъ

¹⁾ На чемъ основалъ Г. Е. Геймбахъ свой приговоръ, что Іоаннъ Схоластикъ пользовался прежнимъ обзорніемъ какъ основаніемъ (*benutzte als Grundlage*), неизвѣстно; но всѣмъ извѣстно, что объ этомъ старомъ обзорніи нѣтъ другого свѣдѣнія, кромѣ того, что сказалъ самъ Іоаннъ Схоластикъ, отозвавшійся о немъ очень невыгодно и слѣдовательно не могшій взять его основаніемъ для своего труда (*Allgem. Encykl., LXXXVI, 284*).

служебно-церковныхъ лицахъ, даѣе титлы о правахъ и обязанностяхъ клира вообще, о еретикахъ, о преступающихъ уставы, и наконецъ титлы о соборахъ, о службѣ церковной и о книгахъ священнаго писанія. Едва ли можно сказать, что Іоанну Схоластику удалось придумать такой правильный порядокъ размѣщенія каноновъ по содержанію, чтобы каждому канону дано было приличное мѣсто и чтобы каждый, обращающійся къ его обзорѣнію могъ легко найти то, что ему нужно; по крайней мѣрѣ Іоанну Схоластику не удалось воспользоваться всѣми канонами, которыми онъ могъ и долженъ былъ пользоваться: такъ изъ каноновъ Никейскаго собора недостаетъ 19-го, изъ каноновъ Гангрскихъ 3, изъ Ефесскихъ 3, 6, 7, изъ Лаодикійскихъ 5, 7, 8, 14, 15, 28, 42, 43, изъ Халкидонскихъ 1, 13, 16, 19, 24. Рядомъ съ этимъ трудомъ Іоанна Схоластика надобно напомнить и о другомъ, относящемся непосредственно къ помянутому: это Номоканонъ въ 50 титлахъ (Bibl. iur. cap. I, 603). Заглавія титловъ и указанія каноновъ тѣ же самыя, за исключеніемъ немногихъ отличій въ послѣднихъ; въ нѣкоторыхъ спискахъ есть даже и такія выписки изъ каноновъ какъ и въ вышешприведенномъ обзорѣніи; прибавлены указанія императорскихъ постановленій съ выписками. Явленіе въ своемъ родѣ, сколько извѣстно, первое, и если оно, какъ нѣкоторые полагаютъ, не принадлежитъ Іоанну Схоластику, а кому-то другому, то все же немногимъ позже Іоанна Схоластика, такъ какъ нѣтъ въ немъ никакихъ слѣдовъ времени болѣе поздняго.

Другой подобный трудъ извѣстенъ подъ именемъ Фотіева номоканона. Въ послѣднемъ его видоизмѣненіи участіе патріарха Фотія видно не только изъ ученой обработки примѣчаній, но и изъ особаго предисловія. Въ первоначальномъ своемъ видѣ, какъ можно судить по первому предисловію, неотринутому и Фотіемъ, онъ составленъ былъ послѣ 4-го вселенскаго собора и вскорѣ послѣ императора Юстиніана. Обогативъ его новыми указаніями каноновъ, принятыхъ послѣ 4-го вселенскаго собора, патріархъ Фотій не закрылъ однако за своимъ трудомъ труда неизвѣстнаго

предшественника, а напротивъ отнесся къ нему съ полнымъ уваженіемъ. Этотъ второй Номоканонъ раздѣленъ на 14 титуловъ (I — 38 главъ — о православіи, канонахъ и посвященіяхъ, II — 3 главы — о построеніи церквей и о священныхъ церковныхъ вещахъ, III — 22 главы — о молитвахъ, пѣніи, чтеніи, возношеніи и причащеніи, объ одеждахъ церковниковъ и о служеніи чтецовъ, пѣвцовъ и слугъ церковныхъ, IV — 16 главъ — о оглашенныхъ и о св. крещеніи, V — 3 главы — о неуваженіи церквей и о трапезахъ въ церкви, VI — 3 главы — о приношеніи плодовъ, VII — 5 главъ — о постахъ, пасхѣ, пятидесятницѣ, о субботѣ и воскресномъ днѣ, VIII — 19 главъ — о парохіяхъ, о жизни епископовъ и клириковъ, соборахъ и пр., IX — 39 главъ, — о проступкахъ), судахъ и наказаніяхъ, X — 8 главъ — объ управленіи церковныхъ имѣній и объ имуществахъ епископовъ, XI — 16 главъ — о монастыряхъ, XII — 18 главъ — о еретикахъ, іудеяхъ и еллинахъ (язычникахъ), XIII — 41 глава — о мирскихъ людяхъ, XIV — 7 главъ — обо всѣхъ людяхъ вообще и ихъ проступкахъ). Подъ заглавіемъ каждой главы приведены указанія каноновъ сюда относящихся, затѣмъ указанія законовъ, выписокъ и наконецъ объясненія. Чего именно не было до Фотія въ этомъ Номоканонѣ изъ того, что могло быть до 6-го вселенскаго собора, опредѣлительно показать нельзя; едва ли впрочемъ можно усумниться, что все выходящее изъ ряду указаній, все отзывающееся ученостью, принадлежитъ въ немъ многоначитанному Фотію, какъ и доказывается разными соображеніями по источникамъ близкаго къ нему времени. Такъ какъ въ номоканонѣ Фотіевомъ каноны соборовъ и отцевъ только указаны, то необходимымъ дополненіемъ къ нему всегда была синтагма — сборникъ каноническихъ источниковъ. Этотъ Фотіевъ номоканонъ очень умалилъ значеніе перваго Іоанновскаго, или правильнѣе сказать: онъ одинъ остался руководствомъ для всякаго, кто имѣлъ нужду пользованія канонами церкви.

Послѣ Фотія было нѣсколько подобныхъ попытокъ сводить каноны съ постановленіями властей гражданскихъ и ихъ сокра-

щеніями: таковъ напр. сводъ сдѣланный Святогорскимъ монахомъ Арсеніемъ, раздѣленный на 141 главу (Bibl. iur. can. I, 749), найденный пока только въ одной рукописи, но ни одна изъ попытокъ не приобрѣла себѣ никакого значенія. Номоканонъ Фотія остался господствующимъ или въ его чистомъ видѣ съ прибавленіемъ дополнительныхъ статей къ его собраніямъ канонѣвъ или съ нѣкоторыми перемѣнами въ немъ самомъ.

Изъ позднѣйшихъ трудовъ такого рода только одинъ приобрѣлъ уваженіе: это сводъ канонѣвъ въ сокращенномъ изложеніи Константина Арменапула: *Ἐπιτομή τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων* (Leuncl. Ius Graeco-Rom., I, 71). Весь сводъ раздѣленъ на 6 отдѣловъ (1—о епископахъ, 2—о пресвитерахъ, діаконахъ и иподіаконахъ, 3—о клирикахъ, 4—о монахахъ и монастыряхъ, 5—о людяхъ, 6—о женахъ: во всѣхъ 6 отдѣлахъ 26 титуловъ).

Систематическій сводъ канонѣвъ вмѣстѣ съ гражданскими законами по предметамъ самъ по себѣ становится книгой объяснительной, гдѣ отвѣты на разные вопросы церковнаго права, дѣлаемые помощью сопоставляемыхъ источниковъ, становятся вразумительны отъ ихъ сопоставленія. Такое же объяснительное значеніе имѣли и сокращенія канонѣвъ. Всего этого однако казалось недостаточнымъ для того, чтобы вполне безупречно пользоваться источниками церковнаго законодательства: оказались нужными толкованія. Однимъ изъ старѣйшихъ трудовъ этого рода былъ Экзегеза Іоанна Зонары. Взявъ списокъ полнаго изложенія канонѣвъ, Зонара приложилъ къ каждому канону свои объясненія, взятые частью изъ другихъ канонѣвъ того же или близкаго содержанія, частью изъ твореній отцевъ церкви, гражданскихъ законовъ и т. д. Зонара жилъ и писалъ въ царствованіе Алексѣя и Іоанна Комниныхъ. Въ этомъ же родѣ и толкованія Николая Аристіна, почти современника Зонары, только сдѣланы они не къ полному, а къ сокращенному изложенію канонѣвъ и при томъ короче ихъ и не такъ обильны припоминовеніями: Ари-

стинъ нерѣдко ограничивалъ свое толкованіе пересказомъ того, что есть въ полномъ изложеніи того же канона. Не Аристину, а Зонарѣ подражалъ, иногда и пользуясь имъ, другой толкователь каноновъ въ ихъ полномъ видѣ, Феодоръ Вальсамонъ, дѣйствовавшій во второй половинѣ XII в. Замѣчательная ученость Вальсамона, умѣнье проникать въ подлинное значеніе каноновъ и законовъ и взаимно дополнять и объяснять ихъ, подтверждая свои положенія доводами богословскими, юридическими, историческими, дали его толкованію каноновъ первенство передъ всѣми другими. Вальсамонъ не ограничился толкованіемъ каноновъ; онъ далъ новое значеніе и Номоканону Фотія, приложивши къ нему свои разнообразныя юридическія примѣчанія.

Толкованія Зонары и Вальсамона иногда соединялись по свободному выбору частныхъ составителей. Переписчики толкованій Аристина только пользовались Зонарой и Вальсамономъ то для дополненія, то для замѣненія одного толкованія другимъ, казавшимся болѣе пригоднымъ (Толкованія Зонары, Вальсамона и Аристина изданы Беверегіемъ въ его *Συνοδικόν* одно за другимъ при полномъ текстѣ каноновъ).

Появленіе толкованій каноновъ было причиной новаго вида сборниковъ каноновъ и законовъ, касающихся предметовъ вѣры и церкви. Новые сборники, заключаая въ себѣ постоянно Фотіевъ номоканонъ, въ слѣдъ за нимъ представляютъ каноны то въ полномъ, то въ сокращенномъ видѣ съ толкованіями.

Послѣдній греко-византійскій трудъ для объясненія каноновъ и соответствующихъ имъ законовъ — Синтагма Маттея Властаря (1335 года), расположенная въ видѣ словаря—*Σύνταγμα κατὰ στοιχείον* (Beveregii *Συνοδικόν*, II, b: 33—56, с. 1—272), такъ же какъ *Νόμιμον* гражданскихъ законовъ XII в. (С. Е. Zachariae, *Ius Graeco-Romanum*, II, 9), не нарушилъ собою общаго порядка сборниковъ: онъ списывался или отдѣльно, или какъ прибавленіе къ общему собранію.

Разсмотрѣніе древнихъ русскихъ списковъ кормчей книги по ихъ составу, по подбору и расположенію частей, приводитъ къ заключенію, что въ древнее время были на Руси въ ходу различныя кормчія, именно:

1. Кормчая съ указателемъ каноновъ въ 14 титлахъ, при которомъ одно предисловіе, и съ собраніемъ каноновъ въ полномъ видѣ, безъ толкованій. Древнѣйшій изъ списковъ ея Ефремовскій писанъ въ XI—XII вѣкѣ; Соловецко-Казанскій и Троицкій списки XVII в. сдѣланы съ него, и важны тѣмъ, что представляютъ въ себѣ тѣ статьи, которыхъ въ Ефремовскомъ спискѣ недостаетъ по случаю утраты послѣднихъ тетрадей.

2. Кормчая съ канонами въ сокращенномъ изложеніи и съ толкованіями, съ заглавіемъ: «начинаются книги, глаголемыя Греческыиъ изъязыкомъ номоканонъ, сказакыиъ нашимиъ изъязыкомъ законуу правило», со вступительными статьями вселенскихъ и мѣстныхъ соборовъ, за которыми слѣдуютъ объясненія двухъ молитвъ и символа вѣры съ указателемъ каноновъ въ 14 титлахъ, при которомъ два предисловія (второе относится къ 883 г.) и пр. Такова Рязанская кормчая 1284 года. Такова же, конечно, была и Кіевская кормчая, съ которой Рязанская списана. Точно такого состава и древнѣйшія сербскія, между прочимъ и Кормчая 1262 года. Таковы же и болѣе позднія русскія.

3. Кормчая подобнаго состава, какъ и кормчая 2-го разряда съ такимъ же заглавіемъ, съ тѣми же статьями, но не въ томъ порядкѣ и съ перемѣнами по кормчей 1-го разряда, притомъ еще съ дополненіями русскихъ статей. Расположеніе статей въ этой кормчей своею неправильностью сравнительно съ кормчей 2-го разряда указываетъ неопровержимо, что кормчая 2-го разряда была главнымъ источникомъ при ея составленіи, а русскія статьи доказываютъ, что она, въ томъ видѣ, какъ теперь извѣстна, была обдѣлана на русской почвѣ. Такова Новгородская кормчая 1280-хъ годовъ и болѣе поздніе списки.

4. Кормчая съ собраніемъ каноновъ въ 50 титлахъ Іоанна

Схоластика и съ дополненіями къ нему. Въ какомъ видѣ явилась эта кормчая на Руси въ первый разъ и когда, опредѣлить нельзя. Устюжскій списокъ XIII вѣка представляетъ ее въ произвольно измѣненномъ видѣ, другіе, поздніе списки частными отличіями отъ Устюжской даютъ знать, что были списки такого-же состава и древнѣе Устюжскаго. Еще древнѣе былъ первообразъ, съ котораго сняты всѣ эти списки и въ которомъ было не все то, что явилось въ нихъ.

Древніе Русскіе списки Кормчей книги.

ЕФРЕМОВСКАЯ КОРМЧАЯ.

Древнѣйшій изъ доселѣ открытыхъ списковъ Кормчей книги есть безъ сомнѣнія тотъ, который хранится въ Московской синодальной библиотекѣ (№ 227/148). Онъ писанъ въ листъ на очень хорошемъ пергаментѣ, по 27 строкъ на страницѣ, крупнымъ уставомъ, въ началѣ книги продолговатымъ и сжатымъ, далѣе широкимъ и разгонистымъ, подъ конецъ опять сжатѣе, но не такими продолговатыми буквами, какъ въ началѣ, и мельче. Тетради, по 8-ми листовъ каждая, мѣчены у корешка въ низу страницы, на первой и послѣдней страницахъ. Послѣдняя сохранившаяся тетрадь есть 40-я; а такъ какъ листовъ сохранилось въ нихъ всего на все 310, а не 320, какъ бы слѣдовало, то, очевидно, не достаетъ 10-ти листовъ, безъ перваго и послѣдняго, и за первую тетрадью есть значительный пропускъ, такъ что прямо начинается 3-я тетрадь; не достаетъ, слѣдовательно, лл. 1, 8 и 9—16 (всей второй тетради),—всего 10-ти листовъ. На послѣднемъ изъ сохранившихся 310 лл. не оканчивается статья, начатая на 308-мъ листѣ (Юстиніанова новелла 137); а за нею должно было слѣдовать еще нѣсколько статей; слѣд., въ рукописи не достаетъ и конца. Въ концѣ рукописи, на послѣднемъ листѣ, или же въ началѣ, на первомъ, могла быть запись

о томъ, гдѣ, для кого, когда и къмъ написана книга; съ утратою этихъ листовъ мы лишились и возможности узнать время написанія книги посредствомъ какого-нибудь прямого указанія. По случайнымъ замѣткамъ писца можно узнать только его имя: это былъ какой-то Офремъ — Ефремъ (на л. 101, въ низу страницы, у послѣдней строки, приписано: о Офреме, държи си крѣпоко оумъ, грѣшнице; на л. 145, въ низу страницы, у двухъ послѣднихъ строкъ: Офреме, не държи ѿма кромѣ; на л. 246, въ срединѣ страницы, въ пробѣлѣ между строкъ: тако .: Офреме грѣшнице, не лѣниса; на оборотѣ 251 л. подъ страницею низко: Офреме грѣшнице, что не поманеши днѣ того како лѣнишиса). Почеркъ этихъ приписокъ мельче и сжатѣе почерка рукописи, но совершенно тотъ же. Для опредѣленія времени и мѣста рукописи остается, слѣдовательно, одно средство: сравненіе ея съ другими по письму и правописанію.

Рисунокъ буквъ рукописи напоминаетъ русское письмо XI—XII в. Къ болѣе рѣзкимъ начертаніямъ буквъ надобно отнести въ ней: з, м, ж, ѱ; — з такого же начертанія видимъ въ Остромировомъ евангеліи 1056/7 г. и въ Евангеліи 1164 г.; — м — во многихъ памятникахъ XI и XII в.; но въ памятникахъ XII в. встрѣчается оно все чаще съ раздавшимися внизу отвѣсными чертами; — ж съ широкимъ верхомъ видимъ въ Изборникѣ 1073 г., въ Сборникѣ 1076 г., въ Стихирарѣ до 1163 г.; — ѱ съ изогнутыми боковыми чертами видимъ въ Остромировомъ евангеліи и во многихъ памятникахъ XII в.

Не позже, какъ къ XI—XII в. надобно отнести эту рукопись и по правописанію, очевидно русскому, но еще сохранившему многія черты древности. Такъ, въ употребленіи буквъ, видимъ: почти исключительное написаніе простого о и очень рѣдкое сложнаго ѡ или широкаго о; почти исключительное написаніе шт вмѣсто щ; написаніе буквы ѣ въ такихъ словахъ, какъ: вѣторъни, дѣла, сълати и т. д.; довольно частое написаніе ѣ послѣ р въ такихъ словахъ, какъ: крѣдъ, дрѣвни; не очень рѣдкое употребленіе буквы ж и чаще правильно, чѣмъ непра-

вѣрно: мѣногъ, сжцимъ, мжкою, нждею (1), кжштаницѣхъ (10), сжвотоу, стѣю (11), воуджъ (15), отължчйтса (16), свѣштж (19). Цифирное употребленіе буквъ представляетъ также кое-что древнее: для выраженія 11, 12, 13 и проч. написано чаще $\bar{и}\bar{а}$, $\bar{и}\bar{в}$, $\bar{и}\bar{г}$, чѣмъ $\bar{л}\bar{и}$, $\bar{в}\bar{и}$, $\bar{г}\bar{и}$ и проч., какъ въ Изборникѣ 1073 г., въ Пандектѣ Антиоха XI в. и въ нѣкоторыхъ другихъ древнѣйшихъ рукописяхъ. Не менѣе важнымъ признакомъ древности правописанія рукописи должно считать довольно рѣдкое употребленіе сокращеннаго написанія словъ съ титлами и вмѣстѣ съ тѣмъ рѣдкое опущеніе буквы ѣ въ предлогахъ, соединяющихся съ другими словами въ одно слово: съвнтѣкъ, съворъ, съподовитса и проч. Нельзя опустить изъ виду и постояннаго усугубленія гласныхъ въ склоненіи прилагательныхъ: великааго, великоуоумоу, великымъ, великыма, великынухъ, великынымъ, великынами и т. п. Рядомъ съ этими признаками встрѣчаются и не столь древніе или же русскіе: ѣ вмѣсто ѣ: зѣломысль севе (15), отъврешти (8), опреснѣкъ (19), вреданъ (19), прѣкы (22), преданик (22) и проч.; ѣ и о вмѣсто ѣ и ѣ: прѣждею (26), кокъжедо (31), седе (215), зеданик (220), църкове (15), золовѣрни (215) и проч.; ж вм. жд и ч вм. шт: оубѣженіемъ (14), ноужею (18), люжанинъ (= людинъ) (15), прѣже (193), клекечющю (34); ски, скѣ вмѣстѣ съ сти, стѣ и сци, сцѣ: странскни (5), Турскѣ (36), црскѣи (37), Арменскѣи (58), женскѣмъ (57, 59), Римскѣемъ (58), Саракиньстѣ (13), члѣвчстѣ (19), чистительстѣкмъ (46), Ступтьсци (37), людсцѣ (16), Халкидоньсцѣи (41), Ступтьсцѣмъ (37), и проч.; ч вм. ц и ц вм. ч: оубинча (15), чѣтьчемъ (15), четвѣричею (230), цѣтьчъ (208), съконьцати (227), цлѣкъ (235). Еще замѣтить можно, что въ сложныхъ слогахъ, образованныхъ съ р или л и съ гласною глухою, эта гласная поставлена почти исключительно передъ р или л: чръвъ. Изъ формъ словоизмѣненія особенно замѣчательно окончаніе прош. причастія первообразныхъ глаголовъ на а: пекаса (32), жива (47), употребляемое столь же постоянно, какъ окончаніе ѣ вм. нѣ въ глаголахъ на ити: съгрѣшыши.

Принявъ во вниманіе все означенное, нельзя не придти къ заключенію, что разсматриваемая рукопись должна быть отнесена къ остаткамъ XI—XII в., что даже въ ней нельзя найти ничего, что мѣшаетъ видѣть въ ней памятникъ XI вѣка.

Для образца правописанія избираю нѣсколько мѣстъ изъ книгъ ветхаго и новаго завѣта, внесенныхъ въ каноны:

Исаи L XVI, 24 (л. 225):

И оузрѣтъ, рече, телеса члѣвская прѣстоупльшнихъ отъ мене, чрвь бо ихъ не съкончатся и огнь ихъ не оугаснетъ, и боудутъ въ видѣнии въ законъ плѣти.

Лук. IV, 18—19 (л. 224):

Дхъ Гнѣ на мѣнѣ; ко же изнесе помаза ма блговѣститъ оубогымъ, посла ма проповѣдѣти плѣнникомъ оупущеник и слѣплымъ прозрѣник, послати съкроушенъ въ орадоу, проповѣдати лѣто Гнѣ приятно.

Лук. XIII, 6—9 (л. 224—225):

Смокъвъ имѣ нѣкто насажденоу въ виноградѣ свомъ; и приде, ища плода на нем, и не оврѣте; рече же къ винограднику: се третникъ лѣто оинклѣ же прихожу, ища плода на нем, и не оврѣтаю; оѣщи ю, да не како и землю оупраж-

Въ Упыревскомъ переводѣ:

И оузрѣтъ стрѣлы члѣвскы прѣстѣпнѣшнихъ во мнѣ, чрвь бо ихъ не скончается и огнь и не оугаснетъ, и будѣтъ въ позоръ еси плѣти.

Въ Остромировскомъ переводѣ:

Дхъ Гнѣ на мѣнѣ; ко же ради помаза ма блговѣститъ ницимъ, посла ма и исцѣлитъ съкроушенъна срѣцѣмъ, проповѣдати плѣнникомъ оупущеник и слѣплымъ прозрѣник, оупустити съкроушенъна въ оградѣ, проповѣдати лѣто Гнѣ приятно.

Въ Остромировскомъ переводѣ:

Смоковъницѣ имѣаше нѣкто етеръ въ виноградѣ свомъ въсажденъ; и приде, ища плода на нем, и не оврѣте; рече же къ винограднику: се три лѣта прихождѣ, ища плода на смоковъницѣ сѣи, и не оврѣтаѣ; оѣщи ю; въскжѣ и землю опраж-

никтъ? Онъ же, овѣщаеъ, гл҃а
кмоу: ГИ, остави ю на се лѣто,
дондѣже окопаю окръсть кси
и гномь осыплю, и аще оубо
сътворить плодъ; аще ли ни,
въ придощекъ Осѣчеша ю.

нѣкъ? Онъ же, отвѣщаеъ,
рече кмоу: ГИ, остави ѿ и се лѣ-
то, дондѣже ѿ окопаѿ окръсть
и осыпая гномь, и аще оубо
сътворить плодъ, аще ли же
ни, въ градщекъ посѣчеша ѿ.

1 Тим. VI, 11—12 (л. 231). Гони правдоу, бл҃гочестіе,
вѣроу, любвею, тѣрпѣніе, тихотѣрпѣніе; подвижан добрымъ
подвигомъ вѣры; имиса вѣчныхъ жизни, въ нуже званъ
кси, исповѣдалъ кси добромъ исповѣданникомъ прѣдъ многымъ по-
слоухымъ.

Ундольскій, обратя особенное вниманіе на рукопись Ефре-
мовской кормчей, какъ на древнюю, сдѣлалъ довольно подробный
указатель ея содержанія (Чтенія 1867, № 2, III, стр. 38—44:
Описаніе славянскихъ рукописей Московской патриаршей библио-
теки). То же и по той же причинѣ сдѣлалъ А. С. Павловъ (Пер-
воначальный славяно-русскій номоканонъ, стр. 28 и слѣд.). Не
напраснымъ считаю представить и свое обозрѣніе этой важной
рукописи также по подлиннику, обращая, между прочимъ,
вниманіе и на то, что не вошло въ обозрѣніа Ундольскаго
и Павлова и указывая на листы поздняго Соловецкаго списка
этой кормчей, хранящагося въ Казанской духовной академіи
(№ 1056), на который уже обратилъ вниманіе А. С. Павловъ, и
на листы Троицкаго списка № 207, почти такъ же поздняго.

На первомъ изъ сохранившихся листовъ рукописи, подъ легкой
киноварной заставкой, написано предисловіе: тѣлеса оубо по-
добно вештѣскимъ прикляшата пишта и проч. Такъ начинается
и Соловецкій списокъ этой кормчей (л. 1), и Троицкій (л. 1). Это
первая половина предисловіа къ Фотіевскому номоканону, кото-
раго вторая половина, безспорно Фотіева 883 года, помѣщается
въ другихъ нашихъ кормчихъ подъ названіемъ другого предисловіа
(см. въ *Bibliotheca iuris canonici veteris*, t. II, 789—792).

За предисловіемъ слѣдуютъ съ л. 3 (Солов. л. 3) Титан пра-

ВНАОМЪ СЪЧТАНИИ — Фотіевскій номоканонъ въ XIV титулахъ безъ заглавія:

ти ть лъ а ѿ —

Глѣ а. О богословии и правѣи еѣрѣ и о канонѣхъ и строкни аплѣ; канонъ мѣд и нъ събора Костантина града и проч.

Сравнивая съ подлинникомъ (Юстелли, II, 895—1138), видимъ, что тутъ въ указаніяхъ нѣтъ ничего новѣе каноновъ 7-го вселенскаго собора, нѣтъ также выписокъ изъ императорскихъ постановленій (χαίμενα) и схолій. Номоканонъ этотъ или, справедливѣе говоря, указатель каноновъ продолжается до 12-го листа. Между листами 6-мъ и 7-мъ недостаетъ девяти листовъ: отъ титула III главы 13 до титула XI гл. 6. Въ Соловецкомъ спискѣ (л. 3—22) такого пропуска нѣтъ; нѣтъ и въ Троицкомъ (3—21).

На лл. 12—13 помѣщенъ общій перечень источниковъ, означенныхъ въ указателѣ (Юстелли II, 793—795): Отъ кѣнихъ съборъ пригѣтитѣкъ и колика правнаъ сикъ съверано вѣсть съчетаник.

Далѣе слѣдуютъ тексты каноновъ въ полномъ ихъ видѣ и нѣкоторыя другія статьи, получившія право на помѣщеніе въ кормчихъ. Обозначая при каждой отдѣльной статьѣ греческій подлинникъ, сокращаю заглавія изданій такъ: Пистра—*Iuris ecclesiastici Graecorum historia et monumenta* (Romae, 1864); Бевеperiй — *Συνοδικόν sive pandectae canonum*; Юстелли — *Bibliotheca iuris canonici veteris*; Котелеръ — *Ecclesiae Graecae monumenta*; Розенкампфъ — *Обозрѣніе кормчей книги. 2-е тисненіе. Спб. 1839*; Геймбахъ — *Ἀνάδοτα* (Lipsiae, 1840); Леунклавій — *Iuris Graeco-romani tomii duo*.

Л. 13 об. Правила стѣнихъ аплѣ. а. Епископъ отъ дѣвою епѣоу ли отъ трини да поставленъ боудеть (Пистра, I, 13). Въ Соловецкомъ сп. л. 28: ли вриавѣднѣ ви. ли вриачину (кан. 73).

За правилами апостольскими слѣдуютъ правила семи вселенскихъ соборовъ.

Л. 21. Правила стѣхъ тїи оцѣ иже въ Никен съшдѣшнихъса въ упатию Паулина и Жамана свѣтлою въ лѣ хлѣ отъ Александрѣ мѣа десна іе преже іѣ каландѣ ноули.: — а. Иже въ недоузѣ отъ врачевѣ по ноужи каженникъ боудеть и проч. (Солов. 30, Троицк. 29, Питра, I, 427). Символа вѣры нѣтъ.

Л. 25. Правила рѣн стѣхъ оцѣ, съшдѣшнихъса въ Константиини градѣ въ упатию Флавиа Вухерна и Флавиа Вугриа свѣтлѣхъ преже зѣ къ ноулиа пригласно того же стѣаго събора къ вѣгочьстивоуоумоу црѣу Февдосію великоуоумоу, кмоу же покорнша изложенаи ими правила съборѣ вѣ (Сол. 34, Троиц. 33, Питра, I, 507). Начивается посланиемъ императору: Бѣголювиноуоумоу и вѣгочьстивоуоумоу црѣу Февдосію стѣин съборѣ епѣлѣ и пр. Каноновѣ отдѣлено 7 : 7-й = 7-й + 8-й. Въ Троицкомѣ сп. не отмѣченѣ и 7-й. Символа вѣры нѣтъ.

Л. 27 об. Правила дѣвою сътѣ стѣинхъ оцѣ, въ Ефесѣ съшдѣшнихъса по упатию Флавиа и Оуалентиннана третникѣ, Февдосна Флавиа іѣ, вѣчюною доугоустоу, преже іѣ каландѣ ноулиа стѣин вѣселенскѣин съборѣ въ Ефесѣ съвравѣса повелѣникѣмъ вѣгочьстивѣинхъ црѣ всакою области же и града епѣомѣ, попомѣ, диаконѣмъ и вѣѣмъ людемъ (Солов. сп. 36, Троиц. сп. 36, Питра, I, 515). Начивается вступленіемъ: а. Съвравѣшемъса намъ по вѣгочьстивоуоумоу писанию въ Ефесѣстѣи митрополи и проч. Съ нимъ соединенѣ 1-й канонѣ посредствомъ союза іако: іако аште митрополитѣ областѣнѣин отѣстоуплѣ и проч. Вслѣдѣ за восемью канонами помѣщено:

л. 30. Посланикѣ того же Ефесѣскааго стѣго събора къ томоу иже Памфулиа вѣгочьстивоуоумоу съвору о Вустадни вѣвѣшнимъ нхъ митрополитѣ.: Съ свѣтѣмъ все теори, вѣгочьстивоуоумоу глѣоштю писанию (Сол. 32, Тр. 38, Питра, I, 520).

л. 31. Правила хл стѣхъ оцѣ, съшдѣшнихъса въ Хал-

кидонъ въ упатіу Маркиана вѣчнаго аугууста и швакмааго прежде и каландъ нокебра .: — **а.** Иже отъ стѣхъ оцѣ на коемъжедо съворѣ и доселѣ изложена правила държати оправдихомъ (Сол. 40, Тр. 39, Петра, I, 522). За 27 канономъ помѣщенъ: Соудъ стѣго събора изглашенъ старѣшинства ради стола стѣми цркви Костантина града, какъ канонъ 28-й; далѣе, безъ отличенія счета канонѣвъ: Съказъ отъ дѣянии ѿ Фотин епѣ Турокѣ и Бустадин епѣ Буритскѣ и Съказъ... отъ четвъртаго дѣяниа... на Бгупьтскѣми епископы.

л. 37 об. Правила стѣхъ оцѣ съшдѣшинхъса въ Костантини градѣ въторокъ въ цркви полати при Оустинианѣ блгочестивѣмъ и хѣлювиеѣмъ нашемъ црїи (Сол. 47; Тр. 45; Беверегій, I, 152). Передъ канонами стоятъ: Пригласнок того же стѣго събора къ блгочестивоуоумоу црїю Иоустинианоу, кѣмоу же покори изложена ими правила.

Канонѣвъ помѣщено только 101, а не 102: между 68-мъ и 69-мъ пропущенъ канонъ 69-й, по другому переводу пересказанный такъ: не достонтъ никому же отъ всѣхъ въ мирьстѣми житии живуцихъ въноутрь священнаго олтаря въходити, токмо же невѣзбранно ксть никако же црствїи власти и господствоу, кгда хоцетъ принести дары създавшемоу кго по нѣкокому прѣданню дравнихъ отьца.

л. 70. Канони црквиани възглашени отъ събора Никейскаго въторааго. Съборъ **з.**: — **а.** Чистителескѣми полоучивѣшинмъ санъ вѣдѣниа же исправленна каноннѣхъ повелѣниа соуть въображенна, таже прикляюще радостно съ богошвакнѣми Двѣми покмъ Влѣцѣ. 22 канона (Сол. 79; Тр. 76; Беверегій, I, 284).

Далѣе слѣдуютъ правила семи мѣстныхъ соборовъ.

л. 80 об. Канони съшдѣшинхъса въ Инкурѣ стѣхъ оцѣ, иже парѣвиши соуть иже въ Никей проповѣданнхъ канонѣ, въторни же бывають всеси въсельныа ради събора поставленна .: — **а.** Попы кляноуцаася, по семъ възрацѣшемъса и проч. 25 канонѣвъ (Сол. 89; Тр. 85; Петра, I, 441).

л. 84 об. Канони съшдѣшнихъса въ Новѣи Кесарии стѣныхъ оцѣ, иже въторни соуць соуцини въ Анкурѣ, соуциныхъ же въ Никен прѣвѣншик, нъ чьсти ради повелѣнѣныхъ въ Никен :. — **а.** Попѣ аще оженитъса, прѣставити и отъ чиноу и проч. (Сол. 93, Тр. 88; Питра, I, 451). Отдѣлено 13 канонѣвъ; въ 13-й соединены два: 14-й и 15-й.

л. 86. Канони въ Ганьгрѣ съшдѣшнихъса стѣныхъ оцѣ, иже по Никенскѣма съворѣ проповѣдани въша (Сол. 94; Тр. 89; Питра, I, 487). Передъ канонами помѣщено посланіе къ Армянскимъ служебникамъ: Гдѣма преочистованѣимъ въ Ирмении съслоужьбьникомъ Папѣтъ, Бвѣсевни, Селакени... Послѣ канонѣвъ общее заключеніе: Си же пишемъ, не отълаочающе въ цркви Божии по писанию поститиса хотащихъ и проч.

л. 89 об. Канони въ Антиохии съшдѣшнихъса шѣ :. — **б.** Гѣи мирьнѣи съворѣ отъ [Бога] събравѣниса въ Антиохии, отъ епархиа Сурна, Куана (Κοιλῆς), Фуникина (Сол. 97, Тр. 92; Питра, I, 454). Передъ канонами вступленіе: Благдѣ и истина Іс Ха Га нашего, посѣщѣши стѣую Антиохинскоую цркви и пр.

л. 96. Канони съшдѣшнихъса въ Лавдикии Фругнискѣи стѣхъ и блжѣныхъ оцѣ :. — **б.** Гѣи съворѣ иже въ Лавдикии Фругнистѣи Наватианѣи (Καπατιανῆς Παχатиάνης), съшдѣниса отъ различьныхъ епархиа Исинскѣныхъ, заповѣди положи црквиныи, яко же ксть повелѣно :. . . — **а.** Яко не подобакъ по црквиноуоумоу канонѣу (Сол. 102; Тр. 97; Питра, I, 495). Отмѣчено 58 канонѣвъ, потому что подѣ числомъ 37 стоятъ два — 37-й и 38-й, такъ что 38-й есть 39-й, 39-й = 40-й и т. д. Порядокъ послѣднихъ канонѣвъ измѣненъ.

л. 100. Канони въ Гардики съшдѣшнихъса стѣныхъ оцѣ. Прѣнѣи кпѣ Коудроуени (Ὁσιος ἐπίσκοπος πόλεως Κορδοῦβης = Κορδοῦβης) рече :. — **а.** Не тольма паче зѣлѣи обычан, елма же врѣднокъ вещи прѣношеник, отъ того основаниа ксть искореньнокъ, да ни кдиномоу епѣоу подобакъ из града мала въ инѣ градъ прѣходити (Сол. 106; Тр. 101; Питра, I, 468). Отдѣлено

22 канона, потому что канонъ 16-й раздѣленъ на два, и отъ этого 18-й есть 17-й, 19-й — 18-й и т. д.

л. 107 об. Канони въ Кардогенин съшьдъшинухъса сѣз. стѣныхъ и чьстанъныхъ оцѣ. По владѣчьствѣ прѣслава-ныхъ црѣ десатѣмь Онориа и по шсмѣмь Феоудосиа лепоустъ преже шми каландъ моунни въ Клаудонѣ црѣе Фаоустовъ съшьдъшинухъса (Сол. 112; Тр. 107; Юстелли, I, 328). Это полное изложене не только каноновъ, но и нѣкоторыхъ переговоровъ и объясненій со вставными посланіями и т. д. При нѣкоторыхъ канонахъ чиселъ не выставлено, но овѣ легко дополняются по греческому подлиннику. Конецъ на лл. 169—175 перепутанъ: за словомъ клирикъ на 7 строкѣ л. 169 должны бы слѣдовать 78 строкъ съ лл. 172—173 (съ 18 строки л. 172 до 14 строки л. 173 об. до слова роуганик), потомъ 86 строкъ съ лл. 170 об. — 172 (съ 13 строки 170 об. со словъ тѣмь твоки чистотѣ до 19-й строки л. 172). Затѣмъ слѣдуютъ 88 строкъ съ лл. 169—170 (съ 7-й строки л. 169 отъ слова: иподьякона до словъ: тѣмь твоки чистотѣ — на 13 строкѣ л. 170 об.) и наконецъ окончаніе съ об. 173 со слова роуганик на 14 строкѣ этой страницы.

За правилами семи мѣстныхъ соборовъ помѣщено правило Константинопольскаго Нектаріева собора.

л. 176. Отъ дѣкнъныхъ въспоминани въ Костантини градѣ о Ягапин и о Багадин, шбою имоущюю епѣию Вострьскоую. — Блѣдѣчьство чьстанъныхъ вѣлюбивъныхъ црѣ нашихъ Флавиа Ярдадиа леѣгоуста въ третикк и Онориа въ вѣторок прѣжде трии каландъ октамера въ свѣтланици Костантини града стѣна съворъныхъ црѣе (Сол. 168; Тр. 159; Беверегій, I, 678).

Далѣе слѣдуютъ правила отцевъ церкви.

л. 177 об. Стго оца нашего Василиа, архиепѣа Кесариа Кападочьскааго, отъ написанъныхъ посланни къ Амьфилохю, епѣоу Иконнискоу, ш канонѣхъ невѣчинанъныхъ въ прѣже писанъныхъ патидесатъ титѣлъ разноканони ии. — Несъмѣ-

слабоумоу, рече, не въпроснешию, прѣмоудрость мѣннѣся и проч. За вступленіемъ слѣдуютъ каноны: ѿ. Възисканик оубо ш чистѣныхъ и речено ксть пѣрвѣк и добрѣ въспоминатъ кси, шко подобаетъ обычаю въслѣдовать.

Нельзя не обратить здѣсь вниманія на выраженіе канонѣхъ неѣччинанѣныхъ въ прѣже писанѣныхъ патидесатъ титѣлъ разноканони ии. Дѣло идетъ очевидно о канонахъ, не вошедшихъ въ собраніе каноновъ Іоанна Схоластика, гдѣ дѣйствительно не достааетъ первыхъ 16-ти каноновъ Василя Великаго. Число ии (= 18) написано, кажется, ошибкой вмѣсто 16 или, какъ въ греческой синодальной Иверской кормчей — 15.

Послѣ 16 правилъ (Питра, I, 576) слѣдуетъ:

л. 186. **Ѹтго Васмани ш канонѣхъ .:** — Дрѣвалк къ простѣренѣнимъ намъ отъ блговоизнѣства твоюго въпросомъ отъ вѣщаеъ, не посладохъ писаниа и проч. За вступленіемъ слѣдуютъ каноны: ѿз. Въпросилъ ны кси о Винаронѣ прозвнтерѣ и пр. Питра, I, 586): каноны 17—50.

л. 192 об. Того же о канонѣхъ. Начинается рядъ ихъ вступленіемъ: **Ѹъ поути далече възирацѣся, вѣхъ во до Понѣта** и проч. За вступленіемъ слѣдуютъ каноны 51—84 (на. **Ѹже на клирику** неразлаучно каноны заповѣдаша); въ канонѣ 84 соединены два канона — 84 и 85 (Питра, I, 595 безъ вступленія). Вотъ вступленіе (л. 192 об.):

Ѹъ поути далече възирацѣся, вѣхъ во до Понѣта црѣкѣныхъ потрѣбѣ ради и по посѣщенію готовѣныхъ, и тѣло свое съкроушено възведъ, и дшю не малы озълони, понже писаник блговоизнѣства твоюго на роуцѣ приахъ, въсѣхъ авик забыхъ, и гласа въсѣхъ мѣнѣ сладъкааго и роуку любѣзны въспримѣ овраза, кланко оубо отъ писаниа таковоныхъ сладъкы въовразити дѣлжанѣ кси, колико достоаниа теори вѣсѣдоу твою, юже промыслитъ стѣ быти, идеже не прѣлѣстано ксть и тѣ ны призоветъ; небо не люто ми, аще постигнеши домъ, иже къ похваалкнию быти въкоупѣ сѣде сътоуженѣныхъ

въгающоуоумоу и не къ лицемѣрнѣи любѣи теки
идоуцию неклѣи же ми иначе ноуждѣны теоритъ до
нонѣзиса за поутъ напрасноу боголюбиваго Григория
еппа ошѣштеникъ съ коюу виною вълѣвшек невѣдомо до
нѣинѣ; члѣкъ же, о немъ же азъ вѣхъ глѣвѣи къ съвр-
шеннию твоюмоу, и самъ нѣинѣ оупѣвалъ и кси готовъ
къмоу вѣити, вѣжъ, яко въ дѣлѣгъ недоугъ въпадъ и
стражъ прочек о тѣхъ образѣхъ отъ дрѣвнѣи страсти и
отъ прѣже малаго къмоу съключѣшаагоса недоуга всако
неключимо къ полоучнѣшнѣмъса дѣтѣмъ оста; инѣ же
нѣсть оу насъ, яко оунѣшюу аще и намъ повелѣ вѣщъ,
нѣ оубо о тѣхъ самѣхъ коюу извести нѣо мѣнѣти по-
добакъ; си оубо ѣждѣни соутъ глѣи, дѣшю же нѣхъ оноу
хотѣти кже изначала възисканиа свокомоу вѣити настав-
никоу; аще ли кѣтъ кѣто отъ новопросвѣщенѣихъ, аще
ли мѣнѣтѣса македонъ и аще онѣ изведенѣ боудеть, въ-
образиши же и на подобноу, въ вѣсѣхъ поспѣшаюци ти
Гѣи и на то влѣгодать подаюцию:—

л. 198 об. Того же къ соущинѣмъ подѣ нимъ епѣмъ, яко
не поставлѣти на имѣнии :. — Вѣщи зѣлок, о немъ же
пишо, чѣсо ради оубо вѣсѣмъ видѣно вѣистъ и глѣно, болѣзни
напѣли ми дѣшю (Питра, I, 608).

л. 199 об. Того же къ странѣскѣимъ сельнѣимъ епѣомъ,
яко не вѣивати развѣ кго слоугамъ по канону:— Зѣло ма
оскѣрѣлѣкѣтъ, яко оставлѣни бѣша прочек очѣскии канони, и
вѣсе извѣщеннѣ црѣви изгѣнано вѣистъ (Питра, I, 606).

л. 200 об. Того же Григорию прозвукѣтероу, яко разлоучити жи-
воущаа съ нимъ женѣи:— Бѣсѣдовахомъ (ἐνετύχον) твою-
моу пѣсаннию съ вѣсѣмъ трѣпѣннѣмъ и чюднѣхъса (Питра, I, 605).

л. 201 об. Того же къ Диодороу Тарсаниноу на понимаю-
цихъ дѣвѣ сестрѣници или за дѣва врата дѣвѣма посагаю-
щѣма сестрѣницима:— Приде намъ написаниѣ (γράμματα),
написаниѣ (ἐπιγραφήν) имѣи Диодороу, прочек же иноу нѣко-
кго подобнѣ соущѣ паче (Питра, I, 602)...

л. 204. Того же отъ написанааго послѣланна кѣ влажноу-
оумоу Имфилохию, яко не невѣдати Гѣ, днѣ, конца и часа. —
Славѣимъ же въздържателемъ (ἐγκρατίταις) на чистокѣ нхъ
гаданикѣ, часо ради и мѣи не въсе имъ (Питра, I, 601).

Въ предъидущихъ четырехъ статьяхъ не отмѣчено вовсе
чиселъ канонѣвъ; а эта отмѣчена числомъ 85; слѣдовало бы 86.
Предъидушія статьи суть каноны 87—90.

л. 204 об. Того же отъ дѣвдесати семдого слова о стѣмъ
Дсѣ кѣ Имфилохию написанъиныхъ. — Съхраненъиныхъ въ
цркви повелѣнии проповѣдани ова оубо Ѡ ненаписанааго оученика
имамъ, ова же отъ прѣдани апѣ подана намъ въ таниѣ
прѣвахомъ (Питра, I, 609).

л. 206 об. Того же отъ дѣвдесати девдтихъ главѣи того
же строкика. — Кѣ несвѣдѣтельноуоумоу же оубо и не-
написаномоу вѣити иже съ дхѣмъ славословекнию ино глѣемъ
(Питра, I, 612).

Въ послѣднихъ двухъ статьяхъ также не отмѣчены числа
канонѣвъ.

л. 207. Феодила, архиепѣа Александрьскааго, возвелкникѣмъ
наставѣшемъ въ недѣлю провъзглашеникѣ. — И обѣчани лѣ-
пок намъ отъдактъ въсакоюу недѣлю чисти и въ тоу празд-
новати (Сол. 195; Тр. 184; Питра, I, 646).

л. 207 об. Того же въспомановеникѣ, кѣже приа Ямонъ Ли-
копольскааго ради града. — ѧ. Оправивѣшнихъ Ярианомъ и
до нѣина цркви държацинихъ (Сол. 195; Тр. 184; Питра, I,
646). Отдѣлено 10 канонѣвъ.

л. 209 об. Того же Афюгию о глѣемъиныхъ чистъиныхъ. —
Иви ми твоѣ вѣговоизнство, яко нѣци именуоущеса чисти
пристоупити хотатъ кѣ цркви (Сол. 197; Тр. 186; Питра, 648).
Вмѣсто Афюгию въ нѣкоторыхъ греческихъ спискахъ сто-
итъ — ἀφύγησις — съказаникѣ; но у славянскааго переводчика
было въ виду именно собственное имя, — и это подтверждается
номоканомъ Фотія, гдѣ эта статья названа посланиемъ прѣс
Αφύγιον (Юстелли, II, 795).

л. 209 об. Того же Ягафону епѣоу :. — Недовѣда цркви-нааго закона Максима [ви. Максимъ] съ везаконьнымъ подроужикъмъ съчетатиса (Сол. 197 Тр.; 186; Питра, I, 649).

л. 209 об. Того же Минѣ епѣоу :. — Законьноу вещь сътвориша попове въ Геминѣи вѣси (Сол. 197; Тр. 186; Питра, I, 649).

л. 210. Отвѣти правильни Тимофѣи, прѣтааго архиепѣа Александрьскааго, кдиноаго Ѡ съта и патидесатѣ стѣиныхъ оцѣ, иже въ Костантини градѣ, къ изнесенымъ кмоу отвѣтомъ отъ нѣкыныхъ епѣи и клирикъ¹ (ἐπισκόπων καὶ κληρικῶν) :. — Ѧ. Ище дѣтица оглашенъ ѣ лѣ, рекъше члѣвкъ съваршенъ и проч. (Сол. 198; Тр. 186; Питра, I, 630).

Здѣсь помѣщены только первые 15 вопросовъ и отвѣтовъ вмѣсто 38, и тѣ не совсѣмъ въ томъ же порядкѣ: 2=3, 3=2.

л. 212. Стѣааго Яданашиа посъланикъ къ Ямонѣ мнѣихъ :. — Бса оубо добра и чиста Бжѣиа сътворенниа, ничьсо же бо не неключьно (ἀχρηστον) или нечисто сътвори Бжѣикъ слово (Сол. 200; Тр. 188; Питра, I, 567).

л. 215. Того же посланикъ къ Роуфинианоу :. — Гдѣноу възлюбакноу оумоу и желаномоу слоужьбьникоу (τῷ θεινοτάτῳ συλλειτουργῷ. Сол. 202; Тр. 190; Питра, I, 572). — Въ началѣ недостаетъ нѣсколькихъ строкъ; начинается такъ: Понкже добролюбьно и по цркви, се бо пакы подовактъ теокмоу блговоаизнъстеоу, въпросилъ кси и проч.

л. 215 об. Того же отъ тридесати девѣтааго праздынааго посъланиа :. — Нѣ понкже оубо о еретицѣхъ въспоманоу-хомъ, акы мъртвѣиныхъ (Сол. 203; Тр. 191; Питра, I, 570).

л. 217 об. Стѣааго Курила, архиепѣа Александрьскааго, Максимоу, днаконоу Антиохинскоу, въспоминаник. Полное взло-женіе; по гречески у Питры (I, 653) только извлеченіе по Ари-стину (Сол. 205; Тр. 192; Беверегій, II, 6, 13):

Стѣааго Курила, архиепѣа Александрьскааго, Максимоу

¹⁾ Въ подл. клирикъ.

диакону Антиохинскому въспоминаникъ :· — а̄. Оу-
вѣдѣхомъ Ѡ вълюбленнаго мниха Павла, яко Фри-
цактъса овъщении твою бѣчьстикъ до днѣшнѣнаго днѣ
къ бѣговознивому епѣоу Иваноу, занк нѣкымъ въ
Антиохинскѣи цркви или съмъслащемъ оубо, Фвѣргъ-
шемъ же са равьно, да искоуцити оубо твою кротость
пърѣкъ когда глѣмини съвиратиса на того и вестоудьно
и съмъслащемъ Несторикѣ оумъ и глѣощимъ инѣмъ,
аще не съдравоу имѣша когда съвѣсть, съвираютъса
нѣнѣ расказѣшеса на нѣже въсхъщени вѣвѣше, стѣ-
даще же са равьно исповѣдати прѣгрѣшеникъ; съключаютъ
во са нѣкакъ такова о прѣльщшнихъса вѣкати, и, аще
оузъриши сѣрищющаса нѣниа къ правѣи вѣрѣ, не зѣла
поминаи о миноувѣшнихъ, хоцемъ во паче Ѡмѣтаю-
щкѣмъса имъ зърити или вестоудьнымъ разоумѣмъ
попирающинихъ по Несторикѣ зѣловѣ, да не мѣнимъ чѣ-
стити любовърѣнниа; цѣлоуимъ и бѣговознива епѣа Ивана
Ѡдающе кмоу и съмотрениа ради ненспытовати зѣло о
расказѣшнихъса, съмотрениа во многа, яко же рекохъ,
трѣвоукъта вещь :·.

л. 218. Того же къ Геладію (Γεννάδιον) презвутероу и ар-
химандритоу (Сол. 205; Тр. 193 — Генадию). Полное изложеніе,
не такъ, какъ у Петры (I, 653), гдѣ только извлеченіе по Ари-
стиву:

Того же къ Геладію презвутероу и архимандритоу :·.
Ѣ. Бѣгомоцънок на бѣгочьстеникъ твою бѣчьстикъ не нѣниа
разоумѣхъ, нѣ вѣдѣхъ Ѡ дрѣвѣнаго и хвалю оубо
зѣло съ таковымъ опасеникѣмъ хоташен жити съмо-
треникъ вещи, кгда принууждактъ малок подовьнаго вѣнъ
износити нѣкыа, да нѣчто большекъ приовращютъ; яко
же во по морю плавающен, вѣлаанию прилежащю и хо-
тащю кораблю истоноути, скърбаше, истѣщати нѣкакъ, яко
да спсоутъ корабля; тако и мѣ въ вещьхъ: кгда не при-
иметь зѣлокъ извѣстокъ спсати, прѣзъримъ нѣкого, да не

всеса примѣ тѣщеты; и се пишу, оубѣдѣвъ, яко твою богочестивую шкарѣю на прѣподобнаго и бѣлюбиваго брата нашего и съслоужьвника епѣа Прокла, яко прѣимъша на общенику Елиенскаго, ѿ нихъ же црѣвни оубо оустави Палестѣнскѣи наставника не невидѣша; възводитъ же на нешбоуданику вещи и желанику славолюбнику тѣще, горько имѣи коньца; да не ѿбѣжитъ оубо твою бѣчестнику къ общенику прѣподобнаго и бѣлюбиваго епѣа Прокла, кѣдина бѣистъ печаль мѣнѣ же и прѣподобьствуоу его и съсмотренику образъ, ни кѣдиному же разоумьнъихъ не негодно бѣистъ .: —

л. 218 об. Того же къ Домьноу Антиохѣаниноу .: — г. Казьждо иже на насъ вещици, кѣгда право носатъ правниааго добротчиненики ни кѣдинога же намъ прѣтажакътъ лица (Сол. 206; Тр. 193; Питра, I, 650).

л. 220. Того же иже къ Лувни и въ Пентаполи къ епискоупомъ .: — д. Вьсакого вѣааго и ноуждѣнааго на възграженнику людѣмъ, съвършающю же на възприятнику стѣнѣхъ црѣвѣ, печаль творити подовакѣтъ (Сол. 207; Тр. 195; Питра, I, 652).

л. 221. Бѣжѣнааго Дионисѣа архиепѣа къ Василюдоу Александрьскааго (Αλεξανδρείας):. — а. Дионисѣи Василюдоу възлюбленноумоу моимоу и братоу съслоужьвникоу и бѣлѣпно о Гѣ радоватиса. Посълаалъ ми кси, вѣрнѣнѣхъ (вм. вѣрнѣи и = πιστότατε καί) избѣранѣи сѣи мои и проч. (Сол. 208; Тр. 195; Питра, I, 541). Дѣленіе на канони не то, что въ греческомъ: 1-й и 2-й = греческому 1-му; 3-й = греческому 2-му; 4-й = греческому 3-му и 4-му.

л. 223 об. Стѣааго Петра архиепѣа Александрьскааго канони имоущѣ о покашанику словесъ кѣго .: — б. Понкѣже оубо чѣвѣртѣаа авнику пасха постиже гоненику... Отдѣлено 12 каноновъ: 9-й = греческимъ 9-му и 10-му, 10-й = греческому 11-му и проч. (Сол. 210; Тр. 198; Питра, I, 551).

л. 231 об. Того же слова, иже на Пасхоу .: . — в. Не

възглаголетъ на ны никъто же блюдоущемъ срѣды и патъка (Сол. 217; Тр. 204; Питра, I, 561).

л. 231 об. Окръстъникъ посъланикъ Генадина прѣтго патрарха Костантина града и кже съ нимъ стго събора къ всѣмъ прѣподованъимъ митрополитомъ вълюбивоуоумоу и прѣвномъ съслоужьвннику. Онъсици Генадина и пришѣдъшю въ хблюбнѣын црѣскын Костантинъ градъ новааго Рима стын съборъ. — Вадна нашъ и Бѣ и Гпсѣ Исъ начнѣ стын имъ оученикомъ своимъ евангелиа проповѣданна и оучениа и проч. (Сол. 217; Тр. 204; Леунклавій, I, 187). — Въ концѣ вписано только 5 первыхъ подписей.

л. 234. Посъланикъ правильнок стгааго Григорина, еппа Ноевша Кесарина, чудотворьца, о нападенни поганъинхъ и о коумироудъшннхъ, инѣми нѣкынми съблажнлвѣшнхъса. — Ни брашна насъ отагъчаютъ, сцѣнъын папежю, аще кша плѣнкнни и проч. (Сол. 220; Тр. 206; Питра, I, 562). Дѣленія на каноны нѣтъ; послѣдняго 11-го нѣтъ.

л. 237. Посъланиа правильнаа стго Григорина, еппа Нусьскааго, къ стоумоу Антонию, еппоу Шелетиньскоумоу. — ѿ. Юдино и се къ стын праздникъ съвѣршаюцинхъ ксть разоумѣти намъ законнок же и правильнок на прѣгрѣшенни¹ съмотрѣнниа, яко да исцѣлѣкът въсакъ недоугъ дшѣвнъын и проч. (Сол. 222; Тр. 208; Питра, I, 619). — Дѣленіе не то, что въ подлинникѣ.

л. 245 об. Стгааго Григорина Ббсловьца ѿ числьнъинхъ (επιμέτρον) юго творенни о сцѣнъинхъ кннигахъ ветъхаго и новааго заветъа число мѣрнок (Сол. 230; Тр. 214; Питра, I, 654). — Переводъ начинается съ четвертаго стиха: Въовраженъы оуво въша (ιστορικαὶ μὲν ἔασι) кннигы десатеры и дъкок въса дрѣвннми жидовьскын моудрости.

л. 246. Стгааго Амфилохна, еппа Икониньскааго, ѿ словесъ къ Селевкнню. — Нъ ѿно шваче оувѣдѣти паче подобно

¹) Въ подл. прѣгнѣшнни.

не всаакы кѣнигы твѣрды и проч. (Сол. 231; Тр. 214; Петра, I, 655).

Этимъ оканчивается рядъ выписокъ изъ отцевъ церкви, между которыми дано мѣсто и окружному посланію патріарха Геннадія.

Далѣе слѣдуютъ дополнительныя статьи и прежде двѣ вставныя статьи.

л. 247 об. Прѣстааго Анастасіа, патріарха Антиохійскааго, съказаник, яко великѣ аныгѣльскокѣ и чистительскааго достоянниа, яко не възможно осуждати нереа Ѡ простѣца, нѣ Ѡ ваирьшааго стѣтелеа, яко же и канони рѣша о вѣдѣствѣнѣи рацѣ и о моченицѣ :. . — Бо црѣвѣнѣма съказании Филона философа оверѣтоша нѣчто таково (Сол. 232; Тр. 215).

л. 248 об. Того же стѣаго Анастасіа повѣсть сѣньна о папежи Римѣстѣма Григории дѣвословьци и чудотворьци :. . — Повѣда намѣ нѣкъи старьца, именима Петръ, пришьдѣ Ѡ Рима (Тр. 216).

Эти двѣ статьи, получившія мѣсто въ Патерикѣ и въ другихъ назидательныхъ сборникахъ, не составляли необходимой принадлежности древней кормчей.

Слѣдуетъ сборникъ статей о разныхъ ересьяхъ.

л. 249. Блаженааго Эпифаніа и епѣа Купрьскааго повѣсть въскорѣ написаньихъ ересь въсѣхъ, рекъше повелѣнни, ихъ же матери и пѣрени образи и въименкны дѣ, Ѡ нихъ же вса прочаа изникоша (Сол. 234; Тр. 217; Котелеръ, I, 278) :. . — д. Баръвари, иже о себѣ соуть прѣвѣнѣше Ѡ дѣнни Ядалмокъ до десяти родъ и пр. (всего 80 сектъ; послѣдвя — Масалиианѣ).

л. 260 об. Главѣы повелѣнниа Масалинѣскънихъ зѣлочествяааго възатѣ отѣ кѣнигы ихъ :. . — Ино живеть въ члѣбѣ соущѣствѣно сотона (и далѣе на оборотѣ л. 261 замѣчаніе о нихъ).

л. 263. Юще о реченѣи ересь Масалинѣстин живоущии въ монастырьхъ и шврѣтающихъса Ѡ съказаниа Фѣодорита :. . — Въ лѣто Оуалента и Оуалентинѣана.

Затѣмъ съ об. л. 264 слѣдуютъ ереси 81, 82 (83).

л. 265 об. О кѣстствѣ и съставѣ, яко же ниже Ѡ Гевира славати и како частнаѣ повелѣвають соущества Иоана кънижаника Трифѣвита глѣмааго троудолоубивааго Ѡ четвъртааго слова законьника: . . . — Овьще во и Ѡноудъ чабѣчьскааго кѣстства слово (Сол. 248; Тр. 229).

Далѣе съ л. 270 об. слѣдуютъ ереси 84—98. Потомъ:

л. 272. Ёи до Ираклиа црѣа лѣѣ ересты, Ѡ Ираклиа же до съде възникоша ини ереси, яко же написано кѣтъ по сихъ: . . . —
Слѣдуютъ ереси 99—101.

л. 274 об. [Никифора патрнарха Константинопольскаго исповѣданник] о хръстианооглѣницѣхъ, рекъше иконоразвницахъ: . . . — На кръстианты глѣощен соутъ и проч. (Сол. 257; Тр. 238).

л. 275 об. Тимофѣа прозкутера прѣтъша и великѣша црѣве Костантина града о различни приходщиныхъ къ непорочнѣн нашен вѣрѣ: . . . — а. Три чинты обрѣтаемъ Ѡ приходщиныхъ къ стѣи Бжѣни съворанѣи и аплѣстѣи црѣвен (Сол. 258; Тр. 238; Котелеръ, III, 377).

Слѣдуетъ новый рядъ статей важныхъ по своей законной силѣ для церкви — постановленія императорскія.

л. 287 об. Отъ кънигъ вжѣствьныхъ повелѣнни божьствьныхъ коньчинъа Иосустинниана различнѣна заповѣди подовьно издрадѣно вжѣствьнымъ и свѣцѣнымъ канономъ Ѡ извѣтъка свою крѣпость имоущемъ, въ нихъ же чинъ нѣкъин число положихомъ на скорок обрѣтеникъ възищемъша главы, занк, яко же речено въистъ, Ѡ различнѣныхъ повелѣнни быти съчетанымъ, рекъше съвъкоупакнѣнымъ, яко же повелѣно въистъ о пьрвѣныхъ и великѣныхъ Бжѣныхъ дарѣхъ и подованѣна части вжѣствьнымъ и свѣцѣнымъ канономъ: . . . — Григориа Якраганьскааго: а. Велии въ чабѣцѣхъ соутъ дари Бжѣни съвъшше данааго чабѣколюбиа свѣцѣникъ же и црѣство (Сол. 270; Тр. 249).

Это — собраніе постановленій въ 87 главахъ, составленное

Иоанномъ Схоластикомъ (Розенкампфъ, Прилож. VIII, 23; Геймбахъ, II, 202), но неправильно раздѣленное на главы: въ главѣ 66-ой соединены двѣ: 66-ая и 67-ая; затѣмъ 67-ая = 68-ой, 68-ая = 69-ой и т. д. Такимъ образомъ вмѣсто 87 главъ оказалось 86 ¹⁾).

л. 308. Къни подовакты поставкати епѣи и клирикти, яко въ кожждо лѣто кдиною Ѡ епѣи бывати съвороу въ епархїяхъ .: . — Въ гражданскѣмъ законѣ, коже овласть намъ Бѣ по скокмоу члѣколюбьствию пороучи и проч. (Сол. 292; Тр. 267). — Это новелла 137-ая, вошедшая въ собраніе постановленій въ 25 главахъ (Геймбахъ, II, 181). Въ разсматриваемой рукописи она остается безъ конца, какъ и самая рукопись. Последнія строки суть: или ошѣдъшю оглагольникоу или пришѣдъшю, да боудеть поставаник; аще ли оглѣникъ или пришѣдъ не покажетъ, аще ли и оубѣжитъ, аще ли клирикъ боудеть, да издринеться скок... Въ Соловецкомъ и Троицкомъ спискахъ есть продолженіе. На лл. 293—297 Соловецкаго списка и на лл. 268—271 Троицкаго помѣщена вся новелла 137-я²⁾. Указываю кратко на это продолженіе.

л. 297 об. (Тр. 241). Яко повелѣно быти числѣ и лиричскомѣ прѣтѣмъ цркви и прочїихъ прѣтѣи цркви. Сннфанїю архїепѣи Костантина града: — Овьщїимъ оубо и влѣчнимъ закономъ къ прѣвлаженьствѣ (твоемѣ) и къ прочїимъ. 3-я новелла Юстинїана отмѣчена, какъ глава пї (= 88).

л. 302 (Тр. 275). Ѡ нечистый кленѣцїихъса Бжїею главою и власьмъ или что такокъныхъ: — Всѣмъ члѣкомъ доврѣсьмъислащїимъ лѣѣ быти мнимъ. Новелла 77-ая. Отмѣчена какъ глава пд (= 89).

л. 303 (Тр. 276). Ѡказанїе Костантине гражданѣ на еретикъ: — Первое ѡбо быти и велїе (благо) всѣмъ члѣкомъ вѣрѣемъ. Новелла 132-ая; отмѣчена какъ гл. ч (= 90).

¹⁾ См. ниже въ приложенїяхъ, стр. 67.

²⁾ См. ниже въ приложенїяхъ.

л. 303 об. (Тр. 276). Тыи же Васіліи Иованѣ (?) прѣвлаже-
номѣ еѣпѣ: + Инокое житіе и еже въ немъ видѣна чистое и
въвода ѡсюдѣ дша къ Бѣ. — Новелла 133-я. Отмѣчена
какъ главы чѣ (= 91), чѣ (= 92) и чѣ.

л. 310 (Тр. 281). Великаго книжника Антиотїискаго о колла-
дѣ и номѣхъ и о идѣхъ възъглашеніе къ нѣкый его дрѣ-
гомъ: + Подоваеть вѣдѣти, яко дрѣвленіи лѣто лдною мѣ-
рлахѣ. Отмѣчено какъ глава кѣ (= 28).

л. 312 об. Обра^а правѣла непорочныа христїаньскыа вѣры со
сказаніемъ о шести вселенскихъ соборахъ. Отмѣчено какъ
глава кѣ (= 29).

л. 316 об. Прѣтаго оца нашего Офанасїа архїепїпа Алексан'дръ-
скаго къ Антиохѣ княза и множаншїи и нѣжныи възысканїи
о вѣжественнїи писанїи невѣдомнїи и ѡ всеѣ хртїа вѣдати
длѣжнїи въпросъ: + Вѣровавше и крестикшеса въ Троицю
единосѣциѣ. Отмѣчено какъ глава л (= 30).

л. 317 об. О въображенїи (т. е. възбраненыхъ) женит-
вахъ: + Сѣвланжнєе има естъ рождѣственое, раздѣлаеть же са
на три. Это титлѣ VII Прохирона (въ изданїи Цахарїѣ, стр. 47).
Отмѣчено какъ глава л (= 30).

л. 320. Ѹ оного закона гла ѣ възбраняемнїи женитѣ: +
Възбранена же естъ елико ѣ ѡ стго спасенаго крещенїа между
своюу кѣединишаса (Екклога, тит. II, гл. 2).

л. 320. Ѹ просвѣщенїи прѣто патрїарха ка[но]нѣ д: + Иплъ-
скомѣ вѣжественомѣ канонѣ чистителя выти начинающїи... 9-й
канонъ 1—2 собора (Bevegegii, I, 347).

л. 320 об. О еѣпѣхъ и о мннїѣхъ гла д. Елико имѣ еѣпѣ...
(Прохиронъ, титлѣ XXIV, стр. 133).

л. 321. О поставленїи еѣпѣ и мннї: + Клирици и перѣи
града... (Прохиронъ, титлѣ XXVIII, стр. 155).

л. 321. О строенїи прѣтаго прѣстола Костантина града стго
и всеа вселеныа въ Халкидонѣ събора канономъ: + Яце кто къ
епархїискомѣ митрополитѣ... Это конецъ 9-го канона Халки-
донскаго собора почти въ томъ же переводѣ, какъ и выше.

л. 321 об. Началника строенїа зоветь патриархъ коегожо строенїа и пр. Это схолия къ тому же канону (Юстелли, 721).

л. 321 об. Того же ст҃го събора канонъ зїї. Ище кто обвинимъ естъ Ѡ своего митрополита и пр. Это конецъ 17-го канона Халкидонскаго собора почти въ томъ же переводѣ, какъ и выше.

л. 321 об. Причетъ того же ст҃аго събора чести рѣ" того же прѣстола: + Вездѣ ст҃ый оцѣ заповѣдѣи въслѣдѣюще. Это 28-й канонъ того же Халкидонскаго собора, но безъ конца. За нимъ слѣдуетъ схолия:

л. 323. Книгы первыа написанїа шестаго: + Да держать црковнїи канони всакомѣ обновленїю праздынѣ сѣщѣ. Изъ книги кодекса, тит. II, пост. 6, потомъ оттуда же пост. 16, 24, изъ новеллы XI, СXXXI и проч.

л. 324. О епїпхѣхъ: + Поставляемыи епїпхъ овра³ вѣры перѣче да подасть. Изъ Прохирона, тит. XXVIII, 2—4.

Всѣ вышеозначенныя статьи отмѣчены одною главою л̄ (= 30).

л. 325. И въздразити Ѡ възрастѣшей емѣ злословья могои Ѡрицаїа не вѣмь. Это окончанїе посланїа Ефесскаго собора къ собору Памфилийскому въ томъ же переводѣ, какъ и выше.

л. 326. (гл. л̄в = 32). Правила ст҃го Васнаїа. Положенаа же достонть чернѣцемъ хранити: + Ище ꙗ велицѣмъ овразѣ чернець, рекше въ скѣмѣ. Тоже въ Троицкомъ сборникѣ XII в., л. 49.

л. 328 (гл. л̄г = 33). Преблѣнѣ мїтрополита Ираканискаго Никиты Ѡвѣты прѣложенїемъ емѣ впрошенїемъ Ѡ Костантина Памфилийскаго въпросъ: + Влѣо мои ст҃ыи, дѣца вѣкаа съвѣкъ писа с мѣжемъ закономъ врака.

л. 329 об. (гл. л̄д = 34 и слѣд. л̄д = 39). Русскїя статьи: Правила Ильи Новгородскаго, митрополита Іоанна II, отвѣты на вопросы Кирика съ нѣкоторыми пропусками и прибавленїями. Конецъ главы 39 занять особыми статьями:

л. 341 об. О томъ, колика и какова сѣтъ мѣста іепитїямъ,

рѣше запрѣщеніемъ, плачущагося, посадишающаго, припадающа, столцаго с вѣрнѣ. Тоѡ. Палканіе есть еже вѣѣ црѣве (Беве-регій, II, 6, 19).

л. 342. Стго Васіла о неродѣцїи о епитеміахъ, рекше о запрѣщенїихъ: — Яще нерадїть кто...

Далѣе:

л. 342 об. м̄. Главы црковныя вѣспрѣ правнанїи и ѡвѣтѣ стго собора, вывешаго въ днїи преосѣен'наго и вселенскаго патрїарха Николы Костантїна града въ прошенїи ѡ Ивана мнїха молчаника, иже въ Стѣи горѣ, и сдѣцїихъ с нимъ чернорїзецъ: — Вѣспрѣ: — Ѣ нашего монастыря влгочтннн влго.

л. 344. ма. Подченїе и наказанїе попѡ о всѣ, како подоваѣ дѣтїи своа дхѡвныа вчїтїи... Слыши крѣпкнн преподобннн своре.

л. 345 об. м̄в. И влгочтннн епїпъ Саранскнн Феѡгностъ, сѣдѣцїѡ въ свортѣ смѣренїю нашемѡ, и положиаъ по срѣдѣ на въпросы нѣкннн... В кїа днїи подоваеть и в годы стїау чести еуаге... Вопросы Сарайскаго епископа Феогноста.

л. 348. Правила вѣлацемъ — о постахъ.

л. 348 об. Правила стѣхъ оцѣ — о сожитїи.

л. 349. О вратосмѣшенїи кѡ жз стго Васіла: — Яще дво есть прнаа сестра...

л. 350. м̄г. Правило Афанаста Іерлѣмьскаго мнїха о надзѣхъ и о стрѣлѣ громиїи.

л. 350 об. м̄д. Правила стѣхъ бцѣ, заповѣдѣ стго и великаго Васіа всѣмъ намъ. — Оувїнца по законѡ ст҃аго Васильа пї лѣ плакатнса.

л. 351 об. м̄е. Заповѣдїи ст҃аго Іѡанна Златодѣстаго... о законѣ цркви: Ст҃а не вѣмъ, кнмъ сѣдомъ Бжїїмъ сѣдїмнн вываемъ.

л. 353 об. м̄з. О власѣхъ. Почто, рече Гѣ, не растїте влѡ главы своа, ни стрїзїте врдѣ вашї.

л. 354. м̄з. Стго Васіла тѡкъ сїѣннскаго чннд. Что ѣ ерѣи и почемѡ гѣтѣса¹⁾ сїѣнннкъ.

¹⁾ Въ подл. гѣтѣса.

л. 355. мн. **Ѡ** приходѣи къ стѣи сворнѣ апльствѣи цркви и хотащимъ креститиса: Поа^оваѣ **Ѡ** неприкосновеннй ересы...

л. 356. м[а]. **Ѡ** Боумилѣ. Влѣто правоевѣрнаго црѣ Петра высть в Болгарьстѣи земли попъ именемъ Бѣмилѣ; о кртѣ Гни влазнашеса сице: аще кто **Ѡ**билъ црѣва снѣ дрекомъ, можетъ ли древо мило быти црю; такѣ и кртѣ Бѣ. Минитъ оканни по нѣжи, а не своею волею распеньшагоса Гѣ, не за спасеніе члѣков. И се рѣ: аще кртѣ поклонитиса и цѣловати его, тѣ и ослаб кланатиса и цѣловати его, понеже Хс и на оселъ всѣлъ: — А причастіе нѣсть тѣло и кровь Хѣа, ни поклѣнїемъ Бжїимъ творима, но **Ѡ** тетрова вѣгаліа то рѣно и опраксѣ апль тѣло нарѣ тетроеугаліе, а кровь апраксѣ апль. А литургіа Хс не творилъ, ни апли предали, но Иоѣ Злѣбстыи. Нѣсть слѣпаго проскѣтилъ, но причта то сѣтъ: грѣхоцѣленыа клѣсными еугалнсты положыша народомъ же написаномъ к пѣстыни **Ѡ**-ю епраксѣ апль.

л. 356 об. н. Чинъ... надъ оврацающимъса **Ѡ** Грачинѣ.

л. 359 об. нѣ. Чинъ, како поа^оваѣ прїимати приходѣицѣхъ **Ѡ** Жидовъ къ кртїаньствѣи вѣрѣ.

л. 360 об. нѣ. Изложеніе извѣстнѣишево о семъ, како поа^оваѣ прїимати приходѣицѣхъ **Ѡ** Жидовъ къ хртїаньствѣи вѣрѣ.

л. 364 об. нѣ. Чинъ, аще кто къ ереси вывѣ, хрїченъ сѣ, къ Бѣ обратитса.

л. 367. нѣ. О Арменѣ: коли вы своръ з̄.

л. 369. нѣ. Правй Кирила митрополита и шшѣшиса епль.

л. 372. нѣ. О нѣкоемъ съчтавшй своемѣ снѣ дцѣрь нѣкогого... Петрѣ, емѣ же прозвице Вѣм'вила... Далѣ: О тѣ же брацѣхъ (л. 373 об.), **Ѡ** иноа главы (л. 374).

л. 375 об. нѣ. Зѣ извѣсто раздѣленіе възвранены... вѣрѣ.

л. 376 об. нѣ. Чинъ рѣства. Рѣ Миханло вѣ сестра Анна. Далѣ (л. 378): Оуставъ о брацѣхъ.

л. 378 об. О възвранены женитвахъ: Ѡближеніе нма есть рожесткеново (ср. выше л. 317 об.).

л. 379 об. Никиты митрополита Иракинскаго... вѣспрѣ: Жена нѣкаа вдова...

Въ Троицкомъ спискѣ за статью великаго книжника Антиохійскаго о коладахъ, ѡ номѣхъ и о идѣхъ — болѣе полной, чѣмъ въ Соловецкомъ, слѣдуетъ:

л. 285 об. Прѣстаго ѡца нашего Никіфора, патриарха Константина града, лѣтописецъ въскорѣ безъ русскаго продолженія.

л. 290. О патриархахъ Константинопольскихъ.

л. 291. Разоумъ зъ съворъ... Сѣтъ възнесенія Сѣса Гѣ нашего Игъ Хѣ до първааго събора лѣ тѣи... О шести вселенскихъ соборахъ.

л. 295. Прѣстаго ѡца нашего Яданасиа, архиеппа Александрскааго, къ Антиѡхоу кнѣ: Върѡвавъше крѣтнѣшеса въ Трѣцю единосоуцѣноу.

л. 295 об. (О) възбраненїи и женитвѣ: — Сѣближнее ма есть рѣтвеное.

л. 298. Сѣ просвѣщенїи прѣстааго патрїарха канонъ д̄: Апльскомоу и вѣественомоу каноноу чѣтителѣ быти начинающїи. Это 9-й канонъ 1—2-го собора.

л. 298 об. Сѣ еппѣ и ѡ мѣннѣхъ глѣ д̄. Сѣнко имѣ еппѣ, прѣже еппѣа дароуетъ и раздаеть, ѡко же хоуетъ.

л. 299. Сѣ строенїи прѣстааго прѣла Константина града сѣааго и всеа вселеннѣа в Клаудонѣ събора канонъ. Аще кто къ епархискомоу митрополитоу еппѣ или клирикъ распѣрю имѣ.

л. 299 об. Сѣ чѣсти прѣтѣа црѣкве тѣ же Константина града новааго Рима. Иво прѣтоу старѣишааго Рима, зане црѣствовати градоу томоу ѡци въ правдѣ ѡдаша чѣсть.

л. 300 об. Кънигы прѣвыи напїсанїа шестааго: — Да держѣ црѣквнн канонн всакомоу ѡвновленїю праздноу соуцоу.

л. 301. Въ Лириствѣмъ того * повелѣнїа шестое на десѣ. Бывающа къ мѣнїе Зионово ѡ прѣвїи црѣскаа повеленїа ѡ чистителѣ црѣквнааго строенїа... Того же повѣнїе бѣд. Спифанїю прѣтоумоу архиеппоу... Вѣхъ црѣквнннхъ вѣщен израднѡ подобннмъ прѣтѣи велнцнн црѣккн блженнааго того града... Първааго повеленїа второе ѡ новнїи. Сѣпникѣмъ же въ црѣскнн граѣ, ѡко же речено есть, прихѡдащѣ... Кънигы еднннѣа на десѣ напїсанїа,

повелѣніе первое. Константинъ градъ не токмо Италинское, нъ и того старѣишааго Рима да имѣ строеніе. Книгы прѣвыя въводимаго закона ꙗ. Ико на соудниный оутверженный дръжащимъ в Константинѣ градѣ швычанмъ.

л. 301 об. **С** еіпѣхъ. Поставляемыи еіпѣ шбразъ вѣры пѣрене да подаеть своа вѣры.

л. 302. ... и въздрозити Ѡ възростъшинухъ емоу заославіа многы Ѡрицаніа (безъ начала)... Понеже оубо приде слъза не града дѣла, ни црѣке пьраса съ помѣненный вѣчестивымъ еіпѣмъ Феодорѣ. Последніа слова на обор. л. 302: по свѣтоу и по любви, еже ѡ Хѣ, аще лѣ что помыслите потребнѣ се или нынѣ или еже по семь годѣ вѣдѣ и се стѣмѣ съворѣ: ~

Выше въ обзорѣніи содержанія Ефремовской кормчей отмѣченъ на лл. 12—13 общій перечень источниковъ Фотіевскаго номоканона. Къ нему послѣ заключенія прибавлено еще семь статей (кѣ — лѣ), которыя находятся въ Ефремовской кормчей. Этимъ кругомъ ограничивался, можетъ быть, составъ первообраза кормчей, по которому составилаь и Ефремовская. Вотъ этотъ перечень.

л. 12. Отъ кѣнухъ съворѣ и прибытъкъ и колника правилъ снѣ съварано въстѣ съчетаникъ: . . .

Глѣмънухъ апльскънухъ Климентомъ правилъ пѣ (лл. 13 — об. 21).

Первааго съвора, иже въ Никен, тѣн стѣнухъ оцѣ правнаѣ к (лл. 21—25).

Вѣторааго съвора, иже въ Ягкурѣ, правилъ кз (лл. 80—84 об.).

Третиааго съвора, иже въ Новѣи Кесарин, правила гд. (лл. 84 об. — 86).

Четвертааго съвора, иже въ Гагрѣ, правилъ к (лл. 86—89).

Патааго съвора, иже въ Антиоухин Сурьстѣ, правила кѣ (лл. 89—95).

Шестааго съвора, иже въ Лаодикин Фругинстѣ, правнаѣ нд (лл. 96—100).

Сьмааго събора, иже въ Костантини градѣ, р̄н ст̄янухъ оц̄ь правилъ \bar{z} (л. 25—27 об.).

Осмааго събора, иже въ Ефесѣ, дѣвою сътоу ст̄янухъ оц̄ь правилъ \bar{n} (л. 27 об. — 30).

Того же събора посъланикъ къ епископомъ, иже въ Памфиани (л. 30—31).

Дефтааго събора, иже въ Калхидонѣ, шести сътъ и тридесатъ ст̄янухъ оц̄ь правилъ \bar{kn} (л. 31—37 об.).

Десатааго събора, иже въ Гардикии, правилъ \bar{ka} (л. 100—107).

Първааго¹ на десате събора, иже въ Кардагенѣ, правилъ \bar{rln} (л. 107 об. — 176).

Вѣторааго на десате събора, иже при Оустинианѣ въ Костантини градѣ вѣторок, правилъ \bar{ra} (л. 37 об. — 69 об.).

Г̄г. Дионоусиа Илеѡандрьскааго отъ посъланиа, еже къ Василиаѡ, правила \bar{d} (л. 221—223).

Г̄д. Петра, архуеппа Илеѡандрьскааго и моученика, отъ слова, еже о покаанни, правила \bar{gd} (л. 223 об. — 231).

Того же отъ словесе на пасхоу правило \bar{a} (л. 231 об.).

Г̄е. Григориа², епископа Новокесаринскааго, чудотворца, посъланикъ правилъно (л. 234—237).

Г̄з. Василиа, еппа Кесариа Кападокнискѣа, отъ посъланиа правилънѣнухъ трин къ Амфилохю, еппоу Иконнискоу, правилъ \bar{pd} (л. 177 об. — 198).

Того же отъ дроугааго посъланиа къ томоу же еппоу Амфилохю правило \bar{a} .

Того же отъ \bar{ld} праздѣничнааго посъланиа о извиракмѣнухъ ст̄ааго посъланиа кѣнигахъ.

Того же посъланикъ правило къ Диодороу \bar{a} (л. 201 об. — 204).

Того же посъланикъ правилъно Григорю попж (л. 200 об. — 201).

Того же посъланикъ правилъно къ странъскѣимъ епископомъ (л. 199 об. — 200).

¹) Въ подл. първааго нааго. ²) Въ подл. Григориа.

Того же посъланикъ правильно къ соуштинимъ подъ нимъ епископомъ (л. 198 об. — 199).

Того же отъ писанъиныхъ къ Амфилохию о Стѣмъ Дсѣ (л. 204 — 206 об.).

їз. Григориа, епископа Нусьска, отъ посъланиа правильнаго къ Литиноу, епископу Мелетиньскоу, правиль ѿ (л. 237 — 245 об.).

їи. Богословца отъ мѣрянъиныхъ творении кго оуставленъиныхъ писаниа кънигъ (л. 245 об. — 246).

їд. Тимодея, архиепископа Алеѣандринска ветъхааго, отъ написанъиныхъ кмоу въпросъ и отъвѣтъ правиль ѿ (л. 210 — 212).

їк. Теофила, архиепископа Алеѣандринска, приглашение (προσφώνησις) о стѣиныхъ Богоувакниихъ (л. 207 — 207 об.).

Того же отъ въспоминании Лукополи ради Фугупьскааго (л. 207 об. — 209 об.).

Того же къ Афуггиноу посъланикъ правильно (л. 209 об.).

Того же посъланикъ къ Минѣ епископу (л. 209 об.).

їа. Курила, архиепископа Алеѣандринска, отъ къ Домноу посъланиа правила ѿ (л. 218 об. — 220).

Того же отъ посъланиа къ Луенискъимъ и Пентапольскъимъ епископомъ правила ѿ (л. 220).

їв. Генадиа, стго архиепископа Константина града, и стго съвора, иже съ нимъ, окржгъниекъ посъланикъ къ всемъ прѣподовьнъимъ митрополитомъ (л. 231 об. — 234).

їг. Тарасиа, архиепископа Константина града, къ Анъдриноу, папѣ Римьскъ, посъланикъ правильно о поставляюштинихъ нечестивѣ на имѣни.

Вѣсто же, яко изложение (ἔχθεσις) вѣрѣ прѣдълежаштинихъ съворъ не вѣсть по чиноу лѣтъ, въ наже сънидошася; иже бо въ Никеи послаѣ жи и по лѣтоу съ Аккурьскааго же и Новокесаринскааго, нъ чьсти ради и издрадства (διὰ τὸ τῆς τιμῆς ἐχχαίρετον) преди въчиникъ

вѣсть; а ниже въ Сардики и въ Кардагени лѣтъмь нѣкыихъ прочыихъ съборъ пѣрвѣиша соуца по нухъ положена вѣсте понкже мѣного о нѣкыихъ страньскыихъ, рекше западыныхъ, частяхъ расоужати; такожде же и ниже при Аркадии и Онорини црю въ Костантинини градѣ съшдѣнса послѣднѣишъ положчи чинъ, понкже не исканиа (ζητήσεως) ради црѣвнааго сънидеса, нѣ обновакнини ради млтвѣннааго домоу стѣиныхъ Аплѣ соуштаго въ Роуфиннанѣхъ, тако же нѣкыимъ препадъшамъ (Юстелли, II, 795 только до сихъ поръ) невѣрствомъ прѣсѣкоу сътворити.

кд. Иоустиниана¹ иже въ блаженѣи памяти црѣ Костантиниа града законъ.

Того же законъ морьскыи.

ке. Василииа, Костантиниа и Льва благочытивыныхъ црѣ законъ.

кз. Блжѣннааго Епифанниа, епѣпа Купрьска, о ересехъ соуштинихъ отъ давныныхъ доселѣ (лл. 249—274 об.).

кз. О родѣ Саракиньстѣ, рекше о Йгаринѣхъ.

ки. О оглагольницѣхъ хрѣстианьскыихъ ообразоворцихъ (лл. 274 об.—275 об.).

кд. О приходаштинихъ отъ ересни и мажюштинихъ².

ла. О приходаштинихъ отъ ересни и проклинаюштинихъ.

Этотъ перечень, отличающійся отъ того, что внесено въ разсматриваемую кормчую книгу, безъ сомнѣнiя можетъ служить указанiемъ содержанiя той кормчей, которая была первообразомъ этой. Вѣстѣ съ тѣмъ онъ любопытенъ и по отношенiю къ тому перечню, который приложенъ къ Фотiеву номоканону (Юстелли, II, 793—795). Сравнительно съ этимъ въ немъ нѣтъ указанiй ни на каноны соборовъ Константинопольскаго-

¹) Въ подл. Иоустиниана.

²) Главы ѿ нѣтъ.

Нектаріева, Трульскаго, седьмого вселенскаго Никейскаго и Константинопольскаго перваго - втораго, ни на канонное посланіе Василя Великаго къ Григорію пресвитеру и Теофила Александрійскаго къ Агаѳону, и есть посланіе патріарха Тарасія, современника седьмого вселенскаго собора къ Римскому папѣ Адриану, есть то же самое заключительное послѣсловіе передъ добавительнымъ оглавленіемъ статей $\bar{\kappa}\bar{\alpha}$ — $\bar{\lambda}\bar{\alpha}$, такъ же не находящихся въ перечнѣ Фотіевомъ. Считая это добавительное оглавленіе то же приложеннымъ, нельзя не думать, что перечень этотъ можетъ служить указаніемъ содержанія синтагмы въ томъ видѣ, какъ она была до Трульскаго собора. Ефремовская кормчая своимъ содержаніемъ представляетъ немного болѣе поздній составъ синтагмы: въ ней есть каноны и Трульскаго и седьмого вселенскаго собора; но нѣтъ каноновъ перваго - втораго Константинопольскаго собора, помѣщенныхъ въ Фотіевомъ перечнѣ. Она можетъ, слѣдовательно, быть разсматриваема, какъ указаніе на то, въ какомъ составѣ была синтагма до Фотія.

Подборъ указаній того такъ называемаго номоканона, который помѣщенъ въ началѣ Ефремовской кормчей (гл. 3—12), соотвѣтствуетъ ея содержанію и въ такой же мѣрѣ отличается отъ подбора указаній Фотіева номоканона: и въ немъ нѣтъ указаній на каноны перваго - втораго собора и нѣкоторыхъ другихъ, добавленныхъ Фотіемъ. Нѣтъ передъ нимъ и того добавленія къ древнему предисловію, которое написано Фотіемъ и помѣщается нерѣдко, какъ второе предисловіе. Очевидно, что и въ этомъ такъ называемомъ номоканонѣ Ефремовской кормчей мы имѣемъ то, что было сдѣлано до Фотія, то, чѣмъ могъ воспользоваться Фотій, взявшись за дополненіе стараго труда, но уже не одно то, что вошло до Трульскаго собора, какъ видно изъ стараго, перваго предисловія, а вмѣстѣ съ тѣмъ и то, чѣмъ слѣдовало воспользоваться послѣ Никейскаго втораго собора. А такъ какъ Фотій, уважительно отзываясь о трудѣ, который былъ сдѣланъ до него, и откровенно говоря, что онъ только дополнилъ его тѣмъ, что въ немъ по времени его составленія и

быть не могло, нисколько не стараясь увеличить значеніе своего труда умаленіемъ значенія труда другихъ, говорить, что онъ прибавилъ къ старому труду указанія на каноны, начиная съ Трулльскаго; то надобно думать, что старый трудъ въ такомъ видѣ, въ какомъ помѣщенъ онъ въ Ефремовской кормчей уже дополненный указаніями на каноны Трулльскаго и Никейскаго второго соборовъ, ему не былъ извѣстенъ, или же, если и вышелъ изъ подъ его руки, то какъ трудъ предварительный, съ тѣми только дополненіями, которыя считалъ онъ на первый разъ необходимыми. Такимъ образомъ, кромѣ отсутствія послѣ прибавленныхъ указаній на каноны, въ этомъ такъ называемомъ номоканонѣ нѣтъ того, что дѣлаетъ его номоканономъ, т. е. указаній на номы, на императорскія постановленія; о нихъ упомянуто, впрочемъ, въ предисловіи. Въ своемъ предисловіи къ номоканону, что называется нерѣдко вторымъ, Фотій сказалъ, что онъ счелъ нужнымъ присоединить и постановленія законныя (*νομικάς ρήσεις*). Въ такъ называемомъ номоканонѣ Ефремовской кормчей нѣтъ и слѣда ихъ. Опустить ихъ при полномъ переводѣ кормчей славянскій переводчикъ не могъ бы, если бы онѣ были въ греческомъ подлинникѣ, какъ не могъ пропустить и собраній законовъ изъ сборника, составляющаго главное содержаніе кормчей книги, давъ имъ обычное мѣсто въ слѣдъ за канонами. Предполагая, что указаній на законы не было и въ греческомъ подлинникѣ, такъ какъ не было въ славянскомъ переводѣ, вмѣстѣ съ тѣмъ имѣя въ виду, что они и могли быть, такъ какъ о нихъ упомянуто въ предисловіи, можно думать, что они были не важны и потому самими Греками были опускаемы. Что и въ греческихъ спискахъ законы были опускаемы, видно изъ Ватиканскаго списка, изданнаго Маіемъ въ *Spicilegium Romanum*, т. VII. Это отсутствіе указаній на законы въ Ефремовскомъ «номоканонѣ», указаній, находящихся въ Фотіевомъ номоканонѣ, и ихъ богатство въ немъ, только подтверждающее слова Фотіева предисловія, приводитъ къ заключенію, что эти указанія на законы въ Фотіевомъ номоканонѣ надобно считать трудомъ Фотія.

Что это за трудъ, можетъ легко судить всякій, и не юристъ: этими указаніями трудъ увеличился въ десятеро и приобрѣлъ значеніе государственно-церковное, не говоря уже объ учености, достойной Фотія. Кто потрудится всмотрѣться въ этотъ трудъ, тотъ не можетъ не удостовѣриться въ несправедливости приговора о Фотіѣ въ отношеніи къ каноническому праву многихъ ученыхъ Нѣмцевъ, а между ними и того, который, занявшись жизнью и дѣятельностью Фотія исключительно, долженъ былъ бы подробно вникнуть въ каждый трудъ Фотія, дознать важность дѣятельности Фотія и въ этомъ отношеніи, и слѣдовательно не позволить себѣ повторить домыслы своихъ предшественниковъ безъ самостоятельныхъ изслѣдованій¹⁾.

¹⁾ Hergenröther: Photius, III, 92 и слѣд., 105 и слѣд.

РЯЗАНСКАЯ КОРМЧАЯ 1284 года

Императорской Публичной библиотеки

(Ф. п. II. № 1. Толстовской библиотеки, I, № 311).

Рязанская кормчая, такъ названная по мѣсту написанія, писана на порядочномъ пергаментѣ въ листъ въ два столбца по 29 и по 30 строкъ, на 402 листахъ, довольно крупнымъ, продолговатымъ и сжатымъ уставомъ, нѣсколькими почерками, то болѣе, то менѣе тщательно. Для заголовковъ употреблена въ цѣлыхъ строкахъ кивоварь; кивоварью же написаны первыя большія буквы, которыми начинаются части статей. Другихъ украшеній нѣтъ. Изъ внѣшнихъ особенностей написанія въ этой рукописи замѣчательно обильное употребленіе вязи, въ другихъ русскихъ памятникахъ того же времени рѣдко встрѣчаемой. Вязью написаны не только нѣкоторыя части словъ въ сплошныхъ строкахъ, но и цѣлыя слова и выраженія — особенно въ заголовкахъ. Обычай употребленія вязи у южныхъ Славянъ укоренился значительно ранѣе, чѣмъ у насъ, и въ Рязанской кормчей вязь представляется образцомъ подражаній чужому письму, правда искуснымъ, но, насколько можно судить по оставшимся памятникамъ, еще однимъ изъ немногихъ того времени. Изъ русскихъ кормчихъ древняго письма, кромѣ Рязанской, мнѣ извѣстна только одна еще съ вязаннымъ письмомъ и то уже XIV вѣка.

Сербскія же всѣ, какія мнѣ удалось видѣть, писаны вязью, между прочимъ и тѣ, которыми я могъ пользоваться при разсмотрѣннн Рязанской, и о которыхъ сказано будетъ ниже.

Время и другія обстоятельства написанія Рязанской кормчей обозначены въ записи, находящейся на послѣдней страницѣ. Вотъ она вся строка въ строку въ чтеніи:

**Изволеніемъ Отца і свершеніемъ
Сына і поспѣшениемъ Святаго Духа і милостию пресвятыхъ
Богородица і преславному
мученику Бориса і Глѣба і святыхъ преподобныхъ отецъ
нашихъ,**

оуставльшихъ намъ святая правила вселенскихъ и помѣстныхъ своръ, когда и въ которое время и на кѣихъ мѣстѣхъ соврашеся Изложивша і в zakonѣше оуставивша і предаша намъ Богомъ реченаи правила сіа. Сі же правила ніи и же, почитая, да не потантъ штъ епископъ и митрополитъ, зане повѣлаѣно не таіті писана святыми отци, ни штъ всѣхъ вѣдомымъ быти. Бо дні же благовѣрнаго христовлюбца князя Ирослава і врата его Феодора, Рязанскихъ князь, і великыѣ княгыні матере Іхъ Анастаси, благодать и истина Ісуса Христа и Спаса нашего, посѣтивші святую церковь Рязанскую і въ совокуплѣніе свираюці съ единогогласьемъ і духомъ мірномъ, вѣровавше Христовѣ благодаті і Святому Духу, благовѣрнаи княгини рече, да ти дасть Богъ, отче, за трудъ съ небесныи покоі. Не прѣзрѣ Богъ въ державѣ нашей церковь едовѣствующь, сирѣчь безъ епископа и безъ оучѣнныи святыхъ отецъ; благодарімъ о семъ Бога і преосвященного Мадѣима митрополита, Ісполні во желаніе Богомъ Избраному пастырю і оучителю словеснаго стада правовѣрныи вѣры нашей

отцю нашему по духу священному епископу Юсиду вогоспасноѣ
области Рязаньскитѣ. О семъ благодарить господьство наше

преподобь-

ство твое, Юсиде, еже о Христѣ прише въ писаніе се
въ великаго владѣчества прѣславнаго града Кие-
ва, въ него же втрасель мѣ выхома. Язь же епископъ [Ю]сидъ
Рязаньскин, испросилъ въ митрополита протофронесю (?),
преписасхъ

на оубѣдѣнне разуму ꙗко просвѣщеніе вѣрнымъ
ꙗко послушающимъ ꙗко за сватопочившихъ князь Рязань-
скихъ ꙗко пресвященыхъ епископъ. Буди въ любви писанне се
господьству князи нашихъ, миръ ти о Господѣ, пре-
священъи епископе Юсиде. Мы же, раздѣли-
вши на ѣ частен, ꙗсписахомъ ꙗ дни, поча-
хомъ ноизбра ѣ, а кончахомъ декембра дѣ.
въ лѣто $\overline{\text{с}} \overline{\text{в}} \overline{\text{ч}} \overline{\text{в}}$ чѣ солнечного круга $\overline{\text{е}}$, а луннаго
 $\overline{\text{г}}$ законник $\overline{\text{д}}$ -е, Индикта въ $\overline{\text{г}}$. Мы
же грѣшнѣи ꙗко худооумнѣи мола въ сле-
зно, отци и братиѣ, чтущѣи и прѣписую-
щнѣ, легко ꙗсправляюще, чтѣте, а
не злословѣте, но паче благословите ꙗко помѣ-
найте, Христосъ же да сподовитъ вса ны о
десную себе стати въ страшнѣи день
пришествѣна его со всѣми оугожьшѣ-
ми въ вѣка, ему же подобаетъ всакла
слава, честь и поклонанне съ безначалнѣ-
мъ отцѣмъ ꙗко присносущимъ
ꙗко съ пресвятимъ благимъ и животворящимъ
Духомъ и нѣина и присно и въ
вѣкъ вѣкомъ. Аминь, въ истину, право
буди то. Аминь ꙗстокованъ
на трое :: —

Эта замѣчательная кормчая, доселѣ еще никѣмъ не опи-
санная, есть древнѣйшій изъ доселѣ открытыхъ русскихъ спи-

сковъ особаго состава, тѣмъ болѣе важнаго, что онъ былъ предпочтенъ всѣмъ другимъ и въ печатныхъ изданіяхъ кормчей.

Въ представляемомъ обзорѣніи содержанія Рязанской кормчей помѣщаются указанія на греческіе подлинники и на составныя части статей, въ нее вошедшихъ, сравнительно съ печатною кормчей и съ болѣе важными рукописными. Изъ рукописныхъ списковъ кормчей этого состава особенно важны два сербскіе. Одинъ изъ нихъ, вывезенный съ востока Михановичемъ и хранящійся теперь въ Загребѣ, написанъ въ 1262 (6770) году (*Серб. З.*). Другой, написанный въ 1305 году, хранится въ Воскресенскомъ Новоіерусалимскомъ монастырѣ (*Серб. В.*), а 20 листовъ, изъ него вынутыхъ, въ Румянцевскомъ музеѣ, въ собраніи Ундольскаго (*Серб. В. У.*). Болгарско-русскій Солодчинскій списокъ (*Бол. С.*) XVI вѣка (Румянцевскаго музея, 232), Новгородскій-Софійскій (*Н. С.*) 1552 (7060) года (въ С.-Петербургской Духовной академіи изъ Софійской бібліотеки, № 1175) и нѣкоторые другіе принадлежатъ сюда же.

На первомъ столбцѣ 1-го листа киноварью написано заглавіе такъ: **Начинаетсѣ книгы снѣ, глѣмъ гнѣ гречьскыма изъзкомъ номоканонъ, сказанъ гнѣ нашима изъзкомъ закону правило .:**—

Это заглавіе важно между прочимъ и по тому, что ранѣе XIII вѣка въ кормчихъ не найдено, а между тѣмъ поминается въ Паннонскомъ житіи св. Меѳодія. Слово «номоканонъ» перевести по славянски малосмысленнымъ выраженіемъ «закону правило» можно было только разъ и затѣмъ можно было только списывать его. Когда и кому случилось этимъ выраженіемъ объяснить греческое слово въ первый разъ? — вопросъ самъ по себѣ не стоилъ бы вниманія, если бы не шло дѣло о такомъ важномъ памятникѣ, какъ Паннонское житіе, сохранившееся между прочимъ въ спискѣ, относимомъ къ XII вѣку.

На первомъ мѣстѣ за общимъ заглавіемъ помѣщено:

Глѣ ш стѣхъ и вселенскыхъ седмъ своръ, кдѣ и когда и

на кѣни и кождо ихъ совраса. Подовають вѣти всякомуу хръшаниноу, яко седмь есть стѣи и вселеньскыихъ своръ великтѣ. Своръ вселеньскыи пьрети. — Отъ възнесенія Хѣа до пьрваго свора лѣтѣ и нѣи. — Довольно подробное описаніе семи вселенскихъ соборовъ (= Серб. З. 2; Серб. В. 2; Болг. С. 1).

За этимъ словомъ слѣдуетъ другое:

л. 7. И кще во всеухъ стѣхъ сворѣхъ и во врѣмени чиноу ихъ, которыи по которомъ бѣи. — Вѣдомо воуди се яко изложение своромъ не бы по чиноу ихъ. — Краткое обзорѣніе 16-ти соборовъ вселенскихъ и помѣстныхъ въ порядкѣ времени до 7-го вселенскаго Никейскаго включительно (= Серб. З. 8; Серб. В. 11; Болг. С. 7). — Обѣ статьи помѣщены и въ печатной кормчей.

л. 10. б. Ёстолюкованіе стѣха глѣмаг: Гѣ Ис Хѣ Бѣ нашъ, помѣни на. Амѣн. — Кождо слово рѣнаго стѣха исполнь ксть повѣлѣнии во мудрыхъ (= Серб. З. 12; Серб. В. 15 об.; Болг. С. 10 об.).

л. 12 об. Ёстолюкованіе Изъшвра стѣ вѣрѣи, еже ксть вѣрѣю въ единого Бѣ. — Знаменіе ксть вѣроующему се стѣи Изъшвраженіе (= Серб. З. 15 — только конецъ статьи, потому что одного листа въ рукописи не достааетъ; Серб. В. 18 об.; Болг. С. 13 об.).

л. 14. Ёстолюкованіе матѣѣ, еже наоучѣ ны Гѣ Ис Хѣ оуче(ни)кы свои Гѣ насъ на наоучи Гѣ оучити молитѣ Гѣ глѣи, толкованіе Злѣу. — Сѣче нашъ иже вси на всѣхъ. — Оучити ны како пѣвактѣ молитѣ (= Серб. З. 16; Серб. В. У. 19; Болг. С. 15).

Всѣ эти статьи можно считать вводными. За ними слѣдуютъ двѣ части Фотіевскаго предисловія: древняя и Фотіева и потомъ Фотіевскій номоканонъ.

л. 15. Прѣгъ рѣкѣ прѣслѣдъ сведѣго стѣи правѣкъ дѣ [ти]тлѣ. — Телеса ѹбо по пѣви веществѣныи приймающе пища. — То же предисловіе къ Фотіеву номоканону, что и въ Ефремовской кормчей, л. 1, но въ исправленномъ переводѣ (= Серб. З. 18; Серб. В. 20; Болг. С. 16).

л. 16 об. Друго прѣдѣсловіе сведшаго правѣи, іже по ѣ

сворѣ І 5-го же І седмаго І же по сихъ І прѣжшаго І сочтавшаго правѣлы съ апльскыи же І с преже бывъшихъ стѣхъ сворѣ .: . Прѣдирѣнок прѣ словие ѿнелѣ же хръстыианская прѣвѣ апльскыи вѣщаниі... — Вторая половина предисловія къ Фотіеву номоканону (Bibl. iug. ser., II, 792—793). О времени написанія его сказано въ немъ такъ: І вѣрма же нѣкто да оувѣсть, в неже варихъ сиа совѣкупихъ, естъ шубо на тысаща лѣ расчитакмо, на шесторица же сею въсхода, прѣвѣшедъ же сиа нѣ до три сотѣ лѣ, теченыи шуставелъ, въ девать десать и перое лѣ доше, подъ зарамі санчѣныи прѣдълежащек дѣианіе ізведохъ (= Срб. З. 20; Срб. В. 22; Болг. С. 18).

Обѣ части предисловія въ томъ же видѣ помѣщены и въ печатной кормчей.

л. 17 об. Титлы правѣи сочтанья І подовныи мѣ, кобмуждо титлу главамъ тителъ сказактѣса грань, грань же шнѣе именуеѣ сочтанье наІ совѣкоупѣник гр̄ а гла. О вѣгословіі І ш правоевѣрныи вѣрѣ и правѣлѣхъ. — Фотіевъ номоканонъ безъ указаній императорскихъ законоположеній (кеімена) и раз. схоли (= Срб. З. 21 — безъ начала, потому что одного листа недостаетъ; Срб. В. 23; Болг. С. 19), какъ и въ Ефремовской кормчей, л. 3—13, но переводъ другой и съ другаго подлинника, что видно и по нѣкоторымъ выраженіямъ и по ссылкамъ, по ихъ особенному расположенію и большому количеству. Въ числѣ ссылокъ находятся ссылки на каноны перваго-второго собора Константинопольскаго, чего въ Ефремовской кормчей нѣтъ.

л. 34 об. Въведеніе номокану, сирѣѣ закону правилоу І Изложеник сущаго въ книгахъ сихъ съчтаниа сѣиныхъ правнахъ стѣхъ апль І седми вселенскыихъ стѣхъ сворѣ, не токмо же тѣхъ, но и помѣстаныихъ... Общее оглавленіе статей, вошедшихъ въ книгу (64-хъ), соотвѣтствующее тому, что находится въ самой книгѣ. Въ концѣ обозначены безъ счета шесть статей выше помѣщенные (= Срб. З. 43; Срб. В. 45: съведеніе; Болг. С. 38).

л. 36 об. Издѣник правѣи аплькыи же І отечскыи мѣ,

Имѣа толковѣникъ **Алѣѣа** дьякона и закъхранителя **Аристина**. За этимъ общимъ заглавиемъ слѣдуетъ частное: **Правила стхъ аплѣа**. **Правило переводъ** .: Два или три еппи поставляютъ кппа .: **Тѣакъ** .: Три оубо еппи безъ всякого извѣта...

Въ этой и во многихъ слѣдующихъ статьяхъ каноны представлены одни въ сокращеніи, другіе по полному тексту; толкованія по **Аристину**, иныя по **Зонарѣ**, или же особыя. Изъ апостольскихъ каноновъ по полному тексту вписаны слѣдующіе: 7, 15, 22, 23, 24, 29, 41, 43, 49, 50, 52, 53, 55, 56, 58, 59, 60, 63, 69, 70, 71, 73, 75, 77, 78, 82, 84, 85. Переводъ ихъ не тотъ, что въ кормчихъ **Ефремовской** и **Устюжской**, какъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ:

Канонъ 7.

Въ **Рязанской**.

Въ **Ефремовской**.

Въ **Устюжской**.

Ище которъи еппѣ наі прозвѣтеръ или дьяконъ стъи днѣ пасхы прѣже врѣмене съ **Июдѣи** празднуеть, да извержѣ.

Иште которъи конъ, стъи днѣ пасхы, прѣже веснааго равеноднѣства съ **Июдѣи** створить, да извержетьса.

Ище которъи кппѣ, ли попъ, ли дьяконъ стъи днѣ пасхы створить прѣже веснаыхъ ревенни съ **Жидѣми**, да извержетьса.

Канонъ 63.

Въ **Рязанской**.

Въ **Ефремовской**.

Въ **Устюжской**.

Ище которъи еппѣ, или прозвѣтеръ, или дьяконъ, (или) всакъ сѣническаго чина, снѣсть мѣ, въ крѣви сущи дшн его, еже ксть давленина, всакому бо животну въ душа мѣсто кровь

Иже еппѣ, ли днакѣ, ли всакъ отъ причѣта сѣническа въста мѣса, въ крѣви дшн его, ли зѣвроадину, ли мѣртвѣчину, да извержетьса, се бо законъ отрече; аще ли лю-

Ище къи (еппѣ, ли) попъ, ли днакѣ, ли всакъ причѣтникъ сѣнища ксть кровь въ мѣсто мѣсто, ли зѣвроадину, ли мѣртвѣчину, да извержеть, се бо законъ врече; аще

В немъ есть, да аще динъ боудеть, да ли людинъ, да Флоу-
кту есть давленіюу, отълоучитъса. чить.
Іли звѣроудину, Ілі
мертвѣчину, да Із-
верженъ будеть Ѡ
сана, се бо и Моісѣ-
евъ законъ Ѡрекаъ
есть (въ Воскресен-
ской крм. XIII —
XIV в.: се Моисе
въ законѣ Ѡрекаъ
есть); аще же ксть
мирьскъи члѣкъ, да
Ѡлучитъса.

Толкованія, кромѣ чисто Аристиновыхъ: кан. 28 — по пол-
ному канону и Аристину; 37, 38, 41, 44 — особыя; 47 —
по Аристину съ прибавленіемъ; 49, 50, 52, 53 — по Зонарѣ;
54 — по Аристину съ прибавленіемъ; 55 — по Зонарѣ; 57 —
по полному канону; 58, 59, 60 — по полному канону; 66 — по
Зонарѣ; 68 — по полному канону и Зонарѣ; 72 — особое; 73 —
по Зонарѣ; 74 — по полному канону; 75 — по Зонарѣ; 76 —
по полному канону; 78, 82 — по Зонарѣ; 83 — по полному ка-
нону; 84, 85 — по Зонарѣ (= Срб. З. 45; Срб. В. 47 об.;
Болг. С. 40 об.; печ. крм. гл. а̄). Греческій подлинникъ для этой
статьи и для другихъ, изложенныхъ съ толкованіями, см. въ
Συνοδικόν Βερεγγίи, I).

л. 50 об. Ἐτ̄го ап̄ла Павла правила цр̄к̄вьнаа ѡ̄. Правило а̄.
Первокъ приходящей къ таинству вл̄говѣр̄ьа (= Срб. З.
58; Срб. В. 64; Болг. С. 54, въ печатной кормчей гл. в̄. Βερεγγίи,
II, 6. 15).

л. 51 об. Овою ст̄бою и верховнею ап̄лу Петра і Павла пра-
вӣ ѡ̄. Правило первокъ.: Изъ Петръ и Павелъ заповѣ-
дакѣ людемъ дѣлати ѣ дн̄и... (= Срб. З. 59; Срб. В. 65;
Болг. С. 55; срав. въ печатной кормчей гл. г̄; Βερεγγίи, II, 6, 16).

л. 53. Всѣ стхъ апл купно двѣ правилѣ. Правѣло ѿ. Кождо данѣмъ ему чиноу да прѣвѣиваетъ и не прѣступаетъ заповѣднѣ... (Правѣло ѿ). (В)ъсхъщающе не дарованаа имъ (= Срб. З. 61; Срб. В. 67; Болг. С. 56; срав. въ печатной кормчей гл. ѿ; Beveregii, II, 6, 17).

л. 53. Стхън вселенскхън, тже в Никей, перѣчин свор бхът въ црѣво Костантина Великаго съвравашихъса т Г осминадесать стхън шцѣ на злочтнваго Ярѣа хульшаго сна Бна Гѣ нашегѣо Исѣа Хѣ... Правѣло ѿ.: Скопци къ причетъ да примѣу, самѣи Фрѣзъкаше себе оудъ непрѣтнн.: — Текстъ каноновъ по Аристину, кромѣ канона 3-го, приведеннаго по полному тексту. Толкованія по Аристину, но каноновъ 3-го и 11-го по Зонарѣ, 17-го — по Зонарѣ и Аристину; 20-го — особое (= Срб. З. 61; Срб. В. 67 об.; Болг. С. 56; въ печатной кормчей гл. ѿ большею частью также).

Канонъ 3.

Въ Рязанской.	Въ Ефремовской.	Въ Устюжской.
Срѣ великхън своръ шудъ нѣ еппу, ни прозвѣутеру, нѣ дѣа- кону, ни есакому су- щему въ причетѣ не достоинно кетъ иноа жены в дому своемъ держати, но токмо мѣр или се- стру или тетку, сна во едина три лица ѿ есакого назора кро- мѣ суть.	Отърекалъ кетъ отъ- иноудъ великхън свборъ ни еппж, ни попоу, ни днсконоу, ни есакому при- чѣтнникоу въводъ- ница имѣти, тѣкмо още да мѣр, ли се- стру, ли тетку, ли еще едина лица еса- кого зазора оубѣ- жаша.	Отърекалъ кетъ ш- тиноудъ великхън своръ ни еппоу, ни попоу, ни днсконоу, ни есакому клири- ку достоинно имѣ- ти соупругы съ- вѣднницѣ, развѣ мѣре, ли сестры, ли дѣтскхън жетѣкмо лица зазираютъ въ ша же ¹⁾ си же лица и симъ ближнѣа оубѣгають съблаж- неннѣ.

¹⁾ Вн. «зазирають етша же надобно, вѣроятно, читать «зазора штѣжаша».

л. 59 об. $\bar{з}$. Иже въ Анкюрѣ стго помѣстнаго свора правилъ $\bar{кѣ}$. Перевѣ вѣхъ сворѣ вѣ въ Антиохіи Сурьстѣи на Павла Фамосатскаго: такъ начинается вступительное извѣстіе о соборѣ. Затѣмъ Пѣра $\bar{а}$, се же I втор°. Пршзвутери и дьякони, тже пожроша иломъ... Текстъ и толкованія по Аристину, а введеніе по Зонарѣ; только въ кан. 25 и въ текстѣ и въ толкованіи кое-что прибавлено изъ полного текста (= Срб. З. 68; Срб. В. 75; Болг. С. 60; въ печатной кормчей гл. $\bar{з}$).

л. 66. $\bar{з}$. Иже в Новѣи Кесарии стго свора правилъ $\bar{еі}$ °. Предисловіе начинается такъ: Иже в Новѣи Кесарии влизъ Пчнетскаго мора... — Пѣра $\bar{а}$. Оженивѣса пршзвутерь да прѣстанеть Ѧ служьбы. — Текстъ каноновъ и толкованія по Аристину, только толкованіе на кан. 14 по Зонарѣ (= Срб. З. 74; Срб. В. 81; Болг. С. 73; то же въ печатной кормчей, гл. $\bar{з}$).

л. 69. Стго помѣстнаго свора, иже въ Гангрѣ, правилъ $\bar{к}$... и. Начинается такъ: Гѣ прѣчестнымъ сущимъ въ Армѣнии съслужебникомъ, Бисевіи, Блантъ..... съшедъшенса въ Гангрѣ на стмъ сворѣ о Гѣ радокатиса. Далѣе правѣло $\bar{а}$. Яще кто законътъи бракъ порокуетъ... За правиломъ 19-мъ слѣдуетъ:

л. 70 об. Тѣлкъ вѣмъ прѣже рѣнтымъ правиломъ стго сего свора, иже въ Гангрѣ: — Толкъ этотъ по Аристину съ нѣкоторыми добавками. Что касается каноновъ, то вѣе они по полному тексту, въ особомъ переводѣ, но ихъ 19-ть. Не достааетъ того, который и по греческому подлиннику и по переводу Ефремовской кормчей считается 10: Яште кѣто отъ дѣвѣствѣоуштинухъ Гѣ ради женацинхъса гноушактса, да будеть проклатъ = *ΕΙ τις τῶν παρδενευόντων διὰ τὸν Κύριον κατεπαίροιο τῶν γεγαμηκότων, ἀνάθεμα ἔστω*. Кромѣ того и остальные каноны въ другомъ порядкѣ: $\bar{г}$ = 12, $\bar{аі}$ = 13, $\bar{еі}$ = 14, $\bar{гі}$ = 15, $\bar{ді}$ = 16, $\bar{еі}$ = 17, $\bar{зі}$ = 11 (Срб. З. 78; Срб. В. У. 2; Болг. С. 74; въ печатной кормчей глава и).

л. 71 об. $\bar{д}$. Иже въ Антиохіи Сурьстѣи стго помѣстнаго

сбора правилъ ꙗ и пять .: Предисловіе начинается такъ: Два сбора ъвста въ Антиохіи... Далѣе посланіе отъ собора: Стѣиѣи ¹ мирнѣиѣи сборъ Бѣмъ събранѣиѣи (Pitr. I, 455). Затѣмъ: Праѣ а. Иже узаконеноѣ о пасцѣ прѣданнѣи... Каноны по Аристину; канона 22 нѣтъ, а есть только толкованіе, означенное какъ канонъ ꙗе. Вступленіе по Зонарѣ. Толкованія по Аристину¹. (Срб. З. 81; Срб. В. 5; Болг. С. 76).

л. 78. ꙗ. Стѣиѣи сборъ помѣнѣиѣи, Іже в Лавдикѣи Фругиѣи-стѣи, совраса Ѧ различнѣиѣиѣи областнѣи Иснѣскаго правленнѣи, многѣиѣиѣи ѡбжнѣиѣиѣи ѡцѣмъ съшедѣиѣиѣиѣи, Іже І заповѣди црѣквенѣиѣи изложѣиѣи, ѡко же написанѣиѣи сѣтъ здѣиѣи сбора, Іже в Лавдикѣи, правилъ ꙗд .: Правѣ а. Двоженецъ аще въ таннѣи не смѣсѣиѣи съ женою, южѣи ѡцѣтъ поѣти..... Каноны по Аристину, кромѣ 9, 11, 19, 22, 23, 41, 44, 48, 49, 52, 58 (не сходно съ Ефремовской за исключеніемъ канона 48), и изъ нихъ, впрочемъ, канонъ 19 приведенъ не только въ полномъ видѣ, но и по Аристину, и при полномъ текстѣ такая кинноварная оговорка: много монокануна то же правило. Толкованія по Аристину; при канонѣ 19 два толкованія: одно Аристиновское, другое особое; такія же особыя толкованія при канонахъ 32, 36, 38, а при канонахъ 10, 11, 16, 54—по Зонарѣ (= Срб. З. 87; Срб. В. 86; Болг. С. 82; въ печатной кормчей, гл. ꙗ, главное отличіе въ томъ, что и каноны 16, 17, 18, 19 не по Аристину, а въ полномъ видѣ).

Канонъ 48.

Въ Рязанской.

Въ Ефремовской.

Подовактъ просвѣщаюцимъсѣ Ико подовактъ просвѣщенѣиѣи стѣмъ крѣпнѣиѣи въ крѣщеннѣи по крѣщеннѣи мазати мастнѣи

¹ Въ Сербскомъ спискѣ канонъ 22-й читается такъ: ѡнѣи Ѧ своемъ градѣи въ нѣи градѣи да не идѣтъ поставнѣи прѣвѣтѣиѣи или днѣиѣи, нѣи аще ѡцѣтъ воли ѡнѣи того градѣи, аще ли ни, нѣиѣиѣиѣи поставнѣиѣи и ѡнѣи повиннѣи. Далѣе слѣдуетъ толкованіе: Тако же ѡко же и третнѣиѣиѣи правнѣиѣи сѣго сбора и пр., означенное въ Рязанской кормчей, какъ канонъ ꙗе.

муромъ мазатиса мастию нѣсною и причастник-омъ въ нѣсною і причастникомъ быти ти црѣва Христова, црѣва Хѣа.

л. 87. Стѣи вселенскыи сворѣ вторыи въи при цри веліцель Февдосии въ Костантѣни гра съшедъшимъ рн стхъ оцъ ѿ различныхъ мѣстъ на дхѣворца, иже и правила изложиша. — Възглашение того стго свора къ влгочьстиво-моу црю Февдасию великому, к нему же рѣписаша и изложиша изложенна ѿ нихъ правила. — (Pitra I, 507). За этимъ: Правѣи а. Иже въ Никѣи стхъ оцъ вѣра твердо да държитъса... Возглашеніе почти въ такомъ же переводѣ, какъ и въ Ефремовской кормчей; каноны и толкованія ихъ по Аристину, только канонъ 5-й нѣсколько иначе и толкованіе канона 8-го особое (= Срб. З. не достаетъ по случаю утраты листовъ; Срб. В. 94; Болг. С. 90; въ печатной кормчей гл. дѣ). Вотъ упомянутое возглашеніе по Рязанскому списку съ разностями (въ скобкахъ) по Ефремовскому (л. 25).

Начало оубо намъ напѣнню [= писанню], еже къ твоемоу влгочьстию, влгодаренне къ Бѣу, показавъшему [= шельшоуоумоу] вашего влгочьстия црѣво на швыции миръ цркѣвамъ и здравѣи [= — ѣи] вѣрѣ (= вѣрѣ) на оутверженне; ѿдающе [= въздающе] же Бѣи (= Бѣу) должное влгодаренне, съ похвалентемъ [= ноужнѣ] и вышаша на (= по) стѣмъ [= — моу] сворѣ [= съвороу] къ твоемоу влгочьстию писантѣмъ посылаемъ [= възносимъ]; [и] яко съшедъшѣ (= вѣшдѣше) въ Костантѣни гра по писанню твоего влгочѣи, первое [оу]во шновн[хомъ] вже дроугъ къ дроугоу съединенне [= кдиноумѣслѣ], потомъ же и правила въ кратъцѣ (= съгласны оуставѣ) изложихомъ [= изгласихомъ] стхъ же оцъ вѣроу, иже въ Никѣи оутвердивъше [= извѣштѣше] [и] въздвигъшююса [= въздрастѣшаша] на на ересь [= — и] прокленъше; къ симъ же и ѿ влгочинни стхъ цркѣвѣ известъвна (= швакна) правила повѣлехомъ,

ШЖЕ ОУВО ВСЕ К СЕН (= ВЪ СЕМЬ) НАШЕИ (= — МЬ) ГРАМАТѢ
 [= ПИСМЕНЕ] ПРИПИСАХОМЪ [= НАПИСАХОМЪ]. Молимъса [оуво]
 нѣинѣ твоен кротости граматою [= писменамъ] твоего блго-
 чинниа [= — чьстниа] оутвърдити [= извѣстити] соудъ
 стѣго свора, да яко же съзлавшими [= зъванниа] на грама-
 тами [= писменъ] црковъ почьстнаъ еси, тако [же] ꙗ на сворѣ
 створенъхъ [= повелѣнъимъ] запѣчатлееси [= — та —]
 конецъ. Гѣ же да оутвърдитъ цртво твое въ мѣрѣ и въ правдѣ
 [и препоуститъ въ роды родъ] и да приложитъ ти къ земьнѣи
 държавѣ [и] нѣнаго цртва наслаженне здрава тѣ соуща и въ
 всехъ добрыхъ сияюща Бѣ [Хсѣ] да дароуетъ [= подастъ]
 вселенен м'лтвами стѣхъ, яко [= соущааго] во истинуоу
 блгочьстива и блголюбиваго [= вѣ —] црѣ. —

л. 89. Правила стѣго вселѣнаго третнаго свора, иже въ
 Фесѣ съшешихъса стѣи оцѣ. — Третни вселенскъи
 стѣи сворѣ вѣи во цртво Февдосни Малаго... Послѣ крат-
 каго извѣстия о соборѣ, стоитъ: Написанне стѣхъ оцѣ
 сего съвора ко всемъ правовѣрнымъ. — Стѣи все-
 ленскъи велѣкъи сворѣ, въ Фесѣ совравнѣса покѣленнемъ
 блгочстѣаго црѣ Февдосни къ всемъ соущимъ въ овластехъ...
 (Pitra I, 515). Затѣмъ уже каноны: Яще которъи митрополитъ...
 Только первый канонъ не по Аристину, а подробнѣе, да толко-
 ваніе 6-го канона взято изъ полнаго текста канона; все осталь-
 ное по Аристину (= Срб. В. 97; Болг. С. 92; въ печатной
 кормчей гл. вѣ).

л. 91 об. гѣ. Правила стѣа всенскаго четвертаго свора, иже (въ
 подл. ихѣ) въ Халкидонѣ. л. Стѣи вселенскъи четвертъи сворѣ
 вѣи въ врѣмѣна црѣ Маркиана... Правило л. Стѣхъ оцѣ правила
 на комъждо сворѣ... Почти все по Аристину; вступленіе по Зо-
 нарѣ; канонъ 1-й по полному тексту, нѣскольکو иначе, чѣмъ
 въ Ефремовской кормчей (въ Ряз. да держаться твердо =
 въ Ефр. держати оправдихомъ). Толкованія: канона 8-го по
 Зонарѣ и полному тексту, 26-го по Аристину и Зонарѣ (съ при-
 бавленіемъ ссылки на 7-й вселенскій соборъ, какъ у Вальсамона).

27-го особое, 29-го по Аристину съ прибавленіемъ (= Срб. З. 96 — безъ начала по случаю утраты листовъ; Серб. В. 97; Болг. С. 94; въ печатной кормчей гл. ѿ).

л. 98 об. дѣ. Правила стѣ помѣстнаго свора, иже въ Гардинки.: сирѣчь въ Грѣдци, правѣ на :. Иже въ Грѣдци стѣи помѣстныи своръ въ црѣствоующую Костантиноу... **Правило д.** Не обращетса епѣтъ Ѡ велика града... Все, в текстъ, и толкованія по Аристину; только вступленіе по Зоварѣ (= Срб. З. 102, Серб. В. 106 об., Болг. С. 102; въ печатной кормчей гл. дѣ).

л. 104. еѣ. Правила стѣго помѣнаго свора, иже въ Кардагенѣ.: рѣи.: — Иже въ Кардагенѣ стѣи своръ въ црѣствоующую тогда въ Римѣ Онорию. — л. 104 об. Съшедшоу же са свору и правна изложиша, написана зде :. аминь. — л. 105. Си три правна усовна соутъ и предъсловіе соутъ соущимъ въ числѣ правиломъ. **Правило :. д.** Яще извѣргоутъ кпкѣна кпѣи. — Передъ послѣднимъ на оборотѣ л. 104 есть пропускъ въ 1½ столбца. Въ Болг. С. л. 105 и въ Н. С. л. 166 въ этомъ мѣстѣ есть вставная запись, что книга написана 6770 г. (= 1262 г.) повелѣніемъ и по цѣнѣ Іакова Святослава деспота болгарскаго и имъ послана русскому митрополиту Кириллу, по его желанію. Въ Н. С. запись эта читается такъ: **Изволентемъ Ѡца и съвершеніе Ѡна и поспѣшеніе стѣго Дха и помощію стѣи и пречтѣи Влѣца наша Бѣа и рѣнодѣи (= — дѣвица) Мрѣа и стѣи и рѣпнѣи Ѡцѣ нашѣи, оуставльши намъ стѣа правна вселѣскѣи и помѣстныи соборъ, когда и в которое время и на кой (= кнхъ) мѣстѣ совершѣа (= съвершеся), изложиша правовѣрныи вѣры нашеи и, взаконивше, оуставиша и предаша на Бгомъ реченѣи по апѣлскѣи преданѣи за весчисленѣа согрѣшенѣа наша, иже стѣаю свѣтлѣе слѣнца. Написана въ стѣа Зонара в лѣтѣ .с. ѡ. ѡи ендѣи, во дѣи еговѣрнаго црѣа Костантина, прѣдержѣаща столѣа Болгарскѣи, повелѣніемъ и по цѣнѣ великаго гдѣна Іакова Ѡтослава (= Геомислава) деспотѣа Болгарѣа (= Болгарскаго). Мы же, раздѣливше на г части, (и)списахѣ за н**

днѣи, почавше (= — ши) мѣа ноявра 1 днѣ, кончанаж въ мѣа генвара 3 днѣ. Изъ же хощодобными и многогрѣшными Іѹа, а зокѣ Драгослакъ, мола слезно: Ѡцѣи и братїа, чтѣщїи и преписающїи (= преписѣ —), леко (= легко) исправляюще (= исправла —), чтите, а не злословите (= — вѣте), понеже не вѣхъ до тамо писецъ, но паче вѣните (= — вѣте) и поманѣте, Хс же да спѣбитъ (вса) ны шдеснѣю его стати въ страшныи днѣи пришествїа его со всѣми оутожьшими емѣ Ѡ вѣка, вмоужъ поабаѣ всака слава, чтѣ и поклоненїе съ везначалныи Ѡцѣи и с пресѣбїи и бл҃гїи и животворящїи Дхѣи всегда і ннѣ и прѣно (и въ вѣки вѣкомъ. аминь). Бгѣи избранныи пастырю (= — роу) и оучѣаю словеснаго стада правохѣрныхъ вѣры нашеа Ѡцѣи ми по Дхѣи Ѡтѣи, прешѣщенномѣ архїепѣпѣ Кирилоу преславнаго града Кїева, оучителѣи всен Росїи и сѣѣтильника цркѣи Бгѣи спасаемаго града Кїева, и ш сѣи вл҃годари гнѣство (= гнѣство) ми прѣвастїе твое, еже ш Хѣи, и, прїавѣ азъ писанїе стѣго ти владычѣства, вл҃годарїи (= — рїи) стѣю ти млѣтѣв, прешѣщенными архїепѣпѣи всеа Рѣскаїа земля, вл҃годержавнаго родїа моего, нх же Ѡрасль и корень азъ въ стѣи правѣи мой; пишу тебѣ, възлюбленными Бгѣи архїепѣпѣи Кириле, протодрону, да сѣи словѣи твоїи вселенам Рѣскаїа просѣтїи, а писанїемъ сїю Зонарѣ да сѣи нигдѣ не препишѣ, понежъ тако поаавно ї сѣи Зонарѣ во всакѣи црѣвѣи единой вытѣи на соворе, якожъ стѣи Ѡцѣи оуставиша и предаша намъ; того рааи «и азъ», испросивъ Ѡ патрїарха, и «преписѣа» и припѣстїи (= пре —) за стѣпочневшїи родителен моухъ и за помѣнѣи (= — на) рааи дшжъ свож, і егда въздѣвѣаши прѣвнѣи рѣцѣи «свои» в' млѣтѣи своїи, не забываи мене; того рааи пишу ти, возлюбленными мои архїепѣпѣи всеа Роускаїа (= — скоа) земля; вѣди все люво писанїе мое стѣни твоен и вѣи Гїи твоємѣ само съдержашееса (= смѣслоу содрѣжащїи —) по вл҃гїи Бжїи и миръ ти ш Гѣи, прешѣщенными и превозлюбленными (чѣтными) архїепѣпѣи. (Варїанты изъ Румянцевскаго списка № 233; добавленїа изъ Новгородской Софїйской 1552 г. поставлены въ «»). — л. 105 об. По числоу правило дѣи. — Ни кдино же въ

Трѣци различіе познаваются по Никѣнскому извѣщенію. Всего отдѣлено 138 правилъ; при 137-мъ приложенъ: иже в Никей сѣвора стѣни швразъ вѣрты (л. 139 об.). Последнее есть посланіе къ римскому папѣ Келестину. Почти все по Аристину; каноны 24 и 84 по полному тексту; канонъ 18 = Аристиновымъ 19, 20, 21, послѣ канона 45 канонъ пропущенъ, а толкованіе его присоединено къ толкованію канона 45; канона 68 у Аристина нѣтъ; съ канонѣмъ 79 соединено толкованіе въ одно. Изъ толкованій: канона 22 особое, каноновъ 24 и 41 по Зонарѣ и Аристину вмѣстѣ, каноновъ 46 и 83 по Зонарѣ, каноновъ 60, 61, 62, 82 особыя (= Серб. З. 107; Серб. В. 111 об.; Болг. 103; въ печатной кормчей гл. ѿ).

Канонъ 24.

Въ Рязанской.

Никто (чит. ничто) же свѣнь имѣнованыхъ книгъ въ правилѣхъ въ цркви да не почитаются въ има вжтѣвнхъ писани...

Въ Ефремовской.

Такоже да разеѣ канонныхъ писани ничьсо же въ цркви почитати въ има вжтѣвнхъ писани.

Далѣе при исчисленіи книгъ: ... Левитикъ (= Левгистьскыи), Бѣторый законъ (= Деветерономия), Паралипомена (= отъ останькъ) книги двою, Окровение Іваного Бѣсловца книги единны, иже нарицаются грѣчьскымъ изъкомѣ апокалипсѣ.

Кан. 83—84.

Въ Рязанской.

Жертвенници, иже къ селѣхъ или в нивахъ или въ виноградѣхъ, в нихъ же лежать мощи стѣхъ мѣнкъ, но токмо людьскыи вьвакѣт матежъ, и еанци жертвенници ѿ привиденія и ѿ соукетнаго Окровенія

Въ Ефремовской.

Тако же годѣ ксть до вьсьде по селомъ и по виноградомъ трѣвеница акы въ память мчнкъ соуца, въ нихъ же ни кданого тѣлесе или моща мчнкъ лежаща не являються отъ мѣстнхъ еппъ, аще ксть

СТАВЛЯЕНИ БЪВШІ, ВСИ ДА РАС- МОЩНО, ДА РАЗРОУШАЮТСЯ, НЕ
КОПАЮТСЯ. АЩЕ ТОГО ПАНЦЬМЪ ЛЮДСКЫ-
ИМЪ НЕ ДАСТСЯ.

л. 140 об. 51. О створшимся въ К^астантинѣ гр^а Сѳапни и Га^вадіи пращимаса ѿ престола еп^иска Бѣстрьскаго града во тѣсарство Ирѣкадиево, сн^а великого Феодосіа ∴ Бахоу же совравшенса еп^иска Нектарни Костантина гр^а еп^итъ, Феѡфилъ Сѳелездандрьскыи.... Правило 4 ∴ — Не пѡбаеть посемь ни ѿ двою ни ѿ трини о грѣхѡвнѣи винѣ соудимоу еп^ипоу изверженоу бѣти, но и множаншаго съвора соудомъ. Переводъ вступленія сокращенно (только начало), а канона почти вполнѣ (Beveregii, I, 678—679). Вмѣсто Гавадін чвт. Вагадін — Βαγαδιου (= Срб. З. 139, Срб. В. 141, Болг. С. 136; въ печатной кормчей гл. 51).

л. 141. 52. Правила шестаго всенскаго свора, и^нѣ въ Коста(нти)нѣ гр^а въ Тролѣ полатнѣмъ, ра. Правило 4 ∴ Апскаѡ въра непреложна, иже в Никен ст^хъ ѡцѣ, цѣла да прѣвѣваеть. Все по Аристину, и каноны, и толкованія, исключая слѣдующее: канонъ 67 по полному тексту; толкованіе 62 канона взято изъ Зонары, а 69 особое. Нѣкоторые каноны переставлены: 83, 84, 85 = 85, 83, 84; а 92, 93, 94 = 93, 94, 92 (Срб. В. 141 об., Болг. С. 137; печатной кормчей гл. 52 представляетъ нѣкоторыя отличія: въ началѣ есть посланіе къ императору, такъ же, какъ и въ Ефремовской кормчей; при канонѣ 1 нѣтъ записи о соборахъ; переводъ канона 67 не тотъ, что въ Рязанской).

Канонъ 67.

Въ Рязанской.

Бжтѣвноенамъ писанне заповѣдало естъ оудалатиса ѿ крѣви и ѿ оудавленнигы и блѡуда; неции оубо оутроженни ради чревнаго кровѣ коего любо животна

Въ Ефремовской.

Божьственок намъ писаник заповѣда оудалатиса (ѿ крѣви и давалкинигы и блѡуда; сътворлюциимъ же неоудържаннѣмъ ради оутровы крѣвь коего

хитростию некоею [некоею два
раза] стварають снѣдноу, еже
глати колѣвасы, и тако кровь
идати, пѣвно оубо запрещаемъ
такоуымъ; аще оубо (кто) ѿ
нынѣ кровь животнаго кимъ
либо шобразомъ исти начнеть,
аще есть причетникъ, да извер-
жетса, аще же мирьскын
члѣкъ, да Флоучиса .:

оубо живота хоудожествемъ
нѣкакѣмъ брашно, ти тако
к идати, оудовно запрѣ-
щакмъ ѿ; аще же кѣто отъ-
селѣ кровь живота исти на-
чнеть шцѣмъ же кѣмъ об-
разѣмъ, аще клирикъ боудеть,
да отъверженъ боудеть, аще
ли простыць, да отълоученъ
боудеть.

л. 163 об. (нѣ) Правила семаго вселеньскаго свора, иже в
Нѣкии второкъ съвраса кѣ правилѣ. а .: Еѣтаи правила
швловызающе приемлемъ и держимъ стѣхъ аплѣ. Все по
Аристину (= Серб. З. 160, Серб. В. 162, Болг. С. 157; въ
печатной кормчей гл. нѣ, тоже за исключеніемъ прибавки при
канонѣ 1, переводъ его по полному тексту въ томъ же пере-
водѣ, что въ Ефремовской кормчей).

л. 170. Правила, иже въ Константинѣ градѣ вѣвѣшаго
перваго и вѣтораго съвора въ церккви стѣхъ аплѣ .: Правило
ѣ .: Еѣворо съ надѣписавѣса сице: стѣи великии первѣи и
вторѣи съворѣ, иже въ Константинѣ градѣ совравѣиса въ
всечѣнѣмъ храмѣ стѣхъ и прехвалныхъ аплѣ... Правило а .
Безъ повеленѣи епѣа никомоу же достонѣ манастирѣа здати...
Почти все по Аристину, только вступленіе по Зонарѣ и ка-
ноны 6 и 11 нѣсколькы иначе, чѣмъ у Аристина (= Серб. З.
166, Серб. В. 167, Болг. С. 163; въ печатной кормчей гл. дѣ
также, только канонъ 6 по полному тексту).

л. 172. Правила три, иже въ Константинѣ градѣ въ прѣ-
имѣнитѣи цркви Бѣжии моудрости, рекше въ стѣи Гофини соврав-
шагоса свора (въ подл. свора), иже въ седмни сворѣ оутверди. Пра-
вило а .: Иже въ совоузѣи или въ изъверженѣи или въ проклати
ш папы... Каноны 1 и 3 по Аристину, канонъ 2 по полному тексту
(= Серб. З. 168, Серб. В. 169 об., Болг. С. 165; въ печатной
кормчей гл. кѣ тоже, только канонъ 2-й въ двухъ переводахъ).

л. 172 об. (ка). Стго великаго Василиа Ѡ посланна, иже къ Амфилохию, кппоу Никонскому, и къ Диѡроу и къ инымъ нѣктымъ посланыхъ правилъ ча. Правило а :. Фретикъ есть, иже вѣры чюжъ... Почти все по Аристину; каноны 23, 52, 62, 63, 64, 66, 77, 78, 80 по полному тексту, иначе чѣмъ въ Ефремовской кормчей; нѣкоторые (62, 63, 64, 77, 78, 80) съ дополненіями по другимъ канонамъ; канонъ 24-й взятъ изъ толкованія Аристинова; канонъ 60-й по Зонарѣ. Толкованіе къ канону 1-му особое передъ Аристиновымъ, къ канону 49-му особое, къ 61-му по Зонарѣ и Аристину; за канономъ 80-мъ, опущеннымъ, принято толкованіе (= Срб. З. 169, Срб. В. 170, Болг. С. 166; въ печатной кормчей гл. ка). Каноны 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91 суть извлеченія изъ посланій, частію своими словами по Аристину. Для примѣра отличія Рязанской кормчей въ изложеніи канонѣвъ отъ Ефремовской кормчей привожу канонъ 64-ый:

Въ Рязанской. Въ Ефремовской. Въ Устюжской.

Клатевникъ, рѣше
клатънса въ ажюу
или прѣступамъ ис-
тинноюю клатвою,
і лѣ запрѣщенне
пріметъ: е лѣ
да плачетса, і да
послушаетъ бжтве-
ныхъ писанин, д же
лѣ да припадаетъ и
съ вѣрными и по-
томъ бжтвнаго шб-
щенна причаститса.

Клатевникъ і лѣ
везъ овъщенна да
воудеть: дъвѣ лѣтѣ
плачаса вънѣ цркве,
і лѣта съ оглаше-
нными въ притеоръ
влаза і исхода съ
оглашенными, д
вълаза въноутра
цркве и съ оглаше-
нными излаза съ
оглашенными, и
тгда овъщенна
съподобитса.

Клатеопрестоуп-
никъ і лѣ (да) по-
кактѣ: е лѣ послу-
шаи¹. д подъпадаи,
кдинно съ вѣрными
стои, и тгда шб-
щенню да сподобитѣ.

— Ѡ посланна стго Василиа къ Амфилохию :. Пра-

¹⁾ За этимъ пропускъ.
* Сборникъ И. А. Н.

вѣло пѣ. Ико же въ зеленихъ, тако и въ масѣхъ... (Беверегій, II, b. 1).

— Ѡ посланиа стго Василиа, еже къ Диодору. Правило пѣ. Яце кто страстию... (Беверегій, II, b. 1).

— Ѡ посланиа стго Василиа къ Григорью прозвютеру... Правило пѣ. Ѡже не женитиса... (Беверегій, II, b. 1).

— Правило пѣ. Ѡ посланиа стго Василиа к селеньскымъ (=сеньскымъ) кппомъ. Ѡчистите цркви... (Беверегій, II, b. 1).

— Ѡ посланиа стго Василиа къ соущимъ под нимъ кппмъ... Правило пѣ. Постакалюрен на мъздѣ... (Беверегій, II, b. 2).

— Ѡ посланиа стго Василиа къ Амфилохию ѡ Ѡтмь Дсѣ, глава кѣ. ѡ написаныхъ швычаныхъ. Правило ч. Ѡ кд главы того посланиа. Правило ч (Беверегій, II, b. 2).

Далѣ помѣщевы еще нѣкоторыя мѣста изъ твореній Василія Великаго.

л. 191. Того же о врѣмѣни съгрѣшающихъ правн кѣ въ кратцѣ. Правило а. Постакалами прѣзъ прѣдѣла да извержетса... (=Срб. З. 186; Срб. В. 186; Болг. С. 181; въ печатной кормчей гл. кѣ; подлинникъ у Беверегія, II, b. 18).

л. 191 об. (кѣ). Того же о томъ, кѣлика і какова соутъ мѣста епитимнамъ, рекше запрѣщеніемъ. Четыри соутъ мѣста запрѣщеніемъ... (=Срб. З. 187, Срб. В. 187, Болг. С. 176; въ печатной кормчей гл. кѣ; подлинникъ у Беверегія, II, b. 19).

л. 192. кд. Того же наказаніе къ прозвютеру ѡ вѣтвеннѣи слоужбѣ и ѡ причащеніи и ѡ неродащѣи ѡ запрѣщеніихъ. — 1. Потъшиса, ѡ прозвютере... — 2. Иже на всакъ днь причащатиса... — 3. Яце не створать кого цѣломѣдрна... (=Срб. З. 187; Серб. В. 187 об.; Болг. С. 176; въ печатной кормчей кд; у Беверегія II, b. 25 и 26).

л. 193. кѣ. Того же великаго Василія посланіе къ Григорью

Бѣсловцо ѡ мнѣшствѣмъ строеннѣмъ: Познахъ токѡ послание, яко же друзѣни другоуеъ своихъ дѣти ѡ швалящагоса на нѣхъ подобна къ рожьшимъ а познаваель... (= Срб. З. 188; Срб. В. 188; Болг. С. 176; въ печатной кормчей глава кѣ).

Далѣ помѣщены извлеченія изъ твореній другихъ отцевъ церкѡ въ томъ же порядкѣ, какъ и у Аристѣна.

л. 197. кз. Ѣ посланнѣ стго Тарасѣа, архѣпѣа Костанѣина гра, къ Андрѣанѡу, папѣ Римскому, главы различны ѡ оуказаннѣ вжѣтѣныхъ писаннѣ, кже не поставлати на мѣздѣ. Роукоположнѣци, рекше поставляюще кпѣты, прозекютеры и диаконѣ... (= Срб. З. 191; Срб. В. 192; Болг. С. 180. Сравн. у Беверегѣя, II, а, 184. Извлеченіе съ приложеніемъ выписокъ).

л. 199. Стго Дѣонѣсѣа, архѣпѣа Александрѣска, о томъ, како подобае въ великою субѡ постѣ штавити: (кз) Стѣни коуланѣсти ѡ времени оубо въскрѣснѣа Гѣ нашего... (= Срб. З. 193; Срб. В. 194; Болг. С. 181; въ печатной кормчей начало главы кз; Беверегѣй, II. в. 3).

л. 199. Тѣ же о сущѣи везѣ овщеннѣа страха ради смртнаго приевцающѣи и потѡ оустрабляющѣхса: Правило д: Иже, свезанѣ въеъ и шлоученѣ швщеннѣа и разволѣвѣсѣа, страха ради смртнаго разрѣшенѣ будеть... (= Срб. З. 193; Срб. В. 194; въ печатной кормчей конецъ гл. кз; Беверегѣй, II. в. 4). Обѣ статьи св. Дѣонѣсѣа Александрѣйскаго извлечены изъ посланія его къ Василиду, которое въ особомъ полномъ переводѣ помѣщено въ Ефремовской кормчей.

л. 199 об. (ки). Стго Петра Александрѣскаго сѣномѣка правнѣа Швергъшнѣа въ время гоненнѣа и пакѣ кающѣхса правнѣа дѣ. Правило д. Четѣремъ оубо лѣтомъ мимошедѣмъ по гоненнѣи... (= Срб. З. 194; Срб. В. 194 об.; Болг. С. 181; въ печатной кормчей гл. кз; Беверегѣй, II, в. 4). Извлеченіе изъ полнаго текста, котораго переводъ помѣшенъ въ Ефремовской кормчей.

л. 200 об. (к̄д). Сѣтѣ Григѣри [въ подл. Гонѣри] епѣпа Ноевѣа Кесариа чѣтворца о вѣвѣшн нашествин варварѣ. Правило ѿ Пѣлѣнѣнѣмѣ ѿ варварѣ, нашедѣшихѣ на нашу страну... (= Срб. З. 195; Срб. В. 195; Болг. С. 181; въ печатной кормчей гл. к̄и; Беверегій, II, в, 5). Извлечение изъ полного текста, котораго переводъ помѣщенъ въ Ефремовской кормчей.

л. 201 об. (л̄). Бѣлѣгѣ Яданасиа, архикѣпа Ялѣѣндѣскаго, къ Яммоу мнихоу ѿ сладжѣвѣющѣса в ноци. Рѣци ми бѣгоговѣине которын грѣхѣ имать или нечистоту.... (= Срб. З. 196, Срб. В. 196; Н. С. 355; въ печатной кормчей гл. к̄д; Беверегій, II, в, 6). Извлечение. Переводъ полного текста посланія см. въ Ефремовской кормчей.

л. 201 об. Сѣ другога посланна. Блоудникомѣ и прилюводѣемѣ соудитѣ Бѣ... (= Срб. В. 196; Болг. С. 183; въ печатной кормчей въ той же главѣ к̄д; Беверегій, II, в, 6). Извлечение изъ того же посланія.

л. 202. Того ѿ оузаконѣнѣи книгѣхѣ ѿ девѣтаго посланна празнична. Вѣтѣхаго завѣта книги двадесѣте и двои... (= Срб. З. 196; Срб. В. 197; Болг. С. 184; въ печатной кормчей въ той же гл. к̄д; Беверегій, II, в, 7). Извлечение. Переводъ всего посланія см. въ Ефремовской кормчей.

л. 202. (л̄в). Сѣтѣ Гргѣри Бословца ѿ словесѣ ѿ тѣхѣ же книгѣхѣ. Первокъ вѣтѣне и потомъ исходѣ и левитикѣ... (= Срб. З. 197; Срб. В. 197; Болг. С. 184; въ печатной кормчей гл. л̄; Беверегій, II, в, 7). Полный переводъ всего стихотворенія см. въ Ефремовской кормчей.

л. 202 об. Сѣтѣ Ямфилѣхѣни къ Селеоукоу ѿ тѣхѣ же книгѣхѣ. Вѣтѣхаго завѣта книги: вѣтѣне и потомъ исходѣ... (= Срб. З. 197; Срб. В. 197; Болг. С. 185; въ печатной кормчей въ той же гл. л̄; Беверегій, II, в, 8). Полный переводъ всего стихотворенія въ Ефремовской кормчей.

л. 203 об. (л̄г). Сѣтѣ Григѣриа Нусѣскаго къ Антонию кѣпоу Мелетинѣскагоу правилѣ и. Прѣдѣсловие. Троѣ видѣтсѣ ѿ

дѣи нашихъ: словесное, похотное и яростное... (= Серб. З. 198; Серб. В. 198 об.; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. ѿа; Беверегій, II, b, 9). Извлеченіе по Аристину. Переводъ всего посланія въ Ефремовской кормчей.

л. 205. ѿа. Гѿа ѿа здѣ того ради поставлена есть, понеже завѣвникъ не поставихомъ се на радуу: Великаго Анастасіа ѿ посланна, иже къ Роуфиниану епѿу: Годѣ въ иже ну-жею прѣвлѣченн въвше Свергошаса, яко аще, Свергъшеса и власть нѣкоюю прикмише, помогахоу нечестію... (= Серб. З. 196; Серб. В. 197, на своемъ мѣстѣ, т. е. въ слѣдъ за другими статьями св. Анастасія; въ С. Н. пропущено; въ печатной кормчей конецъ гл. ѿд; Беверегій, II, b, 14). Извлеченіе по Аристину. Цѣльное посланіе по особому переводу помѣщено въ Ефремовской кормчей.

л. 205 об. (ѿд). Тимоѳеа, архіеѿпа Александрскаго, единогѿ ѿрн стѣхъ оцѣ, иже въ Константінѣ градѣ на Макидоніа събравшимъса, съ жѣ Тимоѳѣи примника имаше Феѿфила прѣ-столу, правилъ ѿ. Правило а: Дѣтищѣ или свершенью мужъ, углашенъ въвѣ, аще причаститса неразумѣю (чит. неразумѣя)... (= Серб. З. 199; Серб. В. 200; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. ѿв; Беверегій, II, b, 10). Извлеченіе по Аристину. Полный переводъ съ вопросами въ Ефремовской кормчей.

л. 206 об. (ѿе). Феѿфила, архіеѿпа Александрскаго, възгла-шеникѣ бѣвлевенію наставельшю е неѿа, правилъ дѣ. Правило а: Недѣланън днѣ почитаетса и достойно празднуемъ в онѣ... (= Серб. З. 200; Серб. В. 201; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. ѿг; Беверегій, II, b, 11). Извлеченіе по Аристину. Полный переводъ съ различеніемъ всѣхъ пяти посланій въ Ефремовской кормчей.

л. 207 об. (ѿз). Кирила, архіеѿпа Александрскаго, ѿ посланна, иже къ Домноу правилъ ѿ и инѣ главы ѿ другѣхъ его посланни и къ Ювелогию Александрскому едина. Правило а. Петра епѿа нарицаемаго подобаше имѣти или ни, глати, и сна глатѣ... (= Серб. З. 201; Серб. В. 202; Болг. С. 187; въ печатной

кормчей гл. ѿд; Беверегій, II, b, 12). Извлечение по Аристину. Полный переводъ въ Ефремовской кормчѣй.

л. 208 об. ѿз. Того Кирила¹ ѡ правовѣрнн главѣ еи на Несториа. Гла ѿ: Яще кто не исповѣдаеть Ка вѣти по истинѣ Юлманоуила... (= Срб. З. 202; Срб. В. 203; Болг. С. 188; въ печатной кормчей гл. ѿв; Беверегій, II, b, 19). Извлечение по Аристину.

л. 209 об. (ѿн). Генадия, архіеппа Костантина града, и нже тогда шедшагоса свора стго Ѡ посланиа къ всемъ кппмъ: Аплы оучителя въ миръ послакъ, Гѣ вѣтъ, юже приаша Ѡ него, тоуне даати члѣкомъ повелѣ... (= Срб. З. 203; Серб. В. 204; Болг. С. 189 об.; въ печатной кормчей гл. ѿз; переводъ полного посланія, но не древній, не тотъ, что въ Ефремовской кормчей, л. 232. У Беверегія, II, b, 13. Извлечение по Аристину).

л. 210. ѿд. Ѡ посланиа: Ѡ Костантина гра свора к Мартоурию, кппоу Антиохинскому, о томъ, како примати крестикъ приходяща къ сворнѣ цркви: арианты, македонскы и наватинты, глащаа себе чистыа... (= Срб. З. 204; Серб. В. 204 об.; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. ѿз; Беверегій, II, b, 14). Извлечение по Аристину.

л. 210 об. м. Главы великыа цркви рекше стыа Софья, запечатѣны златою печатью црл Иоустиниана о рабѣ, привѣгающихъ въ црвь. Прави ѿ. Яще кто своводенъ, работу прѣтерпѣвъ, въ црвь прѣвѣгнетъ... (= Срб. З. 204, Срб. В. 205; Болг. С. 187; въ печатной кормчей глава ѿн; Леунклавій, I. 72; Беверегій, II, b, 17). Извлечение по Аристину.

л. 211. ма. Димитриа, митрополита Кизичьскаго, ѡ ико-вѣтѣхъ и ѡ хащицарѣхъ: Иаковите ти подобни соуть бо-лащинимъ вѣтиховою кресню... (= Срб. З. 205; Серб. В. 205 об.; Болг. С. 189; въ печатной кормчей гл. ѿд; Беверегій, II, b, 20). Извлечение по Аристину.

¹) Кирила приписано надъ строкою позже.

л. 211 об. мѣ. **Θ** масалианѣхъ, иже соуть инѣ глѣми вѣмили.: бабоуни.: Масалиане, манихенскую кресла недоугоюще, прихвѣтоша ина сквѣрнѣиша... (= Срб. З. 205, Срб. В. 206, Болг. С. 190; въ печатной кормчей гл. ѿд; Беверегій, II, b, 21: περι μασσαλιάνων τῶν νῦν βοῦσιμῶν). Извлечение по Аристину.

л. 212. мѣ. Петра, архиепіа Александрьскаго, къ Бенетъскомоу архиепіоу; вѣ же съ при патриарсѣ Костантина града Алексии.: Нигдѣ же нѣ написано первопрѣстоликоу Якилинскомоу, рекше Бенетъчьскомоу, именоватиса патриархомъ... (= Срб. З. 206; Срб. В. 206 об.; Болг. С. 192; въ печатной кормчей гл. м; Беверегій, II, b, 21—22). Въ этой главѣ изъ посланія Леонта Болгарскаго приведенъ только маленький отрывокъ въ такомъ видѣ:

Леонта, архиепіа Болгарьскаго, **Ω** трин посланни штѣхъ же шпрѣснѣцѣхъ. **Θ** перваго посланни.: Иже соуеты съ шпрѣснѣкы хранаще и глѹще хрѣтиане бѣти, ни жидове, ни хрѣтиане чисти соуть, подобни соуще кожи рыси, яко же великыи Басилии глѣть, ки же серсть ни черна ксть, ни **Ω**ноудъ вѣла.: (Беверегій, II, b, 22).

л. 212 об. мѣ. Блженаго Нила черноризца посланикъ къ Хариклиу презкютероу, соурово нападающа на сгрѣшающа и глѣца: не доваѣть на покааник исповѣданик оустѣнъ, аще и дѣла постыническа не боудоуть.: — Зѣло мниши ми са вжтѣвнаго писаниа не разоумѣа... (= Срб. З. 206; Срб. В. 207; Болг. С. 192; въ печатной кормчей гл. ма).

Далѣе слѣдуютъ выдержки изъ императорскихъ постановленій и другихъ подобныхъ, какъ объясняющихъ или дополняющихъ каноны церкви.

л. 215 об. мѣ. **Θ** свитка вжтѣвн¹ заповѣди, иже въ вжтѣвенемъ наслѣдин црѣ Иоустуиана различны заповѣди, сходж-

1) Передѣлано въ послѣдствіи въ вжтѣвн нѣм.

црса подобно съ бжтвеннымъ и сцннтымъ правламъ и Ѡ [w]внани свою крѣпость дающе, имъ же чинъ нѣкын и число положихомъ, да въскорѣ обратятъ искомая глава, понеже тако речено ксть Ѡ различныхъ заповѣднъ быти съчтантымъ, яко же писано ксть здѣ. Съ правламъ сворнымъ лежащй заповѣдн глагы.: Собрание 87 главъ различныхъ постановлений (διαφόροι διατάξεις), приписываемое Іоанну Схоластику (Розенкампфъ, прил. VIII; Геймбахъ, II. 202—234), въ особомъ переводѣ, отличномъ отъ того, который помѣщенъ въ Ефремовской кормчей, л. 287 (= Срб. З. 209; Серб. В. 209; Болг. С. 194. На началѣ этой статьи и прерывается древнѣйшая часть подлинника Болг. С. кормчей; остальное ея содержаніе извѣстно по оглавленію, помѣщенному въ началѣ, л. 38: оно показываетъ, что и конецъ, какъ все сохранившееся, шелъ глава въ главу съ Рязанскою. Въ печатной кормчей гл. мѣ).

За оглавленіемъ 87 главъ слѣдуетъ ихъ изложеніе:

л. 220. (мс). Заповѣдь прва Ѡ новѣи Іоустиниана црѣа в перѣы и великихъ Бжннхъ дарехъ и в подобнѣи бжтвеннымъ и сцнннымъ правиломъ чьсти.:... Гла пз. Гла а.: Великаго паче инѣхъ иже въ члѣцѣхъ кста дара Бжнн¹...

л. 239. Новал заповѣѣ блгочтнваго црѣа Алексн Комнина. мс.: Двоѣ таковоѣ въ слоухъ кннде цртѣа мокго, прѣосцннннн вако... (= Срб. З. 230; Серб. В. 232 об.; въ печатной кормчей глава мѣ; Леунклавій, I, 145).

л. 241. Заповѣдь нвалъ бывши Ѡ хртолюбнваго црѣа нашего Алексн Комнина мѣа нюна индикта седьмаго в лѣтѣ сѣ ф чѣ, иже изложена въ Ѡ Барды, хранителя полатѣ и перваго соудню санаго.: Ветѣхок оубо и старок законоположеніе далече, иже в оврученин... (= Срб. З. 231; Серб. В. 234; въ печатной кормчей середина гл. мѣ; Леунклавій, I. 126).

¹) Розенкампфъ напечаталъ этотъ текстъ въ приложеніи VIII, стр. 23 и слѣд., но не по Рязанской кормчей, а по печатной, съ тѣми прибавками, которыхъ ни въ рязанскомъ спискѣ, ни въ греческомъ подлинникѣ нѣтъ.

л. 244 об. Въспоминание хранителя полатты великаго стража Івана Оракисна, ѡ немъ же и раздрѣшени; изъречено въѣ црѣмь нашимъ стѣмь прѣже въѣшнѣ ѡ него новѣа заповѣ о брацѣхъ, оутвержающи повелѣнне и не раздрѣшену въѣти повелѣвающи съ сцѣнѣнѣми матѣвами въѣшнемуу шброученнню; мѣа марта въ лѣто „ѣхъ“. Балко мон стѣн, члѣкомъ нѣкѣи шброученнне брака съставальшемъ своимъ дѣтемъ... (= Срб. З. 235; Срб. В. 237 об.; въ печатной кормчей конецъ гл. мѣ; Леувклавій, I, 132).

л. 249. Ѡ различнѣхъ тителъ, рекъше грании, Иоустиниана црѣ новѣхъ заповѣднн главы по избранны различнѣ. Ѡ прѣрѣши грани глѣ д. мѣ. — (= Срб. З. 238; Срб. В. 242 об.; въ печатной кормчей гл. мѣ). — Это выписка изъ номоканона Фотіева: изъ титла I-го — глава 8 (а не 9), 9 (а не 11), 14, 20, 30 (глава, а не правило), 31, 32, 36; титла II-го — гл. 1, 2; титла IV-го — гл. 7; титла V-го — гл. 2; титла VI-го — гл. 1; титла VII-го гл. — 1, 4; титла VIII-го — гл. 2, 8, 14; титла IX-го — гл. 1, 2, 9, 25 (а не 26), 27 (а не 27 и 28), 29, 32, 36; титла X-го — гл. 1, 5; титла XI-го — гл. 1, 3; титла XIII-го — гл. 3, 4, 5. Есть слѣды, что эти выписки сдѣланы изъ полного номоканона, гдѣ передъ выдержками изъ законовъ находимъ указанія на каноны: таковы ссылки при гл. 20 титла I-го на канонъ 15 Никейскаго собора, при гл. 31 на канонъ 24 Лаодикійскаго собора, при гл. 32 на 8 канонъ Новокесарійскаго собора.

л. 257. мн. Избрание ѡ законѣ Балъ данаго Излѣтомъ Моисѣем. а ѡ сѣу и ѡ правдѣ. — Не приѣмешн слѣуха соѣтна... (= Срб. З. 247; Срб. В. 251; въ печатной кормчей гл. мѣ. Ср. у Котелера, I, 1—27. Въ юридическомъ сборникѣ Московскаго общества исторіи и древностей то же по другому переводу, — см. Русск. Дост., II, стр. 221).

л. 262 об. (мѣ). Никиты, мнихъ и презвоутера монастыря Стоуднискаго порекломъ Скифита, к Латинѣмъ ѡ опрѣснѣцѣхъ. мѣ. Ище есть въ тебе разоумъ, рече, прѣмоудрости, ѡвѣщанъ блѣжнемоу.... (= Срб. З. 253, Срб. В. 258).

Послѣднія части этой статьи суть:

л. 266 об. **Ѡ** соуветнѣмъ постѣ. н̄ .: Рцѣте намъ, Ѡкоу-
доу поститиса въ соуветы... (= Серб. З. 257, Серб. В. У. 12).

л. 268 об. **Ѡ** врацѣ[хъ] нерѣвѣхъ .: Кто же и прѣдалъ
есть вамъ, еже възвратити... (= Серб. З. 257, Серб. В. У. 13).

л. 269 об. **Ѡ** стриженнѣмъ врадѣ... **Ѡ** растащѣи власти, кращѣиса
ими .: (= Серб. З. 260, Серб. В. У. 14).

л. 269 об. **Ѡ** перьстени .: (= Серб. В. У. 14).

л. 270. (н̄а). **Ѡ** Фразѣхъ і ° прѣдъ Лѣнѣ .: Папа Румьскѣи І
елѣко западнѣи страны крѣхъни... (= Серб. З. 260, Серб. В.
У. 14 об.: о праньзѣхъ; въ печатной кормчей гл. м̄з). За всту-
пленіемъ слѣдуютъ 28 главъ.

л. 272. н̄в. **Ѡ**таго Анастасѣа патр[и]арха Антиохійскаго
оуказанье, **Ѡ** велѣи англѣхъи естъ архіерѣискии санъ и **Ѡ** не
възможно стѣю Ѡ римскѣо чаккѣ соудимоу быти, но Ѡ боль-
шаго стѣа, яко же и правила рекоша .: Въ црѣвнѣмъ пи-
саннѣ Филона философа шврѣтоухъ нѣчто таково... (= Серб. З.
262; Серб. В. У. 17; то же въ Ефремовской кормчей, но въ дру-
гомъ переводѣ, л. 247).

л. 273. Тогожъ сѣаго Анастасѣа Ісповѣнье Ѡ папѣ Румѣцѣмъ
Григорѣи вѣсѣдовницѣи и чудотворци .: Оказа намъ прозвѣоу-
теръ именемъ Петръ, пришедъ Ѡ Рима, Ѡ Григорѣи вѣсѣдов-
ницѣи... (= Серб. З. 263; Серб. В. У. 17 об.; то же въ Ефремов-
ской кормчей въ другомъ переводѣ, л. 248 об.).

л. 273 об. н̄г. Чѣи рѣше мѣтѣвѣ и шцѣщеннѣю премирнѣннѣю
каюцихсѣ, мѣтѣа н̄а каючимьса, рекше перьвок: н̄ пѣмъ и л̄з
и рѣ, таже мѣтѣвѣ снж .: — Вѣко Гѣи Бѣи нашъ, иже ключа
црѣвѣи твоего Петроу верьховнемоу аптлоу пороучивѣ... (= Серб.
З. 264, Серб. В. 261).

л. 274. н̄д. Вѣдѣннѣе извѣстно Ѡ томъ, какѣ пѣбаеть
быти вѣтѣнмоу приношѣннѣю въ стѣви слоужѣвѣ Ѡ хлѣбѣи и
Ѡ чаши приношениа и Ѡ просфѣоурѣи и Ѡ винѣ .: — (= Серб.
З. 264, Серб. В. 262).

л. 274 об. нѣ. Закона градскаго главы различны въ четырехъ десятехъ гранехъ, ѿ нихъ же кн-м ѿ поставленн еписпъ и прозвотерь .: Юсть грань а ѿ свѣщанн шброучѣннѣ (= Срб. З. 265, Срб. В. 262 об.: Заповѣди Лешна Прѣмоудраго црѣ и сна кго Константина Багророднаго. Закона градскаго главы и проч. Въ печатной кормчей гл. ми). Это есть ѵ прохѣирос νόμος императоровъ Василія, Константина и Льва (изд. Цахаріа, 1837).

л. 328 об. ѿ безаконныхъ брацѣхъ, сирѣ^ѣ о крѣвомѣшенн .: Иже на пагоубоу Хѣу стаду инни в мирѣ прорастоша .: ~ Фисиннн сѣнннаго архіеппа Константина града и сущаго с нимъ стѣго свора... (= Срб. З. 375; Срб. В. 325 об.; въ печатной кормчей гл. на; у Леунклавія, I, 197, 205, кромѣ вступленія и части конца).

л. 334 об. Писанне патриарха изабно се ѿ [П]вана книгохранителя и шнополита... Бамъ (= вѣдомо) буди и се ѿ сущаго подъ тобою прѣдѣла Хрусопольскаго... (Срб. З. 332; Срб. В. 331).

л. 335. ѿ нѣковѣ съчтавшѣмъ своему снѣу дщерь нѣкого, подъ властью соуцоу, без волѣ шца ен .: (= Срб. З. 332; Срб. В. 333; Леунклавій, I, 205).

л. 336 об. ѿ тѣхъ же брацѣхъ .: Предѣсѣдѣщу Плѣзю... (=Срб. З. 333; Срб. В. 333; Леунклавій, I, 204).

— ѿ инов главы .: Множицею намъ наиде моужемъ ентѣмъ дивитисл... (= Срб. В. 333 об.).

л. 338. (нз). Зде извѣстно раздѣленне възвраненнымъ и законнымъ бракомъ .:

Радинъ.

Милъ братъ, сестра Анна.

Възвраненъ бракъ съ, въ котормъ во имѣта степень друтъ друту... (= Срб. З. 335, Срб. В. 334 об.).

л. 341. (нз). Главы црѣвннык, въпроси правилни Г ѿвѣти тѣго свор, бывшаго во дни прѣвѣснаго Г вселенскаго патриарха

Николы Костантина гра въпрошенїи Іѡ мнѣхѣ и молчанника, иже въ стѣни горѣ І сущихъ с нѣмъ черноризѣцѣ .: Въпрѣдѣ а. **Ѫ** нашего монастыря вѣчестыяѣ вѣкы братъ нѣкто... (= Срб. З. 338; Серб. В. 337; въ Соловецкомъ спискѣ Ефремовской кормчей, л. 342; въ печатной кормчей глава ѿг; ср. у Беверегія, II. в. 28, короче, чѣмъ по славянски).

л. 345. (ѿи). **Ѫ**вѣти превѣжнаго митрополита Ираклиискаго Никиты и предложеннымъ ему въпрошеннемъ Ѫ Костантина Памфилиискаго .: Въпрѣдѣ. Вѣко мои стѣни, дѣца нѣкаки възатъ мужа законнымъ бракомъ... (= Срб. З. 342; Серб. В. 341; въ Соловецкомъ продолженїи Ефремовской кормчей, гл. 328, въ другомъ переводѣ; въ печатной кормчей гл. ѿд; Леунклавїй, I. 310).

л. 347. ѿд. Излѡѣнне, рекше въспоминанне, въвѣшаго въсѣдиненнїи при Костантинѣ и Романѣ, шкѡму ѡво црѣвующю, овѡму же тогда црка оца саномъ почтенѡу сущю .: Гѣ нашъ Ісѣ Хѣ Бѣ своимъ си ученнемъ (вм. ученикомъ) и апѣлмъ и еанци же по тѣхъ... (= Срб. З. 344; Серб. В. 343; въ печатной кормчей гл. ѿв; Леунклавїй, I. 104).

л. 353. ѡ. Пѡ въпросомъ и пѡ ѡвѣтомъ въвѣда стѣгѡ Днадоха ѡкровенне .: Въпрѣдѣ .: Что нѣма толкѡ въ пустыни ѡднѣнальса еси, рци ми, молюса... (= Срб. З. 347; Срб. В. 346 об.).

л. 358. ѡа. **Ѫ**тѣо Епифаннїа, архїепискупа Купрьска града Костантина, ѡ вресехъ. Вѣмъ вресемъ мѣтри сѣтъ перѡобразнѣмъ четѣри: варварство, скудство, еаннство, нюдѣство .: (= Срб. З. 352; Серб. В. 351; тоже въ Ефремовской кормчей, л. 249, по другому переводу; у Котелера, I. 278). Обзорѣнне ересей раздѣлено здѣсь на свитки такъ:

[**Ѫ**е перѣви свѣтокъ, одержаї на кѣ ерѣї¹⁾: варварство..., скудство..., еаннство..., нюдѣство..., пифагорини..., платонѣци..., стонки..., епикурини..., самарѣнство..., горѣфини..., невоусѣни...,

¹⁾ Это заглавіе помѣщено въ концѣ списка ересей перваго свитка (л. 360).

есини..., досѣфини..., книжныици..., фарисѣи..., садукен..., по вса дѣи крѣщающеса (ἡμεροβαπτισται)..., всинни (ὀσσηνοί)..., насарен..., народиане.

Ѣ же соутъ въ в-мь свитцѣ в-рыхъ книгъ, в немъ же о ересехъ, которыя суть окрѣпныи ереси: ꙗко главы: симониане..., менавдриане..., саторьяниане (= сатуорниане)..., васландиане..., николаите..., разоумници (γνωστικοί)..., карьпократиане..., кириньфизни..., назарен..., евионѣи..., оуалентиане..., секоунъдыни..., талемен (πτολεμαίος).

Ѣ же соутъ въ третемъ свитцѣ перьыхъ книгъ, къ немъ же соутъ креси ꙗко: маркосен (μαρκοσαῖοι)..., коловарсен (κολοβαρσαῖοι)..., ираклионите..., офитен (οφῖτοι)..., каниане..., сиѣиане..., начелнин (ἀρχοντικοί)..., керьдонниане..., марькыионите..., лоукыанисте..., апеллане..., севирианты..., татнанѣ.

Ѣ главление въторъи книгъ четъверетаго свѣтка, в немъ же ксть креси ꙗко: въздръжници (ἐγκραῖται)..., катафригасте (κατοφρυγαστῶν), моньданѣте искодрогыте (ἀσκοδρουγητῶν)..., пепоузени..., четъренадесатъници (τεσσαρεσχαίδεκατῖται)..., бесловесни (ἄλογοι)..., адамлане..., самьпѣи..., деутиани..., мельхиседекниане..., варьдисниане..., ноньтиане (νοητιανοί)..., оуалесни..., чисти (καθαροί)..., англѣи (ἀγγελικοί)..., апльстни..., савелиане..., оригените (ὀριγενιανοί)..., оригените ини.

Ѣ же въ патѣ свитцѣ вторыхъ книгъ ереси в: павлианнисте..., манихен..., нераките..., мелетиане..., ариане.

Ѣ же ксть въ шестомъ свитцѣ трѣ книгъ ереси з: акдиане..., фотиниане..., марькилиане..., имарни (ἡμιάρειοι)..., дѣворци..., дернане..., актиане.

Ѣ же ксть въ седмемъ свитцѣ третихъ же книгъ ереси д: димирите (διμοίρῖται)..., соуперници марини (ἀντιδιχομαριανῖται)..., коувириане (κολλυριδιανοί)..., масалиане.

Главы масалиискаго злочтиваго повелѣния.

И кце ѿ прѣжерѣченѣи ереси масалианьстѣи, иже паче въ монастырѣ вврѣтаются, ѿ списаниѣ Фев[до]ритова.

Ѣ оубо креси до Маркиана црѣ; по Маркианѣ же Маломъ

на прѣдъ и до нѣина и при Левнѣтъ црѣи възрастѣши сини креси.: несторниане..., евѣтихиане..., егѣупетнсти..., нетлѣньночаствтели (ἀφθαρτοδοχίται)..., неразоумници (ἀγνοίται)..., варъсанѣоуфите..., просители (ίκέται)..., разоумоворъци (γνωσιμάχοι)..., слѣнцю шбрацатели (ήλιотροπίται)..., мерътводшѣни (θνητοφυχίται)..., непокланяющеши колѣнѣу (ἀγονυκλίται)..., вѣговидци (θεοκαταγνώσται)..., хрѣсторазрѣшители (χριστολύται)..., изъязыкомоуаръци (ἐδνόφρνες)..., донатриане..., овъычакмъ притѣкатели (ήθικοπροσχόπται)..., лѣжесказатели (παρερμηνευται)..., ламветиане (λαμπητιανοί).

Еник креси до лѣтъ Иракліана црѣа, ѡ Ракалѣа же и до нѣина възрастош.: единоволицни (μονοδεληται)..., себѣ (въ подл. неѣ) прѣтѣкающе (αὐτοπροσχόπται)..., саракини.

л. 377. Ѡк. Сѣго Никифора Константина грѣа исповѣданник ѡ шклеветающѣи крѣланѣ, рекше ѡ иконожегѣчнѣа, еже соу иконоворци.: Христианомъ шклеветатели нарекшеса... (= Срб. З. 371; Срб. В. 370).

л. 378 об. И еше ѡ кресе и ѡ началницѣ кресемъ и ѡ сворнѣи, иже въ стѣхъ оца нашего Гофонѣа, патриарха Юрѣлмъскаго, и прилѣонѣи ѡ тѣ и до нѣина.: Да воудеть оубо клатѣ... первое оубо Симонѣа волхѣ... (= Срб. З. 371; Срб. В. 371 об.) Оканчивается общимъ чѣсломъ разсмотрѣньныхъ ересей: коупно всѣ креси р̄. б̄. с̄.

л. 380 об. (ѡт). Тимотѣа презвитера стѣок велик црѣкви Константина грѣа къ Ишванѣоу, презвитерѣоу и съсоудохранителѣоу великиа црѣкви стѣа Бѣа, иже въ Халкопратни, ѡ различѣи приходящѣи къ вѣгочѣствѣни нашени вѣре.: Три чинѣи шбрѣтакмъ приходящѣи къ стѣни Бжѣи и сворнѣи аплѣтѣи црѣкви... (= Срб. З. 375, Срб. В. 373; то же по другому переводу въ Ефремовской кормчей, л. 275; въ печатной кормчей гл. ѡни помѣщено только извлеченіе; Котелеръ, III, 377).

л. 390. О расколахъ, нарицающѣиса расоудныхъ.: Въпроснаѣ еси нѣа, брате възлюбленѣи... (= Срб. З. 384; Срб. В. 384; Котелеръ, III, 405).

л. 395. **Ї** еще о крѣтннскѣхъ клеветьницѣхъ... (= Серб. З. 390, Серб. В. 390).

л. 395 об. О мелхисединкѣхъ и о деисидѣхъ и о афиньгѣхъ, рекше неприкосновенѣхъ: отъ четъхъ въ едино съшѣшисѣ, ересь оустависѣ... (= Серб. З. 390; Серб. В. 390).

л. 397. **Ѧ**Д. Отъ патриарша мѣтвѣника, како пѣваеть приимати **Ѧ** ереси приходѣща къ стѣхъ спорнѣхъ апѣтѣхъ и Бжѣхъ цркви: Антанѣхъ оубо и македонѣхъ, рекше дхворецѣхъ... (= Серб. З. 392; Серб. В. 392).

л. 398. Како пѣваеть писаниемъ проклати ересь свою. Отъ манихѣхъ приходѣшимъ... (= Серб. З. 393; Серб. В. 393).

л. 398 об. Чѣ надъ вбрацающимъсѣ **Ѧ** срацинѣхъ къ крѣтннскѣхъ вѣрѣхъ: Първѣхъ оубо пристуупахъ къ правовѣрнѣхъ вѣрѣхъ поститѣ ѣ нѣ... (= Серб. З. 394; Серб. В. 394). Статья оканчивается отречениемъ съ клятвою, которой послѣднѣя слова: **дша моя да воудеть оучинена съ сотоною и съ вѣсы:** — Это — послѣднѣя двѣ строки передъ вышеприведенной записью о написаніи книги.

Сербская Загребская кормчая не оканчивалась этою статьею; но за л. 394 вырѣзано нѣсколько листовъ, на л. 396 читается отрывокъ безъ начала изъ Іоанна Дамаскина, а за тѣмъ слѣдующія строки:

Гѣ Іс Хѣ Бѣ нашъ, помѣоуи нѣ. **Ами.** Окончашесе вѣдхновенныхъ сикъ книгъ номоканонъ помощію стѣхъ Трѣце и силою животворещаго крѣта и мѣтвами прѣтѣхъ **Влчце** нашек **Бѣце** и вѣсѣхъ стѣхъ. **Амин.** Произдоше на свѣтъ словѣнскаго кызка вѣдхновенныхъ сикъ книгъ, нарицаемыхъ номоканонъ; помрачены во вѣхоу прѣже сего шлакомъ моудрости келинскаго кызка, нѣхъ же шлансташе, рекше истлъкованы выше, и вѣдхвѣтню Бжѣхъ ясно сияють, невѣдѣннѣ тмоу **Ѧ**гонеце и все просвѣщающе свѣтомъ разоумнымъ и **Ѧ** грѣхъ избавляюще, всакъ во оучитель, рекоу же кѣпѣ или презвутерь или инѣ, кто оучительскыи санъ прѣдръже; аще снхъ книгъ не свѣсть доврѣ, то ни самѣ себе не знаеть, кто ксть; приникноуе же въ глаубинноу вѣдхнове-

ныхъ снхъ книгъ яко же въ зръцалѣ и самъ се оузрѣти, како въ ксть и како побакеть кмоу выти и друутыкѣ познаеть и на-
оучити, изиде же на свѣтъ нашего кзыка вѣтвное се писа-
никъ: Нѣя Споустн, вѣко, раба твогго с мѣрмъ.

На слѣдующемъ 397-мъ листѣ помѣщена таблица съ надписью степени сродства.

На последнемъ 398-мъ листѣ:

Въ славоу великаго Бѣ и Фѣса на|шего Іс Хѣ и нѣя сложе-
ная съ | сѣщеннымн правилами стѣхъ | же и вѣженыхъ апль и сто-
па|мь ихъ на кокмѣждо сворѣ по|слѣдовавшнхъ прѣовныхъ | шць
потѣщаникѣмъ и любо|еню многою и желаникѣмъ и|з млада бѣ-
стнваго и всеосвѣщеннаго кѣпа всек Зетскыкѣ в|власти гѣа
ми и шца кур Не|шфита, испльняющаго все не|достаточнок
стѣнхъ писаннн | стон цркви архнглоу Михаилѣ | на мѣстѣ
глѣмѣмъ Иловицѣ, | прилоучисе и мнѣ, многогрѣшномуу
Богдану, прѣписати | снѣ книги повелѣннѣмъ гѣа | ми, глѣмык
грѣчскымъ кзыкѣмъ номоканонѣ, нашлм же за|конннѣ. Ты
же, вѣко мон стѣ, | вѣгви. Въ лѣтѣ .5 ѿ б. | И вѣгви Бѣ днѣ
седми; се во ксть вѣго|словеннаѣ соуота, въ ню же дописахъ:.
всако дѣло в начело страшно, кончавшоу же...

Болѣ нѣтъ.

Въ Сербской Воскресенской кормчей за тѣми строками, которы-
ми оканчивается послѣдняя статья въ Рязанской кормчей, слѣдуетъ:

На л. 397. Гѣ Іс Хѣ Бѣ нашъ, помилоуи нѣ. Амѣ, амѣ, амѣ.
Скончашесе бѣодухновеннык снѣ книги номока|нонѣ помощно
стѣкѣ Троице и силою животк|рецаго крѣта и мѣтвми прѣчткѣ
Вѣнце Бѣе | и всѣхъ стѣхъ. Амѣ:.

На л. 398. Иванъ Далакѣнна изѣоженикѣ вѣры въ
крѣцѣ. Вѣпрѣ. Которыкѣ вѣры кен:.

На л. 398. Кирила архнкѣпа Флѣзандрскаго бесѣда съ Не-
сторикѣмъ кретикѣмъ. Ісгда вѣтвно писанннѣ повѣдактъ...

Окончаніе этой статьи и слѣдующія за нею сохранились не
въ книгѣ, а на листахъ, взятыхъ изъ нея и находящихся вынѣ
въ Румянцовскомъ музеѣ, въ собраніи Ундольскаго. Именно:

л. 21 об. (За окончаніемъ статьи Кирилла Александрійскаго на лл. 20—21) Блѣннаго Ивана Дамаскина. **Слѣ** ш нѣси.·: Нѣо ѣ шдръжанник видимыма...

л. 22 об. Того же сло ш рани.·: Понкже хотѣше Бѣ ш видимаго же и невидимаго кѣства съзѣти члѣка...

л. 23 об. Того же слово ш члѣцѣ.·: Како оубо разумное и чювьственок соуцїство състаен Бѣ...

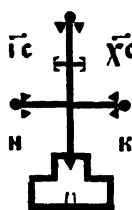
л. 23—24. Того же ш дивволѣ и ш вѣсѣхъ.·: Англьскыхъ силъ прѣстатель надъземьнаго чина и правитель и стронтель и земное храненик приеть ш Бѣ дивволѣ...

24. Паскѣлик, сѣ сланин же, лѣ сто^втѣ^ж и слоунчны кроуть. авѣд. сѣзав. дѣсз. вгдѣ. забѣ. есзв. гдѣс. Кроуть лѣнни: **Марь** ѣ. **Апрѣ** д. **Ман** г. **Июнѣ** с. **Июль** а. **Авгдѣ** д. **Септѣ** з. **Октѣ** в. **Ноквѣ** ѣ. **Декеврѣ** з. **Генькара** г. **Фероуара** с. **Паске** кертѣискі шертѣни^в: **Апрль** в. **Марта** кѣ. **Апрѣ** г. **Марта** л. **Апрѣ** ии. **Апрѣ** з. **Марта** кз. **Априли** еи. **Апрѣ** д. **Марта** кд. **Априли** а. **Марта** ба. **Априли** д. **Марта** бд. **Апрѣ** зи. **Априли** ѣ. **Марта** ке. **Априли** ги.·:

☉ възвранкныхъ вратѣ. Сродьство име ѣ роднок, раздѣляет же се на трок и пр. Эта статья оканчивается на первой страницѣ 25-го л., котораго оборотъ не занятъ ничѣмъ.

л. 26. Таблица сродства.

л. 1-й коричей Ундольскаго заключаетъ въ себѣ слѣдующую запись:



Възлюбавенин господик и шци и вратик и чедв, Гбѣ нашемоу **Ис** Хбѣ вса прѣдръжецоу и владдоуцоу и свѣдоуцоу, глѣцоу мирь и величик на бокцихъсе кго, и великимъ кго промышланикѣмъ произдоше на свѣть словѣньскаго кзыка вбодухновеннык сик книги, нарицаемые номоканонь. Помрачени во вѣхоу преже сего швакомъ моудрости каиньскаго кзыка, нни же шелисташе, рекше иствлкованы выше и блгтню Бжнню ксно сикють, неѣденин тмоу стонеще и

Сборникъ И. А. Н.

VI

все просвѣщающе свѣтомъ разоумнымъ и ѿ грѣхъ изелева-
юще. Всака оубо оучитель, рекоу же кпѣ или презыутерь или
инь кто оучительскии санъ прѣдръже, аще сихъ книга не вѣсть
доврѣ, то ни сама себе знаеть, кто ксть; принибноу же къ
глубиноу вѣдѣхъ духовныхъ сихъ книга, яко же въ зрцалѣ,
сама се оузрѣтъ, каковы ксть и какому повакть кмоу выти
и друтыи познать и наоучити. Изиде же на свѣтъ нашего
языка вѣтвонѣ се писанне потыщаникъ и любовию многою
и желаникъ изъ млада свѣщенаго, вѣчествнаго и прѣвсвѣщен-
наго и прѣваго архикпѣ всекѣ Ѹрьвскыи земляи курь Гавы, сна
прѣвѣднаго шца Гимешна, прѣваго наставника всеи Ѹрьвсцѣи
земли; съ же вѣчествныи архикпѣ и кралевство шеновини и
шестѣи въ Ѹрьвсцѣи земли. Писаны же выше книги сик мною,
моужемъ зѣло грѣшнѣмъ, иже оубо швразомъ мнихъ, архи-
крѣи саномъ, кпѣ Рашки Григорикъ вѣторы, тогда живущоу
ми въ домоу стѣхъ апль, иже въ Расѣ. Написахъ же ¹⁶ домоу
прѣстыи Бѣе Хиландарьскии, иже въ Стѣи горѣ. И молю васъ,
гдѣи и шци и братикъ, по шещанию стго свора нашего и на-
ставника вашего прѣже бывшаго игоумена Курисака и паки на-
стокцаго наставника вашего игоумена Арсѣниа, оупишите ме
оу помень и поменуите брата вашего и сьслоужьбеника Гри-
гориа, за то во и потроудихъсе ш сихъ книгахъ, некаѣ вихъ стѣ-
ми вашими мѣтвами штавленикъ прикель великихъ грѣхъ моухъ.
Молю же, почитающекъ и прѣписоущекъ, съ многомъ вѣнимани-
къ чѣте и прѣписоуите Гѣ ради, не мозѣте ни оукети, ни при-
ложити, понекже иѣ ничто же крико, нь исправлено и прѣпра-
влено; дваши во и триши пронодохъ и не штавиухъ ни единого сло-
ва, ни строку; сик во книги писаны выше изъ архкпѣиныхъ
книгъ и сама азъ грѣшныи Григоринъ потроудихъсе и ис тѣхъ
книгъ исправихъ сик книги, да не соу ничто же криво. Шци и
братиа, молюсе и припаю: възвухнѣте къ Гбѣ ш мнѣ грѣш-
нѣмъ.:

ГМ'БРѢНЫ" КЮПѢ РЯШ'КИ" ГРИГОРИ" ВѢТОРЫИ,
кмоу же шчество гробъ, мѣи же земля, а богатство грѣси. Сик

стѣхъ и вѣтѣныхъ книги, глѣмыхъ законѣникъ, написашесе въ дни вѣгочестиваго и стѣороднаго гна кра Оуроша, тогда стѣльства дръжещоу правило Ювъстадию вѣтороу. Написа же к кппѣ Рашки Григорие вѣторын въ домоу стѣхъ апль. Дѣто же вѣ в. Ф. г. ѿ. Сѣрькшишесе Бгѣн на славоу нами. Аминь. ѿ.

При всемъ различіи записей въ двухъ сербскихъ спискахъ кормчей того же состава, что и Рязанская, обѣ одинаково повторяютъ одно мѣсто, которое тѣмъ болѣе важно, что оно должно было быть и въ первоспискѣ русскомъ, повторенномъ въ Рязанскомъ. — Вотъ это мѣсто, какъ оно читается въ сербскихъ спискахъ и въ Правилѣ Кирилла, митрополита русскаго 1274 г.: Пронзидоше на свѣтъ словѣньскаго кзыка вѣгдѣхноенныхъ снѣ книги, нарицаемыхъ номоканонъ.

Помрачени во вѣхоу прѣже сего швааконма моудрости каньскаго кзыка, нѣна же обансташе, рекше исталкованы выше, и вѣгдѣтню Бжикю ксно снѣють, невѣдѣнна тмоу стгонѣце и все просѣщающе свѣтомъ разумнымъ и ѿ грѣхъ избавляюще (по Кормчей 1262 г. л. 396).

Помрачени во вѣхоу прѣ сего швааконма моудрости каньскаго кзыка, нѣнѣ же швансташа, рекше исталкованѣ вѣша, и вѣгтѣю Бжикю ксно снѣють, невѣдениа тмоу стгонѣце и все просѣщающе свѣтомъ разумнымъ и ѿ грѣхъ избавляюще (по Кормчей 1280 г. л. 540).

Мѣсто это не могло бы попасть въ Правила митрополита Кирилла 1274 года, если бы не было въ томъ спискѣ кормчей, оторая была у него подъ рукою и которая, какъ видно изъ апписи, не вписанной въ Рязанской кормчей, гдѣ оставленъ, впроемъ, пробѣлъ на об. л. 104, и сохранившейся однако въ нѣколькихъ позднихъ спискахъ (см. выше), доставлена ему была

Болгарскимъ деспотомъ Иаковомъ Святославомъ въ 1262 году или немного позже. Нельзя отвергать, что вся запись, изъ которой взято мѣсто митрополитомъ Кирилломъ, такъ же найдется въ какомъ-нибудь спискѣ кормчей, какъ нашлась запись съ посланіемъ Иакова Святослава.

Что касается до состава разсмотрѣнной кормчей, то — насколько мнѣ извѣстно — одинаковаго съ нею греческаго списка еще не нашлось. Греческіе списки кормчей съ толкованіемъ каноновъ Аристина вообще сравнительно поздни и по составу болѣе или менѣе отличны. Это даетъ научное значеніе славянскимъ ея спискамъ.

Когда именно изготовленъ былъ первосписокъ этихъ списковъ, рѣшить окончательно еще нельзя. Нельзя, впрочемъ, на основаніи нѣкоторыхъ статей, вошедшихъ въ эту кормчую, не признать, что она могла образоваться въ такомъ видѣ не ранѣе XII в.

Есть нѣкоторое право думать, что славянскій переводъ этой кормчей сдѣланъ Сербомъ; въ немъ нерѣдко встрѣчаются слова: бабуни, големъи, задъшък, истрина = истарьна (cisterna), перперъ, прѣзь, свѣнь, скольи = скала (κλίμαξ), тисоуца и пр.

Рязанскій списокъ ея 1284 года, какъ древнѣйшій изъ русскихъ доселѣ найденныхъ, безъ всякаго сомнѣнія, не можетъ не быть считаемъ важнымъ; но по нему одному, безъ сравненія съ другими, нѣтъ никакой возможности изучать содержаніе статей, въ нее вошедшихъ: такъ много въ немъ разнаго рода описокъ и пропусковъ.

НОВГОРОДСКАЯ КОРМЧАЯ 1280-хъ годовъ.

Московской Синодальной библіотеки № 132-й.

Она писана въ два столбца по 25 строкъ, довольно крупнымъ, не сжатымъ уставомъ, то прямымъ, то нѣсколько склоненнымъ на право, на 631 лл. въ довольно большую четвертку, на изрядномъ пергаментѣ, разными лицами, какъ можно судить по особенностямъ почерковъ и правописанія въ разныхъ частяхъ рукописи. Первые 346 лл. составляютъ 31 тетрадь, изъ которыхъ каждая помѣчена внизу первой и послѣдней страницы у корешка. Слѣдующіе за тѣмъ листы 347—462 составляютъ 27 тетрадей, также помѣченныхъ, начиная съ а̄. Остальные листы 463—631 составляютъ 22 тетради, мѣченныя снизу, не у корешка, также начиная съ первой. Въ каждой изъ этихъ трехъ частей есть нѣсколько разныхъ почерковъ, повторяющихся и въ каждой изъ частей и во всѣхъ трехъ — почти безъ исключенія. Что книга написана въ XIII вѣкѣ, подтверждается записью, помѣщенной на 1-ой страницѣ перваго листа первой тетради:

Бъ лѣто „Ѣ. Ѩ ... | написаны быша | гнигы сиа повѣ |
лѣтнемъ блговѣрнаго князя Новъгородскаго Дмитріа, а ста-
жаникѣмъ | вѣлюбиваго архієписпа Новгородскаго Климента и |
положены быша въ | цркви стѣна Софиа на почитаник | сѣни-
ломъ и на послоушаник крѣвомъ и совѣ на сѣснник
ши; ачи кто | възмѣтъ ѿ нсѣ | цркви, а рекъ тако: | се мнѣ

достонть еза|ти мок, попинъ ли, | или кпѣтъ, или къ|назь, или
нгоумѣ|нъ, или днѣконъ, | или причетникъ...¹⁾ |

л. 1 об. Подъ заставкою краснымъ черниломъ: «Книгы глѣ-
мыа кърмична, рекъше правило законуу, грецькымы изыкомъ
номока, о Хѣвѣ Спѣтели починаемъ. Гѣ, вѣгослови, очѣ. Сѣи ксма
всѣде и вса съвѣршаю любашимъ ма прѣи, скоро и твърдо даю
оутѣшеник Дѣхомъ моимъ Сѣмъ». Это заглавіе почти то же, что и
въ Рязанской кормчей и въ Сербскихъ. — За заглавіемъ непосред-
ственно слѣдуетъ оглавленіе съ такою частною заголовкою: «Изо-
женіе соушаго въ книгахъ сихъ съчтаниа сѣенъихъ правилъ
. . . . аплѣ и седми вселеньскыихъ сѣи сворѣ, не тѣкмо же тѣхъ,
нѣ и помѣстьяныхъ, иже Ѡ нѣкыихъ сѣихъ шѣць осовьно вѣвѣ-
шихъ, правилъ и посланъа сѣи шѣць, и како по радюу стоить, и
которыи зворѣ колико правилъ имать .:». — Подъ этимъ загла-
віемъ помѣщенъ перечень статей кормчей, не совершенно сходный
съ содержаніемъ самой книги, особенно на концѣ, гдѣ не озна-
чено многихъ статей, помѣщенныхъ въ книгѣ, начиная съ
л. 546 об.

- а. Сѣи аплѣ правилъ пѣ .: —
 в. Сѣи апла Паоула шсовно правилъ хѣ .: —
 г. Вѣвѣхъ сѣи аплѣ коупно правилъ двѣ .: —
 д. Иже в Никии сѣи и вселеньскаго свора първаго правилъ
 к .: —
 е. Иже въ Анкирѣ помѣстьянаго сѣи свора правилъ кѣ .: —
 з. Иже въ Новѣи Кесарии помѣстьянаго сѣи свора правилъ
 дѣ .: —
 ж. Иже в Гангрѣ помѣстьянаго сѣи свора правѣ дѣ .: —
 и. Иже въ Антиохии помѣстьянаго сѣи свора правилъ
 кѣ .: —
 ѡ. Иже в Лаудикии помѣстьянаго сѣи свора правилъ пѣ .: —
 г. Иже в Константинѣ гѣра сѣи и вселѣньскааго свора втораго
 правѣ и .: —

¹⁾ Продолженіе записи стерто.

- аі. Иже въ Юфесѣ стго и вселѣньскааго свора третьааго правилъ ѿ и посланик тоаго же свора въ соуцимъ в Памфилинѣ д̄.:
- бі. Иже в Халкидонѣ сто и вселѣньска свора четвърта правѣ л̄.:
- гі. Иже въ Средѣчи помѣстьянааго съвора стго правилъ ка̄.:
- ді. Иже в Кардагенинѣ помѣстьянааго стго свора правилъ рлд̄.:
- еі. Иже в Костантинѣ градѣ сто и вселенъскааго свора шестааго въ Трилѣ полатнѣмъ правилъ рѣ.:
- зі. Иже в Никин второк съвраса сто и вселѣньска свора седмааго правилъ кѣ.:
- ѡі. Иже въ Костантинѣ гра свора, глѣмааго първааго и вторааго, правила ѡі.:
- іі. Съвора, иже въ премѣнитѣмъ домоу Бѣа мдрѣти, сирѣчь въ стѣнѣ Гофинѣ, съвравшаагѣ правѣ г̄.:
- ді. Стго и великааго Василиа ѡ посланик къ Анфилохию кппоу и к Диодороу и къ инѣмъ нѣкихъ послани правѣ ча̄.
- к. Стго Василиа ѡ врѣмени съгрѣшающихъ въ кратцѣ правилъ .: кс̄.:
- ка. Отъ книгъ вжтѣвнѣхъ повѣлѣнни различнѣа заповѣди Иоустинѣа црл правилъ пз̄.:
- кв. Отъ различнѣхъ тителъ, рекше гранин, Иоустинѣаа црл новѣхъ заповѣдин главы по избранню различнѣа.:
- кг. Отъ закона, Бѣа данааго Излѣтомъ Монсѣомъ, ѡ соудѣ и о пра^{ка}.:
- кд. Изложеник, рекше въспоминаник, въвшааго цркѣнааго съкѣдинениа при Костантинѣ и Рома^ч.:
- ке. Посланик Тарасѣа, архикппа Костанѣтина гра, къ Андрианоу, папѣ римьскоу.:
- кз. Генадѣа, архикппа Црл гра, ѡ посланик къ вѣмъ кппомъ.:
- кѡ. Генадѣа, архикппа Костанѣтина гра, и иже тогда съшѣдѣшаагоса свора сто ѡ посланик къ вѣмъ кппомъ.:

- бн. Великаго Ифанасиа, архиепѣа Александрѣскаго, къ Аммо-
ноу мнихоу ѡ съблажнѣющихъ в нощи. —
- бѡ. Тимофѣя, архиепѣа Александрѣскаго, правилъ еі. —
- л. Феофила, архиепѣа Александрѣскаго, правилъ ді. —
- ла. Кюрила, архиепѣа Александрѣскаго, ѡ посланнѣа, иже къ
Домноу правилъ е и инѣ главы ѡ другѣхъ посла-
ннѣа. —
- лв. Стго Дионисиа, архиепѣа Александрѣска, ѡ соущихъ безъ
обѣщеннѣа правѣ д. —
- лг. О причащеннѣа стгаго Василиа. —
- лд. Того же ѡ неродащихъ о кпитемнѣахъ. —
- ле. Петра, архиепѣа Александрѣскаго, къ Бенетьскоуоумоу
архиепѣоу. —
- лз. Никитѣа мниха, прозѣюра манастирѣа Соуднискаго, ѡ
опрѣснѣацѣхъ. —
- лѣ. О Франзѣхъ и о прочихъ Латинахъ. —
- лн. Димитриа, митрополита Кизитѣскаго, ѡ шковитѣхъ и о
рачичарѣхъ. —
- лѡ. Блажнаго Юлифаниа, кпѣа Кюпрѣска, повѣсть въ скорѣа на-
писанѣхъ крестъ всѣхъ. —
- лі. Тимофея, прозвитера великѣа црѣве Костантина града, о
приходащихъ къ непорочнѣа вѣрѣ. —
- ла. О мелхиседекнѣахъ и фѣодоснѣахъ и афинганѣхъ,
рекше неприкосновеннѣахъ. —
- лж. Иоустнѣа црѣа о оузаконеннѣахъ. —
- лѣ. Григориа, кпѣа Новѣа Кесариа чѣтворѣа, о вѣвшихъ
о нашествнѣа варварѣа правилъ гі. —
- лѡ. Стго Григориа Ноусѣскаго к Антонию, кпѣоу Мелетинѣу,
правилъ и. —
- лѣ. Великаго Ифанасиа ѡ посланнѣа иже к Руфианоу кпѣоу
гла ла. —
- лз. Блажнаго Нила черноризѣа посланнѣа къ Хариклию прозкоу-
тероу. —

- лѣ. Ото Петра Александрскаго о Шьвргъшихса въ врѣмѣ гоненни и пакты кающихъса правилъ дѣ. —
- лѣ. Великаго Василиа посланикъ къ Григорию Бѣсловъцю о мнишьстемъ строкнини. —
- лѣ. Истокованикъ: ГИ ІС ХЕ БѢ НАШЪ, ПОМИЛОУИ НА, АМИНЪ. —
- лѣ. Истокованикъ стѣ изъ шьбраженни вѣрты, кже ксты: вѣроую въ кдиноао Ба. —
- лѣ. Истокованикъ о томъ, колика и какова соуть мѣста кпн-темниамъ. —
- лѣ. О вжтѣвнѣ слоужетѣ и о причащани и ш неродащихъ о запрещениихъ. —
- лѣ. Главты цркъвнѣв, вѣпроси правнани, Шьвѣти стѣ свора вѣ-вѣшаго при Николѣ, патриарсѣв Костантина града. —
- лѣ. О безаконнѣихъ брацѣхъ. —
- лѣ. О считашиимъ своемоу снѣу дѣщерь нѣкоаго без вола оца еа. —
- лѣ. О раздѣлѣнни възбраненѣихъ и законнѣихъ бра-цѣхъ. —
- лѣ. Раздѣлѣнни възбраненѣихъ брацѣв, иже не ш кровѣ, вѣывающа сродѣства, рекъше скатьства. —
- лѣ. О покмъшемъ второую братоу чадоу своаи мтрѣ и поенѣмъ, дати кмоу запрѣщенни. —
- лѣ. Закона грѣскааго главты различнѣи о свѣщании швроуче-ниа. —
- лѣ. О залозѣхъ швроучени. —
- лѣ. О дарѣхъ швроучениа. —
- лѣ. О раздрѣшении брака и о винахъ кго. —
- лѣ. О дарѣхъ. —
- лѣ. Прологъ, рекше предѣсловникъ, свѣдѣшаго стѣаи правила дѣ тителъ. —
- лѣ. Дроуаокъ предѣсловникъ свѣдѣшааго правила, иже по ѣ-мъ свортѣ и шестааго, сѣдмааго же по снхъ. —
- лѣ. Отвѣти преважнааго митрополита Ираакинскааго Ни-китѣ. —

ѿ з. Откровение сѣаго Днидоха. —

ѿ и. Иоана, митрополита Роусьскаго, нарицаемаго прѣкомъ Хл, правила. —

ѿ д. Въпроси Кюрьска, еже въпроси кнѣа Новгородскааго Нифонта. —

о. Правило митрополита Кюрила Роусьскааго. —

л. 4. И кце о всѣхъ стѣи сворѣ и о врѣмени и чиноу ихъ, которын по которомъ вѣсть. — Вѣдомо воуди се, яко изложение своромъ не вѣи по чиноу ихъ... (Варс. Чуд. 3). — Это вторая изъ двухъ частей о соборахъ, помѣщенныхъ въ Рязанской кормчей.

л. 8 об. Титлы правимъ съчтаниа и подовнимъ конгожѣ титлоу главамъ. Тителъ нашимъ изъикомъ скактѣ грань, грань же иенъкъ именуектѣся съчтанникъ или съвѣкоупленникъ (Варс. Чуд. 5). Фотіевъ номоканонъ (Рязанской кормчей л. 15, Ефремовской л. 3) въ чтеніи сходномъ частью съ Рязанскимъ спискомъ, частью съ Ефремовскимъ.

л. 32. [1¹]. Изложение вѣломи аплкъимъ и очѣскымъ, имѣви тѣлкование Яльѣниа дникаона и законохранителя Пристина. Пракѣи стѣи аплѣ ꙗе². (Варс. Чуд. 18). Текстъ каноновъ большею частью полный, того самаго перевода, какъ и въ Ефремовской кормчей, именно каноны: 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 80, 81, 83, 84, 85. Изъ нихъ списаны безъ конца 8, 15, 16, 22, 23, 24, 25, 27, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 40, 41, 46, 47, 50, 51, 52, 53, 55, 62, 74, 76, 81; нѣсколько иначе въ концѣ 80; съ прибавленіемъ въ серединѣ и въ концѣ

¹) Нумерація главъ, помѣщенная въ скобкахъ, соответствуетъ выше приведенному оглавленію; числа, означенныя славянскими буквами, имѣются и въ подлинникѣ, но писаны новымъ почеркомъ, обыкновенно такъ: гла ѿ, гла а и проч.

²) ꙗе — повдѣйшая приписка.

переводу; нѣкоторые, именно 3, 5, 6, 16, безъ конца; сходно съ Рязанскою только одинъ 19-й. Толкованія всѣ тѣ же, что и въ Рязанской, но не всѣ есть: нѣтъ толкованія 1-го канона и есть только конецъ толкованія 19-го.

л. 78 об. [Ѣ]. Прѣло сто сѣо, иже в Новѣи Кесарии; влизь Понетъскаго съшедъшиниса своръ вторъин во кста по Анкюръ-стемь сворѣ. Правило ѧ.: — Попъ, лице шженитѣ, преста-нетъ ѿ чиноу... (Варс. Чуд. 45). — Всѣ каноны, кромѣ 2-го, того же перевода, что и въ Ефремовской кормчей; канонъ 2-й сходно съ Рязанскою. Толкованія всѣ, какъ въ Рязанской.

л. 82 об. [Ѹ]. Стѣ помѣстьянаго свора, иже въ Ганьгрѣ, правнѣ к; се же своръ стѣин по Никнистѣмь пьркѣмь сворѣ снидеса и прѣла излоу.: Гамь прѣчѣнъимь соуцинимь въ Арминни соуцинимь съслоужевникомъ.... (см. въ Рязанской). Прѣ ѧ. Ище кто законънъин бракъ порокоукѣтъ... (Варс. Чуд. 47). Каноны въ полномъ видѣ, но въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей. Толкованія также.

л. 87. [и]. Иже въ Антиохии Соурьстѣи сто помѣстьянаго свора прѣла кѣ.: — Два свора вѣста въ Антиохии Соурьстен.... Стѣин мирнъимь своръ Бмъ събранъин въ Антиохии... (см. въ Рязанской). Прѣ ѧ. Вьса дьрзающе раздроушати повелѣнаиа заповѣдъ сто и великаго свора, иже въ Никии... (Варс. Чуд. 50). — Каноны, какъ и въ Ефремовской кормчей, только 1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 24, 25 не вполнѣ, а безъ концовъ. Толкованія, какъ и въ Рязанской.

л. 97. [д]. Стѣин помѣстьянъин своръ, иже в Лаодикии Фроугнистѣи съвраса. О различнънхъ правилѣхъ.: Ико не подовакѣтъ по цркъвнѣному канѣноу свобѣдно и законъно съчѣтавшемъса вторымъ бракомъ... (Варс. Чуд. 56). — Каноны большею частью такъ же, какъ въ Ефремовской; сходно съ Рязанской только 9, 55 (Рязан. 56), 58 (Рязан. 59) и послѣднѣе два безъ конца, такъ что въ послѣднемъ не достаетъ списка книгъ св. Писанія. Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской, только съ нѣкоторыми пропусками.

л. 111. [і]. Стѣи вселенскѣи сворѣ ѣ вѣи при црѣ велицѣи Федосиѣ в Костантинѣ грѣ, съшедъшимъса рѣ стѣхъ вѣи ѿ разнчнхъ мѣстѣ, на дѣворьца, иже и правила изложиша. Възглашеникѣ того стѣ свора къ вѣгочѣивоумоу црѣ Федосиоу.... Бѣловниоумоу и вѣгочѣивоумоу црѣ Федосиоу. стѣи сворѣ кпѣтѣ (см. въ Рязанской)... Прѣ а. Иже в Никѣи стѣи оцѣ вѣра... (Варс. Чуд. 64). — Каноны 1-й и 5-й такъ, какъ въ Рязанской кормчей; остальные какъ въ Ефремовской, но 6-го только начало, а 7-й раздѣленъ на два — 7 и 8. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской.

л. 115. [аі]. Прѣала стѣо вселенскѣа г-го свора, иже въ Юфесѣ съшедъшихъса стѣи оцѣ... Напѣиѣ стѣи оцѣ сего свора къ правокърнѣмъ. — Стѣи вселенскѣи сворѣ, въ Юфесѣ съвравѣиѣса повеленикѣ вѣгочѣиваго црѣ Федосѣи... (см. въ Рязанской). Прѣ а. Иже которѣи митрополитѣ или кпѣтѣ, оставивѣ и не пришедѣ на сворѣ... (Варс. Чуд. 63). Только канонъ 7-й такъ же, какъ въ Ефремовской, и то списанъ не весь; всѣ другіе такъ же, какъ и въ Рязанской, съ нѣкоторыми неважными отличіями; 9-й (изъ посланія къ Памфилійскимъ епископамъ) списанъ не весь. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской кормчей.

л. 119 [вѣ]. Прѣала стѣо вселенскѣа свора д-го, иже в Халкидонѣ; прѣ а. Стѣи вселенскѣи д-и сворѣ вѣи въ вѣременѣ црѣ Маркиана... (см. въ Рязанской). Прѣ а. Стѣхъ оцѣ правила на кокъждо съворѣ... (Варс. Чуд. 69). — Канонъ 1-й, какъ въ Рязанской кормчей, всѣ другіе, какъ въ Ефремовской, но 2, 3, 8, 9, 10, 12, 20, 26 — безъ конца, а 4-й безъ начала и конца. Толкованія, какъ въ Рязанской.

л. 134 [гѣ]. Прѣало стѣо помѣстьянаго свора, иже в Сардинки, сирѣчь въ Ерѣдци; прѣаль ка... Иже въ Ерѣдци стѣи помѣстьянѣи сворѣ вѣи, црѣвоующую Костантиноу (см. въ Рязанской)... Прѣ а. Не толма паче зѣи обычан, кама же вѣднокъ вѣици прѣношеникѣ... (Варс. Чуд. 78). — Сходно съ Ефремовской кормчей каноны 1, 2, 3, 4, 5, (4 + 5 = Ефремовской 4), 6 (= Ефремовской 5), 7 (= Ефр. 6), 16 (= Ефр. 14), 17

(= Ефр. 15), 19 (= Ефр. 17), 21 (= Ефр. 22), — нѣкоторые безъ начала и конца; сходно съ Рязанскою: 8, 9, 12, 13, 14. Толкованія всѣ, какъ въ Рязанской; каноновъ 10, 11, 18 и 20 нѣтъ.

л. 142 [Ді]. Кѣни въ Карфагени съшедъшихъса стѣ оцѣ. Онѣ три правила особѣна соуть и предъсловие соущимъ въ числѣ правиломъ, иже в Карфагени.: — Прозвѣтеръ или дияконъ Флаученъ въвѣ... Два первые опущены. Далѣе общія правила: **Правд.** Ни кадино же въ Трѣци различикъ познавактъса... (Варс. Чуд. 82). — Чтеніе каноновъ большею частью то же, что и въ Ефремовской, только съ нѣкоторыми выпусками; а сходно съ Рязанскою слѣдующіе: 1 (= 3 изъ вступительныхъ), 2, 3, 11, 13, 20, 21, 30, 63 (= 67), 68 (= 62), 72 (= 73), 101 (= 102), 102 (= 103), 103 (= 104), 107 (= 108), 108 (= 109), 109 (= 110), 111, 112, 113, 114, 115, 116, 123, 124, 129, 130, 131, 132, 133, 134. Канона 24-го только начало, безъ перечня книгъ св. писанія, но сходно съ Ефремовскою; канонъ 26-й безъ толкованія; каноновъ 135, 136 и 137 и символа вѣры нѣтъ. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской. Выписки изъ полнаго изложенія каноновъ иногда необдуманно взяты: такъ въ канонѣ 121 списано въ концѣ и заглавіе канона 122-го.

л. 183. [Еі]. Онѣ правила шестаго вселенска свора, иже въ Костантинѣ гра въ Трѣулѣ¹ полатѣт, рекш. въ терелѣтѣ црѣскихъ полатъ... Пригланок тогѣ стѣго свора вѣгочтѣнѣмому црѣю Иустиньяноу, кму же не покоршася изложенаи ими правила.: — Блгочтѣнѣмому и хублювѣному црѣю... (см. въ Ефремовской). **Правд.**: д. Чинъ изащентъ ксеому начинаемому слоу... (Варс. Чуд. 103). Чтеніе каноновъ большею частью то же, что въ Ефремовской кормчей, только съ опущеніями нѣкоторыхъ объяснительныхъ частей; сходно съ Рязанскою кормчею каноны: 10, 22, 23, 27, 34, 35, 47, 56, 57, 58, 60, 67, 68, 69, 70, 71, 74, 77, 83, 84, 86, 87, 88, 93, 94,

¹) Въ подл. въ Трѣулѣ въ Трѣулѣ полатѣт.

98; сокращенно, но иначе чѣмъ въ Рязанской, съ дополненіемъ изъ толкованія, канонъ 73¹; каноновъ 9, 11, 41, 42—нѣтъ, а есть только толкованія къ нимъ. Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской, но нѣкоторыя пропущены. Толкованія въ заглавіи рѣкше въ теремѣхъ црѣскихъ полатъ въ другихъ кормчихъ нѣтъ.

л. 231 [51]. Си правила седмаго вселѣньскаго свора, иже въ Никѣн второк съвераса; прѣлаъ кѣ. Пра а.: — Чтительскыи положичеише санъ видѣниа же и правленни... (Варс. Чуд. 127). Многіе каноны въ томъ же полномъ чтеніи, какъ и въ Ефремовской кормчей; сходно съ Рязанскою: 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 16, 17; смѣшанно по полному чтенію и сокращенію каноны 14-й и 15-й.

Канонъ 14-й.

Въ Новгородской кормчей: Бѣс поставленниа кпискоупова да не покѣтъ на омѣвонѣ; безъ каноунъ се творцаиа повелѣвакма Ѡ вселѣ томоу не быти; се же храни ти и на мнискѣхъ. Четьца же роукоположеніе лѣтъ ксть въ свокма монастыри токмо ко кмуждо игоумену творити, аще томоу игоумену положено ксть роукоположеніе Ѡ кппа намѣстк игоумена, швѣ соуцию кмоу старѣишо; како же по дрѣвенѣмоу швѣчаю и шскоуженомъ вѣвшемъ кпискоупомъ, по повелѣннию кпискоупа подовакѣ поставлати четцѣ.: —

Въ Рязанской кормчей: Безъ поставленниа еппла не поетъ на амбонѣ; се же да держитса и на мнискѣхъ; игоумѣнъ же, поставленіе имъи Ѡ еппа, токмо въ скоемъ монастыри да поставлеть четьца; поставлеть же четьца и сельскыи еппѣ.: —

¹) Если крѣтъ на земли написанъ будеть или сложина, да потребина будеть или развержина. Начало изъ сокращенія канона, а конецъ изъ Аристинова толкованія. Въ Рязанской: иже на земли крѣтъ написанъ, да загладитса.

Канонъ 15.

Въ Новгородской кормчей: Причетникъ въ двѣ церквѣи и прочек да не въчиненъ боудеть, коуплю бо и срамотоу приобрѣтениа своего и чюжь цркъвнаго швъчаша.:

Въ Рязанской: Причетникъ въ двѣ цркви прочее да не въчиняется въ Костантинѣ градѣ, въ нъже гра Спощенъ есть скоудоты ради члѣкъ.:

Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской.

За этимъ, въ Варсонофиевскомъ Чудскомъ спискѣ на об. 134 л. написано:

[Ш]остниково Ѡномока. : [Ѡ]на же запрѣщенья не мѣ, но великѣи Василеи изложи подающѣи инокинѣмъ. Прилогъ помысла безгрѣнъ; сѣглѣнѣ, метаннѣ вѣ; сложенъе же запрѣщенью виновно; ворба или вѣнцѣ или мукѣ достойна; стрѣтъ, аще со шскверннѣе в ноци, днѣ единѣ имѣ не причащати, и метаннѣ н, и шлѣ н гѣти трижѣ и трѣое, Гѣ поминѣ н; вудру же сущу тѣлу оскверннѣи, днѣ имѣ з, на кнѣждо днѣ поклонѣ твораци, и тако прищати; шже с рукѣмѣ малакиѣ, имѣ днѣи м, твораци на кнѣждо днѣ поклѣ н, и тако прищающѣа; а кже дру друзѣ смѣшенѣе, сугубу имѣ малакиѣ, во обонхъ во ксть дшѣхъ, тѣмже п днѣи сѣ да шдѣ и проѣ; шже в цѣлованнѣи и ѣсаннѣи пришедша, не растѣивши же сѣ, кже о малакиѣ, запрѣщенье да примѣ м днѣи, сѣ шдуци и прочаѣ, и тако прищающѣа. Докольо на на ползу прѣк о въывающѣи в на Ѡ нашего непреженья, шкверненинѣи и падеженѣи кромѣ тѣла, и шко менша суща та небрежемъ; а кже с тѣлѣ оубо и инѣ падениѣи великѣхъ кто число възмѣжетъ рещи.:

л. 247 [зѣ]. Ѡи правила, иже в Костантинѣ градѣ въывшаго първаго и втораго швора въ цркви стѣи аплѣ. Прѣлѣ зѣ. Ѡшворъ сѣ надѣписаетъсѣ сице: стѣи великѣи пъркѣи вторѣи шворъ.... (Варс. Чуд. 135). — Вся глава такъ же, какъ въ Рязанской.

л. 250 [нѣ]. Правила трѣ, иже в Костантинѣ градѣ въ применитѣи цркви Киѣи мдрѣти, рѣкше въ стѣи Ѡофинѣи швора-

вшагоса свора, иже и седмъи своръ оутвърди. Прѣ а. Иже въ стъвоузе или въ изверженни или въ проклати ѿ папы Римьскаго.. (Варс. Чуд. 137). — Вся глава такъ же, какъ и въ Рязанской.

л. 251. [д̄і]. Стго и великаго Василья ѿ посланьш, иже къ Алфлаохъю, иппоу Иконинскомуу, и къ Діодороу и ко инѣмъ нѣкихъ посланни. Прѣ а. — Възискании оубо ѿ чтънхъ и речю ксть переѣк и доврѣ въспоминалъ кси, яко подобаетъ обычаю въслѣдовати всакіа страны.. (Варс. Чуд. 137). — Каноны (всего 91) большею частью полные, какъ и въ Ефремовской кормчей, только съ опущеніемъ нѣкоторыхъ мѣсть; сходно съ Рязанской только: 7, 11 (ошибочно), 12, 25 (безъ конца), 31, 33, 42, 52, 60, 62, 66, 70, 77, 80, 83, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской.

л. 287 об. [к̄]. Стго Василья ѿ времени съгрѣшающихъ правѣ к̄с въ кратъце. Прѣ а. Поставляни чресъ предѣлъ да извержеѣ... (Варс. Чуд. 157). — Вся глава такъ же, какъ въ Рязанской кормчей.

л. 288 об. [ка]. Отъ книгъ бжтвнхъ повелѣнии бжтвнхъ кончинъ Иоуст[ин]ьана разанчнхъ заповѣди. Подобно израдн бжтвнхъ и сѣнхъ канонмъ, ѿ извѣтка свою крѣпость имоущимъ... стго Григорья Акраганьскаго. Прѣ а. Велии въ чайцхъ соуть дари Бѣи... (Варс. Чуд. 158 — Акриганьскаго). — Это собраніе Іоанна Схоластика въ 87-ми главахъ. Большая часть его, главы 1—61 здѣсь помѣщены въ томъ же переводѣ, какъ и въ Ефремовской кормчей, а главы 62—87 сходно съ Рязанскою.

л. 315 об. [кв]. Отъ различнхъ титулъ, рекше гранин, Оустиньана црл новхъ заповѣди глакы по извранию различнхъ. Ст а-и грани: — гла д̄. м̄з. (Варс. Чуд. 172). — Вся глава, заключающая въ себѣ выборъ законовъ изъ Фотіевскаго номоканона, такъ же какъ въ Рязанской кормчей, л. 249. Нельзя не замѣтить, что при этой главѣ въ слѣдъ за заглавіемъ, и здѣсь, какъ въ Рязанской, стоитъ число м̄з. Здѣсь оно не понятно, а тамъ означаетъ главу 47-ю.

л. 329 об. [кг]. Избраньк отъ закона, Бгмь данаго Изрѣ-
томъ Моисеемъ, ѡ соудѣ и ѡ правдѣ: — Не примемши
слоуха соуктына... (Варс. Чуд. 181). Такъ же, какъ и въ Рязан-
ской кормчей.

л. 336 об. Законъ соуднын людемъ, правѣ црѣ Костѣти¹.
Преже всакои правды достоинно ксть ѡ Бгѣи правдѣ глти... (Варс.
Чуд. 185). — Такъ же, какъ въ Устюжской кормчей (л. 48).

л. 342 об. Ико не подовакѣтъ жены звати гжею: —
Козмы Халкиднѣс: Пытан оученыя Павлова к Тимофѣю:
пиша рѣ... (Варс. Чуд. 188). — Взято изъ особаго источника. Срав.
въ Паисиевскомъ сборникѣ, л. 12, гдѣ полнѣе.

л. 343 об. Въпрось: — Въпросиша црквѣнѣци Федора
Сикивота: слышахомъ, ѡже ѡмещеши мѣтитса, томъ дни при-
чащавса... (Варс. Чуд. 189). — Взято изъ особаго источника.

Въ Варсофѣевской кормчей вслѣдъ за этою статьею
слѣдуетъ: — л. 189. — Пооученьк къ попомъ стго великѣ Ва-
силья: Слышите, еренскѣи прѣнѣи зворе, к вамъ ми слово.

л. 344. [кд]. Изложение, рекше въспоминаник, въывшаго
црквѣнаго въскъдненныя при Костантинѣ и Романѣ, швомоу
црѣвоующю, швомоу же тогда црѣвоу шцю саномъ почтенюу
соущю: — Гбъ нашъ Исъ Хрѣ Бгъ своимъ оучнѣмъ и аплмъ и
канко по тѣхъ въывше достоинни наслѣднѣи нго... (Варс. Чуд.
191). — Въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей,
л. 347.

л. 353. [кѣ]. Посланик стѣ Тараснѣа, архѣпѣпа Костантинѣа
града, къ Андрианюу, папѣ Римьскомоу, кже не поставлати на
мѣздѣ: — Роукположнѣци, иже поставляють кпѣты и проз-
вютеры... (Варс. Чуд. 196). Въ томъ же переводѣ, какъ и въ Ря-
занской кормчей (л. 197), но съ пропускомъ выписокъ изъ св.
писанія и изъ толкованій Василія Великаго и Иоанна Златоуста.

л. 353 об. [кз]. Генаднѣа, архѣпѣпа Црѣграда, ѡ посланнѣа къ
всѣмъ кпѣмъ. Да воудеть ѡвѣрженъ и всея сѣнничскѣа

¹) Слова правѣ и слѣд. писаны новымъ почеркомъ.

слоужбы лихъ... ꙗже вселенскаго свора... ꙗже ꙗже: — Поста-
вленъи на мздѣ да извержеть... Оуслышимъ се вси и вноу-
шимъ... (Варс. Чуд. 196).

л. 354 об. [кз]. Генадыя, архиепѣа Костантина гра, сиже
(въ Варс. Чуд. и ниже) тогда съшъдъшагоса свора стго ѿ посланьа
къ всѣмъ кпѣомъ: — Апѣты и оучителя в'мирѣ пославъ,
Гѣ вѣгодать, юже приаша ѿ него, тоуне дактѣ члѣкомъ
повѣла... (Варс. Чуд. 196). — Срав. съ Рязанской, л. 209.

л. 355. [ки]. Великаго Афанасиа, архиепѣа Александрьскаго,
къ Аммоноу мнѣхоу ѿ блажнающихса внощи (=во снѣ): —
Рци ми вѣгоговенне которъи грѣхъ имать или нечѣтотоу...
(Варс. Чуд. 197). — То же въ Рязанской, л. 201 об.

л. 355 об. ѿ другога посланья того же Афанасиа: —
Блоудникомъ и прелюбодѣкмъ соудитъ Бѣ... (Варс. Чуд. 197). —
То же и въ Рязанской, л. 201 об.

л. 356. [кд]. Тимоѣя, архиепѣа Александрьскаго, кединого ѿ
рн стѣы шѣ, иже в Костантини градѣ на Македониа съвра-
шемъса... правилъ ѣі. Пѣра ѣ: — Дѣтницъ или свѣр-
шенъ моужь, углашенъ вѣвъ... (Варс. Чуд. 197). — То же въ
Рязанской, л. 205 об.

л. 357. [л]. Фешфила, архиепѣа Александрьскаго, вѣзгла-
шенъе боѣвлению, наставъшю в нѣла, правилъ дѣ. Пѣра ѣ: —
Недѣльнъи днѣ почитактѣ и достоинно празднуимъ вѣ нь...
(Варс. Чуд. 198). — То же въ Рязанской, л. 206 об.

л. 359. [ла]. Кюрила, архиепѣа Александрьскаго, ѿ посланья,
юже к Домноу, ꙗвалъ ѣ и инъ главы ѿ другъихъ посланѣ, къ
Ювлогню Александрьскомуу една. Правѣ ѣ. Петра кпѣа нари-
чакмаго подоваше имѣти... (Варс. Чуд. 198). — То же въ Ря-
занской 207 об.

л. 360 об. Того же ѿ правовѣрѣи главѣ ѣі на Несторъи. —
То же въ Рязанской, л. 208 об. (Варс. Чуд. 200).

л. 362. [лв]. Стго Дионисѣа, архиепѣа Александрьскаго, ѿ
соуцихъ везъ шѣщенниа, страха же ради смѣтнаго привѣща-

ющихъ и потомъ оустрабляющійся правна¹ д. Пѣра д. Иже
вѣзанъ вѣвъ и влоученъ вѣвъ вѣщенна и разволѣвъса...
(Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской, л. 199 об.

л. 362 об. Мѣ на каючимъ², рекъше первекъ и палѣ
и лѣз и рѣ, та мѣтоу сню: — Влѣко Гѣ Бѣ нашъ, иже каюча
цѣрствена твоѣго Петроу... (Варс. Чуд. 201). — Въ Рязанской
(л. 273 об.) этой молитвѣ дано первое мѣсто въ статьѣ чинъ
молитвѣ и щѣщенью кающихъса.

л. 363. [лѣ]. О причащеніи сѣго Василья: — Иже на всакъ днѣ
прічащатиса... (Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской, л. 192 об.

л. 363. [лѣ]. Того же в неродящихъ в кпитемьихъ, рекше
в запрѣщеныхъ: — Ище не створить кто цѣломоудрна
вѣвчача запрѣщенна... (Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской,
л. 192: Ище не створать кого цѣломоудрна вѣвчача запрѣ-
щенна.

л. 363 об. [лѣ]. Петра, архикппа Илѣѣандрьскаго, къ Бенеть-
скомоу архикппоу, вѣ же при патриарсѣ Костантина града
Ильксни: — Никде же нѣ написано пьрвопрестоликоу Иклянки-
скомоу... именоватиса патриархомъ... (Варс. Чуд. 201). — То же
въ Рязанской кормчей, л. 212.

л. 364 об. [лѣ]. Никиты мнѣха, презвитера монастыря Стоу-
динскаго, порекломъ Скифита, к Латинамъ в опреснѣцѣхъ: —
Ище ксть в товѣ разоумъ, рѣ, и премдрѣтъ, вѣвчан влижнемоу...
(Варс. Чуд. 202). — То же въ Рязанской, л. 262, но въ ней
безъ пропусковъ, а здѣсь въ извлеченіи. Нѣтъ между прочимъ
ни о бракахъ іереевъ, ни о ношеніи перстня, а только: л. 369.
С) стриженни врадъ: — Что же в постриженіи врадъ...
(Варс. Чуд. 204; въ Рязанской, л. 269 об.); л. 369. О ра-
стащихъ власть и красящихъса имѣ: — И в власехъ же не
сице ли заповѣда Бѣ... (Варс. Чуд. 204; въ Рязанской
л. 269 об.) — Не то и окончаніе: вмѣсто главы, озаглавленной

¹) Слово правна переправлено въ новое время.

²) Въ подл. каючимъмѣ.

«о перьстени», здѣсь читаемъ: Почто рѣ Гѣ: не ростите власть гѣла, ни броснете врадѣ вашихъ.: — Бѣ, ѿвода кѣрныа ѿ вѣсовьскыа козны, то рѣ. Юлныи во не стрѣжахоу колосъвъ дѣмъ своимъ, приводахоу во ѿ на жьртеоу вѣсомъ, великыа власти имоуща, чѣ дѣюще идоломъ, и по мьртѣци бородаы своеа броснахоу и торгохоу и лица драхоу ногты до крови и телеса стрѣкахоу иглами и сажею натирахоу; того не лѣтъ дѣяти крѣпномъ, да не с теми шсоуженѣ боудоуть.: — О вла-
сехъ же свора 5-го вселеньскаго правѣ чз: —

л. 369 об. [лз]. О Фразехъ и ш прочныхъ Латинахъ.: — Папа Римскѣи, кѣлко же западныа страны хрѣщаны... (Варс. Чуд. 205). Въ Рязанской л. 270.

л. 373. [лн]. Димитрия, митрополита Кизичьскаго, ш яко-вѣтѣхъ и ш хацицарѣхъ.: — Иковите ти подовнѣ соуть болацимъ... (Варс. Чуд. 207). Въ Рязанской л. 211.

л. 373 об. О меслланехъ, иже соуть глѣмни бѣмоли, ва-
воуни. Въ Рязанской л. 211 об.

л. 374. Напѣнѣ Яфанасѣа, мниха Юрѣльскаго, к Панкови ш древѣ разоумѣнѣа доброу и злоу (Варс. Чуд. 207). Изъ особаго источника.

л. 377. Того же Яданасѣа ш наоузѣхъ и о стрѣлѣ громь-
нен.: — Стрѣлкъ и топори громныи нечѣикаа и бѣмерзѣкаа вещь; аще и недоуты подѣсыванѣа шгнѣныа волести лѣчить, аще и вѣсы изгонить и знаменѣа творить, проклатѣ кетѣ, и ти ницѣлакми кю, ни всь во проричаши прѣвѣнъ, ни всь изгоняши вѣсы стѣ, аще не ѿ дѣла познанъ боудеть по гѣскомоу словоу, всако во древо ѿ плода познати повелѣ (Варс. Чуд. 209). Изъ особаго источника.

л. 377. [лд]. Блѣжнѣ Юспифанни, кѣпа Кюпрьскаго, повѣсть къскорѣ написаныхъ кресъ, вѣсѣхъ рѣкше повелѣнни, ихъ же мѣри и пѣрвыи шбрази въ имены дѣ, ѿ нихъ [же] вса прочаа къзникоша.: — ѿ. Варварѣи же шсовѣ соуть.... (Варс. Чуд. 209). — Въ томъ же переводѣ какъ и въ Ефремовской кормчей, л. 249.

Тутъ же съ л. 391 об., одинаково съ Ефремовской (л. 263), послѣ 80-й главы, о месаліахъ слѣдуетъ: Юще о реченіи креси месалмстѣи, живоущихъ в монастырехъ и шврѣтающихса, Ѡ сказаніи Федорита. Затѣмъ (л. 394 об.) послѣ гл. 83, одинаково съ Ефремовскою (л. 265 об.): Ѡ ксть-ствѣ и о съставѣ, яко же иже Ѡ Гевира славать и како частнаи повелѣвають соущества Иоана книжника Трифинта, глѣмаго троудолювимага, Ѡ д-го слова законника. Далѣе съ л. 405 об. одинаково съ Ефремовскою (л. 274) О хртѣнооглѣницѣхъ (Никифора Константинопольскаго патріарха). Въ Рязанской то же по другому переводу и съ прибавленіемъ статьи Софоніи, патріарха Іерусалимскаго, но безъ статьи Іоанна Трифеита.

л. 406 об. [м̄]. Тимофѣи, прозвоутера престѣиа цркви великыи Костантина града, о разлицныхъ и ходацихъ (=хотацихъ) къ нашей непорочнѣи вѣрѣ: с̄ д̄. Три чинты оврѣтаемъ Ѡ приходащихъ къ стѣ Бѣи съворнѣи цркви... (Варс. Чуд. 226). То же въ Ефремовской кормчей (л. 275 об.). Въ Рязанской по другому переводу. Въ серединѣ этой статьи, на л. 416 об., помѣщено начало Новеллы 133-ей, подъ заглавіемъ: Тыи же Василии Іваноу, прѣжномоу кппоу. Продолженіе ея помѣщено ниже на л. 428 и слѣд.

л. 420 об. [ма]. О мелхиседекнѣнѣхъ и фешдоснѣнѣхъ и афиньганѣхъ, рекше неприкосновенныхъ : — Отъ четыъ въ кдино шедшса... (Варс. Чуд. 235). По тому же переводу и въ Рязанской кормчей, л. 395 об.

л. 423 об. [мк]. Иоустиньина црѣа 5-го свора ѡ взаконенни, кѣиа подовають поставлати кпѣты и клирикы и в кожѣо лѣто кдиномоу Ѡ кпѣтъ вѣвати свору въ кпархнахъ с̄ — — — Въ гражданствѣмъ законѣ, кого же швласть намъ по свокомоу члѣколюбьстеню пороучи, извѣсты всехъ хранѣти на оутверженни послосуающихъ тѣмса... (Варс. Чуд. 236). Эта новелла 137-ая (Геймбахъ, II, 181) въ томъ же переводѣ, какъ и въ Ефремовской кормчей (л. 302), гдѣ, впрочемъ, она не вся, по-

тому что тетрадь, въ которой былъ написанъ конецъ, не сохранилась.

л. 428. Тыи же Басилии къ превлѣзѣмому кппоу: — : —
 Свершении кго и исполнении, имже повелѣваемъ, ни единомуу
 же штиноудѣ своего имѣти селения... (Варс. Чуд. 239; 'Ο αὐτός βα-
 σιλεὺς Μηνᾶ τῷ μακαριωτάτῳ ἐπίσκοπῳ). Новелла Юстиніана 133-я
 (Геймбахъ, II, 186). Здѣсь опущено начало, помѣщенное на
 л. 417, и есть конецъ, который не весь въ изданномъ грече-
 скомъ подлинникѣ. См. ту же новеллу въ Соловецкомъ спискѣ
 Ефремовской кормчей, л. 303 об.

л. 434 об. Престѣго оца нашего Ифанасиа, архикппа Александр-
 скаго, къ Антихоуу князю ш множаншнхъ и ноужннхъ
 възисканинхъ и ш вжтвѣннхъ писанинхъ недоуѣдомнхъ и
 ш всѣхъ крѣтннхъ вѣдати должннхъ: — Бѣрѣо а: — Веро-
 вавше и крѣтнвшесѣ въ Трѣцю кдиносоуциноу... (Варс. Чуд. 242). —
 То же въ Соловецкомъ продолженіи Ефремовской кормчей, л. 316.

л. 435 об. [45]. Того Иданасиа посланиа, кже к Роуфинниану
 кппоу: — гла ла: — Годъ въ иже ноужею привлечени вѣвше
 Шергошасѣ... (Варс. Чуд. 243). — Въ томъ же переводѣ и въ
 Рязанской кормчей (л. 205).

л. 436. [мг]. Григориа, кппа Новѣга Кесариа чѣтворца, ш
 вѣвшнхъ в нашествѣи варваръ: — Пѣа а: — Плѣненнмъ
 ш варваръ, нашедшнхъ на нашу страну... (Варс. Чуд. 243).
 Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 200 об.).

л. 437. [ма]. Стѣго Григорѣа Ноуьскаго к Антоноу (т. е.
 Антонию), кппоу Мелетннскомоу: — правилѣ и. Предъсловие: —
 Трое видитѣ ш дшн нашии... (Варс. Чуд. 244). Въ томъ же
 переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 203 об.).

л. 439 об. [мс]. Блѣнго Нила черноризца посланнѣ къ
 Хараклиноу прозеютероу, соуроко нападающа на сгрѣшающаи и
 гла: не доволѣеть на показннѣ исповѣданнѣ оустенъ, аще и
 дѣла постнннчскаѣ не боуд¹: — Зѣло мнишнсѣ вжтвѣнаго

¹) Слово боудъ подправлено въ новое время.

писанья неразозумѣи... (Варс. Чуд. 245). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 212 об.).

л. 443 об. [лѣ]. Стѣго Петра Александрьскаго сѣномчѣика в ѿвергъшнхса въ время гоненьи и пакы кающнхса :— Прѣ :— Дѣ се ѣ :— Четыремъ оубо лѣтомъ мимошедшемъ... (Варс. Чуд. 248). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 199 об.).

л. 445. [лѣ]. Того великаго Василья посланькѣ къ Григорью Бѣсловцю в мнншьствѣмъ строкии :— Прѣ :— Познахъ твоѣ посланькѣ, яко же друужи другоуъ своиухъ дѣти... (Варс. Чуд. 248). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 193). Начальныя слова заголовка Того же великаго Василья тамъ ксати, потому что передъ этою статьею помѣщено нѣсколько другихъ твореній Василья Великаго. Здѣсь же оно не у мѣста и слѣдовательно писцомъ списано отъ невниманія.

л. 451. [лѣ]. Ѹ номоканоу истолкованькѣ: Гѣ Исѣ Хѣ Бѣ нашъ, помнлоуи насъ. Амннъ :— Кождо слово рѣнаго стиуха исполнь ксѣ повелѣннн вѣмоудрѣухъ (Варс. Чуд. 252). То же въ томъ же переводѣ въ Рязанской кормчей (л. 10-й). Выраженіе Ѹ номоканоуна позволяетъ думать, что эта статья выписана изъ книги, называвшейся номоканомомъ, а другія статьи списаны изъ книги, такъ не называвшейся.

л. 455 об. [лѣ]. Истолкованнн стѣго изъсвращеньи вѣрѣ, кже ксѣ вѣроу[ю] въ кдиногѣ Бѣ :— Знаменькѣ ксѣ вѣроующе-моу се стѣок изъсвращеннн... (Варс. Чуд. 254). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 12).

л. 457. [лѣ]. О томъ, колнба и какова соутъ мѣста кпнтельямъ, рекъше запрѣщенннкмъ :— Четыри соутъ мѣста запрѣщенннкмъ... (Варс. Чуд. 256). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 191 об.).

л. 457 об. (52). Почто повелѣно тоуто поясатн аплмъ и всѣмъ стлмъ :— (т). Да крѣпко слоужать Бѣу поклоио и постѣ и вѣдѣнннкмъ... (Варс. Чуд. 256). Изъ особаго источника.

л. 458. Рѣ Гѣ Монсѣю: заповѣжъ снмъ Издрѣмъ, да помоутъ шкча свѣршено, ни слѣпо, ни хромо, ни корно, ни ку^{со}...

(Варс. Чуд. 256). За этимъ слѣдуетъ толкованіе: Хѣ възъпри-
рочнаго вѣразоути, и заколють к... Изъ особаго источника.

л. 458 об. [нѣ]. Въ днѣ патрїарха Николы Црѣ грѣ стѣо
сбора въпроси Иѡ мѣи и молчалника и соущи с нимъ черныц
главы црѣкыши и свѣтї правилни. Въпрѣ : с Отъ нашего
монастыря, вогочѣныи вако, вратъ нѣкто... (Варс. Чуд. 257).
Въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 341),
но съ пропусками и кое-гдѣ иначе. Такъ, напр., вопросъ 7-й въ
Рязанской изложенъ такъ же, какъ и по гречески: Яще подо-
ваель приносимаа въ црѣкѣ, ако же се просфѣурѣи и (= или)
вино, безъ овлюденія асти прозвентеру и идеже хоцеть (и) ако
же (хоцеть и ако) овции хлѣвъ асти, сиа подобно ли есть,
или съ овлюденіемъ и шадѣніемъ многымъ и малымъ; аще
же изовилни(и) будутъ, что подоваель имъ (= сямъ) творити,
бывають во множицею у насъ великы просфѣурѣи, і раздають
(= раздѣляютъ) сиа прозвентери і дають комуждо (= же) хо-
тять (въ скобкахъ по Сербской Воскресенской кормчей).

Въ Новгородской тотъ же вопросъ читается иначе: Приносъ
просфѣурѣи, из неѣ же агнецъ изать вѣи и вѣно, аѣ ли асти
прозвентероу, иде же хоцеть, ако овции хлѣвъ или овлюденъ-
кма; аще же изовилно будутъ, что подоваель творити.

Отвѣтъ на этотъ вопросъ одинаковъ въ обѣихъ кормчихъ;
только въ Новгородской съ пропусками, именно: Възнесеные
суво просфѣурѣи (= просхурѣи, раздробленіе рекше), из неѣ же
агнецъ изать вѣи (= есть), никако же просто (не) асти, нъ (кѣ)
црѣи токмо (дондеже вса изидена будетъ), швилнык (= овилнѣ)
же (Шилнѣхъ) не съ малекомъ, ни [съ] сыркомъ, ни [с] рыбамі, нъ
чиньно (и) шсовѣ (= осовно) да снѣдаѣтъ (= адаться). Въ скоб-
кахъ () по Рязанской; въ скобкахъ [] добавленія Новгородской;
въ Сербской Воскресенской разница противъ Рязанской въ слѣ-
дующемъ: швилнык = та перитѣ.

л. 462 об. Сѡ крѣѣ, иже на земаіи на лѣдоу пишють. —
Никто же да не пишеть на земаи крѣа и на лѣдоу... (Варс. Чуд.
259). Изъ особаго источника.

л. 463. [нѣд]. О везаконьныхъ брацѣхъ о кровосмѣшенинѣ. Иже на пагоубоу Хѣоу стадоу нзынѣ прорастыша Сисинья, свѣцнаго архикнѣа Константина гра... въ лѣтѣ ѿ. ф. ѿ. Рассмотрѣша и повелѣша с патриархомъ... (Варс. Чуд. 260). Свитокъ патриарха Сисинія и проч. Въ томъ же составѣ и переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 328 об.).

л. 472. [нѣ]. О нѣкокихъ съчтавшихъ свокмоу снѣоу дщерь нѣкокого подѣ властью соуца без вола оца ка. — Петръ кмоу же прозвище Бѣмела шть Юлады... (Варс. Чуд. 265; Рязанск. л. 335).

л. 474. О техѣ брацѣхъ. — Предѣстѣдацию Ялѣню преосвѣщеному... (Варс. Чуд. 267). То же въ Рязанской кормчей, л. 336.

л. 474 об. ѿ иноа гла. — Множицею намъ наиде мочжемъ онемъ дивитиса что разумюще... (Варс. Чуд. 267). То же въ Рязанской кормчей (л. 336 об.).

л. 476 об. О възвраньныхъ женитвахъ. — Съближенник има ксть рѣтеньнок, разделактса на трок... (Варс. Чуд. 268). Ср. въ Устюжской кормчей, л. 65. Это взято изъ прохирона.

л. 477 об. Оуставъ о брацѣхъ. Тако ксть право у не поманиа брата два то двѣ колѣнѣ... (Варс. Чуд. 269). Изъ особаго источника.

л. 478. [56]. Гдѣ извѣстнао раздѣленіе възврань и законьныхъ бравъ: Рѣнъ; Мѣлѣ бра, Яна сѣр... (Варс. Чуд. 269). То же въ Рязанской, л. 338.

л. 479 об. [57]. Разделеник браковъ възвраньныхъ, иже не шть крови сродства, нъ ѿ прискокиа, рикше ѿ сватѣста. Чини рѣства: Рѣнъ; Мѣло бра, сестра Яна. Чини рѣства: Екларь; Мѣриа, Рѣнъ — бра, сѣра (Варс. Чуд. 270). То же въ Рязанской кормчей, л. 339 об.

л. 482. [58]. [Писаник патриарха изложено ѿ Иоана книгохранителя и ополита¹]. Намъ (= вѣдомо) боуди и съ (= не)

¹) Помѣщенное въ скобкахъ изъ Варсонофьевской; въ Новгородской кормчей для заглавія оставлено пустое мѣсто. Далѣе слово намъ въ подлинникѣ читается ламъ.

Ѡ соущаго подѣ товою предѣла Гроусопольскаго... (Варс. Чуд. 272). То же въ Рязанской, л. 334 об.

л. 483. [59—63]. [Закона градскаго главы различны въ четьредесати гранѣхъ. Грань 1-я о съвѣщании шброучениа¹⁾. Оброучение ксть пѣть и възвѣщение хотѣщаго быти врака (Варс. Чуд. 272). О проχείρος νόμος такъ же, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 274 об.), но тамъ весь и съ заглавиемъ, а здѣсь недостаетъ, кромѣ заглавія, граней 4—11 и 13—40.

л. 492 об. [2̄А]. Прологъ, рекъше предѣсловіе, свидѣшаго стѣи правила въ четьринадесать титлъ .: — Телеса оубо пѣдовнио вещьствѣныи прикмлюци пица... (Варс. Чуд. 277). Первая половина Фотіева предисловія въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 15).

л. 495 об. [2̄Б]. Дроутокъ предѣсловіе свидѣшѣ прѣла, нже по 1̄. сворѣ и 3̄-го и седмаго же по сиухъ и приложьшаго и съчѣташшаго правилы съ аплкъыми же и съ преже въвѣшнхъ стхъ съворъ .: — Предирѣнокъ оубо предѣсловіе... (Варс. Чуд. 279). Вторая половина того же предисловія: въ Рязанской кормчей, л. 16 об. Обѣ, какъ очевидно, не на своемъ мѣстѣ.

л. 497. [2̄В]. Свѣти преважѣнаго митрополита Иракліинскаго Никиты предложеникмъ кмоу въпрошеникмъ Ѡ Костанътина Памьфилиинскаго. Въпросъ пѣрьегин .: — Блѣко мои стѣи, дѣца нѣкаи взать мужа законъныи вракомъ... (Варс. Чуд. 279). То же въ Рязанской кормчей, л. 345.

л. 500 об. [2̄Г]. По въпросомъ и по свѣтомъ вѣседа стѣ Днидоха Окровениа .: Бѣпѣ. Что нѣина толико в поустыни оудниенаса кси, рци ми, молю ти са... (Варс. Чуд. 281). То же въ Рязанской кормчей, л. 353.

л. 507 об. Ильи архикпискоупъ Новгородскѣи исправилъ съ Бѣлогородскѣи кпѣи .: Сже са пригодить оу слоужьвы любо попуу, ли дѣякону завѣти влти вина... (Варс. Чуд. 285). Русская статья.

1) Заключение въ скобки взято изъ Варс. кормчей.

л. 508. Прѣло кѣпимъ .: Всею силою и всею мощью должны соуть архиппи и кѣпи имѣти стражвоу о сѣиы правилѣхъ...

л. 508 об. Прѣ черноризцем .: Единую въслѣдовавше Хбѹ иноци и къ дѣнок житие кртѣиша дѣтели да имѣю мѣста своа шсобна... (Варс. Чуд. 285).

л. 510. [ѣи]. Іѡ митрополита .: Роускаго, нареченаго пррѣкомъ Хѣ, написавшаго правило цркѣнок... (Варс. Чуд. 285). Русская статья.

л. 518. [ѣд]. Се кетъ въпрашаниѣ Кюрикова... Въ Варсонофьевской Чудской кормчей нѣтъ. Русская статья.

л. 539. [ѣ]. Правѣ Кюри, митрополита Роусьскаго... (Варс. Чуд. 288). Русская статья.

Этимъ оканчивается рядъ статей, которыя обозначены и въ оглавленіи книги, находящемся въ ея началѣ, и которыя однѣ, конечно, и составляли ея содержаніе въ первоначальномъ ея составѣ. Далѣе слѣдуютъ дополнительные статьи.

л. 546 об. (71). Оказаниѣ хытро ш чюистѣхъ телесныхъ и ш дшвенѣмъ своистѣ и иже въ снѣ изрон по вѣщи и чресъ вещь .: — Четырми дѣлесы дша шсквърнактѣ... Здѣсь только начало статьи. Вся она помѣщена въ Варсонофьевской Чудской кормчей (л. 292).

л. 547. (72). О черноризцѣхъ правила .: — Ище чернецъ въ вѣлицѣмъ шбразѣ въпадетъ... (Варс. Чуд. 293). То же въ Устюжской кормчей (л. 114) и въ Троицкомъ сборникѣ XII вѣка (л. 49).

л. 549 об. (73). Ото оца нашѣ Іѡ, Пателарен игоумена, оустави монастыра кго .: — Югда оударятъ въ вино, събероутѣ въ папартъ цркѣнѣи... (Варс. Чуд. 294). То же въ Устюжской кормчей, л. 118.

л. 554 об. (74). Ото Басна ш кпитемьхъ .: — ѧ. Иже съдрагъ сы тѣломъ лѣвнитѣ на млтѣоу... (Варс. Чуд. 297). То же въ Устюжской кормчей, л. 53. — Ср. въ печатной кормчей гл. 61-ую.

л. 556. (75). Прѣнаго шца нашѣ Фешдора, игоумена Оту-

динскаго, о встанцѣхъ црѣвнѣхъ (Варс. Чуд. 297). То же въ Устюжской кормчей, л. 122 об.

л. 563. (76). ІѠ Дамаски о макидонскѣхъ мѣихъ бѣ.:
Глѣтъ во Юлини бѣ животы звѣздами... (Варс. Чуд. вѣтъ).

л. 564. (77). Великаго книжника Антиохійскаго въ каландѣхъ и въ нонѣхъ и въ идѣхъ въ зѣглашеникѣ къ нѣкимъ другомъ кго.: — Подобаѣтъ вѣдати, шко пьрени лѣ лоуною мѣрахоу... (Въ Варсонофьевской Чудской вѣтъ). То же въ Соловецкомъ продолженіи Ефремовской кормчей (л. 310).

л. 567 об. (78). Никифора, патриарха Црлграда, лѣтописѣць въ скорѣ.:
Идамъ пьрѣын члкъ... (Варс. Чуд. 300). Съ обозначенія времени царствованія Михаила и Θεодоры начинаются свѣдѣнія о Руси и о Славянахъ южныхъ до 6781 года и далѣе безъ годовъ до смерти Глѣба Ростовскаго (1276 г.).

л. 575. (79). Юсифаникѣво сказаникѣ въ пророцѣхъ.: — Пьрвок Идамъ, в-к Юнохъ... (Варс. Чуд. 304).

л. 576 об. (80). Тѣ же въ зѣ прѣкъ, шкуду вѣ и кде измреша.:
Пьрѣын Ивсини, снѣ Венровъ... (Варс. Чуд. 304).

л. 578. (81). Дорофѣя, кппа Тоурьска (= Тоуровскаго), въ бѣ апостолю.:
Пьрѣын Петръ, рачитель Хѣтъ... (Варс. Чуд. 305).

л. 579. (82). Тѣ же въ бѣ оучинкѣ.:
Пьрѣын Инаковъ вѣра Гнѣ... (Варс. Чуд. 305).

л. 580 об. (83). Я се кппѣ Црлграда Никифора патриарха.:
Идрѣи аплѣ, въ Иргоуполн вѣгѣ, Стахѣи постаѣи кппѣ въ Оузантию... (Варс. Чуд. 306). Взято изъ прибавленій къ его краткой хроникѣ.

л. 581 об. (84). Праѣи з-го сѣо бѣ.:
О поущинѣхъ въ црѣвахъ, ни воплѣтъ вицисальнѣхъ примати... (Варс. Чуд. 307). Съ особымъ толкованіемъ.

л. 583 об. (85). [Сѣнтокъ законнѣын, роукоположенник кппа ІѠр¹].
Сгда Шстон¹ новосѣнѣын пѣ оурокъ свои оу сворноѣ

¹) Заключение въ скобки взято изъ Варсонофьевской кормчей.

црѣви... Съ товѣ чадѣ Гѣ поручи сѣвник... (Варс. Чуд. 307 об.).—
Ср. въ печатной кормчей гл. 59-ую.

л. 588. (86). Съто Басиѣ тѣ (= толкованьк) сѣвничскыи
чѣи, что кестъ икрѣи, по чемоу глѣтса сѣвникъ и что шстриженне
главы кго (Варс. Чуд. 309).:— Чтець кестъ столпъ мѣнницъ-
скыи...

л. 589 об. (87). Тѣлкъ апостольтѣи съворнѣи црѣви .: с
Црѣвь кестъ земнок нѣво и храмъ Бѣи, славать во в неи Бѣ...
(Варс. Чуд. 310)...

л. 590 об. (88). Тѣлкъ вѣствьныѣи слоужвы .: Глѣво крѣ-
кви: благослови, влѣко¹, то кестъ к невидимомоу вжтѣвоу... (Варс.
Чуд. 311).

л. 597. (89). Максима черноризьца. Чини швразъ държить
съворнаѣи црѣкы .:— Бѣи црѣкы кестъ разоумнаго же мира и
чювьствьнаго и члѣка... (Варс. Чуд. 314)

л. 598. (90). Съ сѣни ѡ-го закон .: Игда ведаше Моисии
Жиды изъ Ююпта... (Варс. Чуд. 314)

л. 600. (91). Иѡ Злаоустаго .: Боуди ти, члѣче, мира сего
коуца всакоѣи понавѣи и перепонѣи съпратающисѣ скорѣк...
(Варс. Чуд. 315).

л. 601. (92). Съ ризѣ архикрѣквѣи ѡ-го закона².: Ризѣ же
архикрѣквѣи кже кестъ подирь позлащѣна ѡ главы до ногоу...
(Варс. Чуд. 315).

л. 602. (93). Иѡ Злаоустаго. Юсть же вѣдѣти инѣи швразы
ѡ инѣи разоумы, не во Бѣ почиваетъ на синетѣ и на вагрѣ, нѣ
въ плотнѣхъ цвѣтѣхъ назнаменуѣи доворотныѣи швразы...
(Варс. Чуд. 315).

л. 602 об. Правѣи икрѣвмъ, иже не швлачаютъ въ ксѣ
сѣвныѣи ризы, ли неразоумикмъ, ли гордостѣю, ли лѣностию .:
Стѣхарь кестъ правда, ѡ фелонь истина... (Варс. Чуд. 316). Срав.
въ Устюжской кормчей, л. 136.

¹) Въ подл. влѣко.

²) Слово закона приписано на погѣ.

л. 604. (94). Кюри, епѣа Тоуровьска, сѣаник ѡ черноризьчѣ-
стѣмь чинноу ѡ вѣтѣа закона и новаго, шного шера носача, а
сего дѣлаы съвѣршающа. Първок рѣмъ ѡ исходащихъ из
мира... (Варс. Чуд. 317). Части этого произведенія помѣщены и
въ печатной кормчей гл. 64—66.

л. 611. (95). Чѣи, како подоваѣ погрѣвати вѣра по оуставоу
манаствыра Стоудинскаго. — Яще мнихъ почикеть, не до-
стоитъ телесе его видѣти, ни измѣвати... (Варс. Чуд. 321).

л. 613. (96). Рѣчь Жидовьскаго аззыка преложена на Роу-
скоую, неразоумно на разоумъ и въ кванглихъ и къ апѣхъ,
и въ псалтыри, и в пармиѣ, и въ прочихъ книгахъ (въ Варсо-
нофьевской Чудской кормчей нѣтъ).

л. 615 об. Соудъ Ирослава Володимирица. — Права
Роусьскаа (въ Варсонофьевской Чудской нѣтъ).

л. 628. (97). Оуставъ стѣо кнѣа Володимира... Уставъ о
судахъ церковныхъ Владимира въ полномъ видѣ. Въ Варсоно-
фьевской Чудской иначе.

л. 630. (98). Оуставъ, вьвѣшини преже насъ въ Роуси ѡ
прадѣахъ и ѡ дѣахъ нашихъ. Имати пискѣпомъ десатинноу...
(Въ Варсонофьевской нѣтъ). Уставъ Святослава Новгородскаго.

Двѣ послѣднія статьи написаны на особенной тетради дру-
гимъ болѣе позднимъ почеркомъ XIV в.

Этимъ оканчивается Новгородская кормчая. Варсонофиев-
ская Чудская кормчая въ концѣ представляетъ еще нѣкоторыя
статьи :

л. 322. (99). Стѣо великаго Васильа правило попомъ. По-
тщиса, о прозвиретере, предъставѣи себе дѣлатела не постыдна...

л. 322 об. (100). Пооученик стѣхъ оиѣ къ черноризьцемъ...
Позваньемъ Гѣа нго Ис Хѣ вслѣдованьемъ его...

л. 324. (101). Слово стѣо великаго Васильа: Онъ же к вамъ,
хѣлюбци и овчата стада его...

л. 324 об. (102). Она правѣи стѣо велика Васильа заповѣ
мнишьска жий оунымъ черньцемъ въ кѣльи. Мнишьскаго

оустава житыя иннокъ оума влюденк стрѣтныма мѣслемъ супротивк...

л. 326. (103). Заветъ чернѣ стго Балъа архіеппа великаго.: Слугамъ Бѣимъ вѣти ксть лѣпо непорочнѣ...

л. 326 об. (104). Слово стго Васильа Кисарѣиска наказанк, како ксть лѣпо вѣти чернѣемъ.: Лѣпо ксть чернѣемъ имѣти паче ксего житыя своего да не врежетъ имѣныа волма...

На л. 328-мъ есть еще приписка, но уже XVI вѣка: Бопрѣ, на колико сребренѣ предасть Июда Гѣ ншего и пр.

И принимая и не принимая въ расчетъ эти послѣднія статьи, имѣя въ виду дословныя заимствованія въ эту кормчую изъ двухъ или изъ трехъ другихъ не только цѣльными статьями, но и по частямъ, нельзя не заключить, что она есть сводная. Одинъ изъ источниковъ, которыми пользовался составитель этой сводной кормчей, была кормчая, заключающая каноны, каноническія статьи и законы въ полномъ видѣ безъ толкованій, въ томъ же переводѣ, какъ въ Ефремовской, и въ нѣкоторыхъ случаяхъ можетъ служить пособіемъ для исправленія Ефремовскаго списка. Другимъ источникомъ была кормчая, называвшаяся по преимуществу номоканонъ, заключающая такія же статьи, но въ сокращеніяхъ или извлеченіяхъ и многія съ толкованіями — такого же перевода, какъ въ Рязанской кормчей. Затѣмъ остается еще не мало статей, которыхъ въ этихъ двухъ источникахъ не было: нѣкоторыя изъ нихъ находимъ въ Устюжской, другія въ другихъ кормчихъ. Можетъ быть есть и такая, гдѣ помѣщены всѣ эти статьи, разумѣю — переводныя. Статьи русскія могли быть взяты изъ особыхъ сборниковъ. Разница между Новгородскимъ спискомъ и Варсонофѣевскимъ заставляетъ думать, что или оба они списаны съ одного, или каждый съ особаго списка, т. е. что и ранѣе 1280-хъ годовъ были списки этой сводной кормчей, но не задолго ранѣе, уже послѣ 1276-го года.

УСТЮЖСКАЯ КОРМЧАЯ XIII вѣна.

Румянцевскаго музея № 230.

Устюжскій списокъ кормчей принадлежалъ прежде Устюжскому Архангельскому монастырю, какъ видно изъ приписки подъ страницами на листахъ ея, начиная со второго. Книга написана на не очень хорошемъ пергаменѣ въ листъ, по 27 и 28 строкъ на страницѣ, крупнымъ уставомъ, и, судя по цвѣту чернилъ, не разомъ. Въ настоящемъ своемъ видѣ она заключаетъ въ себѣ 147 листовъ (по неправильной перемѣткѣ только 139). Письмо не очень красивое, хотя и съ разными украшениями киноварью. Рисунокъ буквъ и правописание не оставляютъ сомнѣнія, что книга эта написана въ XIII в. русскимъ писцомъ. По общему характеру письма и по начертаніямъ отдѣльных буквъ, книгу эту можно сравнить съ Евангеліемъ Румянцевскаго музея 1270 года и Паремейникомъ Императорской публичной бібліотеки 1271 года. Одна изъ характеристичныхъ буквъ есть *z*, написанная довольно часто такъ, что въ углѣ, гдѣ сходится черта средняя съ опускающеюся внизъ за строку, образуется треугольное ядро, своею толстотою рѣзко отличающееся отъ чертъ, между которыми стоитъ. Такое *z* находится уже и въ стихираряхъ XII в. (1157 года и до 1163 года), въ Церковномъ монастырскомъ уставѣ послѣ 1193 года, въ Житіи Нифонта 1219 года, въ Трефологіи 1260 года, въ Кормчей 1280-хъ годовъ.

Другая не менѣ важная особенность есть ж съ короткими верхними чертами: оно употреблено въ книгѣ апостольскихъ посланій Синодальной библіотеки 1220 года, въ Трефологіи 1260 года, въ Рукописаніи Климента до 1270 года и пр. Третій замѣчательный признакъ времени есть поперечная черта въ сложныхъ буквяхъ ѡ, ѣ, ю; она пишется не по срединѣ буквы, а ближе къ верху и нѣсколько наискось. Такъ написана она въ Трефологіи 1260 года, въ Евангеліи 1270 года, въ Паремейникѣ 1271 года¹⁾.

Правописаніе книги есть чисто-русское съ употребленіемъ ѡ вмѣсто ѡ послѣ согласныхъ, а ѡ послѣ гласныхъ, съ правильнымъ соблюденіемъ ѡу, съ ѡ вмѣсто ѣ послѣ двухъ согласныхъ, въ слѣдъ за р и проч.

Устюжская кормчая была уже разъ внимательно описана Востоковымъ, — и хотя это описаніе вышло въ свѣтъ только въ 1842 году (въ Описаніи рукописей Румянцевскаго музея, стр. 275), но составлено гораздо раньше, потому что внесено цѣликомъ въ Обзорніе кормчей книги бар. Розенкампа (см. 2-е изд.,

¹⁾ Не лишнимъ считаемъ немного пополнить это описаніе. Рукопись, можно думать, писана нѣсколькими писцами; особенно рѣзко выдѣляется почеркъ конца рукописи съ л. 103 = 95; почерки первой половины рукописи очень сходны между собой. Общій характеръ почерка конца рукописи — большая сжатость. Изъ частныхъ особенно рѣзко выдѣляются измѣненія начертаній буквъ ѡ, ѣ, ю, ѡ, ѡ, соединительная черта которыхъ замѣтно приподнялась во второй половинѣ рукописи сравнительно съ первой. Значки надъ буквами обѣихъ половинъ рукописи также различны: вмѣсто ' ' ' ' первой половины во второй господствуетъ " (ранѣе только въ ѡ, ѡ, ѡу); двоеточіе видимъ въ словахъ: ѡца, ѡжи, ѡна и др. Далѣе нельзя не отмѣтить, что отдѣльныя статьи въ первой половинѣ заканчиваются знакомъ ѡ, во второй же ѡ — или ѡ. Относительно почерковъ первой части рукописи сохранились слѣдующія замѣтки И. И. Срезневскаго: «Первые 40 лл. до оборота 40-го (=47) писаны особеннымъ не-русскимъ почеркомъ отличающимся неравною толщиною толстыхъ отвѣсныхъ чертъ и особенно тонкостью горизонтальныхъ; онъ постепенно измѣняется, дѣлаясь изъ узкаго и сжатаго широкимъ. Съ 40 об. (=47) до 47 об. (=54) другой почеркъ съ малыми отличіями чертъ толстыхъ и тонкихъ. Съ 48 (=55) начинается особый почеркъ, идущій до 94 (=102)». Изд.

стр. 90¹⁾). Представляемое мною описаніе сдѣлано при помощи Востоковскаго и обширныхъ выписокъ, приготовленныхъ для меня о. архимандритомъ Амфилохіемъ и моимъ сыномъ Владиміромъ Срезневскимъ, а равно и выписокъ, сдѣланныхъ Востоковымъ и остающихся въ его рукописномъ сборникѣ «для словаря». Въ своемъ описаніи, указывая на источники, считаю долгомъ сравнивать тексты этой кормчей преимущественно съ текстами Ефремовской кормчей.

Выше, при обзорѣниі Ефремовской кормчей, было замѣчено, что въ ней, въ заглавіи перваго отдѣленія канонѡвъ Василия Великаго есть ясный намекъ на Собраніе канонѡвъ въ 50 титлахъ Іоанна Схоластика, позволяющій думать, что или вся кормчая съ этимъ собраніемъ или, по-крайней мѣрѣ, части ея были въ славянскомъ переводѣ. На такой же домыслъ наводитъ Ефремовская кормчая и тѣмъ, что въ ней же помѣщено и собраніе императорскихъ постановленій въ 87-ми главахъ, составленное тѣмъ же Іоанномъ Схоластикомъ и обыкновенно помѣщаемое въ слѣдъ за собраніемъ канонѡвъ въ 50-ти титлахъ. Устюжская кормчая подтверждаетъ этотъ домыслъ: въ ней находимъ собраніе канонѡвъ въ 50-ти титлахъ и вмѣстѣ съ тѣмъ нѣкоторыя статьи и отдѣльные каноны въ томъ же переводѣ, въ какомъ помѣщены въ Ефремовской кормчей. Устюжская кормчая не доказываетъ, впрочемъ, что вся Греческая кормчая, приуровненная къ собранію канонѡвъ въ 50-ти титлахъ, была переведена по славянски. Чтобы дать понятіе, какова могла быть такая кормчая, здѣсь представляется краткое обзорѣніе содержанія одного изъ самыхъ замѣчательныхъ памятниковъ этого рода — Иверской кормчей Синадальной библиотеки, № 398 = 373.

¹⁾ Хотя въ книгѣ барона Розенкампа и не замѣчено, что описаніе Устюжской кормчей сдѣлано не имъ, а Востоковымъ, но сомнѣнія, что это трудъ Востокова, быть не можетъ: 1) Востоковъ никогда не присваивалъ себѣ чужого труда; 2) въ описаніи, имъ напечатанномъ, нѣтъ нѣкоторыхъ небезполезныхъ прибавленій, находящихся въ книгѣ Розенкампа, а все остальное дословно одинаково.

Книга начинается канонами апостола Павла, апостоловъ Петра и Павла и всѣхъ апостоловъ изъ VIII книги заповѣдей апостольскихъ. Далѣе слѣдуетъ собраніе канонѡвъ въ 50 титлахъ, съ предисловіемъ, оглавленіемъ 50 титлъ и перечнемъ 25-ти добавочныхъ статей, которыя въ книгѣ и написаны въ слѣдъ за этимъ собраніемъ. Эти 25 статей суть: 1—9) каноны Василія Великаго — 15-ть (16) первыхъ, вступленіе въ 3-е посланіе къ Амфилохію, канонъ 17 и 6 послѣднихъ (88—92); 10) Геннадія окружное посланіе; 11) Григорія Нисскаго посланіе къ Литоію; 12) Петра Александрійскаго 15 канонѡвъ; 13) Григорія Новокесарійскаго каноны; 14) Тимоѡея Александрійскаго отвѣты и вопросы, всего 18-ть; 15—16) Аѡанасія Александрійскаго вопросный канонъ и посланіе къ Амону; 17—20) выписки изъ канонѡвъ соборныхъ — 2-го Никейскаго 7-й, Ефесскаго 6-й и 7-й, Халкидонскаго 28-й; 21) Діонисія Александрійскаго посланіе къ Василиду; 22) Теофила Александрійскаго двѣ статьи; 23) Кирилла Александрійскаго двѣ статьи; 24) Выборъ изъ канонѡвъ Карѡагенскаго собора; 25) Каноны 6-го вселенскаго Трульскаго собора и каноны 7-го вселенскаго Никейскаго собора. За этимъ слѣдуетъ новый рядъ дополненій: 1) Посланіе Ефесскаго собора; 2) Аѡанасія Александрійскаго посланіе къ Руфиніану; 3) Посланіе Никейскаго собора церкви Александрійской; 4) О дѣявіи Константинопольскаго собора объ Агапіи и Вагадіи; 5) Григорія чудотворца объ Іоаннѣ евангелистѣ; 6—10) статьи объ ересьяхъ Епифанія, Софронія, Тимоѡея. Третій рядъ дополненій заключаетъ въ себѣ выписки изъ императорскихъ постановленій: 1) Собраніе въ 87 титлахъ Іоанна Схоластика; 2) Собраніе въ 25 титлахъ; 3) Выборъ постановленій въ 269 титлахъ (конца не достаетъ).

Такого состава кормчей въ славянскомъ переводѣ доселѣ не открылось.

Устюжская кормчая представляетъ сборникъ канонѡвъ и не полный и не правильно расположенный сборникъ выпи-

сокъ изъ разныхъ кормчихъ по частному выбору и безъ опредѣленнаго плана.

л. 1 об. Образъ вѣрѣ стѣхъ ѡцѣ епѣ т̄ и ӣ, иже въ Никенъ събравъшихъса въ прѣвѣмъ сворѣ при стѣмъ Костантинѣ прѣвѣмъ црѣи и при стѣмъ Силвестрѣ папежи, канонъ.: Вѣроую въ кдинѣ Бѣ ѡцѣ вседържителя видимымъ всемъ и невидимымъ...

л. 2. Образъ вѣрѣ стѣхъ ѡцѣ и епѣ р̄и второго свора вселенскаго, вѣвѣшаго въ Кесарин градъ (чит.: въ Цесари градѣ) при велицѣмъ Феодоси црѣи, Адамасѣ папежи и Нектарии патриарсѣ Црѣа градъ.: Вѣроую въ кдинѣ Бѣ ѡцѣ вседържителя творецъ...

л. 2 об. При Феодосии оунѣмъ вѣи сворѣ г̄-и въ Ефесѣ стѣыми ѡцѣи с̄-ти деѣма, въ нихъ же вѣ стѣи Келестинъ папежъ Римскыи. Краткое извѣстiе объ Ефесскомъ вселенскомъ (3-мъ) соборѣ.

л. 2 об. Пбѣврженникъ вбразоу вѣрѣ Ѧ сънѣма чѣвертаго вселенска вѣвѣшаго въ Халкидонѣ стѣыми ѡцѣи х̄ и л̄ при стѣмъ Львѣ папежи и Анатолни патриарсѣ и црѣи Маркианѣ.: Довѣлѣеть оубо въ свѣршении влѣчѣи вѣрѣ разоумѣ и извѣщении премоудрын спсѣи снѣ Бнѣи влѣгдѣи вбразѣ. Изъ 5-го засѣданія Халкидонскаго вселенскаго (4-го) собора.

л. 3. При Оустинѣ велицѣмъ црѣи вѣи е̄-и сворѣ въ Црѣ градѣ стѣыми ѡцѣи Вилигин (въ Кормчей № 54: видѣннѣ) папа Римскыи р̄ ѡ и!) ѡцѣ. О 5-мъ вселенскомъ соборѣ.

Шестынъ сворѣ вѣи Црѣи градѣ при Костантинѣ црѣи оунѣмъ, Агафонѣ папежи Римстѣмъ. О 6-мъ вселенскомъ соборѣ.

Въ ӣ лѣто црѣва Костантина и м̄тре кго Юленѣи (вм. Иринѣи) вѣи сворѣ з̄-и въ Никен. О 7-мъ вселенскомъ соборѣ.

Послѣ этого обозрѣнiя семи вселенскихъ соборовъ по видимому съ цѣлью обозначить ходъ образованiя символа вѣрѣи пред-

1) Слѣдующiй цифровой знакъ стертъ; въ кормчей № 54: р̄ и д̄ и ӣи ѡцѣ.

ставлено другое обзорѣніе вселенскихъ соборовъ — первыхъ шести по Герману патриарху (Юстелли, II, 1161). Это сказаніе начинается такъ: Тревѣ же ксть вѣдѣти всакомоу крѣтѣноу, яко шестъ ксть стѣхъ вселенскѣхъ сворѣ. Пьрвыи же вѣи при стѣмъ црѣи Костантинѣ велицѣмъ и Филевстрѣ папѣ Римьстѣмъ. Оно занимаетъ лл. 3—6. Краткое сказаніе о седьмомъ соборѣ, на оборотѣ л. 6-го начинается такъ: Стѣи же великѣи сънемъ ѿ-и въ Никен градѣ вѣи Бифаниистѣи, при црѣи Костантинѣ и Иринии мѣри кго. За нимъ четыре еще строки о времени второго собора и въ концѣ послѣдней строки и далѣе:

л. 6 об. Чѣи сворѣскъ. Стѣи оубо Гни оученици и аплѣи п̄и и ѿ Климентомъ канони предашася (ви. предаша), по снхъ же по радоу, яко же ксть оучинено. Сворѣ а стѣхъ шцѣ т̄и и нѣи, съшѣдѣшихъся въ Никен.

Такъ незамѣтно начинается Собраніе каноновъ въ 50-ти титлахъ Іоанна Схоластика безъ предисловія спискомъ источниковъ этого собранія *η τάξις τῶν κανόνων* (Iustelli. Bibl., II, 501), за которымъ слѣдуетъ оглавленіе титловъ безъ заглавія¹⁾:

л. 7. Титъ 1̄. Сѣ ставленни патриархомъ и ш каноньстѣи чѣи (Iustelli, II, 502).

л. 12—42 заняты самымъ Собраніемъ каноновъ въ 50-ти титлахъ, также безъ заголовка. Отъ греческаго подлинника (Iustelli, 508 — 602) этотъ славянскій переводъ собранія отличается, кромѣ нѣкоторыхъ невѣрностей въ обозначеніи источниковъ, и неполнотою. Такъ какъ и въ самомъ греческомъ подлинникѣ въ разныхъ спискахъ есть кое-какія отличія, а невѣрности разсматриваемаго славянскаго списка по большей части могутъ быть поправлены, то здѣсь представляется указатель содержанія собранія Іоанна Схоластика по разсматриваемой Устюжской кормчей сравнительно съ другимъ Іоасафовскимъ

¹⁾ См. приложенія стр. 1.

спискомъ такой же кормчей¹⁾, обязательно сообщеннымъ мнѣ Е. Е. Голубинскимъ. Въ скобкахъ приписаны указанія на каноны по греческому тексту, напечатаному у Жюстеля, и по другому, находящемуся въ Иверской кормчей IX—X вѣка (Московской синодальной бібліотеки).

I²⁾. *Конст.* 2, ... (цифра пропущена) = 3 (Гр. + Ник. 7, 6, Ефес. 6 = 8).

II. *Апл.* 44 (= 34) = 34, *Халк.* 22 (= 12) = 12 (Гр. + Ант. 9, Халк. 17).

III. Ант. 22 (= Апл. 35) = *Апл.* 35, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Ант. 22) = *Ант.* 22, *Сард.* 3 (Гр. + Ант. 13, Сард. 11, 12).

IV. *Апл.* 40, *Халк.* 24 = 22 (Гр. + Ант. 24).

V. *Апл.* 38, 41, 60 = 59, *Халк.* 26 (Гр. + Ант. 25).

VI. *Апл.* 75 = 76, *Ант.* 23 (= 21).

VII. *Апл.* 1, *Лаод.* 12, 13 (цифры въ Уст. пропущены), 17 = 57 (Гр. + Апл. 2, Ник. 4, 6, Сард. 4, 6, Ант. 19).

VIII. *Халк.* 15 (въ Иоас. цифры нѣтъ) = 25, *Анк.* 15 (= 24) (Гр. + Сард. 10).

IX. *Апл.* 21, 78 = 77, 79 = 78.

¹⁾ Рукопись фундаментальной бібліотеки Московской духовной академіи № 54, въ 8-ую долю большей величины; писана почеркомъ XVI в. на бумагѣ по 27 стр. на стран. въ 1 столб. на 128 листахъ изъ которыхъ 1 бѣлый. Сохранилась хорошо. На л. 1 и 2 есть надстрочная записъ кинноварью: митрополита Іасада.

²⁾ Сокращенія. *Анк.* = Правила Анкирскаго собора, *Ант.* = Правила Антиохійскаго собора, *Апл.* = Правила апостольскія, *Вас.* = Правила Василія Великаго, *Гамгр.* = Правила Гангрскаго собора, *Ефес.* = Правила Ефесскаго собора, *Кес.* = Правила Новокесарійскаго собора, *Конст.* = Правила Константинопольскихъ соборовъ, *Лаод.* = Правила Лаодикійскаго собора, *Ник.* = Правила Никейскаго собора, *Сард.* = Правила Сардиійскаго собора, *Халк.* = Правила Халкидонскаго собора; *Гр.* = греческій текстъ. Курсивомъ обозначены вѣрныя ссылки и поправки невѣрныхъ ссылокъ; поправки помѣщены съ знакомъ равенства безъ скобокъ въ слѣдъ за ссылками. Отличія Иоасафовской кормчей помѣщены въ скобкахъ съ знакомъ равенства.

- X. *Апл.* 36, *Ант.* 17, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Ант. 18) = *Ант.* 18 (Гр. + *Апл.* 59 = 58).
- XI. *Апл.* 29, 30, *Халк.* 2.
- XII. *Апл.* 4 = 14, *Анк.* 18, *Халк.* 5 (Гр. + Ник. 15, Сард. 1, 2, Ант. 16, 29 = 24).
- XIII. *Ант.* 12 (= 15) = 11 (Гр. + Сард. 7, 8, 9, 21).
- XIV. *Апл.* 2 = 6, 2 (= 3) = 81, 44, 50 = 83, *Ник.* 17 (= 7), *Халк.* (= Лаод.) 4 = Лаод. 4, *Халк.* 7 (Гр. + *Апл.* 16, 12 = 20, *Халк.* 3).
- XV. *Апл.* 27, *Халк.* 9 (въ Уст. раздѣлень на 2 части). (Греч. + Сард. 14).
- XVI. *Апл.* 75 = 74, 76 = 75, *Халк.* 21, *Ант.* 4 = 15 (Греч. + Сард. 3, 4, 5, 6, 18 = 17, Конст. 6, Ант. 14).
- XVII. *Апл.* 28, *Ант.* 15 = 4, *Ант.* 12 (цифра въ Іоас. пропущена).
- XVIII. *Апл.* 11, 12, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = *Апл.* 13) = 13, 13 (= 16) = 16, 16 (= 21) = 32, *Ант.* 2, 76 = 6 (Гр. + *Апл.* 10, Ник. 13, Сард. 15 = 13).
- XIX. *Сард.* 15, *Халк.* (= Лаод.) 10, *Халк.* 20.
- XX. *Апл.* 2 = 15, 33 (= 35) = 33, *Халк.* 20 = 13, 23, *Лаод.* 41, *Халк.* 42 = *Лаод.* 42 (Гр. + Ник. 16, Сард. 16, 17, Ант. 3, *Халк.* 11).
- XXI. Ант. 20 = *Анк.* 13 (Гр. + Кес. 13, Ант. 7, 8, 10).
- XXII. *Апл.* 57 = 55, 31, *Ант.* 5 (Гр. + *Апл.* 39, Лаод. 56, *Халк.* 8, 18).
- XXIII. *Ник.* 18 (въ Іоас. цифры нѣтъ), *Лаод.* 20, *Апл.* 57 (= 27) = 56 (Гр. + Кес. 14 = 15).
- XXIV. *Лаод.* 44 = *Халк.* 15, *Вас.* 9 = 24 (Гр. + *Лаод.* 11, *Вас.* 29 = 44).
- XXV. ... (заглавіе въ Уст. и Іоас. пропущено) = *Лаод.* 5, *Лаод.* 11 = *Кес.* 11, *Апл.* 17, 18, 18 (= 19) = 19,

- 62=61, 69=68, 80=79, *Ник.* 9, 10 (Гр.+Кес. 9, 10, *Халк.* 6).
- XXVI. *Лаод.* 14 (= 21) = 21, 26 = 23, 25, *Апл.* 25 = 26, *Халк.* 14 (Гр.+Лаод. 10, 15, 22, 26, 31, 43, *Вас.* 54).
- XXVII (= XXVIII). *Ник.* 3, *Кес.* 7, (= *Ник.* 7) *Лаод.* 23 (= 18) = 53, 54 (= 18).
- XXVIII (= XXVII). *Апл.* 10 (= 5) = 5, *Лаод.* 1 = *Кес.* 1, *Вас.* 12 = 27 (Гр. + *Анк.* 10, *Вас.* 17, 36, 59).
- XXIX. *Апл.* 52 = 51, 53 (= 18), 54 (= 24) = 63, *Анк.* 14, *Анк.* 2 = *Ганг.* 2, *Ганг.* 1 (= 30) (Гр. + *Ганг.* 4, 9, 10, 14, *Вас.* 13 = 12).
- XXX. *Апл.* 42, 43 (въ Уст. и *Иоас.* соединенъ съ пред.), 50 = 54, *Лаод.* 10 = 24, *Ганг.* 11 (= 14) *Апл.* 58 = 57 (Гр. + *Лаод.* 27, 55).
- XXXI. *Апл.* 9 (= 69) = 69, *Ганг.* 19, *Лаод.* 49, 50, 51, 52.
- XXXII. *Апл.* 65 = 66, *Ганг.* 18, 15 (= 14) = 12, 15, 16, 17, *Вас.* 20 = 35. (Гр. + *Ганг.* 13, 20).
- XXXIII. *Апл.* (цифры въ Уст. нѣтъ; = *Апл.* 21) = *Халк.* 4, *Халк.* 24, *Апл.* 83 (= 53) = 82, *Ганг.* 3.
- XXXIV. *Ник.* 12, *Анк.* 19, *Халк.* 16, *Вас.* 2 = 18, *Апл.* 3 = *Вас.* 19, 45 = 60.
- XXXV. *Ник.* 14 (= 40), *Ник.* 45 = *Кес.* 5 (Гр. + *Вас.* 4).
- XXXVI. ... (въ Уст. и *Иоас.* заглавія нѣтъ) = *Апл.* 80, *Ник.* 45 (= 6) = *Кес.* 6, *Кес.* 12, *Лаод.* 3, 45, 46, 47, 48 (Гр. + *Апл.* 47, 49, 50, 51, *Ник.* 2, *Конст.* 5).
- XXXVII. *Конст.* 3 = 4, *Ефес.* 1, 4, *Лаод.* 6 (= *Ефес.* 34), *Лаод.* 34, 35, 32, 37 = 38, *Апл.* 45, 46, 47 = 64, 72 = 71, 71 = 70 (Гр. + *Лаод.* 9, 29, 33, 37, 39, *Ефес.* 2, 5).
- XXXVIII. *Ник.* 8 (= 80), *Лаод.* 8, *Ефес.* 4 = 3, *Лаод.* 2, *Апл.* 53 = 52 (Гр. + *Ник.* 19, *Сард.* 19, 20, *Лаод.* 7, *Конст.* 1, *Вас.* 32).

- XXXIX. *Апл.* 59 = 62, *Ник.* 11, *Анк.* 12, *Вас.* 7 = 73, 57 (=8) = 65, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = *Вас.* 57) = *Вас.* 72, *Анк.* 24, *Лаод.* 36. (Гр. + *Анк.* 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, *Вас.* 45, 81, 83).
- XL. *Вас.* ... (въ Уст. и *Іоас.* цифра пропущена) = 56, 21 (= 24) = 57, *Апл.* 60 (= 10) = 65, 22, 37 = 24, *Вас.* 23 = 52, *Анк.* 21 (= 22). (Гр. + *Апл.* 23, *Ник.* 1, *Анк.* 22, 23, 25, *Вас.* 18, 28, 37, 39, 43, 56, 71 ст. сч.).
- XLI. *Анк.* 20 (= *Анк.* 8), *Кес.* 8, *Вас.* 43 = 58, 33 = 48, 62 = 77, 48 = *Апл.* 48, *Вас.* 16 = 31, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = *Вас.* 48) = *Апл.* 67 (Гр. + *Вас.* 19, 20, 35, 21, 24, 58, ст. сч.).
- XLII. *Анк.* 8 (цифра въ *Іоас.* пропущена) = 11, *Лаод.* 27 = *Халк.* 27, *Вас.* 15 = 30, 33 = 49, 34 = 38, 27 = 42, 11 = 26 (Гр. + *Апл.* 67 = 68, *Вас.* 5, 6, 10, 22 = 42, 25, 31, 44 ст. сч.).
- XLIII. *Лаод.* 41 = 1, *Вас.* 15 (= 35) = 50, 65 = 80, *Кес.* 3, 4 (= *Ник.* 1), *Лаод.* 80 (*Ник.* 4) = 30 (Гр. + *Вас.* 26, 38 ст. сч.).
- XLIV. *Ник.* 2 (= *Лаод.* 1) = *Кес.* 2, *Вас.* 17 = 78, 60 (= 52) = 67, 60 = 75, 64 = 76, 64 (= 65) = 79, 68 = 63, (въ Уст. заглавія нѣтъ; = *Анк.* 16) = *Анк.* 16 (Гр. + *Анк.* 17, *Вас.* 8, 47, 53, 62, 77, ст. сч.).
- XLV. *Вас.* (цифра пропущена) = 61, 21 (= 24) = 66, 49 = 64, 67 (= 207) = 82, *Апл.* 29 (= 25) = 25 (Гр. + *Вас.* 1, 14 ст. сч.).
- XLVI. *Апл.* 72, 72 (= 73) = 73, *Ганг.* 7, 80 = 8, *Апл.* 3, 4 (Гр. + *Лаод.* 14).
- XLVII. *Сард.* 11, *Ант.* 2 (въ Уст. цифра пропущена), *Апл.* 9, 8, *Ганг.* 5, 6, *Лаод.* 58 (Гр. + *Ганг.* 20).
- XLVIII. *Лаод.* 1 = *Халк.* 1, *Амосскаго* (= *Емскаго*) соб.

1 = *Ефес.* 6, *Вас.* 68 = 84 — 85 (Гр. + Сард.
21 = 20, *Вас.* 54).

XLIX. *Апл.* 37, ... (заглавія въ Уст. нѣтъ; = *Халк.* 19) =
Халж. 19 (Гр. + Ник. 5, *Авт.* 20, *Лаод.* 40).

Л. *Лаод.* 40, 37 = 17, 18, 59, *Ник.* 20, *Ник.* 1 =
= *Ант.* 1, *Апл.* ... (цифра въ Уст. и *Іоас.* пропущена)
7, 62 (= 64) = 60, ... (заглавіе въ Уст. и *Іоас.*
пропущено) = *Апл.* 85 (Гр. + *Лаод.* 16, 19).

Изъ сравненія двухъ греческихъ текстовъ собранія Іоанна Схоластика со славянскимъ переводомъ по двумъ спискамъ можно видѣть, что два греческіе списка, отличаясь взаимно одинъ отъ другаго подборомъ каноновъ, отличаются отъ славянскаго перевода обиліемъ подбора, и вмѣстѣ съ тѣмъ, что, хотя въ томъ и другомъ славянскомъ спискѣ есть слѣды пропусковъ, зависѣвшихъ отъ писцовъ, но за возстановленіемъ ихъ все-таки не окажется въ славянскомъ переводѣ такого обилія, какъ въ греческомъ подлинникѣ, особенно по тексту Синодальной Иверской рукописи. Можно думать, что славянскій переводчикъ имѣлъ подъ руками текстъ не столь полный. Сличенія многихъ греческихъ списковъ должно привести къ выводу, дѣлали ли греческіе переписчики пропуски изъ первоначальнаго текста или, напротивъ, дополняли его своими прибавками.

Замѣчательно, что довольно многія мѣста собранія каноновъ Іоанна Схоластика по переводу, помѣщенному въ Устюжской кормчей, дословно или почти дословно сходятся съ соответствующими мѣстами Ефремовской кормчей. Для примѣра беру канонъ 12-й Халкидонскаго собора, ставя въ скобкахъ отличія Ефремовской кормчей:

Приде въ ны (=въ стѣнъ съворъ), яко нѣции чрестъ цркъвнънъ законъ приткъше, къ силнымъ властелехъ надѣ(и)вѣшесъ, кдиноу власть на двоѣ раздѣлаху, яко ѿ сего двѣма митрополитома быти въ кдиноу власти. Оустави оубо стѣнъ своръ прочекъ ничто (=ничьсо) же такового дързати

кѣпѣю; аще ли начнеть се творити, да ѿпадетъ скокго степене; (а) кѣлико же (—) оуже градъ грамотами (= писменъ) црѣвными митропольскыма почтени быша именемъ, кѣдиномъ да наслаждаются (= приѣмлютъ) чьсти, и (—) строити црѣвь кѣго (—) кѣпѣ, кѣѣ яко сѣѣкмоу (= хранимоу) соуцимъ по истинѣ митрополии своимѣи шправдѣ (= своимъ правдѣнѣимъ).

По такимъ мѣстамъ можно думать, что переводы нѣкоторыхъ канонѡвъ изъ одной книги переписаны въ другую.

Есть вмѣстѣ съ тѣмъ и много другихъ мѣстъ, могущихъ служить доказательствомъ, что переписчикъ пользовался и совершенно другимъ переводомъ канонѡвъ.

За собраніемъ Іоанна Схоластика слѣдуютъ на лл. 49—53 выписки разныхъ канонѡвъ, именно 27-й канонъ изъ апостольскихъ правилъ, начало пригласнаго слова 6-го Трульскаго собора, каноны этого собора 21, 27, 31, 54, 59, 69, 84, 88, 89; каноны апостоловъ Петра и Павла, 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14. Замѣтить слѣдуетъ, что апостольскій 27-й канонъ и все, выписанное изъ Трульскаго собора, списано съ кормчей книги того же перевода, какъ и Ефремовская. Для примѣра беру канонъ 51 Трульскаго собора (л. 50).

У. Вьсьде ѡмѣтактъ стѣи
вселенѣа своръ глѣмѣа лоу-
тѣкѣи и позорница ихъ.

Е. Вьсьде отѣмѣтактъ
стѣи ксеи вьселенѣа съворъ
глѣмѣа лоутѣкѣи и позорница ихъ.

Каноны апостоловъ Петра и Павла сообщены въ переводѣ, отличномъ отъ другихъ и притомъ съ сокращеніями и перемѣнами. Для примѣра привожу канонъ 9 (л. 52 об.).

Ище кто творить приидѣнне очима, коренитьца, величаеъ чародѣица, шевеникъ (въ Іоасаф. обаннѣ), звѣздозорьца (= звѣздозрець), змѣкнемець, лотаска, народооучитель, наоузотворьца, вѣлхвѣ ли, да останутъса, ли да ѡлоучатъса: кобынѣимъ соуволодикти, (= сѣдѣи володикти), знаменѣнѣимъ блазнителѣи, соумнѣициса срѣтениа.

= Ἀρρητοποιός, κίναιδος, βλάξ, μάγος, ἐπαοιδός, ἀστρολόγος, μάντις, θηρευδός, λῶταξ, ὀχλαγωγός, περιάμματα ποιῶν, περιχαθαίρων, οἰωνιστής, συμβολοδείκτης, παλμῶν ἐρμηνεύς, φυλαττόμενος ἐν συναντήσει λώβας ὄψεως ἢ ποδῶν ἢ ὀρνίθων ἢ γαλῶν ἢ ἐπιφωνήσεων ἢ παρακροαμάτων συμβολικῶν, χρόνῳ δοκιμαζέσθωσαν. δυσέκνιπτος γάρ ἡ κακία. παυσάμενοι οὖν προσδεχέσθωσαν, μὴ πειθόμενοι δὲ ἀποβαλλέσθωσαν.

= (изъ древн. Серб. списка 1305 г.) **Ћкаредан теоре, блондѣ-никъ, скотомъ шбавѣникъ, метежникъ, чародѣи, скомрачъ, оузылѣникъ, смывак члѣкты, въ птиць граи вѣроук и васнема сказатель, скривак въ срѣтении врѣ лица или ногоу или птице или гады забывак, таковыи за лѣто да испытани боудутъ, не възможно во Ѡ злобы скоро възникнуоти; прѣставше оубо Ѡ таковыхъ, да боутъ прикни, не повинующе же, да Шергоутсе.** (Въ кормчихъ Рязанской и Новгородской почти такъ же).

На 55—61 лл. помѣщенъ Законъ соуднѣи людемъ, не разъ уже изданный въ лѣтописяхъ, а равно и въ кормчей книгѣ (гл. м̄с). На слѣдующихъ затѣмъ листахъ идутъ опять выписки изъ канонѡвъ отцевъ церкви и соборныхъ:

л. 61 об. **Въпросъ Василия о епитимнѣхъ.** Яце достонтъ присѣцати ходѣце ктерыхъ ли вискать.

л. 61—63. Запрещенія инокамъ Василия Великаго 21 правило: см. въ печатн. кормчей гл. ѡ а.

л. 63 об. **Сѣго Василия кѣ ѡ з.** Подъ этимъ заглавѣемъ вписаны 67-й и 84-й изъ апостольскихъ канонѡвъ по тому же переводу, какъ и въ Ефремовской кормчей.

л. 63—64. **Правило стѣхъ оцѣ т̄ и ии кѣ.** Изъ канонѡвъ Никейскаго собора 13 и 14 по тому же переводу.

л. 64. Изъ канонѡвъ Халкидонскаго собора 3, 7, 8 и 18 по тому же переводу.

л. 65—68. Изъ канонѡвъ 6-го вселенскаго собора Трульскаго: 22, 23, 42, 44, 45, 46, 47, 52, 55, 64, 72, 82, 86, 101 — частью по тому же переводу, частью по другому или по тому же, но съ перемѣнами.

л. 69 об. — 70. Изъ канонѣвъ 7-го вселенскаго Никейскаго собора: 16, 17, 21 — по тому же переводу.

л. 70 об. — 71. Изъ канонѣвъ Анкирскаго собора канонъ 25, Новокесарійскаго 8, Гангрскаго 11 — по тому же переводу.

За этими выписками изъ канонѣвъ слѣдуетъ на лл. 71—73 краткое извѣстiе о времени семи вселенскихъ соборовъ, подъ названiемъ: Разо[у]мъ љ своръ колико лѣѣ Ѡ кождо скончаса. — Послѣ общаго обзорѣнiя, начинающагося словами отъ възнесенiя Ѡпса и Бл нашего Исъ Хл до първаго свора лѣѣ т̄ ӣ, сообщены свѣдѣнiя о каждомъ соборѣ (о 7-мъ соборѣ нѣтъ).

Новый рядъ выписокъ начинается на лл. 73 об. — 77 двумя статьями о запрещенныхъ бракахъ: одна о възвраньныхъ женахъ, извѣстная по другимъ кормчимъ подъ названiемъ о възвраненыхъ женитевахъ, начинается такъ: Съближник (чит. съближенник) има ксть рожествнок, раздѣлактъ же са на три, на възсходшцаи и исходшцаи ...; другая о духовномъ родствѣ: Иного закона глава о възвранакмъныхъ женитевъ. Възвранена же ксть колико же ихъ Ѡ стго крѣщенiя межю собою възкдинишаса (сравн. въ печатной кормчей главу ѱа).

Далѣе на лл. 77 об. — 85 слѣдуютъ выписки изъ разныхъ церковныхъ постановленiй.

На лл. 85 об. и слѣд. помѣщено Ибана мниха чада (по)послушаниа оучениа стго Василиа о исповѣданiи различiа и заповѣди исповѣдающихъса въ таинѣ грѣхы ... помысли оубогыи. Ико подобактъ исповѣдающемоуса таинаи прегрѣшениа... Слѣдуетъ чинъ исповѣди и далѣе разсмотрѣнiе грѣховъ.

На лл. 110 об. и слѣд. Пооучение снѣомъ и дъщеремъ дхъанъимъ. — Благѣи Бѣ того крѣшнина (и) иже прочитактъ заповѣдь сию всемъ срдцѣмъ своимъ и творацю ю.

На лл. 114—117. Заповѣдь стхъ шцѣ (51 правило) л. Иже развои створить или Ѡ рожениа своко оубиктъ, г̄ лѣ да покактъса.

На лл. 117 об. — 119. Въпрошениа Тимѣа и Ѡѣѣ: 15

вопросовъ и отвѣтовъ (Питра, I, 630). То же находится и въ Ефремовской кормчей, но по другому переводу.

Объ вышеозначенныя статьи переведены, кажется, однимъ и тѣмъ же переводчикомъ: это можно заключить по употребленію нѣкоторыхъ словъ. Для образца привожу слово толи въ смыслѣ и или а: л. 115. аще кто Ѡ вѣлоризецъ женоу имъши, толи съ чюжею блудъ створить ..., $\bar{\epsilon}$ $\bar{\lambda}$ да покактъса; — аще кто помыслить на чюжую женоу, толи не можетъ съгрѣшити с нею; — л. 116 об. аще котораа жена, блудъ створъши, толи проказить штроча въ совѣ, $\bar{\Gamma}$ $\bar{\lambda}$ да покактъ; — л. 118 аще боудета малъ-жена съмѣсиласа ноцью въ похоть, толи боудеть праздникъ и съворъ въ тѣ днѣ, достонтъ ли има приати швыщеникъ, ли ни.

На лл. 119 об. — 121 вписаны опять разные каноны большею частью въ томъ же переводѣ, какъ въ Ефремовской кормчей: Апл. 25, 42—43, 49, 48, 55—56, 64; Гангр. 4; Лаод. 49, 51; Василія Великаго, 4, 25, 31, 43, 49, 50, 62, 65. Заглавія нѣтъ.

На лл. 121 — 122 еще 13 постановленій церковныхъ, также безъ заглавія.

На лл. 122—125 правила для монаховъ подъ названіемъ о калоугерѣхъ. Эта статья помѣщена во многихъ кормчихъ то подъ этимъ названіемъ, то подъ названіемъ о черноризцѣхъ правила. Она находится и въ Троицкомъ сборникѣ XII в. (л. 117 об.) безъ заголовка. Здѣсь каждое правило начинается выраженіемъ: аще калоугеръ или тому подобнымъ. Въ Устюжской же кормчей и Иосафовской слово калоугеръ только въ заголовкѣ, а въ правилахъ вмѣсто слова калоугеръ употреблено слово чернца. Можно полагать, что первоначально вездѣ было калоугеръ и послѣ уже замѣнено другимъ болѣе понятнымъ.

Изъ этихъ правилъ отдѣлено 12 подъ особымъ названіемъ Номоканонъ стѣхъ шцѣ Никѣискихъ и Халкидонскихъ также о калугерахъ (л. 125 об.). Въ другихъ спискахъ эти правила не отдѣлены отъ прежде написанныхъ.

За симъ слѣдуетъ на лл. 126—130: Ѡ то оца нашѣ Юана, прозвютера, игоумена Пателарен, оустави монастырѣа иго Ѡ

стѣхъ книгѣ оучаще всемоу спсению. И эта статья находится въ слѣдъ за прежде означенною въ нѣсколькихъ кормчихъ.

На лл. 130 об. — 137 помѣщены монастырскія правила Θεодора, игумена Студійскаго: Преподобного оца Феодора, игумена Стоудискаго, в станѣхъ (= останцѣхъ) црѣвнѣхъ канонѣ. Она же, въ слѣдъ за прежде отмѣченною статьею, послѣ правилъ Василия Великаго о епитиміяхъ, помѣщена и въ нѣкоторыхъ другихъ кормчихъ, подъ заглавіемъ о останцѣхъ. Это важное собраніе монастырскихъ правилъ въ подлинникѣ названо *Ἐπί τῶν παραλειπόντων εἰς τὸν κανόνα* — объ отступающихъ отъ правилъ.

лл. 137—138 заняты вопросами и отвѣтами ѿ канона стго Василия начѣ въпрѣ, в что глаумъ бываѣ и помышланиа.

Далѣе на лл. 138 об.—140. Выписка ѿ патерика :• глахоу в нѣкокомъ братѣ, яко подвижеться на хоулоу Ба ... Глхоу в соущихъ въ кельихъ, яко добръ держать оуставъ. Тутъ же выписки изъ св. писанія и изъ отцовъ церкви.

За этими выписками слѣдуетъ (л. 141) поученіе : ѿ вѣрѣ :•. Не свои износаше словеса, нъ Хеѣ вѣщающе оучениа, тѣмъ же кинко насѣ въ Крѣа крѣихомъса Хеѣ послушанимъ оучениа, да не съ кретикы всоудимъса, подобакъ же ны, въ слѣдъ сътворюще стѣхъ словесѣ :•. Павла :•. великаго и преславнаго оучителя нашего Павла апла, коупно с нимъ възпити, глающе :•. —

Передъ л. 144 есть пропускъ, отчего отъ собранія статей объ облаченіи священническомъ остался только конецъ безъ заглавія, которое должно быть такое: Правило икрѣкмъ, иже не облачаются въ вьса сѣнныа ризы. — Начало: стихарь ксть правда, а фелонь истина. Этимъ и начинается листъ 144, въ печатной кормчей гл. 56. Ни этого, ни ничего слѣдующаго въ Академическомъ спискѣ № 54 нѣтъ.

На л. 146 помѣщено Слово стѣхъ ѿца в крещени дѣтемъ :•. — Крестимаго же крестити въ три погроужениа, а не въ ѡдино погроужениа.

На оборотѣ 146 л. Объясненіе именъ патриарховъ, безъ заглавія: **С**иѣхъ пьретьхъ мужь имена изъикъма **С**оурьскыма соуть прозвана, си же нѣинѣ протѣакоукма, **Ѡ** Дерама наченъше доже и до меньшаго сѣа **И**акова. Всего 11 строкъ.

Остальное написано другимъ, болѣе позднимъ почеркомъ, XIV вѣка. На л. 146 об. нѣсколько строкъ съ вопросомъ о прозвутерѣ и бѣльцѣ, а на 147 л. частичка изъ вопросовъ Іоанна мниха молчальника, помѣщенныхъ во многихъ кормчихъ. Въ Академическомъ Іоасафовскомъ спискѣ вмѣсто того, что въ Устюжскомъ помѣщено на лл. 144—146, находимъ значительное количество разныхъ выписокъ изъ каноновъ и каноническихъ статей съ толкованіями ¹⁾:

л. 107. **С** оглашении и падшии. **С** оглашенихъ и падшии изволиса стѣмъ великомъ соборѣ... (Ник. 14). Два чина еста оглашени... (толк. Арист.). Тогѡ иже в Новѣи Кесарѣи совѡ, гла ѣ. Нач.: **С**глашени аще входѡ въ црковѡ... Два числа есте оглашени... (Арист.).

л. 107 об. Гла ѡ иже в Новѣи Кесарѣи совѡра. Нач.: **А**ще кто прерѣваѣ на похотѣнїе жены... (съ толк. Аристина).

Глава ѡ. Нач.: **И**сповѣдавъ прозвентеръ, ли діаконъ, оустнѣ согрѣши... (Вас. 70).

Совора нї глава м̄ (Трул. 40). Нач.: **П**одоваѣ неиспытно нѡ, ли чрезъ время инѡское житїе прѣмлающїи прихѡлѣти...

л. 108. Тѡ осмое на г̄ праенло. **В**еликии **В**асилии, вывши зї или зї аѣ, глѣ, должна ѣ быти дѣца... (Арист.).

Стго **В**асилаа о томъ же, гла нї, и ѡ (въ подл. ѡ) падающїи дѣахъ... **П**онѣ любодѣнїцю иманоуеть... (Арист.).

л. 109 об. **С**тго **В**асилаа гла ѣи (прав. 19). **М**оужн **Ѡ**рицающїи брака дѣѣствовати изволивши... (Арист.).

Стм̄ аплѡ з̄а. **О** влоудѣ, прелюбодѣнїстѣѡ, мѡжелеганїи. Нач.: **А**ще кое шклевѣтанїе воудеть на вѣрнаго... (Арист.).

¹⁾ Слѣдующія свѣдѣнїя объ Іоасафовой кормчей написаны И. И. С. въ чернѣ.

Бѣлику Басиліа ѿ посланіа, еже к Ан'хилофію, еп'поу Иконискому, о растлѣвшій... канѣ ѿ. Нач.: Жена чревата соуци, аще прїимѣ пагоубное зелїе...

л. 110. О треженцѣ и многоженцѣ. Нач.: Бѣлики Басилїи треженцѣ ѿ лѣт' опитемьн оуставиенъ... (прав. 4, Ар.).

(Канонъ) ѿ. Нач.: На кончинѣ житїа дошѣшаго еретика... (Вас. 5).

Оказанїе ѿ оубїистен волнѣ и неволнѣ, ст҃го Басилїа правило и (съ толк. Арист.). Нач.: Оубїиства ѿ Бѣ евлнаа, ина же блнзъ волнѣ...

л. 110 об. Ст҃го Басилїа ѿ посланїа гла ѿнз. Нач.: Волю оубивы" (Арист.)...

Правило ст҃го Басилїа ѿ, еже в разумѣ оубїиство. Далѣе относящїеся сюда каноны 22 и 21 Анкирскаго собора.

л. 111. О неволнѣ оубїиствѣ ст҃го Басилїа канѣнъ кѣ (57)... Собора же Ангирскѣ канѣ кѣ (21)... Ст҃го Басилїа канѣнъ ѿнз. Жена неврегши ѿ рожешѣса... Бѣлики Басилїи, ст҃ми Фѣонаси на брахѣне (чит. вранехъ) оубивающн во дѣлїство не вменяютъ (пр. 13).

Архїеппа Ноугорѣдскаго. Іже спл клады ѿ сева дѣти и оугнетають; аще пїани, оубїиство ѿ; аще ли трезви, л'жа ѿ. І жены дѣлающе страдають, врежающїеся, изметають; аще не зелїе, без вины соуѣ.

Ст҃го Григорїа Нисскаго канѣ г (4). Браго (чит. цараго), рѣше гнѣвливаго...

л. 111 об. Бѣликаго Басилїа кѣ на толкѣ (Арист. 84). Нач.: Оуставленаа дѣво запрѣщенїа за волнаа и не за волнаа оубїиства...

Ст҃го Басилїа о распѣскѣ, гла д. Нач.: Гнѣ осѣженїе...

л. 112. Ст҃го Басилїа канѣ ла. Нач.: Жена, аще видеть мѣжь ея.

Того же (36). Конничя жена, ѿшѣшоу моужѣ ея, посагшїа... (толк. Аристиня).

л. 112 об. Ст҃го Басилїа канѣ мз. Нач.: запрѣченѣ до времени ѿ жены...

Ѹтѣо Василѣа прѣ ѿд. Нач.: Жена, прелюбвы сотворивши в тайнѣ... (толк. Арист.). — кѣз. аплаѣ. Нач.: Яще женѣ кто помѣе (Вас. 37. толк.).

л. 113. Ѹтѣо Василѣа кѣ канѣу. Иже живыи з женою со иною своводною врака согрѣшитѣ... (21. Арист.). — Далѣе Анкирскаго соб. прав. 20 съ толк. Аристина.

Григорѣа Нискаго о том'же (прав. 3). Нач.: Похотѣи греси..

л. 113 об. Ѹтѣо Василѣа глаѣ пѣ (22). Нач.: Имѣющѣи ѿ восхитѣнѣа жены...

л. 114. 67 правило апостольское съ толк. Аристина. Нач.: Иже дѣцю необрѣченѣу ноужѣю растлѣтъ...

Говора Анкирскаго кѣ ѣ (25 съ толк. Аристина). Нач.: Обрѣченвыи кто дѣвѣ и растлѣи сестрѣ еѣ. Тогѣо совора канѣу пѣ (11). Нач.: Обрученвыи дѣвы... Говорѣи в Халкидонѣ, кѣз канѣу. Нач.: Ухитившии и естествоющѣи... Великаго Василѣа кѣ ѿ (Анк. 11). Нач.: Повелѣваетъ восхитившемѣ...

л. 114 об. Ѹтѣо Василѣа кѣ кѣ (53). Нач.: Вдовица равныи... Ѹ послѣдшающѣи чреѣ волю родитѣи своѣи. Ѹтѣо Василѣа лѣи. (толк. Ар.). Нач.: Дѣвы чреѣ разоуѣи ѿчь сочтати бракѣ не могуѣ... Василѣа (кан. 40 съ толк. Аристина.).

Василѣа мѣа (съ толк. Аристина.). Нач.: Тамо власть ѣ вдовица...

Тогѣи стѣо Василѣа (49 съ толк. Арист.). Нач.: Дѣца ноужѣю растлѣнѣна...

л. 115. Ѹтѣо Василѣа (51, толк. Арист.). Нач.: Слѣдги ѣрковныи... аще боудѣтъ пали въ влаѣу...

Ѹтѣо Василѣа (кан. 69). Нач.: Отець (чит. чтець), своѣю обрѣченицею прѣ брака аще совокѣпитсѣ...

Ѹтѣо Василѣа канѣи кѣ о вѣдницѣи. Нач.: Бѣднѣи з лѣѣ запрѣщенѣи да примѣтъ...

О черноризцѣи совора Халкидонскаго ѣи. Нач.: Дѣвѣи ѿдавшии вѣцѣи Бѣоу...

Говора ѣ-го кѣ мѣа (Трул. 44 съ толк. Аристина.). Нач.: Мнѣи при вѣдѣѣи швати...

л. 115 об. Григоріа Нїскаго о тѣ же, гла ѿ (прав. 6). Нач.: Гворы идоослуженїа образы...

Григоріа Нисскаго канѡ ѹ (прав. 8). Нач.: Гтотѣство, рекше еже цркви красти...

л. 116. О мѣжелеганїи и весквернѣстѣдующїи стго Василиа кѡ ѡг (62). Нач.: Осквернившисѣ мѣжскѡ полѡ... Говора, иже въ Вангирѣ ѕї о бесловѣстѣдующїи.

л. 116 об. Тѣ ѹї... Ико чрезъ сытъ наполнившѣ смрада греховнаго такоѡи съ влающихи помолитсѣ...

О клатвѣ и в нї подобѣ клѣноуциѣсѣ не клатисѣ. Гтго Василиа гла ѿ (толк. Арист.). Нач.: Избрана соуца на епїѣство...

л. 117. Того Василиа кѡ кѡ (толк. Аристинна). Нач.: Властели да не оврѣтаютсѣ клѣнѡциѣсѣ...

Того великѡ Василиа кѡ ѡ (64). Нач.: Клатвеника, рекше... (съ толк. Аристинна).

л. 117 об. О гробнѣ тати. Гтго Василиа канѡ ѡс. Нач.: Гробныи татѣ ѿ лѣтъ запрѣщенїе да прїимѣ... Гтго Григоріа Нїскаго кѡ ѡс (7). Нач.: Гровы ископовала...

Гтго Василиа прѣ ѡз (толк. Аристинна). Нач.: Ище оубо ѿ приснаѣ сестра...

л. 118. Правило стго Василиа бѣ. Нач.: Повелѣваѣ иже съ сестрою... осквернившѣ...

Говора в Неоксирїи канѡ ѿ (Вас. 76.). Нач.: Иже поймаѡ снохи своѣ...

Гтго Василиа бѣ. Нач. Оскверняючи" своѣ мачехи...

Гтго Василиа ѡи гла. Нач.: Иже возбраненою законѡ брака полти женѣ срѣства ради...

л. 118 об. Гтго Василиа (71). Нач.: Ище кто свѣды нѣкое прегрѣшенїе...

О волѣсвѣ стѣ Василиа бѣ. Нач.: Бдавыи себе оубо волхвѣ или оবাদникѡ или чародѣѣ надченїа злохитрѣства ѡ, тако волны" ѕвинца запрѣщенїе прїимѣ к лѣ. С совора (изъ прав. 61). Нач.: Кацѣ же запрѣщенїе покорити подобаетъ и влацацѣ мѣвѣди, или инаѣ каѣ животнаѣ на гадмленїе и на прѣщенїе про-

стѣвши члѣкъ, иже въ стрѣчю вѣрбюгъ и в роженицѣ (γενεαλο-
γία) и во шваніе, иже глѹтса облаки гонаце. Тако творащїи
повелѣ соворъ 5 лѣт̄ запрещенїе дати...

л. 119. Великаго Василиа канѡ (83). Нач.: Иже волхувѣ
вѣрбюгце и въводице нѣкїа Ѡ нї в двѣ свои и на обрѣтенїе нѣ-
кї чародѣланїи...

Григорїа Нїскаго канѡ ѳ. Нач.: Иже к вохувѣ и кѡ шванникѡ
Ѡходолице...

Ѣтго Василиа нд (84). Нач.: Вся спише тако плоды искѡшати
покаманїа...

л. 119 об. Ѡ отвергъшиса вѣры Хѣв. Ѣтхъ аплъ прд̄ 3 в.
Нач.: Яще кїи причетнїи страха ради... Говора Никїиска̄ кд̄ лї.
Нач.: О престѡпльшихъ вс̄ ноужа... Говора Ангирскаго нд (8),
ѳ. Нач.: Иже не единою токмо... Преже крїченїа...

л. 120. Ѣтго Василиа канѡ пї (73). Нач.: Отвергъшиса Хд̄...

Тогѡ канѡ па. Нач.: Понѣ мнѡзи поганскїи нападенїемъ
престѡпиша вѣрѡ...

Идонасїа Александрьскаго. Нач.: Годѣ вы иже нѡжею при-
влечени быша...

л. 120 об. Ѣтго Петра Александрьскаго о Швергъшиса во
время гоненїа и пакї кающїхса (1—13; 14-го нѣтъ). Нач.:
Четырѣ оубо лѣтѡ мнѡвшїи по гоненїи...

л. 121 об. Ѣтго Василиа. Нач.: Запрѣщенїа оубо положена
быша о коѣ же грѣсѣ...

Ѡ обращающїхса Ѡ ерети* в правовѣрїе... Говора Никїи-
скаго правїи дї. Нач.: Отъ Павлѣска̄ ереси привѣгшїи...

л. 122. Говора Лаодикїискаго канѡӯ 3. Нач.: Обращающїхса Ѡ
ереси Наватїанъ... л. 122 об. Говора 5-го канѡӯ чѣ ѡ ере-
тицѣ. Нач.: Прилагающаа къ правовѣрїю...

л. 123. Ѡ образѣ грѣховнѣ сказанїи. Нач.: По четырѣ об-
разѡ всака бываеть: по некѣжъствѣ, по напразньствѣ, по ноужї,
по любви.

л. 123 об. Колика и какова соуть мѣста епитїамъ. Нач.:

Четыре сѣтъ мѣста епитѣламъ... ѿ' номоканонуна Постнича. Нач.: Не подобаѣ дати заповѣа^н заповѣдающе^{мъ}...

л. 125. Заповѣ^н о женѣ ѿ моноканону^н Постнича. Нач.: Женны должны соуть писаны испытаны быти, доходя^т оубо и до потворъ...

л. 125 об. О брашнѣ и о пѣни.

л. 126 об. О питїи і о брашнѣ і ѿ мѣтѣ^н различнѣи деѣ.

л. 128. О скопцѣхъ ѿ моноканонуна Постнича.

Рукопись оканчивается (л. 128 об.) правилами Апл. 21 (скопецъ, аще по нужи члѣи высть), 22 (окорнавыи себе да не вѣдѣ клирїи), 23 (аще кто клирникъ изрѣжѣ себе), 24 (мир'скими изрѣзавъ себе).

Обозрѣніе содержанія Устюжской кормчей и сродной съ нею Академической, само собою, кажется, доказываетъ, что она не особаго состава и расположенія, не задуманное собраніе церковныхъ постановленій, какое представляется въ Ефремовской кормчей, а болѣе или менѣе случайный наборъ выписокъ изъ другихъ кормчихъ. Это собраніе было, однако, въ ходу, какъ видно изъ Академическаго списка. Сравнивая эти два списка, находимъ равенство содержанія, но и на столько разницы, что Академическій списокъ надо признать списаннымъ не съ Устюжскаго, а съ другого, менѣе ошибочнаго, хотя можетъ быть въ нѣкоторыхъ словахъ и измѣненнаго. Необходимо, слѣдовательно, допустить еще два списка: одинъ, съ котораго списанъ Академическій, и еще одинъ, — съ котораго списанъ и этотъ первообразъ Академическаго и Устюжскій.

ВОСКРЕСЕНСКАЯ КОРМЧАЯ XIII — XIV в.

Московской Синодальной библиотеки, № 131.

Писана на хорошемъ пергаменѣ, въ листъ, въ два столбца, не крупнымъ уставомъ, съ красивою заставкою въпереди и со многими заголовками, писанными киноварью. По общему почерку и по рисунку отдѣльныхъ буквъ эта рукопись принадлежитъ къ числу памятниковъ XIII—XIV вѣка: почеркъ, господствующій въ этой рукописи, продолговатый, сжатый, рѣзко отдѣляющій черты толстыя отъ тонкихъ, появляется въ концѣ XIII вѣка и дѣлается довольно общимъ въ XIV вѣкѣ, особенно въ сѣверной Руси. Нельзя при этомъ не замѣтить употребленіе *оу* послѣ согласныхъ, и чаще чѣмъ *е*, написаніе *Бѣ*, *Бѣи* и т. п., указывающее болѣе на XIII столѣтіе, чѣмъ на XIV-е, и вмѣстѣ съ тѣмъ употребленіе вязи, такое же какъ въ Рязанской кормчей. Отъ полной рукописи сохранилось только 148 лл. два большихъ отрывка: къ первому принадлежатъ первые 116 лл., ко второму остальные 32 лл.

Подъ заставкою, на оборотѣ 1-го листа заголовка, такъ же какъ въ Новгородской кормчей 1280-хъ годовъ, написано:

Книгы, глѣмъна кормчѣна, рѣ-
ше правило законоу, гречьски-
мъ языкомъ номоканонъ .:

и за этимъ непосредственно:

**Изложенъкъ о всѣхъ стѣхъъ сворѣхъ'
и о времени чиноу ихъ, которы-
и по которѣмъ бысть .:**

Вѣдомо воуди се, яко изложенъкъ и пр., т. е. прямо общее обозрѣніе соборовъ, безъ предварительнаго обозрѣнія вселенскихъ соборовъ и безъ перечня содержания. Отсутствие обозрѣнія однихъ вселенскихъ соборовъ отличаетъ эту кормчую отъ Рязанской, а отсутствие перечня — отъ Новгородской.

За тѣмъ на л. 4: — **Отъ Номоканѣ истолкованъкъ. ГИ ІС ХІ,** **Өнѣ БИИ поумлоуи насъ. Яминъ .:** Каждо сло реченаго стиха исполнь повелѣнии вѣмоудрыхъ; на л. 6 об. **Истолкованъкъ стѣго изъображенъи вѣрзы, еже ксть вѣрую въ единого Бѣ .:** **Знамѣнъкъ ксть вѣрдоуцимъ се стѣмъ изъображенъкъ и пр.** Обѣ эти статьи такъ же и въ томъ же мѣстѣ, какъ и въ Рязанской кормчей. Выраженіе отъ Номоканѣ позволяетъ догадываться, что выписанное подъ нимъ взято изъ книги, носившей преимущественное названіе Номоканона.

На лл. 8—24 написанъ Номоканонъ — указатель Фотіевскій; начало такъ же, какъ въ Рязанской кормчей, а конецъ такъ же, какъ въ Ефремовской.

На лл. 24—27 два предисловія такъ же, какъ въ Рязанской кормчей, но не вполне, а съ нѣкоторыми отличіями въ словахъ.

Съ л. 27-го начинается **Из'ложенъкъ правилѣ** — каноны апостольскіе и соборные съ толкованіями:

Из'ложенъкъ правилѣ аплкъымъ (лл. 27—43); сходно съ Рязанскою кормчею.

Стѣго апостола Пакала правилъ црковныхъ љі (лл. 43—45); также сходно съ Рязанскою кормчей.

Стѣмъ величмъ, иже в' Никын, ѣ-и сворѣ (лл. 45—52); сходно съ Новгородскою кормчею.

Иже во Анкюрѣ стѣго помѣстнаго свора правилъ к'и пать (лл. 52 об.—59 об.); сходно такъ же съ Новгородскою кормчею.

Правило с̄таго свора, иже в Новѣи Кесарьи..., прѣ д̄и, (л. 59 об.—62); сходно съ Новгородскою кормчею.

С̄таго помѣстнаго свора, иже въ Ганъгрѣ, правѣ к̄ (л. 62—65); сходно съ Рязанскою кормчею.

Иже во Антиохии Соурьстен с̄таго помѣстнаго свора правѣ к̄е (л. 65—71); сходно съ Новгородскою кормчею.

С̄тъи помѣстныи сворѣ, иже в Лаудикии Фроугиствен совраса, изложиша ѡ различныхъ правилѣхъ (л. 71—80); сходно съ Новгородскою кормчею.

С̄тъи вселенскыи сворѣ б̄-и вѣ при цр̄и велицель Фео-досѣи в Константинѣ градѣ, сшедъшемъса р̄н ст̄и ѡцѣ ѡ различныхъ мѣстѣ на д̄ховорца, иже и правила изложиша (л. 80—83); сходно съ Рязанскою кормчею.

Правило с̄таго вселенскаго г̄-аго свора иже въ Фѣсѣ, (л. 83—85); сходно съ Новгородскою кормчею.

Правила с̄таго вселенскаго д̄-го свора, иже в Халкидонѣ, правилѣ л̄ (л. 85—95); сходно съ Новгородскою кормчею.

Правѣ с̄таго помѣстнаго свора, иже въ Гардикии, сирѣчь въ Ерѣдъци, правѣ к̄а (л. 95—100); сходно съ Новгородскою.

Канони въ Карфагенѣи с̄шедъшнхъса ст̄ыхъ ѡцѣ (л. 100—116); сходно съ Новгородскою кормчею. Конца нѣтъ. На оборотѣ 116 л. писецъ написалъ правило 79-е: Пакы заповѣдано ксть... подвижатиса своєю вещью и своимъ безвоизньствомъ попециса въсхотати за лѣто везъ — и на этомъ остановился, оставивъ еще полтора столбца пустыми.

Вторая часть кормчей заключаетъ въ себѣ только статьи о еретикахъ. При переплетѣ тетради перепуганы: л. 134—148 надо считать л. 117—131, а л. 117—133 л. 132—148.

Съ л. 117 (= 134) начинается С̄тго Юпифанна, архиеп̄па Кюпрьска града Константина, ѡ кресехъ — и идетъ съ продолженіями до 145 л. въ томъ же видѣ, какъ въ Рязанской, л. 358.

На л. 145 (= 130) начинается Тимофѣи, прозевутера прес̄тыи и великыи цр̄кве Константина града, ѡ различни приходошнхъ къ непорочнѣи нашей вѣрѣ — и не оканчивается на

послѣднемъ 148 л., гдѣ на оборотѣ многое нельзя разобрать. И эта статья здѣсь въ томъ же видѣ, какъ и въ Рязанской кормчей, л. 380 и слѣд.

Не представляя въ себѣ ничего особенно важнаго въ отношеніи къ содержанію, этотъ списокъ кормчей любопытенъ болѣе всего какъ свидѣтельство, какъ дѣлались у насъ сводныя кормчія книги. По крайней мѣрѣ три книги разныя по составу, были подъ рукою у составителя этой кормчей, и пользовался онъ ими, какъ видно, довольно произвольно. Чѣмъ иначе, если не произвольно, можно объяснить, что, написавши Фотіевскій Номоканонъ, безъ предисловія, онъ написалъ непосредственно въ слѣдъ за этимъ предисловія?

Сравнительный указатель перевода отдѣльных частей кормчей.

Сравнительное разсмотрѣніе нашихъ древнихъ кормчихъ приводитъ къ слѣдующимъ заключеніямъ относительно перевода разныхъ частей кормчей:

I. Переводъ полнаго текста каноновъ апостольскихъ, соборныхъ и отеческихъ заключается преимущественно въ Ефремовской кормчей, въ другихъ же только по частямъ, именно:

Каноны апостольскіе, 85.

- въ Ефремовской (л. 13 об.) всѣ 85.
- въ Устюжской, въ собраніи Іоанна Схоластика (л. 12—49 и л. 49 об.), большею частію въ особенномъ переводѣ: 1—2, 6—9, 11, 13—19, 21—22, 24—25, 27—32, 35—38, 40—42, 44—52, 54—57, 59—66, 68—83, 85; 27; близко къ Ефремовской: 13, 14, 15, 17, 27, 33, 40, 44, 51, 53, 54, 55, 63, 64, 77.
- въ Рязанской (л. 36 об.) менѣе или болѣе не сходно съ Ефремовской: 7, 15, 22—24, 29, 41, 43, 49, 50, 52, 53, 55, 56, 58—60, 63, 69—71, 73, 75, 77, 78, 82, 84—85.
- въ Новгородской (л. 32), сходно съ Ефремовской: 4—53, 55—68, 72—76, 78, 80, 81, 83—85; нѣкоторые безъ конца (см. выше стр. 90).

Каноны апостола Павла, 17.

- въ Рязанской (л. 50 об.).
- въ Новгородской (л. 54) почти совершенно такъ же.

Каноны апостоловъ Петра и Павла, 17.

- въ Устюжской (л. 51 об.): 1—4, 7—14.
- въ Рязанской, въ другомъ переводѣ (л. 51 об.); въ Новгородской (л. 56) только два—14 и 16 въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской.

Каноны всѣхъ апостоловъ, 2.

- въ Рязанской (л. 53).

Каноны 1-го вселенскаго Никейскаго собора, 20.

- въ Ефремовской (л. 21).
- въ Устюжской (л. 12—49 и л. 63): 1, 3, 5, 8—12, 14, 17—18, 20; 3, 14; сходно съ Ефремовской: 3, 9, 14.
- въ Новгородской (л. 56 об.): 1—20, сходно съ Ефремовской, только нѣкоторые безъ конца.

Каноны Анкирскаго собора, 25.

- въ Ефремовской (л. 80 об.).
- въ Устюжской (л. 12—49 и л. 70 об.): 11—12, 14—16, 18—21, 24; 25.
- Новгородской (л. 67 об.): 1—18, 20—25, такъ же какъ въ Ефремовской.

Каноны Новокесарійскаго собора, 15.

- въ Ефремовской (л. 84 об.).
- въ Устюжской (л. 12—49 и л. 70 об.): 1—8, 11—12; 8.
- въ Новгородской (78 об.): 1, 3—15, такъ же какъ въ Ефремовской кормчей.

Каноны Антиохійскаго собора, 25.

- въ Ефремовской (л. 89 об.).
- въ Устюжской (л. 12—49): 2, 4—6, 11—12, 15, 17—18, 22—23.
- въ Новгородской (л. 87): 1—25, такъ же какъ въ Ефремовской кормчей; нѣкоторые безъ конца.

Каноны Сардикійскаго собора, 21.

- въ Ефремовской (л. 100); отдѣлено 22 кан.
- въ Устюжской (л. 12—49): 3, 11, 15.
- въ Новгородской (л. 134), такъ же какъ въ Ефремовской кормчей: 1—5 (4+5 = Ефр. 4), 6—7 (= Ефр. 5—6), 16 (= Ефр. 14), 17 (= Ефр. 15), 19 (= Ефр. 17), 21 (= Ефр. 22).

Каноны Ганурскаго собора, 20.

- въ Ефремовской (л. 86).
- въ Устюжской (лл. 12—49, л. 120 и л. 71: 1—3, 5—8, 11, 14—19; 4; 11.
- въ Рязанской (л. 69): всѣ, кромѣ 10 пропущеннаго, въ особомъ переводѣ.
- въ Новгородской (л. 82 об.): всѣ въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской.

Каноны Лаодикійскаго собора, 59.

- въ Ефремовской (л. 96).
- въ Устюжской (л. 12—49 и л. 119): 2—6, 8, 12—13, 17—18, 20—21, 23—26, 32, 34—37, 39, 41, 44—52, 55—57 и 49, 51; съ Ефр. сходно 20, 49, 51.
- въ Рязанской (л. 78): 9, 11, 19, 22, 23, 41, 44, 48, 49, 52, 58, болѣе или менѣе не сходно съ Ефремовской.
- въ Новгородской, такъ же какъ въ Ефремовской (л. 97): 1—8, 10—46, 48—51, 53, 54, 56, 57, 59.

Каноны 2-го вселенскаго Константинопольскаго собора, 8.

- въ Ефремовской (л. 25).
- въ Устюжской (л. 12—49): 2, 4.
- въ Новгородской (л. 111): 2—4, 6—8, какъ въ Ефремовской. Возглашеніе къ императору въ Новгородской и въ Рязанской (л. 87), одинаково; въ Ефремовской нѣсколько отличено (см. выше стр. 58—59).

Каноны 3-го вселенскаго Ефесскаго собора, 8.

- въ Ефремовской (л. 27 об.).

- въ Устюжской (л. 12—49): 1, 3, 4, 6.
- въ Рязанской (л. 89): 6 въ толкованіи въ особомъ переводѣ.
- въ Новгородской (л. 115): 7, но не весь, какъ въ Ефремовской; 6, какъ въ Рязанской.

Каноны 4-го вселенскаго Халкидонскаго собора, 30.

- въ Ефремовской (л. 31).
- въ Устюжской (л. 12—49 и л. 64): 1—2, 4—5, 7, 9—10, 12—16, 19—27 и 3, 7, 8, 18; съ Ефремовской сходно: 3, 7, 8, 12, 18, 19.
- въ Рязанской (л. 91 об.): 1 особаго перевода.
- въ Новгородской (л. 119): 1 = Рязанской; 2—30 = Ефремовской; нѣкоторые безъ начала или безъ конца.

Каноны Карфагенскаго собора, 137.

- въ Ефремовской (л. 107 об.).
- въ Рязанской (л. 104): 24, 84 — особаго перевода.
- въ Новгородской (л. 142): 4—10, 12, 14—19, 22—23, 25—29, 31—62, 64—67, 69—70, 71, 73—100, 104—106, 110, 117—122, 125—128 = Ефремовской.

Канонъ Константинопольскаго собора о Апапѣи и Вапади.

- въ Ефремовской (л. 176).

Каноны 6-го вселенскаго Константинопольскаго Трульскаго собора, 102.

- въ Ефремовской (л. 37 об.).
- въ Устюжской (л. 49 и л. 65): 21, 27, 31, 51, 59, 69, 84, 88—89 и 22—23, 42, 44—47, 52, 55, 64, 72, 82, 101.
- въ Рязанской (л. 141): 67 не совсѣмъ сходенъ съ Ефремовской.
- въ Новгородской (л. 183): 1—8, 12—21, 24—26, 28—33, 36—40, 43—46, 48—55, 59, 61—66, 72—73, 75, 76, 78—82, 85, 89—92, 95—97, 99—102 = Ефремовской.

Каноны 7-го вселенскаго Никейскаго собора, 22.

- въ Ефремовской (л. 70).

- въ Устюжской (л. 69 об.): 16—17, 21.
- въ Новгородской (л. 231): 1—3, 12—15, 18—22; 14 и 15 смѣшаннаго перевода.

Каноны Софійскаго собора, 3.

- въ Рязанской (л. 172): 2.
- въ Новгородской (л. 250): 2.

Каноны Василія Великаго, 1—85 въ четырехъ посланіяхъ къ Амфилохію, епископу Иконійскому; 86-й въ посланіи къ Діодору, 87-й въ посланіи къ Григорію пресвитеру, 88-й въ посланіи къ сельскимъ епископамъ, 89-й въ посланіи къ подвластнымъ ему епископамъ, 90-й—91-й въ 27 и 29 главахъ о Св. Духѣ.

- въ Ефремовской (л. 177 об.) отмѣчены числами только каноны 1—85.
- въ Устюжской (л. 12—49 и л. 120): 18—19, 25—27, 30, 38, 42, 48—49, 51—52, 55—57, 60—61, 63—67, 73, 75, 76, 78—79, 82, 84 и 4, 25, 31, 43, 49, 50, 62, 65.
- въ Рязанской (л. 172 об.): 23, 52, 62—64, 66, 77, 78, 80; особаго перевода.
- въ Новгородской (л. 251): 1—6, 8—11, 13—24, 26—30, 32, 34—41, 43—51, 53—59, 61, 63—65, 67—69, 71—76, 78—79, 81—82, 84 = Ефремовской, только съ опущеніями нѣкоторыхъ мѣстъ; 52, 62, 66, 77, 80, какъ въ Рязанской.

Каноны Діонисія Александрійскаго въ посланіи къ Васимиду, 4.

- въ Ефремовской (л. 221).

Каноны Петра Александрійскаго въ словѣ его о покаяніи и въ словѣ на пасху.

- въ Ефремовской (л. 223 об.).

Каноны Григорія Новокесарійскаго.

- въ Ефремовской (л. 234).

Посланіе Аванасія Александрійскаго къ Амону мнишу.

- въ Ефремовской (л. 212 об.).

Его же посланіе къ Руфиніану.

— въ Ефремовской (л. 215).

Его же изъ 39-го праздничнаго посланія.

— въ Ефремовской (л. 215 об.).

Григорія Богослова о священныѣхъ книгахъ.

— въ Ефремовской (л. 245 об.).

Амфилохія, епископа Иконійскаго, къ Селевку о священныѣхъ книгахъ.

— въ Ефремовской (л. 246).

Каноны Григорія Нисскаго въ посланіи къ Литойю, епископу Мелитинскому.

— въ Ефремовской (л. 237).

Отвѣты на вопросы Тимофея Александрійскаго.

— въ Ефремовской (л. 210).

— въ Устюжской (л. 109) другой переводъ.

Каноны Теофила Александрійскаго, 13.

— въ Ефремовской (л. 207).

Каноны Кирилла Александрійскаго въ посланія къ Домну, къ епископамъ Ливійскимъ и Пентапомійскимъ, къ Максиму діакону и къ Геннадію архимандриту.

— въ Ефремовской (л. 218).

II. Переводъ сокращеннаго изложенія каноновъ господствуетъ въ Рязанской кормчей и ей подобныѣхъ и изъ нихъ перешелъ въ тѣ, къ которымъ принадлежитъ Новгородская и ей подобныя, именно:

Изъ каноновъ апостольскихъ.

— въ Рязанской: 1—6, 8—14, 16—21, 25—28, 30—40, 42, 44—48, 51, 54, 57, 61—62, 72, 74, 76, 79—81, 83.

— въ Новгородской: 1—3, 54, 69—71, 82.

Каноны вселенскаго 1-го Никейскаго собора.

— въ Рязанской всѣ 20.

— въ Новгородской ни одного.

Каноны Анкирскаго собора.

- въ Рязанской (л. 59) всѣ 25; послѣдній съ прибавленіемъ.
- въ Новгородской одинъ 19-й.

Каноны Новокесарійскаго собора.

- въ Рязанской (л. 66) всѣ 15.
- въ Новгородской одинъ 2-й.

Каноны Ганчирскаго собора.

- ни въ Рязанской, ни въ Новгородской ни одного.

Каноны Антиохійскаго собора.

- въ Рязанской (л. 71) всѣ 25 (22-й по ошибкѣ не написанъ).
- въ Новгородской ни одного.

Каноны Лаодикійскаго собора.

- въ Рязанской (л. 78): 1—8, 10, 12—19, 20—21, 24—27, 29—40, 42—43, 45—46, 50, 53—57, 59.
- въ Новгородской: 9, 55 (Ряз. 56), 58 (Ряз. 59).

Каноны вселенскаго 2-го Константинопольскаго собора.

- въ Рязанской (л. 87) всѣ (5-й нѣсколько иначе).
- въ Новгородской (л. 111): 1, 5.

Каноны 3-го вселенскаго Ефесскаго собора.

- въ Рязанской (л. 89): 2—9, а 1 иначе.
- въ Новгородской (л. 115): 2—6, 8—9; 1 такъ же, какъ въ Рязанской.

Каноны 4-го вселенскаго Халкидонскаго собора.

- въ Рязанской (л. 91 об.): 2—30.
- въ Новгородской ни одного.

Каноны Сардинійскаго собора.

- въ Рязанской (л. 98 об.) всѣ 21.
- въ Новгородской: 8, 9, 12—14.

Каноны Карфагенскаго собора.

- въ Рязанской (л. 104): 1—3 (вступительные), 1—23, 25—83, 85—137.
- въ Новгородской: изъ вступительныхъ только и есть 3-й, потому 2, 3, 11, 13, 20, 21, 24, 30, 63 (= 67), 68

(= 62), 72 (= 73), 101 (= 102) 102 (= 103), 103 (= 104), 107 (= 108), 108 (= 109), 109 (= 110), 111—116, 123, 124, 129—134.

Канонъ Константинопольскаго собора о Агапіи и Вагадіи.

— въ Рязанской (л. 140 об.).

Каноны 6-го вселенскаго Константинопольскаго Трульскаго собора.

— въ Рязанской (л. 141): 1—66, 68—102.

— въ Новгородской: 10, 22, 23, 27, 34, 35, 56—58, 67—71, 74, 77, 84, 86, 87, 88, 93, 94, 98; нѣсколько иначе: 47, 60, 73.

Каноны 7-ю вселенскаго Никейскаго собора.

— въ Рязанской (л. 163) всѣ 22.

— въ Новгородской: 4—11, 16—17, нѣсколько иначе 14 и 15.

Каноны Константинопольскаго 1—2 собора (въ Ефремовской нѣтъ).

— въ Рязанской (л. 170): 1—5, 7—10, 12—17; каноны 6 и 11 нѣсколько иначе, чѣмъ у Аристина.

— въ Новгородской (л. 247) такъ же, какъ въ Рязанской.

Каноны Константинопольскаго Сѳійскаго собора (въ Ефремовской нѣтъ).

— въ Рязанской (л. 172): 1 и 3.

— въ Новгородской (л. 250): 1 и 3.

Каноны Василія Великаго: 1—84 въ трехъ посланіяхъ къ Амфилохію, 85-й изъ 4-го посланія къ Амфилохію, 86-й изъ посланія къ Діодору, 87-й изъ посланія къ Григорію пресвитеру, 88-й изъ посланія къ сельскимъ епископамъ, 89-й изъ посланія къ подвластнымъ ему епископамъ, 90-й и 91-й изъ 27 и 29 гл. о Св. Духѣ.

— въ Рязанской (л. 172 об.): 1—22, 24—51, 53—61, 65, 67—76, 81—91: въ томъ числѣ 24 изъ Аристинова толкованія, а 60 по Зонарѣ.

- въ Новгородской (л. 251): 7, 11 (ошибочно), 12, 25 (безъ конца), 31, 33, 42, 60, 70, 83, 85—91.

Василія Великаго о времени согрѣшающихъ.

- въ Рязанской (л. 191).
— въ Новгородской (л. 287).

Его же о мѣстахъ епитиміямъ.

- въ Рязанской (л. 191 об.).
— въ Новгородской (л. 457).

Его же наказаніе пресвитеру о божественной службѣ.

- въ Рязанской (л. 192).
— въ Варсонофьевской (л. 322).

Его же о св. причащеніи.

- въ Рязанской (л. 192).
— въ Новгородской (л. 363).

Его же о нерадящихъ о епитиміямъ.

- въ Рязанской (л. 192).
— въ Новгородской (л. 363).

Діонисія Александрійскаго о непощеніи въ великую субботу.

- въ Рязанской (л. 199).

Его же о сущихъ безъ общенія.

- въ Рязанской (л. 199).
— въ Новгородской (л. 362).

Петра Александрійскаго каноны.

- въ Рязанской (л. 199 об.).
— въ Новгородской (л. 443).

Григорія Новокесарійскаго каноны.

- въ Рязанской (л. 200).
— въ Новгородской (л. 436).

Аванасія Великаго два отрывка (изъ посланія къ Аммону мниху).

- въ Рязанской (л. 201 об.).
— въ Новгородской (л. 355).

Его же изъ посланія къ Рубиніану.

- въ Рязанской (л. 205).
- въ Новгородской (л. 435).

Его же о узаконенныхъ книгахъ (изъ 39 праздн. посланія).

- въ Рязанской (л. 202).

Григорія Богослова о узаконенныхъ книгахъ.

- въ Рязанской (л. 202).

Амфилохія къ Селевку о узаконенныхъ книгахъ.

- въ Рязанской (л. 202 об.).

Григорія Нисскаго изъ посланія къ Литойю.

- въ Рязанской (л. 203 об.).
- въ Новгородской (л. 437).

Тимоея Александрійскаго отвѣты.

- въ Рязанской (л. 205 об.).
- въ Новгородской (л. 356).

Феофила Александрійскаго каноны.

- въ Рязанской (л. 206 об.).
- въ Новгородской (л. 357).

Кирилла Александрійскаго изъ посланія къ Домну.

- въ Рязанской (л. 207 об.).
- въ Новгородской (л. 359).

Его же о правоверіи.

- въ Рязанской (л. 208 об.).

III. Императорскія постановленія и другія, утверждающія законы церкви, помѣщены въ нашихъ кормчихъ или въ одномъ и томъ же переводѣ съ небольшими отличіями, или же и въ разныхъ. Древнѣйшіе переводы императорскихъ постановленій находятся въ Ефремовской кормчей и въ болѣе полномъ спискѣ съ нея Соловецкомъ. Тамъ находятся: Собраніе постановленій въ 87 главахъ и кромѣ того еще пять новеллъ. Переводъ того и другого сдѣланъ однимъ и тѣмъ же переводчикомъ, какъ это видно по употребленію словъ.

Собрание постановлений Иоанна Схоластика въ 87 главахъ.

- въ Ефремовской (л. 287 об).
- въ Рязанской (л. 215 об.) особый переводъ.
- въ Новгородской (л. 288).

Собрание постановлений заключаетъ въ себѣ выдержки изъ новеллъ: 3-ей въ гл. 20, 5-й въ гл. 6—11, 6-й въ гл. 1—5, 32-й въ гл. 21, 46-й въ гл. 13, 56-й въ гл. 18, 57-й въ гл. 19, 67-й въ гл. 27, 83-й въ гл. 12 и 85, 120-й въ гл. 14—17, 123-й въ гл. 28—84, 131-й въ гл. 22—26. Въ Ефремовской кормчей главы отдѣлены иначе чѣмъ въ греческомъ подлинникѣ, такъ что инья не тамъ начинаются гдѣ бы слѣдовало. Въмѣстѣ съ тѣмъ въ главѣ 66-й соединены двѣ: 66-я и 67-я; за тѣмъ слѣдующія главы обозначены цифрами иначе: 68-я какъ 67-я, 69-я какъ 68-я, 70-я какъ 69-я и т. д. Кромѣ того въ гл. 10-й есть иная сопостановка частей (см. Приложенія, стр. 72). Другой переводъ Собранія постановлений въ 87 главахъ помѣщенъ въ кормчихъ того разряда, къ которому принадлежатъ и древнія Сербскія, и Рязанская, и нѣкоторыя другія болѣе позднія. Въ этомъ переводѣ нѣтъ тѣхъ особенностей, которыя отмѣчены выше, кромѣ только неправильной, но своеобразной отмѣтки началъ главъ; есть за то свои отличныя. Въ началѣ помѣщено оглавленіе всѣхъ 87 главъ, а въ концѣ схолія. Въ кормчихъ того разряда, къ которому принадлежитъ Новгородская, смѣшаны части двухъ переводовъ: главы 1—61 и 86 такъ же какъ въ Ефремовской, а главы 62—85 и 87 какъ въ Рязанской.

Новеллы:

- 3-я. въ Соловецкой (л. 297).
- 77-я. въ Соловецкой (л. 302).
- 132-я. въ Соловецкой (л. 303).
- 133-я. въ Новгородской (л. 428), Соловецкой (л. 303).
- 137-я. въ Ефремовской (л. 308), Соловецкой (л. 295), Новгородской (л. 418).

Главы, данныя Юстиніаномъ великой церкви.

— въ Рязанской (л. 210 об.).

Выборъ изъ новеллъ Юстиніана изъ Номоканона Фотіева.

— въ Рязанской (л. 249).

— въ Новгородской (л. 316).

Градскій законъ въ 40 титлахъ.

— въ Рязанской (л. 274 об.).

— въ Новгородской (л. 483): не достаетъ титль 4—11 и 13—40.

Изложене церковнаго возсоединенія при царяхъ Константинѣ и Романѣ.

— въ Рязанской (л. 347).

— въ Новгородской (л. 344).

Дѣяніе новеллы царя Алексѣя Комнина.

— въ Рязанской (л. 241 и 239).

Воспоминаніе Иоанна Тракисія.

— въ Рязанской (л. 244 об.).

Законъ судный.

— въ Устюжской (л. 48).

— въ Новгородской (л. 336 об.).

Избраніе изъ закона, Богомъ даннаго Моисеемъ.

— въ Рязанской (л. 257).

— въ Новгородской (л. 329 об.).

IV. Остальныя статьи, частью входившія въ составъ древней кормчей, частью постепенно внесенныя въ нее, явились у насъ то въ полномъ видѣ, то въ извлеченіи—частью въ одномъ переводѣ, частью въ нѣсколькихъ:

Окружное посланіе Геннадія, патріарха Константинопольскаго.

— въ Ефремовской (л. 231 об.) полный переводъ.

— въ Рязанской (л. 209 об.) и въ Новгородской (л. 354 об.) въ извлеченіи по Аристину.

Посланіе Тарасія, патріарха Константинопольскаго, къ Адріану папѣ.

— въ Рязанской (л. 197) и въ Новгородской (л. 353) въ извлеченіи.

Два сказанія Анастасія, патріарха Антіохійскаго.

- въ Ефремовской (л. 247 об.).
- въ Рязанской (л. 272) въ особомъ переводѣ.

Чинъ молитвы о кающихся.

- въ Рязанской (л. 273 об.).
- въ Новгородской (л. 362 об.).

О божественной службѣ.

- въ Рязанской (л. 274).

Повѣсть Епифанія, епископа Кипрскаго, о ересяхъ со включеніемъ сказаній Никифора, патріарха Константинопольскаго, и Софронія, патріарха Іерусалимскаго.

- въ Ефремовской (л. 249) безъ сказаній Софронія и въ Новгородской (л. 377).
- въ Рязанской (л. 358) въ особомъ переводѣ и по особенному тексту.

Сказаніе Тимофея пресвитера о различіи обращающихся въ православіе.

- въ Ефремовской (л. 275 об.).
- въ Рязанской (л. 380 об.) въ другомъ переводѣ.
- въ Новгородской (л. 406 об.).

Сказаніе о расколахъ, нарицающихся расудныхъ.

- въ Рязанской (л. 390).

Изъ патріаршаго молитвенника — о томъ, какъ принимать обращающихся отъ ереси въ православіе.

- въ Рязанской (л. 397).

Чинъ надъ обращающимся изъ сарацинъ въ христіанство.

- въ Рязанской (л. 398 об.).

Сказанія о мелхиседекіянахъ, веодосіянахъ, авиманахъ и пр.

- въ Рязанской (л. 395 об.).
- въ Новгородской (л. 420 об.).

Сказаніе Димитрія, митрополита Кизичскаго, о яковитахъ и хащичарахъ — въ извлеченіи Аристіана.

- въ Рязанской (л. 211).
- въ Новгородской (л. 373).

Сказаніе (Арменопула) о масаліянахъ, называемыхъ божумиами,
по извлеченію Аристина.

— въ Рязанской (л. 211 об.).

Петра Антиохійскаго (въ нашихъ кормчихъ Александрійскаго)
посланіе къ епископу Венетскому.

— въ Рязанской (л. 212).

— въ Новгородской (л. 363 об.).

Никиты Скифита мниха пресвитера посланіе къ Латинамъ о
отрѣснокахъ и пр.

— въ Рязанской (л. 262).

— въ Новгородской (л. 364 об.).

О Фрязахъ и прочихъ Латинахъ.

— въ Рязанской (л. 270).

— въ Новгородской (л. 369).

О беззаконныхъ бракахъ: рѣшенія Сисинія патріарха и собора.

— въ Рязанской (л. 328 об.).

— въ Новгородской (л. 463).

О беззаконныхъ бракахъ; рѣшенія Алексѣя патріарха и собора.

— въ Рязанской (л. 335, 336 об.).

— въ Новгородской (л. 472, 474).

О бракахъ недозволенныхъ и законныхъ.

— въ Рязанской (л. 338).

— въ Новгородской (л. 478).

О возбраненныхъ женитьбахъ.

— въ Новгородской (л. 476).

— въ Устюжской (л. 65).

Отвѣты Никиты, митрополита Ираклійскаго, на вопросы
Константина, епископа Памфилійскаго.

— въ Рязанской (л. 345).

— въ Новгородской (л. 497).

Нила черноризца посланіе къ Хариклію пресвитеру.

— въ Рязанской (л. 212 об.).

— въ Новгородской (л. 439 об.).

*Отвѣты собора на вопросы Иоанна мнѣха-молчальника и дру-
гихъ черноризцевъ.*

— въ Рязанской (л. 341).

— въ Новгородской (л. 458).

Бесѣда Діадоха.

— въ Рязанской (л. 353).

— въ Новгородской (л. 500).

Сказаніе о чувствахъ тѣлесныхъ и о душевномъ чувствѣ.

— въ Новгородской (л. 546 об.).

Правило о черноризцахъ.

— въ Новгородской (л. 547).

— въ Устюжской (л. 114).

Иоанна Пателареи илумеиа уставъ монастырскій.

— въ Новгородской (л. 549 об.).

— въ Устюжской (л. 178).

Феодора, илумеиа Студійскаго, останки.

— въ Новгородской (л. 556).

— въ Устюжской (л. 122 об.).

Чинъ погребенія иноковъ по уставу Феодора Студійскаго.

— въ Новгородской (л. 601).

*Василія Великаго посланіе къ Григорію Богослову о мнѣшскомъ
строеніи.*

— въ Рязанской (л. 193).

— въ Новгородской (л. 445).

Его же поученіе къ попамъ.

— въ Варсонофьевской (л. 189), въ слѣдъ за статьями, прило-
женными къ судному закону.

Его же о епитиміяхъ.

— въ Новгородской (л. 555 об.).

— въ Устюжской (л. 53).

Его же толкованіе священнаго чина.

— въ Новгородской (л. 588).

Его же толкованіе св. апостольской церкви.

— въ Новгородской (л. 589 об.).

Его же толкованіе св. божественной службы.

— въ Новгородской (л. 590 об.).

Его же нѣсколько поученій и правилъ.

— въ Варсонофіевской (л. 322).

ПРИЛОЖЕНІЯ.

II.

Собрание каноновъ Іоанна Схоластика

въ 50-ти главахъ ¹⁾).

Ти тѣ а.

Ковст. 2.

Ѣ ставленіи патриархомъ (= — хъ) и ѿ каноньствѣи чѣти, ѿко не достойтъ никомоу же ѿ хъ въсхъщати ѿвласти ѿного
л. 7 достойнїи на сщїиіи и строкїиіи, нъ въсхъщати оуже
об. ѿбидѣнїемъ дѣяти (= даати) .:

[Ти тѣ б.]

Ап. 34.
Халк. 12.

Ѣ ставленіи митрополитомъ каноньствѣи чѣти (= чи—) и ѿ митрополитѣхъ, въвѣлющихъ ѿ црѣскыхъ грамотъ, и ѿко не достойтъ имъ предѣла въсхъщати ѿномуу лѣтъ(на) соуца, ни кѣдиной власти (= обл—) раздѣлати на дѣвоі .:

¹⁾ Собрание каноновъ издается по Устюжской кормчей Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго музеевъ № 280 буква въ букву съ приведеніемъ наиболѣе существенныхъ отличій изъ списка XVI в. Московской Духовной Академіи № 54 (Іоасафовская кормчая). Отличія помѣщены въ скобкахъ: просто въ скобкахъ помѣщено то, чего нѣтъ въ древнемъ изводѣ; въ скобкахъ съ знакомъ = помѣщены слова или слоги, отличающіеся отъ извода; что есть въ изводѣ и отсутствуетъ въ спискѣ, то отмѣчено знаками « »; пропуски обѣихъ рукописей и замѣчанія издателя поставлены въ прамыя скобки []. Дѣленіе на строки не соблюдено при изданіи. Написанное въ рукописи киноварью напечатано разрядкою. Киноварныя прописныя буквы не отмѣчены.

Ап. 35.

«Г и т ъ» г̄.

Авт. 23.

Сард. 3.

Ико не достойтъ епѣоу строенїи ради незваноу ходити, разкѣ
ѡце не презрѣнїи (= — їемь) сътажаниї кѣмоу (власт)на, ни
сцѣти же кромѣ предѣла своѣго .:

Ап. 40.

«Г и т ъ» д̄.

Халк. 24.

Ико да разоучены соуть Ѡ црѣвнѣныхъ «вещни» епѣоу
(= — ъ) своѣ (вещи) и да имать власть ѡставить и (= а)
имъ же «ѡце» хоцеть.:

Ап. 38, 41,

«Г и т ъ» е̄.

59.

Халк. 26.

Ико достойтъ кѣпѣоу имѣти власть строити црѣвнѣнїи
попы и дѣяконѣ, и кѣрѣны икономъ иъ (= Ѡ) ниухъ поста-
влати, и даїти трѣвоуѣющимъ потрѣвнѣи, вѣзимати же и са-
момоу «вѣ» ноуажнѣи «трѣвованиї», ѡце потреба (= трѣвѣютъ),
и оуѣжикамъ подаѣти (= — ва —), акѣ и ницимъ, равѣно имѣмъ
«ѡце трѣвѣ» .:

Ап. 73.

«Г и т ъ» з̄.

Авт. 23.

Ико не достойтъ епѣоу, Ѡходащю (= — е) къ Гѣи, къ себе
мѣсто сѣпати кѣго же хоцеть епѣа, ли ѡставить комоу епѣоуѣ
власть.:

Ап. 1.

«Г и т ъ» ж̄.

Лаод. 12, 13,

17.

Ико достойтъ епѣоу митрополитомъ же и всѣми соуцими
въ ѡвласти сѣпѣоу вѣити, ли приходящемъ имъ, ли сълага- л. 8
ющемъса писаниемъ, а не народомъ покелѣвати изѣраниї
(= — ви — а) творити епѣиска и ико не достойтъ въ всѣхъ
(= весѣ) и странахъ епѣа поставлати, нѣ (= но) ѡвѣходѣ-
никѣ [περιουδευτάς].:

Халк. 25.

«Г и т ъ» ӣ.

Авт. 15.

Ико не достойтъ сѣпѣиї епѣискѣхъ не воле .г̄. мѣъ пождати
времени, Ѡ людїи же нарицаемѣи больше время искоушати
и на вса іѣ (= а) наводити степени; прибѣгѣци же ѡжида-
кѣмаго времени преданаго икономомъ той же црѣкѣ хранити

БОУДОУТЬ; АЩЕ ЛИ ЧТО ЦРКВЬНЫХЪ ВЕЩЕЙ (И) СТРОИТЪ И ПРЕДА-
ДАТЬ, ЧЕМОУ ПОДОВАКЕТЪ ѿ СИХЪ БЫТИ .:

«Т и т̄» д̄.

Ап. 21, 77,
78.

Ѓ каженницѣ, искажьшимъ самого себе, аще «и» епѣстеа
достойнъ боудеть, не ѿмѣтати, ни слѣпа же, ни хрома, кѣдннѣмь
ѿкомь; разкѣ «и» аще кто глаouxъ боудеть или слѣпа, на
црkvннѣ не съблажнѣютъ .:

«Т и т̄» г̄¹⁾

Ап. 26.
Авт. 17, 18.

Ѓ сѣиѣмѣхъ епѣхъ, «ли попѣхъ» и слоужьбѣ не приѣ-
млющихъ, ли не приѣмлемолъ градомъ, въ немъ же соутъ, не
скою ихъ киною, нъ инѣхъ волею, ли по сѣиннѣ не родѣць
(= — ра — е) ѿ людехъ и ѿ клросѣ .:

«Т и т̄» д̄і.

Ап. 29, 30.
Халк. 2.

Ѓ сѣиѣмѣхъ на мьздѣ, ли силою властельскою и ѿ
сѣиѣщихъ, ли ходатайствоуѣщихъ таковоу сѣинню .:

«Т и т̄» е̄і.

Ап. 14.
Ап. 18.
Халк. 5.

л. 8
об. Ико не достойтъ епѣоу ѿставлати мѣста своѣго и града
и на столы чюжа преходити, | аще и празднн соутъ, аще и гра-
домъ, къ нь (= нем) же сѣини бѣша, не приѣти бѣша, нъ
ни клриккоу же ѿ града въ градъ преходити .:

«Т и т̄» г̄і.

Авт. 12.

Ико не достойтъ епѣоу просити оу црѣ ихъ же не лѣпо, ни
ходити къ црѣоу без волѣ митрополитѣ (= — и), нъ своѣми
днѣжонъ молениѣ посылати ѿ потребныхъ; аще ли ноужа
боудеть къ црѣоу ити, книгами [γράμμασιν] митрополитами и
сѣнѣма [συνόδου] всего поутъшьствовати .:

«Т и т̄» д̄і²⁾.

Ап. 6, 81,
44, 83.
Ник. 17.
Халк. 4, 7.

¹⁾ Приписка на полѣ.

²⁾ Приписано на полѣ.

и людскѣхъ (всѣхъ) «въ»принимати печалии, развѣ еще по законуу ноужа боудеть, ни въ займѣ даяти, въ лихвоу; николи же не издроченикъмъ себе въдавати (= едати), ли (= ни) войнѣства себе искати, ни сана .:

Ап. 27.
Халк. 9. «Титъ» ѿ.

Ико не достоинъ епѣоу страю нагльства движимоу въскорѣ влоучатиса раздражающихъ, ли бити кого вѣрна съгрѣшша, ико достоинъ влоучаеъмъ, ли въпросъ съ своимъ кѣпмъ имоуцю приѣгнути къ митрополитоу, аще хоцеть; аще ли митрополитъ соупрь [ἀντίδικος] боудеть, то къ кѣсахромъ, ли цѣвомъ кѣпомъ, ѡвида кѣ да оустроитѣ; аще ли клирикъ тажю иматъ съ клирикомъ, тѣ кромѣ своего кѣпа да не оустроитѣ кѣю инъ никто же .:

Ап. 74, 75.
Халк. 21.
Ап. 50. «Титъ» ѿ.

Ѹ кѣпѣхъ ѡклеветаемъхъ, ихъ (же) достоинъ на ѡклеветаникѣ принимати не и|зверженъхъ (= и ѡизве—) весправды, и. ѡ. ико не вранити имъ въ инѣхъ градѣхъ жити и ико не достоинъ въ изверженаго мѣсто авикѣ стити епѣа иного, аще пакы изверженъ и правдынаго соуда възискайтѣ .:

Ап. 4, 12. [Титъ] (ѿ).

Ико не достоинъ изверженнымъ литургий прикасатиса, ниже ходити къ цѣрствоующему, ни ѡгани даяти [παρενοχλεῖν] слоухомъ кѣго, большаго сънма соуда ѡслоушакъше (= — оу) .:

Ап. 11, 12,
13, 14, 15, 16.
Ап. 2, 3. [Титъ] (и).

Ико не достоинъ никомоу же приѡвѣчатиса непричастныхъ, ли ѡ иного изверженъхъ иномоу епѣоу въ приѡвѣщенникѣ принимати .:

Сард. 15.
Халк. 10, 20. [Титъ] (ѿ).

Ико не достоинъ епѣоу въ ѡвѣщенникѣ принимати «чюжихъ»

клирикъ и на степень възводити, ни же двою градоу црѣвамъ клирика искати .:.

[Т и т ъ] (к̄).

Халк. 13, 23,
41.

Ико не достойтъ клирикомъ, без волѣ (= — л) [παρὰ γνώμην] (своего) имъ ѣппа ходити, ни безъ грамотъ же кго приимати ихъ въ друзѣхъ градѣхъ, ни меньша (= моими) творити, нъ въскорѣ възрацатиса; аще не хоцетъ, въскорѣ изверженъ боудеть; и ѿ хотащихъ ли мирьными (= — ѿ), ли съставьнами кпистольскими ходити .:.

Лаод. 41.

[Т и т ъ] (ка̄).

Анл. 13.

1.9 об. **Ѹ** хорѣпѣи и попѣхъ людскыхъ и ѿ | подовьнѣимъ и ѿ литургияхъ (= — ти) [ιερουργίας] .:.

«Т и т ъ» к̄в¹).

Ант. 5.

Ико подовайтъ попомъ и всѣмъ клирикомъ своимъ кппомъ повиноватиса и ничто же чресъ волю ихъ творити, ни кокъ (= рѣчи) же, ни крамолъ (= — ѡ) на нѣ въставляти .:.

«Т и т ъ» к̄г²).

Ико не достойтъ диякономъ преже кпѣи прикасатиса до-вродарьственнѣ (= — іахъ) [εὐχαριστίας], ни попомъ же даѣти ѡбщенинѣ [κοινωνία], ни при попѣхъ сѣдати, аще имъ сами не повелать; имѣти же и тѣмъ ѡ меньшинъ (= меньшии) [ὑποκειμένων] своимъ чтѣ .:.

Ник. 71.
Лаод. 20.
Ап. 56.

«Т и т ъ» к̄д.

Лаод. 15.
Вас. 24.

Ѹ сцѣпни женьствѣмъ и ѿ съвѣкоупляющихъса (= — ми-са) по сцѣпни съ моужи (и) ико не достойтъ сцѣати, старица (= — рца), ни къ ѡлтаръ же вълазити женамъ .:.

«Т и т ъ» к̄е.

Халк. 4.
Н. Кес. 11.
Ап. 17, 18,
19, 61, 68,
80.

Ѹ ѡвразѣ сцѣпни и ѿ тѣхъ, ихъ же не достойтъ сцѣати ;

Ник. 9, 10.

1) Приписано на полѣ.

2) Приписано на полѣ.

и «ω» (ωко) σῖακμῶν (= σῖαε̄ восхитае̄) прельстыю [ἐκ συναρπαγῆς] .:.

Лаод. 20, 23, «Ти́тъ» кз.

25.
Ап. 25. **Ѡ** пѣвщицѣ и ѡгнагностѣхѣ и ѡ прокистѣхѣ (= простѣ-
Халк. 14. цѣ) [ἐπορχιστάς] и ѡ слоугахѣ, и ѡко не достоятъ имѣ съ-
соудѣхѣ црѣвнѣхѣ прикасатиса, ни ѡурараж (= — ла —)
[ὄραριον] въ литоургий носити (и) ѡко пѣвцемѣ «соуцемѣ»;
тѣчию (= токмо) ти пѣвцемѣ (= четцѣ) да воудеть лѣтъ ѡ Гѣ
(= — и) женитиса, (но не) съ кретикѣ же свадѣвѣ [ἐπιγαμίαν]
«не» творити .:.

Ап. 5. «Ти́тъ» кз. |

Н. Кес. 1. **Ѡ**ко не достоятъ нѣрѣю соупроугѣ [συνείσαχτον] оӯ себе во- л. 10
Вас. 27. дити, разѣ не творацихѣ съблзпа, ни на двоженнѣхѣ бракъ!
Ходити .:.

Нпк. 3. [Ти́тъ] кн.

Н. Кес. 7. **Ѡ**ко не достоятъ сѣнѣкоу своікѣ женѣ изгонити виною говѣ-
Лаод. 53, 54. ний, ни по сѣнѣнѣ женитиса, разѣ тѣкмо несѣнѣкоу подо-
вакѣтѣ женитиса .:.

Ап. 51, 53, «Ти́тъ» кд.

63.
Ап. 14, 12. **Ѡ**ко не подовакѣтѣ (επιδ¹), ли клирикоу, ли простоулюди-
Гагр. 1. ноу масоіденікѣ и женитѣ законнѣхѣ хоулити, ни прича-
щающихѣ же са правѣ презрѣтн .:.

Ап. 42, 54, «Ти́тъ» л².

57.
Лаод. 24. **Ѡ**ко не достоятъ ἐπιου, ли клирикоу, ли (всакомоу) людиноу
Гагр. 11. въ шѣгахѣ [ἐν χύβοις] и пиѣньственнѣхѣ, ни (= и) въ кѣрчѣми-
цахѣ [καπηλείοις] ѡврѣтатиса, ни възимати чистн³) възъва-

1) Въ Устюжской кормчей стерто.

2) На полѣ.

3) Т. е. части; въ греч. μερῶν.

къмоу на пирѣ, ни пакы не неродити (= ра —) ѿ зовоуцихъ
братнѣ, ни прельцати немощноу ю (= — ѡа) братнѣю .:

«Ти тѣ» ѡа.

Ап. 69.

Гагр. 19.

Ико не достойтъ ѣпѣоу, ли попоу, ли клирикоу, ѡтиноудѣ
(= ли) людиноу (= простѣлюа^нноу) предаго црѣви поста раз-
дроушати, ни памяти же стѣимъ, ли приношени (= — ѡа)
хлѣба творити въ сорокооустью [ἐν τεσσαρακοστῇ], развѣ тѣкмо
къ соу^ѣ и въ нѣлю, ни бракъ (= свѣлѣвъ) «же» творити въ мѣпоу^ѣ
и въ рѣтѣо .:

Лаод. 29, 50,

51, 52.

«Ти тѣ» ѡв. 1)

Ап. 63.

Гагр. 18, 12,

15, 13, 17.

ѡ. 10
об.
Ѧ рокѣюцихъ и постащицѣ въ соу^ѣ и въ нѣ и гърдѣ-
цихъ [εὐφρομένων] ѡдѣвнѣю (= — ѣѣ) ѡ|бразомъ, и виною
ѡбгочѣю ѡ родителѣ, ли (= и) чадѣ, ли оужикъ [συγγενῶν]
разлоучащѣ (= — ца —) и памяти стѣхъ и црѣвнѣхъ
сънѣмицѣ [συνάξεις] ѡрицающѣ .:

Вас. 35.

«Ти тѣ» ѡг.

Халк. 4, 24.

Ап. 82.

Гагр. 3.

Ико подобакѣ колоугеромъ повиноватисѣ ѣпѣмъ и не
ѡставлати же мѣстѣ, въ нихъ же постригаи соутѣ, ни съста-
влати же манастирь без волѣ (= — а) своихъ ѣпѣ, ни
же оуже ѡчищенѣмъ (= — ѡ) скверномъ пакы вѣгги
жилицемъ, ни рава на причетъ [ἐν κλήρῳ] сѣннѣ, ни въ
манастирь без волѣ (= — а) своего къмоу гѣа [δεσπότη]
приимати .:

«Ти тѣ» ѡд.

Ник. 12.

Авк. 19.

Ѧ чьрнѣцихъ и ѡ чьрницахъ, ѡмѣтающѣхѣ ѡвѣта
ѡбразнаго .:

Халк. 16.

Вас. 2, 3, 60.

1) Въ Устюжской кормчей и (приписка на полѣ).

Ник. 14. «Г и т̄» л̄е ¹)
Н. Кес. 5.

Ⲅ катихоуменѣхъ ²) съгрѣшьшихъ и ѿ престоупающихъ
преже ѿглашений съ ѿвѣтъ.:

Ап. 80. «Г и т̄» л̄с.
Н. Кес. 6, 12.

Лаод. 3, 45,
46, 47, 48. Ⲅко не достойтъ новосципнѣхъ на сципнѣ приимати, и аще до-
стойтъ катихоумению неправданоу соуцю крѣтити, и ѿко подо-
баѣтъ въ ѿзи крѣцакѣмъ въѣрѣ оучитиса по крѣцини
ѿ въѣрѣ православнѣи, и еже оучитиса ноужа кѣсть крѣцакѣ-
мъ (= момоу).:

Конст. 4. «Г и т̄ ѿ» л̄з.
Еф. 1, 4.

Лаод. 6, 34,
35, 38. Ⲅ сцикѣмъхъ вериноу и ѿ еретицѣ и ѿ прилѣпаяю-
щихъса ихъ, и ѿко | не подобаѣтъ никому же поститиса съ 1.11.
Ап. 45, 46, ними, ни мѣтѣи творити, ни праздника съ крѣтикъ, ни съ
64, 71, 70. жидъ, ни же ѿ нихъ влѣвниѣ приимати, ни въ сънъмища
ихъ въходити, ли приносити въ на ѿлѣѣ, ли приношений
(= — Іа) каковъ (= — о).:

Ник. 8. «Г и т̄ ѿ» л̄и.

Лаод. 8, 2.
Еф. 3.

Ап. 52. Ⲅ ѿбращающихъса ѿ ереси, къ кафоликни цркви прихо-
дающихъ и ѿ приѣтнѣи изгнаннѣхъ еретикъ и ѿ грѣхъ ѿбраща-
ющихъса кацѣхъ любо.:

Ап. 62. «Г и т̄ ѿ» л̄д ³).

Ник. 11.
Ап. 58, 50,
47.

Ланд. 33. Ⲅ ѿбращающихъса ѿ пожршихъ, ли въкоушьшихъ
идоложъртвна ноуженю и прещениемъ, ли свокию волею, или
(= и о) преже крѣщения жършихъ, аще достойтъ по крѣчению
стѣити и ѿстрологиѣ [ἀστρολογία], ли вълѣшьства [μαντείας],
ли стоудѣ дѣвѣвшихъ и моудръствоующихъ [φρονοῦντων], ли
творящихъ рекомаѣ фулактириѣ [φυλακτήρια].:

¹) Приписка на полѣ.

²) Въ Устюжской кормчей переправлено въ позднее время изъ ка...ти...гоу-
минѣхъ.

³) Въ Устюжской кормчей ѿψ (приписка на полѣ рукописи).

[Т и т ѣ] м̄.

Вас. 40, 41,
37.

Ѓ оубвиствинѣхъ (= д) вольнѣхъ и невольнѣхъ, и ѿ издрѣзаюцихъса самѣхъ, и ѿ исказахъ [φδορίων], и дѣтооубвиствѣхъ (= — ѿ), и ѿ съвѣдоуцихъ ѿ ·:

Ап. 40, 41,
24.
Ап. 21.

«Т и т ѣ» ма.

Ап. 20.

Ѓ ѿбрацаюцихъса ѿ прѣлюбоудѣннѣ, и ѿ разлоучившихъса несъмѣслнѣ, и съвѣкоупникъшихъса съ инѣми, и ѿ посагаюцихъ за | иного прежде оуслышаннѣ смрѣти ѿшдѣшаго (= — шѣша) моужа своѣго ·:

Н.-Кес. 8.
Вас. 24, 33,
82, 16.
Ап. 48.

«Т и т ѣ» мѣ.

Ап. 11.

Ѓ дѣждноубицихъ (= длѣжи —) [ὀφειλόντων] люבודѣннѣ и прѣлюбоудѣннѣ епитимнѣю [χολάζεσθαι] дроучитиса въсхъщеннѣмъ, ли ноужею съ женами живоуцихъ (= — ѣ); и ѿ двѣхъ, и ѿ равѣнахъ, даюцихъ«са» самѣмъ (себе) чрестъ волю владоуцихъ (= — ѡцаго) ими ·:

Халк. 27.
Вас. 22, 34,
и 23, 27, 11.

«Т и т ѣ» мѣ.

Лаод. 1, 30.

Ѓ женацихъса второѣ ѡвоудѣнѣ и въ многы женитѣхъ вѣпадаюцихъ и съгрѣшати (= — ши —) хотѣвѣшихъ и не вѣпадѣшихъ въ грѣхъ, и ѿко никомоу же не достойтъ въ вани [ἐν βαλανείῳ] съ женами мѣтитиса ·:

Вас. 35, 65.
Н.-Кес. 3, 4.

«Т и т ѣ» ма.

Н.-Кес. 5.

Ѓ съвѣкоуплаюцихъса съ дѣтма (= две —) вратома, ли съ сестрама (и осквернаюцихъса съ сестрами) своѣма (—и), ли «съ» матеръшами [μητρούαις] и съ моужьскыма поломъ, ли съ скотомъ срамотоу творащѣ ·:

Вас. 63, 52,
61, 64, 48.
Ап. 16.

«Т и т ѣ» мѣ¹⁾.

Вас. 61, 51,

Ѓ татѣхъ, и гробокопателѣхъ (= — крадат —), и клатвопрестоупницѣхъ, и ѿ кларницѣхъ, ротацихъса и кльноуцихъса «въ»соукѣ (= все) на пакость ѣтеромъ ·:

49, 67.
Ап. 25.

¹⁾ Приписано на полѣ.

Апл. 72, 73, «Т и т ъ» м̄с.

3, 4.

Гагр. 7.

Ико не достойтъ възимати чсо (= чесо) црѣвнѣхъ, ли себе (= — ѣ) влаца (= влагалица) творити [σφετερίζεσθαι], ни плѣдоноснѣ приносить (= прѣма —) възъ оучиненаго; се (= си) стройти (= творити) «и каѣ» (ни) достойтъ «Ѡ» приносимѣхъ къ ѡлтарю (= а —) приносить .: |

Сард. 11.

«Т и т ъ» м̄з.

г. 12

Авт. 2.

Апл. 9, 8.

Гагр. 5, 6,

Лаод. 58.

Ѓ несъбираюцихъса по .г. (= трѣ) нѣлѣ (= — ахъ) въ црѣвѣ и не превѣваюцихъ по чтеннѣ (= — ѣи) до стѣго причастнѣ [μετάληψιν] и ѡ клирицѣхъ, невъземлюцихъ [μὴ κοινωvούvτων] (стѣго) колканиѣ, възношениѣ възваюцию (= бывшю), и неродащицѣхъ (= — ра —) ѡ црѣвѣ, и ѡ снѣмѣхъ [συνάξων], и (= м̄и) ико не достойтъ въ храмѣхъ [ἐν οἰκείαις] творити литургнѣ [προσφοράς], ни въ црѣвахъ пировъ [συμπόσια].:

Халк. 1.

«Т и т ъ» м̄и (= м̄д).

Еф. 6.

Вас. 84.

Ѓ непокарлюцихъса (= — ко —) закономъ црѣвнѣмъ, и ико не достойтъ неповиноуцимъса засъвѣдѣтельствовати (= — свѣди —) нѣрѣѡмъ (= — еемъ), каюцимъ же са противоу спѣхоу и время оурицати [ὀρίζεσθαι].:

Апл. 37.

«Т и т ъ» м̄д (= н̄).

Халк. 19.

Ѓ томъ иже колиждо ипархнѣ къгда подоваѣтъ възвати свороу [σύνοδον] и ико не достойтъ иппоу снѣмнѣ [συνόδοις] лишитиса, развѣтъ тѣкмо болѣзни ради .:

Лаод. 40 (въ

«Т и т ъ» н̄ (= н̄а).

титлу49),17,

18, 59.

Ник. 20.

Авт. 1.

Апл. 7, 6, 85.

Ѓ правилѣ млтѣвнѣмъ (= — тои =) и ѡ пѣннѣ и «чтеннѣ», ико не подоваѣтъ (= достой) въ нѣлю преже (= — же) пантикостнѣ (= н̄. ница) колѣноу покланати (= — ло —) молщемоуса, и ѡ времени пасхѣ, и ѡ оуставнѣхъ книгахъ [καυονισθέντων βιβλίων], и да не неродатъ (= — ра —) иппи ѡ снѣмнѣ .:

ТѢТЪ А¹⁾. ѿ оуставленнѣ (= нѣн) патриархомъ ии ѿ каноньствѣн (= канон —) чьсти (и ѣко не достой имъ косхищати шласти иного достоанна на сценѣе и строенѣ ннѣ и косхищеныа, юже обидѣннѣ дашти) ѿ (= ѿ) свора Константина (= — на) гра кѣ бѣ.²⁾

Конст. 2.

1.12 об. Чресъ строеннѣ кѣпмъ не достойтъ | ходити къ цркви (= — кѣ) иного предѣла, ни размѣшати цркви, нѣ по канонмъ: Александрьскомоу оубо иппоу Ювонтанъ (= Египтанъ) тѣкмо строити; а късточылымъ еппмъ къстокъ тѣкмо строити, хранимомъ Никейскыхъ канонъ оуставомъ Антиохийствѣн цркви; Асийскаго предѣла кѣпмъ Асийскаѣ тѣкмо строити, а Понтьскымъ Понтьскаѣ тѣкмо, а Фражьскымъ Фражьскаѣ тѣкмо. Незваномъ же еппмъ ѿ строеннѣ не приходити на сценнѣ (= те), ли на ина строеннѣ (етера) црквиная. Хранимоу же ѿ строеннѣхъ написаномоу каноноу, ѣко къ всакой шласти шластьнѣн своръ да оустроить (= стронтъ) по Никейскомоу оуставоу. Соуцаѣ же къ карварьскыхъ «въ» ѣзыцѣхъ Бий цркви строити достой по прѣѣтомоу (= прѣа —) ѿчѣскоу (= ѿчѣскомѣ) ѿвѣчаю. Константина (= — а) оубо гра иппоу имѣти мольбѣ чѣннѣн [πρεσβεῖα τῆς τιμῆς] съ Римьскымъ иппмъ, зане вѣити кѣмоу второмоу Римоу ·:

Конст. 3.

ТѢТЪ Б. ѿ оуставленн (= — ии) митрополѣи(б) ѿ канонъ, о митрополитѣ бывающн ѿ цркви грамѣ, ѣко не достой имъ предѣла косхищати иномѣ лѣтна свѣца, ни единой области на двое прѣкати) ·:

ѢТЪ АПЛЪ Кѣ МД (= АД).

Ап. 34.

1.13. Еппмъ кождо ѣзыка вѣдѣти до|стойтъ своѣго старѣишиноу, имѣти и ѣко (= акн) главоу и (= ни) без колѣ (= — а) кѣго ничто же (= ничесѣ имъ) творити, та же тѣкмо творити, ѣже имъ въ скоѣнѣ шласти достойтъ (= — ить) и ѣже

1) ТѢТЪ А. Въ Устюжской кормчей приписано на полѣ.

2) Въ Кормчей № 54 заглавіе это поставлено въ началѣ текста Номоканона.

подъ ними (= — ъ) соуть страны; нъ ни (то) ве скѣта (= со —) вѣсѣхъ да не творать ничто (= — чесо) же. Тако во кѣдиномъ слькѣ боудеть и прославитьсѣ **СѦЦѦ** и **СНѦ** и **СТѦ** и **ДХѦ** .:

Халк. 12. Халкидонскѣ свор. **КВ** (**В**) **КА**.

Приде въ ны, іако нѣщии чресъ (= прикеденыа къ естерѡ чре³) црѣвнѣи (= — вныа) законъ (= — ы), притѣкъше къ силнѣмъ властелехъ (= ко властелѣ силахъ), надѣвѣшеса (= кеиѣи ради) кѣдиною ѡвласть на двоѣ раздѣлахоу (= ра³сѣ-каа), іако **С** сего двѣма митрополитома быти въ кѣдиной (= тои⁴) ѡвласти. Оустави (= **С**рече) оуво стѣи своръ прочеіе ничто (= — чесо) же такового (= — ва) дързати кѣпоу; аще ли начнетъ се творити, да **С**падеть своіго степене; «а» кѣанко же оуже «градъ» грамотами црѣвнѣами (= црѣкыи и) митропольскыи (= — литъскыи) почтени (= — чш —) въша именемъ, кѣдиной да наслажаютьсѣ чѣсти, и строи црѣвѣ «іаго» кѣпѣ іавѣ (= сирѣ⁴) іако сѣанѣмомъ «соуцимъ» по истинѣ митрополиіи своимѣи ѡправдѣ .:

Титъ **Г**. ¹) Іако не достойтъ кѣпоу незваноу ходити (развѣ аще не зазрѣніе стажаніа своего властна, ни сѣати же кромѣ предѣла своего).: |

Ап. 35. Антиохийскѣ свора **КА** **КВ** (= стѣ апѣ канѣ **ЛЕ** ¹). л. 13
об.

Кѣпоу не достойтъ кромѣ своіей ѡвласти сѣеннѣи творити въ градѣхъ и въ всѣхъ (= вѣсѣхъ), іаже (не соуть) въ ѡвласти іаго; аще ли ѡбличитьсѣ се творѣ безъ волѣ предържаціаго гра⁴ или мѣста та, да извержетсѣ самъ и іаго же боудѣ стѣль .:

Ап. 22. (Антиохийскѣ собора канѣ **КВ**).

Кѣпоу не достойтъ въ чужемъ (= чужѣ) градѣ (= — ъ) ходити, ни въ мѣсто, іаже кѣму нѣ въ ѡвласти, на сѣиіи кѣтеро, ни поставлати поповѣ, ни дѣяконовѣ въ мѣстѣхъ вла-

¹) Приписано въ Уст. крм. на поляхъ.

ДОМЪХЪ ДРОУГЪХЪ ЁПНЪ, ТЪКМО АЩЕ НЕ СЪ ВОЛЕЮ (ЁПНА) МѢСТА ТОГО; АЩЕ ЛИ КТО ДАРЪЗНЕТЪ (= ДРЪЗАЕ —) ТАКОВО ЧТО, РАЗОРЕНО БОУДИ СЦѢНСТВО (= СЦѢНЕ) КГО, А ТЪ КЪПНТЕМНІИ СВОРНѢИ ДА ПОЕВНЕТЪ¹.

Гардактискѣ (= — Ікї —) свор. кѣ «гѣ».

Сарл. 3.

Ѓсиисъ кѣпнъ рече: ѡ се приложити ноужно кѣтъ, да никъи (= — которм) же кѣпнъ Ѡ своіа ѡвласти въ дроу(роу)ю ѡвласть, въ ней же боудоутъ дроузніи (= сѡции) ёпни, мн-ноукѣтъ, тѣкмо аще не братнію званъ боудеть, іако да не мнми боудоутъ любовннхъ затварающе вратъ².

Титъ (д¹). Іако да разоученъ (= — чни) соутъ ёпноу Ѡ црк(овнн) своа вещи, но да имѣ власть оставлати им же хоцетъ².

Отъ аплѣ кѣ м. ².

Апл. 40.

Своа ёпноу вещи, іаже имать, да боудоутъ іакленъ же цркѣвннн: власть (= — и) же имать ёпнъ своа вещи комоу
 x. 14 лю|бо дати (и), да не цркѣвнаго (= — внн) ради імѣннн
 (= вещи) Ѡкто боудеть (= Ѡпадаю) ёпнле (= епнѣ вещи), а
 кѣда (= и аще са емѡ ключитъ да) боудеть женоу (имѣлѣ) ѡ
 (= или) дѣти «імѣѣ», ли (= или) ближикъ (= оужикъ), ли
 рабъ; правѣно «во» се Ѡ ба ѡ чловѣкѣ, кѣже (= да) ни цркѣи
 (= цркѣ) тѣцетъ которнн (= никѣ) приіти (= прїмѣ) невѣ-
 дѣнннмъ кѣплѣ імѣннн (= Ѡ множества епнѣскѣ вещи), ни
 кѣпоу (= — ч), ни ближикамъ (= оужикъ) кѣго гравленомъ
 вѣти (= да не граватса) киною цркѣвнаго імѣннн (= цркѣв-
 наго ради), ли въ вѣдоу (= в напасти) вѣпасти (= впадаютъ)
 оужикамъ (= блнникъ) кѣго ѡ (= да не) смртѣ кѣго вѣрестн-
 кмъ (= в поношенїе) ѡбложити (= боудеть)².

Халкидонскѣ свор. кѣ кѣ.

Халк. 22.

(Іако) не достойтъ клирикомъ по оумьртвнн своіаго кѣпна расхытати своіхъ кѣмоу імѣннн (= вещи), іако же дрѣвѣ-

¹) Заглавіе титъ въ Уст. крм. стоить ниже передъ словами сѣлѣ блѣ...

²) Дословно кромѣ начала по Евремовской кормчей.

нийми¹⁾ канонъ (сречено ксть; ли се творачемъ (= — щимъ) лишитиса своихъ степеннй):

Ап. 38. Титъ ѿ. «Ико достоинъ епѣоу имѣти власть»:.

Гѣты аплъ ка ѿн.

Ѿ всѣхъ црѣвнѣхъ вещей епѣпъ да имать печаль и да строятъ ѿ, ико Бнн сѣ икономъ; не достоинъ же кмоу своего ничто (= — чесо) же творити «Ѿнихъ», ни оужикамъ своимъ длати Ѿ ни, кже ксть Бнн; аще ли (= или) соутъ ници, то да дасть имъ ико и ницимъ, нъ да | не продастьса ихъ ради x. 14 об.

Ап. 41. Гѣты аплъ ка ѿма.

Велимъ епѣоу власть имѣти всѣми црѣвнѣми вѣщми; елма же чѣвнѣша (= чѣныа) дѣна члвчскы преданы кмоу соутъ, паче достоинъ Ѿ всѣхъ повелѣти кмоу, да по своей ѿвласти строятъ вса (= все) разданиа (= — вл) попомъ, ли (= и) днѣкономъ съ страхомъ Бннѣмъ и говннѣмъ; да възимаѣтъ же «и» епѣпъ трѣвованиа себе (= свое), кго же требовуѣтъ на потрѣвоу себе и страннѣымъ вратомъ на потребованиа, да не лишаѣтъ ничто (= — чесо) же; законъ Бнн велитъ, да идеже (= и) ѿларевн слоужать, Ѿ ѿларѣ да питаѣтъ, понеже ни воинъ своимъ (= своихъ) ѿврокъ (= ѿ) «ни коли же» (не) лишаѣтъ):.

Ап. 59. Гѣ аплъ ка ѿѧ.

Аще который епѣпъ Ѿ притъча (= причта) ницю соурию не подасть кмоу трѣвованиа, да ѿлоучитъ; прешкаий же тако, да ѿвержетъ, ико оубивъ врата своего):.

Халк. 26. Халкидонскъ (совора) ка ѿкѣ.

Понеже въ етерахъ црѣвахъ, ико же слѣшахомъ, безъ икономъ епѣпъ црѣвнай (= — вныа) движють имѣниа (= вещи), достоинъ всякой црѣвн, епѣпа имоуци, и икономиа имѣти Ѿ своего клирика, строищъ (= — а) црѣвнай по волѣ (= — и) епѣпа x. 15.

¹ Въ Устюжской кормчей дѣльниими.

своѣго (=его), ꙗко не ве съвѣдѣтельства боудеть (=быти) стро-
кѣннѣ (= — нѣю) црѣвнѣноѣ (= — номѣ) и ѿ сего растачатисѣ
(= — то —) црѣвнѣнымъ вещьемъ и клеветѣ препирающѣ
сѣннѣ; ꙗще ли сего не (со)творить, покиньнѣ да боудеть Бѣимъ
канонѣмъ .:.

Титъ 5. «Ико не достойтъ ѣпѣоу, ѿхѣдащю къ Гѣи» .:.

Ѹтѣ аплѣ къ ѡе.

Ап. 76.

Ико не достойтъ ѣпѣоу братоу, ли сѣви, ли иномоу оу-
жицѣ даѣти властѣ ѣпѣскѣи, ли (= ни) сѣвати ꙗко же хѣцеть;
наслѣдникѣ во ѣпѣствоу творити неправѣдно, Бѣи даѣти
(= да —) по «поухѣти члѣвѣстѣи; Бѣи во црѣве (= — и) не
достойтъ въ достѣиинѣи (= — нѣи) ѡставлати, сирѣчь на-
слѣдникѣмъ даѣти; ꙗще ли кто дѣръзнеть се творити, съ
(= то) да ѡставитисѣ сѣиинѣи, а ѡнѣ повинень ѡлоученнѣ .:.

Антиѡхѣиискѣ свор. къ кѣ (= кѣ).

Ап. 23.

Ѹпѣоу не достойтъ «имѣти» иного себе намѣстѣника, ꙗще
«и» при коньчинѣ житнѣ кѣтъ; ꙗще ли что како (= тако) полу-
читѣ, не властѣно воуди оустроѣннѣ; хранити же законѣ
црѣвнѣнѣи: «въ» ѡвѣдѣржащаго ѣпѣа не инако въ|ти поста-
влениѣмъ, нѣ съ съворѣмъ ѣпѣи, иже по оуспенинѣ почивѣшаго
властѣ имоутъ поставлати достѣиинѣа .:.

л 15
об.

Титъ 7. «Ико не достойтъ ѣпѣоу митрополитѣмъ ж» .:.

Ѹтѣ аплѣ къ а.

Ап. 1.

Ѹпѣи ѿ тринѣ ѣпѣи, ли ѿ двою да ѡсѣпѣктисѣ (= сѣпѣ —) .:.

Лавдикиискѣ свор. къ «кѣ».

Лад. 12.

Ико достойтъ ѣпѣи соудѣмъ митрополитѣ и ѡкрѣстѣннѣхъ
ѣпѣи поставлати къ црѣвнѣнѣмъ началѣ; соуцра къ мнозѣ
нѣскоушенинѣ, (и) въ словеси же вѣрнѣмъ и къ правѣи житнѣ
жити (= — тѣи) .:.

Того же «гѣ» ¹⁾

Лад. 13.

1) Гѣ — повдѣвѣшая приписка.

нийми¹⁾ канонъи ѿречено ꙗсть; ли се творимъ (= — цѣлимъ) лишитиса своихъ степеней.:

Ап. 38.

Титъ е. «Ико достоинъ епѣоу имѣти власть»:

Ѹтѣ аплѣ ка ли.

Ѹ всѣхъ црѣвнѣхъ вещьхъ епѣпѣ да имать печаль и да строятъ и, ꙗко Бий съи икономъ; не достоинъ же кѣмоу сконго ничто (= — чесо) же творити «Ѹнихъ», ни оужикамъ своимъ даѣти Ѹ ни, ꙗже ꙗсть Бий; аще ли (= или) соутъ ниши, то да дастъ имъ ꙗко и ницимъ, нѣ да | не продастьса ихъ ради л. 14
об.

Ап. 41.

Ѹтѣ аплѣ ка ма.

Белимъ епѣоу власть имѣти всѣми црѣвнѣими кѣшми; елма же чѣнѣиша (= чѣныа) дѣша члѣчскыи преданы кѣмоу соутъ, паче достоинъ Ѹ всѣхъ повелѣти кѣмоу, да по своѣи ѡвласти строятъ вса (= все) разданиа (= — ваа) попомъ, ли (= и) диикномъ съ страхомъ Бийкѣ и говѣникѣмъ; да възимаѣтъ же «и» епѣпѣ трѣвованикѣ себе (= свое), ꙗко же тревоукѣтъ на потрѣвоу себе и страннѣимъ братомъ на потрѣвованикѣ, да не лишаѣтъ ничто (= — чесо) же; законъ Бий велитъ, да идеже (= и) ѡлатаревн слоужать, Ѹ ѡлатара да питаѣтъ, понеже ни воинъ своимъ (= своихъ) ѡброкы (= ѣ) «ни коли же» (не) лишаѣтъ.:

Ап. 59.

Ѹтѣ аплѣ ка Ѹ.

Ище которыи епѣпѣ Ѹ притѣча (= причта) ницю соуцию не подасть кѣмоу трѣвованиа, да ѡлоучитѣ; прѣвыкаиѣ же тако, да иъвержетѣ, ꙗко оубивѣ брата своѣго.:

Халк. 26.

Халкидонъскѣ (согора) ка кѣ.

Понеже въ етерахъ црѣвахъ, ꙗко же слышахоломъ, безъ икономъ епѣпѣ црѣвнай (= — вныа) движють имѣниа (= вещь), достоинъ всакоу црѣви, епѣпа имоуци, и икономиа имѣти Ѹ своѣго клирика, строицѣ (= — а) црѣвнай по волѣ (= — и) кѣпѣ л. 15.

¹ Въ Устюжской кормчей дѣлѣнни.

своѣго (= его), ꙗко не ве съвѣдѣтельства боудеть (= выти) стро-
ѣннѣ (= — нѣю) црѣкьноѣ (= — номѣ) и ѿ сего растачатисѧ
(= — то —) црѣкьнымъ вещьемъ и клеветѣ препираюци
сѣмнѣ; аще ли сего не (со)творить, покиньнъ да боудеть Бѣимъ
канонемъ .:

Т и т ѣ 5. «Ико не достойтъ епѣоу, ѿходашю къ Гѣи» .:

Ѡ т ѣ а п ѣ къ ѡ б .

Ап. 76.

Ико не достойтъ епѣоу вратоу, ли сѣви, ли иномоу оу-
жицѣ даѣти властѣ епѣьскыѣ, ли (= ни) сѣати ꙗго же хощеть;
наслѣдникы бо ꙗпѣствоу творити неправдѣно, Бѣи дѣѣти
(= да —) по «поухоти члѣчьстѣи; Бѣи во црѣке (= — и) не
достойтъ въ достоиннѣ (= — нѣи) ѡставлати, сирѣчь на-
слѣдникомъ даѣти; аще ли кто дърьзнеть се творити, съ
(= то) да ѡставитсѧ сѣеннѣ, а ѡнъ повиненъ ѡлоучению» .:

Антиѡхинскѣ свор. къ бѣ (= къ).

Авт. 23.

Епѣоу не достойтъ «имѣти» иного себе намѣстьника, аще
«и» при коньчинѣ житиѣ ꙗсть; аще ли что како (= тако) полоу-
читѣ, не властно боуди оустроѣннѣ; хранити же законъ
црѣкьнынъ: «въ» ѡвѣдържацаго епѣа не ꙗнако въ|ти поста-
вленикмъ, нъ съ съворомъ епѣь, ꙗже по оуспениѣ почнеъшаго
власть ꙗмоутъ поставлати достойнаго .:

Т и т ѣ 7. «Ико не достойтъ епѣоу митрополитомъ ж» .:

Ѡ т ѣ а п ѣ къ ѡ б .

Ап. 1.

Епѣь ѿ тринѣ епѣь, ли ѿ двою да ѡсѣѣѣтсѧ (= сѣѣ —) .:

Лаѡдикиискѣ свор. къ «ѣи».

Лаод. 12.

Ико достойтъ епѣы соудомъ митрополитъ и ѡкрѣстьннхъ
епѣь поставлати къ црѣкьнѣмъ началѣ; соуца къ мнозѣ
ꙗскоушениѣ, (и) въ словеси же вѣрнѣмъ и къ правнѣи жизни
жити (= — тѣи) .:

Того же «ѣи» ¹⁾

Лаод. 13.

¹⁾ ѣи — поздвѣвшая приписка.

Ико не достоинъ народомъ изборъ творити хотащихъ поставлати на (= во) сщнникъ.:

Лавд. 57. Лаѡдикійскъ свор. кѧ з̄г̄. ¹⁾

Ико не достоинъ въ «всьхъ» (чюжихъ) «и» странахъ поставлати кппъ, нъ ѡбъходителя (=—ли); поставленнымъ (=о —) же преже (= — жни²⁾) ничто (= — есѡ) же «достоинъ» творити безъ волѣ еппа «градьскаго»; тако же и попомъ ничто же творити кромѣ (= безъ) волѣ (= — и) епплѣ (= — л).:

Титъ ӣ ²⁾. «Ико не достоинъ сщнникъ еппоу не воле г̄.»:»

Халк. 25. Халкидонскъ свор. кѧ «ѣи».

Понеже етери Ѳ митрополитъ, ико же слышахомъ, не родать (= ра —) ѡ пороученныхъ имъ стадѣхъ и ѡрѣють л.16. сщнникъ еппьскаѣ, иъволиса стѡмоу свороу въ трехъ мѣсахъ бывати сщнникамъ епплмъ; аще не нѣкаѣ (не) ѡтѣрочна поужа воудеть, належашю пожданню времени; аще ли сего не створитъ повиннъ воудеть црквнымъ епитемнимъ, привѣткъкъ же въдовьствоющаѣ цркве (= — окъ) цѣлѣ (= — о) да хранитъ (= сохраниса) икономъмъ той цркве.:

Авг. 15. Анкурскъ (= — гир' —) свор. кѧ ѣи (= кѧ).

Ѹ вещьхъ црквныхъ, кѣлико кппоу не соуцрю попове продаи воудоуть, да възвратятъ црквномъ; в судѣ ³⁾ же еппле да воудеть тѣ (= то), аще подовакѣтъ въсприяти цѣноу, ли за не множицею просто проданыхъ възвратити имъ силъ множайшю цѣноу.:

Титъ д̄ ²⁾ «Ѹ каженицѣ, искажшимъ себе самого».:

Апл. 21. Етѣы аплѣ кѧ кѧ.

Каженикъ (= — жи —), аще поужею ѡ члѣкъ искаженъ воудеть, ли въ полонѣ (= плѣне), ли тако (= ка —) сам родить; (аще же) достоинъ «же аще» воудеть еппьстка, да воудеть.:

¹⁾ Этому канону въ Коричей № 54 дано мѣсто въ титулѣ VIII за канономъ 25 Халкидонскаго собора.

²⁾ Приписано на погѣ.

³⁾ Въ греч.: ἐν δὲ τῇ κρίσει τοῦ ἐπισκόπου εἶναι.

«ГѢѢ» А ПЛѢ «КѢ» БИ. ¹⁾

Ап. 77.

Ище кто слѣпъ боудеть кѣдинѣмъ ѡкомъ, ли голѣвнїю
 л. 16 вredenъ, ти достоннѣ боудеть епѣства, да боудеть, «не» | не
 об. вредъ во телеснѣи сквернить кѣго, нѣ скверна дѣшнѣи.:

ГѢѢХѢ А ПЛѢ КАНОНѢ БѢД.

Ап. 78.

Глоухѣ же (сын) и слѣпъ да не боудеть кѣпѣ не кѣко
 скверннѣ, нѣ да цркви блазна не творить.:

Тиѣѣ Г. (О) сѣиакѣхѣ кѣпѣхѣ и попѣхѣ.

ГѢѢХѢ А ПЛѢ КѢ ЛѢ.

Ап. 36.

Ище которѣи кѣпѣ, сѣиенѣ съи не прикѣмлетъ (= примѣ)
 слоужьбѣи и ѡ людехѣ не врегѣи преданѣхѣ кѣмоу, да ѡлоу-
 читьса, дондеже прикѣметъ слоужьбою свою; тако же и попове
 (=—пѣ) и дѣикони; аще ли шѣдѣше не прикѣмлетъ «кѣго» не по
 своѣи кѣго воли, не (= но) по людѣстѣи «кѣго» зловѣ, да кѣсть
 сѣиенѣ, а причѣтъ грѣ того да ѡлоучитѣ, зане тацѣмъ лю-
 демѣ непокоривомѣ оучители (= казатели не) бѣша.:

Инти ѡхѣиискѣ свора кѢ ЗѢ.

Ап. 17.

Ище которѣи епѣ сѣиеннѣ епѣско при(ме)тъ (и) нареченѣ
 старѣишина бѣти людѣмѣ не прикѣметъ слоужьбѣи, ни послу-
 шакѣти ити въ пороучьноуѣ кѣмоу цркви, да боудеть бес при-
 частѣи, дондеже оубѣжьса прикѣметъ, «ли повелитѣ» что ѡ
 немѣ скверннѣи (= соверше—) сворѣ по ѡвласти кѣпѣмѣ
 (= кѣкѣпѣ).:

(Интиоухѣискаго совора канѡ .иѢ).

Ап. 18.

л. 17. Ище кѣи кѣпѣ сѣиенѣ, не идеть въ ѡвласть, въ ню же
 кѣсть нареченѣ, не по своѣи воли, нѣ людѣскаго ради не-
 рачениѣ, ли иноѣ ради винѣи, не ѡ себе сѣмоу вѣвѣшию, тѣ да
 имать чѣѣ и слоужьбою тѣкмо, а (=и) да не ѡбладѣиѣ
 кѣшѣми црквинымѣи, идеже съвираѣтѣса, нѣ да жидеть (= же
 —) сѣго, дондеже ѡвластнѣи свѣршеннѣи (= сове —) сворѣ,
 соуднѣ престѡицѣи (= просто аще и), речеть.:

¹⁾ Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

Т и т ъ а і ¹⁾ [О] «сѣщаніемъ ихъ силою власъ»:

Ап. 29.

Ѡ т ѣ а п л к а к ѡ д.

Ище которыи кѣпѣ, ли попъ, ли днѣконъ мѣздою чѣтъ приметь, да извержетъ и тѣ (= то), иже воудеть стѣль, и да Ѡринетьса ѡтиноудъ (= Ѡндѣ) Ѡ црѣве и Ѡ ѡбщении, ѣко Симонъ магъ Ѡ мене Петра:

Ап. 30.

Ѡ т ѣ а п л ѣ к а л.

Ище которыи попъ (= епѣ ²⁾ мирьскыи властелин и помощю приметь црѣвъ, «ли сѣ» ³⁾, извержетъ и Ѡлоучитъ «Ѡ» црѣве и причащающійса (= —имса) кѣмъ вси:

Халк. 2.

Халкидоньскѣ свора к а б.

Ище которыи кѣпѣ на имѣнни сѣщеникѣ творить и къ продажу въведеть непродакѣмоу ю блгдѣ, и стѣть на мѣздѣ епѣ (ли гореепѣ), ли попа, ли днѣкона, ли иного кого причитающійса (= — шагоса) въ клиросѣ, ли поставити на мѣздѣ иконома, ли кѣдика, ли пономора (= —ара), ли иного канонь-
ника; за (= зло) срамынъи привѣтитъкъ ⁴⁾ своѣ се творя, ли ѡбщичень ⁵⁾ въивѣ, Ѡпадетъ своѣи чѣсти, а сѣщеникѣ никоѣи же пользы имать Ѡ сѣщниѣ коупленѣ, ли поставленнѣ, нѣ да воудеть чюжь сана и чѣсти, кѣго же имѣнникѣмъ «при» ѡвѣрѣте. Ище ли кто и ходатаи воудеть тако стоудьнамъ и не подовьнамъ даждамъ (= — да —), то и тѣ (= тѣ) да испадетъ чѣсти своѣи, аще кѣсть клирикѣ, аще ли кѣсть людинѣ или мнихѣ, да воудеть проклѣ:

Т и т ъ б і ⁶⁾ (И)ко не достойтъ кѣпѣоу своѣго града ѡстави (и на столы чюжаго находити, аще и прѣзни соутъ, люво и градѣ, в не же сѣщени соут не прѣати быша, ни клирикоу Ѡ града во грѣ прехѣти):

¹⁾ Приписано на погѣ.

²⁾ Въ Устюжской полѣ писано по скобленому.

³⁾ « » новѣйшая приписка.

⁴⁾ Въ греческомъ δι' αἰσχροκέρδειαν.

⁵⁾ Вм. обличень (ἐλεγχθεῖς).

⁶⁾ Приписано на погѣ.

СѢТЫ ДПЛАЪ КД̄ .Д(1).

Ап. 14.

Епіоу не достойтъ ѿставити своіѣ ѿвласти, ни на иноу приходити (= пре —), аще (и мнози нѣдѣ и аще) не (= и) кѣтера боудеть вина, ноудѣицїи (= — ци) кѣго «се» (со)творити, яко каши ѣзвѣтъкъ могоуца словомъ (= своимъ) вѣрнымъ наставити (= и w —); и се же не ѿсовѣ, нъ соудомъ и оумоленїемъ (= оумо —) много кѣпїѣ и оувѣженїемъ великѣмъ да бѣвакѣтъ .:

Инкурьскѣ свора кѣ иї.

Ап. 18.

1.18 Аще которїи (= — ые) кѣпїи поставлени и непрїѣти ѿвластью, въ ню же наречени (= поставлени) соуѣ (= выша), въ другыѣ ѿвласти хотать прейти и пакости дѣѣти поставленнымъ тоу и крамолоу дѣѣти на на, да ѿлоучатѣ; аще ли хотать «и» въ поповствѣ сѣдѣти, идеже преже, то не ѿмѣтати ихъ чѣи; аще ли котораюѣ съ поставленнымъ тоу кѣпїѣ, тѣ да ѿиметѣ ѿ нихъ и прозютерьскѣѣ (= презки —) чѣи и боудоутѣ ѿринокени .:

Халкидоньскѣ свора кѣ ѣ.

Халк. 5.

Ѧ преходеицїхъ ѿграда въ градъ кѣпїѣхъ, ли клирицѣхъ достойтъ написанымъ (= — хъ) ѿ сихъ канономъ стѣыми ѿци свою имѣти крѣпость .:

Ти тѣ (= — тла) гї. «[Ико] не подобакѣтъ кѣпїоу просити оуѣ црѣ .:»

Интиѿхїнскѣ свор. кѣ вї (= ѣї).

Ап. 11.

Аще которїи кѣпїѣ, ли попъ, ли всакъ причѣтъникъ без колѣ (= — ѣ) и грамотъ ѿвластьныхъ кѣпїѣ, паче же «и» старѣишаго, «и» идеть къ црю, да ѿлоучитѣсѣ и ѿвержетѣ не тѣчью ѿвѣщенїѣ, нѣ и чѣи, юже имать, яко ѿгавити смѣи болювѣнаго црѣ нашего слоухома чресъ законъ црѣвнѣи; аще ли ноужна потреба догонити ити, се да створитѣ смотреникѣмъ и волею старѣишаго | града ѿвласти тоѣ кѣпїѣ и
1.18 об. соущихъ с ними, и тѣхъ книгами да прокоженъ (= пре —) боудеть .:

ТѢТЪ ДІ. «Ико не достойтъ ꙗкоу, ни всакомоу.»

Ап. 6. **ѸТЪ АПЪ КЪ В.**

Ѹпѣ, ли попъ, ли дияконъ, мирьскыхъ печалии да не прѣмаетъ; аще ли не хощеть, то «да» ѡзвержетъ сѣнниа.

Ап. 81. **ѸТЪ АПЪ КЪ В (= Г).**

Рѣх(ом)ъ, ꙗко не лѣтъ воуди ꙗкоу, ли попоу въложити себе въ людская строкиниа, нъ прилежати црквиныхъ требованиа: ли да послушакѣтъ не творити сего, ли да простъ воудеть сѣнниа, никто же во можетъ дѣма гнома работати по Гню повелѣнию.

Ап. 44. **ѸТЪ АПЪ КЪ МД.**

Ѹпѣ, ли пѣ, ли дияконъ, лихвоу въземла ѡ займникъ, ли да ѡстанеться того, ли да ѡзвержетъ.

Ап. 83. **ѸТЪ АПЪ КА Н.**

Ѹпѣ, ли пѣ, ли дияконъ, войнество държа (и) хотѣ имѣти ѡвоѣ людскоу власть и сѣнниа, праздынь воудеть сѣнниа: кесарева во кесареви, а Бгѣ Бгѣ.

Ник. 17. **Никейскѣ свора кѣ ЗІ (= З).**

Понеже мнози канонѣ ѡбличаѣми, лихонманнѣ и стоудоприѡвѣтеникѣ гонацю (=—ε), забѣша стѣи писаниѣ гѣше: 1.19. сребра скоѣго не дасть въ лихву, ли въ займъ даѡще, сторицею стазаютъ; ѡправда (= и ѡправи) стѣи великыи своръ, ꙗко, аще кто ѡбращетъ по оуставѣ семь лихвы приѣмла насилѣмъ, ли иноу какоу вещью, ли инѣми тажамн, ли ино что примышлаи, стоудовныи ради приѡвраща, да ѡлоучитъ ѡ причѣта и чюжь (= тоу) канона да воудеть.

Лаод. 4. **Халкидоньскѣ (= Ласанкискаго) свор. кѣ Д.**

Ико не подобакѣтъ сѣнникомъ даѣти въ займъ, ли (= ни) въ лихвы, ни рекомыхъ ѡми възимати.

Халк. 7. **Халкидоньскѣ свора кѣ З.**

Ѹдиноу оучиненныи въ кайросѣ, ли мнихы въвѣша

«ѿ соуднѣхъ», да ни въ воинство (= воинъ —), ни въ санъ мирскій вѣлазати; аще ли дързнууть «се» творити и не раскають ѿвратити на то, кѣже Бѣ ради преже ижеволиша, да проклати боудууть .:.

Титъ ѿ. «[И]ко не достоинъ кѣпѣоу стѣраю нагѣла .:»

Ѹтѣ апѣлъ кѣ кѣз.

Апѣ. 27.

Ище которій кѣпѣа, ли пѣ, ли днѣконъ виѣтъ вѣрны (= —на) сѣгрѣшша, ли невѣрны (= —на) ѿвѣдѣвѣша (и), и тѣмъ (= —ми) пострашити хотѣ вельми, да тѣ иже вѣрнѣтъ, никако же бо насѣ сему не наоучи Гѣ; противоу об. бо семоу: самъ виѣмъ не ѿражаше, ѿклеветакѣмъ не кѣсклеветаше, стража не прѣшаше .:.

Халкидоньскѣ свор. кѣ дѣ.

Халк. 9.

Ище которій клирикъ сѣ клирикомъ тажю и мѣа, да не ѿставлѣтъ своѣго кѣпѣа и кѣ людскѣмъ соуднѣмъ пририцѣтъ, нѣ преже да скажетъ вещь свою кѣпѣоу, да кѣпѣа, повелѣннѣмъ своѣмъ призавѣтъ ѿвѣ странѣ, хотѣщѣа сѣ прѣти; сѣ начальными своѣми попѣи правѣднѣо (= —веднѣ) да оустроитѣ; аще ли кто чресѣ се творитѣ (= строитѣ), то каноньскѣи кѣпитимнѣи (= —мѣю) да приметѣ .:.

«Тогѣ» ¹⁾ .:.

Ище (ли) «будетѣ» клирѣи «прѣ а сѣ ²⁾ инѣмъ» (= тажѣ имѣтъ сѣ свон^а епѣомъ или со инѣ^а), то ѿ сѣнѣма ѿвластнаго соудѣа да приметѣ (= —мет); аще ли сѣ митрополитомъ тоѣ ѿвласти кѣпѣа, ли попѣа, ли клирикъ прѣо имѣтъ, тѣ да идетѣ «тѣ» или предѣ иксарѣа строящаго цѣркви, ли прѣдѣа стольника цѣрѣствоуѣщаго (= цѣрюю —) грѣа, ти (= тѣи) предѣ тѣмъ притѣса .:.

¹⁾ Продолженіе 9-го канона.

²⁾ Писано по скобленому: иши . . . до сѣ.

Титѣ 51. «Ѡ кѣпѣхъ ѡклеветакѣмъхъ .:»

Ап. 74.

Ѡтѣ апѣ къ Ѡе. |

Ѡпѣ аще ѡклеветанъ боудеть при чемъ извѣстными и 20. вѣрными члвкъ, подобакѣтъ, да позовоуть «и» кѣпѣи (= — ш), и, аще придетъ «и» исповѣсть подобнаѣ ѡбличению, да приметъ ѡсоуженнѣ; аще ли званъ не придетъ, да зовоуть и второи, пославъше два кѣпѣа; аще ли и тако не «послоушакѣтъ, да зо-воуть третикѣ, пославъше пакъ; аще ли тако нерождъ не придетъ, сънмъ да издречеть на нь, кѣже кѣго достоинъ, кѣко да не мьнитъса (пришверѣтати) пѣри (= при) вѣгоунъ.:

Ап. 75.

Ѡтѣ апѣ къ Ѡс.

Въ съвѣдѣтельство соуцекѣ (= сѣце) на кѣпѣа кретики не достоинъ приимати, ни (= и) вѣрна кѣдиногѣ, глѣ въ законъ: да въ оустѣхъ .Ѡ. (= двѣ), ли (= или) .г. (= трѣи) «да» ста-нетъ всъ (= всакъ) глѣ .:

Халк. 21.

Халкидонскѣ спор къ кѣа.

Клирикъ, ли людинъ, клеветавъ (= — шан) на кѣпѣа, ли на клирика, не достоинъ (= — итъ) приимати (престѣ), не искоу-шьше, аще не пѣрвѣи испытано боудеть непщеваниѣ ихъ .:

Ап. 15.

Антиѡхийскѣ спор къ дѣ.

Аще которъи кѣпѣ при кѣтерѣхъ грѣсѣхъ ѡклеветанъ бѣвъ, соудъ приимлетъ (= — имѣ) Ѡ всѣхъ ѡвласть|ныѣ кѣпѣ, 20 и вси съгладно на нь кѣдинъ съвѣтъ да издрекоуть, и съ (= се) об. к томоу Ѡ инѣхъ соуда да (не) приимлетъ, нь да боудеть тѣрдо иногласнѣ (= инсогласѣ) ѡвластьныхъ кѣпѣ изре-чениѣ .:

(Титѣ 51. Кѣко не достоинъ изверженомоу съмѣ (ли-тѣргѣи прикасатиса, ни ходити же ко црюцѣмоу и огаѣе дѣвати слоухѣ его вѣшаго сонма соуда ослѣшавшоу).:

Ап. 28.

Ѡтѣ апѣ къ «кѣи».

Аще которъи кѣпѣ, ли пѣ, ли дикѣнъ, изверженъ съ(и)

ѣвъ, правдою грѣхъ (со)творитъ, и дързнетъ прикоснутися
 пръвѣи слоужавѣ, меньшей съ (= съ^н) ѡтинуудъ (= ѡноу^ъ)
 да ѡлоучитъ црѣве (= — и):.

Ѣнти ѡхунискѣ свор. кѣ еі.

Авт. 4.

Ѣще (которыи) кѣпѣ, съньмомъ ѡзверженъ, ли попѣ, ли
 дияконъ своимъ епѣомъ, ти дързнетъ створити что слоужавѣ,
 ли кѣпѣ по прежнему ѡвычаю, ли попѣ, ли дияконъ, оуже не
 достойтъ кѣмоу ни въ друзѣмъ съньмѣ надѣжа (= — де
 —) оустроенія, ни ѡбѣта (= ѡвѣтоу) мѣстоу (= — а)
 имѣти¹); нъ и причащающаѣса (= — шаса) кѣмъ вса ѡриноути ѡ
 црѣве (= — ви), паче же, аще оубѣдѣвъше (= — ви —) ѡздре-
 ченіе соущее на нѣ ѡнесено, ти съмѣють имъ быти при-
 частяници:.

Ѣнти ѡхунискѣ свор. «кѣ вѣ».

Авт. 12.

л.21. Ѣще кто епѣомъ своимъ ѡзверженъ | съ(и) попѣ, ли дияконъ,
 ли кѣпѣ съньмомъ²):.

Титѣ иі. (Ѣ)ко не достойтъ никому же приѡвыщитисѣ
 (= непричастныи иномоу епѣпоу ко ширеніе примати):.

Ѣты аплѣ кѣ аі.

Ап. 11.

Ѣще кто, сцѣникъ съ, съ ѡлоученымъ сцѣніа іако съ
 сцѣнымъ, матѣоу (со)творитъ, да ѡлоучитъ тѣ:.

Ѣты аплѣ кѣ еі.

Ап. 12.

Ѣще которыи сцѣникъ, ли людинъ (или) еѣрно (= — енгъ)
 ѡлоученъ воудеть црѣве (= — и), шьдѣ же къ инъ грѣ, при-
 ѣтъ воудеть везъ книгъ оуставленыхъ (= — вны), да ѡлоу-
 читисѣ ѡ црѣве и тѣ (и)же «кго же» (= есть) приѣлъ:.

(Ѣты аплѣ канѣ гі).

Ап. 13.

(Ѣ)ще (же) ѡлоученъ воудеть и провлечетѣ (= проела —)

1) Ἐλπίδα ἀποκαταστάσεως, μήτε ἀπολογίας χάραν εἶχειν.

2) Безъ конца. См. Pitra, 460; ср. тит. 13.

Влоучениі кѣго, іако сълагавѣша ѿ прельщавша (= — лице —)
цркви Бгюо .:

Ап. 16. $\Theta \tau \acute{\iota} \alpha \pi \lambda \lambda \acute{\alpha} \kappa \acute{\alpha} \Gamma \iota (= \bar{\sigma} \iota)$.

Ище ли кѣпѣ, оу него же соутъ, ни въ что же створъ
празднество нѣхъ, заповѣданоу ю имъ виноу, приметъ ѿ
сщени, да Влоучитѣся іако казатель неподобенъ .:

Ап. 32. $\Theta \tau \acute{\iota} \alpha \alpha \pi \lambda \kappa \acute{\alpha} \bar{\sigma} \iota (= \bar{\kappa} \alpha)$.

Ище которыи попъ, ли дияконъ (W) своіго кѣпѣ Влоученъ
боудеть, не достойтъ кѣго иномуу приимати, нѣ Влоучышемоу
(= — чшоу) ѿ, аще не по приключаю (= — лѣ —) оумреть
кѣпѣ, Влоучивгыи кѣго. |

Авт. 2. $\Theta \epsilon \tau \omicron \rho \acute{\alpha} \kappa \acute{\alpha} \text{Анти}\omega \chi \eta \nu \iota \sigma \kappa \acute{\iota} \text{свора}^1)$

л. 21
об.

Не достойтъ ѡбщитиса съ Влоучеными (W) ѡбщении,
ни въ домъ вълазацие мѣтеы творити, съ ними же въ цркви
не творацие мо(ли)тевы, ни въ цркви приимати, събираю-
цихъса въ цркви инѣхъ (= ины); или івнѣтса кѣтеръ
кѣпѣ, ли попъ, ли дияконъ (= дѣакъ), приѡбщавѣса (W) ѡбще-
нии Влоученыхъ, ѿ съ (= съ") да не приѡбщавѣтъ ѡбще-
нии, іако размѣшавѣ канона црквиного .:

Авт. 6. $\text{Анти}\omega \chi \eta \nu \iota \sigma \kappa \acute{\iota} \text{свора} \kappa \acute{\alpha} \bar{\beta} \bar{\sigma} .^2)$

Ище кто своимъ кѣпѣмъ Влоученъ въкъ (= боудѣ) W при-
частни, да не боудеть приятъ пярвѣкѣ (= первѣе) «присно»
инѣми, аще кѣго самъ своі кѣпѣ не приметъ, или съньмоу
въвъшю пришвдъ, да ѡвѣщавѣтъ; препрѣвъ же свора, да
приметъ другоѣ ѡречениі. Съ (= се) оуставъ ѡ людехъ ѿ ѡ
дыщѣхъ ѿ ѡ кѣхъ причетънищѣхъ да държимъ боудеть .:

Тѣтъ дѣ. «Іако не достойтъ кѣпѣоу чюжихъ приимати .:»

Сард. 15. $\Theta \alpha \rho \delta \alpha \kappa \eta \nu \iota \sigma \kappa \acute{\iota} \text{свор.} \kappa \acute{\alpha} \bar{\epsilon} \iota .$

Ὁσιούς (= Ἐθεοσί 3) кѣпѣ рече: ѿ се же вси заповѣ-

¹⁾ См. тит. 47.

²⁾ См. Pitra. 458.

³⁾ Ὁσιος.

л. 22. Дакѣмъ, да аще которъи кѣпѣ | нъзъ инои (= изыныа) вѣласти
хощеть своѣго (= чужега) слоугоу вѣ слоуженнѣ своѣго
кѣпѣ на кѣтерѣ (= — и) степени кѣго поставити, не властно
и не (= ни) твърдо таковоѣ поставленнѣ да воудеть; иже ли
се имъ повелать (= — итъ) ѿ братиѣ и кѣпѣ нашихъ и
къспоминати и исправитиса дължны соуть. Вси рѣша: се оу-
ставъ и се рокъ (= срѣ) да постоитъ неподвижимъ.:

Халкидоньскѣ (= Лаодикійскаго собора) кѣ і.

Халк. 10.

Не достойтъ клирикомъ въ .к. градоу црѣвоу (= — и) дър-
жати, потомъ же оучиненоу быти въ ней же кѣтъ преже
исцѣнъ и въ ню же кѣтъ превѣгль, яко вольша ради тѣще-
славѣна желаниѣ; творцаи же се оустроити въ своѣи црѣки, въ
ней же испѣрва сѣни въша, и тоу тѣкмо слоужьвоу творити,
аще ли оуже кѣтери пришли воудоуть ѿ инои (= — ныа)
во иноу црѣке (= — ѣ), сирѣчь соурихъ въ ней мардоурни
ли птихи¹⁾, ли странноприѣтнѣи на приѡбъщеннѣи вѣрѣ. Дърза-
юцимъ же по оуставленнѣи сѣмъ келликаго и вселеньскаго съньма
л. 22 дѣяти что «ѿ» нъинѣ (ѿ)реченыхъ покелѣ стѣи своръ, да | ѿпа-
об. доуть своѣи чѣсти.:

Халкидоньскѣ свор. кѣ к.

Халк. 20.

Клирикомъ въ црѣвь (= — и) нареченомъ, яко же оуста-
вихомъ оуже, не достойтъ оучинатиса въ црѣвь инога града,
нъ превѣкати въ тои, въ ней же слоужити сподовнишаса, развѣ
тѣхъ, иже погоувиша своѣи ѡчѣства (= — тече —) «и» по ноу-
жи въ иноу црѣкѣ пришли воудоуть; аще ли которъи кѣпѣ по
заповѣди сѣи инѣмъ кѣпѣмъ ѡвладакѣма прииметь клирика, да
воудеть безъ ѡбъщеннѣи и приѣтнѣи и приимъи, дондеже при-
шдѣтъ (= — еди) клирикъ въ своѣ вѣзвратитиса црѣвь.:

Ти тѣ к. «Ико не достойтъ клирикомъ безъ волѣ своѣго
кѣпѣ».:

1) Въ греч.: ἤτοι ὑπ' αὐτῶν μαρτυρίων ἢ πτωχείων.

Ап. 15. **Ѡтѣ ты апла ка ѳ.** ¹⁾

Ище которыи попъ, ли дияконъ, ли вса(к) причта стѣго, ѡставля съю мѣсто, въ иноу ѡбласть идеть и всацьскы прешдѣ живеть къ иноу ѡбласть бес повелѣннѣ своѣго кѣппа, семоу велимъ по томъ (= по сѣ) не творити слоужьбы, паче же аще вѣдять (= вѣд — и ²⁾) кѣппъ своѣ възвратитиса и не послушають ѣго, пребываи въ вещи ни (= вещи-х. 23. ни), таковыи ѣко простъ людинъ да прииметь ѡбщениѣ:

Ап. 33. **Ѡтѣ ты апла ка лг** (= лѣ ¹⁾).

Ни кѣдиноу Ѡ страньныхъ кѣппъ, ли поповъ (= попъ), ли дияконовъ (= дѣаконъ) въ съставьникъ не приимати; имоущѣ же ѣ да испытани боудоуть, и аще боудоуть пропокѣдъници вѣрѣ правѣи, да приати боудоуть, аще ли ни, тѣ (= то) дати имъ, ѣже имъ кѣсть тревѣ, а въ ѡбщениѣ ихъ не приимати; много во на въсхъщениѣ (= — те) бывають:

Халк. 13. **Халкидоньскѣ свор. ка к.** ³⁾

Страньнымъ клирикомъ и анагностомъ (= — гна —) въ дружьѣи ѡбласть въ съставьныхъ (= со —) книгъ своѣго кѣппа никако же достонть слоужьбы творити:

Халк. 23. **Халкидоньскѣ свор. ка кг.**

Приде «въ» слоухъ стѣго свора, ѣко клирици и мниси етери, ничто же приимъше Ѡ своѣго кѣппа, кѣсть же ѣко «и» Ѡлоучени въвъше (= въ —) имъ (и) ѣко и ѡбщениѣ, доходить въ црѣствоующиѣ грѣ и много въ немъ живоуть, мѣлѣы (= — въ) твораще и матоуще црѣвнѣноѣ оустроѣннѣ и възмоуцающе домъ кѣтерыхъ. Оустави оубо стѣи своръ, да таковымъ въспоманеть правѣ (=¹ прѣвѣ) ѣкѣдикъ стѣи црѣке Костантинѣ града, да ѡидоуть изъ града; аще ли въ тѣхъ вещьхъ пребывають, вестоудѣствоующе, то да «и» не по воли «ихъ» ижденеть ^{х. 23 об.}

¹⁾ Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

²⁾ Въ греч.: *εἰ μάλιστα προσκαλουμένου αὐτὸν ἐπανελθεῖν τοῦ ἐπισκόπου.*

³⁾ Почти сходно съ Ефремовской кормчей; см. Pitra, 527.

и тѣ(и) жи кѣтъдикъ мѣздъникъ ¹⁾, да на своей мѣста каждо ѣдетъ .:.

Лаѡднкнйскѣ свор. кѣ ма ²⁾

Лаод. 41.

Ико не достойтъ кѣпѡу, ли клирикоу бес каноньныхъ грамотъ (ни кни) ходити .:.

Халкидоньскѣ свор. кѣ мѣ.

Лаод. 22.

Ико не достойтъ сѣпѣникоу, ли клирикоу бес повелѣннѣ кѣпѣла (ѡ)ходити .:.

Титъ (= — тла) кѣ ³⁾. Ѡ хорѣкѣпѣѣ и «ѡ» попѣхъ людьскихъ (и о полъвѣѣ и ѡ антѡргѣи) .:.

Антиѡхнйскѣ свор. кѣ кѣ.

Ап. 13.

Хорѣкѣпѣмъ не достойтъ прозкутеръ, ни днѣжонъ на сѣпѣиѣ .:.

Титъ кѣ. Ико подобаѣтъ попомъ и всѣмъ клирикомъ (епѣѡ свой повинокатѣ и ничто чре колю и творити, ни ков же на на, ни крамо составлатъ) .:.

Ѡ тѣ апѣ кѣ нѣ ⁴⁾

Ап. 55.

Ище которъи клирикъ досадитъ (своемѡ) епѣѡ, да ѣзвержетъ, князю бо людн свойхъ не речешн зла .:.

Ѡ тѣ апѣ кѣ лѣ.

Ап. 31.

Ище которъи попъ не врежетъ (= ражѣ) ѡ своемъ ѣпѣѣ, възъ кѣпѣа своръ творитъ, ни при чель же не зазра ѡ ^{1.21.} своемъ | ѣпѣѣ, да ѣзвержетъ, ѣко прозорнкъ (= пре—) и ѡбидливъ кѣсть; тако же и прочиѣ причетници сѣпѣиѣ, кѣлко же сл кѣмъ и приложило (= — тѣ) ѣхъ; ѡще ли боудутъ простиѣ люднѣ, да ѡлоучатъса; се же по (= на) кѣдномъ и вторѣмъ и третнѣмъ молениѣмъ епѣа да бѣываѣтъ .:.

¹⁾ Въ текстѣ внесено и греч. слово и переводъ: въ греч. διὰ τοῦ αὐτοῦ ἐχθίλου.

²⁾ См. Петр., 501.

³⁾ Приписано на погѣ.

⁴⁾ Почти дословно сходно съ Ефремовской коричей.

Авт. 5. Антиохійскъ свор. кѧ ѿ.

Аще которъи попъ, ли дияконъ, не рожъ (= ра—) ѿ кѣпѣ своихъ, ѡлоучитсѧ «ѡ» црѣве (= — и) и ѡсовь створи«тъ» своръ, ѡлтарь поставикъ, еппѡу призывающю, и не «по»слушаѣтъ и не рачитъ повинутисѧ кѣмоу и [не] послѡушаѣтъ (= ша) пьрвѣкѣ (= при всѣ) вторѡк¹⁾ зовоущю кѣго, ѡврѣщи и ѡтноудѧ (= ѡноу) и к томоу слоуженнѧ не оулоучити, ни же мощи приѣти тоѧ же чти; аще ли пребываѣтъ, мѣла и матъ (= — а) црѣвъ вѣнѣшнею властью (= властью²⁾), кѣко матежъника, ѡвращатисѧ кѣго:.

Титъ кѣ. «Ико не достойтъ диякономъ преже поповъ»:.

Нив. 18. Никейскъ свор. кѧ «и».

Приде въ стѣи великыи своръ, кѣко въ кѣтерѣхъ мѣстѣхъ и градѣхъ попомъ диякони добродарьсткѣ дають, кѣго же ни канонъ, | ни ѡбычай предасть, да (не)имощей власти при-^{1. 24} носити приносѧщемъ тѣмъ дають тѣло Хѣо; и тоже сказано⁰ въѣ, кѣко кѣтери ѡ дияконъ преже еппѣ блгодарьсткѣ (= — а) прикасають; си (= сѣи) оубо всѧ да ѡимощѣ и да пребывають диякони въ своихъ мѣрахъ³⁾), кѣдоущѣ, кѣко кѣпоу слоугъи соуть, а поповъ мѣнше «соуть», да приѣмляють же по чиноу блгодареннѣ (= — дарствѣ) съ попы, ли попоу дающю имъ, ли еппоу; ни сѣдати же съ попы достоинно кѣсть диякономъ, чресъ законъ во кѣсть и чресъ чинъ вѣываѣмоѣ; аще ли кто не хоцетъ покорити (и) по сиухъ оуставѣхъ сворныхъ, да ѡстаноуть (= — нѣсѧ) дияконьсткѣи:.

Лаод. 20. Лаодикійскѧ свора кѧ к⁴⁾.

Ико не достойтъ дьякоу (= дѧко) предъ попомъ сѣдати, нъ повелѣникѣмъ поповомъ (= — м) сѣдати; тако же и диякономъ имѣти чтъ ѡ слоугъ всѣхъ (и) клирикъ:.

¹⁾ Паркю и вторю; въ греч.: хѧ прѡтов хѧ деутеров.

²⁾ Въ греч.: διὰ τῆς ἐξουσίας.

³⁾ Въ греч.: τοῖς ἰδίοις μέτροις.

⁴⁾ Почти сходно съ Ефремовской коричей.

Өтѣ аплѣ кѣ нѣ (= кѣ).

Ап. 56.

Ище которыи (кари)къ досадитъ попови, (и)ли дияконоу, да олоучитѣ.:

125. (Титѣ кѣ.) «Ѹ сѣннии женьствѣмъ и ѿ съкъкоуплающихъ-са съ моужи по сѣннии».:.

Лаўдникнѣскѣ свора кѣ мѣ.

Халк. 15.

Дияконисы не достойтъ сѣтити жены преже .м. лѣ, то и тоу съ испытаниемъ (искоуснѣ); аще же приимъши сѣнниѣ и лѣто прѣвѣкъши кѣдино въ слоужбѣ (= — ении) «и» посагнетъ (= — са —) «за моужь», Ѹвѣргъшиса багдти Бниѣ, да воудеть проклата и съ моужемъ кѣ.:

Өтѣго Васнальѣ кѣ дѣ.

Вас. 25.

Вѣдовици же, иъбранѣи въ число вдовъ, сирѣчь слоужащи подѣ цркъвъ, соуди аплѣ Павелѣ, полагаюци (= — логоущи) презорнѣ (= — зрѣне) вѣити.:

Титѣ кѣ. «Ѹ ѿбразѣ сѣнниѣ и ѿ тѣхъ, ихъ же не достойтъ сѣяти (и о сѣщаемы прелестію)».:.

Лаод. 5.

Ико не достойтъ сѣннию предѣ послушающими вѣкати.:

Лаўдникнѣскѣ свора ка аѣ.

Кес. 11.

Попѣ преже .л. лѣ да не воудеть сѣнѣ, аще «и» зѣло достойнѣ кѣтъ члѣкъ тѣ (= тои), Гѣ во въ .л. (лѣтѣ) крѣиса и оучити начатъ.:

Өтѣ аплѣ кѣ зѣ. ¹⁾

Ап. 17.

Ище кто приѣпенѣ воудеть .ѣ. (= двоу) женоу по крѣнни, ли женимоу имѣлѣ, не можетъ вѣити ни ѣпѣ, ни попѣ, ни дияконѣ, ни всакѣ (= — о) сѣнникѣ (= сѣенѣ).: |

1. 25 об. Тѣхъ же кѣ иѣ.

Ап. 18.

Ище кто вдовоу пойметъ, или подѣнѣгоу (= потѣ —), ли равоу (= ро —), ли скодьницю (= свободнѣ), тако же да не воудеть никѣи же сѣенникѣ.:

¹⁾ Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

- Апл. 19. Тѣхъ же кѧ нї (= дї).
 ꙗще кто пойметъ сестреницѣ (= — ы), ли дѣщерьшоу,
 ли не стероу (= етерѡ), да не воудеть сѣннїѣ.:
- Апл. 61. Тѣхъ же кѧ ѡв. (= ѡї¹)
 ꙗще как(ов)а клевета воудеть на вѣрна любодѣннїа ради,
 ли прелюбодѣннїа, ли ино етеро (воудѣ) ѡ реченъиухъ дѣннїи
 «воудеть, и» ѡблнчнть, да не вѣходнть вѣ причеть.:
- Апл. 68. Тѣхъ же кѧ ѡд.
 ꙗще къи епїѣ, ли попѣ, ли днїаконъ вѣтороѣ сѣннїѣ при-
 нїметъ ѡ кого, да нѣкържетъсѧ н тѣ(н), нже кѣсть поставнлъ,
 ꙗще не прнтѣкнетъ(сѧ), ꙗко ѡ кретнка нмѧ сѣннїѣ, нже во сѧ
 ѡ тѣхъ крїтнть, ли стїть, невѣрннї (= нн —) сѣннї соутѣ.:
- Апл. 79. Тѣхъ же кѧ нї.
 ꙗще кто вѣсенъ сы(н) да не воудеть причѣтннкъ, нѣ нн
 съ вѣрнъи н да «не» молнтѣ; ѡчнщенъ же бѣвѣ, да прнїтѣ
 воудеть.:
- Ник. 9. Ннкейскѧ свор. кѧ д².
 ꙗще которн непѣтнно (= нев —) поставленн бѣша попове,
 потомя же нспѣтанн бѣвѣше, нспокѣдѧша сѣгрѣшеннїа ско|їа, 1.26.
 нспокѣдакѣшемъ «же» нмѣ, чресъ законъ дннжнще «же» сѧ
 члѣци на таковъи роукѣ вѣзложили воудоутѣ, снхъ канонъ
 не прнїмлетѣ, непорочѣтка во мѣщѧетѣ кафолнкнїскѧ црѣкѣ
 (= — вн).:
- Ник. 10. Ннкейскѧ свора кѧ ї.
 Елнко сѣнн бѣша (согрѣшншн) по невѣдѣнню, ли презрѣкѣше
 сѣннїа (= — сѣнннмѧ), сего (= того) не велнть канонъ црѣкѣ-
 нъи, оувѣдѣнн во вѣкѣше нзвергоутѣ.:
- Тн тѣ (= — тлѧ) кѣ. «[О] пѣвѣцнхъ н ѡ ð(на)гноствѣхъ
 н ѡ прѣ.:

¹) Почти дословно сходно съ Ефремовской коричей.

²) Согласно съ Ефремовской коричей.

Лаидикии скѣ (собо) кѣ дѣ (= кѣ).

Лаод. 21.

Ико не достойтъ слоугамъ мѣста имѣти въ дияконствѣ, ни прикасатиса (= — имати) црквиныхъ съсудѣхъ.:

Кѣ того же кѣ¹⁾.

Лаод. 23.

Ико не достойтъ чтьцемъ и пѣвцемъ оурара носити, ти тако чисти, ли пѣти.:

Того же кѣ кѣ²⁾.

Лаод. 25.

(И)ко не достойтъ слоужителъ хлѣба дѣти, ни чаша влѣвти.:

Гѣы аплъ кѣ кѣ.

Апл. 26.

Ице кто боудеть въ причтъ въшьль безъ жены, велимъ хоташимъ женитиса, чтьцемъ и пѣвцемъ взыти тѣкмо.:

л. 26
об.

Халкидонскѣ свора кѣ дѣ.

Халк. 14.

Понеже въ итерахъ (= — тѣ) ѡвластьхъ ѡславлено въ пѣвцемъ и чтьцемъ, оустави стѣи своръ, да не боудеть достойно никомоу же ихъ зловѣрны поимати жены; прижнѣшай (= вшл) «же» оуже дѣти ѡ таковыхъхъ (= — ын) женитеъ (= — ы), аще оубо достигли боудоуть роженый ѡ нихъ крѣтити, ѡ еретикъ приводити ѡ къ ѡвѣщенню кафоликый цркви; аще к томоу да не крѣцаютъ съ крѣткы (= ѡ крѣтикъ), ни смѣшатиса бракы съ еретикы, ни съ Жиды, ни съ Елины, разве токмо аще ѡвѣцаютъ (= — етса) приложитиса на православную ероу съвѣкоупламѣмоѣ лице съ правовѣрными. Ице ли кѣто оуставъ престоупитъ сворный, то канонствѣи кпнтимни повиненъ боуди (= етъ).:

Ти тѣ кѣ (= кѣ). Ико не подобаѣтъ (= достой) иерѣю соупругы оу себе водити, развеъ нетворащихъ съвлазнь (= влазна), ни на двоженныхъхъ (= двоженитвенных) бракы (не) ходити, ни позоръ на брацѣхъ дѣти, ли (= ни) пла-

1) Согласно съ Ефремовской кормчей.

2) Согласно съ Ефремовской кормчей.

- Ап. 19. Тѣхъ же ка̑ нї (= д̑¹).
 ꙗще кто пойметъ сестреницѣ (= — ы), ли дъщерью,
 ли не стероу (= етерѸ), да не боудеть сц̑ни̑.:
- Ап. 61. Тѣхъ же ка̑ ѡв. (= ѡ¹)
 ꙗще как(о)в клевета боудеть на вѣрна любодѣннїа ради,
 ли прелюбодѣннїа, ли ино етеро (боудѣ) ѿ реченъихъ дѣннїи
 «боудеть, и» ѡблнчнѣ, да не въходнть въ причетъ.:
- Ап. 68. Тѣхъ же ка̑ ѡд.
 ꙗще кый еп̑пъ, ли попъ, ли дн̑конъ въторо̑ сц̑ни̑ при-
 ѣметъ ѿ кого, да н̑звѣржетъсѧ н̑ тѣ(и), н̑же к̑сть поставнлѣ,
 ꙗще не прн̑кнетъ(сѧ), ꙗко ѿ к̑ретнка н̑мѧ сц̑ннїк̑, н̑же во сѧ
 ѿ тѣхъ к̑тнть, ли ст̑нть, невѣрннї (= нн —) сц̑ни̑ соутъ.:
- Ап. 79. Тѣхъ же ка̑ н̑.
 ꙗще кто вѣсенъ сѧ(и) да не боудеть причтннкъ, н̑ нн
 съ вѣрннми да «не» молнт̑; ѡчнценъ же б̑вѣвъ, да прн̑т̑тъ
 боудеть.:
- Ник. 9. Ннкейскѧ свор. ка̑ д̑²).
 ꙗще которн̑ неп̑т̑тно (= нев —) поставленн въша попове,
 потомъ же н̑сп̑танн в̑к̑шѣ, н̑спок̑даша с̑гр̑шени̑ сво̑, х.26.
 н̑спок̑дав̑шемъ «же» н̑м̑, чресъ законъ д̑н̑жюще «же» сѧ
 чл̑бци на таковы̑ роук̑н̑ възложнн боудоутъ, снхъ канонъ
 не прн̑млетъ, непорочст̑ка во м̑щак̑тъ кафолнкн̑скѧ ц̑рк̑н̑
 (= — вн).:
- Ник. 10. Ннкейскѧ свора ка̑ н̑.
 Слнко сц̑ни̑ в̑ша (согр̑шншн) по невѣд̑нню, ли презр̑к̑шѣ
 сц̑ннїа (= — сц̑м̑м̑), сего (= того) не велнт̑ канонъ ц̑рк̑н̑-
 нн̑н̑, оувѣд̑нн во в̑к̑шѣ н̑звергоутъ.:
- Тн т̑ (= — тл) к̑с. «[О] п̑к̑вцнхъ н̑ ѡ д̑(на)гностѣхъ
 н̑ ѡ пр̑.»

1) Почти дословно сходно съ Ефремовской коричей.

2) Согласно съ Ефремовской коричей.

Лаодикийскѣ (собо) кѣ дї (= кѣ).

Лаод. 21.

Ико не достойтъ слоугамъ мѣста имѣти въ диаконьствѣ, ни прикасатиса (= — иматї) црѣвнѣхъ съсудѣхъ:

Кѣ того же кѣ¹⁾.

Лаод. 23.

Ико не достойтъ чтьцемъ и пѣвцемъ оурара носити, ти тако чисти, ли пѣти:

Того же кѣ кѣ.²⁾

Лаод. 25.

(И)ко не достойтъ слоужителъ хлѣба даѣти, ни чаша бл҃говити:

Отѣ аплѣ кѣ кѣ.

Апг. 26.

Ище кто боудеть въ причѣтъ въшьалъ безъ жены, велимъ хоташимъ женитиса, чтьцемъ и пѣвцемъ быти тѣкмо:

л. 26 об. Халкидоньскѣ свора кѣ дї.

Халк. 14.

Понеже въ ітерахъ (= — вѣ) ѡвластьхъ ѡславлено въ пѣвцемъ и чтьцемъ, оустакн стѣн сворѣ, да не боудеть достойно никому же ихъ зловѣрны поимати жены; приживѣшамъ (= вшамъ) «же» оуже дѣти ѡ таковыхъ (= — шн) женитеъ (= — ш), аще оубо достигли боудоуть роженѣи ѡ нихъ крѣтити, ѡ іретикъ приводити іа къ ѡбщению кафоликнѣ црѣве; аще к томоу да не крѣцаютѣ съ іретикъ (= ѡ кретикъ), ни смѣшатиса бракъ съ іретикъ, ни съ Жидѣ, ни съ Еллинѣ, развѣ токмо аще ѡбѣщають (= — етс) приложитиса на православноую вѣроу съвѣкоуплаімоу лице съ правовѣрными. Ище ли кѣто оуставъ престоупитъ сворнѣи, то каноньствѣи кпигилни повиненъ боуди (= ет):

Титѣ кѣ (= кн). Ико не подоваітъ (= достой) иѣрѣю соупроугъ оу себе водити, развѣ нетворашихъ съвладнѣ (= владна), ни на двоженнѣхъ (= двоженитвеннѣ) бракъ (не) ходити, ни позорѣ на брацѣхъ дѣити, ли (= ни) пла-

1) Согласно съ Ефремовской кормчей.

2) Согласно съ Ефремовской кормчей.

сати ѡтиноудъ (= ѡноу²) на брацѣхъ крѣпнѣнскихъхъ подоваѣтъ .:.

Ник. 3. Никейскѣ свора кѣ г̄ . |

Ѡтьрекѣ кѣтъ ѡтиноудъ (= ѡноу²) великѣи сворѣ: ни ^{л. 27.} ѣп̄поу, ни попоу, ни днѣконоу, ни всѣкомоу клирику (не) достойно имѣти соупроуты свѣдѣнницѣ (= свѣденицѣ), развѣ мѣре, ли (= ти) сестры, ли дѣтскѣи же тѣкмо лица зазирають, вѣша (= вѣша) же си же лица и симѣ ближнѣи оубѣглають съблжнени¹) .:.

Бес. 7. Не ѡкесарискѣ (= Никенскаго) свора кѣ з̄ .

Попѣ да не ходитъ къ женщѣноса второю женою, зане, покаѣннѣ трьвоующую двоженноу (= — нцю), что воудеть попоу (= — ѣ), прилагаѣ(и)са тацѣхъ брацѣхъ ѣдоуцахъ .:.

Лавд. 53. Лавдикиискѣ свор. кѣ к̄г̄ (= н̄).

Ико не достойтъ крѣпнѣномѣ на бракы ходѣще играти игры «никакой же», ни пласати, нѣ без молеы люво ѡвѣдати, люво вечерати, іко же «лѣпо» кѣтъ крѣпнѣномѣ .:.

Лавд. 54. Того же кѣ н̄д̄ (= н̄).

Ико не подоваѣтъ (= достой) сѣпнѣкомѣ позорѣ никацѣхъ же позорокати на брацѣхъ, нѣ преже дажѣ не вѣнидоутъ фи[ме]ликиѣ (= филики²), вѣстати имѣ (и) ити Ѡтѣда (= — доу) .:.

Кн̄ (= к̄з̄) титѣ. Ико не достойтъ сѣпнѣкоу своѣи жены ѣзгонити (говѣнѣа виною, ни по сѣпнѣи жены понмати, но оженшемѣса, развѣ аще преже свидѣтѣсткокалъ воудѣ сцаѣмѣ, іко женитисѣ хоцоу) .:.

Апл. 5. Ѡтѣ аплѣ кѣ г̄ (= ѣ).

(Ѡпѣ, ли³) попѣ, ли днѣконѣ своѣи же|ны говѣннѣ ради ^{л. 27} да не ѣзгонитъ, аще ли Ѡпоуститъ (= — и) ю, да Ѡлоучитъ ^{об.} Ѡ цркѣ; «превѣваѣи же тако», (и) да ѣзвержетъ сѣпнѣи .:.

¹) Ср. у Питры (стр. 428): ἡ ἄ μόνα πρόσωπα πάσαν ὑπόψιν διαπέφουεν.

²) Въ греч.: Φιλιχίους.

³) Стерто въ Устюжской кормчей.

Лаѡдикийскъ свор. кѧ ѡ.

Бес. 1.

Попѣ, аще ѡженитѣ, да ѡпадетъ чти своимѣ, аще ли любви и прелюбы «съ»творитъ, тѣ (= то) большими боудеть Фриновенъ и приведенъ (= придѣ) въ покаѣннѣ :.

Сѣго Васильѣ кѧ вѣ.

Вас. 27.

Сѡ попѣ, иже по невѣжъсткоу боудеть безаконнѣи женитѣвѣ прилѣпнѣсѣ, оуставнхъ, яко же достойтъ кѣмоу сѣдалици тѣкмо причащатсѣ, прочихъ (= — їи) же дѣйствиѣ (= — їи) кромѣ вѣити (довѣет во емоу то мѣти) :.¹⁾

Ти тѣ (= — тла) кѧ ѡ. Ико не подовайтъ кѣпоу, ли попоу (= ли дѣаконѣ), ли простоу (линоу масовденїи и женитѣм законныа хоуанти, ни причащающїи жѣ правѣ презрѣти) :.

Сѣтѣ апѣлѣ кѧ не²⁾.

Апѣ. 51.

Ище кѣи (епѣ, ли³⁾ попѣ, ли дѣаконѣ, ли всакѣ причѣтнникѣ сѣннїа подроужнїа законнаго и маса (= — т) и вина не пощеннїа ради, нѣ скверннѣо твора, ти гноушаїтѣ, невѣдѣи, яко все добро зѣло и яко моужа и жепоу Бѣ чаѣка створи, нѣ «гоудѣ» хоуанти тварѣ Бїю, ли да исправитсѣ, ли да извержетѣ цркви (= — и) и (= ли) да Флоучитѣ; тако же и простѣ людинѣ :.

л. 28 Тѣ хѣ кѧ нѣ (= нї)⁴⁾.

Апѣ. 53.

Ище кѣи (епѣ, ли⁵⁾ попѣ, ли дѣаконѣ, ли всакѣ причѣтнникѣ въ сѣннїа днїи не вѣкоушаїтѣ масѣ, ни вина, скарѣдоуїа (= — ра —), а не Бїи слоужѣвѣ дѣла, да извержетѣ, яко не сдравѣ съ (= съ^н) сѣвѣстнїю и вин(ен)ѣ сѣвлазпоу (= — т) многомѣ (= — ѣ) вѣваїа :.

1) Здѣсь помѣщено только начало правила; см. Pitra, I, 590.

2) Ср. съ переводомъ Ефремовской кормчей (л. 17).

3) Въ Устюжской кормчей помѣщенное въ скобкахъ стерто.

4) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

5) Заключенное въ скобки въ Устюжской кормчей стерто.

Апл. 63. **ТѢХЪ КЪ НД¹** (= К).

Ище кѣи (ѣпѣ, ли²) попъ, ли днѣкѣ, ли всакъ причѣтникъ сѣнниѣ кѣсть кровь въ мѣсть мѣсто, ли звѣроѣдиноу, ли мѣртвѣчиноу, да извержетъ, се бо законъ ѡрече (= — кѣ); ище ли людинъ, да ѡлоучитъ³.

Анл. 14. **Анкурьскѣ свор. кѣ дѣ.**

Попомъ и днѣкономъ и соуцимъ въ клиросѣ и не ѣдоуцимъ (= вкѣшаюцимъ) мѣсъ «подоваѣтъ вѣкоушатн» ти тако, ище хотѣтъ, да вѣздържатъ (= дрѣж —); ище ли скарѣдоуѣтъ, иже и (и) полагаѣмаго зелнѣ съ мѣсъ (не) вѣсти (= в —), нѣ, ище не послушаѣтъ канона, да ѡпадоутъ чѣсти своиѣ⁴.

Ганг. 2. **Тогѣ кѣ вѣ⁵.**

Ище кто ѣдоуще (= — а) мѣса, развѣ крове и оудавленннѣ и (= нѣ) идоложрениннѣ (= — жрѣ —), съ говѣннѣмъ и вѣроѣ ѡсужаѣтъ, иже ѣдениѣ ради, надѣжа сѣсннѣ не имоуца (= — иѣ), да проклатъ (= — и) | боудеть (= — оуѣ)⁶.

л. 28
об.

Ганг. 1. **Гагрьскаго свор. кѣ д̄ (= л̄).**

Иже женитвоу хоулитъ, ли (= и) сѣдаѣщую (= — ѣю) съ моужемъ своимъ, соуцю говѣиноу и вѣрноу, «касаѣтъ и хоулитъ» (= смѣеть хоулити⁴), иже не могоуцема въ црѣкнѣ (= — во) бнѣ вѣнннѣ, да проклатъ боудеть⁵.

Ти тѣ л̄. «Иже не достоитъ ѣпѣоу, ли клирикоу, ли»⁶.

Апл. 42. **Ѣтѣ дѣлѣ кѣ мѣ.**

Ѣпѣ, ли попъ, ли днѣкѣ силами⁵ играѣ, ли оупнеѣѣса,

Апл. 43. **ли да ѡ «не» станетъ того⁶), ли да извержетъ; (также) падыѣци**

1) Приписка на полѣ; этотъ канонъ приводится здѣсь почти дословно согласно съ Ефремовской кормчей.

2) Помѣщенное въ скобкахъ въ Устюжской кормчей стерто.

3) Приписано на полѣ.

4) Βδελύσσειτο ἢ μέφοιο (Iust. II, 577, Patr., I, 489). Изд.

5) Въ греч.: κύβαις; въ Ефремовской кормчей сигамѣ. Изд.

6) ἢ παύσασθαι. Изд.

ӣ анагности, ли пѣвѣци (= четцы), тоже творѣще, ли (= или) да ѡстаноутъ «са» того, ли (= или) да ѡлоучитѣ (= — ча —); тако же ӣ людинѣ .:.

Гѣхъ же кѣ н̄¹⁾.

Апх. 54.

Ище которъӣ клирикъ, въ кърчъмьници ѡбращетѣ (= — цюу —) идъӣ ӣ пиѣ, да ѡлоучитѣ, развѣ того ꙗже на поути ѡвитаѣтъ (= ѡвитаѣти) .:.

Ла ѡдинкиискѣ свор. кѣ і̄.

Лавд. 24.

Ико не достойтъ сѣнникомъ ѡ попокъ до днѣкъ ӣ прочиухъ цркъвнѣ чина до дѣврникъ, ни чернцемъ въ кърчъмьницу вълазити .:.

Гагръскѣ свор. кѣ д̄і̄ (= д̄і̄).

Гаяг. 11.

Иже неродитъ ѡ творѣщиухъ ѡ вѣры любѣве (= — бовь ѡ вѣры) ӣ чести Гн̄а съзываетою вратио̄ ӣ не хощетъ при-
x 29 ѡвѣщи|тиса званыхъ, оуничжай̄ (= — чи —) въваѣмок, проклатъ «да» боудеть .:.

Гѣты аплѣ кѣ н̄ӣ.

Апх. 57.

Ище «кѣӣ» клирикъ хрома, ли слѣпа, ли глаоуха, ли вредь-
 нѣ нозѣ ӣмоуца (= — цю) подражаѣтъ (ли), да ѡлоучитѣ
 (= — чае —); тако же ӣ людинѣ .:.

Тиѣ л̄а. Ико не достойтъ ѣп̄поу, ли п̄б, ли клир̄ӣ .:.

Гѣты аплѣ кѣ (ѡ)д̄.

Апх. 69.

Ище которъӣ ѣп̄п̄, ли п̄б, ли днѣк̄²⁾, ли чьрнѣцъ (= чтець) въ велнкъӣ п̄б не поститиса, ли въ срѣ̄, ли въ пат̄б, да ӣз-
 вержетѣ, развѣ аще недоуга дѣла (= р̄а) плѣтнаго (= плотскаго) не можетъ сего творити; аще «ли» людинѣ, да ѡлоу-
 читѣ .:.

1) Ср. съ Ефремовской кормчей.

2) Чит. днѣк̄. Изд.

Ганг. 19. Гагрѣскѣ свор. кѣ дѣ.

Ище кто постащихъся развѣ телеснѣи (= — ыш) ноужн неродитъ (= — ра —) и преданъи посты ѡбщай храними (= — мы) црквию (= — еныш) разоритъ, соуцю въ немъ (не) свършеноу смъслоу, да воудеть проклатъ .:

Лавд. 49. Лавдикиискѣ свор. кѣ мѣ.

Ико не достойтъ въ великыи по хлѣва приносити, нъ въ соуботѣ, ти въ недѣлю тѣкмо .:

Лавд. 50. Тоѣ кѣ нѣ.

Ико не достойтъ (= подоваѣ в) сорокооустью «въ» послѣднюю недѣлю четверка (= — ртка) | разарати (= — зо —) и л. 29^{об.} всего поста вещьствовати, нъ достойтъ всю недѣлю пости тисл, соухо ѡдоуше .:

Лавд. 51. Тоѣ кѣ нѣ.

Ико не достойтъ въ сорокоустнию рожества стварати, ни стѣхъ мнѣкѣ памати творити, нъ тѣкмо въ соубѣ, ти (= и) въ недѣлю.

Лавд. 52. Тоѣ кѣ нѣ.

Ико не подовакѣтъ въ сорокоустнию вракѣ творити, ни ржѣва дѣяти, «говѣющихъ и постащихъся въ соубѣ»¹⁾ .:

(Титѣ лѣ).

Апл. 66. Отѣ дѣлѣ ка ѣ.

Ище которыи канрикѣ ѡвращетѣ постасл въ соубѣ, ли (=и) въ недѣлю, развѣ кѣдиной великой (= кѣ) соуботы, да извержетѣ; аще ли людинѣ, да ѡлоучитѣ .:

¹⁾ Прибавленнаго въ переводѣ Устюжской кормчей нѣтъ въ текстѣ, напечатанномъ у Питры и Юстели. Изд.

Гагрѣскѣ свор. кѣ нї.

Гавг. 18.

Иже мнимаго ради вѣчѣнїа (= влго —) въ недѣ поститѣ, ѡнафема (= а —) да воудеть·:

Того же кѣ еї¹⁾ (= дї).

Гавг. 12.

Иже котораї жена мнимаго ради пощенїа премѣнить ѡдѣнїкѣ (= влѣа —), въ ѡбычнаго мѣсто женскаго ѡдѣнїкѣ (= влѣа —) въ мужьскыи ѡвразъ ѡвлачитѣ (= ввлече —), ѡнафема да воудеть·:

Того же кѣ еї.

Гавг. 15.

Иже ѡставлякѣтѣ своѣ чада, а (= ѡко) не кѣрмить ихъ н̄ кѣ вѣчѣнїю по добьномуу възводитѣ, нѣ виною пощенїа неврежеть, ѡнафема да воудеть.

Того кѣ сї.

Гавг. 16.

Иже котораї чада родитель своихъ, паче же вѣрентѣ (= вѣрно) соуць (= — е) ѡидѣтъ, виною вѣчѣнїа н̄ (не²⁾ достойнѣнїа чти родителемъ³⁾ въздають, чѣнѣнїа сирѣчь паче вѣчѣнїа (= влго —), ѡнафема да воудеть·:

Того же кѣ зї.

Гавг. 17.

Иже котораї жена мнимаго ради пощенїа пострижеть власы, иже дастѣ Бѣ на въспомановенїкѣ (= воспоминанїе) повиновенїю (= — ва —), ѡко разарлюци (= — зо —) повелѣнїкѣ повиновенїю, проклатѣ (= — а) да воудеть·:

Отго Басильї кѣ к̄.

Вас. 35.

Ѹ ѡставляшии своѣго мужа, пошьдѣши н̄ (= но шѣши⁴⁾ ѡ ѡставлянѣмъ подобаѣтъ смотрити вины ѡставленїа; и иже воудеть неподобанѣ кѣго ѡшла, се оубо млти кѣсть достойнѣнїа (= — о), ѡна же кѣ (= въ) ѣпитимїи; млти же семоу кѣ приѡбщавенїю црквиномуу да дастѣсѣ (= есть)·:

1) Почти дословно сходно съ Ефремовской коричей.

2) Въ Устюжской коричей стерто. Изд.

3) Въ Устюжской коричей новѣйшимъ почеркомъ приписано н̄. Изд.

4) Въ текстѣ, напечатанномъ Питрою этихъ словъ нѣтъ. Изд.

(Титѣ лѣ). «Ико подобаетъ калоугеромъ повиновати» :.

Халк. 4.

Ѹтѣ аплѣ (кѣ).

Благо истиннѣ и цѣломоудрнѣ мнишьскои житниѣ жи-
воуци (= — е), подо|ванѣ чьсти да достойни боудуть. И понеже л. 30
ѣтернѣи», възьмѣше мнишьскы(и) ѡбразъ, црѣвнѣиѣ и градъ-
скыѣ матоуть вещи, ходѣше вѣциноу (= без чинѣ) въ градѣхъ,
не то же, нѣ и монастырѣ творити начинають; ижеко нѣ, ни-
кому же никако же съзидати, ни съставлати монастырь
(= — ра), ли црѣвь (= — и) без волѣ градьскаго епѣпа, а соу-
цимъ (— цѣи) въ всакомъ градѣ и странѣ поклонова-
тисѣ епѣмъ, калоугеромъ, и възьмѣвниѣ любви, и вѣни-
мати тѣкмо пощенниѣ (= — ю) матѣвѣ; въ нѣхъ же мѣствѣхъ по-
стригансѣ соутъ, да пребывають, а ни црѣвнѣимъ, ни житниѣ-
скымъ ѡгавниѣ (= а —) творити вѣщемъ, ли приѡвѣща-
тисѣ, ѡставлѣше (= — вѣшиѣ) свой монастырѣ (= — и),
аще «и» нѣкогда «оубо» повелѣно (и) боудеть ноужнѣиѣ по-
тревѣ градьскымъ епѣмъ; и ни кѣдинога же приѣмати въ ма-
настырѣхъ (= мо — ѣ) на мнишьство без волѣ своѣго кѣмоу
сѣпа ¹⁾. Престоупающаго (оубо) сѣпа наша оуставѣ повелѣваемъ
(= — лѣхѣ), възь ѡвѣщенниѣ (= безъвѣщенѣ) быти, да не имѣ
Бниѣ хоулимо боудеть, епѣпоу же градьскомуу подобаетъ достои- л. 31.
ноѣ промышлениѣ твори(ти) монастыремъ :.

Халк. 24.

Халкидоньскѣ свор. кѣ кѣ.

Бдиною сѣени монастыри по воли (епѣд) да пребывають
вѣиноу въ монастыри (= мо —) и ѡброученѣиѣ имъ вещи да
хранѣтѣ монастырени и (= а) да не могутъ пото(м) людемъ
быти властью, ѡславѣющини (= — ценѣ) семоу вѣкати, по-
винни да боудуть каноньскымъ епѣтимиѣмъ :.

Апл. 82.

Ѹтѣ аплѣ кѣ пѣ (= нѣ).

Раба на причѣтъ не велимъ приводити без волѣ (= — а)

¹⁾ Чит.: гнѣа (въ греч.: τοῦ ἰδίου δεσπότης). Изд.

своѣго кѣмоу гна¹⁾: на скорвь ѿмоуцннѣмъ, а (= и на) разореннѣ домомъ бѣкаѣтъ; аще ли кѣгда (достоннѣ) воудеть равъ сцѣпннѣ, ѿко же бѣ и ѿннннѣ нашъ, и поустанѣ (и) гѣкѣ кѣго и своодатѣ и ѿз домо(у) ѿпоустатѣ и, да воудеть²⁾.

Гагрѣска свор. ка г.

Ганг. 3.

Иже рава чюжего кнннѣ (= — а) вѣчѣкѣ оуचितѣ невѣрѣци ѿ гѣ и ѿннннѣ «ѿ» работаннѣ, а не съ приѣзннѣ и ксакѣоу чѣтѣю своѣмоу гнннѣ работати, проклат(ѣ) тѣ да воудеть³⁾.

Титѣ лѣ. «ѿ чѣрннѣцнхъ и ѿ чѣрннѣцнхъ ѿмѣтаюцнхъ»⁴⁾.

Ннкенска свор. ка вѣ.

Ннк. 12.

л. 31 об. Призканннѣ блгодатѣю и оустремленннѣ (= — нѣа) ѿвалше санѣ, и ѿложше поѣскѣ, потѣмъ же на своѣ блекотннѣ ѿвѣрацьше «мѣ»са⁵⁾, ѿко кѣтерѣмъ и сребрннѣкѣ даѣти и венѣфеннѣмъ (= — фн —) ѿсправити, да пакѣ воиннѣоу (= коннннѣ) воудѣутѣ, сннѣ г лѣ да постатѣ по трнлѣтннѣмъ послѣоушанннѣ и врѣмнннѣ; надѣ (= надо) всѣмъ же сннѣ ѿспѣтати волю «достоннѣ» (и) ѿвѣразѣ (= — ѣ) покѣнннѣ. Юлнко во стрѣхомъ блнѣмъ и слѣзамнѣ и тѣрпѣннѣмъ и добродѣннѣмъ ѿвѣрацннѣ дѣлѣма, а «не» ѿвѣразѣмъ, покѣзѣютѣ, сннѣ, конѣчакѣше врѣмѣ рѣченѣ послѣоушанннѣ, да причастатѣ; по сѣмъ подѣваѣтѣ кѣпѣоу члѣколювннѣмъ нѣчѣто ѿ ннхъ сѣкѣцѣати. Юлнко же не подѣвннѣ, кѣлнко же вѣмѣстннѣ ѿвѣразѣ, да вѣлазннѣ вѣннѣ вѣ црѣкѣ непѣцнѣоуцнѣоу сѣмоу, довлѣтнѣ ѿмѣ на покѣнннѣ; нерѣзнѣстѣкѣннѣ понѣса (и) ѿвѣразѣ, да вѣлазѣтѣ (= вѣходнѣ) кѣ црѣкѣ, доволнѣоу ѿмѣ непѣцнѣоу (= непѣцнѣоуцнѣоу) на ѿвѣра(цѣ)ннѣ (= — ѿнннѣ) (ѣ)го, ксѣ дѣла та прѣже напнсанѣ да сконѣчѣютѣ⁶⁾.

¹⁾ Въ Устюжской кормчей буква г въ этомъ словѣ написана по стертому новѣйшимъ почеркомъ. Изд.

²⁾ Въ греческомъ текстѣ, напечатанномъ у Питры, читаемъ: ἀναδραμόντες ὡς χύνες. Въ переводѣ Евремовской кормчей пропуска нѣтъ. Изд.

³⁾ Въ греч. только: ὅτοι δὲ ἀδιαφόρως ἤνευχαν καὶ τὸ σχῆμα τοῦ εἰσένει εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἀρκεῖν αὐτοῖς ἠγγήσαντο πρὸς τὴν ἐπιστρέφειαν, ἐξ ἅπαντος πληρούτων τὸν χρόνον (Pitra, I, 432; Iustelli, II, 563). Изд.

Авг. 19. **Анкурскѣ** свор. кѧ дї.

Блико дѣѣствовати ѡбѣщавъшесѧ | ѡмѣтаютъ ѡбѣщанныѧ, л. 32.
снѣ двоженникъ (= двоженни) рокъ (= порока) да испълнѧтъ;
ходѧщимъ же дѣамъ съ ѣтерыми (= р'ми) ѧко сестралѣ
възвранѧемъ.:

Халк. 16. **Халкидонскѣ** свор. кѧ ѕї.

Дѣѣ, пороучивъшисѧ влѣѣ Бсѣ, тако же и чьрноризьцю, не
достойтѣ врачитисѧ; ѧще ли ѡбращаютъ се творѧще, да боудоуть
ѡлоучени; повелѣхомъ же имѣти власть на нѣ смотрени(а)
мѣстоставномуу кѣпѣоу.:

Вас. 18. **С**тго Васильѧ кѧ в̄.

С ѡпадъшихъ ¹⁾ дѣахъ, ѡбѣщавъшихъсѧ Бѣи (= Гѣи) въ
чѣотѣ (= чѣѣ) жити (= — ѣи), потомъ въ падениѣ (= впад-
шиѣ) въ сластьхъ плотскѣѣ ѡмѣтаюшихъсѧ завѣтъ сво-
ихъ, ѡцѣ наши, макъци (= — ѣ) и кротъци (= — ѣ) смо-
траѣще (= — и) немощемъ падаюшихъ, законъ положиша,
(по) подовниѡ двоженецъ заповѣдавъше. **М**нѣ же волитѣ,
понеже Бѣиѡ влгодатнѡ «по»спѣѣци (= — е) црѣѣ (= — ви)
крѣпльши въваѣтъ и множитъ нынѣ чинъ дѣѣ, въни-
мати испѣтнѡ мыслѣѡ ѡвляюшисѧ вещи и книжномоу
(законоу), кѣго же мощно ѧзѡбръѣсти ѡ послѣдствѧ.
«Вдовество | во дѣѣствѧ» ²⁾, тѣмъ же и вдовичъ грѣхъ л. 32.
«велми» мѧни(и) кѣтъ дѣѣскаго; видимъ оубо что кѣтъ писано об.
Тимофѣѡви (= — еви) Павломъ: оунъихъ вдовицѣ ѡрицѧсѧ,
кѣгда во расверѣпѣютъ ³⁾, посагати хотѧтъ, ѧмоуца грѣхъ,
ѧко първоуѡ въроу ѡвѣргъша. **И**ще оубо вдовица грѣхоу
повиньна кѣтъ тѧжкоу, ѧко Хѣѣѣ ѡвѣргъшисѧ вѣры, что по-
доваѣтъ помъшлати (= — ма —) ѡ дѣѣѣ, ѧже невѣста Хѣѧ
и съсоудъ чѣѣ пороученъ влѣѣѣ? Боли (= велѣи) оубо грѣхъ и

¹⁾ Вм. ѡпадъшихъ (ἐκπεσοῦν). Изд.

²⁾ Въ Устюжской и Исафювской кормчихъ пропускъ: въ греч. χρεία γὰρ
παρθενίας ἐλάττων; въ Ефремовской кормчей дѣячествѧ мѧни (л. 186 об.). Изд.

³⁾ Въ греч.: καταστρηνιάσσει τοῦ Χριστοῦ. См. Тим. V. 11. Изд.

равѣ тайныхъ брацѣхъ себе причащающн (= порбгающн), скверны исполнитн домъ и оукоренио творитн злаго житнѣ стажакъшаго; паче желѣза (и) тажьчѣи (= — жцѣе) нектѣстѣ прелюводѣнца (= — и) вѣити и, къ женихоу съвѣкоупленнѣ вѣрствовакше (= — вши), сластьмѣ не оутѣми(ма)мѣ вѣдати себе. Тѣмъ же кдвенца оубо ѣко равъини ѡскверна ѡсоужакѣтѣ, двѣа же соудовн прелюводѣнца повинна кѣстѣ. Ико же оубо чюжеи женѣ прилѣплающагоса нарицаемѣ прелюводѣнцю (= — а), тако вѣсто и покѣ|мающимѣ двѣоу завѣщавакѣмѣ ¹⁾. Се же нѣинѣ (= женѣ) ноужьно «преже» исповѣдати намѣ кѣстѣ, ѣко двѣа наричетѣ, ѣже (= ѣко) сама себе пороучн Бѣи (= Гѣи) и Орекъшинса «посага» и чѣоіе житнѣ извольши. Исповѣданнѣ (= изволнне) же тѣгда расматраемѣ, Онедѣ же аце вѣздасть и словесьноіе свѣршеннѣ имѣтъ; не дѣтскыхъ во глаѣ ѡ сиухъ скоро твърдо мнѣати (ен) подобьно (= — к) кѣстѣ ²⁾, нѣ (= не) ѕи или ѕи лѣ вѣкѣши ³⁾, гѣоу соущю смьслоу, испъитаноу соущю и (нан) нанпаче (паче) потѣмъ превѣкѣшю и молащеса (= — цоу —) мѣтѣамн, да вѣи приѣта, тѣгда причетатиса (= — чи —) двѣахъ достоитѣ; исповѣданнѣмъ таковѣи оутѣржати и Ометаннѣ кѣа безѣ Орениѣ (= — н —) казнѣти. Многы во родителе (= — а) провѣдатѣ (= при —) и братнѣ и О оужикѣ ѣтери преже вѣзраста не по своіи имѣ воли; оубѣтремнишаса на посагѣ (= — самѣ) нѣи (= но) нѣчѣо житнѣскоіе самн себе строяще нѣхъ же просто приимати не подобакѣтъ, дондеже ѣкѣ своіо нѣхъ волю творимѣ испъитаноу ∴.

¹⁾ Здѣсь въ переводѣ, помѣщенномъ въ Устюжской и Иосафовской кормчихъ пропускъ; въ наданіи Питры это мѣсто читается такъ: «Ὡσπερ οὖν τὸν ἄλλοτριᾶ γυναικὶ συνίοντα μοιχὸν ὀνομάζομεν, οὐ πρότερον παραδεξάμενοι εἰς κοινωνίαν πρὶν ἢ παύσασθαι τῆς ἀμαρτίας, οὕτω δηλονότι καὶ ἐπὶ τοῦ τὴν καρθένον ἔχοντος διατεθησόμεθα. Въ переводѣ Евремовской кормчей пропуска нѣтъ. Изд.

²⁾ Въ греч.: Οὐδὲ γὰρ τὰς παιδικὰς φωνὰς πάντως κυρίας ἐπὶ τῶν τοιοῦτων ἠγεῖσθαι προσῆθεν. Изд.

³⁾ Въ греч.: ἀλλὰ ὑπὲρ τὰ δεκαῆξ... ἔτη. Изд.

Вас. 19.

Ⲑⲧⲗ̅ ⲁⲡⲗ̅ ⲕⲁ̅ Ⲓ̅. |

л. 33
об.

Можьскъ же (= можь кон) ѿповѣданиѣ не оувѣдѣхомъ (= — да —), развѣ (= ѡвѣ) аще ѿ (= не) ѣтери себе въ чинъ мнишьскыи причьли(са) боудоуть, ѿже полъчимо-моу приимати безвращениѣ (= — вра —); ѡбаче по (= и ѡ) тѣхъ се непъщюѡ прежде мнѣти подобакѣтъ въпрашати ѿхъ и приимати ѡ нихъ ѿповѣданиѣ твърдо, да аще преложатѣ на пълтолювьнойѣ и сластолювьнойѣ житиѣ, повиньни да боу(доу)тъ любви дѣвѣшнхъ ѣпитемиѣ.:

Вас. 60.

Тѣхъ же (= тогѡ) ⲕⲁ̅ ⲙ̅ⲉ.

Дѣвство ѿповѣдавъшиѣ и ѡпадъшиѣ ѡ ѡвѣтованиѣ лѣто (ѡ) прелюбоудѣваниѣ (= ѿ) грѣха смотреннѣ въ своѣмъ житиѣ да ѿполнить; тоже и ѡвѣщавъшнхъ(са) мнишьскоѣ житиѣ «житиѣ» и ѡпадъшнхъ.:

Титъ л̅ⲉ. «Ⲅⲱ̅ катихоуменѣхъ сѣгрѣшьши и ѡ прѣ».:

Ник. 14.

Никейскъ свор. ⲕⲁ̅ ⲁ̅ⲓ̅ (= ⲙ̅).

Ⲅⲱ̅ падъшиѣ катихоуменѣхъ ѿзволиса стѡмоу и великомуу свороу, ѡко (да), три (= Ⲓ̅) лѣта послору(шав)ше тѣкмо, потомъ да молатъ(са) съ катихоуменъ.:

Бес. 5.

Никейскъ свор. | ⲕⲁ̅ ⲙ̅ⲉ.

л. 34.

Катихоуменъ ащ(е), вѣхода въ церковь въ катихоуменствѣмъ чиноу (= мѣсте) стоѣ, толи сѣгрѣшитъ (= нагрѣши), «да» аще оубо покакѣтъ (= поклонитса), да послорушакѣтъ къ томоу не сѣгрѣшакѣ (и) аще ли послорушакѣ «и ктомуу» ѡще сѣгрѣшакѣтъ (= — ши), да боудеть неприѣтъ.:

Титъ (= — тла) л̅ⲉⲥ̅ (= ⲕ̅ⲉⲥ̅). «Ико не достойтъ носѣнъихъ дѣнѣ».:

Ап. 80.

(П)ришьдъшаго ѡ поганьскаго житиѣ, ли крѣена въвѣша (ѡ) злаго житиѣ не достойтъ тѣгда же абиѣ на ѣпѣство сѣати, не правдѣно бо се ѣсть: неѣскоушенаго оучителя

и́нѣмъ поставлати (и), развѣ́ аще по Бѣи́ влѣдти се воу-
дѣть·:

Никейскѣ́ свор. кѣ́ мѣ́ (= с̄).

Бес. 6.

С̄о неправднѣи́, ꙗко́ достойтъ крѣститисѣ ꙗгда хоцѣтъ; ни-
како же во тѣмъ причащѣтъ ражающии́ ѿ ражаѣмѣмъ, зане
комоуждо своѣ волю ѿ покаѣннѣи, ли исповѣданиѣ ѣвити кѣтъ
подовьно·:

Неѿкесаринскѣ́ свор. кѣ́ вѣ́.

Бес. 12.

И́ще вола кто сѣннѣ́ (= крѣщ —) воудѣтъ, въ прозвютеръ-
ство (= презви —) вѣннѣи не можетъ, не ѿ вола во вѣра ꙗго,
и ѿ ноужа, развѣ́ аще и́ (= не) тѣщаниѣ ꙗго и вѣра (= ^{1. 34}
^{об.} — ѿ), ꙗже потомъ, и́ за скоудотоу члѣкъ·:

Лаѿдикинскѣ́ свор. кѣ́ г̄.

Лаод. 3.

И́ко не достойтъ новосѣнаго (= — крѣщ —) приимати въ
чиннѣ́ сѣннѣи·:

Того́ кѣ́ мѣ́.

Лаод. 45.

И́ко не подовакѣтъ по двою́ нѣлю приимати на просвѣщеннѣ́
въ великыи́ постѣ́.

Того́ кѣ́ м̄с̄.

Лаод. 46.

И́ко «не» достойтъ сѣннѣмъ (= крѣщ —) вѣрѣ́ оучи-
тисѣ (= — ти ѿ), и́ въ патѣ́ недѣ́ възвѣщати ꙗпоу, ли
прозвютеромъ (= презви —)·:

Того́ же кѣ́ м̄з̄.

Лаод. 47.

И́ко достойтъ волема́, приѣмлющимъ «просвѣщеннѣ́ и по-
томъ и́цѣлѣвѣшимъ (= исце —), и́зоучитисѣ вѣрѣ́ и разоу-
мѣти, како́го дара Бѣи́ сподовлени въши·:

Того́ же кѣ́ м̄и.

Лаод. 48.

И́ко (не ¹⁾) подовакѣтъ просвѣщѣмъ по крѣщннѣ́ пома-

¹⁾ Ни здѣсь не нужно; въ Устюжской кормчей оно стерто. Изд.

зати крижмою небесскою (= — ною) и причастникомъ выти
црѣвнѣ (= — ѿ) Бнѣ (= — ю):.

Т и т̄ л̄с¹⁾ (= л̄з) «Ѧ сѣаѣмъхъ вециноу и ѿ ѣрети-
цѣхъ»:.

Конст. 4. Костантин. градъ кѣ г̄.

Ѧ Максимъ коуникъ и вывъшѣ на нь вециныницѣхъ
(= — цѣ) въ Костантинѣ градѣ, ѣко да ни Максимъ воу-
деть ѣпѣ, ни кѣсть, ни сѣвнѣ всѣмъ соуцимъ ѿ немъ и з.85.
(= ни) Ѧ него вывъшимъ разореномъ:.

Ефес. 1. Ѧ фесъскъ свор. кѣ а̄.

Понеже подобаетъ и ѡставъши(н)мъ свора и превъвшимъ
въ странахъ²⁾ не разумѣти ѡбразованъхъ, сказакъмъ вашей
стѣни³⁾, ѣко, аще и митрополитъ ѡвластнѣ(н) ѡстоупитъ стѣ
и вселенскѣ свора, приложилъсѣ (= — тсѣ) воудеть (= выти)
(ко) ѡстоупнѣмъ сворѣ, ли потомъ приложитѣ⁴⁾. Несторнѣскы
моудръствовати съ (= сѣ) да ни како же възможеть, ничто
же на властнѣ(н)хъ ѣпѣхъ съдѣвати, ни всакомъ црѣвнѣмъ
ѡвѣщеннѣ ѡтолѣ причащатисѣ, оуже во Ѧ сънѣма ѡриновенъ
вѣ(и не дѣиственъ вѣ); нѣ и самѣмъ ѡвластнѣнымъ ѣпѣмъ(но)
и (окрѣтнѣ) митрополитомъ, по правословию (= — сла —)
моудроуѡщемъ (вѣди), ѡтноудѣ (= ѡноуѣ) и(з) степенѣ
ѣпѣскаго съгнанъ «воудеть»:.

Ефес. 4. Того же кѣ а̄.

Иже ѡстоупиша Ѧ клирикъ и смѣшалисѣ⁵⁾ кѣднни ѣли (=
ли) предъ людьми, Несторнѣнска(а)⁶⁾ моудръствовати, ти
(= то) да воудоутъ ѡвѣрже|ни Ѧ стѣго свора:.

л. 85
об.

1) Чит. лз.

2) Въ изданіяхъ Юстелли и Питры здѣсь прибавлено: διὰ τίνα αἰτίαν ἐκ-
κλησιαστικὴν ἢ σωματικὴν. Изд.

3) Въ греч. прибавлено: καὶ τῇ ἀγάπῃ. Изд.

4) Дальнѣйшій перев. не точенъ; ср. Pitra, I, 515-516, Instelli, II, 570. Изд.

5) Въ греч.: τομύσαιεν. Изд.

6) Такъ въ изданіи Юстелли; у Питры (I. 517) прибавлено: ἢ τὰ Κελεστίου.

«Лаўдникійскѣ свор. ка̄ ѡ.

Люд. 6.

Ико не достойтъ ѣретикомъ ѡславити вълазити въ црѣвь Бнѣю, превѣваюцимъ въ ѣреси».:.

Того ѡ ка̄ ла̄д.

Люд. 34.

Ико не подовакъ крѣпкоу ѡславити (= ѡставити) съвѣдѣтель (= сен —) Хѣъ и нѣти къ ажесъвѣдѣтелемъ (= — сен —), сирѣчь ѣретичьскимъ, ли самѣмъ преже реченымъ ѣретикомъ възѣвшимъ ѣпѣмъ, ти во чюжи соутъ «ѡ» Бѣ оѡ да воудоуть (ѡво) проклати и ходящій к нимъ.:.

Того ѡ ка̄ лѣ.

Люд. 35.

Ико не подовакъ крѣпкомъ славы Бнѣи и црѣве кѣго ти англѣ нарицати и съврании творити, кѣже соутъ ѡречена; аще оѡво кто швращетъ сен скверниѣнѣи (= сквернѣи) върѣ слоужа, да воудеть проклатъ, зане, ѡставивъ Бѣ нашего Ісѣ (= — а) Хѣ Гнѣ Бнѣи, (и) идолатринѣи приложиса (= послѣжиша):.

Того же ка̄ лѣв.

Люд. 32.

Ико не достойтъ ѣретичьскъ (= — ескѣ) вѡслоканеннѣи (= вѣке —) приимати, кѣже соутъ клатвѣ, а не вѣгнениѣ.:.

Того же ка̄ лѣз.

Люд. 38.

Ико не подовакъ оѡ Жидовѣ ѡпрѣснѣкъ възимати, |
л.38. ли причащатиса нечѣхъ.:.

• Гѣъ аплѣ ка̄ мѣ.

Ап. 45.

Ѣпѣъ, ли пѡ, ли днѣкоѡ, съ ѣретикъ мѣтѡу створъ (= со — и), тѣкмо да ѡлоучитѣ; аще сѣнникомъ послоужитъ, да иъвержетѣ.:.

Тѣхъ ка̄ мѣс.

Ап. 46.

Ѣпѣоу, ли попоу, ли днѣконоу (= — ѣ) ѡ крѣтика крѣннѣи (= — нѣа) не приимати или мѣншою слоужвоу

велимъ; да ѡзвержетъ; коѣ во причастіи Хѣи съ днѣволомъ (и)ли каѣ часть вѣрномуу (= — нѡ) съ невѣрнымъ .:

Ап. 64. Того же кѣ м̄з.

ѿще которыи причѣтнѣи, «ли людинъ» вѣнидетъ въ сворице Жидовско(ѣ), ли ѣретичско(ѣ) мѣтѣвы дѣѣтъ (= — ати), да ѡзвержетъ и ѡлоучитъ.

Ап. 71. Того же кѣ ѡв.

ѿще которыи карикиъ (и)ли крѣѣанъ ѣлей (= w —) не-сетъ въ тревнице поганьско, ли въ сворице Жидовско (въ праздникъ и), ли свѣцію просвѣтитъ, да ѡлоучитъ.

Ап. 70. Того же кѣ ѡа.

ѿще которыи ѣпѣтъ, ли пѡ, ли днѣкомъ, ли всакъ причѣт-никъ сѣѣннѣ поститъ съ Жидѣми (= — дѣ), (и)ли приѣмлетъ (= — лѣ) ѡпрѣснокъ (въ) празданика (= — кѣ) и хѣтъ, ли ино x. 38
об. таково, да ѡзвержетъ; ѣще ли людинъ, да ѡлоучитъ .:

Ти тѣ ли. «Ѳ ѡвращающуи хѣса ѡ ѣреси, и къ кафол» .:

Ник. 8. Никейскѣ свор. кѣ и.

Ѳ нарекуи хѣса оубо кѣгда самѣхѣ чѣтъ, пристоупающаѣ (= — ци) же (оубо) ѡвѣщеннѣ кафолникнѣ апѣскыѣ црѣве (= — и), ѡзволнѣ стѡмоу и великомуу свороу, ѣко да, възложеннѣ роукоу (= — и) приѣмѣши (= — ѣ), тако да воудоутъ въ кларосѣ; преже сего ѡповѣдати имѣ подоваѣтъ (на)писаниѣмъ, ѣко пристаноутъ кафолникнѣ црѣве (= — и), тѣгда сирѣчь и двоврачномъ причащатнѣ и въ гонениѣ пре-грѣшениѣмъ (= — нѣи), ѡ ни хѣтъ и лѣто оучиннѣ и вре-мене чѣ, да послѣдоуютъ въ всѣхѣ догмѣхѣ кафолникнѣ апѣскыѣ црѣве; ѡдеже оубо вси ѡли (= ли) въ всѣхѣ (= всѣѣ), ѡли (= ли) въ градѣхѣ, ти тѣкмо ѡвращаютъ, роучноѣ наложеннѣ приѡверѣтъше, ѡвѣтаѣмъ въ кларосѣ, да воудоутъ (= — дѣтъ) въ томъ же ѡвразѣ; ѡдеже «ли» кафолникнѣ црѣве кѣпоу, ли попоу соущю прихѡдѣтъ x. 37.

еретикъ (= етери къ) ¹⁾ ἐπιποῦ οὐ̅βο, цр̅кв̅н̅н̅и сан̅ъ да ѡматъ ап̅л̅ск̅ы(и); ѡменуемъ ѡ гл̅ем̅ыхъ ч̅т̅ъ ѡ нарицаемъ і̅п̅п̅ъ прозкютер̅скоу̅ю (= презви —) ч̅т̅ъ да ѡматъ, ѡваче аще волит̅ъ (= — ли) ἐπιποῦ ч̅т̅и ѡм̅ѣн̅ѣи (= — н̅и) ѡго причащатиса ²⁾; аще ли не боудеть год̅ъ се, да зам̅ыслит̅ъ м̅ѣсто ли в̅с̅ькаго (= в̅ѣс —) ἐ̅п̅п̅а, ли прозкютера (= презви —), аще ли в̅ъ клирос̅ѣ (ѡн̅ю) волит̅ъ б̅ыти, да не в̅ъ град̅ѣ два і̅п̅п̅а боудета ·:.

Ла̅ѡд̅ик̅и̅ск̅ъ свор. к̅а̅ ѡ̅

Лаод. 8.

Ѹ̅ в̅ъзвращаю̅щих̅са ѡ ереси реком̅ыхъ Флан̅с̅н̅ъ (= — гон̅ъ ³⁾), аще ѡ в̅ъ клирос̅ѣ м̅ним̅ъма соут̅ъ аще ѡ велици̅и наричот̅ъ такоу̅ѣ съ в̅сац̅ѣма прилежани̅ем̅ ѡглашати ѡ кр̅ц̅ати і̅п̅п̅ма цр̅кв̅н̅н̅м̅ъ ѡ прозкютером̅ъ (= презви —) подова̅тъ ·:.

Ѹ̅ ф̅е̅с̅ь̅ск̅ъ свор. к̅а̅ а̅.

Ефес. 3.

Иже в̅ъ ко̅ем̅ъждо град̅ѣ клирици ѡ Нестори̅и ѡ соуцих̅ъ с̅ ними (= — ѡ) в̅ъзвранени б̅ыша право моудр̅овати, ѡ сим̅ъ в̅ъспри̅ати сво̅и̅ степен̅ъ ѡправди̅хом̅ъ (= ^{л. 87} — да —) ^{об.} ѡб̅ыщен̅ѣ же вселен̅скомоу | свороу съ моудр̅ствоу̅ю̅цю (= — а) а̅ ли н̅ын̅ѣ, ли по семь (в̅ъ) клирик̅ы в̅ъ ко̅е оу̅во л̅ѣто нев̅ѣровав̅шим̅ъ, «ли ѡстоупив̅шим̅ъ ⁴⁾», ли престоупив̅шим̅ъ (= — паю̅щ —) і̅п̅п̅л̅ъ ст̅ѣ̅и̅а канон̅ы ѡ православноу̅ю̅ в̅ѣроу̅ ⁵⁾, повел̅ѣва̅ем̅ъ не повинова(ти)са ѡм̅ъ ѡтиноуд̅ъ (= ѡн̅ю) ни по какомоу же ѡбразоу ·:.

Ла̅ѡд̅ик̅и̅ск̅а̅ свор к̅а̅ в̅̅.

Лаод. 2.

Ѹ̅ с̅ьгр̅ѣша̅ю̅щих̅ъ к̅ъ различ̅ных̅ъ гр̅ѣс̅ѣх̅ъ ѡ прет̅ьр̅паще в̅ъ м̅л̅ѣв̅ѣ ѡповѣдан̅и̅и ѡ пока̅и̅н̅и̅и ѡ (= и) в̅ъзд̅ѣшени̅и (=

¹⁾ В̅ъ греч.: προσερχονταί τινος. Дальше переводъ несогласенъ съ издани̅ями Питры (I, 431) ѡ Юстелли (II, 573-574). Изд.

²⁾ В̅ъ подл. причащатиса. Изд.

³⁾ В̅ъ греч.: Φρουῶν. Изд.

⁴⁾ В̅ъ издани̅и Питры только: ἀποστατήσασιν ἢ ἀφισταμένοις). Изд.

⁵⁾ Ср. Pitra, I, 516. Изд.

воздѣшеніа) Ѡ злъ (= золь) свѣршено твораше по (= в) сѣгрѣшениі (= — та) времени (= — и) покаіниі, таковѣи за щедроты ѱ бл҃гостыню Бѣю (= за в — и за ц — БжІа) приимати подоваѣтъ ѡвѣщениѣмъ.:

Ап. 52. Ѡ тѣ аплъ кѣ нг.

ѿще которѣи кѣпѣ, ли пѣ ѡвращающагоса Ѡ грѣха не (пр)ѣиметь, «аѣ ѡвратитѣ», да ѡзвержетѣ, зане печаль створи Хѡу, рече во: радость бѣваѣтъ на неси (= — ѣ) кѣдиногo ради грѣшника кающася ¹⁾.:

Тѣ тѣ лѣ д ²⁾. «Ѡ ѡвращающихся Ѡ пожршѣ».:

Ап. 62. Ѡ тѣ аплъ кѣ нд.

ѿще которѣи причѣтѣникъ стра|ха ради члѣчѣска Жидовь-1. 38скоу, ли поганьскоу, ли ѣретичьскоу волю створитѣ ѱ ѡввержетѣ ѣмене Хѣа, да ѡтинуудѣ (= ѡноу) ѡжденуѣтѣ (= — не —) Ѡ (= и³⁾) црѣве; ѡще ли ѡматѣ ѡма крѣѣньско, да ѡлоучитѣ ³⁾; ѡще ли не ѡматѣ ѡмене сѣмьна, да ѡзвержетѣ; покаіеѣ же са, ѡкы людинѣ простѣ приѣтѣ воудеть (= — ди).:

Ник. 11. Никейска свор. кѣ аі.

Ѡ престоупающѣи безѣ ноужа, люво (= ли) за (= без) ѡтѣтѣи (= — та) ѡмѣниі, (и) ли без вѣдѣы, (и)ли безѣ кѣтера таковаго, кѣже вѣи при моучительствѣ Анкиѣнѣѣѣ, ѡзволнса стѣмоу свороу, ѡще ѡ недостѡини вахоу (= вѣа —) члѣколюбнѣи, ѡваче вагостѣ на нихѣ ѡвѣнти; кѣлико оубо ксѣѣрно (= ксею вѣроу) покаюѣтѣ, г лѣ вѣ послушницѣхѣ да створатѣ ѡ з лѣ да подѣпадаюѣтѣ, б (= двѣ) лѣ бес проскоры (= — коу —) да причацаюѣтѣ (мѣтѣѣ) сѣ людѣми Ѡ тѣхѣ лѣ.:

¹⁾ Лук. XV, 7.

²⁾ Приписано въ Устюжской кормчей на погѣ. Изд.

³⁾ Въ греч.: ἔτι δὲ τὸ ὄνομα τοῦ κληρικοῦ, κηδαιρίσθω. Слѣд. предложенія въ изданіяхъ Питры и Юстелли вѣтъ. Изд.

Анкурьскаго свор. кѣ вѣ.

Анк. 12.

Пожьршай же преже крѣщенїи и потомъ крѣщася приводити
достойтъ въ чинъ сѣнниа, ѣко ѡмывъшься (= Ѡ —):

Ѡта Баснль (а) кѣ ѡ. |

Вас. 78.

1.38 об. Иже Хѣ ѡваргъшеса, то ли престоупитъ (= при —) спсе-
ноубъ тайноу, вса лѣта живота своего плакатиса дѣлжнѣ
кѣтъ «и» исповѣдати; въ время, въ неже исходитъ Ѡ жи-
тѣи сего, стѣни да причаститѣ вѣроу Бнѣи члѣколювнѣ:

Тогѣ кѣ «ѣта Басна [нѣ] кѣ» нѣ¹⁾ (= н).

Вас. 65.

Иже хотнѣ чары воудеть дѣлѣ²⁾, исповѣдавѣса оубннца
лѣта (= — о), да покайтѣ, тако строиѣ, ѣко въ ѡного грѣсѣ
себе ѡванчнѣ:

(Тогѣ Баснль кѣ нѣ).

Вас. 72.

Вѣлхѣвомѣ предавѣи себе, ли ѣтеромѣ таковоѣ, лѣто
(ѣво) оубннца (= — а) и тѣ(и) да покайтѣ:

Анкурьскѣ свор. кѣ кѣд.

Анк. 24.

Вѣлхѣоубннцѣи, хѣдѣнцѣи по ѡвѣчѣю поганьскоу (= ѡ)
нли (= ли), вѣвожъшенѣ кого въ домѣи своѣи на изѣѡвѣрѣтннѣ
чаромѣ (= ѡ), ѡчищеннѣ (= — и), ѣ лѣтѣ да покаютѣ
(= — етса) по степенемѣ (= — ннѡ) оубѣавннцѣи: ꙗ лѣ
въ припаданиѣ, а ѣ (= дѣѣ) «лѣ» бес приноса:

Лаѡднкннскѣ свора кѣ лѣ.

Лаод. 36.

1.39. Ико не достойтъ сѣнникомѣ, ли клѣрикомѣ вѣлхѣвомѣ, ли
(= ти) ѡванннникомѣ (= ѡваннн —), ли звѣздѣвннникомѣ³⁾, ли
творити рекомѣи храни|тѣи, ѣже соутѣ сѣоубннцѣи дѣлнннѣи (= —
сѣннн); носѣщѣи (= носѣщѣи) же ѡриноутн Ѡ (сѣи) црѣкѣи
повелѣхомѣ.

¹⁾ Привисано на полѣ (ѣта... ѣа).

²⁾ Ср. въ греч.: ὁ γουρτεῖαν ἢ φαρμακείαν ἐξαγορεύων. Patr. I, 597; Iust. II, 578.

³⁾ Пропущено вѣти.

Сборникъ И. А. Н.

(Т и т е м) «[Ѧ] оубиственнѣхъ самовольныхъ»:.

Вас. 56. **Ѧ т а** **Васил(Іа)** «к а».

Иже волю оубиствѣ, потому же покажѣтъ, лѣ к да не при-
вѣщитѣ (= — шее —) стѣхъ, «лѣ к» (такъ) да расма-
траютѣ (= ра'смотратѣся) кмоу, д лѣ длженъ ксть пла-
катиса, вѣнѣоудоу двѣрнѣ (= в междувернѣ) стѣи мѣтѣнаго
храма н въходящемъ (= — щимъ) вѣрноамъ «и» молася,
да мѣтѣоу (со)творатъ за нь, исповѣдай своеѣ законопре-
стоупленнѣ; по д (= четыри) же лѣто (= — ѣ) «въ послоу-
шающнхъ» да приѣтъ боудеть, н въ ѣ лѣ (с ними ¹ молася
изыдѣ, н въ д лѣта) тѣкмо стѣити съ вѣрными, приношеннѣ
(= — ти) же не причащатиса; кончавѣшемъ же са симъ, тѣгда
причаститѣ стѣнахъ:.

Вас. 57. **Ѧ т а** **Васил(Іа)** к а к а (= к а).

Неволю оубиствѣнѣ, г лѣ да не привѣщитѣ стѣнахъ; да
растроитѣ ²) же са кмоу г лѣ сице: в лѣ плачася, г лѣ къ
послоушающнхъ да скончакѣтъ, д (лѣта) припадаѣ я въ кѣдно
тѣкмо стѣити съ грѣшными (= вѣрными ³), а прочек | въ л. 39
стѣи да приѣтъ боудѣ:.

Ап. 65. **Ѧ т ѣ** **аплѣ** к а ѣ ⁴) (= г).

Ище которнѣ причѣтнѣ «въ свѣрѣ» оударитѣ кого н аще Ѧ
кѣдного оудареннѣ оумреть, да нзвержетѣся за празднѣство
(= напраснѣство) свое:.

Ап. 22. **Ѧ т ѣ** **аплѣ** (= тѣ же) к а кѣ.

Ище кто самъ (себе) нсказитѣ, да не боудеть сѣеникъ, самъ
во себе оубиствѣ ксть н Бнѣи тварн врагъ:.

¹) Далѣе пропускъ; въ греч. читаемъ слѣд.: ἐν πάντε ἔτεσιν μετ' αὐτῶν
ἐξελύσεται, ἐν δὲ ἐκτῶ ἔτεσι μετὰ τῶν ἐν ὑποκτώσει προσευχόμενος ἐξελύσεται
(Pitr. I, 596, Inst. 580). Изд.

²) Въ греч. οἰκονομήσεται.

³) Въ греческомъ нѣтъ.

⁴) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей (л. 18).

Өтѣ апѣ къ лѣ.

Ап. 24.

Простѣлюдинѣ, аще самъ изъдрѣжеть (= искази), ꙗко
аѣ да ѡлоучитѣ, оубица во кѣсть себе (= — ѣ):.

Өтѣ Басил(а) къ кѣ.

Бас. 52.

Аще которая жена, рожьши на поути, то ли неврежеть роже-
наго юю, а могоуще (= — и) снабдѣти ю, покрыти мнѣши грѣ-
ха¹⁾, тѣмъ яко оубица «да» (вос)приметь; аще ли не възмогла
боудеть оубаровати поустьинѣ (= — а) и ско(у)доты (= — оу)
потрѣвнѣхъ и оумреть роженою, то да (= тогда) мила²⁾ боудеть мѣти:.

Анкурьскѣ свор. къ кѣ (= кѣ).

Ап. 21.

140. О женахъ, любвы дѣвѣхъ и погоубляющихъ ражакмаю
и ми и тѣщахъ съ тѣхъ творити, | първѣи законъ повелѣ
до исхода неприѣтамъ вѣти, мѣ же, милосердѣнѣ изъѡб-
рѣтѣше, оуставихомъ ꙗко аѣ исполнити по степенемъ оустав-
нымъ:.

Тит мѣ. «[О] ѡбращающихся ѡ прелюбѣнѣ»:.

Анкурьскѣ свор. къ кѣ (= и).

Ап. 20.

Аще чья жена прелюбвы створить, ли инъ кто прелюбвы
створить, ꙗко аѣ има подовакѣ поститиса:.

Неѡкесарийскѣ «свор.» къ и.

Бес. 8.

Аще етера проста людина соуца (= — и) жена прелюбвы
створить, ти ѡбличитѣ ю ѡ ѣѣ, такоеи не можетъ «вѣннати
въ сѣнникѣ»; аще ли по сѣнни прелюбвы створить, да ѡпоу-
ститѣ ю; аще ли не ѡпоуститѣ (= — и еа), то не можетъ
вѣти сѣнникъ:.

¹⁾ Пропускъ; см. Iust. II, 581; Pitr. I, 595.

²⁾ Въ греч. συγγωστή.

Вас. 58. **Ѹтѧ Васильѧ кѧ мѧг.**

Иже прелюбѣ створить, ѿ лѣ да не причащаетъ стѣнахъ, да лѣ плачаса, ꙗже послушай, да подѣпадай, а ѿ (= лѣ) «лѣ» съ вѣрными стой вес причастий¹⁾ .:.

Вас. 48. **Того кѧ лѧг.**

Ѹставленая мужемъ тако (да) пребывати дѣлжна кѣсть; рече во Гѣ: аще кто Ѹстави жену | развѣ люבודѣннѧ, творить x. 40
ю прелюבודѣннѧ²⁾; да понеже ю прелюבודѣннѧ нарече Гѣ (= об.
— Бѣ), то затвори ю Ѹ приѡвѣщеннѧ другаго, како во можеть мужъ оубо повиненъ (= — нѣны) вѣти, прелюבודѣница Гѣ наречена приѡвѣщеннѧ другаго мужа³⁾ .:.

Вас. 77. **Ѹтѧо Васильѧ кѧ ѡѿѿ.**

Ѹставленѧ оубо закономъ съчетаную с нимъ женоу и иноу привода, прелюבודѣннѧномуу соудови повиненъ кѣсть по Гѣю речению; оѸставлено (же) кѣсть (стѣни) ѡщѣи таковѣмъ плакатица вѣнѣ лѣ, а ѿ (лѣ) послушати, а ѡ стоѣти съ вѣрными, а гѣ подѣпадати⁴⁾, ти тако приношеннѧ причащатица, аще съ слѣзамн покаютъ .:.

Ап. 48. **Того же кѧ мѧн.**

Ище которѧ члѣкъ крѣнѣ, свою женоу изгнавъ, ти иноу приведеть, ли Ѹ иного поущеноу, да не вѣлазитъ въ црѣвь .:.

Вас. 31. **Ѹтѧ Васил. кѧ сѧ.**

Ище которѧ жена, зашѣдѣшу мужю кѣи, не дожидеть кѣго, ни оумѣрша кѣго оубѣдѣвъши, ти посагнетъ (= — са —), прелюבודѣница кѣсть .:.

¹⁾ Ср. Pitra, I, 596 и Just. II, 588.

²⁾ Мѡ. V. 32.

³⁾ Для разъясненія невѣрнаго перевода конца этого канона приводимъ соответствующее мѣсто по Евремовской кормчей: како ео можеть мужъ повиненъ вѣти, иже прелюבודѣннѧ повиненъ, а жена иже гѣна вѣти прелюבודѣница отъ гѣ, оубѣннѧ ради къ иному нарѣкѣннѧ. Изд.

⁴⁾ Невѣрный порядокъ покаяннѧ. См. Pitra, I, 599.

141. (Ѹтго Васнл канѡ мѣ).

Апх. 67.

Ѹще кто двѣи невѣроученѣ ноужю створитѣ, да ѡлоучитѣ; не достойтѣ же кѣмоу иноѡ (= — аа) поѡти, нѣ тоу¹⁾, аще и оубога воудеть (= есть) о:.

Тнѣ мѣ. «Ѹ дѣлжноуѡцихъ лювоуѡннѣ» о:.

Ѹнкурьскѣ свора кѣ «нѣ.

Апх. 11.

Ѹвероученѣи двѣи и потомѣ инѣми въсхъщенѣи достойтѣ въдѣити нѣмѣ же преже ѡвероученѣи воудоутѣ, аще и ноужю Ѹ ни хъ постражють о:.

Ла ѡдикииѣ свор. кѣ кѣ.

Халв. 27.

Ѹже въсхътаютѣ двѣи себе (= совѣ) нарокомѣ соужитѣи, ли споспѣюще (= — а), ли снѣзбавлюща (со) въсхътаѡцимѣ ю (= а), стѣи сворѣ сѣ (= се) оуѣстави: аще соутѣ клирници, да ѡпадоутѣ, аще ли простичѣи люднѣ, да воудоутѣ проклати о:.

Ѹта Васнлѣ. кѣ ѣ.

Вас. 30.

Ѹ въсхътаѡцихъ²⁾ (= коухита —) сами оуѣставихомѣ, глѣ и тѣмѣ (и) въсхътаѡцимѣ и крѣмѣ матѣи (сѣ) вывати; а без ноужѣ (= — а) въвакѣмоѣ без винѣи кѣсть³⁾ о:.

Тогѡ кѣ лг.

Вас. 49.

По ноужи въвакѣмаѣ ѡскварннѣи без винѣи соутѣ; тѣмѣ же равѣини, аще и ноужю приметѣ Ѹ гнѣи своѣго, то без грѣха кѣсть о: |

1. 41
об. Тогѡ кѣ лд.

Вас. 38.

Дѣи, ѡже чрѣс волю ѡчѣю посагають (= — са —), лювы

1) Въ греч. (Pitra, 29, Iustelli, II, 585) прибавлено: ἢ καθ' ἑρτίσαστο. Изд.

2) Въ изданияхъ Питры и Юстелли здѣсь прибавлено: ἐκανόνα μὲν κάλαιον οὐκ ἔχομεν и дажѣ слѣдуетъ εἰδὶαν δὲ ὑνωμένη ἐποησάμεθα. Полный переводъ и въ Ефремовской кормчей. Изд.

3) Ковца канона нѣтъ; см. Pitra, I, 591, Iust. II, 586. Изд.

дѣють, аще (ли) съмирюютьъ родители и кѣще повинни соуть не тѣкмо комканиѣ не приѣти, нѣ и кѣпитемию приемоу(ть)¹⁾ .:

Вас. 42. Того же Василья кѣ кѣз.

Бывающіи вес прѣдържачи²⁾ враци любовдѣи³⁾ соуть, ѡцю во живоуци (= живѣ соущѣ) и едцѣ, не без вины соуть съвѣкоуплающіи⁴⁾са, кѣгда а състроюаъ гѣскоу соужитиѣ (= со —), тѣгда приѣмлетъ врачноѣ нзвѣщеніѣ⁵⁾ .:

Вас. 23. Того ѣ «Василья» кѣ аѣ.

Люводѣи⁶⁾ нѣ бракъ, ни зачало бракоу; тѣмъ же разлоучити достойна кѣста съвѣкоуплающа⁷⁾са; аще ли любитася а съ всацѣмъ⁴⁾ съвѣкоупленіемъ, то да кѣпитемию приѣметъ; а не дѣяти кю въ коупѣ⁵⁾, да (не) горе нѣчто «не» воудеть .:

Ти ѣ мѣ. «Ѣ» женихъ⁸⁾са второѣ свеводнѣ и въ мѣ .:

Лавд. 1. Лаѡдикнискѣ свор. кѣ мѣ.

Ище⁹⁾ подобаетъ по црквиномуу законуу свеводнѣ и законнѣ причтавѣшихъ⁸⁾са двоихъ брацѣхъ, створшихъ (= — ихъ) такоу | бракъ⁷⁾ (= — ѣ), малоу времени (минѣ)вѣшю, и 142. превѣтшемъ въ мѣтвѣхъ и по семь по мѣти дати имъ ѡвѣщеніѣ повелѣхъ .:

Вас. 50. Ѣтго Василья кѣ еѣ (= лѣ).

Трѣврачию закона нѣ, тѣмъ же закономъ бракъ третни не свеводитѣ; такоуа оубо ѡсквернниѣ стѣихъ цркви видимъ,

1) Ср. у Питры и Юстели: διαλλαγέντων δὲ τῶν γονέων, δοκεῖ θεραπεῖαν λαμβάνειν τὸ γεγονός, οὐκ εὐθὺς δὲ εἰς τὴν κοινωνίαν ἀποκαθίστανται, ἀλλ' ἐπιτιμηθήσονται τρία ἔτη. Pitr. II, 592; Iust. I, 586. Изд.

2) Ἄνευ τῶν κρατούντων (Pitra, I, 598). Изд.

3) Τὸ τοῦ γάμου βέβαιον (ib. 598). Изд.

4) Ἐκ πάντος τρόπου (ib. 590); въ Ефремовскоу кормчѣ: отъ всякаго образа. Изд.

5) Ср. греч.: ἀφίσθωσαν δέ (Pitr. 590) = оставашми же да соуть (Ефр. крм. 189). Изд.

6) Сгѣдуетъ читать мке. Изд.

7) Въ греч.: μὴ λαθρογαμίαν ποιήσαντας. Изд.

людьскѣмъ же соудомъ не предаѣмъ (= — дѣ), ꙗко невѣ-
стаженаго (= — жна —) любовѣніи нерадѣнѣи соуще .:

Того же кѣ ѡѣ.

Вас. 80.

Многобраниа премѣлчаша¹⁾, ꙗко скотъско, не достоинно во
късть члѣкомъ крѣіномъ; мѣ же глѣмъ горѣи се късть любо-
дѣіиіи, тѣмъ же достойтъ таковѣмъ²⁾, ѡвѣ кѣдино лѣ плака-
тиса, а³⁾ ѣ послушатн⁴⁾, гѣ же подѣпадатн н да приѣти воу⁵⁾ .:

Не ѡкесарнѣскѣ свора кѣ гѣ.

Кес. 3.

Ѣ вѣпадѣшихъ (= — даюци —) вѣ многѣ женитвѣ,
время оуѣво наречено късть, ѡвленоі же житнѣиухъ н вѣра сѣкра-
цаікѣтѣ лѣ⁶⁾ .:

Того кѣ дѣ (= Никенскѣ совѣ канѣ дѣ).

Кес. 4.

и. 42
об. ^ѣЩе предѣлежатѣ кто вѣсхотѣвѣ женѣ вѣити сѣ нею, ти
не придетѣ вѣ время помѣшленнѣи кѣго, ѡвѣ късть, ꙗко вѣгтнѣо
Бѣікѣо нзбавленѣтѣ вѣі .:

Лаѣдннкнѣскѣ свор. кѣ пѣ (= тогѣ канѣ дѣ).

Лаод. 80.

ꙗко не подоваітъ сѣінікомъ, ли клнрнкомъ, ли чѣрно-
рнзѣемъ вѣ ванн сѣ женамн мѣтиса, ни всакомо(у) крѣ-
іноу, ли (= ни) людноу, се во пѣрвѣи зазорѣ късть ѡ поганѣ
(= — ѡ) .:

(Тн тѣ мѣд). «Ѣ сѣвѣкоуплающнхѣ сѣ двѣма вратом» .:

Никенѣскѣ свор. кѣ ѣ (= Лаодѣнскѣ совора канѣ лѣ).

Кес. 2.

Жена ѡце посагнетѣ⁶⁾ (= — са —) за два врата, да ѡлоучнтѣ
до оумѣртнѣи кѣі, ѡваче ѡце са ѡвѣцаікѣтѣ при смѣртн: ѡце н-

¹⁾ Нахо дополнить бци наши (Ефр. крм.) — *oi patéres*. Изд.

²⁾ Въ текстѣ, напечатанномъ у Юстелли и Питры, здѣсь прибавлено *сѣко-
вѣллоудн тоіс ханѣіс*. Изд.

³⁾ Въ Устюжской кормчей 1. Изд.

⁴⁾ 2 года послушанія не упоминаются въ текстѣ Питры и Юстелли и въ переводѣ Ефремовской кормчей. Изд.

⁵⁾ На полѣ у этого мѣста въ Юсафовской кормчей слѣд. приписка: тогѣж
канѣна гѣ стѣ на дрѣи сторонѣ айтѣ.

⁶⁾ Въ Устюжской кормчей посагннть. Изд.

цѣлѣю, разорю брачство (= — ѣство), да приметь покаініи; аще ли оумреть, въ грѣсѣ томъ соущи, или мужъ кѣи, то иже кѣю ѡстанеть, то томуу тажко покаініи кѣтъ :.

Вас. 78. **Ѡ тѣ** Васильѣ кѣ зї.

Тако же и поімящихъ (= — има —) дѣѣ сестрѣ, аще и по расна¹⁾ лѣта, да примоуть²⁾, іако же аѣ въ прѣдвѣмѣ (= переніи) канонѣ глѣтъ въ зѣвѣ-мѣ :.

Вас. 67. **Ѡ тѣ** Васильѣ кѣ зї (= тогѡ канѡнѣ).

Братосѣмѣснѣ исповѣдавѣсѣ, да приметь оубица лѣта (= — о) :.

Вас. 75. **Того** кѣ зї. |

Иже съ сестрою своію и зѣ ѡца, ли (= или) и зѣ мѣре^{1,49}. кѣднѡю ѡскварнитѣ, въ храмѣ мѣтѣвнѣи да не въходитѣ, дондеже ѡстанетѣ того законопрестоупленіи; ігда же придетѣ въ ѡщющеніи (= ѡчютіе) гѣрдаго грѣха, да плачетѣ, предѣ двѣрми црѣвнѣыми стои г лѣта и моласѣ въходящимъ (= — шїи) на мѣтеу, да каждо молитѣ Гѣи за нь; потомъ же друугаи лѣ г въ послоушаніи тѣкмо да приѣтъ воудеть и, слышавѣ книгы и оубеніи, да и зѣлазитѣ, а не свѣршатисѣ мѣтѣ; потомъ же, аще съ слѣзами³⁾ и скроушеномъ срдѣцемъ и смѣреніемъ (= сми —) крѣпкомъ припадкѣтъ къ Бѡу (= Гѡу), да дастѣсѣ кѣмоу подѣпаданіи (= — ю) друугаи г лѣ; ти потомъ, аще ивѣтъ плодѣ достѡинѣ покаініи, г лѣ⁴⁾ да приѣтъ воудеть въ мѣтеу (= — а) вѣрнихъ вес просхоуры (= — кѣ —) и, в лѣ стои съ вѣрнѣыми, паче да сподобитѣ влѣгомоу ѡвѣщенію :.

1) Въ Ефремовской кормчей: и по разнчнѡм лѣта. Изд.

2) Слѣд. фраза не принадлежитъ Василію Великому. См. Iust. II, 589.

3) Пропускъ; въ греч.: μετὰ δακρῶν ἐξεζήτησεν αὐτήν. Patr. II, 590; Iust. II, 590. Изд.

4) Т. е. τῷ δεκάτῳ ἔτει. Изд.

Того к̄а ѡд.

Вас. 76.

Тако же иже снѣхоу пойметъ свою .:

Ѹтго Василья к̄а ѡд (= ѡе).

Вас. 79.

л. 43
об. (Ѹ)сквернѣющнн же са съ мачехами повиньни соутъ сестрь-
ню ѡсквер(не)нню¹⁾ .:

Того к̄а ѡи.

Вас. 63.

Иже асъ скотомъ тоу же заповѣда да държать, юже то
«и» (с)ѣише сказахъ²⁾ .:

[Анкурьскѣ свор. к̄а ѡи].

Анх. 16.

Ѹ смѣшшнхъса съ скотомъ и «и» сѣгрѣшѣющъ, иже
преже к̄ лѣ сѣгрѣшнть, е̄ лѣ подѣпадавъ, да приѡвышнть
стои́ннн мѣтѣнѣмъ; потомъ же превѣвъ въ ѡвышннн е̄ лѣ,
потомъ аже да комкаѣтъ; да испытаѣтъ же са «и» жнтьнѣ к̄го
въ подѣпаданнн, тако да оулоучнть члѣколюбнѣ .: Ище кто въ
грѣсѣхъ аснхъ изъ лиха боудеть, дългоѣ подѣпаданнѣ да
имать; к̄анко же, прешѣдѣше възрасть съи и женъи имоуше,
въпадоутъ въ грѣхъ тотъ, тѣ(и) к̄ ӣ е̄ (= к̄е) лѣ подѣпадъ,
въ ѡвышннн мѣтѣнѣмъ³⁾, потомъ же, кончагъ е̄ лѣ, да въз-
метъ комканнѣ; аще ли, етери женъи имоуше и прешѣдѣше к̄ лѣ,
сѣгрѣшнли боудоутъ, то (да) на исходѣ жнтьнѣ да при-
частатѣ .:

л. 44. Тнть мѣ. «Ѹ татехъ и гровокопательхъ и клѣтвепре-
стоупннцѣхъ» .:

Ѹта Василья к̄а [ѡд].

Вас. 61.

Врадъи, аще са самъ покаѣтъ⁴⁾, к̄дино лѣ да лишнтѣ тѣк-

1) Т. е. τῶ αὐτῶ... κανόνι, φ καὶ οἱ ταῖς ἑαυτῶν ἀδελφαῖς ἐπιμαίνόμενοι. Изд.

2) Въ изданняхъ Пнтры и Юстелн этотъ канонъ читается такъ: ὁ ἐν ἀλό-
γους τὴν ἑαυτοῦ ἀσέβειαν ἐξαγορεύων, τὸν αὐτὸν χρόνον ἐξομολογούμενος παραφυ-
λάζεται. Изд.

3) Пропущено сказуемое; въ греч. κοινωνίας τυχευάνεωσαν... Pitr. I, 446. Изд.

4) Въ Евремовской кормчей о снѣт раскъамѣса испокѣданъи на са (ἄφ'
ἑαυτοῦ μεταμεληθεῖς κατηγορήσει ἑαυτοῦ). Изд.

мо причастіа комканьнаго; аще ли ѡбличать ѿ (= ѡбличентъ вѣдѣ), то е лѣ да раздѣлнть же са кѣмоу время на подѣпаданнїе ѿ стоїннїе, ти тако да сподобнть комканнїо .:

Вас. 66. **Ѹтѣо Васильа кѣ кѣ** (= кѣ).

Грѡворнїа въ і лѣ вес причастнїа вѣвакѣтъ: въ двѣ (= е) (лѣ) прїди (= прѣди) плачася, въ і послушай, въ д подѣпадай, кѣдино стої съ вѣрнїми, ти тѣгда прїятъ боудеть .:

Вас. 64. **Того же кѣ мѣ.**

Клатеопрестоупннїкѣ і лѣ (да) покактѣ: е лѣ послушай, д подѣпадай, кѣдино съ вѣрнїми стої, ѿ тѣгда ѡбщению «да» сподобнть.

Вас. 82. **Ѹтѣо Васильа кѣ зѣ** (= сѣ).

Ѹ (= и) ѡ клатеопрестоупннїцѣхъ, аще по вѣдѣ ѿ по ноужн престоупннї соуть (= вѣдоуть) клатвѣ, легѣчайшамъ повнннї соуть епнтннї (= — темнї), іко с лѣ вѣтн нмъ прїятѡмъ; аще ли (и) без ноужѣ (= — и) прѣдали боудють свою вѣроу, то двѣ (= е) лѣ плакавѣшеса ѿ двѣ (= е) ¹⁴⁴. послушавѣше ѿ «вѣ» подѣпаданнї помольшеса, друзѣнї е вес просфоры (= — кѣ —) въ ѡбщение мѣтѣ прїятн боудють (= вѣше), да оустроїтѣ въ прїѡбщение тѣла ѿ крѣе Хвѣ¹ .:

Ап. 25. **Ѹтѣи аплѣ кѣ кѣ²** (= кѣ).

Ѹпнѣ, ли попѣ, ли днѣконѣ въ любодѣаннї, ли въ престоупннї (пл)ннї клеветнѣмъ (= клатвенѣ), ли въ татѣвѣ аще ѡбращетѣ, да ѿвержетѣ, а да не ѡлоучнтѣ, глѡть во книгнї: не «ѡ»мѣстннї двѡннї (= двѡжн) ѡ кѣдннѡмъ³ .:

¹) Переводъ конца этого канона не вполне согласенъ съ переводомъ, вошедшимъ въ Ефремовскую кормчую и текстомъ напечатаннымъ у Питры и Юстелн. Въ греч. конецъ читается такъ: οὕτω τελευταῖον ἀξιόλογον δηλαδὴ τὴν μετάνοιαν ἐπιδειξάμενοι, ἀποκατασταθήσονται εἰς τὴν κοινωνίαν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ. Изд.

²) аплѣ кѣ кѣ приписано на полѣ.

³) Наум. I. 9.

ТѢТЪ МЪ¹⁾. «Иже не достоинъ възимати ⁴⁰ цркви-
ныхъ» .:.

ГѢТЪ АПЛЪ (= тогѡ) кѧ бѢ.

Ап. 72.

Иже которъи канрикъ, ли людинъ Ѡ стѣи цркви възем-
летъ (= возметъ) ли свѣщю, ли масло, да Ѡлоучитѣ и патери-
цею да възвратитъ съ истинною (= — ни —) .:.

ТѢХЪ же кѧ бѢ (= стѣи аплъ канѡ бѡ).

ГѢсоуда злата, ли сребренасго слоужьвнаго стѧ, ни бра-
чинна плаа «Ѡ» стѣи цркви, никто же въ свои требованиѣ да
възъмлетъ, не достоино во кѣсть; иже ли сѧ кто ѡбращеть се
145. створъ, законъи канонъ да соудитъ кѡмоу²⁾ .:.

Гагръскѣ (собора) кѧ з̄.

Гангр. 7.

Иже плодонсиѧ црквиѧ хоцеть крѣмѣ цркви приимати,
ли даѣти без волеѣ (= — ѧ) ипплѣ (= — и), ли пороучена
такоѡ, не достоинъ, а не съ волею хоцеть даѣти, проклатъ (да)
воудѣ³⁾ .:.

Гагрѣ (= то же сово) кѧ п̄⁴⁾.

Ганг. 8.

Иже въдасть (= даѣтъ), ли възъмлетъ плодонсиѣ развѣ
кппа и оуѣчи(не)наго строити блѡтворениѣ (= — а), и даѣи, и
прикѣмлаи, проклатъ воудѣ (= — аи) .:.

ГѢТЪ АПЛЪ кѧ г̄.

Ап. 3.

Иже которъи иппѣ, ли пѡ принесеъ на жьртвоу ѣтеро что
на ѡатаръ, ли мѣдъ, ли млеко, ли въ вина мѣста ѡлѣ, ли ѣте-
роу теаръ, ли птицѣ, ли животно ѣтеро что, ли сочиво, крѣмѣ
заповѣди глѧ⁵⁾, да ѡзвержетъ (Ѡ) сѣениѣ; развѣ нѣвъ (= новѣ)

1) Приписано на похѣ.

2) Ср. Pitra, I, 30; Iust. II, 594. Изд.

3) Ср. Pitra, I, 490; Iust. II, 594. Изд.

4) Приписано на похѣ.

5) Вм. Гѧ; въ греч.: παρὰ τὴν τοῦ Κυρίου διάταξιν.

каалъ ¹⁾ (= класъ) или гръзнъ (= — гроздъ) въ время по-
трьвно (= прѣтно), не достойтъ же иного ... ²⁾ приносить къ
ѡлтарю, нъ тѣчию ѡлѣи (= елѣю) въ свѣтланикъ, ти тѣмъ-
иъ въ время стго възношенїа .:

Ап. 4. Ѡтѣы аплѣъ (= тогѡ) ка̄ д̄.

Другаиъ вса, иже соутъ въ снѣдѣ, въ домѣ да сѣлютъ, а не
къ ѡлтаревн; ѡбаче нъ да ісппѣ и попове (да) раздѣлають днѣ- л. 45
кономъ и прочимъ клирикомъ .: об.

Сарх. 11. Тѣт мз ³⁾ «[Ѡ] несъбирающихъса по г̄ нѣ въ црѣ» .:

Ѡардакии сѣа (= — дн —) свор. ка̄ д̄.

Ѡсиѡсъ (= Осн) ісппѣ ре: помните въ ми(н)еѡшеі лѣѣ
ѡца наша соужша, да, аще которїи людинъ въ градѣ живѣи
въ г̄ (= три) нѣ не придетъ съ чадью въ црѣвъ, другаяиъ
г̄ нѣ да поститѣ ⁴⁾ .:

Ап. 2. (Ѡ) втора̄ Антиѡхїи сѣ свор. ка̄ ⁵⁾ (ѣ).

Вси, въходящїи въ црѣвъ Бїю и стѣи книгъ послушаю-
щи (= — е), не приѡвѣщаютъ же са «конъчней малѣѣ» коупно
съ людьми, ли ѡвращающьса ⁶⁾ стго причащенїа по етероу ѡвѣ-
щенїю, си да боудутъ ѡлочени ѡ црѣве (= — и), дондеже,
ісповѣдавъшеса, подѣ канѡ придоӯ и, показавъше пѣдѣи
покаїннїи и моливъшеса, ѡврѣсти могутъ прощенїе ⁷⁾.

Ап. 9. Ѡтѣы аплѣ ка̄ д̄.

Вса въходящїа вѣрнїа въ церковь и книгъ послуша-
ющака̄ и аще не (со)стойтъ «до» малѣѣи, стое̄ ѡвѣщенїе недо-
стойно твораци, да ѡлочатѣ ѡ црѣве (= — и) .:

¹⁾ Въ греч. πλὴν νέων χίδρων.

²⁾ Въ Устюжской коричей стерто.

³⁾ Тѣт мз приписано на полѣ.

⁴⁾ Отрывокъ канона. Изд.

⁵⁾ свор. ка̄ приписано на полѣ.

⁶⁾ Въ Устюжской коричей са повторено два раза.

⁷⁾ Нѣтъ конца; см. Just. II, 596; Patr. I, 456.

1.46. **Θ τ̄ α π λ̄ κ̄ ᾱ | η̄.**

Лев. 8.

Ище которъӣ ѿп̄тъ, (и)ли п̄д, ли дикѣд, ли ѿ причта сц̄наго, слоужьвѣ въикаюци, ти не приѣмлетъ ѿвѣщенїа, да ѿвѣщаѣтъ ¹⁾); аще ли не изъгльтъ вингы, да ѿслоучитѣ ѿ цр̄кве (= — и), ѿко виннѣ (= вина въивѣ) людемъ ӣ (= а) зазоръ створъ ѿ слоужьшихъ (= — ӣ), ѿко неправо послоужьше ²⁾:

Гагръск̄ свор. к̄ ᾱ ε̄.

Гаяг. 5.

Ище кто оучитъ, храма Г̄на неврегома вѣти ӣ въикающїа въ немъ събираниа, да воудеть прокл̄а ³⁾:

«Того же» к̄ ᾱ ε̄.

Гагр. 6.

Ище кто кр̄мѣ цр̄кве ѿсовъ своръ створитъ, народъ (= — а —) ѿ цр̄кве (= — и) ӣ цр̄кьнаго (= — ны̄) творити не ⁴⁾ хота, не соучю прозвютероу (= презви —) тоу, но воли ѿп̄пан̄ проклатъ да воудеть ⁵⁾:

Лаѿдикниск̄ свор. к̄ ᾱ η̄и.

Лаод. 58.

Ико не достонѣтъ въ домоу (= — в̄) приношенїю въвати ѿ ѿп̄тъ, ли поповѣ ⁶⁾:

Тит̄ м̄и ⁷⁾ (Θ) неоукраюцихъса (= непо —) закономъ (и ѿко повинюцимса засвидѣтел'ствовати нерѣд̄ каюцим же противѣ смѣхоу ⁸⁾ время нарицати) ⁹⁾:

Лаѿдикниск̄ свор. к̄ ᾱ б̄.

Халк. 1.

Преданїа ст̄ыми ѿц̄и (и) на всякомъ сворѣ ӣ доселѣ канонъ държати ѿправдихомъ ¹⁰⁾:

Амосьскаго (= ѿмоскаго) свора к̄ ᾱ а̄. |

Еф. 6.

1.46 об. Тако же ѣтери аще хотать развращати оустроїноѣ (= — но к̄) ѿ комъждо ст̄ыми своры ¹¹⁾, ст̄ый съ сворѣ оустави, да,

1) Ср. Pitra, I, 15.

2) Не лишне; въ греч. τὰ τῆς ἐκκλησίας ἔθελαι πράττειν. Иад.

3) Тит̄ м̄и приписано на полѣ.

4) Смѣхоу вм. свѣхоу (πρός ἢν σπουδῆν); см. выше стр. 10 (л. 12). Иад.

5) Ср. Pitra, I, 517.

ѣще ѣппи (и)ли клицрици соутъ, то да своѣго степене (ѡноуѣ) ѡпадоутъ «ѡттиноудѣ», ѣще ли простиѣи людикѣ (соуѣ, то) да проклати воудоутъ .:.

Вас. 84. Ѡта Басил (Гл) кѣ ѡи.

Всѣ же си пишемъ, ѣко да плѣди ѣскоушени соутъ (= воудѣтъ) покаѣннѣи, не временно (= — нѣ) во соудимъ тако-васѣ, нѣ ѡбразоу вѣнимаѣмъ покаѣннѣи; ѣще ли не ѡвѣржъннѣи държатѣ своѣхъ ѡвѣчѣи и сластѣмъ плотьскѣмъ паче хотатѣ работати неже Гѣи (= Бѣи), и ѣоуѣнѣльскѣи жизни да не приѣмлютъ, ѡвѣща к нимъ «мѣи» слова не ѣмамъ, мѣи во вѣ людѣхъ непокорнѣихъ и прекослѣвѣихъ навѣкли ѣсмъ (= — м) слышати, ѣко спсѣи спсѣи своѣ

Вас. 85. дѣио самъ ¹⁾. Не мозѣмъ (= — же —) оуѣво погѣбноути съ такоуѣми, нѣ, вѣзвѣдѣшеса тѣжкаго соуда и страшнаго днѣ вѣзданиѣ (= — е) Гнѣ (= — е) предѣ ѡчима приѣмѣше (= имѣше), не вѣсхоуемъ (с) чюжими грѣхъы погѣбноути; ѣще ли (= во) не воудоутъ насъ наказѣлы (= — и) ¹⁴⁷. оуѣстрашениѣ Гнѣ, ни толнѣи раны вѣ чюѣство насъ привѣлы (= — и), ѣко безаконнѣи (= — ѣи) ради нашего (= — шѣи) ѡстави нѣи Бѣ и ѡдасть вѣ роуцѣ вѣварьскѣи и «ѡвѣдени вѣша ратнѣи плѣнениѣи» и людикѣ предани вѣша расѣннѣи, зане си дързахоу, носѣше ѣмѣ. Хѣо, ѣще не оуѣвѣдѣша, нѣ разоумѣша, ѣко си хъ дѣла (= ради) приде на нѣи гнѣвѣ Бѣи, коѣи ѡвѣщениѣ кѣ нимъ словоу? Нѣ засѣвѣдѣтельстввати (= — сви —) ѣмъ ношѣ и днѣ предѣ людѣми (и) ѣдиноу (= — ѣмѣ) дѣлжнѣи ѣсмъ (= — м); ѣ не приѣмаѣмъ (= — емлѣ) приѣпати (= — стати) зло-ва хъ (= — ѣи) ѣхъ, молашеса паче приѡвѣрѣсти ѣи и ѣзати ѡ сѣти неприѣзннѣи; ѣще ли не вѣзможемъ, потѣцимъса поне своѣ дѣи ѡ вѣчѣнаго ѡсоужениѣи ѣзавити (= снабѣти) .:.

¹⁾ Быт. XIX. 17.

ТѢТ МД¹⁾ «С» томъ кѣже колиждо въ коіиждо іпархїиї ·:·

СѢТѢ АПЛѢ КѢ ЛѢ.

Ап. 37.

Двадцѣти коікождо лѢ²⁾ сворѣ кѣпомѣ да бѣваіетѣ и да стазаіотѣ (= съта —) сами ѿ (не)пѣщеваннїи книжнїемѣ и ѿ правѣи вѣрѣ³⁾ и (в)падаіущаіи | црѣквнїи да ісправлаіотѣ; първїи же сворѣ въ Д̄ не̄ по велицѣ днѣ (= — и), Е̄ (= вторїи) и първерѣи⁴⁾ (= іперверѣа) вї⁴⁾, сирѣчь по І҃гїптаномѣ (= Сю —) мѣл фанѿфн въ вї⁵⁾, а по Римланомѣ ѿктавра въ Д̄ ·:· «анадема Г̄»⁶⁾.

[Халкидоньскѣ свор. кѢ ДІ⁷⁾].

Халк. 19.

Приде въ слоухѣи наша, іко въ ѿблаетехѣ оуправленнїи (= — їи) свори не бѣваіотѣ и ѿ сего многїи не оустроеннїи соуѣ ісправленнїи тревоуіуща црѣквннїи вѣци; тѣмѣ же оустави стѣи сворѣ по ѿчѣскїимѣ канѣмѣ дваждѣ коікождо (= на кождо) лѢ съвиратисѣ въкоупѣ кѣпомѣ въ коіиждо кѣпархїи, ідеже старѣишаго мѣсто кѣпѣ велитѣ (= во —) ісправннїи (всѣ) възнїцаіущаіи. Не прихѣ(дѣ)щаіи же кѣпѣи на сворѣ, нѣ превѣваіущаіи въ свонхѣ мѣстѣхѣ и съ (= се) въ здравннїи соуца и везѣ всакого ѿрицаннїи и ноужна оупраженннїи соуца свобѣдннїи, вратѣскѣи казнннїи повелѣ ·:·

ТѢТ Н⁸⁾ «С» правилѣ мѣтвѣннїемѣ и ѿ пѣнннїи и чтенннїи ·:·

Лаѿдикнїискѣ свор. кѢ М̄.

Лаод. 40.

Іко не подовактѣ кѣпѣмѣ, зовомѣмѣ на сворѣ, ѿслоуша-

1) Приписано на погѣ.

2) Въ изданїяхѣ Питры и Юстеллн только: ἀνακρινέτωσαν ἀλλήλους τὰ δόγματα τῆς εὐσεβείας. Изд.

3) Т. е. ὑπερβερεταίου. Изд.

4) На этомѣ кончается канѣнѣ. Изд.

5) Въ греч. μὴνός φασι δευτέρον. Изд.

6) Ненужная приписка новѣишаго времени. Изд.

7) Ср. съ переводѣмѣ Евремовской коричѣи (л. 16).

8) Приписано на погѣ.

тиса, нъ нти «и» оучитиса исправленнї (= — Гѣ) црѣквнѣнїхъ (= — ѡ) ѡ прочинимъ; аще ли неврѣ|жетъ, таковїи самъ себе 1.48. кинна теоритъ, развѣ тѣкмо аще не за ноужю, ли (за) немошь ѡсталъ воудеть¹⁾ .:

Лаод. 17. Тѣ же кѣ лѣ.

Ико не подобакъ присвѣкоуплати въ сворѣхъ канонъ, нъ посреде кѡждо пѣма чтенїю бѣвати (= быти) .:

Лаод. 18. Того же кѣ нї.

Ѣ томъ, ико «и» то(и) же слоужвѣ мѣтва всегда ѡ на дѣ-хъ чѣхъ и на вечернїхъ подобакъ бѣвати .:

Лаод. 59. Лаѡданкїи сѡр. кѣ нѣ²⁾.

Ико не достойтъ простѣхъ людскы пѣмъ гѣти въ црѣви, ни неоуставленѣхъ книгъ почитати, нъ тѣкмо оуставленїи новаго ѡ ветхѣ загѣта .:

Нїе. 20. Нїкейскаго сѡр кѣ кѣ.

Понеже кѣтери соуть въ нѣлю колѣнѣ (= — о) прекла-нающе ѡ пантїкостынѣ днї, сего дѣла кѣмъ «и» въ всакоѡ ѡвласти стѣи сѡръ повелѣ, стоюще, матѣы въздаѡти Гѣн .:

Дѡт. 1. Нїкейска сѡр. кѣ ѡ.

Вса, смѣюща разарати како оустава (= — ѣ) стѣо ѡ ве-ликаго сво(ра), в Нїкеї съравѣшагоса при бл҃гочтївѣмъ Костантїнѣ ѡ стѣмъ празницѣ спснѣи паскы, веспричастномъ и ѡлоученомъ бѣти «ѡ» црѣве (= — и), аще пребѣ|вають, про- 1.48
тївоу гѣще въ прекы преданїимъ. Ѣ же глѣмъ ѡ людехъ про- об.
стѣхъ; аще (ли) кто ѡ кпѣъ, ли ѡ поповъ, ли ѡ дѣяконъ по
оуставѣ сема дързнетъ развращенїи людемъ ѡ смощенїи
црѣвнїкѣ (= црѣкѣ) (особѣствовати) ѡ съ Жидѣми (= — дѣ)
створити (= те —) паскоу (= — х —), сего стѣи сѡръ

¹⁾ Въ греч. только: *εἰ μὴ δι' ἀνωμαλίαν ἀπολιμπάνοιτο* (Pitr. I, 501, Just. II, 599). Иах.

²⁾ Слова сѡр. кѣ нѣ приписаны на полѣ.

Утолѣ кромѣ (стѣла) цркви вѣрнѣ соуднаѣ кстѣ, еко не тѣкмо себе грѣхѣ (= — ехи) свирактѣ (= — раа), нѣ (и) многѣмѣ (= — гы) растелѣннѣ (= — тлѣ —) (и) развращеннѣ виноу вѣвлекому; не во такоуѣнхѣ лишати слоуженнѣ, нѣ и причащающнхѣса повреженнѣ¹⁾; а нзверженнѣ²⁾ лишити и вѣнѣшьнѣѣ части (= че —) нже стѣин (тѣ³⁾) канонѣ и Бнѣ свѣдѣнство причастиша .:

Г т ѣ а п ѣ [к ѣ ѣ].³⁾

Ап. 7.

Ище которнѣи кппѣ, ли попѣ, ли дѣежонѣ стѣи днѣ пасхѣи створитѣ преже весннѣнхѣ рекениѣ (= равнѣи⁴⁾), съ Жидѣми, да нзвержетѣса .:

Тѣ хѣ к ѣ ѣв (= ѣа).

Ище (кто) лѣжай писаннѣи книжнаѣ еко стѣ вѣ цркви четѣ на стѣлазнѣ стрижникомѣ⁵⁾ и людѣмѣ, да нзвержетѣса .:

Ап. 85.

Будн же намѣ всѣмѣ, цркенникомѣ и людѣмѣ, книгѣи чѣтнѣи и стѣи оубо ветхаго завѣта: Мосѣѣѣѣ (= Моис —) |
 49. патерѣи: Бѣитнѣ (= — а), Исходѣ Югюпѣтѣскѣи(и), Числа, Девтерономнѣ; Исса (снѣ) Навгина пѣрвѣк (= единѣи); Црѣтвнѣ (= — а) ѣ; Паралипоменѣѣ (= — ны) двѣѣ; Юздринѣи (двѣи); Естировѣи (= — ре —) ѣдинѣи; Пѣлтѣрь ѣдинѣи; Голомона три: Притча, Еклнсаѣстѣ, Пѣннѣи пѣннѣи; Иѣѣѣѣѣѣи ѣдинѣи (= о —); пррѣка дванадѣсѣтъ (= ѣи); Исаинѣи ѣдинѣи (= о —); Икремлннѣи ѣдинѣи (= о —) на десѣтъ (= — те); Икзекѣлѣѣѣѣи ѣдинѣи (= о —); Даниловѣи ѣдинѣи; и Премоудрѣстѣ Голомона⁶⁾;

1) Ср. въ Ефремовской кормчей: не тѣчно такоуѣнхѣ отлѣмѣтаѣтъ отъ слоужѣнѣ, нѣ и такоуѣннѣи приебѣшатѣса дѣрзѣющѣи по отлѣвѣрженнѣи. Этотѣ послѣднѣи переводѣ согласѣнѣ съ текстѣмѣ Питры и Юстѣлли. Изд.

2) Въ грѣч. τοὺς δὲ καθαρῶς ἐρέτας (Pitr. I, 456; Just. II, 600); въ Ефремовской кормчей отлѣвѣрженнѣи. Изд.

3) Ср. съ Ефремовской кормчей.

4) Т. е. равноденствѣи. Изд.

5) Въ грѣч. τοῦ κλήρου. Изд.

6) Эта книга не упомянуѣта въ Ефремовской кормчей и въ изданнѣихѣ Юстѣлли и Питры. Изд.

БОУДОУТЬ (= БОУДИ) ЖЕ НАПИСАНЪ (ВѢ) ВЪНКОУДОУ: И ДА НА-
(ОУ)ЧАКТЕ ДѢТИ И ОУНОТЫ ВАША МНОГООУЧЕНАГО ГИРАХА ПРЕ-
МОУДРОСТИ¹⁾ .:

Наша же, сирѣчь новаго заветѣа: Сѹданиа четьри: Матѣ-
ѡво, Марково, Лоучино (= — цы —) Іѡаново; четьрина-
десать «и» Пѡоулѣ (= — вла) кпистолий (= — Іа), (дѣѣ)
Петровы (= — ѣ), Г Іѡ(а)нова (= — ы), а (= едина) Іа-
ковла, а (= едина) Іюдина «а», в (= дѣѣ) Климентовѣ. И запо-
кѣдѣ (= — а) вамъ еѣпомъ мною Климентъмъ въ и-хъ
(= ѡсмерѣ) книгахъ приглашентъ, и хъ же не достоятъ кѣмъ
иклати за тайны соуцаи въ нихъ. И дѣяннй наша апльска
кестъ же и ѡпокалипсисъ стго Іѡана Фе(ѡ)лога (и) кѣуангата²⁾.
Се же и ѡ канонѣхъ вамъ заповѣдано боуди нами ѡ кпнѣ³⁾.
Въ же, превѣвающе въ нихъ, | спни боудете (= — ди —) и л. 49
миръ имате имѣти; не послушающе (= — цан) же, моукоу об.
пріймете и вранъ въ себе присноуюцю, льсть⁴⁾ имѣти достоиноу
пріемлюще (= — цоу) непослоушаниа. Бѣ же, кдинъ прісно
сы и творецъ всѣхъ, миромъ въ да оукрѣпнть ѡ Сѣмъ Доусѣ,
да оустронть въ всако дѣло вѣго несъкращакмъ и непорочны,
неповинны, и да сподовнть (кы) въ вѣчнѣи жизни с нами
ходатаистемъ възлюбленаго ѡтрока своего Ісса Хѣ, Бѣ на-
шего, с нимъ же слава самомоу соуцю надъ кѣми Боу
Оцю съ Сѣымъ Дѣмъ параклитъмъ (и) нѣна (= — нѣ)
и присно (и) въ вѣкы «вѣкомъ. Аминъ» .:

1) И въ Устюжской и въ Іосафовской кормчихъ № 54 пропущены книги
книга Судій и книга Руфи, упомянутыя въ Ефремовской кормчей и въ изда-
ніяхъ Юстелли и Питры.

2) Последняя книга не упоминается въ Ефремовской кормчей, у Питры и
у Юстелли. Изд.

3) Въ изд. Питры и Юстелли ѡ ἐπίσκοποι. Изд.

4) Не ошибка ли вмѣсто мсть (какъ стоитъ въ Ефремовской кормчей)? Въ
греч. δίκη. Изд.

II.

Собрание постановлений

въ 87 главахъ ¹.

- ✱ Отъ книги бжественныхъ повелѣний божественна
- ✱ кончинны Юустиниана различныя заповѣди, подобно
- ✱ изрядно бжественнымъ и свщеннымъ канонамъ ѿ из-
- ✱ вѣтъка свою крѣпость имоуцемъ, въ нихъ же чинъ иѣкы
- ✱ и число положихомъ на скорое обрѣтеникъ възиремъки
- ✱ главы, зане, яко же речено въсть ѿ различныхъ пове-
- ✱ лѣний, вѣти съчетанымъ, рекше съвъкупленнымъ,
- 1. 288. ✱ яко же повелѣно въсть о нрь|ркныхъ и² великихъ
- ✱ Бжнихъ дарѣхъ и подобныя чести бжественнымъ и
- ✱ свщеннымъ канонамъ ∴ —
- ✱ Григорий Якраганьскаго³ ∴

д⁴. Велии въ члѣцѣхъ соуть дари Бжии съвъшше данаго

Nov. 6.

1) Печатается по списку Ефремовской кормчей XI в. Московской Синодальной библиотеки съ приведениемъ наиболее существенныхъ различеній изъ Новгородской кормчей 1280-хъ гг. той же Синодальной библиотеки (обозначается буквою Н.). Греческія объясненія взяты изъ «Анѣхдота» Гейм-

баха, т. II (Lipsiae, 1840) и Imp. Iustiniiani pp. a. novellae изд. Цахаріа (Lipsiae, 1881).

2) Н. прибав. о.

3) Въ Ефремовской кормчей слова Григория Якраганьскаго приписаны на полѣ; въ Н. прибавлено стго Гр....

4) Н. Пѣл д.

члѣнолюбива сѣщеник¹ же и црство, ово оубо вжѣствьнѣимъ слоужа, ово же члѣцьскѣимъ овладаи и прилежаще къ, и, ѿ единого и того же начала овою происхода, члѣцьскою оукрашаѣта² житик, яко аще тако боудеть тѣщанно³ црѣмъ, яко же сѣщеничѣхъ чистота⁴, или о нихъ онѣмъ присно Бѣ молать. Аще оубо непорочна боудеть въсьде и къ Бѣу имать дързновенник, аще ли право и подобно оукрашаѣтъ прѣданю⁵ кмоу житик, боудеть съвѣщаниенѣкако⁶, все кѣже добро члѣцьскоумоу подаи родоу. Семоу же вѣти вѣроуемъ, кже сѣщеничѣхъ⁷ канонъ съблюденник съхранитѣся⁸, кмоу же правдѣно поюще⁹ и покланяющеса и самовидци¹⁰ Бжѣна слова прѣдаша апли и¹¹ стѣи оци и¹¹ съхраниша же и съказаша¹².

✠ О поставленни епѣи и о прочинимъ чистительскѣмъ¹³
✠ чиноу.

Nov. 6. 1.

Е¹⁴. Проповѣдаемоу¹⁵ оубо вжѣствьнѣимъ въсьде въслѣдоующе канонемъ, кгда къто прочекъ въсьде лѣто¹⁶ на поставленни епѣа приведетѣся, съмотрити¹⁷ же пѣрвѣк¹⁸, оного житик по вжѣствьноумоу аплоу, аще чьстьно ксть и непорочно и въсьде непостижимо¹⁹ боудеть и на вѣгаи послоушьствовано²⁰ и чистолѣпно²¹; и ни ѿ воиньскаго прихода полоучениа, развѣ²² аще не ѿ младѣи възрасти²³ зане оубо въображенник вомъ въ монастыри, причтенъ въсьде сквободитѣся полоучениа²³, четверток оубо пѣрвѣк ѿ извѣтъка давъ съвѣтоу; ни ѿ невѣжъ призывакмѣихъ простѣихъ боудеть поставленъ,

x. 288
об.

1) ἱεροσύνη.

2) Н. оукрашаѣтъ.

3) περισπούδαστον.

4) σεμνότης.

5) Н. поданю.

6) συμφωνία τις ἀγαθή.

7) Н. крѣпнѣихъ.

8) Н. съхраняѣтъ.

9) ὑμνούμενοι.

10) αὐτόπται.

11) Н. и проп.

12) ὑφηγήσαντο, explicarunt.

13) Н. чѣнтельскѣмъ.

14) Н. Пѣа ѣ.

15) Н. проповѣдаемъ.

16) χρόνον.

17) Н. смотри.

18) Н. пѣрвоу.

19) Н. непостижимо; греч. ἀνεπίληπτος, irreprehensibilis.

20) Н. послоушьствовани.

21) Въ греч. ἱεροπρετής, qualis sacerdotem deceat.

22) ἡλικίας, aetate.

23) τύχης, conditione; Н. ѿложеньи.

по семь лѣтъ на ѣпѣию въсхода, или съ подроужикемъ жива, или женоу имѣи, ѿ дѣвства кмоу пришдѣшю, нъ ни въдовицю, ни съчетавшиса, ни мѣньшици¹ или въноукъ имѣи незнающемъ закона, ни ѿ иного ненавидимомъ. Ни имѣниемъ коупити чистительства, нъ вѣдѣти кмоу бл҃гѣша канонъ и тѣгда прити на поставакникъ, аще бо яко же мощно чл҃кѣоу исповѣдакъ си хранити². Подобаекъ во свѣщенъка канонъ въ закона мѣсто хранити.:

✠ **Ѹ** отъходацинхъ³ ѣпискоупѣхъ.:

Г⁴. Ни кдиномоу же ѿ ѣпѣи, лише кдиномо лѣта, вѣнѣ цр҃кве соущен подѣ нимъ Ѹходати, развѣ аще не боудеть того по цр҃воу повелѣнню, и да не извѣтоукъ, яко цр҃кви ко въ правдѣнокъ вл҃комѣ; сими⁵ бо клирикъ или смотрациими или съльники подобаекъ вѣти, да ни⁶ ве съборнааго шѣствовати⁷, ни шдѣшоу въ цр҃ѣствоавитиса цр҃ю, преже аще не придеть къ прѣтоумоу патриархоу или къ кмоуждо строенню⁸, ѿ него же соутъ⁹ съльници, и тѣмъ повѣдати виноу, кѣже ради приидоша, и тако къ цр҃ѣстоу вѣнити. Подобаекъ же ѣпѣомъ

Nov. 6. 2.

1. 289. приставникъ великѣи цр҃кве или приставникъ патриаршескимъ възносити цр҃ѣстоу, яко же тѣмъ, или правдѣнааго аще просать оулоучать, или неправдѣна, да Ѹходать.:

✠ **И**ко не вѣвати клирѣоу некънижѣноу¹⁰.:

Д¹¹. Ни въ кдинома же чиноу клирѣоу подобаекъ¹² вѣти некънижѣноу.:

Nov. 6. 4.

✠ **И**ко не поставлати слоужьбѣницъ мѣнкъ патидесатъ лѣтъ.:

Ѣ¹³. Слоужьбѣницъ¹⁴ же цр҃квѣнѣихъ, да не мѣнкъ пати-

Nov. 6. 6.

1) παλλαγήν, concubinam; въ рус. проп. соотвѣтствующее греч. ἡ ἐγγό-
vous.

2) Н. хранити.

3) Н. вѣтъ ѿ ота.

4) Н. Прѣ ѣ.

5) ταῦτα γὰρ διά...

6) Н. ни да.

7) δίχα συστατικῶν ὀδεύειν.

8) διοικήσεως.

9) Н. тѣ.

10) Н. вѣтъ этой фразы.

11) Н. Прѣ ѣ.

12) Н. проп.

13) Н. Прѣ ѣ.

14) Въ греч. διακονίσας.

десатъ лѣтъ боудеть¹; аще ли въ монастыри мѣнк тоа възрасти боудеть, ноуждею да боудеть, яко же подобактъ мужьскоумоу съмѣшению не соущю, нъ не² самовластно прѣвѣкванникъ, нъ мѣножьствоу съшѣдѣшюса; той же не имѣти въ чиноу братиа, ни³ оужникъ или глѣмѣиухъ любѣвѣнникъ, сънимающийса⁴, нъ о себѣ или родителемъ кдинѣмъ, или истиннѣнѣимъ сестрамъ, или тетѣкамъ, и не подобактъ кѣше приходѣицеи⁵ въ слоуженик жити съ лицемъ, всакоу обавченикѣ имоущю; аще ли по семь на бракъ къдасть себѣ, ѡлоучена боудеть подобнааго имѣнниа, и поимѣи⁶ ю мечьнок⁷ моученикѣ прииметь и⁸ имѣнникѣ его подастьса людемъ⁹. . . —

✕ О мѣнишицахъ¹⁰ и о мѣнистѣхъ и о игоумѣнѣхъ . . . —

Nov. 5.

Въ¹¹ пощени мѣнишьскоу житику тако боудеть чисто¹², тако присконтиса вѣтити къ Боу¹³, приходѣицоумоу¹⁴ на то л. 289 об.

члѣноу, яко всакоу оубо члѣчьскоую скверноу отрѣвити¹⁵ и чистоу вѣтитиса и словеснѣимъ подобающимъ кестствемъ, и многѣиухъ къ оумѣ дѣтельствоующиихъ¹⁶, и члѣчьскѣиухъ печалии большю вѣтити. И ѡ того оубо прѣже инѣхъ шѣѣ, яко на всако лѣто¹⁷ и на всен земли нашкѣ, аще кѣто кѣгда, чѣстнѣи монастырь хоцетъ поставити, не пѣрѣѣк воли кмоу подобактъ вѣтити того творити, прѣже даже не призоветъ того мѣста болѣвникааго іппа; онъ же, роуцѣ въздвигъ на нѣво, и молитвою мѣсто бѣтитъ Боу, потѣкноувъ на немъ нашего спсѣнниа образъ¹⁸. . . —

Nov. 5. 1.

✕ Ико не оудобъ скимъи дѣлати мѣнихоу свободоноу или работноу кокмоу . . . —

- 1) Н. да боудеть.
- 2) Н. по не; καὶ οὐκ αὐτεξουσίου.
- 3) Н. проп.
- 4) Н. снимающийса.
- 5) Н. приходѣицеи.
- 6) Н. поимѣи.
- 7) Н. мечьнокъ (въ греч. τοῦ ζιφους).
- 8) Н. проп.
- 9) δημόσιον, fisci.
- 10) περὶ μοναστηρίων.

- 11) Н. Пѣа ѣ. Н.
- 12) σεμνός, honestum.
- 13) οὕτως οἰκειοῦν οἶδε Θεῷ; вѣтити Н. проп.
- 14) Н. приходѣицеи.
- 15) ἀποξύνειν.
- 16) Н. дѣтельствоующиихъ.
- 17) χρόνον.
- 18) σύμβολον, signum.

3¹. Повелѣваемъ оубо, вѣствяноу моу въ слѣдоующе зако- Nov. 5. 2.
ноу, соущиймъ въ мнѣшѣствѣмъ житиѣ запрѣрати не оудобъ
авнѣ Ѡ блѣговозннѣкнхъ нгоуменъ чѣствнѣкнхъ манаствѣревъ
скимъ примати мнѣшхоу², нъ три лѣта, или свободни соуть,
или раби, прѣвѣкати, ти тако мнѣшѣскаго образа³ съ подо-
внтиса подовакѣтъ .: . —

и⁴. Яще ли равнѣно⁵ три лѣтъ приидеть къ то и нѣкокого на Nov. 5. 2.
пощеннѣ запрѣрающнхъ приводить, яко раба хоцетъ, глѣтъ
же, яко къ за нѣкнхъ вѣщи, сего ради вѣннде къ манаствѣрѣ, по-
велѣваемъ кѣмоу оудобъ сего не творити, нъ прѣрѣкѣ показати
1. 290. истинноу, яко и рабъ кѣтъ, и къ окраденнѣ | съблжчнса житнѣ
ради лютааго и грѣха⁶ оувѣжа свѣкго ради прѣгрѣшеннѣ, въ
манаствѣрѣ же, не истинноу пощеннѣ желавъ, вѣннде; того
Ѡдати сътажавѣшюмоу, съ нимъ же, въ правѣдоу Ѡа, аще
оубо и снѣ къ манаствѣрѣ вѣнесе, гднноу же дати вѣроу, яко
ничѣсо же сътеоритъ зѣла. Яще ли повѣдѣваѣ и никако же
тацѣмъ обанчакѣтъса, ѣвакѣтъ же са чистѣ и кроткѣ и съвѣ-
дѣтельствоуѣтъса, яко Ѡ стажавѣшааго оукраденъ⁷ вѣ, и,
аще никако же полоучитѣса, съвѣршенѣ третнѣкѣ лѣто, нъ
оубо и тако да прѣпоудеть въ манаствѣрнѣ Ѡ вѣвчачннхъ⁸
нзмѣнѣса гѣрдостнѣ⁹; третнѣкѣмоу во мнѣшѣкѣшю лѣтоу,
нспытанъ вѣвѣ, яко мнѣшѣскѣмъ достоннѣ вѣвѣ чнстотѣ,
воля ни кдннѣмоу же дакѣмъ отнѣоудѣ¹⁰, нспытавати чѣсо¹¹
на таковааго; довѣлѣкѣтъ во на съмѣреноую чнстотѣоу съгрѣшѣ-
шнхъ третнѣаго лѣта съвѣдѣтельство, Ѡкраденѣннѣмъ же, въ
ннхъ же аще обрѣщѣтъса Ѡдакѣомъ; аще работѣ вѣжа нскоу-
шенъ боудеть, манаствѣрѣ оставнѣтъ, и ннзѣ¹² вбразѣ житнѣ

1) Н. Пѣа ѣ.
2) Т. е. мнѣшѣскоу.
3) σχήματος, habitu.
4) Н. Пѣа и.
5) εἶσω, intra.
6) Н. грѣха.
7) λόσιμος.

8) Н. Ѡ вѣвчачннхъ.
9) θρασύτης.
10) Н. Ѡноудѣ.
11) Н. нспытавати чѣо.
12) Вж. ннчн (?); въ грѣч.: ἐτέρου δὲ
βίου σχήμα.

гонити, власть даемъ сътажавъшюмоу елѣци и показавъ-
шемуу полоучан¹ и въ рабѣхъ его имѣти: . . .

Nov. 5. 4. **д²**. Яще ли кто себе обречеъ манастиреки, и полоучивъ ов-
разъ хоцеть особнои³ имѣти житни, тѣ оубо вѣсть, како⁴
ѿвѣщакеть: имѣннѣ оубо, кланко имать, вѣнегда въ манастирь⁵
въходить, гдѣ⁶ манастиря да боудеть: . . . |

л. 290
об.

Nov. 5. 5. **Г⁷**. И оно же извѣщакемъ, яко прѣже даже не вѣннати въ ма-
настирь хоташюоумоу власть имѣти своемоу имѣнню, яко
же хоцеть; въшадъшию же кмоу, съвѣслѣдоукеть и⁸ имѣ-
ннѣ и аще не вѣтѣ вѣнесеть кого; аще ли дѣти имать или сълоу-
чиса оубо вещи нѣкъиз подати имъ, или прѣжебрачннъш
дары, или по извѣтоу брачннъинхъ даровъ⁹ подавъ, и теор-
ритъ си третник¹⁰, ѿ съложенааго своаго имѣннѣ¹¹ да дѣл-
жннъ боудеть дѣтѣмъ на напѣланкеник, аще ли по полоученню
оубо приммаше или на не же късе имъ¹² дати. Яще ли женоу
имать, да съхраняеться дарове брачннн, и съвѣщаник, кже ѿ

Nov. 5. 6. съмърти. Яще ли и на коннъство кто прѣда кто¹³ по семь
или иного житни ѿвразъ прѣвѣити, имѣнню его на немъ же
речеться мѣстѣ. Ни кдиноаго же на прочннхъ вещьхъ причастнѣ
нмоутъ дѣти, аще ли ничьсо же имъ не дастъ, или по тре-
тннмъ лѣтѣ и по запрѣщеннѣ реченааго въ мннхъти ничьсо
же по третннмъ лѣтѣ подовѣна дѣтѣмъ въдати¹⁴: . . .

Nov. 5. 7. **д¹⁵**. Яще ли и въ инъ манастирь прѣидеть, и тако имѣннѣ

Nov. 5. 8. его въ прѣвѣмъ манастири останеть; | аще ли и клиричьскаго л. 291.

1) τύχην, conditionem; Н. полуучни.

2) Н. Прѣа д.

3) Н. особно.

4) Н. что.

5) Въ Н. — ѿра.

6) τῆς δεσποτείας.

7) Н. Прѣа г.

8) Н. проп. н.

9) προϊός.

10) τέταρτον, quartam.

11) Пропускъ въ нѣскольако строкъ;
см. прим. 15.

12) Вм. все имъ въ Н. всемъ.

13) Н. кто вѣтъ.

14) Эти строки (съ словъ ни еди-
наго до дѣтѣмъ въдати) должны быть
вставлены тамъ, гдѣ выше показанъ
пропускъ; вѣрно такъ было и въ под-
линникѣ, съ котораго сдѣланъ пере-
водъ (см. прим. 11).

15) Н. Прѣа д.

поставленни съподобитѣся, не подобакть кмоу дързновенни¹ клирика къ бракоу прихѳодити, ѣко же на чѣтьцихъ и пѣвцихъ², или мѣншиницю³ имѣти, или клико таковънихъ; аще
 291. ли то прѣбидитъ, ѣзгнати и ѳиноудъ⁴ не кирса⁵ и простыцъ⁶ да боудеть, прочек къ воинствоу или къ иномоу начинанию прити не надѣаса, аще⁷ хоцеть Ѡ насъ прѣдъ нимъ прѣщеникъмъ запрѣщению непокоритиса⁸. Бѣти же въ
 Nov. 5. 9. врѣма потрѣбы игоу меноу не въхъма по чиноу, нѣ достоинаго ѣскоушеникъмъ, избвраникъмъ Ѡ⁹ еппа прѣрѣкѣ и прочинихъ, и не се тѣчию въ монастырьхъ, нѣ и въ постыгънихъ¹⁰ държащемъ .:.

✠ О клирицѣхъ, иноуциихъ нѣчто дроугъ къ дроугоу и
 ✠ приводимомъ Ѡ нѣкоко .:.

[Ѡ¹¹]. Многы написакъше законы о бѳлюбивънихъ еппѣхъ и ѳ прочимъ чистительствѣ¹² въсемъ иво и¹³ ѳ бѳгобоазнигънихъ мѣнистѣхъ и прѣже мала се сътворише, въ нихъ же въсхотѣхомъ бѳгобоазнигъи мѣнихъ¹⁴ Ѡ кдинѣхъ еппѣ гражданскыихъ¹⁵ въ нихъ же соуть монастырєвє, кѣвождениа¹⁶ прѣтърпѣкати, повѣжени въхѳомъ¹⁷ Ѡ Минъи, бѳлюбивааго еппа влаженааго того града и всеа въселкнъи патриарха, и бѳгобоазнигънимъ клирикомъ, се подати промѣшакниѣ¹⁸, ѣко аще кто имать чѣто къ нкмоу о вещи¹⁹, прѣрѣк Ѡ бѳлюбивънихъ еппѣ, подъ ними же ксть, и данъ дакѣтъ, и ненаписано расмощреник въсприати²⁰, и аще боудеть се, ни сътоужати кмоу, ни влѣщи на

Nov. 83.

1) Н. дѣрзновенни.

2) Н. и на пѣвцѣхъ.

3) παλλαχὴν, concubinam.

4) Н. Ѡноудъ.

5) Н. кирса.

6) ιδιώτης, privatus.

7) Слѣд. читать: аще не хоцеть; въ греч.: εἰ μὴ βούλοιο τοῖς ἐμπροσθεν παρ' ἡμῶν ἠπειλημένοις ἐπιτιμίαις ὑποπεσεῖν.

8) Н. прощеникъмъ, запрѣщеникъмъ непокорити.

9) Н. Ѡ нѣтъ.

10) ἀσκητήριος.

11) Н. Прѣ ѣ.

12) ἱερατείας; Н. чѣтальстѣкъмъ.

13) καὶ μὴν καί, нес поп; Н. и нѣтъ.

14) Н. мннх.

15) τῶν πόλεων.

16) ἐναγωγάς, actiones.

17) ἠτήθημεν.

18) προνομίαν.

19) Н. Ѡ вещи; χρηματικὴν, causam pecuniariam.

19) διακρίσεως.

20) Н. прияти.

соуднища градская, нъ ненаписаникъмъ и бес тѣщетки¹ примати образъ, равню и написано², на то страны въсхоцетъ измѣнитъса, другъ къ другоу рѣьности³. x. 291
об. **Ѹ**ще ли нѣкъи ради неодоуьны⁴ не боудеть мощно епѣоу Ѹсѣщи вины, тогда власти быти Ѹ гражданскыиныхъ кѣназь⁵, поумати чьстьмъ⁶ въсѣмъ хранимомъ, како да блговоизниѣымъ канрикомъ въжъственаи повелѣниа подадаться, и подвизатиса и коньць приложити соудоу. **Ѹ**ще оубо о прѣгрѣшениихъ приво- дитъса, оше ли градскою, тоу оубо подобныйи кѣнази, на епархиахъ же тѣхъ игоумени да боудоуть соудни, не прѣстоу- пающе соудоу мѣю дѣвоу по оуставакнию, Ѹнклѣ же нача- тие боудеть, како скоро наложити на вещь коньць, ономоу оубо шѣѣ соущю, како оубо повинноу быти прѣводиимаго⁷ мьнитъ епархияскыи игоумень и казни достонна соудитъ, прѣрѣкъ об- нажити того Ѹ болювиааго епѣа, тако же подъ законънымми роуками быти. **Ѹ**ще оубо црѣьнокъ боудеть съгрѣшеник, трѣ- боуи цѣломоудриа⁸ и запрѣщении црѣькыиныхъ, епѣ се да соудитъ, не хоцемъ бо такокыиныхъ винъ видѣти градскыимъ кѣназемъ⁹.

Nov. 83. 1.

✕ **Ѹ** црѣькыиныхъ неподкижимыиныхъ вещьхъ расточеник
✕ низъложениа⁹, разѣѣ въ Костантини градѣ¹⁰.

Nov. 46.

Ѹ¹¹. **И** се о законѣ тѣщаник и ина вса намъ того ради бѣша трюдьно за пользынокъ нашимъ послоухомъ проливакмоу оубо и вѣщисльнокъ прѣставляюще¹², повелѣноу же и¹³ ищѣтенок¹⁴

Nov. 46. 1.

кѣводшца¹⁵. **За**покѣдакъмъ оубо, или стѣхъ црѣькыи, или прочиныхъ чьстьныиныхъ домовъ людскыи подобакъ дани, Ѹнюдоу же¹⁶.

x. 292.

1) ζημίας χωρίς.

2) Н. написанъ.

3) ἕριδος.

4) δυσκολία.

5) πολιτικούς ἄρχοντας, Н. градскыи.

6) προνομίων.

7) Н. приводинмаго.

8) σωφρονισμού.

9) Н. расточениа низложениа.

10) exceptis iis quae sunt Constanti-
nopolii.

11) Н. Пѣа Ѹ.

12) Н. представляюще.

13) Н. проп. и.

14) Н. ищѣтнокъ.

15) Н. проп.

16) Н. Ѹнюда.

сътвори тѣхъ Ѡданик, не имате ¹, разоумѣти ² вѣсѣхъ въ-
коуны и Ѡ канроса же и бѣлюеникааго епѣа того же града къ
митрополинскоумоу оубо, и божьственныихъ прѣдълежашныихъ
словесъ вещь испытати ³. И ѡще не швнтъса ни единъ же
поуть расточения развѣ могын ⁴ раздроушити людьскын дѣлгъ,
тогда власти имъ ⁵ быти соудоу таковоумоу происходащю
и ѡбик соудн вѣвѣше ⁶ Ѡ епархїиискааго кнѣза и притѣ-
жанни неподвижмыихъ прикасатиса и снѣ продакти ⁷ на раз-
дрѣшеник дѣлга мѣсацнааго, на людьскок низълагающныихъ
показани ⁸ Ѡтоудѣ: въземающемъ и къходащемъ людьскын
дѣлгъ и оутвѣрженик ⁹ Ѡтоудѣ ¹⁰ имоушемъ и не бош-
щемъса прѣдъположышааго ¹¹ законъ ¹² Ѡ насъ, проданик же
твораемъ непокинномъ соушемъ ¹³, людьскыимъ показа-
ниемъ швакныимъ въ памати вѣвающемъ и полагающемъ ¹⁴
сътворышныимъ шдантъ ¹⁵ прѣткыимъ црѣкамъ извѣвають швак-
наи показани и людьскыи дани положити, и не могушемъ
нѣкыимъ лѣститѣ ¹⁶ людьскааго дѣлга и тако на проданик ¹⁷
неподвижмыихъ къмѣщатиса; того ради бо ¹⁸ и ¹⁹ сътвореник
сѣдалища ²⁰ повелѣхомъ, да и людьскын дѣлгъ сѣвѣдѣтель-
ствоукътѣса и Ѡ кыихъ сѣниде лѣ и шко не Ѡ имѣнни раз-
дроушиса, нѣ въ ноуждю распроданиа приидѣ. Ище оубо не-
вѣжа кто дѣлжныъ боудеть, можетъ образъ примати не-
подвижмыихъ ²¹ притѣжани и ѡще Ѡтоудоу вѣвающю и ²²
мѣрѣ истинною дѣлѣжыныимъ имъ на проданик неподвиж-

1. 292
об.

Nov. 46. 3.

1) Н. и не имать.

2) συνίεσι.

3) Въ подл.: — тити. Н. испытати.

4) Н. многи.

5) Н. воимъ.

6) Н. соудниш.

7) Н. продакати; τῶν μὲν ὠνουμένων.

8) Н. показани.

9) Н. оудержаниш.

10) Въ подл. Ѡтоутоудѣ.

11) Н. прѣдъложышааго.

12) Н. закона.

13) Н. соушемъ.

14) Н. показующе.

15) ἵνα καὶ (?)

16) πλάττει; Н. лѣститѣ.

17) Н. преданиш.

18) Н. того бо ради.

19) Н. проп.

20) δεχρέτου = δηκρήτου.

21) Н. недвижмыихъ.

22) Н. вѣвающин.

Nov. 46. 2. мѣнѣхъ вѣмѣститиса. Приносимъ¹ же того закона прѣстоую² же и великоюу црѣвѣ и тою окольнаю и притворьныа црѣви³, ихъ же та попеченіе ѣвнть .: .

✠ Ѡ црѣвнѣнѣхъ насаженнѣхъ⁴ и⁵ инѣхъ главѣ повелѣннѣ .: .

Nov. 120. [Ді]⁶. Мѣногомъ и⁶ разанчномъ закономъ на проданнѣ⁷ и насаженнѣ и⁶ на нанмѣ црѣвнѣнѣмъ вещьмъ пришдѣшемъ⁸

Nov. 120. 6. съвѣмъ⁹ пришдѣшемъ прияти законѣмъ. Власть оубо дакмъ влѣгѣимъ имъ домоу по всѣмъ епархіамъ наше во житіе соушамъ¹¹, не тѣкмъ нѣ и манастиремъ въ црѣсцѣмъ градѣ и окроужннѣмъ¹² кго, не тѣкмъ на врѣма насаженнѣ теорити неподвижнѣнѣхъ подобнѣнѣхъ вещи, нѣ¹³ въиноу снѣ хотацнхъ насаженнѣмъ правѣднѣнѣмъ дакти; и, аще прѣтѣнѣ¹⁴ црѣви бѣвають, или инн чѣстѣннѣ домоуе, ихъ же строкнѣк тог¹⁵ мѣста прѣстѣнѣхъ епѣтѣ или о себѣ или влѣгѣимъ кго клиросѣмъ творити по разоумоу своѣмоу и съвѣщаннѣ¹⁶ бѣвактѣ такоуа коупла, калноуцѣмъса и пришдѣшю кмоу съмотрьнѣкомъ кго и строителѣмъ и халтоуларѣмъ тог¹⁷ чѣстѣнаго домоу, яко Ѡ тоу винѣ ни кдина¹⁷ же тѣщѣта чѣстѣноумоу домоу накоднѣтѣса¹⁸. Аще ли¹⁹ нишннѣхъ прѣбѣваланѣца или инн чѣстѣннѣ соутъ домоуе, своѣ строкнѣ нѣмоуцѣ, аще оубо стѣннѣмъ притворьнѣннѣмъ²⁰ домоу мъ считактѣса²¹, по разоумоу большаю части тоу слоужацннѣхъ

1) ἐξαιρούμεν, excipimus.
2) περιοικήδα καὶ τοὺς εὐχτηρίους οἴκους, viciniam et oratorias domos.
3) Н. насаженнѣхъ.
4) Н. и нѣтѣ.
5) Н. прѣ гд.
6) Н. и проп.
7) Н. преданнѣ.
8) Н. проп.
9) Н. всѣмъ; въ греч. συνείδομεν ἅπαντα.
10) Н. имъ проп.

11) τῆς ἡμετέρας πολιτείας κειμένους; Н. ...соушнѣмъ.
12) Н. икроужннѣ.
13) Н. не.
14) Н. прѣтѣннѣ.
15) Н. то.
16) Н. и по съвѣщаннѣ.
17) Н. кдинномъ.
18) Н. накоднѣтѣ.
19) Н. аще ли н.
20) Н. притворьномъ.
21) Н. цѣтактѣ.

не¹ тѣкъмо, нѣ нѣѡному; аще ли гостинница² или ни-
цинихъ прѣбывалица и недоужьныхъ или кланко таковыхихъ,
кльноуцемъса стронтеклемъ пришьдъшю епѡу, ѿ него же
прѣдълагаютьса³ ничто же на врѣдъ или прѣвидѣнне
бѣжають; на бл҃гочьстивьныхъ же монастырьхъ нгоумену⁴
ихъ съ вольшею частно мьнихъ коуплю творити. И семоу же
съхранению происхѡдацю, овлежению⁵ вольшему⁶ бѣвати
ѿ части⁷ прибѣтъка, юже иматъ въ сажени⁸ дамѣимъ
вещьмъ. Тѣмъ же образъмъ и на продание неподвижимъ
вещи, дѣлга ради свогго, написанью⁹ же къ дѣвдесати днѣи
да прѣдълагають¹⁰ и симъ же образъмъ повелѣвати хотѣ-
циимъ коупити, да болк подлѣи прѣже почьтенъ боудеть. Аще
ли нѣкогго црѣвнаго села многоцѣнньныхъ наслаженне¹¹
дастьса, шко много оубо достоа чьсти, мьншии же приносю
прибѣтъкъ¹² и на того¹³ прибѣтъкъ ѿтоудѣ насажение,
шко же рекохомъ, бѣжають. Бѣдѣти же насажающии¹⁴ подо- Nov. 120. 8.
вактъ, шко аще по дѣкѣ лѣтѣ¹⁵ прочек не сътворатъ¹⁶ насаже-
наго оуправленне ѿноудѣ вѣнѣ насажени¹⁷ бѣвати :. c

Гѣ. Аще ли и за людьскаю съквершенна¹⁸ или иноа ноуждѣнна Nov. 120. 6.
потрѣбѣ того домоу дѣлгоу повинни | боудоуть, по първоу-
оумоу оубо чиноу, шко скон залогъ даати, да и ѿ плодъ при-
читати въ тѣ¹⁹ людьскыа и лихвъ не болк четвьртѣа

1) Н. но.

2) Н. гостинница.

3) Н. прѣдълагають.

4) Н. нгоуминъ.

5) Н. овлежению.

6) Чит.: не кольшимоу.

7) тоу ѣтѡу, vextam.

8) Н. въ насажение.

9) Н. написано.

10) Н. да прѣдълагають.

11) Описка: Н. насажение.

12) Большой пропускъ; ср. у Гейм-
баха, стр. 215: ...πρόσδοον [μὴ τῆ προσ-
όδου μετρεῖσθαι τὴν ἐμφύτευσιν ἀλλὰ

διατιμᾶσθαι τὸ πρόστατον ἀκριβῶς καὶ
συλλογίζεσθαι τὴν τοῦ ἀθροισμένου τι-
μῆματος δοναμένην κατὰ εἰκοσι ἐνιαυ-
τοῦς ὠνεῖσθαι πρόσοδον,] καὶ ἐπὶ τῆ ἐν-
τεῦθεν προσόδου...

13) Н. меншо же приносю прибѣтка
и на тѣ прибѣтокъ.

14) Н. насажающимъ.

15) Н. за ѣ лѣтѣ.

16) Н. не творатъ.

17) Н. сажени.

18) Н. съквершенна; δημωσίωv συντε-
λειῶv, publica tributa.

19) Н. тѣ проп.

- части сътънѣа; подобакъ же по всѣмъ прѣтъимъ¹ мѣ-
 стомъ² црѣкъвамъ насаженна другъ къ другоу творити³
 Nov. 120. 7. тою же частію, вестъщетию съхранакмоу. Прѣходяща же
 ѿ црѣскаго домоу или прѣшѣдъша ни по кдиномоу же
 образоу продаати или измѣнати или подѣлагати⁴ или другъ
 другоу⁵ расточити .: .
- Nov. 120. 9. ѿ⁶. На стокъ въскрѣсенникъ власть имѣти домъ⁷ подобвнѣи
 ѿмъ въ томъ же стѣмъ градѣ продаати⁸, кже ѿ домовнѣиныхъ
 своихъ за патьдесатъ лѣтъ събирактъсѣ .: .
- Nov. 120. 7. ѿ⁹. Въсѣми же образы възбранакмъ ѿ чистительнаго
 образа на невѣждьнокъ¹⁰ прѣвѣканикѣ прѣтварати манасти-
 ра .: .
- Nov. 56. 1. ѿ¹¹. Не подобакъ поставлѣакмъныхъ клирикъ ѿщитити¹²
 словомъ швакнѣиныхъ¹³ .: .
- Nov. 57. 2. ѿ¹⁴. Не подобакъ възбранѣиныхъ сѣбѣ ѿ чистѣиныхъ¹⁵
 тайнъ или какою оубо¹⁶ виною ѿнюдъ ѿходящелъ црѣке
 причитатисѣ .: .
- Nov. 3. 1-2. ѿ¹⁷. Не подобакъ паче подобнаго поставлѣати клирикъ, нъ
 вѣдомоу быти числоу или по дрѣкноуоумоу правилоу; тво-
 раи же чрѣскъ си¹⁸ сѣбѣ вѣдоу и ѿжити¹⁹ ѿ своего избытка,
 и²⁰ подвѣи въ²⁰ икономъ и то повелѣкъ²¹ ѿпиъ написати; ни
 пакы подобакъ раздѣакнѣи нѣкѣи поставлѣати или въчи- л. 294.

1) Н. прѣтъмъ.
 2) Н. приб. и.
 3) Н. творити другъ къ другоу.
 4) П. волагати.
 5) ἄλλως, alio modo; П. другъ къ
 другоу.
 6) Н. прѣ ѿ.
 7) Н. домъ.
 8) Пропускъ; въ греч.: πηράσκειν μὴ
 ἐπ' ἐλάττωνι ποσότητι.
 9) Н. прѣ ѿ.
 10) ἰδιωτικόν; Н. не на вѣжнокъ.

11) Н. прѣ ѿ.
 12) П. ѿщититисѣ.
 13) ἐμφανισίμων, emphanicorum.
 П. словомъ швакнѣиныхъ.
 14) Н. прѣ ѿ.
 15) ἱερῶν.
 16) Оубо прип. на полѣ; въ Н. вѣтъ.
 17) прѣ ѿ.
 18) Н. чрѣскъ числоу сѣбѣ.
 19) Н. и житиѣ.
 20) Н. нѣтъ.
 21) Н. повелѣкъ.

нати. Яще ли вари кѣи коньць¹ вѣрѣи привѣтитѣка² прѣтѣи³ црѣкве оустренивъ, ѿ кьсакого⁴ чистительскааго степене на образъ прѣвѣкати соущаа, донѣдеже оубо на дрѣвельни и мѣрнѣи чинѣ⁵ црѣвѣнок поставитѣса, да и соущимъ клирикомъ, происходащимъ оубогъимъ⁶, довѣльна боудеть црѣѣи подати⁷. Бласть же всѣмъ подати, въ коемъждо чиноу соущимъ, въ образѣ житиа видящимъ чьто сиуъ прѣстоупакмъихъ, кѣзвѣщати намъ :. . .

✘ О дѣлательхъ въ землѣ дающихъ :. . .

ка⁸. Не подобаетъ дѣлательскаго соуща дѣлателькви⁹ държати того землю, приимати же лихвоу на кьсако лѣто ѿ златника дѣцати¹⁰; аще ли пшеница зыстаа, осмоую часть ѿ коегождо спода¹¹ :. . .

✘ О црквѣныхъ канонѣхъ и о користѣхъ :.

ка¹². Повелѣваемъ оубо чинѣ закона имѣти стѣиа црѣвѣныхъ каноны, ѿ стѣиухъ четырь съворъ проповѣданымъ¹³, или извѣреномъ, сирѣчь въ Никен тѣи оцѣ, иже къ Костантини градѣ р̄ и н̄ и къ Ефесѣ първааго съвора, въ немъ же Несторнн оосуженъ въсть, и иже къ Калхидонѣ тако же; прѣже реченъихъ во четырь съворъ велѣниа¹⁴, яко¹⁵ вѣбъственаа писаннн¹⁶ хранити. И того ради повелѣваемъ по заповѣдмъ ихъ прѣстоупоу¹⁷ и прѣвѣженоу¹⁸ архиепѣиоу¹⁸ Костантинина града, нокааго Рима, кѣторъи чинѣ имѣти по стѣемъ¹⁹ апльскѣмъ

л. 294
об.

1) τὸς πέρας τοῦ μέτρου, praeter modum.

2) Н. привѣтокъ.

3) Н. прѣтѣи.

4) Н. ѿ кьсаго.

5) Н. дрѣвнн чинѣ.

6) Н. и оубогимъ.

7) Н. помти.

8) Н. пра ка.

9) γεωργῶν.

10) τοῦ νομίσματος χεράτιον ἔν.

11) μόδιον; Н. ѿ спода.

12) Н. пра ка.

13) Н. повѣданымъ.

14) Н. повелѣниа.

15) Н. яко же.

16) Н. проп.

17) Пропускъ; ср. греч.: τὸν ἀγιώτατον τῆς πρεσβυτερας Ῥώμης πάπαν πρῶτον εἶναι πάντων τῶν ἱερέων, τὸν δὲ μαχαριστάτον... (Novellae, II, 267; Heimbach, 217).

18) Н. кпѣиоу.

19) Н. прѣтѣи.

- прѣстолѣ старѣишааго Рима, инѣхъ же всѣхъ прѣже чисти
 Nov. 131. 3. прѣблагааго ѣпіа първааго Йоустиньсканааго нашего отъчъ-
 ства, имѣти присно Ѡ своаго праводаланія¹ ѣпіомъ епар-
 хійскомъ: . . . —
- Nov. 131. 5. ѣг². Повелѣваемъ хранити къ симъ³ и всѣхъ црѣвъ и
 инѣхъ чьствынхъ домовъ притажаниа⁴, не скварнаты
 слоужьбы или лоукакнхъ ряды яковъи же⁵ прѣтрпѣвати;
 аще оубо поути построанія или моста създанія⁶ или обно-
 ванія потрѣба боудеть, по подобію притажаниа таковоа
 дѣла и стѣн⁷ црѣви и чьствыа ины домъи съвршати: . . . —
- Nov. 131. 6. ѣд⁷. Въ лѣтннхъ же мѣсто написаній въ десате и двѣ-
 десате или въ л лѣ стѣимъ црѣвамъ или инѣмъ всѣмъ
 чьствынмъ домомамъ кдино чьтрьдесатъ лѣтъ написаніа
 противоу положити повелѣваемъ, таковоумоу хранимоу и въ
 къзданій задннцъ и причастн⁸ въ благочьствыа вины
 оставаемымъ: . . . —
- Nov. 131. 10. ѣе⁹. Аще къто оустроеніа чьстванааго домоу или притворъ-
 ныа црѣве или гостиньница или ницинхъ прѣывалища или си-
 роты¹⁰ кърмакннѣ или недоужьнхъ прѣывалища¹¹ или
 иного чьстванааго домоу въ оумьрлѣемъ съкѣтѣ¹² взывати
 въобразити, притворноую¹³ оубо црѣв¹⁴къ равнѣ¹⁴ пяти лѣтъ x. 295.
 оучрѣдити повелѣваемъ промышланиамъ боаюбивааго¹⁵ ѣпіа
 и княза; и аще тѣ самъ съвѣщавъ, и¹⁶ повелѣкъ¹⁷ хотѣ-

1) δικαιοδοσίαν, iuris dictione.
 2) Н. прѣ ѣг.
 3) Н. описка — скимъ.
 4) Н. притажнныа.
 5) Ср. греч.: ἢ προσχαίρους ἐξορίας ἢ
 ἐκστραόρδινα οιαδήποτε (Геймбахъ, II,
 217).
 6) Н. нѣтъ или моста създанія.
 7) Н. прѣ ѣд.
 8) Н. въ заданн задннцъ и въ при-
 частн; τῶν ληγᾶτων καὶ τῶν κληρονομιῶν.

9) Н. прѣ ѣе.
 10) Н. сиротъ.
 11) Н. прѣыванннѣ.
 12) ἐν τελευταίᾳ βουλήσει, in ultima
 voluntate.
 13) εὐκτήριον, oratoria domus.
 14) εἶσω, intra; Н. раздѣлно.
 15) Н. блголюбивааго.
 16) Н. и проп.
 17) Н. повелѣваекъ истинннннмъ.

цаш¹ гостиньнѣкъ² или³ нищекѣрмильца⁴ или инѣ тако-
вѣи строителя, или своимъ наследникомъ таковой изъвранне
подасть, повелѣвакъмъ образы всѣмъ наследникомъ ображе-
ннѣ⁵ испълнати⁶, по мѣстомъ епѣомъ съмотрашемъ, аще
доверѣ строеникъ происходить, и аще обращють недовромъ быти
строителемъ, власть имѣти вс тѣщеты инѣ въ тѣхъ мѣсто
подобны творити. Въ всѣхъ во таковыхънхъ бл҃гочестивнѣхъ Nov. 131. 11.
свѣтъ⁷ прѣвнѣнхъ мѣста⁸ епѣи хоташемъ⁹ промышлати,
яко вса по оумьрѣшаго свѣтоу промышлати, аще и паче
Ѡ свѣщавѣшнѣхъ¹⁰ Оречено бысть имъ имѣти къ симъ нѣ-
кокъ причастникъ; симъ же повелѣномъ въвѣшемъ кдиноу и
дѣвашды Ѡ епѣа¹¹ мѣста и Ѡ икономъ кго людскѣимъ лица,
въспомануеѣше же¹² пождуотъ въображенѣ испълнати, по-
велѣвакъмъ, симъ все приобѣтеник¹³, ѡставѣше¹⁴ имъ
Ѡ повелѣвѣшаго, Ѡпоустити; прѣподобнѣимъ епѣомъ мѣ-
стомъ¹⁵ вса вещи всѣмъ, яко же речено ксть, бл҃гочести-
вѣимъ своимъ Ѡлоучени¹⁶ съ паоды¹⁷ и¹⁸ възращени¹⁹
срѣднѣаго лѣта и помѣннааго²⁰ приобѣтениа строити, яже
и. 295 свѣщавѣи въобразъ, испълнати²¹. И всакомоу же држ-
06. гоуоумоу²² власть да боудеть таковокъ възисканикъ подеизати
и потѣшавати, да образы всѣмъ таковыхъ бл҃гочестивѣи
винѣ испълнѣтса. Яще ли наследникъ бл҃гочестивѣи винѣ Nov. 131. 12.
оставленѣи не испълнѣтъ²³, глѣа оставленѣаго кмоу прѣтажа-

1) Н. хоташаго.

2) ξενόδοχος; въ Н. вѣтъ.

3) Н. нъ н.

4) Н. нищекормица.

5) Н. въображеннѣи.

6) Н. испълнѣти.

7) Н. живѣтъ; въ греч. βουλήσασι.

8) Н. мѣстахъ.

9) Н. хошѣмъ.

10) Въ греч.: παρὰ τῶν διαδεμένων
ἢ τῶν δωρησαμένων.

11) Н. епѣа

Сборникъ Н. А. Н.

12) Н. же вѣтъ.

13) Н. приобѣтеникъ.

14) Н. оставленнѣи.

15) Н. мѣстанѣмъ.

16) Н. Ѡлоучени.

17) Н. въс паоды.

18) Н. нѣтъ.

19) Н. възращени.

20) Н. поминѣаго.

21) Н. испълнѣти.

22) Н. држгоу шемоу.

23) Н. испълнѣти.

ниѣ¹ не довѣлѣти, снѣ повелѣваемъ, въсакоѣ дебатѣи² части прилежащиа, кланко оубо кѣгда обрацетѣса въ такоуѣ имѣннѣи, прѣже въмѣцати промѣшакнѣемъ прѣподовьнааго мѣстнааго іппа въ винѣ, въ наже оста .: —

Nov. 131. 12. КС³. Ище ли задѣница⁴ боудеть, повелѣваемъ⁵ равню⁶ шести мѣцѣ ѿ швакннѣи завѣтоу ищнтаюцѣмъ⁷, симъ късѣми образѣи подлѣити, имъ же оставленко късѣ. Ище ли ожидаютъ того отагѣчени, таковоюю задѣницю⁸ подлѣити⁹ и плодѣи и лихѣви и въсако законѣнокъ възвращеникѣ въздадѣти ѿ врѣмене и¹⁰ оумѣртвенѣи ѡставльшааго. Ище ли задѣница¹¹ чѣстѣноуѣмоу нѣкомуу¹² оставитѣса¹³, ни кацѣмъ же образѣмъ такоуѣи задѣница придати¹⁴. Мѣста же нан¹⁵ лица, ѿ нихъ же се подати повелѣно боудеть, далече да боудоутѣ¹⁶, тѣгда подовактѣ онѣмъ, имъ же се оставленко късѣ, нан обѣдѣржакѣмаѣ часть сѣклячактѣса¹⁷, измѣнѣити задѣницю и большекъ приимати паче того привѣваннѣи¹⁸ доброкоупѣно съ прилаганнѣемъ не мѣнкъ четѣртѣи части оставленнааго количѣства¹⁹, а не многѣими людѣскѣими данѣми ѡтагѣчени²⁰; ище ли продади въсхотѣти, не мѣнкъ въ цѣноу приимати кланко же ѿ та- 296. коуѣи задѣница нежелѣи на ѣ и пѣтъ²¹ лѣтъ съвирати, тако оубо, іко таковоюю цѣноу на пользѣнокъ прѣже реченааго чѣстѣнааго домоу останеть²² въмѣститѣса .: —

✕ Іко ни кадиноу же зѣдати прѣтворѣнѣи црѣве чрѣсъ
 ✕ съвѣсть²³ іппа и іко подовактѣ зижюцноуѣмоу промѣш-
 ✕ лѣтѣ .: —

- 1) Н. прѣтлѣжннѣи.
- 2) Н. дѣтоу.
- 3) Н. Пѣра КС.
- 4) ληγάτον.
- 5) Н. повелѣваемъ.
- 6) Н. мирно; въ греч. εἶσω, intra.
- 7) Н. ищнтаемъ.
- 8) Н. заповѣднѣи.
- 9) Н. приимати.
- 10) Н. ни.
- 11) Н. заповѣднѣи.
- 12) Проп.: въ греч. οἶχφ.

- 13) Н. останетьса.
- 14) Н. продади.
- 15) Н. и.
- 16) Н. боудеть.
- 17) Н. слѡччѣитѣса.
- 18) Н. привѣваннѣи.
- 19) Н. личѣства.
- 20) Н. отагѣчина.
- 21) Н. ѣе.
- 22) Въ греч. ἔπου καταλείφθη.
- 23) χωρίς γνώμης.

кѣ¹. О прѣстѣиныхъ² цркви³ мѣногмъ примѣше⁴ за-
 конѣмъ, кше ннѣхъ просимъ къ възникъшинимъ винамъ и ѡбикъ
 възникающаѡ докѡлѣбюща; мѣнози во имене ради къ притѡ-
 жанню стѣиныхъ цркви⁵ градуѡтъ, по семь снѡ създакъше,
 къ томоу печали не полагають, кже и стѣцанинѡ имъ Олоучити
 лѣпамъ въ вечерний же посѣтъ и въ приѣтытъчаниныхъ⁶
 пицю и сѣноую⁷ слоужьвоу, нѣ оставляють ѡ въ нагъиныхъ
 соущиныхъ зѣданиныхъ или раздроушакмъиныхъ и всѡкоѡ чи-
 стыѡ⁸ слоужьвы лишакамъ. Повелѣвакамъ оубо прѣже въсѣхъ
 семоу вѣвати, ѡко ни дързнокению вѣти, ни манастирю, ни
 цркви, ни притворьныѡ цркви начинати зѣдати, прѣже⁹ аще не
 градскѡмъ бѡлюбивѣи епѡи пришьдѣ матѡкоу сътворитѣ и
 крѣтъ поставитѣ, прѣдѣ въсѣми тоу происхоженниѣ сътворитѣ,
 и вещь иѣвъ въсѣмъ поставитѣ. Я не инако кокмоу цркви¹⁰
 иэноѡ зѣдати, прѣже аще не повѣдано¹⁰ боудеть епѡоу, и
 заповѣдати мѣроу, юже Олоучитѣ на вечерний посѣтъ и на
 чистоую¹¹ слоужьвоу и разанчно кдиномоу съблюденик¹² и
 прѣвѣзѡкаущиныхъ оу нкго пицю¹³; аще ли кѣто не довѣлѣктѣ
 къ семоу, имене равню¹⁴ желѣи¹⁵, ѡко и самомоу зижите-
 лекмъ црквинымъ нарицатисѡ, то многы цркви соуть въ
 епархиныхъ и въ томъ црвскѣмъ градѣ, вѣдѡнѣюче¹⁶ же
 пагтисѡ отъ оветѣшанинѡ, аще и¹⁷ малы соуть и не оукрашены;
 и подобактъ кмоу, кдиноу такоуиныхъ цркви въспринимъшю,
 зѣдати, помѣ¹⁸ разуомѣмъ бѡлюбивѡлго правоѣтерьниныхъ
 епѡа¹⁹.

Nov. 67. 1.

Nov. 67. 2.

л. 296
об.

1) Н. Прѣ кѣ.

2) Н. прѣтѣ.

3) Н. цркви.

4) Н. примѣшнѡмъ.

5) Н. цркви.

6) Н. приѣтытноую.

7) Н. и въ сѣноую.

8) Н. всѡкоѡ соущи и чѣмъ.

9) Начиная съ словъ: прѣже аще
 и градскѡмъ... до сл. цркви иэноѡ зѣдати
 въ Н. нѣтъ.

10) Н. исповѣдано (вм. не повѣдано).

11) іерѡв.

12) Н. разанчноѡ домоу созданиѡ.

13) Н. пища.

14) Н. равнюѡ; ἴσως, τamen.

15) Н. желаниѡ.

16) Н. вѣдѡнѣющѡ же, κινδυνεύουσι.

17) Н. ли.

18) Н. вонже, χάνταυδα.

19) Н. епѡа.

Nov. 123. ✕ О подающинихъ причѣты ипѣхъ, како подобаетъ быти: . . .

[кн¹]. О строкнии, приоврѣтени и ѡ инѣхъ различьныхъ главахъ и причѣтѣхъ въ² стѣхъ цркъвахъ и въ³ другьныхъ чьстьныхъ домѣхъ ѡставленныхъ⁴ оуже оубо нѣкыи⁵ въобразихомъ. На нынѣшникъ же, еже⁶ о прѣдъныхъ ипѣхъ или⁷ клирицѣхъ и мѣннѣхъ прѣже въ различьныхъ чинѣхъ въобразенаю, съ прѣподобьнымъ испра-
Nov. 123. 1. вленникъ⁸ ѡ еже овати законъмъ съвѣтъ⁹. Повелѣваемъ оубо, елишьды аще потрѣба воудеть епѣоу поставляти клирику и паркыи притажателя¹⁰ града, прѣдъ трѣми лицы причѣты¹¹ творити, прѣдълежащамъ¹² своимъ дшамъ, яко не поданик[мъ] или обѣщаникъ и прочая, нѣ¹³ вѣдоуше сами са, правою и съворною еѣроу, и чистаго жития, и кѣнигы вѣдѣти, тѣхъ да | извьроутъ, и яко ни подроужни, ни дѣтин, нѣ, л. 297. аще и прѣвѣкъ кѣто ѡ нихъ подроужникъ имѣ и то кдино прѣвѣкъ и не оглѣмоу законъмъ нашимъ¹⁴ или чистьнымъ¹⁵ канонъмъ, ни съвѣтникомъ, или конноу быти сего съвѣдать, и еже подъ съвѣтникомъ¹⁶ полоучаемъ подълежаи не мѣнѣ еи лѣ въ монастыри, мѣннѣскоу житию въспримъ, и яко не мѣнѣ лѣ възрасть имѣти извьранокъ лице, да большинхъ¹⁷ поставленъ воудеть вѣдоу поставляшаго, тако оубо свовожшюмоу съвѣта въ четвьртоу свок[го] ованиши¹⁸ себѣ имѣти и прочая съвѣтъмъ людьскимъ¹⁹. Даемъ же оубо власть причѣты творацимъ, или²⁰ нѣкоуго мирьскаго, развѣ

1) Н. прѣ. кн.

2) Н. нѣтъ.

3) въ ви. ѡ(?)

4) ἀνηχόντων, reliquas.

5) Н. нѣкыи.

6) Н. же.

7) Н. и.

8) Н. исправникъ.

9) συνείδομεν, constituimus.

10) Н. притажителя.

11) ψηφίσματα.

12) Здѣсь пропускъ; въ греч.: про-

κειμένων [τῶν ἀγίων εὐαγγελίων, κινδύων] τῶν ἰδίων ψυχῶν (Heimb. II, 220).

13) Н. не.

14) Н. закономъ нашимъ и не глѣмоу.

15) ἱεροῦς.

16) Проп. соотвѣтствующее греч. ἢ ταξωτοιοχῆ.

17) Н. большинъ.

18) Н. своего величьи; περιουσίας, substantiaе.

19) τῇ βουλῇ καὶ τῷ δημώσιψ.

20) Н. нѣтъ сл. или нѣкоуго... сътнника.

сѣтъника ¹ или воинника, достонна быти мнѣше, таковоаго коупно съ друугыма дѣвѣма клирикома или ² мнѣхомъ избѣрати, и тако клирикомъ не мѣне трин мѣсъ съпрнчѣтнааго и стѣла каноны и црѣвѣноую слоужьбоу наоучьшааа поставакноу быти .: . —

кд ³. Яще ли не обрациютьса въ правьдоу три лица на таково ⁴ избѣраник, подовакеть и при ⁵ дѣвѣма и при кдиноомъ лицн причѣтъ теорити, вса оубореченаа имоуциу послушства.: . —

лв ⁶. Яще ли хотащен причѣтъ теорити мѣне мѣсъ шести да сѣтворать ⁷, тогда вѣдою своки дша тѣ, кмоу же лѣпо ксть еппа поставитъ ⁸; поставили же чрѣсъ нареченок послѣдованик, да оубоученъ боудеть на кдино лѣто, имѣник кго область ⁹ црѣвѣнаа да стронть и поставилинъ да ижденетьса .: . —

л. 297
об.

ла ¹⁰. Яще ли кѣто възглагоакеть на ¹¹ избѣранааго, да ожи- Nov. 123. 2.
детьса того поставилинъ ¹², и яще повинна обрацеть, да възбраниетьса; аще ли неовиннъ швнтьса, да поставилинъ боудеть ¹³; ѡгльникъ же, или непоказа, или оубѣжа приложенааго на нь огланниа, ѡ епархиа, въ нки же жикеть, да иженетьса .: . —

лб ¹⁴. За обьчачи же то кдино подаати ѡ всѣхъ поставиликмы- Nov. 123. 3.
ихъ еппѣ дакмъ, кже по сиухъ и келко соуциомоу законуу подовакеть. Повелѣвакмъ оубо прѣвлженъимъ еппомъ и патриархомъ, сирѣчь старѣшинааго Рима и Константина града и Александрик ¹⁵, и Бѣна града Йерсѣланнемъ ¹⁶, аще обьчачи иматъ еппомъ и клирикомъ въ поставилиннхъ ¹⁷ не мѣне дѣвоудесятоу антръ злата данти, си кдина подаати, кже обьчачи

1) Вм. сѣѣтника (βουλευτου).

2) Н. и.

3) Н. пра кд.

4) Н. инаково.

5) Н. прадъ.

6) Н. пра л.

7) Въ греч. οὐ ποιήσουσι.

8) Н. да поставати.

9) Н. власть.

10) Н. пра ла.

11) Н. нѣтъ.

12) Н. поставилинн.

13) Н. нѣтъ сл. повинна... боудеть.

14) Н. пра лб.

15) Н. — ш.

16) Н. и Йералаимъ.

17) Н. поставилиннхъ.

свѣсть; аще ли паче того закона подаше, ничьсо же паче дѣвоудесатоу литръ злата подати. Поставляемъимъ же Ѡ митрополитъ или Ѡ патриархъ, аще мѣнѣ $\bar{\lambda}$ литръ злата притажаніе¹ имать цркъы поставляемаго подати за сѣнниѣ оубо злата \bar{p} , ноутаремъ² же поставляшаго и инѣмъ слоужащимъ кмоу и Ѡ обѣчаи прикмяють злата триста. Аще ли цркъвноуоумоу притажанію мѣнѣ тридесать литръ злата | въ лѣта свѣршаються, не мѣнѣ же десати, за сѣнникъ з. 298. злата \bar{p} дати, инѣмъ же всѣмъ, Ѡ обѣчаи прикмяющимъ, злата дѣкѣсѣтѣ. Аще мѣнѣ паче десати, не мѣнѣ \bar{e} литръ злата, дати за сѣнникъ злата \bar{n} , кѣмъ же Ѡ обѣчаи злата \bar{o} . Аще ли мѣнѣ пати, не мѣнѣ же \bar{r} литръ цркъвнок притажаніе имать, подати за сѣнникъ злата \bar{ni} и обѣчаи соуцинимъ \bar{k} -ти \bar{d} . Аще ли мѣнѣ трини, не мѣнѣ же дѣвоу литроу злата количество притажанія цркъвнаго обратьса, дати за сѣнникъ злата \bar{bi} , всемоу же обѣчаю злата \bar{si} . Еппоу же цркъвноу мѣнѣ дѣвоу литроу притажанію имоуциу, ни за сѣнникъ, ни за кѣи инъ обѣчаи дати чѣто повелѣвакмъ. Си же прикмакмъ старѣишии попокъ и дрхидиаконъ поставляющаго соуцинимъ Ѡ обѣчаи да раздѣлакѣта :. .

- Nov. 123. 4. \bar{ag} ³. Аще ли сѣклячутьса⁴ поставлякмоумоу еппоу подѣ властїю оужика своего бѣти, Ѡ того поставакниа самовластѣнъ Nov. 123. 5. да⁵ боудеть. Бѣлюбивымъ же⁶ еппомъ и мѣнихомъ ни Ѡ кѣдннго же закона приставникъ или тиоунъ⁷, кѣкождо лица бѣвати не дакмъ :. .

\bar{ad} . Попомъ же и диакономъ и подѣкономъ⁸, правдѣннымъ⁹ и кѣднѣмъ приближеніа на приставничѣство или тиоунѣство¹⁰ призывакмомъ, таково примати слоуженик

1) Н. — нивѣмъ.

2) Н. нотаремъ.

3) Н. пра \bar{ag} .

4) Н. клячутьса.

5) Н. нѣтъ.

6) же приписано на полѣ; въ Н. нѣтъ.

7) $\kappa\omicron\upsilon\rho\acute{\iota}\tau\omicron\rho\alpha\varsigma$, curatores.

8) Н. подѣнкомъ.

9) Н. правннѣмъ.

10) Н. на тиоунѣство; $\kappa\omicron\upsilon\rho\alpha\tau\omicron\rho\epsilon\acute{\iota}\alpha\nu$ curationem.

подакмъ; аще ли оубо равьно четырь¹ мѣць причитакмомъ,
 л. 298 об. Ѡнюдѣ² же при|зъвани вѣша³, Ѡ подобнааго соудни⁴
 написаньно швать таковои слоужении своимъ и зволкениемъ
 приати, и⁵ ничьсо же Ѡ иного⁶ тиоуиства ѡсоуждениа прѣ-
 тьрпѣвати .: . —

лѣ⁷. Нъ ни приставника⁸, нъ ни въземлающааго людскы- Nov. 123. 6.
 нхъ съвершении, или наимьника даньмъ, или шюжданихъ съта-
 жанин, или състроителя⁹ домоу, или заповѣдающааго¹⁰ пьрю,
 или пороучьника, о таковыихъ винахъ ѣппоу и¹¹ строителю
 или иномоу клирикоу кокго когда чиноу, или мьнихоу, илн
 своимъ именьмъ, или црѣвъьнымъ, или монастырьскымъ
 въходити не даиь. Ище оубо црѣвамъ илн монастыремъ при-
 тажанин¹² нѣкаи прилежаща обрацуются и хотать строителек
 тѣхъ влагочьствьныхъ домоетъ въ наиманик или въ насаже-
 ник сиа примати, тогда въсѣмъ клирикомъ и мьнихомъ
 или¹³ въ съкѣтѣ о дѣиани къспоминаниа съключшаагоса¹⁴ и
 шваиющемъ о пользынѣмъ хотацциимъ быти. Ток же и¹⁵ къ
 самѣмъ въсѣмъ¹⁶ прѣтымъ црѣвамъ власть подакмъ на
 иманни и насаженниа сътворити, клирика¹⁷ тако же свойхъ
 црѣкъ притажаниа намъ¹⁸ наймовати, разоумѣмъ оубо ѣппа и
 строителя, прѣвольшемъ¹⁹ лицемъ, каже дроугьнимъ законѣмъ
 се творити възвранихомъ .: . —

л. 299. лѣ²⁰. Ни кдиномоу же Ѡ князь подобактѣ еблюбивь|нихъ
 ѣппѣ ноудити²¹ на соуднице приходити о подании съвѣдѣниа, нъ

1) Н. чрѣсь.

2) Ѡнюдоу.

3) Н. кыша.

4) Въ греч.: κατὰ τῶ ἀρμοδίῳ δικα-
 стῆ. Н. вм. соудни — соудемъ.

5) Н. вѣтъ.

6) Н. оного.

7) Въ подх. лс. Н. пра лѣ.

8) ἐκλήπτορα, susceptorem.

9) Н. ставителъ.

10) Н. вѣтѣщающаго.

11) Н. нан.

12) Н. притажаниемъ.

13) Н. н.

14) ἢ ἐν τῶ συμβολαίῳ ἢ ἐπὶ πράξεως
 ὑπομνημάτων συναιουόντων.

15) Н. вѣтъ.

16) Н. къ.

17) Н. клирикомъ.

18) Въ греч. вѣтъ.

19) ἐξερρημένω, exceptis his personis.

20) Н. вѣтъ.

21) Н. ноудима.

соудн¹ да поущають нѣкъѣѣ ѿ слоужащинухъ кмоу, да прѣдъ лежащемъ стѣѣимъ евангѣлиемъ, по подобьствоу чистителе-
Nov. 123. 8. акмъ, рекоуть, шже съвѣдять. Нѣ ни имѣнниа ради ни прѣгрѣ- шенниа ради винъѣ епѣпоу къмазю гражаньскоуоумоу² или къ войннкоу неколею кѣдномоу бѣти³ или прѣстоѣти⁴ бесъ црѣ повелѣнниа подакмъ, нѣ⁵ къмазю, се⁶ повелѣти или напи- саньно или ненаписаньно дързноукъшааго, по отатни поѣса и въ моукъѣ кълаагакмоу⁷ и въ илгънаниа поущакомоу⁸ .:.

Nov. 123. 10. ѿ⁹. Отърицакмъ же прѣдѣнъимъ¹⁰ епѣпомъ и попомъ и ди- аккономъ и чѣтьцемъ и всакомоу иномоу шковоумоу же блго- боѣзникоумоу чиноу соущюмоу, лѣка¹¹ играти или таковаѣ играющинимъ овъщеникомъ или позоратакмъ бѣвати¹² и¹³ въ такоуѣмъ оубо видѣнни видѣнниа ради приходить¹⁴. Шце ли къто ѿ нухъ то съгрѣшить, повелѣвакмъ таковааго ꙗ лѣ всакого блгобоѣзнивааго слоуженниа възбранѣти¹⁵ и въ ма- настѣрь кълаагати .:.

ѿ¹⁶. Ни кѣдномоу же епѣпоу ноудити каковааго клирика, подъ нимъ соуща, ѿ скокго клироса ѿпоуцѣати .:.

Nov. 123. 11. ѿ¹⁷. Късѣмъ же епѣпомъ и попомъ ѿрицакмъ шко не ѿлоу- чати кого ѿ стѣаго овъщениа, прѣже даже не¹⁸ швитьса вина, кѣѣже ради црѣквѣнни канони се повелѣвають бѣвати. Шце ли къто чрѣсъ си ѿ стѣо | овъщениа оуѿлоучить¹⁹, онъ оубо шко
неправдѣнъ ѿ овъщениа ѿлоученъ бѣсть, раздроушакомоу
разлоучению, ѿ большааго чистителя стѣаго да съподобитьса
овъщениа; неправдѣно же ѿлоучицьѣи ѿ чистителя, подъ

1) Н. соудни (ὁ δικαστής).
2) Н. градскомоу.
3) Въ греч. διάγεισθαι.
4) Н. прѣдѣстоѣти.
5) Н. къ.
6) Н. жи.
7) Вм. кълаагаемъ (?) — ὑποβάλλομεν.
8) Вм. поущаемъ (πέμπομεν), какъ въ Н.
9) Н. прѣ лѣ.
10) Н. приб. жи.

11) Н. лѣкы; въ греч. ταβλίσειν—лѣкы играти.

12) Н. бѣти.
13) Н. и нѣтъ.
14) Н. приходѣти.
15) Н. възбранѣти.
16) Н. прѣ ли.
17) Н. прѣ лѣ.
18) Н. проп. ни.
19) Н. ѿлоучить.

нимъ же оученикъ¹ ксть, Флоученъ боудеть² на некако же лѣто³ ѡнъ съвѣсть .:.

м̄⁴. Нъ ни своимъ роукама подовакть ѡпѣоу кого бити, се бо цюже ксть чистителю .:.

м̄⁵. Яще же къто ѡпѣ по црѣвнѣимъ канономъ чиститель- стка изгнанъ боудеть, дръзнеть кънити въ градъ, из него же изгнанъ бѣкъ, или оставити мѣсто, на немъ же повелѣно бѣсть прѣвѣкати, повелѣвакмъ того къ манастыри⁶, въ инои епархїи соуци⁷, прѣдати, да кже въ чистительствѣ сьгрѣши, прѣвѣкаю въ манастыри исправитъ .:.

м̄⁸. Клирикомъ же не инако подакмъ поставакномъ бѣти, Nov. 123. 12. аще не кънигъ вѣдать и правоу вѣроу и чисто житїе ѡмоутъ и ни ѡткречены законъмъ и вѣствнѣимъ канонъ приемя- лють бракъ .:.

м̄⁹. Прозвуктероу же мьнкъ л̄ лѣ не повелѣвакмъ поставакноу Nov. 123. 13. бѣти, нъ ни¹⁰ дїакона, ни¹⁰ подыакона мьнкъ к̄ и¹¹ е лѣ¹², слоу- жавьнїци же¹³ въ стѣки црѣки поставляти, яже не мьнкъ боу- деть м̄ лѣ или¹⁴ кѣторѣи приде бракъ¹⁵. Яще ли крѣма по- Nov. 123. 14.

л. 300. ставакннн клироса яког¹⁶ же аще чиноу ѡтгѣнникъ къ|зникнетъ, въса да¹⁷ проноутъ, кже къ епискоуплихъ поставакнннхъ въше проповѣдахомъ¹⁸ .:.

м̄¹⁹. Не инако же поставакти дїакона неженїеъшаагоса, аще не нарѣкѣ²⁰ испокѣсть отъ дѣлесъ моци .:.

1) Н. ечинненъ.

2) Н. да коудеть.

3) Н. на ианко же лѣтъ.

4) Н. пр̄а м̄.

5) Н. пр̄а м̄а.

6) Н. манастырь.

7) Н. соуцин.

8) Н. пр̄а м̄к.

9) Н. пр̄а м̄г.

10) Н. н.

11) Н. и вѣтъ

12) Пропускъ; въ греч. за симъ

слѣдуетъ: οὗτε δὲ ἀναγνώστῃν ἐλάττονα τῶν ὀκτωκαίδεκα ἐνιαυτῶν (Zach., II, 305).

13) Н. — цѣ же иже вѣ...

14) Слѣд. вставить вѣ.

15) Отсюда по греч. тексту гл. 44-ая.

16) Н. яко кого.

17) Н. да нѣтъ.

18) Н. проповѣдакмъ.

19) Вм. м̄а слѣд. читать м̄и; Н. пр̄а м̄а.

20) Н. наркою.

мѣ¹. и безъ законныхъ женитъ чисто жити, не могу-
щю² поставляющюмоу въ врѣмѣ поставленни повелѣвати дѣ-
коноу или подижконоу по поставленни подружик поимати; аще
ли то боудеть, повелѣваніи епѣ отъ епискоупниа да ижде-
нетьса .: .

мѣ³. Яще ли по поставленни прозвутеръ или диконъ или по-
дыконъ женоу приведетъ, да ижденетьса ѿ клироса и съкѣтъмѣ
врага⁴, въ немъ же клирикъ бѣ, свонми вещьми да прѣ-
данъ боудеть .: .

мѣ⁶. Яще ли чѣтъць въторою женоу приведетъ, ли первою
оубо, къдовицю же⁷ вьвѣшю, или съчетавъшюса съ моужьмѣ,
или законьмѣ или сѣнъимми канонъ ѿреченъими⁸, къ томоу
въ инъ црѣвнъи чинъ да не вѣходитъ⁹; аще ли кацѣмъ
оубо образѣмъ на большии степень приведенъ боудеть, да
ижденетьса и на първѣмъ да оустроитъ боудеть .: . .

Nov. 123. 15.

мн¹⁰. Нѣ ни съвѣтъникъ¹¹, ни воиньствънъимъ клирикомъ
вѣкати, да не коюго¹² ѿ того блгочестивомоу клиросоу роутаник
боудеть; аще ли таковаи лица въ клиросъ причѣтена боу-
доуть, яко не вѣкъшю поставленниу свонмъ полоученикмъ да
оустроити боудоуть, оваче аще не въ правдоу мьнишьскок
жити къто ѿ ннхъ нѣ мьни еѣ лѣ съвршити; такоемъ по-
ставлени повелѣкамъ, законьнѣи части, свѣ яко ѿ съвѣтъ-
никъ¹³ съвѣтъмѣ и людьскъимъ подакми¹⁴ .: . .

л. 300
об.

Nov. 123. 16.

мд¹⁵. Яще къто клирикъ ѿ кого¹⁶ когда чиноу или стронтель

1) Эту главу слѣдуетъ соединить
въ одну съ пред.; Н. пра мѣ.

2) Н. могущи.

3) Н. пра мѣ.

4) врага: такъ и въ Н.; надо читать
града (πόλεως).

5) слѣдуетъ вставить съ.

6) Н. пра мѣ.

7) Н. вѣтъ же.

8) Въ греч. ἀπὸ γορευμένην.

9) Н. видитъ.

10) Н. пра мн.

11) Надо читать съвѣтъникомъ.

12) Вм. да не кою.

13) Н. вѣтъникъ.

14) Τῆς νομίμης δηλονότι μοίρας ἀπὸ
τοῦ βουλευτοῦ τῆ βούλη καὶ τῶ δημοσίῳ
διδομένης.

15) Н. Пра мѣ.

16) Н. коюго.

бл҃гочыствааго кокого мѣста или прѣже поставленна или прѣже пороученааго кмоу строкниа или попеченна или по сихъ въсхоцетъ чѣсо имѣнна принести къ цр҃кви или на мѣсто, кого же строеннѣ или попеченнѣ въсприимають¹, не тѣкмо² възбранакмъ томоу бѣвати, нъ и паче повелѣвакмъ имъ таковыа³ за сп҃сеннѣ своѣа⁴ дша творити; мѣ бо онѣхъ кдинѣхъ подати възбранакмъ неправдынѣимъ⁵ нѣкымъ лицемъ подати, не оубо прѣтѣимъ цр҃квемъ или [и]нѣмъ⁶ бл҃гочыствѣимъ домомъ приносимаа :. .

н⁷. Ище рабъ, вѣдоущю и не прѣкты гл҃ющю гноу, въ клиростѣ Nov. 123. 17. причтенъ боудеть, ѿ того причтенна свободѣнъ ѿ бл҃городѣнъ да⁸ боудеть; аще ли, не вѣдоущю гноу, поставленнѣ боудеть⁹, подовакть же гноу равню про оуставленнѣ кдиноаго лѣта того полоученнѣ показыкати и въсприймати свокоаго раба; аще ли рабъ, или вѣдоущю или невѣдоущю гноу, причтенъ бѣвъ кокомъ оубо¹⁰ чиноу, цр҃квѣнок слоуженнѣ да оставитъ и въ простѣихъ да прѣидеть житнѣ, свокмюу гноу въ работуу да прѣдактьса :. .

л. 301. н¹¹. Ище ли въ написанѣихъ тѣкмо въ притажаниихъ, кмоу же соутъ написани¹², клирици и чр҃тѣсь разоумъ господни¹³ бѣвати подакмъ, тако оубо клирикомъ имъ бѣвающемъ, належащѣмъ имъ дѣлательство исплнѣити :. .

н¹⁴. Попы же и днѣконы и чѣтѣца и пѣвѣца всѣа клирикы Nov. 123. 19. наричемъ, вещи же, ацѣмъ же образѣмъ свою гдоу прѣшьдѣшаа, имѣти подѣ свокою властнѣю повелѣвакмъ по образоу CASTROGSIORUON притажанна¹⁵ подати законуу и въ тѣхъ прѣ-

1) Н. въсприймають.

2) Н. приб. не (оу κωλύομεν).

3) Н. имъ таковыа нѣтъ.

4) Н. нѣтъ своѣи.

5) Въ греч. ἰδικοῦς.

6) Н. нѣма.

7) Н. прѣ ѿ.

8) Н. пропушено да.

9) Н. пропушено начиная съ аще...

10) Н. проп. оубо.

11) Н. прѣ. ѿ.

12) Н. написанѣимъ.

13) Н. гл҃ы.

14) Н. прѣ не.

15) Въ греч. καστρενσίων πεχουλίων (Novellae, II, 809). Въ изд. Геймбаха CASTROGSIORUON. Въ Н.: по образоу притажанна.

възвати и¹ подъ родитель властнио соуть; тако² оубо яко тѣхъ дѣти или тѣмъ не рекъшемъ, родителкѣмъ ихъ законьноую часть принимати :.

Nov. 123. 20. ѿ³. Блговоизниевымъ же попомъ и диякономъ, и⁴ аще обращются ѿ⁵ имѣннѣи винѣ лъжепослоушьствовавшѣ, докѣлѣкѣ въ моукѣ мѣсто за Г лѣ Флаучати вжѣствнаго слоуженни и въ манастири прѣдлати; о прѣгрѣшеннѣихъ же винахъ, лъжепослоушьство рекше, кайроса обнажше, въ законьныи въложити моукы повелѣвакѣмъ; прочии же къ црѣвннѣихъ чинѣхъ⁶ съпоминакѣмъ въ лъжепослоушьство къ какой оубо вещи или къ имѣнни или въ прѣгрѣшенни нареченѣ⁷ обанчени боудоуть, не тѣкѣмо кайроса и Ф црѣвнаго чиноу издринуоти, нѣ и въ моукоу въложити :.

Nov. 123. 21. ѿ⁸. Яще кѣто на кояго кайрика, или мѣниха, или на слоужьбьницю, или на чьрноризицю имать коу|ю пьрю, да наоучитъ пьрвѣк прѣдѣвнаго еппа, кмоу же кѣиждо подѣлжитъ; онѣ же вещь межю ими да соудитъ; и аще кажеждо часть соуженнѣими⁹ оумѣлчитъ, повелѣвакѣмъ кѣниземъ снѣ въ изведеник прѣдлати; аще ли кѣто Ф пьрациинѣхъса мѣнк десати дѣновѣт противоу речеть соудн¹⁰ въкѣшннѣхъ, тѣгда соущини на мѣстѣ кѣнизѣ выщѣ¹¹ да¹² испытакѣт и, аще обращеть соудъ право въвающѣ, и развѣ причѣта¹³ свокого снѣ¹⁴ да извѣститъ и¹⁵ изведению прѣдасть соуженнѣи, и не подовакѣт вътороу въ такоуѣи вещи подкигъшисѣ повѣдати пьрю; аще ли Ф кнѣза соудъ повиннѣт боудеть соужденнѣихъ¹⁶ Ф болюбиваго еппа, тѣгда мѣсто имѣти сънѣмицю на соудѣ

л. 301
об.

1) Въ греч. хѣу.

2) Н. таково.

3) Н. прѣ ѿг.

4) Н. и нѣтъ.

5) Н. Ф.

6) Н. црѣвннѣи чинѣ.

7) Н. нѣтъ.

8) Н. прѣ ѿд.

9) Н. несоуженнѣи.

10) соудан.

11) Н. выщѣ.

12) Н. нѣтъ.

13) Н. соуженнѣи (δὲ ψήφου ἰδίαις).

14) Н. снѣ.

15) Н. нѣтъ.

16) Н. соуженнѣи.

кѢНАЗИ И ПО ЗАКОНОУ ЖЕ ТЪ ЧИНЪ ¹ ВЪСПОМИНАТИ ЖЕ И ОБОУ-
ЧАТИ; АЩЕ ОУБО Ѡ ЦРЪСКАГО ПОВЕЛѢННІА ИЛИ Ѡ КѢНАЖА ПОВЕЛѢ-
ННІА ² ЕПІПЪ ³ СОУДИТЬ МЕЖЮ КАКЪНИМЪ ⁴ ЛИЦЕМЪ, СЪНЪМИЩЕ ⁵
КЪ ЦРЪСТВОУ ИЛИ КЪ ПОУСТИВЪШЮУМОУ ВИНОУ ДА ВЪЗНО-
СИТЬ. . . .

ИЕ ⁶. АЩЕ ЛИ ПРѢГРѢШЕННИКЪ ВОУДЕТЬ НА НЪЖЕ ⁷ ОУБО Ѡ КЪСПОМА-
НОВЕНЪИХЪ ВЛГОВОИЗНИКЪИХЪ ЛИЦЪ ПРИВОДИМЪИХЪ, АЩЕ Ѡ
ЕПІПА КЪТО ОГЛАНЪ ⁸ ВОУДЕТЬ, ТИ ТАКО ИСТИНОУ ОВРѢТЬ МОЖЕТЪ, Ѡ
ЧЪСТИ, РЕКЪШЕ Ѡ ЧИНОУ, ТОГО ПО ЦРКВЕНЪИМЪ ⁹ КАНОНОМЪ ¹⁰ ДА
ѠЖЕНЕТЪ, И ТЪГДА ¹¹ ПОДОВЪНЪИ СОУДИ ТЪГДА ОБЪДЪРЖИТЬ ¹² И,
ПО ЗАКОНОУ СОУДЪ, ИСПЪТАВАИ ¹³ КОНЕЦЪ НА НКМЪ ПОЛОЖИТЬ ¹⁴.

1. 302. АЩЕ ЛИ ПРѢГРѢ КЪ ГРАЖАНЪ|СКОУМОУ ¹⁵ КѢНАЗЮ ПРИДЕТЬ ОГЛЪ-
НИКЪ И ПРѢГРѢШЕННИКЪ ЗАКОНЪИМЪ ¹⁶ ИСПЪТАНИКЪ ¹⁷ ВЪЗМОЖЕТЪ
СЪВѢЩАТИ ¹⁸, ТЪГДА ЕПІПЪ ВЪСПОМИНАИ ¹⁹ МѢСТА ²⁰ ДА СВІТЬ, И,
АЩЕ Ѡ ТѢХЪ ОУКЪДѢИНА ВОУДОУТЬ ПРѢЖЕ ПОЛОЖЕНАИ ПРѢГРѢШЕННИКЪ
ПРѢГРѢШАТИ КМОУ, ТЪГДА ТЪ ²¹ САМЪ ЕПІПЪ ТОГО ПО КАНОНОМЪ ²²
Ѡ ЧЪСТИ, РЕКЪШЕ Ѡ ЧИНОУ, КГО ЖЕ ИМАТЬ, ДА ѠЛОУЧИТЬСА ²³; СОУ-
ДАИ ²⁴ ѠМЪЩЕННИКЪ КМОУ ДА ПРИНОСИТЬ ЗАКОНОМЪ ПОДОВЪИМЪИМЪ.
АЩЕ ЛИ МЪНИТЬ ЕПІПЪ СЪТВОРЕНАИ ПРАВЪДЪИ ²⁵ СЪПРОСТЪРЕТИ ²⁶,
ТЪГДА ПОДОВАИТЬ КМОУ ОЖЪДАТИ ²⁷ ОБНАЖЕННИИ ЧЪСТИ ГЛЪВЪША
ЛИЦА, ТАКО ОУБО ТАКОВОКЪ ЛИЦЕ ПОДЪ ОУТВЪРЖЕННИКЪ ЗАКОНЪ-
ИМЪИМЪ ВОУДЕТЬ ТИ ТАКО КЪ НАМЪ ВІНА ОКО ОУБО Ѡ ЕПІПА, ОВО ЖЕ

1) Вм. тѣ чинѣ Н. точно.

2) Н. нѣтъ, словѣ или Ѡ княжа воки-
лѣнии.

3) Н. епѣоу.

4) Н. какома.

5) Н. с ними же.

6) Н. пра ѿе.

7) Вм. на нъже; Н. понеже.

8) Н. шглашинѣ.

9) Н. црквиныхъ.

10) Н. канонѣхъ.

11) Н. того.

12) Н. одержать.

13) Н. испытываи.

14) Н. положить.

15) Н. градскому.

16) Н. закономъ.

17) Н. испытываимъ.

18) Н. испытати.

19) Н. въспоминани (ὁπομνήματα).

20) Н. мѣсто.

21) Н. то.

22) Н. каномъ.

23) Н. шлоуचितъ.

24) Н. и.

25) Чит. неправдѣи (μὴ δικαίως).

26) Н. съпростить.

27) Н. шждати.

Ѡ соудниа да възнесена боудеть, да и мѣ въѣдоуще ю швлѣнамъ повелимѣ. Яще ли кѣто имѣнниа винѣ на кояго въспомановѣнѣхъ¹ лицѣ пѣрю имать нѣкоюю и ѣпѣтъ ожидаеть межю ими сждити, власть² да имать пранса къ гражаньскоуоумоу³ кѣназю пристоупити, тако оубо испрошенок⁴ лице. ни кдинѣмъ же овразѣмъ ноудитѣса пороучѣника даити, нѣ паче исповѣданикъ вес кавѣтѣ съ оѣщаникмъ своихъ вѣщии оутѣрдити. Яще ли о прѣгрѣшенниа винѣ⁵ оглѣнниа на⁶ нѣкояго въспомановѣнѣхъ лицѣ положитѣса Ѡ законнаго оутѣрженниа, оглѣнокъ лице боудеть :. —

нз⁷. Яще ли грѣховнаа⁸ боудеть вѣщъ, ни кдиноаго же | оѣщениа да не имоуть гражаньскій⁹ кѣнази, нѣ ѣпѣтъ по 1. 302
об. свѣдѣнѣмъ канонмъ :. —

Nov. 123. 22. нх¹⁰. Яще нѣции прѣдѣннии ѣпѣи того же събора дѣвоеѣрикѣ нѣнокъ межю собою имоуть, или црѣкѣвнѣмъ¹¹ правѣднѣмъ, или о инѣхъ кѣнѣхъ вѣщѣхъ, прѣѣе митрополитѣ ихъ съ инѣми отъ своаго събора ѣпѣтъ вѣщъ да соудитѣ, и, аще не прѣбоудеть кѣнѣждо конѣць въ соудимѣнѣхъ, тѣгда прѣблаженѣи патриархъ того строиини¹² межю ими да оуслѣшати¹³, и тако да повелитѣ¹⁴, шже црѣкѣвнѣмъ канонмъ и законоу подобакѣтъ, ни кдинои же части по соудоу кго протикоу глати могоущи :. —

нн¹⁵. Яще ли Ѡ клирика или Ѡ иноаго лица пришѣстенкѣ на ѣпѣа боудеть, пѣркѣкѣ прѣдѣнѣнѣхъ митрополитѣ¹⁶ по свѣдѣнѣмъ канонмъ и по нашѣмоу законоу вѣщъ да соудитѣ; и аще соужѣнѣмъ протикоу речеть, къ прѣблаженоуоумоу епѣоу и

1) Н. вспомановѣнѣхъ.

2) Н. и власть.

3) Н. градьскомоу.

4) Н. да испрошеноу.

5) Н. прѣгрѣшенѣи винѣ.

6) Н. нѣтъ на.

7) Н. пра нз.

8) Чит. црѣковнаа.

9) Н. градьстин.

10) Н. пра нх.

11) Н. приб. н.

12) Н. строиини.

13) Н. оуслѣшитѣ.

14) Н. нѣтъ и тако да повелитѣ.

15) Н. пра нн.

16) Н. πρῶτον ὁσιώτατος αὐτῶν μητρο-
πολίτης

патриархоу вещь да възносить, и оно тако же¹ тому коньць подасть; аще ли на митрополита пристоупаение боудеть ѿ каковаго² лица³, патриархъ⁴ того строения⁵ по подобноумоу образу вещь да соудитъ .:.

ѿд⁶. О всѣхъ же винахъ, или ѿ своего митрополита, или ѿ патриарха, или ѿ иныхъ кънихъ соудни епѣ⁷ пьраться⁸, ни единого пороучения, ни испокѣдания ѿ пьри да не ѿдають, и 303. ни наводащияхъ⁹ оубо, да и сами потъщатъ себѣ винъ своихъ извѣсти .:.

ѿ¹⁰. Не подобаетъ же икономоу, ни¹¹ ницекърмьцю, ни не- Nov. 123. 23. доужьнымъ строителю, ни всакомоу сънабѣдащемоу бѣгочьстнааго домоу, помыслы¹² положьшо своему епѣоу прѣже испьтанна вещи и ѿданиа дѣла ѿ своихъ епѣ ѿвѣжати и въ ина сѣдища приходити .:.

ѿ¹³. Аще кѣто ѿ црѣвнънихъ нѣког таково строение пороученое¹⁴ примъ прѣже помыслъ положенна и дѣлннхъ съложениа оумьреть, повелѣваемъ пристаивникомъ ко по подобноумоу образу и помыслѣмъ и ѿданиемъ да покорѣтъ¹⁵ .:.

ѿ¹⁵. Аще кѣто епѣ или клирикъ ѿ каковыа оубо епархиа въ Nov. 123. 24. Костантинни градѣ обратеться и нѣкѣто хощеть пьрѣник на нь приложити, аще оубо прѣже начатие въ епархии о той винѣ боудеть, тоу соудѣ испьлати; аще ли не оу начата боудеть ѿ самѣхъ прѣславннхъ епархъ въсточннхъ прѣторъ

1) Н. възносить вещь она тако же.

2) Н. какого.

3) Въ Н. вставлено боудеть.

4) Н. патриарха.

5) Н. строение.

6) Н. пра ѿд.

7) Въ греч. ἐπίσκοποι.

8) Н. притѣ.

9) Н. наводащияхъ.

10) Н. пра ѿ.

11) Н. нѣтъ.

12) Н. помыслъ.

13) Н. пра ѿ.

14) Н. пороученна.

15) Отсюда въ Н. текстъ собранія инова перевода до самого конца, кромѣ нѣкоторыхъ выражений въ послѣднихъ главахъ; поэтому варианты не приводятся.

или ѿ насъ ѿлоучаемъ ихъ соудни, прѣшнимъса съ нимъ, ѿвѣщають .: .

Nov. 123. 25. **Жг.** Блговоозниви же съльници какогъа оубо кгда прѣтна цркѣн, къ црѣскѣмъ градѣ живоуца, или прѣвлѣженъимъ патрнархѣмъ или митрополитѣмъ ѿ своихъ ѣпѣ сълакми, ни о сконхъ ѣпѣхъ, ни о вещи цркѣвнѣн и дѣлга людскаго, или о своихъ нѣкоюю прю имѣти на цркѣв, или на ѣппа на неа прѣдѣложити¹; аще ли | и нѣкъшми вещьми или пѣрами себе л. 303 об.

Nov. 123. 26. **Жд.** Аще ѣппи или клирици о градѣ или о скокѣи цркѣи чѣсти ради или постакакии ѣппа въ црѣскѣи градѣ или на ино каково оубо мѣсто ѿидоуть, повелѣваемъ оубо тѣмъ ни кдиногю же наредениа или сътоужаниа отъ кокогождо лица остоупати, власти соуци повинныхъ ихъ имѣти и мѣнѣть, съ ними же къ ѣпархию възврататъса, прѣктиса имъ, ни кдиномоу же мѣнѣщихъ имѣти и повинны бывающю соужению о лѣтнимъ неправднѣмъ написани лѣта ради въ такоуѣмъ ѿшѣствни ождаша .: .

Nov. 123. 27. **Же.** Аще кгда вина възискактъ въспоманокениа или ижеведе-
никъ принести о винѣ каковаго имѣниа, или о людѣстѣмъ, или о своихъ клирикоу или мѣнихоу или чьрноризици каковаго манаствѣра и паче женьскаго, лицемѣриа разѣвъ съ подобною чѣстною повелѣваемъ въспоминаник² и ижеведению бѣти, не извѣстити чьрноризицѣ, ни постѣнницѣ и иже манаствѣра, нѣ повелѣвающаго ѿ нихъ прѣдѣлагати о такоуѣи вещи ѿвѣщавающаго .: .

1) Здѣсь большой пропускъ; приводимъ для уясненія греческій текстъ: «μηδε υπѣρ πράγματος τῆς ἐκκλησίας ἢ χρέους δημοσίου ἢ ιδιωτικοῦ τινα ἐναγωγὴν [ἢ ἀπαίτησιν ὑπομενέτωσαν, εἰ μὴ ἐντολὰς ἔχωσιν παρὰ τῶν ἰδίων ἐπισκόπων ἢ οἰκονόμων ὥστε τισὶν ἐνάγειν.

τηνικαῦτα γὰρ μόνοις τοῖς παρ' αὐτῶν ἐναγομένοις δίδομεν ἄδειαν, εἰάν τινα ἀγωγὴν] ἔχωσι κατὰ τῆς ἐκκλησίας ἢ τοῦ ἐπισκόπου κατ' αὐτῶν προτιθέναι. Zachariae. Imp. Inst. novellae, II, 314.

2) Вм. въспоминанию.

ѪѢ. Мънихомъ же подобакъ или повелѣвающимъ своимъ
 пѣра или монастырьскыи повелѣвати, вѣдоущю си прѣстоупающю
 1. 304. соудоу или изводьникы ¹, яко поѣса обнажити|са и казнь
 пяти литръ злата сътворити Ѡ вельлѣпааго комита приватъ ²,
 рекше сановъ, изводьникоу ѡвѣ, яко и моукы принимающе и въ
 изгънаник поущаемоу; къ князю же ожидающю Ѡмьщенниа,
 епѣ намъ да възноситъ ³. | Посъланик же силы ⁴ въсакого Nov. 123. 28.
 лица, въ каковѣмъ оубо црѣвнѣмъ чиноу причитаемѣмъ и къ
 симъ слоужьбъницю и мъниха и постъницю и монастырьницю въ
 въсако[и] црѣвнѣи имѣниа винѣ, клицѣ аще на количество или
 Ѡ кайроса или Ѡ нѣкокого воинственааго причѣта въспоминаник
 приемоутъ въ црѣскѣмъ градѣ или въ епархиахъ, въ нихъ
 же прѣвѣвають, не болѣ четырь межн десама чатъ ⁵ повелѣ-
 ваемъ дати: .

ѪѢ. Аще ли Ѡ нашего повелѣниа, или Ѡ къ князю или Ѡ прѣ-
 блаженнааго патриарха посъланъ съланикъ епархійскыи на ино
 въспоминаник принесеть ⁷ нѣкокомоу Ѡ въспоминанъиухъ лица
 не болѣ одного златьника примати: .

ѪѢ. Аще о кдинои самои винѣ многы Ѡ въспомановенъиухъ
 лица въспоманоути съключаекъса, кдиноио тѣкъмо лица
 за въса посъланиа дати повелѣваемъ: .

ѪѢ. Епѣ же о вещьхъ своихъ црѣви ни кдиноио же прѣхо-
 жениа, ни сътоужениа прѣтърпѣвати; посъланик же о своихъ да
 въспомановено боудеть, или да ¹⁰ Ѡдасть образы, ѡвѣ на црѣви
 1. 304 прѣдъложенъиа, икономъ прикляощемъ и ѡнѣмъ, иже на тон
 об. винѣ прилагаютьса; творан же чрѣсъ снѣ посъланиа дър-
 закъ, къ дѣвогубьнѣ, кже приа, Ѡданомоу лицу Ѡдати

1) Вм. изводьникоу (?); ἐκβιβαστοῦ, |
 executore.

2) παρὰ τοῦ... κόμητος τῶν πριβάτων,
 comite privatorum.

3) Отсюда гл. 67.

4) Σπορτούλων δὲ ὀνόματι.

5) οὐ πλέον τεσσάρων χερσίων.

Сборникъ И. А. Н.

6) Чит. 68.

7) Въ греч.: εἰς ἄλλας ἐπαρχίας ὑπό-
 μνησιν προσαγάγοι. Zachariae,
 Imp. Iust. Nov., II, 315.

8) Чит. 69.

9) Чит. 70.

10) Да приписано подъ строкой.

съпоринетьса; и аще воиньствоукеть, похьсь да ѡложить, аще ли клирикъ боудеть, ѡ клироса да изгънанъ боудеть .:.

Nov. 123. 29.

Ѡ¹. Вьсьемъ же причитакмънимъ въ клиросъ и немомуцремъ женъ по канономъ ѡрицакмъ и мъы въ свокмъ домоу цюжѣ имѣти², развѣ мѣре оубо и тыщѣ³ и сестры, и инѣхъ лица, аже вьсего обличия ѡвѣгактъ; аще ли кѣто чрѣсь стражю сию женоу въ свокмъ домоу имѣти начьнетъ, иже можетъ кмоу на лица принести⁴, кдиноу и двашьды или кдиногю еппа или ѡ свонхъ клирикъ въспомановенъ, яко съ таковою женою не жити, и изгънати кѣя и свокго домоу не въсхоцеть, или, огльникоу и ивляюцюса, ивитьса нечистѣ съ тою женою жика, тьгда кппѣ кго по црѣвнънимъ канономъ ѡ клироса ижденеть кго съ свѣтъмъ града, кго же клирикъ вѣ, прѣдакмо .:.

Ѡ⁵. Еппѣ⁶ же ни кдинои же ѡноудъ жены имѣти, или съ нкою жити дамъ⁷; аще ли ивитьса, сего никако же съхраннѣ, ѡ еппиа да изгънанъ вѣдетъ .:.

Nov. 123. 30.

⁸ Служьбьвници же ни кдинѣмъ образьмъ съ моужьмъ жити, ѡ нкого же можетъ нечиста житиа выти прѣдъ лицьмъ⁹ . 305. не дамъ; аще ли сихъ не съхранить, чистителек¹⁰, подъ нимъ же въчиникна ксть, да въспоманеть ю вьсьми образы таковаго моужа изгънати и свокго домоу. Аще ли ожидакть црѣвнааго слоужения и, свонхъ обрѣкъ отоуждена, манастьрию да прѣдана боудеть и тоу вьсе свокго жикота лѣто да съблюдетъ; вѣщи кѣя, и аще дѣти иматъ, межю ими самѣми по числоу притажания раздѣлакмъ, да подобнаи женѣ часть манастьриь примъ, итактъ ю; аще ли не иматъ дѣтин, вьсе притажаникѣ

1) Чит. 71.

2) ἀπογορευόμεν καὶ ἡμεῖς... γυναῖκά τινα ἐν τῷ ἰδίῳ οἴκῳ ἐπέισαχτον εἶχειν. (Novellae, II, 316).

3) Въ греч. θυγατρὸς. ib. 316.

4) Въ греч. ὑποψίαν ἐπαγαγεῖν.

5) Чит. 72.

6) Чит. ἐπίτῳ.

7) συγχωροῦμεν.

8) Отсюда гл. 73.

9) Въ греч.: ἐξ οὗ δύναται ἀσέμνου βίου ἀναφύεσθαι ὑποψία.

10) ἱερεὺς.

КѢ МЕЖЮ МОНАСТЫРЬМЪ, ИДЕЖЕ ВЪВЕДЕНА БОУДЕТЬ, И ЦРКѢВЕ, ВЪ НИИ ЖЕ ПЪРВЕКЕ ОУЧИНИКНА БОУДЕТЬ¹ .:.. —

Ѡв². ЯЩЕ КЪТО ВЪЖЪСТВЫННЫМЪ ТАИНАМЪ НАИ ИНѢМЪ СТЪИМЪ Nov. 123. 31.
 СЛОУЖЬВАМЪ СЪВЪРШАКМОМЪ, ВЪ СТОЮЮ ВЪШЪДЪ ЦРБЕВЪ, НАИ
 ЕПІОУ НАИ КЛИРИКОМЪ НАИ ИНѢМЪ СЛОУГАМЪ ЦРКВЫННЫМЪ РОУ-
 ГАНИИ ЧЪТО НАВЕДЕТЬ, ПОВЕЛѢВАКМЪ ТОМОУ МОУКЪ ТЪРПѢТИ И
 ВЪ ИЗГЪНАНИИ КМОУ ПОУЩЕНОУ БЪТИ. ЯЩЕ ЛИ И ТЫ ВЪЖЪСТВЫННЫ
 ТАИНЫ И ВЪЖЪСТВЫННЫ СЛОУЖЬБЫ СЪМАТЕТЬ НАИ СЪВЪРШАТИ
 ВЪЗВАНІИТИ³, ГЛАВОЮ МОУЧЕНЪ ДА БОУДЕТЬ. И СИИ ѠМЪЩАТИ ПОВЕ-
 ЛѢВАКМЪ НЕ ТЪЧІЮ ГРАЖАНЬСКЫННЫМЪ, НЪ И ВОКВОДАЦИИМЪ КЪНА-
 ЗЕМЪ .:.. —

Ѡд⁴. ВЪСѢМЪ ЖЕ ПРОСТЫИМЪ ѠРИЦАКМЪ МОЛЪВЪ ТЕОРИТИ, Nov. 123. 32.
 РАЗЕВЪ ПРІДЪВЫННУХЪ МѢСТЫННУХЪ ЕПІПЪ И ПОДЪ НИМИ СОУЩИХЪ
 ВЛГОБОДЪЗНИВЫННУХЪ КЛИРИКЪ; КЪСИ БО СОУТЬ МОЛЪБЫ, ВЪ НИХЪ ЖЕ
 ЧИСТИТЕЛК НЕ ѠВРѢТАЮТСА .:.. — |

и. 305
об.

Ѡе⁵. Прочек намъ ксть и Ѡ блгочѣстивыныхъ монастырехъ Nov. 123. 33.
 и Ѡ блгочѣстивыныхъ клирикъ мьнихъ въобразити. ПовелѢВАКМЪ
 ОУ БО МЪНИХОУ⁶ НАИ АРХИМАНДРИТОУ ВЪ КОЕМЪЖЕДО МОНА-
 СТЫРИ ПРѢДЪЛАГАТИ НЕ ВЪСАКО ПО СТЕПЕНЬМЪ МЪНИХОВЪ, НЪ КГО ЖЕ
 КЪСИ МЪНИСИ ДОВРѢИША⁷ ИЗВЕРОУТЬ, НЕ ЧЪСО РАДИ, НЪ ЯКО ВЪРОЮ
 ПРАВЕВЪРНА, И ЖИТИКЪМЪ ЦѢЛОМОУДРНА, И СТРОКНИИ ДОСТОИНА
 И МОГОУЩА МЪНИШЬСКОУ ХЪТРОСТЬ И ВСА МОНАСТЫРЬСКЫИ
 ОУСТАКЪ ДОВРѢ СЪХРАНИТИ, ТИ ТАКО КМОУ Ѡ ЕПІПА СТРАНЪ ПРО-
 ИЗКЕДЕНОУ БЪТИ. СИИ ЖЕ ПОВЕЛѢВАКМЪ И НА ЖЕНЬСКЫННУХЪ БЛГО-
 ЧЪСТИВЫННУХЪ МОНАСТЫРЬХЪ И НА ПОСТЫНИЦАХЪ⁸ БЪКАТИ .:.. —

Ѡз⁹. ЯЩЕ ЖЕ КЪТО ВЪ МЪНИШЬСКОК ЖИТИКЪ КЪНИТИ ХОИМЕТЪ, Nov. 123. 34.
 ПОВЕЛѢВАКМЪ, ДА, АЩЕ КЪКІЕНЪ КСТЬ, ЯКО НИ КДИНОМОУ ЖЕ ПОЛОУ-

1) Въ греч. приб. διαρείσθω.

2) Чит. 74.

3) Описка: чит. възраити; въ греч. εἰ... χωλύσαι.

4) Чит. 75.

5) Чит. 76.

6) ἀββᾶν.

7) Ср. у Цахаріэ и Геймбаха: πάν-
 τες οἱ μόναχοι ἢ οἱ καλλίωνος ὑπολήψεως
 ὄντες.

8) ἀσκητηρίαις.

9) Чит. 77.

чаю подѣлжить, игоу менѣ манастира, кгда съмотритѣ, образѣ мѣнишьскѣи дати кмоу; аще ли не съказактѣса, подѣ ищѣмѣ оубо полоученикѣмѣ, мѣнкѣ¹ ꙗко не прияти кмоу мѣнишьскаго образа, да, мѣнкѣ ꙗко аще никѣто же кго възведетѣ и достоинѣ изволитѣса, тѣгда образа мѣнишьскаго да съподобитѣса .: —

Nov. 128. 37. ѿз². Яще кѣто изволкникѣмѣ брака или дѣтосѣтворениа или дара ради или браченѣиныхъ даровѣ или дастѣ или оставитѣ своимѣ дѣтѣмѣ, или иномоу каковоумоу оубо кѣгда лицю причастѣ³ и задѣнницю, или, из начала чистѣ оставляющинимѣ имѣ, отагѣчитѣ кго подѣстрокиникѣ или стро|кникѣмѣ подѣ . 306. кдиноу въспоминанѣиныхъ изволкникѣ, повелѣвакѣмѣ, нежели таковѣимѣ изволкникѣмѣ подѣлежаще, моужѣ или женѣ въ манастирѣ вънидоутѣ, или клирици или слоужѣвѣнницѣ или чѣрноризица вѣваютѣ и таковѣимѣ изволкникѣмѣ некрѣпѣкама и противоу не написаномѣ быти. Тоа же помощѣ клирици⁴ слоужѣвѣнницѣ црѣвѣнѣи да наслажаютѣса, аще до живота свокого въ нихъ прѣвѣваютѣ и веци же, подѣ таковѣимѣ изволкникѣмѣ дароканѣи или оставанѣи, на бл҃гочѣствѣнѣи потрѣбѣ или иждивоутѣ или оставатѣ. На лицюхъ во, иже въ манастирѣ или въ постѣнницѣ вѣходатѣ и оставатѣ таковѣи цѣломоудрѣно житиѣ, манастирю или постѣнницѣмѣ, ижеже начало вѣшѣдѣше, подѣ таково изволкникѣ дароканѣи или оставанѣи съ инѣмѣ имѣнникѣмѣ ихъ принести повелѣвакѣмѣ. Яще оубо изволкникѣмѣ плѣнѣнѣиныхъ или ницинѣиныхъ питаникѣмѣ или подѣ реченѣимѣ изволкникѣмѣ подѣсѣвѣршениѣ или оустрокикѣ боудетѣ, ни ѿ кдиного же реченѣиныхъ лицѣ призѣвати его дамѣ .: —

Nov. 128. 38. ѿи⁵. Яще ли моужѣ или жена мѣнишьскоѣ житиѣ ижеберетѣ, имѣнникѣ кго подоваютѣ⁶ манастирю повелѣвакѣмѣ .: . -

1) ἐντός.
2) Чит. 78.
3) κληρονομία.

4) Слѣдуетѣ вставить и.
5) Чит. 79.
6) διαφέρειν, pertinere.

Ѡд¹. **И**ще таковыя лице дѣти имать и оуставъ не сътворитъ
 1. 306 **и**же о себѣ, прѣже даже не вѣнндетъ, подоба²къ кмоу и по
 об. вѣннити въ монастырь свои имѣнник на свои раздѣлн дѣти,
 тако оубо, яко ни кдиномоу того дѣти оумьнннн законьныа
 части; не дакъмаи же часть дѣтьмъ монастырю да принесеть.
 Ище ли все свои имѣнник между дѣтьми раздѣлн въсхо-
 щеть к, своего си лица съ дѣтьми съпричитакмоу въ³ себе
 часть всеми образы да държитъ, подобно правдынок мана-
 стырю принести. Ище ли къ монастыри прѣбываа оумьреть
 прѣже дажде между дѣтьми раздѣлн свои вещи, законноу
 часть дѣти приимуть, прочек же имѣнник монастырю подо-
 бають:...

п.³ **О**вроучению же между нѣкыихъ по законуу въвѣшю, Nov. 123. 39.
 или овроученикъ въ монастырь вѣнндетъ, да въспрнметъ
 кже Ѡ овроученнн овреченаи именьмъ подаа; или овроученица
 мьнншской иъбереть житнк, тако же да творитъ, Ѡданню
 кокнждо части подакмоу. Ище ли съ Ѡставѣшюса бракоу,
 Nov. 123. 40.
 моужь кдинъ или жена кдина вѣнндетъ въ монастырь, да
 раздроушнтса бракъ и все прѣкслоннн, съ нимъ же оубо
 лицемъ въходнт въ монастырь, мьнншскыи образъ при-
 нметъ. И аще оубо моужь боудеть, да Ѡдасть и дары женѣ
 и, аще чьто ино Ѡ некн прнн, и къ симъ Ѡ врачьныихъ дарокъ
 толикоу часть, кнко же Ѡ оумьртвнн моужа подобаше женѣ
 1. 307. по съвѣщанню дары ообразы ннн подобноу. Ище ли жена
 боудеть въ монастырь въшьдъши, тѣмъ же образемъ да
 държитъ моужь врачьныа ради⁴ и аще нно чьто нно и вещи
 жены⁴ оу нкго овращетса, да оустроннн повелѣвакмъ. Овѣма
 же мьнншскоу житнк иъвръвѣшема, повелѣвакмъ, праздноу
 даровьныимъ съвѣщанннмъ моужевн прѣдържати врачьныа

1) Чит. 80.

2) Надо читать кдиноу (ѣв, а не ѣв).

3) Чит. 81.

4) Пропускъ; для восстановления
 смысла приводимъ греч. текстъ: παρ-

κρατέτω ὁ ἀνὴρ τὴν γαμικὴν [δωρεῶν καὶ
 τὸν χάσον τῆς προικὸς καὶ τὸ λοιπὸν τῆς
 προικὸς] καὶ εἴτι ἄλλο πραγμάτων τῆς
 γυναικὸς... Геймбахъ, I, 232.

дары, а женѣ своя въсприяти дары и, аще ино чьто мужени подати ивнѣса, аще не въ правьдоу, или оброченый оброченици, или мужь женѣ, или жена мужю даровати чьто, или подати въсхощеть .: . . —

Nov. 123. 41.

п̄а¹. Ни единою власти дамъ родителкмъ дѣтти или дѣтѣмъ родителя, мирьскок прѣвванник² оставяюще, яко неключимомъ ѿкланятиса своког наследниа паче кинѣ прѣжде мьнишскааго житиа въслѣдоущиа .: . . —

п̄в³. Отърицакмъ же родителкмъ своя дѣти, мьнишскок житиѣ изъравъшемъ, отъ бл҃гочьстивѣиѣхъ монастырь ѿвѣчти .: . . —

Nov. 123. 42.

п̄г⁴. Аще мьнихъ оставитъ своког монастыря и въ инъ вънидетъ, кго же имѣникъ къ врѣма, кго же монастыря оставитъ, имѣти ивнѣса, монастырєви, въ нь же из начала въниде, сиа принести подобакъ. Аще ли въ мирьскок житиѣ прѣидеть, ѿ еп̄па и ѿ кѣназа въ монастырь да въложенъ боудеть и имѣникѣ, кѣанко же по снхъ имѣти ивнѣса, | къ нь же монастырь въложенъ, томоу подобакъ. Аще ли пакы оставитъ монастырь, тьгда кѣназь епархиа, въ нкѣмъ же аще обрацеть и, да держитъ и и въ подѣлежащии кѣмоу чинъ да причьтеть и .: . . —

л. 307
об.

Nov. 123. 43.

п̄д⁵. Аще кьто въсхьтитѣ или при ноужди блочдъ съткоритъ или растьланѣ постьницю или слоужьбьницю или манастьрьницю или иноу какоу люво женоу бл҃гобожника житиа, образъ имоущию, того имѣниа и таковыа нечистоты причащьшихъса кѣмоу повелѣвакмъ бл҃гочьстивоуоумоу мѣстоу, въ нкѣмъ же таковаа жена живеть, прѣдъвѣнѣими мѣстьнѣими еп̄пы и стронтели нхъ не тькъмо, нь и коіѣждо епархиа кѣназьми и чинѣми нхъ ѿмыцати; дьрзѣ[ноуѣ]шнихъ же таковаа и причащьшихъса къ нимъ вѣдоу главноую прѣтьрѣти; женоу же съ имѣниѣмъ кѣи въ монастырь въврѣци⁶.

1) Чит. 82.

2) Въсто прѣвванникъ (διαγωγίν).

3) Чит. 83.

4) Чит. 84.

5) Чит. 85.

6) Пропускъ; въ греч.: ἐν ᾧ ἀσφαλέστερον φυλλάττεσθαι δύναται ἵνα μὴ καὶ πάλιν ἐν τῷ αὐτῷ ἐγκλήματι εὐρεθείη. Геймб., I, 233.

Ище ли слоужьбаница или дѣти имать, законноу часть да подасть дѣтьмъ .: .

пѣ¹. Ище ли равьно² кдинога лѣта по оубѣдѣнии таковаго скверникниа вещи не ѡмьстатъса ѡ бл҃гочестивьныхъ домовъ, повелѣваемъ въсѣми образы комитоу приватъ нашимъ законъмъ сии оутвържати; мѣстѣнымъ кѣниземъ лѣниѣшаагоса³ ѡмьстити сии вещи, поасоу ѡштоу ѡ него, л. 308. и проданик пати | литръ злата ѡ комита приватъ сътка-
раемо .: .

пѣ⁴. Въсѣмъ же ѡноудъ отърицаемъ, принимающимъ Nov. 132. 44.
образъ мѣнишьскыи или манастьрѣнниа или постѣнниа какъимъ оубо образъмъ играти въ црѣвнѣмъ оустрокнии; начинающихъ же си тѣлеснѣиа подѣяти казни и изгѣнаннию прѣдати, промъшляющихъ не тѣкъмо тѣхъ мѣстѣ⁵, нѣ и гражаньскыимъ воиньственънымъ кѣназемъ. Твоки оубо слаѣ соущааго ради закона новоображенааго въ кдина боудоуща лѣта съхранити повелѣваемъ и на прочек могоущю наша повелѣ тиухость, по въсемоу съхранити промъсли и въсѣхъ разоумоу по црѣскомоу градоу прѣдѣложенънымъ изве-
детъ .: .

1) Чит. 86.

2) εἴσω.

3) τοῦ τῶν τόπων ἀρχοντος τοῦ ἀμε-
λήσαντος.

4) Чит. 87.

5) проп. ἐπισκόπῃ; въ греч. τῶν
κατὰ τόπον ἐπισκόπων.

III.

Н о в е л л ы.

1.

Новелла третья¹.

Ико повелѣно быти число и лиричскомѣ прѣымъ црѣве и прочиухъ прѣымъ црѣвѣ². Спифанію архіепѣ³ Костантина града: — Овьщимъ оубо и вѣчнымъ закономъ къ прѣвлаженствѣ⁴ и къ прочимъ прѣстѣымъ патріархомъ написаннымъ Ѡ поставленіа⁵ бл҃гочестивый епѣ и бл҃говола²нивыи клирикъ и жено-сладжебницъ, яко болшемъ быти дрѣвѣмъ вѣры поставляемымъ⁶ въовразихомъ еже въи²волиса обильно же и подобно имѣти и сщ҃енный канонъ достоинныа; пришеши же законъ о семъ къ твоємѣ влаженствѣ пишемъ о числѣ бл҃говола²нивыи клирикъ,

1) Печатается по Соховецкому списку XVII в. (копія съ Евремовской кормчей). Греческій подлинникъ напечатанъ Цахаріа въ «Imp. Iustiniani pp. a. novellae» (Lipsiae, 1881), t. I, p. 67—74.

2) Въ греч.: τῆς ἀγιωτάτης μεγάλης ἐκκλησίας καὶ τῶν λοιπῶν ἀγιωτάτων ἐκκλησιῶν τῆς πανευδαίμονος ταύτης πόλεως.

3) Вм. архіепѣ; въ изд. Цахаріа читается такъ: ὁ αὐτὸς βασιλεὺς... ἀρχιεπισκόφῃ τῆς βασιλίδος ταύτης πόλεως καὶ οἰκουμένης πατριάρχῃ.

4) Проп. твомѣ (τὴν σὴν).

5) Вм. w поставленіи.

6) Въ изд. Цахаріа: καὶ τοῦ μὴ πλείους εἶναι τοῦ ἐξ ἀρχῆς μέτρου χειροτονουμένου.

сде въчтеныи. Поне во никако же простосвщнихъ въ вещислии добрѣ подобно дѣво вѣдетъ ни поставленію о блгобожннкѣхъ клирицѣхъ въкати толнокѣ, шко тѣхъ питаніемъ, прѣтѣ цркви въ заимованіе въпадати потрѣба великыхъ и по малѣ на послѣднее недомысліе въвести. Тѣмъ бо Ѡ таковоа вины црѣскаго

x. 298. града прѣтѣю и великѣю цркви нашего црѣства¹, ни заимованіемъ стѣжаемѣ великый, ни инако могѣиѣмъ коеждо сътворити подаваніе блгобожнвыимъ клирикомъ, не аще преже злато вещислено занять, твораишемъ се дѣво заклады, се же залогъ даніе [въ] добрыхъ селѣхъ и въ ксѣхъ². Сихъ ради дѣво съвѣмъса низвести възисканію вещи и дѣвѣдѣти нѣкыи дѣво обра³ предѣ имаше, каа же лѣта долгота нѣврѣте. Ислѣдивше оубо и весьде обрѣтаемъ, шко же и кыиждо прѣтѣ цркви създавшихъ оу влаженаго того града създаніе попечетса³ тѣкмо, нѣ и поданіе довоально даати свщимъ Ѡ него блгочестивымъ⁴ подобно естъ попѣ коенждо цркви, колицѣмъ же діакonomъ, мѣжемъ же и женамъ, колицѣмъ же и по^акономъ и абіе пѣвцемъ и четѣцемъ и дворникомъ быти; и къ семѣ довоено н^аданіе заповѣдати и прѣвытокъ свои дасть довоалныи и прѣстоацїи емѣ⁵; аще ли кто притворить множество, к томѣ Ѡнюдѣ простирати силѣ. И прѣвыти⁶ до многа таковоа хранимаа и до сего въ, прѣвыша⁷ стѣихъ црковъ своими довоалнаа. Ико же вѣголюбивейн еппи, молени нѣкыихъ присно вънемающе, изведени быша къ множествѣ поставляемыхъ, | растааше количество оубо иждѣтїа и безчисленое много⁸, заимодавци же въсьде и лихвы и проче не и за^амодавци⁹ за невѣрїе оу же вещи, нѣ распродаиїа нѣжда и безаконное и вещи безлѣпотныи, ни своего воинства достонны

x. 298 об. поставляемыхъ, | растааше количество оубо иждѣтїа и безчисленое много⁸, заимодавци же въсьде и лихвы и проче не и за^амодавци⁹ за невѣрїе оу же вещи, нѣ распродаиїа нѣжда и безаконное и вещи безлѣпотныи, ни своего воинства достонны

1) Проп. мати (тѣν τῆς ἡμετέρας βασιλείας μητέρα).
 2) προαστείαις.
 3) οὐκ οἰκοδομίας ἐφρόντισε.
 4) Проп. соотвѣт. греч. οἴχοις и даѣе: καὶ ὀρίσαι πόσους μὲν...
 5) Ср. греч.: καὶ πρὸς τοῦτο καὶ τὴν

τοῦ οἴκου δαπάνην ὄρισε καὶ πρόσδοον οἰκειᾶν ἐπέδωκεν, ἀρκοῦσαν τοῖς παρ' αὐτοῦ καταστάσιν.
 6) διέμεινε.
 7) ἔμεινε καὶ τὰ...
 8) εἰς ἀμετρίαν πολλήν.
 9) οὐδὲ δανεισταὶ λοιπόν.

цѣломѣдріа¹, яко таковаго зла, ни веси, ни села довлѣти закѣты и залоги, ни занмодавцемъ сего ради мощи, нѣ въ недомыслѣ сънити вълма, да² ни самѣмъ слѣжащѣмъ кърмѣ подавати мощи, страстьныи пѣть³ вещь съвести еже сѣщѣихъ занмодавце простърети⁴. Еже и глѣти лѣнимса и яко же ѡво не вѣдетъ промышляемъ; аще бо никто же не и³несеть къ и²даваюцѣмѣ паче сѣщаго емѣ притажаніа, канони о сихъ⁵ намъ попециса? не подобаетъ бо къ и²даванію възискати и стажанію, се бо на бесытство въкѣпъ и на бѣчьстїе приводитъ, нѣ сѣщи и²мѣрити и²даніа. И яко подо[в]но⁶ и о сихъ законъ положимъ и незаповѣданіе⁷ измѣтаемъ, кеци предающе ицѣленіе⁸. Повелѣваемъ ѡво достонныи ны⁹ сѣщаа въ тои прѣстѣни цркви и прочѣимъ есѣмъ набогочестивымъ клирикомъ и женамъ слѣжебницѣ и вратаремъ прѣвѣвати на немъ же сѣтъ образѣ; не сѣщаго | во ѡмаллаемъ, промыслъ же вѣдѣщаго теоращѣмъ тое¹⁰ же законополагаемъ. Прочаго же лѣта, ни единого же да не вѣдетъ постѣленіа, дондѣ оубо на начальное число поставленое ѡ прѣшихъ цркѣ съгражающѣихъ или ѡ блгобл³ннвнхъ клирику поставлаемса количество. Но понеже прѣже и клиричскаа вѣра¹⁰ прѣма цркѣ црѣскаго нашего града заповѣдана въ и сѣло съпратана¹¹ въ яко же единомъ сѣщи прѣтѣи цркѣи, покланяемыи дома¹² стѣма прѣславныа Дѣвы и Бѣца Марїа, иже къ прѣтѣи велицѣ цркѣи съсѣдѣхъсы¹³ создана бысть ѡ блгочестивыа кончини Еринны¹⁴, причистыи же храмъ стѣго мчѣика Феѡла¹⁴ра въ память славною Епоракиа осѣненъ бысть, иже и покланяемъи¹⁵ стѣма Ерины, съ стѣю великою цркѣью съкѣплентъ, того ради поставитъ число на

1) Οὐδὲ οἰκίας ἰδιωτικῆς ἀξία σωφρο-
νοῦσης.

2) καὶ.

3) Въ греч.: ἀλλ' εἰς τὴν πασῶν
ἀθλιωτάτην ὁδόν.

4) τὸ τῶν ὄντων ἀπάντων τοῖς
δανεισταῖς ἐκστῆναι.

5) πῶς οὐχὶ καὶ τὰ περὶ τούτων...

6) ὥστε προσηκόντως.

7) τὴν ἀοριστίαν.

8) ῥητῇ τὸ πρᾶγμα παραδίδόντες θε-
ραπεῖα.

9) ἄχρι νῦν ὄντας.

10) μέτρον.

11) συνεσταλμένον.

12) προσκυνητός οἶκος.

13) πρὸς τῆ... γειτονήματι κείμενος

14) παρὰ τῆς εὐσεβοῦς τὴν λῆξιν
Βηρίνης.

15) Προп. дома (οἶκος).

дрѣвнѣмъ образѣ немощный естъ. Недовѣють бо¹, мало ихъ соще, немже² не о собѣ³ клирики, никто же⁴ о тѣхъ имать три домовь, овыи же сътъ престѣмъ цркви и сѣа вси овиходать по нѣкоемѹ овиходѹ и градѹ⁵, саджемъ въ нѣ твораще; но яко много множество ѿ прѣжнихъ еретикѹ къ стѣи цркви преведенѹ
 л. 299 об. ѿ блгодати бѣо великаго бѣга и бѣса нашего нсѣ хѣ, | трѣмъ же и повелѣниими нашими, подобаетъ бошнихъ исперва въ блгочестнѣмъ садженѣи нѣ саджедѹ владѣти⁶. Яко жен повелѣва[ε]мъ, не боле⁷ быти поповъ рѣ въ велици цркви, садгъ же мѣжскаго поадъ въ число ωπισѣε, αυγαυινι, женскыи садгъ, иподѣаконъ же нозинѣа, четѣцѣмъ же зсс, понеже и пѣвецъ (σιγινοκωνησн⁸), дондеже быти всемѹ числѹ блгболо³ниемѹ клирикѹ прѣстѣмъ великыа цркви въ ѱ⁷кѣ тѣп⁹, къ силѹ нарицаемыхъ вратарь. Въ прѣтѣи¹⁰ бѣо велицѣи¹¹ цркви блаженаго нашего града и три блгочестныа дома съмѣшшашасѣ съ нею толкиѹ множество¹², ни единого бѣо ѿ тѣхъ ѿмѣтаемыи¹³, аще и въ много пѣа число бѣдетъ чрѣ зановѣданаѣ ѿ нѣа, ни единомѹ же прочѣе прилагаемыи¹⁴ на кыждѹ чинѹ и нынѣшнымъ, дондеже бѣо на се число поставитсѣ мѣра. И ономѹ прилагаемѹ, яко до ныне [не] влголѣпно¹⁵ вывающе к томѹ не вывати¹⁶ еже многы ѿ блгболо³ниемѹ клирикѹ сподоблемъ въ нѣ же поставлени выша въ прѣти[хъ] црквахъ или тѣ или въ странѣ пребывати, аще ли¹⁷ прѣтѣи велицѣи цркви и блгболо³-
 л. 300. ниемѹ клиросѹ еѣ застѣпленѣа ра¹⁸ | нѣкоего пребывати. Ѣмѹ же¹⁶

Гл. 2.

1) Проп.; въ греч.: οὐ γὰρ ἄν ἀρχέσειαν τοσαύταις ἐκκλησίαις ὀλίγοι καθεστῶτες.

2) ἰσοίπερ.

3) οὐχ ἰδιάζοντας.

4) οὐδὲ εἰς.

5) κατὰ τινα περίοδον καὶ κύκλον.

6) εἰς τὴν εὐσεβῆ λειτουργίαν τὰς ὑπηρεσίας ἀφορισθῆναι.

7) μὴ περαιτέρω μὲν sexaginta.

8) διακόνοус δὲ ἄρρενας centum, καὶ quadraginta δὲ θηλείας, καὶ ὑποδιακόνοус nonaginta, ἀναγνώστας δὲ centum decem, καὶ ψάλτας viginti quinque. На

полѣ противъ этого мѣста приписано: ταια το неразѣмна.

9) ἐν τετρακοσίοις εἰκοσιπέντε προσώποις καὶ centum.

10) τοσαύτων κληρικῶν ἔστω πλήθος.

11) οὐδενός μὲν τῶν νῦν ἐκβαλλομένων.

12) μηδενός δὲ τοῦ λοιποῦ προστιθεμένου.

13) οὐχ εὐπρεπῶς.

14) μηκέτι πολιτεύεσθαι.

15) εἰς δέ.

16) ὅπερ τοῦ λοιποῦ.

цѣломѣдрѣ¹, яко таковаго злѣ, ни веси, ни села довлѣти завѣты и залогы, ни заимодавцемъ сего ради мощи, нѣ въ недомысле сѣннѣи вълма, да² ни самѣмъ слѣжащѣмъ кърмѣмъ подавати мощи, страстьныи пѣтъ³ вещь съвести еже сѣщѣихъ заимодавце простыретѣ⁴. Еже и глѣти лѣнимса и яко же збо не вѣдетъ промышлѣемъ; аще бо никто же не и³несетъ къ и³давающомѣ паче сѣщаго емѣ прѣтжанѣа, канони о снхъ⁵ намѣ попецѣмса? не подобаетъ бо къ и³даванѣю възискати и стажанѣю, се бо на бесытѣство къкѣпъ и на вѣчѣстѣе приводитъ, нѣ сѣщи и³мѣрѣти и³даванѣа. Ико подо[в]но⁶ и о снхъ законъ положимъ и незаповѣданѣ⁷ и³мѣтаемъ, вещи предающе и³цѣленѣ⁸. Повелѣваемъ збо достонныи ны⁹ сѣщѣа въ тон прѣстѣви цркви и прочѣимъ есѣмъ нагѣчестивымъ клирикомъ и женамъ слѣжевнищѣ и вратаремъ прѣбывати на немъ же сѣтъ образѣ; не сѣщаго | бо змалѣемъ, промыслъ же вѣдѣщаго творащѣмъ тое¹⁰ 299. же законополагаемъ. Прочаго же лѣта, ни единого же да не вѣдетъ постаенѣа, дондѣ оубо на начальное число поставленое Ѡ прѣтѣихъ цркви съгражающѣихъ или Ѡ влѣговлѣнѣихъ клирикѣ поставлѣетса количѣство. Но понеже прѣже и клиричѣскаа вѣра¹⁰ прѣтѣа цркви црѣскаго нашего града заповѣдана въ и зѣло съпра- тана¹¹ вѣ яко же едином сѣщи прѣтѣи цркви, покланѣемы дома¹² стѣа прѣславныа Дѣвѣ и Бѣца Марѣа, иже къ прѣтѣи велицѣ цркви съсъдѣхъсы¹³ создана въстѣ Ѡ влѣгѣчестивыа кончины Ерины¹⁴, причѣстѣи же храмъ стѣго мчѣнка Февлѣора въ память славнѣю Епораклѣа осѣенъ въстѣ, иже и покланѣемъын¹⁵ стѣа Ерины, съ стѣоу великою црквию съкѣпленъ, того ради поставитъ число на

1) Οὐδὲ οἰκίας ἰδιωτικῆς ἀξία σωφρο-
νοῦσης.

2) καὶ.

3) Въ греч.: ἀλλ' εἰς τὴν πασῶν
ἀθλιωτάτην ὁδόν.

4) τὸ τῶν ὄντων ἀπάντων τοῖς
δανεισταῖς ἐκστῆναι.

5) πῶς οὐχὶ καὶ τὰ περὶ τούτων ...

6) ὡστε προσηκόντως.

7) τὴν ἀοριστίαν.

8) ῥήτῃ τὸ πρᾶγμα παραδιδόντες θε-
ραπεῖα.

9) ἄχρι νῦν ὄντας.

10) μέτρον.

11) συνεσταλμένον.

12) προσκυνητὸς οἶκος.

13) πρὸς τῆ... γειτονίᾳ κείμενος

14) παρὰ τῆς εὐσεβοῦς τῆν λήξιν

Βηρίνης.

15) Προπ. домъ (οἶκος).

дрѣвѣмъ образѣ немощный естъ. Недоклѣють бо¹, мало нхъ свѣще, ненеже² не о совѣ³ клирики, никто же⁴ о тѣхъ имать три домовъ, обыщи же сѣтъ престѣмъ цркви и сѣа вси овиходать по нѣкоемѣ овиходѣ и градѣ⁵, сѣджемъ въ нѣ теорацие; но яко много множествомъ ѿ прѣжннихъ еретикъ къ стѣни цркви преведенѣ
 x. 299 об. блѣгодати ѡво великаго Бга и Спса нашего Исъ Хѣ, | трѣды же и пожелѣнними нашими, подобаетъ волшнихъ исперва въ блѣгочестивѣмъ сѣдженѣи нѣ сѣджемъ ѡдчити⁶. Яко жеи повелѣва[е]мъ, не боле⁷ быти поповъ рѣ въ велици цркви, сѣдгъ же мѣдъскаго полѣ въ число ѡпписѣе, αυγαῖνι, женьскый сѣдгъ, иподѣаконъ же нозинѣа, четъцемъ же ζсс, понеже и пѣвецъ ζιζινιοκωνησι⁸), дондеже быти всемѣ числѣ блѣгобож³нивыи клирикъ прѣстѣмъ великыа цркви въ γ̄ κ̄ε τ̄χιπ⁹, къ симъ нарицаемыхъ вратарь. Въ прѣтѣи ѡво велицѣи цркви влаженаго нашего града и три блѣгочестивыа дома съмѣшъшала сѣ нею толикѣ множествомъ¹⁰, ни единого ѡво ѿ тѣхъ ѡмѣтаемый¹¹, аще и въ много пѣа число вѣдетъ чрѣ заповѣданѣа ѿ нѣ, ни единомѣ же прочѣе прилагемый¹² на кнѣждѣо чинъ и нѣмѣшнымъ, дондеже ѡво на се число поставитсѣ мѣтра. И ономѣ прилагемѣ, яко до ныне [не] блѣголѣпно¹³ вывающе к томѣ не бывати¹⁴ еже много ѿ блѣгобож³нивыи клирикъ сподоблемъ въ нѣ же поставлени быша въ прѣтѣи[хъ] црквахъ или тѣ или въ странѣ превывати, аще ли¹⁵ прѣтѣи велицѣи цркви и блѣгобож³-
 x. 300. нивомѣ клиросѣ емъ застѣпленѣа ра¹⁶ | нѣкоего превывати. Омѣ же¹⁶

Гл. 2.

1) Проп.; въ греч.: οὐ γὰρ ἂν ἀρχέσειαν τσαύταις ἐκκλησίαις ὀλίγοι καθεστῶτες.

2) ἐσειπερ.

3) οὐκ ἰδιάζοντας.

4) οὐδὲ εἰς.

5) κατὰ τινα περίοδον καὶ κύκλον.

6) εἰς τὴν εὐσεβῆ λειτουργίαν τὰς ὑπηρεσίας ἀφορισθῆναι.

7) μὴ περαιτέρω μὲν sexaginta.

8) διακόνους δὲ ἄρρενας centum, καὶ quadraginta δὲ θηλείας, καὶ ὑποδιακόνους nonaginta, ἀναγνώστας δὲ centum decem, καὶ ψάλτας viginti quinque. На

полѣ противъ этого мѣста приписано: тамо то неправдѣна.

9) ἐν τετρακοσίοις εἰκοσιπέντε προσώποις καὶ centum.

10) τοσούτων κληρικῶν ἔστω πλῆθος.

11) οὐδενός μὲν τῶν νῦν ἐκβαλλομένων.

12) μηδενός δὲ τοῦ λοιποῦ προστιθεμένου.

13) οὐκ εὐπρεπῶς.

14) μηκέτι πολιτεύεσθαι.

15) εἰς δέ.

16) ὅπερ τοῦ λοιποῦ.

прочее ѿндаѣ бывати въ²вранжѣмъ. ѿ иного монастыря къ иномѣ приходити боле¹, пѣ ни бл҃гово²ннвыимъ клирикомъ сего ѿпѣцѣемъ, приоврѣтенїа же и кѣпѣмъ показанїе имать таковое ихъ тажанїе мнѣше. Ище ли и тогда нѣкое таковое прѣставленїе твоѣ блажѣства или на всако ерѣма цр҃ьство бывати съвѣсть, не инако того дѣвати, прѣже не аще въ заповѣданое намъ число поставлаетъ вещь, яко прѣставльнса въ недостатъчнѣнаго чинъ бывати², но не яко число нѣкое доврѣ въходити. Того во ни ѿ единомъ же ко²ни, ни ѿ нѣкоего образа подаемъ³. И сѣа ѡво о престѣни и велицѣни цр҃кви. Въ инѣхъ же великыи⁴ цр҃квахъ, ихже поданїе престѣмъ великаа цр҃кве творить, повелѣваемъ, яко нына сѣцѣимъ прѣбывати въ тѣхъ же тако же образомъ, прочее же ни единого же поставлати, прѣже не аще нарицаеммыи сънемъ кождо цр҃кве, ѣ исперва заповѣдано вмѣстѣ ѿ создавшїа⁵, поповъ же и дїаконъ, мѣж же и женъ, и пѣлконъ, и чтець, и пѣвецъ и вратарь и число поставлаетъса⁶. Мы бо | сами съхранимъ та-
 кое нѣчто творити и поставленыа слагати, никто же во ѿ наши
 кнѣ² такового сътворитъ, нашего во²са закона. Власть же да
 вѣдетъ прѣвлаженомѣ архїепѣмъ и патрїархѣ цр҃скаго сего града
 къ поставленїю протикѣ глѣти и аще ѿ двора повелѣнїе прїидеть;
 повелѣван же и повелѣваеммыи пѣ цр҃ковнымъ запрѣщенїемъ
 вѣдетъ, аще таковое что сътворитъ. Нѣ ни въ цр҃квахъ дрѣгмыи,
 елико же ѣ не имѣтъ пища, ни поданїа ѿ великыа чѣстныа цр҃кве,
 подобно естъ множество оставлати поставлѣеммыи къ нихъ и
 прѣходитъ прочее повелѣнїю исперва по сий мѣрѣ, да не когда и
 сѣнїи⁷ начнѣтъ на множество ѿпадающихъ ве²числено⁸ и при-
 ходящїимъ к нимъ ѿ бл҃гочестивыхъ конца раздѣлающе, ѿ-
 тѣдѣ къ мѣрѣ ихъ не докѣвюща зрѣше, въ великѣ тѣснотѣ въ-

л. 300
об.

1) Проп. възвранжѣмъ (καλύομεν).

2) ὥστε τὴν μετάστασιν εἰς τοῦ λεί-
 ποτος τάξιν γίνεσθαι.

3) γίνεσθαι συγχωροῦμεν.

4) ἀπάσαις.

5) παρὰ τῶν αὐτάς οἰκοδομησαμένων.

6) Пропущена фраза; въ греч.: καὶ
 μηδὲ εἰς ἐν μέσῳ παντελῶς προστιδέσθω.

7) οἱ κατ' αὐτάς ἱερωμένοι.

8) πρὸς πληθὸς ἐκπίπτοντες ἄμετρον.

падытъ. Ище ли пѣ мѣры повелѣныа въ прѣѣи велицѣи цркви
 или въ инѣхъ поставитъ прѣѣтыа великыа цркѣе на всако
 ерѣма застѣпаю ¹ прѣѣи архіеппѣ и бголюбивыи тоа же и прѣѣа
 л. 301. цркѣе икономн и³дданіе ѿ цркѣонныи подобаетъ ко²нецъ ², сами
 же въ домохъ ѿ своего н³бытка да подають и³дданіе, егда си
 подати ѿ повелѣѣ блаженныи патріархъ; да вѣдѣтъ ѡбо, гако нѣчто
 таково сторити власть дають ³ и сѣѣимъ по семъ таковое съдѣ-
 лѣвшѣ преподобныимъ патріахромъ, и по сиухъ сомотрителемъ ⁴;
 и есѣмъ прочимъ блгобол³ниевымъ клирикомъ таковаа много
 испытавати о выкающимъ възвранати и възвѣщати къ црѣ-
 стѣдъ, гако ѡвѣдати самомѣ црѣстео повелѣвати ⁵ ѿ сѣѣѣства се
 сотворшнхъ сомотритель или повелѣвшомѣ еппѣ сѣа съѣлюсти
 прѣѣи цркѣи, га не быти авіе нѣкоемѣ таковомѣ вещи съмѣще-
 ннѣю же и матежю. Вещи же на древнѣимъ поставленнн еѣрѣ ⁶, ни
 чиста ⁷ прѣѣходити или бывати нѣкоемѣ о семѣ ⁸. Не терпимъ во
 ономѣ весьде быти еже глати власть естѣ ⁹ авіе съмѣщеніе дѣла-
 ющнхъ и пѣ мѣры приложеніе ¹⁰ вторыа причты съставляшемъ;
 но гако многа ѡбо иматъ вещь написаннѣа, гако инымъ несы-
 тости пѣти обрѣтати подааннѣа мѣсто пищнаго. И се ѡбо дѣлати
 ѿндѣ съѡриаемъ и пѣ нарицаемый запрѣченіемъ ¹¹ великѣю
 себе пользѣ бытице ¹² | еже престѣю великѣю цркѣѣ видѣти ни въ
 л. 301 заѣ емлющѣ ¹³, ни тѣсноты имѣще, нѣ ¹⁴ инѣ недѣстадѣстѣющѣмѣ,
 об. но есѣмнн гоѣздищѣмѣ. Игако же тѣхъ и³дали повѣдахомъ ¹⁵ тако

Гл. 3.

1) проεστῶς κατὰ χαίρον
 2) ἐκ τῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐπιδοτέων πόρων.
 3) δίδομεν.
 4) οἰκονόμοις.
 5) ὥστε ταύτην μανθάνουσαν προστάττειν.
 6) τοῦ πράγματος δὲ εἰς τὸ ἐξ ἀρχῆς περισταμένου μέτρον. Далѣе пропускъ; въ греч.: [τηνικαῦτα χειροτονεῖν ἐξέσω κατὰ τοσοῦτον, ὥστε μὴ ὑπερβαίνειν τὸ ῥηθὲν μέτρον].
 7) Чит. чнсла.
 8) Проп.; въ греч.: τίνα περὶ τοῦτο χαχοургίαν.

9) Пропускъ; въ греч.: ὡς ἄδεια ἔσται [χειρ τονεῖν μὲν οὐ μὴν ἐπιδίδοναι τροφάς. Τοῦτο γάρ ἐστιν] αὐδὲς σύγχεσιν ἐργαζομένων...
 10) Чит. приложеніемъ.
 11) Въ греч. ὑπὸ... ἐκκλησιαστικόν... ἐπιτίμιον.
 12) Подъ строкой приписано быти; въ греч. εἶναι νομίζοντες.
 13) На полѣ приписано: εἰμιю.
 14) Вм. нн.; μῆτε διηνεκῶς ἐλλείπουσαν.
 15) ὥσπερ δὲ τὴν περὶ τοῦτο δαπάνην ὠρίσαμεν.

подобаеть всако врѣмѣ прѣтомѣ п̄р̄тархѣ и благово²ливимъ икономомъ съмотрити, яко и да и³даднѣ¹, бывающаѣ ѿ цр̄квѣ-ный исходъ² о блочестивыхъ раздаати дѣланыхъ и Бѣ въго-днихъ и тѣмъ сѣа поддеати въ истинѣ трѣбѣющихъ и не-имѣщемъ ѿиндѣдѣ пища вины³, сами бо влцѣ Бѣ дѣгазеть, но не застѣнелѣ и тѣранѣемъ члчѣскимъ цр̄ковнаѣ ра³даванѣа члкомъ имѣремъ даати и ѿсюдѣ недѣомѣющимъ не полдчати нѣжнхъ. Да вѣдѣать вѣголюбивѣи икономѣ, или и нынѣ или на всако врѣмѣ бывающее⁴, яко аще сѣа творѣтъ, Бж̄ію ѿданію повнѣни сѣтъ и ѿ своего имѣнѣа вестѣщѣное прѣстѣви цр̄кви ѡ[с]трогѣтъ⁵. Блаженство ѡбо твоѣ, еже исперѣа и ѿ мады про-сто⁶ въ зрѣсти въ чистительствѣмъ вѣщѣмъ чинѣ и въ образѣ прѣстѣдію ѡкраси цр̄квѣ, аже и ѿ чистительскаго сходащи на-рода, сѣа хранити | въинѣ заповѣдаемъ, вѣдѣще, яко не мѣне нѣ х. 302. хоцеть еже всѣмъ цр̄квѣамъ подобнымъ, нежели тѣхъ дшн⁷: †

2.

Новелла 77-ая⁸.

Ѿ нечистый кленѣщихъ сѣа Бж̄ію главою и властвѣмъ или что такокынхъ⁹: †

Всѣмъ члкомъ добрѣ съмыслащимъ аже быти мнимъ, яко все намъ естѣ тѣранѣа и мѣтѣа, еже порѣченѣа намъ ѿ влкы Бѣ добрѣ жити и того шврѣсти влгѣю мѣтъ, понѣ Бж̄іе члко-любѣе не погыбеле¹⁰, нѣ ѡбраценію¹¹ и сѣсенію¹², и съгрѣшнхъ сѣа и

1) καὶ τὰς ἄλλας δαπάνας.

2) πόρων.

3) τροφῆς ἀφορμῆν.

4) Вм. бывающн (ἐσοόμενοι).

5) τὸ ἀζήμον περιποιήσουσι.

6) σχεδόν.

7) ὡς οὐκ ἔλαττον ὑμῖν μελήσει τῶν ταῖς ἀγιωτάταις ἐκκλησίαις λυσιτελοῦντων ἢ περ αὐτῆς τῆς ψυχῆς.

8) Печатается по Соловецкому

списку (гл. 302—303). Греческій пох-линикъ напечатанъ у Цахарію: Imp. Iustiniani novellae, t. I, p. 184—186.

9) Ἡ διάταξις περὶ τοῦ τοὺς ὀμνούν-τας κατὰ τοῦ Θεοῦ καὶ τοὺς βλασφη-μοῦντας τιμωρεῖσθαι.

10) Т. е. не погыбан: οὐ τὴν ἀπό-λειαν.

11) Чит. ѡбраценіа.

12) Проп. хоцеть (βούλεται).

вправнешася прѣлеть Бѣ. Тѣмъ всеѣмъ повелѣваемъ Бжїи
 стра въ ѡмъ прїимати и мѣти его призывати и вѣмъ, яко вси
 Бѣ възлюбившии и того мѣти ожидающеи то творять. Понеже
 нѣщїи и¹ дѣводемъ поспѣшенїемъ одержимни тяжкыя нечистоты
 себе въвергоша и самою естествомъ противѣ творять, и симъ
 запрѣщенїемъ прїати въ ѡмъ Бжїи страхъ и вѣдѣнїи сѣдъ и
 ѡдалатиса таковыхъ дѣводемъскихъ и злыхъ нечистотъ, да
 не таковыхъ ради нечистыхъ дѣланїи ѡ Бжїаго правѣнаго
 гнѣва обращѣтсѣ и градѣ съ живѣщїими въ нї погѣбленїи;
 оучимъ бо са стѣми писанїи, яко ѡ таковыи вещественнѣ²
 дѣланїи гради съ члѣки погывоша. Понеже нѣщїи | къ реченымъ и
 худлыи глѣи и клатвами о Бжїе ротатсѣ, Бѣ прогнѣвающе, и
 тѣмъ тако же запрѣщаемъ³ власомъ и главою⁴ бли⁵ тѣхъ глѣи.
 Бывающа бо на члѣка худленїа неказанна оставити невозможна,
 боле пѣ на бжїественное то худлыи достоиннѣ есть мѣкѣ пѣати.
 Сего ра оубо всеѣмъ таковымъ повелѣваемъ ѡ реченыи прѣгрѣ-
 шенїи ѡдалатиса и Бжїи[и] стра въ ѡмъ прїимати и въслѣдовати
 добрѣ живѣщїихъ; тѣхъ бо ра⁶ прегрѣшенїи и глади и трѣси и
 пагѣбы выкають; сего ради вѣдѣдемъ таковыи ѡдалатиса ре-
 ченыи злобѣ, яко тѣхъ не погѣвити дшѣ. Ище бо и по таковыѣмъ
 нашемъ законоположенїи обращѣтсѣ нѣщїи в тѣхъ же прегрѣ-
 шенїихъ, достоинны⁵ себе сътворять Бжїа члѣколюбїа, по сѣмъ же
 и ѡ закона пѣимдѣт мѣченїе. Повелѣхомъ же прѣславленомѣ
 епархѣ црѣскаго града пребывающаа къ реченыхъ злобѣ и не-
 чистыхъ дѣланїа⁶ и по сѣмъ нашемъ законоположенїи овѣдер-
 жати и въ послѣднѣаа влагати мѣкы, да не ѡ прѣзыранїа такъ⁷
 грѣховеъ обращѣтсѣ⁸ и градъ и граждане⁹ | таковыхъ ради не-
 чистыхъ дѣланїи обидимъ¹⁰. Ище бо по сѣмъ нашемъ оутѣшенїи¹¹

л. 302
об.

л. 303.

1) и лишне.

2) ἐκ τῶν τοιοῦτων ἀσεβῶν πράξεων.

3) Ср. греч.: παρεγγυώμεν [ἀποσχέ-
 σθαι τῶν τοιοῦτων βλασφημῶν ῥημάτων
 καὶ τοῦ ὀμνύειν] κατὰ τριχός...

4) Слѣд. прибавить и.

5) Вм. недостойны (ἀναξίους).

6) Чит. дѣланїа.

7) Чит. таковыхъ (?).

8) Чит. окрѣпдтсѣа.

9) καὶ ἡ πολιτεία.

10) обидимы (?).

11) μετὰ... παραινέσειν.

нѣщѣи, таковыя обрѣтающе, сѣ съкрываютъ, тако же Ѡ вѣрѣ Бѣ осѣ-
жени вѣдѣтъ; и тѣ во самѣ прѣславныи патрїархѣ, аще обра-
щеть нѣкакое ¹ съгрѣшающѣихъ и Ѡмщенїа на насъ не наведеть
по нашемѣ законѣ, первѣе же повинни вѣдѣтъ ² сѣдѣ Бжїю, по
семь наше негодованїе подѣлеть: †

3.

Новелла 132-ая ³.

Сказанїе Костантинегражданѣ на еретики ⁴: †

Первое же быти и велѣе всемѣ члѣкомѣ вѣрѣемѣ и истинныя ⁵
вѣрѣи право исповѣданїе, всемѣ держатїю и вса всеа вселеныа
чистителя прѣпѣвныа въ единомыслие съвѣкѣпннн и единоголѣно
правдїю христіанскѣю вѣрѣ исповѣдати же и проповѣдати и вѣ
звѣтъ обрѣтаемыи Ѡ еретикѣ Ѡимати. Е же авлаетьса и Ѡ
насѣ написанныи различно словесѣ же и съказанїи. Нѣ понеже
еретици ни како же Бжїа раздѣлююще страха, ни прѣтимаго
таковыи члѣкомѣ Ѡ закона лютои помышляюще, дѣволе
дѣло исполняютъ, ины кыа Ѡ простѣишнхъ прѣвѣщаютъ Ѡ
стѣи Бжїа аплѣскыа црѣке неправѣнаа съворица и неправедна
креценїа творатъ таи, бл҃гоче|стѣно неперевавше пришѣшаго ра^{лн} л. 303
об.
сказанїа и зѣщанїемѣ та^ковѣиимѣ же и самы оставити Ѡ ере-
тичскаго гнѣва ⁶ наѣ инѣхъ гнѣвѣ ⁷ ни инѣхъ дшѣ прѣвѣстїю
погѣбити, нѣ пѣ притечи къ стѣи Бжїи црѣви, въ неи же
праваа чтѣтѣса велѣнїа и вса ереси с началникы ⁸ своимн про-

1) τινὰς τοιοῦτό τι.

2) ἕνοχος ἔσται.

3) Печатается по Соловецкому спи-
ску (л. 303). Греческій текстъ см. у Ца-
харїа: *Imp. Iustiniani novellae*, t. II,
p. 244—245.

4) Ἰδιχτον περὶ πίστεως Κωνσταντι-
νουπολίταις.

5) τῆς ἀληθοῦς καὶ ἀμωμήτου τῶν
χριστιανῶν πίστεως.

6) εὐτεβὲς ἠγγασάμεθα διὰ τοῦ παρόν-
τος ἡμῶν ἰδιχτου παραίνεσαι τοῖς τοιοῦ-
τοις, ἐφ' ᾧ καὶ αὐτοὺς ἀποστήναι τῆς αἰρε-
τικῆς μανίας...

7) слова наѣ инѣхъ гнѣвѣ лишни.

8) кы повторено два раза.

клинаются. Вѣдѣти же вса хоцемъ, яко же проче нѣцѣи обра-
щѣтса или неправедныа съборы твораше или къ нимъ събираю-
щеса, иже Ѡндѣ снхъ не терпаше, нъ домы, идеже что
сѣгрѣшашетьса, стѣн предаѣ цркви, творащимъ же съборы или
събирающимъ съ ними Ѡ повелѣнїа мѣченїе навести на на
всѣми образы повелѣаѣ: †

4.

Новелла 133-я¹.

Тын же Василии Іѡаноу превѣзномуу кппоу²: — Инокоі
л. 417. житикъ и кже | в немъ видѣникъ³ что⁴, възводѣ Ѡсюдѣ дша
къ Бѡу и не токмо ползоу имъ на пришедъшимъ⁵, нъ и нѣмъ
всѣмъ чтоотоу своію къ Бѡу прошенникъмъ подаіущимъ подо-
вноую ползоу имъ⁶. Тѣмъ⁷ самодържцемъ соущимъ⁸,
се потшася, и намъ не хоудо⁹ оузакониса ѡ чтоотѣ ихъ и¹⁰
оукрашении. Послѣдоуемъ¹¹ вжтѣвнымъ канонмъ¹² и
престѣымъ ѡцѣмъ, о снхъ в zakonнѣшимъ¹³, понеже ничто¹⁴ же
преходно¹⁵ ксть взыскании¹⁶ црвни ѡвщюю всемъ члвкѣмъ

1) Печатается по списку Новго-
родской Коричей книги 1280-хъ гг. съ
вариантами изъ Соловецкаго списка
Казанской духовной академіи № 1165,
л. 304—310. Греческій текстъ см. у
Цахарїа: Imp. Iustiniani pp. a. Novellae,
t. II, p. 18—29.

2) чит. ѡппоу.

3) видѣникъ.

4) чистое и; въ греч.: πρᾶγμα ἐστὶν
ἰερόν.

5) несг пришедшимъ; въ греч.: οὐ μό-
νον ὠφελούν αὐτοὺς τοὺς εἰς τοῦτο παρίόν-
τας.

6) нѣтъ (какъ и въ изданїи Цахарїа)

7) тѣмъ иречимъ; въ греч.: ὅθεν
τοῖς τε πρῶην αὐτοκράτοσι.

8) вѣтъ.

9) оу мѣтриа.

10) проп.

11) въслѣдѣимъ.

12) законѣ.

13) въ zakonнѣшимъ.

14) ничто.

15) преходно.

16) въ взыскании.

хытросць Ѡ Бѣ прикляюцимъ. Се оубо написахомъ повелѣннѣ, хоташекѣ въ множество соущихъ мниховъ¹ ѡбщнихъ² превѣкати нарицаемѣмъ ѡбщемъ житнѣмъ ѡбразу³, да ни своего имѣти притажаннѣ, нѣ извѣтка⁴ свирати, ни житнѣмъ имѣтѣ себе послушествова⁵, нѣ ѡбщнимъ питатиса, спати же в коупѣ и ѡбразной⁶ приходити⁷ житѣмъ и послушхомъ бытѣ имѣхъ оукрашению, ни⁸ оубишимъ воитиса сѣдинѣмъ снѣмъ видащихъ⁹, и Ѡ готоваго бѣтѣмъ вѣсприймати¹⁰, да ни¹¹ что прелестно Ѡ насъ воудеть¹², ни безаѣпотнаго видѣти¹³ имѣмъ, но кождо¹⁴ свое оукрашеннѣ¹⁵ аще и спахранитѣ.

Гл. 1. Некымъ же намъ | провъзвѣщшемъ, ѡже достоинно¹⁶ х. 417
и болашаго и твѣржшаго закона дѣятѣ¹⁷, въ правдоу на соущекѣ об.
придохъ¹⁸ законъположеніе¹⁹, [на]²⁰ | свершеникѣ кѣго и испол- х. 428.
неникѣ, имъ же повелѣваемъ, ни кѣдиномоу же ѡтиноудѣ²¹ ско-
кѣго имѣти селенинѣ²² и²³ нарицаемоу келью, аще развѣ²⁴
кѣдинѣ воудеть в монастыри, в немъ²⁵ же полуучитѣ, или²⁶
два имѣнѣмъ слоужителѣмъ, и въ блговидѣннѣмъ²⁷ и в²⁸ молча-

1) мнихъ.

2) въ общинѣ (ἐν κοινῷ).

3) по нарицаемѣмъ общиннѣмъ житнѣмъ образу (κατὰ τὸ τῶν καλουμένων κοινωβίων σχῆμα).

4) извѣтокъ.

5) вм. себе послушествова — ἐς послабшество; въ греч.: μέτε βίου ἔχειν ἀμάρτυρον.

6) блл[го]образной (εὐσχήμονα βίον).

7) приходити.

8) Въ подл. нѣ; въ С. н.

9) καὶ τοὺς νεωτέρους αἰδεῖσθαι τὴν πολιὰν τῶν ταῦτα ἐποπτευόντων.

10) καὶ ἐξεπίτηδες καὶ ἀγρυπνίαν προσλαμβάνειν.

11) нѣ.

12) Ср. греч.: ἵνα μὴ τι πάρεργον μῆδε ἐξ ὕπνου γένηται; насъ вм. сана (?).

13) μῆδε ἀσχήμων θεία.

14) кнждо.

15) оукрашеннѣ.

16) достоинна; ἄπερ καὶ μείζονος καὶ ἀσφαλεστέρου νόμου προσεδεῖτο.

17) трѣбуютѣ.

18) приходехомъ.

19) законположеннѣ.

20) взято изъ С.

21) Фнюдѣ.

22) оіхнств.

23) или (μῆδε).

24) вм. аще развѣ — развѣ аще нѣ.

25) въ немъ; въ греч. ἐνί.

26) н.

27) блговидѣннѣмъ жи.

28) проп.

ликѣмъ жѣва житни; но кѣлико же множайшихъ мужинъ,
 кѣдиномоу вѣти сѹжению ихъ, и молащимса¹ [и]² кѣсть-
 ственнай дѣла дѣлающимъ³, ѣко да непорочна же и непрѣлага-
 кма⁴ воудеть⁵, и ѡбщеникѣ⁶ оубо, ѣже⁷ рѣно кѣсть, питатиса,
 ѡбще же и спати и, аще толнко воудеть множество, калко
 же въ⁸ кдинъ домъ вѣмѣстити; имъ же⁹ оубо кључно¹⁰ двѣма ли¹¹
 тремъ домомъ вѣти прикљающимъ имъ¹². Ни кѣдиномоу
 своѣго имѣти ѡтиноудѣ¹³, но ѡбще житї к ночи же и въ днѣ, да
 ночь имъ то же и¹⁴ днѣми съвљюденикѣ имоуть. Не спать во вси
 л.428 присно¹⁵ ѣвѣ, ѣко ѡвни въ спанїи¹⁶ | оубо соуть, ѡвни¹⁷ же вѣдять
 об. и всако соуть нѣции, спацихъ вѣдаще. Яще ли нѣкаѣ селе-
 ннїа¹⁸ соуть¹⁹ в какоѣмъ когда монастыри подѣ всеї вселе-
 ннїа патриархомъ того великаго града, или²⁰ подѣ троику соу-
 щихъ стѣстнїю или ѡкрѣтъ кѣа, или оубо насѣ самѣхъ създаннїа²¹,
 и[ли]²² ѡ инѣхъ: сїа вса ѡмѣтакмъми²³ ѡбразы всеѣ-
 ми, ѡверзениа²⁴ же имъ инѣхъ видѣннїа²⁵, и оубо зрѣть вси
 ѡ инѣхъ ствараѣмаїа. Что во подоваѣтъ и оубо ѡйтѣ се створ-
 шекѣ²⁶, кѣдиною себе предложешїи Боу и ѡрекшеся²⁷ всакого

1) молащемьса.

2) и изъ С.

3) дѣлающїѣ.

4) ἀμεμπτά τε καὶ ἀδιάβλητα.

5) ездѣтъ.

6) обьщни (κοινωνїѣ).

7) ѣко же.

8) нѣтъ ѡанко же въ.

9) ἐπειτοίγες.

10) кључно.

11) или.

12) ихъ.

13) ѡнѣдѣ.

14) вж. то же и — то.

15) приб. но.

16) сванин и; въ греч.: ὡς οἱ μὲν ἐν

τῷ καθέθειν εἰσίν.

17) проп. ѡвни... аще ли.

18) οἰκήματα.

19) проп. селенин соуть.

20) и.

21) Ср. у Цахарїа: ὑπὸ τὸν οἰκου-
 менικὸν πατριάρχην [εἶτε ἐπὶ] ταύτης
 τῆς μεγάλης πόλεως εἶτε ἐπὶ τῆς περιτοι-
 χίδος, εἶτε παρ' ἡμῶν αὐτῶν ψχοδομη-
 μένα.

22) или.

23) въ гр.: ταῦτα πάντα καθαιρήσεις
 τρόποις ἅπασιν.

24) въ греч.: ἀνοίξεις.

25) ииѣ вѣдѣннїа (τὴν ἀλλήλων θέαν).

26) ср. греч.: τί γὰρ δὴ καὶ εὐλαβη-
 θήσονται τοῦτο πράττειν.

27) ѡрекшиса.

сънмица пребываннiа¹? И томоу оубо се оутвержати и на прочек² хошмъ лѣтъ³, ни кдиномоу же имѣти селениа свокого, яко же рѣно кѣсть, но съвѣкоуплающемса⁴ всѣмъ и видащемъ другъ ѿ друга теоримъ сдѣваемай⁵. И въ во, яко таковаи подѣцаса⁶ снiа поставитъ, им же вѣхма без начинаниа пребывати⁷. Ище⁸ кто ѡвѣтѣ лице⁹ вестоуденъ¹⁰, яко дързоути начинати что или престоупати¹¹ что ѿ в законеныхъ, ѡвѣтальни¹² игоуменъ снiа да испытайтъ. Хоцем бо нзынѣшнек во|лше¹³ х. 429. вѣвати съблюденик и переѣк оубо много¹⁴ имѣти в манастирехъ входы¹⁵, нъ кдинъ или два ключно, поставити и¹⁶ оудверниа два¹⁷ моужа състарѣвшаса и цѣломоудрно¹⁸ и послоншьствована¹⁹ ѿ всвхъ, еже ни блговоизнѣвѣмъ мнхомъ едаста²⁰ разѣт повелѣнiа игоумена исходити из манастира, но равно того оудържати²¹, но еже къ Боу ревноуищемъ и не ѡверзаюице²² себе ни ѿ начинаниа²³, ни²⁴ инѣмъ кымъ²⁵ вѣвати в мнастири не дадаты ни ношъ, ни днѣ, иже не правок блговоизнѣвѣхъ оустроитъ²⁶; и²⁷ внигда²⁸ соудитъ²⁹

1) ἀπειπόντες πρὸς πᾶσαν δημόδη δίαιταν.

2) приб. сг.

3) καὶ τοῦτο μὲν ταύτη κρατεῖν νῦν τε καὶ εἰς τὸν ἐξῆς ἅπαντα βουλόμεθα χρόνον.

4) съвѣкоуплающса.

5) θεωμένων τὰ παρ' ἀλλήλων πραττόμενα.

6) подѣцатъса.

7) οἷα παντελῶς ἀνεπίληπτα μένει.

8) ище ли.

9) снiа (τοσοῦτον).

10) вестоудно.

11) престоупати.

12) ѡвѣтальни.

13) волиши.

14) многы; чнт. не многы (μὴ πολλάς).

15) входы.

16) проп.

17) въ греч. только: ἐφεστάναι τε τῇ πολίδι ἄνδρας γεγηρακότας.

18) вм. цѣлоумдрно, какъ въ С. (σώφρονας).

19) послоншьствована; въ греч.: μεμαρτυρημένους.

20) едаста.

21) ἀλλ' εἴσω τούτους καθέξουσι τὰ πρὸς Θεὸν ζηλοῦντας.

22) вм. не ѡверзаюице — ни ѡвергаюице; μὴ διασπῶντας ἑαυτοῦς.

23) начинаниа; въ греч.: μήτε τὰς πράξεις μήτε τὰς ἐπιτηδεύσεις.

24) итѣ.

25) итѣкимъ.

26) въ греч.: οἵπερ οὐκ ὀρθὴν τὴν τῶν εὐλαβεστάτων μοναχῶν παρασκευάσουσι δόξαν.

27) проп.

28) внигда да.

29) въ греч.: ἔστω δὲ ἀκριβεῖς θρηγίαι περιπεφραγμένον...

зданиѣмъ¹ въсокъмъ уграженъ монастырь, яко ни кѣдѣно-
моу же кѣсть исхода иноудуу разевѣ враты² вѣйти. | По семь,
аще и¹² црѣкы при монастыри боудеть³, ни такою⁴ енною
црѣкве исходитъ⁵ бе страха и шестей⁶ тамо творити и бе-
сѣдовати и⁷ к⁸ нѣкъмъ им же [не]⁹ подовакѣтъ, но прохो-
дити¹⁰ въ время сѣнныа слоужбы коупно съ игоуменовъ
илъ с преднихъ¹¹, слоужевѣ же свершившиса и¹², въ шентель при-
х. 429 ходити и тоу сѣдѣтѣ и великомуу моли|тиса Бѣу и¹² въ
06. вжтѣвныхъ превѣвати писаныхъ. Многоиа во таковетихъ
сѣнныа книгъ разевѣ¹² и мощно кѣсть конѣгождо дшю шпривентѣ¹⁴
и напайти сѣнныаи словесы, яко¹⁵, аще и часто почитаемъ
вѣвають, никогда же съблагнають¹⁶ ни въ члвчкыиа сведоутѣ
части¹⁷. Четырем же иан пяти старцемъ Ѡ тоѣ шентели вѣйти
прѣви црѣквн соуши¹⁸ в монастыри, имъ же авниѣ всакъ подегъ
свершиса прошенъи¹⁹ и поставлений²⁰ сподовишаса, иже въ
кларосѣ, поповьскыи оуво и дьжконовьскыи²¹ имоуши²²
шѣразъ. Ти во и приходащими полоучать²³, Ѡ вжтѣвныхъ
рекоутъ писаний и мнѣти всѣмъ вѣйти таковетыа оустроитъ
и схранать сѣнныа домъ, оуность же шатающюса²⁴ и своихъ
предѣла енѣ вѣйти хоташю дьржащекеса терпѣниѣ²⁵. | Не уни-

Гл. 2.

Гл. 8.

1) и зданіѣ.
2) врата.
3) чит. не боудеть (εἰ μή τις ἐκκλη-
σία κατὰ τὸ μοναστήριον εἴη).
4) тако.
5) исходити.
6) шестѣа (περιπάτους).
7) нѣ.
8) проп.
9) и изъ С.
10) приходити (παραγίνεσθαι).
11) иан съ вѣдѣнныи нхъ; въ греч.:
ἢ τοῖς αὐτῶν πρωτεύουσι τε καὶ γεγρη-
χόσι.
12) и проп.

13) κολὺς γὰρ ὁ ἱερός τῶν τοιοῦτων
βιβλίων χορός.
14) оправалти.
15) аж.
16) съблагнаетс.
17) два раза повторено.
18) соуши.
19) во пощенію (κατὰ τὴν ἀσκησιν).
20) Ѡ поставленія; въ греч.: καὶ οἵπερ
χειροτονίας ἤξιωνται τῆς ἐν τῷ κλήρῳ.
21) вм. и дьжконовьскыи—иан διαкона.
22) имоуши.
23) энтауэонти.
24) драсуномѣнн.
25) ὑπὸ τῆς καρτερίας ἐπέχοντες.

ДЕТЬ ЖЕ НИ ЖЕНА ѠТИНОУДА¹ ВЪ МОУЖЬСКЪИИ МАНАСТЫРЬ, НИ МОУЖЬ ВЪ ЖЕНЬСКЪИИ ИЗВѢТОМЪ² ОУМЪРШАГО И ТОУ ЛЕЖАЩИ³ ПАМАТИ ИЛИ Ѡ ИНОИ ВИНѢ, И⁴ ПАЧЕ, АЩЕ КТО ѠБРАЩЕТЕТЬ⁵ ИЛИ⁶ СЕСТРОУ ИЛИ КОЕГО Ѡ РОДА ИМѢТИ ВЪ МАНАСТЫРИ ИЛИ РѢТЬ. | БЛГОРОДСТВА НА ЗЕМЛИ НѢ МНИХОМЪ⁷ И РЕВНОВАШИМЪ⁸ ВЪ х. 430. НѢНОЕЖИТИКѢ. ЧТО ВО ИХЪ ХОТЯ ТАКОВЫИ⁹ ВХОДЪ СТОРИТИ, АЩЕ НЕ ХОТАТЬ НѢЧТО¹⁰ СТОРИТИ¹⁰ ѠРЧЕНЪХЪ? Ѡ НИХЪ ЖЕ И МОУЖЬМЪ ЛѢПАИ ВЪ МОУЖЬСКЪИХЪ МАНАСТЫРЕХЪ ТВОРИТИ, ЖЕНАМЪ НЕ ПОДОВАКѢ МОУЖЕМЪ ЖЕ ТВОРИТИ¹¹, ИКО ЖЕ¹² И ЖЕНАМЪ ѠДАНАИ¹³ ВЪ ЖЕНЬСКЪИХЪ МАНАСТЫРЕХЪ ТВОРИТИ ЖЕНАМЪ ПОДОВАКѢ, НИ КДИНОГО¹⁴ ЖЕ ПРИМѢШАЮЩОСА ИНОГО, АЩЕ ЛИ¹⁵ КТО БРАТЬ ВЪИТИ ГЛѢСА ИЛИ СЕСТРА ИЛИ ОУЖИКА ИЛИ ИНЪ; И¹⁶ ТОЮ¹⁷ ВИНЮ ВЪСХОДИТИ ДАКѢМЪ¹⁸ КѢМОУ. ИЩЕ ВО СИИ НАЧА[ЛА]¹⁹ ѠСВѢЧЕ[МЪ]²⁰ И ПРЕЛѢСТЬ ТОГО РАДИ ВИДѢНИИ ВНОСИМОЮ²¹ ДШАМЪ И ѠСОУДЕ²² ПОПОЛЗНОВЕНИИ²³ ВЪЗБРАНИМЪ, ВОУДЕТЬ МНОГЫМЪ КРОТКО ЖЕ И ОУДОБНО ЧТЪИМЪ ПОДВИЖНИКОМЪ ЛОУЧЪШАГО И²⁴ ЖИТИКѢ²⁵ ИСПРАВЛЕНИИ²⁶. ВСИ ОУВО²⁷ СЕМОУ ЗАКОНУ ДА ПОКОРАТЪ, НИ МОУЖА ДА НЕ ѠСТАВЛЯЮТЪ²⁸ ВЪ ЖЕНЬСТѢМЪ МАНАСТЫРИ, НИ ЖЕНЪ²⁹ ВЪ МОУ-

- 1) ѠнѢдѢ.
 2) ἢ προφάσει.
 3) лежачиѢ.
 4) приб. а.
 5) братъ (εἴ τις ἀδελφόν τυχόν ἢ ἀδελφῆν).
 6) или.
 7) другой порядокъ словъ: мнихомъ нѣсть.
 8) тако; дальше въ С. пропускъ до нѣчто.
 9) что.
 10) творити.
 11) ἐξόν ὄν καὶ τὰ ἀνδράσι πρέποντα ἐν τοῖς ἀνδρικοῖς μοναστηρίοις ἀνδρας ποιεῖν.
 12) проп. жи.
 13) Ѡданаиа.

- 14) единомѢ.
 15) приб. εκο; οὐδὲ εἴ τις...
 16) ни.
 17) приб. жи.
 18) дѢ.
 19) такъ въ С.
 20) ἐκχόψαιμεν.
 21) вносимю.
 22) о сѢдѢ (ἐντεῦθεν).
 23) ὀλισθόν.
 24) нѣтъ и.
 25) житиѢ (τοῦ κρείττονος βίου).
 26) исправлениѢ (κατάρθωσις).
 27) εεε.
 28) μήτε ἀνδρες ἀποτιθέσθωσαν ἐν γυναικειῶν μοναστηρίων τάφοις.
 29) жинѢ.

жъстѣмъ¹ монастыри² да не ѡставляють³. Ни моужемъ бо
 женьскаго⁴ лѣпо кѣтъ, ни пакы⁵ къ моужьскымъ⁶ | женамъ⁷
 об. причитатиса; ни ѡ сихъ оумьршихъ ради ѡ имѣнни без-
 лѣпотнымъ снмъ смѣшеникѣмъ бывать не хоцемъ, да не
 прохъдѣ⁸ ѡсоудѣ воудеть кѣстьствомъ к немо[у]⁹, ими же не
 къ правдоу веселитиса и играти и вжткыныя ѡстрамлати¹⁰
 вещи и блгочтѣй покровенькѣмъ и ѡвразомъ имѣнни снмъ¹¹
 творити¹², ихъ же ни глти, ни помышлати постащхса¹³
 мнишьскымъ житиѣмъ довро. Иномоу же соуцю швѣ, іако
 ноужа кѣтъ слоужащимъ гровоу и паче ѡдръ носацимъ
 и копающимъ входи[ти]¹⁴ в монастырь. Въ моужьскыя оубо
 монастыря вещь оудовна кѣтъ, в женьскыя же не тако за ре-
 ченой запрещеникъ: - Повелеваемъ оубо, аще когда хоцеть
 таковоу бывать что и погравати¹⁵ женоу въ моужьстѣмъ¹⁶
 монастыри, моужа же не¹⁷ хоцемъ¹⁸, блговоіазнинымъ же¹⁹ же-
 намъ къ своіи пребывать ѡбители, ѡдннѡй же дверници или
 дверницамъ игоуменьи равно кѣ, аще хоцемъ²⁰, прити къ
 х. 481. въвѣлюющимъ и скоро ѡнѣмъ сдѣвѣшемъ | іако прѣмѣ мни-
 май²¹ и гробѣ ископавшемъ и тѣло покрывшемъ авнѣ ѡхо-
 дити, ни видѣвшемъ²² нѣкымъ блговоіазниныхъ женъ, ни ѡ
 много видѣвшихъ кѣго²³. Но ни иной да помышляють вины²⁴

1) мужскыѣ.
 2) монастырѣхъ творити.
 3) κατορυττῆσθωσαν.
 4) γυναικωνίτιδες.
 5) какы.
 6) ἀνδρῶνες.
 7) τοῖς τῶν γυναικῶν καταλόγοις.
 8) прѣдѣхъ; въ греч.: πάροδς.
 9) нмѣ.
 10) осрамлати.
 11) проп.
 12) сътворити.
 13) постащнмаса (ἀσχοῦσι).
 14) такъ въ С.

15) ποτρεά τι.
 16) женьскѣмъ; въ греч.: εἴ ποτε μέλλοι τοιοῦτό τι γίνεσθαι καὶ θάπτεσθαι τις γυνή ἐν γυναικείῳ μοναστηρίῳ...
 17) не проп.
 18) οὐκ ἐφίεμεν.
 19) же проп.
 20) хоцеть (βουληθείη).
 21) τὰ περὶ τὴν ὁσίαν νενομισμένα.
 22) вѣдѣвшимаъ.
 23) μήτε παρ' αὐτῶν αὐτῶν δεαδέοντας.
 24) πρόφασιν.

моужн в женьскыи монастыра приходы¹ [и]² жены ѿ моужьскаго влоучены³, извѣтомъ дѣюцихъ ѿ прѣвнѣи⁴, іже оубо памяти нарицають, въ третей и⁵ въ девятый исходащеса днѣ и югда четыредесатный днѣ и година. Яце женьскыи боудеть монастырь, женамъ все теорити, аце ли моужьскыи, моужемъ, и женамъ извѣтомъ такового съблюденни неключной⁶ нѣкои⁷ блговоизниетымъ монастыремъ теорити подовайтъ⁸. | Ничто⁹ же в законьнымъ, аце [не]¹⁰ имать подовна стража¹¹, можетъ¹² блюсти подовныи¹³: — Повѣлѣваемъ на всако время койгождо монастыра застоупающемоу¹⁴ часто наведѣникъ¹⁵ и стронти койгождо житикъ¹⁶, оуставленни¹⁷ и, аце¹⁸ кде родъ¹⁹ чересъ лѣпои, се аликъ твои²⁰ ѿправлати же и ѿпоуцати²¹ волшимъ²² вѣваті | поползении, ни погоувити дша къ спсѣнню²³ привѣгаюцю²⁴. Началникъ же монастыремъ, или боудѣтъ²⁵ на мѣстѣ, іже же и въ томъ вжтѣнѣмъ²⁶ градѣ, снѣ да стронть и посылайтъ нарицаемъи ѿвѣтники кго и монастыра²⁷, да²⁸ пытаемъ²⁹ и насилъихъ³⁰, югда что³¹ лоукаво³² нѣкоиго³³ ѿ монастыра влизъ вѣвайтъ,

т. 491
об.

- 1) прѣходъ.
- 2) приб. изъ С.
- 3) ἢ ἄνδρες τῶν εἰς γυναῖκεα μοναστήρια παρόδων ἢ γυναῖκες τῶν ἀνδράσιν ἀφορισμένων.
- 4) προφάσει τῶν περὶ τὴν ὄσιαν πραττομένων.
- 5) и проп.
- 6) неключни (ἀδοξίαν).
- 7) нѣкои проп.
- 8) подаетъ.
- 9) ничьсо.
- 10) приб. изъ С.
- 11) стража подовныи.
- 12) молеть.
- 13) προσήκοντως.
- 14) провостѣта.
- 15) наведѣтѣ а (ἐποπτεύειν αὐτούς).
- 16) житиѣ.

- 17) оуставленнѣ.
- 18) асѣ.
- 19) εἴ ποῦ τι βραχὺ γένηται.
- 20) нѣтъ въ С., какъ и слѣдуетъ.
- 21) καὶ μὴ συγχωρεῖν.
- 22) сольшимнѣ.
- 23) πρὸς τὴν ἐκ τῆς ἀσκήσεως σωτηρίαν.
- 24) прилагующѣ.
- 25) εἴ γε εἴη.
- 26) в томъ влжнѣмъ (ἐπὶ ταύτης... τῆς εὐδαίμονος πόλεως).
- 27) κατὰ τὰ μοναστήρια.
- 28) и да.
- 29) πυνθανέσθω.
- 30) въ греч.: ἐκ τῶν γειτόνων.
- 31) εἰδα како.
- 32) аскава.
- 33) нѣ на койго.

и снѣ вса да наказакѣть и подобнаго да сподобить промѣ-
 шленія. Нѣ и коюждо града кѣпѣ ꙗко промѣшленникъ да имать,
 или патриархъ¹ или митрополитъ² или на коюждо воудеть,
 и бѣговоизнигѣиѣ солникы црѣвѣиѣ послати³ снѣ визискаю-
 щихъ и хранающихъ и недающихъ⁴ никому⁵ же кромѣ
 подобнаго⁶ въвати, и⁷, аще что воудеть, скоро се да оуправить⁸.
 Прѣи же патриархъ того бѣженаго града [о]⁹ соущихъ здѣ
 монастырѣхъ тако же да испытаемъ¹⁰ и стража вещи бѣлю-
 бивѣиѣ солникы прѣиѣ вѣлѣкѣиѣ црѣве и ꙗко же аще мнитъ¹¹
 и зѣбѣсты и чѣты вѣити да¹² поставитъ, да волшими стражи
 л. 432. вѣившиѣ же волшими вѣвлюдениемъ¹³ и на | грѣсѣхъ ѿмще-
 никъ воудеть. | Подобакѣть же коюмоужо монастырю подѣ игоу-
 меномъ снабдимому вѣити¹⁴, ꙗко же рекохомъ, гѣмѣиѣ солникы,
 моужа състарѣвешася и мнишьскыма житиѣма подвизав-
 шася и не вдобъ¹⁵ телеснаѣ искоушениѣ подѣимшемъ, ни къ
 вещемъ, ни потребамъ¹⁶ ихъ прилежащѣмъ¹⁷. И не токмо на моу-
 жьстѣма воудеть монастыри, нѣ и на¹⁸ женьстѣма пороучи-
 тиса¹⁹, вѣити двѣма нѣкыма или тремъ моужемъ или каж-
 никы, аще мощно, или ѿ старѣвшихъ и ѿ цѣломоудрѣныхъ²⁰
 послоушьствованыхъ паче вещи симъ сдѣвають²¹ и неизгланокъ
 симъ поддаты ѿвѣщеннѣ, вневгда кѣмоу время. Аще ли ѿ нѣ-

Гл. 5.

- 1) патриархомъ.
- 2) митрополитомъ.
- 3) послати.
- 4) недающимъ.
- 5) ничемъ.
- 6) έξω του προσήκοντος
- 7) проп.; въ греч.: ἀλλὰ καί.
- 8) справить.
- 9) о изъ С.
- 10) испытѣтъ (ἐξετάζω).
- 11) καὶ οὐς ἂν νομίσειεν...
- 12) до.
- 13) съвлюдинемъ; въ греч.: ἵνα διὰ

- πλειόνων τῆς φυλακῆς γενομένης ἔτι
 μείζων ἢ τήρησις... γένηται.
- 14) снабдимъ имѣти; въ греч. τελοῦν
 ἔχειν.
- 15) оудъ.
- 16) къ потребамъ.
- 17) прилежащѣмъ.
- 18) приб. не.
- 19) полъчитиса; въ греч.: καὶ οὐ
 μόνον εἴπερ ἀνδρῶν εἶη τὸ μοναστήριον,
 ἀλλ' εἰ καὶ γυναικῶν τυχόν.
- 20) о старѣвшихъ и о цѣломоудрѣныхъ.
- 21) сдѣвають; въ греч.: οἵπερ τὰ
 πράγματα αὐταῖς πράξουσιν.

коіи потребѣ манастира¹ или въ кѣдиноу бл҃гочѣивыхъ² въспоминати мѣи³ реци нѣчто нужнѣхъ⁴ хотати, помолати игоуменьи кѣдиной и друугаѣ, ѿноудѣ не⁵ кѣдина ѿ женѣ⁶ в манастири томѣ, но бл҃гочѣивыми⁷ дверницами⁸ твораще; подобакѣ во таковыи нѣкѣи въ⁹ дверни приставлати, ѿже тако же входы и¹⁰ исходы же в манастирь вѣдати и исходы възвранати и неприходны¹¹ л. 432
об моужемъ¹² входы развѣ солникы¹³ поставати; ѿни же дверницамъ помолатѣ и рекоутъ въ свои пришествиѣ, игоуменьи же оубидевъши¹⁴ и шедъши¹⁵ с ними повѣсѣдова¹⁶, тѣи же¹⁷ възнесоутъ к ней оустройнѣи ихъ или потребѣ¹⁸, на ню же прѣдоша, и тако члѣкы¹⁹ сткоритъ добрѣ и цѣломоудрик прѣвоудеть²⁰ всѣде, и²¹ ѿ кѣдиного же зла искоушакимо. Ище ли кто сгрѣшитъ, иво многа члѣчьскаѣ и не аще кто можетъ кѣства оудържати тако, кко ничто²² же сгрѣшати, се во кѣств кѣдиному Боу, смѣренню²³ соуци веци и поучатѣса²⁴ и възвранати и покаиниѣ имъ даѣти въ²⁵ время, да добрѣиши²⁶ цинъ при[и]мѣ²⁷ дѣви възвранитѣ²⁸ к себе, а не ижъженѣи²⁹ погоувитъ тroudы; аще ли болии прегрѣшениѣ боудеть ѿвразъ, къ грѣхоу и къ прележанию³⁰ ѿправлениѣ вѣти и

- 1) проп. ρα.
- 2) εις μιαν των ευλαβεστατων ατη-
τριων.
- 3) αναφερομένης.
- 4) нждѣихъ.
- 5) проп. не.
- 6) τῆ ἡγουμένη μόνη καὶ ἑτέρα παν-
τελῶς οὐδεμιᾶ των γυναικῶν.
- 7) бл҃гочѣивыми.
- 8) дверница.
- 9) и з.
- 10) и вѣтъ.
- 11) неприходныи.
- 12) мѣжи же.
- 13) солникъ.
- 14) вѣдѣвши; въ греч.: μαυθάνουσα.
- 15) сшедъши.
- 16) εντεύξεται.
- 17) ти же.

- 18) о потребѣ.
- 19) члѣкы.
- 20) прѣвѣдѣтъ.
- 21) всѣде и; и въ Н. новая при-
писка.
- 22) ницьсо.
- 23) самѣринѣ οφει; μετρίου μὲν ὄντος
τοῦ πράγματος.
- 24) побчати.
- 25) проп.; въ греч.: καὶ μετανοίας
αὐτῶ διδόναι καιρόν.
- 26) догрѣшии.
- 27) приима.
- 28) чит. възвратитѣса; въ греч.:
ἐπανέλθοι.
- 29) низложима же; въ греч.: καὶ μὴ
τοὺς ἤδη καταβεβλημένους ἀπολέσειε πό-
νοους.
- 30) прилежанию (πρὸς τὴν ἐπιμέλειαν).

дѣлнѣ поученнѣ волшеѣ и покаѣннѣ крепльшеѣ истазати. И ѡще възможеть тѣмнѣ образы сѣти поползати начинающаго, то
 х. 493. ꙗже и на женахъ¹ доволнѣхъ² и на моужехъ речемъ, вѣдѣти видѣти³ великому Бѡу, ꙗже и на нѣи вѣвати радости ангѣлѣмъ рекше⁴ силамъ, ꙗгда кто спсѣтъ съгрѣшающнхъ; ѡще лоуче воудеть⁵, на ицѣлениѣ⁶ вещьмъ⁷ вѣваѣтъ⁸, тогда изриноути ꙗго изъ монастыря, ꙗко да въ⁹ оубо себе ѡ добрѣишѣ¹⁰ горшнмъ самъ¹¹ своѣи злобы насладѣтъ ꙗдинъ, да ни къ своѣи злобѣ ни инѣхъ¹² примѣсити, ꙗко же нѣчто ѡ нечѣхъ¹³ недоутоующнхъ¹⁸ прелстнѣ¹⁴. Црѣво бо не презрѣтъ¹⁵ смѣлъ лѣнѣннмъ и не ѡстоупнтѣ¹⁶ негодованнѣ на ꙗгоумена, ни на мѣстнаго ꙗппа, ꙗже под нимъ црѣвнѣхъ солннѣ¹⁷, ѡще снхъ не съвлюдоутъ, ꙗко ноужноу соущю и црѣвоу вещи прилежанню. ѡще во ѡнѣхъ чѣми роуками и ногами¹⁸ за градъ мѣтеъ приноснтѣ¹⁹ Бѡу, ѡвѣ, ꙗко и воинства приноутъ добрѣ²⁰ и гради оустроѣтъ; Бѡу же мѣтеоу [и]²¹ оубѣтанноу соущю, како оубо²² не боудоутъ вса съ всеъмъ миромъ и блѣхъ закономъ²³? И земля же намъ створитѣ²⁴ плодъ и море свою | матѣ дастъ²⁵, тѣхъ мѣтеоу Бѡу на все
 х. 493 об.

1) вж. и на жинахъ — и нахъ.
 2) ἀσχοῦσῶν.
 3) вѣдѣти.
 4) рекше.
 5) приб. и; въ греч.: ἦ.
 6) на ицѣлениѣ; с въ Н. приписавъ повдѣѣ.
 7) вещь.
 8) вѣваѣтъ.
 9) въ проп. Ср. въ изд. Цахаріѡ: ἔπως ἂν ἐκδοῦς ἑαυτὸν ἐκ τῶν καλλιόνων τοῖς χεῖρσιν αὐτὸς τῆς ἑαυτοῦ κακίας ἀπολαύσειε μόνος.
 10) добрѣишнмъ.
 11) самомаъ.
 12) и инѣ.
 13) недоубѣющнмъ.

14) въ греч.: ὥσπερ τι τῶν λοιμωτ-
 τόντων καὶ ἀθεράπευτα νοσούντων βο-
 σκημάτων.
 15) περιόψεται.
 16) ѡстѣнитѣ.
 17) ἐκκλησειςχόδικων.
 18) εἰ γὰρ ἐκεῖνοι καθαραῖς ταῖς χερσὶ
 καὶ γυμναῖς.
 19) приносмаъ.
 20) ѣѣи: καλῶς.
 21) и изъ С.
 22) оубо проп.
 23) законъ. Въ греч.: πῶς οὐκ ἔσται
 πάντα μετὰ πάσης εἰρήνης τε καὶ εὐνο-
 μίας.
 24) сътворити.
 25) подастъ милость.

жѣтнѣ¹ свираюцю². Но иже ѡбра³ ѡбщнѣ тѣи же члѣкѣмъ³ чѣтнѣи
 боудеть тѣхъ стыдѣмъ⁴ чѣтоты⁵. Ико кдннѣ⁶ сдохновеннѣ⁷ боу-
 деть всѣмъ въкоупъ на се срицющеса⁸ Ѡзгннми⁹ на неже ижеже¹⁰
 аще злобѣ всакон¹¹, добрѣишимъ¹² прѣнмѣ начинаннѣкѣмъ¹³ въво-
 димом же и подобнѣмъ¹⁴ вецемъ¹⁴. И коже же мѣи възскающѣ,
 Гл 6. вець дѣкѣмъ, іако вѣровахомъ хѡу¹⁵. | И се же оубо все¹⁶ хранити
 хощемъ ѡбразы, іако¹⁷ аще кто кѣнтѣ Ѡ влѣговоіа зиневухъ
 мнихъ в нечемъ кѣрчѣмницѣ¹⁸ живаи, того авнѣ предати
 враннѣмъ строителемъ¹⁹ или судѣ²⁰ соцюю теокго величѣства,
 наказати же ѡблѣчакѣма и възвѣщати же того игоуменову, іако
 изгнати²¹ изъ монастыра си прѣгрѣшившаго, въ стоудѣ
 жѣтнѣ²² англѣскаго сего житнѣ оустрокиннѣ измѣниеша²³.
 Подобаѣтъ бо мнихомъ бзвѣвати²⁴ или къ вжѣвнѣмъ пре-
 лежати²⁵ писаннѣмъ или мнихомъ подобнаіа, іаже²⁶ ѡвѣикоша
 нарицати, роучноіе же²⁷ дѣло оучнѣтѣ же са и дѣлати; оумъ
 во вѡуіе прележати²⁸ [и н]ичто²⁹ же оубо влѣга прележаѣтъ³⁰. л. 434.

1) на все житіе повторено два раза
 въ С.

2) τῆς ἐκείνων εὐχῆς τὴν εὐμένειαν
 τοῦ Θεοῦ πρὸς ἅπασαν τὴν πολιτείαν συν-
 αγούσης.

3) это предл. читается такъ: нѣ и
 тми жи оушнѣи н оура³ чѣкомъ.

4) стыдѣса.

5) ἀλλὰ καὶ αὐτὸ τὸ κοινὸν σχῆμα
 τῶν ἀνθρώπων αἰδεσιμώτερον ἔσται καὶ
 ζήσει κάλλιον τὴν ἐκείνων αἰσχυρόμενον
 καθαρότητα.

6) едино.

7) сѡмпноіа.

8) вѣкѣнна съвнрающѣмъса.

9) н изгннмиѣ.

10) идеть.

11) ἐξοριζομένης καθ' ὅσον οἷόν τε
 ἔστι κακίας ἀπάσης.

12) приб. жи н.

13) ἐπιτηδευμάτων.

14) подобнымъ жи (ἐμπρεπόντων).

15) Въ греч.: ὅπερ ἡμεῖς ἐπιζητοῦν-
 τεσ πρᾶγμα πράττομεν ὡσπερ πεπιστεύ-
 χαμεν χρηστόν.

16) все (πᾶσι... τρόποις).

17) описка: ика.

18) εἰς τι καπηλεῖον.

19) τοῖς τῶν πόλεων ἐκδικοῖς.

20) въ греч.: ἢ ἐνταῦθα τῷ δικα-
 στηρίῳ.

21) приб. н.

22) жѣтнѣ.

23) τὸν ἐν αἰσχυρῇ βίῳ τῆς ἀγγελι-
 κῆς ταύτης καταστάσεως ἀλλαξάμενον.

24) δεῖ γὰρ διπλοῦν τοῦτο ἔργον τοῖς
 μονάχοις καθεστάναι.

25) прилжати.

26) мко жи.

27) жи проп.

28) прилжа.

29) н н въ Н. позднѣйшая приписка.

30) прижажеть.

И снх же си полагаѣмъ законъ¹ на црѣстѣмъ² держащъ и на изъ[щц]ѣхъ³ всьде⁴. И подобаѣтъ къѣмоуждо прѣнхъ⁵ патриархъ посла наше црѣво⁶ со⁷ оутверженнѣмъ⁸ и храненнѣмъ подобнѣмъ, аще ли⁹ подъ повелѣнѣыми¹⁰ митрополиты поущени боудоуть¹¹, они же инѣмъ всѣмъ прѣддаты кпѣмъ, кпѣи же снѣ блговоизннѣмъ мнихомъ и нгоуменомъ боудеть кѣѣ. Подакмо¹² же¹³ соблюденнѣ писаннѣ нѣ токмо нгоуменоу ѡбнтель¹⁴ кокаждо, ни кдиномоу ѡ блюбнѣвнхъ¹⁵ кпѣ мѣстоу¹⁶, ни прѣвнѣмъ же митрополитомъ, ни прчтѣмъ¹⁷ патриархомъ, но сдѣ оубо и твоимъ величствомъ, да не¹⁸ кго же вещь тревоужетъ вольшаго управленнѣ¹⁹ вѣдоуще ѡ блюбнѣвнхъ моужъ [да съвершаеть, въ епархїа же тѣхъ кнѣ²⁰] пѣркѣ ѡ блюбнѣвнхъ кпѣ створеннѣ²¹ оубѣдаты²²; аще ли всѣмъ²³ лицемъ чѣомъ и началоомъ неповинна къ боу и къ црѣвнѣ же всѣхъ²⁴, нхъ нѣкако же²⁵ дщери храниннѣ правднѣннѣ ленацнуса²⁶, но всѣми спѣшащемъ ѡбщек житнѣ великаго ба и ѡпса нашего йса ха члѣколюбнѣ насладнтѣ чѣоты ради блговоизннѣвнхъ моужъ, кѣже схраннѣ²⁷

л. 484 об.

1) приб. н.
 2) црѣскѣмъ жѣ.
 3) изъщцѣхъ.
 4) всьде; въ греч.: ἐπί τε τῶν ἔθνων ἀπάντων.
 5) прѣѣтнхъ.
 6) црѣвнѣ.
 7) сого.
 8) καὶ γὰρ δὴ πρὸς ἕκαστον ὁσιώτατον πατριάρχην καταπέμψομεν αὐτόν ἐπ' ἀσφαλείᾳ...
 9) ои дѣ.
 10) влѣтннннн.
 11) ѡф ѣаутоу тѣтѣгмѣноу мнхрополїтѣс ѣкпѣмѣоуствн.
 12) подлѣмъ.
 13) приб. н.
 14) обнтель.
 15) блгоубннннн.
 16) блнѣ мѣстѣс (τῶν τόπων ἐπισκόπων).

17) прѣтнннн.
 18) не нѣтъ.
 19) оправданнѣ (ἐπανορθώσεως).
 20) приб. изъ С.
 21) створеннѣ.
 22) ἐν δὲ ταῖς ἐπαρχίαις τοῖς ἐκείνων ἄρχουσι πρότερον παρὰ τῶν θεοφιλεστάτων ἐπισκόπων τὸ πράκτεον μανθάνουσι.
 23) всѣмн.
 24) καὶ εἴη διὰ πάντων καὶ τοῖς προσώποις τοῖς ἱερωμένοις καὶ ταῖς ἀρχαῖς ἀνεύθυνα τὰ πρὸς Θεὸν καὶ πρό γε πάντων τῇ βασιλείᾳ.
 25) и же нѣкако же кго же.
 26) въ греч.: ὡς οὐδενὸς τῶν δειοτέρων καὶ τῶν φυλάττεσθαι δικαίων ἀμελουμένου παρ' ἡμῶν.
 27) схраннѣ.

и клирици и мниси и кѣпи и ¹ волшай же и меншай, сѣнѣхъ поминающе ² канонѣ ³, нашъ законѣ и повелѣнїи и ѿ томъ писаннїхъ, ѣже и держати и респотивномъ ⁴ вѣтити и нѣнѣшнымъ повелѣваемъ ⁵ закономъ. Престоѣще ⁶ ѡубо намъ твоѣ слава и симъ бжтвѣнымъ ѡблѣающн ⁷ закономъ вѣдоущимъ, дѣломъ и свершеннїемъ не кѣда да потцїтъ ⁸:

Б.

Новелла 137-ая⁹.

✱ Къи ¹⁰ подобаетъ поставлѣти ѣпѣи и клирикы ѡко ¹¹ въ ко-
 ✱ кждо лѣто кднною ¹² ѿ ѣпѣи вѣвати съворочъ въ епар-
 ✱ хнїахъ ¹³.

Въ ¹⁴ гражданскѣмъ законѣ, кою же область намъ Бѣ по
 свокмоу члѣколюбствениу пороучи, извѣсты въсѣмъ ¹⁵ хранити
 на оутвърженнїи послоушающихъ тѣщинмъса ¹⁶, кольми паче
 вошьекъ тѣщаникъ дѣлѣжныи ксмъ сътворити ¹⁷ о стражи
 сѣнѣныхъ ¹⁸ канонѣ и бжтвѣныхъ законѣ за дшѣ нашего

1) проп.

2) поминающимъ.

3) канонемъ.

4) рѣспотивномъ (въ греч. хυρίους εἶναι).

5) повелѣваемъ.

6) прѣстоѣща.

7) облѣающимъ.

8) пѣщитъса; въ греч.: ἔρρη καὶ πέραιτι παραδοῦναι σπυσαίτω.

9) Печатается по Ефремовской кормчей (конецъ — по Соловецкой) съ наиболѣе существенными вариантами изъ Новгородской кормчей 1280-хъ гг. Греческїй подлинникъ напечатанъ у

Геймбаха въ «Anecdota», t. I, p. 181—182; у Цахарїа въ «Imp. Iustiniáni pp. a. novellae», t. II, 406—414.

10) Въ Н. передъ этимъ словомъ стоитъ Иустинїана цѣа 5-го стора ѿ незаконннн.

11) Н. и.

12) Н. кднномоу.

13) Ср. заглавіе съ греч. подлинникомъ.

14) Въ греч. εἰ τοὺς πολιτικούς νόμους.

15) Н. всїхъ.

16) Н. тѣщнмъса.

17) Н. ксмъ творити.

18) Н. сѣнѣныхъ.

спсєннѣ заповѣданънхъ? Хранѣщен¹ во сѣнънѣ канонъ² влѣдѣтъ Бѣ помощи съподобаютьса и | сѣ прѣстоупающе³ сами себе въ осоуженіе вѣлагають. Большоумоу³ же повинни осоуженію прѣподовъннѣ епѣи, имъ же пороучено еѣ искати канонъ и хранити, нежели чѣто Ѡ сѣхъ прѣстоупакмо немъщѣно оставатъ. Божьствъннѣмъ оубо⁴ канономъ несъхранѣкмомъ⁵, различна прѣстоупакннѣ приахомъ на клирикъ же и мѣнѣхъ и нѣкѣнѣ епѣи, шко не по бжѣствъннѣмъ канономъ живоущннѣхъ⁶, и⁷ друзѣннѣ же обрѣтаютьса ни того самого стго⁸ приношеннѣ или⁹ стго крѣщеннѣ молитвѣ съвѣще¹⁰. Бжнѣ оубо разоумѣвающе¹¹ соудъ на¹² кождо преже извѣщенънхъ възисканнѣ¹³ же и ѣсправкннѣ повелѣхомъ правильно¹⁴ проѣзѣти; аще во съгрѣшакмънхъ¹⁵ Ѡ простънхъ блгородъннѣ законъ не дактъ безъ възисканнѣ и Ѡмъщєннѣ оставатѣ, како въ ѡбращєннѣ Ѡ аплѣ и Ѡ оцѣ за спсєннѣ въсѣхъ правильно¹⁶ прѣзѣрѣти¹⁷ тѣрпимъ? Многъ¹⁸ же Ѡ того пачє въ грѣхъ въпадъша обращємъ, занк не вѣвати Ѡ прѣдвѣннхъ чѣстѣтель съвороу и заповѣданнѣ¹⁹ Ѡ стънхъ аплѣ и Ѡ стънхъ отѣцъ. Аще во се съхранѣкно было, кѣнѣждо; воѣса овлчєннѣ прѣдъ съворѣмъ, тѣщлѣ вѣса вжѣствъннѣ вѣкноути слоужьбѣ и цѣломоудрьно жити, да нечѣто въ осоуженнѣ бжѣствъннѣхъ канонъ въпадєтъ; и оно²⁰ же ничѣсо²¹

и. 309. же мѣнѣ нѣкѣнѣ|мъ грѣхомъ вина, шко развѣ ѣспытаннѣ и на

Гл. 1.

1) Н. хранѣщеннѣ.

2) Н. приб. н.

3) Н. вошшоумоу.

4) Н. оубо нѣтъ.

5) Н. нехранѣкмомъ.

6) Н. живоущннѣмъ.

7) Н. проп.

8) Н. Ѡ стго.

9) Н. н.

10) Н. свѣдоущѣ (ѣπισѣтаѣмєвои).

11) Н. — щннѣ.

12) Н. нѣ.

13) Н. и възисканнѣ.

14) Н. правильноѣ.

15) Н. — щмъ.

16) Н. правильноѣ.

17) Н. приб. творимъ н.

18) Н. многымъ.

19) Н. и проп.; въ грєч.: κατὰ τὰ ὀρισθέντα.

20) Н. он.

21) Н. ничѣ.

правою вѣроу и чисто житие съвѣдѣнїа¹ поставляемѣи въ-
 вають епѣи и попове и диякони [и]² прочїи клирици. Яще бо по
 повелѣнїи³ молитиса за люди не достонни Бжїи слоуженїи ѡбра-
 щютьсѣ, како за людская⁴ съгрѣшенїи оумолити възмогутъ
 Бѣ? Ико поставакниа же⁵ чистителквѣ⁶ съ вьсѣмъ извѣще-
 никмъ подовактъ въевати, оучитъ нѣи стѣи Бѣсловьць Гри-
 горин, въслѣдоуи стѣимъ апломъ и вѣхъствьнїимъ канономъ;
 глѣтъ бо въ⁷ велицѣмъ шѣвѣнѣ⁸ сице: кѣто же Павьла кано-
 номъ и заповѣдмъ себе простираа, иже ѡ епѣѣхъ и ѡ попѣхъ
 покелѣ трѣзвѣликомъ и цѣломоудрьномъ вѣти, не пиани-
 цамъ⁹, оучительномъ и непостыжьномъ въ вьсѣмъ¹⁰ неприко-
 сновеномъ¹¹, не оукавѣнїимъ¹², не много отъвѣгающааго¹³ ѡбра-
 щеть¹⁴ правакниа канонъ. И пакы тѣи же глѣтъ сице: очистити¹⁵
 подовактъ прѣже, потомъ же¹⁶ раставити вѣти свѣтоу и про-
 свѣтити, и приближитиса Бѣу и привести нѣи¹⁷, оститиса и
 ѡстити¹⁸, привести роукама, съвѣщати съ разоумѣмъ. И пакы
 тѣи же стѣи Григорин о тѣхъ же¹⁹ въ тѣхъ же²⁰ словѣсе [хъ]
 пише: то кѣто зиждан²¹ ико въ тѣ днѣи вранѣнъ истиньнааго
 застоупьника²², по англѣхъ поставакнааго, и съ англѣи славаща,
 и съ Хрьстосѣмъ съчистительствовавъша²³? И си хъ ради²⁴
 показактъ Бѣсловьць, кѣи подовактъ кѣ | чистительствоу

л. 309
об.

1) Н. нѣтъ начиная съ сл. и на пра-
 воу...

2) и изъ Н.

3) Н. попове лѣнник; въ греч. οἱ ἐπι-
 τετραμμένοι.

4) Н. людскыѣ

5) Н. и

6) ἱερῶν.

7) Н. нѣтъ въ.

8) Н. Шѣтѣ (ἀπολογητικῶ).

9) Н. приб. не еницамъ; въ Ефр.
 стерто; осталось только мѣ; въ греч.:
 μὴ πηροίνους, μὴ πλήκτας.

10) Н. приб. и.

11) Н. — вѣнъ.

12) Въ Н. оукавѣмъ.

13) Н. Шѣгающе.

14) Н. вѣрашють.

15) καθαρῆσαι.

16) Далѣе въ греч.: καθᾶραι, σοφισ-
 θῆναι καὶ οὕτως σοφίσαι, γενέσθαι φῶς...

17) Въ греч.: ἄλλους.

18) Н. стити.

19) Н. приб. і.

20) Н. проп. же; въ греч. ἐν τῷ αὐτῷ
 λόγῳ τοῦτο γράφει.

21) Вм. словѣсе пише: то кѣто зиждан,
 въ Н. словѣсѣ пишетъ: зижан.

22) Въ греч.: τίς ὁ πλάττων καθάπερ
 αὐθιμερόν τοὺς πηλίνοὺς τὸν τῆς ἀληθοῦς
 λειτουργίας προστάτην.

23) Н. съчѣнтельствоваша.

24) Н. нѣтъ ради.

прѣдълагати; ѿ поставленіемъ ихъ же недостойно тѣмъ же сице гл҃аетъ въ томъ же словѣ: иже ничьсо¹ же къ чистительствоу принесъше, не доверымъ пострадавъше², въ коупь³ же и⁴ оученици и оучители⁵ бл҃гочестыи ѡбавяются и прѣже раставленомъ быти раставляютъ, въчера сѣноокраданици⁶ и днѣ чистители⁷, въчера кромѣ ст҃ынхъ и днѣ сѣнынмъ оучители⁸, ветъси⁹ зѣловою и хоудн¹⁰ бл҃гочестикмъ, имъ же дѣло бл҃годѣти¹¹ члѣчскыи, а не дх҃овныи. Ако же ст҃ии канони възвращаютъ клирикомъ бывати, вътороу юженоу помлающаи¹², и ст҃ын Басиліи¹³ оучити, сице гл҃а: дѣвоженьцемъ канонъ цркѣв затедракъ. И снѣ оубо ст҃ын Басиліи. Толико же ст҃ии¹⁴ ѡци чистительствемъ попекошася, яко и въ Никен¹⁵ съшдѣшеиса¹⁶ канонъ проповѣдаша сице имоуць: Орече Ѡноудѣ¹⁷ великыи¹⁸ съворъ, ни іппоу, ни попоу, ни диакону, ни въ клиросѣ коклоу подовакѣтъ чюжего¹⁹ имѣти, аще не оубо мѣре или сестрыни²⁰ сестры или кдинога лица тѣкъмо лицемѣрство²¹ вѣгакѣтъ. Отъ ежѣствынхъ оубо канонъ заповѣданымъ въслѣдоующе пришдѣшен²² творимъ законъ, имъ же повелѣвакмъ, ѣлишдѣ²³ потрѣва воудеть іппы²⁴ поставлати, разоумѣти клирикомъ и пьревынмъ града, въ никмъ жь хоцетъ еппъ по-
 1. 310. ставакмъ быти и прѣдъ лежащымъ ст҃ынмъ ѣвангеликмъ²⁵, прѣдъ трѣми лицы причеть²⁶ творити²⁷ и комоуждо ихъ

Гл. 2.

1) Н. ни во что.

2) Н. пострадавшю.

3) Н. оу коуп.

4) Н. вѣтъ и.

5) Н. оучитѣл.

6) Н. сѣниннокраданци (ієρόσυλοι).

7) Н. чѣтитѣл.

8) Н. оучитѣл (μυσταγωγοί).

9) Н. ветсин.

10) Н. хоудн.

11) Н. бл҃годати.

12) Н. помлаущимоу.

13) Н. Басиліи.

14) Н. ст҃и.

15) Н. Никен.

16) Н. сшедшиса.

17) Н. Ѡтноудѣ.

18) Н. приб.: Басиліи ст҃ын.

19) Н. чюжего (συνείσαχτον).

20) Н. мѣрна; въ греч. ει μητέρα η θείαν.

21) ὑποψίαν, suspicione.

22) Н. приснъмъ.

23) Н. ѣлишдѣ.

24) Н. іппа.

25) Н. евангелиемъ.

26) Н. причеть (ψηφίσματα).

27) Н. створити.

клатиса по бжѣствѣнѣимъ словесѣмъ и написати ими¹, яко ни въданни² ради, ни обѣщани³ ради, ни любѣве ради, ни бл҃гати ради или инои коки мѣсти, нѣ съвѣдоуше кю⁴ правою и съворною вѣрою и чистѣимъ житиемъ и въ тридесатьнок лѣто извереть, да ни женѣ, ни дѣти⁵ имѣти вѣдать нѣкъи⁶ ѿ нихъ или мѣньшицю или дѣти кѣствѣнѣи имѣти кмоу вѣдать и или имѣвшю⁷, нѣ аще и пьрѣвѣ ѿ нихъ подроужнѣ имѣти и то кдино, а ни⁸ вѣдовицю⁹, ни ѿ моужа ѿлоучьшиася, ни сѣнѣнѣими канонѣи ѿреченоу, нѣ и гражаниноу, ни¹⁰ конноу¹¹ кокмоу ѿ причитаемъ ихъ¹² вѣти съвѣдать, аваче¹³ аще не въ манастири, не мѣнѣ пати на десате лѣтъ, мѣнишьскѣи живи¹⁴ или воинѣ¹⁵ житик не обвлѣгано¹⁶ съврши кѣвѣ¹⁷ прѣдиреченаго намъ съвлюдани¹⁸ и на си хъ лицихъ въ¹⁹ вѣвающихъ о нихъ причѣтѣхъ хранимоу, да тако причитаемомъ трѣмъ лицемъ вольши²⁰ извереться поставленѣи воудеть соудомъ²¹ поставляющаго. Истазати же пьрѣвѣи хотащаго поставити, отъ поставляющаго харѣтню написаниемъ²² своимъ имоуцю о правѣи кѣго вѣрѣ; вѣзвѣщати же томоу и бжѣствѣнок приношени²³ вѣвающей о стѣмъ комъкани и о | стѣмъ крѣщени мѣтѣи и прочаи мѣтѣи²⁴. Клатѣи же и об. x. 310

и по си хъ дасть или томоу или поставляющоу кѣго, или причѣти

- 1) Н. имѣ.
- 2) Н. едатыи
- 3) Н. обрѣтеныи
- 4) Вм. съвѣдоуше юю Н. свѣдоушии.
- 5) Н. дѣтти.
- 6) Вм. нѣкъи, какъ въ Н.
- 7) Н. вѣдать и имѣвшю.
- 8) Вм. а ни въ Н. аще.
- 9) Н. едовици.
- 10) Н. ни прощ.
- 11) Н. конноу.
- 12) Н. причитаемъ хъ.
- 13) Н. аваче.

- 14) Н. живи.
- 15) Н. конно.
- 16) Н. не обвлѣгано.
- 17) Н. ики.
- 18) Н. съвлюдини.
- 19) Въ Н. къ вѣтъ.
- 20) о βελτίων.
- 21) Н. соудомъ (хρίματι).
- 22) Н. харотн написаниемъ.
- 23) Въ Н. вѣтъ.
- 24) Н. и вѣтъ.
- 25) Вм. о инои въ Н. шномъ.
- 26) Н. или.

на немъ теоращинмъ¹. Яце ли кѣто чрѣсъ въспоманокъ² съхраненикннѣ епѣтъ поставакннѣ воудеть, повелѣвакнмъ и того въсѣми образы Ѡ епѣниѣ ѡзгѣнати³ дѣрзноюувѣшааго чрѣсъ си поставити. Яце ли кѣто оглѣнникъ⁴ кокъ⁵ сътеоритъ на хотацааго поставакннѣ, или на епѣпа, или на попа, или на днакона, или на клирика, или на игоумена о каковѣи⁶ оуво винѣ, да ожидаетсяса таковок поставакннѣ и да воудеть прѣвѣиѣ испытаннѣ⁷ оглѣнниѣ пришьдѣшю оглѣномоу и исходащю прѣже възвѣщенъимъ Ѡ никго. Яце ли омактѣ и повѣдактѣ на нь рѣчь оглѣнникъ и тако поставакннѣ хотан сътеорити възисканиѣ ѡзвѣсто развѣ трии мѣцѣ. И аце повинна обрацетъ оглѣнникъ подѣимъшааго или по вѣжѣствънъинмъ канономъ или по нашемъ законѣ, да възбранитѣса поставакннѣи; аце ли неповннѣнъ шентѣса, или ошьдѣшю оглѣгольникоу, или пришьдѣшю, да воудеть поставакннѣи. Яце ли оглѣнникъ, или пришьдѣ не покажетъ, аце ли и оуѣвѣжитъ, аце ли клирикъ воудеть, да ѡздринетѣса своѣ⁸.

Гл. 3.

л. 295. | го чинѣ, аце ли простецъ вѣдетъ, подобное наказаніе претерпитъ. Яце ли кто прѣже испытаніа оглѣнаго поставитъ, поставын же поставелыннѣ Ѡ чистительства да и⁹рижновѣ вѣдетъ. Понеже во канономъ реноѣ съворѣхъ прѣвѣннѣхъ епѣтъ и дѣлжъннѣхъ по коенждо епархіи выти и доселѣ несъхраненѣ ѡбдѣнѣи есть исправити. Стѣи ѡво оци⁹ заповѣдаша второк лѣта бывати съборѣ и прѣвѣннѣхъ чиститель¹⁰ и възникавающаа испытавати и подобнаго сподоблати оправленіа, сирѣѣ единѣ въ четвѣртѣю недѣлю стѣмъ пантикоствѣа, дрѣгын же въ мѣцѣ октаме^рѣ. Мы же оверѣтѣше, аже Ѡ таковыа лѣности въ мнозѣхъ¹¹ грѣсѣхъ и

Гл. 4.

1) Пропускъ; ср. греч.: ἡ ἐτέρω τῶν πάντων τινὶ ὑπὲρ τῆς εἰς αὐτὸν γενησομένης χειροτονίας.

2) Н. въспоманованиннѣ.

3) Н. і вѣтъ.

4) Н. шглѣннн.

5) Н. никонѣ.

6) Н. какон.

7) Далѣе въ Новг. пропускъ.

8) На этомъ обрывается Ефремовская коричая; далѣе печатаемъ по Со-

ловецкому списку (копія съ Ефремовской кормчей) библиотеки Казанской духовной академіи № 1165.

9) οἱ μὲν οὖν ἅγιοι ἀπόστολοι καὶ οἱ πατέρες.

10) Пропускъ; въ греч.: τῶν ὁσιωτάτων ἱερέων ἤτοι ἐπισκόπων ἐν ἐκάστῃ ἐπαρχίᾳ.

11) πολλοὶ διαφόροις ἀμαρτήμασι περιβλήθησαν.

различныхъ въ¹вержени быша, повелѣваемъ все²ма образы единою съборѣ бывати въ каждое лѣто въ всякой епархіи или нин² или септембра мѣсѣ, и раздѣлѣвати³ преваженнымъ патриархомъ оны ѿ нихъ поставляемыя, не имѣемъ* | правнаго л. 296.
ины епѣ поставлати ѿ преподобныхъ⁴ же митрополитъ, кожда епархіа поставляемымъ ѿ нѣ, на нѣ же подвизимыя вины или ѿ нѣкихъ прѣже движимыя вины или ѿ нѣкихъ прѣже къзвѣщаемы⁵ или виною вѣры или правильный възысканіа или строеніа црквиныхъ вещи о епѣхъ и попѣхъ или о діаконѣхъ или о инѣхъ клирицѣхъ или о игѣменѣхъ или мнихъ или ѿ ненаемныхъ [жи]тѣ⁶ или ѿ инѣхъ къ трѣвѣющій исправленіа происпѣвати вѣжественными каноны и нашимъ закономъ съключающеса. Не токмо же на кожда⁷ вывающій съборѣхъ се во возискати, нѣ елишда аще оглани вѣдѣтъ нѣци ѿ чиститель или ѿ клирикъ или ѿ игѣменъ или ѿ мнихъ или ѿ вѣрѣ или о срамнѣмъ житіи илѣ чрѣсъ вѣжественныя каноны своя творѣчимъ. Аще епѣ вѣдѣтъ оглѣмъ, того мѣрополитѣ испытавати глѣмаа, аще ли митрополитѣ вѣдѣтъ, прѣваженаго епѣа, по нимъ же дань⁸ даеъ, аще ли попъ или діаконъ, или дрѣгын клирикъ, или игѣменъ, или мнѣ, прѣenomѣ епѣ, подъ нимъ же и ти дань даеъ, испытавати възвѣщеніа, и истѣнѣ желющиса кожда съваженію въ правильное запрѣщеніе | вълагати сѣ- л. 296
об.
домъ⁹ истажающаго¹⁰. Га же вса держати не токмо на поставляемыхъ по сихъ епѣ же¹¹ и клирицѣхъ и на игѣменѣхъ, нѣ и на иныхъ¹² сѣцихъ и ѿ нѣкихъ тако въ правдѣ нѣкими винами Оречеными каноны и нашимъ закономъ оглѣмныхъ.

1) πᾶσι τρόποις.

2) τῶ ἰουνίω... μηνί.

3) συνίεναι παρὰ μὲν τοῖς... πατριάρχαις.

4) Въ подл.: преподобныхъ.

5) Въ греч.: ἐφ' ὧ τὰς χινομένης αἰτίας ἢ τὰ παρὰ τινῶν προσαγγελλόμενα.

6) Въ греч.: ἢ περὶ καταγνωσμένου βίου...

7) проп. лѣто (ἔτος).

8) Въ подл. сл. дань повторено два раза.

9) Здѣсь оканчивается пропускъ Новгородской кормчей.

10) Н. истажающаго.

11) Н. епѣхъ.

12) Н. ныхъ (vñv).

Симъ же тако съхраненомъ¹ и простѣи многа ѿ снхъ сподо-
 блаютса² о правѣи же³ вѣрѣ и чистаго житїа прѣспѣванїа
 исправленїа⁴. Къ симъ повелѣваемъ всѣмъ епїпомъ же и по-
 помъ не молчанїю⁵, нъ съ великомъ гласомъ вѣрнымъ людемъ
 оуслышанный вжѣвное приношенїе⁶ и еже на стѣмъ крїщенїи
 мѣтеу творити, яко ѿтѣдѣ оубо⁷ послѣдшающїмъ дша на
 бо́лшее оумиленїе и⁸ къ славословенїю⁹ влѣнїю въставляти. Тако
 вжѣственнымъ оучитель и аплъ оучитъ, глѣ въ перевѣмъ посланїи
 къ Коренфиомъ¹⁰: понеже аще влѣгословиши дхѣмъ, исполнѣн
 мѣсто невѣжда како рече аминъ Бѣ¹¹ о твоємъ влѣгодаренїи? Нъ
 понежы¹² глѣши не вѣмъ; ты бо доврѣ влѣгодариши, нъ дрѣгын
 не граждаетса¹³. И пакы къ Римланомъ сице глѣтъ: срѣце оубо
 вѣрѣтса къ правдѣ, оусты же испывѣдаетса¹⁴ въ спсѣнїе¹⁵. Снхъ
 x. 297. ѡво подоваеть стѣмѣ приношенїю и ныи мѣтеу съ | гласомъ ѿ
 преподавннй же епїпъ же и поповъ приносити Гѣ и Хѣ Бѣ¹⁶ на-
 шемѣ съ Оцѣмъ и съ Сѣтннмъ Дхѣмъ, вѣдѣще¹⁷ чистителемъ,
 яко аще чесо¹⁸ ѿ снхъ прѣвзрѣмъ¹⁹ и страшноѣмъ сѣдѣ велик[аг]о²⁰
 Бѣ и Сѣла нашего ѡвѣщають, ни мы снхъ²¹ вѣдѣще ѡмолчимъ или
 нестроина²² оставимъ. Повелѣваемъ ѡво²³ епархїискимъ кнѣ-
 земъ или ованинншесѣ²⁴ что ѿ на законоположенїе видѣтъ,
 первое ѡво наводити митрополитомъ и инѣмъ епїпомъ реченыа
 съворы творити и всѣ исполнати, елико же съворомъ пришешаго
 ра²⁵ повелѣхомъ закона, аще ли ожидающаѣ ѡвѣдѣтъ²⁵, тогда

1) Н. схранити.

2) Н. сподокатї.

3) Вм. о правѣи же въ Н. о вѣрѣ иже.

4) Н. и исправленнн.

5) Н. помолчаннн.

6) Н. вжѣвннхъ приношннн.

7) Н. оубо нѣтъ.

8) Н. и нѣтъ.

9) Н. славословеннн.

10) Кор. I. XIV. 16

11) Н. рече Бѣу аминъ.

12) Н. понежи ты.

13) Н. неграждаетї; потомъ надъ ис
 надписано ни (οὐκ οἰχοδομεῖται).

14) Н. исповѣдаетї.

15) Рим. X. 10.

16) Н. Бѣу Исѣу Хѣу Бѣу.

17) Н. вѣдоущимъ.

18) Н. что.

19) Н. преврѣтъ.

20) Н. великаго.

21) Н. и ни снхъ мы.

22) Н. нестроина.

23) Н. оубо ни.

24) Н. ованинншесѣ.

25) Н. ожидающаго ради шждаютъ
 и вѣдѣтъ.

възвѣстити¹ намъ на прихъжденіе Ѡ на подобнаго исправленіа на ожидающіихъ съворы творити. Съвѣдѣшемъ самѣмъ же княземъ² и покарющимъса имъ чиномъ, яко аще сихъ не сохранати въ послѣднѣмъ вложенн вѣдоу мѣченіа. Извѣстѣмъ³ же пришѣшаго ради закона вса Ѡ санѣвъ различныхъ⁴ повелѣніи въ законположенн⁵ о еппѣхъ же и оцѣхъ и прочий клирицѣхъ и къ симъ гостиницамъ и⁶ нищекормьцемъ и прочимъ, велико за влѣгочестивыа дома прѣстоищемъ. Намъ⁷ и сего ради вѣжтвеннаго мѣлаючи закономъ твоа с'ава | оусердїемъ л. 297 об.
на обычнаа мѣста црѣскаго града прѣдъложеннымъ въ раздѣмъ всѣмъ привести да потѣцнса⁸ авѣ сътворити⁹ епархіинскимъ игѣменомъ: —

1) Н. възвѣстать.

2) Н. и княземъ.

3) Н. извѣстоуимъ.

4) Н. ѡ насъ в различныхъ; въ греч.: ἅπαντα τὰ παρ' ἡμῶν ἐν διαφόροις διατάξεσι νενομοθετημένα.

5) Н. въ законположенны.

6) Н. и к нищекормьцамъ.

7) Пропущено; ср. греч.: τὰ τοίνυν παραστάντα ἡμῖν...

8) Н. потѣцнса (ἀγαγεῖν σπουδασάτω καὶ καταφανῆ ποιῆσαι...).

9) Н. створити.

IV.

Синтагма въ XIV титлахъ.

1.

Первое предисловіе¹.

Тѣлесѣ оубо, подобно вѣштскыи прикляюшта пишта, растууть же и веселѣтса до повелѣннѣи такоуыи ми възрастъми мѣрѣи и лѣта; словеснаѣи же дѣша, съродѣннѣи напашкма же и оумаштаѣма словѣмъ, дѣховнѣи придактъ; и тѣлесѣ на земли еѣспринмати мѣнашти, на многаѣи и въсокаѣи ѣ въсходѣитъ и въ нѣбснѣикмъ врьскѣ еѣноутрѣ вѣвактъ, никако же подѣкляюштинѣ отъ мѣрѣи и лѣта възвращеннѣи, горѣ оубо съ свѣтълыи вѣсѣдоуктѣи и живетъ силами, не въ сѣни, нѣ истиннѣи хъ блѣгнѣи хъ еѣсприкляюштинѣ. Подовааше во весъ прѣсѣде вѣсѣмъртѣнѣи бесконѣчнѣи, а съмъртѣноу оумоу тѣлѣ- 10 никѣ отъ Сѣдѣтелѣа наслѣдити. Тѣмъ лѣпо кѣтъ тѣма кожѣдо приовѣкати же и съвазѣвати дѣша присно подѣнжѣнок ѣ не

1) Печатается по Евремовской кормчей XI в., л. 1; варианты взяты изъ Соловецкаго списка Евремовской кормчей (см. ниже, стр. 171); Греческій подлинникъ напечатанъ у Voelli и Justelli въ Bibliotheca iuris canonici veteris, t. II, 789—793, у Питры въ Iuris ecclesiastici graecorum historia et monumenta, t. II, 445—447. Русскій переводъ см. у М. Остроумова: «Введение въ православное церковное право» (1893), т. I, 281—282. Предисловіе принадлежитъ неизвѣстному автору первоначальной Синтагмы въ XIV титлахъ.

дати врѣмени кѣи, приснѣи ихъ оставяши повелѣнии, цюждего
 нѣчьсо въспринмати; сиче во кѣи словесы же и вѣщями влѣгъими
 живоуши и аже въ снѣхъ и видѣиныхъ мьчтаннѣи вжѣствъ-
 ны имѣти съключитѣся. Си въ себѣ помышляа и кже
 5 дрѣвале нѣкокмоу вѣнѣ моудро реченое на чистыи прѣвода
 оуставы и покоренъ сихъ, оврѣтеник оубо и даръ вѣити Бѣу,
 повелѣннѣи же съмыслыныхъ и вѣносныхъ члѣкъ, | испра- л. 1 об.
 вленнѣи же вольныхъ и невольныхъ грѣховъ и житнѣи влѣгочъсти-
 вааго же и на бесконьчъноую жизнь ведоушъ твърдо правило, оу-
 10 сръдъ начахъ соущинимъ въ лѣта различна вѣвѣшемъ стѣимъ
 десати съворъ извѣщеникмъ спсѣнааго повелѣннѣи и влѣгымъ
 оученикмъ всѣхъ члѣкъ отъложьшемъ воголѣпныи каноны
 въ коупъ съвѣрати, кокождо съвора нареченикмъ имоущинимъ
 и положивъ; не тѣчью нѣ и глѣмъи стѣихъ аплъ, аште и нѣ-
 15 ций ихъ невѣрныи нѣкыхъ ради винъ непѣщеваша. Бывѣшнѣи
 же въ Лиен и Халкидонѣ въ лѣта Онориа и Аркаднѣи влѣгочъ-
 стьныи коньчинъи сѣнъи съворъ оврѣтъ многа же и многож
 пользоу въводити въ житнѣи могоущѣ оустровѣшъ; аще и
 нѣкок оубо ихъ къ кдиномоу пространоуоумоу възносить
 20 подвиженнѣи же и оутишеннѣи, нѣкыи же къ исправленъимъ
 овъще и осовѣ, и държацинѣи въ иномъ строкннѣи, сирѣчь въ
 епархнахъ, црквнѣи оутишеник ѡвлякъ; отъ нихъ же кдино
 вѣсть, кже отъ нихъ повелѣно, шко паче чѣтьць въ клиросѣ
 причитаемъи отъ всакого образа прѣже таковааго поста-
 25 вленнѣи съчетавѣшелѣся отъгрѣватиса законъныхъ ихъ под-
 роужнѣи; не отъ повелѣннѣи во, нѣ своимъ разоумомъ тако-
 вѣиныхъ лицъ кокождо или огреновеннѣи болюбивааго ради по-
 щениа или | кдиноа съчетаннѣи врака ради чѣстьнааго въ насъ л. 2.
 зачинакъ, ни кдиноа же порока правѣднѣи, отъ того мьни-
 30 мааго, отънюдъ подѣкмъша; настоаштжоумоу съчетахъ тѣ-
 щанию. Добрѣ изволивъ въ коупъ памяти и соущаи отъ
 стѣихъ оцѣ о себѣ на посѣланнѣихъ въпросы и отъвѣты, влѣг-
 чѣствѣи реченаа, и нѣкыи нравъ исправленнѣи и образъ по-
 дати могоущаа; не невѣда оубо, шко же великыи ма Басилнѣи же

и Григорию мьнитъса, быти канонъ црквиныи тѣхъ, глати же и соудити, ихъ же не кдннъ насъ къто, нъ воляша стии оци, въ коупь съвѣракъшеса, овьщинимъ разумьма и раздѣльною мжкою състронша; помысливъ же таковыи оучитель заповѣди или о реченъихъ нънѣ съворомъ быти и есако добро нѣчто въводити онѣмъ съказаникмъ, яко достоинно кста нѣкыимъ зѣлопостижно быти мьнащемъ; или отъноудъ о нѣкыихъ быти новъихъ, никако же по рѣчи же евланкмыихъ написанъими съворънъими исканни же и раздѣлани; и моши на нѣкыихъ таковыихъ соудити ключьшемъса, отъ лицъ же достовѣрии, и о дхъовьнааго свѣта, по поспѣшению Бжню реченъи овластающа, не тѣчию не немощныи, нъ и зѣло похвалякмыи творити соуды. Всѣхъ же съвѣранъихъ силоу на десати титлъ на х. 2 об. четъри съложивъ и сихъ коуждо на различныи главы раздѣлавъ, по семь коуждо исканнию подобныи заповѣди положивъ и наречении обрѣтающинимъ и живъ и число ищетьныими гранесы. Нъ не живъ коуждо главѣ своего прилагати разумъ, подастъ виноу, кже не хотѣти ми на потрѣбоу различныихъ исканни, или мъногашдъ тѣже канонъ писати и на оукрашении евлантиса соупримъ, или кдиноаго о большинихъ прикляюща глакнзнтъ нждею на мъноаго раздѣлати же и растрошити, кже нѣкыимъ прѣжде сжцинимъ вѣсть, и правдънъимъ неподобно съ дъръзновеникмъ при таковѣмъ раздѣлени отъ нѣкыихъ киноу изнести. Иште кѣде потрѣвно къ таковыимъ пракильнъимъ написаникмъ, житинскок законположение прихъ, того кратъкаш же и раздѣленаш съроднъимъ главамъ съчетахъ особнѣи части сихъ книгъ, въ црквинок оставльшинихъ доброчиненик, въ црвскыихъ же повелѣнниихъ и въ прѣмоудръихъ съказаниихъ, скоро въ съвѣкоупленне сътворивъ заповѣдъ, коупно оубо въспоминаник, кжпно же на съвѣршенок ихъ възвода вѣсѣдоущаи пытаник. Боуди же ми съ Бмъ стъихъ млтвами помагакмоу съвѣршающа съмотреник паче же себѣ инѣмъ отъселѣ добро нѣчто приоврѣсти, понк сего тѣщании и оусьрдия мьздоу изнести. . .

2.

Второе предисловіе¹.

Друго прѣдъсловникъ сведшаго правей, Іже по ѣ сворѣ І 5-го же І седмаго І Іже по сихъ І прѣжшаго І сочтавшаго правѣлы съ апльскыими же І с преже въвѣвшихъ стѣхъ сворѣ .:

Прѣди рѣнокъ прѣсловникъ, Ѡмелѣ же хръстьянъскаа прѣвѣ
 5 апльскыими вѣщаниі по всеі вселенїі распротреса, Ѡ| того же І г. 17.
 до патаго свора въвѣшаша правнаа, въ кдино соврѣти поло-
 живѣ разумѣ, ѡ нихъ же рѣ ѡвѣщаниа достѡинѣ пѣжи кивнець.
 І того пѣго свора, І прѣ то въвѣшихъ правей въ едино свора;
 І кще нѣкаі Іна по единому стѣхъ мужь, ѡ по тѣмъ врѣ-
 10 мени растоанїи на тѣлику въсоту доврѣтїї показа, яко же
 и достовѣрнїа ихъ приїмѣ словеса, въ правѣнокъ приведе равно-
 чѣк І съчтаннїк, нї сихъ трудовъ не Ѡверже, прѣдълежащаго
 спїсаннїа стѣхъ правнаѣ сродьства не гувѣрихъ. Понѣ іже по
 15 ѣ-мѣ сворѣ въвѣше врѣма Іна оубо в житїи не мала Ізрасти
 І сцѣпнѣнїа сворѣ различныхъ ради винѣ съставлени кешю
 показа, врѣднїа оубо мужь трудовъ не гувѣща, еже мнози мно-
 жицею недоѡумѣннїкмѣ, Іже Ѡ своіко знаемїи вѣ потѣщаниї
 дернѣти понудшаса, ѡкраденкѣмъ чюжихъ врѣвѣ мудростїю
 Історїгнѣти съблзнішаса: мѣ же ѡубо вѣго нѣчто наченѣшихъ
 20 въ житїи стѣдимса І похвалоу приносимѣ І симї тѣхъ почи-
 тающе разумѣваемѣ, Іми же послѣдуемѣ имѣ. Ѡнѣхъ ѡво
 трудовъ некрадомо съблѡдѣюще сложеник, паче же и съвѣра-
 щѡюще, еже по тѣхъ въвѣшаша съ прѣжннїи съѣкупавемѣ;
 І еже тѣмъ недоставшек врѣма нѣ дало, таковое тѣмъ прѣложе-
 25 нїк мѣ не пагубу стѣрающе, блнка же сущаго врѣмене цѣло

1) Составлено при пересмотрѣ Синтагмы въ XIV титлахъ. Печатается по Рязанскому списку 1284 г. Греческій подлинникъ изданъ у Питры (т. II, 448—49); русскій переводъ см. у Остроумова: «Введеніе въ православное церковное право», т. I, 282—283. Варіанты взяты изъ списка Синодальной бібліотеки № 131 (см. ниже, стр. 172).

показакмъ тѣхъ трудолюбикъ, срѣѣ сложенникъ. Тѣмъ же си книги
сдержать ѡубо, иже рѣ прѣдъсловикъ; Имѣють же по тому же
сочтанию I пѡ тому же послѣдованию съчтания, еже вывѣш
прѣже на ѡубоумудрствоваша, рекше сложиша, I 5-го вселенъ-
скаго свора¹ | правила и вще же и седмаго вселенъскаго свора, I же 5
в Никен съврашнхъсл вторын чинъ имать и "ко"ворное неисто-
вство разруши, не мѣла правила на сѣнок жѣтне направляюща
тѣмъ своромъ рѣнаи сочтахомъ. К симъ же I вывѣш по сѣхъ
в Костантинѣ граѣ гѣмаго перваго I втораго свора, I завѣсти
нѣкоки въздвигъшѣ всечтнѣую црѣвь стѣхъ аплѣ послушалѣше 10
сдѣвакмымъ створи, I того правила сдѣ сочтахомъ. Но I пра-
вила, I же по сѣхъ вывѣшаго свора, на ѡвщек црѣвеное съединенѣе
съставляшагоса I Никейскыи своръ ѡутвердиеша I запечат-
лѣвша, вретичскую же всю I расколничскую ѡверже прѣлестъ:
I та правила вратъскыхъ своръ правиломъ прѣчтахъ. 15
ѡвають сѣнѣи правила нине рѣныи книгъ сѣхъ трудъ
съвъкупни, ни сѣхъ новаго I злѣженѣи вѣщестна створивѣ. I врѣма
же нѣкто да оувѣсть, в неже каривѣ снѣ совѣкупнхъ: ѡсть
ѡубо на тысаща лѣ расцинтакмо, на шесторница же сею въсхода,
прѣвѣшедъ же снѣ, нѣ до трии сотъ лѣ теченѣи ѡуставѣ, 20
въ девадѣсать и первое лѣ дошѣ, подъ зарамѣ санчѣныи
прѣдълежащек дѣвѣнѣи I зведохъ .:

3.

ТИТАЫ ПРАВИЛОМЪ СОЧЪТАНЫИ¹.

Титлы правѣи сочѣтаныи I подовыныи къ комуждо титлу
главамъ. Тителъ сказактѣсл грань, грань же иенѣѣ именуѡвѣ
сочѣтанѣи на I совѣкупнѣи.

1) Первая часть Синтагмы въ XIV титлахъ, представляющая собою систе-
матическѣи указатель канонѡвъ раздѣленный на 14 главъ (τίτλοι τοῦ κανονικοῦ
συντάγματος καὶ τῶν ἀρμοζόντων ἐκάστῳ τίτλῳ κεφαλαίων). Печатается по Ря-
занскому списку кормчей книги съ вариантами изъ Варсонофѣвскаго списка
Чудовскаго монастыря XIV в. (см. ниже стр. 172). Греческѣи текстъ см. у
Петры (т. II, стр. 458—496) и у Юстели (т. II, стр. 815 и слѣд.).

Гр̂ а̂.

Гла̂ [а̂]. О вѣсловіи і ѡ правобѣрнѣи вѣрѣ и правѣлѣхъ і поставленнѣхъ. Правѣло стѣхъ аплѣ мѣд, н̄; свора в Костантинѣ гра̂ перваго, правѣло а̂, г̄; свора, іже въ Юфесѣ, правѣло 5 з̄; свора, іже Карфагени, правѣло е̄; свора вселенскаго с̄-го, прѣ [Оу]стиани црѣ, іже в Трулѣ полатнѣх, правѣ а̂, б̄г, п̄а.:

Гла̂ б̄. О томъ, котораа правѣ пѣвають дѣржати. Свора, х. 18. іже въ Халкѣ, правѣло с̄; свора, іже в Карѣда, правѣ а̂; свора вселенскаго с̄, ѣ въ Трулѣ полатнѣхъ, правѣло е̄; свора, иже в Никенѣ б̄-го, прѣ а̂, б̄.

Гла̂ г̄. О томъ, ѣа храниѣ пѣвають і непѣнѣхъ прѣданнѣи црѣкннѣи обываѣ, іако закѣ, і ѡ семь, іако не іма̄ нѣжа храниѣ Моисѣева закона заповѣ. Свора вселенска̄ с̄, съврашяго прѣ Оустини црѣ в Трулѣ пѣ, в Костантинѣ гра̂, прѣ а̂ пѣ; стѣо 15 Василѣа ѡ послѣа, іже къ Амфѣлохню, правѣ с̄ча.:

Гла̂ д̄. О томъ, іако не ѡ еди[на]го кпѣа, но ѡбщимъ епплѣхъ всѣмъ съврашѣмъ, ізкодѣтѣ правѣ. Стѣо Васильа прѣ м̄з; стѣо Грѣ[го]рѣа Нусьска̄ прѣ а̂ с̄.:

Гла̂ е̄. О патриарсѣхъ і ѡ митрополѣтѣхъ і ѡ глѣмѣхъ прѣ 20 вѣтѣхъ, іже въ Афрѣкѣ. Стѣхъ аплѣ прѣ а̂ д̄; свора, іже в Никѣ, прѣ а̂, с̄, з̄; свора, іже въ Антиѡхнѣ, правѣ д̄; свора, іже в Костантинѣ гра̂, прѣ е̄, г̄; свора, і въ Сфѣ, прѣ ӣ; свора, і в Халкѣдонѣ, прѣ д̄, з̄, л̄д; свор вселенска̄ с̄-го, іже въ Трулѣ, правѣ л̄з, л̄д.:

25 Гла̂ з̄. О томъ, кто і кѣа і гдѣ поставлѣхъ еппѣхъ, лѣ попѣ, лѣ дѣаконѣ і всакѣа прѣчетннѣхъ, і о семь аще, поставленѣхъ въхъ еппѣхъ писаникѣхъ, ѡрѣтѣ еппѣствѣ. Стѣхъ аплѣ прѣ а̂, б̄, л̄е; свора, і в Никѣ[и] перваго, прѣ д̄; свора, і въ Антиѡхнѣ, прѣ г̄, д̄, к̄в; свора, і в Лаѣдикѣ, прѣ е̄, к̄и; свора, і въ Сфесѣ, прѣ ӣ, 30 і еписѣолѣ, рекше посланѣ, і в Памфилѣ, свора; свора, іже въ Срдѣ, прѣ с̄; свора, і в Халкѣ, прѣ к̄и; свора, і в Карфагѣ, прѣ г̄, ӣ, м̄д, н̄е, ч̄и; свор вселенска̄ с̄ в Костантинѣ градѣ, въ Трулѣ полатнѣхъ, правѣ л̄г, л̄з; свора, і в Никѣ[и] вѣторое съшѣдѣшаго, прѣ б̄; свора вселенска̄, і в Костантинѣ гра̂ перѣа

І втораго нарицаема, въ цркви стхъ аплъ шешагоса, праві ѕі;
 x. 18 стго Василна епистоля, рекше посланіе, к селеійкымъ | епплъ;
 об. Кирила Александрскаго Ѡ посланіа, Іже къ Домну, гла̄ а̄, б̄;
 тугѡ Ѡ посланіа к сущимъ в Левні І в Пентаполи, праві а̄, г̄;
 Оѡфела, архіеппа Александрскаго, въспоминаніа прѣ ѕ̄. 5

Гл̄ з̄. Ѡ томъ, яко не пѡбаеть властелемъ Іли людемъ Із-
 врати кппа І поставлѣти, кго же хо[тѣ]ть. Свора, і в Лѡдикіи,
 праві г̄і; свора седмаго, і в Никей второкъ свраса, праві г̄; свора,
 Іже въ Среѣдци, праві г̄, д̄, е̄.:

Гл̄ ӣ. Ѡ въвешимъ прѣкслоєи, срѣѣ ѡ распрѣкъшихъ, ка- 10
 ко пѡбаеть поставіти еппа. Свора, Іже в Антиѡхні, прѣ д̄і;
 свора, Іже в Карфагенѣ, прѣ м̄д.

Гл̄ д̄. Ѡ врѣмени, в нѣ подобаеть поставлѣти еппа. Свора
 Халкидоньскаго прѣ к̄е.

Гл̄ г̄. Ѡ томъ, яко не пѡбакъ никогѡ поставіти еппа Іли 15
 прозвитера Іли диакона, прѣ̄ дажъ не створӣ всѣхъ в дому его
 хрѣнъ. Свора, иже в Карфагени, прѣл̄ л̄ѕ.:

Гл̄ а̄і. Ѡ пріходащѣ Ѡ мирьскаго жі поставити еппмъ.
 Свор, и въ Среѣдци, прѣ і; свора, Іже в Константинѣ грд̄, гл̄е-
 маго а̄, б̄-г̄, шедъшагѡ в цркви стхъ аплъ, праві з̄і. 20

Гл̄ б̄і. Ѡ томъ, како иностранникъ, срѣѣ поганъ Іли не-
 дунъи Іли новокрѣнъи І не Ѡ зла житыи сѣи, поставлаеть
 еппъ Іли причетникъ. Стхъ аплъ прѣ п̄; свора, Іже в Никей,
 прѣ б̄; свор, і в Нѡвѣ Кесаріи, праві к̄і; свора, і в Лаѡдикіи, прѣ г̄.

Гл̄ г̄і. Ѡ томъ, како празденъ въваекъ еппъ въ празденѣ 25
 еппи. Свор, і в Антиѡхіи, прѣ ѕ̄і.:

Гл̄ д̄і. Ѡ томъ, когда въваекъ скопецъ пѡ Іли еппъ Іли Інъ
 нѣкто, нѣкако врѣденъ сѣ тѣломъ. Стхъ аплъ праві к̄а, к̄в,
 ѡз, ѡи; свора, Іже в Никей перѣа, прѣ а̄.:

Гл̄ е̄і. Ѡ томъ, яко недостоитъ въснующаго въ причетъ 30
 прѣводити. Стъи аплъ праві ѡд. |

x. 19. Гл̄ ѕ̄і. Ѡ не покоримъсѣ своему еппу, хотащему по-
 ставити ёго въ воашимъ степени. Свора, Іже въ Карфагенѣ,
 правіло л̄а; стго Василна прѣло і.:

ГЛ̄ з̄і. Ѽ еп̄ѣ і ѿ прозвнтерѣ, і поставлени въша і не при-
йти въша ѿ соущихъ въ предѣлѣ тѣмъ Іли не всхотѣвше Іли
не възмогъше ѡтити. Стхъ ап̄л̄ прѣл̄ с̄; свора, Іже въ Ан-
кѣрѣ, прав̄ иі; свора, Іже въ Антиѡхіи, прѣ з̄і, иі.:

5 ГЛ̄ иі. Ѽ томъ, яко нѣ мощно оумрѣ еп̄ѣ і иного в себе
мѣстѡ поставиті, вгѡ хоцетъ. Стхъ ап̄л̄ канӯ ѡс; свора, Іже въ
Антиѡхіи, канӯ кг.:

ГЛ̄ д̄і. Ѽ томъ, яко просто въ градѣ малѣ или в ѣлѣ по-
ставити еп̄па. Свора, Іже в Лаѡдикии, прѣ нз; свора, Іже в Ерѣдци,
10 правило з̄.

ГЛ̄ к̄. Ѽ томъ, яко не пѡваеть въти въ единої ѡвласти
двѣма мѣтрополитома, ни въ кадиномъ гра̄ двѣма еп̄п̄ма, ни въ
двѡу граду въти единому еп̄ѣ. Свора, Іже в Никей̄ а-го, пра-
вӣ и; свора, і в Халки[до]нѣ, прѣ і, еі; свора з̄-го, і в Никей̄
15 второк съвраса, прѣ еі.:

ГЛ̄ ка. Ѽ поставляющихъ еп̄ѣы Іли пѡ или дьяконъы ѿ
чюжѣа ѡбласти і ѿ чюхъ градовъ, а не ѿ сущӣ подъ ними прѣ-
дѣлѣ. Стхъ ап̄л̄ правіло л̄е; свора, і въ Антиѡхіи, праві гі, кѣ;
свора, і въ Іѡфесѣ, прав̄ еі.

20 ГЛ̄ кѣ. Ѽ поставляемъхъ еп̄ѣхъ Іли клирѣцѣхъ по-
мощію і насильемъ властельскѣи і держащемъ цркви. Стхъ
ап̄л̄ праві л̄; свора сѣдмаго, і в Никей̄ второк снидѣ, праві г̄.

ГЛ̄ кг. Ѽ томъ, яко, иже вракъ неподовенъ Імуще Іли же-
нимъы стажавше, не поставляютъ еп̄п̄ма, ни прѡзвѣтеромъ, ни
25 дьякономъ. Стхъ ап̄л̄ праві з̄і, иі, д̄і; свора вселенскѣа с̄-го,
і въ Трулѣ полатнѣмъ совраса, праві гі, иі; стго Васильа
правило еі.:

ГЛ̄ кд. Ѽ поставляющіхъса мьзды ради еп̄купѣхъ і
прозвѣтерѣхъ і дьяконѣхъ, о вземающихъ мѣдница Іли Інѡ
30 што ѿ причающихъса | тѣлу и крѣки Хѣѣ. Стхъ ап̄л̄ правило x. 19
кд; свора, і в Халкидонѣ, праві е; свора вселѣскаго с̄-го, Іже в
ѡб.
Константинѣ гра̄ в Трулѣ полатнѣмъ, праві кѣ, кг; свора сѣд-
ма̄, Іже в Никей̄ второе снидѣ, правіа д̄, е, д̄і; стго Васильа по-
сланник сущимъ подъ нимъ еп̄л̄г; Тарасиа, архнеп̄па Констан-

тина гр̄, посланикѣ къ Андриану, пап̄ Римскому; Генадиа, архиеп̄па Костантина гра̄, ꙗко същѣ с нимъ свора посланикѣ к сущиѣ ѡкрѣтъ его прѣвнѣымъ митрополитомъ .:

Гл̄ кє. Ѡ томъ, ѡко не поставленъ втораѣ еп̄пу ꙗко прозвиту ꙗко дьякону. Ѡтхъ ап̄лѣ прѣ ѡи; свора, ꙗже в Карфагѣ, в канӯ лӣ .:

Гл̄ кз. Ѡ томъ, ѡко не пѡбакутъ еп̄пу прѣходити ѡ гра̄ въ гра̄, ни прозвиту, ни дьякону. Свора, ꙗже в Никее перваго, правѣ ѣ, ѕѣ; свора, ꙗже въ Антиохиѣ, правѣ ка; свора, ꙗ въ Халкидонѣ, правѣ ѣ, ѣѣ; свора, ꙗже въ Ерѣдци, правѣ а, б, ѣѣ; свора, ꙗ ꙗ Карфагени, правѣ на, ч; свора вселѣнскаѣ ѕ, ꙗже в Костантинѣ гр̄ в Трѡулѣ пѡтнѣ собрас, прѣ ѕѣ, ѣѣ, к̄.

Гл̄ кз. Ѡ то, аще ктѡ, поимененъ съи прѣ никмъ, поставленъ вѣтъ прозвиту. Свора, ꙗже в Никее, прѣ прѣ дѣ; свора, ꙗже в Новѣи Кесарии, правѣ д; стго Васи прѣ кз; Феѡфила, архиеп̄па 15 Александрѣго, ѡ воспоминанѣя правило а, ѣ, н̄.

Гл̄ ки. Ѡ възрастѣ поставленѣмъ въ причетъ мӯ ꙗже женѣ. Свора, ꙗ в Новѣи Кесарии, правѣ аѣ; свора, ꙗже въ Халкидо[н]ѣ, правѣ ѣѣ; свора, ꙗже в Карфагенѣ, прѣ ѕѣ; свора вселѣнскаѣ ѕ-го, ꙗже в Костантинѣ гра̄, ꙗже Трѡулѣ полатнѣмъ, правѣ 20 дѣ, ѣѣ .:

Гл̄ кд. Ѡ поставленни сельскыхъ еп̄скоу ꙗко когда ꙗ како литургиѣ имъ ꙗже причастити кѡ ꙗ кѡтѡрѣимъ имъ подовакутъ поставлати, кыхъ же не пѡбакутъ. Свора, ꙗ в Анкирѣ, прѣвил а. 20 гѣ; свора, ꙗже в Новѣи Кесарии, правѣ гѣ; свора, ꙗже в Антиохиѣ правѣ г, аѣ; стго Васи[ли]и посланикѣ к сельскимъ вѣплѣ, канѣ п̄н .:

Гл̄ л. Ѡ томъ, ѡко ѕ дьякѡ подовакутъ вѣ въ сворнѣи цркви, аще и великѣ кетъ гра̄. Свора, ꙗже в Ндѣ Кесарии, правѣ дѣ; свора вселѣнскаго ѕ-го, ꙗже в Костантинѣ гра̄, в Трѡулѣ полѣ 30 полатнѣмъ, прѣ ѕѣ.

[Гл̄ ла. Ѡ] томъ, ктѡ сущѣ прѣчетнѣи ꙗко кто сѣ цркенѣаго чина. Свора, ꙗ в Лаодикиѣ, правѣ кд.

Гл̄ ла. Ѡ томъ, ѡко не пѡбакутъ поставѣи прозвиту, кѡже жена

вѣ створити съ инѣмь, ꙗко то, аще же ѿ прозвѣтера вѣ створити. Свора, ꙗже в Новѣи Кесарнѣ, прѣ ѿ :

Г^а ѿв. Ѹ томь, ꙗко не подобаетъ поставити причететника безъ нарѣннѣ имене стго цркви, в нѣ же хощеть слѣти или мона-
5 стыра конро стго. Свора, ꙗже в Халкинѣ, прѣ ѿ :

Г^а ѿг. Ѹ преходнѣхъ, рекше ѿ влюстелехъ, ꙗко сущихъ в селѣхъ црвахъ. Свора Лаодикнѣскѣ прѣ ѿ :

Г^а ѿд. Ѹ томь, ꙗко не подобаетъ по кнѣскупомь твгѣ гра
вѣтѣ прѣчетникомъ, жилищъ шубогыхъ ꙗ монастырьскыхъ
10 ꙗ вѣхъ цркви. Свора, ꙗже в Халкидонѣ, прѣ ѿ :

Г^а ѿе. Ѹ равѣхъ, поставляемыхъ прозвѣтеромъ. Стхъ
ѿплъ правило : ꙗкѣ :

Г^а ѿз. Ѹ диаконисахъ, ꙗко жена не поставляеть презвѣ-
тернѣ. Свора, ꙗже в Никей перваго прѣ ѿ ѿ; свора, ꙗже в Лао-
15 дикнѣ, правило ѿ ѿ; свора, ꙗже в Халкинѣ, прѣ ѿ ѿ; свора вселенѣго
ѿ в Костантинѣ гра в Трѣмѣ полатнѣ правило ѿ ѿ :

Г^а ѿз. Ѹ грѣсѣхъ, которнѣ разрѣшають поставленникемь.
Свора, ꙗже в Новѣи Кѣрнѣ, правило ѿ ѿ.

Гранъ втораѣ :

20 [Ѹ] създаннѣ цркви ꙗко сѣнѣхъ съсудѣхъ ꙗко вѣзложѣ-
ннѣхъ, сирѣ ѿ вѣхъ сущнѣ потрѣвахъ ꙗко причетницахъ, ꙗже
безъ волѣ епѣа своего поставляютъ цркви : ꙗкѣ ~ ꙗкѣ ~ ꙗкѣ :
Главы трѣ : ꙗкѣ ~ ꙗкѣ :

Г^а ѿ. Ѹ сѣнѣ цркви, ꙗко мущнѣхъ мощнѣ стхъ. Свора,
25 ꙗже в Карфагене, прѣ ѿ ѿ, ꙗкѣ; свора седмаго, ꙗже в Никей вт-
рѣе съверса, прѣ ѿ ѿ, ѿ ѿ : x. 20
об.

Г^а ѿ. Ѹ сѣнѣхъ съсудѣхъ ꙗко вѣхъ сущнѣхъ вѣ
цркви потрѣвахъ. Стхъ ѿплъ правило ѿ ѿ; свора, ꙗже в Костан-
тинѣ гра перваго ꙗ втораго гламаго, прѣ ѿ ѿ, ѿ, ꙗ; Кирила, архие-
30 пѣа Александрьскаго, Ѹ посланнѣа, ꙗже къ Домну, къ ѿ.

Г^а ѿ. Ѹ причетницѣхъ вѣмѣющнѣхъ сворнѣа цркви и
безъ волѣ епѣа своего поставляющнѣхъ цркви. Правилъ стхъ
ѿплъ ѿ ѿ; свора, ꙗже в Антиохнѣ, правило ѿ ѿ; свора, ꙗже в Кр-

фагени, правило $\bar{\Gamma}$; вселеньскаго \bar{S} -го в Триулѣ полатнѣмъ правѣло $\bar{\Lambda}$; свора, іже в Костантѣ градѣ, гл҃маго перваго I втора $\cdot\cdot$: правило $\bar{\text{E}}$, $\bar{\Gamma}$, $\bar{\Delta}$, $\bar{\text{E}}$ $\cdot\cdot$:

III ~ III $\cdot\cdot$: Грань трѣіаіа III ~ II.

Ö матѣхъ I ѡ ѱмѣхъ I ѡ чьтенихъ I ѡ приношенихъ и 5 ѡ причащенихъ I ѡ ризахъ цр҃квеникомъ I ѡ службѣ четьцѣмъ и пѣвцемъ I слугамъ $\cdot\cdot$:

Г^а $\bar{\Delta}$. Ö томъ, кѡтѡрѡмъ мѣлѣтѣмъ людемъ пѡбаветъ слышати I что рѣ на вѣстокъ молимѣ. Свора, иже в Лаодикіи, правѣ $\bar{\text{E}}$, $\bar{\Delta}$; ст҃го Василья, іже ѡ посланьіа къ Амфилохію, $\bar{\text{E}}$ ѡ $\bar{\text{E}}$ тмѣ 10 $\bar{\Delta}$ сѣ ѡ кз главы, се же кетъ правило $\bar{\text{C}}$ $\cdot\cdot$:

Г^а $\bar{\text{B}}$ $\cdot\cdot$: Ö томъ, кѡтѡрѡмъ како I чтѡ пѡба[е]тъ пѣ^т I ичимъ молитиса I пштитати. $\bar{\text{E}}$ тхъ аплѣ правѣ $\bar{\text{Z}}$, пѣ; свора, іже в Лаодикіи, правѣ $\bar{\text{E}}$, $\bar{\text{Z}}$, $\bar{\text{H}}$, $\bar{\Delta}$, $\bar{\text{K}}$, $\bar{\text{H}}$; свора, іже в Карфагенѣ, правѣ $\bar{\text{K}}$, $\bar{\text{M}}$, $\bar{\text{P}}$; свора вселеньскѣ \bar{S} -го, $\bar{\text{I}}$ в Триулѣ полатнѣмъ, правѣ $\bar{\text{A}}$, $\bar{\text{Z}}$, $\bar{\text{H}}$; свора $\bar{\text{Z}}$, $\bar{\text{I}}$ в Никей второ[е] съверса, правил $\bar{\Delta}$ $\cdot\cdot$:

Г^а $\bar{\Gamma}$. Ö томъ, іако подобакъ по вса сѡботы еѡликъ почитати съ другѡмъ пинни. Свора, іже в Лаодикіи, правѣ $\bar{\text{Z}}$ $\cdot\cdot$:

Г^а $\bar{\Delta}$. Ö стѣмъ приношениі, рекше ö слѡвѣ и ѡ причащениі. $\bar{\text{E}}$ тхъ аплѣ правѣ $\bar{\Gamma}$, $\bar{\Delta}$, $\bar{\Lambda}$; свора, іже в Никей, $\bar{\alpha}$ -го правил $\bar{\text{H}}$; 1. 21. свора, іже въ Анкиурѣ, правѣ $\bar{\alpha}$; свора, іже в Новѣ Кесарні, прѣ|ло $\bar{\Gamma}$; свора, иже в Лаодикіи, правѣ $\bar{\Delta}$, $\bar{\text{M}}$; свора, іже в Карфагенѣ, правило $\bar{\text{Z}}$, $\bar{\text{M}}$, $\bar{\text{M}}$; свора, $\bar{\text{H}}$ в Халкидонѣ, правил $\bar{\text{Z}}$; свора вселеньскаго \bar{S} -го в Костантинѣ градѣ, в Триулѣ полатнѣмъ, 25 правило $\bar{\text{K}}$, $\bar{\text{H}}$, $\bar{\text{A}}$, $\bar{\text{H}}$, $\bar{\text{H}}$, $\bar{\text{P}}$.

Г^а $\bar{\text{E}}$. Ö томъ, како дають миръ причетницѣ I прости члѣци, рекше вси люде. Свора, іже в Ладикіи, правил $\bar{\text{O}}$ $\cdot\cdot$: $\bar{\Delta}$ $\cdot\cdot$:

Г^а $\bar{\text{Z}}$. Ö расужающихъ, сирѣ ѡ гнушающихъса причаститѣ ѡ прозентера, женоу и мѡща закѡнѡю. Свора, іже въ 30 Ганрѣ, правил $\bar{\text{O}}$ $\cdot\cdot$:

Г^а $\bar{\text{Z}}$. Ö томъ, іако единѣмъ токмѣ сѣмьнікомъ подобакъ причащати внѡтрь олтаря, I ѡ семь, іако не достонтъ женамъ

въ ѡлтарь хѡтї. Свора, Іже в Лаѡдикїи, правнаѡ д̄ї, м̄д; свора вселеньскаго ѕ-го, Іже в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ пѡтнѣмъ, правнї ѕ̄, д̄, ѡ̄.:

Г^а н̄. Ѡ томъ, когда пѡваѣтъ слѡвѣ Іли причащенїе дати б кому сельскымъ сплѣмъ. Свѡра, Іже в Новѣи Кесарїи, прал^о .: гї.

Г^а д̄. Ѡ томъ, ако не пѡваѣтъ дѡшкономъ приносити, сїрѣ проскумисати, ни причащенїа дати прозкитерѡмъ. Свора в Нїкеї перваго правнаѡ нї .:

Г^а г̄. Ѡ ризахъ і ѡ служебѣ четьцѡмъ, пѣвцемъ і слугамъ, сїрѣ іподѡшкономъ, і ѡ семь, ако не подобаѣтъ слугамъ, рекше іподѡшкѡномъ, хлѣва дати ілі чашю вагетї. Свора, Іже в Лаѡдикїи, правнї к̄а, к̄в, к̄г, к̄е, м̄г; свора вселенѡго ѕ-го, Іже в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ полатнѣм, правнаѡ ѕ̄, к̄г, к̄з; свора ѕ-го, Іже в Нїкеї съвраса, пр̄а ѕї .:

15 Г^а дї. Ѡ прѣвывающехъ въ градѣхъ и за три не^лкѡ непрїмающїи причащенїа. Свора, Іже въ Свѣдци, правнї б̄ї, г̄ї; свора вселеньскѡ ѕ-го, Іже в Костантинѣ градѣ, въ Трулѣ полатнѣмъ, правнї п̄ .:

Г^а б̄ї. Ѡ послушающїихъ стх̄ъ ап̄л писаннїа і пѣннїа 20 црїкѣвнаго і неѡждающїихъ | конца матѣвїи причащающїихъса. x. 21
об. Стх̄ъ ап̄л правнї н̄, д; свора, Іже въ Антиѡхїи, правнаѡ б̄.

Глава гї .: Ѡ вѣснующїихъса, пѡвакѣтї лї імъ причащати Іли ни. Стх̄ъ ап̄л правнї ѡд; стго Тимофѣѡ, Ілѣѡандрѡго архїепїпа, правнаѡ г̄.:

25 Гл̄ дї. Ѡ тѣхъ, ꙗкѡ внѣ сворнѣиѡ црїкѣе служать і, ѡсовѣ црїкѣе створше, свираютѣ. Стх̄ъ ап̄л правнаѡ л̄а; свора, Іже въ Гангрѣ правнї ѕ̄; свора, і^а въ Антиѡхїи, правнї б̄, е̄; свора, Іже в Лаѡдикїи, правнї н̄и; свора вселеньскаго ѕ̄, і^а в Костантинѣ градѣ, въ Трулѣ полатнѣмъ, пр̄а .: л̄а, н̄д .:

30 Гл̄ б̄ї .: Ѡ впїтѣхъ и прозвентерѣхъ і ѡвѣщающїихъса, і молщїихъса съ кретикы Іли съ Свѡрѣи і ѡ повелѣваѡмъ тѣмъ слѡтї і ѡ прїемлющїихъ жерѣтеу Іхъ. Стх̄ъ ап̄л правнї г̄, м̄е, м̄б; свора, Іже въ Антиѡхїи, правнї б̄; свора, і^а в Лаѡдикїи, пр̄а л̄г .:

Г^а зї. Ѡ томъ, ѡко не подобають ст҃го причащенья въ вѣдѣльнѣи мѣсто к домы Іан в села посылати. Свора, Іже в Лаѡдникѣи, правило дї. —

Глѣ зї. Ѡ томъ, ѡко не подобають оумершихъ телесемъ дати причащенья. Свора, Іже в Карфагенѣ, правило нї; свора в вселеньскѣи с-го, г^а в Трулѣ полатнѣемъ, кѣ, пг .:

Глѣ нї. Ѡ томъ, ѡко не подобають женѣ въ дни ѡчищенья своѣго причащати. Дионисѣи, архиепїпа Александрьскаго, Ѡ посланьѣи, еже къ Василиду, глѣ е; Тимофѣа, архиепїпа Александрьскаго, прѣ з .:

Г^а дї. Ѡ томъ, ѡко не подобають етїи служивѣ, вретикѣ сущю въ цркѣи. Тимофѣа, архиепїпа Александрьскѣи, прѣ д .

Г^а кѣ. Ѡ томъ, како подобають съблажнѣшимъса въ снѣ причащати. Дионисѣи[а], архиепїпа Александрьскаго, Ѡ посланьѣи, еже к Василиду, глѣ д; Тимофѣа[а], архиепїпа Александрьскаго, 15 правило вї .:

Г^а кѣ. Ѡ томъ, како г когда подобають ѡудалати Ѡ своѣхъ женѣ причащенья рѣ. Дионисѣи, архиепїпа Александрьскѣи, Ѡ посланьѣи къ Василиду, глѣа г; Тимофѣа архиепїпа[а] правилѣ е, гї .:

Глѣ нѣ. Ѡ томъ, како бѣвають приношѣникѣ, рекше слыужьба, аще кто сам са заколетъ, а г ѡудавить. Тимофѣа, архиепїскупа Александрьскаго, прѣ дї .:

Грань четвертая, главѣ зї.

Ѡ ѡглашеныхъ, срѣѣ о оучающихся вѣрѣ г о стѣмъ 25 крщеньи .:

Глѣ а. Ѡ томъ, ѡко не подобають по дею недѣлю ст҃го великаго поста приимати на крщеникѣ. Свора, Іже в Лаѡдникѣи, глѣ мѣ .:

Г^а б. Ѡ законѣи телехъ. Свора, Іже в Лаѡдникѣи, правило кс .:

Г^а г. Ѡ томъ, како подобають крщѣи. Стѣхъ аплѣ прѣви 10*

мѣд, н; свора вселенѣго ѕ-го, іже в К^остантинѣ граѣ, в Трулѣ полатнѣмь, правѣ нѣд .:.

Г^а д̄. Ѡ томь, яко пѣбакъ крѣщающимъсѣмъ вооччати исповѣдати вѣру. Свора, іже в Лаѣдикіи, правѣ м̄з, м̄з; свора в всенѣскаго ѕ-го в Трулѣ пѣтнѣ^а .: правило ѡ, н̄ .:.

Г^л ̄ .: Ѡ томь, яко пѣбакъ крѣтити невѣдущаѣ, аще крѣщи въша. Свора, іже в Карфагѣ, правѣ ѡв; свора вселенѣскѣ ѕ-го в Костантинѣ граѣ, в Трулѣ полатнѣ^а, прѣд п̄д .:.

Г^а ѕ. Ѡ томь, яко не пѣбакъ крѣщати оумершихъ телѣ.
10 Свора, іже в Карфагѣ, правѣ н̄ .:.

Г^а з̄. Ѡ съгрѣшающихъ прѣже крѣщеньѣ і ѡ тѣхъ, іже въ ѡглашеніи сущѣ съгрѣшаютъ. Свора, іже в Никей перваго, правилѣ д̄і; свора, іже въ Анкюрѣ, правѣ б̄і; свора, иже в Новѣи Кесарі[и], правило ̄; стѣго Василѣи правило н̄; Ѡсѡфѣла, еп̄па 15 Алезѣадрѣго, Ѡ вспоминаніѣ правило д̄; Кіріла, архіеп̄па Алезѣандрѣскаго, Ѡ посланьѣ къ сущимъ в Лиѣі і в Пентаполиі еп̄п̄мъ, правило д̄ .: —

Г^л н̄ .: Ѡ б̄пп̄хъ і ѡ прозвнтерѣхъ | прѣмущѣ крѣщеник крѣт- 1. 22
чьско. Ѡтх̄ ап̄л правѣ м̄з .: об.

20 Г^а д̄. Ѡ крѣщающихъсѣмъ къ волѣзні. Свора, иже в Новѣи Кесарии, правило б̄і; свора іже в Лаѣдикіи, правилѣ м̄з; свора, иже в Карфагенѣ, м̄е; Тимѡфѣѣ, архіеп̄па Алезѣандрѣ, правилѣ д̄ .:.

Г^л і .: Ѡ женахъ, и мущіи младенецъ въ чрѣ[вѣ] і 25 крѣщающихъсѣмъ. Свора, іже в Новѣи Кесарии, канѡу^ѣ ѕ .:.

Г^а а̄і .: Ѡ томь, яко по ст̄мъ крѣщеньи пѣбакъ мазатисѣ мюромъ. Свора, іже в Лаѣдикіи, правилѣ м̄н .:.

Г^л б̄і .: Ѡ створеніи стѣго помазаніѣ, рекше мюра. Свора, іже в Карфагени, правило ѕ .:.

30 Г^а г̄і. Ѡ крѣщающихъ втвѡрок не по пѣдобию і ѡ тѣхъ, иже не крѣщуютъ нчтѣхъ, рекше еретикъ. Ѡтх̄ ап̄л, правѣ м̄з, м̄н, н̄, н̄а.

Г^л д̄і. Ѡ томь, котвѡри Ѡ еретикъ прѣходатъ къ правѡ- вѣрнѣи вѣрѣ крѣтити. Свора, іже в Никей перваго, правило д̄і;

свора, Іже в Лаўдикиї, правило $\bar{з}$, $\bar{и}$; свора, Іже в Костантинѣ градѣ, глѣмага $\bar{а}$ -го $\bar{г}$ -го, правило $\bar{з}$; свора вселеньскаго $\bar{с}$ -го, иже в Костантинѣ градѣ, въ Трулѣ полатнѣмь, правило $\bar{чѣ}$; свора $\bar{з}$ -го, Іже в Никей втѣрое съвраса, правѣ $\bar{и}$; стѣо Васіа правило $\bar{мз}$ ·.

5

Глѣ $\bar{и}$ ·. Ѡ томь, како пѣвають вѣснующагоса крѣтити Іан в недузѣ погубѣшаго ѡумь свои. Тимофѣа, архіепѣа Александрѣскаго, правило $\bar{в}$, $\bar{д}$ ·.

Глѣ $\bar{з}$ і. Ѡ томь, како не подова[и]ть жены крѣтити въ днѣи ѡчищеніа ея. Тимофѣа, архіепѣа Александрѣскаго, правило $\bar{з}$ ·. — 10

Глѣ $\bar{з}$ і. Ѡ томь, аще ѡглашенъи прѣже крѣпныа причаститѣ. Тимофѣа, архіепѣа Александрѣскаго, правилѡ $\bar{д}$ ·.

Грань $\bar{е}$, в нейже главы $\bar{г}$.

Ѡ неродащихъ ѡ црѣвахъ, ни приходящихъ въ врѣмѣ пѣныа на матѣы, і гноушающихся памѣ стѣхъ, сирѣ праздникъ, і ѡ іадущихъ въ црѣвахъ, і ѡ трапезахъ·. | 15

л. 23. Глѣ $\bar{а}$. Ѡ оучащихъ преѡвидѣти домъ Бїи и не приходити во нь въ врѣмѣ пѣныа і матѣы і гноушатиса памати стѣхъ, сирѣ праздникъ. Свора, Іже въ Ганьгрѣ, правило $\bar{е}$, $\bar{и}$; свора вселеньскѣго $\bar{с}$ -го в Костантинѣ градѣ, въ Трулѣ полатнѣмь, 20 правѣ $\bar{ос}$, $\bar{пс}$, $\bar{чз}$ ·.

Глѣ $\bar{в}$. Ѡ томь, како не пѣбають трапезы ставити в црѣвахъ, ни іасти внутрь. Свора, Іже в Лаўдикиї, правило $\bar{и}$; свора, Іже в Карфагени, правило $\bar{мв}$; свора вселеньскаго $\bar{с}$ -го, Іже въ Трулѣ полатнѣмь, правѣ $\bar{од}$, $\bar{ос}$, $\bar{чз}$ ·. 25

Глѣ $\bar{г}$. Ѡ хшудящихъ і гноушающихся любове і не ходящїи, вгда кто ѡ хрѣсанъ пїръ творить въ памать стѣмѡ Іан Інако ка^{ко} Бїе дѣло на любовь позоветь, і ѡ томь, како не подовають части взимати в домъ, но тамо іасти. Свора, Іже въ Ганрѣ, правѣ $\bar{а}$; свора, Іже в Лаўдикиї, правилѡ $\bar{кз}$ ·. — 30

Грань $\bar{з}$, в ней же главы $\bar{г}$ ·.

О приношенни плѣ въ црѣвь, которыа пѣвають плоды

пріимати Іли раздавати І Ѡ ^вземляющихъ нѣчто Ѡ церкѣе Іли
воскъ или темьянъ І масла І ѡ живуциѣ въ сѣнѣхъ мѣстѣхъ
І съгрѣшающихъ .:

Г^а д^а.: Ѡ приношеніи пѣдѣхъ. Стѣхъ апѣхъ правіи г, л, ба;
5 свора вселеньскаго 5-го в Трулѣ полатнѣмъ, правіа кн, нз,
ба, чд; Кірѣ, архіепѣпа Александрѣго, Ѡ посланыи къ Дѡмну ка
б .:

Г^а е. Ѡ томъ, како пѣбакъ пріимати Іли давати пѣдно-
шенъи І ѡ ^вземляющіи нѣчто Ѡ церкѣе Іли воскъ Іли темьянъ Іли
10 масло І ѡ живуцихъ въ сѣнѣхъ мѣстѣхъ і съгрѣшающихъ.
Стѣхъ апѣхъ правіа бѣ; свора, іже въ Гангрѣ, правіи з, н; Феѡ-
фила, архіепѣпа Александрѣго, Ѡ вспоминаніи правіи з .:

Глѣ г .: Ѡ приносящихъ приношеніи въ зборица жидовь-
скаи Іли въ церкѣи иноузичникъ. Стѣхъ апѣхъ правіа ба .: |

15

Грань з, в ней главъ пѣ.

л. 23
об.

Ѡ постѣ І ѡ мѣ днѣхъ и пасцѣ І о пантикостни, сирѣ ѡ пать-
десатнѣици І ѡ нѣли І о суботѣ І ѡ поклананіи стѣхъ Іконъ .: —

Глава д .: Ѡ постѣ І ѡ възераненіихъ І ѡ повелѣннѣхъ
творити въ мѣ днѣи стѣго поста. Стѣхъ апѣхъ правіи зѣд, зѣд;
20 іже въ Гангрѣ, правіи ии, ді; свора, іже в Лаѡдикѣи, правіи мд,
н, нѣ; свора вселеньскаго 5-го в Костантинѣ градѣ, в Труѣ по-
латнѣмъ, правіа кд, нѣ, нз, пд; Петра, Александрѣскаго архіепѣпа,
правіи ді .:

Глѣ е. Ѡ немоцихъ, іже недуга рѣ не могутъ поститиса
25 во днѣ стѣхъ пасхъ, іже суть днѣк стѣхъ І великыи стрѣхъ
нѣл, ти боглюѣхъ днѣ пасхъ. Тимѣфѣ[ѣ], архіепѣпа Александрѣ,
правіа и, і .:

Глѣ г .: Ѡ днѣ І часѣ стѣхъ въскрѣснѣи, рекше велика днѣ, І ѡ
навечеріи рѣтѣ Хѣа І стѣхъ бѣивѣннѣи. Стѣхъ апѣхъ правіи з;
30 свора, іже въ Антиѡхіи, правіа д; свора, іже в Карфагені, пра-
вилѣ бѣ; свора вселеньскаго 5-го, іже в Костантинѣ гѣа, в Трулѣ
полатнѣмъ, правіи пд; Диѡнисъи, архіепѣпа Александрѣго, Ѡ по-

сладниа, еже къ Василиду, правило, глава а̄; Феодѣла, архиепѣа
Александрѣго, възглашеник ѿ бѣжавленни.:

Глава д̄. Ѽ томъ, яко не подовактъ во вьскоу нѣлю позо-
рицемъ, игрѣемъ вьвати, ни покланати колѣну в нѣлю, сирѣ
не покланатиса до земаа, ни постити, тако же і въ днѣ пать- 5
десатынѣа, і ѿ томъ, яко по силѣ пѣваеть празновати в нѣла, в
суботу же не празновати, но дѣлати потрѣваа, і не постити ѿ-
ну и почитати вжтепаш пинѣа в суботы. Свора Никенскаго пер-
ваго правило н̄; свора, іже в Лаидикиѣ, правило к̄д; свора, іже в
x. 24. Карфагенѣ, правѣ ж̄а; свора вселеньскаго с̄-го | в Трулѣ полат- 10
нѣмъ правилу д̄і, ж̄е, п̄д; Петра, архиепѣа Александрѣго, пра-
вило д̄і; Феодѣла, архиепѣа Александрѣг, възглашѣник ѿ
бѣжавленни.:

Г̄ е̄. Ѽ томъ, яко что ради поклананик творимъ і что ради
сего не творимъ в нѣла, ни въ днѣ патьдесатынѣа і что ради 15
зраще на вьстокъ молимѣ, і ѿ различнѣхъ повелѣннѣ писанинѣхъ
кѣхъждо словесъ. Свора, іже в Карфагенѣ, правѣ р̄д, р̄і, раі,
рѣі, р̄д̄і, р̄г̄і, р̄іі, р̄сі; стго Василиа правило е̄і, с̄і, ч̄.:

Грань н̄, в неі гла д̄і.

Ѽ предѣлѣхъ и како прѣвѣвати епѣмъ и причетникомъ и 20
како камъ ѿходити імъ і ѿ сворѣхъ вьвающѣхъ по вса
лѣ і страньнопримѣствѣ і ѿ ѿчениі і ѿ поставленѣхъ і ѿ
мирнѣхъ посланѣхъ и котырѣа мирьскѣа і людьскѣа
вѣщи пѣваеть імъ теорити і како подоваеть причетникумъ
дрѣгъ дрѣу почитати.:

25

Г̄ а̄. Ѽ предѣлѣхъ и ѿ вьвающѣмъ ѿ црѣ поновленни гр̄-
домъ. Свора, іже в Халкинѣ, правилу з̄і; свора, іже в Карфа-
генѣ, правило н̄г, н̄з, ѿа; свора вселеньскаго с̄-го в Трулѣ по-
латнѣмъ правило к̄е, л̄е, л̄з, л̄н, л̄д.:

Г̄ в̄. Ѽ томъ, яко не просто епѣмъ или причетникумъ 30
ѿходити і прѣвѣвати въ иномъ [предѣлѣ]. Стхъ аплѣ правило
д̄і, е̄і; свора, іже въ Анкиурѣ, правилу н̄і; свора, іже въ Анти-
охіи, правѣ г̄, г̄і, к̄е; свора, іже в Лаидикиѣ, правѣ м̄е, м̄а; свора

вселеньскаго ѳ-го, еже в Костантинѣ граѣ, правѣлю второе; свора, иже в Халкъидонѣ, правило г̄і, к̄г; свора, иже въ Ерѣдци, правило г̄, а̄і, в̄і, з̄і, з̄і; свора, іже в Карфагенѣ, правѣлю к̄г; в Трѣулѣ полатнѣмъ правѣ з̄і, ӣі, к̄; свора ѳ-го, іже в Никей вто-
 5 [ро]е свораса, правѣлю г̄; свора, іже в Костантинѣ градѣ, глагола ѳ-го і втораго, правѣ з̄і.:

Г^а г̄. Ѳ томъ, како подобаетъ еппѣмъ | винъ ошествѣн Испытв- л. 24
об.
 вати Ѱ мим^оходящихъ еппѣ. Свора, иже въ Ерѣдци, правѣ к̄а.:

Г^а д̄. Ѳ кппхъ и ѳ причетницѣхъ, ходящихъ къ цркѣн
 10 ІаІ воларомъ. Свора, иже въ Антиохіи, правило а̄і, в̄і; свора, іже въ Ерѣдци, правѣ з̄, ӣ, д̄, к̄а; свора, іже в Карфагенѣ, правило
 р̄а, р̄з.:

Г^а е̄. Ѳ томъ, како подобаетъ приимати страннѣца, і ѱ
 мирнѣхъ і ѱ поставленѣхъ посланнѣ [хъ], сирѣ грамотахъ. Стх
 15 аплѣ правѣ в̄і, г̄і, л̄г; свора, иже въ Антиохіи, правѣ з̄, ӣ, а̄і;
 свора, иже в Лаѳдикіи, правѣ ма, ме; свора, і в Халкидонѣ, пра-
 вѣлю г̄і; свора, иже въ Ерѣдци, правѣ д̄; свора, іже в Карфагенѣ,
 правило г̄і; свора вселеньскаго ѳ-го в Костантинѣ граѣ, въ Трѣулѣ
 полатнѣмъ, правило з̄і.:

20 Гла з̄. Ѳ различнѣ мирнѣхъ поставленѣхъ посланнѣ, си-
 рѣчѣ грамотѣ. Свора, іже в Халки^н, правило а̄і; свора, иже в
 Карфа[ге]нѣ, правило р̄з.:

Гла з̄. Ѳ томъ, котрымъ подобаетъ еппу помогати, ѳ
 еппхъ и презвітерѣхъ, не подающихъ трѣбованнѣ оубогымъ
 25 цркѣмъ. Стх аплѣ правѣ н̄д; свора, и въ Ерѣдци, правѣлю з̄.

Гла ӣ. Ѳ сворѣхъ и не ѱ приходящихъ на нл. Стх
 аплѣ правѣ л̄з; свора, іже в Никей, перваго правѣ е̄; свора, і въ
 Антиохіи, правѣ к̄; свора, іже в Лаѳдикіи, правѣ м̄; свора, іже в
 Халкидонѣ, правѣ д̄і; свора, іже в Карфагени, правѣ ӣі, ѳг, ѳз, ч̄е;
 30 свора вселеньскаго ѳ-го в Костантинѣ граѣ, в Трѣулѣ полатнѣ,
 правило ӣ; свора ѳ-го, і в Никей второкъ свораса, правѣ з̄.:

Г^а д̄. Ѳ томъ, какѣ не подобаетъ еппѣ, нѣ прозвітеромъ
 пустити на волю дѣтнѣ своѣхъ, нѣ да имъ самовластѣя. Свора,
 иже в Карфагенѣ, к̄а в̄і.:

Г^а г^і. О тѣмъ, како ѡмьщають, і възимають еп^і и прилуча-
шася їмъ мѣста, ѡдержимаѡ ѡ еретикъ. Свора, іже в Кар-
фагенѣ, правило р^{ка} .: |

х. 25. Г^а д^і. О томъ, какѡ не по[до]вѣяетъ четъцѡ пѡвѣдѣннѣ про-
стѣи чѣ. Свора, иже в Карфагенѣ, канѡ ѡ .: 5

Г^а е^і. О еп^іхъ, не ѡбращающ^іхъ еретикъ на вѣрѡу, і
ѡ [ε]п^іхъ і ѡ прозвнтерѣхъ, не ѡучащ^іхъ люд^і, і како кп^ітъ
за люд^і ѡвѣтъ въздастъ Бѣн, і кѣгда, людѣмъ съгрѣшѣмъ,
прнчетн^іци бывають ѡлоучени прѣчащениа. Стѣхъ ап^лъ правилѡ
л^с, л^д, н^н; свора, іже в Карфагене, правилѡ р^к, р^д; свора 10
вселенскаго ѡ-го в Костантинѣ грѣ, в Трулѣ полатнѣм, пра-
вилѡ д^і .:

Г^а г^і. О еп^іхъ и ѡ прозвнтерѣхъ, мирскыѡ і людскыѡ
вещи творѡца или наѡмованыѡ і прѣкупаныѡ или приставленыѡ
надѣ чюжнмъ довѣткомъ. Стѣхъ ап^лъ правилѡ ѡ, п^а; свора, 15
іже в Халкидонѣ, правилѡ г^і; свора, иже в Карфагени, правилѡ
ѡ; свора ѡ-го, иже в Никѣ е-е съврасѡ, правѣ і; свора, іже в
Костантинѣ градѣ, глѣмаго ѡ-го і втѡрагѡ, правилѡ д^і .:

Г^а д^і. О томъ, какѡ не пѡдѡбакѣ еп^імъ жены держати в до-
мѣ свокмъ, такѡ же і прозвнтерѡмъ, неѡмущемъ жены, чюжеѣ 20
не держати ізѣвѣтѡмъ работы. Свора ѡ-го, іже в Никѣ, правилѡ г^і;
свора вселенскаго ѡ-го в Костантинѣ грѣ, в Трулѣ пѡлѣ, правилѡ
е; свора ѡ-го, і в Никѣ втѡрокъ съврасѡ, правѣ н^і; стѣо Я-
сильѡ правилѡ п^з, е есть пѡсланикъ къ Грѣгорню прозвѣтеру .:

Г^а е^і. О томъ, какѡ пѡбаеѣ еп^імъ і прозвнтерѡмъ съ 25
въздѣржаннѣмъ вхѡдити к женамъ. Свора, іже в Карфагѣ, пра-
вилѡ л^н; свѡра, іже в Никѣ втѡрокъ съврасѡ, правѣ кѣ .:

Г^а ѡ^і. О томъ, какѡ не подѡва[ε]тъ прѡзвѣтеру і дѣяконоу
ѡвѣдѡвати на вращѣ оу женшцѣго в-е, или инако како веза-
кѡнѣ женшцагѡсѡ. Свора, иже в Новѣи Кесарнѣ, правѣ ѡ; Ти- 30
мѡфѣа, архнспѣа Ілѣѡндрѣго, правѣ д^і .:

Г^а ѡ^і. О томъ какѡ не пѡдѡбакѣ прнчетн^ікѡмъ ничтѡ тво-
рнѣ | вес повелѣннѣ еп^іа свокго. Стѣхъ ап^лъ правилѡ л^д; свора,
х. 25 об. іже в Лаѡдикнѣ, правѣ н^з .:

Г^а иі. О тѣмъ, яко не пѣдобакъ прѣчетникѡмъ теѡрити пѣ свѣщанья питиѧ, ни свѣратисѧ. Свора, иже в Лаѡдікиі, правилѡ нѣ .:.

Г^а ді. О чинѹ впплѣ, еже по врѣме[ни], и како причетници 5 свѣ[д]аютъ, сирѣ прозвиртери і дьякони, и како почитакъ дрѹ дрѹга. Свора, іже в Никей д-гѡ, правилѡ иі; свора, іже в Лаѡдикиі, к, нс; свора, іже в Карфагені, праѣ пс, пд; свора вселеньскаго з-го в Костантинѣ граѣ, в Трулѣ полатнѣмъ, праѣ з .:.

Грань д̄, в нейже главѣ л̄д.

10 О сѣгрѣшенихъ і ѡ судѣхъ впплѣ и причетникѡмъ і ѡ Флучениі і ѡ Ізверженіі і ѡ показаніі, і кѡтѡрѡмъ грѣхѹ пѣставленіе разрѣшаю .:.

Г^а а. О тѣмъ, котѡриі ѡ каковѹхъ ѡклеветакми взыбають 15 вппи і прозвиртери і дьякони. Стх̄ аплѣ правил бд; свора вселеньскаго з-го, і в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ полатнѣмъ, праѣ з; свора, і в Халкидонѣ, правил д̄, ка; свора, иже в Карфагенѣ, и, аі, еі, ді, еі, ді, к, л, рки, рkd, рл; Кирил^а, архиеппа Ілеѡандрѡго, ѡ посланья, і к Дѡмноѹ, канѡу[нѣ] і .:.

Г^а б. О томъ, кѡлици і коториі сѣ тельствѹють на кппа и 20 причететника. Стх̄ аплѣ правило бѣ; свора, іже в Халкидонѣ, праѣ ка; свора, іже в Карфагени, праѣ нд, рки, рkd, рл, рла, рлв, рли .:.

Г^а г. О тѣмъ, аще ктѡ начнетъ мнѡгѹхъ сѣгрѣшенихъ 25 вадити і гати на причетника і аще не ісправитъ, ні оукажетъ двврѣ перѣмъ винѹ, ѡ немъ же начтѣ гати. Свора, іже в Карфагѣ, правилѡ рл .:.

Гла д̄ .: О причетницѣхъ, неповинѹющихъсѧ впплѣ своімъ, і ѡ епѣхъ, приімающіі іже ѡ своего еппа Ізверженіе іли Флучение ѡ стго ѡвщеньѧ. Свора, іже в Антиѡхіи, правило е, і з; 30 свора, іже в Карфагени, праѣ д̄, kd, з̄в, бd, ркв .:.

Г^а е. О распрахъ і ѡ сѹхъ епплѣ | причетникѡ. Стх̄ аплѣ л. 26. праѣ бd; свора, і в Антиѡхіи, праѣ ді, еі; свора, іже в Хал-

кинѣ, прѣвилъ $\bar{д}$, $\bar{з}$; свора, ѡже въ $\Theta\rho\epsilon\delta\iota$, правѣ $\bar{г}$, $\bar{е}$, $\bar{д}$, $\bar{з}$; свора, ѡже въ Карфа[гѣ]нѣ, правѣ $\bar{е}$, $\bar{и}$, $\bar{р}$, $\bar{к}$, $\bar{р}$, $\bar{к}$, $\bar{д}$.:

ГЛА $\bar{з}$.: О Испытанїи і възисканїю сѣдѣу вполнѣ і причетникѣмъ. Свора, ѡже въ Антиѡхіи, правѣ $\bar{з}$; свора, ѡже въ $\Theta\rho\epsilon\delta\iota$, $\bar{г}$, $\bar{д}$, $\bar{е}$, $\bar{л}$, $\bar{з}$; свора, і в Карфагѣ, правѣ $\bar{л}$, $\bar{е}$, $\bar{ч}$, $\bar{р}$.: 5

ГЛА $\bar{з}$. О томъ, аще епѣ имѣа распрѣ съ другѣмъ епѣмъ и не судитѣ прѣдъ мнѡжашіми епѣы, нѡ рѣшѣю сѡзвѣтасѣ, сирѣѣ сама ѡ совѣ оупрагитасѣ. Свора, ѡже в Карфагенѣ, правилѣ $\bar{р}$.:

ГЛА $\bar{н}$. О томъ, кѣда можетъ епѣ, имѣи прѣ съ другѣмъ 10 епѣскупомъ, пѡдвинутѣ на влѣстелѣ градьскагѣ. Свора, ѡже в Карфагенѣ, правѣ $\bar{н}$.:

ГЛА $\bar{д}$. О епѣхъ і ѡ причетницахъ, изгнанныхъ вѣс правды / ѡ црѣкѣ своѣхъ. Свора, і въ $\Theta\rho\epsilon\delta\iota$, правилѣ $\bar{д}$, $\bar{и}$, $\bar{д}$.:

ГЛА $\bar{г}$. О Флѡчаемѣхъ і ѡ изверженѣхъ ѡ црѣкѣ і ѡ стѣго 15 ѡщенѣа. Стѣхъ аплѣ правѣ $\bar{е}$, $\bar{г}$, $\bar{л}$, $\bar{н}$, $\bar{н}$, $\bar{н}$, $\bar{н}$, $\bar{н}$; свора, ѡже в Нікеї перваго, правилѣ $\bar{е}$, $\bar{г}$, $\bar{с}$; свора, ѡже въ Антиѡхіи, правѣ $\bar{е}$, $\bar{з}$; свора, ѡже в Лаодикии, правѣ $\bar{л}$, $\bar{с}$; свора, ѡже в Халкидонѣ, правилѣ $\bar{д}$, $\bar{с}$; свора, ѡже въ $\Theta\rho\epsilon\delta\iota$, правѣ $\bar{г}$, $\bar{д}$; свора, ѡже в Карфагѣ, правѣ $\bar{ж}$; свора вселеньскѣго $\bar{з}$ -го, ѡже в 20 Костантинѣ градѣ, въ Трулѣ полатнѣмъ, правилѣ $\bar{к}$.:

ГЛА $\bar{д}$.: О томъ, како і кѡторѣмъ винѣ Флѡчени вѣвають ѡ стѣгѣ ѡщенѣа епѣ, ли причетникѣ, ли мирьскѣмъ члѣвѣ, і како, ѡважаемъ і ѡклеветаемъ вѣвъ епискупѣ, писанѣемъ ѡрицаетѣ епѣѣ, і ѡ томъ, яко вѣвшаго епѣа извержена іли повинъ- 25 нѣ, ли безъ винѣ, не пѡбаецѣ свести въ прѣзвитерьскѣмъ санѣ. Стѣхъ аплѣ правилѣ $\bar{е}$, $\bar{н}$, $\bar{д}$, $\bar{г}$, $\bar{е}$, $\bar{г}$, $\bar{е}$, $\bar{с}$, $\bar{к}$, $\bar{л}$, $\bar{с}$, $\bar{л}$, $\bar{м}$, $\bar{л}$, $\bar{н}$, $\bar{н}$, $\bar{н}$, $\bar{н}$, $\bar{н}$, $\bar{д}$, $\bar{ж}$, $\bar{з}$, $\bar{о}$, $\bar{о}$, $\bar{о}$, $\bar{о}$, $\bar{п}$; свора, ѡже в Халкидонѣ, правилѣ $\bar{к}$; свора, і въ Анкиюрѣ, правѣ $\bar{и}$; свора, ѡже в Карфагенѣ, правѣ $\bar{п}$; свора, ѡже в Новѣи Кесарїи, правѣ $\bar{д}$; 30 Юрила, архїепѣа Александрѣго, ѡ пѡсланнѣ $\bar{е}$ къ Дѡмну гл $\bar{д}$, $\bar{г}$.:

ГЛА $\bar{е}$. О томъ, якѣ за кѡлѣко вѣмѣ епѣ не прѣѡвѣститѣ связаному і Флѡченѣму егѡ вѣс правды, за тѣмъ і друзѣи

еппи тому Олучившему не приовъцатѣ. Свора, Іже в Карфагѣ, правилу рл̄г, рлд̄.:

Г^а г̄і. О твмь, кѡлику еппи творать изверженіе кпподу, шкѡ не пѡбаеътъ единому еппу Омьщати сове, сирѣчь Изврѣци 5 презвитера или дѣкона по своему разуому. Стх̄ апл̄ правѣ б̄д; свора, Іже в Карфагенѣ, правѣ в̄і, н̄, р̄з; глава, Іже ѡ Агапнѣ и Багаднѣ.:

Г^а д̄і. О тв[мь], кѡторыхъ винъ узмещѣтѣ еппи или причет- 10 ннкъ. Стх̄ апл̄ правѣ г̄, ̄е, ̄с, ̄з, д̄і, к̄г, к̄е, к̄з, к̄д, л̄, л̄а, л̄е, м̄, м̄в, м̄д, м̄е, м̄с, м̄з, м̄д, н̄, н̄а, н̄в, н̄г, н̄е, н̄д, ̄жв, ̄жг, ̄жд, ̄же, ̄жс, ̄жз, ̄жи, ̄жд, б̄, п̄а, п̄г, п̄д; свора, і в Никей д̄-го, правѣ в̄, і, ̄з; свора, Іже въ Анкиурѣ, правѣ і̄, ӣн; свора, иже в Нивѣ Кесарѣ, правѣ а̄; свѡра, Іже въ Антиохнѣ, правѣ а̄, г̄, д̄, ̄е, г̄і; свора, Іже въ Юфесѣ, г̄л̄ в̄; свора, Іже в Халкидонѣ, правѣ в̄, ӣі, к̄з; свора, Іже 15 въ Ерѣд̄н, правилу к̄а; свора вселеньскаго ̄з в Костантинѣ грд̄, в Трулѣ полатнѣмь, правилу г̄, д̄, ̄е, д̄, і, д̄і, п̄с, ч̄з.:

Гла̄ ӣ. О твмь, кѡторыхъ р̄а винъ въкупѣ Олученъ вудеть І Извержетѣ Или Оверженъ вутѣ О ѡбщеньи Или О цркѣе Олучитѣса. Стх̄ апл̄ правѣ к̄н, к̄д, л̄, ̄ж̄е.:

20 Гла̄ з̄і. О твмь, кѡторыхъ ради винъ еппи, ли причетникъ, Или людинъ проклинаемъ вѣваекъ. Свора, Іже къ Гангрѣ, правилу к̄; свора, Іже въ Халкидонѣ, правилу в̄, ̄з; стго Василья правило п̄з, еже естъ посланикъ къ Григорію презвитеру.:

Гла̄ з̄і. О томь, шко не подобаеътъ двождѣ' мыщати въкупѣ 25 пѣ, сирѣ | Олучити І Изврѣци. Стх̄ апл̄ правѣ к̄е; стго Ва- x. 27. силья правѣ г̄, л̄в, н̄а.:

Гла̄ ӣі. О томь, О ко[то]рыхъ винъ ктѡ до конца Изверженъ вѣваеътъ. Стх̄ апл̄ правилу к̄н, н̄а, ̄ж̄е; свора, Іже въ Антиохнѣ, правѣ д̄; свора, Іже в Лаодикиѣ, правѣ л̄з; свора 30 вселеньскаго ̄з-го в Костантинѣ градѣ, в Труулѣ полатнѣмь, правилу к̄а.:

Г^а д̄і. О твмь, когда еппи Или причетники за нѣкака прегрѣшенья сѣдалища ѡво І стѡяниа стлѣскаго причастнѣци вудуть О вжтвнѣи шже службѣи оупразнатѣ І О прочихъ

такоуѣхъ. Свора, Іже въ Анкиорѣ, правѣ \bar{a} , \bar{b} ; свора, Іже въ Новѣи Кесаріи, правилѣ \bar{a} , \bar{d} ; свора вселенскаго \bar{s} -го в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ полатнѣмъ, правилѣ \bar{g} , \bar{ks} ; стго Васілыя правилѣ \bar{kz} , \bar{o} ·:

Гл̄ \bar{b} . О томъ, шкѣ не подѣвакѣ вѣрѣ шти еп̄пу на причетника своего гл̄цо, шко в тинѣ мѣстѣ мнѣ Исповѣдалъ ксть грѣхъ, вго же р̄а нѣ достоінъ сл̄ти. Свора, иже в Карфагени, правило р̄ав ·:

Гл̄ \bar{ka} . О еп̄пѣхъ и ѿ причетницѣхъ, шдущихъ мѣса въ крѣви или звѣремъ Ізѣдено Ілі само оумерше нѣкое оубо животно. Стх̄ъ ап̄лъ правѣ \bar{z} г; свора, Іже въ Анкиорѣ, правило \bar{g} ; свора вселенскаго \bar{s} -го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатнѣ, правѣ \bar{z} \bar{s} ·:

Гл̄ \bar{ke} . О еп̄пѣхъ і ѿ прозвѣтерѣхъ і ѿ дьяконѣхъ і ѿ вѣсѣхъ, иже въ сц̄нѣхъ прикасаются съсудѣхъ и покрывалѣхъ, шко подовакѣ Імъ в та вѣремена ѿ своѣхъ женъ оудалати. Свора, Іже въ Карфагени, правило \bar{g} , \bar{d} , \bar{ke} , \bar{o} , \bar{da} ; свора вселенскаго \bar{s} -го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатнѣмъ, правило \bar{e} і, \bar{g} і·:

Гл̄ \bar{kg} . О еп̄пѣхъ и ѿ причетницѣ, ругающимъса немощнымъ. Стх̄ъ ап̄лъ правѣ \bar{nz} ·:

Гл̄ \bar{kd} . О еп̄пѣхъ и ѿ причетницѣхъ, | шрѣзѣающихъ совѣ дѣтшрѣднѣи оудѣ. Стх̄ъ ап̄лъ правилѣ \bar{kg} ; свора, Іже в Никей перваго, правѣ \bar{a} ; свора, Іже в Костантинѣ гра гл̄маго \bar{a} -го, \bar{b} -го, правѣ \bar{h} ·:

Гл̄ \bar{ke} . О еп̄пѣхъ і ѿ причетницѣхъ, шступашнихъ ѿ вѣрѣ пожершихъ идолшмъ і ѿ колѣсѣхъ і ѿ швѣвницѣхъ і штравлннѣхъ і ѿ звѣздочетѣцихъ і шпрѣцихъ и о чародѣяннѣхъ і ѿ наузѣхъ, рекше ѿ ѣзлѣхъ. Стх̄ъ ап̄лъ правѣ \bar{z} \bar{b} ; стго ап̄ла правилѣ \bar{d} ; свора, Іже въ Анкиорѣ, правилѣ \bar{a} , \bar{b} ; свора, Іже в Лѣбдикии, правилѣ \bar{as} ·:

Гл̄ \bar{ks} . О еп̄пѣхъ и ѿ причетницѣхъ, виющихъ кого Іан до см̄трь оубивающихъ. Стх̄ъ ап̄лъ, правилѣ \bar{kz} , \bar{z} \bar{s} ; свора, Іже в Костантинѣ, гл̄маго перваго і втораго, правилѣ \bar{d} ; стго Васи[ан]и правилѣ \bar{ne} ·:

Г^а кз. О епѣхъ и ѿ причетницѣхъ, Іже Іграють и гла-
матѣ І оупиваются І ловы дѣють Іли на позорица прихѣдѣ
І игры гладяють Іли гровы въскоповаютъ или крадутъ или кль-
нутѣ Іменемъ Бикемъ Іли лихвоу въземаютъ Іли мѣто Іли
5 Інако како неподовныѣ, срамныѣи приобрѣють себе привытокъ.
Стѣхъ апла правилѣ кѣ, мѣ, мѣ; стго апла Павла правило гѣ;
свора, Іже в Никии перваго, правѣ зѣ; свора, Іже в Лаѣдикиѣ, прѣл
д, нѣ; свора, Іже в Карфагѣ, правило е, сѣ; свора вселенѣго с-го
в Костантинѣ грѣ, в Трулѣ полатнѣмъ, правило д, і, кѣ, кѣ,
10 н, нѣ; свора з-го, иже в Никей второе събраса, правилѣ д; стго
Василья правилѣ і, дѣ, зѣ, кѣ.:

Г^а кн. О гноушающихъсѣ брака Іли вина Іли масъ. Стѣхъ
апла правилѣ нѣ, нѣ; свора, Іже въ Гангрѣ, канѣ дѣ; свора вселенѣго
с-го в Костантинѣ грѣ, в Трулѣ полатнѣмъ, правѣ гѣ, л.:

15 Г^а кд. О достойныхъ и ѿ повелѣнѣи І ѿ избраныхъ вра-
цѣхъ І ѿ томъ, яко пѣбакъ четьца и пѣвца къ прашати по
дѣ лѣхъ възраста ихъ, сирѣчь въ сѣ-тъ Іли въ зѣ-тъ лѣ въпросѣти х. 28.
и, аще хо[та]тъ женитисѣ, І ѿ женимыхъ, и ѿ влудѣхъ, и ѿ пре-
любоудѣннихъ. Стѣхъ апла правилѣ зѣ, нѣ, дѣ, кѣ, кѣ; свора,
20 Іже въ Анкиюрѣ, правило і; свора, иже в Новѣ Кесарни, правѣ
д, д, і; свора, иже в Халкидонѣ, правѣ дѣ, нѣ; свора, иже в
Карфагенѣ, правѣ сѣ; свора вселенѣскагѣ с-го в Костантинѣ
грѣ, въ Трулѣ полатнѣмъ, правѣ г, д, с, еѣ, гѣ, мѣ, мѣ, нѣ;
стго Василья правѣ, г, д, с, зѣ, о; Феѣфи, архиепѣпа Алѣксанѣ,
25 ѿ вспоминања правѣ д, е.:

Г^а л. О всхъщающихъ жены и врачащихъ. Стѣхъ апла
правило зѣ; свора, Іже въ Анкиюрѣ, правило дѣ, кѣ; свора, иже в
Халкидонѣ, правѣ кз; свора вселенѣскагѣ с-го в Костантинѣ грѣ,
в Трулѣ полатнѣмъ, правило чѣ; Феѣфи, архиепѣпа Алѣксанѣ-
30 дрѣго, ѿ вспоминања правилѣ е, г.:

Г^а лѣ. О сщѣнцѣхъ, сирѣчь о причетницахъ, мѣющихъсѣ въ
ванѣ съ женами. Свора, Іже в Лаѣдикиѣ, правило л; свора все-
ленѣскагѣ с в Костантинѣ грѣ, в Трулѣ полатнѣмъ, правѣ оз.:

Г^а лѣ. О епѣхъ и причетницѣхъ, иже, степень своѣ ѿста-

вльше, вѣша пакы прости ѿде, ꙗ саны и власти приемъше
 ꙗѿ въ воѣньство вочтошѧ. Стхъ апль правѣ пг; свора, ꙗже въ
 Никии, правѣ вѣ; свора, ꙗже в Халкиѣнѣ, правѣ з̄.:

Гл̄ лг. О свѣдущихъ нѣкъкъ, ѿко съгрѣшajúть ꙗне ѿвѣлю-
 щихъ сталѣ. Стго Васѣа правило оа̄.:

5

Гл̄ лд̄. О томъ, ѿко пѣваекъ изверѣши причетника, дающаго
 собе в порученикѣ. Стхъ апль правѣ к̄.:

Гл̄ лѣ. О причетницѣхъ, ѿдущихъ в корчемници ꙗли
 страннѣприемници. Стхъ апль правѣ лд̄; свора, ꙗже в Лаѡ-
 дикиѣ, правило кд̄; свора, ꙗже в Карфагенѣ, правѣ м̄; свора все-
 леньскаго с̄ в Костантинѣ грд̄, в Трулѣ полатнѣмъ, правѣ д̄.:

х. 28
 об. Гл̄ лз̄. О причетницѣхъ ругающѣ|са црѣви ꙗли кппу ꙗли во-
 ларинву или презвитеру. Стхъ апль правило нѣ, нз̄, пд̄.:

Гл̄ лз̄. О свѣщавао[щи]хъса на зло ꙗ съвѣкоуплающихъса
 ꙗ теѡращихъ съвѣты съ клатвю, ѿкѡ единѡдшно творатъ 15
 зло нѣчто. Свора, ꙗже в Халкидонѣ, правило иѣ; свора, ꙗже в
 Карфагенѣ, правѣ нг; свора вселеньскаго с̄-го, в Костантинѣ
 грд̄, въ Трулѣ полатнѣмъ, правѣ лд̄.:

Гл̄ ли. О тѡмъ, которъа грѣхъ разрѣшакъ рукоположеніе,
 сѣрѣ поставленикѣ. Свора, ꙗ в Новѣи Кесаріи, правило д̄.:

20

Гл̄ лд̄. О показаніи и кѡторіи суть достонни дасти каю-
 щимъса ѡставленикѣ ꙗ разрѣшеникѣ ꙗ ѡ тѡмъ, ѿкѡ не дѡстоѣтъ
 презвитеру скрацати кпитемѣ, сѣрѣ запрѣченъа. Стхъ апль
 правѣ нѣ; свора ꙗже в Никеѣ, правѣ, аѣ, вѣ; свора, ꙗже въ Анкирѣ,
 а, в, г, д, е, с, з, и, д̄; свора, ꙗже в Новѣи, Кесаріи, правило в̄; 25
 свора, ꙗже в Лаѡдикиѣ, правѣ в̄; свора, ꙗже в Карфагенѣ, правѣ с̄,
 з, кз̄, мг, мѣ; свора вселеньскаго с̄-го в Костантинѣ грд̄, въ
 Трулѣ полатнѣмъ, правѣ рк; стго Григорѣа Нусьскаго правѣ з̄,
 д, и; стго Васильа прдлѡ̄ е, лд̄, од̄, пѣ, пд̄.:

Грань г̄, в неѣ же главѣ ӣ.:

30

О управленіи цркѣнаго ѿмѣ[нни]а и ѡ срокамъ ѡсовнѣмъ
 ѿмѣнни вппу.:

Гр̄а̄ д̄. Ѡ томь, шкѡ пѡдовакѣть Іконома Ѡ причѣта свор-
нѣа церкѣве. Свора, иже в Халкидонѣ, правилѡ к̄з; свора з̄-го,
иже в Ники[и] вѣторѡ съвраса, прѣвило д̄і; Феѡфѣла, архіепі-
скупа Александрѣго, Ѡ вспоминанѣа правилѡ д̄.:

5 Г^а в̄. Ѡ ѡуправленнѣи церкѣвнаго Імѣнѣа. Стѣхъ аплѣ
правил̄и, м̄, ма; свора, іже въ Антиѡхіи, правилѡ к̄, кѣ; Киріла,
архіепіа Александрѣго, правилѡ, гла в̄; Феѡфѣла, архіепіа
Александрѣского, Ѡ споминаннѣа правил̄і.:

• Г^а г̄. Ѡ Імѣнѣи церкѣнѣмь, кѣ епѣхъ оумрѣть. Свора, і въ
10 Анкиорѣ, | правилѡ еі; свора, іже в Халкидонѣ, правилѡ кѣ; свора 1. 29.
вселенскаго з̄-го, в Трулѣ полатнѣ, правилѡ лѣ.:

Глава д̄. Ѡ проданнѣи і ѡ расхѣщеннѣи церкѣнѣмь Імѣнѣи.
Стѣхъ аплѣ прѣвилѡ ли, ѡг; свора, іже в Анкиорѣ, правилѡ еі;
свора з̄-го, іже в Никей вѣторѡ съвраса, прѣвил̄і еі; свора, іже в
15 Карфагени, прѣвил̄і к̄з, лг; Кюри, архіепіа Александрѣго, Ѡ пѡсланнѣа,
еже къ Домну, правилѡ в̄.:

Гл̄ е̄. Ѡ прѣтажаннѣи имѣнѣа, еже по поставленнѣи епѣхъ илѣ
причетникѣ прѣтажетѣ. Свора, іже в Карфагени, правилѡ лѣ;
свора, іже в Костантинѣ гр̄а, глаго д̄-го і в̄-го, прѣвил̄і з̄.:

20 Г^а з̄. Ѡ свокамь ѡсобнѣмь Імѣнѣи епѣоу, еже свѣнѣи церкѣнаго
Імѣнѣа і шкѡ не пѡвакѣть епѣу везѣ завѣщаннѣа оумрѣтѣ. Стѣхъ
аплѣ правил̄і м̄; свора, іже въ Антиѡхіи, правилѡ кд̄. свора, іже
в Халкидонѣ, прѣвил̄і кѣ. свора, іже въ Ерѣдци, прѣвил̄і к̄. свора,
іже в Карфагенѣ, прѣвил̄і кѣ, пд̄.:

25 Г^а з̄. Ѡ сѡущинѣхъ въ варкарскѣхъ странахъ і ѡ ѡвѣ-
чаіхъ Битѣхъ церкѣахъ, шкѡ пѡвакѣть и оуправлати по прѣданѡму
і держимѡму нами ѡвѣчаю. Свора вселенскаго в̄-го, іже в
Костантинѣ гр̄а, правилѡ к̄; свора, іже в Халкидонѣ, прѣвил̄і к̄;
свора вселенскаго з̄-го, иже в Костантинѣ гр̄адѣ, в Трулѣ
30 полатнѣмь, правилѡ кз̄, кд̄.:

Г^а ӣ. Ѡ томь, шкѡ не пѡвакѣть епѣу, ни причетникоу дати
какоа люво дара еретикѣ, ни на съхраненіе съкровища поло-
жити оу нѣ, аще і приснѣи ему есть. Свора, іже в Карфагенѣ,
канѣ кѣ, пд̄.:

Гра̃ аї, в неї гла̃ сї.

О монастырехъ и о мнискѣхъ, сирѣчь о черноризьцихъ .:

[Гла̃ а]. О створенїи монастыревъ ꙗко не подобаетъ николи же быти в нихъ людскымъ жилищемъ ꙗли по властию по людскою і о мнискѣхъ. Свора, ꙗже в Халкидонѣ, правїи д̃, к̃д .: | 5
 29
 об. свора вселеньскаго с̃-го, ꙗже в К^онстантинѣ гра̃, в Трулѣ полатнѣмъ, правилѣ м̃д; свора, ꙗже в Ко[ста]нтинѣ градѣ, гла̃маго перкаго і второго правїи і, с̃; сїра з̃-го, [иже] в Никей втворок съвраса, правилѣ п̃і .:

Глава б̃. О вѣвающихъ ѿ инѣхъ монастыревъ ігоуменѣхъ 10
 ꙗли причетъницѣхъ. Свора, ꙗ в Карфагенѣ, правилѣ п̃; свора з̃-го, ꙗже в Никей втворок съвраса, правїи к̃а .:

Г^а г̃. О рабѣхъ, пострѣгающихъ ꙗли [и]звѣтѣмъ бл҃говѣрѣа прѣвѣдѣщихъ и неработающїи гд̃мъ своімъ. Свора, ꙗже в Гнгрѣ, правїи г̃; Павла ап̃ла правилѣ б̃; свора, ꙗже в Халкидонѣ, 15
 правило д̃; свора все^леньскаго с̃-го в Костантинѣ гра̃, в Трулѣ полатнѣ, правїи п̃в .:

Г^а д̃. О тѣмъ, ꙗкѡ не простѣмъ мнискѣ[ма] неходити из монастыра і людскымъ вѣщи дѣлати і ѡ тѣмъ, ꙗко мниси по епп̃мъ соуть. Свора, ꙗже в Халкидонѣ, правилѣ г̃, д̃, и, иг̃; свора все- 20
 леньскаго с̃-го, ꙗже в Костантинѣ гра̃, в Трулѣ полатнѣмъ, правїи м̃, м̃в, м̃г, м̃е, м̃з; свора в Костантинѣ гра̃, гла̃маго д̃-го і в̃-го, правїи в̃, г̃, д̃, е, с̃ .:

Глава е̃. О тѣмъ, ꙗкѡ недѣствіно естъ мнїмъ же[ни]тїи или с нѣкѣми женами, ꙗко сестрами, въ ка^лномъ жилищи пребѣ- 25
 вати, и ꙗ женамъ, обѣщавшимся Гбї дѣствовати, съ инѣми женами прѣстѣми, ꙗли с мужи не прѣвѣвати въ единомъ жилищи. Свора, ꙗже въ Анкиюрѣ, правїи д̃і; свора, иже в Халкидонѣ, прав- 30
 вїи с̃і; свора вселеньскаго с̃-го в Костантинѣ гра̃, в Трулѣ полатнѣ, правїи м̃д, м̃з; стго Василья правїи д̃і, к̃, з̃ .:

Г^а з̃. О мнискѣхъ, свѣщавающихся на зло и съвѣкоуплающѣхъ ꙗли творащихъ свѣтѣ съ клаткою, ꙗко да единѡдшнѡ нѣчто вси зло створять .: Свора, иже в Халкидонѣ, пра-

вѣ иі; свора вселеньскаго 5-го в Костантинѣ грѣ, в Трѣулѣ полатнѣмь, правило лд̄.:

Г^а 3. О томь, яко не подобаетъ мнѣхомъ мѣтити съ женами въ бани. Свора, іже в Лаодикѣи, | правило л̄; свора вселеньскаго 1. 30
5 5-го, іже в Костантинѣ грѣ, в Трѣулѣ полатнѣмь, праві ѳс̄.:

Г^а и. Ѽ храненіи снѣи двѣи. Свора, иже в Карфагени, правіи л̄; свора вселеньскаго 5-го, іже въ Костантинѣ грѣ, в Трѣулѣ полатнѣмь, правіи л̄с, л̄з, л̄и; свора седмаго, іже в Никен втворокъ събраса, правіи иі, ӣ, кв̄.:

10 Глава д̄. Ѽ растѣннѣи снѣи двѣи. Свора вселеньскаго 5-го в Костантинѣ грѣ, в Трѣулѣ полатнѣмь, правіи д̄; стго Васильи правило иі, ӣ, 3̄.:

Глава і. Ѽ врѣмени възраста двѣи, хотѣщихъ прияти мнишьскыи образъ, і котораи глѣтѣ двѣи. Свора, іже в Карфагѣ, 15
15 правило рѣз; свора вселеньскаго 5-го, іже в Костантинѣ градѣ в Трѣулѣ полатнѣмь, правило л̄; стго Васильи правило иі.:

Глава л̄. Ѽ мниствѣхъ и ѿ причетницѣхъ, ѡбращающихъ^{са} в людьскыи вещи и приемающѣи санъ і власти іли вчитающихъса въ воишьство. Свора седмаго, иже в Никен втворокъ събраса, 20
20 правило еі; свора, иже в Халкидонѣ, прѣ 3̄; Кирила, архнепѣа Александрьскаго, ѿ воспоминаиия къ сущимъ в Ливіи і в Пендаполиі кплѣи правило б̄.:

Глава еі. Ѽ носѣщихъ мнишьскыи ризы і ѡсужающихъ, иже въ ѡвщиихъ і въ врачьныхъ ризахъ ходѣти. Свора, іже 25
25 въ Граньгрѣ, правіи иі.:

[О] женахъ, носѣщихъ ізвѣтвомъ влѣговѣи мужьскыи ризы. Свора, іже въ Гангрѣ, правіи г̄.:

Глава г̄. Ѽ томь, яко не подобаетъ женамъ постригати власъ своихъ главы влѣговѣи ради. Свора, иже въ Ганьгрѣ, пра- 30
30 вило 3̄.:

Глава д̄. Ѽ нехотѣщихъ хранити і корьлнѣи чадъ своихъ влѣговѣи ра і чадѣхъ, нехотѣщѣи корьлнѣи ѡца і мѣрѣ. Свора, | 1. 30
иже въ Гангрѣ, правіи еі, 3̄.:

Г^а ѳ. Ѳ тѡмъ, кѡма вещи і исправленѡа мниси мшгуть створити. Свора, іже в Халкинъ, праві г^о .:

Грань ѳі, в неі же гла ѳі.

Ѳ еретницѣ і Ѳ Жіх і Ѳ Саниѣ .:

Г^а ѵ. Ѳ тѡмъ, что есть кресь і чтѡ расѣла і что подѣ- 5
црѣникъ. Стго Васильа правило а̄.

Гл̄ в. Ѳ тѡмъ, что есть еретикъ. Свора вселеньскаго втв-
раго, іже в Костантинѣ гра̄, праві в̄, с̄ .:

Г^а г. Ѳ книгахъ еретичьскыхъ. Стхъ апл̄а правнаш̄ з̄;
свора седмаго, иже втѡрое съвр̄а, правилѡ д̄ .: 10

Глава д̄. Ѳ разрушенѡи цѣкѣ идѡскѣи и ѡ скрушенѡи ідола̄.
І свора, іже в Карфагени, праві н̄и, п̄д .:

Г^а е. Ѳ Нестѡриі і Монсѣи і Свтѡухиѡне і Ѳ Маѣмѣ і Ѳ
Пѡрфуріі і ѡ поставленыхъ ѡ нихъ еретикъ і ѡ правѡвѣр-
ныхъ, ізверженыхъ ѡ нихъ. Свора вселеньскаго втѡраго, іже в 15
Костантинѣ гра̄, правило д̄; свора, иже в Ѳфесѣ, правило а̄, в̄, г̄,
д̄, е̄; свора, іже въ Ерѣдци, ка̄ в̄ .:

Г^а з. Ѳ тѡмъ, како не подобакъ быти службѣ въ црѣи, ту
сущю еретикѡу. Тимѡдѣа, архіепп̄а Ілеѣандрѣго, правило д̄і .:

Г^а з. Ѳ прічетницѣхъ кретичьскыхъ, пріступающихъ къ 20
правѡвѣрѣи црѣи. Свора, іже в Карфагени, праві з̄і, н̄з, з̄и,
ч̄е, р̄з̄і; стго Василиа правило а̄; Феѡфила, архіепп̄а Ілеѣзан-
дрьскаго, ѡ воспоминаѡи правило а̄ .:

Глава ӣ. Ѳ епп̄ѣхъ и ѡ причетницѣхъ, живущихъ съ ере-
тикѡу і молацихъса с ними і ѡ повелѣвающихся имъ слѡти въ 25
црѣви і ѡ приѡмляющихся крѣнѣ ихъ іаи жертѡу. Стхъ апл̄а
правило і, л̄е, л̄с; свора, іже въ Антиѡхні, праві в̄; свора, іже
в Лаѡдикі, праві л̄г.

Г^а д̄. Ѳ епп̄ѣхъ и ѡ причетницѣхъ, взѡмляющихся влѡнне іаи
просфурѡу ѡ еретикѡу іаи ѡ Жидѡвѡу і молацихъса въ црѣахъ 30
іаи въ монастырехъ еретичьскѣи, сѣрѣ поганыхъ, іаи сѡботѡ-
и. 31. стѡящихъ іаи праздноующихъ съ Жидѡу іаи приносщихъ
что въ сворнѡа ихъ іаи въ црѣви казѡчьскѡа, і ѡ еретницѣхъ,

глыѣхъ аггловьци. Стѣхъ аплѣ правѣ ѡѣ, ѡ; свора, їже в Лаѡди-
кнѣ, правило д̄, к̄д, л̄в, л̄е, л̄з, л̄и, л̄д; свора вселеньскаго 5-го в
Костантинѣ градѣ, в Трулѣ полатнѣмъ, правѣ д̄.

Г^а г̄. Ѡ вѣпѣ въ свѣсти глѡцимъ, ѡвѣщнѣкъ есть еретикъ.

5 Ѡвора, їже в Карфагени, прѣл рѣд̄.:

Глава л̄і. Ѡ томъ, ѡко недостоино кетъ еретикомъ вхѡдити
в црѣвъ правокѣрныхъ. Ѡвора, їже в Лаѡдикнѣ, правило 5̄.:

Гл̄ в̄і. Ѡ томъ, ѡко не подобакъ правокѣрнымъ вхѡдити
въ еретичьскую црѣвъ, ни почитати ажнхъ мчнѣкъ їхъ. Ѡвора,
10 иже в Лаѡдикни, правило л̄д̄.:

Г^а г̄і. Ѡ врацѣ еретикъ, сирѣ ѡ скатьствѣ къ правокѣрнымъ.
Ѡвора, їже в Лаѡдикнѣ, правѣ г̄, л̄а; свора, їже в Халкидонѣ, пра-
вилѡ д̄і; свора, иже в Карфагенѣ, правѣло к̄а; свора вселеньскаго
5-го в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ полатнѣмъ, правилѡ ѡк̄.:

15 Гл̄а д̄і. Ѡ еретицѣхъ, ѡвращающнхъ къ правокѣрнѣ вѣрѣ,
ї ѡ томъ, аще мощно кетъ такокъш въ причетъ приѣднті,
сирѣ поставлати четъца ї пѣвца ї дѣяконъ ї презвитеръ,
ї кѡтврѣмъ еретикъ пѡбакъ крѣтити, которѣмъ же токмо мѣ-
рѡмъ помазати, ї ѡ томъ, ѡко пѡбакъ с тихѡстію ї кротко
20 еретикъ ѡвращающахъ приѣднті, ѡко да възша ѡвратнхъ
мнѡзн. Ѡвора, їже в Никѣѣ, правѣ н̄, д̄і; свора їже в Лаѡдикнѣ,
правило 3̄, н̄; свора, їже в Костантинѣ, вселеньскаго втвораго пра-
внѣ 3̄; свора, їже в Карфагени, правил̄ м̄з, н̄з, ѡ3̄; свора вселень-
скаго 5-го в Костантинѣ градѣ, въ Трулѣ полатнѣмъ, пра-
25 вилѡ ч̄е; стѣго Васильа правилѡ м̄з; Ѡеѡфѣла, архнепѣа Алѣѡдан-
дрьскѣа, Ѡ посланнѣ їже къ Афннгю вѣпѣ.

Г^а в̄і. Ѡ томъ, ѡко не подобакъ вѣплѣ, ни причетннѣмъ
взимати їли дарѡвати что, ни в завѣтѣ что по смрті крети-
комъ оставлати, аще ї сродннці їмъ сѣтъ. Ѡвора, їже в Карфа-
30 гени, правило к̄в, п̄а.:

Гл̄а 3̄і. Ѡ еретицѣхъ кающнхъсѣ. Ѡвора їже в Карфагени,
правнѣ ч̄д, р̄з; стѣго Васильа правнѣ ̄е; стѣго Афанасѣа, архнепѣа
Алѣѡандрьскаго, посланнѣ, кже к Рѣфннѣноу вѣпѣ.

л. 31
об.

[ГЛА 31. О] тѡмъ, како ѡмѣщаютъ і ѡемлютъ еппи своѣхъ црѣковъ мѣста, держима ѡретникъ. Свора, іже в Карфагѣ, кѣ рѣа.:

Г^а иі. Ѡ покушающихъса ѡврѣщи іже въ Ѣфесѣ на перѣемъ сворѣ събравшихъса стхъ оцѣ заповѣ. Свора, іже в Ѣфѣ, правилѡ 5.:

Гра гі, в неі^а гла мѣ.

Ѡ мїрскыи людехъ.:

Г^а д. О тѡмъ, іко побакъ ѡлоучити мїрскаго члѣка ѡ стго ѡвщеня, іже за три нѣлѣ превъиваетъ въ гра, не придетъ в црѣвь. Свора, иже въ Ерѣдци, прѣвило ді; свора вселеньскаго 10 3-го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатнѣмъ, правило п.:

Г^а е. Ѡ мїрскыихъ члѣцѣхъ, женащихъса втѡрок іли многы. жены пшмающихъ і ѡ възвращенныхъ брацѣхъ і ѡ смѣшенин. Стхъ аплѣ правило ді; свора, іже въ Анкиорѣ, праві 31, 31; свора, іже в Новѣи Кесарий, правило в, г, д, 3; свора, 15 іже в Лаодикиі, правило а, і, ла; свора, иже в Халкидонѣ, праві 31; свора вселеньскаго 3-го, іже в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатнѣмъ, правило нг, нд, ов, чн; стго Василья правило д, иі, кг, кд, ма, н, нг, 3в, 3г, 3з, 3и, ое, ос, би, од, п; того же отъ посланиа, еже къ Днѡдору, еже естъ глава п3; **Ѡеѡфила,** 20 **л. 32. архиеппа Ілѣѡандрскѡ,** | Ѡ посланиа, еже къ Ігафону, еже ксть правилѡ гі.:

Г^а г. Ѡ женахъ, мнѡщихъ мужа оумерша, тому ошедшо на странѣ далече і задолживѣшо и посагѣшо за инѣ. Свѡра вселеньскаго 3-го, иже в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ пѡлатнѣмъ, правилѡ чг; стгѡ Василья правилѡ ла, лз, л3.:

Г^а д. Ѡ распуцающихъса съ женами. Стхъ аплѣ праві е; свора, іже въ Ганрѣ, правило ді; свора, іже в Карфагени, правило рв; свора вселеньскаго 3-го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатнѣмъ, правило п3; стго Василья правило д, ле, ми, б3.:

Г^а е. Ѡ блудѣ і ѡ прѣлюбовдѣканиі и о растлѣннѣ двѣцѣ і о мужелѣганиі. Стхъ аплѣ праві 3а; свора, іже в Анкиорѣ, правилѡ к; свора, іже в Новѣи Кесарий, правило и; свора все-

леньскаго ̄с-го, іже в Костантинѣ грѣ, в Трулѣ полатнѣмь, правило ̄пс, ̄пз, ̄чи; стго Василья правїи ̄з, ̄и, ̄ка, ̄кв, ̄ке, ̄кз, ̄л, ̄лд, ̄лз, ̄лс, ̄ни, ̄нд, ̄за, ̄зв, ̄зз; стго Григорыа Нусьскаго правило ̄г.: ~

Г^а ̄с. Ѡ томь, аще жена мїръскаго члѣка прелюбвы створить в Ѡ него. Свора, іже въ Анкюрѣ, правило ̄к; свора, иже в Новѣи Кесарїи, правїи ̄и.: ~

Г^а ̄з. Ѡ растѣнїи брака і ѡ вдовьствѣ і которая глѣ вдовоїца. Стго Василья правїи ̄и, ̄д.

[О] вѣсхыщающїхъ женъ на бракъ і по нужї что творїемъ имъ і растлѣвающїхъ двѣа, і о свѣтницехъ ихъ. Стхъ апл̄ правилу ̄зз; свора, іже в Анкюрѣ, правило ̄а, ̄ке; свора, іже в Халкидон, правило ̄кз; свора вселеньскаго ̄с-го в Костантинѣ грѣ, в Трулѣ полатнѣмь, правилу чѣ; стго Василья правїи ̄кв, ̄л, ̄нг.: ~

15 Г^а ̄и. Ѡ посагающїи и женащїхъ без воли родитель своїхъ і ѡ равѣхъ тоже творїщїи без воли гдїи своїхъ. Стго Василья правїи ̄ли, ̄м, ̄м̄.: ~

Г^а ̄д. Ѡ женахъ творїщїи блӯ і уц̄марлющїхъ ражающаѣса в нихъ младенца і ѡ творїщїхъ и дающїхъ таквѣлаи дѣтогубнаѣ вольи. Свора, іже в Анкюрѣ, правилу ̄ка; свора вселеньскаго ̄с-го в Костантинѣ грѣ, в Трулѣ полатнѣмь, правило чд; стго Василья правїи ̄в, ̄и, ̄не.: ~

Г^а ̄г.: Ѡ гнушающїхъса брака іли мд̄ іли вина. Стхъ апл̄ правїи ̄н, ̄на; свора, иже в Гангрѣ, правїи ̄а, ̄к, ̄г, ̄д, ̄д̄, ̄г; стго Василья, правїи ̄ки, ̄ке; свора, иже въ Анкюрѣ, правилу ̄дї.: ~

Гл̄ іа. Ѡ мїръскыхъ члѣцѣхъ, ѡрѣзающїхъ совѣ оуды дѣтородныѣ. Стхъ апл̄ правилу ̄кв, ̄кд; свора вселеньскаго, іже в Никен перваго, правилу ̄а.: ~

Г^а ̄иѣ. Ѡ мїръскыхъ, іадущїхъ ідоложертвеннаѣ ил̄ маѣса въ крѣви ил̄ давл̄[ни]ну іли зѣвроадиноу іл̄ мертвѣчїну. Стхъ апл̄ правило ̄зг; свора, іже въ Анкюрѣ, правило ̄г; свора, іже в Гангрѣ, правилу ̄в. Свора вселеньскаго ̄с-го, в Костантинѣ грѣ, в Трулѣ полатнѣ, правїи ̄зз; стго Грїрїа, епїа Новыѣ

л. 32
об.

Кесарина и чюдотворца, послание къ папѣ, еже есть гла̄ а̄, ѿ идшихъ идоложертвенна; стго Васіа правѣ п̄а̄.:

Гл̄ г̄. О мирьстѣмь члѣцѣхъ ругающихъсѧ цркви. Стхъ апл̄ правило п̄а̄.:

Гл̄ д̄і. О прѣвѣрныхъ, прикляющихся ѿ еретикъ блгвѣлкѣ 5 Іан просфѣру или празнующихъ съ Жиамъ или поставшихъсѧ сними, і ѿ тѣмь, яко не подобеть празновати в субботу, но дѣлати і равнотати подобна, не постити же сѧ ѿнудъ, в нѣлю же празновати по силѣ; і ѿ молѣщихъсѧ в монастырехъ Іан въ црквахъ еретичьскихъхъ. Стхъ апл̄, правѣ ѡ̄, ѿ свора, иже в Лаодикнѣ, 10 правило д̄, кд, лв, лд, лз, ли, лд; свора в Карфаг̄ прѣ ѡ̄.:

Гл̄ е̄. О мирьскихъхъ члѣцѣхъ покоушающихъсѧ ѿвести причететники, да не будутъ подѣ властію градьскаго еп̄а. 1.33. Свора, іже в Халкинѣ, правилѣ ӣ.:

Гл̄ з̄і. О мирьскихъхъ члѣцѣхъ прилагающихъсѧ ѿлуче- 15 нымъ и ѿторгъшимъсѧ сворныа цркви прозвиреромъ и бесповелѣнъа еп̄ла поставляющихъ или цркви. Стхъ апл̄ правѣ лд̄.:

Гл̄ з̄і. О рѣтащихъсѧ і кльнущи[хъ]сѧ и ѿ которъхъ вещей кльнушимъсѧ подобеть не добрѣ клатисѧ. Стго Ва- 20 сільа правилѣ і, з̄і, кд, ѡ̄, пк̄.:

Гл̄ ӣі. О кльнущихъсѧ кляниськыи клятвами. Свора вселеньскаго з̄-го, іже в Константинѣ гра̄, в Трулѣ полатнѣмь, правило чд; стго Васіа правило п̄а̄.:

Гл̄ д̄і. О ступницѣхъ и ѿ жерцихъ и ѿ волъсѣхъ і ѿ 25 ѿбадницѣхъ і ѿ звѣздохъчтѣхъ і ѿ проповѣдцихъ і ѿ чародѣицихъ і ѿ оузолницѣхъ. Стхъ апл̄ правило ѡ̄; стго апл̄ Павла правило д̄; свора, іже в Никѣи, перваго правилѣ а̄і, ӣі; свора, іже въ Анкиорѣ, правилѣ г̄, д̄, е̄, з̄, ӣ, д̄, в̄і, кд; свора, іже в Лаодикнѣ, правѣ лз̄; свора, иже в Карфагенѣ, правѣ м̄е; 30 свора вселеньскаго з̄-го, іже в Константинѣ градѣ, в Трулѣ полатнѣмь, правѣ ѡ̄, ѡ̄; Петра, архиеп̄а Ілеѡандрьскаго, правѣ а̄, в̄, г̄, ѿселѣ і до четвертаго на де[сѧ]ть правил̄; стго Васильа

правило $\bar{з}$, $\bar{н}$, $\bar{ма}$, $\bar{ме}$, $\bar{ж}$, $\bar{е}$, $\bar{бв}$, $\bar{ог}$, $\bar{па}$, $\bar{пг}$; стѣго Григориа Нускаго кѧ дв.

Г^а кѧ. Ѡшпилиманѣхъ и ѡ глаулицѣхъ і ѡ подовныхъ іма прѣходацихъ к покаянню. Свора, иже в Карфагенѣ, правило $\bar{ме}$, $\bar{ж}$; свора вселеньскаго $\bar{с}$ -го в Кѡстантинѣ граѣ, в Тршудѣ полатнѣмь, правилѡ $\bar{на}$.:

Г^а кѢ. Ѡ позорицихъ и ѡ игрици і ѡ ловитеѣ. Стѣго апла Пѣла правило $\bar{б}$; свора, иже в Карфагени правила $\bar{е}$, $\bar{ж}$, $\bar{жа}$; свора, иже в Лаѡдикиѣ, правило $\bar{к}$; свора вселеньскаго $\bar{с}$ -го в Кѡстантинѣ граѣ, в Тршудѣ полатнѣмь, правило $\bar{на}$, $\bar{жа}$, $\bar{ж}$, $\bar{е}$, $\bar{ба}$, $\bar{чс}$, $\bar{р}$.:

Гла кѢ. Ѡ татехъ и ѡ развоиницѣхъ і ѡ гровныхъ татехъ і ѡ стѣтатѣцѣхъ, сирѣчь ѡ крадущихъ сирѣчь. Стѣго Василѣя л. 83
правило $\bar{жа}$, $\bar{жс}$; стѣго Григорѣа Нускаго правилѡ $\bar{с}$, $\bar{з}$, $\bar{н}$.: об.

15 Гла кѢ. Ѡ тѡмь, яко не подобакъ на бракъ плескати, ни плѣсати. Свора, иже в Лаѡдикиѣ, правилѡ кѢ.

Гла кѢ. Ѡ тѡмь, яко не подобакъ мѣтитса мужемъ въ единой ваннѣ съ женами. Свора, иже і в Лаѡдикиѣ, правило $\bar{а}$; свора вселеньскаго $\bar{с}$, иже в Кѡстантинѣ граѣ, в Тршудѣ полатнѣмь, правило $\bar{бс}$.:

Гла кѢ. Ѡ ругающимса немощнымъ. Стѣх апл правѣ $\bar{нз}$.:

[О] тѡмь, яко не подобакъ [вѣходити] женамъ въ ѡлтарь і якѡ единѣмъ токмо сцинкомъ причащати въ ѡлтарѣ. Свора, иже в Лаѡдикиѣ, правило $\bar{д}$, $\bar{л}$; свора вселеньскаго $\bar{с}$ -го в Кѡстантинѣ граѣ, в Тршудѣ полатнѣ, правило $\bar{ж}$.:

Гла кѢ. Ѡ тѡмь, яко не подобакъ по скѣту пира творити. Свора, иже в Лаѡдикиѣ, правѣ $\bar{не}$.:—

Г^а кѢ. Ѡ играющихъ и ѡупивающихъса. Стѣхъ аплъ правѣ $\bar{ме}$, $\bar{мг}$; свора вселеньскаго $\bar{с}$ -го, і в Кѡстантинѣ граѣ, в Тршудѣ полатнѣмь, правило $\bar{д}$.:

Г^а кѢ. Ѡ вѣснующихъса. Стѣхъ аплъ правило $\bar{бд}$; свора вселеньскаго $\bar{с}$ -го, иже в Кѡстантинѣ градѣ, в Тршудѣ полатнѣмь, правило $\bar{ж}$; Тимоѡѣа, архиеппа Ілеѡандрѣскаго, правѣ $\bar{к}$, $\bar{г}$, $\bar{д}$, $\bar{е}$.:

Г^а л̄. Ѡ простыхъ члвцѣхъ, ꙗже Флучени бывше прича-
щения ꙗни цркве Ѡ своего кппа ꙗ Ѡ другаго прияти быша без
вола Флучившаго ꙗхъ. Стѣхъ апл̄ъ правило б̄и, г̄и; свора, ꙗже
въ Антиохїи, правило с̄.:

Г^а ла. Ѡ постащнихъса в недѣлю ꙗ в субботу. Стѣхъ апл̄ъ 5
праѣ жд; свора, ꙗже въ Гангрѣ, правило ӣи; свора вселеньскѣ с̄-го,
ꙗже в Костантинѣ градѣ в Трѣулѣ полатнѣмь, правлѣю нѣ, нс̄.:

Г^а лв. Ѡ оучащихъ пребидѣти домъ Бнї, рекше црквѣ, ꙗ |
x. 84. не свиратиса въ црквѣ на пѣнникъ и на млтву. Свора, ꙗже въ
Ганьгрѣ, правило е̄, к̄.:

Г^а лг. Ѡ мирьскыхъ члвцѣхъ, ѡ покушающихъса Фверѣци
ꙗже въ Ффесѣ первое събравъшихъса стѣхъ ѡцѣ заповѣди.
Свора, ꙗже въ Ффесѣ, правило с̄; свора всеньскаго с̄-го, ꙗже в
Костантинѣ градѣ, в Трѣулѣ полатнѣмь, правлѣ жд̄.:

Г^а лд. Ѡ послушающихъ пѣнья оу цркве ꙗ почитанья стѣхъ 15
кнѣгъ и не ожидающихъ дв конечныхъ млтвъ, ни прѣчающихъса.
Стѣхъ апл̄ъ правлѣю д̄; свора, ꙗже въ Антиохїи, правлѣю в̄.:

Г^а ле. Ѡ свирающихъса ѡсовѣ скѣнь сворныхъ цркве. Свора,
ꙗже въ Гангрѣ, правило с̄; свора вселеньскаго с̄-го в Костантинѣ
градѣ в Трѣулѣ полатнѣмь, правлѣ ла, нд̄.:

[Гл̄] лс. Ѡ похотѣвшимъ леци съ женою и не створшимъ
ничто же. Свора, ꙗже в Новѣи Кесарии, кѣ д̄.:

Гл̄ лз. Ѡ непостащнихъса въ м̄ днї, сирѣ въ стѣын вели-
кын постѣ ꙗ чрѣсъ все лѣ въ всякоу срѣ ꙗ в пѣтѣ. Стѣхъ апл̄ъ
правило жд̄.

[Гл̄] ли. Ѡ] вземлющихъ Ѡ цркве востъ или ѡно что Ѡ тако-
выхъ. Стѣхъ апл̄ъ правлѣю б̄в.:

[Гл̄] лд. Ѡ] мирьскыхъ члвцѣхъ, ꙗже неправды ради Флу-
чени бывають. Фефилъ, архиеппа Алѣжандрѣго, Ѡ посланья,
кже в Минѣ вппу, гл̄ д̄.:

[Гл̄] лм. Ѡ] томъ, ꙗко не подобакъ оучити мирьскимъ
члвкомъ. Свора вселеньскѣ с̄-го, ꙗже в Костантинѣ градѣ, в
Трѣулѣ полатнѣмь, праѣ жд̄.:

[Гл̄] лн. Ѡ] рабѣхъ. Стѣго апла Павла правлѣю в̄, г̄.:

Грань дѣ, в ней же гла э.

Еи гра ѓвща вѣмъ члѣкмъ.:

Гл̄ а. Ѡ лихѡмьствѣ. Стго Григорья Нусьскаго правѣ с̄.:

Гл̄ б. Ѡ падъшихъса с бесловесными животы. Свора, їже
б въ Анкюрѣ, правило ѕ̄і, ѕ̄і; стго Василья правилѡ ѕ̄г; стго Григорья Нусьскаго правило г̄.:

Гл̄ в. Ѡ оубицихъ і ѓ развоицихъ|хъ. Стхъ аплѣ правилѡ л. 34
об.
ѕ̄с; свора, їже в Анкюрѣ, правѣ ка, кб, кг, ке; стго Василья
правѣ э, и, аі, ві, гі, мр, нв, нд, не, нс, нз; стго Григорья Нусь-
10 скаго правило д̄.:

Гл̄ д. Ѡ имущихъ шпитемьѡ, сѣрѣ запрѣщенья, і тугѡ
радї Флаученыхъ стго причащенья, іако подовають їмъ хотѣ-
щимъ оумрѣти прїчаститї і чтѡ да бѹдетъ, аще того ради
причастивъшеса не оумрутъ. Свора, їже в Нікеї перваго, пра-
15 вѣ в̄ гі; стго Григорья Нусьскаго правилѡ е̄.:

Гл̄ е. Ѡ съблажнишихъса въ сн̄ іли съ своєю женою
в ту ношь вѣвшимъ хотѣщимъ причаститї, і в которья днїи
подовають малженцема оудалати смѣшенья причащенья ради.
Диѡнисья, архіеппа Алезандрѣго, ѡ посланья, еже к Васілиду,
20 правило г̄, д̄; Тимофѣа, архіеппа Алезандрьскаго, правѣ е̄, в̄,
г̄і.:

Гл̄ ѕ. Ѡ имущемъ жену вѣснующю і того ради хотѣщимъ
инюю пояти. Стго Тимофѣ[а], архіеппа Алезандрьскаго, пра-
вило е̄і.

25 Гл̄ з. Ѡ памяти оумершихъ і ѡ томъ, аще кто себе оу-
давить іаи заколетъ іаи оутопить. Ст[о]ю аплѣ Петра і Павла
правило дѣ, и; стго Тимофѣа, архіеппа Алезандрѣго, пра-
вилѡ дѣ.:

Примѣчанія.

1.

135. 2. *επισπαιτῶσα* = Сол. *επισπαιτῶσα* (ἄλλει). — 5-6. на многаш и въскаш *επῆχο-
διτῆ*; въ греч.: τὰ πολλὰ πρὸς ὑψηλότερας ἀνάγεται θεωρίας. — 8. на въ
сѣни (οὐ τῶν ἐν σκιῇ) = Сол. *исвѣни*. — 9. *εἰς παρῶ*; въ греч.: ἀνάλογως. —
11. *κοινῆ* = Сол. *τοῖα*. — 12. *ποδινῆ* = Сол. *πένη* (въ греч.:
ἀεικίνητον).
136. 9-14. въ греч.: *προθύμως ἐνεχείρησα τοὺς ὑπὸ τῶν ἐν χρόνους διαφοροῖς γε-
γεννημένων ἀγίων δέκα συνόδων ἐπὶ βεβαιώσει τοῦ σωτηρίου δόγματος καὶ
χρηστῇ διδασκαλίᾳ πάντων ἀνθρώπων ἐκτεθέντας θεοπρεπεῖς κανόνας εἰς
ταύτων συναγαγεῖν*. — 12. *οἰκνιῶσα* = Сол. *поэчнѣша*. — 15. Сол. *испыци-
ваш*. — 16. *κατὰ τὴν ἐν Λιβύῃ Κερχηδόνα*. — 18. Сол. *могши* (πολλά
τε καὶ πολλὴν ὠφέλειαν εἰσάγειν τῷ βίῳ δυνάμενα). — 18. *ποσῆ* сл. *οἰ-
στρονῆσα* надо читать *настошштѣомѣ съчетахъ тѣманию* (строка 31), а
затѣмъ *аши* и *нѣкое о҃го*... — 19. *къ юдннѣомѣ престрѣно҃мо҃мѣ*... = греч.
πρὸς μόνην τὴν ἐπιχώριον ἀναφέρεται κίνησιν τε καὶ κατὰστασιν. — 26. *на* =
Сол. *рако*. — 29. *ни юдннѣо жи порока правдына* = гр. *μῶμον οὐδένα δι-
κхиον*. — 31. *памати* = гр. *μνημονεῦσαι*. — 31-34. въ греч. τὰ παρὰ τινῶν
ἀγίων πατέρων ἰδιαζόντως ἐν ἐπιστολαῖς, *πεύσεσι τε καὶ ἀποκρίσεσιν εὐσεβῶς
εἰρημένα καὶ τινα τρόπον κανόνας τύπον παρέχεσθαι δυνάμενα*.
137. 3-4. *раздѣльною мжкою*; въ гр. *μεμερισμένη βασάνῳ*. — 5-7. въ греч. ἡ
*περὶ τῶν ἤδη συνοδικῶς εἰρημένων εἶναι καὶ πάντως χρησίμων τι συνεισάγειν
ἐχείνοις τῇ σαφηνείᾳ τῶν, ὡς εἶκος, τίσι δυσκαταλήπτων εἶναι δοξάντων*. —
7. Сол. *Шин҃да*. — 9. *слѣд. раздѣлени* (τομαῖς). — 9-13. въ греч.: *καὶ δύ-
νασθαι τοὺς ἐπὶ τίσι τοιοῦτοις κρίνειν λάχοντας, ἔκ τε τῶν προσώπων ἀξιο-
πιστίας, ἔκ τε τοῦ πνευματικοῦ φωτός, τοῦ κατ' ἐνέργειαν Θεοῦ τοῖς εἰρημέ-
νοις ἐπαστρέπτοντος, οὐ μόνον ἀνεγκλήτους ἀλλὰ καὶ λίαν ἐπαινουμένας ποι-
εῖσθαι τὰς κρίσεις*. — 10-11. и *ο* = Сол. *на*. — 13. *сѣдм* = Сол. *сѣдм*. —
14. *сложнѣ* = Сол. *осложнѣ*. — 14. *коин҃же* = Сол. *κοινῆ*. — 14. Сол.
различнѣ. — 16. *послѣ положнѣ* въ Сол. *нѣтъ и*. — 17. *послѣ* сл. *границы*
въ Ефр. и Сол. *пропускъ*; въ греч. *читается такъ: τὰς τε προσηγορίας τῶν
αὐτοῦς εὐραμένων δηλώσας καὶ τὸν ἀριθμὸν διὰ τῶν ἀριθμητικῶν στοιχείων,
[εὐσύνοπτον, ὡς οἶμαι, κατὰ δύναμιν τὸ σύνταγμα πεποιήμαι. Τοῦτον δὲ τὸν
τρόπον τυπῶσαι τὴν ἔχθεσιν, φημί δὴ διὰ τῶν ἀριθμητικῶν στοιχείων]*, ἀλλὰ
μὴ ῥητῶς ἐκάστῳ κεφαλαίῳ τὴν πρόσφορον ὑποβαλεῖν ἀνάγνωσιν... — 17. *нѣ* =
Сол. *ши*. — 18. *нжи* = Сол. *нжи*. — 20. *на о҃крашннѣ шѣлѣтнѣ* *сѣчннѣ* =
греч. *προσχωρῇ φαίνεσθαι τοῖς ἐντυγχάνουσιν*. — 20. *о҃крашннѣ* = Сол.
δκраниа. — 20-21. *юдннѣо о большннѣ* *прнѣмлюща гла҃зннѣ*; въ греч.: *ἔνα
περὶ πλειόνων διαλαμβάνοντα κεφαλαίων*. — 22-24. въ греч.: *καὶ δικαίαν
οὐκ εὐλόγου με τὸλμης ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ κατατομῇ παρὰ τίσιν αἰτίαν ἀπενέγ-
χασθαι*. — 24. *послѣ нѣкннѣ* въ Сол. *жи*. — 24. *ннѣ* = Сол. *εἶнѣ*. —
25. *правнннѣ* = *κανονικάς*. — 25-26. *жнннѣо законѣположннѣ* = по-
литική νομοθεσία. — 27-30. въ греч.: *τῶν εἰς ἐκκλησιαστικὴν ἀνηκόντων
εὐταξίαν, ἐν τε τοῖς βασιλικαῖς θεσπίσμασιν, ἐν τε ταῖς τῶν σοφῶν ἐρμηναίαις,
σύνημον ἐν συναγωγῇ ποιησάμενος ἔχθεσιν*. — 32. сл. *сѣвршннѣ* *сѣмо-
тнннѣ* переведево съ греч.: *ἐξανύοντα τὸν σκοπόν*. — 33. въ греч.: *μх-
λιστα μὲν ἐμαυτῷ καὶ ἐτέροις*...

2.

138. 1. Син. дрѣгоѡ. — 1. ї = Син. патѣмъ. — 1. ѝ-го = Син. шстаго. — 2. Син. сѣмаго. — 2. ї жи въ Син. нѣтъ. — 2. Син. прѣложшаго. — 4. послѣ сл. рѣноѡ Син. оѣго. — 4. Син. Шилежи крѣшнѣмъ проповѣда. — 6-7. Син. соевратити повѣдѣа. — 6-7. положнѣ развѣмъ; въ греч. θέμενος σκοπόν. — 7. въ греч.: τὸ πέρας ὧν ὑπέσχετο τῆς ἐπαγγελίας ἐπέθετο οὐκ ἀνάξιον. — 8. то = Син. того. — 8. свѣра = Син. соевранныѡ (ἡθροίσατο). — 11-12. равночѣмъ ї съчтаннѡ = Син. равнѡѡ чѣмъ сочтанъмъ; въ греч.: ὡςτε καὶ τὸ ἀξιοπίστον αὐτοὺς λαβεῖν, τοὺς τε λόγους εἰς κανονικὴν ἐλθεῖν ἰσοτιμίαν καὶ συνταξίν. — 13. не гвѣшнѣа = Син. не правѣшнѣа; въ греч.: οὐ νοθεύοντα. — 14. ї-мъ = Син. патѣмъ. — 15. съставлени юмшю = Син. составленимъ принимѣша; въ греч.: συνόδους ἱεράς ἐπὶ διαφοροῖς αἰτίαις τὴν σύστασιν λαβούσας ἀνέδειξε. — 16. вѣднѣ слѣд. читать двѣмънѣа (παλαιῶν ἀνδρῶν). — 18-19. вѣвъ мудрѡстнѡ (Син. прѣмъмудрѡстнѡ) ἰστωгагнѣтн; въ греч.: ὄφρῶν ἀνασπάσαι σοφίας. — 20. стѣднѣмъ ї (Син. ї нѣтъ) похвалѡ примѡснѣа; въ греч.: εἰς αἰδῶ καὶ ἐπαίνους ἀναφέροντες. — 20-21. кан тѡтѡ тимѡн ѡгнѣгнѡ-скомѡв. — 22. Син. дрѣгоѡвѣ некрадомѡ сѣмѡднѡмѡ сложнѣмъ (τῶν οὖν ἐκείνων χρημάτων ἄσυλον διατηροῦντες τὸ προνόμιον). — 22-23. сѣвъвращѡ-юмъ = Син. совѣвращѡющѡ (συναυξάνοντες). — 24. далѡ = Син. данѡ. — 25. не = Син. на. — 25. Син. вѣмнѣн. — 24-25. въ греч.: καὶ ἦν περ αὐτοῖς ὑστερίζων ὁ χρόνος οὐκ ἔδωκε, ταύτην αὐτοῖς ἡμεῖς τὴν προσθήκην, ὡς ζημίαν, ἀποκαθιστῶντες, ὀλόκληρον αὐτοῖς ὅσα γε εἰς τὸν παρόντα χρόνον, ἐπιδείκνυμεν τὸ φιλοπόνημα.

139. 1-2. сѣрѣ... жи рѣ Син. нѣтъ (сѣрѣа сложнѣнѡ нѣтъ и въ греч.) — 3. сочѣтанию = Син. стѡчанью. — 3. Син. вѣшнѣн. — 4. рѣкшѡ сложнѣнѡ въ греч. нѣтъ. — 4. ѝ-го = Син. шстаѣ. — 5. жи = Син. жи. — 6-7. нестѡвѣство = Син. нерѣствѡ. — 7. Син. разѣрошнѡ. — 7. Син. сѣшнѡмъ жнѣмъ. — 8. скорѡмъ; въ Ряз. сѡ написано два раза. — 8. тѣмъ скорѡмъ рѣнѡмъ сочѣахѡмъ; въ греч. нѣтъ. — 8. вѣшнѡмъ по сѣа = Син. по сѣа вѣшнѡ. — 9. Син. в Кѡстантннѡ. — 11. Син. сѣдѣвѣмъ. — 11. ї того правѣна сѣдѡ сочѣахѡмъ въ греч. нѣтъ. — 12. ѡснѡв = Син. ѡснѡвнѡ. — 12. сѣдннѣнѡ = Син. вѣсѣдннѣнѡ. — 13-14. ѡутѣрднѣшѡ ї запечатѣлѣшѡ; въ греч. только ἐπισφραγίσασα; Ряз. запечатѣлѣшѡ запечатѣлѣшѡ. — 14. Син. вѣртнѣсѣмъ. — 14. всю = Син. вѣсѡ. — 14. Син. расколннѣсѣскѡ. — 15. Син. прнчѡхѡ. — 15-17. въ греч.: ἐπὶ πᾶσι δὲ καὶ νομικὰς τινὰς ῥήσεις ὁ νῦν εἰρημένος τοῦ βιβλίου πόνος, αἱ τοῖς ἱεροῖς συμφετέρονται κανόνιν, οὐδὲ τὴν τούτων παράδεισιν ἀτιμάσας ταῖς ἱερολογίαις συνέζευξεν. — 16. Син. нѣмъ. — 16. рѣнѣн = Син. рѣнѣнѣа. — 17. сѣвъкѣпн не сѣа = Син. сѣвъкѣпн не нѣа. — 17. послѣ стѡвнѣа въ Син. сѣшнѣмънѡмъ словѣсѡ сѣвѣрѣжан. — 18. въ греч. ὅς τοῖς φθάσσει τὸν παρόντα συνηρμόσαστο. — 19. Син. рѣнтнѣмѡ, на шѣстернѣю жи снѡ вѣсѡдѡ.

3.

139. 25. послѣ сл. тнтѣлѡ въ Варс. нашѡ изѣкомъ.
140. 1. Варс. гранѣ ѡ. гла ѡн. — 2. ѡ. взято изъ Варс. — 2. передѣ сл. правѣлѣа въ Варс. с. — 3. Варс. поставлнѣнѣа — 3. сл. сѣшѣа апѣлѡ ѡд, ѡ въ Варс. нѣтъ. — 4. ѡ, ѣ = Варс. ѡ-ю, ѣ-ю. — 6. Стнннѡ = Варс. Оустѣмнѣ. —

6. Варс. въ Трина полатнѣ. — 6. ѿ = Варс. ѿ-ю. — 10. і-го = Варс. вторѣ. — 11. ѿ Варс. нѣтъ. — 13. послѣ сл. закона Варс. н. — 13. Варс. ѿ-го сокрѣшился. — 15. сѣа (въ числовыхъ знакахъ буквою ч передано ч Ряз. кормчей) = Варс. ѿа. — 16. юдиго = Варс. юдиного. — 16-17. Варс. оцрима всѣма юѿпомѣ. — 18. Варс. н стѣго Григорыи. — 19-20. приѣтѣху; въ греч.: приѣтѣων = приѣхѣтѣων. — 21. ѿ = Варс. ѿ-ю. — 21. Варс. нже въ о ѿтнохуи. — 23. ѿа = Варс. ѿа. — 23. Варс. скоро нже вселенскаго ѿ-го нже в Константинѣ граѣ в Трулѣ полатнѣ сокрѣшился. — 25. кѣи і гдѣ поставлѣна = Варс. кѣи кѣ поставлѣють. — 25 и 26. ѿ = Варс. нн. — 28. Варс. скоро нже в Никѣи праѣ ѿ скоро ѿ. — 30. Варс. послании. — 32. ѿи = Варс. ѿи. — 32. Варс. скоро вселенскаго ѿ-го. — 33. Трулѣ = Варс. крѣтѣ. — 33. Никѣи = Варс. Никѣи. — 34. Варс. нѣтъ і.
141. 1. Варс. нарицаемаго. — 1. сѣѿшагосѣ = Варс. сокрѣѿшагосѣ. — 2. Варс. нѣтъ сл. ѿнстольи рѣкии. — 2. к сѣѿѿкѣма = Варс. ко вселенскѣма. — 3. Варс. ѿ-н. — 4. Ряз. к сѣѿѿнѣма; Варс. нѣтъ к. — 4. Варс. въ Пендаполи. — 5. Варс. Феофила ѿаѿсѣсандрѣскаѣ ѿ ѿспоминачи (ѿх тоу ѿподрустѣхѣ) правнѣ ѿ. — 7. Варс. хѣтѣтѣ. — 10. Варс. кѣшѣма. — 11. Варс. юѿпѣи. — 12. Варс. Карѿагении. — 13. Ряз. описка Тѣпа. — 14. Варс. правнѣ ѿ и ѿ. — 17. хѣшѣнѣ = Варс. крѣстѣшѣнѣ. — 18. жѣ = Варс. жѣтѣи. — 19-20. Варс. нѣтъ гѣамаго. — 20. Варс. прѣѣа и вторѣ сѣшѣдѣшѣ. — 22. Варс. сѣи. — 23. Варс. правнѣ стѣхѣ ѿѣа. — 24. Варс. в Нѣѣтѣ Кисарѣти. — 25. прѣѣнѣти. — 28. нѣкто = Варс. кто. — 28. Варс. сѣи. — 30. Варс. кѣсѣнѣющагосѣ. — 33. Варс. колѣшѣи.
142. 2. Варс. нѣ ѿсѣхѣтѣшѣнѣма. — 3. Варс. ѿ-ю. — 4. прѣѣи ѿи = Варс. праѣ ѿи. — 5. Варс. ѿмѣтѣи. — 6. канѣ ѿѣ = Варс. правнѣ ѿѣ. — 7. канѣ = Варс. правило. — 8. Варс. нѣко нѣ просто (нѣ ѿплѣѣс). — 11. Варс. въ юдиной области кѣтѣи. — 13. вторѣѣ = Варс. ѿ-ю. — 16. Варс. поѣи нн ѿшѣи. — 18. Варс. нѣтъ кѣ. — 20. ѿи = Варс. н. — 21. Варс. дрѣжачнѣма. — 22. снѣдѣ = Варс. сѣшѣдѣшагосѣ. — 23. Варс. нѣшѣшѣма. — 24. Варс. поставлѣтѣсѣ. — 26. і Варс. нѣтъ. — 29. Варс. н ѿ ѿмѣлающѣи. — 30. шѣто = Варс. чѣто. — 31. ѿ = Варс. ѿ-ю. — 31. Варс. ѿи нѣтъ. — 32-33. сѣдмаго = Варс. ѿ-го. — 33. вторѣѣ = Варс. ѿ-ю.
143. 1. Константина = Варс. Константина. — 1-2. посланию... граѣ Варс. нѣтъ. — 5. н = Варс. нн. — 6. канѣ = Варс. правило. — 8. прѣѣаго = Варс. ѿ-го. — 11. ѿ = Варс. ѿ. — 11. ѿ-го = Варс. ѿ-го. — 12. Варс. въ Тринаѣ полатнѣ сокрѣшился. — 13. сѣи = Варс. сѣи. — 13. прѣѣнѣшѣма = Варс. прѣѣнѣшѣшѣма (ѿмѣртѣшѣтѣи). — 14. прѣѣнѣтѣи = Варс. прѣѣнѣтѣи. — 14. прѣѣ праѣ ѿи = Варс. ѿ-го праѣ ѿи. — 14-15. Варс. Нѣѣтѣ Кисарѣти. — 16. Варс. ѿ споминачи. — 17. Варс. ѿ ѿздѣрѣтѣ. — 17. мѣѣ = Варс. мѣѣи. — 18. Варс. в Нѣѣтѣ Кисарѣти. — 18-19. Варс. Халкидонѣ. — 19. Варс. ѿи и скоро. — 20. ѿи Трулѣ = Варс. в Трулѣ. — 24. кѣшѣ = Варс. и ѿи. — 25-26. скоро, нже в Нѣѣтѣ Кисарѣти, праѣ іи (Варс.) стоить послѣ скоро, нже в ѿѣтнохуи, праѣ і, ѿи (Варс.). — 26. Варс. ѿшѣи. — 26. Варс. ѿ к сѣлѣскаѣ. — 27. канѣ = Варс. праѣ. — 28. ѿ = Варс. сѣдми. — 28. дѣшѣѣ = дѣшѣѣѣ. — 29. ѿѣнѣ = Варс. ѿѣнѣи. — 29. Варс. Кисарѣти. — 30. ѿи Варс. нѣтъ. — 30-31. Варс. въ Трулѣ полатнѣма. — 32. Гѣа ѿа. О. Варс. ѣтъ; всѣѣдѣствіе пропуска цифры въ Ряз. дальѣѣшѣя нумѣраѣя главѣ нѣ ѿѣрна. — 32. ѿи = Варс. н. — 34. ѿа = Варс. ѿа. — 34. нѣ ѿѣѣѣтѣ; Ряз. нѣ написано надѣ строкой болѣе новымѣ почеркомѣ.

144. 1. Варс. створи. — 1. \mathcal{W} прозвирера = Варс. прозвиреру. — 2. Варс. створиць \mathcal{W} него. — 2. в Нокѣ Кисарѣи. — 3. $\lambda\bar{\nu}$ = Варс. $\lambda\bar{g}$. — 3. Варс. причетника. — 4. Варс. имени сѣго цркви. — 6. $\lambda\bar{g}$ = Варс. $\lambda\bar{d}$; въ Ряз. г стерто. — 7. $\bar{\nu}$ = Варс. $\bar{\nu}\zeta'$. — 8. $\lambda\bar{d}$ = Варс. $\lambda\bar{i}$. — 8-9. Варс. яко подѣ исплѣмъ того града быти подовасть причетникомъ ($\epsilon\bar{\nu}\nu\chi\iota$). — 9. Варс. жилице оубогама и манастырскыма. — 10. цркви. — 11. $\lambda\bar{\nu}$ = Варс. $\lambda\bar{\nu}$. — 13. $\lambda\bar{\nu}$ = Варс. $\lambda\bar{\nu}$. — 13. в м жена Варс. н о томъ, яко жена — 14. первого Ряз. два раза. — 16. 9-го нже. — 17. $\lambda\bar{\nu}$ = Варс. $\lambda\bar{i}$. — 17. поставилымъ. — 18. Варс. в Нокѣ Кисарѣи. — 19. Варс. гра $\bar{\nu}$, в немъ гла \bar{g} . — 20. О изъ Варс. — 20. Варс. сѣиныхъ. — 22. Варс. вазъ вола. — 23. главы трѣ Варс. нѣтъ. — 24. Варс. о осѣици. — 25. седмаго = Варс. 5-го. — 27. Варс. о сѣиныхъ. — 27-28. Варс. сущихъ потрабѣ црквиныхъ. — 29. Варс. 1-го \bar{g} 1-го пра \bar{d} , $\bar{\nu}$ (нѣтъ). — 30. же = Варс. нже. — 30. $\bar{k}\bar{a}$ = Варс. правнѣ. — 31. въ подл. причетниціхъ. — 31. Варс. цркви. — 31-32. н вазъ вола... цркви Варс. нѣтъ. — 32-33. Варс. сѣихъ алѣ правнѣ $\lambda\bar{\nu}$.
145. 1. Карфагинни. — 1. скоро вселенскѣ 5-го, нже в Константинѣ гра въ Трѣхъ... — 2. первого \bar{g} второго = Варс. первѣ 5-го. — 4. Варс. гра \bar{g} , в немъ гла $\bar{k}\bar{\nu}$. — 5. плѣхъ. — 8. Варс. пѣвасть нѣтъ. — 9. \bar{g} Варс. нѣтъ. — 9. послѣ рѣ Варс. зрѣщи. — 10. Варс. \mathcal{W} посланни нже къ Памфилофю. — 11. Варс. $\Delta\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}$. — 11. Ряз. се же истъ, се же истъ. — 11. \bar{c} = Варс. \bar{c} . — 12. пѣвасть = Варс. подокаѣ. — 14. $\bar{\nu}\bar{d}$ = Варс. $\bar{\nu}\bar{i}$. — 15. Варс. нже в Константинѣ гра въ Трѣхъ... — 16. 5 = 5-го. — 16. второ = Варс. второ. — 21. Варс. пра \bar{g} , \bar{d} и $\lambda\bar{\nu}$. — 22. Варс. Нокѣ Кисарѣи. — 25. Варс. нже в Константинѣ гра. — 26. пра = $\bar{g}\bar{d}$. — 27. \bar{g} прѣстни = Варс. или мнрѣстни. — 28. Варс. Лаодикни. — 31. Варс. Ганьгирѣ. — 33. Варс. причастити.
146. 1. Ряз. $\chi\bar{\nu}\bar{t}\bar{i}$ = Варс. входити. — 3. $\bar{d}\bar{d}$, \bar{d} = Варс. $\bar{d}\bar{d}$ (какъ и слѣдуетъ). — 4. $\bar{s}\bar{u}$ = Варс. служити. — 4. причащеніе = причастіе. — 5. в Нокѣ Кисарѣи. — 7. дати = Варс. дати. — 7. Варс. скоро нже. — 9. пѣцямъ = Варс. н сѣлцямъ. — 10-11. словъ сирѣ... слугамъ Варс. нѣтъ. — 11. Варс. чашн. — 12. $\bar{k}\bar{\nu}$ Варс. нѣтъ. — 14. Варс. $\bar{k}\bar{\nu}$ собрѣ. — 15. Варс. пркывающн. — 15. три = Варс. \bar{g} . — 15-16. Варс. непримлющихъ. — 19. передъ послушающихъ въ Ряз. болѣе новымъ почеркомъ надъ строкой приписано не (въ греч.: $\pi\epsilon\rho\iota\ \tau\omega\nu\ \acute{\alpha}\kappa\omicron\upsilon\sigma\acute{\iota}\nu\tau\omega\nu$). — 19. писанни = Варс. писанни. — 22. причащати = Варс. причаститисѣ. — 25. Варс. цркви. — 27. Варс. Ганьгирѣ. — 28. Варс. 5-го. — 29. сл. въ Трѣхъ полатнѣмъ Варс. нѣтъ. — 29. $\bar{\nu}\bar{d}$ = Варс. $\bar{\nu}\bar{i}$. — 30. въ подл. прозвирѣтѣрѣхъ. — 31. $\bar{i}\bar{n}$ = и. — 32. Варс. служити, о примлющн... (нѣтъ \bar{g}). — 33. $\bar{\nu}$ въ Ряз. приписано подѣ страницей. — 33. въ подл. скоро \bar{g} скоро \bar{i} же в Лавдикни.
147. 6. \bar{g} Варс. нѣтъ. — 9. же = Варс. нже. — 14. въ подл. въ сл. причащати надѣ ца надписано стн. — 14. Варс. Дионисни. — 15. Варс. Тимофѣи. — 17-18. Варс. свонхъ жинѣ оудалитисѣ. — 19. Варс. \mathcal{W} посланни нже к. — 19. $\alpha\rho\chi\iota\bar{\nu}\bar{p}\bar{i}$ = Варс. архиепѣ Ялксандрьскаго. — 21-23. всей главы 22-ой въ Варс. нѣтъ. — 24. Варс. гранѣ \bar{d} , в немъ же глава $\bar{\nu}$. — 25. Варс. о глашнхъ; надѣ строкою приписано гла \bar{c} . — 25. Варс. о пощачищихъ. — 27. Ряз. яко не пѣвасть два раза. — 31. $\bar{k}\bar{\nu}\bar{t}\bar{i}$ = Варс. $\bar{k}\bar{\nu}\bar{t}\bar{i}$.
148. 1-2. в Трѣхъ полатнѣмъ Варс. нѣтъ. — 3-4. Варс. пощачитисѣ и исповѣдати; въ Ряз. подѣ исповѣдати приписано и. — 5. Варс. нже в Трѣхъ полатнѣ. —

5. ѓ, ѱ = Варс. ѓи. — 7. Варс. Карфагинни. — 8. Варс. ѓ-го, нже в Костантѣ. — 8. в Трѹлтѣ полатнѣ^а Варс. нѣтъ. — 10. Варс. Карфагинни. — 12. первого Варс. нѣтъ. — 14. Варс. в Нокѣ Кисартѣ. — 14-15. Варс. архисѣпа Іааксандръскѣ. — 15. вспоминамы = Варс. споминаныи. — 16. Варс. в Анѣти и в Пинаполони. — 18. Варс. приймающѣи. — 18-19. Варс. юретицское. — 20-21. Варс. в Нокѣ Кисартѣ. — 22. Варс. пра мѣ. — 24. въ подл. нмущихъ нмущѣи. — 24. Варс. чрѣкѣ. — 25. Варс. в Нокѣ Кисар. пра ѓ. — 26. Варс. нже педокаѣ по стѣмъ крѣпнии. — 29. Варс. Карфагинни. — 31. Варс. не крѣпѣи юрети нѣтъи^а. — 31. рикши юретицкѣ Варс. нѣтъ. — 32. Варс. нѣтъ ѱ. — 33. прѣходата = Варс. приходящи. — 33-34. правотрѣнѣи нѣрѣт крѣпѣи = Варс. правон нѣрѣт и крѣпѣются.
149. 1. ѓ, ѱ = Варс. ѓи. — 2. глѣмаго Варс. нѣтъ. — 3. въ Трѹлтѣ полатнѣмъ Варс. нѣтъ. — 3. ѓи = Варс. ѓи. — 4. втѹрос = Варс. ѓ-ю. — 7-8. Варс. Тимофѣи, Іааксандръскѣ юпѣа. — 9. не педоката = Варс. не педокаѣ. — 9-10. въ дни шципнии = Варс. во время оцѣпнии. — 12. архисѣпа Варс. нѣтъ. — 15. на Варс. нѣтъ. — 15. Варс. гнушающисѣ. — 15 и 19 Варс. празнѣи. — 20. Варс. ѓ-го нже в... — 20. въ Трѹлтѣ полатнѣмъ Варс. нѣтъ. — 21. Варс. ѓа, ѱи, ѓа. — 25. Варс. нже въ Костантинѣ гѣа, въ. — 25. ѓа, ѓа, ѓа = Варс. ѓа, ѓа. — 26. хѹдѣши = Варс. хѹтащѣи. — 28. како Варс. нѣтъ. — 28. Бѣи дѣла на люкока = Варс. Бѣи дѣла люкоки. — 29. тамѣ = Варс. токмо. — 29. Варс. Гангирѣт. — 32. пѣѹ = Варс. педокаѣ.
150. 1. Варс. ѹзѣмающѣи. — 1. Варс. цѣкии. — 2. Варс. тѣмѣина. — 2. Варс. сѣпѣнѣмъ. — 5. Варс. нже въ Трѹлтѣ. — 6. ѓд = Варс. ѓд. — 6. Варс. нже къ Домнѹ. — 6. кѣ = Варс. правѣи. — 8. како = Варс. которымъ. — 9. Варс. цѣкии. — 9-10. Варс. и масло. — 10. Варс. сѣпѣнѣмъ. — 11. въ подл. послѣ аѣла стоитъ а; Варс. а нѣтъ. — 12. Варс. споминаныи. — 15. пѣ = Варс. ѓ. — 16. Варс. и ѹ пасѣѣ. — 17. Варс. и ѹ нѣ и сѹгѹ. — 17. вх. ш покланѣнии сѣмъ Іконѣ = Варс. ѹ поклонѣт колѣт^а. — 18. Варс. ш вѣзѣранѣнѣмъ. — 19. днии = Варс. дѣи. — 21-22. в Трѹлтѣ полатнѣмъ Варс. нѣтъ. — 22. Варс. Петра архисѣпа Іааксандръскѣ. — 25. Варс. сѣтымъ паски, нже. — 25. Варс. і нѣтъ. — 26. Варс. паски. — 26. Варс. Тимофѣи. — 28. Варс. ѹ дни, ѹ часѣ. — 28. дѣи = Варс. дѣи. — 29. Варс. накечѣи. — 31-32. Варс. в Трѹлтѣ полатнѣмъ нѣтъ. — 32. архисѣпа Варс. нѣтъ.
151. 1. нже = Варс. нже. — 1. правило Варс. нѣтъ. — 1. архисѣпа Варс. нѣтъ. — 2. въ подл. ѣшѣленнии. — 4-5. Варс. пѣзорицѣмъ и нгрѣнѣмъ ѣшѣти и ни. — 5-6. пѣтъдѣсѣтымъ = Варс. ѱ-и. — 7-8. Варс. ѹтнѣмъ в сѣтѹ. — 8. в сѹкоты Варс. нѣтъ. — 8-9. первого = Варс. ѓ-го. — 10. Варс. ѓ-го, нже в... — 12. Варс. Фѣдѣла. — 14. нжѣ нѣтъ Варс. — 15. Варс. не творимъ сѣго. — 15. пѣтъдѣсѣтымъ = Варс. ѱ-и. — 17. кѣмъждѣ = Варс. книжнѣ (у Питры γραφικῶν ῥητῶν). — 18. Варс. рѣи, рѣи. — 18. въ подл. Евѣснамы. — 18. ѓ = Варс. ѓ. — 19. дѣи въ Ряз. написано по стертому новымъ почеркомъ; подѣ дѣи видны слѣды ѱи. — 20. Варс. како педокаѣ приѣшѣти. — 21. скорѣмъ = Варс. скорѣ. — 22. Варс. і ѹ страннѣопрѣимствѣи. — 23. мирнѣмъ посланѣмъ = Варс. мирскѣмъ посланѣмъ. — 23. котырѣи = Варс. которымъ. — 26. Варс. и ѣшѣющѣмъ ѹ цѣла. — 27-28. Варс. Карфагинни. — 23. Варс. ѓ-го, нже в Костантинѣ гѣа. — 31. прѣдѣлѣ взято изъ Варс. (прѣдѣла). — 33. Варс. мѣ, мѣ.

152. 1. *нжѣ* = Варс. *нжи*. — 1. *второе* = Варс. *ѣ*. — 4-5. Ряз. *вторе* испр. по Варс. (*вѣторое*). — 6. *втораго* = Варс. *ѣ-го*. — 7. *ошестина* = Варс. *Шшестина* (*ᾠδοιστορία*). — 10. *болдромъ* = Варс. *сѣдромъ*. — 11. *правило* Варс. *нѣтъ*. 13. *ѣ ѣ* = Варс. *гѣ ѣ*. — 14. *послани* = Варс. *посланихъ*. — 15. *ѣ* = Варс. *ѣа*. — 18-19. *къ Трулѣ* *полатнѣ* Варс. *нѣтъ*. — 20. Варс. *мирнхъ* и *поставленнѣ* и *посланнѣ*. — 21. Ряз. *въ нжи* два и: *нжи*. — 22. *Карфанѣ* = Варс. *Карфагини*. — 23. Варс. *помогати* и о... — 24. Варс. *презвѣтерѣ*. — 24-25. Варс. *оубогимъ* *трѣкованимъ* *цѣкеникѣ*. — 26. *не ш* *приходащнхъ*; Варс. *нѣтъ ш*. — 27. *перлага* = Варс. *ѣ-го*. — 27-28. *словъ* *скора*, *ѣ* в *интѣхн*, *правнѣ* *ѣ*, *скора* Варс. *нѣтъ*. — 29. *ѣ* = Варс. *ѣи*. — 30. в *Костантинѣ* *градѣ* Варс. *нѣтъ*. — 31. *второе* = Варс. *ѣ-ю*. — 34. Варс. в *Карфагини* *правило* *ѣ*.
153. 2. Варс. *одержимымъ*. — 1-2. *прилучшася* (Ряз.) = Варс. *прилучшамъ*. — 3. *рѣа* = Варс. *рѣк*. — 4. Варс. *подобаѣ*. — 5. *канѣ* = Варс. *правнѣ*. — 7. Варс. и *испѣкѣ* и *презвѣтерѣхъ*. — 8. Варс. *Шѣтъ* *вздасть* *за* *люди* *Бѣн*. — 8. Варс. *сврѣшшиѣ*. — 10. Варс. *Карфагини*. — 11. в *Костантинѣ*... *полатнѣ* Варс. *нѣтъ*. — 13. Варс. *о* *спѣхъ* и *презвѣтерѣхъ*. — 14. Варс. *творашѣ*. — 14. Варс. *намовани* и *прикупани*. — 16. Варс. *Карфагини*. — 18. Варс. *ѣ-го* и *ѣ-го*; Ряз. *втораго* *написано* *вязью* *такъ*, *что* *выходить* *не* *втораго*, *а* *втораго*. — 20. Варс. *ни* *презвѣтерѣ*. — 20. Варс. *чужамъ*. — 21. Варс. *ни* *изѣтѣомъ*. — 22. Варс. *ѣ-го*, *нжи* в *Трулѣ* *полатнѣ*. — 23. *второе* = Варс. *ѣ-ю*. — 24. *презвѣтерѣ* Варс. *нѣтъ*. — 25-26. Варс. *нѣтъ* *съ* *вздържаньемъ*. — 26. Варс. *Карфагини*. — 27. Варс. *ѣ-ю* *сѣбраса*. — 28. Варс. *ни* *подобаѣтъ*. — 29. Варс. *нѣтъ* *оу*. — 29. Варс. *жимацагѣ*. — 29-30. Варс. *казакѣомъ*. — 30. Варс. в *Ноеѣ* *Кисарѣ*. — 33-34. Варс. *скора*, *нжи* в *Леоидикѣ*, *пра* *из*; *сѣхъ* *апѣ* *пра* *ѣа*.
154. 1. *ташрити* *нѣтъ* Варс. — 2. Варс. *сирати*. — 4. Варс. *испѣкѣ*. — 4. Варс. по *времни*. — 5. Варс. *сѣдають*. — 5. Варс. *почитаѣ*. — 7. Варс. *пра* *ѣ*, *из*. — 8. Варс. *ѣ-го*, *нжи* в *Костантинѣ*, *пра* *ѣ*. — 12. Варс. *разрѣшаша*. — 15. Варс. в *Костантинѣ* *градѣ* *нѣтъ*. — 16-17. Варс. *Карфагини*. — 17-18. Варс. *Кюнала* *Ялександрьскѣ*. — 18. Варс. *нжи* *къ* *Домноу* *ка* *ѣ*. — 19. Варс. *сѣднитѣльствую*. — 19-20. Варс. *или* *примѣтника*. — 23. Варс. *о* *многнхъ*. — 24. Варс. *на* *примѣтника*, *аши*. — 24-25. Варс. *ни* *оукажѣ* *первое*. — 27. Варс. *неповинующимся*. — 28. Варс. *принемлющѣ*. — 28-29. Варс. *извѣржени* *нан* *Шлущени*. — 29. *нѣтъ* Варс. — 30. *рѣкѣ* Ряз. *приписано* *подъ* *страницей*.
155. 1. Варс. *ѣ* и *ѣи*. — 2. Варс. *Карфагини*. — 2. *нѣтъ* Варс. *рѣа*. — 3. Варс. *о* *испытани* *взискани*. — 5. Варс. *Карфагини*. — 5. *имъ*. *ѣз* Варс. по *скобленому* *ѣи*. — 7. Варс. *судитса*. — 7. Варс. *многимъ*. — 8. Варс. *о* *сѣкѣ*. — 8. Варс. *Карфагини*. — 10. Варс. *имъ*. — 10. Варс. *съ* *другѣ*. — 12. Варс. *Карфагини*. — 13. Варс. *примѣтницѣ*. — 14. Варс. и *Ш* *цѣкени*. — 15. Варс. *цѣкени*. — 17. *перлага* *нѣтъ* Варс. — 20-21. Варс. *ѣ-го*, *пра* *ѣа*. — 22. Варс. *како* *которымъ* *вннъ* *радн*. — 23. Варс. *или* *примѣтника* *или* *миръскымъ*. — 24-25. Варс. *Фрицаѣтса* *испѣкѣ*. — 25-26. Варс. по *винѣ*. — 27. *между* *ѣи* и *ѣи* Варс. *ѣи*. — 30. Варс. в *Ноеѣ* *Кисарѣ*. — 31. Варс. *Кюнала* *Ялександрьскѣ*. — 31. Варс. *нжи* *къ* *Домноу*. — 33. *за* *колко* = Варс. *за* *кѣ*. — 34. *егу* = Варс. *Ш* *нѣ*.
156. 2. *рѣа* Варс. *нѣтъ*. — 4. Варс. *сѣкѣ*. — 6-7. Варс. *япни*. — 8. Варс. *о* *кѣторѣ*. — 9. Варс. *нѣтъ* *ѣ*. — 11. *ѣ* = Варс. *ѣ*. — 12. Варс. в *Ноеѣ* *Ки*

сѣрѣи. — 14. Юдѣск = Варс. Юдѣск. — 15-16. Варс. ѡ-го, нжи в Костантинѣтѣ грѣ, прѣ. — 16. ѡ, ѣ = Варс. ѡ. — 16. ѣз = ѡз. — 18. і нѣтъ Варс. (і ѡзвѣститѣ). — 18-19. Варс. Ѱцѣки Ѱскитѣ. — 20. ан = Варс. ан. — 23. прѣзвѣтитѣ Варс. нѣтъ. — 24. Варс. дважды. — 27. Варс. которѣхѣ. — 29-30. Варс. скоро, нжи в Костантинѣтѣ грѣ, прѣ ка. — 34. Варс. Ѱвѣствованнымъ службамъ. Ряз., вѣроятно, слѣд. читать: Ѱвѣствованнымъ же службамъ.

157. 2. Варс. в Нонѣт Кисарѣи. — 2-3. Варс. ѡ-го, нжи в Трулѣтѣ полатнѣмъ. — 4. ѡ = Варс. ѣ. — 5. ка = Варс. ка. — 5. Варс. ѡнѣу вѣрѣи мѣн. — 6. Варс. в таннѣт мѣтѣ юдинному исповѣдалѣ мѣстѣ. — 7-8. Варс. Карфагиннѣ. — 8. рѣ = Варс. рѡг (в стерто). — 9. ка = Варс. ка. — 10. Варс. ѡзмѣдино. — 10. оуко нѣтъ Варс. — 12-13. Варс. нжи в Костантнѣтѣ прѣ ѡз (ѡз и въ Ряз. передѣлано впослѣдствіи въ ѡз). — 14. ка = Варс. ка. — 17. Варс. ѡ-го, нжи. — 18. в Трулѣтѣ полатнѣмъ Варс. нѣтъ. — 19. ка = Варс. ка. — 19. Варс. и причитнѣтѣ. — 21. ка = Варс. ка. — 21-22. Варс. Ѱрѣзѣющій своимъ дѣтородѣннымъ оудѣмъ. — 23. прѣваго = Варс. ѡ-го. — 25. ка = Варс. ка. — 26. і нѣтъ Варс. (і ѡжоршнхѣ). — 26. Варс. і ѡжоршнхѣ. — 27-28. Варс. ѡ звѣздочитѣхѣ, проидѣнѣ, и о чародѣхѣхѣ, и о назмѣхѣхѣ. — 28. рѣкнѣ ѡ ѡзлѣхѣ Варс. нѣтъ. — 31. ка = Варс. ка. — 32. смѣтѣ = Варс. смѣтѣ. — 33. Варс. Костантинѣтѣ грѣ, глѣмаго ѡ-го и ѡ-го. — 33. Варс. Еаснаамъ.
158. 1. ка = Варс. ка. — 2. прѣходѣ = Варс. хѣдѣтѣ. — 3. Варс. вѣскопымаю. — 5. Варс. сѣктѣ. — 7. прѣваго = Варс. ѡ-го. — 9. в Костантинѣтѣ грѣ Варс. нѣтъ. — 10. вѣрѣи = Варс. ѡ-го. — 12. ка = Варс. ка. — 13. Гангѣт = Варс. ѡжоршнѣтѣ. — 14. ѡ-го, нжи. — 14. Варс. в Трулѣтѣ полатнѣмъ нѣтъ. — 15. ка = ѡ. — 15. Варс. о ѡжоршнѣтѣ. — 17. Варс. вѣзраста. — 17. вѣ ѡ = Варс. ан ка ѡ. — 17-18. Варс. вѣспрѣснѣи ѡ, аще хѣдѣтѣ жиннѣса. Этими словами въ Варс. оканчивается чтеніе сходное съ Ряз.; далѣе текстъ Варс. приближается къ тексту Ефремовской. Въ словѣ Ряз. і ѡ жиннѣмъхѣ... и слѣд. въ Варс.: нжи самѣ собою каудѣ творитѣ и о люкодѣтиннѣи и прѣлюкодѣтнѣтѣ. Въ Солов. спискѣ Ефр. крм. гл. 29 читается такъ: о ѡвѣтнѣи аннѣ о козераннѣи и нжи вѣпрашатнѣ чѣтѣцѣ вѣзраста дѣстнѣшамъ, аще хѣдѣтѣ жиннѣса и нжи самѣ собою каудѣ творитѣ и о люкодѣтнѣи и прѣлюкодѣтнѣтѣ (л. 13). Дальнѣйшихъ вариантовъ изъ Варс. не приводимъ.
161. 1. ѡ; в соскоблено и надписано ѡ; слѣдуетъ читать ѡ = 16, т. к. главѣ 16, а не 15; нумерація не вѣрна изъ-за пропуска цифры гл. 13 (0 жинахѣ, носщицѣхѣ...). — 3. Глѣ ѡ новымъ почеркомъ. — 15. Въ подл. Халѣдонѣтѣ. — 26. жинамъ... дѣвствоватѣтѣ писано мелкимъ почеркомъ между строками, нѣ въ концѣ предыдущей строки.
162. 26. пропушено заглавіе глава ѣ. — 28. слѣд. читать глава ѡ. — 31. слѣд. читать глава ѣ.
163. 1. слѣд. читать ѣ ѡ. — 3. ѡ было въ рукописи, но впослѣдствіи соскоблено и замѣнено ѡ.
165. 6. въ мѣ в стерто, но слѣдуетъ читать мѣ = 42, т. к. главѣ на самомъ дѣлѣ 42, а не 40.
166. 9. пропушено заглавіе; надо читать: глава ѡ. — 15. слѣд. читать ѣ ѡ. — 18. чит. ѣ. — 23. чит. ѡ (сначала было написано ѡ). — 26. чит. ѡ (было сначала ка). — 29. чит. ѡ (было сначала ка).

167. 3. чит. ѿ (сначала было написано кѣ). — 5. чит. ѿ. — 12. чит. ѿ. — 15. чит. ѿ. — 19. чит. ѿ. — 22. чит. ѿ. — 25. чит. ѿ.
168. 2. ѿ; слѣд. читать ѿ, ѿ. — 3. ѿ; а выскоблено, но слѣдуетъ читать ѿ. — 7. возстановляемъ соскобленное кѿ; новымъ почеркомъ поверхъ него написано ѿ. — 12. кѣ возстановлено изъ подъ новой поправки кѿ. — 15. кѿ возстановлено изъ подъ кѣ. — 17. кѿ возстановлено изъ подъ кѿ. — 21. кѿ возстановлено изъ подъ кѿ. — 22. пропущено заглавіе главы кѿ (по этому дальнѣйшій счетъ невѣренъ). — 26. сверхъ кѿ написано новымъ почеркомъ кѿ (слѣдовало бы кѿ). — 28. возстановляемъ старую цифру кѿ (слѣд. кѿ), сверхъ которой новымъ почеркомъ написано кѿ. — 31. возстановляемъ кѿ (новымъ почеркомъ по скобленому написано кѿ; слѣдуетъ читать ѿ).
169. 1. ѿ стерто; сверху написано новымъ почеркомъ ѿс (чит. ѿа). — 5. въ ѿа а соскоблено (чит. ѿа). — 8. сверхъ ѿа новымъ почеркомъ написано ѿа (чит. ѿа). — 11. ѿа возстановляемъ изъ подъ ѿа (чит. ѿа). — 15. ѿа возстановляемъ изъ подъ ѿа (чит. ѿа). — 18. ѿа возстановляемъ изъ подъ ѿа (чит. ѿа). — 21. ѿа возстановляемъ изъ подъ ѿа (чит. ѿа). — 23. ѿа возстановляемъ изъ подъ ѿа (чит. ѿа). — 26. заглавіе главы и первое слово въ Ряз. пропущено; новымъ почеркомъ приписано ѿа ѿа (чит. ѿа). — 28. на полѣ новымъ почеркомъ приписано ѿа (чит. ѿа). — 31. на полѣ новымъ почеркомъ приписано ѿа (чит. ѿа). — 34. новымъ почеркомъ приписано на полѣ ѿа (чит. ѿа).

Для сравненія перевода Синтагмы, помѣщеннаго въ Рязанской кормчей, съ переводомъ Ефремовской приводимъ изъ этой послѣдней рукописи грань 13-ую (сокращая ссылки на каноны):

Титла ѿ.

Главица ѿ. О томъ юже отълоучити люжанина стѣго прикоштенни по три недѣлѣ въ градѣ худашиа и не пришедша въ цркъ. Сард. 11; Трух. 79.

Главица б. О кѣлцихъ которою жинашнихъса и многожинашнихъса възераннѣими поматини сѣмѣшани. Апл. 19, 48; Анк. 16, 17; Ново-Кес. 2, 3, 4, 7; Лвод. 1, 10, 81; Халк. 16; Вас. 4, 18, 23, 24, 41, 50, 53, 67, 68, 75, 76, 78, 79, 80; Вас. посл. Дюд.; Теоф. Посл. Агаф.; Трух. 53, 54, 97.

Главица г. О тѣхъ, нхъ же моужн, на далече воуѣ ошѣдши, оумоудать, и оны, не дожидавши моужа възрашени нхъ, посагають. Вас. 81, 86, 46; Трух. 92.

Главица д. О распрагашихъса. Апл. 5; Гангр. 13; Каро. 102; Вас. 9, 35, 48, 77.

Главица е. О блочдѣ и прѣлюбодѣанин и тѣли и моужилѣганин. Апл. 61; Анк. 20; Ново-Кес. 8; Вас. 7, 18, 21, 22, 25, 26, 30, 34, 37, 39, 49, 58, 62, 77; Григ. Нис. 3; Трух. 86, 97, 99.

Главица ж. Яшѣ же на простаца любодѣствоужь. Анк. 20; Ново-Кес. 8.

Главица з. О тѣли и брацѣ въдовниѣ и камъ глѣтѣса въдова. Вас. 18, 25.

Главица и. О вѣскышатаюшнихъ при брацѣ жинѣ, ли моудимыхъ, ли истѣлаюшнихъ дѣтницѣ и сплоспѣшницѣхъ нхъ. Апл. 67; Анк. 11, 25; Халк. 27; Вас. 21, 30, 53.

Главица ѓ. О посагаюштинѹхъ чръсъ волю родитѣль своихъ, ли вѣдка. Вас. 38, 40, 42.

Главица г. О вѣдѣ теораштинѹхъ и оуенешюштинѹхъ ражисман, ли каваштинѹхъ. Анк. 21; Вас. 2, 8, 52; Трух. 90.

Главица га. О гроушашюштинѹхъса ерака и масъ и вина. Апл. 51; Гангр. 1, 2, 4; Вас. 28.

Главица бѣ. О простяциѹхъ, каваштинѹхъ сѣк. Апл. 21, 22, 23, 24; Ник. 1.

Главица гѣ. О простяциѹхъ, шаоуштинѹхъ идоложъртеман, ли маса въ крѣн, ли дѣланинѣ, ли зѣтромаиноу, ли мъртечноу. Апл. 63; Гангр. 2; Григ. посл. о яд. шдох.; Вас. 81; Трух. 67.

Главица дѣ. О простяциѹхъ, оукараюштинѹхъ цѣл. Апл. 84.

Главица гѣ. О пракоуѣранѹхъ, прикешюштинѹхъ вѣгоселанинѣ отъ еретикъ, ли поудѣн, ли правданюштинѹхъ, ли посташтинѹхъса съ поудѣн, и шко идестонты въ соукотоу оупражнитиса, на по снаѣ въ недѣлю, и о молаштинѹхъ въ манастирѹхъ еретическѹхъ. Апл. 65, 70; Лаод. 9, 29, 32, 34, 37; Карѣ. 60.

Главица бѣ. О простяциѹхъ, окоушашюштинѹхъса не бѣти причѣтанкомъ манастирскѹманъ и нишкѣрамѣтанѹхъ и мѣческѹхъ цѣкѣ, подъ властѣю соуштинѹхъ во градомъ шѣомъ. Халк. 8.

Главица бѣ. О простяциѹхъ приагаюштинѹхъса къ отѣлѣчинѣманъ, ли къ отѣстоу-паюштинѣмъ попомѣ и кромѣ шѣлъ своихъ оларѣ постаелашюштинѹхъ. Апл. 11, 31.

Главица гѣ. О кашѣлѹхъ и въ кѹнѹхъ подоѣа кѣнѣштинѣманъса не клатиса. Вас. 10, 17, 29, 64, 82.

Главица гѣ. О рѣташтинѹхъса ванискѹмѣнѣ рѣтами. Вас. 81; Трух. 93.

Главица бѣ. О отѣстоуѣнѣциѹхъ и жарѣциѹхъ и вѣлѣсѣцѹхъ и обѣанѣнѣциѹхъ и оуѣлани-циѹхъ и оуѣнѣциѹхъ и вѣлѣсѣнѣциѹхъ и зѣтѣдѣнѣциѹхъ. Апл. 62; Ник. 11, 12; Анк. 3, 4, 5, 6, 8, 9, 12, 24; Лаод. 36; Карѣ. 45; Петр. Ал. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14; Вас. 7, 8, 44, 45, 65, 72, 78, 81, 83; Григ. Нис. 1, 2; Трух. 61, 65.

Главица бѣ. О вѣлѣсѣнѣциѹхъ и о нѣрѣнѣциѹхъ и оуѣстоуѣлѣнѣциѹхъ и подоѣлѣнѣциѹхъ кашюштинѹхъса. Карѣ. 45, 63.

Главица бѣ. О возорштинѹхъ и нѣрѣцѹхъ. Карѣ. 5, 60, 61; Трух. 51, 62, 70.

Главица бѣ. О тѣцѹхъ и грѣмъ раскапаюштинѹхъ и сѣлѣмъ крадоуштинѹхъ. Вас. 61, 66; Григ. Нис. 5, 6, 7, 8.

Главица бѣ. О томъ, иже не играти, ни пласати на вѣрѣцѹхъ. Лаод. 52.

Главица бѣ. О томъ, иже не мѣтитиса съ женами моужѣманъ. Лаод. 30; Трух. 76.

Главица бѣ. О роуѣлѣштинѣманъса нѣмошѣнѣманъ. Апл. 57.

Главица бѣ. О томъ, иже не вѣходѣти жѣнѣ въ жъртеликѣ, и шко идѣнѣманъ чѣститѣлѣманъ аѣтѣ юстѣ приобѣштатиса въ жъртеликѣ. Лаод. 43.

Главица бѣ. О томъ иже не теорѣти сѣккаданѣманъ прѣоѣлѣ. Лаод. 53.

Главица бѣ. О играюштинѹхъ аѣкѣ, ли оуѣнѣваюштинѹхъса. Апл. 42, 43; Трух. 50.

Главица бѣ. О вѣкаштинѹхъса. Апл. 79; Тимоѣ. 2, 3, 4, 15; Трух. 60.

Главица бѣ. О простяци отѣлѣоуѣнѣманъ и принѣтѣ отъ двоуѣлаго чръсъ волю отѣ-лоуѣшашаго. Апл. 12, 13; Ант. 6.

Главица бѣ. О посташтинѹхъса въ недѣлю, ли въ сѣкотоу. Апл. 64; Гангр. 18; Трух. 55.

Главица бѣ. О оуѣштинѹхъ домъ Бѣжини и сѣборѣ оуѣдѣлѣ прѣоѣнѣманъ. Гангр. 5.

Главица бѣ. О простяциѹхъ, окоушашюштинѹхъса Шмѣтати иже въ Еѣскѣ. Еѣ. 6.

Главизна ѿ. О послушаштихъ писани и до конца не сътърпаштихъ, аи не приобшаташтихъса. Апл. 9; Ант. 2.

Главизна ѿв. О твораштихъ особа цркен. Гангр. 6; Трул. 81, 59.

Главизна ѿв. О похотѣвшинимъ съпати съ жиною и не сътворшима. Ново-Кес. 4.

Главизна ѿи. О непосташтихъса въ стѣю четырндесатыницю, аи въ срѣдоу, аи въ патакъ. Апл. 69.

Главизна ѿд. О възамлюштихъ отъ цркви сѣкцю, аи масао. Апл. 72.

Главизна ѿ. О простыцихъ неправды ради еис приобштинимъ съваюштихъ. Теофил. посл. Мин.

4.

Государственныя постановленія,

относящіяся къ Синтагмѣ въ XIV титлахъ¹.

(⊗) Отъ различныхъ тителъ, рекше граний Оустинькина црл, новыхъ заповѣднй главы по избранню различны.

⊗ а-я грани: —

Гла а, мз. Ико нѣкому ѿклеветаюцю ѿ коей либо винѣ
 5 хоташаго поставити, да воудеть первою истазаньк клеветникоу
 исповѣдаюцю; аще же ѿстанеть или влагаеть, да створитъ взн-
 сканик хотай него поставити до скончаниа мцъ и, аще неповиненъ
 ѿвѣтитъ, тоу соущю или ѿшедшю клеветникоу, да поставленъ воу-
 деть; клеветникъ оубо, аще причетникъ ксть, да извержетъ ѿ
 10 своѣго степенн, аще мирьскый члѣкъ, да приметъ казнъ. Аще
 же воудеть преже испытаниа поставленн, стльства постави-
 вый и поставленый да извержетъ. Глтъ же таковаа держати на
 поставляющихъ кппѣхъ и причетницѣхъ и игоуменѣхъ: —

Глава: а: — Аще оумртъ кппъ и граждане за 5 мцъ не
 15 исверють кппа, да створитъ поставленн, кмоу же ксть подобно,
 блюдъи ѿ вѣды свою дшю, | инѣмъ всѣмъ схранаемоу: — л. 816.

1) Печатается по Новгородской кормчей 1280-хъ гг. съ вариантами изъ Рязанской кормчей 1284 г. (см. стр. 194).

Глава: ДІ. Градскій законъ, аще кто скопнть себе или иного, различными моуками моучити таковаго, ѡбогда оубо глаеннымъ оусѣвчникомъ, ѡбогда же разграбленникомъ имѣннымъ и заточениемъ, ѡбогда же, аще иного скопнлъ боудеть, самого скопляютъ; ѡноудъ же въ градѣхъ житїа нашего никому же 5 прощено ксть скоплати, но варваромъ токмо кдинны варвары; аще же кто ѡ насъ скопленъ боудеть, да свободитъ, аще ксть рабъ, аще и недоуга ради скопленъ боудеть: —

Гла к̄: Ѣвора, иже в Никїи, втораго: — пр̄а еї: — И Юленопонтъ два мѣтрополита имать, іко же к̄и-їа новаї заповѣды пове- 10 лѣваіть, и Пафлагонїа различны имать, іко же к̄д новаї заповѣды глтъ, и Фригїа Капатїаньскаї два и два Кападокиа; ни въ градъ деюю нїкто же не можетъ выти к̄п̄п̄; ѡреченъ же ксть Томѣискїи к̄п̄п̄, то во и прочаї цркви Скифїискїи строить, и
x. 816 об. Леуїнтовъ градъ, иже во Исаврїи, подъ | к̄п̄п̄мъ ксть Исавра 15 градъ: —

Пр̄а л̄: — Первая на десать заповѣды 1-їа грани новыхъ заповѣднї р̄е, іко число въ цркви слоужащихъ по силѣ имѣннїа, сходацагоса на всако лѣто въ цркви, и держащїи повелѣваіть ѡвычай. 6-їа же глава той же грани повелѣваіть 20 выти въ цркви Костантина града, рекше въ стѣнѣ Ѣофнїи, 2̄ презвитеръ, р̄ дьяконъ, д̄ дьяконисъ и иподьяконъ 3̄, чтець р̄и, пѣвецъ к̄е, дверникъ р̄: —

Гла л̄а: — Ѣвора иже в Лаўдикїи: — пр̄а: — к̄д: — Вто- 25 рая заповѣды 1-їа грани новыхъ заповѣднї причетнїки глтъ презвитеры и дьяконы, иподьяконы, четца и пѣвца; 3-їа же заповѣды третїеї грани первыхъ книгъ свѣтка и закателъ и дверники поминаіть: —

Гла л̄в: — Ѣвора, иже в Новѣи Кесарїи: — пр̄а: — ӣ: — О градскихъ законехъ вѣдающихъ своей жены прелювы творца 30 вса не ѡпоущающай ихъ моучити. 4-їа же заповѣды 4-їа грани вѣхъ книгъ глтъ, іко оучитель ксть своей женѣ на прелюво-
x. 817. дѣяннїкѣ, аще, вѣдаї то творацю, не поустити к̄їа, не просто мнѣвъ, но истинно вѣднї; дн̄ же и соуднѣтса моужь и с

Главизна ѿ. О послѣдшюштинѣхъ писанинѣхъ и до конца не сътѣрпаштинѣхъ, аи не приобѣштаюштинѣхъ. Апл. 9; Ант. 2.

Главизна ѿв. О твораштинѣхъ осѣбѣ цѣкви. Гангр. 6; Трул. 81, 59.

Главизна ѿв. О похотѣвшинимъ съпати съ женою и не сътворышима. Ново-Кес. 4.

Главизна ѿи. О непосташтинѣхъ еъ сѣлю четьридесатьницю, аи еъ сѣдоу, аи еъ патѣкѣ. Апл. 69.

Главизна ѿд. О еъземаюштинѣхъ отъ цѣкви сѣщю, аи маслѣ. Апл. 72.

Главизна ѿ. О прѣстѣцѣхъ неправды ради ес приобѣштинимъ еъземаюштинѣхъ. Теофил. посл. Мин.

4.

Государственныя постановленія,

относящіяся къ Синтагмѣ въ XIV титлахъ¹.

(⊗) Отъ различнѣхъ тителѣхъ, рекше грании Оустинѣина цѣвѣ, новѣхъ заповѣдинъ главы по избранію различны.

⊗ а-я грани: —

Гла̄ а̄, м̄з. Ико нѣкому ѿклеветающю ѿ коіей либо винѣ
 5 хоташаго поставити, да воудеть первою истязаніемъ клеветникоу
 исповѣдающю; аще же ѿстанеть или ѿлагаеть, да створитъ взис-
 сканиемъ хоташаго поставити до скончаниа мѣсяца и, аще неповиненъ
 ѿвѣтитъ, тоу соущю или ѿшедшю клеветникоу, да поставленъ воу-
 деть; клеветникъ оубо, аще причетникъ ѿвѣтитъ, да извержетъ ѿ
 10 своіего степеня, аще мирьскыи члѣвкъ, да приметъ казнь. Аще
 же воудеть преже испытаниа поставленіемъ, стѣльства постави-
 емъ и поставленъ да извержетъ. Глѣ же таковыа держати на
 поставляющихъ кѣпѣхъ и причетницѣхъ и игоуменѣхъ: —

Глава: — а: — Аще оумреть кѣпѣ и граждане за 5 мѣсяцъ не
 15 исверють кѣппа, да створитъ поставленіемъ, іемоу же ѿвѣтитъ подобно,
 влюдыи ѿвѣды свою дшю, | инѣмъ есъмъ схранаімомъ: — л. 816.

1) Печатается по Новгородской кормчей 1280-хъ гг. съ вариантами изъ Рязанской кормчей 1284 г. (см. стр. 194).

великою соупрею можетъ изъ монастыря пойти прелюбы дѣв-
шнюю свою женоу по лѣд новѣи заповѣди:—

Гла: — лѣс: — Ико же, аще не вѣдоуцию гноу и не глѣцю
въ преки, рабъ кѣго въ причетъ вѣчетѣ, да свободитѣ и влго-
б роденъ боудеть; аще же не вѣдѣла боудеть, до скончаниѣ лѣта
кднного показавъ кѣмоу, іко рабъ кѣмоу кѣсть, поиметь кѣго в
работоу; аще же, свободженъ вѣвѣ, простыи члвкъ паки боудеть,
да предастьса в работоу гноу своіемоу:—

И вторыѣ грани новыхъ заповѣди: — Гла а: — Запо-
10 вѣдъ кѣ. Ище кто напишетъ наслѣдника своіемоу имѣнью влѣоу
Хл, не приложивъ молевному домоу имени или цркви мѣста
того, идеже кѣсть оумръи, мнитѣ написавъ; тако же и ѿ даре, аще
дасть, истцитѣ на пицю оубогихъ. Ище же нѣкоіемоу домоу
стѣхъ аигла или мѣнкъ ѡставити, не помануѣтъ имене цркви,
15 аще оубо кѣсть въ градѣ томъ или въ предѣлѣ кѣго таковаѣ | x. 317
цркви, да возмоутъ; аще же нѣ, митропольскаяѣ цркы да воз-
об.
метъ; аще же нѣ митропольскоѣ цркве, имоуци того стго,
соуцаѣ на мѣстѣ томъ да возмоутъ цркви ѡставленокѣ, инѣмъ
20 молевнымъ домоу ѡпоуцающемъ имъ, аще не китѣ скон-
цавѣииса ино помысливѣ а ино рекъ; тогда по истинѣ и то
писанокѣ да держитѣ. Ище же црквѣ рѣтъ инѣмъ, ѡвращютѣ
многы цркви, тѣмъ именемъ наричающеса въ градѣ или въ пре-
дѣлѣхъ, аще оубо которыи ѡ нихъ имѣеше болюю любовь и
часто тамо прѣхожаше, тои подоваѣтъ ѡставити; таковомоу же
25 нѣкоіемоу ѡвртѣаіемоу, иже паче ѡ таковыхъ црквѣ нициѣ
возмоутъ ѡставленокѣ:—

Ико аще здравѣ кто напишетъ плѣнники наслѣдники
имѣнью своіемоу, и приметъ наслѣдкѣ кѣпѣ и градскіи
стройтель, в немже градѣ жилище мѣѣше, истцитѣ кѣ на ис-
30 коупленнѣ плѣннымъ, или цѣнзы вециѣ нѣкихъ, или схода-
щекеса имѣннѣ ѡ нихъ, ѡ селѣ, не оудержаще привытка, да не
повлачими боудоутъ в долзе|хъ; и оубогниѣ аще кто добрѣ x. 318.
напишетъ наслѣдники и аще не рѣтъ имѣне которыѣ, странъно-
приимикъ того града прииметь имѣннѣ и ѡ проданиѣ кѣго коу-

пить потребнаи; аще же мнози странноприимци воудууть въ градѣ, оубожаншии странноприимникъ снѣ да возметь, снѣ же строичю и спытаюцю ѿ нихъ кѣпюу и соущимъ с нимъ причетникомъ; аще же не имать странноприимца градъ, да раздакѣтъ [са] имѣннѣ ѿ кѣпа или ѿ иконома нищимъ или инако б тревоующимъ, не оудержаще ничто же; аще же ѣвъ или не ѣвъ имени црѣвномоу или чѣнномоу домоу сконцавѣиса ѿставето, кѣдннѣ чѣннѣи домъ или црки да возметь, ни приёмла ни кокъ же пакости: -

Ико аще нѣций коемоу люво чѣнномоу домоу, на коёмъ 10 люво мѣсте стоищемоу, поусто село вдадаты или продадаты или инѣмъ ѿбразомъ дароуютъ или ѿставаты, не приметъ пакости чѣннѣи домъ и людскихъ ради долговъ и|ли инокѣ
x. 318 об. кокъ радѣ винъ [не ѿ] тагчитѣ, но вса таковаѣ тагость на дашай и на ихъ наслѣдники навести, поноужакѣмомъ тѣмъ, и да 15 най села пакѣ въсприети и истѣщаннѣ привѣвшек тѣмъ чѣнномоу домоу ѿдати. Ище же ѣко подобно нѣкою лествю и нѣкаѣ ѿ таковыхъ запустѣвшихъ селѣхъ дана въша чѣннѣи домомъ, данай оубо чѣннѣи домове совѣ да приѿвращюуть, запустѣвшихъ же вещи давшемоу и н того наслѣдникомъ 20 възвратѣтъ: -

Глѣ: — в. Ико же свѣннѣи съсуды црѣв Костантина града и на взыскѣхъ мѣстѣхъ стоищѣхъ мѣтѣннѣхъ домовъ инако нѣ подобно залогати илѣ продати, но токмо на искоупленнѣ паѣннѣиномъ. Ище же воудууть множайша съсуды, ни кѣдно- 25 кѣ же подобны потребы творачѣ, прилоучити же са нѣкоемоу ѿ чѣннѣхъ домовъ ѿтагченоу вѣгги долгомъ и не обврѣтакѣтъ ина денжина вещь, ренше ино нѣкоѣ имѣннѣ, имъ же бы по-
x. 319. добно ѿдати долгъ, власть же кѣсть, стваракѣмоу преда|ню бес пакости, кѣпюу оубо продаюцю съ свѣдѣннѣмъ своѣго митро- 30 полита и митрополантоу со свѣдѣннѣмъ своѣго патриарха, ѿвѣннѣи съсуды и инѣмъ чѣннѣи домомъ потребуу имоущимъ продати или разлнѣти илѣ продати и тѣхъ цѣноу за долги давати, ѣко же да не продана воудууть

НЕДВИЖИМАЯ, РЕКШЕ СЕЛА ИЛИ ВИНОВАДА, ТАКОВАЯ ВО ГЛЮТЪ
НЕДВИЖИМАЯ: —

ЦРКВНАГО ТАТА МОУКА Ѡ РАВЕНЬСТВА И Ѡ РАЗЛИЧЬЕ АИЦЬ, И Ѡ
ГРѢХА, И ВРЕМЕНИ, И ВЪЗРАСТА, И КЕСТЬСТВО, ИЛИ ЛЕГЧАЙШИ ИЛИ ТАЖ-
5 ЧЬИШИ ВЪВАКЪТЪ; НѢЦИИ ВО ЗВѢРЕМЪ ПРЕДАНИ ВЪВАЮТЪ, НѢЦИИ
ЖЕ СЪЖИГАКЪМИ ВЪВАЮТЪ, НѢЦИИ ЖЕ ПОВѢШАЮТЪ; ѠЛОУЧЕНА ЖЕ
МОУКА КЕСТЬ, КЪЖЕ ЗВѢРЕМЪ ПРЕДАКТИ, НОЦЬНОМОУ ЦРКВНОМОУ
ТАТИО; ДНЕВНОМОУ ЖЕ ЛЕГЧАКЪ НѢКАКО, ВЪ ДНѢ ВО КРАДОУЩАГО
ЦРКВЪ ПОСЫЛАЮТЪ В ЗАТОЧЕНИИ НА КОПАНИИ РОУТЫИ РОУДАИ;
10 ЧЪНЪХЪ ЖЕ И ВЕЛИКИХЪ ЦРКВЪ ТАТЪКЪ МЕЧЕМЪ ОУСЪКАКЪМИ
ВЪВАЮТЪ; ЦРКВНИИ ЖЕ ТАТЪКЪ СОУТЬ, ИЖЕ ЛЮДСКИИ ВЕЛИКИИ
ЦРКВИИ КРАДОУЩЕ; ѠСОБНЫИ ЖЕ | И МАЛЪИИ ЦРКВИИ, ИЖЕ НЕ БЕАЮ- x. 319
ДОМЪ СОУТЬ, ТАКОВЫИ ОУБѢ КРАДОУЩЕ, МЕНШЕ ОУБѢ ЦРКВНЫХЪ об.
ТАТИИ, БОЛШИ ЖЕ ПРОСТАИ КРАДОУЩИХЪ ТАТИИ МОУЧАТЪ. ВЪШ-
15 НИИ ЖЕ ЧЛѢКЪ, КРАДЪИИ ЦРКВЪ, ПОДОВЕНЪ КЕСТЬ ЦРКВНАГО ТАТА
МОУЦЪ; АЩЕ ВО КЕМОУ ЖЕ КЕСТЬ ПОРОУЧЕНОИ СТРЕЩИ И ХРА-
НИТИ ЦРКВЪ, ВОЗМЕТЪ НѢЧТО Ѡ НЕИ, НЕПОВИНЪНЫ КЕСТЬ ТОМОУ
ЗАКОНОУ. АЩЕ ЖЕ КТО, ПОЛОЖИЕТЪ ЧЛѢКА ВЪ КОВЧЕГЪ, И ПОЛОЖИТЬ
КОВЧЕГЪ ВЪ ЦРКВѢ, АЩЕ ТО, ИЗЛЕЗЪ ИС КОВЧЕГА, ПОКРАДЕТЬ ЦРКВНАИ
20 НѢКАИ, ЦРКВНОКЪ ТАТЪВЪ ВІНА ПРИЧАСТЪНИКОМЪ ПОДОВНА СОУТЬ
ВНЕСЪШИМЪ КОВЧЕГЪ ВЪ ЦРКВЪ, Ѡ ИМѢНЪИ ВО КЪЖЕ ВЗАТО ВЪИ
Ѡ ЦРКВЕ ВОУДЕТЬ НА НИХЪ КЪЗКАНИИ: —

※ А-КЪ ГРАНИ НОВЫХЪ ЗАПОВѢДИИ : — ГЛАВА Э I — ИКО АЩЕ
ЖИДОВИИ, ХОТЪ ОУВѢЖАТИ НѢКОИИ ВИНЪИ НАІ ДОЛГОУ, ВЪСХО-
25 ЦИЕТЪ КРЪТЪАНЪ ВЪТИ, НЕ ПОДОВАКЪТЪ КЪГО ПРИИТИ, ДОНДЕЖЕ НЕПО-
ВИНЕНЪ ІАВНТЪ И ДОЛГА ИЗВОУДЕТЬ: —

※ Е-Ъ ГРАНИ ГЛАВА :- КЪ : — ТРЕТЬИИ ЗАПОВѢДЪ В-ЪИ КИИГЪ
СИНТКА ВЪЗВРАКАЕТЪ | ПРИВЕГАЮЩИМЪ КЪ ЦРКВИИ ІАСТИ ИЛИ СПАТИ x. 320.
ВНОУТЪ ЦРКВѢ, НО ПРЕВЪВАТИ СТРЕГОУЩИСА ВНОУТЪ ПРЕДЪ ПЕР-
30 ВЪМИ ДВЕРМИ, ВЪ ДВОРѢХЪ И ВЪ ПРИТВОРѢХЪ И ВЪ БАНАХЪ И
ВЪ ВЕРТОГРАДѢХЪ : —

С-Ъ ГРАНИ, ГЛА А : — ИКО НЕ ПОДОВАКЪТЪ КЪПЪМЪ ИЛИ ПРИ-
ЧЕТНИКОМЪ ПРИНОУЖАТИ НѢКИХЪ ПЛОДЪИ НОСИТИ ВЪ ЦРКВЪ, РЕКШЕ
ПРОСФОУРЫ ИЛИ НѢКАИ ПРИНОШЕНЪИ, ИЛИ ИНОУ НѢКОЮ РАВОТОУ ТВО-

рити, и таковыхъ ради Шлоучати Ш цркви или проклинати или не дѣяті причащенія или не крщати дѣтнѣ, аще и обычаи держать таковыи; престоупай же сию заповѣдь да Шпадетъ цркви, и правленія кѣя, и дасть ѿ антръ перенеръ. Таковой же держатѣ въ кѣдинномъ цри градѣ и въ предѣлахъ кѣго и въ проходныхъ мѣстѣхъ иже Ш патриарха поставляющимъса митрополитомъ или бывающимъ Ш тѣхъ кѣпимъ. —

Ѣ-¹ г^рамн гл^а а. Шестая заповѣдь повелѣваетъ, яко праздни соуть иже преже пасхи Ѣ днѣи и Ѣ днѣи по пасце и днѣ преже Хѣа рождества и стго божевленія и стрѣтнѣ стхъ аплѣ днѣкѣ, 10
 x. 320 на вса|кнѣи недѣлѣ, и в таковыя днѣи позорище не стел-
 об. ракѣтѣ, нѣ соудъ соудитѣ; въ еѣ же днѣи, иже преже пасхы и по пасцѣ, ни людскыи долги, ни шсовнни не истазакѣтѣ; Ѣ-¹я же на ѿ заповѣдь повелѣваетъ в тоу еѣ днѣи свобоженья и в печаль-
 ницахъ, ижеже пекоуть хлѣбъ, работати и продати и кѣже Ш 15
 нихъ поминанья сѣставляти; и-¹я же заповѣдь той же грани, глава кѣ-¹я рече: и яко и въ м днѣи стго поста и въ днѣ стхѣи пасхы развоинници моучатѣ, ш немже и свѣдѣтелъ рещи подобно, паче же всѣхъ Исаврин; г-¹яя же заповѣдь д-¹я грани а-¹хъ книгъ свитка рече, яко въ днѣ пасхы ничто же не затва- 20
 ракѣтѣ в темници, ничто же свѣзакѣтѣ, токмо прелюбодѣи и блудникъ и въсхущаицѣ дѣцю и гробныи татѣ и штравникъ и коукии переперты к тайнѣ и оуѣища и моучитель, вси во си всегда по своки винѣ прикѣмлють, прочни же диною токмо поминавани бывають. — 25

Гл^а д: — Но аще и приспѣкѣтъ праздникъ црвскыи в неде-
 x. 321. лю, рекше въ|споминанья днѣи роженія кѣго, или роженія сна и дщери кѣго, или нѣкоѣ Ш таковыхъ, прелагакѣтѣ позорище на инѣ днѣ; позоры же дѣеи в недѣлю воинства лишень боудеть и имѣныкѣ к[го] разгравить, позываицѣ на соу[дн]ще престоупитѣ в законѣ тоже постражеть; подобно же ксть свѣщавати и раздрѣшатѣ в недѣлѣ. Рече же въ книгахъ первѣхъ заповѣдь вторая ѿ третьяя на ѿ, яко жидове в соуботоу и во инѣхъ ихъ праздники, ни плотьскыхъ работъ не творять,

рекше ни ѣдаты, ни пьютъ, ни пекутъ, ни вараты, ничто же иного не твораты, ни людскыхъ ради, ни ѡсобныхъ винъ не позыкаими соутъ на соудѣще, ни сами крѣпкъ не позываютьъ: —

и-ѡ грамъ гла е. Седмаѡ же заповѣдь тоѡ же первыѡ грани
 5 новыхъ заповѣднѡ рече: аще кѣпъ ѡ своѡмъ кѣпѡмъ за много
 время ѡстанеть, да не дакъ кѣмоу кѣже на потребу ѡкономъ,
 нъ таковыхъ потребъ данькѡ да раздакъ на цркъныхъ и блго-
 чтивыхъ винъ; и третѡй тоѡ же грани заповѣдь рече | тако: x. 321
 кѣпъ, безъ грамоты митрополита своѡго прихода въ Црѣградъ, об.
 10 чюжа себе творить своѡго сана. Такова же и ѡ причетницѣхъ,
 аще в которѣмъ люво соутъ степени: —

Глава и: — Дважды лѣта юна мѡца и септавра бѣжати
 свороу, свратиса митрополитомъ къ патриархомъ и кѣпѡмъ
 к митрополитомъ и ѡстазовати винъ, кѣже кѣпѡ и причетници
 15 и мниси друтъ къ друтоу имѣють, ѡ вѣрѣ же и ѡ прави-
 лѣхъ и ѡ цркъныхъ вещехъ и ѡ инѣхъ, и ѡже чресь пра-
 вѡла съгрѣшакмаѡ исправлати; властели же и чиновѡ, не напада-
 юще на митрополиты и на кѣпѡ прѡлагающѡ время творити сво-
 ры или невѣзѣщающа црѣѡ, конечнеѡ моучими боудуть: —

20 Глава дѡ: — Втораѡ же заповѣдь тоѡ же грани новыхъ
 заповѣднѡ глѣтъ: ни которѡи же причетникъ, неймѡи жены, чю-
 жаш да не держитъ в домоу своѡмъ развѣ мѡре или сестры
 или дѡщѣрѡ и инѣхъ незазорныхъ лицъ. Аще же сего не схра-
 нить и, дважды на памяти ѡ семь приѡмъ ѡ кѣппѡ своѡго x. 322
 25 или ѡ причетникъ, не иженеть ѡз домоу своѡго и, ѡклеветанъ
 вѣвъ, ѡвѣтѣ житѡи с нею нечто, да ѡзвержетѣ и данъ боу-
 деть в люди града того, в немже вѣ причетникъ. Кѣпъ же, же-
 ноу ѡмѡи в домоу своѡмъ, ѡноудѡ да ѡзвержетѣ. И ни дѡѡко-
 ниса же с нѣкимъ моужемъ во иномъ домоу житѡи не мо-
 30 жеть, могоущемъ имѣти зазоръ нечтотъ; помановѡна же
 вѣвши ѡ томъ ѡ кѣппѡ и, аще законитъ, не ѡзгнавши кѡго, ли-
 шѡна боудеть слоужѣты и потребѣты, кѣже вѡзѡмашѣ ѡ цркъве, и да
 предана боудеть в монастырь, и да прѣвѣвакѣтъ всѡ днѡ жи-
 вота своѡго; аще же имѡмъ дѣти, илинѣнѣ кѡ и тои и тѣмъ

раздѣлѣнъ равно, и достоиную ии часть за пицію и за ѡдежу монастырь възмоутъ; аще же не имать дѣтний, цркви, или же вѣаше дьякониса, и монастырь, [во нь] же предана кѣсть, равно раздѣлѣта: —

д-ія грани гла д. Ико же имъи нѣчто на кого ѡ мнихъ 5 или ѡ сщнъхъ дѣцъ и женъ, соуцихъ в монастырихъ, къ х. 322 кѣппоу мѣста того да пристоупить и възвѣстити кѣмоу; ѡнъ же, об. шестью мниха или черноризицю, пославъ игоумена, да приведеть, или посолника или кого ѡ смѣренъхъ, и рассмотритъ соудити и; властель же, покоушайса привести предъ са тако- 10 выи, лишень воудеть власти и дастъ в людскои скровици / 1 антръ переперъ коупно съ своимъ чиномъ; послании же, иже приведоша и, заключени воудоутъ въ преградѣ и подобною казнь да приимоутъ и кѣпмъ възвранени воудоутъ к томуу таковъхъ на мирьскъхъ властель соудице не приводити: — 15

Гла в. — Ико кдинъ токмо не послоушанъ кѣсть, аще и великъ воудеть сановникъ; кретикъ же по всемоу не свѣдѣтельствоукѣт на правовѣрнаго, аще не ѡ людстемъ строкнии правовѣрнъи соудитѣ: —

Глава д.: — Икъ кѣпъ или презвитеръ безъ пра[вианъи] 20 винъи, аще ѡлоучитъ кого ѡ ѡбщении, раздрѣшеноу възвишу ѡлоученюу ѡ волшаго стѣла, самъ безъ ѡбщении да воудеть, кѣлико же время стѣла рассмотреть, под нимъ же кѣсть: —

Глава: — кс: — О чародѣианъи ѡлоученъ вѣвъ, аще оубо х. 323 ѡ знаменъи и ѡ | свѣдѣтель и своимъ ѡбличенъ вѣвъ прѣложенои 25 кѣмъ не можетъ на вторъи позвати соудъ; аще же ѡ свѣдѣтель и ѡ ѡправдании и ѡ инѣхъ знаменни или страхомъ моукъ приложиса а не ѡ своѣго преложении ѡбличиса, можетъ второкъ позвати на соудѣ. Книгъ же д-хъ ма-кѣ гдани заповѣдъ трътѣи глѣт: первой моучатся чужни равн, глѣтнѣ ико 30 то кѣсть ѡтравилъ, и кѣгда начоутъ вѣрно глѣти ѡ сгрѣшенъи, тогда глѣмъи ѡтравникъ моучимъ воудеть; мз-и грани тѣхъ же книгъ заповѣдъ си рече: не подовакѣтъ соудити ѡ чародѣианъи, дондеже ѡвѣитъ грѣхъ ѡбличенькѣмъ самого ѡклеве-

таіемаго и моуками и подовнѣми сложенѣи; Г-хъ книгъ еі
 грани заповѣда а-й рече, іко подовакѣ коіемоуждо въ своіемъ
 мѣстѣ искати скровица безъ жертвѣ и безъ инѣи хытлости
 безаконнѣи и, аще безъ таковыхъ ѡбращета, да приметъ
 5 скровице ѡбрътѣи кѣ, и ѡ таковомъ не подовакѣ възвѣщати. : x. 323
 об.

Глава кѣз.: Два же ѡбразъ кѣста татѣвы, ѡво оубо іко не
 гѣтса ивленая татѣва, ѡво же неівленая татѣва; ивленѣи же
 татѣ кѣстѣ, ігда со оукраденѣмъ довыткомъ, ѡ коіго любо
 лица ітъ боудеть во тѣ днѣ, и іще не донесѣ оукраденаго,
 10 не положитѣ ідеже ѡбѣчанѣ имать полагаѣи илѣ в людѣстѣмъ
 илѣ во ѡсовнѣмъ мѣстѣ; аще же ѡнесе и положи ідеже ѡбѣ-
 чанѣ имать, и потомѣ Г аще ітъ боудеть с таковымъ, нѣ ивле-
 нѣи татѣ; аще же не сице, неівленѣи татѣ кѣстѣ; казнѣ же
 оубо кинѣ ивленаго тата вѣвакѣтѣ, да ѡдасть четверицею
 15 цѣноу краденаго, кѣстѣ же ігда и боле; неівленѣи же татѣ
 да ѡдасть соутоувѣ, рекше двоіе того; ѡвѣма же свѣне тако-
 ваго данѣи, ѡсовно даѣти краденоую вещь, илѣ цѣноу кѣи. Іще
 же ѡ пожара илѣ ѡ пожара илѣ ѡ истопленѣи корабла оукра-
 деть что, и ѡблченѣ боудеть преже скончанѣи лѣтоу, свѣне
 20 оукраденаго да едасть четверицею томоу, оу него же оукраде,
 и в лю|дскоіе скровице четверицею; по скончанѣи же лѣта x. 324.
 ѡблченѣ вѣвѣ, да ѡдасть краденоіе ідино илѣ цѣноу іго
 в лю|дскоіе же скровице толѣко же. —

[Гла кѣ]. О гробнѣхъ татѣхъ доврѣ повелѣвакѣ втораі
 25 же на Г гранѣ ми-хъ книгъ, въ ней же рече, іко имѣнѣю и грѣ-
 ховнѣи винѣ повинни соутѣ, и кѣстѣ имѣнѣи казнѣ, ѡвогда оубо
 р перепертѣ, ѡвогда же с, ѡвогда же по разанчѣю вѣваѡцаіа пак-
 кости и не еземлетѣ препрѣвѣи. Гробы вѣскоповаѡщии, аще
 оубо со ѡроужикѣмъ вѣвахоу, мечемъ главѣи нхъ да ѡсѣкоутѣ;
 30 аще же безъ ѡроужий, на копанѣе златѣи роудѣи слемѣи
 вѣваѡтѣ. Іще же телеса мертвѣмъ илѣ кости подвижаѡще
 ілѣ превращаѡще, оубози соуще, конечнѣе моучими боудоутѣ;
 аще же чѣни Г батѣи, расхытитѣ имѣнѣе ихъ, и сквозѣ гра-
 дѣ, пороугани вѣвше, в заточенѣе послѡтѣ; інако же съгрѣ-

шающе ѿ гробѣхъ в заточениіе посылаемъи соуть или на ко-
паниіе златыя руды ѿсоудатъ: —

Глава кѣд 1 — Яще кто токмо покоуситъ поити женоу сѣноую
х. 824 двѣю, мечемъ да оуѣвкноутъ | главоу кѣго; прозвоутерь же
об. или двѣконъ да извержетъ ѿ причта и со имѣныкѣмъ кѣго 5
данъ боудеть въ градскыя люди, в нем же причтени быша.
Женаиса второе чтець, Или вдовницу или | поущеницю поимъ
или правнаты или законы ѿрченоую на инъ на волшиніи степень
да не взидеть, да въстройтѣ пакы въ перѣтъ: —

Глѣ лѣ. Не достойтъ родителемъ, хотащемъ чадомъ ихъ 10
въ мнѣшскыи чинъ вѣйти и въ причетъ, възвранити, ни того
ради токмо наслѣды лишити ихъ; но аще оубо ѿ нѣхъ завѣ-
щаваютъ, потревоу имѣють три части ѿставити имъ; аще же
не завѣщаваютъ, власть имѣють незавѣщаный ради взати все;
аще же, црквы или монастыри ѿставаше, мирьстни члвци 15
паки боудоутъ, вса наслѣды ихъ и села или ино что таковоіе
монастырь и црквы да возметъ:.

Глѣ лѣз: — Глѣ же книгъ д-хъ свитка 3-іа грани заповѣдъ
д-іа токмо, іако иже црвн досадитъ не моучитъ, ничто же зла
х. 825 или жестока не подѣиметь; аще во | ѿ простоты оума рече, 20
неврегомъ кѣтъ; или ѿ безоумья, и помилованъ боудеть; и іако
преѿвиденъ въвѣ, прощенъ боудеть; възѣщактъ же са ѿ
тома црвн, и тѣ по подобію лица да соудитъ, аще долженъ
кѣтъ простити или моучити. Иіако малоіе досажениіе кѣтъ, въ-
вающеіе болариноу или властелю и стѣлю и сановникоу, и іако до 25
скончаниіа кѣдинога лѣта ѿ таковома въивактъ глѣ. Главнаіа же
моужемъ повелѣвана кѣтъ, пѣшюцимъ волшебныя книги и
почитаюцимъ іа, и силоу ихъ глѣюцимъ к нѣкимъ: —

Грани 1-іа глѣ д. Иіако на всако лѣто слово предѣлагактъ
икономъ ѿ своіемъ правлениіи кѣппоу и ѿдактъ ѿвѣтъ, аще 30
кто кѣтъ изгоувилъ или приѿврѣлъ. Яще же скончактъ, не по-
ложивъ словеси исправлениіа, повиньни боудоутъ томоу на-
слѣдници кѣго; повиненъ во кѣтъ и ѿ лѣности и аще не мо-
гоуцремъ исправити ѿдасть: —

Глава ̅: — Ико по поставленьи кѣпѣства аще стажеть что кѣпѣ, не можеть или завѣщати ѿ таковыхъ или ѿдати кому что | своимъ кѣмоу, аще не ѿ родителя или ѿ стрѣнѣвъ или ѿ братьи ижекаѣ придоша к нему; а кѣже въ кѣпѣствѣ 5 стажл, цркви приходна счѣтъ, а іаже кѣсть кѣпѣ, и по скончанинн кѣго ѿ таковыхъ стажаньихъ икономн слова истазани воудоуть; а кѣже преже кѣпѣства стажл, и ѿдати и продати и завѣтъ положити ѿ нихъ власть имать. — Ико аще кѣпѣ или причетникъ ко кѣго люво степене или црквиная дѣлкониса 10 скончаѣтъ, не завѣщавши ѿ своимъ имѣннн и не имоуще законныхъ наследникъ, снхъ имѣннн да дастьса цркви, в ней же поставлени вѣша. —

Грани ̅. Гла ̅. Аще мнихъ въ воинство внидетъ или воинъ житийскнн ѿбразъ, имѣннн во кѣго в монастыри, в нем 15 же пострижеса да ѿстанеть, то же в люди страны тоѣ да вчиненъ воудеть дань даѣти. Аще же кто изъ монастыря преидеть, имѣннн кѣго в монастырѣ первѣмъ да ѿстанеть, в немже пострижеса; игоумѣнн же оубо да не приѣмлютъ кѣго, да възвраняють же сѣмоу выти и кѣппи и архимань|дрити. —

Глава ̅: — Ико приходацин въ мнишьское житнн, аще оубо своводнн, аще же равн, первоѣ ̅ лѣ да претерпять в монастыри, не постригшеса и ризы нослице мирьскыя и оучащеса 20 отъ м писанькма, и житнн своѣ исповѣдять, ѿ которыхъ части вѣша, рекше равн или своводнн, и виноу, кѣи же ради хотать пострицнса, кѣда когда лоукава воудеть, и да поученн воудоуть; и аще претерпять тако ̅ лѣ, в монастыри воудоуть и достойнн іагатъ мнишьскаго жнтья, тогда да пострижени воудоуть и, аще равъ воудеть, ѿ работы своводнѣ. Аще кто преже скончанин ̅ лѣ поравоцаѣтъ, глм, іако оукрадъ нѣкоѣ 30 имѣннн приѣже в монастырь, не дати кѣго въ скорѣ извелеци, но первоѣ да покажетъ исправити ѿ немъ, іако и равъ кѣсть и в татѣ и въ злыхъ винахъ сы ѿвѣже, и тогда кѣго да пойметъ и со имѣнннма, с нимъ же в монастырь вниде, дастъ же вѣроу кѣмоу гнѣ кѣго, іако ничто же зла таковыхъ ради не створити

х. 326 кѣмоу. ^{об.} **ѿ**ще же сице|вѣхъ не исправитъ ѿ немъ, и тѣ въздер-
жаниемъ **ѿ**вѣтѣ довле, и **ѿ**ще кѣще не придоша **Г** лѣ, да пребоу-
детъ в манастири, и по трехъ лѣтехъ достоинъ **ѿ**вельса да
превѣвакѣтъ во въздержаннѣ мнѣшскаго житья, **ѿ**ще и равъ
вѣдше или сководенъ, ни ѿ кого же прочеи ѿ томъ испытаемъ, **б**
ѿще преже сгрѣшила боудеть; и **ѿ**ко же подобно краденая **ѿ**ще
кдѣ любо ѿвращютъ, пакы гнѣоу нхъ вdana боудеть: — Та же
заповѣдь рѣ: — **И**ко кпѣи нгоумена или архимандрита коѣгождо
манастиря не весма по степенѣ, по старѣйшинству боу поста-
влакѣтъ, но **ѿ**ко же мниси вси разоумнѣишии **ѿ**зверютъ [стѣмъ 10
боу^ѿвальемъ заклинающеся и глѣще, **ѿ**ко не любѣе дѣла] или инѣи
коѣи любо вещи **ѿ**звраща, нъ вѣдше **ѿ**ко правобѣрна и цѣло-
моудрна и правленнѣ достоинна и могоуща хранити оуставъ
мнѣшскыи и манастирьскоѣ строеннѣ. Таковыи и ѿ женъ-
скыихъ манастирнихъ и ѿ жилищи сѣиныхъ дѣцъ. **ѿ**та же рече 15
и **Г**и заповѣдь той же грани, преложшии се, **ѿ**ко подовакѣтъ **ѿ**з-
враникѣ творити ѿ паркаго и тако по степенѣ и прочимъ; **перви** |

х. 327. **во**, достоиннѣ **ѿ**вельшеся, чѣнѣиши соутъ соущихъ по нхъ: —

Грѣ **Г**и гла **ѿ**. **И**ко **ѿ**ще воинъ или коупецъ или простыи
члѣкѣ или инъ ѿроужникъ въ коиньскыихъ станохъ превѣ- 20
вакѣтъ; **ѿ**анко **ѿ**ще лѣ пребоудеть, да ѿждакѣтъ **ѿ**ко жена
ѿго, **ѿ**ще нѣ грамоты, ни вѣстѣ придетъ ѿ него. **ѿ**ще же оуслы-
шитъ **ѿ**го оумерша, за инъ моужь да не **ѿ**детъ, **ѿ**ще не преже
сама или родители кѣ[или] инъ нѣкто достовѣренъ **ѿ**вѣпрашакѣтъ
воинъ числа того и писецъ, в немже чиноу воиньствоваше, и 25
старейшии того чиноу, **ѿ**ще во **ѿ**стиноу оужь оу^ѿмре; и предъле-
жащю стѣмоу **ѿ**внглию, и **ѿ**ще ти, заклинающеся имъ, и на
хартью напишютъ, **ѿ**ко по **ѿ**стинѣ видѣша **ѿ**го оужь скончав-
шася; и хартью написаноую **ѿ**землетъ оуво жена и, **ѿ**земши
хартью, **потомъ** да пребоудеть лѣто **ѿ**дино и тогда **законно** 30
да **ѿ**детъ за моужь. **ѿ**ще же **чресъ** таковоюю заповѣдь поидеть,
и тѣ моужь, **ѿ**же ю пойтъ, **ѿ**ко любодѣици, моучими боудоутъ. |
х. 327 **К**ленъшии же са и грамотоу писавшии, **ѿ**ко по **ѿ**стинѣ оу^ѿмре
^{об.} моужь кѣ, **ѿ**ще **ѿ**ватѣ солгавше, лишени боудоу[тъ] воиньства,

ни переперьъ дадать томоу, кѣго же поведаша оумерша; ѡнъ же имать власть, аще хоцеть, свою пойти женоу. Аще же простъ боудеть члѣкъ, и ѡ первѣхъ радоу того и ѡ старѣишныи прежде рѣноі бѣвакѣтъ писаниі и клатва. Аще коупецъ, ѡ старѣишнѣхъ кѣго вѣвакѣтъ извѣщеніи.:

Гла д: - Боуть винъы, ихъ же ради моужь подобно поуща-
кѣтъ женоу и вѣно приѡврѣтакѣтъ и оудержитъ и хранитъ,
едати ѡ хота ѡ брака нже ю роднешимъса кѣмоу дѣтемъ,
аще боудеть: аще вѣдаши свѣтъ творца на црѣво и своімоу
10 моужевн не івнтѣ; [аще] ѡ прелюводѣиный възъгѣтъ на на ктои
івнтѣ истина; аще кѣмъ любо ѡвразомъ ѡ животѣ моужа сво-
кѣго злокѣ свѣщакѣтъ или инъы нѣкыи свѣщавающиаі зло на
моужа кѣи вѣдоущи не повѣсть кѣмоу; аще со вѣишными моу-
жи пѣкѣтъ в корчѣ|мници или индѣ гдѣ, или мѣкѣтъ в бани с.л. 328.
15 ними же, не хоташю моужевн кѣи; аще бес повелѣиный вѣн до-
моу своіго прележитъ не оу родителъ своихъ, аще не самъ
везъ рѣнѣхъ винъ ѡринеть ю. И жена, нже распоущакѣтъ с
моужемъ своімъ, и прежде брака даныи кѣи дары приѡврѣщаетъ
и оудержитъ, хранаши и едати хоташи ѡ того брака с нимъ
20 роднешимъса кѣи дѣтемъ, аще боудоуть; винъы, ихъ же ради
распоущакѣтъ, се соуть: аще что зло на црѣво свѣщакѣтъ или
инъыи се свѣщавающа вѣдъи и црѣи не івнтѣ самъ или инѣмъ
нѣкимъ; аще кѣмъ любо лицемъ ѡ животѣ кѣи злокѣ свѣщакѣтъ
и инѣхъ свѣщавающихъ на животѣ кѣи вѣдъи і не повѣсть
25 кѣи и не потщитѣ по закономъ ѡмстити кѣи; аще цѣломоудрыі
кѣи на прелюводѣиный потщитѣ свѣщати; а не глѣвъ на ню
моужь ѡ прелюводѣиный, не ѡбличити, ни покажетъ знамении;
ѡ сем же не токмо прежде брака данаго кѣи дара моужь ѡтще-
титѣ, | но и дроутоую третьюю часть ѡ иного своіго имѣниа
30 дастъ кѣи и ѡ соуиі моукы подоиметь, іже хоташе подѣити
жена ѡсоужена бѣвши ѡ таковетъхъ; аще со иноу живеть оу
своімъ домоу или в том же градѣ, и та възвѣсти кѣмоу ѡ
томъ или сама или инѣмъ нѣкимъ, ѡнъ же не ѡстоупи ѡ
того; и ѡ сем же дроутоую третьюю часть преждебрачнаго дара

пріятн жена и то хранити, вдати хотаци ѿ того брака с ними
 родившимса кѣи дѣтемъ; аще оубо чресъ такоуѣи вингы моужь
 поуеститъ женоу, погоувитъ даръ, иже боудеть дааъ кѣи преже
 брака, и другоую третьюю часть ѿ своѣго имѣннїи вдасть кѣи.
 Аще же жена се створитъ свѣнѣ преже писаныхъ вингъ, с моужемъ 5
 распоуститѣ, погоувитъ вѣно, к симъ же ꙗ монастырь предана
 боудеть пребывати в немъ вса дѣни живота кѣи, имѣннѣ же кѣи
 оубо раздѣлитѣ; дѣти оубо возмоутъ ѿсмоую часть, мана-
 стырь же четвертоую часть; аще же не боудеть дѣтей, но ро-
 з. 329. дителн кѣи | аще не боудеть свѣщали с нею родителѣ кѣи ѿ рас- 10
 поуцаннїи, и ти оубо возмоутъ четвертоую часть, монастырь
 же ѿсмоую, аще ли свѣщали боудоутъ с нею родители ѿ рас-
 поуцаннїи, все имѣннѣ ка монастырь возметь. Моцно же та-
 коуѣи глати и соудити ѿ моужи поуестившїи женоу свою по
 рѣди, заповѣди новѣ, иже глатъ равна быти каземъ неподов- 15
 ныхъ распоуценїи, и моужа тако повинна творитъ равно
 такоуѣимъ, иже на женоу повелѣна быша. Бис пакости же раз-
 дрѣшакѣтъ бракъ, аще моужь не възможеть въ г лѣ быти съ
 женою и аще пострѣжетѣ кѣдннѣ ѿ нею, и аще моужь плѣненъ
 боудеть и за е лѣ вѣсти не боудеть ѿ немъ, аще живѣ кѣсть 20
 или мрѣть. И иже по воли и по свѣщанию раздрѣшити бракъ,
 речено оубо въ преже; погнѣ же ѿ преже реченгѣи дї новѣи
 заповѣди и пакы ѿновннса Иоустидномъ црмѣ 1 —

Гла е : — Ико въсхыщайѣ или скръывай чюжю равоу влоуд-
 ницю соуцю, ни ико оукрадаѣ равы и ѿвода, нї ико же татъ не 25
 ка|знитѣ, иво не татѣвы ради, но сласти ради створи то; аще во
 некто и дѣри развнѣтъ оу влоуднїца и, вшѣдше, друзїи, не ѿ
 з. 329 об. того въведени, покрадоутъ имѣннѣ кѣи, не прїиметь казни, ни
 въмѣнитѣ кмоу в татѣвоу : —

Примѣчанія.

180. 1. Ряз. Ноустинина. — 3. 4-и = Ряз. перьямъ. — 5. Ряз. хотащаго см поставити (μελλουτος χειροτονεῖσθαι). — 7. 7̄ = Ряз. трии. — 9. Ряз. мѣста причитника. — 9-10. Ряз. изъавражеться своего. — 10. Ряз. аци же мирскимъ. — 12. Ряз. нѣтъ и.
181. 1. Ряз. сѣи саскопнть. — 2. Ряз. моуцнть. — 5. Ряз. скопалить. — 5. Ряз. Шиндъ ко. — 6. Ряз. единъ токмо. — 12. Ряз. Капатнамаскымъ. — 13. Ряз. градоу же дкою. — 16. Ряз. града. — 17. 4-и = Ряз. перьямъ. — 18-20. по снѣгъ и слѣдъ въ греч.: ἡ ποσότης τῆς προσόδου καὶ ἡ κρατήσασα ὀρίζει συνήθεια. — 21-22. Ряз. шестидесятъ презьинтера. — 22. Ряз. июль-дьяконъ. — 25. 4-и = Ряз. перьямъ. — 26. Ряз. презьинтеръ. — 26. 5-и = Ряз. 5. — 27. третью = Ряз. третьяма. — 27. заклінателъ = греч. ἐξοριστῶν. — 28. Ряз. поминуютъ. — 29-30. о градскихъ законихъ = Ряз. и градскимъ законъ; въ греч.: καὶ ὁ πολιτικὸς νόμος πάντας τοὺς τὰς γυναικῶν ἑαυτῶν μοιχευομένους μὴ ἀπολύοντας τιμωρεῖται (Pitt. 478). — 31. Ряз. моуцнть. Вторая. — 31. 5-и = Ряз. дватма. — 32. 5-хъ = Ряз. вторыхъ. — 32. сл. иже оучителъ и пр. въ греч. соотвѣтствуетъ: ὅτι προαγωγός ἐστιν ὁ τὴν ἑαυτοῦ γαμετὴν μοιχευθεῖσαν οὐ ἀπολύσας, οὐ μὴν ὁ φιλῶς ὑποπτεῦσας. — 33. вѣдлю = Ряз. вѣдлю.
182. 1. соупрѣю = Ряз. съпрѣю (μετὰ τὴν καταδίχην δύναται ὁ ἀνὴρ ἀναλαβεῖν). — 2. 1д = греч. ρλδ'. — 3. иже же = Ряз. иже. — 3. Ряз. вѣдлюю. — 9. Ряз. Ѡ вторымъ. — 10. Ряз. имѣнью своимъ. — 11. Ряз. имни. — 11. въ греч. ἡ ἐκκλησία τοῦ τόπου... δεχεῖ γερᾶφθαι. — 14. Ряз. оставить (καταλίπη). — 16. Ряз. цркви, та да возмѣтъ. — 16. Ряз. митропопальсканъ. — 17. Ряз. вѣ тоу митропопальскоу цркви, имоуци. — 18. Ряз. цркви да возмѣтъ. — 20-21. тогда и слѣдъ въ греч. читается такъ: τότε γὰρ τὸ ἀληθές καὶ οὐ τὸ γεγραμμένον κρατεῖ. — 21. нимъ = Ряз. нимимъ. — 23. которын = Ряз. къ которын (πρὸς τῶν). — 26. возмѣтъ = Ряз. вьзвмютъ. — 27. Ряз. насѣдникъ. — 28. Ряз. приимаъ. — 29. Ряз. истъцать. — 31. Ряз. нѣтъ Ѡ ннхъ; въ греч. только τῶν ἀκινήτων. — 31. не оудержати прикытка = мѣ паракратоуѣτες φαλκίδιον. — 33. Ряз. нимимъ. — 34. Ряз. приимаъ.
183. 1. Ряз. странопринимница. — 2. оубожанши. — 2. возмѣтъ. — 3. и снмтающию = Ряз. испытывающоу. — 3. с нимъ = Ряз. подъ нимъ. — 4. Ряз. странопринимница. — 4-5. Ряз. да раздаеться (διανέμουται). — 7. въ Ряз. на полѣ противъ этого мѣста сдѣлана болѣе новымъ почеркомъ пояснительная приписка: чтнмъ дѣ̄ 7̄ ѣнѣ нан монастырь. — 8-9. Ряз. не приимал никоа. — 13. Ряз. нан людскихъ. — 13-14. Ряз. нгымъ коимъ люко радн. — 14. Ряз. не штагачитса. — 19. сокѣ = Ряз. сѣи. — 20. Ряз. започеткѣшамъ (τὰ δὲ ἀπορα πράγματα). — 22. Ряз. цркви. — 23. на вьсокнхъ = Ряз. на вьсакъхъ (ὀπουδῆποτε κειμένων). — 24. Ряз. продамти. — 25. Ряз. мнужаншини. — 26. Ряз. примоуцнть. — 27. въ Ряз. на полѣ противъ этого мѣста пояснительная приписка болѣе новаго почерка: чтнмъ дома глѣтѣ ѣнѣн и монастыри. — 28. Ряз. движимамъ вѣрнъ. — 28. рикши нне нѣкомъ имѣнью въ греч. нѣтъ. — 29. Ряз. старшимомоу проданью.
184. 1. Ряз. виногради. — 1-2. рикши и слѣдъ въ греч. нѣтъ. — 3. тата = Ряз.

тати. — 3. Φ равенства и Φ разнчым = ἀπό τῆς ποιότητος. — 3-4. и Φ γράφα Ряз. два раза. — 4. Ряз. истыста. — 4. Ряз. мичаншми нан тажчаними. — 5. Ряз. прѣдшми. — 8-9. сл. дншномоу и слѣд. въ греч. соотвѣтствуютъ: τὸν ἡμερινὸν δὲ μέτριον τι ἱεροσολοῦντα, μεταλλίζεσθαι, τὸν δὲ τίμιον δεκортатеύεσθαι. — 8. днш = Ряз. днш. — 9. Ряз. копань залтым роудм. — 11. Ряз. етъкають. — 14. Ряз. тати. — 15. воде-еишъ = Ряз. повинишъ. — 14-15. итѣшми = ἐξωτικός, peregrinus. — 15. Ряз. тати. — 16. Ряз. порошчмо стрѣшми (ὁ γὰρ τὴν αὐτῶν φυλακὴν πεπιστευμένος). — 17. Ряз. неповинишъ. — 18. воложниъ = Ряз. вложниъ. — 18-21. аши же ето и слѣд. ср. Pitg. 500: δεκортатеύεται ὁ ἐμβάλλων ἀνδρῶν κιβωτῶ καὶ παραδέμενος αὐτὸν ἐν ναῶ, εἰς ἐκεῖνος ἐξῶν τῆς κιβωτοῦ κλέψῃ τινὰ τοῦ ἱεροῦ; далѣе пропущено соотвѣтствующее сл.: τὸ τῆς ἱεροσολίας καὶ κατὰ κληρονομίαν ἀρμόζει. — 19. Ряз. аши же та изглатъ. — 19. Ряз. и покрадъти. — 20. Ряз. цѣкышм. — 20. софтъ = Ряз. еста. — 23. Ряз. Φ чытырѣтым грани. — 27. ἱ-т = Ряз. ватом. — 27. ἱ-фшъ = Ряз. вторышъ. — 29. стрегошиса = гр. ἀσφαλῶς. — 32. Ряз. шестом грани. — 33. ношжати = Ряз. приношжати. — 33-34. рикши просфогры нан итѣкам приношшым въ греч. нѣтъ. — 34. нан иноу итѣкою ракотоу творити = греч. ἢ ἀγαθείας δίδοναι.

185. 2-3. Ряз. держаниса. — 4. дастъ = Ряз. вѣдасть. — 5. Ряз. приходнышъ (τοὺς ἀνήκουσι). — 8. 3-и = седьмом. — 9. Ряз. седма днш и 3. — 9-10. днш прики Хѣа рожства = греч. ἢ Χριστουγένια. — 11. Ряз. и есаком надѣкатъ (въ греч. καὶ ἢ χυριακῇ). — 11. Ряз. ни повориши. — 12. Ряз. днш, иже софтъ вѣжи пасушъ (τοῦ πάσχα). — 13. шесенин = δημόσιον. — 13-14. 3-и же на ἱ = Ряз. 3и же. — 14-15. ср. греч.: ἐλευθερίας καὶ ἐμπαυχισατιῶνας πράττειν καὶ τὰ ἐκ' αὐταῖς ὑπομνήματα συνίστασθαι. — 15. Ряз. предати. — 16. Ряз. вѣсвоми-наныш. — 17. кш-и = Ряз. кш. — 18. мошчатѣ = βασανίζονται (quaestio habetur). — 18-19. въ гр.: ἐφ' ᾧ καὶ τοὺς συνίστορας ἐξικτεῖν, καὶ διαφερόντως οἱ Ἰσραῦροι. — 20. 4-шъ = Ряз. вельшъшъ. — 20. еъ днш = Ряз. еъ днш (ἐν ταῖς ἡμέραις). — 20. ничто же = οὐδεὶς. — 20-21. Ряз. ни затворатса еъ темници, ни савлаватса. — 22. Ряз. дѣнциа. — 23. кошш переишъ в таникѣ = παραχαράχτης. — 23. въ гр. приб. καὶ πατροκτόνου. — 23. си = Ряз. снш. — 24. Ряз. вѣсвринмають. — 26. Ряз. надѣла. — 27-28. соот-вѣтствующаго сл. рикши... Φ такоушъ въ изд. Питры нѣтъ. — 27. Ряз. днш. — 27. Ряз. рожиныш сѣа. — 28. Ряз. дѣшери. — 28. Φ = Ряз. ш. — 29. Ряз. дѣш еъ надѣла. — 30. Ряз. иштныш его разграентса (δηλεύεται) н. — 30. Ряз. на соудниш. — 30-31. Ряз. престошпншъ законъ. — 31. водекино = ἐξοστὶ. — 33. ἱ = Ряз. дсать.

186. 1-2. соотв. сл. рикши... творатъ въ изд. Питры нѣтъ. — 1. Ряз. ни адѣ. — 1. Ряз. и ничто. — 4. Ряз. осмом грани галаа 3. — 7. Ряз. дшишм. — 7-8. Ряз. на цѣкышым елѣгочѣшым. — 8. тако = Ряз. ико (ἔτι). — 9. Цѣ-градъ = Ряз. цѣкш града. — 10. Ряз. такокам. — 11. Ряз. аши в которомъ люко сѣтъ стенин (οἰουδὴ τίνος βαθμοῦ κραταῖ). — 12. Ряз. дваждъ еъ дѣтѣ. — 12. Ряз. сымѣтамера. — 16. чрѣзъ = Ряз. вѣтис. — 18. Ряз. прѣлагашшым еъ вѣтшм (ἐπισκόποις ὑπερτιθεμένοις). — 19. Ряз. ни еъвѣ-шашшым цѣан. — 19. кончшым = ἐσχάτως. — 21. Ряз. причтѣ шныш ни шныш. — 21-22. Ряз. чюжш. — 23. Ряз. дѣшери. — 25. Ряз. изѣжншъ см. —

27. въ люди града = τῆ βουλῆ τῆς πόλεως. — 27-28. въ греч. καθόλου γυναικί συνοικῶν. — 28. Ряз. Униудъ. — 29. во инома = Ряз. въ иудинѣмъ; во инома домоу жити = συνοικεῖν. — 30. Ряз. могуцима. — 30. зазоръ ничѣоты = ὑποψίαν ἄσμενον. — 31. закониты = Ряз. замеданты (ὑπερτίθηται). — 31-32. στερεῖται τῆς ὑπηρεσίας καὶ τῶν διαρίων. — 33. Ряз. и тоу да прѣкымасть.
187. 1. равно = ἀναλόγως. — 2. Ряз. да возмета. — 3. Ряз. ваши. — 4. Ряз. монастыря, во на же прѣдана. — 5. ѡ-м = Ряз. двятелъ. — 5. на кого = Ряз. на нѣкого. — 6. Ряз. манастыря. — 7. соотв. и възвѣстити ѿмоу въ греч. нѣтъ (586). — 8. цистью = Ряз. съ чѣю. — 8. Ряз. черновизидъ. — 9. кого = Ряз. много. — 10. соудиты и = Ряз. соудити. — 11. ашиня соудиты власти = οὐ διαδέχεται. — 12. сконны чиномъ = τῆ αὐτοῦ τάξει. — 17. сановникъ = ἀξιωματικός. — 18. в людскѣмъ строении = περί βουλευτικῆς καταστάσεως. — 20-21. Ряз. ико ибѣя нан презвѣтъ ваъ пръанамны винты. — 24. Ряз. о чародѣиныхъ оужина. — 25. Ряз. знамнини. — 26. съма = Ряз. вѣтъ. — 25. прѣложинимъ = καταδέσεως. — 26. послѣ сл. соуда въ подл. по ошибкѣ написано вновь: аши же Ѡ сѣдѣтель и сконны величина соудиты пръложинимъ, не можеть на вторымъ позвати соуда. — 27-31. и Ѡ оправданни... глади написано особымъ почеркомъ. — 27-28. въ греч.: οὐ μὴν καὶ ἐξ οἰκείας καταδέσεως ἢ φόβου τῶν βασιάνων κατέδετο. — 29. Ряз. позвати вторю. — 29-30. Ряз. книга же двятыха м-ам грани запекѣа. — 30. соотв. сл. гѣшин (= Ряз. гѣшин) ико то (= Ряз. тон) иста отравна въ греч. (Pitr. 553). — 31. Ряз. гѣти вѣрно в сѣгрѣиныхъ (ὅτε δόξουσι λέγειν πιδανά).
188. 1. подокными сложенин = συμφώνων καταδέσεων. — 1. г-ха = Ряз. и двастыха. — 2. Ряз. гранин. — 2. ѡ-м = Ряз. прѣкелъ. — 3-4. Ряз. въззаконнымъ хытвости. — 4-5. аши... шерѣтын = гр. ἀπολαύει ὁ εὐρίστων. — 6-7. не гѣтса; въ греч. λέγεται. — 7. Ряз. татъа проп. послѣ нималнам. — 9. во тѣ = Ряз. въ штѣ. — 9. Ряз. на донисъ и ши. — 11. Ряз. въ есокномъ. — 12. Ряз. потому аши и атъ. — 18. аши же не сице = ὅδε μὴ τοιοῦτος. — 14. тата = Ряз. тати. — 15. иста же югда и коле = ἐστὶν ὅτε καὶ τοῦ διαφέροντος. — 16. въ греч. только διπλοῦν. — 16. сѣни = Ряз. токма. — 17. Ряз. дати. — 18. нан Ѡ пожара лишне (въ Ряз. нѣтъ). — 18-19. оукрадѣты что и величина соудиты прѣжи скончанн лѣтоу; въ греч. только λαμβάνων. — 19. сѣни = Ряз. токма. — 20. же написано на полѣ. — 22. Ряз. едно крадино. — 23. соотв. сл. въ людскомъ скреници толко же въ греч. нѣтъ (Pitr. 561). — 24-25. вторамъ же на г = ἑ-тѣ. — 25. мн-ха = Ряз. м и шсмыха. — 25-26. имѣнью и грѣхоникѣ винт = Ряз. и грѣхоникѣ и нимантѣн винт (греч. χρηματικῶς καὶ ἐγκληματικῶς). — 26. имѣнни = Ряз. и имѣннамъ. — 28. Ряз. не взимаетъ ничто же. — 28. Ряз. гроты же въскоповацин. — 28. и не взимаетъ = καὶ ἄτιμος γίνεται. — 29. Ряз. съ шроушымъ вѣлау. — 30. на копанне = Ряз. на поканын; въ греч. только μέχρι μετάλλων. — 31-32. въ греч. только μεταхиоῦντες. — 32. Ряз. оукози и оуко (εὐτελεῖς). — 33. чѣни і вѣтин (= Ряз. когати) и слѣд. = греч. ἐντιμοὶ δὲ δεπορτατεύονται. — 33. Ряз. расхѣтитса.
189. 1. Ряз. в гротѣха сѣгрѣшающи. — 1-2. копанне = Ряз. поканын. — 4. оускнотъ = Ряз. Шскнотъ. — 4. презкоутиъ и проч. соотвѣтствуетъ греч.:

πρεσβύτερος δὲ ἢ διάκονος ἢ ὑποδιάκονος, μετὰ τὴν χειροτονίαν γαρῶν (Pitg. 565). — 5. да Ряз. нѣтъ. — 6. данъ = Ряз. еданъ. — 6. въ градъ-скимъ людн = греч. τῇ βουλῇ τῆς πόλεως. — 6. кыша = Ряз. кѣша. — 7. Ряз. жинанса. — 7. еденциу = Ряз. едвоуѣ. — 8. Ряз. Шрчиноуѣ. — 8-9. Ряз. на кошшии не кзындета степенъ, на аши кзындета, да оуспятронса какы къ первымъ (ἀλλὰ καὶ πρῶτὰς ἀποκαθίσταται τῷ προτέρῳ). — 11. еити = Ряз. принти. — 11. и = Ряз. нан. — 11. Ряз. кызъгеранати. — 11. ни = Ряз. н. — 13. три части = греч. τρεῖς οὐγγίας. — 14. еастъ намѣята и проч. въ греч.: χώρα τοῖς ἐξ ἀδικητότου (Pitg. 571). — 15. Ряз. црѣи нан манастыра. — 17. Ряз. црѣк. — 19. ѣ-м = Ряз. перьям. — 19. же = Ряз. жь. — 20. Ш престоу оума = греч. ἀπὸ κουφότητος. — 21. и ико = Ряз. нан ико. — 22. Ряз. привендѣна. — 22. не подекию анца = греч. ἐκ τῆς ποιότητος τοῦ προσόπου (Pitg. 574). — 24. Ряз. и ико. — 24. передъ ико проп. соотвѣтствующее греч. εἶρηται. — 24. малюе; въ греч. τραχεῖα. — 26. ш тако-вомъ кымасть (= Ряз. кымасть) гѣа = греч. κινεῖται. — 27. Ряз. новаятна. — 29. г-м = Ряз. десатым. — 29. Ряз. прѣлагастъ слово. — 30-31. аши кте (=Ряз. что) иста изгоуанатъ. = гр. εἶτι φανῆ βλάψας. — 31-32. не подекиня словеси (= Ряз. словеса) исправлены = гр. πρὸ τῶν λογισμῶν. — 33-34. Ряз. не мо-гоуцима исправити (ἀπόροις).

190. 1. Ряз. стажитъ. — 2. такоуычъ = Ряз. какоуычъ. — 2-3. Ряз. что комоу. — 4. Ряз. нѣкымъ приндоша. — 4. а (= Ряз. и) ижи (Ряз. ижи) въ кыпастек... = греч. ἀλλὰ τῇ κατ' αὐτὸν ἐκκλησίᾳ διαφέρουσι. — 5. а ижи слѣд. читать ижи (какъ въ Ряз.). — 6-7. въ гр. λογισμοὺς τῶν τοιοῦτων πραγμάτων οἱ οἰκονόμοι ἀπαίτουνται. — 7. а ижи = Ряз. и ижи. — 7. и Шдати и предати... = греч. καὶ ἐκποιοῦσι καὶ διατίθενται ἐπ' αὐτοῖς. — 13. ѣи = Ряз. перьям на де-сатъ. — 14-16. въ греч.: ἡ μὲν οὐσία μένει παρὰ τῷ μοναστηρίῳ, αὐτὸς δὲ ταξέωτης ἐπιχώριος γίνεται. — 16. Ряз. дашти данъ. — 16. въ греч.: εἰς ἕτερον μοναστήριον μετέλθῃ. — 17. соотв. сл. в немжи пострижиса въ греч. нѣтъ. — 19. кыти = Ряз. кымасти. — 20. Ряз. прих[да]шци. — 20. оубо Ряз. нѣтъ. — 21. г = Ряз. тѣн. — 23-24. въ над. Питры (599) только: καὶ τὴν τύχην αὐτῶν ὁμολογοῦντες, καὶ τὴν αἰτίαν... — 24. свекодин = Ряз. сведн. — 25. Ряз. егда когда (μῆποτε κονηρά ἐστι). — 26. у Питры нѣтъ соотвѣтствующаго словамъ в манастыри коудоуа (коудоуа Ряз. нѣтъ). — 28. Ряз. аши и рака еудастъ (въ над. Питры соотвѣтствующаго этому нѣтъ). — 28-29. Ряз. и аши кте прѣжи трин лѣта скончанымъ поравоцастъ иго (εἰσω τῆς τριετίας αὐτὸν δουλαγωγεῖ). — 29-30. въ греч. λέγων αὐτὸν ὑφελό-μενόν τινα προσδραμεῖν. — 30. не дати иго и проч. = μὴ προχειρώς αὐτὸν ἀφελέτω. — 31. исправити = и исправитъ (въ над. Питры соотв. нѣтъ). — 33-34. Ряз. дастъ же имоу еѣру. — 34. Ряз. ико же ничто зла. — 34. Ряз. створитъ.

191. 2. Ряз. доелъ (σεμνός). — 2. Ряз. аши не прѣидоша и аши. — 4. да прѣкымасть... = греч. προσκαρτερεῖτω τῇ ἀσκήσει. — 5. Ряз. еашн. — 5. испытанымъ = греч. πολυπραγμονούμενος. — 6. Ряз. аши и прѣжи. — 6. и ико же подекию и пр. = гр. τὰ μέντοι ὡς εἰκόε κλαπέнта ὀκουδήποτε ὄντα τῷ πάλαι δεσπότη ἀπο-δίδονται. — 7. Ряз. коудоуа. — 9. не исма = гр. μὴ πάντως. — 9. Ряз. и не старѣшиниастеу (въ над. Питры соотв. нѣтъ) да поставласть. — 10. въ гр.: οἱ μόναχοι πάντες ἢ οἱ εὐὲπὸληπτοι. — 10-11. слова сѣма соулаеама и пр.,

поставленныя въ скобки, взяты изъ Ряз. (сл. заканчивающиса и глѣши въ греч. соотвѣтствуютъ λέγοντες). — 11. Ряз. нем. — 11-12. нѣтъ коимъ лозе ешии = греч. χάριν. — 12. Ряз. κ'ἀρωσι. — 13-14. въ гр.: τὴν ἐπιστήμην τῶν μοναχῶν καὶ τὴν τοῦ μοναστηρίου κατάστασιν. — 15. Ряз. жнаниѣи. — 16. ἦ = Ряз. третымъ на десять. — 16. Ряз. приложыши. — 17. Ряз. и по прочимъ (διὰ τῶν ἐξῆς). — 18. чѣмъиши соѣта = греч. προτιμώνται. — 19. γὰρ ἦ γὰρ ἴ = Ряз. третымъ на десять грани глагола ἦ. — 19. нан коѣница нан простымъ члѣка = гр. ἢ σχολάριος ἢ φοιδεράτος. — 20-21. Ряз. прѣкѣнам. — 22. Ряз. не принидеть. — 23. приже = Ряз. приждеть (εἰ μὴ πρότερον). — 23-25. въ греч.: εἰ μὴ πρότερον δι' ἑαυτῆς ... τοὺς πρίορας τοῦ ἀριθμοῦ καὶ τοὺς χαρτουλαρίου... ἐρωτήσοι. — 24. Ряз. нан есть, и нѣтъ. — 26. Ряз. старѣишии. — 27-29. и аши тм... скончашася; въ греч. только: κάκεινοι, τῶν ἀγίων εὐαγγελίων προκειμένων, ἐν ὑπομνήματι κατάδονται αὐτὸν τελευτήσαι. — 28. Ряз. харатын. — 28-29. скончашася = Ряз. оумираша. — 29 и 30. Ряз. харатыю. — 31. чрсаъ таковоѣю = Ряз. придъ таковам. — 31. послѣ сл. пендета проп. соотв. греч. καὶ αὐτή. — 32. Ряз. тон мъжа. — 33. Ряз. клинъшии жи са и грамоту писавъшии. — 33-34. въ греч.: εἰ δὲ οἱ καταθέμενοι δεиχθῶσι ψευσάμενοι, ἀποστρατεύονται. — 34. Ряз. еулаѣ.

192. 1. ѣи переириъ дадѣта = Ряз. и Γ антра переириъ да дадѣта. — 2. Ряз. прѣстѣмъ. — 3. ραδοϋ = σχολῆς (σχοлаῖ — cohortes ad custodiam imperatoris vel palatii destinatae). — 3. и Ѡ переириъ; Ряз. нѣтъ н. — 4. Ряз. аши жи кѣница (φοιδεράτος). — 4-5. Ѡ старѣишииъ = гр. παρὰ τοῦ ὀπτιόνος (ὀπτιόνος — erogatores militaris annonae). — 5. Ряз. да емаста. — 6-8. въ греч. (Питр. 618): εἰσὶ δὲ αἰτίαι καθ' ἃς ὁ ἀνὴρ εὐλόγως στέλλει ῥεπουδιον καὶ τὴν προῖκα κερδαίνει, τὴν δεσποτείαν αὐτῆς φυλάττων τοῖς ἐκ τοῦ αὐτοῦ γάμου παισίν; вм. соѣта... поѣманъта въ Ряз. естистѣнмъ жи ради мѣ подоено пѣманъта. — 8. адати и = Ряз. оѣ датам. — 8. ю = Ряз. с ню. — 9. Ряз. еулаѣта. — 9. Ряз. аши нѣкѣмъ еѣдѣши съѣкта теораши (εἰὰν σύνοιδε τινας ἐπιβουλεύοντας). — 10. въ сл. мъжиии мѣ написано на полѣ. — 10. Ряз. аши и прѣкѣнѣнмъ. — 10. кте = Ряз. нѣкѣт. — 13-14. со вѣтѣнмъи мъжи = греч. ἐξωτικοῖς ἀνδράσι. — 14. гдѣ = Ряз. нѣгдѣ. — 14. въ греч. только συμποσιάζη ἢ συλλούηται, μὴ βουλομένου τοῦ ἀνδρός. — 15. Ряз. не повелѣнмъ иго (μὴ βουλομένου αὐτοῦ). — 17-20. въ греч. ἡ δὲ γυνὴ στέλλει ῥεπουδιον καὶ τὴν πρό γάμου δωρεὰν κερδαίνει, τὴν δεσποτείαν φυλάττουσα τοῖς ἐκ τοῦ αὐτοῦ γάμου παισίν. — 19. Ряз. оѣдати еи хѣташи. — 20-21. Ряз. еинмъ жи, иъа жи дѣтамъ расиѣманътася, се соѣта; въ изданіи Питры соотвѣтствующихъ словъ нѣтъ. — 22. Ряз. сѣѣиѣкаюша. — 22. Ряз. мента. — 23. анциамъ = гр. τρόπῳ. — 24. и = Ряз. нан (ἦ). — 24. Γ Ряз. нѣтъ. — 26. Ряз. поѣманътася на приакоѣдѣнмъ. — 26. вм. а не глаъта на ню слѣдовао бы, вѣроятю, читать: аши глаъта на ню (εἰὰν κατηγορήσας αὐτῆς). — 27. Ряз. не ѡкантиъ (въ греч. только μὴ ἀποδείξει). — 28. ѡтѣтитѣ = греч. ζημιούται. — 30. Ѡ соѣни мъжоѣ подоениъта = греч. τὰς τιμωρίας ὑφίσταται. — 30. хѣташи = греч. ἔμελλεν. — 31. оѣ = Ряз. вѣ. — 32. Ряз. в томъ гредѣ. — 34. Ряз. и трятѣю.

193. 1. принити = Ряз. приокрацитъ. — 1. и те хранити (= Ряз. храниъта) и слѣд. = греч. καὶ αὐτοῦ τὴν δεσποτείαν φυλάττουσα τοῖς ἐκ τοῦ αὐτοῦ γάμου παισίν. — 2. чрсаъ = Ряз. прѣк. — 3. иѣститѣ жинѣ; въ греч. στείλει ῥεπουδιον. —

3-4. иже... прежде брака въ греч. нѣтъ. — 3. Ряз. дѣла съудеть. — 4. дрѡгого и проч.; въ греч. только: ἄλλο τρίτον μέρος αὐτῆς (Ряз. дрѡгого и). — 5. аще жина... распоуститѣ = греч. εἰ δὲ γυνὴ σταίλη ἄλογον ῥεπουδίου (Питр. 614). — 5. сѣнкѣ = Ряз. токмо. — 6. Ряз. н е монастырѣ едана. — 7. е немъ = Ряз. ии. — 8. оуко раздѣлнтѣ; оуко Ряз. нѣтъ. — 8. Ряз. кзимаю ѿ-ю чѣ (οὐγγίας η'). — 9. Ряз. д-ю часть (οὐγγίας δ'). — 9-10. Ряз. аще же не вудуть дѣти на (описка) рѣтила. — 10. с нею родитиан иже Ряз. нѣтъ; въ изд. Питры эта фраза читается такъ: εἰ οὐκ εἰσὶ παῖδες, ἀλλὰ γονεῖς μὴ συναίνεσαντες τῷ ῥεπουδίῳ. — 10-11. Ряз. w распоустини еа; ти оу кзимаю д-ю часть, а мѣстырѣ... — 12. аще ли = Ряз. аще. — 12-13. въ греч. только: εἰ δὲ συνήνεσαν, ὅλην... — 13. Ряз. монастырѣ кзимать. — 13-14. Ряз. таковам. — 14. глати и соудити = гр. λέγειν. — 14. Ряз. и w мужи нустишамъ (ἄλόγως ῥεπουδιατεύοντος). — 15. Ряз. по ѿ н дѣ носкѣ зѣкѣди. — 15-16. неподокнѣхъ распоустини = греч. ἀλόγων ῥεπουδίων. — 17. иже = Ряз. иже. — 17. еис пакости = греч. ἀζημίως. — 18. Ряз. аще мѣ трн аѣ не можѣ еѣ. — 19. аще пострѣжтѣ (въ греч. только διὰ τὸ μονάσαι). — 20-21. и за ѿ... мѣрѣа = греч. καὶ ἄδηλον ἐπὶ πενταστάιαν μείνη, εἰ ζῆ. — 21. Ряз. по съсѣтчанью раздѣлнтѣ. — 22. носкѣм = Ряз. носком. — 23. Ряз. Нустишаномъ. — 25. оукрадан раку и Шоода = гр. ἀνδραποδιστής. — 26. казннтѣ = гр. ἀνέχεται. — 27. Ряз. и дѣври нѣкто разкѣтъ. — 27-28. W того = Ряз. W нго. — 28-29. въ греч. только οὐκ ἐνέχεται ὡς κλέπτης. — 29. Ряз. е татаѣтѣ.

V.

Законъ судный ¹.

Законъ судный людемъ.

Гла а. Прже всякоу правды достоинно ксть ѿ Бѣи правдѣ глти, тѣм же стѣи Костантинъ, переѣи законъ въписаѣ, преда, тако гла: ꙗко всяко село, в немже тревы вѣвають или ѿ присагы поганьскы, да ѡдають въ Бѣи храмъ со всѣмъ имѣньемъ, кѣико нмуть ꙗ та в томъ селѣ и творить тревы и присаг[ы], да продастьса со всѣмъ имѣнникомъ своимъ, а цѣна ихъ дастьса ницимъ .:.

Гла б. Въ всяку прою и клевету и шепты достоинъ кѣна- 186
 10 зю и судни не послушатъ везъ сеѣдатель много, нъ глти к
 суперникомъ и клеветникомъ и шепотникѡ: аще не притѣкнете
 послушѣхъ, ꙗко же и законъ Бѣ велить, притти ту же казнь
 чанте, юже на друга глаете; Бѣи законъ тако велить, да нже
 сего не схранить, да вѣтъ проклатъ .:.

15 Ѧ послоусѣ. Надо всѣми же сими достоинъ на всякон при
 князю и судни съ всацѣмъ испытаньемъ и терпѣньемъ ис-

1) По Варсонофьевской кормчей Чудова монастыря № 4 съ вариантами изъ Новгородской кормчей 1280 гг. (см. стр. 206); разрядкой обозначаемъ киноварь.

пытаніе творити и не вес послухъ ѡсужати, нъ искати по-
слухъ истиненъ, воазѣиса Бѣ, нарочитъ и не имуще вражды
никокія же, ни лукавства, ни мерзости, ни тажи, ни при, на
негоже гѣть, нъ страха Бѣи ради и правды его. Число же послу
да вѣвають кдиннъ на десате; а лише сего рока и в малгѣ 5
прѣ Ѡ 3 до три, а на мне сего рока; власть же имать на не-
гоже глѣють суди залагати и глѣти послухомъ ли присагу,
ли продажу, ли та же казнь, аще ли в коє время ѡвращють
лѣжюще. Не достонть же ни въ кдину приимати послу, иже
вудуть когда ѡвлачени лжюще и преступающе законъ Бѣи, ли 10
житѣе скотьскоє имуще, или иже ѡ себе неповѣдими на при-
сагъ Ѡнмутьѣ.:

Ѡ полонѣ. Гла г. Исхода к супостатомъ на врчнь, пѡваѣ
хранитиса Ѡ вси неприазнниыхъ словесъ и вещици, къ Бѣ
мысль свою имѣти и мѣтеу творити и съ свѣтгы творити 15
врань: помощь во дактѣ Ѡ Бѣ съ срѣць свѣтнвомъ, не въ пре-
многу во снау повѣда врани, нъ Ѡ Бѣ крѣпость; таже Бѣ да-
ющю повѣду, 3-ю часть достонть изимати князю, а прочек
есе число възимати всѣмъ людемъ, в равную часть раздѣлнти
великаго и малаго; довалѣктъ во жюпаномъ часть княжа и при- 20
вѣтокъ ѡброку людьскому имъ. Яще ли ѡвращютьѣ ѣтери Ѡ |
г. 186. тѣ дерзнуеше или кметици или простыхъ людин, подвигы
и храворьство сдѣвеше, ѡврѣташнса князь или вовеода в то
время Ѡ реченаго оурока кнѣ да подактъ, яко и лѣпо, да подѣ-
кметъ нхъ по части, кже ѡврѣтающимса на врани вѣвактъ, 25
и часть ѡстанущ[и]мъ настануть. И тако во и глѣно и писано и
предано Ѡ пррка Дѣда.

Гла д. Имѣиѣи женоу свою и прим[ѣ]шайсѣ рабѣ, ижающесѣ
вещиньници, сню достонть Ѡ княза земли тон да во ину
землю продадатъ ю, а цѣноу кѣ дати ницимъ; то же вудад- 30
цаго по Бѣю закону достонть Ѡдалатиса имъ Бѣимъ равомъ
в постъ 3 лѣ: достонть енѣоуду Бѣи храма 6 лѣтѣ въ время
литургия, а 6 лѣтѣ влазити въ цркъ до стго еѣай, а прочек
енѣ стойти и послушати литургия, друзни же двѣ лѣтѣ до

Вѣрую въ единого Бѣ, а З-е лѣ всю да стояти, не взимати же, но кончавши З лѣ, въ [о]смож же лкто всю примати; достонть же не исти хлѣвъ нхъ толико и воды седмь лѣ.

З. Блудли чюжю раву да продактъ л стѣлазъ гнѣ равѣ, б а самъ дастъ в постъ З лѣ, іако же и рекохъмъ, кѣда не продастьса; аще ли нищъ ксть, противу своиму имѣнью да дастъ гнѣ равы тою, а самъ речену посту дастъса.

Гла З. Блудашему чернцю по з[а]кону людскому нѣсь кму оурѣзуютъ, а по црѣвному закону постъ еі лѣ да пре-
10 лагактѣ кму.:

и. Иже оужикоу тетру свою.:. поиметь женѣ себѣ, по закону людскому носъ има ѡвѣма оурѣзуютъ и разлучать іа, а по црѣвному закону разлучати іа и въ постъ еі лѣ да да-
кѣтася; чинъ же посту тому сице: е лѣ внѣ стояти, плачющѣ и
15 послушающе литургиа, [а д въ црѣви до стго куѣа, а г до вѣ- x. 186
рую въ единого Бѣ, г же всю ѡ хлѣвѣ и ѡ водѣ, и тако кон- об.
чавше оурокъ свои, въ зі лѣ все да возмутъ.:

Гла д. Въ ту же казнь да внидетъ, иже свою дщерь по-
иметь ѡ стго крѣниа и иже с мужатою ѡвѣтактѣ.:

20 г. Приложиса дѣци дѣюу, а не въ волю родившимъ ю, по-
слѣди же сима ѡчищашема, аще възлюбить пояті ю и въсхо-
таще и родителя ки, да бывактѣ свадьба; ащ[е] ли кдиначе не
рачити начнетъ, чтнъ стъ богатъствомъ своимъ, да дастъ дѣц[и]
за срамъ литру зла, сирѣчь ѡ и двѣ стѣлаза; аще ли подо-
25 венъ ксть, да дактъ полъ имѣнья своего; аще ли нищъ ксть,
да тепеть кго суди и-земли и посылактъ ѡ своимъ ѡвласти; по-
виненъ же ксть посту З лѣ, іако же писахомъ.:

д. Приложиса дѣци дѣюу в пустѣ мѣстѣ нудими, идеже
не могъи будѣ кто полгъи, да продастьса, а имѣнык кго
30 дастъса дѣци.:

е. Приложиса въздѣващиса преже времени к лѣ, да
продактѣ со всѣмъ имѣныкмъ своимъ, и ѡдактѣ дѣци; по
црѣвному же закону нужю створивши нареченъи же за мужъ,

вси сѣ повинныи посту ꙗкоже ꙗкоже же преже мужатницѣ дѣла глахомъ.:

гї. Приложиса дѣци, нарѣченъ за мужъ, аще и въ волю дѣци залѣзъа будеть, носъ да оурѣжетъ кѣму.:

дї. Кровь мѣсаци въ свою кровь, свадву дѣють, да разлучатъ.:

еї. Имѣи двѣ женѣ да ижьженеть меньшою с дѣтми кѣи и тепеть, а постъ ꙗкоже ꙗкоже.

ѕї. Бжагаи чюжь лѣсъ и секъи дрова ѿ него в сугубину повиненъ ксть.:

10

зї. Иже за кетеры вражды, ли гравленіи дѣла имѣнии огнемъ вжагатъ храмъ: аще въ градѣ, да огнемъ сжагають и, аще ли въ вси или в селѣ, мечемъ да оустѣкають и; а по црквиному закону въ по бї лѣ редактѣ, ꙗко вражебникъ ксть. Аще ли кто стевалкѣ или терникъ хота пожеци на свои нивѣ възгнѣтитъ огнь, то же огнь про^{шл}а возжеть чюжю ниву или виноградъ, достонѣ судити и испытати, да аще в невѣденіи или въ мѣтѣ възгнѣтившоу огнь се будеть, бес тощеты згорѣшаго да творитъ, люво въ вѣтрень днѣ, възгнѣтивъ вѣтъ огнь или не схранилъ, рек: не проидеть, или облѣниеса, или не моглаъ будеть; аще ли схранилъ будеть все, напрасно же буря нападе и сего дѣла проиде огнь далече, да не осудитъ; аще ѿ тучи загараетъ храмъ чин и пожжеть кетеро что ѿ своего кѣму храмъ и проидеть огнь и прочее пожжеть окрѣишихъ своихъ кѣму сусѣдъ храмъ и, ꙗко внезапно въишоу пожженью тому, не осужаетъ.:

нї. Никъи же привѣгающа въ цркви нужею, но вещь привѣгъи являють попови, и вину ѿ не створеную да привѣмлетъ, ꙗко оувѣга[ѣ] ꙗко да по закону изищеть и испытаетъ ѡвида кго; аще кто покуситъ нужами ѿ цркви[ѣ] извести привѣгшаго, кто люво вѣ да примитъ рѣм ранъ, и тогда ꙗко не поваеть да испытаетъ ѡвида привѣгшему.:

дї. Вещь имѣи съ кетеромъ и не повѣдаи ваѣамъ, нъ о себе твора ли по власти, ли по силѣ, нудьми належа, аще во

истину свою имѣи се створить, да ѿпадетъ своею вещю и да възрацаютъ ю; аще ли чюже возметъ что ѿ вѣтъ земли, той да тепетѣ, яко не во власть бываи, себе бываи мѣстникъ, и тако бываи да оустроенъ творить тому еже взать .:

б к. Роди и дити, аще на са гѣтъ, ли не имуть и имѣ вѣры, ни гѣни на гѣ; равъ ли, свободникъ ли, да послѣ да бываетъ .:

кб. Иже ѿ страннѣи купить плѣнника и весь строи его, аще имать цѣноу, юже дастъ на немъ, давъ на совѣ, да н[де]тъ свободу; аще ли не имать, да имать икупъ его мездника, 10 дондеже изработаетъ, юже свѣща цѣну, нарицающиса мздѣ кмю, на всако | лѣ г стелза прѣ послухы, и, тѣ кончавшю кмю, и тѣ ѿпускаетъ свободу .:

л. 187
об.

кв. Свѣдители ѿ слуха да не свѣдѣтельствуять, глѣще, яко слышашомъ ѿ кого сего дѣл[ж]ника, или ино чѣто свѣдѣ- 15 тельствующе ѿ слуха, аще и жюпани суть, иже свѣдѣтельствуютъ .:

кг. Иже ѿ работѣи явлася и стѣю нашу вѣру крѣпнскую ѿверша, възрацающе въ свою землю и гра да цркъь продактѣ .:

кд. Аще кто испросить коня до нарочита мѣста, ли послеть, и ключитѣ вредити ли оумрети испросьшю, достонѣ вес тощеты да творить гна коня .:

ке. Затвори чюжъ скоть или гладомъ оумори или инако како оубиетъ, сугубину да осужаетъ .:

кз. Крадѣи на воинѣ, аще оружье, да тепетѣ, аще л[и] коня, да продаетъса .:

кз. Крадущему рабу гинѣ, аще хоѣи имѣти такового раба, да вес тощеты створить; аще ли [не] хоцетъ имѣти того раба, сего да ѿдасть в работу окраденѣ .:

б0 кн. Иже чюжему стаду яко же загоненъ створить, в первое се ств[о]рь, да тепетѣ, второе же, ѿ земли послыаектѣ, третье же, да продактѣ, нѣ кѣлико възвратитъ все, кѣлико будетъ загноалъ .:

кд. Иже мртѣи въ гробѣ съвѣлчить, да продактѣ .:

л. Блазанъ въ олтарь въ днѣ или въ ноцѣ и кtero что Ѡ стхъ судѣ ли портѣ ли есакою вещи возметъ, да продаетса; а еже въбоуду олтаря ѡ цркве возметъ что, да тепетѣ, постритѣ и ѡ земли посылаетѣ, яко нечтѣтъ.:

ла. Иже своводу оукрадетъ и продасть ли поравотитѣ, да поравотитѣса, яко же и онъ, своводу поравот[и]вѣ, в ту же работу да въступитѣ.:

лв. Присновлаша чюжего рава и крѣпа кто и не ѡвѣ тво- ра, повиненъ кѣсть того своіго гнѣ пристроити другаго тако- ваго рава, дати цѣну его.:

10

лг. Неразлучное ѡ Бѣ малжаномъ житне творацию Ѡпсу нашему Бѣ, прѣрѣти оучитѣ нѣ; то вътък не суща члѣка створе, не тако же персть вземъ ѡ Э созда жену Д. могын, нѣ ѡ мужа
 х. 188. ревро вземъ созда ю, да сшедшеса | въ подростѣ, кдинои плоти, въ двѣ лица взаконитѣ сверьсть не различну; тѣм же и жена на- ченьши горкому вкусу и давше мужевн горкаго того же вкуса ѡ лъсти неприязнинъи Бжнѣ заповѣди преступленикѣмъ, с подружьемъ створше, женою различенъ за грѣ тѣ и стѣрѣ има за дѣти сочтанѣи не различаѣ.:

Гему же оуже швалену, пакы ѡ еуангелста оутвержшѣ въ время, кгда фарѣсѣи въспро- сиша Хѣ Бѣ нашего, аще достонтѣ на есакъ грѣхъ ѡпущати жену свою, ѡтѣца Ісѣ: еже въи сведе ч да не различаетъ, развѣ словесе любовдѣшныа. Послѣдующе же, мѣи, яко приснии оучици Хѣ Бѣ, не смѣимъ иного взаконити; нѣ зане ѡ неприязни ненавидѣнне епадактѣ межн малжаномѣ клеветѣ дѣла, или плотьскы, ли иного злобы дѣла.:

тѣм же въ число нарицающе закономъ вещи, иуже дѣла различаетса малжена, различаетса мужъ ѡ женѣ своіѣ за таковѣи грѣхъ и, аще ѡбличитѣ, проказу дѣющи животу кто или инѣ кѣи злобы нѣ мужю ѡчищешю, не исповѣсть кму, и аще в недугъ въ про- каженъ епадеть.:

Пакы же различактѣ жена ѡ мужа своіго, аще кою проказу сътворилъ ки будеть или иного чюш не исповѣсть ки, и аще в прокаженъ недугъ епадѣ и аще кtero что Ѡ нею ключитѣ преже шестениѣ, въ злу кѣю епадаетъ. Се же все

15

20

25

30

достоитѣ имъ с послухъты испытати судѣимъ, яко же пѣхомъ; всюдѣ велимъ; еса вѣщивъници лѣскыи въ великий судъ Бѣи имать ѡсужати, да сего дѣла не достоинъ ѡбноватиса никако же, нъ еса по еса дѣи и въ Бѣи законъ наставляти, оуповаючи на
 5 Хѣ Бѣ, въ еселенскыи сѣ блжнъи глѣ оуслѣшати: градѣте, блгѣнии равн вѣрнии, въ мнозѣ вѣ оустрою, внидѣ в радость Гѣ Бѣ вашего, веселациѣ съ англы въ вѣки вѣкомъ. ѿ.

Еретици хулатъ древнии стѣи мужи, не по закону женитеву | л. 188
об.
 твораще. Тол. Стѣи суть праведнии Авра̄ и Исакъ, Исаковъ, Июда,
 10 Лотъ, Дѣдъ, и Самсонъ, и Юффан, дщери оубивъ, не ѡверженъ
 късь, тако же и жены ихъ, Аврамовъ менш[и]ци, Исаковѣ,
 и Иудинѣ Фамарѣ; то же в первомъ законѣ было, а въ блго-
 датнѣмъ кто бы тако створилъ, прокл[а]тъ въ вѣи; да не по-
 мышлани никто же, нъи нѣ тако дѣи, праведенъ быти, не смотра
 15 разумомъ, криво гати и, перѣи хула, да не падеши въ кресь.:

Примѣчанія.

200. 1. Новг. послѣ сл. законъ соуднии людемъ богае новымъ почеркомъ при-
 писано правѣ црѣ Кѣстѣти. — 4. преда = Новг. предѣ. — 6. и творитѣ =
 Новг. иже творятѣ. — 7. Новг. присагъ. — 10. Новг. сѣдѣтиа. — 13. Новг.
 Бѣи. — 14. Новг. хранитѣ.
201. 2. Новг. не имоща. — 3. Новг. ни тажѣ, ни прѣ. — 4. Новг. и правдѣ. —
 5. Новг. емакаста. — 7. глѣуть = Новг. глѣю. — 7. Новг. соудни. — 13. Новг.
 исходани. — 18. ѡ-ю = Новг. шестою. — 18. изимати = Новг. взимати. —
 25. въ подл. ѡврѣтатающимса. — 26. Новг. встанѡущимъса. — 26. Новг.
 нѣтъ и (и тако). — 28. Новг. нѣтъ глѣ. — 28. Новг. приаѣшамса. —
 32. достоинъ = Новг. да стѡитѣ — 34. Новг. дрѣзѣи жи ѣ лѣ.
202. 2. Новг. кончавши. — 2. Новг. всмѡе. — 3. Новг. еодѣ. — 4. Новг. пе-
 даитѣ. — 5. Новг. дастѣса. — 8. Новг. нѣтъ глѣ. — 8. елѣдацимѣ =
 Новг. елѣдоущимѣ. — 8. Новг. законѣ. — 11. оужикоѣ итрѣу свою (итрѣу
 передѣлаво изъ итрѣу) = Новг. коупитроѣу свою = Уст. коупѣи роѣу свою. —
 11. Новг. сѣи. — 12. Новг. разлоучати. — 14. Новг. плачѡущимса. — 15. Новг.
 антѡрѣгнѣ. — 15. Новг. еуданглы. — 18. Новг. нѣтъ глѣ. — 22. Новг.
 аци. — 23. дѣц = Новг. дѣци. — 24. Новг. ѡ и ѣ стѣлава. — 28. нѣ-
 димн = Новг. ноудамн. — 31. Новг. приложиса. — 33. Новг. нарѣчѣти
 за моужѣ.

203. 1. Новг. покннмнн. — 5. Новг. мѣсащнн. — 5. Новг. свѣтъкоу. — 7. дѣтѣ = Новг. ѣ. — 7. Новг. ижданѣтъ. — 11. Новг. гравалннн. — 12. сжагають = Новг. сѣжнгають. — 14. Новг. вражнннкѣ. — 16. Новг. прошедѣ. — 18. мѣтъ = Новг. мѣста. — 18. сѣ = Новг. сѣ. — 18-19. Новг. сѣгорѣвшнго да теорнть. — 20. нан = Новг. ан. — 20-21. Новг. не нмогла. — 23. Новг. тоу-чѣ. — 25. Новг. н нѣтъ. — 29. Новг. сѣтѣган. — 29. въ подл. оенда. — 30. Новг. цѣкн. — 31. сѣѣ = Новг. сѣдн. — 31. Новг. прннмѣтъ.
204. 4. нжн вѣзѣтъ = Новг. нжн тѣ вѣзѣ. — 5. Новг. дѣтн нжн. — 5. Новг. не нмоуѣтъ нмѣ вѣрѣ. — 8. данѣтъ = Новг. да ндѣтъ. — 13. Новг. сѣдѣтнн . . . сѣдѣтннствѣоуѣтъ. — 14. дѣаннн = Новг. должнннн. — 14-15. Новг. сѣдѣтннствѣоуѣтъ. — 15-16. Новг. сѣдѣтннствѣоуѣтъ. — 17. ракетнн = Новг. рѣтннхѣ. — 19. прѣданѣтѣ = Новг. прѣданѣтъсѣ. — 21-22. Новг. ес тнрѣтѣ сѣтн. — 23. Новг. затѣорнн. — 25. Новг. ащн ан. — 31. Новг. стѣорѣ. — 34. Новг. сѣвѣачнть да прѣданѣтѣ.
205. 1. Новг. днѣ. — 2. Новг. сѣсоудѣ. — 6. Новг. поракотнѣ. — 8. Новг. прнсноудѣалѣ (Юасѣф. прнскоудѣалѣ). — 8. въ подл. нчѣ (въ Новг. ннѣ). — 11. Новг. О маажноу. Нрѣзѣоучно Ѡ Бѣ маажноуѣ... — 12. Новг. Бѣѣ Гѣѣ. — 13. ѣ = Новг. вѣмѣлѣ. — 14. Новг. моудрѣстѣ. — 20. Новг. сѣуѣнганста. — 20-21. Новг. вѣпрѣснша. — 22. сѣѣ = Новг. сѣ. — 22. ч = Новг. чѣкѣ. — 25. Новг. маажноуѣ. — 29. Новг. шѣанчѣтѣ. — 30-31. въ подл.: н нѣдугѣ вѣ нѣдугѣ. — 32. коуѣ = Новг. коуѣ. — 32. Новг. коудѣтѣ нн.
206. 1. Новг. нспѣтѣтѣ н. — 2. Новг. ещннннннцѣ амѣдскѣмѣ. — 4. Новг. нѣтъ н. — 4. Новг. сѣпокающн. — 8. Новг. дрѣкѣмѣ сѣтѣмѣ моужѣ. — 9. Новг. теорѣцнхѣ. — 9. Новг. сѣтн. — 9. Новг. прѣкѣднн. — 9. Новг. нѣтъ н. — 10. Новг. н Лѣтъ н. — 11. Новг. мнншннн. — 13. Новг. прѣкѣмѣтѣ.

ПОПРАВКИ КЪ НАПЕЧАТАНЫМЪ ТЕКСТАМЪ.

Вмѣсто напечатаннаго слѣдуетъ читать: 20. 17. и пренеытъкъ. — 21. 3-4. ноуана. — 21. 29. нжи къ. — 21. 30-31. егедъхунокиноуоуоуоу. — 22. 1. кѣчьнаго. — 23. 23. нко подобантъ. — 25. 3. н юси. — 25. 31. колнка. — 26. 13. нждани. — 26. 14. къвнскаша. — 26. 30-31. поимающинухъ. — 27. 1-2. елажиноуоуоуоу. — 29. 2. Павлаа. — 29. 9. къгда. — 30. 1. си. — 30. 16. къ луени. — 31. 14. събалажнмѣшнхъса. — 32. 13. къ. — 32. 32. окрѣтающинхъса. — 33 3. частьнаш. — 43. 19. [п]гаринтхъ. — 51. 2. еланкѣ. — 52. 7. еарнѣ. — 55. 18-19. отиноуа. — 55. 21. анаконоу. — 58. 2. црѣста Хѣа. — 59. 28. црѣ... ѣ. — 62. 27. да въсьда. — 63. 1. раздоушалоуа[у] юпѣоу. — 72. 21. елѣочѣнго. — 74. 5. къвъбранати. — 76. 16. црѣа. — 77. 32. прѣжеречѣни. — 82. 24. прѣписоуоуоуоуе. — 89. 25. шероуоуоуоуе. — 93. 11. Юфѣскѣ. — 96. 24. доволно. — 97. 20. издрадно. — 102. 7. Трифннта. — 106. 3. лѣ. — 107. 3-4. грѣскаго... ѣи гранихъ... сѣтчаным. — 110. 13. элаоуетаго. — 118. 13. ѣ стхъ. — 124. 30. народъоуоуоуоуе. — 129. 16. два чина. — 131. 13. Якирскаго. — 131. 18. Еасѣа. — 133. 28-29. ерѣтницѣ. — Въ приложеніяхъ: 6. 17. сѣнини. — 10. 26. пѣнини (и). — 14. 11. аѣла. — 19. 22. [ш]ко. — 20. 16. сѣнини. — 22. 10. минтъса. — 23. 21. и тѣ. — 23. 28. «же». — 24. 25. ш людехъ и ш попѣхъ. — 26. 16. Халкидонскѣ. — 28. 6-7. штинюуа. — 29. 10. елѣди Бѣи. — 29. 19. кѣ. — 31. 1. собѣ. — 32. 5. канрнкоу. — 36. 22. кѣ. — 38. 28. епнтѣмншмѣ. — 39. 4. и и из. — 43. 20. нко достонтъ. — 46. 8. елѣи. — 46. 23. (на)писаннѣмѣ. — 47. 6. въсьскаго. — 49. 8. члѣколюбѣи. — 50. 26. оуеница. — 52. 3 и 16. лѣ. — 56. 9. приммѣ. — 60. 5. кѣ. — 63. 16. лѣ. — 67. 3. издрадно. — 67. 8. парѣсѣнхъ. — 69. 15. прѣждѣ. — 71. 13. сѣтажѣкъшааго. — 74. 22. [гѣ]. — 81. 6. стронтилемѣ. — 83. 5. истѣшанин. — 84. 6. и канрнцѣхъ. — 85. 11. да поставитѣ. — 86. 18. кын. — 89. 6. изгънанѣ. — 92. 7. манастѣра. — 103. 7. лѣнинѣншааго са. — 105. 25. въсьда. — 108. 17. нашѣ. — 110. 1. елѣгокозвиннѣмѣ. — 119. 17. равномъ н. — 122. 3. ноужнѣхъ. — 127. 11. прѣже. — 128. 5. въсьма. — 129. 11. стѣн. — 130. 20. стѣма. — 131. 20. рѣнос. — 132. 7. никѣи. — 136. 16. Линни. — 139. 10. елѣдвигъшѣ. — 140. 5. къ Карѣагени. — 140. 11. ѣ ѣ. — 140. 23. прѣ ѣ. — 141. 17. хрѣмѣ. — 144. 34. Пѣтноуѣи. — 146. 4. слѣ. — 146. 15. прѣкъваоуоуоуе. — 148. 24. имушѣи. — 151. 12. елѣглашѣннѣ. — 153. 1-2. пролауѣшамѣса. — 159. 28. Нусьскаго. — 182. 21. инмѣ. — 187. 23. елѣко. — 188. 25. в ни. — 189. 6. прѣчѣнни. — 189. 20. подѣнимѣтъ. — 190. 11. елѣстѣса. — 192. 6 и 20. нхъ. — 192 9. елѣдѣтъ.

ЛНЦАНОУМНДННСКААГОПОСЕЛЪГОДЪ
 БЪІСТЪВЪТМЪЕППОМЪНАПНСАВЪ
 ШННМЪВЪТОМЪСЪБОРЪ. ААСТАДАН
 ЦЕНДРЪВЪННЗАКОНЪНОУМНАНН
 СКЪІННАПЪРЪНМЪСЪБАЛЦІННАН
 ВЪМНТРОПОДННКОСТАІНТНН. : : ѿФРѢМЪ.
 ѿПЪКОУОТЪВОУЛЪДЪН. : : НАБЪЖНО.
 : : ТАІНЪМЪ.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 3.

ЗАМѢТКА

0

СБОРНИКЪ КИРШИ ДАНИЛОВА.

П. Н. ШЕФФЕРЪ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вос. Собр., 9 лк., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Июль 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Замѣтка о сборникѣ Кирши Данилова.

До самаго недавняго времени Древнія россійскія стихотворенія, собранныя Киршею Даниловымъ, въ изданіи 1818 года, имѣли значеніе первоисточника: ихъ оригиналь былъ для насъ утраченъ. Въ печати былъ брошенъ упрекъ учрежденію, на которое будто бы падала отвѣтственность за утрату рукописи¹⁾, но упрекъ этотъ не имѣлъ основаній, и точныхъ свѣдѣній о томъ, что случилось съ рукописью, у насъ не было; она могла погибнуть, могла лишь временно затеряться.

Къ счастью оказалось послѣднее. Въ 1894 году В. И. Ламанскій получилъ отъ завѣдующаго земскими школами Богородицкаго уѣзда Тульской губерніи Н. В. Чехова извѣстіе, что имъ найденъ въ библіотекѣ князя М. Р. Долгорукова рукописный сборникъ Кирши Данилова. Письмо Н. В. Чехова было доложено Этнографическому Отдѣленію И. Р. Географическаго Общества. Отдѣленіе опредѣлило «благодарить г. Чехова

1) «Въ томъ же 1816 году, конечно, по хлопотамъ Калайдовича рукопись (за 1000 р. ассигнаціями) переходитъ въ собственность гр. Румянцова и потомъ Калайдовичемъ издается (не предчувствуя, что впоследствии потеряется изъ С.-Петербургскаго книгохранилища)». П. Безсоновъ. Матеріалы для жизнеописанія К. Ѡ. Калайдовича (Чтенія въ М. О. Ист. и Древн. Росс. 1862 г., кн. III, стр. 57—58).— «Рукопись по несчастнымъ судьбамъ нашей литературы нынѣ всетаки пропала (изъ И. Публ. Библіотеки при директорствѣ, какъ говорятъ, незабвеннаго А. Х. Востокова)». Пѣсни, собранныя П. В. Кирѣевскимъ, вып. 7, приложенія, стр. 78. М. 1868.

за интересное сообщеніе и просить о доставленіи на время, если возможно, Отдѣленію этой рукописи, которой затѣмъ по мнѣнію нѣкоторыхъ членовъ и редакціи (Живой Старины) всего бы лучше было храниться въ И. Публичной Библіотекѣ¹⁾. Но желаніе Этнографическаго Отдѣленія не осуществлялось, и я, подъ вліяніемъ разговоровъ съ людьми, заинтересовавшимися находкой, рѣшился, съ согласія и при посредствѣ Н. В. Чехова, обратиться къ князю М. Р. Долгорукову съ просьбой разрѣшить мнѣ посмотреть найденный сборникъ на мѣстѣ. Кн. Долгоруковъ отнесся къ моей просьбѣ съ незаслуженной мною внимательностью, и въ августѣ этого года я имѣлъ возможность ознакомиться съ рукописью.

На первую очередь естественно выдвигается вопросъ о томъ, съ чѣмъ мы имѣемъ дѣло въ найденной рукописи, — съ непосредственнымъ оригиналомъ изданія 1818 года, съ протипомъ этого оригинала или копіей съ него. Въ пользу предположенія, что передъ нами непосредственный оригиналъ изданія Калайдовича, Н. В. Чеховымъ были приведены въ его письмѣ²⁾ слѣдующія данныя. Прежде всего онъ даетъ свѣдѣнія о библіотекѣ, въ которой найдена рукопись. «Упомянутый выше кн. М. Р. Долгоруковъ приходится роднымъ внукомъ (по матери) Малиновскаго, и въ его библіотеку поступила большая часть библіотеки и архива Малиновскаго. Очень вѣроятно, что рукопись стихотвореній Кирши Данилова была взята Малиновскимъ изъ библіотеки Румянцева и затѣмъ у него и осталась». Далѣе идутъ свѣдѣнія, касающіяся уже собственно рукописи³⁾. По верху 98 л. идетъ надпись, сдѣланная рукою Калайдовича: «Подар. Прокур. Степановымъ. К. Калайдовичъ»; на обор. 101 л., на верху, тѣмъ же почеркомъ написано: «Присл. А. П. Сте-

1) Живая Старина 1894 г., вып. II, стр. 300.

2) Живая Старина 1894 г., вып. II, стр. 299—300.

3) Мы должны сдѣлать оговорку по поводу этихъ данныхъ. Н. В. Чеховъ описывалъ рукопись по памяти, и у него есть неточности. Привода его сообщенія, мы заимствуемъ данныя, которыми пользуется онъ, непосредственно изъ рукописи.

пановымъ 9 нояб. 1816 года». «Вѣшній видъ рукописи, пишетъ Чеховъ, вполне отвѣчаетъ тому описанію, которое дано въ предисловіи Калайдовича. Оканчивается она также началомъ стихотворенія о Стенькѣ Разинѣ, причемъ стихотвореніе это помѣщено на оборотной сторонѣ послѣдняго листа. Если бы это была только точная копія съ рукописи, списанная для Малиновскаго, то, по всей вѣроятности, послѣдній стихъ недоконченнаго обрывка пришелся бы гдѣ-нибудь въ серединѣ страницы». Чеховъ отмѣчаетъ наконецъ, что пѣсни, которыя не напечатаны Калайдовичемъ, имѣютъ (не всѣ, впрочемъ) сдѣланныя карандашемъ неизвѣстной рукой помѣтки: «не надо».

Можно прибавить къ соображеніямъ Чехова еще одно. Въ пѣснѣ «О атаманѣ Флорѣ Минаевичѣ» Калайдовичъ не разобралъ нѣкоторыхъ словъ (Древнія російскія стихотворенія, стр. 423), потому что они «слиняли». Въ найденномъ Чеховымъ списокѣ эти именно слова сохранились въ такомъ неясномъ видѣ, что въ нихъ разбираются или угадываются лишь отдѣльныя буквы. Слишкомъ мало вѣроятности, чтобы съ такимъ совпаденіемъ мы могли встрѣтиться въ какомъ-нибудь другомъ списокѣ, кромѣ изданнаго Калайдовичемъ.

Что же новаго сравнительно съ печатнымъ изданіемъ даетъ намъ найденный оригиналъ его?

Прежде всего, конечно, свѣжій историко-литературный матеріалъ, по разнымъ причинамъ не изданный Калайдовичемъ. Это любопытный варіантъ стиха о Голубиной книгѣ ¹⁾; пѣсня о старцѣ Игреницѣ, извѣстная до сихъ поръ лишь по одному очень неполному варіанту, извлеченному Аванасьевымъ изъ сборника XVIII вѣка, и напечатанному П. В. Шейномъ ²⁾; наконецъ, рядъ пѣсенъ, къ которымъ относятся слова Калайдовича: «онъ (Кирша Даниловъ) даже цѣлыя семь пѣсенъ пустилъ по тому пути,

1) Варіантъ этотъ мы, съ разрѣшенія кн. М. Р. Долгорукова, печатаемъ въ приложеніи къ настоящей замѣткѣ.

2) Живая Старина 1895 г., вып. I, стр. 122—123. Письмо къ редактору Живой Старины по поводу сообщенія Чехова.

на коемъ въ послѣдствіи прославился Барковъ». Мы не имѣемъ возможности знакомить съ содержаніемъ этихъ послѣднихъ пѣсенъ и обращаемся къ вопросу объ отношеніи оригинала въ его напечатанной части къ изданію 1818 года.

Напомнимъ, что писалъ Калайдовичъ по этому поводу въ предисловіи къ своему изданію: «оригиналъ Древнихъ Русскихъ Стихотвореній писанъ новымъ почеркомъ, безъ Ореографіи и безъ раздѣленія стиховъ; посему въ изданіи нашемъ исправлена первая и раздѣлены послѣднія. Вѣроятно, въ обоихъ случаяхъ, вкрались и ошибки, коихъ избѣжать было трудно, ибо въ стихотвореніяхъ не вездѣ соблюдено правильное удареніе (кадансъ) и самый списокъ, во многихъ мѣстахъ, обезображенъ невѣждою переписчикомъ. Нѣкоторыя погрѣшности въ языкѣ, свойственныя времени, къ коему стихотворенія принадлежатъ, остались неприкосновенными; въ другомъ случаѣ, при явныхъ ошибкахъ писца, осмѣлились мы сдѣлать небольшія поправки. . . . (далѣе указываются мѣста, гдѣ сдѣланы поправки). Порядокъ въ отпечатаніи піесъ удержанъ тотъ самый, какой слѣдуетъ въ оригиналѣ. . . . Правописаніе собственныхъ именъ напечатано сообразно съ подлинникомъ. Въ заключеніе можемъ увѣрить Читателей, что сверхъ означенныхъ выше поправокъ ничего нами не прибавлено и не опущено, какъ у перваго Издателя, дѣлавшаго произвольныя въ стихахъ прибавленія и сокращенія» ¹⁾.

Слова эти, въ особенности если мы присоединимъ къ нимъ замѣчаніе, сдѣланное Калайдовичемъ въ другомъ мѣстѣ предисловія (стр. XXXIII),—что «азбучныя ошибки» въ нотахъ исправлены Шпревичемъ, заставляли уже предполагать, что печатное изданіе не даетъ намъ точнаго представленія объ оригиналѣ ²⁾. Сличеніе съ нимъ изданія показываетъ, что отъ насъ ускользали далеко не безразличныя черты.

1) Древнія Россійскія Стихотворенія, стр. XXXIV—XXXVI. М. 1818.

2) В. Ф. Миллеръ. Наблюденія надъ географическимъ распространеніемъ былинъ [Журн. Мин. Нар. Просв. 1894 г., № 5, стр. 57]

Отъ того, что въ печатномъ изданіи мы читаемъ: къ Кунгуру царю XXV, 155¹⁾ вмѣсто хкунгуру царю; къ дубову столбу III, 82 вмѣсто гдубову; съ Дюкомъ III, 14 вмѣсто здюкомъ, мы теряли немного. Въ данныхъ случаяхъ уничтожались указанія на такія звуковыя черты, которыя скрываются за какою бы то ни было орфографіею, разъ мы имѣемъ дѣло съ великорусскимъ памятникомъ XVIII вѣка. Но Калайдовичъ безъ оговорокъ сгладилъ и діалектическія черты, рѣзко выступающія на общемъ фонѣ орфографическаго написанія, и вообще довольно много особенностей народнаго языка²⁾.

Отиѣтимъ прежде всего рядъ фонетическихъ и морфологическихъ особенностей рукописнаго текста, исчезнувшихъ въ изданіи.

Гласные. Мы находимъ въ рукописи: абручкуту (въ изданіи: объ ручку-то V, 67); ане XII, 9; апречь IX, 218; нацади IV, 79; вдалину XVIII, 110; акиянъ I, 2 и LIV, 2; утачакъ XXI, 207; поученьица VIII, 210 (винит. пад. ед. ч.); пированья VII, 3 (им. пад. ед. ч.); оставалася чадомилая IX, 13; чтобъ не запекла сонца XVII, 166; схвотилъ XXIV, 187; зо аleshу XIX, 269; вытощилъ XV, 149; охото ли вамъ XXIV, 173; на выдонье I, 185; поидемтя XIII, 27; рештя XLIV, 11; абегикатя (въ изданіи: а бѣгите-ко XVIII, 84); титивка VIII, 27; покоритися IX, 141 (2-е лицо множеств. ч.); вить XXV, 108; усмотрили X, 338; разсмотрилъ XXIII, 60; осиротили XVII, 37, 63; шетра XIX, 39; слышела VIII, 182; на пету (въ изданіи: на пятау двери отворялися I, 74); ерлыки IX, 49, 63; светую XXIII, 63; потерень XI, 45; безпамети V, 116; вырезено (въ изданіи: мудрены вырѣзы вырѣзано VI, 145); на крыльехъ XIX, 272; разьесачавати XV, 99;

1) Римскія цифры обозначаютъ № пѣсни, подъ которымъ она помѣщена въ изданіи Калайдовича; арабскія — стихъ, въ которомъ встрѣчается указанное слово.

2) Любопытно, что изданіе Якубовича сохранило нѣкоторыя діалектическія черты. См. А. М. Лобода. Русскій богатырскій эпосъ [Кіевскія университетскія извѣстія 1896 г., № IV, стр. 52].

росказавати IX, 270; пощипавати XVI, 84; перепорхаваетъ XXIV, 92; чють боло XXI, 121 и XXII, 50; хотѣль боло III, 177 и XXII, 114; думашку XII, 9; наезжавали XVII, 22; мелкаю рыбицу XVII, 59; высунолась VIII, 127; опусковаль XLIV, 51; злата труба протрубела во полате белокаменной V, 78; отмерели X, 327; озадорелся X, 350; веслаухихъ XXV, 180; потихухунку XXIII, 282; тихохунка XIV, 94 и 108; алешунку XXIII, 140 и 157; васюнка XVIII, 82; осью тележную IX, 222; тою лукою соуксанскую XIII, 105; старехунка XX, 118; ранешонько VIII, 67; паробочокъ X, 87; зеленешоніокъ XXV, 200; молодешоніокъ XXV, 199; выблядочокъ XXV, 59.

Согласные: искиева VII, 22; заклатъ IX, 133; тяшку VI, 32; хрепта IX, 36; боресса V, 110; во братшину въ николшину IX, 98 и 103; деревеншина, зашелшина VIII, 97; терентиша II, заглавіе; женщиною XIV, 141; пилигримшша IX, 205; горынчишша VIII, 236; терентишъша II, 168; обесчестю I, 256; размышлиль XII, 123; гордосью XV, 141; мошно XV, 141; шелковой II, 144 и 153; пошахаль XVIII, 145; берехъ XLIV, 164; на словах || ховорить X, 60; схатиль, схатилась, подхатиль XLVII, 58, XLVIII, 10, XLVII, 95; селендинскова, селенденскимъ (въ изданіи: Селенгинскаго, Селенгинскимъ XXXIII, 3 и 6).

Формы. 1) Изъ формъ имени существительнаго укажемъ: на усье комары реке XLII, 5; ко смородины реки XXV, 153; молоды елены александровны (дат. п.) XXV, 62; ко полуноче I, 122; во любви XXXI, 4; на дочере X, 116; до смерти IX, 153; на семены X, 160.

Именительный падежъ ед. ч. прилагательныхъ мужеск. р. имѣеть окончаніе ой, ей, но почти постоянно молоды; рѣже эту форму имѣють другія прилагательныя: честны XXVII, 76;

1) Отмѣтимъ, впрочемъ, что нѣкоторыя изъ данныхъ, приведенныхъ нами въ рубрикѣ формъ, могутъ быть объяснены и фонетически. *

силны XXVII, 136. Изъ формъ прилагательныхъ отмѣтимъ еще: сладкиевъ медовъ XLIX, 12; со молодымъ XV, 186; суस्ताми съ бородатами XXV, 40; попрыжея X, 376; полутчея X, 377.

Родит. пад. ед. ч. мѣстоименій личныхъ и возвратнаго — мене, тебе, еѣ, себе; постоянно оне вмѣсто они; по себе II, 127; у те X, 105; XIV, 140; свое (вин. пад. множ. ч. муж. р.) I, 80; не скимъ I, 267; со темя VIII, 52, IX, 175, XXV, 133, XXVIII, 16 и во мн. др.; со всемя III, 157, 168, 176, XIII, 126 и во мн. др.

Изъ числительныхъ нужно указать формы: дву (и виделъ во дому ево дву дочерей X, 39) и двомя IV, 71 и 85.

Отмѣчая фонетическія и морфологическія особенности рукописи, мы исчерпали, конечно, лишь незначительную часть діалектологическаго матеріала, но и приведенныя данныя ясно указываютъ, что передъ нами рѣзкія черты сильно акающаго говора, на ряду съ которыми какъ будто имѣются слабые отзвуки оканья: трудно, кажется, иначе объяснить, между прочимъ, присутствие формъ твор. пад. мѣстоименій на мя ¹⁾).

Остановимся еще на разныхъ отличіяхъ печатнаго текста отъ рукописнаго, изъ которыхъ одни являются результатомъ сознательныхъ поправокъ, другія, можетъ быть, объясняются корректурными недосмотрами.

Мы читаемъ въ изданіи: по тысячѣ на недѣлю LV, 86 и LV, 110, въ оригиналѣ: по тысячу; въ изданіи: летитъ дружина хоробрая XVIII, 89, въ оригиналѣ: летять; побѣжала дружина XVIII, 275 — побежали; покрыты сѣдымъ бобромъ XIV, 23 и 35, XVII, 103 — седыхъ бобровъ; очутились у Садки червонцы лежать XXVI, 89 — очутилась; были у казаковъ три пушки XLII, 76 — была; а тебѣ, осударь, добыча нѣтъ XVII, 35 — добычи нѣтъ; по чистому полю VIII, 117 — по чистомъ полю; женушка

1) А. И. Соболевскій. Очеркъ русской діалектологіи [Живая Старина 1892 г. и отдѣльные оттиски].

XX, 125 — женишка; горностаѣ, горностаемъ VI, 122, XVII, 225 и 227 — горностаѣль, горностаемъ; дочь XXI, 188, XXVII, 128 — дочи; походилъ Василій XVIII, 87 — походилъ су василеи; человѣческимъ голосомъ LI, 18 — человеческимъ языкомъ; молода жена разрывчива XL, 8 — зарывчева; въ городѣ во Кіевѣ XV, 1 — въво городе во киевѣ; а и мѣсяць солнце померкнуло, не видитъ луча свѣта бѣлаго XXIV, 14 и 15 — не видитъ.

Далеко не всегда и собственныя имена переданы въ той формѣ, какую они имѣютъ въ оригиналѣ. Въ изданіи: на быстромъ Днѣпрѣ VII, 147, въ оригиналѣ: — Непру; Ставрѣ XIV, 13, 30 и др. — ставерь; Моисей IX, 82 — мосеи; Тимофеевна IX, 12 — тимофѣвна, и т. п.

Очень неудовлетворительно изданы, наконецъ, ноты. Переписчикъ, очевидно, совсѣмъ не былъ знакомъ съ нотнымъ письмомъ, копировалъ механически, и въ рядѣ случаевъ нѣтъ возможности разобрать, на линейкѣ или между линейками стоитъ та или другая нота. Шпревичъ разрѣшалъ всѣ сомнительные случаи безъ всякихъ оговорокъ, а иногда прямо измѣнялъ записъ мелодіи ¹⁾.

Перейдемъ теперь къ вопросамъ, касающимся исторіи рукописи, и прежде всего остановимся на періодѣ, непосредственно предшествовавшемъ изданію 1818 года. Объ этомъ періодѣ Калайдовичъ долженъ былъ имѣть вполне точныя свѣдѣнія, но въ его словахъ, оказывается, есть что-то недосказанное.

Упомянувъ объ изданіи Якубовича, Калайдовичъ пишетъ (предисловіе, стр. II—III): «По напечатаніи, рукопись осталась собственностью Издателя; въ ней сохранялось еще много не менѣе любопытныхъ піесъ, которыя, въ томъ же 1804 году, Г. Якубовичъ приготовлялъ ко второй части, но обстоятельства не дозволили появиться полному изданію. Въ 1816 году, знаменитый са-

1) Ср. замѣчанія А. Ѳ. Тюриня въ рецензіи на Собраніе русскихъ народныхъ пѣсенъ М. Стаховича [Извѣстія И. Академіи Наукъ по Отдѣленію русскаго языка и словесности, т. IV, столб. 22—34].

номъ, а еще болѣе любовью своею къ Русскимъ Древностямъ, Государственный Канцлеръ Графъ Николай Петровичъ Румянцовъ, получивъ сію рукопись въ собственность, приказалъ мнѣ оную напечатать». Здѣсь нѣтъ ни слова о посредникахъ между Якубовичемъ и гр. Румянцовымъ. А между тѣмъ въ припискахъ Калайдовича на рукописи, о которыхъ мы говорили выше, упоминается еще лицо, имѣвшее какое-то отношеніе къ рукописи, — прокуроръ А. П. Степановъ. Это, по всей вѣроятности, Александръ Петровичъ Степановъ, авторъ «Постоялаго двора»¹⁾; но какую роль игралъ онъ въ исторіи рукописи, почему Калайдовичъ не назвалъ его въ своемъ предисловіи, мы не имѣемъ свѣдѣній.

У насъ есть далѣе опредѣленные указанія на то, что оригиналъ Древнихъ російскихъ стихотвореній былъ купленъ гр. Румянцовымъ. Востоковъ во 2-мъ изданіи Опыта о русскомъ стихосложеніи (Спб. 1817) пишетъ по этому поводу: «Не жалѣя никакихъ издѣвѣній для обогащенія свѣденій нашихъ о Русской старинѣ, его сіятельство (гр. Румянцовъ) приобрѣлъ покупкою за дорогую цѣну рукописное собраніе сихъ стихотвореній» (стр. 152). Въ Матеріалахъ для жизнеописанія К. Θ. Калайдовича П. А. Безсоновъ называетъ и сумму, за которую была приобретена рукопись: «Въ томъ же 1816 г., конечно, по хлопотамъ Калайдовича, рукопись переходитъ (за 1000 р. ассигнаціями) въ собственность гр. Румянцова»²⁾. Между тѣмъ въ припискѣ Калайдовича мы читаемъ: «Подар. Прокур. Степановымъ».

Наконецъ, на оборотѣ послѣдняго листа Калайдовичъ помѣтилъ: «Присл. А. П. Степановымъ 9 нояб. 1816 года». Но по другимъ даннымъ до 3 ноября 1816 года рукопись оказывается уже списанной для гр. Румянцова. Въ письмѣ отъ 3 ноября 1816 г.

1) А. П. Степановъ былъ прокуроромъ въ Калугѣ, гдѣ Якубовичъ былъ почтмейстеромъ, и куда ѣздилъ въ 1816 г. Калайдовичъ. Объ интересѣ А. П. Степанова къ этнографіи свидѣтельствуетъ его «Енисейская губернія» (Спб. 1835). См. статью А. В. Дружинина: Александръ Петровичъ Степановъ, авторъ «Постоялаго двора». [Собраніе сочиненій А. В. Дружинина, т. VII, стр. 714—766. Спб. 1865].

2) Чтенія въ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс. 1862 г., кн. III, стр. 57.

Румянцовъ пишетъ Малиновскому: «Намѣреніе Вашего Превосходительства приступить къ изданію въ свѣтъ Древнихъ Русскихъ Стихотвореній немало меня порадовало. Употребленныя на переписку оныхъ 50 руб. благоволите получить отъ Александра Ивановича Яниша» ¹⁾).

Попытки примирить всѣ эти противорѣчія возможны, конечно, но, кажется, пока намъ приходится сознаться, что внѣшняя исторія рукописи, съ новыми данными, запутывается еще больше.

Въ тѣ свѣдѣнія, которыя намъ сообщилъ Калайдовичъ по преданію, рукопись вноситъ поправки.

Неточное представленіе имѣли мы прежде всего о времени, къ которому относится оригиналъ Древнихъ руссійскихъ стихотвореній. Калайдовичъ писалъ (предисловіе, стр. I—II): «За открытіе и сохраненіе сихъ старыхъ памятниковъ Русской словесности мы обязаны покойному Г. Дѣйствительному Статскому Совѣтнику Прокофію Акинѣевичу Демидову, для ко-его они предъ симъ лѣтъ за 70 были списаны; по смерти его рукопись сія перешла къ Н. М. Хозикову».... Далѣе рассказываетъ исторія этой именно рукописи до того времени, когда она дѣлается собственностью гр. Румянцова. Если мы останавливались на самомъ позднемъ годѣ, отъ котораго могъ Калайдовичъ отсчитывать 70 лѣтъ, — на 1818-мъ, время написанія рукописи опредѣлялось половиной XVIII столѣтія. А между тѣмъ большая часть рукописи написана на бумагѣ, имѣющей водяныя изображенія: на срединѣ одной половины листа медвѣдь съ сѣкирой на плечѣ, надъ медвѣдемъ корона, на срединѣ другой — Я М С Я ²⁾; надъ этими знаками 17 80 на однихъ листахъ, 17 81 на другихъ, — точное указаніе на время изготовленія бумаги и terminus a quo при опредѣленіи времени, къ которому относится рукопись.

1) Е. В. Барсовъ. Переписка государственнаго канцлера гр. Н. П. Румянцова [Чтенія въ М. Общ. Ист. и Древн. Росс. 1882 г., кн. I, стр. 29].

2) По объясненію Н. П. Лихачева, это знаки ярославской бумажной фабрики Яковлева, второй половины XVIII вѣка.

И такъ списокъ не того времени, къ которому относишь его Калайдовичъ, но какую поправку сдѣлаемъ мы въ данныхъ, сообщаемыхъ Калайдовичемъ по преданію? Была ли рукопись, которая попала въ руки Калайдовича «списана» для Демидова не въ половинѣ XVIII вѣка, а не ранѣе 1781 года или эта дошедшая до Калайдовича рукопись — копія съ другого списка болѣе стараго, можетъ быть, дѣйствительно половины XVIII вѣка?

Для тѣхъ, кто сколько-нибудь знакомъ съ техникой записи народной пѣсни, достаточно бѣглаго взгляда, чтобы увидѣть въ нашей рукописи копію съ другого оригинала. *Такимъ* почеркомъ, *такъ* гладко записать пѣсню изъ устъ народнаго пѣвца нѣтъ никакой возможности. Напомнимъ, сверхъ того, что несомнѣнно *переписаны* ноты.

И такъ передъ нами копія. Но какой промежутокъ времени можетъ отдѣлять нашъ списокъ отъ его оригинала?

Въ Москвитянинѣ за 1854 годъ (№ 1, стр. 9—10) Шевыревъ напечаталъ найденное имъ въ портфеляхъ Миллера, въ Московскомъ архивѣ министерства иностранныхъ дѣлъ, слѣдующее письмо П. А. Демидова къ Миллеру отъ 22 сентября 1768 года: «Милостивый Государь Ѳедоръ Ивановичъ, въ присутствіе ваше у меня благоволилъ мнѣ приказать прислать о селѣ Романовскѣ, а нынѣ называютъ съ чего Преображенскимъ. Я досталъ отъ Сибирскихъ людей, которые прошедшую исторію поютъ на голосу, которую присемъ къ Вашему Высокородію посылаю». Въ примѣчаніи къ этому письму Шевыревъ указалъ, что текстъ пѣсни, присланной Демидовымъ Миллеру, тотъ самый, который напечатанъ въ «Древнихъ російскихъ стихотвореніяхъ, собранныхъ Киршею Даниловымъ», подъ заглавіемъ: «Никитѣ Романовичу дано село Преображенское». Акад. Л. Н. Майковъ въ рецензіи на 3-е изданіе «Древнихъ російскихъ стихотвореній»¹⁾, отмѣтивъ нѣсколько мелкихъ разночтеній, не замѣченныхъ Шевыревымъ, подтвердилъ тождественность текста пѣсни, приложенной къ письму

1) Журналъ Мин. Нар. Просвѣщенія 1878 г., т. 199, стр. 326—329.

Демидова, и текста, напечатаннаго Калайдовичемъ. Такимъ образомъ у насъ было точное указаніе, что часть по крайней мѣрѣ оригинала списка, изданнаго Калайдовичемъ, уже существовала въ 1768 году. Но діалектическія данныя найденной рукописи заставили насъ заинтересоваться орографіей текста пѣсни, присланной Демидовымъ Миллеру, и мы, при посредствѣ проф. А. И. Соболевскаго, обратились къ С. А. Бѣлокурову съ просьбой прислать намъ точный списокъ этой пѣсни и фотографическій снимокъ съ части текста. Наша просьба была любезно исполнена; мы получили списокъ и снимокъ, и оказалось, что въ текстѣ пѣсни мы встрѣчаемся, за мелочными исключеніями, съ той же орографіей, съ тѣми же діалектическими особенностями, какъ и въ текстѣ сборника. Мы находимъ здѣсь: богатаетъ XLIII, 22; нашета дѣла повеленное XLIII, 116; подмастерья XLIII, 134 (им. над. ед. ч.); ана XLIII, 235. И здѣсь такимъ образомъ передъ нами аканье.

Какого бы взгляда ни держались мы на происхожденіе сборника, не подлежитъ сомнѣнію, что текстъ его тѣсно связанъ съ Сибирью, и черты акающаго говора, наряду съ затушеванными слѣдами оканья, являются для насъ въ сборникѣ большой неожиданностью. Записаны ли были пѣсни акавшимъ писцомъ отъ окавшаго сказителя, или черты аканья явились результатомъ того, что текстъ съ особенностями окающаго говора прошелъ черезъ руки ряда акавшихъ писцовъ, и, наконецъ, если вѣрно послѣднее предположеніе, какъ далеко отстоятъ время составленія сборника отъ 1768 года, при наличныхъ данныхъ мы рѣшить не можемъ ¹⁾). Возможно, что тщательное изученіе особенностей языка сборника позволитъ разобраться во всемъ этомъ, но для этого прежде всего необходимо научное изданіе.

1) Нѣкоторое освѣщеніе въ эти вопросы внесло бы, можетъ быть, мнѣніе Сахарова, что сборникъ составленъ для Демидова въ Тулѣ, но мнѣніе это покоится на слишкомъ зыбкой почвѣ, если только у Сахарова не было другихъ основаній кромѣ тѣхъ, которыя приводитъ онъ. (См. Сказанія русскаго народа, т. I, 3-е изданіе, стр. 29—30. Спб. 1841).

Мы подошли къ вопросу о происхожденіи сборника, связаннаго съ именемъ Кирши Данилова, но, къ сожалѣнію, данныя, извлеченныя изъ найденной рукописи, вносятъ не много свѣта въ этотъ вопросъ. Матеріалъ для его рѣшенія остается прежній — письмо Демидова къ Миллеру и то, что сообщаетъ намъ по преданію Калайдовичъ ¹⁾.

Основываясь на письмѣ Демидова, Шевыревъ ²⁾, а изъ новѣйшихъ ученыхъ Н. С. Тихонравовъ ³⁾ и В. О. Миллеръ ⁴⁾ рѣшаютъ вопросъ въ томъ смыслѣ, что сборникъ, принадлежавшій Демидову, не былъ списанъ съ готоваго оригинала, а включаетъ въ себѣ тексты, записанные по заказу Демидова непосредственно съ голоса. Возможно, конечно, что это вѣрно, по данныя письма, по нашему мнѣнію, не позволяютъ настаивать на этомъ. То, что пишетъ Демидовъ Миллеру, съ полнымъ правомъ могло быть написано и въ томъ случаѣ, если Демидовъ

1) Мы не можемъ пользоваться данными энциклопедическаго лексикона Плюшара (т. XV, стр. 835—836), неизвѣстно откуда взятыми и скорѣе всего являющимися поспѣшнымъ выводомъ изъ того, что говоритъ Калайдовичъ. Вотъ, что сообщается въ словарѣ: «Даниловъ Кирилль, болѣе извѣстный подъ именемъ Кирши, Малороссійскій казакъ, родился недалеко отъ Кіева въ концѣ семнадцатаго столѣтія. Обстоятельства его жизни вовсе неизвѣстны, кромѣ того, что онъ учился въ Кіевѣ и служилъ въ Сибири во время царствованія Петра Великаго. Имѣя страсть къ стихотворству, сначала онъ собиралъ и переписывалъ народныя Русскія пѣсни и другія стихотворенія; потомъ собралъ множество сказокъ народныхъ, которыя дотогѣ сохранялись изустно, переходя изъ памяти въ память; наконецъ, написалъ нѣсколько своихъ стихотвореній, которыя показываютъ въ немъ значительный талантъ, хотя онъ и не получилъ надлежащаго образованія. Все это долго ходило по рукамъ въ испорченныхъ рукописяхъ, и въ первый разъ было напечатано въ 1804 году, въ Москвѣ. Наконецъ эти произведенія исправлены, пополнены и напечатаны вторымъ изданіемъ на счетъ государственнаго канцлера графа Румянцова, въ 1818 г. Сказки, собранныя имъ, были много разъ перепечатаны. Лучшее изданіе, безъ сомнѣнія, Калайдовича, съ умнымъ предисловіемъ В. П.»

Отмѣтимъ, что въ извлеченіяхъ эта замѣтка помѣщена въ словаряхъ Березина и Толя.

2) Москвитянинъ 1854 г., № 1, стр. 9—10.

3) Пять былинъ по рукописямъ XVIII в. [Этнографическое Обзорѣніе, кн. VIII].

4) Наблюденія надъ географическимъ распространеніемъ былинъ [Ж. Мин. Нар. Просв. 1894 г., № 5].

взялъ пѣсню, посланную имъ Миллеру, изъ своего сборника, который былъ копіей съ оригинала, написаннаго дѣйствительно «съ голоса сибирскихъ людей». Замѣтимъ здѣсь кстати, что письмо Демидова, по сообщенію С. А. Бѣлокурова, было напечатано Шевыревымъ съ пропускомъ одной строки, и интересующая насъ фраза въ подлинникѣ читается: «Я досталъ отъ сибирскихъ людей, понеже туды всѣхъ разумныхъ дураковъ посылають, которыя прошедшую исторію поють на голосу».

Соображенія Калайдовича о томъ, кто былъ Кирша Даниловъ, когда и гдѣ жилъ онъ; указаніе, что упоминаемый въ пѣснѣ: «Да не жаль добра молодца битаго — жаль похмѣльнаго» Кирилль Даниловичъ одно лицо съ Киршею Даниловымъ, не имѣютъ значенія для насъ, но едва ли намъ слѣдуетъ сомнѣваться въ достовѣрности того, что сообщаетъ Калайдовичъ со словъ Якубовича, — что имя Кирши Данилова «было поставлено на первомъ, теперь уже потерянномъ листѣ Древнихъ Стихотвореній» (предисловіе, стр. IV). У насъ могли бы быть подозрѣнія, если бы Якубовичъ назвалъ имя, что-нибудь говорившее; но какой смыслъ былъ устанавливать выдуманную связь сборника съ неизвѣстнымъ именемъ? Былъ ли Кирша Даниловъ сказитель, отъ котораго записаны тексты былинъ; былъ ли онъ лицо, записавшее эти тексты; имѣлъ ли онъ, наконецъ, какое-нибудь другое отношеніе къ сборнику, — гаданія бесполезны.

Сколько-нибудь твердыхъ данныхъ для рѣшенія вопроса, когда былъ составленъ сборникъ, пока у насъ нѣтъ; приходится упомянуть позтому объ одномъ мелочномъ фактѣ, шаткость котораго хорошо сознается нами. Въ пѣснѣ: «Свѣтель, радошень царь Алексѣй Михайловичъ» слова: Петра Алексѣевича XXX, 17 и въ пѣснѣ: «Борисъ Шереметевъ» слово императоръ XXXIX, 22 написаны большими буквами. Есть ли это результатъ привычки писца писать титулъ императора и его имя большими буквами или въ этомъ можно видѣть черту оригинала, можетъ быть, указывающую на то, что оригиналъ современенъ Петру Великому, рѣшить едва ли можно.

Сборникъ Кирши Данилова стоитъ совершенно особнякомъ. Намъ извѣстны и другія старыя записи былинныхъ текстовъ, но въ нихъ мы имѣемъ дѣло съ усвоеніемъ былинъ въ качествѣ матеріала, удовлетворявшаго художественнымъ запросамъ среды, не особенно чуткой къ тому, что въ былевой поэзіи имѣеть, между прочимъ, значеніе для насъ. Въ сборникѣ, связанномъ съ именемъ Кирши Данилова, передъ нами записи текстовъ, удовлетворяющія научнымъ требованіямъ — до извѣстной степени, конечно, но мы должны помнить о трудности записыванья былинъ.

Объяснять ли эту особенность сборника стеченіемъ обстоятельствъ, случайно сложившихся? Искать ли здѣсь вліянія чловѣка съ научнымъ характеромъ взглядовъ на народную поэзію? Или можно предположить, что тексты записаны самимъ сказителемъ? Последнее предположеніе плохо мирится съ нашими представленіями о сказителяхъ, насколько мы знаемъ ихъ по характеристикѣ новѣйшихъ этнографовъ; но оно, кажется, лучше всего объяснило бы намъ качества текста сборника Кирши Данилова.

П. Шефферъ.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

л. 90 об.

Голубина книга сорока пядень



дасначала века животлѣннава сотвориць богъ
небо соземлею сотвориць богъ адама соевою
наделиць питаньемъ восветломъ раю восветлѣ
раю жити восвою волю положиль господь наихъ
заповедь великую аижить адаму восветломъ раю
нескушать адаму съедново древа тово слѣка
плоду виноградова аижиль адамъ восветломъ
раю восветломъ раю сосвоею соевою атриста три
тцать три годы прелестила змея по̀коłodная при
носила ягоды съ едина древа одну ягоду воскушалъ ада
соевою изузналь промежь собою тяшкой грехъ аята
шкой грехъ ивеликой блудъ согрешиль адаме восве
тломъ раю восветломъ раю сосвоею соевою оне
тута стали враю нагимъ ноги анагимъ ноги стали

босешунки закрыли соромы ладонцами припли
 оне ксамому христу [ксамому христу] ¹⁾ царю небес-
 ному зашли оне

на фюоръ гору кричатъ ревутъ зычнымъ голосомъ
 ты небесной царь исусъ христовъ ты услышалъ
 молитву грешныхъ рабъ своихъ ты спусти на
 землю меня трудную что копатьбы землю капа
 рулями акопать землю капарулями аисейтъ
 семена первымъ часомъ анебесной царь милосердѣ
 светъ опушалъ наземлю ево трудную акопалъ
 онъ землю копарулями аисейлъ семена первымъ
 часомъ выростали семена другимъ часомъ
 выжиналъ онъ семена третьимъ часомъ ѳсвой
 трудовъ онъ сталъ сытымъ быть обуватися
 надеватися ѳтово колена ѳадамова ѳтова
 ребра ѳеввина пошли христяне православныя

л. 91.

повсеи земли светоруския живучи адаме состарелся
 состарелся переставился свята глава погре
 бенная после потои потопе поноевы анатои
 горе сионския утоя главы святаы адамовы
 выростала древо кипарисова ко томута древу
 кипарисову выпадала книга голубинная сонесобсыта
 книга повы падала вдолину та книга сорока
 пядей поперекъ та книга дватцети пядей въ
 толщину та книга тритцети пядей анату
 гору нассионскую собиралися соезжалися сорокъ царей
 соцаревичемъ сорокъ королеи скоролевичемъ
 исорокъ каликъ сокаликою имогучи силныя бога
 тыри воединои кругъ становилися проговорить
 волотомонъ царь волотомонъ царь волотомо
 новичъ сорокъ царей соцаревичемъ сорокъ ко
 ролей скоролевичемъ а сорокъ каликъ сокаликою

1) Слова, заключенныя въ скобки, въ оригиналѣ въ соответствующихъ
 мѣстахъ написаны надъ строчками.

и все сильныя могучи богатыри анбютчеломъ
 поклоняютца апарю давыду евсеевичу ты
 премудры царь давыдъ евсеевичъ подыми
 ты книгу голубиную подыми книгу распечатываи
 распечатоваи ты [просматриваи] просматриваи еѣ
 прочитываи
 ѳчего зачелся нашъ белои светъ ѳчего зачался
 сонцо праведно ѳчего зачелся и светель [месецъ] ѳчего
 зача

лса заря утрення ѳчего зачалася и вечерняя
 ѳчего зачалася темная ночь ѳчего зачалися
 часты звезды проговорить премудры царь
 премудры царь давыдъ евсеевичъ вы сорокъ
 царей со царевичемъ аисорокъ королеи скороле
 вичемъ івы сорокъ каликъ со каликою івсе сильны
 могучи богатыри голубина книга немалая аголу
 бина книга великая вдолину книга сорока пядей
 поперекта книга дватцети пядей втолшинута
 книга тритцети пядей на рукахъ держать
 книгу не удержать читать книгу непрочести
 скажули я вамъ своею памятью своеи памятью
 своею старою ѳчего зачался нашъ белои свѣ
 ѳчего зачался (с?)онцо праведно ѳчего зачался
 светель мѣъ ѳчего зачалася заря утрення ѳчего

л. 91 об.

зачалася и вечерняя ѳчего зачалася темная
 ночь ѳчего зачалися часты звезды анбелон
 светъ ѳлица божья сонцо праведно ѳчочей
 его светель мѣъ ѳтемичка темная ночь
 ѳзатымечка заря утрення и вечерняя ѳбровей
 божьихъ часты звезды ѳкудрей божьихъ все
 сорокъ царей со царевичемъ поклонилися и сорокъ
 королеи скоролевичемъ бють челомъ и сорокъ
 каликъ со каликою все сильныя могучия богатыри
 проговорить волотомонъ царь волотомонъ

царь волотомовичь ты премудры царь давидъ
 евсеевичь ты скажи пожагуи своей памятью
 своей паметью стародавнюю дакторои царь
 надцарями царь котора моря всемъ морямъ
 отецъ икотора рыба всемъ рыбамъ мати
 икотора гора горамъ мати икотора река
 рекамъ мати икотора древа всемъ древамъ
 отецъ икотора птица всемъ птицамъ
 мати икоторой зверь всемъ зверямъ
 отецъ икотора трава всемъ травамъ
 мати икоторой градъ всемъ градомъ отецъ
 проговорить премудры царь премудры царь
 давидъ евсеевичь анебесной царь надцарями
 царь надпорями царь то исусъ христосъ
 акиянъ море всемъ морямъ отецъ почемуонъ
 всемъ морямъ отецъ потому онъ всемъ моря
 отецъ все моря изнего выпали ивсе реки
 ему покорилися акить рыба всемъ рыбамъ
 мати почему та кикъ рыба всемъ рыбамъ
 мати потому та кить рыба всемъ рыбамъ
 мати на семи китахъ земля основана ерданъ
 река рекамъ мати почему ерданъ река река
 мати потому ерданъ река рекамъ мати кре
 стился вней самъ исусъ христосъ сионская
 гора всемъ горамъ мати росту древа кипарисовы
 л. 92. аберетца сера повсемъ церквамъ по всемъ церква
 место ладону кипарисъ древа всемъ древамъ отецъ
 почему
 [кипарисъ всемъ древамъ отецъ] потому древамъ всемъ
 отецъ на немъ распя
 былъ самъ исусъ христосъ то небесной царь
 мать божья плакала бѣа аплакунъ травой
 утиралася потому плакунъ трава всемъ тра
 вамъ мати единорогъ зверь всемъ зверямъ

отецъ почему единорогъ всемъ зверямъ отецъ
 потому единорогъ всемъ зверямъ отецъ анхо
 дить онъ поземлею анедержуть ево горы каменны
 антета реки ево быстрыя когда выдетъ онъ
 изсырой земли анищеть онъ сопротивника ато
 воли люта лва зверя сошлись оне солвомъ вочи
 стомъ поле начали оне звери драться охота
 имъ царями быть нѣвсемя зверями взять
 болшину идерутца оне освоен болшине единорогъ
 зверь покоряетца покоряется онъ лву зверю анлѣ
 подписанъ царемъ ему быть царю быть
 надзверями всемъ анхвость у него колечикѣ
 аснагой птица всемъ птицамъ мати
 аживеть она накиане море авъеть гнездо
 на беломъ камене набежали гости карабелшики
 анато гнездо нагаи птицы и на ево детушакъ
 намаленкихъ нагаи птица вострепенетца
 акнанъ море всколыблетца кабы быстры
 реки разливались топятъ много бусы
 корабли топятъ много червленья корабли авсе
 веть души напрасныя ерусалимъ градъ
 всемъ градамъ отецъ почему иерусалимъ
 всемъ градамъ отецъ потому ерусалимъ
 всемъ градамъ отецъ что распять былъ внѣ
 исусъ христосъ исусъ христосъ самъ небесной
 царь опричь царства москов(ск?)аго

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 4.

ЗАМѢТКИ

О

ЯЗЫКЪ „ПОВѢСТИ ВРЕМЕННЫХЪ ЛѢТЪ“

ПО ЛАВРЕНТЬЕВСКОМУ СПИСКУ ЛѢТОПИСИ.

Н. П. НЕКРАСОВЪ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФИЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Іюль 1897. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	<i>Стран.</i>
Вступленіе	1
§ 1. Полныя изданія начальной гѣтописи по Лаврентьевскому списку	2
§ 2. Объемъ свѣтописнаго изданія	8
§ 3. Повѣсть временныхъ лѣтъ въ Лаврентьевскомъ спискѣ писана не однимъ лицомъ	—
§ 4. Вязь	4

Примѣры изъ 1-й части рукописи:

1) вязь буквы а съ буквою н	—
2) » » н съ буквами: а, л, м, н, р, ш	—
3) » » ү » » к, м, н, р	5
4) » » ѡ » » а, м, н	—
5) » » ю » буквою а	—
6) » согласныхъ м съ н и н съ ц	—

Примѣры изъ 2-й части рукописи:

1) вязь буквы т съ буквою к	—
2) » » » » н	—
3) » » » » н	—
4) » » » » р	—
5) » изъ другихъ буквъ рѣже, чѣмъ въ 1-й части	6
§ 5. Точка въ качествѣ надстрочнаго знака	—
Двѣ точки 1) надъ буквою ш	—
» » 2) » » е	7
§ 6. Титла	—
§ 7. Выносъ буквъ надъ строку	—
§ 8. Объ употребленіи различныхъ буквъ для нѣкоторыхъ звуковъ	8
1) Различное начертаніе звука е	9
2) » » » н	10
3) » » » о	—
4) » » » у	13
5) » » » я	15

§ 9. Употребленіе и значеніе ѣ	15
1) ѣ въ корняхъ	16
а) опущеніе ѣ въ корняхъ	—
б) замѣна ѣ гласными	19
2) ѣ въ префиксахъ	20
а) опущеніе ѣ въ префиксахъ	22
б) ѣ замѣняется въ префиксахъ посредствомъ ѿ	24
3) ѣ въ суффиксахъ	25
а) опущеніе ѣ въ суффиксахъ	—
б) замѣна ѣ гласными въ суффиксахъ	30
ѿ на мѣстѣ ѣ въ суффиксахъ	—
ѿ » » ѣ » предлогахъ	—
§ 10. Звукосочетанія еа, еѿ въ корняхъ словъ между согласными	31
Общій выводъ о значеніи ѣ въ языкѣ памятника	33
§ 11. ѣ на мѣстѣ к	34
§ 12. ѣ на мѣстѣ ясныхъ гласныхъ	36
§ 13. ѿ въ корняхъ. Употребленіе ѿ въ корняхъ	—
а) опущеніе ѿ въ корняхъ	37
б) замѣна ѿ звукомъ ѿ въ корняхъ	38
Общій выводъ о значеніи ѿ въ корняхъ	40
§ 14. Звукосочетаніе еѿ въ корняхъ между согласными	41
§ 15. ѿ въ суффиксахъ	43
а) опущеніе ѿ въ суффиксахъ	48
б) замѣна ѿ звукомъ ѿ въ основахъ и въ суффиксахъ	50
§ 16. ѿ во флексіяхъ, или въ падежныхъ и личныхъ суффиксахъ	51
а) опущеніе ѿ во флексіяхъ	52
§ 17. ѿ на мѣстѣ звука е	53
§ 18. ѿ на мѣстѣ ѣ	54
19. Употребленіе гласнаго ѿ:	55
а) на мѣстѣ древне-церковнославянскаго ѿ	—
б) » » звука ѿ въ корнѣ слова передъ слогомъ съ удареннымъ ѿ	—
в) на мѣстѣ звука ѿ подъ удареніемъ въ корнѣ глагола кратнаго вида	56
г) въ словѣ манастырь	—
д) » » пагубелье	56
е) » » одалати	—
ж) на мѣстѣ звука ѿ послѣ ч	—
з) въ собственномъ имени догматы	—
§ 20. ѿ и ѿ	—
а) ѿ вмѣсто ѿ передъ и	57
б) ѿ на мѣстѣ дцслав. ѿ	—
в) ѿ » » ѿ ѿ	—
§ 21. Употребленіе гласнаго ѿ 1) на мѣстѣ дцсл. ѿ	—
а) въ значеніи формы винит. пад. множ. числа отъ мѣстоименія и, ѿ, (ѿ)	—

б) въ надежныхъ окончаніяхъ	57
в) » личномъ окончаніи аориста 3-го л. множ. числа	58
2) на мѣстѣ дцслав. <i>ѣ</i> :	—
а) въ корняхъ	—
б) » префиксахъ <i>вѣ</i> и <i>вѣдѣ</i>	59
в) » корняхъ, не имѣющихъ русскаго полногласія	—
г) » суффиксахъ	—
д) » надежныхъ окончаніяхъ	60
е) » личномъ окончаніи дв. числа	—
ж) » корнѣ краткой глагольной формы	—
з) » нарѣчіяхъ	—
3) на мѣстѣ <i>и</i> :	—
а) въ корняхъ	—
б) » префиксахъ	—
в) » суффиксахъ и надежныхъ окончаніяхъ	—
4) на мѣстѣ <i>а</i>	—
5) » » дцслав. <i>а</i>	—
6) вставочное <i>е</i>	—
§ 22. Употребленіе гласнаго <i>е</i> . 1) на мѣстѣ дцсл. <i>а</i> :	—
а) въ корневыхъ звукосочетаніяхъ словъ	—
б) » префиксѣ <i>вѣ</i>	61
в) » темѣ	—
2) въ началѣ словъ на мѣстѣ дцсл. <i>ю</i>	—
3) на мѣстѣ удареннаго <i>е</i> послѣ небнаго согласнаго	62
4) въ словѣ <i>шдѣкѣша</i>	—
5) <i>е</i> чередуется съ звукомъ <i>е</i>	—
6) въ началѣ собственныхъ именъ	—
7) на мѣстѣ <i>оу</i>	—
8) » » <i>ы</i>	—
9) вставной звукъ <i>е</i>	—
10) въ <i>е</i> . недоступише	—
§ 23. Полногласныя формы	—
1) русское полногласіе <i>ѣѣ</i> :	63
а) въ словахъ	—
б) » префиксѣ <i>вѣѣ</i>	64
2) русское полногласіе <i>ѣѣ</i>	—
а) формы съ дцсл. звукосочетаніемъ <i>ѣѣ</i>	—
б) формы съ русскимъ полногласіемъ <i>ѣѣ</i>	65
3) русское полногласіе <i>ѣѣ</i>	67
а) формы съ дцсл. звукосочетаніемъ <i>ѣѣ</i>	—
б) » » русскимъ полногласіемъ <i>ѣѣ</i>	—
д) <i>ѣѣ</i> = др.-русск. <i>ѣѣ</i>	68
е) <i>ѣѣ</i> = дцсл. <i>ѣѣ</i>	—
ж) <i>ѣѣ</i> = нѣкто <i>ѣѣ</i>	—
§ 24. Употребленіе <i>ѣ</i>	—
а) на мѣстѣ позднѣйшихъ <i>е</i> или <i>и</i>	—

б) на мѣстѣ е въ корнѣ при образованіи глагольной основы посредствомъ распространенія корня суффиксомъ а	69
в) въ корняхъ нѣкоторыхъ собственныхъ именъ	—
г) » случаяхъ соответствія греч. α, лат. ae	—
д) » нѣкоторыхъ собственныхъ именахъ по аналогіи съ ματᾶδι=греч. ματᾶϊος	—
е) ѣ вызванное, можетъ быть, удареніемъ на е	—
ж) по аналогіи прилагательныхъ на ѣнѣ	70
з) на мѣстѣ чередующагося съ нимъ е	—
и) на мѣстѣ н	—
§ 25. Употребленіе и, ѣ, ю	70
а) и послѣ ш вмѣсто а	—
б) и на мѣстѣ безударнаго е послѣ удареннаго слога	—
в) и » » ѣ	71
г) и » » ѣ	—
д) и въ префиксѣ шн	—
употребленіе ѣ вмѣсто и; изъ ѣ-ѣн; вмѣсто а	—
» ю въ нѣкоторыхъ формахъ послѣ небныхъ согласныхъ:	—
а) ю послѣ ж	—
б) ю » ч	—
в) ю » ш	72
г) ю » ш	—
д) ю » ц	78
е) ю послѣ заднеязычнаго г въ собств. имени гмѣрата	—
§ 26. Употребленіе узкихъ гласныхъ и, ѣ и широкаго ѣ послѣ заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х	—
1) соединеніе г съ и:	74
а) въ 1-й части рукописи	—
б) во 2-й » »	—
2) соединеніе к съ и:	75
а) въ 1-й части рукописи	—
б) во 2-й » »	76
в) формы отъ именъ прилагательныхъ съ суфф. -скѣнѣ въ 1-й части рукописи	—
г) суффикс ѣскѣнѣ во 2-й части рукописи	—
8) соединеніе х съ и:	77
а) въ 1-й части рукописи	—
4) соединеніе к съ ѣ во 2-й части рукописи	—
5) » г » звукомъ ѣ	—
6) » к » » ѣ	78
7) » -скѣ » » ѣ	79
8) ѣ послѣ звукосочетанія ск въ двухъ глагольныхъ русскихъ формахъ	—
9) соединеніе х съ звукомъ ѣ	—

§ 27. Опущение гласныхъ	79
а) въ корняхъ	—
б) » суффиксахъ	80
в) » предлогахъ	—
г) » концѣ словъ	—
д) » случаяхъ стеченія двухъ одинаковыхъ по качеству гласныхъ звуковъ	—
§ 28. Стыжение гласныхъ	81
§ 29. Полногласіе ara	—
§ 30. Измѣненіе заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х передъ гласными и и ѣ	—
§ 31. Измѣненія заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х передъ е и я	84
§ 32. Измѣненія согласныхъ подъ влияніемъ j-та	—
1) aj въ ж (=дцсл. жа):	—
а) въ именахъ существительныхъ	—
б) » прилагательныхъ	85
в) » глаголахъ	—
г) » причастіяхъ	—
д) нарѣчій <i>вже</i>	86
е) » предлогъ <i>мжи</i> ; <i>мже</i> ; <i>премжи</i>	—
2) tj въ ч (=дцсл. шт или щ):	—
а) въ именахъ	—
б) » глаголахъ	—
в) » причастіяхъ	87
<i>Примѣчаніе 1.</i> Случаи отсутствія смягченія согласныхъ д и т подъ влияніемъ j-та	—
3) kj, kj, mj и nj въ ka, ka, ma, ja	—
<i>Примѣчаніе 2.</i> с подъ влияніемъ j иногда не переходитъ въ ш	88
§ 33. ч (=дцсл. щ или шт) въ гт и кт:	—
а) имена существительныя	—
б) прилагательное имя: <i>ичирскын</i>	89
в) глаголы въ неопредѣленномъ наклоненіи	—
г) союзъ <i>ачи</i> и	—
§ 34. ш вмѣсто чъ въ мѣстоим. ште	—
§ 35. Чередованіе согласныхъ	—
1) Чередованіе заднеязычныхъ согласныхъ:	—
а) г вмѣсто к	—
б) х » к	—
в) к » х	—
г) х и с	—
2) чередованіе небныхъ согласныхъ и зубныхъ спирантовъ.	—
а) ж и з	—
б) ч » ц	90
в) з » с	—
3) чередованіе переднеязычныхъ согласныхъ д и т	—

4) чередованіе согласныхъ губныхъ:	90
а) к вмѣсто к	—
б) к » п	—
в) ш » к	—
г) м » п	—
§ 86. Замяна однихъ согласныхъ звуковъ другими:	—
а) замяна звука н звукомъ д	—
б) » » т » ц	—
в) » » ш » д	—
г) можетъ быть » ч	91
§ 87. Стяженіе согласныхъ	—
<i>Примѣчаніе.</i> Случаи употребленія одного с нѣско-	
двухъ сс	
§ 88. Полное уподобленіе согласныхъ	92
а) предлогъ изъ, из	—
б) префиксъ изъ	—
в) предлогъ изъ, из	—
г) префиксъ раз-, раз-	—
<i>Примѣчаніе.</i> Опущеніе звука д въ предлогѣ <i>идаъ,</i>	
<i>идадъ</i> передъ т	
§ 89. Опущеніе согласныхъ:	—
а) звука к передъ н	—
б) » к » оу послѣ гласныхъ же	—
<i>Примѣчаніе 1.</i> Формы: <i>козани</i> и <i>козанина</i>	
<i>Примѣчаніе 2.</i> Префиксъ <i>изъ, ис</i> и <i>с</i> (вм. <i>ис</i>)	
в) звука д передъ звукосочетаніемъ <i>ст</i>	—
г) звука т передъ л	—
§ 40. Неполное уподобленіе согласныхъ	—
1) примѣры уподобленія отавучныхъ согласныхъ звуковъ слѣду-	
ющимъ за ними звучнымъ:	
а) к въ г; б) с въ з	—
2) примѣры уподобленія звучныхъ согласныхъ звуковъ слѣду-	
ющимъ за ними отавучнымъ согласнымъ:	
а) з въ с; б) к въ п	95
§ 41. Замяна звукосочетанія <i>зч</i> звукомъ <i>ш</i>	—
§ 42. Придыханіе	—
§ 43. Вставной звукъ д	96
Перестановка звуковъ	—
Морфологическія замѣтки	97
§ 44. Падежныя формы именъ съ первичными основами на а	—
а) формы родительнаго пад. ед. числа на я (ддсл. а)	98
б) » » » » » » т	—
в) » » » » » » с	99
г) » » » » » » н	—
д) » именительнаго и винительнаго падежей множе-	
ственного числа на я (=ддсл. а) (т. е. на <i>и, а, а</i>)	—

е) формы именительного и винительного падежей множеств. числа на <i>ѣ</i> (=дцсл. <i>а</i> или <i>я</i>)	109
ж) формы именительного и винительного падежей множеств. числа на <i>е</i> (=дцсл. <i>а</i> или <i>я</i>)	—
в) формы именительного и винительного падежей множеств. числа на <i>и</i> (=дцсл. <i>а</i> или <i>я</i>)	101
и) формы двойственного числа	—
і) » родительного пад. множ. числа	—
§ 46. Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ первичныхъ основъ на <i>а</i>	102
а) формы дательного падежа единств. числа	—
б) » мѣстнаго падежа единств. числа	—
§ 46. Падежныя формы именъ мужскаго и средняго рода съ первичными основами на <i>о</i> (муж. <i>ъ</i> , сред. <i>о</i>) и именъ мужскаго рода съ первичными основами на <i>ъ</i> (=основн. индоевроп. <i>u</i>)	—
а) въ твердомъ склоненіи винительный и творительный падежи множеств. числа на <i>и</i> послѣ заднеязычныхъ согласныхъ	108
б) въ мягкомъ склоненіи формамъ винительного падежа множеств. числа въ дцсл. на <i>а</i> соответствуютъ:	
α) формы на <i>я</i> (т. е. <i>и</i> и <i>а</i>)	—
β) » на <i>ѣ</i>	—
<i>Примѣчаніе.</i> Формы на <i>е</i>	105
γ) формы на <i>и</i>	—
<i>Примѣчаніе.</i> Форма винит. п. множ. числа <i>храми</i>	107
§ 47. Смѣшеніе формъ склоненія именъ съ первичными основами на <i>о</i> съ формами склоненія именъ съ первичными основами на <i>ъ</i>	—
а) формы родительнаго пад. единств. числа	—
б) » дательнаго пад. единств. числа	—
в) » мѣстнаго пад. единств. числа	108
г) » двойственного числа	—
д) » именительнаго пад. множ. числа	109
е) » родительнаго пад. множ. числа	—
<i>Примѣчаніе.</i> Ф. <i>w</i> <i>сѣтѣа</i>	—
§ 48. Смѣшеніе твердыхъ первичныхъ основъ на <i>о</i> съ мягкими	110
§ 49. » склоненій	—
§ 50. » падежей именительнаго и винительнаго множественнаго числа въ склоненіи именъ съ первичными основами на <i>о</i>	111
§ 51. Древнѣйшія падежныя формы отъ именъ съ первичными основами на <i>о</i> и <i>ъ</i>	—
§ 52. Падежныя формы отъ именъ съ первичными основами на <i>а</i> (=основ. индоевроп. <i>i</i>)	112

<i>Примечание. Ф. межи</i>	114
§ 58. Падежные формы именъ съ первичными основами на согласные звуки	115
а) форма родительного пад. единств. числа на и	—
б) » » » двойств. » дочерю	—
в) » именительного » множ. » матери	—
г) » винительного » » » дѣти	—
д) » мѣстнаго » » » на -ѣхъ	—
е) » дательнаго » » » свекровица	—
ж) » » » » » снохома	116
§ 54. Прилагательныя безчленныя формы	—
Примѣры:	
а) на именительный пад. ед. ч.	
а) мужскаго рода	—
б) женскаго »	—
γ) средняго »	117
б) на родительный пад. единств. числа	
а) мужскаго рода	—
б) женскаго »	—
γ) средняго »	—
в) на дательный пад. единств. числа	
а) мужскаго рода	—
б) женскаго »	—
γ) средняго »	—
г) на винительный пад. единств. числа:	
а) мужскаго рода	—
б) женскаго »	118
γ) средняго »	—
д) на мѣстный пад. единств. числа:	
а) мужскаго рода	—
б) женскаго »	—
γ) средняго »	—
е) на творительный пад. единств. числа:	
а) мужскаго рода	—
б) средняго »	—
ж) на формы двойственнаго числа	—
з) на именительный падежъ множ. числа мужскаго рода	—
и) на винительный пад. множеств. числа	
а) мужскаго рода	—
б) женскаго »	119
і) на родительный пад. множеств. числа	—
к) на дательный пад. множ. числа женскаго рода	—
л) на творительный пад. множ. числа	
а) мужскаго рода	—
б) женскаго »	—

<i>Примѣчаніе.</i> О прилагательномъ безчленномъ		
	средн. рода мало.	119
§ 55.	Падежныя формы членныхъ прилагательныхъ	—
Примѣры:		
а)	на именительный падежъ единств. числа:	
α)	мужескаго рода.	—
β)	женскаго	121
γ)	средняго	—
б)	на родительный пад. единств. числа:	
α)	мужескаго рода:	—
á)	съ окончаніемъ <i>аго</i>	—
β)	» <i>ого, его</i>	—
»	» <i>ога; другога</i>	—
β)	женскаго рода:	
á)	съ окончаніемъ <i>ыи</i> или <i>ни</i> (=дцсл. <i>ыи</i>).	—
β')	» <i>ык (-ые), -нк (-ие)</i>	122
γ')	» <i>ам</i> (=дцсл. <i>ам</i>).	—
δ')	» <i>ем</i>	—
е)	» <i>-ок (-ое), -ок (-е)</i>	—
в)	на дательный падежъ единств. числа:	
α)	мужескаго и средняго рода.	123
β)	женскаго рода:	—
á)	съ окончаніемъ <i>ѣи</i>	—
β')	» <i>еи (ей)</i>	—
г)	на мѣстный пад. единств. числа:	
α)	мужескаго и средняго рода:	—
á)	съ окончаніемъ <i>ѣмъ</i>	—
β')	» <i>емъ (-емъ)</i>	—
β)	женскаго рода:	
γ')	съ окончаніемъ <i>ѣи</i>	—
δ')	» <i>еи</i>	124
д)	на родительный падежъ двойств. числа.	—
е)	на именительный пад. множеств. числа:	
α)	мужескаго рода:	—
á)	съ окончаніемъ <i>ни</i>	—
β')	» <i>ми</i>	—
γ')	» <i>нк (-нк)</i>	—
ж)	на винительный падежъ множеств. числа мужескаго и женскаго рода:	125
á)	съ окончаніемъ <i>ыи</i> (=ни) (=дцсл. <i>ыи</i>).	—
»	твердаго склоненія и <i>-ам</i> (=дцсл. <i>ам</i>).	—
»	мягкаго склоненія.	—
β')	съ окончаніемъ <i>-ык (ые)</i> и <i>нк (-ие)</i>	—
γ')	» <i>-ыи, -ни</i>	—
<i>Примѣчаніе</i> о тожествѣ формъ именит. и винит. падежей множ. числа женскаго рода.		

§ 56. Формы сравнительной степени	126
а) форма именит. пад. ед. ч. муж. рода	127
б) » родительн. пад. ед. ч. женск. рода	—
в) форма именит. п. множ. ч. муж. рода	128
г) » винит. п. множ. ч. муж. рода	—
Прилагательное кашими въ значеніи сравнительной степени	—
Форма сравнительной степени съ префиксомъ по: подаа	—
§ 57. Формы числительныхъ именъ	—
§ 58. » мѣстоименій	180
1) Личныхъ:	—
а) первого лица: азъ, явъ, я; мнѣ; ма; мнѣ; ми; еѣ; маю; на; нѣ	—
б) второго лица: тебѣ и тебѣ; тебѣ и тебѣ; ти; тѣ; вамъ; вы	182
2) возвратнаго мѣстоименія: себѣ и себѣ; са; себѣ, себѣ и си	183
3) притяжательныхъ: мѣ, еѣ и еѣ (=дцсл. мѣя); твоѣ; себѣ; себѣ (=дцсл. себѣ); себѣ (=дцсл. себѣ); вашѣ (=дцсл. ваша); твоѣ (=дцсл. твоѣ); мои (=дцсл. мои — множ. ч.), наши (=дцсл. наша); свои (=дцсл. свои)	184
4) вопросительныхъ: кака; каку; кацѣ; которѣи; которѣи; колько; что; чѣсо; што; чнаѣ; чни	—
5) собственно относительныхъ: акѣ; аци; ѿмужѣ	185
6) указательныхъ: н; нѣ; егѣ; мѣ и еѣ (=дцсл. мѣя); ю; и (=дцсл. я), на; ѣ, ѣ, и; нѣ; ма; ю и нѣю. Ф. шкому; шни и шты; шѣхѣ и шѣхѣ; шѣмѣ; шнѣ; ономъ и шномъ; шну; шнѣ — имен. п. муж. р. при ф. шни; шнѣхѣ; се (вм. съ); съ; се; сю; сню; си; се — сред. р. = это вотъ; ф. себѣ; съ при первичной основѣ имени на е; ф. сица; сица; сица; сица — мн. ч. средн. рода; сица=сица; са- кого; сакегѣи; ѿ сакегѣхѣ; те (=тѣ); теѣ (=дцсл. теѣ); ти; те вм. тѣ послѣ имени существительнаго; тѣ при первичной ос- новѣ имени существ. муж. р. на е; такѣ; тако; такаго; такомъ; ф. такую — вин. пад. жен. р.; тацѣ; такомъи родит. ж. р.; только	—
7) Опредѣлительныхъ: все; вси; все (=дцсл. все); всекомъ; всекомъ; кожде; кожде; комуждо; никнми; некоторому; сама; самѣма; сами; самѣи; самѣхѣ; самѣи	141
8) неопредѣлительныхъ: другому; другимъ; другимъ; другѣи; другѣи; другѣи; блнко; стѣрѣ; стѣро; стѣромъ; ннѣ; ннѣ; ннѣ; ннѣхѣ; ннѣи; нни; ннѣ; которѣи любо; много; мнози; многи и многы; никака; нѣкака; шднна; шдннѣи; прѣчни; что	142
§ 59. Обь употребленіи формъ относительнаго мѣстоименія нѣи, нѣи, нѣи	145
§ 60. Глагольныя формы	148
§ 61. Формы глаголовъ кратной степени или, такъ называемаго, много- кратнаго вида	—

§ 62. Личныя формы глаголовъ	149
а) форма 1-го лица иногда на мъ вм. мы; Ф. гѣдѣт	—
б) » 2-го » на шь	150
в) формы 3-го » единств. и множеств. чиселъ на -тъ	150
г) » » » на т	151
д) » » » безъ -тъ	—
е) » » лица: мы и мы	—
ж) формы: еста и мѣста	152
з) » 1-го лица множ. ч. на мы	—
и) » етнимѣмъ и етнимамъ	—
і) формы: послышамъ; дивуемъ ся; учимъ и учимъ	153
§ 63. Формы повелительнаго наклоненія	—
а) отъ глаголовъ архаическаго спряженія	—
б) » » съ тематическимъ е	—
в) » глагола закладѣти	154
§ 64. употреблеиіе формы достигательнаго наклоненія	—
§ 65. Формы сложнаго аориста	155
§ 66. » преходящаго времени	156
а) стяженныя	—
б) формы, образовавшіяся въ языкѣ подъ вліяніемъ неправильной морфологической аналогіи	157
в) формы съ суффиксомъ ть	159
<i>Примѣчаніе 1.</i> По поводу формъ: оузнашита, Фрмашита, примерзнашита	—
<i>Примѣчаніе 2.</i> Формы: етху, изумѣши и имѣши	—
§ 67. Формы причастія настоящаго времени дѣйствительнаго залога	160
а) формы на а	—
<i>Примѣчаніе 1.</i> Формы на а послѣ согласныхъ небныхъ соответствующихъ дцсл. формамъ на а	—
<i>Примѣчаніе 2.</i> О формахъ: возма, етступла, сверга	161
б) формы съ звукомъ ч вмѣсто щ	—
<i>Примѣчаніе 3.</i> Формы на -чи	162
<i>Примѣчаніе 4.</i> Формы: конижиса; видучи; вникнуци; наричюци; показам; посмихди са; (на) придучимъ; свершам	—
§ 68. Формы причастій настоящаго времени страдательнаго залога	—
§ 69. » » прошедшаго времени на аъ	163
§ 70. Сложныя формы прошедшаго времени	164
а) изъ причастія на аъ-т-емъ	—
б) » » » аъ-т-емъ	—
в) » » » аъ-т-емъ	—
г) » » » аъ-т-емъ	—
д) » » » аъ-т-емъ сама и пр.	165
е) » » » аъ-т-емъ съ условнымъ союзомъ аци	—

	<i>Стран.</i>
§ 71. Сложныя формы будущаго времени	165
Примѣры:	
а) съ вспомогательнымъ глаголомъ имамъ	—
б) съ вспомогательнымъ глаголомъ начну и почну	166
в) » » » хочю	—
<i>Примѣчаніе.</i> банъа погнелъ хоташъ быти	
г) изъ причастія на аъ-+күдү и пр. послѣ союза аци	—

ЗАМѢТКИ О ЯЗЫКѢ

„ПОВѢСТИ ВРЕМЕННЫХЪ ЛѢТЪ“

по Лаврентьевскому списку лѣтописи.

Въ «Филологическихъ запискахъ» 1889 года (1-й выпускъ) и 1891 года (3-й выпускъ) напечатаны двѣ статьи г. Будде подъ общимъ заглавіемъ: «изъ занятій по языку лаврентьевскаго списка начальной лѣтописи». Главное намѣреніе автора было «представить посильное изслѣдованіе языка лаврентьевскаго списка нашей начальной лѣтописи», именно «той части, которая издана фотолитографическимъ способомъ, т. е. повѣсти временныхъ лѣтъ»; но предварительно онъ счелъ нужнымъ «въ видѣ общаго взгляда на изученіе азыка лѣтописи» сказать «нѣсколько словъ 1) о томъ, какъ онъ понимаетъ «отношеніе языка лѣтописи въ списокѣ напр. 1377 года къ языку современныхъ грамотъ XIV вѣка и какое значеніе при изслѣдованіи языка лаврентьевскаго списка имѣетъ языкъ современныхъ этому списку грамотъ», и 2) «о томъ состояніи вопроса о языкѣ лѣтописи, въ которомъ намъ представляетъ его современная ученая литература по вопросу о лѣтописи вообще». Вслѣдствіе этого въ первой статьѣ говорится «о языкѣ современныхъ лаврентьевскому списку грамотъ», а во второй излагается «литература вопроса о языкѣ и содержаніи начальной русской лѣтописи». Эта послѣдняя статья оканчивается слѣдующими заключительными словами:

«переходимъ къ изложенію грамматики повѣсти временныхъ лѣтъ». Но, къ сожалѣнію, до настоящаго времени г. Будде, сколько намъ извѣстно, нигдѣ не напечаталъ этой грамматики. Возможно, что широко задуманный имъ трудъ еще не оконченъ, но непременно появится въ свѣтъ въ свое время. Поэтому мы, печатая свои «замѣтки», считаемъ необходимымъ заявить, что онѣ не представляютъ собою подробнаго научнаго изслѣдованія о языкѣ «повѣсти временныхъ лѣтъ» по Лаврентьевскому списку лѣтописи и слѣдовательно не могутъ умалить того значенія для науки, которое будетъ принадлежать труду г. Будде, а тѣмъ болѣе устранить пользу и необходимость послѣдняго; но онѣ могутъ быть не бесполезными для занимающихся исторіею русскаго языка, какъ матеріалъ, собранный, если и не вполне, то въ достаточномъ количествѣ, и распределенный въ извѣстномъ порядкѣ.

§ 1. *Полныя изданія начальной лѣтописи по Лаврентьевскому списку.* Начальная лѣтопись, или «повѣсть временныхъ лѣтъ» по Лаврентьевскому списку 1377 года, въ полномъ объемѣ издавалась археографическою комиссіею три раза, а именно: въ 1846 году въ первомъ томѣ «полнаго собранія русскихъ лѣтописей» подъ редакціею Я. И. Берендикова, а въ 1872 году въ двухъ изданіяхъ: одно помѣщено въ полномъ изданіи «Лѣтописи по Лаврентьевскому списку» подъ редакціею А. Θ. Бычкова, а другое отдѣльно посредствомъ свѣтопечати подъ заглавіемъ: «Повѣсти временныхъ лѣтъ по Лаврентьевскому списку», исполненное г. Рейнгардтомъ въ его свѣтопечатнѣ. Это послѣднее изданіе и служитъ основаніемъ для нашихъ замѣтокъ о языкѣ памятника, такъ какъ оно замѣняетъ собою подлинную рукопись и потому имѣетъ для филолога болшую цѣнность, чѣмъ два другія изданія, подвергшіяся, съ одной стороны, измѣненіямъ графическимъ, съ другой — исправленіямъ грамматическимъ ¹⁾.

1) Неполныхъ изданій было два: въ 1804 г. было издано 10 листовъ и въ 1824 г. 13 листовъ. Оба принадлежатъ «Московскому Обществу Исторіи и Древностей російскихъ».

§ 2. *Объемъ свѣтописнаго изданія.* Свѣтописное изданіе «повѣсти временныхъ лѣтъ» по Лаврентьевскому списку заключаетъ въ себѣ 96 листовъ въ большую четвертку (шириною $4\frac{15}{16}$ вершка, длиною $5\frac{15}{16}$ вершка), въ которыхъ нашъ памятникъ занимаетъ неполныхъ 191 страницу; сначала 80 страницъ написаны въ сплошную строку, а съ 81-й страницы до конца каждая писана въ два столбца. За исключеніемъ начальной страницы, на которой считается 22 строки, и 17 страницъ (отъ 21-й до 37-й включительно), заключающихъ въ себѣ по 31-й строки, всѣ другія страницы нашего памятника имѣютъ по 32 строки каждая; но на послѣдней 191-й страницѣ — написанъ только одинъ первый столбецъ въ 28 строкъ. «Повѣсть» начинается со второй, или оборотной стороны перваго листа, наверху котораго нарисована фигурная заставка, занимающая собой мѣсто 10 строкъ; на лицевой же сторонѣ перваго листа читается слѣдующая запись: «книга рожественскаго монастыря володимерьскаго». На 19-й страницѣ наверху позднѣйшимъ почеркомъ сдѣлана слѣдующая помѣта «здѣ много листовъ нѣтъ». Дѣйствительно, 18-я страница (или 9-й листъ) оканчивается словами «ту во ѣста илюрикъ», относящимися къ разсказу подъ 6406 годомъ (т. е. 898), а 19-я страница (или 10-й листъ) начинается счетомъ лѣтъ отъ 6430 года (т. е. 922 г.); слѣдовательно, пропускъ заключаетъ въ себѣ 24 года. Кромѣ этого значительнаго пропуска въ нашемъ памятникѣ при сличеніи его съ другими списками встрѣчается довольно много другихъ пропусковъ или въ нѣсколько строкъ, или въ нѣсколько словъ.

§ 3. *Повѣсть временныхъ лѣтъ въ Лаврентьевскомъ списку писана не однимъ лицомъ.* «Повѣсть временныхъ лѣтъ», составляющая часть Лаврентьевскаго списка лѣтописи, списана, какъ видно, не однимъ писцомъ, а, по крайней мѣрѣ, двумя писцами: на это указываютъ какъ различіе почерковъ, такъ и различіе нѣкоторыхъ пріемовъ въ употребленіи буквъ и иногда въ правописаніи. Одинъ писецъ писалъ въ сплошную строку; другой —

въ два столбца на страницѣ. Одинъ написалъ первыя 79 страницъ и 8 строкъ 80-й страницы *уставнымъ* почеркомъ; другой докончилъ все остальное *полууставнымъ* почеркомъ, подходящимъ къ скорописи. Такимъ образомъ нашъ памятникъ дѣлится по почерку на двѣ неравныя части: первая мѣньшая можетъ быть названа *уставною*; вторая ббольшая — *полууставною*. Богѣ частныя графическія различія ихъ между собою будутъ указаны ниже каждое въ своемъ мѣстѣ.

§ 4. *Вязь*. Въ той и другой части встрѣчается употребленіе *вязи* состоящей изъ соединенія двухъ буквъ, стоящихъ рядомъ, въ одну; но оно въ обѣихъ частяхъ не всегда представляется одинаковымъ. Такъ, въ *первой* или *уставной* части *вязь* употребляется только въ концѣ строки, исключеніе составляетъ одинъ случай въ словѣ «крѣтскіи» 54, 28 ¹⁾, которое написано въ началѣ строки, — и притомъ состоитъ преимущественно изъ соединенія согласной буквы съ гласной, но никогда изъ соединенія буквы т съ какою либо другою буквою. Во *второй* же или *полууставной* части *вязь* употребляется не только въ концѣ строки, но и въ строкѣ — и притомъ чаще всего представляетъ собою соединеніе буквы т съ слѣдующею за нею другою буквою, напр. к, и, н, р; причемъ буква т значительно выступаетъ вверхъ изъ строки (*Тѳ*).

Примѣры:

Изъ 1-й части: 1) *вязь* буквы а съ буквою п: ап̄ / ²⁾ (= апостола) 18, 29; 2) *вязь* буквы и съ предшествующими согласными буквами: съ д: псиди/44, 32; съ ж: възгужи/ша — 38, 13—14; съ л: ли/—8, 20; съ м: снохам/—9, 25; скѣими/—

1) Крупными цифрами обозначаются *страницы*, мелкими — *строки*, считая послѣднія всегда сверху; буквою а обозначается *первой столбецъ*, а буквою б — *второй столбецъ* страницы въ полууставной части нашего памятника по свѣтопечатному изданію 1872 года.

2) Наклонная черта, позади слова, или отдѣляющая одну часть слова отъ другой, обозначаетъ конецъ строки въ рукописи.

29, 29; *млтѣми/*—34, 16; *возми/*—41, 28; *ими/*—45, 22; съ н: *кми/жнаго шкразд*—17, 15—16; съ *спни/емъ*—24, 3—4; *ни/*—25, 17; 36, 6; с *ни/мъ*—33, 28—29; *похорони/*—40, 12; *оу ни^ѣ/*—45, 8; съ р: *цри* (=цари)—22, 16; съ ц: *ѡтроци/*—28, 11; *прѣднчи/*—41, 1; съ ш: *поклонивши/*—34, 14; съ ц: к *суци/мъ*—6, 7—8: 3) вѣзь буквы *у* съ к: *рюрику/*—14, 18; *кес ку/пли*—23, 14—16; съ м: *му/жа*—14, 4; *нашемю/*—23, 8; *му/жю*—23, 30—31; к *немю/*—28, 26; *комю/ждо*—32, 29—30; *му/ждаски*—41, 24; *емю/*—43, 7; *своємю/*—45, 25;—съ н: *развѣгнү/тса*—11, 6—7; съ р: *дру/госа*—21, 17—18;—4) вѣзь буквы *а* съ л: съ *василѣ/емъ*—44, 11; съ м: *цѣмѣ/скнию*—44, 5; съ н: *показанѣ/емъ*—10, 12; *крѣпѣанѣ/стѣи*—40, 13—14; 5) вѣзь буквы *ю* съ л: *клю/дешю*—39, 20—21; 6) вѣзь согласныхъ *м* и *н*: *ми^ѣ/ю* (=мною)—44, 13; и и ц: *слнчи/*—22, 18 и т. п.

Изъ 2-й части: 1) вѣзь буквы *т* съ буквою к: *множасТво*—82а, 26; 115а, 12; 23—24; 132б, 19; *ѡ множасТва*—157а, 3; *во/лшасТвома*—120б, 15—16; *дѣисТвѣ*—123а, 21; *пронзирасТва*—123а, 21; *ѣатасТво*—132б, 18; *игуменасТво*—138а, 24—25; 138б, 4; 140б, 16; *просторснсТво/*—154а, 21; *мрТвѣ*—121а, 25; *оумрТви*—157б, 14; *ѡшесТвени*—125б, 22, 25; *мо/лиТвеноѣ*—142а, 13—14; *Тво/ими млтѣми*—142а, 27—28; особенно часто въ корневой части глагола творити: *сТво/ривзи*—81а, 14—15; *сТвори*—85б, 9; 91а, 12; 118б, 6; 135а, 23; 137а, 26; 149б, 25; 150б, 26; 156б, 5; *сТвориТи*—90б, 4; 125а, 25, *сТворити*—118б, 5; 150б, 7; 152б, 20; *Тво/раше*—85б, 22—23; *сТворю*—125а, 10; *сТвориша*—137б, 23; *сТво/рше*—139а, 11—12; *сТворше*—139а 17 и пр.—2) съ буквою и: *имѣТи*—81а, 2; *сТвориТи*—90б, 4; 125а, 25; *губиТи*—116а, 21; *погубиТи*—116а, 23; *ходиТи*—120б, 27; *лежаТи*—139а, 12; *положиТи*—139а, 18; *рушиТи*—139а, 21; *вспоТивѣ* сл—118б, 2; *власТи*—122а, 24; *лсТи*—135а, 17; *проТи/вника*—142а, 26—27; *проТивѣ*—144б, 30; *нем/лосТивно*—98а, 24; *житѣ/н*—108а, 5—6. 3) съ буквою н: *по/сТноѣ* ко *крема*—123б, 19—20; *анТи/ѡхо* ко *нашествнѣ*—110б, 7—8; 4) съ буквою р: *поТре/кѣи*—81а,

зо—31; оуcТрѡицѣхъ—125а, 31; миТрѡ/политѡма—138а, 28—24; ѡТрокѣхъ—144б, 32.—5) Вязь изъ другихъ буквъ встрѣчается во 2-й части рѣже, чѣмъ въ 1-й; напр. оу/слѣши—85а, 17—18; имѣ—81а, 26; днѣ/прѣхъ—112а, 12—13; гнѣ/вѣхъ—113а, 25—26; вѣсѡваскѡму/—123а, 20; нрѣ/гати—125а, 9—10; Ѱстѡвѣшию—128а, 4; городнѣхъ/хъ—139а, 3—4; вѣчнѣхъ/хъ—141б, 26—27 и т. п.

§ 5. Точка въ качествѣ надстрочнаго знака. Древнѣйшій приемъ употребленія точки надъ гласною буквою послѣ другой гласной встрѣчается въ обѣихъ частяхъ памятника; но во второй части чаще, чѣмъ въ первой, хотя и въ той и въ другой этотъ приемъ представляется далеко не вездѣ выдержаннымъ; особенно рѣдко встрѣчается онъ на первыхъ страницахъ «Повѣсти». Какъ примѣръ употребленія точки надъ гласною послѣ другой гласной приведемъ слѣдующее мѣсто: стр. 34, 1—12:

Иде ѡблага въ греки. и приде цѣрюгороду. вѣ тогдѣ цѣря иманема. цѣмѣдский. и приде к нему ѡблага. и видѣвѣхъ ю добру сущю зѣло лицемѣ. и смѣислену. оудививѣхъ сѣ цѣря. разуму еѣа вѣсѣдова к ней и рекѣ еѣ подобна еси црѣтѣи въ градѣ с нами. ѡна же разумѣвши рѣ ко цѣрю. азѣ погана есма. да аще ма хоцѣеши крѣти. то крѣтѣ ма самѣ. аще ли то не крѣтѣи сѣ и крѣти ю цѣря с пта рѣхмѣ. просвѣщена же бѣвши. радоваше сѣ дѣшею и тѣломѣ и поучи ю патрѣархѣ ѡ вѣрѣ. рѣ еѣ вѣгнѣ тѣи в рускѣи ꙗко возамѣи свѣтѣтѣ а тѣму ѡстави. вѣгнѣти тѣа хѣстѣтѣ еѣи рускѣи. в послѣдний родѣ внукѣ тѣкой.

Весьма рѣдко встрѣчается точка надъ гласною послѣ согласной какъ напр. сѣвѣрѣхъ — 9, 4; или надъ согласною; напр. и видѣтѣ ту люди сущѣаѣа — 6, 14; надъ буквою л; напр. испѡсѣшиша сѣ — 42, 13; началникѣхъ — 60, 2.

Дѡтъ точки употребляются надъ двойнымъ о (т. е. ѡ); а во второй части и надъ буквою ѣ, которая въ ней пишется какъ бы въ лежачемъ на спинкѣ положеніи, напр. 1) надъ буквою ѡ: андрѣѡвѣкиа — 3, 9; ѡнадрѣтѣтинѣскаѣа пучина — 3, 10; ѡстѣ-

ѣ/кы — 3, 10—11; ѡколо — 4, 7; 5, 8; 7, 6; 19, 29; 38, 8 и пр. ѡзеро — 5, 17; ѡзера — 5, 18, 19; ѡзераѣ — 7, 29 (bis), 30 и пр. ѡбычан — 6, 15; 10, 6 и пр. геѡргии — 10, 4; ѡбнокленѣ дѣха 81б, 21; межи ѡбѣма полкома — 84б, 21; оудари ѡма ѡ землю — 84б, 25 и мн. др. — 2) надъ буквою є: спсѣемыхъ — 80, 31; амдѣ — 81а, 18, 31; 83а, 6 и др. оу нарочитоѣ чади 81б, 8—4; на оученѣ книжноѣ — 81б, 5; ѣще — 81б, 7; ѣдинъ — 82а, 21; ѣму — 84б, 8 и мн. др. Такого начертанія буквы є въ первой части нѣтъ.

§ 6. *Титла.* Въ той и другой части нерѣдко слова пишутся сокращенно подъ титломъ; напр. бѣ (= Богъ) — 4, 9, 10, 12; 6, 10; 8, 23 и пр. гѣ (= господа) — 4, 9; бѣцѣ (= когородицѣ) — 14, 24 и др. стѣи бѣца (= свѣтѣи когородица) — 14, 25; ѡсе (= неесе) — 4, 5 и неесе — 4, 7; клѣи (= благослови) — 6, 11; глѣху (= глаголаху) — 7, 12; бѣи (= бѣистѣ) — 4, 3, 9; 6, 12 и др. ѡрѣ — 13, 2; 14, 5, 20; 17, 18, 23 и др. рѣ — 6, 7, 17; 16, 11 и пр. члѣкмъ — 4, 4 и др.; члѣкы — 80, 10; члѣкъ — 80, 11; крѣцныа — 80, 18; бѣтъ — 80, 21; глѣще (= глаголюще) — 80, 23; мѣгкы — 80, 29 и мн. др. Но встрѣчаются слова, написанныя сокращенно безъ титла; напр. снѣ/ — 2, 4; стѣи — 6, 1; трѣю — 11, 15; цри — 8, 14; 11, 32; 12, 10; смрти — 11, 13; 16, 2—3; лѣда — 12, 15; цртѣа — 12, 15; рѣба хѣа — 12, 18; кманѣ — 15, 5; снъ свои — 15, 6; стго николю — 15, 27; за стю шриноу — 15, 28; съ снм (= съ сыномъ) — 36, 1 и мн. др.

§ 7. *Вывозъ буквъ надъ строку.* Въ первой части буквы, входящія въ составъ слова, нерѣдко встрѣчаются написанными надъ строкою и притомъ чаще въ концѣ, чѣмъ въ началѣ или въ срединѣ строки; а во второй части буквы надъ строкою безъ титла встрѣчаются въ концѣ строки и то весьма рѣдко. Такъ, напр. ѡстѣ/кы — 3, 10; к моѣ/ — 3, 24; клѣ/зи — 3, 28; хамовѣ/ — 3, 32; жѣ/кы — 4, 1; жѣ/кы — 4, 2; вѣтрѣмѣ/ — 4, 12; пѣлуденанъиъ — 4, 16; дѣтѣ/кы — 4, 21; сѣ/ими — 4, 25; илѣ/ — 4, 31; сѣ/имъ — 5, 9; оусниганъи/ —

6, 20; и ѣго—6, 21; сѣ/шаще—6, 25 хорѣнъ/—6, 32; ѿ нихѣ/ 7, 8; антѣпѣ/—7, 11; при ѣго/рсмѣ—7, 15; на вѣрѣ/—7, 26; нѣ/—7, 28; гдѣ/—7, 30; жѣ/оутѣ—8, 7; зѣ/млю—8, 12; ащѣ/—8, 18; рекошѣ/—8, 29; вѣжѣ/—8, 32 и пр. и мн. др. лѣ—4, 8; времячѣ—4, 28; вѣнѣ—4, 31; в лѣсѣ—5, 5; скончашѣ—7, 22; гдѣ—8, 28 въ началѣ строки и мн. др. Вѣроятно, нѣкоторыя буквы, какъ ошибочно пропущенныя, надписывались послѣ, когда писецъ замѣчалъ свою ошибку; такъ напр., рѣша^{жѣ} жѣна—21, 2; принѣта (вм. приносѣта)—23, 5; нѣпишемѣ—23, 13; ѣже—24, 2; пѣзменѣ—24, 26; да пѣачю сѣ—31, 1; кѣ рѣрѣху—34, 27; да вѣзменѣ/дѣта—37, 1; изрѣвѣ—37, 16; к ѣтѣрѣ—80, 12; пѣрѣтали—80, 14—15 и др.

Изъ 2-й части въ концѣ строки: вѣ/—82а, 13; сѣ/сакѣта—сѣ—82а, 21—22; изасѣ/вѣ—83а, 10—11; заоутѣ/—84а, 13; разѣ/та—85а, 29; ѣ/ша—85б, 27; кѣ/жѣ—86а, 7; разлѣ/ху—86а, 19; сѣцѣсѣ/мѣ—86а, 24; глѣдѣ/—87а, 22; мѣ/ти—88а, 28; печѣнѣ/гѣ/—88б, 28; дѣнѣ/—89а, 24; рѣшѣ/—90а, 9 и проч.

§ 8. *Объ употребленіи различныхъ буквъ для нѣкоторыхъ звуковъ.* Гласные звуки *е, и, о, у* и *я* обозначаются въ нашемъ памятникѣ не однѣми и тѣми же буквами. Такъ 1) звукъ *е* въ той и другой части памятника имѣеть для своего обозначенія *три* буквы, а именно: въ 1-й части буквы: *ѣ, е, н*, изъ которыхъ вторая отличается отъ первой нѣсколько болѣею величиною и болѣе длиною (иногда загнутаю къ концу) чертою, исходящею изъ середины буквы и похожею на язычекъ *ея*; во 2-й части буквы: *ѣ, ѣ, н*.—2) звукъ *и* обозначается двумя буквами: въ 1-й части: *и* и *і*; во 2-й—*и* и *ї*.—3) звукъ *о* обозначается въ той и другой части двумя буквами: *о* и *ѡ*, послѣдняя буква во 2-й части иногда замѣняется простою, но нѣсколько болѣе обыкновенной буквою, надъ которою ставится точка (*ѡ*), и сама часто вмѣсто двухъ имѣеть надъ собою одну точку. 4) звукъ *у* въ 1-й части имѣеть для своего обозначенія двѣ буквы: простую *у* и сложную *оу*; но во 2-й части сложное на-

чертаніе иногда замѣняется буквою Ѹ, представляющею собою вязь сложной буквы; — 5) наконецъ, звукъ я въ той и другой части обозначается двумя буквами: ја и а.

1) Различное начертаніе звука е вызывалось, вѣроятно, особенностью его выговора, зависящаго отъ положенія его (т. е. звука е) въ средѣ другихъ звуковъ слова. Такъ, въ обѣихъ частяхъ нашего памятника послѣ согласныхъ звуковъ въ словѣ для обозначенія звука е почти постоянно употребляется первое начертаніе е обыкновенное, общепринятое; но въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ въ словѣ употребляется въ 1-й части памятника преимущественно начертаніе е, отличающееся отъ обыкновеннаго начертанія величиною и также длиною язычка; напр. кто въ кивкѣ нача перкѣ книжѣ/и Ѡкуду рускаѣ земла стала еста; перкѣ смѣ 2, 4; еипетѣ еѢкопѣ—2, 13; видѣхъ бани дребенѣ. и пережагута е рамано 6, 19; дошедшю же ему чернѣ рѣки—14, 18; и послаша дребланѣ лучшѣе мужи—29, 7—8; и еста село еѣ (т. е. Ольги) Ѡлажичи и доселе—33, 26—27 и др. Начертаніе е въ 1-й части встрѣчается весьма рѣдко; именно: только *три* раза въ тѣхъ же случаяхъ, въ которыхъ пишется е, какъ то: еже въ выраженіи: бра/хманѣ и Ѡстровѣнничи еже Ѡ прадѣдѣ покаѣ/ема блгчѣема мас не гадуѣе 10, 11—13; его/же мѣ распахсѣ—55, 28—29; и преступакъ (вм. преступакѣ)—77, 3.—Во 2-й части памятника іотированное начертаніе е какъ въ началѣ словъ, такъ и послѣ гласныхъ въ словѣ встрѣчается очень часто; такъ напр. на одной 80-й страницѣ, начиная съ 9-й строки встрѣчается семь разъ: его—80, 12, 15, 17; ему—80, 12; еще—80, 13; жезлѣмѣ—80, 9; поруглѣмѣ—80, 11; далѣе: припа/данѣ—81б, 26—27; недобѣмѣ—81б, 30; сѣ/сакѣ сѣ—82а, 21—22; вѣбаѣ—82а, 23; единѣ—82а, 25; 84а, 18, 20; еста—82б, 2; Ѡпущѣ/маѣ гѣхѣ—83а, б—в; (е) вѣруѣте—88а, б и мн. др., особенно часто въ формахъ его, ему. Въ тѣхъ же случаяхъ очень часто пишется и ё; напр. спасаѣмѣхъ—80, 31; людѣе—81а, 13, 31; сученѣ книжноѣ—81б, в; ёще—81б, 7; ёдинѣ—82а, 21; ёму—84б, 8;

ѣста—84а, 19; ѡвнокленѣ—81б, 21; крциндѣ—81б, 25; сксѣи—81б, 17; ткоѣ/мѹ—82а, 1—2; вьзрѣдѹ/ѣмѹ сѹ—82а, 4—5; сѹѣтнѹ—82а, 11 и мн. др.

2) Если различнымъ начертаніемъ звука *e* обозначалось различіе выговора его послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ отъ выговора его послѣ согласныхъ; то различныя начертанія для каждаго изъ слѣдующихъ звуковъ: *и*, *о*, *у* и *я* представляются въ нашемъ памятникѣ вполне условными, графическими. Такъ въ 1-й части памятника начертаніе звука *и* посредствомъ одной вертикальной палочки *ı* употребляется только въ концѣ строки; напр. оу кѣ/вѣа—7, 10—11; вѣ/зѣ живѹцини—7, 18—19; прѣ/—8, 27; оуѣкѣатѣ/—10, 21; к рѹсѣ/—13, 17, дрѹзѣ/и—13, 19—20; оуѣнѣтѣо—14, 20—21; ѡдѣгокѣ/16, 12; колѹхѣ/16, 26; прѣ/тѣша—17, 3—4 и мн. др.; въ другихъ случаяхъ постоянно пишется обыкновенное осмиричное *и*; но во 2-й части начертаніе звука *и* посредствомъ одной вертикальной палочки сопровождается двумя точками надъ нею и употребляется, хотя и рѣдко, не только въ концѣ строки, но и въ срединѣ. Примѣры: въ концѣ строки лѣ/цѣ—82а, 6—7; изѣкѣ/л нѣѣ ѣста—82а, 9—10; вѣрѣ/чи—84а, 9—10; лѣ/—84а, 10; прѣ/дѣ—84а, 17—18; скѣтѣнѣ/кѣѣ—95а, 13—14; дрѹжѣ/нѹ—97а, 5—6; ѡдолѣѣшѣ/и—99а, 14; чѣрнѣцѣ/105а, 16; вѣлодѣ/мѣрѣ—152а, 9—10 и др.;—въ срединѣ строки: ѣспо/вѣдѣнѣцѣ сѣ—82а, 7—8; прѣстѹ/пишѣ—82а, 26—27; і—82а, 29; і зѣ/мѣлѹ мѣсѹ—99а, 16; ѣко/ли і иного прѣмѣнѣшѣ кѣ і/ного ѣбрѣ—120б, 18—20; прѣнѣмѣ/тѣ—159а, 13—14; і вѣ лѣ/кѣчѣ лѣкѣни нарѣдѣ—165а, 20—21.

3) Звукъ *о* въ началѣ словъ и послѣ гласной въ словѣ въ 1-й части обозначается двойнымъ *o* (*oo*), надъ которымъ почти всегда ставятся двѣ точки (*ö*); послѣ согласныхъ постоянно пишется простое *o*; напр. въ началѣ словъ: ѡстѣрѣ/вѣ—3, 10—11; ѡзѣро—5, 17; ѡзѣра—5, 18, 19; ѡколо—5, 8; 7, 6; ѡцѣ—9, 11; ѡтѣци—9, 24; ѡдинѣ 9, 22; ѡстанокѣ—4, 18, 16; ѡжисѹтѣ—6, 23; ѡндѣрѣти—6, 1, 25; ѡндѣрѣтѹ—6, 2; прѣ/ѡлѣзѣ—8, 28; по ѡцѣтѣ рѣцѣтѣ—7, 30 и мн. др.;—въ срединѣ словъ послѣ гласныхъ:

анѣдрійѡкиа—3, 9; Хиѡна—3, 11; приѡкидмга—25, 18; Феѡ-
 фана 20, 2; Фараѡна—35, 3; ѿрца ефийѡпасага—35, 8; ѡ ха-
 раѡна—60, 31; преѡбрази—71, 18 и др. Встрѣчается начертаніе
 двойнаго ѡ и безъ точекъ надъ нимъ, напр. ѡстрокъ—2, 22;
 рѣкѣ гѣѡну—3, 1; мѡшти—3, 5; ѡца—9, 12; ѡрютга—10, 24;
 ѡземаствени—11, 3; ѡтроча—11, 8; ѡ сихъ—11, 11; ѡвлеко-
 хомса—11, 17; ѡвидимзи—11, 18; ѡколними—11, 19; ѡни—
 11, 25; 16, 11; фараѡна—12, 2; ѡвласта—12, 3; ѡ—предлогъ
 12, 9; ѡбрама—12, 13; ѡлександра—12, 17; ѡлгока—12, 21;
 ѡкилна—13, 21; на вѣлѣѡзерѣ—13, 25; ѡвсмѣ—13, 31; кѣло-
 ѡзеро—13, 32; ѡлго/ки—15, 5—6; ѡлгъ—15, 9, 28—29; 16,
 4, 11, 14; ѡстаки—15, 15 ѡлзмина двора—15, 26; ѡриномъ—
 15, 28; ѡлгови/—16, 12; тѣмъ далѣе, тѣмъ рѣже. Еще рѣже
 встрѣчается въ 1-й части начертаніе ѡ съ одною точкою на-
 верху; напр. ѡкзрину—8, 19; ѡкзичи—9, 10; гилиѡма—
 10, 24—но, можетъ быть, въ этихъ случаяхъ, другая точка стер-
 лась отъ времени. — Во 2-й части кромѣ двойнаго о (ѡ) въ на-
 чалѣ словъ и послѣ гласныхъ въ словѣ встрѣчается иногда и
 простое о, отличающееся отъ обыкновеннаго о, употребляемаго
 послѣ согласныхъ, нѣскольکو бѣльшею величиною.

Замѣчательно, что въ этой части рукописи надъ двойнымъ о
 не вездѣ видны двѣ точки: мало по малу онѣ къ концу ея со-
 вершенно замѣняются одною точкою; надъ простымъ о, кото-
 рымъ замѣняется двойное, ставится одна точка; но иногда и
 надъ тѣмъ и надъ другимъ о въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ
 въ срединѣ ихъ нѣтъ ни одной точки. Изрѣдка вмѣсто точекъ
 замѣчаются черточки. Примѣры: а) *двойное о съ двумя точками*:
 ѡкразѣ—80, 10; ѡкзи—80, 27; ѡ служѣт—81а, 5; ѡвнок-
 лендѣ—81б, 21; ѡ всѣ—81б, 28; славомъ ѡчю—82б, 10; кз ѡв-
 нокленди—82б, 11; ѡколо—83а, 26; по ѡ/ной сторонѣ—83б,
 23—24; ѡну—83б, 30; ѡни—83б, 30; ѡнз—84а, 22; ѡному—
 84а, 25; кз ѡружай—84б, 14; ѡбой—84б, 15; ѡвѣма—84б, 21
 и др.; въ срединѣ словъ послѣ гласныхъ: ѣдиноѡбразна—
 93б, 19; лариѡна—104б, 9; ѡѡдора—108б, 25; ѡѡдоса-

ѣма—122б, 20 и др. б) *двойное о съ одною точкою*: ѡнѣже—93а, 15; 98а, 4, 10; 99б, 12 и пр. ѡнѣже—116б, 25; 117б, 29 и др. ѡнѣ—95б, 28; ѡнѣмѣже—93а, 12; ѡни—107а, 21; 117б, 32 и пр.; ѡному—118а, 5; ѡнѣма—118а, 19; 119а, 7; ѡзаряюща—93б, 29; ѡко—94а, 1; ѡчеркиша—94а, 28; ѡкананзій—94б, 18; ѡкананаго—98а, 21; ѡ ѡѡи и ѡ дружинѣ—95б, 15; ѡ землю—99а, 29; ѡца—95б, 19; ѡца—102а, 30; 103а, 3; ѡца—108а, 20; ѡче ѡче мой—135а, 4; на столѣ ѡтани—96б, 8; ѡтна стола—116б, 2; ѡнѣпола—96а, 6; ѡбапола рѣкѣ—96б, 18; ѡвѣ—96а, 7; ѡзерома—96а, 25; ѡзеро—117б, 11; ѡбломиса—96б, 5; ѡдалати—96б, 5—6; ѡдолѣшї—99а, 14; ѡдолѣю—99а, 17—18; ѡдолѣша—112а, 3; ѡтроци—98а, 6; ѡТроци—117б, 27—28; ѡтрокѣ—118а, 10; ѡпата—101а, 11; 110а, 1; ѡвѣтѣиѣмѣ—102б, 8; ѡвѣтѣактеса—114а, 24; ѡмѣга (т. е. Олега)—104а, 13; ѡвѣдѣти—108б, 12; ѡвѣратитѣса—112б, 15; ѡвѣрацию сѣ—113а, 23; ѡкорота—118а, 9; ѡтай—116б, 19; ѡколо—117б, 22; 130а, 5—6; ѡружїи—117б, 27; ѡружїи—117б, 28, 30; ѡсоромата—117б, 28—29; ѡчищаѣтѣ—123б, 20; на ѡдрѣ—125б, 6; ѡсла—128б, 2 и мн. др.;—въ срединѣ словъ: геѡргїи—102а, 9; геѡрги—121б, 1; геѡргиѣма—107б, 8; ѣѡдосїи—107б, 19; 125а, 8; 130а, 2, 14, 16—17, 29; 130б, 3 и др. ѣѡдо/сѣбїи—107б, 25—26; ѣѡдосѣю—130б, 6; изѣвѣртѣтѣ—107б, 20; ѣна леѡно/ва—111а, 1—2; моїсиѡви—120б, 23, 24—25; иѡѣ—135б, 28; иѡѣ—137б, 21 и др.—в) *двойное ѡ безъ точекъ*: ѡхлбїтѣ сѣ—80, 16; ѡни—80, 17; 118а, 11; во ѡнѣ дїни—81б, 12; ѡна—117б, 6; ѡнѣже—131а, 1; ѡзерома—96б, 1; ѡвѣратїлѣ ѣси—85а, 11; ѡ—междом. (ѡ кѣи плотници)—96а, 17; ѡдолѣ—101б, 25; ѡвѣлѣѣ—117а, 31; заповѣ/дѣ ѡтнїю—122а, 21—22; ѡснокана—122б, 18; фѣѡдосїи—121б, 2; фѣѡдосїи—124б, 30 и др.—г) *двойное о съ черточкою вмѣсто точекъ наверху*: ѡвѣчнїи—103а, 10—11; ѡлѣднїи—род. мн. 103б, 29; ѡца—104а, 18; ѡкрѣ—105а, 6, 9; ѡнѣже—105а, 10; 107а, 20; 118а, 32 и др. ѡвѣразу—105а, 13; ѡпата—105а, 14; ѡвѣкѣлѣ—106а, 11;

Ѡѡдосий (вм. Ѡѡдосий)—107а, 28; Ѡѡдосу—107а, 29; ѡврѣте са—107б, 4; ѡви/лѣѣ—118а, 20—21; со ѡпасѣ/мѣмѣ—125а, 30—31; Ѡѡдосѣѣка—125а, 19 и др.—г) *простое о съ точкою*: ѡстави—116б, 8; ѡсо—120б, 18 (bis) и въ другихъ мѣстахъ; ѡврѣ—120б, 20; 123б, 8; къ ѡвразѣ—127а, 11; ѡнже—121а, 26; 124б, 16; ѡбзичаи—122б, 28; ѡдѣржи—126б, 31; ѡврати/Тисл—130а, 7—8; ѡже—166б, 12; 168а, 6; ѡтроку—169а, 24; ѡгна—170а, 7; ѡлгѣ—170а, 28; ѡбой—170б, 9; ѡсудаше—177б, 3; ѡступи—180б, 18; Ѡѡдослю—127а, 3.

Примѣчаніе 1. Встрѣчается еще особое начертаніе двойнаго о съ высокоподнимающимся и загибающимся правымъ бокомъ буквы надъ лѣвымъ: ѡ, какъ напр. ѡлгѣ—133б, 14; ѡсена—136б, 21; ѡви—147б, 24; ѡному—148а, 15; ѡстѣкше са—148а, 25; ѡѣа—148а, 28; со и/ѡксма—148а, 17—18 и др.

Примѣчаніе 2. Встрѣчается обыкновенное простое о вмѣсто двойнаго, если ему предшествуетъ согласный звукъ по опущеніи глухого гласнаго (именно, послѣ к вм. предлога къ); какъ напр. колазѣ (вм. къ ѡлазѣ)—29, 9; 32, 22—23; 33, 15.

4) Звукъ у въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ въ обѣихъ частяхъ нашего памятника обозначается сложною буквою *оу*, а послѣ согласныхъ звуковъ простою буквою *у*; напр. въ началѣ словъ: оугораски—3, 17; оугра—3, 23; оурмане—3, 29; оугораска земля—4, 24; оумножившемъса члѣкмъ—4, 4; оустакѣ—5, 19; 6, 4; оучилъ—6, 1; оучацію—6, 2; оученикомъ—6, 8; оукнаѣ—6, 8; 15, 19—14; оудивиса—6, 16; оусниганымъ—6, 20; оувоза—7, 2; оумома—8, 22; оукикаху—9, 19; 10, 19; оумзикаваху—9, 21; оусовицѣ—13, 14; оузрѣста—14, 7; оустакѣ—15, 32; оустремиша—16, 25; оумре—13, 29; 20, 17; оутвердѣти—22, 12; оуноша—24, 29; оутро—29, 31; оужѣ—29, 27; 30, 31; 31, 15; 32, 9, 11, 23 и пр. оубога—80, 21; оукзи—80, 31; оутверди—81а, 19; оужѣ—81а, 6, 8—9; оученая—81а, 3; оукѣдѣти—81а, 17; оукѣдѣша—81а, 18; оу нарочито/ѣ чади—81б, 3—4; оученѣѣ—81б, 5, 10; оусазѣша/га—

81б, 12—18; оуцѣдритъ нзи—82б, 3; оубо—82б, 8 и мн. др.— послѣ гласныхъ въ словѣ: заоутра—6, 7; 30, 5; наоучи—6, 17; пооучалъ—17, 32; по/оучи—34, 9—30; пооучашеть—36, 2; са/оула—35, 8—4; наоутрига—80; 25; 84б, 10; заоутра—84а, 18; заоутреню—90б, 33; 91а, 2; в славѣ неовваданцѣи—94а, 7; и т. п. Послѣ согласныхъ у: ѡкуду—2, 1, 3; рускага—2, 1, 8; бдологоту—2, 7; вширину—2, 7; до полуднага—2, 8; полуденнага—2, 11 и пр. — Но во 2-й части встрѣчается еще начертаніе ъ, которое мѣстами пишется вмѣсто оу и прѣимущественно послѣ гласнаго звука о, какъ бы во избѣжаніе начертанія двухъ буквъ о сряду (ооу); напр. недоѡмѣѣ—81б, 30; по ѡстроенаѣ—87а, 2; тако ѡтро—87а, 27; сего ѡеницу—97б, 20; по ѡдолѣма—97б, 29; ко ѡдолѣю—99а, 27; побѣщеса—102а, 24; своѣго ѡрокъ—103а, 14; присно ѡ себе—108б, 22; тако ѡради—108б, 14; въ ко ѡклонисте са—113а, 9; но ѡкло/нисте—113а, 20—21; кто ѡрацета—114а, 5; тако ѡпѣхати начнута—114а, 19—20; аще кто ѡмрета—120а, 20; что ѡтро—121а, 19; бѡгоѡхамнаѣ—121б, 22; побѣшка—122б, 32; 124а, 16; загражено ѡстаѣ—129б, 16; вѣ ко ѡтла (печа) —131а, 25; тако ѡбѣнъ бѣ—134б, 18; но ѡтѣши—135а, 30; недоѡмѣю—141б, 7; в дѣло ѡнашеѣ—142а, 11; супротивно ѡкрѣпикъ са—142а, 21; по ѡлицѣ—142б, 13; с того ѡмираху—142б, 18; тако ѡмножиша са грѣсѣ/—143а, 16; лѣво ѡени—151б, 4; ѣво ѡстроѣно—158б, 3; толко ѡтекоста—162б, 32; (тѣло) ѡбанувшию—166б, 18; се ко ѡстнама—168а, 20; кратка моѣго ѡкиаъ—171а, 6; вѣ ко ѡжасла са (дѣва) —174б, 4; пощати—174б, 28; зато ѡ дѣва—180б, 12; вѣ ко ѡгря—181б, 26; ко ѡгу—190а, 32. — Послѣ другихъ гласныхъ начертаніе ъ вм. оу встрѣчается гораздо рѣже: 1) послѣ а: (андрѣѣ) ѡцрке—139а, 5; заѡтрокавше—151а, 3—4; заѡтра—156б, 23; 166б, 8; 181б, 16; наѡченѣѣ—166а, 1; наѡчиша—167а, 30—31; не можаста ѡде/ржати—175а, 22—23; наѡтрига—173б, 18; 181б, 16—17; сташа ѡ городца—183а, 19; —2) послѣ е: дондеже ѡладѣ са—168а, 6; шлегже ѡстанокѣ вса—

1716, 24.—3) Послѣ и: и ѿдавиша и (Василька)—175а, 25; и ѿ бѣго/полка—180б, 12.—4) Послѣ з: тако сзѣпраша/юта сѧ—149а, 24—25; каѣности—166а, 19; каѣгрѣ—181б, 20; предѣ ѿгра:—181б, 29.—5) Послѣ л: и ѿста ѿбо бѣ—156б, 20.—6) Въмѣсто простого у послѣ согласныхъ начертаніе ѿ встрѣчается три раза, а именно: бѣтѣстѣѿ/—107а, 8 (въ концѣ строки); мнѣстѣ печала—119а, 21; хѣди естѣ—147б, 12.

5) Звукъ я въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ обозначается въ обѣихъ частяхъ нашего памятника буквою ѧ, а послѣ согласныхъ буквою л; напр. въ началѣ словъ: ѧса кѣстѣкѧ сѧ мѣи—2, 6, 11; ѧкоже—2, 6; 6, 2 и пр. ѧзыкѧ—7, 31, 32; 8, 1, 7 и пр. ѧдѧтѧ—16, 3 и мн. др.;—послѣ гласныхъ: рускаѧ—2, 2; 13, 26 и др. до полудѣнаѧ—2, 8; дѣтѣти—10, 11, 21; дѣтѣнѣ—10, 22; копарѧна—14, 5; велѣтѣмѧ—14, 27; дѧтѣше—16, 3 и мн. др.;—послѣ согласныхъ: землѧ—2, 2; землѧ—2, 3; времѧнѧнѧ—2, 1; княжѧ—2, 2; сѣдѧтѧ—3, 20, 25, 27; тѣворѧху—8, 18; 9, 29, 30; 10, 2 и др. бѣстѧ—8, 32; бѧху—9, 4; живѧху—9, 5, 18, 32; зѧтѧ—9, 16 и мн. др.—Изъ 2-й части—въ началѣ словъ: ѧко—80, 9; ѧкоже—80, 19; ѧрослабѧ—83а, 20; ѧ—мѣстоим. 1-го л. 84а, 2; ѧста сѧ—84б, 22; ѧденѣ—86а, 9; ѧстѣи—88а, 12 и мн. др.;—послѣ гласныхъ: дѧтѣху—88б, 15; дѧтѣволу—88б, 26; желѧтѧ—89а, 20; покаѧнѧю—89а, 20—21; прѣстѣвлѣнѧнѧ—89б, 3; прѣшѣнѧнѧ—89б, 8—9; хѣтѣномѧ—89б, 28; кѣтѣнѧ—89б, 31—32; водѣорѧтѧ сѧ—91б, 15; почѣкѧтѧ—91б, 16 и мн. др.;—послѣ согласныхъ: вѧху—80, 18; плакѧхусѧ—80, 12; мѧху—80, 28; князѧ—80, 24; мнѧхѧ—81а, 2; вѣселѧхѧ сѧ—81а, 4—5; землѧ—82а, 14; имѧ—82а, 15; хотѧ—82б, 2 и мн. др.

Примѣчаніе. Дважды встрѣтилось начертаніе ѧ послѣ согласнаго л: лѧхѣе (т. е. лѧхѣе)—3, 24—и (землѧ) лѧдѣскѣ—101а, 5.

§ 9. *Употребленіе и значеніе з.* Употребленіе начертаній: е, к, ё; ѡ о; оу, ѿ; ѧ послѣ з и л наравнѣ съ употре-

бленіемъ ихъ постоянно послѣ гласныхъ звуковъ указываетъ на то, что *з* и *л* имѣли въ сознаніи писцовъ нашего памятника значеніе звуковъ гласныхъ. Тѣмъ не менѣе значеніе *з* и *л* въ языкѣ нашего памятника было не таково, каковымъ оно было въ памятникахъ русской письменности XI вѣка. Употребленіе *з* въ нашемъ памятникѣ чередуется съ опущеніемъ или съ замѣною его яснымъ гласнымъ звукомъ въ однихъ и тѣхъ же случаяхъ и потому представляется болѣе традиціоннымъ, чѣмъ фонетическимъ.

1) *з* *отъ корняхъ*. 1) Въ корняхъ *з* встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ:

к. гзк—: к перегзкѣ—30, 12.

к. дзк (—тєр)—: дзчєрд—47, 2, 8; дзщєри—49, 28; 60, 1; дзщц—62, 3.

к. лзг—(изъ лог)—: лз/жицами—86б, 1—2.

к. мзг—(со вставнымъ но)—: мз/ного—149а, 13—14 (съ *з* въ корнѣ встрѣчается одинъ разъ во всей «Повѣсти вр. лѣтъ»).

к. рз(в)—: рзка—68, 10.

к. сзл—: сзли (т. е. послы)—21, 20; 23, 20.

к. сзт—: сзцаскз/мз—86а, 24—25.

к. тзк—: притзча—8, 24; истзкама—100а, 4.

Но и въ этихъ немногихъ корняхъ *з* является непостояннымъ. Онъ или а) опускается, или б) замѣняется какимъ-либо другимъ гласнымъ звукомъ.

а) *Опущеніе з отъ корняхъ*. а) Случай опущенія *з* въ вышеприведенныхъ корняхъ:

б. тчєри—50, 11 (вм. дзчєри), тщєри—58, 28; (изо)тщєре—61, 14. Здѣсь произошла уже ассимиляція звучнаго *д* слѣдующему за нимъ (по опущеніи *з*) отзвучному *ч* или *щ*, въ корнѣ дзк.

лжицѣ—86б, 4 (вм. лзжицѣ отъ к. лзг).

Слова и формы отъ многа, за исключеніемъ выше приведеннаго примѣра съ *з* въ корнѣ, постоянно пишутся безъ *з*; такъ: многа—22, 11; многа—4, 16; 40, 29; много—14, 20;

19, 22; 20, 32; 35, 26; 45, 4; мнози—28, 2; 46, 3; многи—6, 10; 14, 12; 20, 13 (bis); 30, 31; 34, 25; 35, 27; 37, 13, 14; 43, 12—13; многу—35, 9; мнозѣхъ—4, 22 и мн. др.; въ производныхъ словахъ: множастко—38, 8; 39, 12 и др.; множаства—42, 5; оумножившемъ сѧ—4, 4; оумножиша сѧ—58, 25; многоцѣннѣхъ—35, 19 и мн. др.

Сочетаніе сѧ вм. сѧл въ корняхъ словъ: сѧи—21, 21; 23, 1; 27, 19, 22, 24; 28, 5; 43, 29 и пр.; сѧзы—21, 12; 22, 31; 27, 19, 21, 28; 28, 4; 36, 1; 43, 14; 49, 19 и пр.; сѧомъ—23, 16; 35, 29 и пр.; сѧаше—48, 8; сѧютсѧ—48, 10; послѧ—14, 18; 16, 10; 20, 13, 29, 32; 21, 14; 27, 22—23; 29, 20—21; 30, 6, 30; 32, 2; 41, 26; 42, 20—21; 43, 14, 16; 46, 5, 7, 26; 47, 14; 48, 20; 49, 19; 56, 6 и мн. др.—послѧвъ—836, 7; послѧвши—30, 18; послѧнъ—68, 23; послѧнии—22, 7; 27, 18; 42, 29; 52, 11 и пр.—послѧти—38, 9; послѧхъ—23, 5; послѧхомъ—31, 11—12; послѧша—20, 25, 27; 22, 14; 27, 25; 28, 26; 29, 7; 30, 23—24; 32, 22; 42, 32; 43, 26; 45, 2 и проч. послѧ/ше—69, 22—23; послѧтъ—23, 19; 26, 18; послѧ—42, 19, 31; послѧю—29, 31; 66, 9; 70, 17; послѧтъ—52, 23; послѧомъ—47, 19; прислѧ—15, 17; 21, 12; 35, 25; прислѧша—55, 5; при/сѧю—35, 27—28 и мн. др.

Звукосочетаніе тк вм. тѧк въ словѣ притѧа—48, 16.

Кромѣ этихъ корней встрѣчаются еще слѣдующія корневья звукосочетанія съ опущеніемъ въ нихъ г:

вп—вмѣсто вѧп: впити—168а, 21.

гн—вмѣсто гѧн: гна—45, 20; изгѧна—57, 28; изгѧнаша—13, 12; погѧна—63, 10, 17; прогѧна—39, 29; прогѧнаша—16, 29 и пр.

дк—вмѣсто дѧк: дѧк—24, 16; 48; вг; двою—14, 21; 26, 21; двѧсѧту—18, 27; двѧ—9, 28 и др. (См. примѣры въ именахъ числительныхъ).

зк—вмѣсто зѧк: зѧхъ—36, 11; сѧ зѧху(тѧ)—13, 18; козѧ—29, 17; призѧ—43, 28; прозѧша сѧ—4, 25; созѧ—17, 18; 21, 1, 15; 42, 16—17, 28 и др.

зл—вмѣсто зѣл—: зла—сущ. род. п. 34, 29; 40, 31; зло—57, 20; залу—57, 4; залѣ женѣ—50, 24; залаѣ—47, 21; залаго—71, 10; злокиби—35, 16 и мн. др.

к—вмѣсто кѣ—: кто—2, 2; 9, 28, 29; 21, 4 (bis); 23, 26, 30; 36, 4, 25, 27; 38, 16; 39, 8; 41, 11; 43, 22; 44, 19, 21; 54, 17, 22; 62, 20; 72, 17; 80, 20; 82а, 32 и мн. др. что—18, 13; никто—38, 20; никтоже—52, 25; 72, 21 и др. кѣ—15, 26; 27, 28; 58, 10; 68, 28, 32; 80, 15; 83б, 27; 120а, 15; 174б, 5 и др. гѣ—7, 30; кѣтѣ—31, 11; 92б, 12; 104б, 21; 105а, 20, 28; 139а, 21; 139б, 1; 141а, 8; гѣтѣ—4, 28, 26; 7, 1; 9, 6; 51, 18; 52, 25; 54, 27; 65, 29, 74, 7; никаѣтѣже—84а, 23 и др.

кн—вмѣсто кѣн—: княза—17, 20; 18, 21; 22, 18; 25, 7, 9; 27, 1, 10, 15; 29, 6, 25; 30, 10, 11; 31, 25; 39, 6, 9 (bis), 13, 15; 43, 30; 44, 8 и мн. др. и всѣ производныя слова отъ этого имени; напр. княгини—30, 10; 177б, 5—6; 189б, 28; княгинѣ—29, 19; княгиню—38, 31; княгѣ/ни—104б, 7—8; княженѣ—7, 28; княжѣ—2, 2 и мн. др.—книги—17, 6; 18, 4, 25; гниги—17, 29; книжнаѣ словеса—17, 17; книжники/—68, 31 и мн. др.

лг или лж—вмѣсто лѣг или лѣж—: (ко) лжю—113а, 15; лжа—118а, 25; лжюга—118б, 32 и др.

лѣ—вмѣсто лѣѣ—: (ко) лѣѣ—45, 14.

к—вмѣсто кѣ—: которѣн—77, 31; которѣ—106а, 6 и др.

ен—вмѣсто кѣн—: енѣ—30, 5; 49, 24 и др.

кп—вмѣсто кѣп—: кпиги—168а, 21. Въ соединеніи съ приставкою кѣз или кѣз встрѣчаются формы съ опущеніемъ кѣ—; какъ напр. кѣзпи—вм. *кѣзѣпи—63, 18; кѣзпиша (даже съ уподобленіемъ звучнаго з отзвучному п)—63, 12.

м—вмѣсто мѣ—: мѣтѣ—16, 12; 17, 27; 29, 28; 31, 12; 32, 3, 24; 35, 23, 26; 37, 6; 39, 11; 63, 14; 66, 19; 67, 2; 80, 22 и мн. др.

мк—вмѣсто мѣк—, или мѣ—вмѣсто мѣч—: кѣ/мѣчати—60, 15—16 (въ выраженіи: хотѣтѣ кѣмѣчати идолаѣ).

пт—вмѣсто пѣт—: птица—56, 29; птицамѣ—57, 10; птѣнца—58, 19 и др.

сп — вмѣсто сзп —: спай—68, 4; спата—10, 30; суспе — 57, 6; 61, 25;—спущенимъ—74, 16; приспу (крадуще приспу)—79, 31; соспоша—31, 7—8 и др.

Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что *з* въ корняхъ словъ чаще опускался, чѣмъ удерживался по преданію.

б) *замѣна з мѣстными*. Глухой звукъ *з* въ корняхъ замѣнялся посредствомъ *о*:

конъ—35, 24 (не иженута конъ).

коп — вмѣсто кзп —: копаеши —63, 14; копаеца—58, 12; 976, 11; кззоплѣмъ—826, 26.

дожда вмѣсто дзжда: 100а, 14; 1126, 26;— ѡдождицъ — 1126, 27, 28.

зол — вмѣсто ззл—: золъ—47, 28; золъ (плодъ)—49, 6; золъ (члѣкъ)—92а, 8; (смрадъ) золъ—98а, 28.

ко — вмѣсто кз — въ мѣстоименіи каждо вмѣсто кждо — 4, 3, 6, 29, 30; 9, 11; 20, 8; 59, 23—24 и др.

крока—вмѣсто крзъка—11, 11; 55, 25; 58, 12; 62, 30; 77, 26; 956, 31; 976, 10; крове—956, 29; 976, 12, 18—14; крови—48, 2; кз кроки—47, 27; 68, 8; кровью—946, 1; кровями—49, 30; кровопролитѣ —47, 29; кровяпролитѣ —104а, 29.

ловъ — вмѣсто лзвъ—45, 15.

мок — вмѣсто мзк —: мокенѣ —6, 25; мока—30, 25; ѡ/мо-кени—40, 17—18.

плотъ — вмѣсто плзтъ—57, 9; 59, 9; 77, 9; плоти—57, 9; 77, 20; плотью—66, 29; 77, 23; ѡ ко/плотени—64, 24—25; 66, 31; коплоти са—68, 15; коплотиса—70, 30; коплотениъ—77, 11.

рокъ — вмѣсто рзкъ—47, 13.

роп — вмѣсто рзп —: козропташа—63, 21; козропташа—63, 24; козропта —64, 1; ро/птаната—64, 5—6 (вм. рзпзтатъ, рзпзтати).

сол — вмѣсто сзл—: солъ (игорѣвъ)—21, 20; 44, 1; 67, 3; 1676, 3 и др.

сог— вмѣсто сѣг—: въ двом согъ—14, 21; ѿ согъ (т. е. 800)—104а, 11.

то— вмѣсто тѣ— мѣстоименная тема указательнаго значенія встрѣчается весьма часто; напр. и созда столпѣ то (=тѣ)—4, 8; ѿ гѣхѣ паколокѣ аще кто краиета (т. е. купить) да показываета ѿрѣу мужи и то (=тѣ) є запечатаетѣ и дастѣ имѣ—23, 31—и то показненѣ будетѣ—24, 28; тоже ѿцѣ мистишинѣ—29, 4; тоже ѿ дѣвѣ—47, 27 (Р. А. ¹ тоиже), то еста бѣ (А.=тои)—60, 9, 12; тоже (=Р. А. тоиже) ѿремиѣ—65, 21; тоже—66, 5, 24; 67, 24; то (=Р. А. тои) недуги наша ицѣли—69, 17; понеже то (т. е. князь) глава еста земли—95а, 7; иже во книгѣ/часто четѣ то бесѣдуѣтѣ сѣ бома—102б, 31; да то (т. е. Изяславъ) вѣи/будетѣ в мене мѣсто—108б, 4—5; то еста борога русьстѣи зѣмли—151б, 5—6; то сѣ претерпѣ ху/ленѣѣ ѿ плеканѣѣ—166б, 2—3 и мн. др.

ток— вмѣсто так —: токмо —7, 32; 73, 30 и др.

Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что ѣ въ корняхъ чаще замѣнялся посредствомъ о, чѣмъ удерживался.

2) ѣ въ префиксахъ:

вѣзѣ: вѣзѣ/грѣшинѣи—77, 19—20.

вѣ: вѣвдита—28, 24; вѣведѣ—57, 2, 7—8; вѣведѣте—42, 25; вѣвержену—25, 12; вѣдавѣ—15, 6; вѣдан—41, 16; вѣдали—11, 26; вѣдаста—39, 15; вѣдаша—16, 12; вѣзавидѣвѣ—57, 14 (вѣзавидѣвѣ ѣму (т. е. человѣку) прѣѿбрази сѣ (т. е. дьяволъ) вѣ змию; вѣлагати—87б, 19; вѣлѣзи—59, 5—6; вѣлѣтати—61, 30—31; вѣнимати—50, 28; вѣпраша—68, 32; вѣтетѣтѣ—5, 18, 27; вѣшѣдѣ—6, 10—11; 46, 4; 48, 28; вѣшѣдшю—63, 29 и др.

вѣзѣ: вѣзѣврати сѣ—31, 16; вѣзѣвратиша сѣ—20, 6—7; 70, 19; вѣзѣвратишю сѣ—90а, 8—4; вѣзѣгѣтѣ—18, 11.

1) Подъ литерою Р слѣдуетъ разумѣть Радзивилловскій списокъ лѣтописи конца XV в.; подъ литерою А списокъ Московской Духовной Академіи XV в.

вѣз и вѣс: вѣзвариша—31, 4; вѣзвѣде—64, 6; вѣзвѣлчи/—64, 4; вѣзвесе/латса—40, 26—27; вѣзворотити—24, 28—24; вѣзоплѣма (вм. вѣзкоплѣма)—82б, 26; вѣзврати са—85а, 2; вѣзрати са (вм. вѣзврати са)—21, 10; вѣзратимса—50, 2; вѣзратиша са—68, 19; вѣзвѣшнѣ—59, 2; вѣзвѣстимъ—23, 9; вѣзвѣститѣ—82а, 16; вѣзвѣщаню—66, 20; вѣзвѣщанамъ—66, 21; вѣзга/раху са—33, 5—6; вѣзгорѣша са—33, 8; вѣздвигнути—6, 10; ѡ вѣздѣржанай—34, 14; вѣскрѣс—77, 20; вѣзложи—16, 6; 37, 29; 51, 27; 57, 6; вѣзложити—32, 18; вѣзложиша—33, 18—14; вѣзлюблензю—69, 22; вѣзмѣздаѣ—80, 11; вѣзмогъ—48, 7; вѣзмогашю—61, 10; вѣзмужавшю—37, 12; вѣзмү/тиша—79, 20—21; вѣзненавидѣша—36, 14; вѣзнесетса—68, 6; вѣзнесутъ—30, 2; вѣзношаше са—70, 18; вѣспоите—82а, 12, 13, 14; вѣспата—18, 19—20; 21, 10; 28, 17—18; 93а, 10; вѣзраду/ѣма са—82а, 4—5; Ѡ вѣзраста—35, 17; вѣзрасташю—37, 12; съ опущеніемъ з или с передъ звукомъ с: вѣста (вм. *вѣзста, *вѣсста)—68, 4; вѣста/вз—6, 7; 69, 7—8; вѣстани—68, 2; вѣстока—2, 8; 68, 27; вѣстокъ—2, 6, 15; 5, 27, 29; вѣстоцѣ—57, 1; 68, 29; вѣструкиша—39, 2—3; вѣстужиша—38, 18; вѣ/схкалитъ—82а, 2—3; вѣсхкатиъ—79, 18; вѣсхотѣ—6, 4 и мн. др.

изъ: изъвраща са—13, 28; изъвѣнута—43, 12; изъвѣгъ—48, 12; изъвѣдша/го—64, 12—13; изъгна—57, 28; изъгнаша—13, 12; изъгнѣита—52, 14; изълтзе—59, 11; изъмерети—32, 5; изъ/немоган—32, 19—20; изънима—33, 11; изъѡвѣртъ—107б, 20.

подъ: подъвѣгъ прич. 85б, 1; подъкладъ—37, 18; подъкопавше—74, 17; подъкоповаѡ—85б, 31; подъножаню—67, 1; подъпамхута са—86а, 30; подъступимъ—38, 30; подъга (и волѣзни подъга)—69, 18; подъгаста—48, 31.

предъ: предъидуца—72, 2; предълежащѣѣ—114а, 30; предъславино (собств. имя сельца)—50, 9; предътекуцига—40, 18.

разъ и расъ: разъвращена—55, 21; разъвращено—78, 15;

разгнѣва сѧ—54, 29; 64, 4, 20; 65, 11; разгнѣвакса—64.
18—14; расзѣта—4, 11; расзѣтѹ—65, 25.

роза: розаташа (аворѧ)—52, 20.

сѧ: сѧвнлѧ—34, 29; сѧвнлѧ—63, 5; сѧвн/сѧ—816, 10—11;
сѧвзоша—31, 8; сѧвѣцнлѧ—44, 28; сѧвѣцнлѧ—26, 20;
сѧ/гладѧхѧ—53, 18—19; сѧгни—58, 17; сѧгорѣ—60, 16;
сѧгрѣши—70, 26; сѧдшнѹ—77, 9; сѧдѣлаша—45, 14; сѧз-
далѧ—89а, 8; сѧзжѣмѧ—59, 18; сѧзыкаше—85б, 11; сѧкру-
шнѹ—65, 17; сѧкры—69, 4; сѧлѣзѧ—6, 12; сѧмѣси—4, 10;
сѧнемше—70, 6; сѧниде—56, 8; сѧрѣте—53, 10; сѧступисѧ—
63, 18; сѧсудѧи—34, 25; сѧсуги—31, 7; сѧходѧше—68, 7;
сѧхранимѧ—44, 24; сѧшѣдѧ—77, 8; сѧшнста—57, 28 и мн. др.

отѧ постоянно пишется чрезъ Ѡ.

а) *Опущеніе ѧ съ префиксаѧ:*

в — вмѣсто вѧ—: вкортѣ—39, 26; — ввергсша—110а, 21;
вверже—59, 28; ввержени—103б, 18; вверѣ/женѧ—110а, 17—18;
сѧ вѣтрлѧ—97а, 28; — вѣдуче—9, 18; вѣдѧтѧ—24, 30;
вѣди—52, 22; вѣдѧтѧ—41, 30; 52, 22; вѣдѧси—48, 26; вѣдѧстѧ—
57, 22; вѣдохомѧ—42, 29; — вѣвнѣтѣ/шѧ—62, 14—15; вѣзѧ—
42, 22 (гладѧи вѣзѧ и лица еѧ); вѣзѧренѧ—51, 15; — вѣкусѧ—
77, 19; вѣкушѧ—71, 1; вѣкушѧютѧ—55, 17; совѣкупивѧ—20, 21;
совѣкупленѧ—55, 17; совѣкуплатѧ—20, 12; — вѣлѣвѧютѧ—55, 14;
вѣложѧхѹ—9, 32; вѣложѧ—58, 20; 62, 1; вѣложистѧ—58, 22;
вѣлѣже—58, 5; вѣлѣзошѧ—20, 1; 30, 27; 80, 27; вѣлѣзутѧ—6, 22;
вѣлѣзѧше—78, 15; — вѣмѣтѧхѹ сѧ—20, 5; вѣнегда—51, 16; вѣни-
де—14, 22; 40, 28; 48, 14; 64, 5; вѣнидеѧ—5, 25; вѣнидошѧ—
32, 26; вѣнимѧсте—36, 12, 14; вѣнимѧти—36, 16; вѣнимѧше—
36, 20; вѣнимающѧ—34, 15; вѣнѧти—5, 17; 38, 12; вѣнутрѧ—
14, 20; вѣпадаѧтѧ—36, 26; вѣрнѹшѧ—30, 14; 80, 14; вѣселѣнѧтѧ—
53, 2; вѣселѣнѧ—53, 3—4; 70, 22—23; вѣсѧли—64, 10; вѣсѧли сѧ—
69, 9; вѣсѧлишѧ сѧ—53, 14; вѣсѣде—39, 26; вѣсѣдѧше—39, 1—2;
вѣтечѧтѧ—5, 7, 32; вѣтечѣ—5, 22; вѣходѧтѧ—23, 22; вѣшѣдѧше—
14, 20; вѣшѣдѧ—85а, 7 и мн. др.

вз—, вє—, в—ВМѢСТО вѣз: вѣзакка—77, 16; вѣзо/хнукъ—72, 8—4; на вѣзусѣ—110б, 2; вѣземъ—21, 9; 42, 28; 45, 4; 58, 9 и др.; вѣземше—52, 20; 93а, 22—28; вѣземши—57, 21; 62, 1; вѣзиде—56, 1, 4, 15; 77, 21, 28 и др.; вѣзимають—23, 15; 24, 10; вѣзора—102а, 81; до вѣзроста—37, 8; вѣзл—15, 12; 33, 10; 37, 81, 43, 9; 51, 81; 57, 6; 62, 4; 99а, 81; вѣзалл—24, 18; вѣзати—24, 17; 32, 1; 41, 26; вѣзаша—19, 24; 38, 29; 39, 22; 45, 18 и др.; —вєкорми—62, 5; вєсто/кѣ—3, 19—20; —вѣжада—77, 16; вєта/ша—70, 5—6 и др.

из—, ис—ВМѢСТО изъ: изки—14, 29; изкикоша—14, 10; изнесъше—14, 25; некусимъ—42, 19; исполниша с(а)—42, 18; исєт/кли—95б, 6—7.

об—ВМѢСТО обѣз—: ѡблєсгивъ—95б, 7; ѡбрѣтши—50, 82.

пред—ВМѢСТО предъ—: предлєжащємъ—ТВОР. П. 26, 29.

с—ВМѢСТО сѣ—: сєрєу/гѣ—49, 18—14; сєорнага (ѡрки)—28, 2; (вѣ) сєорнѣи (ѡрки)—26, 28—29; сєоръ—77, 29, 81; 78, 8, 5, 8, 10—11, 12; 90б, 80; сєорѣ—79, 5, 7, 9, 11, 18; сєорѣхъ—78, 29; сѣзѣ сѣ—11, 81; сѣзѣ/сѣ сѣ—48, 21; 56, 2—3; 68, 11, 12, 14 и пр.; сєерга—38, 21; сєерже—56, 22; сєершена—76, 21; сєершєний—80, 29; сєершено—77, 1; сєерше/нѣ—85а, 6—7; сєершенѣю—43, 81; 44, 10; сєерше/нѣ—4, 8—9; сєершенѣѡ—94а, 2; несѣтду/щє—7, 9—10; сѣтмы—73, 28; сѣтста—52, 25; сѣтѣтнѣкъ—137а, 12—18; сѣтѣтници—136б, 27; сѣтѣтѣ—36, 16; 47, 28; 67, 28; 139а, 11, 16—17; сѣтѣтѣ (ѡмѣтѣстє моѣ сѣтѣтѣ)—36, 18; сѣтѣцанѣга—21, 18; 44, 2—3; на сѣтѣцанѣт—44, 9; сѣтѣцѣхомъ—26, 25; сѣтѣцѣша—67, 28; сѣажємъ—67, 24; —сдумавше—28, 28; сѣтлѣ—52, 5; 59, 5; сѣтлѣша—5, 10; 14, 9; 52, 18; —сѣзижю—99а, 28; —сѣказа—17, 19; сѣзѣтѣи—17, 17; 73, 80; сѣзѣцѣхомъ—48, 24; сѣзѣцѣщє—72, 14—15, 16; сѣажємъ—12, 29; 50, 1; сѣонѣа—7, 21; сѣонѣѣтѣсѣ—96а, 2; сѣонѣа сѣ—7, 22; сѣрѣвищє—85б, 82; сѣрѣвищѣа—85б, 29; сѣруши сѣ—82б, 29; сѣрѣзѣвантє—85б, 29, 81—82; —сѣложимъ—42, 18; —сѣмерѣ сѣ—33, 2; сѣмирѣвши сѣ—32, 12; сѣмирѣтѣи—

12, 2—3; смѣсла—42, 22; смѣслену—34, 4; смѣсленъ—53, 26; смѣсленъи—49, 17; смѣслиша—36, 6; сматѣ—14, 29;—сниде—4, 9; 56, 8, 11; 59, 15; 62, 8; 70, 21; 77, 28; снидѣ сѧ—80, 28 и др.; сниду—56, 20; снѣста—57, 21; снати—26, 18;—спехнуша—46, 2, 7;—срони—62, 8; сруви—7, 17;—сстарихсѧ—156а, 31; сступи сѧ—100а, 18; сступиша сѧ—96а, 32; 97б, 28; 101б, 21; ссудзи (=сосудами)—103а, 8;—створи—13, 6; 19, 6; 51, 18; 56, 18, 14, 16, 28, 29, 30; 57, 7; 59, 1, 20; 60, 18 и пр. створише—44, 30; створивши—25, 31; 26, 1—2; створише—20, 19; створи/лѧ—25, 28—29; створимъ—27, 7; 38, 32; 42, 17—18; 43, 19, 22; 52, 12—13; створити—22, 16; 27, 27; 36, 28—24; 38, 24; створитѧ—24, 18, 20; створишѧ—44, 28; 59, 15, 31; створиша—7, 4; 14, 21, 24; 80, 17; створашаго—58, 26; створи—31, 2; 39, 14; 60, 22—28 и мн. др. Глаголь створити постоянно пишется съ префиксомъ с вмѣсто съ или со:—сходатсѧ—40, 2; сходашѣ сѧ—79, 16; схо/жаху сѧ—9, 25—26; схоронитѣ—42, 27; схоронити—42, 30; схранена—34, 17; схрани—35, 1; схранимъ—44, 22; схранити—34, 31; схранитѧ—79, 25.

б) ѧ занимается въ префиксахъ посредствомъ о:

ко—(=въ): со/вокупи—100б, 14—15; конну (=къну)—70, 20; 93б, 8; 94а, 16; 157а, 6; 166б, 28; коплоти сѧ—68, 15; воплотивсѧ—70, 30; воплощенъ—77, 11; ѡ ко/площенѧи—64, 24—25.

козѧ—, коз—, кос—, ко— (вмѣсто въз—): козврати сѧ—28, 21; 31, 16; козвратимсѧ—12, 29; козвращаютьсѧ—24, 8; козвращи сѧ—35, 27; козвгради—64, 27 (соломанъ иже козвгради цркъ);—козвмавъ—28, 16; козвропташа—63, 21; козложиша—84б, 4; козлюбѧ—34, 11; 60, 21; 61, 7; 63, 19; козлюбившю—66, 28; козметѧ—25, 4; 43, 9; козмета—57, 27; козмешѧ—99а, 15; козми—41, 28; 43, 6; 58, 9; козмутѧ—6, 21; 23, 20; 26, 8; 39, 24; козметѧ—24, 16; 25, 13; 47, 17; козми—20, 30;—козненакидѧхѧ—66, 5;—козпи—63, 18;—козропта—64, 1; козропташа—63, 24;—козпиша (на монѣга ркуще)—

63, 12; воспоитѣ—82а, 18; (ко) костскомъ—2, 18;—восхищай—29, 28;—вожагоша—73, 8—9; возва—29, 17; 34, 20; косий (звѣзда)—1106, 10, 15; косийѣтъ—6, 9; 68, 7—8.

со—(вмѣсто съ—): собра—31, 19; 39, 29; 47, 4; собравше—9, 32; собравше сѧ—38, 10; собраша—32, 21; собраша сѧ—4, 6; 30, 22;—сокупивъ—20, 21; сокупивше—43, 25; сокупленій—55, 17; сокуплати—20, 12; 37, 18; соблаче сѧ—40, 19; собокучѧ сѧ—6, 19; со/бокупи—1006, 14—15; сократѧ/ну—81а, 20—21; сокъту—1456, 6;—согнѣшата—65, 18;—сожажѧху—9, 31;—созва—17, 18; 21, 1; 42, 16—17, 28; 72, 9; 73, 17 и др. созда—57, 2; создати—4, 5; 73, 7; 836, 6;—солстиѧ (ѣси)—49, 15; солдѣвшѣ—63, 30;—(на) сонмици—51, 17;—соспо/ша—31, 7—8;—сочтаются—11, 8.

3) ѧ въ суффиксахъ:

Древній тематическій ѧ передъ суффиксомъ творит. п. ма встрѣчается напр. въ ф. гзъкъма—51, 19 при многихъ случаяхъ замѣны его звукомъ о: гзъкомѧ—18, 3 и др.

Въ суффиксахъ прилагательныхъ именъ; напр. ветъхѧи—22, 10; лгъко—31, 5; 37, 13—14 и т. п.

Въ суффиксахъ склоняемыхъ причастій прошед. времени—напр. везъше—89а, 6; кидѣвъше—63, 11; встѣдъше—39, 1—2; возмогъшию—61, 10; кзрѣстѣшию—37, 12; 69, 9—10; искавъше—46, 5; несъше—30, 14; несъши—62, 2; пскѣгъшию—45, 30; приникъши—30, 15; приспѣвъши—45, 11; прѣшедъше—53, 14; прѣшедъше—16, 23; прѣшедъ/шема—17, 31—32; прѣшедъшемѧ коемѧ—19, 25; прѣшедъши/мѧ—30, 24—25; прѣшедъшию—69, 9 и др.

Въ словѣ локзѣтѣ—78, 27 удержанъ ѧ въ составѣ сложной корневой части слова.

а) Опушение ѧ въ суффиксахъ:

Имень существительныхъ; напр. ѡстанки—65, 25 (вм. ѡстанъки); подѧ ногтемѧ—1116, 2 (вмѣсто ногътема).

Имень прилагательныхъ; напр. ветъхаго (вм. ветъхаго)—40, 19; ветъхагѧ—66, 20; крѣпко (вм. крѣпъко)—42, 10; 74, 11;

99а, 22; потонку (вм. потонъку)—37, 16; сладкое—54, 7; сладка—род. ед. ч.—74, 2 и др.

Причастій склоняемыхъ прошедшаго времени; напр. не бивше сѧ (вм. бивъше)—21, 9; бившемъ сѧ—37, 80; вѣивже—58, 28; вѣившаго—21, 18; 44, 3; вѣившаго—43, 3; 73, 2; вѣивше—32, 21; 73, 13; ѡ вѣившемъ—20, 9; 39, 28; вѣивши—19, 31; 34, 9; вѣившимъ—60, 4; вѣившю—61, 11; 62, 14; видѣвже—43, 10; 56, 18; видѣвша—58, 21; видѣвше—38, 22, 25; 42, 4; вземше—52, 20; вземши—57, 21; вземъше—66, 28; вполтивсѧ—70, 80; вззумъжавшю—37, 12; вззративсѧ—18, 19; взруживше сѧ—19, 80; взстакшемъ—14, 28; вѣшедшю—63, 29; вѣшедше—28, 28; вшедше—14, 20; дощедшю—14, 17—18; емше—19, 18; жившемъ—д. п. 6, 27; завѣивше—64, 12; заченши—61, 5; заченшимъ—11, 6; измѣивше сѧ—30, 26; крѣтившимъ же сѧ—81а, 10; метавше—4, 2; наченшю—12, 8; 83б, 8; ѡбрѣивсѧ—47, 12; ѡженѣвсѧ—79, 24; ѡмочивше—14, 25—26; ѡбѣщавже—56, 9; ѡбѣщавше—74, 3; ѡбѣщавши—35, 29; поемши—61, 1—2; поимше—70, 2; поимши—31, 4; покаивсѧ—50, 28; поклонивсѧ—78, 17; поклонивши—34, 14, 16; покоривше—16, 80; попадше—38, 80—31; поплѣнивше—19, 18; пораковивше сѧ—82б, 19—20; пославши—30, 18; прѣвѣивши—33, 20—21; прѣлестиивше—43, 11—12; прѣспѣсавши—51, 6; привлекше—80, 14; приемше—47, 29—30; примше—70, 21; приходившю—7, 14; пришедша—39, 4; пришедше—4, 26—27; 32; 5, 3; 43, 20; 52, 11 и пр.; пришедши/мъ—20, 7—8; пришедшю—6, 3; 7, 20; 83б, 21; раздѣливше—4, 1; разумѣивши—34, 6; раззвѣивъше сѧ—64, 13—14; ратившема сѧ—45, 29; рекше—3, 17; 8, 10; 74, 4; рекши—37, 6; сдумавше—28, 28; слѣивъше—46, 17; слѣивъше—20, 24; 28, 22; 30, 22; 31, 3; 37, 24; 45, 5—6; 80, 22—23; смиривши сѧ—32, 12; собравше—9, 32; собравше сѧ—38, 10; совокупивше—43, 25; солѣивше—63, 80; створивше—20, 19; стгладавше—72, 31; сдумавше—11, 21; снемше—70, 6; сѣдше—4, 26; сѣдшемъ—4, 31; оубоивъ сѧ—46, 19; оубоивши сѧ—

69, 4; оубѣжавше—23, 12; оукидѣше—13, 8; оудививше сѧ—73, 13; оукротивши сѧ—14, 26; оумершию—83а, 18; оумножившемъ сѧ—4, 4; шедше—52, 19 и мн. др.

Въ составѣ сложныхъ корней; напр. ро/птанга (вм. ропа-танга)—64, 5—6; возропташа—63, 21; возропташа—63, 24; токмо—7, 32; 73, 30.

Въ окончаніяхъ падежныхъ суффиксовъ; напр. грѣхъ же ради нашихъ—112а, 25—26; мас не гдуще—10, 13; крѣтившимже сѧ—81а, 10; ѡнже—36, 24; 54, 27, 31; 58, 11; 70, 25; 71, 15; ихъже—7, 27; 8, 25; 17, 3; 79, 24; ѡ нихъже—10, 7; ѡнѣмже—93а, 12; симже прѣкомъ—дат. п. 66, 12; тѣмже—дат. п. 20, 7; сѧм/скоимъ—36, 1—2; в полахъ—7, 23 и др. Выше въ причастіяхъ склоняемыхъ прош. времени указаны еще примѣры безъ з въ именит. п. ед. ч. муж. рода.

Въ окончаніяхъ личныхъ суффиксовъ:

1-го лица единств. числа: ро/дихъ тѧ—64, 25—26; клахъ сѧ—65, 22.

1-го лица множеств. числа: възратим сѧ—50, 2; възвратим сѧ—12, 29; кладемъ сѧ—54, 14; крѣтихомъ сѧ—11, 17; ѡблекохомъ сѧ—11, 7; почнемъ—12, 12; слѧзшахомъ же—55, 19.

Въ 3-мъ лицѣ аориста: расплат сѧ—70, 24.

Въ достигательномъ наклоненіи: купа/т сѧ (въ выраженіи: все же вре/ма сниде дѧци фараѡнова ферамуфи купа/т сѧ/—62, 2—4.

Въ причастіяхъ прошедшаго времени спрягаемыхъ: избавѣ/а нзи естѧ—82а, 9—10; показал ны ёстѧ—158а, 8.

Въ предлогахъ:

вез—: вез ко/нца—71, 27—28; вез ку/пли—23, 14—15; вез правдѧ—90б, 5—6.

в—: в афѣтовѣ же части—3, 20; в болгарѧ—5, 29; в болгарѣхъ—17, 8; в будущий (вѣкѧ)—22, 23, 28; в вѣду—36, 26; в вѣлѣ ѡзерѣ—14, 3; в велицѣ чти—30, 20; в веселѧ—72, 2; в вѡду—80, 27; 110а, 22; в вѡгу—7, 31; в вустѣхъ—65, 23; в вѣкѧ—82а, 9; в головахъ—37, 19; в города—23, 23; в го-

родѣ—29, 14; в (г)радѣ—23, 28; в дана—28, 12, 15; в дерекѣ—28, 15; в дереклахъ—7, 24; в дерекѣхъ—29, 1; 41, 8; в долготу и в ширину—2, 7; в домѣ своѣмъ в русѣ—25, 21; в домѣ своѣмъ—81а, 11; в дунанѣ—39, 82; в земли—40, 1; в землю—60, 22; в калѣ—40, 17; в канна—58, 5; в карабаицу—62, 1—2; в киевѣ—38, 12; в киевѣ—7, 9; 12, 21; 29, 1; 39, 81—82; 41, 8; в ковчезѣ—35, 2; в концеѣ—53, 1; в корсунѣ—6, 3; в локитеху—82б, 28; в лодѣи—29, 10; 30, 2, 9, 11; 38, 26; в лодѣи—29, 30; в лодѣхъ—30, 2; в лодѣхъ—20, 1—2; 29, 30; 30, 3; 38, 26; 39, 2; в лодѣхъ—15, 15; 20, 28; 38, 11, 30; в лузѣ—62, 2; в лѣсѣ—9, 28; 11, 25; в лѣсѣхъ—11, 20; в ласѣ—8, 32; в лѣта—4, 15; в лѣто—20, 15; в лѣтописани—10, 4; 12, 11; в мирѣ—9, 4; в моравѣ—18, 31; в моравѣ—18, 21; в морѣ—5, 19, 25, 27; в муромѣ—14, 3; в нектрнзихъ—40, 16; в нем—13, 22; в нѣ—4, 31; 9, 24; 10, 24; 13, 14; в нихъ—10, 27; 13, 13; 26, 12 и др. в новѣгородѣ—7, 25; 14, 1, 14; в ноги—31, 23; в но/щи—40, 15—16; в изнѣшнихъ вѣки—27, 18 (bis); в нуже—60, 22; в окцѣ (винит. мн.)—28, 24; в памѣ—40, 31; в первзга родѣ—35, 1; в перегзвѣ—30, 12; в перегзславецѣ—41, 21; в перегзславци—38, 1; в полѣхъ—7, 28; в поли—39, 29; в помо/щѣ—35, 28—29; в понетаское морѣ—5, 32; в понотѣ морѣ—5, 22; в послѣднихъ родѣ—34, 12; в почанинѣ—35, 40; в разумѣ—35, 21; в раи—72, 2; в римѣ—6, 5, 16; в римѣ—6, 26; в родѣ и родѣ—82а, 2; в ростовѣ—14, 2; в руси—8, 1, 24; 17, 7; в русѣ—23, 12; 35, 27; 25, 21; в рускѣй—34, 10; в рѣку—14, 25; в садѣ (=к осадѣ)—32, 20; в себѣ—13, 15; в сежѣ лѣто—28, 11; в сежѣ время—41, 8; 62, 2—3; в селуни—17, 20; в селунѣ—17, 28; в селѣхъ—23, 17; в селци—50, 15; в силѣ велицѣ—38, 7; в синофину—6, 27; в сокѣ—13, 13; в судину—9, 32; в суду—35, 31; в телѣху—8, 21; в теремѣ—30, 6; в толдокоже—26, 11; в тѣлѣ—40, 29; в цѣтко—40, 28; в цѣрки—27, 31; в частѣ символу—3, 20 и мн. др.

из—: из до/му—60, 21—22; ис корсунѣ—6, 4; из начала—56, 11; из не/гоже узера—5, 17—18; из оковаскаго лѣ (т. е. лѣ-

са) — 5, 23; из рая — 57, 28; из руси — 5, 28; 40, 4; ис тебе — 67, 11; ис тогоже лѣса — 5, 24, 26; и/з урoгъ (вмѣсто: из угоръ) — 40, 3 — 4 и др.

к —: к берегу — 14, 29; к вамъ — 30, 31; 41, 11 — 12; к гу-
бу — 82б, 26; к днѣпру — 80, 12; к игоревн — 21, 18; 27, 19;
к игорю — 20, 29; к лодаѣ — 39, 6; к людемъ — 26, 23; к морю —
3, 24; к намъ — 15, 19; 17, 24; 26, 18; к неи — 34, 5; 35, 26;
40, 21; к нему — 14, 19; 28, 26; 34, 2; 42, 19, 21, 29; к нимъ —
10, 16; 30, 6; 41, 11; к олазѣ — 29, 9 (изъ написанія олазѣ вмѣ-
сто олазѣ видно, что писецъ соединялъ предлогъ къ въ формѣ к
съ собственнымъ именемъ въ одно слово); к онѣмъ (вм. къ
шнѣмъ) — 38, 13; к родителемъ — 9, 14; к родомъ — 15, 20; к ру-
си — 13, 17; к рѣцѣ — 38, 21; к собѣ — 20, 28; 29, 17; 41, 18; к со-
ломану — 35, 8; к сущи/мъ — 6, 7 — 8; к тои (дани) — 20, 31;
к тому — 36, 28 и мн. др.

над —: над нимъ — 64, 20.

об —: об ону страну — 38, 11 (об ону, вѣроятно, понима-
лось какъ бы одно слово, судя по начертанію звука о въ началѣ
слова).

пред —: пред ними — 31, 10; 49, 19; пред нимъ — 42, 26;
48, 13.

с —: с болгары — 13, 6; с вами — 32, 13; с кои — 13, 1; с вѣт-
ромъ — 14, 27; с гостями — 22, 31; с корсунскими — 80, 26;
с лодкою — 30, 14; с людьми — 39, 6; с миромъ — 35, 6; с ме-
ремъ — 21, 5; с мощми — 79, 27; с нами — 28, 12; 34, 6; с не-
го — 26, 13; с неюже — 9, 27; с ними — 21, 14; с нимиже — 19, 28;
с нимъ — 6, 8; 33, 28 — 29; с нимъ — 82б, 8; 93а, 5; с оной сто-
роны — 7, 11; с оной страны — 38, 25; с патрiархомъ — 14, 28;
с птiархомъ — 34, 8; с переписавци — 39, 32; с поклономъ —
32, 23; 42, 24; с поплы — 80, 25; с радостямъ — 80, 23; с ра/мо-
номъ (= с романомъ) црмъ — 19, 6 — 7; с родомъ — 7, 18; 14, 6;
с роды — 13, 23; с себе — 160а, 21 (въ выраженіи: а ѡру/жыа не
снимаите с себе); с собою — 97а, 30; с трепетѣ — 82б, 25 сутра —
38, 16 (писецъ понималъ это выраженіе, какъ одно слово, кото-

рое можетъ быть отнесено къ разряду нарѣчій. Это видно изъ начертанія звука *у*, который въ началѣ словъ пишется чрезъ *оу*) и мн. др.

б) *Замѣна з гласными въ суффиксахъ.*

о на мѣстѣ з въ суффиксахъ:

Тематическое о на мѣстѣ з: градоса—32, 25; ѡ/грокотъ—846, 31—32; сзѣтоса—1456, 13; холмотъ—49, 30; (передъ указательными мѣстоименіями: са и тз).

Передъ суффиксомъ творительнаго падежа единственнаго числа о на мѣстѣ з (= основн. и): сз сзномъ—31, 12; и почти постоянно на мѣстѣ древняго русскаго з (= основн. о); какъ напр. берегомъ—53, 17; блудомъ—47, 11; братомъ—48, 19; вѣсомъ—117а, 9; бакилосомъ—3, 15; вѣтрсомъ—4, 12; 14, 27; гладомъ—32, 5; 38, 10; гнѣвомъ—98а, 15; жезломъ—63, 14; 64, 2—3; зракомъ—69, 20; квасомъ—6, 20; миромъ—35, 6; поклономъ—32, 23; пѣтомъ—35, 1; родомъ—6, 29, 30; 7, 18; 9, 2 и пр. свѣтомъ—40, 15; оумомъ—8, 22; хлѣвомъ—55, 23 и мн. др.

Въ суффиксѣ—ока вмѣсто др.—зкз: изъзитока—956, 16; начатокъ—40, 22; патокъ—976, 24.

Въ суффиксѣ—ок—вмѣсто др.—зк—въ словѣ: лѣкока—22, 12, 16, 20; 26, 19; 43, 16, 30; 44, 10 и пр. лю/ковью—936, 15—16 по аналогіи слова крока.

Въ глаголѣ: оупокати—40, 32.

Въ предлогахъ:

ко: ко кратѣхъ—51, 24; ко время—11, 7; ко встѣхъ—68, 3; ко вси—53, 1; ко вса—65, 25; 66, 2; ко иэли—67, 12; ко изу-мѣнни—73, 13; ко има—7, 5; ко истину—44, 28; 60, 9; ко крѣпни—34, 18; ко крѣта—34, 30, 31; ко лѣтѣ—45, 14; ко мно-зѣхъ—4, 22; ко нже дѣдѣ—57, 19; ко на—836, 19; ко шѣдѣ—77, 3; ко тз часъ—1666, 32; ко тамѣтѣ—36, 7; ко хѣдѣ—11, 16, 17 и мн. др.

изо: изо тцере—61, 14.

ко: ко абраму—60, 28; ко адаму—57, 8; ко асколду—15, 17; ко костекомъ—2, 18; ко кратомъ—45, 32; 46, 1; ко вѣзмъ—28, 8; ко вѣстоку—3, 26; ко граду—32, 2; 42, 15; ко индомъ—2, 13; ко князю—11, 22; 23, 13; ко мнѣ—17, 27; 30, 26; 35, 23, 26; 55, 27; 58, 12; 63, 14; 67, 2; 72, 10—11 и пр.; ко шлоски—17, 23; ко ѡцѣю—62, 6; ко рогъволоду—46, 26; ко црви—17, 26; 28, 6; 43, 14, 27 и пр.; ко црмъ—44, 21; ко црю—17, 10; 19, 13; 34, 6; 42, 28; 73, 1 и пр.; ко црюгороду—5, 21; 14, 6; ко црюграду—19, 5; ко црѣву—23, 3 и др.

надо: надо вѣми—52, 9.

подо: подо мною—44, 13—14, 24.

предо: предо вѣми—66, 25; предо мною—90б, 20.

со: со вѣми—22, 17; 44, 13; со вѣма воларасткомъ—22, 17; со вѣкомъ—44, 10—11; со княземъ—27, 24; 39, 11; со мною—44, 22, 24; со ѡгнемъ—20, 3; со слзи—22, 31; 27, 19; со оунуки—38, 5; 39, 5; со црвмъ мужемъ—23, 23; со црмъ—43, 19 и ин. др.

§ 10. Звукосочетанія ол, ор въ корняхъ словъ между согласными. Замѣна глухого гласнаго з звукомъ о въ звукосочетаніяхъ лз и rz въ корняхъ словъ между согласными древняго церковнославянскаго языка и въ соотвѣтствующихъ имъ звукосочетаніяхъ залъ, rzъ, зал, rz русскаго языка въ памятникахъ письменности XI вѣка.

—ол—(=дцсл.—лз—): олги—7, 26; олгу—7, 31; олзѣ—99б, 21; олкз (=дцсл. олзкз, др. рус. XI вѣка: олзкз, олзкз, олзкз),—28, 24; 29, 22—23; олци—18, 15; олски—104а, 24; олхвѣю—120б, 8; олхвѣмъ—120б, 9; олхвз—117а, 8; олхвзи—99б, 24, 25; олхи—16, 26; олхоскомъ—50, 4—5 (надъ рѣкою олхоскомъ); олховз—3, 19; олнамъ—14, 27; (в) долготу—2, 7; 59, 1; олжни—93б, 10; (на) до/лзѣ—99а, 22—23; олци (горчае олци)—50, 26; олвнмъ—51, 19; олвмю—168а, 10; олвмъ—52, 14; 119а, 7, 14, 15—16; олвмше—45, 23; олкомъ—31, 21; 45, 29—30; 84б, 21; (на)

поакъ—43, 19; поакъ—39, 11; 115а, 22 (въ сложныхъ съ этимъ именемъ собственныхъ именахъ, какъ напр. горопоакъ—41, 12; 45, 17—18, 27, 30; 46, 4, 8, 11, 14, 18, 19; 48, 12, 19—20, 27, 30; 49, 1 и пр. ѣтопоакъ—49, 5; 83а, 11; 89б, 30 и мн. др.) и въ производныхъ: ѡсполачи—101б, 15—16; исполачи/късѣл—117б, 32—118а, 1; исполачи/къ—100а, 9; исполачити сѣ—96б, 32; исполачиша сѣ—42, 13; отъ прилагат. полма въ производныхъ: исполни—89б, 9; исполни сѣ—70, 14; исполни/къ сѣ—90а, 20; исполнити—69, 24; исполнитѣ—18, 10; исполна—18, 25; исполниша сѣ—58, 26; 69, 27—28; по/ползѣ сѣ—64, 28—29; (по заходѣ) со/лнечнѣма—110а, 9—10; столпа—4, 17; столпъ—4, 5, 7, 8, 9, 13; 59, 13, 19; 63, 8—9; столпѣ—139б, 32; (со) столпы—128а, 25; толпа—128а, 11; оудолжи сѣ—87а, 15; холмотъ—49, 30; (на) холму—49, 24; холмъ—27, 28; 104б, 21; 105а, 24—25; (на) холмѣ—49, 32; 65, 3; 81а, 28 и друг.

—олъ—(= дцсл.—лъ—): волъга—3, 19; по волъзѣ—117б, 18; волъски—68, 27; 99б, 15; волъхвѣ—3, 29—30; 117а, 29—30; волъхвѣ—16, 27—28; волъхи—16, 29 (въ выраженіи: посемиже оугри прогнаша волъхи); волъ/хвѣ—62, 9—10; волъшкенага—120б, 6; волъчин хвостъ—53, 8—9; 11; волъчига хвоста—53, 10, 12—13; (черево) толъстоѣ—96б, 23—24.

Примѣчаніе. Исключеніе изъ вышеуказанныхъ начертаній представляетъ выраженіе: Ѡ вѣлхвобанга—104а, 20—21 по своему болѣе древнему русскому правописанію.

—ор—(= дрцсл.—ръ—): в-корзѣ (= дрцсл. вѣ вѣрзѣ)—39, 26; вкорми—62, 5; гордѣсѣл—30, 13; горети—87б, 5; гортанъ—50, 25; корзна—95а, 26; корми/ецѣ—29, 3; 96б, 19—20; ко/рмитѣлѣ—89а, 12—13; кормаши—37, 8; (в) корстѣ—89а, 13; корчагу—88а, 17; покормъ—116б, 18; преторже—84а, 26; (на) торговици—114б, 3; торгъ (= дцсл. тръгъ, др. русск. XI вѣка: тѣргъ, тѣргъ, тѣргъ, тѣргъ, тѣргъ)—76, 10; 116б, 21—22; торжѣство—11, 4—5; 94б, 16; хорватѣ—83б, 21; хорватѣскага—83б, 22 и друг.

—орз—(=дцсл.—рз—): покорз/мз—97а, 6—7; торзки—53, 17.

Примѣчаніе. Исключеніе изъ вышеприведенныхъ начертаній представляетъ фор. хърса—49, 26 по своему болѣе древнему русскому правописанію.

Изъ вышеприведенныхъ случаевъ какъ опущенія з, такъ и замѣны его гласнымъ о видно, что въ языкѣ нашего памятника значеніе з, какъ глухого гласнаго, въ случаяхъ употребленія его уже исчезло и замѣнилось новымъ значеніемъ, именно: значеніемъ з, какъ знака твердаго произношенія предшествующаго согласнаго звука. Это послѣднее значеніе особенно проявляется какъ въ немногихъ вышеприведенныхъ случаяхъ начертанія з послѣ звукосочетаній—ол, —ор—(=дцсл.—лз, —рз—) въ корняхъ словъ передъ согласнымъ звукомъ, такъ и въ случаяхъ начертанія з тамъ, гдѣ оно представляется неумѣстнымъ, какъ напр. азъ/букованага (писмена)—17—18; (кз) дз/ружинѣ—19, 32—20, 1; (оу) вз/ладзика—93а, 26—27 (какъ видно, въ этихъ трехъ случаяхъ з написанъ въ концѣ строкъ); ни/гзкою—32—33; и въ собственныхъ именахъ, напр. аколздо—14, 11 (при ф. асколдз—14, 16; 15, 20); алзванага—3, 3; анздрійкига—3, 9; анздронига—18, 31; арзвинанага—3, 3; колзгарскага (земля)—15, 1; колзгардску (землю)—21, 8; колзгарзи—53, 25 (при формахъ: колгарзи—53, 16, 18, 21; колгаре—53, 22, т. е. безъ з послѣ л); бохз/митгү—53, 27—28 (з въ концѣ строки; при формѣ: бохмитгз—53, 29, 31); (вѣрзи) бохзмичѣ—53, 25; колзга—3, 19; катзкс—9, 2; гарзмати—3, 5; (на) дзнѣпрз—80, 26 (если писецъ не читалъ надъ нѣпрз); игелзdz—22, 5; маззбзшанзи—103а, 31; морздава—3, 22; 7, 32; малзфрѣдѣ—88а, 27; ѡлексанздара—род. п. 12, 17 (bis); (ѡ) ѡлексанздринѣ—79, 3; ѡлзминз (дворъ)—15, 26; ѡнздроника—18, 23; рогзколоду—46, 26; рогзколодз—46, 30; рогзво/ложю—47, 2—3; рогзнѣдинү (рѣчь)—47, 2; рогзнѣдѣ—47, 6; 50, 7; 88а, 28; сарздани—2, 22; (при) свѣналздѣ—44, 4; сфанздрз—21, 25; турзвернз—22, 5; турздовкз—21, 28; турздуви—

21, 26; ши́хъвѣрнѣ—21, 25. Можетъ быть *ъ*-мъ обозначалась въ этихъ случаяхъ не только твердость предшествующаго согласнаго звука, но нѣкоторая пауза въ произношеніи слова, дѣлящая его на двѣ части.

Въ слѣдующихъ двухъ случаяхъ *ъ*, можетъ быть, сохранилъ свое прежнее значеніе глухого гласнаго звука: на ползномъ страни—3, 16; на ползднѣ—5, 24; но, вѣроятнѣе, удержанъ по преданію, какъ и во многихъ другихъ случаяхъ выше указанныхъ.

§ 11. *ъ* на мѣстѣ *л*. Утративъ значеніе глухого гласнаго звука и сдѣлавшись знакомъ твердаго произношенія предшествующаго согласнаго звука, *ъ* нерѣдко встрѣчается на мѣстѣ древняго *л*, если предшествующій согласный утратилъ мягкость въ произношеніи; какъ, напримѣръ, въ словѣ: шѣзчи (сли)—21, 21; *ъ* вмѣсто *л* встрѣчается въ корневыхъ звукосочетаніяхъ слѣдующихъ словъ: мѣцати—32, 11; сѣзѣтъ (сѣмце)—22, 18; въ суффиксѣ слѣдующаго слова, высокоосу/мѣземъ—946, 24—25; а также, во 1-хъ, въ падежныхъ суффиксахъ: творительнаго падежа единств. числа именнаго склоненія и мѣстнаго падежа единств. числа мѣстоименнаго склоненія; во 2-хъ, въ личныхъ суффиксахъ: 1-го лица единств. числа и 3-го лица единств. и множеств. чиселъ. Примѣры.

мѣ вмѣсто мѣл:

въ суффиксѣ творит. п. ед. ч. именъ существительныхъ: вѣрегомъ—53, 17; влудомъ—47, 11; колларствомъ—22, 17; вратомъ—48, 19; врегомъ—13, 2; вѣсомъ—117а, 9; касилл/ѣмъ—44, 11—12; колодимеромъ—38, 6; вѣгромъ—4, 12; 14, 27; гладомъ—32, 5; 38, 10; гнѣвомъ—98а, 15; жезломъ—63, 14; 64, 2—3; зракомъ—69, 20; игоремъ—27, 19; именемъ—17, 20—21; 45, 19; иманемъ—4, 27; каганомъ—37, 25; квасомъ—6, 20; княземъ—27, 24; 37, 25; 39, 11; копаемъ—26, 7; 31, 22; 41, 26; константиномъ—44, 12; крѣтомъ—26, 29; лицемъ—34, 3; 52, 7; локтемъ—59, 3; лѣтомъ—11, 2; маломъ (съ) — 28,

20, 28; мечемъ—26, 7; миромъ—35, 6; моремъ—13, 2; 21, 5; мужемъ—10, 31; 23, 28; ѡбразомъ—9, 19; ѡгнемъ—20, 8; ѡ/лдогомъ—38, 5—6; ѡружаемъ—26, 8; 27, 5, 18; патрархомъ—14, 28; 34, 8; плачемъ—40, 9—10; 58, 22; племянемъ—3, 82; поклономъ—32, 28; 42, 24; побтомъ—35, 1; 54, 10; пугтемъ—63, 7; родомъ—6, 29, 30; 9, 2; 61, 28; ручаемъ—28, 1; сѣтослабомъ—29, 2; 31, 19; 33, 20; 36, 2; сѣттомъ—40, 15; сло/вомъ—59, 19—20; сѣни/емъ—24, 3—4; (сѣ) сѣмъ (т. е. съ сыномъ) 29, 2; 31, 28; 33, 17, 20; 52, 21; 60, 17—18; сѣномъ—31, 18; тѣломъ—8, 22; 34, 9; фотаемъ—14, 28; хлѣбомъ—55, 28; цремъ—23, 28; црмъ—43, 19, 28, 30; 44, 11; числомъ—29, 8; 61, 24; шрополкомъ—38, 5 и мн. друг.

Прилагательныхъ: (подъ) боричевимъ—29, 9; бѣ/имъ—98а, 14—15; великимъ—4, 18; голувинимъ—69, 21; греческимъ—43, 30; 44, 11; дѣтаскомъ—29, 2; зѣтринскимъ—9, 18; рускимъ—27, 24; оусниганимъ—6, 20 и мн. друг.

Числительныхъ: (сѣ) единимъ мужемъ—10, 31.

Мѣстоименій: (надъ) нимъ—9, 29—30; (надъ) немъ (р)—46, 11; (подъ) нимъ—48, 19; (предъ) нимъ—42, 26; 48, 18; (с) нимъ—6, 8; 33, 28—29; своимъ—6, 29; 9, 2—3; 27, 4, 18; 29, 2; 31, 18, 28; 33, 17, 20; 36, 2; 37, 25; 48, 19; 51, 19—20; 52, 21; 53, 17; 61, 24 и др. (предъ) симъ—60, 17 и др.; кацѣмъ либо ѡружаемъ—26, 7—8.

Причастій: предлежащемъ (чѣнимъ крѣтмъ)—26, 29.

Въ суффиксѣ мѣстнаго пад. ед. числа:

Мѣстоименій: на коемъ (либо мѣстѣ)—25, 12; на котомъ (мѣстѣ)—4, 26; по немъ—62, 19; 64, 26; (по мужи) своемъ—31, 6; на брци своемъ—72, 6; по семъ—64, 1; (ѡ) томъ—25, 11; на томъ (холмѣ)—49, 31—32 и др.

Причастій: ѡзвѣшемъ—20, 9; 39, 28.

Въ личныхъ суффиксахъ:

1-го лица единств. числа—мъ вмѣсто—мѣ: дамъ—52,

18—19; 66, 1; есмъ—164а, 29; 164б, 5; 165а, 27 и др.; есмъ—164б, 24, 25, 29; 165а, 25.

3-го лица единств. числа—тъ вмѣсто—тъ: оучитъ—53, 29.

§ 12. *ъ на мѣсть ясныхъ гласныхъ.* Весьма рѣдко встрѣчаются случаи употребленія *ъ* вмѣсто ясныхъ гласныхъ, напр.

вмѣсто *ѣ*: колодимъра въ выраженіи: приде брачислава снъ/изслакль внукъ колодимъра на новъгорода—98б, 24—26. (Ольга) ѿпусти слзи съ рекъши—35, 31—36, 1.

вмѣсто *о*: кзъру (=к озеру)—96б, 4; ликъствованѣ—89б, 12—13; скъру—35, 28; прислю ти челада боскъ и скъру; свѣст-вѣ/мъма—76, 22—23.

вмѣсто *ѣ*: пзъци—18, 11; сестръ своеѣ—75, 6; не можемъ дати сестръ своеѣ за тл.

§ 13. *ъ въ корняхъ.* Употребленіе *ъ* въ корняхъ:

бъ—: избвѣмъта—43, 12; побвѣ—62, 28; оубвѣнаго—26, 1; оубвѣнъ—26, 6; 49, 1; 92б, 1; (ѡ) оубвѣнѣи—89б, 29; оубвѣтъ—25, 14, 29; оубвѣю—47, 16; оубвѣмъта—26, 1 и мн. др.

жъг—: зажжѣ—60, 14; пере/жъгоша—30, 26—27; пожа-гоша—19, 18, 23—24; сожжѣху—9, 31.

лѣ—: влѣлѣти—87б, 19; лѣлѣша—88а, 8—9; налѣлѣти—87б, 12; налѣлѣша—88а, 17; солѣлѣше—63, 30.

лѣс—: лѣстивѣ—47, 27; лѣстаху сл—47, 24; прѣлѣщенѣ—59, 28.

мъз—: мѣзда—41, 2.

мѣс—: мѣстити—20, 24; ѿмѣстити—45, 25.

нѣз—: оунѣз/оша—90б, 18—19; ꙗко стрълзи твоя оунѣ-зоша ко мнѣ.

пѣ—: пѣтъ—54, 17; пѣмъта—52, 14; пѣмце—10, 13; пѣлѣ-ху—45, 15; подъпѣлѣхутѣ—86а, 30.

сѣ—: косѣлѣ—129а, 15, 16; сѣлѣтъ—27, 17; сѣлѣше—40, 15; 110б, 22; сѣлѣмъта—126а, 25 и др.

тѣм—: тѣма—63, 1; во тѣмѣ—36, 7.

чѣн—: начѣ/нахутѣ—86а, 30—31.

чат—: чати—48, 1: примѣзъ ѿ него чати многи.

ѡм—: возамешѡ—47, 17.

Въ иностранныхъ словахъ:

граци—19, 32; 20, 10; 26, 20; 41, 28, 31; 52, 16; 55, 5, 28 и др.; (на) грацѣхъ—38, 2 и др.; грачина—26, 8; грачину—24, 23; грачинѡ—24, 20 и др.

дѡтѡкола—41, 6—7; (по закнсти) дѡтѡколи—52, 8; дѡтѡколѡ—52, 8—9, 27; 57, 13; 58, 14; 59, 28; 71, 2; 80, 31 и др. (по) дѡтѡколи—59, 24 и др.

дѡнѣстрѡ—3, 16.

Въ сложныхъ корневыхъ звукоочетаніяхъ:

керѡкуру (вѣроятно: Коркира)—3, 13.

шнѡдрѣтѡтинѡскаѡ пучина—3, 10.

а) *Отушение* ѡ въ корняхъ:

кѡ—(вм. кѡс): въ мѣстоим. кѡсѣ—9, 23; 24, 16; 26, 20, 30; 28, 24; 35, 18; 50, 32 и пр.; кѡсѣ/гда—45, 23—24; кѡси—33, 24; (ш) кѡсѡмѡ—27, 7; кѡси—3, 21; 8, 23; 11, 7; 18, 11 (bis); 30, 30; 32, 8; 33, 8; 36, 28 и пр.; кѡтѡку—62, 21; кѡтѡми—14, 4; 44, 13; 52, 9; 57, 12—13 и пр.; кѡтѡмѡ—21, 7; 28, 8; кѡтѡхъ—13, 8; 27, 8 и пр.; кѡю—13, 24; 28, 27; 47, 2; кѡлѡ—9, 20, 26; 13, 6; 17, 19 (bis); 18, 25; 21, 9; 27, 20; 28, 6 и пр.; кѡлѡки—9, 23; кѡлѡко—54, 15; кѡлѡкогѡ—34, 29; кѡлѡкоѡ—10, 22; кѡлѡко/мѡ—44, 10—11; кѡлѡкоѡ—58, 27 и т. п.

дѡн—(вм. дѡн): дѡнѡмѡ—дат. 11, 3; дѡнѡшнѡгѡ—42, 16.

ждѡ—(вм. жѡд): жѡдѡшѡ—49, 14; пождѡ—72, 7; пождѡтѡѡ—49, 13; кѡждѡ—20, 8 и т. п.

здѡ—(вм. зѡд): зѡдѡти—4, 7; 59, 14; 83б, 8; создѡ—4, 8; 99б, 3; создѡти—4, 5; 83б, 6.

зрѡ—(вм. зѡр): (нѡ) зрѡтѡ (на нѡ, т. е. на дары)—42, 30; зрѡ—42, 27; оузрѡтѡ—45, 20.

лѡг—(вм. лѡг—): лѡготѡ—148б, 22; въ ф. лѡз (вм. лѡз): лѡзѡтѡ (нѡ кѡтѡ лѡзѡтѡ)—87а, 12; 96б, 1; ползѡ—102б, 5; ползѡ—102б, 29—30; 103а, 4.

лѡс—(вм. лѡс—): лѡститѡ—114а, 13.

м—(ВМ. *Δм—): козма—97а, 26; козмета—57, 27; козметΔ—25, 4, 18; 43, 9; возмѣши—99а, 15; возми—41, 28; 43, 6; вѣзмю—99а, 18; козмутΔ—6, 21; 23, 20; 26, 3; 39, 24 и пр.; (на) сонмици—51, 17.

мн—(ВМ. мΔн—): мнитса—10, 7; мнѣти—110б, 20; 111а, 4; мнѣша—39, 4; мнатса—10, 22—23; мнатΔ—11, 6; мналхута—38, 20—21; мналхъ—81а, 2; мналше—52, 30.

нз—(ВМ. нΔз—): вѣнзе—99а, 30.

пн—(ВМ. пΔн—): распнута—70, 2.

пс—(ВМ. пΔс—): пси—10, 19.

рк—(ВМ. рΔк—): рцѣмъ—40, 21; 82а, 12; 148а, 13, 15; рцѣте—46, 24.

с—(ВМ. сΔ—): сдѣ—23, 16; 41, 24; 49, 21; 52, 30 (bis), 31; 75, 17; 81а, 2, 3 и пр.

тл—(ВМ. тΔл—): истлѣнаѣ—77, 21; исглю тл—66, 4.

тн—(ВМ. тΔн—): потнемъ—96а, 23.

ч—(ВМ. чΔ—): что—9, 17; 11, 26; 24, 14, 15, 17, 28; 25, 14; 27, 22; 29, 20 и т. д.; въ сложныхъ: ничгоже—26, 14, 31; 38, 24; 75, 28; почто—28, 27; 57, 15; 63, 12; 78, 26; 86б, 28; 88а, 1 и т. п. NB: што—42, 17.

чн—(ВМ. чΔн—): значета—67, 8; начнемъ—2, 4; начнета—26, 15; 53, 23; почнем—12, 12; почнета—43, 24; 53, 24; почнеша—36, 19.

чт—(ВМ. чΔт—): почтени—148а, 24; почти—аор. 57, 13—14; 58, 15; почтиги—29, 29; почтохѣ—148а, 25; сочтаются—11, 3; чтѣта—102б, 31 и др.

шд—(ВМ. шΔд—): пошла—2, 1.

(Δ)—: бонже дѣΔ—(ВМ. бонΔже дѣΔ)—57, 19; дондѣ—18, 14; дондѣже—23, 9; 26, 5; 27, 17; 80, 16 и др.

б) *Замѣна ѡ звукомъ ѣ въ корняхъ.*

б) Древній глухой гласный ѡ въ корнѣ замѣняется въ языкѣ нашего памятника звукомъ ѣ, если на него могло падать удареніе, какъ это видно изъ слѣдующихъ примѣровъ:

кѣса (=древн. *кѣса omnīs*)—19, 18; 22, 23, 28; 27, 17; 68, 31; 134б, 27—28; 135а, 2.

дѣвѣа (=др. *дѣвѣа*)—46, 2.

дѣна (=др. *дѣна*) въ производныхъ: дѣнанѣца—40, 14; до полу́дѣнага—2, 8; полу́дѣнанзѣга странзѣ—4, 18—19. (Первообразное слово дѣна постоянно пишется въ нашемъ памятникѣ подъ тѣломъ: дѣа). Въ словѣ праздѣнаство—11, ъ ѣ принадлежить не корню, а суффиксу, хотя написано, можетъ быть, по аналогіи слова дѣна.

жреца (=др. *жрѣца*)—64, 18.

клен—(=др. *клѣн*); проклѣнши—78, 4; кле/нѣтса 27, 6—7; проклѣнѣ—66, 10.

крѣстѣ (=др. *крѣстѣ*)—крѣ/ценѣе—83а, 4—5.

лѣва (=др. *лѣва*)—16, 17.

лѣз—изъ лег—(=др. *лѣг*)—полѣза/нага—51, 9—10.

лѣста (=др. *лѣста*)—47, 21, 22; 54, 4; лѣстѣю—47, 15, 23; 48, 8; 92а, 17—18; сложн. прѣлѣста—50, 22.

мѣза—(=др. *мѣза*)—вѣз/мѣзае—80, 11.

мѣста (=др. *мѣста*)—22, 21—22; въ производныхъ ѿ/мѣстае—70, 27—28; ѿместаника—95б, 29.

мѣча (=др. *мѣча*)—11, 22, 26, 30; 42, 32; мѣчемѣ—26, 7.

се—мѣст. указ. муж. р. (=др. *сѣ*)—28, 25; 43, 4 (люта се мужа хоче вѣити); 60, 5; 64, 8, 26; 84а, 30; 91а, 19; 98б, 11, 13—14; 103а, 4; 128а, 6; 143б, 23 и др.

слѣзѣми—92б, 3, 5.

чен—(др. *чан*): зачѣншю—61, 5; зачѣншимѣ 11, 6; начѣнѣ—18, 26; начѣншю—12, 8; 83б, 8.

чет—(=др. *чѣт*): причѣтѣ са—91б, 13; (причѣтѣ са са прѣркѣ и дѣлѣ); чѣста—47, 17, 30.

шѣд—(=др. *шѣд*): шѣдѣше—14, 20; доше/дшю—14, 17—18; (въ подл. доше/дшю); шѣдѣшю—14, 17; пришедѣ—16, 24—25; 20, 12; пришедѣша—9, 1; пришедѣше—16, 23; пришедѣ/шема—17, 31—32; при/шедѣше—4, 26—27; пришедѣши/мѣ—20,

7—8; пришедшю—6, 3; 7, 20 и др. Въ корнѣ шед, удерживающемъ на себѣ удареніе, постоянно пишется е, а не ѧ.

Замѣчательны формы: в мегнокенаи ѡка—1666, 1 и спехнүша—46, 2, 7 (и спехнүша ѡдлага с мосту; вчера спехнүша с мосту), древн. кор. пах—въ пахати.

Изъ приведенныхъ случаевъ употребленія, опущенія и замѣны древняго глухого ѧ въ корняхъ словъ видно, что ѧ въ языкѣ нашего памятника утратилъ значеніе глухого гласнаго звука и писался въ нихъ или по преданію, или для обозначенія мягкости предыдущаго согласнаго звука, что особенно подтверждается немногими случаями употребленія ѧ при л именно для показанія мягкости предшествующаго согласнаго губнаго звука, какъ напр. земѧ/ли—176а, 6—7, 12—13; земѧ/лю—176а, 19—20 (при ф. земѧ—176а, 17); ѧвѧ/лю—136а, 2—3; ѡземѧ/лѧ—82а, 32—82б, 1; прослаѧ/лѧю—165а, 30—31. Во всѣхъ этихъ случаяхъ ѧ стоитъ въ концѣ строки. Однажды встрѣчается ѧ послѣ звука ш въ словѣ: послушѧ/лѧвѧи—107а, 23—24 и также въ концѣ строки.

Слово «грекъ», какъ односложное, постоянно пишется черезъ е вмѣсто древняго ѧ. Въ первой части рукописи е вмѣсто древн. ѧ пишется постоянно и не въ односложной формѣ этого слова, если за звукомъ е слѣдуетъ согласный к, какъ это видно изъ слѣдующихъ случаевъ: (вѧ) греки—15, 18—19; 34, 1; 49, 16, 19; 72, 30; 73, 26—27; (нѧ) греки—14, 16; 16, 32; 19, 12, 30—31; 20, 14, 23; 42, 3—4; (сѧ) греки—28, 4; 44, 31; грекини—46, 15; грекомѧ—28, 7; 41, 26; 75, 21; 80, 4; односложн. ф.: грекѧ—18, 6; 21, 9; 25, 2; 45, 4; 52, 6; 107б, 7; 136б, 23; ѡ грекѧ—9, 9; 24, 22—23; 25, 25; 40, 2; 83б, 8 и др. Во второй части рукописи исключеніе составляютъ лишь слѣдующіе 4 случая; гракѧ—103, 26; гракѧ—103б, 8; 137а, 7; 150а, 20. Если же за е слѣдуетъ звукъ ц въ слогахъ: ци, цѧхѧ, или окончаніе—чинѧ; то постоянно пишется ѧ; напр. гѧци—19, 32; 20, 10; 41, 28, 31; 42, 2, 15, 24; 52, 16; 55, 5, 28; 71, 23; 72, 13;

111а, 28; въ грацѣхъ—122б, 22—23; на грацѣ—38, 2; грачинъ—24, 20; 25, 8—4; грачину—24, 23.

§ 14. Звукосочетаніе *єр* въ корняхъ между согласными. Въ корневыхъ звукосочетаніяхъ, имѣющихъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ звукосочетаніе *рѣ* между согласными, древній глухой гласный *ѣ* въ языкѣ нашего памятника постоянно замѣняется яснымъ гласнымъ *є*, предшествующимъ согласному плавному *р*. Такимъ образомъ, вмѣсто древняго церковнославянскаго звукосочетанія *рѣ* въ корняхъ словъ между согласными постоянно встрѣчается звукосочетаніе русское *єр*, которое иногда сопровождается *ѣ*-мъ, или *ъ*-мъ (т. е.—*єрѣ*—или—*єрѣ*—), очевидно, для обозначенія твердости или мягкости произношенія предшествующаго согласнаго *р*; напр.

кєрг—(=дцсл. краг—): кєрже—59, 28; кєржену—25, 12; изєрже—80, 18; изєрженъими—104а, 2—3; Ѡкєргу сѣ—65, 19; Ѡкєргѣ сѣ—79, 19; Ѡкєржени—55, 1; (ѡ) Ѡкєрженѣи—65, 15; по/кєржену—93а, 20—21; прикєрже—14, 29 и др.

кєрз—(=дцсл. краз): Ѡкєрзе—51, 18—19; Ѡкєрзенѣ—93б, 4; Ѡкєрзѣта сѣ—57, 19; Ѡкєрзоста сѣ—57, 22; Ѡкєрзоша сѣ—69, 20; покєрзѣванѣще—33, 1.

кєрс—(=дцсл. краc—): кєрста—93б, 19.

кєрт—(=дцсл. крат—): ѡкєртѣванѣще—32, 31; оуке/ртѣкше—91б, 1—2; (въ четкєртѣи—78, 5; на четкєртома же сєортѣ—79, 7).

кєрх—(дцсл. крах—): кєрху—71, 11—12; (по) кєрхоканиѣ коѣ—87а, 5; кєрхъ—7, 26 (bis), 27; сєршени—80, 29; сєршєнѣюу—43, 31; 44, 10; сєршєнъ—4, 8 и др.

дєрг—(дцсл. драг—): дєржаву—81а, 23; дєржати (вм. *дєргѣти)—7, 28; 49, 20; 84б, 23; дєржата—11, 10; 89б, 18; 99б, 18; 102б, 25; дєржата сѣ—35, 16; дєржашє—52, 6; дєржашє—80, 28; дєржи/мъ—23, 8—9; дєржимъ—25, 30—31; (и да дєржи/мъ будєта сткєоривѣи оубєиствє); въ сложныхъ: всєдєржитєлѣ—

22, 22; 76, 18; въздѣржаѣми—10, 26; въздѣржанѣе—1026, 9; (ω) въздѣржанѣи—34, 14; въздѣржанѣно—11, 1.

дѣрз—(=ДЦСЛ. дрѣз—): дѣрзану/ци—35, 15—16; дѣрзнове/наѣ—926, 16—17.

жерт—(=ДЦСЛ. жрѣт—): жертва—65, 32; 93а, 1; жертву—926, 32.

мерк—(=ДЦСЛ. мрак—); смерче сл—33, 2.

мерл—(=ДЦСЛ. мралз—): оумерлз—926, 1 (корень—мер).

мерт—(ДЦСЛ. мрат—); (по) мѣтвѣци—816, 8; мертвъзи—42, 8; мѣр/твѣѣи—826, 9—10; сме/рчи—846, 24—25; оумѣр/твѣлтѣ—87а, 21—22.

мерш—(=ДРЦСЛ. мрѣш—): оумершю—15, 5; 64, 10—11; 83а, 18; 89б, 15.

перк—(=ДЦСЛ. прѣк—): перкаго—12, 19, 20, 21 (bis), 22, 23 (bis), 24 и др.; перкенеца—58, 4; перкиѣ (сѣнѣе)—2, 4; 10, 7; перкого—21, 13; перкоѣ—12, 4; 17, 5; 23, 21; 38, 8; 40, 28; 56, 27; 57, 31; 64, 24; 65, 16; 66, 31; 70, 29; 71, 11, 13; 88а, 13 и др.; перкои—28, 15; (на) перкома—78, 30; перкою—70, 28; перкъзи—56, 13, 19; 77, 29; 78, 22; перкъзихъ—43, 17; перкъзиѣ—35, 1; перкъѣе—2, 2; (ÿ)-перкъѣма—62, 19; въ сложныхъ; испѣр/ка—70, 25—26; топерко—68, 13 и др.

перс—(=ДЦСЛ. прѣс—): (до) персий—80, 28; собств. персида—2, 6.

скверн—(ДЦСЛ. скверн—): сквернотворѣциѣ—10, 16; скверну—55, 16; сквернзи—55, 13; скверна/та—72, 27—28; сквернаную—89а, 20; въ сложныхъ: ÿ/сквернена—60, 1—2; ÿскверни сл—49, 29—30; ÿсквернисте—65, 26; ÿсквернѣете—78, 27; ÿсквернѣета—55, 7—8; ÿ/сквернаху—49, 28—29.

твѣрд—(=ДЦСЛ. тврѣд—): твѣрдз—43, 16; твѣрда—56, 15—16, 16; въ сложныхъ: оутвѣрди сл—40, 32; оутвѣрди—51, 7; 81а, 19; оутвѣрдикъ—28, 3; оутвѣрдили—81б, 7; оутвѣрдити—22, 12; оутвѣржаню—44, 9; оутвѣрженѣе—1026, 21.

тѣрн—(=ДЦСЛ. трѣн—): тѣрнз—52, 9—10.

терп—(=дцсл. тѣрп—): терпашета—52, 8; сложн. стѣр-
пата—87а, 32.

терт—(=дцсл. тѣрт, кор. тѣр—): истѣрти—113а, 3.

чѣрѣ—(=дцсл. чѣрѣ—): чѣрка—71, 29; чѣрѣнѣ—51, 25—26;
чѣрѣнѣ/скѣнѣ—97а, 30—31.

чѣрн—(=дцсл. чѣрн—): чѣрнѣаскѣнѣ—105а, 6; чѣрнигока—
23, 22; чѣрнинѣ—8, 26; 25, 22; чѣрни/цѣю—46, 15—16; чѣрно/риздѣ-
ци—102а, 12—13; (по) чѣрнѣ (кунѣ)—16, 5 и др.

чѣрп—(=дцсл. чѣрп—): почѣрпоша—88а, 8, 11—12.

—ѣрѣ— между согласными: вѣрѣдѣ/женѣ—110а, 17—18; дѣрѣ-
жаху—30, 23; мѣрѣтѣвѣчину—11, 12; пѣрѣвѣнѣ—14, 1; пѣрѣдѣ/кѣѣ—
181а, 5—6; пѣрѣдѣтѣ—74, 16; (кѣ) чѣрѣмно/мѣ (морю)—63, 7—8.

—ѣрѣ— между согласными: вѣздѣрѣ/жанѣю—142а, 8—9;
дѣрѣзно/вѣнѣдѣ—35, 13—14.

Ясно, что въ корняхъ ѣ въ языкѣ нашего памятника не
имѣеть значенія глухого гласнаго звука.

§ 15. ѣ съ суффиксахъ:

—ѣтѣ: существительныя имена на—ѣтѣ; напр. бѣратѣтѣ—41,
25 (потагнѣмѣз мѣ/жаскѣ кратѣтѣ и дѣружинѣ); ѣ. бѣратѣтѣ (=дцсл.
вѣратѣтѣ)—6, 32; 13, 23 (и изѣбѣрѣша сѣ ѣ. бѣратѣтѣ с ѣодѣзѣ своимѣ);
ѣ бѣратѣтѣ—67, 14; вѣратѣтѣю—47, 18; вѣратѣтѣѣ—род. ед. (до сѣѣ
вѣратѣтѣѣ)—6, 28; 11, 18; захѣратѣтѣ—имен. ед. (захѣратѣтѣ жѣ рѣчѣ)—
67, 20; 68, 8; отѣ лѣдѣтѣ: (с) лѣдѣтѣю—30, 14; (к) лѣдѣтѣхѣ—38,
11, 30; 44, 31; 45, 2; (вѣ) лѣдѣтѣмѣ—29, 8—9; 30, 2; 38, 26; к лѣ-
дѣтѣмѣ—29, 30; (к) лѣдѣтѣю—29, 30; 30, 3; 38, 26; в лѣдѣтѣѣ—30, 2;
макидонѣтѣю—19, 5 (вин. п. предѣлагаетѣ ѣ. имен. п. маки-
донѣтѣтѣ); мѣрѣтѣ/и (т. е. мѣрѣтѣмѣ—дат. п.)—68, 23—24; молѣо/нѣтѣтѣ—20,
9—10; судѣтѣтѣ—64, 11; харѣтѣтѣ/тѣ—26, 21—22; харѣтѣтѣю—26, 30;
(на) харѣтѣтѣ/и—27, 7—8; 44, 29; харѣтѣтѣю—26, 24, 26; (на дѣвѣю)
харѣтѣтѣю—26, 21.

Прилагательныя женск. рода: (во слѣвѣ) вѣжѣтѣю—54, 18; вѣлѣтѣтѣ
(кѣрѣтѣпѣстѣтѣ)—50, 21.

—де: существительныя имена на—де: отъ беззаконде: беззаконѣга—вин. мн. (творѣнѣга беззаконѣга)—55, 13; род. ед. (не поману беззаконѣга)—65, 13; (ÿ) беззаконѣни—65, 9; отъ беззуде: беззудѣга—59, 17—18; отъ безцинде: безциндега—23, 17; блѣндега—34, 27; блѣнде—66, 10; блѣндема—10, 13; блудѣга—54, 6—7; братолоубѣма—93а, 7; браченде—76, 13; бзѣга—816, 21; (ω) бзѣга—62, 18; 72, 15; бѣсслуженде—64, 17; величѣга (бѣга)—18, 2—3, 12; величѣю—82а, 1, 19—20; веселде—54, 9; (ω) воплощенѣни—64, 25; 66, 31; (вѣ) вустѣга—25, 19 и (кѣ) вустѣга—25, 16; вѣзѣманѣга—66, 21; (ÿ) вѣздрѣжанѣни—34, 14; вѣзмѣде—80, 11; (ÿ) вѣкрѣни—68, 2; (по) вѣкрѣни—70, 14; дѣрзѣнс/венде—35, 13—14; досаженде—36, 30; дѣга—10, 22; дѣнде—54, 15; жѣздыма—80, 9; желанде—35, 20; житѣга—50, 32; житѣга—58, 1; 82б, 11; заколенде—67, 32; заплѣ/ванѣга—67, 27—28; заоушѣнде—67, 26—27; знаменѣга—35, 10; изволенѣю (бѣю)—816, 22; и/з/мѣненѣга—77, 12—13; (ко) изумѣни—73, 13; имѣнде—26, 3; 45, 4; имѣнѣга—19, 24; 28, 21—22; 43, 4; исхоженѣга—12, 14; каменде—55, 10; каменѣга—50, 30—31; каганѣга—165б, 23—24; кнанде (т. е. княжене)—15, 5; копѣмѣ—26, 7; крѣнде—11, 15; 22, 21; крѣндега—80, 13; крѣнде—816, 25; (ко) крѣнде—34, 18; (по) крѣнде—34, 20; (на) крѣндега—27, 5; крѣндею—70, 13; кровопролитѣде—47, 29; кумиротворенѣю—60, 2; (в) лѣтописанѣни—10, 4; 12, 11; мовенде а не мученде—6, 25; наказѣнѣга—18, 17—18; насилде—8, 18; наслаженѣни (?) (: рѣ бо/соломанѣ желанде блѣндега наслаженѣни дѣю въ другихъ рукописяхъ: наслаждѣга)—35, 20—21; негодоканѣни—твор. множ. 65, 27; неразумѣга—66, 18; нечестѣга—47, 25—26; (ÿ) непадѣни—54, 8; ѿбличенѣга—36, 17, 31; ѿновленде—69, 19; 71, 4; ѿновлендема—71, 8—9; 816, 21; (кѣ) ѿновленѣни—82б, 11; ѿбрѣзанде—54, 8; ѿбѣтованде—70, 17, 22; ѿружѣде—11, 29; 27, 29; 42, 31, 32; 52, 20; ѿружѣма—твор. 26, 8; ѿружѣма—11, 28; 27, 13; 44, 27; ѿружѣга—22, 27; 23, 24; (в) ѿставленде—69, 24; ѿсуженѣга—22, 22; (ÿ) ѿверженѣни—65, 15; 66, 11; ѿ/местѣде—70, 27—28; ѿпаденде—

57, 31; пагубѣнѣ—47, 31—32; паденѣ—57, 31; писаню—18, 7; питѣ—54, 9; 86а, 9; (ω) питѣи—54, 9; плѣненага—12, 16, 16—17; пласанѣ—9, 26; повелѣнѣемѣ—25, 27; 58, 18; (на) подолѣи—29, 11; подзножю—67, 1; по/знанѣ—40, 21—22; показанѣ/емѣ—10, 12—13; пока/ѣнѣ—69, 23—24; показѣнага—56, 5; полунощѣе—5, 25; пощенѣ—54, 17; преподанѣ—57, 24; престогаиѣ—73, 12; преступленѣ—66, 30; приведенѣ—82б, 16; (ÿ) призванѣи—65, 15; 66, 18; примиренѣю—40, 22; прозрѣнѣ—69, 15; (ÿ) проклатѣи—57, 30; прореченѣ—56, 3; раздѣленѣга—59, 27; (по) раздѣленѣи—4, 17; размѣшенѣ—77, 12; (по) размѣшенѣи—4, 12, 16; расплѣтѣ—56, 3—4; (ÿ) расплѣтѣи—67, 30; расхищенѣ—64, 15; 68, 17; рощенѣ (мѣ)—59, 25; свѣщанага—21, 18; 44, 2—3, 23; и свѣщанѣемѣ—26, 20; служенѣ—73, 12; 75, 10; (ω) служенѣи—65, 9; смѣренѣга—165б, 24; (ω) смѣшенѣи—62, 20; сматенѣ—77, 12; соккупленѣга—55, 17; сѣнѣ—50, 20; 66, 26; спѣнѣ/ѣ—82б, 14—15; срамословѣ—9, 24; строенѣ/ѣ—41, 2—3; стѣдѣнѣ—9, 13, 15; стѣдѣнѣга—67, 27; теченѣга—50, 28; (ÿ) оубѣенѣи—89б, 29; оученѣемѣ—53, 4; оученѣю—59, 24; оученѣга—18, 17; 34, 16; 53, 3; 81а, 3; хоженѣ—62, 21; хотѣнѣемѣ—77, 6; хотѣнага—65, 29 и мн. др.

Прилагательныя средняго рода на—ѣ: отъ кожае: (величѣга) бѣжѣга—18, 2—3; 12; (чада) бѣжѣга—18, 16—17; (слово) бѣжѣ—68, 26; (ÿ) воплощенѣи) бѣжѣтѣ—64, 25; вѣ/лѣ (имѣ)—65, 32—66, 1.

Въ нарѣчїи: аѣѣ—14, 27; 56, 22; 61, 29; 76, 4; 176а, 9, 24 и др.

—ак—: рѣчѣаки ради—5, 7;

—ан—: беззаконѣнага—10, 32; ближѣнии—26, 3; братѣню (жену)—49, 4; въздержѣмѣно—11, 1; грѣховѣнаго—49, 5; ѣде/слѣтѣнии (дѣнѣ)—70, 20—21; животѣнаго—57, 27; забралѣнѣихѣ—35, 14; земѣ/нага—60, 23—24; иностранѣни—71, 18; истинѣна/го—81а, 17—18; многоцѣнѣна—50, 31; многоцѣнѣнѣихѣ—35, 19; незавѣстѣно—10, 32—11, 1; неизречѣнѣнѣтѣ—

77, 11; непризна/нзи—род. ед. 34, 17—18; нетлѣнно—77, 12; нутранѣшимъ—10, 17; ѡкананзи—52, 10, 30; полеза/нага—51, 9—10; полу/деннага—2, 11—12; (на) пространѣ (мѣстѣ)—73, 10; ратгани—43, 21—22; ратану (бѹ)—65, 6; суетани—59, 15 и мн. др.

— дник —, дниц —: голуваници—33, 6; денаница—40, 14; род. п. 64, 25; иноплеменика—68, 21; наложница—50, 13; настолнику—18, 29—30; ѡстрованици—10, 12; плѣнници—25, 2; (ѡ) скотани/ца—86а, 9—10; оужаники—68, 9 и др.

— дск —, — дст —: англ/скаго—57, 31—58, 1; болгарскаго—18, 20; болгараску—44, 19; ботарастии—19, 29; вѣсова/скага—9, 26; (ѡ рода) варжаска—13, 28; варжаскому—3, 25; гречаска (пазика)—18, 25; гречаскии—35, 25; 74, 4; гречаскиими—22, 18; гречаскимъ—22, 16, 30; 43, 30—31; 44, 21 и пр.; гречаскому—24, 27; гречаскою—44, 17; гречаску—17, 13; гречаскую—25, 11—12 и др.; дераваска—29, 21; дераваску—29, 24; дераваску—дат. п. 29, 26; дултпаскимъ—8, 18; дѣтаска—15, 16; ефишпаскага—2, 14; еупетаски—62, 24; еупетаскии—62, 27; еупетаску—62, 25; женаска—55, 17; женаскага—50, 22; женаскою—50, 7; жишоваски—63, 3; жишоваско—64, 31; жишовастѣ—65, 15; зѣтринаскимъ—9, 18; изворастѣ—13, 26; киеваскимъ—15, 13; киеваскига (горѣ)—родит. п.—29, 11; козарастии—11, 27; 54, 21; корсунаскую—44, 18; корсу/настѣи—25, 5—6; крѣтыана/стѣи—40, 13—14; латганаску—дат. 17, 14; людаскига—68, 32; мадаганаску—62, 17; мораскую—20, 6; морас/стѣи—21, 6—7; мужаска—55, 17; мужаскага (дѣла)—10, 25; нооугородастии—50, 5; печенѣжаски—38, 20; печенѣжаскии—39, 6—7, 9, 13, 15; 45, 13; пѣчераскѣи—108а, 4—5; поганаскига—36, 25; римаскии—18, 8; русаскии—12, 6—7; русаскую—816, 24; русаскѣимъ—98а, 30; русаскѣи—83а, 1; русаскѣи зѣмли—род. ед. 176б, 30; (в) русаскѣи (земли)—176а, 6, 12; русас/стии—89б, 18; русасстѣи—816, 11; 89а, 26; 93а, 30—31; 101б, 2; 176а, 30 и др.; скотаски—9, 19; 58, 27; словѣна/скага—5,

13—14; словѣнаски—18, 1; словѣнаскии—5, 12; словѣнаскига—18, 9; словѣнаскихъ—17, 19; словѣнаску—18, 30; словѣнаскую—18, 13; стѣвераскихъ—56, 22; оугорское—15, 17, 26; хѣтанаска—36, 5—6; хѣтанаску—52, 6 и мн. др.

—дствіе: ѡтѣчаствіе—10, 7.

—дство: болаараствомъ—22, 17; естдства—10, 17; лужкавствокаше—47, 22—23; множаство—38, 8; множаству—47, 25; пригзаство—47, 20; то/ржаство—11, 4—5; оуродаство—36, 6; художаства—67, 16—17 и др.

—дц—: враждолюбца—22, 11; дховораца—78, 2; новугородаци и носугородаци—13, 27; нѣ/маци—54, 10—11; сельце—50, 9; черноризаци—141а, 16 и др.

—дш—: въ формахъ сравнительной степени: колаша (имѣнага)—28, 21; гораше—имен. мн. 47, 32; лучашіе (мужи)—29, 8; 30, 22—23; (изъ) мендшеѣ (тцере)—61, 14.

—дш—: въ формахъ причастій: възложаше—89а, 6; створашаго—58, 26.

По аналогіи именъ на—ага, —де въ языкѣ нашего памятника преимущественно употребляется ѧ вмѣсто и передъ гласными я, е, и и ю, какъ это видно изъ именъ собственныхъ; напр. анто/маю—106б, 7—8; касилга—49, 32; касилаи—74, 29; захарага—67, 20; 68, 8; кранлево (мѣсто)—70, 3; макидомага—78, 2; мѣрага—69, 4; (сѧ) мѣраю—69, 5; мѣраи—68, 23—24; мѣфодага—18, 22; мѣфодаю—18, 29; несторга—78, 4; софага—101б, 23; 102а, 9; софаи—103а, 6; софаю—104а, 31; (при) оустиндгаиѣ—110б, 14; (сѧ) фотдема—14, 23; ѡшодослеки—107б, 25—26; 124б, 5—6; ѡшодослема—122б, 20; ѡшодослю—127а, 3 и т. п.

Тематическій ѧ (= основному индоевр. *i*) удерживается въ именительномъ п. множ. числа именъ существительныхъ мужескаго рода, напр. гостѧѣ—21, 20; 23, 2, 4, 21; 29, 18; дѧде—70, 20; звѣраде—91а, 15; людаде—13, 27; 22, 14; 29, 11; 32, 27; 34, 28; 38, 10 (bis), 14, 28; 39, 3; 40, 9, 27; 41, 9; 46, 3; 50, 5;

61, 26; 63, 11; 80, 13, 23 и т. д.; *мзо/лае*—36, 31—37, 1; *пу/тае*—906, 7—8; *татѣ*—856, 31; *черкае*—130а, 11; въ творительномъ падежѣ единств. числа именъ существительныхъ женскаго рода; напр. *власѣм*—25, 26; 44, 17; *дѣщерѣм*—34, 26; *лестѣм*—47, 15; *мдрѣм*—35, 18; *нощѣм*—63, 8; *плотѣм*—66, 29; *похотѣм*—50, 6; *радостѣм*—80, 23; *русѣм*—26, 20; *смѣм*—57, 17, 18; *тѣщерѣм*—34, 23; *црѣм*—26, 28. (Слова: *дѣщера* или *тѣщера* и *церковь* не принадлежали первоначально къ именамъ съ тематическимъ *а* (=основ. *и*). Въ творительномъ падежѣ множеств. числа; напр. *мощами*—140а, 27; *печатлами*—44, 30.

Въ словѣ *ропцѣм*—18, 9 *а* вмѣсто *з* подъ вліяніемъ слѣдующаго мягкаго слога *щѣм* указываетъ на мягкость предшествующаго ему звука *п*.

а) *Опущеніе а въ суффиксахъ*. а) Опущеніе древняго *а-я* встрѣчается въ суффиксахъ:

—*ба* вмѣсто —*баа*: *молебу*—177а, 11, 18, 26; *молези*—142а, 12; *скатези*—167а, 7; *служба*—73, 31; *службу*—72, 31; *служези*—73, 11, 25.

—*да* вмѣсто —*даа*: *неправдѣ*—826, 1; *ѡправѣдѣтса*—906, 28—24; *правѣдѣ*—13, 13—14; *правду*—35, 17.

а равно и въ вышеуказанныхъ суффиксахъ:

—*к*—вмѣсто —*ак*—: *горка* (кода)—63, 21; *горки*—57, 31; (*смертъ*) *горкую*—138а, 2; *тажкѣм*—113а, 5.

—*к*—вмѣсто —*ак*— въ словѣ *русскѣ*: *руска* (земля)—12, 9; 43, 21; 49, 30; *рускама*—2, 1—2, 3; 176а, 18; *рускаго*—12, 20; 21, 20, 21; 22, 8; 29, 5 и пр.; *руски*—22, 28—29; 25, 7, 9; 44, 8 и др.; *рускимѣ*—27, 24; *рускима*—род. 22, 9, 20 и др.; *русское*—6, 1; 40, 21—22; *рускому*—24, 27; 26, 10; *руску*—25, 25; 38, 8 и мн. др.

—*н*—вмѣсто —*ан*—: *безкожнѣхѣ*—14, 28; *кѣзѣ/грѣшнѣн*—77, 19—20; *бесловеснѣн*—11, 2; *ближнѣ*—25, 31; *блуднѣма*—50, 28; *колнѣ*—86а, 11; *ко/лноѣ*—40, 5—6; *колну*—

108б, 16; брачнзи—9, 18; брашна—45, 9; бра/шнс—24, 1—2; водном—74, 27; вѣсточнзи—4, 18; вѣрное—34, 30; вѣрнзи—70, 81; вѣчнзи—11, 3; граднзи—46, 1; граднзи—35, 15; грѣховном—40, 19; грѣшнаго—96а, 3; дивнс—6, 17; днешнаго—42, 16; доволно—43, 23; долѣ/жни—82б, 21—22; древнага—34, 19; единосуцн—79, 3; западн(зи)па—3, 2; зѣзданое—62, 21; земнзи—56, 30; книжнага—81б, 13; книжное—18, 10; красн—62, 5—6; красн—54, 1; краснзи—54, 1; мирно—100б, 21; мѣсачна—род. 23, 15; мѣсачное—23, 20, 21; напастнзи—93б, 5; не бл҃го разумна—50, 29; не/вѣрнии—80, 12—13; не/вѣрнзи—36, 5; не/вѣрнзи—40, 16; немощнии—86а, 11; непорочно—92б, 32; непорочн—77, 31; непразна—49, 4; нзи—27, 18; ѡбмана—13, 21; ѡкамнзи—95а, 23; ѡколними—11, 19; печалнзи—93б, 4; подобна—34, 5; подобнзи—77, 15; полуноцнзи—3, 2; 4, 20; полноцнзи—3, 16; послѣднии—34, 12; пѣднзи—72, 2; предне—50, 1; пѣносуцно—77, 1; проти/внаго—53, 4—5; рабнс—21, 17; 44, 2; раздѣлно—76, 23; раз/личнзи—34, 25—26; разн—39, 5; 49, 22; 79, 21; разнсличнзи—40, 3; сворнага (цѣрки)—28, 2; (вз) сворнзи (цѣрки)—26, 28—29; смана—84б, 1; 100а, 19, 22; слабнзи—74, 30; словесн—77, 9; страшна—100а, 22; страшно—20, 4; супро/тивнаго—81а, 21—22; теремна/го—49, 24—25; теремнзи—29, 15; 48, 23—24; тучни—90б, 29—30; оумн—77, 10; черамно/м—63, 7—8; цаснз—81б, 14 и др.

—ник—, —ниц—, вмѣсто—лик—, —лиц—: вѣстникз—67, 3; голубни/ки—33, 4—5 (при ф. голубаницы—33, 6); грѣшники—72, 3; грѣшникомз—49, 31; 81б, 29; едино/вѣрникз—75, 4—5; заступника—93б, 6; златникз—24, 30; 25, 3; золотникз—23, 23; источники—56, 17; книжнику—68, 31; ключницѣ—род. ед. 41, 14; колодникз—53, 19; лапотниковз—53, 20; налогница—50, 19; населеници—8, 11; началникз—60, 2; началницу—40, 24; перевозникз—7, 10; противника—41, 6; противнику—56, 24; противникз—56, 27; работникз—80, 22;

сановники—21, 15—16; свѣтланика—936, 7; черницею—46, 15—16; 49, 7 и друг.

—ск—вмѣсто—дск: смолен/скъ—7, 27—28.

—ц—вмѣсто—дц—: конца—44, 14; 50, 22; 67, 7; 71, 27—28; 29; 76, 19; 82а, 2, 20 и др. конци—66, 26; ко/рсунци—20, 24—25; мѣшцею—41, 5; мѣшцю—66, 16; нѣмцемъ—54, 19; нѣмци—55, 28; 72, 12; ѡкца—18, 15; 67, 32; палцемъ—111б, 1; переписавци—38, 1, 4; 45, 8 и др.; писцю—43, 32; (к) селци—50, 15; скорописца—дв. ч. 18, 24; сѣвца—60, 25; старци—11, 27; 51, 17; 52, 1; 68, 32; 72, 10 и др.; творца—76, 18; туровци—46, 32; черницема—1086, 24 и др.

—ч—вмѣсто—дч—: горчае—50, 26; кончаша сѣ—70, 20; сконча—7, 21; 836, 9; скончѣтсѣ—96а, 2; скончаша—7, 22; теачю (главу)—63, 30.

—ш—вмѣсто—дш—: (к) болшее (предѣщенѣе)—59, 28; меншей (сѣинъ)—84а, 20.

—щ—вмѣсто—дщ—: предѣшаше—80, 10; предѣшенъ—117а, 8.

Передъ суффиксомъ творит. падежа множественнаго числа ми иногда отсутствуетъ тематическій ѣ; какъ напр. людьми—39, 6; 47, 11; 52, 1 и др.; мощми—79, 27; а также въ: четгарми—84а, 21; вѣлами—75, 28; 876, 18; 886, 31; 90а, 7; 92а, 20; 926, 3; 1086, 17. Сюда же можно отнести и форму двойственнаго числа болма—93а, 16.

б) *Замѣна ѣ звукомъ е въ основахъ и въ суффиксахъ.* б) е на мѣстѣ древняго ѣ:

а) въ темахъ: (вѣ) лѣ/де-хъ—20, 2—3; ѡгне-мъ—20, 8; (на) путе-хъ—10, 1; 35, 18; (к) пѣсне-хъ—896, 21; (по) тре-хъ (днхъ)—40, 8; (вѣ) тре-хъ лица—77, 6; (по) тре-хъ (же/лѣтѣхъ)—104а, 5; (на) сугле-хъ—37, 17 и др. Въ мѣстоименіи се—муж. р. (вм. сѣ): 28, 25 (см. выше).

β) въ суффиксахъ:—ед—вмѣсто др.—дд—: праведенъ—58, 29; праведнѹ—дат. п. 896, 16; праведнѣими—896, 11; 916, 18.

—ен—вмѣсто др.—дн—: безначаленъ—76, 25; безчисленъ—

45, 5; красенѣ—52, 7; ѡблаченѣ—63, 9; ѡгненѣ—63, 9; 190б, 12; ѡтвенѣ—48, 24; подовенѣ—56, 21; праведенѣ—58, 29; праздниѣство—11, 5; противенѣ—16, 8; 44, 20; 80, 22; свѣтѣнѣ (= свѣтътанѣ) 21, 5—6; хваленѣ—82а, 19 и др.

—ск—вмѣсто—дск—: (вида) англескѣ—190б, 24; дѣкоческѣ (полѣ)—11, 8; дѣтескѣ—15, 7; 31, 24; жидовескѣ—68, 28; мѣне/скѣ—(при ф. (ко) мѣмаску—111б, 24)—111б, 26—27; полотескѣ—13, 31; 47, 7; словѣнескѣ—4, 21; 8, 7; 17, 2—3; 18, 26 и проч.; смолинскѣ—108б, 8; оугорскѣ—91а, 21; хѣмескѣ—76, 2; Шческихѣ—77, 7 и др.

—ец—вмѣсто—дц—: агнеца—58, 4; бѣслове/ца—79, 4—5; вѣнеца—41, 4; 62, 9; 89б, 11; 91б, 12; 93а, 2 и пр.; жемолубеца—50, 17; жреца—64, 18; конеца—10, 8; 28, 1; 53, 1 и пр. и наконецѣ—50, 19, 20; 64, 28 и пр.; кормилеца—29, 3; 96б, 19—20; купеца—22, 2; младенеца—62, 1; ѡтвѣца—10, 82; перкенеца—58, 4; пергаславеца—41, 21; 43, 9—10; писеца—44, 1; самокла/стеца—101б, 1—2; стареца—87а, 24; чернеца—107б, 5, 9—10 и др.

—еч—вмѣсто—дч—: ѡтѣчѣсткѣ—10, 7.

—еш—вмѣсто—дш—: въ причастн. ф.: оуподоблешеса (болгаре)—именит. п. множ. ч. 55, 9.

—ен—вмѣсто—дн или —ни—ни въ окончаніи именит. п. единствен. числа сравнительной степени: (ѣнѣ) меншени—84а, 20; старѣншени (брѣтѣ)—100б, 5;—(грѣ)—152б, 16.

§ 16. Ѡ во флексіяхъ. Ѡ во флексіяхъ, или въ падежныхъ и личныхъ суффиксахъ:

—мѣ въ творительномъ падежѣ именного склоненія: вѣгчѣемѣ—10, 18; братолмѣемѣ—93а, 7; жузѣемѣ—80, 9; ѡвнѣемѣ—71, 8—9; ѡружѣемѣ—11, 28; 27, 18; поклѣемѣ—58, 18; показанѣемѣ—10, 12—13; свѣтъанѣемѣ—26, 20; оумомѣ—8, 22; оученѣемѣ—53, 4; хотѣемѣ—77, 6; иззѣемѣ—18, 8; иззѣемѣ—51, 19 и др. Но часто въ этихъ случаяхъ на мѣстѣ Ѡ встрѣчается ѣ (см. выше).

—ма въ творительномъ и мѣстномъ падежахъ единств. числа мѣстоименнаго склоненія; напр. (при сѣтославѣ) велицѣма (кна/зи) русѣма—44, 3—4; (въ ѡбразѣ) зѣринѣма и скотайма—132а, 11; (въ виФлѣкомѣ) жидовастѣма—69, 1; (ѡ) ладнѣма (ѡгни)—20, 9; къ нѣнѣма (жилицѣ)—120а, 27; (на дворѣ) терема/стѣма—30, 4—5 и др.; въ мѣстоименіяхъ: (со) всак/ма—44, 10—11; ёгерома чимъ—111а, 15; (при) ко/горомъ—7, 15—16; (къ свѣтѣ) семъ—35, 18; по семъже—63, 28; 110б, 32 и др. Но и въ этихъ случаяхъ часто на мѣстѣ ѧ встрѣчается ѧ (см. выше).

—га въ качествѣ флексіи 3-го лица почти постоянно удерживаетъ ѧ. Исключеніе составляютъ иногда тѣ глаголы, которые употребляются съ мѣстоименіемъ сѧ: въ нихъ ѧ передъ сѧ нерѣдко опускается; но объ этомъ ниже.

а) *Опущеніе ѧ во флексіяхъ.* Опущеніе ѧ во флексіяхъ, или въ падежныхъ и личныхъ суффиксахъ, встрѣчается:

въ творительномъ пад. единств. числа на—м вмѣсто—ма и въ мѣстномъ падежѣ единств. числа мѣстоименнаго склоненія передъ частицею же; напр.: *твор. п.*: имъже (вм. имѣже)—82б, 16, 17; никимъже (вм. никимѣже)—6, 24; тѣмъже (вм. тѣмѣже)—5, 13, 28; 12, 12; 17, 15; 82б, 21; 93б, 4 и др. — *мѣстн. п.*: ѡ немъже (вм. ѡ немѣже)—48, 24; 69, 22; по семъже (вм. по семѣже). 16, 28; 18, 3, 21; 56, 28; 61, 5; 62, 22; 63, 28; 72, 11; 110б, 18 и др. в семъже (вм. в семѣже) лѣтѣ—51, 27; в то/мъже (вм. в томѣже)—110б, 9—10; на третѣемъже (вм. на третѣемѣже)—79, 5.

Въ 3-мъ лицѣ глаголовъ на—т вмѣсто—га передъ мѣстоименною частицею сѧ; напр. влѣи/тсѧ—66, 22—23; вонитсѧ—92а, 11; коятсѧ—92а, 10; величуютсѧ—102б, 24; влѣи/нитсѧ—67, 15—16; възвесе/латсѧ—40, 26—27; възнесетсѧ—68, 6; козъ-вращаютсѧ—24, 3; держатсѧ—35, 16; изицетсѧ—23, 11; кланяютсѧ—52, 16; кле/нутсѧ—27, 6—7; ключитсѧ—24, 22; 25, 26; мажитсѧ—55, 15; мнитсѧ—10, 7; мна/тсѧ—10, 22—23 (въ рук. мна/стѧ); ѡблѣютсѧ—6, 20; ѡбратятсѧ—67, 14; ѡбра-

щитса—24, 8; 26, 5, 6; ѡбращѡтса—25, 1; ѡбѣщѡтса—90б, 6; печетса—51, 12; пишетса—12, 11; подкижетса—41, 1; поетса—35, 13; познакаетса—40, 28; покараетса—25, 8; поклонитса—79, 16; поклонатса—79, 13; приелижаетса—66, 15; прозоветса—66, 22, 23—24; 67, 6; противалтса—23, 10—11; радуетсяа—50, 31; ражаветса—68, 32; развѣгнутса—11, 6—7; разидутса—68, 5; разрушитса—27, 16; родитса—11, 8; 67, 5; слѡтса—48, 10; совкупалютса—76, 23—24; сочгаютса—11, 3—4; сходатса—40, 2; оуцитатса—22, 25; хвоцитса—6, 15 и др.

—т вмѣсто—та передъ частицею са, относящеюся къ другому глаголу; напр. хотат са людѣ/передати—87а, 27—28.

—т вмѣсто—та въ окончаніи 3-го лица такого глагола, который употребляется безъ са; напр. оуцѣдрит нѣи—82б, 3.

Очевидно, флексія 3-го лица та утрачивала мягкость зв. т въ произношеніи.

§ 17. *ѣ на мѣстѣ звука ѣ.* ѣ на мѣстѣ древняго ѣ встрѣчается рѣдко; а именно:

въ причастіи настоящаго времени отъ глагола «реку»; такъ: рака (вм. река = дцсл. рекѣи)—16, 10; 43, 15, 18; 54, 9; 58, 15; ракуще—29, 21; 63, 24; 72, 11; ракуци—30, 25, 30; 37, 3; это начертаніе встрѣчается только въ первой части рукописи (до 80-й стр.); во второй же мы читаемъ формы причастія настоящаго времени отъ глагола «реку» постоянно съ б. ѣ въ корнѣ; а именно: река—106б, 16; 144а, 29; 166а, 11; 173а, 28; 173б, 20, 21; 178а, 19; 186а, 31. Очевидно, различіе въ правописаніи данной формы зависѣло отъ произношенія писца: одинъ произносилъ «рака» какъ форму односложную съ мягкимъ звукомъ р въ началѣ; другой произносилъ «река» какъ форму двусложную.

Собственное имя «Олега» въ тѣхъ формахъ, въ которыхъ за звукомъ г слѣдуетъ гласный звукъ, произносилось безъ гласнаго ѣ, а потому въ нашемъ памятникѣ вышеуказанныя формы встрѣчаются или съ опущеніемъ гласнаго ѣ, или съ замѣною его

посредствомъ *л*, который въ этомъ случаѣ обозначалъ мягкость предшествующаго согласнаго звука *л*. Таковы формы:

а) безъ *е*: ѡлга—15, 19; 45, 27; 136б, 6; 151а, 28; 152а, 32; 162а, 9; 163б, 12—13; 172а, 1; ѡлгока—род. 12, 21, 22; ѡлгови—15, 5—6; 134а, 29; 149б, 31; 151а, 31; 152а, 10; 171б, 7; 172б, 8; 186а, 27; ѡлгома—149б, 25—26; ѡлгома—164а, 19—20; — съ *л* вмѣсто *е*: ѡлга—41, 8; 45, 28, 30; 46, 2, 9, 12, 18—19; 104а, 13; ѡлгови—16, 12; 151а, 18; ѡлгоку—16, 12; ѡлгома—38, 5—6; ѡлгу—45, 31.

л вмѣсто *е* встрѣчается еще въ слѣдующихъ случаяхъ: ѡдѡблѣша—36, 8 и можаша—119а, 2 (въ выраженіи: *л* тѣ не можаша с^творити ничтоже) и въ собственномъ имени: къцалови—17, 31.

§ 18. *л* на мѣстѣ *з*. Случаи употребленія *л* вмѣсто древняго *з* весьма рѣдки; именно:

а) *отъ корней*: въ одномъ словѣ: тацаше са—52, 10.

б) *отъ префиксовъ*: возаемавх—28, 16; изамаша—162б, 24; ѡтагати—165б, 16; во всѣхъ этихъ случаяхъ *л* обозначаетъ мягкость предшествующаго согласнаго звука вслѣдствіе вліянія на его произношеніе слѣдующаго узкаго гласнаго звука корня: *е*, *и*, *я*; но въ словѣ ѡкѣстоа—74, 12, употребленіе *л* объясняется не на основаніи формы ѡкѣстоа, но на основаніи формы префикса *ѡки*, какъ показываютъ встрѣчающіяся въ языкѣ нашего памятника формы: ѡкиходикъ—105а, 5; ѡкиходита—94а, 11; ѡкиступикъ/ше—187а, 5—6; т. е. *л* въ ѡкѣстоа указываетъ на мягкость звука *к* въ префиксѣ *ѡк*.

в) въ родовомъ окончаніи суффикса прилагательнаго имени: смѣ/слена—96б, 26—27, гдѣ *л* вызванъ, можетъ быть, союзомъ *и*, слѣдующимъ за этимъ прилагательнымъ въ выраженіи: баше смѣслена. и ꙗѣ болеславъ и пр. и служитъ лишь указаніемъ на мягкость произношенія предшествующаго согласнаго звука *н*.

г) въ суффиксѣ дательнаго пад. множеств. числа—ма вмѣсто—ма, таковы формы дат. п.: гилѡма—10, 24; има—41, 2

(Ѡ ꙗ мазда има (т. е. праведникамъ) еста); 49, 14 (и не даста има и рѣша карази); 106б, 21 (и еда има горѹ тѹ); по мѣ/стома—143а, 1—2; (по мѣстома и рѣта велика баше и пр.); употребленіе *а* вмѣсто *я* въ этихъ случаяхъ объясняется или вліяніемъ слѣдующаго узкаго слога или древнимъ смѣшеніемъ формъ творительнаго падежа единств. числа съ формами дательнаго падежа множеств. числа.

д) однажды встрѣтилась форма 1-го лица зориста съ окончаніемъ — *хѣ*: *идохѣ*—161а, 31 (въ выраженіи: и смолинаска *идохѣ* володимерю. Дух. Влад. Мон.).

§ 19. Употребленіе гласнаго *а*. Звукъ *а* употребляется:

а) на мѣстѣ древняго церковнославянскаго гласнаго носового звука *а* послѣ небныхъ согласныхъ, т. е. послѣ *ж*, *ч*, *ш*, *щ* и послѣ *ц*; напр. (*ж*): *пошамте мужа* (=дцсл. *мѣжа*) *нарочитѣ*—30, 19—20; (*ч*): *чада* (=дцсл. *чада*)—18, 16; *начѣ* (=дцсл. *начѣ*)—12, 9; 15, 31; 20, 12; 21, 1 и др.; *почѣ* (=дцсл. *почѣ*)—16, 11 и др.; (*ш*): *рѣша* (=дцсл. *рѣша*)—6, 2; 13, 15, 20 и др.; *вѣша* (=дцсл. *вѣша*)—8, 11—12, 15 и др.; *почашѣ* (=дцсл. *почашѣ*)—7, 23 и др.; (*щ*): *аза любѣшѣма* (=дцсл. *любѣшѣма*) *ма любѣю*—35, 22; *ѣѣ прихѣдѣшѣма* (=дцсл. *прихѣдѣшѣма*) *ко мнѣ/не иженѹ* (въ рукоп. ошибочно: *не иженутѣ*) *вонѣ*—35, 23—24 и др.; (*ц*): *ти бо сутѣ волци а не ѡвѣца* (=дцсл. *овѣца*)—18, 15 и пр.

б) на мѣстѣ звука *о* въ корнѣ слова передъ слогомъ съ удареннымъ *а*, или *ѣ*, *ѣ*; напр. *впрашѣ*—87а, 25; *впрашѣн*—128а, 22; *впрашѣти*—187а, 7; прост. гл. *прашѣти*—120а, 9; *взпрашѣ*—68, 32; *кзпрашѣ/ющѣй*—86а, 17—18; *кзгарѣхѹ сѣ*—33, 5—6; 142б, 32; *кодѣ/рѣнтѣсѣ*—120а, 27—28; *благѣнтѣ*—119б, 14; *зѣ/калѣти*—176а, 16—17; при ф. *изнемогѣхѹ*—38, 9 встрѣчаются: *изнемагѣхѹ*—152б, 9—10; *изнемагѣти*—99а, 24; 146б, 15; *изнемагѣнѹщѣ*—125б, 20; съ приставкою *по*: *помагѣти*—96б, 2; 130б, 16; 152а, 28—29; 180а, 20; *помагѣнтѣ*—92а, 2; (*в*) *ка/рѣбѣнѣнѹ*—62, 1—2; (*кѹмирѣ*) *мрамарѣнѣнѣ*—59, 30;

(аки гукъ) напашіѣма—34, 15; поваріюще—177а, 5; пагáни—34, 28 при ф. погáна ісма—34, 6; покаріетса—25, 8; полагáнта—27, 5; праціáнта—79, 24; ражаѣтса—68, 32; стаіáху—80, 27; стваріѣтса грѣхъ—123а, 19; стваріѣще (ошибочно, вм. стваріаше)—85б, 18; оукаріати—96а, 15; 96б, 21; оукаріáху—154а, 5; оумаріѣми (въ выраженіи: друзини гладомъ оумаріѣми и кодною жаженю)—147б, 29; оустраіѣтá—95а, 1.

в) на мѣстѣ звука о подѣ удареніемъ въ корнѣ глагола кратнаго вида; напр. пристрáнкайсá—46, 25 (гл. пристрѣитисá).

г) въ словѣ мана/стѣ́ра—102а, 9—10; 126б, 20, 31—32; 127а, 2; мана/стѣ́реке—102а, 14 и др.

д) въ словѣ пагубѣ́/мае—47, 31—32 звукъ а заимствованъ отъ пагуба.

е) въ словѣ одалáти (вмѣсто одолѣти) слышится а вм. о въ корнѣ, вѣроятно, подѣ влияніемъ слѣдующаго подударнаго á (какъ одалáти) вмѣсто ꙗ послѣ мягкаго л. Можетъ быть, одалáти (=одаляти) изъ «одолáти», по аналогіи: калáти изъ калáти, потому что есть ф. одолителá при ф. одолѣтелá—victor (какъ изъ просити—прашати, родити—раждати и др.); напр. ѡдалáти нача прославъ—96б, 5—6; нача ѡдалáти мстиславъ—172а, 25; ѡда/лаш—83б, 2—3; ѡдалáху—41, 22.

ж) на мѣстѣ звука є: чá/ладина—24, 11—12 при ф. чєлладина—24, 5—6, 14; чá/ладю—28, 4—5; (надъ) ручаемъ—28, 1.

з) въ собственномъ имени: добръина—41, 15 послѣ мягкаго н.

§ 20. л и гá. л въ правописаніи нашего памятника, какъ было замѣчено выше, всегда употребляется послѣ согласныхъ звуковъ, а гá—послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ; но въ болѣе древнихъ памятникахъ русской письменности (минєяхъ XI вѣка) л и гá писались смѣшанно въ однихъ и тѣхъ же случаяхъ (сл и стá). Слѣдовательно, можно думать, что звуки, изображаемые этими буквами, были одинаковы; однако въ языкѣ нашего па-

мятника встрѣчаются такіе случаи употребленія *л*, которые заставляютъ предполагать, что *л* не тождественъ по произношенію съ *лз* и отличается отъ послѣдняго наклоненіемъ къ звуку *е*. Указаніемъ на этотъ отгѣнокъ въ произношеніи буквы *л* служатъ слѣдующіе случаи:

а) въ первой части рукописи (до 80 стран.) формы отъ именъ на *лм* удерживающія *л* передъ *н*; какъ напр. *врѣмла/нѣ*—4, 22—23; *врѣмла*—8, 15; 61, 28; *знамла*—33, 24; 35, 10; *имла-немз*—4, 27; 5, 7—8, 10; 38, 29; 74, 21; 75, 12; *имла*—34, 2; 65, 22; *имла*—23, 19; 26, 26—27; 57, 10, 11; 60, 3; *имла*—65, 32; *имла*—65, 28; *пламла*—20, 5; *пламла*—3, 32; *помла*—65, 13; *стмла*—56, 17; но и: до племени—5, 31; 60 второй же части: *врѣмла*—99а, 5; *имла*—127а, 26—27; 127б, 9; 128б, 9 и др.

б) *л* на мѣстѣ древн. цслав. *ѣ*: *рамла*—6, 19; 175а, 25; но и: *рамено*—139б, 17. Сюда же могутъ быть отнесены формы: *добла*—10, 29; *перуна*—80, 19.

в) *л* на мѣстѣ дцсл. *а*: на/рицающе с*л* *ѣ*—114а, 1—2; (из) оконца (въ выраженіи: князю же/из оконца з*л*—114б, 28; *трапезни/цю*—190а, 4—5; *ц^рц^а* (=царица: въ выраженіи: *якоже и/древн^а ц^рц^а мати великаго константина*)—34, 19.

§ 21. Употребленіе гласнаго *е*. *е* встрѣчается:

1) на мѣстѣ древн. цслав. *л* или *лз*, т. е. а) въ значеніи формы винит. п. множ. ч. отъ мѣстоименія: и, *лз*, (*е*); напр. *видѣх^л бани древен^л и пережагута ^е рамла*—6, 19; и *посла (игорь) по бараги многи за море каба ^е (=ихъ) на греки*—20, 13—14; *на неже (=на которыхъ, агарянь) п^лсти ^л камене горюще*—55, 10; *за не (=за нихъ) моласа*—141а, 28; *хота на не (=на нихъ, на половцевъ) подразумѣвается ити*—144б, 29.

б) въ падежныхъ окончаніяхъ:

род. п. ед. ч.: *дошедши же ему (асколаду) чернзие рѣки*—14, 18; *сани ^е (=дцсл. *к^лл*, т. е. Ольги)*—33, 25; и *ста село*

ее (т. е. ОЛЫГИ) ѿлажичи и доселе—33, 27; ИМЕНИТ. П. МНОЖ. Ч. ЖЕНСК. Р.: се бо суга рѣкы напавѣище (=ДЦСЛ. напавѣища) вселеную—1026, 10—11; взиша ѿму печали колше (=ДЦСЛ. колаша)—1436, 24; никы поросташе (=ДЦСЛ. поросташа) зѣремъ жилища взиша—1486, 3—5; ВИНИТ. П. МНОЖ. Ч.: и послаша дреблане лучашие (=ДЦСЛ. лоучашама) мужи—29, 7—8; аще не оубдема его то все (=ДЦСЛ. баса) нзи погукита (т. е. Игорь)—28, 25—26; ВИНИТ. П. ЛИЧН. МѢСТ.: не ѿсуди ме (=ДЦСЛ. ма) въ ѿгна—169а, 11.

в) въ личномъ окончаніи аориста 3-го л. множ. ч.: и не показше са (=ДЦСЛ. не показша са) т. е. евреи—56, 5—6; стоѣше (школо града недѣла ѿ. и раздѣлша са на двои)—1466, 22—23.

2) Часто на мѣстѣ дцслав. ѣ:

а) *въ корняхъ, имѣющихъ въ русскомъ языкѣ полногласіе; напр. сущ. берегомъ (=ДЦСЛ. брѣгомъ = русск. берегомъ) 13, 2; бергъ—63, 18; влекому (=ДЦСЛ. влѣкомоу = русск. волокому)—80, 12; влещи (=ДЦСЛ. влѣшти = русск. волочь)—80, 8; вержа-ѿми (=ДЦСЛ. брѣждакми = русск. вережаемы)—123а, 8; время (=ДЦСЛ. брѣма = русск. веремя)—11, 5, 7; 41, 8; 47, 5; 50, 25; 62, 2—3; 68, 12 и др.; времана—8, 15; 61, 28; времананѣи—2, 1; время/нѣ—4, 22—23; древо (=ДЦСЛ. дрѣво = русск. дерево)—52, 13; 54, 16; жреки (=ДЦСЛ. жрѣки = русск. жеребий)—1226, 13; истрекима—67, 29 (=ДЦСЛ. истрѣкима = русск. истеребимъ); посреди (=ДЦСЛ. посрѣдѣ = русск. посреди)—19, 21; потреки (=ДЦСЛ. потрѣки = русск. потереби)—8, 23; потрекли (=ДЦСЛ. потрѣклиж = русск. потереблю)—58, 31; потреку (=ДЦСЛ. потрѣкж)—86а, 20; предъ (=ДЦСЛ. прѣдъ = русск. передъ)—9, 24 (bis); 12, 1; 29, 29; 40, 14, 15; 42, 11; 60, 17, 18 (bis), 19 (bis); 63, 8 и пр.; пред—31, 10; 48, 13; 49, 19; 55, 23 и проч. (на) преднее (=ДЦСЛ. прѣданек = русск. переднее) (възвратим-са)—50, 1—2; преже (=ДЦСЛ. прѣжде = русск. переже)—12, 30; 13, 28; 16, 27; 24, 3, 11; 48, 24; 64, 25; 68, 14, 15; 71, 18; 77, 13; 89а, 19 и пр. (на) прежено/е (=ДЦСЛ. прѣжданек) (възвратим-*

сл) —12, 28—29; *чре/вѣ* (=дцсл. *чрѣвѣ*)—25, 10—11; *оумрети* (=дцсл. *оумрѣти*=русск. умереть)—27, 18; 75, 18; 926, 6—7; (въ) *чревѣ* (=дцсл. *чрѣвѣ*=русск. черевѣ)—11, 6; *чресла* (=дцсл. *чрѣсла*=русск. чересла)—51, 6; *чресъ* (=дцсл. *чрѣсъ* и *чрѣзъ*=русск. черезъ)—75, 24.

б) въ префиксахъ *пре* (=дцсл. *прѣ*=русск. пере) и *предъ* (=дцсл. *прѣдъ*=русск. передъ): *превзикастѣ*—73, 31; 826, 32; *превзикати*—58, 30; 1086, 15; *превзикаше*—33, 28; *превз/кши*—33, 20—21; *преда*—48, 1; 55, 29; *предали*—78, 19; *предамъ*—48, 11; *предана*—54, 31; *преданъ*—23, 8; *преданъ*—9, 11; *предастѣ*—15, 5; 33, 12; 68, 17; *предати*—31, 31; 38, 16, 28; 80, 6; *предаша*—19, 28; 32, 3; 78, 19, 20; *предашестѣ*—64, 14; *предѣла*—3, 26; 1086, 10; *пренду*—38, 17; *прендоша*—63, 17; *прекладаше*—102а, 21; *прелестѣ*—50, 22; *прелестнѣмъ*—926, 20; *преложи*—18, 25; *преложистѣ*—18, 1; *пре/ложенъ*—17, 5—6; *пре/ласти*—70, 26—27; *преласти/вше*—43, 11—12; *предѣаетѣ*—60, 10; *пре/дѣаетши*—60, 11—12; *предѣенде*—59, 28; *предѣаше*—80, 10; *премводѣи*—49, 8; *премводѣ/ицаха*—50, 29—30; *премводѣити*—10, 9; *преѡвидатѣ*—25, 13; *прешкрази сл*—57, 14; *препощавши*—51, 6; *препощанде*—57, 24; *преставлшю/сл*—1056, 13—14; *преста/блю*—65, 16—17; *преступати*—4, 2; 1086, 10; *преступаюцимъ*—68, 17; *преступи*—27, 14; *преступити*—26, 31; *преступитѣ*—27, 1, 11; *преступленде*—66, 30; *претираху*—56, 2; *преторже*—84а, 26 и пр.; —*предлежащемъ*—26, 29; *предъидаше*—63, 8; *предътекуцимъ*—40, 13.

в) *въ корняхъ*, не имѣющихъ русскаго полногласія; напр. не *ѣдемъ* на конѣ—30, 1; *срете*—836, 26; *шнемѣтѣ*—159а, 1.

г) *въ суффиксахъ*: *каменъ*—29, 16; *рамено*—1396, 17; *испрovre/ци*—80, 5—6; *нзинешиимъ вѣки*—27, 18; *ѡ колена афетока*—8, 7; *въ ФФ. повелит. накл.*: *потѣгнемъ*—41, 24; *сзидеѣт* (вм. *сзидѣтѣ*)—99а, 13 (въ выраженіи: и *ѣ* *редед* кз *мѣстиславу/чго ради губикѣ дружину мѣ/жи собою но сзидеѣт* *са сама боротѣ*).

д) *въ надежныхъ окончаніяхъ*: въ себе (вм. часто встрѣчающійся формы совѣ)—56, 20.

е) *въ личномъ окончаніи дв. ч.*: испустивѣ—64, 3.

ж) *въ корень кратной ласольной формы*: метавше (= дцсл. мѣтавшѣ)—4, 2; въ/метати (дцсл. въмѣтати)—61, 30—31.

з) *въ нарѣчій*: нзине—4, 23; 7, 1—2, 3; 9, 6; 15, 26 (bis); 23, 2; 29, 30; 49, 32 и др.; сюда же можно отнести: досе/ле—33, 25—26; Уселе—65, 28; Утоле—6, 5.

3) рѣдко на мѣстѣ звука и:

а) *въ корняхъ*: изагнѣтъ—52, 6; не трѣѣ бзи единз бз—77, 5; хѣіане—24, 8—9; 54, 22, 23; хѣіанескз—76, 2; хѣіани—24, 9; хѣіаномз—54, 31; хѣіанаский—52, 29; хѣіанаску (вѣру)—52, 6; антихрестз—1516, 15.

б) *въ префиксахъ*: премму (вм. примму)—56, 20; пресѣдлти (к морю)—3, 24; прешедзше ту сл вселмша—53, 14.

в) *въ суффиксахъ и надежныхъ окончаніяхъ*: друженоу—150а, 2; дѣтеца—24, 31; (вз) князехз—67, 12; меншем (сзінз)—84а, 20; ракуце (въ выраженіи: повелѣ ѿлзга мока створити ракуце сїце)—30, 25; старѣишей (градз)—1526, 16—17.

4) объ *ѣ* на мѣстѣ *ѣ* было сказано выше.

5) весьма рѣдко на мѣстѣ дцсл. *а*:

гражензѣ—твор. мн. ч.—48, 6 (вм. гражанзѣ); не хожеше (= дцсл. хаждаше) злѣга по невѣсту—9, 16. (Быть можетъ, удареніе было надъ корневымъ *о*: хѣжеше); Укѣщевати (= дцсл. откѣштавати)—18, 13; (под) бѣжеми (вм. бѣжами)—182а, 24.

6) Вставочное *ѣ* въ словѣ: (до) понетаского (морз)—3, 15.

§ 22. Употребленіе гласнаго *о*. 1) *О* на мѣстѣ древн. ц.-слав. *а*:

а) въ корневыхъ звукосочетаніяхъ словъ: лодамъ (= дцсл. ладми или ладимъ и ладимъ или ладимъ) и локотѣ (= дцсл. лакѣтѣ); напр. (к) лодамѣ—15, 15; 53, 17; 1036, 11; (изз) лодамѣ—15, 21; (к) лодамъ—20, 1—2; 29, 30; 30, 3; 38, 26; (вз) ло/дамъ—

29, 8—9; (в) лоды/—29, 30; (в) лодли—30, 2; 38, 26; (в) лодлѣ—30, 2; с лодаем—30, 14; лодыма—24, 2 и др.; локотѣ—59, 2 (bis); локзти—51, 10; локтемѣ—твор. 59, 3 и др.—передъ слогомъ съ удареннымъ ó: с похолом—43, 10, а также въ слѣдующихъ немногихъ случаяхъ: Ѱ року двомъ (= отъ двухъ рабынь)—61, 21; в монастырѣ—1166, 32; монастырю—1266, 17 при ф. монастыра—102а, 9—10; 1266, 20, 31—32; 127а, 2 и пр.; изнемогѣху—38, 9; исхожѣше—128а, 7; подзкопокѣи—856, 31; рожаѣтса—76, 26. (См. выше); въ прилаг. разнолични—1586, 7, 11—12; разнолични—86а, 15.

б) въ префиксѣ роз: розгладѣше—160а, 22; розгладѣи/та—876, 30—31; розути—46, 29; розѣша (дворѣ)—52, 20; распла/кава са—177а, 14—15; ростоцени—55, 3; роста (въ выраженіи: глѣз же взинема топорѣ роста и, т. е. волхва)—121а, 24; росули са (вм. роз+сули са)—1146, 5; росѣтити (=роз+сѣтити)—876, 18.

в) въ темѣ: къ своимѣ женома—986, 7; по шѣ/ма странама—143а, 5—6. Вѣроятно, вслѣдствіе перенесенія въ выговорѣ ударенія съ тематическаго а на гласный звукъ въ корнѣ (писецъ произносилъ: женома вм. женѣма и странама вм. странама).

2) нерѣдко въ началѣ словъ на мѣстѣ дрцл. к; такъ при формахъ: едка, единѣ, еже, езеро встрѣчаются формы: ѡдка (=дрцл. едка)—19, 31; 49, 2; 75, 22; 856, 2; 1016, 25; 1346, 21; ѡдинѣ (=дрцл. единѣ)—9, 22; 1586, 14; 165а, 1; ѡдиномъ—11, 28; ѡдиного—1626, 22; 1646, 2; ѡдиной—1586, 19; ѡди/ну—159а, 21—22; ѡди/на—1466, 24—25; (въ выраженіи: и раздѣлиша са на двоѣ ѡдина сташа оу града рѣчѣ борюще а друзини поидоша кънебу); въ производномъ словѣ: ѡдиночѣ/стко—158а, 19—20; ѡже (=дрцл. кже)—23, 6; 25, 21; 1576, 30—31; 158а, 14; 164а, 28; 167а, 26; 1766, 4; ѡзеро (=дрцл. кзеро)—5, 9, 17, 18; ѡзера—5, 18—19; ѡзеромѣ—966, 1; ѡзерѣ—7, 29 (bis), 30; ѡзеромѣ—96а, 25; ѡмуже (=дрцл. кмуже)—

155а, 29 (въ выраженіи поуч. Влад. Моном.: но ѿмужѣ/люко дѣтти мѡнѡха).

3) весьма рѣдко на мѣстѣ удареннаго *е* послѣ небнаго согласнаго: пѣчѣра (название народа)—3, 22 при ф. пѣчѣра—8, 5; сторожка—171б, 21—22.

4) въ словѣ шдокалѣша (ко ѣрца мѡха)—36, в звукъ *о* на мѣстѣ звука *е*; если только въ сознаниіи писца это слово не соединялось съ прилаг. добра.

5) *о* чередуется съ звукомъ *е* въ мѣстоименіяхъ личныхъ: токѣ и сокѣ. При формахъ съ звукомъ *е* часто встрѣчаются формы тѣхъ же падежей съ *о* въ корнѣ: напр. сокѣ—20, 10, 24; 52, 23; 72, 23; 108а, 32; 108б, 1; сокѣ—6, 25; 9, 27; 10, 4; 13, 16, 24; 17, 28; 20, 28; 34, 21, 26; 36, 30; 37, 15; 46, 27—28; 50, 16; 52, 12; 53, 22; 61, 18; 74, 18; 84б, 22; 85б, 29, 32; 87б, 28; 100а, 12—13; 105б, 4; 106а, 8; 135б, 2; токѣ—36, 31; 81а, 17; 90а, 11; 166а, 9—10; токѣ—47, 20; 48, 22; 95б, 24; 135б, 4; 157б, 25.

6) въ началѣ собственныхъ именъ *о* нерѣдко заступаетъ мѣсто *а* и другихъ гласныхъ звуковъ; напр. ѡкра/ма—12, 13—14; ѡлександръ—16, 18; ѡлександра—12, 17; ѡлена—34, 18; ѡндроника—18, 23; ѡндрути—6, 1, 26; (за стѡю) ѡриноу—15, 28; ѡсколада—15, 14 и др.

7) *о* на мѣстѣ *оу*: съ коѣма (вм. съ оуема или съ коуѣма въ выраженіи: иде колодимеръ на болгарѣ съ доверзиною съ коѣма своимъ в лодѣи)—53, 16.

8) *о* на мѣстѣ *а*: стрѡи (вм. стрѡи въ выраженіи: стѣде (стѡполка) на столѣ ѡца своѣго и стрѡи своѣго)—144б, 11, 17.

9) вставной звукъ *о* въ хракора—101а, 28.

10) Въ ф. недоступишо (вм. недоступише) (*о* вм. *е* подъ вліяніемъ слѣдующаго слова *ко* въ выраженіи: половци недоступишо *ко* по/кѣгоша)—187а, 20.

§ 23. *Полногласныя формы.* Языкъ нашего памятника представляетъ значительное количество русскихъ полногласныхъ формъ наряду съ неполногласными; причемъ послѣднія, обозна-

чаемыя въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ звукосочета-
ніемъ *рѣ* между согласными, пишутся въ нашемъ памятникѣ по
русскому правописанію, т. е. черезъ *е* (*ре*), а не черезъ *ѣ* (*рѣ*);
(см. § 21, 2, а) напр. *берегѣ* (вм. дцсл. *берѣгѣ*)—63, 18; 96а, 30;
103б, 19; 104а, 3; на *березѣ*—93а, 21; *кремля* (вм. дцсл. *крѣмля*)—
41, 8; 75, 27; 101а, 3; *времене*—76, 28; *древко* (вм. дцсл. *дрѣво*)—
52, 13; 54, 16; 57, 21; 63, 22; 67, 28—29; *древа*—57, 3 (*bis*),
15—16, 27; 71, 1, 3; *древу*—77, 27; 80, 9; *древомѣ*—71, 2; на
древѣ—70, 24, 31; 71, 1—2; *древлане*—29, 20; *древлана*—49, 25;
древланѣ—59, 29; 60, 12; *жервени*—52, 2, 8, 12; *ицерева* (вм. из-
ѣрѣва)—64, 25; *некрежетѣ*—43, 4; *предѣ* (вм. дцсл. *прѣдѣ*)—
29, 29 и мн. др.

1) русское полногласіе *ере*:

а) въ словахъ: *берега*—96а, 15; *берега*—80, 15—16, 28;
96а, 31; *берегу*—14 29; *берегомѣ*—53, 17; на *березѣ*—6, 7; в *бѣ-*
лобережанѣ—45, 8; *бередицѣ*—165а, 10, 11; в *дерева*—28, 15;
в *дереваѣ*—52, 15; в *деревацѣ*—29, 1; 41, 8; 83а, 22; в *деревацѣ*—
7, 24; *деревацѣ*—46, 6; *деревацѣ*—8, 1; 28, 22; 29, 4—5, 8,
17, 18; 30, 22, 27; 31, 9, 10, 13, 15—16, 20, 26—27, 29; 32, 6, 13,
21, 25 и пр. *деревацѣ*—16, 4, 14; 31, 22, 26; *деревацѣ*—28, 29;
деревацѣ—30, 18, 24, 30; *деревацѣ*—86б, 1; *деревацѣ*—
землю—29, 24; 30, 23; 31, 20; *жереломѣ* (=дцсл. *жрѣломѣ*)—
5, 32; *жерелѣ*—род. мн. (=дцсл. *жрѣлѣ*)—5, 27; *измерети*—
32, 5; *померети*—87а, 18, 19—20; *оумерелѣ* (=дцсл. *оумрѣлѣ*)
въ выраженіи: *ѡца ти оумерелѣ*—90а, 6; *передѣ*—166а, 28 (въ
выраженіи: *варѣ ти передѣ*); *предѣ*—предлогъ 53, 9; 139б,
18—19; 171а, 15; *середѣ*—40, 1; *середѣ*—84б, 20; *стеречи*—
176а, 1; *оустерегоша*—187а, 4; *теревами*—49, 29; *теремѣ*/го—
49, 24—25; *теремѣ* (=дцсл. *трѣмѣ*)—29, 16; *теремѣ*—29, 15;
48, 23—24; (в) *теремѣ*—30, 6; (на двоѣ) *теремѣ/стѣмѣ*—30,
4—5; *черевѣ*—84а, 27; *черевѣ*—96б, 23; (к) *черевѣ*—130б, 22;
(по) *черевѣ*—164б, 16; (в) *черевѣ*—110б, 27; предлогъ: *че-*
ресѣ—16, 25; 45, 32; 105б, 2.

Въ словѣ *серебряни*—23, 2 отъ *серебро* полногласіе *ере* не

имѣеть себѣ соотвѣтствія въ дрцсл. ф. рѣ: дрцсл. срекро или саре-
кро. (Слов. Миклош.).

б) въ префиксѣ пере (=дрцсл. прѣ): перекороти—48, 18; пере-
рекезе сл—96а, 29; перевозема/сл—96а, 21—22; перевозникъ—
7, 10, 12—18; перевозъ—7, 11, 12; перевѣсница—33, 26; (к) пе-
регваѣѣхъ—30, 12; переданте сл—87б, 1—2; передати—87а,
28, 31; пережагоша—30, 26—27; пережагута—6, 19; пережду—
121а, 4; перемми—74, 23; переключала—34, 24; перемѣшила—
51, 25; переступити—155б, 18; переѣздамаъ—164а, 29—30; пе-
реш—101а, 32; решаша—107б, 22; решаславецъ—41, 21; реш-
таславлъ—23, 22; рештаславцю—41, 20; рештаславци—38, 1, 4;
39, 32; 45, 3 и др.; въ нарѣчїи: бесперестани—87а, 6—7; 150б,
14—15.

2) Русское полногласіе оро = дрцсл. ра между согласными въ
корнѣ. Въ языкѣ нашего памятника встрѣчаются и тѣ и другія
формы въ значительномъ количествѣ, напр.

а) формы съ дрцсл. звукоочетаніемъ ра: (по) бра/дѣ—55,
14—15; бра/на—48, 8—9; бранамъ—48, 5; бра/наше—101а,
31—32; брашна—45, 9; забраланѣхъ—35, 14; (не) бранѣ/ху—
36, 4—5; ѡбраниши—39, 23; браваѣе—33, 5; брага—53, 5;
81а, 22; браги—67, 1; брази—68, 5; бранъ—130б, 32; брата—
102а, 5; (ко) кратко/ма—45, 32—46, 1; (ко) кратѣхъ—35, 15;
51, 16, 24; бра/ти сл—14, 19—20; козъбрати сл—28, 21; козъ-
братиша сл—14, 30; козъбратимсл—12, 29; козъбрати сл—
28, 19; 35, 27; възбрати сл—85а, 2; възбратикъ сл—99б, 31;
възбратиша сл—93а, 10; възкрататсл—93а, 11; възвраща-
шечъ сл—85б, 16; възратисл (вм. възбрати сл)—39, 7; 43, 9;
възратиша сл (вм. възбратиша сл)—68, 19; развърати (вѣру)—
79, 18—19; развъращена—55, 21; градаъ—4, 7, 9; 5, 10; 6, 9;
7, 5; 20, 26; 14, 22; 15, 11; 28, 17; 29, 12; 32, 25, 26; 33, 10,
16, 19; 38, 7; 41, 26, 27; 45, 31; 46, 4; 48, 12; 49, 11; 74, 10, 12,
18, 28, 29; 83б, 16, 19; 87б, 24, 30 и пр. града—7, 6; 28, 29, 31;
30, 5; 31, 30; 32, 1; 33, 9, 11; 38, 8, 8—9; 13, 18; 39, 5, 18; 48, 9;
74, 11, 19; 76, 9; 79, 30; 101б, 15, 24; 102а, 4 и др.; гради—

9, 9; 32, 3; градокъ—7, 17; 14, 7, 8; градокоса—14, 10; градомъ—15, 29—30; 81а, 32; 81б, 2; 85б, 13 и др. градоса—32, 25; граду—32, 2; 42, 15; 43, 6; 48, 5, 11; 74, 16, 31; 80, 20 и др.; (кз) градѣ—14, 12; 31, 1, 29; 32, 27—28; 38, 5, 6, 14; 39, 8; 41, 21; 43, 20—21; 48, 13; 49, 21; 70, 17; 74, 9, 12; 76, 9; 87б, 25 и др.; градзи—13, 31; 42, 15—16; 49, 18; 51, 25, 26; 83б, 1 и др.; (кз) градѣхъ—31, 27; градаскую—74, 17; гражаномъ—74, 18; гражензи (вм. гражанзи)—48, 6; въ сложныхъ словахъ: козугради—64, 27 (въ выраженіи: соломанъ иже козугради цѣкъ ѿ); цѣгради—14, 22; 19, 4, 18; 20, 19; цѣграда—43, 7; 79, 14, 20; цѣграду—19, 5; 49, 18—19; арагъши—50, 30; зраккомъ—69, 20—21; мраморанзи—59, 30; 80, 3 (к рацѣ) мрамора/нѣ—137б, 27—28; нракъ—9, 11; нрака—71, 10; нраки—114а, 14; (нѣ) срабитѣ—92а, 20; срамъ—42, 9; срама—42, 8; 54, 5; 110а, 24; срамни (оудове)—110а, 23; срамослове—9, 24; (нѣ) посрамимъ—42, 7; стражъ—58, 11; страна—25, 8; странамъ—28, 8; 37, 20; 54, 30; 56, 7; 59, 23; 66, 15; странахъ—11, 31; 25, 8; 52, 29—30; 56, 8; 68, 3—4; 71; 19, 20; 81а, 9; страну—38, 11—12, 15, 32; 44, 15, 16, 18—19, 19—20; 83б, 30, 31; 130а, 8 и др.; странъ—65, 15; 66, 13; 74, 1; странзи—22, 19—20; 27, 1; 38, 11, 25; 39, 8; 66, 16; 70, 12; 81а, 18—19; странъ—19, 19; странѣ—23, 17; 25, 6; иностранни—71, 18; сѣхранимъ—44, 24; сѣхранимъ—44, 22; сѣхра/нисте—113а, 21—22; сѣханиша—89а, 14; (кз) храмниѣ—60, 14; хранити—26, 25, 30; 27, 8; 54, 27 и т. п.

б) формы съ русскимъ полногласіемъ оро:

короти сл—84б, 10; короти—95б, 24; сл коротѣ—99а, 14; сл короти—99а, 22; ѿкоронили—152а, 16; короваеве—33, 3; королеви—32, 29, 30; коровани—32, 17, 22; 33, 3; корожки/тѣ—167б, 8—9; кѣро/на—131а, 2—3; короти—99а, 1; короти—повел. н.—171б, 10; коротиста сл—179б, 23; коротитсл—178а, 1—2; коротитѣ сл—177б, 28; (ѿ) коротѣ—128а, 12; коротѣ—твор.—23, 23; коротѣхъ—102а, 7—8; кз/зкоротити—24, 23—24; перекороти—48, 18; .городъ—15, 31—32; 23, 28;

24, 13; 83а, 26; 87б, 32; 101б, 13; 102а, 3; 134б, 28; 170б, 25; города—23, 21; 24, 13; 46, 13; 74, 10; 87а, 11; городаи—147б, 1; городище—7, 19; городокъ—25, 6; 44, 18; городомъ—13, 32; 97а, 6; 170б, 30—31; городу—38, 28; 86а, 17; 97а, 22; городаи—83а, 27; 97а, 30; 101а, 17; горо/дацю—134б, 26—27; (к) городѣ—29, 14; 87а, 12, 15, 17; 87б, 31; (к) городѣхъ—87б, 29; горожане—87б, 21; 182б, 24; ѡ/городища—106б, 28—24; собств. имена: вѣ/дъгородъ—83б, 16—17; вѣла/города—87а, 9—10; вѣшегородъ—33, 16; вѣшегороду—33, 15; вѣ/шегороду—91б, 20—21; вѣшегородѣ—50, 14; мѡкъ/городъ—5, 10—11; 16, 14; нова/города—16, 1—2; новугороду—33, 22; 87а, 4—5; новѣ/городѣ—7, 25; 14, 1, 14; 46, 18, 20, 26; 50, 3; 83а, 15, 19, 20; 88б, 11—12, 14; новгородцемъ—95а, 30; новго/родци—95а, 31—32; новгородцѣ—винит. мн. 99а, 1; новугородци—13, 27; мѡкъ/городѣстии—88б, 16; ноугороду—41, 19; 46, 22—23; 50, 4; ноугородѣстии—41, 9; ноугородѣстии—50, 5—6; ноугородци—13, 27; 41, 16, 18; ѡ/городъ—12, 11; 14, 19; ѡ/города—5, 22; 79, 1, 8, 9—10, 12; ѡ/ригороу—5, 21; 7, 13; 14, 6; 73, 1; —дорогожичемъ—47, 13; дорожичи—47, 12; (на) заборолѣхъ—182а, 30; (к) заморозъ—96а, 24; (к корстѣ) мороморану—89а, 14; (к рацѣ) мороморане—108б, 30—31; норокъ—36, 24—25; 59, 24; пороги—45, 6, 12; порогомъ—44, 31—32; 45, 7; по/рогъ—род. 45, 7—8; порогъ—80, 16, 18; (на) порозѣ—119б, 29; (к) по/розѣхъ—45, 1—2; со/ромъ—167а, 29—30; (к) сорома—160б, 20; ѡ/сорома—117б, 29; сорочку—175б, 9; сорочкы—175б, 20; (к тои) сорочкѣ—175б, 22; скоморохъ—114а, 16; (к) сторожѣ—171а, 20; сто/рожокъ—171б, 21—22; стѣ/рожѣ—винит. мн. 160а, 17; 186б, 32; 187а, 3; (к) сторожѣ—171а, 11; 171а, 16; (к) сторожѣхъ—39, 11; стороной—11, 28; сторону—100б, 20—21; 145б, 12; сторонъ—род. 7, 11; сторонѣ—83б, 24, 28; 101б, 17—18; 130а, 10; 163а, 4—5; 170б, 20; 181б, 24; (ис) хороминъ—142б, 15; хоромо/мъ—96а, 18—19; (ис) хоромъ—142б, 19; хороните—160а, 5; похорони—15, 14—15; 40, 12;

похороуиивъ — 15, 17; похороуонитѣ — 126а, 14—15; похороуи-
ша — 127а, 25; схороуонитѣ — 42, 27; схороуонити — 42, 30;

3) Русское полногласіе оло = дцсл. ла:

в) формы съ дрцсл. звукоочетаніемъ ла; напр. владѣти —
14, 19; владѣша — 12, 5; владѣютъ — 10, 28; 12, 6; владѣюще —
6, 30; власта — 44, 17; 46, 4—5, 14, 31; 64, 8; 67, 7; 68, 22 и др.;
власти — 24, 4, 28; 25, 27; властѣю — 44, 17; влачиша — 46, 8;
сложн. шевлада (вм. овевлада) — 68, 22; ѡвевладамъ — 16, 13; шевла-
даху — 68, 21; ѡвевладаше — 14, 4; 57, 12; шевладающа — 95а, 22;
глава — 42, 11, 12; 45, 10; 95а, 7; главу — 45, 14; 49, 25; 63, 30;
91а, 30; глава — род. 19, 22; 62, 9; 95а, 9; винит. мн. 41, 30;
42, 19; 90а, 31; глава — дв. ч. — 65, 2; глава — 45, 9; 48, 15; 87а,
11, 16; глава — 87а, 18, 22, 32; гладомъ — 32, 5; 38, 10; 99б, 28;
злато — 20, 32; 21, 4, 9; 34, 25; 40, 2; 42, 21, 26; 86б, 8; 132б,
19—20; злата — 86б, 10; златѣмъ — 102а, 4—5; злати — 23, 1
(въ выраженіи: ношаху сам печати злати (!) а гостѣе сребрени (!);
златомъ — 86б, 6; 103а, 8; злату — 42, 20; (гривну) злату —
91а, 24; злата — 49, 26; златѣ — 59, 31; златѣ — дв. ч. 65, 3
(въ выраженіи: двѣ глава/златѣ); златникъ — 24, 30; 25, 1, 3;
златѣгозарникъ — 94а, 5—6; кладу (велику) — 9, 30, 31; кладаю —
88а, 7, 11; (ѡ) кладаза — 93б, 24; младенца — 62, 1; млади —
80, 28; младиче — 80, 28; (пруткае) младое — 6, 21; младими —
95а, 13; платки — 32, 31; складное — 54, 7 и др.

г) формы съ русскимъ полногласіемъ оло: боло/мѣ — 153б,
11—12; колота — именит. мн. 142б, 32; (кор. колод — въ собств.
именахъ: колодара, колодимеуа, всеволода — и др. удерживается
постоянно; см. въ именахъ собственныхъ); колотѣла — 13, 16;
колотѣи 46, 20; колотѣти — 13, 13, 22; колотѣитъ — 12, 6; ко-
лотѣищемъ — 6, 27—28; колотѣ — 5, 16; заколочаскаи чюдъ — 3,
22; паволокамъ — 42, 20; паволоки — 20, 32; 21, 4, 9; 34, 25; 40,
2; 42, 21, 26; паволокъ — 23, 29, 29—30; паволокѣи — 132б, 20;
паволоцѣ — дв. ч. 24, 11; сколокоша — 175б, 9; кзикококоша —
110а, 19; колоса — 44, 26; колостѣ — 45, 25; 125б, 13—14; 167а,
5; колости — 23, 28; 25, 7; 135б, 17; — головамъ — 86а, 32; го/-

локу—165а, 8—9; голокѣи—165а, 12;—голодѣ—99б, 20; 158а, 20—21; го/лода—163б, 6—7; го/лодомѣ—146б, 16—17; неѣго-лоси—52, 26; неѣголосѣ—50, 20; золото—27, 29; 44, 27; золота—161б, 32; золоти—44, 26; золо/гомѣ—100а, 3—4; золотѣихѣ—102а, 7; золотокерѣхай—190а, 2; золотникѣ—23, 29; золотника (дѣл.)—24, 16; колодама—93а, 22; колодникѣ—53, 19; колодаза—87б, 10—11, 18; колодаза—88а, 18; (ѣл.)—ко/лодази—87б, 19—20; молодѣ—120б, 18; молодѣихѣ—160а, 7; (дѣл.)/сколота—177б, 9; оутлочена (=дѣл. оутлачена)—114а, 18; холонѣ—65, 2.

д) русское полногласіе оло=древнѣйшему русскому—лаз, дѣл.—ла въ формѣ: молонѣи (=друс. мѣланин Остр. ев. дѣл. мѣланин)—20, 9—10; 100а, 14, 20.

е) русское полногласіе оло=дѣл. лѣ: полонѣи (дѣл. плѣнѣи)—45, 5; 75, 17; 188б, 20—21; полонѣни—150а, 5; поло/ниша—151а, 24—25.

ж) ло вмѣсто оло: соволокѣи са (вм. сколокѣи са)—6, 19.

Въ собственныхъ именахъ народовъ, рѣкъ, городовъ; напр. р. полота—5, 8; гор. полотѣскѣ—13, 31; плем. полочанѣ—5, 8; 7, 25 и др.

§ 24. Употребленіе ѣ. ѣ употребляется вообще согласно съ правописаніемъ памятниковъ древняго церковнославянскаго языка. Случаи замѣны ѣ буквою е въ нашемъ памятникѣ указаны выше (см. § 21, 2, а). Здѣсь укажемъ на слѣдующіе случаи употребленія ѣ въ нашемъ памятникѣ:

а) на мѣстѣ позднѣйшихъ е или и: вѣдромѣ (въ выраженіи: почерпоша вѣдромѣ, дѣл. вѣдро)—88а, 8; запрѣтитѣ (въ выраженіи: да запрѣтитѣ кня/за словѣ сконма)—23, 15—16 (дѣл. прѣтити); отсюда въ собств. имени прѣ/тича—38, 29—30; прѣ-тичу—39, 7, 13, 16; нѣ (изъ не-ѣн [=нѣстѣ]) въ выраженіи: нѣ лѣзѣ псати—54, 5; недрѣманѣноѣ (ѣко)—94а, 1; (дѣл. дрѣмѣти); пострѣкаше—58, 5; (дѣл. стрѣкати); прилѣжнѣ—11, 9; прилѣжно—93б, 11—12; 102б, 28—29 (дѣл. прилѣжанѣ); смѣ-

рена старца—95а, 12; смѣренъ—138а, 5; 138б, 10 (дцсл. смѣранъ); сѣдлага—3, 20; въ сложн.: досѣдѣти—32, 2—3; пресѣдлага—3, 24 и др. (дцсл. сѣдѣти, нынѣ русск. сидѣла).

б) на мѣстѣ *ε* въ корнѣ при образованіи глагольной основы посредствомъ распространенія корня суффиксомъ *а*; кмѣтаху сл.—20, 5 (дцсл. кмѣтааху сл, кор. мет); ѡмѣтаи—65, 18—19; ѡмѣгасте (момъ скѣга)—36, 12—13; налѣгати (=дцсл. налѣгати, кор. лег)—146б, 13—14; но это правописаніе въ нашемъ памятникѣ непостоянно (см. выше § 21, 2, ж).

в) въ корняхъ нѣкоторыхъ собственныхъ именъ *ѣ* заимствованъ, можетъ быть, отъ корней именъ нарицательныхъ, сходныхъ по выговору; напр. назв. народа сѣтагола (отъ сѣта?)—3, 28; собств. имя скѣнедаз (отъ скѣне? *παρά, ἐκτός, χωρίς, praeter.*)—29, 3—4; 31, 24; или отъ падежнаго окончанія, напр. въ назван. народа: зимѣгола (отъ зимѣ?)—3, 23 и т. п.

г) въ случаяхъ соотвѣтствія греч. *αι*, лат. *ae*; напр. *ε*рѣти (греч. *ἕβρατος, hebraeus*, дцсл. кврѣти и кврени)—18, 6; *ε*фрѣма (=ephraem)—138б, 31; михѣма—67, 9 (михѣма russ. *michaeae* Слов. Микл.); (в) никѣти (=nicaea)—78, 30; халдѣема (=chaldaeus, дцсл. халдѣтинъ)—10, 20; хананѣиско (плема)—122б, 12; (=греч. *χαναθαός*). Сюда же относится *ѣ* въ корнѣ слова: дѣмони (=греч. *δαίμων*)—83а, 2.

д) въ нѣкоторыхъ собственныхъ именахъ по аналогіи съ млатѣѣти=греч. *ματθαίος*; напр. иерѣма—именит. ед. 65, 20; при ф. иеремиз—65, 21; моисѣма—12, 1; 35, 3; 62, 7; 63, 12, 24; 64, 1, 4; ѡндѣрѣти—6, 1, 26; тимофѣти—79, 3 (=Timotheus); а также архирѣти—69, 27 и т. п.

е) въ нѣкоторыхъ случаяхъ употребленіе *ѣ* вызвано, можетъ быть, удареніемъ, послужившимъ къ протяженію звука *ε*; напр. къ гѣмону пилату—69, 29; дулѣбзи—8, 17; дулѣпскимъ—8, 18; рога нѣда—47, 6; рога нѣдину (рѣча)—47, 2; скѣ/дини—(ѣтѣсаца) (греч. *ἡ σκεδία*—плоть, мостъ на ладьяхъ, ладія; *gatis*)—19, 13—14; словѣне—3, 9; 4, 22; 14, 2; словѣнескъ—4, 21; 8, 1; 17, 2—3; сло/вѣне—13, 7—8; словѣни—4, 23; 6, 13; 7, 24;

13, 28; 15, 9—10, 31; 16, 27; 17, 3; 18, 2; словѣнсма—15, 32; 17, 8; словѣнъ—4, 24; 8, 30; словѣнъ—8, 17; словѣнска—8, 29; словѣнскага—17, 7; словѣнска—18, 1; словѣнскахъ—17, 19; словѣнску—18, 30; сюда же, можетъ быть относятся и фф.: браваѣве—33, 5; тѣверци—16, 15; цѣмаскии—34, 2.

ж) по аналогіи прилагательныхъ на—ѣнъ, какъ дцсл. влз-нѣнъ, встрѣчается ф. ѡвзрѣнъ вмѣсто ѡвзрѣнъ: ѡвзрѣна—8, 21. Съ суф.—ѣкъ: хомѣки—11, 12.

з) на мѣстѣ ѣ; напр. кѣли—1056, 29; кѣл/ѣма—1536, 17—18 (при ф. келл/ѣма—1536, 27—28); крѣплѣ (вмѣсто крѣплѣ)—132а, 17, вѣроятно, по аналогіи: злѣт, добрѣ и т. п. межю совѣ—53, 22; ѡ нѣма—69, 17; въ суффиксѣ нарѣчій: дѣ вмѣсто др. дѣ; напр. гдѣ—54, 27; 65, 23; 74, 7; дондѣ/же—131а, 29—30; здѣ—1156, 15; 125а, 14; идѣ—105а, 25; идѣже—76, 10; 88а, 7; 126а, 13; кдѣ—31, 11; 926, 12; 1046, 21; 105а, 20, 23; 117а, 32 и пр.; сдѣ—1326, 29 и мн. др., при формахъ съ суфф. дѣ: дондѣ—18, 14; дондѣже—80, 16; идѣже—6, 12; 29, 12—13; кдѣ—68, 28, 32; сдѣ—41, 24 и мн. др.

и) на мѣстѣ и: ѡнѣ ли (въ выраженіи: кто ѡдолѣѣта мзли ѡнѣ ли т. е. греки ли)—21, 5; по истѣнѣ—132а, 9.

і) объ ѣ въ падежныхъ окончаніяхъ на мѣстѣ другихъ гласныхъ звуковъ др. ц. слав. и русскаго языка см. ниже въ отдѣлѣ склоненій.

§ 25. Употребленіе и, зѣ и ю. а) и послѣ ш и удареннаго слога два раза встрѣчается въ языкѣ нашего памятника вмѣсто а; а именно: слѣшишѣ (вм. слѣшишѣ)—17, 25 и слѣшиши (вм. слѣшиши)—18, 2, очевидно, подѣ влияніемъ формъ: слѣшиши, слѣшишѣ, слѣшимъ и пр.

б) на мѣстѣ безударнаго ѣ послѣ удареннаго слога и встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ: лѣчи (вм. лѣче) влѣ ми сдѣ оумрѣти—75, 17; пожѣниши га (вм. пожѣниши)—1546, 3; передѣ удареннымъ ѣ: вилѣчѣ/вѣжѣ—18, 2—3 (вм. велѣчѣ).

в) на мѣстѣ зѣ: ношаху сли печати злати гостѣе серебряни—23, 1—2; ѿ млѣтини—34, 13; (в) користѣ—163б, 2.

г) на мѣстѣ ѣ: видивъ (же се володимѣръ)—76, 4; насмихѣ/ющеса—154а, 12—13; ци аще/клячится проказа никака (вм. нѣ-кака) ѿ грекъ—25, 24—25; попирающе подъ нози (вм. нозѣ)—53, 5; приложиши къ (!) сѣце твое въ разумъ—35, 21; къ стариншинъимъ—11, 23.

д) въ префиксѣ шви вмѣсто шкѣ; напр. ѡвиступикѣ/ше—187а, 5—6; ѡвнходита—94а, 11; (въ выраженіи: Борисъ и Глѣбъ всего мира ѡвнходита); ѡвнходикѣ—105а, 5.

зѣ вмѣсто и: латъинскѣ (пзъіку)—17, 14; жѣлами—118а, 27; трѣзнѣ—31, 2; трѣзнѣ—40, 11.

зѣ изъ з—и: вѣзѣ амѣра ѡзеро (вм. вѣзѣ амѣра ѡзеро)—5, 17; кто вѣзнѣ (=вѣзнѣ) законѣ ступитѣ—72, 19.

зѣ вмѣсто а: къ стариншинъимъ—11, 23.

Начертаніе ѣ вмѣсто обыкновеннаго зѣ однажды въ словѣ мѣ—81б, 26.

ю въ формахъ: горюще (каменѣ горюще)—55, 10; при/сю—35, 27—28; ѡрѣтѣ: женѣ въ нѣ ѡрѣтѣ—10, 24.

ю постоянно употребляется послѣ нѣбныхъ согласныхъ (ж, ч, ш, ц) и спиранта ц:

а) послѣ ж въ именныхъ формахъ: кожу—84б, 7; мужю—23, 31; 31, 2; 39, 15; 47, 13; 57, 22; 61, 2; 89б, 15—16 и др.; роуѣво/ложю—47, 2—3; стра/жющимъ—93б, 20—21; въ глагольныхъ формахъ: зижю/тѣ—10, 24—25; сзижю—99а, 28; мажѣтѣса—55, 15; по/вѣжю—81а, 23—24; покажю—60, 22; положю—66, 17; 67, 1; похожю—28, 19; приложю—65, 18; скажѣтѣ—76, 15; въ предлогахъ: мѣжю—3, 14—15; 5, 6; 9, 25; 19, 31; 53, 22, 22—23; 86б, 18; 89а, 3 и др.; промежю—4, 14 и др.

б) послѣ ч въ корняхъ формъ именныхъ: чюдѣо—20, 4; чюдѣса—69, 10—11, 12—13, 16; 82а, 18; чюдѣсѣ—62, 28; чюдѣна—

81б, 32—82а, 1; чюдно—72, 16; чюда—3, 21, 22, 24; чюжеса (земли)—39, 20; чюжимъ—55, 3; чююцю—80, 9; въ суффиксахъ и падежныхъ окончанiяхъ именныхъ формъ: наричюще—49, 27; плачющася—58, 14; плачюще—62, 4; прѣтичю—39, 13, 16; свѣтладичю—45, 19; сѣчю—41, 22; телчю—63, 30; тѣсачю—88б, 14; въ личныхъ глагольныхъ формахъ: наричютъ—7, 19; поплачюся—31, 1; хочю—29, 28; 36, 20; 37, 20; 39, 82; 41, 27; 43, 15, 30; 46, 27; 46, 16; 90а, 23 и др.

в) послѣ ш въ корняхъ: (с) шюмѣ—82б, 31; шюринъ—60, 26; ѡ шюю—72, 3, 4; на шюей странѣ—141а, 20;—въ суффиксахъ и падежныхъ окончанiяхъ именныхъ формъ: колдшюю—28, 10; вѣвшю—61, 11; 62, 14; 69, 10; 77, 10; кашю—44, 15, 16; 67, 30; козлюбкшю—66, 28; вѣзмогъшю—61, 10; 62, 13; вѣзмужавшю—37, 12; вѣзрастѣшю—37, 12; 69, 9—10; вѣшѣдшю—63, 29; дѣшю—35, 21; дошѣ/дшю—14, 17—18; (въ рук. дощѣ/дшю); дѣшюцю—91б, 4; жившю—61, 10; крѣкъшю же сѣ—69, 19; минүшю—74, 7; наченшю—12, 8; 83б, 8; нашю—72, 18; ѡшѣдшю—14, 17; пишюче—23, 5; повѣгъшю—45, 30; помоликшю сѣ—91а, 18; приходившю—7, 14; пришѣдѣшю—69, 9; пришѣдшю—6, 3; 7, 20; 62, 28; 83б, 21; собств. имя: пүтшю—90а, 27; разболѣшю сѣ—88б, 27; старѣшюю—61, 15, 16; оукротившю сѣ—14, 26; оумершю—15, 5; 64, 10—11; 83а, 18; 89б, 15; чашю—45, 14; 55, 25; шѣдшю—87а, 4 и мн. др.;—въ личныхъ глагольныхъ формахъ: искушю—60, 11; на/пишю—66, 18—19; пишю—26, 17; пишютъ—102б, 23; прошю—32, 16, 19, 20; сѣшю—74, 30; 92б, 14; сѣкрушю—65, 17; оусѣшю—67, 21 и др.

г) послѣ цъ въ суффиксахъ и падежныхъ окончанiяхъ именныхъ формъ: вѣсѣцю—67, 31; вѣсходѣцю—97б, 24; дацю—88б, 22; дѣшюцю—91б, 4; идүцю—7, 16; ицюци—35, 12; ицюцини—35, 22; молѣцю сѣ—92б, 21; манүцю—84а, 25; пицю—94а, 22; сварацю—84а, 24; сүцю—34, 3; 40, 6; 88б, 11; оучацю—6, 2; 69, 26—27; хочацю—88б, 22 и др.—въ личныхъ глагольныхъ формахъ: козвѣрацю сѣ—35, 27; ицютъ—

26, 5; крѣцю—74, 25; крѣцю сл—75, 8; ѡбращѣютсѧ—25, 11; 35, 12, 23; 50, 26 и др.; ѡбращѣютсѧ—25, 1; ѡчицю—71, 8; роплѣютсѧ—18, 9; хѡцютсѧ—6, 15; хѡцю—32, 11, 12, 17—18; 34, 21 и др.

д) послѣ ц въ падежныхъ окончаніяхъ: бѣцю—78, 5; 886, 6; дѣкицю—52, 3; кѧ/ракицию—62, 1—2; мѧшцию—66, 16, 25; началаницю—40, 24; (ѡ двои) ѡѡцю—49, 9; ѡѡцю—62, 6; 76, 30—31; 77, 1; 886, 17 и др.; перемслабацию—41, 20; писцию—43, 32; 44, 9—10; сѣцю—896, 8; 916, 10; тѣцю—11, 15; 78, 2; цѣцю—76, 12 и мн. др.

е) послѣ заднеязычнаго г въ собственномъ имени: гюрлатъ роговича—169а, 20; гюрлатъ—169б, 16.

§ 26. Употребленіе узкихъ гласныхъ и, ѣ и широкаго ѧ послѣ заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х. Въ древнемъ церковно-славянскомъ языкѣ заднеязычные согласные звуки (г, к, х) не могли соединяться съ непосредственно слѣдовавшими за ними гласными и и ѣ безъ измѣненія своей формы въ звуки нѣбные, или въ зубные спранты; но въ языкѣ нашего памятника соединеніе заднеязычныхъ согласныхъ звуковъ съ гласными и и ѣ представляется явленіемъ довольно обыкновеннымъ, но неполнымъ; потому что не каждый заднеязычный согласный звукъ имѣетъ въ нашемъ памятникѣ достаточное количество примѣровъ своего соединенія съ каждымъ изъ вышепоименованныхъ гласныхъ звуковъ. Такъ, на соединеніе съ гласнымъ и нашъ памятникъ представляетъ достаточно примѣровъ для cadaго заднеязычнаго согласнаго звука (т. е. ги, ки, хи); но на соединеніе съ гласнымъ ѣ встрѣчаются немногіе примѣры только для звука к преимущественно въ суффиксѣ —ск—, за исключеніемъ словъ иностранныхъ: гѣмонѣ (вм. игемонѣ)—69, 29 и (ѣцѣ) влѧхѣриѣ—14, 24. Относительно же звукосочетаній: ги, ки, хи слѣдуетъ замѣтить, что они встрѣчаются только въ тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ имъ соотвѣтствуютъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ звукосочетанія: гѧи, кѧи, хѧи. Тѣмъ не

менѣе соединеніе заднеязычныхъ согласныхъ звуковъ съ непосредственно слѣдующими за ними гласными и и ѣ есть одинъ изъ существенныхъ признаковъ древняго отличія русскаго языка отъ языка древняго церковнославянскаго. Нашъ памятникъ относительно этого признака дѣлится, какъ было выше замѣчено, на двѣ части: въ первой, до 80-й страницы, господствуетъ соединеніе заднеязычныхъ согласныхъ съ узкимъ гласнымъ и надъ соединеніемъ ихъ съ широкимъ гласнымъ ѣ; а во второй части замѣчается обратное явленіе. Такъ, въ 1-й ч. встрѣчаются только три слѣдующіе случаи соединенія заднеязычныхъ съ звукомъ ѣ:

1) ѣзѣ/кѣ—4, 10—11 въ выраженіи: и сѣмѣси бѣ ѣзѣкѣ.

2) касогѣ—37, 28 въ выпр. ѣсѣи повѣди (сѣтослава) и касогѣ и

3) многѣ—43, 9 въ выпр. ѣзѣ же и дарѣи многѣи.

Случаи же соединенія заднеязычныхъ согласныхъ съ гласнымъ и слѣдующіе (за исключеніемъ собственныхъ именъ лицъ, заимствованныхъ изъ греческаго и латинскаго языковъ):

1) Соединеніе г съ и:

а) въ 1-й части рукописи: вариги—6, 10; вѣрѣги—13, 12; 14, 12; 15, 9; 20, 13, 21; 46, 22; 47, 4; волги—7, 26; гниги—17, 29; другѣи—13, 25; 72, 17; другѣмѣ—10, 6; 32, 29; другѣи—19, 19; 33, 12; 56, 2; 80, 6; изгѣкоша—14, 10; книги—17, 6; 18, 4, 9, 26; кнѣгини—21, 23; 30, 10; кнѣгинѣ—29, 19; многи—6, 10; 14, 12; 15, 9; 20, 13, 21; 30, 31; 31, 3—4; 34, 25; 35, 27; 37, 13, 14; 43, 12—13; 47, 4, 9—10; 48, 1—2; 72, 8; 73, 25; могила—15, 28; 28, 31; 46, 13; могилау—31, 7; могилаѣ—15, 27; наги—27, 6; нѣдуги—69, 17; ноги—31, 23; ѣлаги—21, 23; печѣнѣги—20, 22—23; 38, 19; 39, 29; 49, 2; погѣкѣ—50, 19—20; погѣкѣи—55, 11; погѣкѣла—22, 22—23; 52, 27—28; погѣкѣи—43, 13; погѣкоша—8, 25; 12, 3—4; ѣвѣтаги (=ѣтѣваги)—51, 31 (bis).

б) во второй части рукописи: другѣи—82а, 31—32; другѣи/а—149а, 23; другѣмѣ—153б, 24; другѣиѣ—163б, 9; кнѣгини—177б,

5—6; 1896, 23; княгинину (молбу)—177а, 18—19; погнече—826, 31; ста/ги—145б, 26—27; оубогѣ—85а, 29.

2) Соединеніе к съ зв. и:

а) въ первой части рукописи: аки—16, 24; 19, 19; 29, 22; 34, 15; 37, 14; 40, 14 (bis), 15, 17; 48, 16; 50, 6; 52, 9; 53, 3; 63, 31; велики—твор. мн. 73, 16; великии—22, 13, 28; 27, 15; 66, 3; великимъ—4, 13; 22, 15, 30; вели/киа—16, 25—26; великихъ—30, 12; великии—9, 23; вѣки—27, 18; 41, 2; 57, 28; 71, 28; 72, 19; голубени/ки—33, 4—5; горки (отвѣтъ)—57, 31; греки—5, 15; 14, 16; 15, 18—19; 16, 32; 19, 12, 31; 20, 14, 23; 22, 12, 29; 28, 4; 42, 3—4; 49, 16, 19; 72, 30; 73, 26—27; грекии—46, 15; (ѡ) грекииѣ—50, 11; грекиию—49, 4; грѣшники—72, 3; источники—56, 17; киевъ—6, 12—13; 7, 6, 20—21; 8, 27; 16, 22; 29, 22; 33, 20; 38; 12; 48, 14; киева—23, 21; киевца—7, 20; киеви—7, 20; киеву—21, 10; 31, 16—17; 33, 15, 28; 35, 7, 24—25; 39, 27; 47, 9; 51, 32; 53, 24; киевѣ—2, 2; 7, 9; 12, 21; 15, 29; 28, 8; 29, 1; 38, 6; 39, 31—32; 41, 8; 47, 11; 49, 23; 76, 14; киеваскиа—29, 11; (хъ) киеваскимъ—15, 18; киевастии—30, 21; кии—7, 10, 13; 14, 9; киане—30, 9; 39, 19; книжники/—68, 31; лики—73, 9; мѣики—53, 7; начатки—66, 6; никимже—6, 24; нѣкиа—75, 16; ѡброки—33, 23; ѡпаки—19, 20; ѡплатки—55, 22; ѡпрѣсноки—55, 22; ѡстанки—65, 25; паки—8, 26; 11, 6; 20, 14, 18; 23, 21—22, 25; 39, 23; 47, 23—24; 63, 23; 64, 1; 65, 18, 21, 28; 66, 4, 5; 67, 2, 4, 7, 18, 24; 68, 4 (bis), 5; 71, 8; 72, 18, 29; 76, 19; 77, 22; 78, 22—23, 27; паволоки—20, 32; 21, 4, 9; 34, 25; платки—32, 31; посадники—46, 19—20; прѣдники—53, 7; прѣдники—66, 5; прѣки—74, 25; прѣрки—56, 2; 65, 8, 10, 14; 68, 16; рѣки—41, 4; 62, 24; рѣки—3, 18; 14, 18; 48, 14; 56, 17; 62, 30; рѣчаки (ради)—5, 7; сановники—21, 15—16; 75, 16; торѣки—53, 17; тажѣки (дани)—32, 18; оу/жики—75, 23—24; оумзикаху—9, 21; оунуки—38, 5; 39, 5; оуроки—32, 18; оуѣнки—69, 23; хомѣки—11, 12; цѣки—28, 2; 49, 32; 52, 4; 76, 8; 79,

31; члѣвки—59, 29; 60, 10, 12; 67, 18; 71, 6, 7; 73, 31; пазѣлки—18, 11; 47, 24; 59, 15—16; 66, 2, 25.

б) во второй части рукописи: великій—175а, 9; 177а, 4; вели/кима—84б, 32—85а, 1; великихъ—147а, 11; великій—164а, 31; всакиа—род. 168б, 21; вѣсокиа—169б, 32; (коня) дикій—164б, 25; (кони) дикій—164б, 30; киева—83а, 26; 175а, 2—3; 176б, 25—26; киеву—133б, 23; 145а, 16; 152б, 14; кишае—145б, 10; ки/села—87б, 9—10; ки/села—88а, 9—10; латки—88а, 9; луки—157а, 16—17; паки—110б, 13—14; 163а, 4, 8; 163б, 17, 21; 164а, 10, 12; полки—187а, 21; посадники—165а, 17; рѣки—145б, 12—13; секиру—169б, 10.

в) формы отъ именъ прилагательныхъ съ суфф.—ск—и въ первой части рукописи: антихъскии—79, 11; антишъскии—79, 12, 15; архирѣскии—73, 11; вифанаскиа—19, 15; всачаскии—77, 15; градаскиѣ—72, 10; гречаскии—35, 25; 74, 7, 9; гречаскиа—27, 21; гречаскиими—22, 18; 27, 20; гречаскима—22, 16, 30; дулѣпаскима—8, 18; дунанскихъ—17, 8; ерлмѣкии—79, 6, 8, 16 и ерлмѣкии—79, 4; жидоваскии—63, 3; жидоваскии—71, 9; жидоваскиа—61, 30; зѣринаскима—9, 18; нѣдѣскиихъ—65, 24; киѣваскима—15, 13; киеваскиа—29, 11; корсунаскии—79, 27; людаскиа—68, 32; мужаскии—41, 24—25; 50, 16; ѡлександраскии—79, 6, 10; ѡлександраскии—79, 14—15; ѡчѣскиихъ—77, 7; печенѣжаскии—38, 20; печенѣжаскии—39, 6—7, 9, 13, 15; поганаскиа—36, 25; полотаскии—14, 2 (сущ. имя); римаскии—18, 8; 79, 5, 7, 9; русаскии—12, 6; 22, 28—29; 25, 7, 9; 44, 8; рускима—15, 30; 27, 24; рускиа—20, 4; 21, 16; 22, 9, 20; 27, 9; рускѣи—27, 10; рускиѣ—37, 5; скотаскии—9, 19; 58, 28; сѣласкиа—73, 6; словѣнаскии—5, 12—13; словѣнаскиихъ—17, 19; словѣнаскиа—18, 9; сѣвераскиихъ—56, 22; фафлагонаскии—19, 16—17; цѣмаскии—34, 2; члѣвѣскии—70, 26.

г) во второй части рукописи: поганаскии—114а, 3; половецаскиими—163а, 15; половецаскиѣ—163а, 29; русскии—189б, 5; русскиими—187а, 21; русскиѣ—186б, 25; 187а, 2, 4.

3) Соединеніе χ съ зв. и:

а) въ первой части рукописи: $\kappa\epsilon\tau\alpha\chi\iota\mu\iota$ (миръ)—22, 10; $\kappa\omicron\lambda\chi\iota$ —16, 26; $\kappa\omicron\lambda\alpha\chi\iota$ —16, 29; $\gamma\rho\acute{\iota}\chi\iota$ —71, 8; 79, 24; $\rho\alpha\sigma\chi\iota\psi\epsilon\mu\epsilon\lambda\epsilon$ —64, 15; (подъ) $\sigma\tau\rho\acute{\iota}\chi\iota$ —33, 5; $\tau\alpha\chi\iota$ (= $\tau\epsilon\chi\iota$)—17, 2; (ω) $\tau\epsilon\chi\iota\mu\iota$ —50, 11.

4) Во второй части рукописи встрѣчается весьма немного случаевъ соединенія одного только заднеязычнаго звука κ съ узкимъ гласнымъ звукомъ ι и преимущественно въ суффиксѣ—ск. Однажды встрѣчается ф. κ $\rho\acute{\iota}\kappa\iota$ —83б, 32; въ корнѣ двухъ иностранныхъ словъ; $\kappa\acute{\iota}\lambda\lambda\iota$ и $\sigma\kappa\acute{\iota}\delta\iota\mu\iota$ (= греч. $\sigma\chi\epsilon\delta\iota\alpha$, слов. Микл.); а именно: $\kappa\acute{\iota}\lambda\epsilon\mu\iota\kappa\iota$ —128а, 22; $\kappa\acute{\iota}\lambda\lambda\iota$ —105б, 29; $\kappa\acute{\iota}\lambda\lambda\iota\psi\iota$ —129а, 28; $\kappa\acute{\iota}\lambda\lambda\iota\mu$ —125б, 5; 127б, 26, 32; 128а, 1, 20; 130а, 5 при формахъ съ ϵ : $\kappa\epsilon\lambda\lambda\iota$ —128а, 10; 129а, 30; κ $\kappa\epsilon\lambda\lambda\iota$ —128а, 23; κ $\kappa\epsilon\lambda\lambda\iota\psi\iota$ —128б, 29—30. Въ суффиксѣ—дск: (κ) $\beta\upsilon\zeta\alpha\sigma\kappa\iota\mu\alpha$ —184а, 5; ($\mu\alpha$) $\delta\omicron\lambda\omicron\upsilon\kappa\iota$ —186а, 2; $\lambda\upsilon\tau\alpha\sigma\kappa\iota$ —137а, 17; (κ земли) $\lambda\mu\delta\alpha\sigma\kappa\iota$ —101а, 5; $\rho\omicron\lambda\omicron\tau\alpha\sigma\kappa\iota$ —83а, 16; 116б, 24; $\rho\omicron\lambda\omicron\tau\alpha\sigma\kappa\iota$ —111б, 19; $\rho\upsilon\varsigma\alpha\sigma\kappa\iota$ —105б, 17—18; 167б, 29; 176а, 6; 177а, 5—6; 178а, 29—30; 184а, 2; $\rho\upsilon\varsigma\sigma\kappa\iota$ —134а, 5; 186а, 26; 186б, 19—20; $\sigma\mu\omicron\lambda\iota\mu\iota\kappa\iota$ —109а, 7, 15—16, 16—17.

Древнее соединеніе заднеязычныхъ согласныхъ γ , κ , χ съ широкимъ гласнымъ α встрѣчается преимущественно, какъ уже было выше замѣчено, во второй части нашего памятника, а именно:

5) соединеніе γ съ зв. α : $\kappa\alpha\rho\alpha\gamma\iota$ —88б, 14; 95б, 7; 96б, 15—16; 97а, 17—18; 100а, 1, 2, 19, 31; 101б, 12, 16—17; $\kappa\alpha\rho\alpha\gamma\iota$ —179б, 4—5, 11; 187а, 24; 187б, 1, 23; $\delta\rho\upsilon\gamma\alpha\mu\iota$ —87б, 13; 100б, 12; 102а, 27—28; 110б, 31; $\delta\rho\upsilon\gamma\alpha\mu\iota$ —116б, 9, 10; 170б, 26; 185б, 9; $\delta\rho\upsilon\gamma\alpha\iota$ —86а, 16; $\delta\rho\upsilon\gamma\alpha\iota$ —95а, 26; $\delta\rho\upsilon\gamma\alpha\mu\iota$ —99б, 26; 114а, 13—14; $\delta\rho\upsilon\gamma\alpha\iota\kappa$ —189а, 31; $\delta\rho\upsilon\gamma\alpha\iota$ —185б, 9—10; $\iota\zeta\kappa\omicron\rho\omicron\gamma\iota$ —169б, 28; (въ выраженн. $\mu\alpha\delta\alpha\chi\upsilon$ и $\eta\eta\delta\alpha\sigma\kappa\alpha\mu\iota$ $\iota\zeta\kappa\omicron\rho\omicron\gamma\iota$); $\kappa\alpha\sigma\omicron\gamma\iota$ —99а, 7; 99б, 1, 7; $\kappa\eta\mu\iota\gamma\iota$ —191а, 20, 27; $\kappa\eta\mu\iota\gamma\iota\mu\iota$ —104б, 7—8; $\mu\eta\sigma\omicron\gamma\iota$ —85б, 14; 91а, 27; 97а, 19; 100б, 15; 101а, 13; 102а, 20—21, 23; 103а, 5; 104б, 17; 113а, 11; 163б, 5—6;

170а, 26; 182а, 12—13; МОГЪІ—86а, 19; 96б, 26; МОГЪІЛА—98а, 26; НЕДУГЪІ—94а, 12; ПЕЧЕНЪІГЪІ—87а, 5—6; 87б, 21; 97б, 3, 5; 187б, 29; ПОГЪІБАЕТА—89б, 16; ПОГЪІБАЮТА—171а, 7—8; ПОГЪІБЛО—182а, 13; ПОГЪІБНЕТЕ—108а, 27; ПОГЪІБНЕТА—176а, 17; ПОГЪІШАГО—169а, 8—9; ПОГЪІНУ—96б, 29; ПОГЪІНУША—89а, 32; ПОРОГЪІ—80, 16, 18; СЛУГЪІ—91б, 28; 190б, 27—28; СТАГЪІ—145б, 29—30; ОУКОГЪІ—85б, 14; ШТЕКАГЪІ—103а, 24.

6) соединеніе к съ зв. гъ: АКЪІ—81б, 8; 89а, 11, 12; 91а, 15; 92б, 31; 108а, 6; 110а, 8, 15, 27; 112б, 20; 167а, 13; 174а, 28; 175б, 30; 177а, 19, 24; 182а, 6, 27; 185а, 30—31; 185б, 2; БЕЛИКЪІ—180а, 30; БЕЛИКЪІИ—101а, 3—4; 102а, 3—4; 105б, 10—11; 22—23; 108а, 14—15; 177б, 16; 187а, 11—12; 191а, 5—6; БЕЛИКЪІМА—101а, 28; БЕЛИКЪІ—187б, 31; КЪ/ЛАДЪІКЪІ—93а, 26—27; ВЪКЪІ—82а, 9; 82б, 32; 94б, 17; ГРАКЪІ—103б, 8; ГРАКЪІИ—108а, 13; ДАНАНИКЪІ—171а, 17; ЗА/КАІХАНАЮ—114а, 10—11; ИНОПЛЕМЕННИКЪІ—112а, 30; 191а, 15—16; КЪІЕКЪІ—85а, 3; КЪІЕКЪ—97а, 4; 100б, 7; 108б, 3; КЪІЕКЪ—95б, 9; 97а, 24; КЪІЕКЪ—85б, 17; 99б, 11; 100б, 15—16; 105а, 19; 114а, 32; 114б, 2; 116а, 30; 116б, 6; 117а, 9; КЪІЕКЪ—88б, 12; 116а, 9; КЪІЕКЪ—89б, 30; 90а, 12; 95а, 24; 95б, 12, 20; 96б, 8; 97а, 20; 97б, 1; 100б, 4—5; 10—11; 105б, 16; КЪІИИ—99б, 11—12; 101, 18; 116б, 15; 176б, 26; КЪІИИ—116а, 5; 174б, 14; 177а, 11; КЪІИИ—89б, 31—32; 116а, 26; КЪІЕКЪІИ—114б, 1; КОТЪІ—169б, 26; ЛИКЪІ—91б, 14; МЪКЪІ—98а, 21; МЪКЪІ—120а, 26; 168б, 22; МЪКЪІ—94б, 4; НЪКЪІИ—104б, 32; ШЪРОКЪІ—90а, 19; 91а, 26—27; ПАКЪІ—81б, 20; 82а, 11, 31; 82б, 12; 85б, 18; 27, 28; 86а, 20; 90б, 18, 21; 109б, 32; 110а, 2, 21; 110б, 21, 24; 163а, 12; 163б, 9, 24; 164а, 15; 167б, 20; 178а, 19; ПОЛКЪІ—110б, 5; 163а, 29; 181б, 19; 182а, 5; ПОСАДНИКЪІ—85б, 12; 170б, 30; ПЪРЪІ—91б, 14; РАЗВОИНИКЪІ—86б, 31; РЪКЪІ—90а, 14; 97б, 27; РЪ/КЪІ—96б, 18—19; СВЪТНИ/КЪІ—95а, 13—14; СОРОКЪІ—175б, 20; СРОДНИКЪІ—94а, 32; ТОРЪІ—187б, 30; ТЪЖЪІ—113а, 5; ЦЪКЪІ—103а, 26; 116б, 31; ЧЪКЪІ—80, 10; 120а, 31; 169б, 22; ЧЪКЪІ—ИМЕН. П.—170а, 11.

7) соединеніе — аск—съ зѣ: вѣсова/скзѣиѣ — 115б, 19—20; всажескзѣиѣ — 114а, 26; всажескзѣими — 114а, 14; взи/шегородаскзѣиѣ — 90а, 27—28; градѣ/скзѣиѣ — 87а, 29—30; десацаскзѣима — 86а, 25; дѣтаскзѣиѣ — 174а, 11; жена/скзѣиѣ — 169б, 27—28; касожаскзѣиѣ — 99а, 8; корсундаскзѣими — 80, 26; корсундаскзѣиѣ — 83б, 11—12; ладѣ/скзѣима — 86б, 15—16; ладаскзѣиѣ — 85а, 29; манастираскзѣиѣ — 171а, 32—171б, 1; мираскзѣима — 105а, 1; мнишаскзѣиѣ — 105а, 9—10; мѣнча/скзѣими — 91б, 14—15; печенѣжаскзѣиѣ — 83б, 32; печераскзѣиѣ — 104б, 13, 22—23; 108а, 4—5; поганаскзѣиѣ — 114а, 2—3, 8; полово/чскзѣиѣ — 190б, 4—5; прѣрчскзѣиѣ — 103а, 1; русаскзѣиѣ — 166а, 16; русаскзѣиѣ — 108а, 15; 112а, 27—28; русаскзѣиѣ — 93б, 13; русаскзѣиѣ — 176б, 31; 185б, 19—20; русаскзѣиѣ — 187б, 25—26; русаскзѣиѣ — 187а, 14; сѣласкзѣиѣ — 177а, 25—26; сѣцаскзѣиѣ — 86а, 24—25; трибаскзѣиѣ — 170а, 10—11; оуграскзѣима — 86б, 16—17; хорватаскзѣиѣ — 83б, 22; хѣшнаскзѣиѣ — 81а, 19; 94а, 31—32; хѣшнаскзѣими — 103а, 23; чѣвчскзѣима — 111а, 9; червенд/скзѣиѣ — 97а, 30—31; 101а, 11; чернечаскзѣиѣ — 105а, 6; 177а, 30; чешд/скзѣима — 86б, 17—18.

8) Въ слѣдующихъ двухъ русскихъ глагольныхъ формахъ зѣ постѣ звукосочетанія ск, по выговору, на мѣстѣ а предполагаемыхъ древне-церковнославянскихъ формъ кратнаго значенія: (*искавати): вѣискзѣиѣ/вати — 167а, 28—29; принскзѣиѣ/ваху — 117а, 6.

9) соединеніе хъ съ звукомъ зѣ: вѣтхъиѣ — 104б, 22; вѣтхъиѣ/ма — 105б, 30—31; грѣхъиѣ — 82б, 1, 4; 95а, 15; дѣхъиѣ — 190б, 27; лѣхъиѣ — 96б, 7, 14; 97а, 23; 98а, 16; 101а, 10, 13; 116б, 3, 18, 19, 20; 182а, 15; мѣхъиѣ — 169б, 25; патриархъиѣ — 89б, 14; скоморѣхъиѣ — 114а, 16; чѣхъиѣ — 98а, 16.

§ 27. Опущеніе гласныхъ. Въ языкѣ нашего памятника встрѣчаются случаи опущенія гласныхъ звуковъ.

а) въ корняхъ: мзо/лае (вм. мозолае) — 36, 31; 37, 1; напсахомъ — 26, 26 (при ф. на/писасхомъ — 26, 20—21); напсавъ — 74, 21; псати — 21, 17; ркуще — 63, 12; хрстимъ — 166а, 9; въ

въ началѣ слова: (кз) гѣмону—69, 29. Сюда же можно отнести Ф. запроша (ѡ нихъ истоваку)—30, 28—29.

б) въ суффиксахъ: лѣхѣ (вм. лѣхѣе)—3, 24; мужствѣ—187а, 1—2.

в) въ предлогахъ, кромѣ опущенія з, о чемъ было сказано выше; напр. и горожанѣ скочиша з града (вм. изъ града)—182б, 24.

г) въ концѣ словъ: потагнѣте дружин/ по князѣ (вм. дружино)—31, 25—26; се же к тому гнѣваши/ са на мѣтра (Свято-славъ)—36, 28—29.

д) иногда въ случаяхъ стеченія двухъ одинаковыхъ по качеству гласныхъ звуковъ, изъ которыхъ однимъ оканчивается предыдущее слово, а другимъ начинается послѣдующее слово; напр. прира/клини ѿри (вм. при ираклини ѿри)—8, 18—14; мѣми/будутъ когни (вм. во огни) иже са не крѣтитѣ—71, 30—31; когнѣ горѣти (вм. ко огнѣ, или к огнѣ?)—72, 20; когари—61, з въ выраженіи: и кѣ/за аврамъ когари и зачата и роди ѣна агара; слѣдуетъ допустить измѣненіе начальнаго а въ словѣ агара въ звукъ о, т. е. когари изъ ко(о)гари. Въ выраженіи: гла яко гостдесма идемъ къ греки—15, 18; слова гостдесма, — судя по другимъ рукописямъ, въ которыхъ читается или «гости есмо» или «гости есма», — слѣдуетъ понимать, какъ гостдѣ есма; — служенѣ еже мисповѣдаша посланни нами/мужи (въ другихъ рукописяхъ: иже бо ми исповѣдаша)—75, 10—11; но въ выраженіи: ѡни же сповѣдаша (въ другихъ рукописяхъ: исповѣдаша)—73, 2, частица «же», вѣроятно, такъ слабо произносилась, что гласный и въ мѣстоименіи ѡни подъ удареніемъ сохранялъ свою господствующую силу, и потому возможно было выпущеніе гласнаго и въ началѣ слова исповѣдаша послѣ частицы же. Впрочемъ, нельзя не замѣтить, что при глаголѣ исповѣдати есть также и глаголъ съповѣдати. (Слов. Микл.). Опущенія не бываетъ, если надъ конечнымъ гласнымъ предыдущаго слова и надъ начальнымъ гласнымъ звукомъ послѣдующаго слова стоитъ удареніе; напр. ходи ѡгора—27, 30.

§ 28. *Стяженіе гласныхъ.* Подобнаго же рода явленія представляютъ случаи стяженія гласныхъ въ языкѣ нашего памятника; напр. а) стяженіе звукосочетанія *аѣ* въ *а* по выпаденіи *ј* между одинаковыми гласными въ словѣ: ѡкананзѣи (вм. ѡкананзѣи изъ ѡкананзѣи) — 52, 10, 30; 916, 5; ѡканнзѣи — 95а, 23; ѡкананнѣи — 916, 1; 93а, 9; ѡканннѣи — 154а, 29; — б) стяженіе *ии* въ *и*: α) ицици (во мдрѣти ѡбращѣнѣа) — 35, 12; ицици/мене ѡбращѣнѣа — 1026, 26—22 при выраженіи: ицици/мене ѡбращѣнѣа ма — 35, 22—23; видѣ ту манастѣра сѣци (вм. сѣци) — 105а, 5; — β) въ префиксѣ при съ глаг. ити: прити (вм. принти) — 5, 21, 22; приде — 6, 6, 13, 16, 26; 7, 16—17; 15, 10; 19, 4; 21, 10; 27, 28; 31, 5; 33, 19; 34, 1, 2, 27; 35, 7, 8, 24 и пр.; придеѣа — 25, 20; придеѣе — 29, 20; придохомѣ — 29, 19; придоша — 13, 24; 19, 14; 20, 18; 27, 19; 28, 5; 29, 17, 18; 30, 6; 38, 3; 41, 9; 47, 1 и пр.

Примѣчаніе 1. Въ словѣ *нети* вм. *нетий* (въ выраженіи *нети игорѣва* — 21, 23, 27), конечный звукъ *и* могъ обратиться въ *ј* и отпасть.

Примѣчаніе 2. Звукъ *и* префикса *при*, соединяясь съ звукомъ *и* глагола *имѣ* — *имати*, въ языкѣ нашего памятника не подвергается стяженію, какъ это видно изъ слѣдующихъ примѣровъ: *приму* — 48, 27; *приметѣ* — 24, 21; 25, 28; 36, 28; 80, 11 и др.; *примемѣ* — 74, 6—7; *примутѣ* — 41, 3; 71, 3; *примати* — 36, 3—4; 1056, 25; *примлетѣ* — 74, 3; *прими* — 72, 11; *примѣ* — 43, 1; *примающе* — 26, 24 и мн. др.

§ 29. *Полногласіе ара.* Полногласіе *ара* въ словѣ: *харатѣ/и* (=дцсл. *харатѣи* — *χάρτης*, *charta*) — 26, 21—22; *харатѣею* — 26, 30; (на) *харатѣ/и* — 27, 7—8; 44, 29; *харатѣю* — 26, 21, 24, 26; 43, 32—44, 1; (на) *харатѣѣ* — 21, 17.

§ 30. *Измненія заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х предъ гласными и ѣ.* Заднеязычные согласные звуки *г, к, х* при сочетаніи съ гласнымъ *и* въ языкѣ нашего памятника подверга-

ются переходному смягченію въ томъ только случаѣ, если русскому звуку и соотвѣтствуетъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ звукъ *г*. Это бываетъ въ формахъ: а) родительнаго падежа единств. числа; б) именительнаго и винительнаго падежей множественнаго числа отъ именъ съ первичными основами на *а*; в) винительнаго и творительнаго падежей множеств. числа отъ именъ съ первичными основами на *о*, и г) именительнаго падежа единств. числа отъ именъ женскаго рода съ первичною основою на *в*. Примѣры: а) *рѣчѣки ради*—5, 7; на *вѣрхѣ волги*—7, 26; б) *оудари вѣ моги/конѣви*—31, 23; и *прѣчага рѣки*—3, 18; (подъ) *стрѣхи*—33, 5; в) *то* (т. е. тотъ) *недуги наша ицѣли*—69, 17; *прѣдъ русскими полки*—187а, 21; *суставляци (Ольга) оуставки и оуроки*—33, 18; г) *се во вѣ сворнати цѣки*—28, 2; дагѣ д) въ корняхъ и е) въ суффиксахъ, или въ производственныхъ окончаніяхъ; примѣры: д) *погибѣла* (=дцсл. *погѣбѣла*)—22, 22—23; *киекѣ*—7, 6; *расхищеніе*—64, 15; е) *книгини* (=дцсл. *кѣнагѣини*)—21, 23; *могила* (=дцсл. *могѣла*)—15, 28; *грекини* (=дцсл. *грѣкѣини*)—46, 15; *великини* (=дцсл. *вѣликѣини*)—22, 13, 28; *вѣтѣхи* (=дцсл. *вѣтѣхѣини*)—22, 10; *ѿ чѣхинѣ* (=дцсл. *ѿ чѣхѣинѣ*)—50, 11 (см. выше § 26). Во всѣхъ другихъ случаяхъ, въ которыхъ русскій звукъ и соотвѣтствуетъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ также звуку *и*, заднеязычные согласные подвергаются переходному смягченію согласно съ языкомъ древнимъ церковнославянскимъ; а именно: а) *г* измѣняется въ *з*, *к* въ *ц* и *х* въ *с* передъ *и* въ формахъ именительнаго падежа множеств. числа отъ именъ съ первичными основами на *о* и въ формахъ повелительнаго наклоненія глаголовъ въ единств. числѣ; напр. *мнози*—46, 3; *варѣзи*—49, 10, 15, 20; *штроци*—35, 4; *кнѣци*—40, 9; *чѣкци*—40, 28; 46, 3; *гусци*—81б, 13; *чѣвци грѣшни и лиси* (отъ *лихѣ*)—166б, 6; *не мози*—49, 20; въ формѣ множ. числа поваго образованія: *лазитѣ* (вм. = дцсл. *лазѣтѣ*)—160а, 19—20; б) *г* измѣняется въ *ж*, *к* въ *ч*, *х* въ *ш* передъ *и* производственныхъ окончаній; напр. отъ *друга*—*дружина*: (*игорь*) *созка дружинѣ*—21, 1; отъ *полка*—испол-

чити сл—96б, 32; оть грѣхъ—грѣшити: не грѣшите—159а, 21 и др. Замѣчательны формы, въ которыхъ звукъ г передъ словообразовательнымъ суффиксомъ, начинающимся звукомъ и, измѣняется не въ ж, какъ бы слѣдовало, а въ звукъ з: града колазина—33, 16; Ѡ малуши камюницѣ ѡлазинѣ—41, 14.

Заднеязычные согласные звуки г, к, х при сочетаніи съ гласнымъ ѣ въ языкѣ нашего памятника подвергаются такому же переходному смягченію, какому и въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ; а именно: а) въ падежныхъ окончаніяхъ именъ и въ формахъ повелительнаго наклоненія глаголовъ г измѣняется въ з, к въ ц, х въ с, напр. к олазѣ—33, 15; в кокчезѣ—35, 2; при велицѣмъ князи—44, в—4; к рѣцѣ—38, 21; в силѣ велицѣ—38, 7; при антиуѣ—110а, 32; на сусѣ дрекѣ—167а, 14; рѣцѣмъ—40, 21; рѣцѣтѣ—30, 1 и т. п.; б) въ суффиксахъ, или въ производственныхъ окончаніяхъ г измѣняется въ ж, к въ ч, х въ ш; напр. горчае (золчи) (*горак+ѣе)—50, 26; держати (= *дѣрг + ѣти) 7, 23 и др. т. п. Выше (§ 26) указаны немногіе случаи непереходнаго смягченія заднеязычныхъ согласныхъ въ ихъ соединеніи съ гласнымъ ѣ.

Звукъ к въ суффиксѣ —ск передъ и и ѣ въ языкѣ нашего памятника или удерживается (см. § 26, 2, 4), или чередуется съ звукомъ ч, т. е. звукосочетаніе —ск замѣняется звукосочетаніемъ —ст; напр. (сановники) когарстии—19, 29; (людѣ) киевстии—30, 21; (жидове) козарстии—54, 21; корсунстии людѣ—111б, 10; (людѣ) кзѣвстии/и—114б, 1—2; (посадники) новгородстии—88б, 16; ноугородстии—41, 9; 50, 5—6; (князи) печенѣзстии—88а, 21; (людѣ вси) русстии—22, 14; (ѣнѣ) русстии—34, 12; русстие (ѣнѣ)—40, 24; (сли) русстии—43, 29; русстии (людѣ)—89б, 18; (нокии людѣ / хъ/панстии—83а, 6—7; (в лѣтописани) гречѣ/стѣмъ—12, 11—12; (по) гречѣстѣи (земли)—150а, 21; (Ѡ Ѡверженѣи) жидовѣстѣи—65, 15; (въ вифлѣвѣмѣ) жидовѣстѣмъ—69, 1; изборѣстѣи—13, 26; корсунѣстѣи (странѣ)—25, 5—6, 23; крѣпанѣ/стѣи (земли)—40, 13—14; (в житѣи) мирѣстѣмъ—128а, 11; (по глубинѣ) мога

стѣи—21, 6—7; (в) печерастѣ (монастырѣ)—190б, 10; (в пи-
щи) ристѣи—89б, 12; (в земли) русастѣ—150а, 12; русастѣи
земли—дат. п. 89а, 26; 93а, 30—31; 93б, 6—7; 101б, 2; 151б,
б—6; 176а, 30; (на) русастѣи (земли)—81б, 11; (при велицѣма
кна/зи) русѣтѣма—44, 3—4; (на горѣ) синистѣи—63, 29; (на
дворѣ) терема/стѣма—30, 4—5; (въ законѣ) хѣпнистѣ—83б, 5.

Примѣчаніе. Однажды встрѣчается ф. по пасцѣ—126а, 7,
предполагающая форму именительнаго падежа паска съ замѣною
звука к передъ ѣ не звукомъ т, а звукомъ ц.

§ 31. *Измѣненія заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х передъ*
ε и λ. Измѣненія заднеязычныхъ согласныхъ передъ ε и λ—
тѣ же, что и въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ (т. е. г
въ ж, к въ ч, х въ ш). Исключеніе въ языкѣ нашего памятника
составляетъ однажды встрѣтившаяся ф.: князи печенѣзастии
(при ф. печенѣжаски—38, 20)—88а, 21.

§ 32. *Измѣненія согласныхъ подъ вліяніемъ j-та.* Между
случаями смягченія согласныхъ звуковъ подъ вліяніемъ j въ
языкѣ нашего памятника обращаютъ на себя особенное внима-
ніе тѣ, которые относятся къ сочетанію съ j согласныхъ
зубныхъ или переднеязычныхъ д, т и губныхъ в, б, м, п.

Звукъ д подъ вліяніемъ j въ языкѣ нашего памятника из-
мѣняется въ ж (= дцсл. жд); звукъ же т измѣняется и въ ч и
въ ц (= дцсл. шт, или ц). Кромѣ того встрѣчаются случаи,
правда, очень рѣдкіе, въ которыхъ звуки д и т подъ вліяніемъ
j подвергаются лишь непереходному смягченію. Во всѣхъ
этихъ измѣненіяхъ выражаются свойства русскаго языка, отли-
чающія его отъ языка древняго церковнославянскаго.

1) dj въ ж (= дцсл. жд):

а) *въ именахъ существительныхъ:* блужена/ε—54, 6—7;
вожа (вм. вожда)—191а, 15; горожанε—87б, 21; 182б, 24; гра-
жанε—153а, 12; 179б, 12; гражаномъ—74, 13; граженъи (въ
выраженіи: граженъи же не вѣ лъзѣ сѹбити ёго)—48, 6; дажд-

ѣа—49, 26; досаженаѣ—36, 30; до/саженамъ—154б, 4—5; жа-
жею—74, 27; 146б, 16; 147б, 30; (к) жажи—149а, 16; исхо-
женѣ—76, 2; исхоженамъ—12, 14; наѣ/же (звѣт. п. = дцсл. на-
деждо!)—168а, 24—25; надежею—141б, 26; на/дежи (род. п. =
дцсл. надежда) (чающе на/дежи) 89б, 28—24; нахоженѣ—110б,
7, 12—13; нахоженѣмъ—147а, 17; нужа (никогда же)—159б, 18;
нужею—130а, 23; 148б, 31; (по) нужи—168а, 10; ѡдежѣ—
110б, 4; ѡсуженамъ—22, 22; повѣженѣ/е—70, 28—29; роженѣ-
мъ—76, 30; роженамъ—108а, 1; оутверженѣ—102б, 21; хо-
женѣ—62, 21; хоженѣмъ—148а, 20.

б) *оъ прилагательныхъ*: всеволожи (въ выраженіи: в мона-
ствѣ рѣ/всеволожи)—117а, 1; нужд/ное—(отъ нужа вм. нужда =
дцсл. нжда)—124а, 23—24; прежено/е (отъ прежде = дцсл. прѣ-
жде) въ выраженіи: на прежено/е козвратимса—12, 28—29;
(к) прежнеѣ лѣ—183а, 20; хужи (= дцсл. хоужди)—92а, 9.

в) *оъ глаголахъ*: вижа (= дцсл. вижда)—46, 11; вижа—
85а, 8; дажа (= дцсл. дажда)—81а, 16; 89б, 7, 10; 138а, 10;
174а, 2; зижю/тъ (= дцсл. зиждѣтъ)—10, 24—25; въ сложн.:
сзижемъ—59, 13; сзижю—99а, 28; наражю (= дцсл. нара-
ждѣ)—174а, 32; наслажаѣтъ (= дцсл. наслаждаѣтъ)—50, 25;
наслажаютса—102а, 25; повѣжаѣ (= дцсл. повѣждаѣмъ)—
168б, 16; повѣжаѣ—159а, 27; повѣжаютъ—115б, 23; повѣжи
(= дцсл. повѣждѣ)—81а, 23—24; повѣжатѣ (форма новаго об-
разованія не имѣеть соотвѣтствующей себѣ фонетически формы
въ древнемъ ц. слав. языкѣ, дцсл. ф. повѣдигѣ)—41, 29; при-
во/жаху—49, 27—28 (= дцсл. приваждахѣ); ражаѣтса (= дцсл.
раждаѣтса сѣ)—68, 32; рожаѣтса—76, 27; стражѣ (= дцсл.
страждемъ)—148а, 31; схо/жаху сѣ (= дцсл. сѣхаждахѣ сѣ)—
9, 25—26; тружа/ти сѣ (= дцсл. троуждати сѣ)—155а, 32—
155б, 1; тру/жаха сѣ—164б, 17—18; оутвержаѣтъ (= дцсл.
оутврждаѣтъ)—156а, 22; оутвержаю—44, 9; хожаше (= дцсл.
хаждаше)—104б, 20; хожеше (!) (въ выраженіи: не хожеше
зѣта по неѣстѣ)—9, 16.

г) *оъ причастіяхъ*: врежаѣми (= дцсл. врѣждаѣми)—123а, 8;

(не) вѣржени—163б, 2; загражено (=дцсл. заграждено)—129б, 16; зижка (=дцсл. зижда)—76, 25; 83б, 9; ѡгражаѣми (=дцсл. ограждаѣми)—115б, 22; побѣжаема (=дцсл. побѣждаѣма)—53, 4; 100а, 23—24; 103а, 21—22; побѣжени (=дцсл. побѣждени)—115б, 18—19; 153а, 26; 189б, 13; побѣжену—135а, 28; побѣженъ (=дцсл. побѣжденъ)—20, 16; 50, 6; 71, 2; 81а, 6—7; 188а, 8; понужаѣса (=дцсл. понуждаѣса)—157б, 10; ражаѡцаѣ—67, 13—14; ражаѡцаѣ са (дѣти)—61, 30; рожена—76, 20 (bis); (не) роженъ (=дцсл. рожденъ)—76, 25; рожни са (=дцсл. рожни са)—68, 28; рожаша/та—имен. ед. 168б, 31—32; рожашаѣ—род. п. (дцсл. рождашаѣ)—85а, 15; ро/жашиѣ—имен. ед. 168б, 18—19; (са/есма) тружалъ—161а, 22.

д) *съ нарѣчи*: прѣже (=дцсл. прѣжде)—12, 30; 13, 28; 16, 27; 24, 3, 11; 48, 24; 64, 25; 68, 14, 15; 71, 18; 75, 8; 76, 27; 77, 10, 13; 78, 28; 89а, 19; 106а, 10; 106б, 29; 130б, 18; 138б, 27; 150а, 17 и др.

е) *съ предлогъ*: мѣжи—84б, 21; 93а, 21; 99а, 12—13; 121а, 16; мѣжю—3, 14—15; 9, 25; 19, 31; 22, 12; 47, 12—13; 98а, 16; 152б, 7; промежи (нами)—152а, 29.

2) *тј въ ч* (=дцсл. шт или ц):

а) *съ именахъ*: (желѣза) го/рача (=дцсл. горашта)—84б, 4—5; ѡбѣча (сѣра)—21, 7; ѡбѣчни (сли)—21, 21 (дцсл. окашта или окаца изъ ока + тја. *Etym. Wört. Miklos*); тѣсачи (=дцсл. тѣсаштж)—88б, 14; (дѣт) тѣсачѣ—88б, 13.

б) *съ глаголахъ*: мѣ/чемъ (жрекии)—52, 1—2; трепечюта (въ выраженіи: друзни трепечюта зраше оубиваѣмаѣ)—147б, 27; хочю—29, 28; 36, 20; 37, 20; 43, 15, 30; 44, 9—10; 46, 27, 29, 30; 47, 16; 90а, 23; 106а, 9; 111а, 29; 167б, 28 (bis), 170а, 30; 180б, 31; хочеши—34, 22; 40, 8; 46, 28; 152а, 29; 167б, 26; хочета—12, 3; 168а, 7; хоче (=хочета)—30, 11; 43, 4; 166а, 5; хочета—116а, 16; хочема—21, 3; 26, 18; 49, 11; 97а, 12; 145б, 11; хочѣ—186а, 8; хочете—32, 2, 5; 177а, 7 (при формахъ: хоцию (=дцсл. хоштж)—32, 11, 12, 17—18 и пр.; хоцеши—32, 7, 14 и пр.; хоцема—29, 7 и др.).

в) *въ причастіяхъ*: с.а... *вогачи*—165б, 7; *вѣгачи* 109б, 1; 147б, 2; *вдадуче*—9, 18; 163а, 20—21; *вдзѣшюче*—149а, 26; *коююче*—146а, 27; (нѣ) *вѣдуче*—119б, 5—6; 150б, 25; *емлюче*—97б, 27; *желѣючи*—167а, 14; *зандуче*—169а, 32; *идуче*—14, 7; *идучи*—6, 18; (нѣ) *и/муче с.а* (по дана)—32, 5—6; *лестаче*—41, 31; 48, 9; *мимоходачи*—160б, 7; *могуче*—139б, 14; *молваче*—159б, 16; *пишюче*—23, 5; *пладгаче*—14, 10—11; (нѣ) *повѣдуче*—90б, 1; *поймаючи*—79, 28; *посылаючи*—126б, 16; *прочитаюче*—159а, 8—9; *прочитаючи*—165б, 4; *свѣчалса* (=совѣщался)—174б, 17; *стерпаче*—146а, 2; *стоюче*—145б, 6; *терпаче*—164а, 27; *тѣсначе с.а*—46, 1; *оумѣючи*—160б, 21, 22—23; *ходаче*—150б, 12; *хотаче*—145б, 3; *ѣдучи*—162б, 15; 167б, 24; *ѣздаче*—159а, 30; (при формахъ съ звукомъ *щ*: *видащи*—20, 5; *поставляюще*—19, 19—20; *текущи*—29, 10; *хоташе*—20, 6 и мн. др.);

Примѣчаніе 1. Случай отсутствія смягченія согласныхъ *л* и *т* подъ вліяніемъ *ј* встрѣчаются рѣдко и преимущественно въ формахъ преходящаго времени (*imperfecti*), напр. *брѣдаху*—80, 29; *водаше* (=дцсл. *важдаше*)—191а, 10; *водашетѣ*—191а, 7; *осудаше* (=дцсл. *осждаше*)—177б, 3; *при/водаху* (въ другихъ рукописяхъ: *привожаху* = дцсл. *приваждахѣ*)—9, 16—17; *приходаше* (=дцсл. *прихажаше*)—124а, 28—29; 127а, 1—2; (при ф. *хожаше*—104б, 20); *судаше* (=дцсл. *сждаше*)—64, 18; очевидно, эти формы образовались въ языкѣ по аналогіи формъ: *кудаше*—8, 19; *дадаше*—8, 19; *сѣдаше*—7, 2 и мн. др. Подобнымъ же образомъ объясняются и формы съ звукомъ *т* (вм. дцсл. *шт*, или *щ*); напр. *с.а* *вмѣсташе* (=дцсл. *взмѣшташе*)—129а, 4; *взвраташетса* (=дцсл. *взвраташе с.а*)—127б, 27; *взвраташетѣ с.а*—182а, 1.

3. Согласные губные *в*, *к*, *м* и *п* подъ вліяніемъ *ј* обыкновенно измѣняются въ *вл*, *кл*, *мл*, *пл*, какъ напр. *влѣбанѣ* (=благословенѣе)—105а, 15; *авѣлаху*—6, 26; *земла*—2, 3; *исправлаху*—79, 2; *крѣплѣ* (вм. *крѣплѣ*)—132а, 17; *лѣплѣтѣ*—165б, 18; *люблаше*—91а, 22; *про/славлаху*—79, 16—17 и мн. др.;

или какъ въ ф.: к ка/ракацию—62, 1—2; но встрѣчаются также формы, неподвергшіяся такому измѣненію относительно губныхъ согласныхъ, какъ напр.: зѣма—2, 2; избакашѣта—64, 16; избакаца Ѡ оусовнѣга рати—94б, 13; (во) изумѣни—73, 13; лѣпше (вм. лѣплаше)—167б, 7; лѣпши—159б, 3; лѣпшим—164а, 6; лѣпши—164б, 6; лѣпшиѣ (мужи)—43, 27; л^юбаше—37, 2; 49, 9; 101а, 29; 102а, 16—17; по/ставаху (= по-ставаху)—9—10; славаху—57, 5; славаше—57, 5; словаше—187а, 1. Въ выраженіи: егда придетъ ѣа судитъ земли и погубятъ вса тѣс/рацаи беззаконна—55, 12—13; вѣроятно, слѣдуетъ читать погубятъ, какъ ф. достигательнаго склоненія сообразно съ предшествующею ф. судитъ; слѣд. въ ф. погубятъ звукъ в вм. бл, или бл.

Примѣчаніе 2. Иногда и зубной спирантъ с въ формахъ переходящаго времени, благодаря аналогіи другихъ глаголовъ, ускользаетъ отъ переходнаго смягченія подъ вліяніемъ j, какъ это видно изъ встрѣчающейся въ языкѣ нашего памятника формы: просаху (=дцсл. прашахж)—105б, 12 по аналогіи принесаху—126б, 31.

§ 33. ч = дцсл. ц, или шт изъ гт и кт. При формахъ съ звукомъ ц изъ гт и кт въ языкѣ нашего памятника нерѣдки русскія формы съ звукомъ ч; таковы, напр.:

а) *имена существительныя*: дчерѣ (=дцсл. дштерѣ—164а, 8; 189б, 31 (при ф. дщѣрѣ—189б, 29); ночѣ (=дцсл. ноштѣ) 20, 1; 126а, 14; 129б, 28—29; 146а, 24; 159а, 22; 160а, 18; 165а, 15; 175а, 1; (твое) ночи—162б, 26; ночамъ—3, 31—32; 89а, 2—3; 90а, 26; 90б, 11; печѣрка—104б, 30—31; пѣчерку—104б, 24—25; пѣчерюю—106б, 19 (при ф. пѣщерюю—106б, 2); пѣчеру—105б, 4, 28; 106а, 14, 28; 124а, 20; пѣчеры—106а, 17—18, 23, 30—31; пѣчерѣ—105б, 30; 106а, 22; 124а, 21; 126а, 18; (с) печи—175а, 19, 24; (до) полуночамъ—139б, 13; (кз)/полуночамъ—3, 31—32; (к) помочѣ—132б, 32—133а, 1; помочи—87а, 18—19; тѣчерѣ—46, 27; тѣчери—46, 28.

б) *прилагательное имя*: печерскѣи (манастѣра) — 104б, 18, 22—23; 107б, 24—25; 108а, 4—5; 121б, 3; 122б, 25—26; печерскѣи — 106б, 27, 30, 32 и др.

в) *многолы въ неопредѣленномъ наклоненіи*: къ пращи — 8, 19; вѣсѣчи са (въ выраженіи: и сѣкутъ гору хотяще вѣсѣчи са) — 169б, 3; зажечи — 30, 29; немочи са (въ выраженіи: али кѣ са начнетъ немочи) — 159а, 24; ѡсѣчи — 80, 6; помочи — 87а, 13; стеречи — 176а, 1; сѣчи — 31, 15.

г) *союзъ*: аче и — 87б, 5.

§ 34. ш вмѣсто чѣ. ш вмѣсто чѣ въ словѣ: што (= дцсл. чѣто) — 32, 13; 42, 17. По исчезновеніи глухого гласнаго а звукъ ч расчленился на свои составныя части чш, изъ которыхъ болѣе характерная часть, звукъ ш, въ данномъ случаѣ передъ звукомъ ч осталась.

§ 35. *Чередованіе согласныхъ*. 1) *Чередованіе заднеязычныхъ согласныхъ*:

а) г вмѣсто к: гниги — 17, 29; г ка/мени — 130б, 23—24; г кончинѣ вѣка — 155а, 6; г кѣіеку — 152б, 22; 153б, 2, 9; г кому — 159б, 20; андронигъ аѣла — 18, 31.

б) х вмѣсто к: хто (= дцсл. кѣто) — 18, 13; хрстиаъ — 166а, 9; хрѣте са — 159б, 17; хѣти са (т. е. хрестити са вм. дцсл. крѣстити са) — 76, 2; хрѣино — 22, 24; (къ горамъ) хъ кнебаскимъ — 15, 13; шхтанкъ — 18, 4.

в) к вмѣсто х: шхтанкъ (вм. шктанхъ) — 18, 4.

г) х и с: насмѣхаютса — 117а, 18 и насмисаютса — 117а, 23.

2) *Чередованіе небныхъ согласныхъ и зубныхъ спирантовъ*:

а) ж и з: покажненъ — 24, 18 (въ выраженіи: иже то створита покажненъ будеть) — и показненъ — 24, 26 (въ выраженіи: и то (=ть) показненъ будеть); князи печенѣзастин — 88а, 21 и княза печенѣжа/ский — 39, 6—7; ѡ соблженнѣи дымкола — 112б, 2; суждала — 170б, 23; 171а, 31; суждала — 171а, 1—2; суждалю — 170б, 23—24; 171а, 28—29; 171б, 5—6; (в) сужда-

ли—99б, 15; суждалци—170б, 24; при ФФ. суждалю—99б, 24; 170а, 25; суждалцѣ—170б, 22 и др.

б) ч и ц: сѣ/цаху сѣ—97б, 27—28; (портъ) чернецаскѣи—128б, 20 и (портъ) чернецаскѣи—131а, 17.

в) з и с: исверетѣ—54, 1; чересѣ (горзѣ)—16, 25; чересѣ (гроклю)—45, 32; чересѣ (рѣку)—145б, 3—4, 6; чересѣ—105, 2; чересѣ—126а, 28, 29; 176б, 24; формѣ предлога «черезѣ» съ звукомъ з не встрѣчается.

3) чередованіе *переднеязычныхъ* согласныхъ звуковъ д и т: въ словѣ *дѣщерѣ* нерѣдко въ языкѣ нашего памятника встрѣчается т вмѣсто д: тѣчерѣ—46, 27; тѣчери—46, 28; ·ѣ· тчери—50, 11; тѣщереѣ—60, 27; тчереѣ—61, 14; тчери—58, 23; тѣщереѣ—34, 23 при Ф. дчереѣ—164а, 8. Очевидно, что здѣсь происходитъ въ выговорѣ уподобленіе звучнаго д непосредственно слѣдующему за нимъ отзвучному ч, или щ, вслѣдствіе исчезновенія гласности древняго глухого з, отдѣлявшаго д отъ щ. Вѣроятно, тоже явленіе представляетъ и форма *коекотастко*—103б, 9.

4) чередованіе согласныхъ *зубныхъ*:

а) к вмѣсто в: довлѣитѣ (=довлѣитѣ)—10, 29.

б) к вмѣсто п: кѣиу—3 л. аор. 55, 18; кѣ чѣлкѣ—86а, 16.

в) п вмѣсто к: в порупѣ (=порубѣ; въ выраженіи: в сѣжѣ лѣто (6544) всади прѣслава в судислава в порупѣ)—101б, 32; паропци—167а, 31.

г) м вмѣсто п въ названіи мѣсяца кѣ ·ѣ· днѣ сѣмтѣбра—115а, 8.

§ 36. *Замѣна однихъ согласныхъ звуковъ другими:*

а) замѣна звука н звукомъ д: раздраждити—84б, 3 въ выраженіи: и покѣлѣ раздраждити бѣика.

б) замѣна звука т звукомъ ц: и сѣцаскѣ/мѣ и десѣцаскѣимѣ—86а, 24—25.

в) замѣна звука ш звукомъ д: (сѣ болѣславомѣ) ладѣ/скѣимѣ

(вм. лашаскымъ отъ лухъ) — 86б, 15—16; ладаскую (землю) — 98а, 14; 116а, 14; 178б, 10, 12; (в земли) ладаскѣ — 101а, 5.

и г) можетъ быть звукомъ ч въ словѣ вѣчнзимъ (вм. вѣшнзимъ или вешнзимъ, въ Р. А. вешнимъ см. изд. Бычк. 15, 6) слѣдующаго мѣста рукописи: амазоне же мужа не имутъ... но единою лѣтвомъ/къ вѣчнзимъ днѣмъ ѡземасткени будутъ и сочтутъ/ются и пр.) — 11, 1—4.

§ 37. *Стяжение согласныхъ.* Если за предлогами и префиксами вѣз (вѣзъ), кѣз, коз (кѣзъ), из (изъ) слѣдуетъ слово, начинающееся звукомъ з; то вмѣсто двухъ одинаковыхъ согласныхъ (зз) пишется одинъ согласный, напр. вѣзакъ/нѣ (изъ *вѣз + законѣ) — 90б, 8—9; вѣзаконѣмъ — 55, 13; вѣзаконѣнамъ — 10, 32; вѣзаконѣни/комъ — 10, 6—7; козка (изъ *коз + зкъ) — 29, 17; козрѣ (изъ *коз + зрѣ) — 60, 8; вѣзрѣвѣ — 74, 29; 81а, 14; вѣзвѣдѣвѣ — 57, 14; и заморѣмъ — 46, 31 при формѣ изъ заморѣмъ — 13, 7; и землѣ — 111а, 8 въ выраженіи: изидѣ днѣмъ и землѣ (т. е. изъ землѣ).

Примѣчаніе. Сюда можно отнести случаи употребленія одного с вмѣсто двухъ сс изъ — сс — въ словѣ русаскии, — аа, — ое (— русскии — рускии). Эти случаи преимущественно встрѣчаются, какъ было выше замѣчено, только въ первой части памятника; во второй же начертаніе даннаго слова съ однимъ с весьма рѣдко; *примѣры изъ первой части:* рускага — 2, 2, 3; руска — 12, 9; 43, 21; 49, 30; рускаго — 12, 20; 21, 20, 21; 22, 8; 29, 5 и др.; рускии — 22, 28—29; 25, 7, 9; 44, 8 и др.; рускимъ — 27, 24 и др.; рускига — 22, 9, 20; руское — 6, 1; 40, 21—22; рускому — 24, 27; 26, 10; руску — 25, 25; 38, 3 и мн. др.; — *изъ второй части:* земля рускага — 176а, 18 (при ф. в русаскѣи земали на той же стран. 176а, 6). (Примѣры на слово русаскии и русаскии см. выше § 26, 2, 6 и 7). Подобнаго же рода опущеніе с въ предлогѣ сѣ встрѣчается передъ словомъ, начинающимся звукомъ с, въ слѣдующемъ выраженіи: и си вси своимъ епѣи (= Р. А. со своимъ) — 79, 16.

§ 38. Полное уподобление согласныхъ. Звукъ з въ концѣ предлога или префикса, уподобляясь слѣдующему за нимъ согласному небному, или зубному спиранту (с, ц), нерѣдко опускается; такъ, напр.:

а) предлогъ *кѣзъ*, *кѣзъ*: *кѣ/сорома*—160б, 19—20; *кѣ сѣмене*—168б, 32; префиксъ: (*пицію*) *кѣску/дну*—102а, 29—30 (изъ *кѣзъ+ску/дну*); *кѣсловеснзи*—11, 2.

б) префиксъ: *кѣзъ*: *кѣжада* (изъ **кѣзъ+жада*)—77, 16; *ко/жагоша* (изъ **кѣозъ+жагоша*)—73, 8—9; *кѣсми* (изъ *кѣозъ+сми*)—129а, 15; *кѣсимѣта* (изъ *кѣозъ+симѣта*)—6, 9; 68, 7—8; 157б, 20; *кѣста* (изъ **кѣзъ+ста*)—13, 14; 14, 27; 68, 4; *кѣстакѣ*—6, 7; 69, 7—8; *кѣстакшѣма*—14, 28; *кѣстани*—68, 2; *кѣстати*—66, 9; *кѣсташа*—70, 5—6; 99б, 7—8 и др.

в) предлогъ *изъ*, *изъ*: и сего (вм. *изъ(а)* сего въ выраженіи: *ѣда и сего* (т. е. *камени*) не испустиве *козъ*)—64, 8; и *смолинска* (вм. *изъ(а)* *смолинска*)—161а, 30—31; 161б, 17—18; (въ выраженіи: *то ѿ смолинска идоухъ володиморю*; а и *смолинска той же зимѣ та к нову городу*); и *стародуба*—152б, 29 (въ выраженіи: *ѿлегже кѣиде и стародуба*);—префиксъ: (не) *ижену конз* (= **изъ+жену*)—35, 24 (въ рукописи ошибочно: *иженутъ*); *ижеци* (въ другихъ рукописяхъ: *ижжеци*, *изжжеци*)—170а, 6 (въ выраженіи: и аще хотѣ ѿгнѣ *кѣзати* не *кѣзмогѣ* *ижеци*); *исше*—3 л. аор. 112б, 28 (=дцсл. *исаше* глагола *исъхнжти* т. е.—*изъ+съхнжти*; слѣд. *исше* вм. *исше*—*ис+саше*—*изъ+саше*); *и/стрѣлати* (= *изъ+стрѣлати*)—156а, 14—15; *исѣкоша* (= *изъ+сѣкоша*)—31, 6; *исѣкѣ* (= *изъ+сѣкѣ*)—164б, 15; *исѣче*—63, 31; 95б, 7—8; 116б, 7; 136б, 26; 154б, 20—21; *исѣчена*—95б, 23; *исѣчени*—44, 27; *исѣчѣ/(всѣ)*—179а, 28; *ицѣленѣе* (= *изъ+цѣленѣе*)—76, 5; 93а, 32—93б, 1; 93б, 14, 21, 26; *ицѣленѣи*—93б, 25; *ицѣли* (= *изъ+цѣли*)—69, 17; *ишѣдѣ*—(= *изъ+шѣдѣ* въ выраженіи: *ишѣдѣ* бо *ис киева*)—45, 19.

г) префиксъ *разъ*—, *розъ*—: *разиза/ема*—дв. ч. (= *разъ+жизаема*)—94а, 15—16; (с) *рассмотрѣнѣма*—141а, 27 (= *разъ+*

смотрѣнїемъ); расстрѣлаша—180а, 1; расъпа са—132б, 29; расъпайтса—136а, 11; расѣдши са (земли)—111а, 7; расѣю та—66, 4; раширати (=раз+ширати)—102а, 12; росули са (половци)—114б, 5; росъитити (=роз+съитити)—87б, 18.

Примѣчаніе. Сюда же слѣдуетъ отнести опущеніе звука д въ предлогѣ пред(з), перед(з) передъ согласнымъ т вслѣдствіе полного уподобленія этому послѣднему звуку въ слѣдующихъ случаяхъ: айглаз пре тобою прѣидетъ—191а, 17; пере токою—118а, 23 (вм. *перет токою, *перет токою).

§ 39. *Опущеніе согласныхъ.* Встрѣчаются случаи опущенія согласныхъ звуковъ помимо уподобленія; какъ, напр.

а) звука в передъ н: погъинуша (вм. погъивнуша)—89а, 32.

б) звука в передъ гласнымъ звукомъ оу послѣ гласныхъ же; α) послѣ а: заоулона (=завулона)—61, 20; (на) маюу (=мараву)—17, 2; (по) оустаоу (=оуставу)—24, 27; β) послѣ и: жиоутъ (=живутъ)—8, 7—8; 41, 2; жиоуцап—16, 26; жиоуце—8, 9; 9, 19; 10, 8; жиоуцемъ—8, 28; жиоуци/мъ—17, 8—9; ѡжиоутъ—6, 23; протюу (свѣту)—39, 2; γ) послѣ о: зооутъ (=зокутъ)—50, 15; слож. прозооутъ—67, 7; (дана) нооу—11, 24; нооугороду—41, 19; 50, 4; нооугородастни—41, 9; 50, 5—6; нооугородаци—41, 16, 18; (по) пилацооу (писаню)—18, 7. — Вѣроятно выраженіе: такоу страста—56, 9 слѣдуетъ читать такооу страста (= Р. А. такоку). — Послѣ согласныхъ: α) послѣ в префикса шв: ѡкертъкающе (вм. швкертъкающе)—32, 31; ѡкертъкъше—89а, 4; ѡклада—68, 22; швладаху—68, 21; швладаше—14, 4; 57, 12; швласта—12, 2 и др. Этотъ случай весьма обыкновенный; β) послѣ з префикса коз—, кзъ въ словѣ «возератитъ» «возератится»: кзрати са (вм. кззрати са)—19, 7; 21, 10; 33, 27—28; 39, 7; 43, 9 и др. кззратиса—18, 19; кззратимса—50, 2; кззратиша са—19, 32; 68, 19 и др.

Примѣчаніе 1. Подобное явленіе, можетъ быть, представляютъ и формы: козпи (и козпи монсти кз бѹ)—63, 13 (изъ коз+

воспити, возопити и наконецъ: возпити; дцсл. *кзз+кз пити); кззпи (се слзшавз глѣкз кззпи велми съ слезами)—93б, в; ксс-пиша (на монстѣа)—63, 12 и др.

Примѣчаніе 2. Префиксъ древ. кзз, кзс по утратѣ гласности з переходилъ въ кз, кс, и въ этой формѣ могъ утрачивать начальный звукъ к при стеченіи согласныхъ; какъ, напр.: (оугри) при/шедз Ѡ стока (вм. Ѡ встока изъ кзстока)—16, 24—25.

в) звука д въ префиксахъ под, предъ передъ звукосочета-ніемъ ст: пострѣкаше (вм. подстрѣкаше)—58, б, по/ступиша к граду (вм. подступиша)—182а, 23—24; престопане (вм. предстопане)—73, 12.

г) звука т передъ л: по/славз (вм. постлавз=Р. А. постилавше) въ выраженіи: но подзкладз по/славз њ сѣдло к голо-вахз—37, 18—19.

§ 40. *Неполное уподобленіе согласныхъ.* Случай неполнаго уподобленія согласныхъ звуковъ встрѣчаются весьма часто. Замѣтимъ лишь нѣкоторые особенно замѣчательные въ историческомъ отношеніи:

1) примѣры уподобленія отзвучныхъ согласныхъ звуковъ слѣдующимъ за ними звучнымъ согласнымъ; а) отзвучный к переходить въ звучный г передъ звучнымъ же д: изъ древн. славянской ф. кдѣ образовались слѣдующія, встрѣчающіяся въ языкѣ нашего памятника, формы: гдѣ—7, 30; гдѣ—4, 23; 7, 1, 2; 9, 6; 51, 13; 52, 25; 54, 27; 65, 23; 74, 7; (при формахъ: кдѣ—68, 28, 32; 80, 15; 83б, 27; 120а, 15; кдѣ—31, 11; 104б, 21; 105а, 20, 28);—б) отзвучный с переходить въ звучный з передъ звучными же б, г, д; передъ в: збамѣ (землю русскую)—177а, 16; зборз (изъ др. ф. сѣборз)—169а, 15; (на второмъ) зборѣ—79, 2; (на вѣ) збо/рѣхз—190а, 21—22; з кратѣ свой (=съ кратомъ своимъ)—170а, 17; передъ г: з горз—163б, 1; передъ д: з дбора (изъ съ дбора)—115а, 6; з дѣма кратомъ—140а, 25; изъ древ. слав. формы: сдѣ—ф. здѣ—115б, 15; 125а, 14; 170б, 1; 179б, 19; (при формахъ: сдѣ—41, 24; 49, 21; 52, 30 (bis), 31;

74, 3; 75, 17; 81а, 2, 3; 118б, 28; сдѣ—132а, 29; 145б, 5; 174а, 32); задѣм (изъ сдѣм) — 168б, 3; 3 дружинною (= съ дружинною) — 171а, 3—4; задѣлава (вм. сдѣлава) — 159а, 4 и др.

2) Примѣры уподобленія звучныхъ согласныхъ звуковъ слѣдующимъ за ними отзвучнымъ согласнымъ: а) звучный з переходитъ въ отзвучный с передъ отзвучными же согласными: к, п, с, т; передъ к: вазкюу (вм. ваз+кюу) — 67, 31; ископаѣти (вм. из+копати) — 30, 3—4; ис корсунѣ (вм. изъ корсунѣ) — 6, 4; передъ п: коспиша (вм. воз+пиша изъ воз+копиша) — 63, 12; вазпитаютьѣ (вм. ваз+питаютьѣ) — 11, 9; исписанѣ (вм. из+писанѣ) — 10, 5; испишетѣ — 23, 19; передъ с: исстѣкли (вм. из+стѣкли) — 95б, 6—7; раскстѣм — 4, 11; раскстѣю — 65, 25 (вм. рѣзѣ+стѣю) (эти двѣ послѣднія формы особенно замѣчательны: онѣ указываютъ, что написанный, по преданію, ѣ въ произношеніи не имѣлъ никакого звукового значенія); передъ т: кес того — 54, 10; повестѣи (вм. повезѣти въ выраженіи: кѣлаше вѣ праши .ѣ. ли .ѣ. ли .ѣ. ли женѣ вѣ телѣгу и повестѣи ѡвѣзѣна) — 8, 21; б) звучный в переходитъ въ отзвучный п передъ отзвучнымъ же сочетаніемъ — ск въ словѣ: дулѣпѣскимѣ (въ выраженіи: «женамѣ дулѣпѣскимѣ» отъ дулѣвѣзі) — 8, 18. 4 указываетъ лишь на мягкость звука п.

§ 41. *Замѣна звукосочетанія зч звукомъ ц.* Звукосочетаніе зч въ языкѣ нашего памятника замѣняется звукомъ ц (= дцсл. шт или ц); напр. вѣцинама (изъ вѣз+чинама въ выраженіи: не творѣтъ вѣцинама) — 23, 17; вѣцисла (изъ вѣз+числа) — 20, 25—26; 80 25; 89а, 9; 101б, 14; вѣцислено — 38, 7—8; 109а, 30; вѣцисленоѣ — 85б, 10; (полѡнѣ) вѣцисленѣ — 45, 5; вѣцислѣнѣ — 109а, 28—29; ищѣхѣ (= изъ чѣхѣ) — 40, 3; неищѣтнаѣ (глукина) — 102б, 13; ищѣрѣва (= изъ чѣрѣва) — 64, 25; —звукосочетаніе зш также замѣняется звукомъ ц: ищѣли (во сущѣ си ѡпустѣина) — 154б, 12, 15 (= изъ +шли).

§ 42. *Придыханіе.* Звукъ в иногда является передъ гласнымъ звукомъ въ началѣ и въ срединѣ словъ въ качествѣ при-

дыханія; напр. при формахъ: ѡлѡга—29, 17, 19, 27; 30, 3, 7, 15, 18, 25; 31, 4, 9, 16, 18, 28; 31—32; 32, 8; 33, 2, 9; 34, 1, 2—3, 24; ѡлѡзѣ—29, 16 и др. встрѣчаются формы: колга—30, 5; 32, 28; 38, 4, 40, 5; колга—29, 1; 32, 23; 33, 16, 22; колгау—29, 6; 41, 6; колзинъ—33, 16; а также: в кустѣхъ (иудѣискихъ)—65, 23; в кутрокѣ—68, 26; въ срединѣ словъ: гедиконъ—71, 18; лебонъ—16, 17; лебонтии—79, 7; семеконъ—19, 4; семекона—61, 19; при Фараконѣ цѣри—11, 32 и др.

Примѣчаніе. Тоже значеніе имѣеть, можетъ быть, и звукъ г въ формахъ: ебга—58, 14; іѣз навгинъ—64, 8 и др.

§ 43. *Вставной звукъ д.* Вставной звукъ д встрѣчается преимущественно во 2-й части нашего памятника и притомъ только между з и р; какъ напр.: изъ 1-й части: на хозарога цѣрѣ—8, 14; изъ 2-й части: въ зарѣ/станутѣ—123а, 16—17; въ зарѣстѣ шѣ—123а, 18; неизреченѣ/ною—93а, 5—6; неизреченѣ/ную—89б, 26—27; (во свѣтѣ) неизреченѣ/ма—93а, 29.

Перестановка звуковъ. Въ словѣ вздохнува—115б, 8 (въ выраженіи: всеслава вздохнува рече) перестановка звуковъ вм. вздохнува.

Морфологическія замѣтки.

§ 44. *Падежныя формы именъ съ первичными основами на а.* Имена съ первичными основами на а, какъ твердаго, такъ и мягкаго склоненія, въ языкѣ нашего памятника представляютъ *нѣкоторую двойственность* въ падежныхъ окончаніяхъ: они или *удерживаютъ* тѣ же формы, какъ и въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ, замѣняя лишь носовые гласные звуки соответствующими имъ въ русскомъ языкѣ ясными гласными, т. е. замѣняя дцсл. ж русскимъ у (оу), дцсл. ѣз русскимъ ю, дцсл. а русскимъ я, который въ нашемъ памятникѣ, какъ уже извѣстно, пишется чрезъ ѣ и ѡ, или а послѣ небныхъ согласныхъ звуковъ (ж, ч, ш, ц);—или *принимаютъ* въ нѣкоторыхъ падежахъ *особыя окончанія* свойственныя русскому языку. Такъ, *имена твердаго склоненія* вмѣсто древняго церковнославянскаго окончанія въ родительномъ падежѣ единственнаго числа, въ именительномъ и винительномъ падежахъ множественнаго числа на ѣ послѣ заднеязычныхъ или гортанныхъ согласныхъ звуковъ (г, к, х) въ первой части нашего памятника, какъ мы видѣли выше (см. § 26) почти постоянно оканчиваются на и; напр. род. ед.: ѡлагги книгини — 21, 28; ѡ руки — 41, 4; 62, 24; на оуста рѣки — 48, 14; имен. мн. — книги въ выраженіи: смлѣ ко перкое прело-

жензи книги мараѣт—17, 6; — вин. мн.: по семже приложиста пѣлтра шхтанкз и прочата книги—18, 4; на книги—18, 9; и преложи вса книги—18, 25; (половци) поймаютъ мачехи свои—11, 18 и др.; во второй части тѣ же падежи преимущественно встрѣчаются съ древнимъ церковнославянскимъ окончаніемъ на ѣ; напр. и сташа ѡбаполз рѣ/кзѣ—966, 18—19; не буди мнѣ възнати рукзи на брата своѣго/старѣишаго—90а, 14; написахъ книги си—191а, 20; иже четета книги си—191а, 27 и др. *Имена мякаго склоненія* вмѣсто древн. церкслав. а, кромѣ соответствующаго ему русскаго звука я, обозначаемого въ нашемъ памятникѣ буквами: ѣ, а и ѡ, оканчиваются звуками ѣ или ѡ, а изрѣдка и звукомъ и. Всѣ эти окончанія встрѣчаются въ формахъ вышепоименованныхъ падежей: родительнаго единственнаго числа, именительнаго и винительнаго множественнаго числа.

а) формы родительн. п. единств. числа на — я (=дцсл. а) весьма обыкновенны; напр. на конца земля—10, 8; вси конци земля—66, 26; не ѡ своѣмъ волѣ—11, 31; изъ лодыгъ—15, 21; бѣ дѣла и дѣша своѣмъ—155б, 1—2; нѣтъу бо ти мужа никоегаже—159б, 18 и т. п.

б) формы родительн. п. единств. ч. на ѣ: до... братѣт—6, 28; ѡ братѣтѣ—106б, 14—15; (по смерти) братѣтѣ себѣ—11, 18; (умножилосѣ) братѣтѣ—106а, 28—27; до/мзѣ стѣмъ вѣщѣтѣ нашѣмъ бѣтѣ—153б, 30—31; и оубогаѣтѣ вдовицѣтѣ не дадз ѣсѣмъ силнѣи ѡбидѣтѣ—165а, 24; исполнисѣ бѣгоухранѣиѣ цркви бо/мѣтѣ клѣгѣтѣ—121б, 22—23; ѡ грекинѣтѣ—50, 11; да не приступни/погубите дѣшѣтѣ своѣтѣ—159б, 25; до землятѣ—3, 28; 131а, 2; (да не посрамима) землятѣ рускиѣтѣ—42, 7; (аще бѣ хошетѣ помилувати рода моего и) землятѣ/рускиѣтѣ—37, 4—5; ѡ землятѣ—63, 6; 88а, 4—5; 118а, 26; крѣщаѣтѣ землятѣ русскѣтѣ—127а, 28; блясти землятѣ русскѣтѣ—177а, 12 (при глаг. блясти ставится не винит., а родительный падеж); стого илѣтѣ—26, 28; (ѡ малуши) ключницѣтѣ ѡлѣзинзи—41, 14; лжѣтѣ владнѣсѣ и пѣгѣ/настѣвѣ и владѣ—160а, 24; ѡ на/ложницѣтѣ—181а, 27—28; (по горести) пшеницѣтѣ—

876, 6; (и наполнатеа гѹмна вѹша) пшеницѣ—1136, 18; оу ѣтѹцѣ софѣтѣ—1706, 19; оу ѣтошѣ—1826, 14; ѹрѣцѣ дѣла—80, 4; ѹ ѹрѣцѣ грекѹинѣ—108а, 18; ѹ чехинѣ—50, 11; сѣ шитѣ (немогѹще в борзѣ снати гривны сѣ шитѣ)—91а, 29; прилаг.: вѹлгарѣ вѣрѣ вѹхѹмичѣ—53, 25; ѹ другоѣ—50, 12; пасѣинѣчѣ вѣсѣдѣ—28, 1; женѣ оулѣ/вѣтѣ—21, 25—26; до ѣмрти гѹрославѣтѣ—16, 3.

в) формы родительн. п. ед. ч. на е: (дошедшю же емѹ (т. е. царю Михаилу) чернѣе рѣки—14, 18; (и стагахѹ вѣ водѣ ѹкѣи) до шие (а друзий до персий)—80, 27; (нѣстѣ тѹ манастѣира) ѣтоѹ бѣци—1296, 32; паче/вѣрѣи тѹсѣнѣ—1436, 19.

г) формы родительн. п. ед. ч. на и: братѣи (вѣ выраженіи: и соврасѣ/братѣи (к немѹ (къ Антонію) числама ·ѣі·)—1056, 27; (манастѣира стоѹ) бѣци—1296, 32; грѹбли (отѣ грѹблима—verulstus. Сл. Микл. вѣ выраженіи: и вѣачиша тѹрѹпаѣ изѣ грѹбли)—46, 8; до фѣфѣлаго/нѣски земѣли—19, 16—17; тѣи, княже, чюжеѣ земѣли ищѣши—39, 20; сѣ жители земѣли—51, 17; не лиша/тѣ тѣ русѣскѣи земѣли—1726, 11; в ѹркѣи ѣтѣго илѣи—27, 31; (ѹ оустѣ еѣи женѣи) лѣвѣдѣици—50, 25; ѹ малѹши—41, 18; чѹюще на/дежи—896, 23—24; в четѣвергѣ ѣшѣдо/рокѣи—нѣи в постѣ—172а, 5—6; оу ѹркѣи ѣтѣи/ѣи соѹди—1466, 7—8. Очевидно, эти формы образовались по аналогіи формъ на ѣи твердаго склоненія и русскихъ формъ род. п. ед. ч. на и сѣ предшествующими заднеязычными согласными: г, к, х.

д) формы именительнаго и винительнаго падежей множеств. числа на я (=дцсл. ѣ) (т. е. на ѣи, ѣи и ѣи) такъ же обыкновенны вѣ языкѣ нашего памятника, какъ и формы родительнаго падеж. единств. числа; напр. вѣиша ·ѣ· братѣи—6, 31; изѣвѣрѣша сѣ ·ѣ· вѣратѣи—13, 23; пѣрднѹхѣ ко дѣша не оумираю(тѣ)—40, 25; мно/ю вѣлѣможа вѣлѣчаютѣса—1026, 23—24; —вин. п. оумѣкикѣвахѹ оубѣдѣи дѣца—9, 21; стѣвори... птица пѣрнатѣиѣ—56, 29; зѣтѣзѣ да испѹщѣющѣи лѹча—1106, 16 (древняя ф. лоуча, а не лоучѣ) и др.

е) формы именительнаго и винительнаго падежа множ. числа

на ѣ (вм. дцсл. а или ѡ): *имен. п.*: вежѣ (въ выраженіи: кзга-
раху са голуѣаници, ѡво клѣти ѡво вежѣ ѡволи ѡдринзи)—
33, 6; змиѣ (полозаху)—132а, 1; мощѣ (въ выраженіи: в ней-
же (т. е. въ пещерѣ) лежатъ мощѣ ꙗго (т. е. Антонія) и до сего
дне)—106а, 19; птицѣ (въ выраженіи: и тѣже птицѣ наѣзій
оумудрензи токою ꙗи егда повелиши то впоиѣта)—158б, 28;
оубицѣ (въ выраженіи: ѡканани же си оубицѣ придоша кз
ѣтополуку)—91б, 22—23; оусобицѣ (въ выраженіи: вѣша оу-
собицѣ)—13, 14; 110а, 12;—*винит. п.*: братѣ (въ выраженіи:
и совокупи (Ѳеодосій) братѣ числомъ ꙗ.)—107б, 2; бронтѣ (въ
выраженіи: ѡнаже дастъ ему бронтѣ цитѣ меча)—39, 17;
вежѣ (въ выраженіяхъ: и вѣдоша в вежѣ—149а, 12; ѣтополука
и володимерѣ идоста/на вежѣ и вѣста вежѣ—151а, 22—24;
вежѣ кзлхѣ—163а, 7; кзаша... вежѣ—187б, 28; дмитръ/ѡворо-
бича кза вежѣ полоче/чскзиѣ оу дону—190б, 8—9); галицѣ (въ
выраженіи: ꙗко се совола свиваетъ галицѣ)—182а, 7; дѣцѣ
(расталаѣта)—50, 17; змиѣ (въ выраж.: гдалху... змиѣ)—169б, 28;
келѣѣ (поставиша многзи)—106б, 24—25; лжицѣ (въ выраж.:
исковати лжицѣ сребрензиѣ)—86б, 4; лодѣѣ (въ выраж.: и пу-
цлати нача трубами ѡгна/на лодѣѣ рускиѣ)—20, 4; (Ѳринуша
лодѣѣ ѡ/берега)—96а, 80; (растѣкоша лодѣѣ ꙗро/славѣѣ)—97а,
11—12; лу/чѣ (отъ луча въ выраж.: зѣѣзда превелика лучѣ иму-
щи акзи кровавзи)—110а, 7—8; мощѣ (отъ моща въ выраж.:
положити мощѣ ꙗго, т. е. Ѳеодосія)—139а, 18; (на мощѣѣ
Ѳеѡдосѣѣѣѣ)—139б, 21; (взаша мощѣѣ Ѳеѡдосѣѣѣѣѣ)—
140б, 6; ѡвцѣѣ (аще са вѣбадитъ волкз в ѡвцѣѣѣ)—28, 24; (въ
выраж.: вѣаша бо тогда скотзи и ѡкцѣѣ... и вежѣѣ)—187б, 27;
ѡдежѣѣ (въ выраж.: златзи имуща ѡдежѣѣѣѣѣ)—110б, 4; свѣщѣѣѣ
(держаше в рукахъ)—121б, 16; (кндѣста свѣщѣѣѣѣѣ многзи надъ
печерою)—140а, 18.

ж) формы винительнаго падежа множ. числа на е: рогаали/ѣ
(отъ рогаалиѣ f. ligo Сл. Микл.; въ выраж. пристроихъ ꙗ дний
рогаалиѣ имиже копати)—139б, 6—7. Формъ для именит. п.
множ. числа на е отъ именъ мягкаго склоненія съ первичными

основами на а въ языкѣ нашего памятника не встрѣчается вовсе.

з) формы именительнаго и винительнаго падежей множ. числа на и: *именит. п.*: птици (въ выраженіи: Ѡ чина во почибаѣтъ и зѣтъра и птици и чѣлци)—161а, 19—20; — *винит. п.*: бани (въ выраж.: видѣхъ бани дрекензи)—6, 19; бѣжи (въ выраж.: и бежи ихъ вздохъ)—163б, 10—11; земли (въ выраж.: Ѡци каши и дѣди ваши... инзи земли принскѣваху)—177а, 6; кѣлли (въ выраж.: ископаша пещеру велику и црква и кѣлли)—105б, 29; межи (если только это не предлогъ въ выраженіи: и размѣрикше межи Ѡвѣта полкома)—84б, 21; сестреници (въ выраж.: погъ Іаковъ совѣтъ сестреници)—61, 18.

и) формы двойственнаго числа въ языкѣ нашего памятника весьма употребительны; напр.: радуйте ся свѣтлѣи зѣзлѣ заутра въсходащии—94б, 6; ти тогда взимають Ѡ насъ цѣну скою... Ѡ паволоцѣ за челадинъ—24, 11; въдава ему ѣнъ свои на руцѣ игора—15, 6—7; Ѡпаки руцѣ съвазвахутъ—(подразум. Руса)—19, 20—21; подъ пазусѣ—48, 32; по Ѡ грикнѣ—49, 12; руцѣ свои простираетъ—51, 9, 11; 68, 1; (ланцию) дѣлѣ тѣсачѣ гривнѣ—88б, 13; дахъ... ланитѣ мои на заоушенѣ—67, 26; створи дѣлѣ глабѣ/златѣ—65, 2—3; подъ нозѣ—94б, 9 и др.; имѣнага немало (отъ) Ѡвою страну въаша—19, 24; дадите еи (т. е. доброй женѣ) Ѡ плода оустаноу ея—51, 24; согрѣшиша Ѡ глабзи и до ногу—95а, 9; написахсма на двои харатѣю—26, 21; хода в твою руку—173б, 28; подножю ногама моима (вм. твоима)—67, 1; се ламехъ/оуби два врата ёнохова и по/ѣ совѣтѣ женѣ ёю—98б, 13. рече во ламехъ къ своимъ женома (вм. женама)—98б, 7; по шѣтѣ страномъ (вм. странама)—143а, 6; межи дѣтѣма колодама—93а, 22; съкуплена тѣлсма пачеже душама—93а, 26 и др.

і) Изъ формъ множ. числа, кромѣ вышеуказанныхъ (см. § 44, д, е, ж, з), обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія немногія формы родительнаго падежа: вукъкъ—18, 6; гривнъ (со вставочнымъ ѣ вм. гривнъ)—16, 2; зѣмла—11, 14—15; (из)

лоде/и (взѣше²/—1866, 11—12; (оу) моцѣи (юго, т. е. Θεοδοσία) при ф. винит. п. множ. ч. моцѣ) —140а, 21—22.

Примѣчаніе. Въ выраженіи: съ малыми дружинѣ—45, 5, вѣроятно, вмѣсто съ малыми слѣдуетъ читать: съ маломѣ, какъ въ другихъ спискахъ (Р. и А.).

§ 45. *Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ первичныхъ основъ на а.* Въ дательномъ и мѣстномъ падежахъ единственнаго числа отъ именъ мягкаго склоненія съ первичными основами на а встрѣчаются формы на ѣ (= дцсл. и) по аналогіи формъ твердаго склоненія.

а) *формы дательн. п.:* бѣцѣ (въ выраженіи: къ сущеси цркви стѣти бѣцѣ влахѣрнѣ) —14, 24; братѣ/ѣ (въ выраж.: и пресѣдѣлци братѣ (дат. сам.) ноца тѣ оу него, т. е. у Θεοδοσία) —126а, 4—5; вѣверицѣ (по вѣлѣти вѣверицѣ) —13, 10; (къ) дѣвицѣ (марѣи) —68, 28; (по) землѣ —4, 25; 115а, 16; (при ф. земли: по земли —21, 6 или въ выраж.: егда придетѣ бѣ судитѣ земли —55, 12); (а землѣ русскѣи много зло створше) —1336, 16—17; (велико добро створиши землѣ русскѣи) —186а, 26; (къ) змиѣ —57, 16; к лодѣт —39, 6; при ф. по нужи —168а, 10 и др.

б) *формы мѣстнаго п.:* в лодѣт —30, 2 (при ф. вѣ лодѣи —29, 8—9, 30; 30, 2, 11); в роднѣ —48, 15, 16 (при ф. къ градѣт родѣи —48, 18); на сѣжицѣ —1336, 9; на харатѣт —21, 17 (при ф. на харатѣи сѣи —27, 7—8, 12; а также: по сѣхѣ братѣи —7, 22; в жажѣи —149а, 16 и др.).

§ 46. *Падежныя формы именъ мужескаго и средняго рода съ первичными основами на о (муж. з, сред. о) и именъ мужескаго рода съ первичными основами на з (= основн. индоевроп. и).* Падежныя формы именъ съ первичными основами на о (= основному о или а₂) и на з (= основн. и) нерѣдко представляютъ въ языкѣ нашего памятника нѣкоторыя особенности, отличающія

щія ихъ, какъ формы русскаго языка, отъ соответствующихъ имъ формъ языка древняго церковнославянскаго.

а) въ твердомъ склоненіи винительный и творительный падежи множественнаго числа оканчиваются въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ и въ древнемъ русскомъ языкѣ на—зи; но въ языкѣ нашего памятника и, какъ уже было выше сказано, преимущественно въ первой части его, послѣ гортанныхъ или заднеязычныхъ согласныхъ вмѣсто зи встрѣчаются формы на—и; напр. *винит. п.*: (половци) гадуще хомѣки и сусолзи—11, 12; изгнаша бараги за море—13, 12; по бараги многи—20, 18; посемже оугри прогнаша колахи—16, 29; на греки—19, 20; 20, 14 и др.; созва болаге и сано/вники—21, 15—16 и мн. др.; — *творит. п.*: межю греки и русаю—22, 12; съ греки—28, 4; со оунуки—38, 5; 39, 5; съ бараги—46, 22; гизаки скоими—47, 24; съ чѣлки—67, 18 и др.

б) въ мягкомъ склоненіи древне-церковнославянское окончаніе л въ формѣ винительнаго пад. множеств. числа замѣняется, кромѣ соответствующаго ему въ древнемъ русскомъ языкѣ окончанія я (т. е. ѡ (л) и ѡ), еще окончаніемъ ꙗ (ѣ) или и; последнее находитъ себѣ аналогію въ формахъ винит. п. множ. ч. на зи именъ твердаго склоненія и особенно въ русскихъ формахъ винит. п. множеств. ч. на и именъ твердаго склоненія съ первичными основами на о (= основн. а₂, о) послѣ согласныхъ заднеязычныхъ (см. а); такъ напр.:

а) формы на я (т. е. ѡ и ѡ): сижѣ твораху ѡбзичам (=дцсл. обзичам) крикчи—10, 2; инзи ѡбзичам—11, 14; на вса коѡ—21, 10; прикѣдоша руския слзи—21, 16; пришаите мужа (=дцсл. мжжл) нарочитзи—30, 19; и созва княза боларзи своѡ и старца (=дцсл. старца)—73, 17 и мн. др.

б) формы на ꙗ: боларцѣ (въ выраж.: призва (ѣ)гополкѣ) лутши и бзи/шегородскѣѣ боларцѣ—90а, 28; коѣ—(въ выраж.: игорѣ... нача совкуплати коѣ многи—20, 18; (володим.) изрѣди коѣ скоѣ—74, 15; по керхованиѣ коѣ—87а, 5; посла изаслакѣ по воѣ суздаю и ростову—170а, 24—25; и оужасѣ

нападе нана ѿ на боѣ ѿго—172а, 18; и ту абле свиша боѣ—
 176а, 24—25; послава по боѣ—180б, 4; и почаша стѣчи боѣ
 дѣавзи—182б, 25); во/лодимерцѣ (въ выраж.: а дѣав... заи во/
 лодимерцѣ)—182а, 17—18; ватицѣ (въ выраж.: сквозѣ вати-
 цѣ)—161а, 24; княжитѣ (въ выраж.: попалше княгиню и кня-
 житѣ оумчимъ на сю страну)—38, 31; конѣ (въ выраж.: сто-
 слава вкорзѣ вѣде на конѣ съ дружином своим—39, 26; поло-
 ниша скотъ ѿ конѣ—151а, 25; оударивша в конѣ к против-
 нзимъ—153а, 20; и вѣдоша на конѣ—186б, 11; и нача бел-
 дюзъ дѣати на советъ злато ѿ сребро и конѣ и скотъ—187б, 4;
 конька вонакъ ѿ заи конѣ оу переѣславла—189а, 17); кораблѣ
 (въ выраж.: в кораблѣ скотѣ)—104а, 1; манастырѣ (въ выраж.:
 манастырѣ и села пожагоша—19, 28; и манастырѣ пожже—
 149б, 24); мечѣ (въ выраж.: руса полагають цитъи свои и мечѣ
 советъ наги)—27, 6; мужѣ (въ выраж.: игора) посла мужѣ
 свои—21, 14; и поча (володимеръ) нарувати мужѣ аучашитѣ—
 83а, 30; исткоша мужѣ—111б, 27; послаша мужѣ свои—
 176а, 28); мѣсцѣ (въ выраж.: (и стоиша) мѣцѣ .г.)—96а, 18;
 новгородцѣ (въ выраж.: нача оукарати новгоро/дцѣ—96а,
 15—16; и помъ новгородцѣ—98б, 27; новгородцѣ короти—
 99а, 1); шѣручѣ (въ выраж.: руса полагають... шѣручѣ советъ ѿ
 шѣружѣи)—27, 6; писцѣ (въ выраж.: и собра писцѣ мнози)—
 102а, 20; половцѣ (въ выраж.: иде в половцѣ—181б, 6; дѣавъ
 побѣже в половцѣ—182б, 32; оумзисаиша дерзнути на полов-
 цѣ—185б, 21; и ѣз великии вложи оужастъ велику в полов-
 цѣ—187а, 18; и оугониша половцѣ—188б, 20); пѣшцѣ (въ
 выраж.: и вдавъ ему пѣшцѣ—172а, 12; и завелъ кунуи
 пѣшцѣ—172а, 14); радимичѣ (въ выраж.: побѣди радимичѣ)—
 53, 11; суздаецѣ (въ выраж.: шлегже... избира... и суздаецѣ)—
 170б, 22; сторожѣ (въ выраж.: и приставиша к нему (Васильку)
 сторожѣ на нощ—174б, 12—13; и сторожѣ сами наражива-
 нте—160а, 17; и послаша (половци) прѣ^ѣ собою сторожѣ—
 186б, 32; русскитъ князи послаша сторожѣ советъ—187а, в); тѣ-
 верецѣ (въ выраж.: игора же совокупивъ вои многи... и тѣверѣ-

цѣ)—20, 22; царѣ (въ выраж.: ткои сн водили сутѣ рѣѣ наши рстѣ)—27, 26; черноризцѣ (въ выраж.: (Ярославъ) амелаше... черноризцѣ—102а, 17—18; и нача къ оумножати черноризцѣ—106б, 4); (такъ) чернцѣ—126а, 24.

Примѣчаніе. Весьма рѣдко встрѣчаются формы винит. падежа множ. ч. на *ѣ* вмѣсто *ѣ*; напр. ѣтополкѣ же поча сбирати коѣ хотѣ на не (т. е. на половцевъ)—144б, 28. Сюда можно отнести формы винит. п. множ. числа на *ѣ* тождественныя съ формами именительнаго падежа множ. числа отъ именъ на *и*—*инѣ*; напр. боларе (въ выраж.: се слѣшашѣ ѣра посла к игору лучитѣ боларе—20, 29; созка боларе и сансвники—21, 15; и созка ѣра боларе своѣ в полатѣ—42, 17; при ф. и созка ѣра боларѣ—42, 28); деревла/не (въ выраж.: и пожелѣ (слага) дружинѣ стѣчи деревла/не)—31, 15—16; стѣверанѣ (въ выраж.: иде (Олега) на стѣверанѣ)—16, 6; при ф. и покѣди стѣверанѣ—16, 6; въ прилагательныхъ именахъ: лучашне (въ выраж.: и послаша деревланѣ лучашне мужи—29, 8; при ф.: и поча (Владимиръ) нарубати мужѣ лучашитѣ—83а, 31; избраша (печенѣзи) лучашитѣ мужи—87б, 29). Подобнымъ же образомъ и въ формѣ именит. падежа множ. числа встрѣчается въ окончаніи *ѣ* вмѣсто *ѣ*; напр. козарѣ (въ выраж.: и нандоша козарѣ)—11, 19; ѡвѣрѣ (въ выраж.: вѣша бо ѡвѣрѣ тѣлсма велици—8, 22; погикоша аки ѡвѣрѣ—8, 26) отъ: козаринѣ, ѡвѣринѣ (и не ѡстѣса ни единѣ ѡвѣринѣ—8, 24; или: дат. ѡвѣрину: аще поѣхати кудашне ѡвѣрину—8, 19; но ф. имен. п. мн. ч. ѡвѣри: кѣ снже времана вѣша и ѡвѣри хсдинша на арѣклинѣ ѣра—8, 15 предполагають также форму именит. п. ед. числа: ѡвѣрѣ или ѡвѣрѣ; подобнымъ же образомъ ф. именит. п. множ. числа: козари: и рѣша козари—11, 20; и несоса козари—11, 22; винит. или твор. п. козарѣ: колодѣютѣ козарѣ русьскни (подразум. князи)—12, 6; — предполагають форму именит. п. ед. числа: козарѣ). Очевидно, вышеприведенныя формы винит. падежа множ. числа на *ѣ* и на *ѣ* указываютъ на смѣшеніе склоненій.

γ) формы на *и*: кѣлоѡвѣрци (въ выраж.: ѡлегже по при-

плати града изъима ростовци и вѣлоузерци)—170б, 22; каси/аковичи (въ выраж.: и растрѣлаша стрѣлами каси/аковичи)—180а, 1—2; кои (въ выраж.: ольга) пристрой кои—31, 17; прислю ти челада воскъ и скору и кои—35, 28; игора же совкупивъ кои многи—20, 21; (шлегъ) похорони кои в лодѣ—15, 15; похоронивъ кои свои—15, 17; и собра кои—39, 29; 47, 4; и собра кои многѣ—170а, 26; конакъ исполни кои свои—181б, 17); коровани (въ выраж.: дайте ми ѿ двора по ·Г· голуки да ·Г· коровани—32, 17; по ·Г· коровани—32, 22; пустити голуки и коровани—33, 3); катичи (въ выраж.: и налѣзе ва/гичи—37, 21—22; батичи покѣди—51, 27); князи (въ выраж.: издимахѣ князи—162а, 22; и князи издимахѣ лѣпшини—164а, б; вложи бѣ мѣсла добру в русаскѣ князи—185б, 20); кони (въ выраж.: дан, княже, ѡружѣе и кони—114б, 6; ималъ ксма своимъ рукама тѣже кони дикѣ—164б, 80; половци... повѣгоша хкатанѣе кони—189а, 29); кривичи (въ выраж.: игора же совкупивъ кои многи... и кривичи)—20, 22; мечи (въ выраж.: а се мечи и полонъ всеа ѡтахѣ)—162а, 27; мужи (въ выраж.: и послаша деревлане лучашие мужи—29, 8; и послаша лѣпшинѣ мужи ко цркви—43, 27; извѣра (Владимиръ) ѿ нихъ (отъ варяговъ) мужи добръ—49, 17; а сами извѣраша лучшинѣ мужи в городѣхъ—87б, 29; имаши оу себе мужи—72, 28; извѣраша мужи добръ—72, 25); мѣсаци (въ выраж.: ходивъ в земли ихъ ·Д· мѣсаци)—161б, 11—12; нѣмци (въ выраж.: идѣте паки в нѣмци—72, 29; и придохомъ в нѣмци—73, 24); шци (въ выраж.: разгнѣваса бѣ на ѡци наши)—54, 80; половци (въ выраж.: ити на половци—178б, 18; половци повѣдихѣ—163а, 6; поидита на половци—186а, 28); (на) радимичи—53, 8; словѣни (въ выраж.: шлегъ поимъ кои многи... словѣни—15, 9—10; на живуцѣа тѣ волхѣ и словѣни—16, 27; игора же совкупивъ кои многи... словѣни—20, 22); старци (въ выраж.: призвавъ книжники и старци людскиа—68, 82; созва старци градскѣ—72, 10); тали (въ выраж.: и тали оу нихъ поа (Игорь)—20, 23; черноризци (въ выраж.: и совокуплати

нача (Феодосій) мнози черноризци—1076, 1—2; игуменство во Феѡдосіи держацию в животѣ своѣмъ правацию стадо порученоѣ ему бѣмъ черноризци—1406, 19; изаихаже люкаше (Всеволодъ Ярославичъ) черноризци—1436, 4. — Въ прилагательныхъ именахъ и мѣстоименіяхъ также встрѣчаются формы винит. п. множ. ч. на и, какъ и на ѣ (ѣ); напр. (русѣ) гвѡзди жєлѣззиѣи посреди глакзи вѣзєнѣахутѣ—19, 21; и кмѣзи изаѣмахѣлѣпшини—164а, 6; раззгнѣва сѣ бѣ на ѡци наши—54, 30; пошлаша мужѣ свои—176а, 28 и др.

Примѣчаніе. Такъ какъ формы винительнаго падежа множ. числа на и отъ именъ мягкаго склоненія совпадаютъ съ формами именит. падежа множественнаго числа тѣхъ же именъ; то отсюда объясняется возможность смѣшенія именительнаго падежа множ. числа съ винительнымъ и въ твердомъ склоненіи, какъ напр. въ выраженіи зижитѣ храми—10, 25 изъ слѣдующаго мѣста лѣтописи: инъже законѣ гилиѡмѣ женѣи в ни ѡрѣутѣ. зижитѣ храми. мужаскаѣ дѣла творѣтѣ и пр.

§ 47. *Смѣшеніе формъ склоненія именъ съ первичными основами на о съ формами склоненія именъ съ первичными основами на ѣ.* Смѣшеніе формъ склоненія именъ съ первичными основами на о съ формами склоненія именъ съ первичными основами на ѣ представляютъ слѣдующіе случаи:

а) *формы родительнаго падежа единственнаго числа:* с мосту—46, 2, 7; роду (въ выраж.: азѣ есмѣ роду княжа—15, 28; роду сконго—1876, 12; при ф. рода въ выраж.: ни рода княжа—15, 22); црква стго ни/колу—15, 27—28; эти формы образовались по аналогіи формъ: дому (въ выраж.: дому изѣва)—65, 17, 18; меду (въ выраж.: нзиѣтѣ оу васѣ нѣ меду ни скорзи—32, 15; и повелѣ искати меду—876, 15; вѣаша меду лукно—876, 16); слова домѣ и медѣ относятся къ именамъ съ первичными основами на ѣ.

б) *формы дательнаго падежа единственнаго числа:* бѣ—56, 21, 27; 58, 3; 60, 30; 64, 23, 24; 826, 26 и проч. и бѣи—93а, 1;

(поидоша к) коѣ/ки—172а, 18—19; ко/рису—90а, 8, 22; 138а, 11—12 и борисови—134а, 30; барламу (же шедшию)—107а, 16 и барламови—107а, 3; касилко/ки—176б, 18; 177б, 18; 178а, 5—6; 184а, 11—12; володарю—179а, 1, 17 и володареки—178б, 7; 184а, 11; (по) короваеки—32, 29; (кз) короваеки—32, 30; гу—82б, 26 и гѣи—66, 32; 82а, 18 (bis), 14 и др.; глѣку—92а, 18, 32; 92б, 24; 93а, 20 и глѣбови—161б, 19; гешургию—122б, 22; геѡргевѣ—91а, 27; дѣау—154а, 31; 176а, 9; 183б, 25 и др. и дѣави—151б, 28; 152б, 14; 170а, 16 и др.; дому—66, 17 и домови—28, 19, 20; 34, 27; думави—4, 23; 7, 17; 8, 11; 9, 7; 17, 3; 38, 1; дѣху—76, 31 и дѣхови—76, 27; игору—20, 29 и игореви—21, 18; 26, 23; 27, 19; 28, 11; итааревки—150б, 22; 151а, 1; конеки—80, 7; коцалови—17, 32; мана/стѣрю—107б, 20—21 и мана/стѣреви—107а, 1; монсѣеки—62, 13, 28—29; 63, 4, 26, 29; 64, 2; мужю—23, 31; 31, 2; 39, 15; 47, 13; 57, 22 и мужеки—32, 11; 50, 32; носѣки—59, 1, 5; огию—154а, 24 и огиеки—80, 6; ѡлгю—45, 31 и ѡлгови—15, 5—6; 149б, 31; 151а, 31; 152а, 10; 170а, 15 и др.; ѡлгови—16, 12; 151а, 18; рюрику—14, 13 и рюрикови—15, 5; сѣну (т. е. сѣну)—76, 27; 117б, 15; ѡшдосаю—127а, 3; 140б, 16; 142а, 6—7 и др.; ѡшдосаеки—124б, 5—6; 139а, 13, 29 и др.; ганеки—117б, 14—15; 118а, 1, 3, 17; 119а, 32; 138б, 4 и др.

в) *формы мѣстнаго надежа единств. числа:* (в) горнү (въ выраж.: яко злато искушено в горнү)—154а, 16; (на) холмү (въ выраж.: постави (Владимиръ) кумирѣ на холмү—49, 24; дворя краснѣи негоже поставилъ бѣговѣрнѣи князѣ всеволодѣ на холмү нарицаемѣмъ взидокъичи—154а, 27; при ф. на холмѣ: на томъ холмѣ нѣине цѣрки сѣгонтѣ—49, 32; въ кѣфилѣ на холмѣ—65, 3); в лику сѣтѣихъ—91б, 19; всѣ эти формы образовались по аналогіи ф.: в дому скоема—51, 12.

г) *формы двойственнаго числа:* ф. сѣна вм. др. формы сѣнзи; напр. хитра бѣ сѣна оу него философа—17, 22; послѣ к намъ въскорѣ сѣна своѣ мефѣ/динѣ и константина—17, 24—25.

Можно замѣтить, какъ рѣдкія формы двойственнаго числа,

формы: ба—65, 4 и ѿрю—75, 7 въ выраженіяхъ: нерокамъ... створи двѣ главлѣ/златѣ. постави ѣдину въ кефилѣ на холмѣ. а/другую въ ендаанѣ рекъ. се ба твоея ѿрюю—65, 2—4; си слзи/шавъ колодимеръ рѣ. посланъимъ ѿ ѿрю (Василія и Константина)—75, 6—7.

д) *формы именительнаго пад. множ. числа:* бороке—1426, 31—32 (отъ боръ—лѣсъ въ выраж.: и мнози бороке възгаруху сѣ); по аналогіи этой формы встрѣчается ф. бороке—187а, 9 отъ борокъ (= дцсл. бравъ—animal. Сл. Микл. самецъ свиньи) въ выраженіи: и подоша полкоке аки бороке; сюда же слѣдуетъ отнести и стяженную ф. колъ/хве—16, 27—28 вм. колъхоке—названіе народа отъ колохъ (въ другихъ рукописяхъ: колохоке; бороваке—33, 8 (въ выраж.: голуен же и бороваке полетѣша въ гнѣзда своа) и краваѣке—33, 5; жидоке—54, 20; 55, 28; 61, 22; 71, 19; 72, 13 и пр.; лахве—3, 24 при ф. лахоке—5, 1; 17, 4; 1226, 1; 180а, 19, 27; манастъиреке—102а, 14; 1076, 22—23; полкоке—187а, 9 (см. бороке); попоке—79, 22; 80, 29; 1086, 28; пръщаеке—62, 31; разбоке—866, 21 (въ выраж.: оумножиша сѣ разбоке); стороже/ке—187а, 4—5 (въ выраж.: оустерегоша русскіѣ сторожеке шатунопу); ѿрке (т. е. цѣсареве)—1026, 22 (въ выраж.: мною ѿрке ѿрткуютъ).

е) *формы родительнаго пад. множ. числа:* при формахъ: (ѿ) агнеца первенеца—58, 4; коза (по себе не возаше)—37, 15; (ѿ) инѣхъ) города—24, 13; (и взѣ Святославъ) городъ (·п· по дунавски)—37, 31; грѣхъ (ради нашихъ)—54, 30; 91а, 9; сѣгладахъ) колодникъ—53, 19; (и не бѣ лѣзѣ проити) порогъ—45, 8 и мн. др.; встрѣчаются формы: (вашихъ) бова т. е. коговъ—120а, 19; (ѿ) вѣ/совъ—1206, 12—18; городовъ—25, 6 (въ выраж.: еликоже еста городовъ на тои части); 44, 18 (и елико еста городокъ ихъ); даровъ—58, 3; лапотниковъ—53, 20 (пидемъ искатъ лапотниковъ); лаховъ—53, 13; 97а, 22; 116а, 30; 1166, 4 и пр.; стс/рожокъ—1716, 21—22 и др.

Примѣчаніе. Форма мѣстнаго пад. множ. числа ѿ ѿнѣхъ (т. е. ѿ ѿнѣхъ въ выраженіи: ѿ дхвнѣхъ ѿнѣхъ скоихъ)—

1406, 23 свидѣтельствуеть о вліяніи склоненія именъ съ первичными основами на о на склоненіе именъ съ первичными основами на з.

§ 48. *Смѣшеніе твердыхъ первичныхъ основъ на о съ мягкими.* Въ мѣстномъ падежѣ единственнаго и множественнаго чиселъ отъ именъ мягкаго склоненія съ первичными основами на о встрѣчаются формы на—ѣ и—ѣхъ по аналогіи формъ твердаго склоненія, вмѣсто обыкновенныхъ формъ на—и и—ихъ, какъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ; напр. въ кустѣѣ—25, 16 при ф. въ кустѣи—25, 19; на вѣличѣхъ—13, 9; въ (нѣнѣма) жилищѣѣ—120а, 27; по князѣѣ (въ выраженіи: по-тагните дружино по князѣѣ)—31, 26; на конѣхъ—30, 1; 187а, 7 при обыкновенной ф.: на конихъ—20, 24; 30, 8; 45, 1 и др.; на кривичѣхъ—13, 8; в манастѣрѣѣ—130б, 18; в монастѣрѣѣ—116б, 82; 190б, 10, в огнѣ горѣѣги—72, 20; на скѣщанѣѣ семѣ—44, 9; въ сторожѣхъ—39, 11 при ф. в сторожихъ—171а, 20; ко ѿрѣградѣѣ—78, 8 при ф. ко ѿриградѣѣ—78, 11.

§ 49. *Смѣшеніе склоненій.* Кромѣ случаевъ смѣшенія основъ твердаго склоненія съ мягкимъ въ языкѣ нашего памятника изрѣдка встрѣчаются случаи смѣшенія основъ одного склоненія съ основами другихъ склоненій. Такъ, напр. а) къ случаямъ смѣшенія основъ на о съ основами на а относятся слѣдующіе примѣры: въ лицахъ—77, 6 въ выраженіи: єдино вѣѣво въ трѣхъ лицѣѣ), вл. др. ф. въ лицихъ; кабилонамъ—10, 20 (въ выраженіи: єтеръ же зако/нъ халдѣемъ кабилонамъ); дре/вѣлами—11, 18—19; въ выраж.: (полянѣ) вѣша ѿвидимѣи древѣлами и нѣтми ѿколними); в дѣревѣлахъ—7, 24 (при ф. в дѣревѣхъ—29, 1; 41, 9); в полѣхъ—7, 23 (при ф. в полѣнѣхъ—13 9); б) къ случаямъ смѣшенія основъ на о мягкаго склоненія съ основами на ѣ относятся слѣдующія формы: князѣи (въ выраж.: ѿ вѣѣхъ князи) — 184б, 13—14 (при обыкновен. ф. княза: словѣнаскихъ княза—17, 20; ѿ княза—27, 10 и др.); ѿ мужи/сконхъ — 10, 26 (при ф. мужа тѣконхъ—27, 26) и т. п.

§ 50. *Смѣшеніе падежей именительнаго и винительнаго множеств. числа въ склоненіи именъ съ первичными основами на о.* Замѣчательны случаи смѣшенія падежей винительнаго съ именительнымъ множеств. числа въ склоненіи именъ съ первичными основами на о; напр. *болзгарѣ* (въ выраж. *прядсша болзгарѣ*) — 53, 25; при ф. (*рѣша*) *болгаре* — 53, 22; а *сторожѣ* *изгнмани* — 171а, 23; *изидѣ* и *си сквернии* *пззакѣ* (въ друг. рук. *пззаци*) *ѣже сѣ* в *горѣ* *полунощнѣ* — 170а, 11; въ слѣдующемъ мѣстѣ рукописи: да сѣ исполнитѣ книжное слово. тако *взсѣхала* / *та бѣ* *вси* *пззаци*. Другоеже *вси* *вззгѣта* *пззакѣ* / *белчѣта* *вжѣта* — 18, 10 — 12 ф. *пззакѣ* при ф. *пззаци* едва ли можетъ быть толкуема какъ ф. творительнаго падежа множ. числа; въ прилагат. именахъ: *вѣша* *ѡвѣдимѣ* (вм. *ѡвѣдими* подразумевается ф. *поланѣ*) — 11, 18; *собраша* сѣ *лучашѣ* / *ѣ мужи* — 30, 22 — 23; ф. *лучашѣ* вм. *лучашѣ* (= дцсл. *лучашѣта*) есть собственно форма винительнаго падежа. Здѣсь формы: *болзгарѣ*, *сторожѣ*, *пззакѣ*, *лучашѣ*, *ѡвѣдимѣ*, стоящія на мѣстѣ подлежащаго и сказуемаго въ предложеніи, заимствованы изъ формъ винительнаго п. множ. числа.

§ 51. *Древнѣйшія падежныя формы отъ именъ съ первичными основами на о и з.* За исключеніемъ вышеприведенныхъ особенностей, свидѣтельствующихъ объ историческомъ развитіи древняго русскаго книжнаго языка, имена съ первичными основами на о и з, какъ твердаго, такъ и мягкаго склоненія въ языкѣ нашего памятника измѣняются согласно съ склоненіемъ тѣхъ же именъ въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ. Отъ слова *сѣмѣ* удержалась древняя правильная форма звательнаго пад. ед. числа: *сѣмѣ*: *сѣмѣ* *мои* — 36, 13; 1436, 9. Во многихъ выраженіяхъ удержалась древняя форма винительнаго п. ед. числа, сходная съ формою именительнаго падежа; напр. *адамѣ* — въ выраженіяхъ: и *вззложи* *бѣ* на *адамѣ* *снѣ* (т. е. *сонѣ*) — 57, 6; *взз* *взи* *адамѣ* *ѡблечеса* — 40, 20; *богѣ* — въ выраж.: *надѣюса* на *бѣ* — 178а, 8; *братѣ* —: *посиди* на *братѣ* *свои* — 45, 24 (тамъ же:

поиди гарополкъ на ѿлага брата своего — 45, 27); чему неси саѣ-
 пилъ бра̄ свои—176а, 32; кѣикъ—: и налѣзоша вѣикъ великъ и
 силенъ—84б, 2 (тамъ же: разараждити вѣика—84б, 3—4); по-
 хваити вѣика—84б, 6—7); княза—: за княза свои малъ—29, 6;
 за княза наша за малъ—29, 25; а княгини наша хоче за баша
 княза—30, 11, 20—21; роптати на княза 86а, 31; и приѣша
 княза свои кѣпѣне—116б, 15; а въ/скормили несмзи советъ кня/за—
 185а, 22—23; (при: пѣченѣзи же мнѣша княза пришедша—39, 4;
 налѣземъ кня/за советъ—41, 9—10; на княза своего — 47, 28;
 преда княза своего—48, 1 и др.); коня—: и въдастъ печенѣж-
 скии княза прѣтичю коня саблю. стрѣлы—39, 16; встѣх на
 коня—140а, 12—13; 174а, 10 (при: и не баше лѣтъ коня на-
 поити—39, 18); младенца—: вземши младенца—62, 1; мужа-
 (шлега) приѣ градъ и посади мужа свои—15, 11, 12—13; въ-
 пусти тѣи свои мужа, а га свои—84а, 2; (печенѣзи) свои мужа
 приведоша—84а, 15; въпустиша печенѣзи мужа свои—84б, 16;
 посла (изаславъ) мужа свои—106б, 21; (при ф.: мужа/твоего
 оубихомъ—29, 21; въ градѣ идеже оубисте мужа моего—31, 1;
 хоцеши мащати мужа своего—32, 8; и посла къ нему злато
 и паволски и мужа мудра—42, 21; да хвалата во братѣхъ мужа
 еѣ—51, 24 и др.); штрокъ—: посла штрокъ свои—169а, 21;
 презвутеръ—: вѣ во имущи (шлага) презвутеръ—40, 12; солъ-:
 и посла/къ нему мѣстиславъ солъ свои—170б, 32; сѣинъ—: въ-
 давъ ему сѣи свои игора—15, 6 (при ф. вѣдѣ сѣина своего—
 52, 22) паде жребии на сѣи твои—52, 12; да имутъ сѣи твои—
 52, 25; (при: но ѿвѣче ликаше ѿлага сѣа своего стѣслава—37,
 2—3; кормаши сѣа своего—37, 8) и др. за ча/лдинъ—24, 11—
 12 и др.

§ 52. Падежныя формы отъ именъ съ первичными основами
 на ѣ (=основ. индоевр. і). Склоненіе именъ съ первичными осно-
 вами на ѣ (=основн. і) и на согласные звуки въ языкѣ нашего
 памятника не представляетъ никакихъ особенностей, отлича-
 ющихъ его отъ склоненія тѣхъ же именъ въ языкѣ древнемъ

церковнославянскомъ. Слова: голуба, госта, дена, зѣра, корена, крова, неупотребительное въ единственномъ числѣ предполагаемое собирательное слово *люда, пута, тата и черка еще удерживаютъ древнія формы именъ съ основами на а, изрѣдка лишь допуская нѣкоторыя уклоненія въ сторону склоненія именъ съ другими основами. Такъ:

голуба встрѣчается въ древней ф. дательнаго падежа единств. числа: голуѣи; напр. колга же раздага коѣма по голуѣи комуждо—32, 28; и повекаѣ комуждо голуѣи и къ коробкеѣи прикзати цаѣра—32, 30; и въ ф. винительнаго падежа множ. числа: (дайте ми Ѡ двора) по г. голуѣи—32, 17, 22; повекаѣ... пустити голуѣи—33, 2; но въ именит. п. множ. ч. ф. голуѣи есть уже форма, заимствованная отъ винит. падежа: голуѣи же и коробкеѣе полетѣша—33, 3.

госта въ древней ф. именит. п. множ. числа: гостѣе—21, 20; 23, 2, 4, 21; 29 18: добри гостѣе придоша.

дена въ ф. именит. п. множ. числа: дѣѣе: егда кончашасѣ дѣѣе ѣ. десѣгани—70, 20; но въ родит. п. множ. числа кромѣ ф. дѣѣи, какъ напр. постѣ ѣ. дѣѣи—124а, 32, встрѣчается ф. дѣѣѣ (въ выраж.: и похваляѣ бѣ иже ма сихъ дѣѣѣ грѣшнаго допрокади)—155а, 26. ф. дѣѣѣ предполагаетъ основу на з мягкаго склоненія. Въ родит. п. единств. ч. дѣѣе: сего же дѣѣе—56, 15; до сего дѣѣе—99б, 4 и др. ф. дѣѣе—древняго склоненія именъ съ основами на согласный зв. н.

зѣра въ ф. дательнаго пад. единств. числа: зѣри; напр. и шѣѣѣ бо ис киеѣ гна по зѣри*) в лѣѣѣ—45, 20; въ именит. п. множ. ч.: зѣраѣе; напр. и се нападоша акѣи зѣраѣе дивии—91а, 15.

корена въ родит. п. единств. ч.: корени; напр. Ѡ грѣховнаго бо ко/рени—49, 5—6.

крова въ родит. п. единств. ч.: кроѣи—178а, 10; въ выраж. да вѣѣша не пролыгали мене ради кроѣи; и кроѣе въ выраженіи: Ѡ

*) Но, можетъ быть, это — форма винит. п. множ. числа.

Сборникъ П. Ох. Н. А. Н.

кроке праведнаго сего — 97б, 12; также маггила кси кро/де аве-
лекзи — 97б, 13—14.

*люда въ именит. п. множ. ч.: людае, родит. п. людин, винит. п. люди; напр. ф. людае — 22, 14; 29, 11; 30, 21; 32, 27; 33, 9; 34, 28; 38, 10 (bis), 14, 28; 39, 3; 40, 9; 41, 9 и др. в сеже время придоша людае нсоугородастни просаще княза собѣ — 41, 9; — въ род.: аще ли кто Ѡ людин — 24, 12, 17—18; людин множа-
ство — 97а, 29; и въ су неѣ людин нѣ .ѣ. — 117б, 12; — въ винит.: сѣбракъ люди жидовскити — 63, 6 и др. Вслѣдствіе смѣшенія именительнаго и винительнаго падежей множ. числа ф. люди иногда употребляется на мѣстѣ подлежащаго, т. е. вмѣсто формы людае; напр. ходи игора ротѣ и люди его — 27, 30. Что здѣсь е принадлежит мѣстоименію его, а не предшествующему слову люди (какъ бы людие го), то это видно во 1-хъ изъ того, что въ языкѣ нашего памятника форма именит. п. множ. числа постоянно употребляется съ окончаніемъ — ае, а не — ие; во 2-хъ изъ слѣдующаго выраженія: люди жидовскити стражи поставиша — 70, 8, гдѣ форма люди очевидно замѣнила собою форму людае. Въ настоящее время мы и употребляемъ форму винит. пад. люди постоянно вмѣсто формы именит. пад. людае, какъ и во многихъ другихъ именахъ существительныхъ.

пута въ именит. п. множ. числа: путае; напр. сиха путае
сута скончакающѣ безаконѣ — 90б, 7—8.

тата въ именит. п. множ. числа: татае; напр. идеже тла
танта и татае подзкопскаѣ — 85б, 31.

черва въ именит. п. множ. числа: червае; напр. многождзи и
червае възинаху са подз кѣру кму (Антонію) — 130а, 11.

Примѣчаніе. Выше мы видѣли формы винительнаго и имени-
тельного падежей множ. числа мощѣ (см. стран. 107, § 44, е.)
которыя предполагаютъ первичную основу на а (моща); но въ
языкѣ нашего памятника встрѣчаются и такія формы, которыя
предполагаютъ также первичную основу этого слова на л (=ос-
новн. і); таковы формы: родительнаго пад. множ. числа мощни:
су мощни него (т. е. Θεодосія) — 140а, 21—22 и творительнаго

мощами: и (видѣхомъ) и лежаща мощами—140а, 27 (слово видѣхомъ изъ рукоп. Р. А.).

§ 53. *Падежныя формы именъ съ первичными основами на согласные звуки.* Изъ падежныхъ формъ склоненія именъ съ первичными основами на согласные звуки обращаютъ на себя вниманіе:

а) *форма родительнаго пад. единств. числа съ окончаніемъ на и (вмѣсто ѣ), заимствованнымъ отъ именъ съ первичными основами на ѣ;* напр. Ѡ племени—4, 21; нѣ племени—8, 25; ·ѣ мужа не племени его—14, 5; сѣмени въ выраженіи: не видѣхъ праведника ѡставлена ни сѣмени него прослаца хѣба—156б, 1.

б) *форма родительнаго пад. двойств. числа:* дочерю—154б, 30 въ выраженіи: хвалиси и болгаре сутъ Ѡ дочерю лютоу иже зачастую Ѡ ѡца своѣго. тѣмаже нечѣо (т. е. нечисто) ѡста плема ихъ.

в) *форма именительнаго пад. множ. числа:* матери—81б, 5 въ выраженіи: мѣтре же чада сихъ плакаху по нихъ, хотя форма винительнаго пад. множ. числа, съ которою и должна быть тождественна ф. именит. падежа, матери встрѣчается въ языкѣ памятника; напр. въ выраженіи: мѣтри помати—10, 20.

г) *форма винительнаго пад. множ. числа дѣти отъ именит. единств. числа дѣтя;* напр. малы бо насъ не вѣаша печенѣзи мѣтра твою и дѣти твои—39, 22 (въ рукоп. Р. А. дѣтии твоихъ); цѣлова (Святославъ) мѣтра свою и дѣти свои—39, 27; топиша (египтяне) дѣти жидовьски—63, 3 и др.

д) *формы мѣстнаго пад. множеств. числа:* во мнозѣхъ время/иѣ—4, 22—23; на нескѣ—85б, 32, которыя предполагають первичныя основы на о: *времяно, *небесо.

е) *форма дательнаго пад. множ. числа:* къ свекровемъ—9, 14 въ слѣдующемъ мѣстѣ: пола/не во своѣ ѡца ѡбзичани мутъ кротокъ и тихъ и/стѣидѣнае къ снохамъ своимъ и къ сестрамъ/къ мѣтрмъ и к родителемъ своимъ къ свекровемъ/и къ деверемъ (А. къ свекромъ). Ф. свекровемъ предполагаетъ форму

ИМЕНИТ. П. ЕД. Ч.: *свекрокъ* — въ данномъ мѣстѣ, можетъ быть, собирательнаго значенія (отецъ и мать мужа), перешедшую, подобно слову *крокъ*, изъ склоненія имени съ первичною основою на согласный звукъ *к* (*свекръ*1 род. *свекръ*2 же ж. р.) въ склоненіе имени съ основою на *а*.

ж) *форма дательнаго пад. множ. числа: словомъ*—173а, 22 въ выраженіи: *дѣда же емъ вѣру лживѣ*1 словомъ, имѣющая соотвѣтствующую себѣ древнюю ф. *словесамъ*.

§ 54. *Прилагательныя безчленные формы.* Прилагательныя безчленные формы въ языкѣ нашего памятника весьма употребительны. Падежныя окончанія ихъ — тѣ же, какія и у именъ существительныхъ съ первичными основами на *а* и *о* твердаго и мягкаго склоненія. Нѣкоторыя особенности, отличающія въ нихъ русскій языкъ отъ древняго церковнославянскаго, объясняются точно такъ же, какъ и въ склоненіи именъ существительныхъ. Вотъ нѣсколько примѣровъ:

а) *на именительный пад. ед. ч. а) мужескаго рода:* *дѣво-ческа* пола—11, 8; *вѣ* единъ языка *словене/ска*—17, 2—3; *солъ* иго/*рѣкѣ*—21, 20—21; *коевода* ѿтѣнѣ—44, 32; и *вѣ* градъ *великѣ*—45, 9; *дыаволъ* власта *имѣ* надо *всѣми*—52, 9; *холопъ* *соломана*—65, 2; *великѣ* *ѣ*з *будетѣ* *хѣнескѣ*—76, 2; *ѣ*нз *подобенъ* *сущенъ* ѿцю—76, 80; и *взиступи* мужа *володимерѣ*—84б, 18; ѿца *вращиславѣ*—88а, 31; *ѣ*нз *володимерѣ*—88а, 81—82; *ѣ*нз *изаславѣ*—88б, 2; *внукѣ* *володи/мерѣ*—88б, 2—3; *ѣ*нз *добръина*—97а, 10; и *шдожди* (тѣр) *намѣ* *дождѣ* *ранѣ* /и *позденѣ*—113б, 16—17; и *падѣ* *ница* *просаше* *проценѣ*нѣ—121б, 27; *видѣ* *англескѣ*—190б, 24 и др.

б) *женскаго рода:* *оугорска* *земла* и *болгарска*—4, 24; *руска* *земла*—12, 9; *словѣнска* *земла*—17, 27; ѿбача *смѣ*а—21, 7; а *руска* *земла* *далеча*—43, 21; по *пелургинѣ* *глава* *конача*—45, 10; *дѣщи* *Фараѿнова*—62, 3 и *дѣщи* *Фараѿна*—62, 6; *полата* *володимерѣ*—76, 10; *штолѣ* *прослу* *перуна* *рѣ*нѣ (Р. А. *перуна* *рѣ*нѣ)—80, 19; *мати* *грославѣ*—88а, 29; *дружина*

штна—90а, 10 и штана—90а, 11; и бѣи стѣча велика—41, 23; 42, 14; стѣча зла—96б, 1; 97б, 26; и бы стѣча сиана—100а, 19 и мн. др.

γ) *средняго рода*: (винит. п.) велико стѣдѣнае—9, 15; велико праздненство время—11, 5; величлено множество—38, 7; все дѣяволе наѣченѣе—166а, 1 и др.

б) *на родительный пад. ед. числа α) муж. рода*: Ѡ рода словѣнаска—8, 29; Ѡ рода варажаска—13, 28; игора дѣтаска—15, 16; Ѡ игора княжича—15, 19; рода княжа и роду княжа—15, 28; перуна древана—49, 25; ни права ни крива не оубивайте—159б, 11 и др.

β) *женскаго рода*: Ѡ смѣрти ѣтослава/до смѣрти гарослава лѣ п ѣ а Ѡ смѣрти гарослава/ли до смѣти гаропола лѣ ѣ—12, 26—28; ѣты ѣца (въ выраж.: ежѣеную ѣтѣи ѣца ризу)—14, 25; до смѣрти гарослава лѣ—16, 8; до фафлого/наски земли—19, 16—17; конца пасѣначѣ бесѣдаи—28, 1; аще ти не жала ѡчинѣи своѣи ни мѣтре старѣи сущѣи (=дцл. сжщѣи)—39, 25; не вѣдѣта слава гна—36, 8; Ѡ руки гна—41, 4; волгарѣи вѣрѣи воухмичѣ—53, 25; Ѡ руки еюпетаски—62, 24; Ѡ землѣ еюпетаски—63, 6; красоту... служѣи архирерски—73, 11; гарославу же невѣдущую Ѡтанѣ смѣрти—95а, 28 и др.

γ) *средняго рода*: Ѡ бѣжѣи побелѣнаѣи—11, 32; до плѣненѣи гарамла—12, 16; желѣи волѣша имѣ/наѣи—28, 21; Ѡ совкупленѣи мужаска и женаска—55, 17 и др.

в) *на дательный пад. ед. числа α) мужеск. рода*: словѣнаску же гѣзѣику—8, 8; 18, 30; не разумѣемѣ ни гѣчѣску гѣзѣику ни лѣтѣнаску—17, 18—14; оумершю рѣрикови—15, 5; оумершю же мужю правѣдну—89б, 15—16 и др.

β) *женскаго рода*: тишинѣ сущѣи дат. самот. 14, 26; не взнимѣи злѣ женѣ—50, 24; по зависти дѣяволи—52, 8 и др.

γ) *средняго рода*: морю оукротившю са—дат. самот. 14, 26.

г) *на винительный пад. ед. числа α) мужеск. рода*: вѣшѣдѣ вѣ дворѣ тѣре/мнѣи ѡтенѣ—48, 28—24; видѣшѣи крѣга над вѣснѣковѣи вѣи вѣзвѣишѣса велѣи—181а, 12—13.

β) *женскаго рода*: землю словѣнскую—8, 18; 16, 28 и др.; теораху клады велику—9, 30; клажаху в судину малу—9, 32; дань легзку—16, 7; таку блгдта—18, 29; дань тяжаку—33, 14; брата/ню ташера аронию—60, 26—27; вѣру непорочну и праку—77, 31; гривну злату велику—91а, 24 и др.

γ) *средняго рода*: падаху все нечисто—9, 20, 28; много оубиство крѣпимъ створиша—14, 20; вземъ имѣнае много-оу грекъ—45, 4; бо/ше зло наводитъ ѣз на землю—95а, 5—6.

д) *на формы мъстнаго пад. ед. ч. α) мужеск. рода*: на дворѣ поромони—95б, 1; на столѣ ѡтгани/и дѣдни—96б, 8—9; на далечи пути—155б, 3 и др.

β) *женскаго рода*: в велицѣ чти—30, 20; в силѣ велицѣ—38, 7; в прелести дьяволи—89а, 31 и др.

γ) *средняго рода*: ѡ воплощеннѣ ѣждѣ—64, 25; ѡ оубаеннѣ борисовѣ—89б, 29; на игумени мѣстѣ—128б, 3.

е) *на творительный пад. ед. числа α) мужеск. рода*: (сѣ) ѣнмъ своимъ сѣ дѣтаскомъ—29, 2; пла/чемъ великомъ—40, 10.

β) *средняго рода*: се клахса иманемъ моимъ великомъ—65, 22.

ж) *на формы двойственнаго числа*: (Владимиръ) вѣже ида мѣдѣнѣ двѣ капици и .д. иконѣ (р) мѣданзы—80, 1; адама/же и евга плачуща са вѣста—58, 14; видѣвша же се адамъ и евга ископаста гаму—58, 21; створи двѣ главѣ златѣ—65, 3; си слѣшавша црѣ (Василій и Константинъ) рада вѣста—75, 11; симаже те/пенома (рѣчь о двухъ волхвахъ) и врадѣ ёю поторг/нѣ—119а, 4—6 и др.

з) *на именительный пад. множ. числа муж. рода*: ваху мужи мудри и смѣслени—7, 8; словѣни и прочи—15, 31; сли црѣви—27, 22; князи правд/ливи зываютьа—95а, 2—3; аще ли зли и лукави (т. е. князи) зываютьа—95а, 5; ради даемъ—32, 14; дєреблане же ради зывше—32, 21; се же рѣша граци ластаче подъ русью—41, 31; падаху людєе мнози—46, 3 и др.

и) *на винительный пад. множ. числа α) муж. рода*: поимъ воя многи—15, 9; да пристрочите меды многи—30, 31; свєзозша меды многи—31, 4; нача воя собкуплаги многи и хрѣбзы—

37, 18; собра кони многи — 47, 4; и посла к нему дары болаша перьвѣхъ — 43, 17; избра... мужи добры, смыслены и храбры — 49, 17; и начаша кумирѣ творити: ѡви древанѣ, ѡви мѣднѣ и дружини мрамаранѣ и инзи / златѣ и серебрянѣ — 59, 29—31; не вѣдуще мнѣта га (т. е. кони мѣднѣ) мрамаранѣ суща — 80, 3; возма... богарѣ гуро/славѣ — 97а, 25—26; (видѣвъ) варугѣ гуро-славѣ — 100а, 32; въ выраженіи: дружини же млади (= Р. А. младенци) держаще — 80, 28 (Ф. млади вмѣсто ожидаемой млади, вѣроятно отъ млада — сущ. собирает. значенія) и др.

β) *женскаго рода*: ношаху сѣи печати злати / (вм. златѣ) и гостѣе серебряни (вм. серебрянѣ) — 23, 1—2; шлагаже помши мѣлѣ дружинѣ — 31, 4—5; тажакѣ дани къзложити — 32, 18; конинѣ многи твораше — 37, 14; писати всѣ рѣчи сѣославѣ — 43, 32; привода к советѣ мужаски (т. е. замужнія) женѣ — 50, 16; расѣкоша лодаѣ гуро/славѣ — 97а, 11—12 и др.

і) *на родительный пад. множ. числа*: и помроша кони оу кони володимерѣ — 103б, 3; посла гурославѣ сѣа своѣго володимера на гракѣ. и вѣда ёму кони многѣ — 103б, 9.

к) *на дательный пад. множ. числа женскаго рода*: болнамѣ велѣнамѣ къставшемѣ — 14, 27.

л) *на творительный пад. множ. числа а) муж. рода*: ѡпущиша га с дарѣ велики — 73, 16.

б) *женскаго рода*: вѣжтвенами лучами — 94а, 15; ѡе/ѡдосѣ-вами мѣтвами — 132б, 4—5.

Примѣчаніе. Прилагательное безчленное средняго рода мало, подобно словамъ: добро и зло, употребляется иногда, какъ существительное; напр. съ маломѣ же дружинѣ возвратисѣ (игорѣ) — 28, 20; за маломѣ бо вѣ не дошелѣ цѣраграда — 43, 7; видѣвъ же мало дружинѣ своѣга рече в советѣ — 43, 10—11; а оукѣста цѣра тако мало насѣ еста — 43, 20.

§ 55. *Падежныя формы членныхъ прилагательныхъ*. Падежныя формы членныхъ прилагательныхъ въ языкѣ нашего памятника иногда отличаются отъ соответствующихъ падежныхъ

Формъ древняго церковнославянскаго языка не только тѣми фонетическими особенностями, которыя свойственны древнему русскому языку и которыя встрѣчаются въ склоненіи именъ существительныхъ и прилагательныхъ безчленныхъ; но и нѣкоторыми морфологическими особенностями, свойственными склоненію членныхъ прилагательныхъ въ русскомъ языкѣ. Эти послѣднія особенности русскаго склоненія членныхъ прилагательныхъ заключаются въ слѣдующемъ: если въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ формы падежей членныхъ прилагательныхъ образуются, съ одной стороны, посредствомъ присоединенія къ падежной формѣ именного склоненія соответствующей падежной формы относительнаго мѣстоименія: и, ѿ, къ (напр. родит. добра—къго—добраго—добраго; ж. р. добры—(къ)ѿ—добрѿѿ; дательн. доброу—къму—доброуоуму—доброуму; жен. р. добръ—(къ) и—добрѣ и пр.); съ другой, посредствомъ присоединенія къ основѣ на *ъ* или *ѣ* падежной формы того же мѣстоименія въ тѣхъ падежахъ, въ которыхъ падежные суффиксы именного склоненія начинаются согласнымъ звукомъ (напр. творит. п.: добра—имѣ—добрѣмѣ и т. п.): то въ русскомъ языкѣ падежи съ суффиксами мѣстоименнаго склоненія въ единственномъ числѣ (т. е. родительный, дательный и мѣстный) образуются по мѣстоименному склоненію; т. е. присоединяютъ суффиксы: *го*, *му*, *мѣ* къ основамъ на *о* или на *е*. Основы на *о* принадлежатъ твердому склоненію, основы на *е* — мягкому. Къ этимъ падежнымъ формамъ относятся по образованію также родительный и мѣстный падежи двойственнаго числа; потому что въ русскомъ языкѣ суффиксъ этихъ падежей *у* (*ю*) присоединяется также къ основѣ на *о* или на *е*. Всѣ эти особенности можно видѣть на слѣдующихъ примѣрахъ.

а) на именительный пад. единств. числа *а*) муж. рода: скотъ — 11, 2; старѣишии рюрикъ — 13, 24; другии синь — 13, 25; третиии труворъ — 13, 25; княза печенѣжаскии — 39, 6—7, 9, 13, 15; кня/за печенѣжаскии — 83б, 32; снѣ меншеи — 84а, 20 (въ выраж.: ёста оу мене іединѣ снѣ меншеи дома); (тъ

еси) старѣишеи врата — 100б, б; (то (вм. та) ёста) старѣишеи гра^ѣ—152б, 16; (не) хужни (вѣ первѣи праведни^и)—188б, 24; (азъ не смъ) мни (=дцсл. мнни) тебе — 171б, в. Формы: други, меншеи, печенѣжаскии, старѣишеи, хужни (=дцсл. ФФ. друуги, мнни, печенѣжаскзи, старѣи, хоуждин)—русскія.

β) *женскаго рода*: зокомага руса—17, б; (си, т. е. Олга, вѣ^и) предѣтекущица (=дцсл. прѣдѣтекжщица) (крѣпаиастѣи земли)—40, 13; (моли^и та дѣва) чѣта (=дцсл. чистага) рожшага (=дцсл. рождашига) (та хѣ^и)—169а, 13; (прѣстави са) воло/димерага (т. е. жена Володимера)—189а, 14—15; (зложена вѣ^и церкзи стѣ^и михаила) золотове^рха/га—190а, 2—3.

γ) *средняго рода*: болшеи (зла встанета)—176а, 15.

б) *на родительный пад. ед. числа а мужскаго рода*: а) съ окончаніемъ аго, какъ въ древнемъ церковнослав. языкѣ: на хозрога црѣ пераскаго—8, 14 (не смотря на предлогъ на форма собственно не винит., а родительнаго падежа); не разумѣмъ книжнаго ѡбразъ—17, 15—16; великаго княза рускаго—21, 21; (великаго княза) рускаго—22, 8; оубаенаго—26, 1, 3—4; мѣи великаго константина—34, 19; вѣ^и двора теремна/го—49, 24—25; ѿ древа животага — 57, 27; 71, 8; сувидѣха вѣ истиннага—76, 6; (на) врата своѣго старѣишаго — 90а, 15; и худаго смерда—165а, 23 и много друг. — β') съ русскимъ окончаніемъ—ого, или—его: до понетаского мора — 3, 15; построити мира первого—21, 13; великаго (княза рускаго)—22, 7; вѣ/ликого (рима)—89а, 16—17; словесе книжнаго—81б, 16; тебе вѣ исти/ннаго—85а, 12—13; ѿ оученага книжнаго—102б, б—6; с вѣрестового—104б, 26; мертвого—153а, 32; шдинога живого—162б, 22; (прѣдѣла) чюжего—122б, 17; (не взиискзивати вѣило) чюжего—167а, 29. Однажды съ окончаніемъ: ога: равно дру/гога скѣщанага—21, 17—18.

β) *женскаго рода*: а) съ окончаніемъ зыи или ии (=дцсл. зыи): ѿ вѣ^ихъ людин рускига земля (=дцсл. русаскзиеа)—22, 9; ѿ стграна рускига—22, 20; вѣздолѣ горы киеваскига—29, 11; вѣ имъ... приснодѣзига вѣца—85а, 16; црква стѣ^ига софѣага—102а, 6;

β') съ окончаніемъ—*зиѣ* (-*зиѣ*), -*иѣ* (-*иѣ*): дошедши черныѣ рѣки—14, 18; *землѣ рускиѣ* (въ выраж.: аще кѣ хощета помилувати рода моего и *землѣ* (*рускиѣ*))—37, 5; (да не посрамимъ *землѣ* рускиѣ—42, 7; оубогиѣ вдовицѣ (въ выраж.: и худаго смерда и оубогиѣ вдовицѣ не даахъ немъ силъи шкидѣти)—165а, 24; русаскиѣ земли (въ выраж.: не мозиѣте погубити русаскиѣ земли)—176б, 31; —γ') съ окончаніемъ -*ага* (=дцсл. *ага*): въ имѣ рожашага (=дцсл. рожашага) та матере—85а, 15; —δ') съ окончаніемъ—*ога*: Ѡ всакога князѣга—22, 8; —ε') съ окончаніемъ -*оѣ* (-*оѣ*), -*ѣѣ* (-*ѣѣ*): искаше добротѣ мудрѣти вѣдан—35, 11; Ѡ другоѣ (подраз. чехинѣ) —50, 12; а изъ другоѣ (подр. дочери)—61, 16; Ѡкѣже луды златоѣ —100а, 26—27; Ѡпада славы перкоѣ—56, 27; оу нарочитоѣ чади—81б, 3—4; стое вѣце блгвѣщеннѣ—102а, 8; в цркви стое софѣѣ—108б, 31; вѣси во не вѣдѣта мзи/сли члѣческоѣ—119б, 14; на прогнаннѣ ненависти вѣсока/скоѣ—136а, 16—17; изо тщере его изъ менашеѣ —61, 14; желѣга болшеѣ власти—122а, 24; не желѣга болшеѣ волости—135б, 16—17. Изъ примѣровъ видно, что формы родительнаго пад. единств. ч. женскаго рода членныхъ прилагательныхъ по отношенію къ соответствующимъ имъ формамъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ могутъ быть раздѣлены на *три* группы, а именно: къ *первой* группѣ относятся формы на -*зиѣ* или -*иѣ* (=дцсл. =*ага*) твердаго склоненія (примѣры лит. *а*) и формы на -*ага* или -*ага* (=дцсл. *ага*) мягкаго склоненія (примѣры лит. *γ*'); ко *второй* группѣ относятся формы на -*зиѣ* (-*зиѣ*) или -*иѣ* (-*иѣ*) послѣ заднеязычныхъ согласныхъ и -*ога* твердаго склоненія (примѣры лат. β', δ') и формы на -*иѣ* (*иѣ*) мягкаго склоненія ¹⁾. Эта группа формъ представляетъ собою смѣшеніе какъ бы древняго ц.-славянскаго элемента съ чисто русскимъ. Наконецъ, къ *третьей* группѣ относятся формы на -*оѣ* (-*оѣ*) твердаго склоненія и на -*ѣѣ* (-*ѣѣ*) мягкаго склоненія (примѣры, лит. *ε*). Эта послѣдняя группа заключаетъ въ себѣ чисто

1) Тождественныя формы въ винит. п. множ. числа.

древнія русскія формы, образовавшіяся отъ основъ на о или е по мѣстоименному склоненію.

в) на *дательный пад. единств. ч. а) мужескаго и средняго рода* встрѣчаются въ языкѣ нашего памятника примѣры только съ русскимъ окончаніемъ на -ому въ твердомъ склоненіи и на -ему въ мягкомъ; напр. вѣсоваскому—123а, 20; каражаскому—3, 25; великому—26, 17, 28; 105б, 14; 128б, 16; гречаскому—24, 26; 44, 6; другому—6, 32; 8, 32; злому—112б, 4; нарицаемому—44, 5; ѡсмому—126а, 6; печераскому—190а, 12; рускому—24, 27; 25, 28; 26, 10, 28; семьому—125б, 18; суботному—150б, 22; оубоному—51, 11; 86а, 6—7; чернечаскому—105а, 18; шестому—125б, 6; колащему—127а, 4—5; бѣ всемоуцему—108б, 1; 132б, 4; даюцему—18, 28—29; ницему—51, 12; 86а, 6; стартишему—83а, 18 и др.

б) *женскаго рода*: а) съ окончаніемъ на -ѣи (=дцсл. -ѣи) по вѣлѣи вѣверицѣ—13, 10; ѣтѣи бѣцѣ—14, 28—24; по глубинѣ моря/стѣи—21, 6—7; недѣи сущи тогда стѣитѣи—143а, 28; землѣ русскѣи—186а, 26 и др.—б') съ ожидаемымъ окончаніемъ на -си (-ѣи) въ языкѣ нашего памятника формъ дат. п. ед. ч. не встрѣчается; исключеніе составляетъ выраженіе: ка сущи цркви—14, 28.

г) на *тѣстный пад. един. ч. а) муж. и средн. рода*: а) съ окончаніемъ на -ѣма (=дцсл. -ѣма) твердаго склоненія: ѡ ладанѣма ѡгни—20, 9; на дворѣ черемѣ/стѣма—30, 4—5; при ѣтославѣ велицѣма князи русѣма—44, 3—4; въ вифлѣкомѣ жидовастѣма—69, 1; думага ѡ строи земленѣма—86б, 12; ѡ оуставѣ земленѣма—86б, 18; въ нѣнѣма жилищѣма—120а, 27; въ ѡбразѣ зѣтринѣма—132а, 11 и друг.; б') съ окончаніемъ на -ѣма (или -ѣма): ѡ вьшѣма ѡ печенѣга—39, 28; въ шѣразѣ зѣтринѣма и скотѣма—132а, 11. Изъ примѣровъ видно, что формъ мѣстнаго пад. ед. числа муж. и сред. рода на -ома въ языкѣ нашего памятника не встрѣчается.

б) *женскаго рода*: γ) съ окончаніемъ на -ѣи (=дцсл. -ѣи): въ сворнѣи цркви—26, 28—29; на горѣ синанстѣи—63, 29; на

практи сторонѣ—1016, 17; в русскѣи земали—176а, 6, 12; д) съ окончаніемъ на -ѣи: в чужѣи колости—171а, 2.—Формъ мѣстн. п. ед. ч. женск. рода на -ѣи не встрѣчается.

Формы винительнаго и творительнаго падежей единственнаго числа не представляютъ никакихъ особенностей, исключая формы винит. п. женск. рода: болное въ выраженіи: видиши ма (говорила Ольга Святославу) во/лнсе сущю — 40, 5—6. Форма болное (=болноѣ) — заимствована изъ ф. родительнаго п. ед. числа вслѣдствіе смѣшенія падежей винительнаго и родительнаго.

д) на *родительный пад. двойств. числа*: ѣгомъ мѣнку — 147а, 9 въ выраженіи: въ ѣгомъ мѣнку бориса и глѣба въѣ плача в градѣ (т. е. въ память святыхъ мучениковъ и пр.). Ф. скатомъ образована по мѣстоименному склоненію (=дцсл. скатоу).

е) на *именительный пад. множ. числа а) мужескаго рода*: а) съ окончаніемъ -и (=дцсл. ии): ближнии оубѣнаго—26, 3; оугри вѣли—8, 12; друзи—13, 18, 19, 19—20; ищюции мене швращюта ма—35, 22; люде киевѣстии—30, 21; старци козарѣстии—11, 27; люде нооугородѣстии—41, 9; прочии/поганини—10, 2—3; послании игора—22, 7; рекомни болгарѣ—8, 10; люде вси русѣстии—22, 14; во тамѣ ходѣстии—36, 7 и др.; б) съ окончаніемъ на -ѣи: и рѣша имѣ русскѣи/и князи—184б, 15—16; γ) съ окончаніемъ винительнаго падежа на -ѣи (-ѣи) или ѣе (ѣе) (=дцсл. -ѣи, -ѣи): ссвращасѣ лучѣши/ѣ мужи—30, 22—28; сию (Ольгу) во хвалѣта русѣстие ѣне—40, 24; безвожнѣи же ѣнове изма/маѣви вѣѣкоша врата манастирю—153б, 25; и срѣтоша нѣи вnezапѣу полове/чскѣи князи—162б, 16—17; аще придѣ на тѣ русскѣи князи то мѣи ти будѣ помощници (говорили ляхи Давиду Игоревичу)—180б, 9—10; русскѣи же князи и вси вси молахѣта ѣа—186б, 25; русскѣи князи послаша сторожѣ своѣ—187а, 2; оустерегоша русскѣи сторожеѣи ѣлтѣнопу—187а, 4. Нынѣшнее правописание — въ несомнѣнной связи съ формами, каковы: лучѣши, русѣстие, представляющими собою фонетическое смѣшеніе именительнаго падежа съ винительнымъ множественнаго числа.

ж) на *винительный пад. множ. числа муж. и женск. рода:*

а) съ окончаніемъ на -ѣтъ (-ѣтъ) (=дцсл. -ѣтъ твердаго склоненія и на -ѣтъ (=дцсл. -ѣтъ) мягкаго склоненія: протолковала ѣтъѣ книги—17, 18; на книги словѣнаскѣ—18, 9; коекати вифанаскѣ странѣ—19, 15; казни приѣмаема ѣ ба вслчскѣ—114а, 26; посла по старѣшинѣ градѣ/скѣ—87а, 29—30; и пучати нача трубама ѣгна на лодаѣ рускѣ—20, 4; въ перѣвѣ родѣ—35, 1; и скруши (ѣа) главѣ змиѣвѣ—187б, 24; твораши (Святославъ) норовѣ поганаскѣ—36, 25; собравѣ люди жидовскѣ—63, 6; призвавѣ книжники и старци людскѣ—68, 32; ту авѣ (повѣѣ ѣра ражанѣща дѣти жидовскѣ) вѣметати в рѣку—61, 30; на жиоущама ту волхѣ и словѣни—16, 26; приложи (вм. прѣложи) ...прочама книги—18, 4; приходѣщама ко мнѣ не ижену вонѣ—35, 28; изнима и прочама люди—33, 11; егда придетѣ ѣз судитѣ земли и погубатѣ (вм. суп. погубалѣ) вса творащама безаконѣма и сквернѣ дѣющѣ—55, 12—18 и др.;—
 б') съ окончаніемъ на -ѣтъ (-ѣтъ) и -ѣтъ (-ѣтъ): и послаша дѣревѣне лучашиѣ мужѣ—29, 8; и послаша лѣпшиѣ мужѣ ко ѣри—43, 27; и поча нарувати мужѣ лучашиѣ ѣ словѣна и ѣ кривѣ—83а, 30—31; а сами (печенѣги) избрѣша лучашиѣ мужѣ в городѣхѣ—87б, 29; созѣа володимѣрѣ боларѣ своѣма и старци градскѣ—72, 10; призва... вѣ/шегородскѣ боларѣ—90а, 27—28; и позѣа к собѣ нарѣчитѣ мужѣ—95б, 5—6; мастиславѣ же шекѣтѣ заоу/тра. видѣвѣ лежачѣ стѣчѣ/нѣ ѣ своѣхѣ стѣверѣ—100а, 30; нарицахѣ лучашиѣ женѣ—117б, 2; стѣполкѣ же пусѣти/слазѣ половецѣскѣ—144б, 25; и хѣхѣ сквозѣ полкѣ полове/чскѣ—163а, 29; ималѣ кѣмѣ своѣма рукама тѣже конѣ дикѣ—164б, 30; хотѣлѣ кѣмѣ перѣяти болгарѣ ду/наискѣ—178б, 14—15; в русѣскѣ/кѣ князи—185б, 19—20; вѣлѣ вѣжѣ полове/чскѣ—190б, 4—5;—
 в') съ окончаніемъ на -ѣти, -ѣти: гвозди желѣзнѣи посреди главѣ вѣвѣхѣхѣ (русѣ)—19, 21; и князи изнимахѣ лѣпшиѣ—164а, 6.

Примѣчаніе. Формы именительнаго падежа множественнаго числа женскаго рода тождественны какъ въ древнемъ церковно-

славянскомъ языкѣ, такъ и въ русскомъ, съ формами винительнаго: *сутьа хракы/а жены*—10, 27—28.

§ 56. *Формы сравнительной степени.* Формы сравнительной степени качественныхъ прилагательныхъ иногда представляютъ значительныя отступленія отъ соотвѣствующихъ формъ древняго церковнославянскаго языка по своему образованію. Такъ, древній ц.-слав. суффиксъ сравнительной степени: -ми, -аши, -е въ формахъ отъ полной безчленной основы муж. р. на -аша, — средн. р. на -аше иногда утрачивалъ *а* и сокращался въ основѣ муж. р. — въ -ша, средн. — въ -ше; напр. при формахъ: *боаша*, *менашѣ*, *лучашиѣ* или *лучашие* (въ выраженіяхъ: *желамъ боаша имѣнамъ*—28, 21; и *посла к нему дары боаша перыхъ*—43, 17; *хота примѣслити боашню дана*—28, 10; и *поча нарубати мужѣ лучашиѣ*—83а, 30—31; а *сами избраша лучашиѣ мужи в городѣхъ*—876, 29; (*два волхва*) *нарнцаху лучашиѣ жены*—1176, 2; и *послаша дреблани лучашие мужи*—29, 8; *собрашася лучаши/е мужи*—30, 22—23; *изо тцере его изу менашѣ*—61, 14) — встрѣчаются тѣже формы безъ -а, принадлежащаго суффиксу сравнительной степени; напр. *бо/аше зло наводитъ ѣз на землю*—95а, 5—6; *желамъ боашеѣ власти*—122а, 24; *мужи ко са доицютъ и боаше сего*—1326, 24; *не желамъ боаше/е волости ни имѣнамъ хота бо/аша*—1356, 16—18; *к боашеѣ прелашенасе*—59, 28; *естъ оу мене единъ ѣнъ меншии дома*—84а, 20; *меншимъ*—123а, 31; 1236, 1—2; 1266, 5—6; *меншии*—126а, 32—1266, 1; *с точными и меншии/ми амбока имѣти*—157а, 15—16; *дша ми скои лутши всего свѣта*—168а, 12. Стремленіе русскаго языка къ выпущенію *а* изъ суффикса сравнительной степени особенно видно изъ такихъ формъ, въ которыхъ согласный звукъ, подлежащій передъ *а* смягченію, остается безъ измѣненія. Хотя такія формы рѣдки; однако онѣ, по всей вѣроятности, были употребительны въ устной рѣчи; напр. *ф. лѣпш* въ выраженіяхъ: и *послаша лѣпшиѣ* (=дцл. *лѣпаша*) *мужи ко црви*—43, 27; *та бо ѣста мѣтва кѣ лѣпши*

(=дцсл. лѣпашаши)—159б, в; и князи изинмахѣ лѣпшини (=дцсл. лѣпашаши) —164а, в; и пустилахъ ѿсмаъ половецкѣи княза лѣпши —164б, в; а всѣхъ лѣпшии князи инѣхъ ꙗ.—164б, в; лѣпшии—164б, 17; лѣпше сутя измераи и роди наши—167а, 27; и лѣпше будема яко и прѣ—167б, 7; — при формахъ: лѣплѣтѣ (вм. лѣплѣтѣ) и крѣплѣтѣ (вм. крѣплѣ) въ выраженіяхъ: ѿне блуденаѣ лѣплѣтѣ ѿста члѣвѣкаго—165б, 18; почя жити (Исакій) крѣплѣтѣ—132а, 17. Особенно замѣчательны слѣдующія формы: драгъши (=дцсл. дражаши) и молотъшию (=дцсл. млажадъшию) въ выраженіяхъ: (добрая жена) драгъши еста каменати многоцѣмана—50, 80; даита ми дружиню свою молотъшию (тѣ вмѣсто л передъ ш)—178б, в. Слѣдовательно, древній суффиксъ -аша, -аши, -аше въ русскомъ языкѣ замѣнился суффиксомъ -ша, -ши или -ша, -ше, не смягчающимъ предшествующаго согласнаго звука.

Изъ падежныхъ формъ обращаютъ на себя вниманіе:

а) форма именительнаго пад. ед. числа мужескаго рода, которая въ древнемъ ц.-славянскомъ языкѣ оканчивается на -ни или -ѣни и лишь гадательно въ членной ф. па -*ашии и -*ѣниши; въ языкѣ же нашего памятника встрѣчается и съ окончаніемъ -шени (-шини) и -ѣшени (-ѣниши) въ слѣдующихъ случаяхъ: старѣшени рюрика—13, 24; тѣи еси старѣшени братѣ—100б, в; то (=тѣ) еста старѣшени граѣ в земли ко всен кыѣкъ—152б, 16; еста оу мене іединъ ѿнъ меншен дома—84а, 20. Древнее окончаніе -ни иногда стягивается въ -и; напр. при ф. хужни (=дцсл. хоужни) въ выраженіи: (Янъ старецъ добрый) не хужни етѣ перкѣи праведникѣ—188б, 24 встрѣчается ф. хужи въ выраженіи: золь ко члѣкъ тѣаса на золь не хужи еста вѣса—92а, в. Но иногда и вмѣсто е формы средняго рода; напр. лучи бзи ми сде оумрети—75, 17; при: луче бзи ми оумрети—92б, в; да луче ли нѣи померети—87а, 19; сего (богатства) сутѣ кметѣе луче—132б, 28.

б) форма родительнаго пад. ед. ч. женскаго рода: меньшеѣ въ выраженіи: изо тѣере его иза меньшеѣ—61, 14 (=дцсл.

манаша). Она образовалась въ русскомъ языкѣ по мягкому мѣстоименному склоненію съ замѣною носоваго *ѣ* звукомъ *ѣ* (*ѣ*), т. е. къ основѣ на *-ѣ* (манашѣ) — присоединилось русское окончаніе родит. п. ед. числа *ѣ* (*ѣ*), какъ въ мѣстоим.: *ѣѣ*, *ѣѣ* (=дцсл. *ѣѣ*); сравн. ф. родит. п. болшеѣ въ выраженіи: *жеалаѣ болшеѣ власти*—122а, 24 и др.

в) форма именительнаго пад. множ. числа мужескаго рода: *лучашѣ* въ выраженіи: *собраша съ лучашѣ мужи*—30, 22—23, заимствованная отъ винительнаго падежа, какъ показываетъ выраженіе: *и послаша дѣревланѣ лучашѣ мужи*—29, 8. Въ обѣихъ формахъ: *ѣ=ѣ* (=дцсл. *ѣ*). Что касается до предшествующаго *и*, то онъ въ формахъ именит. п. множ. числа муж. р. отъ основъ на *о* имѣетъ значеніе суффикса этого падежа, а въ формахъ винит. п. множ. ч. появился вмѣсто *ы* (твердаго склоненія), который послѣ гортанныхъ или заднеязычныхъ согласныхъ замѣнился въ русскомъ языкѣ звукомъ *и*.

г) форма винительнаго п. множ. числа муж. рода: *лучитѣ* въ выраженіи: *се слышакъ ѿра посла к игору лучитѣ коларе*—20, 29 вмѣсто *лучашитѣ*. Ф. *лучитѣ*, по исчезновеніи *ѣ*, представляетъ фонетическую замѣну звукосочетанія *чш*—однимъ сложнымъ звукомъ *ч* (=чш).

Прилагательное *кышнини* встрѣчается съ значеніемъ формы сравнительной степени въ слѣдующемъ выраженіи: (*Изяславъ*) *хота сткорити кышнини сего (печерскаго) манастыра надѣла батаству*—107а, 7.

Форма сравнит. степени съ префиксомъ *по*: *подаѣ* въ выраженіи: *кѣ во келѣѣ ѿго пода/ле ѿрке*—128а, 10—11.

§ 57. *Формы числительныхъ именъ.* Изъ формъ числительныхъ именъ отмѣтимъ слѣдующія:

Дробное числительное «половина» выражается формою «полъ» въ выраженіи: *сегоже дѣне раздѣлишася воды полъ ихъ, взиде надъ твердѣ. а полъ ихъ подъ твердѣ*—56, 15, 16.

Числительное «одинъ» употребляется въ древней церковнослав. формѣ *ѣдинъ*, *-ѣ*, *-о* и въ русской *ѣдинъ* съ удержаніемъ

звука и въ своихъ измѣненіяхъ. Примѣры: а) *древнія ц.-слав. формы*: единъ (не шстася ни единъ ѡбърминъ)—8, 24; единъ—36, 21; 38, 17; 39, 7; 52, 4, 15; 58, 19 (bis), 28; 59, 17 и проч.; едино—(въ едино крѣцилѣ)—11, 15; 64, 31; 74, 11; 77, 6 и др.; едина (едина харатага)—26, 21;—*родит. п.*: единого—49, 22 (ни единого барага); 52, 23; 57, 3; 76, 18, 20 (bis) и др.;—*дат. пад.*: единому—38, 12—13;—*винит. женск. р.*: едину—54, 1, 2; 58, 24; 65, 3 и пр.;—*творит.*: (сѣ) единымъ (мужемъ)—10, 31; единѣмъ (неронимъ? вѣроятно: нероженемъ. См. Бычкова «Лѣтопись по Лавр. списку» 1872 г. стран. 109, строка 22: старѣи сѣи (т. е. Богъ Отець) ѣну и дѣхи)—76, 26; эти формы творит. пад. (единымъ и единѣмъ) указываютъ на двойное склоненіе числительнаго «единъ»: *составное и тѣстоименное*;—*тѣстн. пад.*: ѡ единомъ (грѣшницѣ)—82а, 23 и пр.;—б) *русскія формы*: *родит. пад.*: ѡдиного—1626, 22; 1646, 2;—*винит. женск. р.*: (ни) ѡди/ну (же ночь)—159а, 21—22; *творит. п. женск. р.*:—шдиною (стороною)—11, 28; (жемю)—79, 22;—*тѣстн. п. женск. р.*: (на) шдиной (земли)—158б, 19;—*творит. п. множ. ч.* ѡдинѣми (вороты)—23, 23.

Отъ числительнаго два, двѣ: *именит. пад.*: (не единъ ни/два (спасактася)—82а, 21; 25;—*винит. пад.*: (и оуби (володимеръ) рога колода и ѣна его) два—47, 8; (створи) двѣ (главѣ златѣ)—65, 2; (вза жа ида/мѣдѣнѣ) двѣ (капици)—80, 1; (данцию) двѣ (тысячѣ гривенѣ)—88б, 13;—*родит. пад.*: (до) дву (деслту ·5· ю дна)—18, 26;—*тѣстн. пад.*: (по) дву (же лѣту)—13, 28;—*дательн. пад.*: (дажа ми смѣртѣ еко) двѣма (братома моима)—138а, 11;—*творит. пад.*: (межи) двѣ/ма (колодама)—93а, 21—22; (межи) двѣма (ѡзереома)—96а, 25; (сѣ) двѣма (ѣнома)—112а, 18.

Отъ числительнаго: двои, двою, двою:—*дательн. пад. ед. ч.*: (въведи к совѣ по) двоюму (ѡ вѣхъ скотъ и проч.)—59, 7;—*винит. п. ед. ч. сред. р.*: (и раступиса вода на) двою—63, 15; (раздѣли са црѣкю на) двою—64, 31; (цркенага запона разара са на) двою—70, 5;—*родит. п. двойств. числа*: (ѡ) двою (ѡцию)—

49, 9; (Ѡ рѡбу) двѡю — 61, 21; — *мѣстн. п. дв. ч.*: (кѡ) двѡю (сѡтѡ кораблѡ) — 14, 21; (на) двѡю (харатѡю) — 26, 21; (Ѡ) двѡю (главу) — 110б, 31—32; — *винительн. п. множ. ч.*: (и шкѡкѡшѡ кѡ) двѡи (шкѡкѡи) — 174б, 11.

Отъ числительнаго три: (не) трѣѣ (вѡзи единѡ кѡ) — 77, 5 (вм. трѣѣ — именит. п. множ. ч.); (арѡславичи же) трѣѣ — 111б, 20—21; — *мѣстн. п. множ. ч.*: (кѡ) трѣхѡ (лицѡ) — 77, 6; (и шдѡлѡтѡ сѡтѡслабѡ в) трѣхѡ (тѡсѡчѡхѡ) — 115а, 27.

Числительное «тысяча» употребляется и въ др. церк.-слав. формѣ съ звукомъ цѣ и въ русской съ звукомъ ч; напр.: (сѡ мѡми) тѡсѡцѡ — 19, 26; (в трѣѣ) тѡ/сѡчѡхѡ — 115а, 26—27; (а полѡвецѡ кѡ кѡ) тѡ/сѡчѡ — именит. двойств. ч. — 115а, 28—29; (аще кѡи пристѡролѡ и и) тѡсѡчѡ (не лихѡ то кѡстѡ) — 145а, 5.

Отъ порядковаго числительнаго первѡи встрѣчается форма именительнаго пад. множ. числа: первѡи (Ѡ нихѡ же первѡи гири и пр.) — 10, 7.

§ 58. *Формы мѣстоименій.* Изъ мѣстоименій обращаютъ на себя вниманіе формы:

1) *Личныхъ*: а) *перваго лица*: азѡ (=дцсл. азѡ) (азѡ оутѡ послѡ по кѡи) — 29, 31; 32, 8, 17; 34, 6; 35, 22; 36, 18, 20; 38, 17; 47, 20; 58, 15; 65, 27 и др.; азѡ (не азѡ ко почѡлѡ кратѡю бити) — 47, 17; 48, 27; 176б, 15; азѡ (а азѡ козѡкѡрѡциѡ сѡ похѡжѡ и ещѣ) — 28, 19; 84а, 2 (кѡипустѣи тѡи свѡи мѡужѡ, а азѡ свѡи); 87б, 2 (и азѡ кѡи что кѡлѡ стѡворитѣ); 95б, 27 (не азѡ почѡхѡ); — мене (сѡ значеніемъ родит.: кѡмо хѡщѣши Ѡ мене игѡи) — 40, в. (крѡмѣ мене) — 135б, 8 и др. (сѡ значеніемъ винительнаго падежа въ выраженіи: избѡлѡтѡ дружину мѡю и мене) — 43, 12; (тѡко и мене спѡдѡви принѡти сѡртѡ) — 91а, 9; (имѡже (благѡсловенѡемѣ) мене постѡриже игѡменѡ сѡтѡлѡ горѡи) — 106а, в; (нѣ мене лѣпо судити ёпѡпу ли игѡменѡ ли смѡрдѡ) — 152а, 20; (сѡ значеніемъ родительнаго пад. при глаг. искѡти: ищѡциѡ мене ѡкрѡщѡтѡ мѡ) — 35, 22 и др.; — мѡ (вѡсѡма часто: да аще мѡ

просите право) — 30, 19; (да аще ма хощеши крѣти то крѣ ма самъ) — 34, 7 (bis), 22 (три раза), 24, 29; 35, 22, 28 и проч.; — при ф. мнѣ (и ꙗже имъ (т. е. радимичамъ) ѿлегъ не даи/те козаромъ (дани) но мнѣ даи/те) — 16, 12; (оу же) мнѣ мужа своего не крѣсити) — 29, 28; (измыкшеса придите ко мнѣ) — 30, 26 и мн. др. весьма часто встрѣчается ф. ми (напр. даи/те ми ѿ двора по ·г· голуви) — 32, 16; (поприши ми) — 47, 15; (сде ми еста жилище) — 52, 30; (ни еѣда ми котора) — 168а, 11; (ѣша ми скома) — 168а, 12 и мн. др. — *Именит. пад. двойств. числа*: вѣ (и ꙗже имъ/ (кїевлянамъ) сѣослава. кѣ (Святославъ и Всеволодъ) посла/вѣ к брату/скому (Изяславу). аще поиде/та на въз/с лахуи гувити васъ. то вѣ про/тиву ему ратаю) — 116а, 19, 21; (вѣ сѣвѣ, говорили два волхва, кто ѿкиде держитъ) — 117а, 31; (вѣ вѣвѣ како еста/члѣкъ створенъ) — 118а, 31; — *родит. п.* наю (съ значеніемъ винит. п. въ выраженіи: аще ли наю погубиши многъ печала приимеши и зло, говорили два волхва Яню) — 119а, 21; — *винительнаго*: на (аще на пустиши много ти добра буде/та) — 119а, 19; (да аще юго (Изяслава) не варивѣ иматъ на прогнати, говорили Святославъ и Всеволодъ) — 122а, 28; — *множеств. числа* форма нзи, чередующаяся съ ф. насъ въ значеніи винительнаго п. и съ ф. намъ въ значеніи дательнаго падежа; напр. нзи (въ значеніи винит. пад.; напр. нѣста оу насъ оучителя иже взи нзи наказалъ и пооучалъ насъ) — 17, 12; ѿни ко нзи ѿнако оучата а ѿни бо нзи и ѿнако) — 17, 14, 15; (се посла нзи црѣ) — 27, 28 (при ф. насъ: насъ послаша — 27, 25); (все нзи погубитъ) — 28, 26; (посла нзи деревска земля) — 29, 21; (понесѣ/те нзи в лодѣ) — 30, 2; (понесѣ/те нзи в лодѣ) — 30, 9 и др.; (въ значеніи дательнаго падежа: послѣ/те нзи оучителя иже нзи могутъ сказати книжнаѣ словеса) — 17, 16; ((честъ) пуци нзи игоревки смѣрти) — 30, 16; (вздаи нзи колодимера) — 41, 17; (повѣ/жате нзи колько васъ) — 41, 29; (кто нзи поможетъ) — 43, 22; (се бо нзи са по данъ мли) — 43, 28; (да покажи нзи путъ къ греки) — 49, 16; (луче нзи баше къ еюптѣ) — 63, 25; (да взи нзи далъ гору ту) — 106б, 18 и мн. др.

б) *второго лица: форма родительнаго п. ед. ч.:* тебе при ф. тебе (съ значеніемъ винительнаго пад.: познати тебе ба истиннаго ба)—85а, 12 и (даже имз ѿ. оубѣдѣти тебе истиннаго ба)—81а, 17; при фф. ѿ тебе—166а, 29; 167а, 17 — фф.: оу тебе—90а, 11; бля/за тебе—166а, 10; — *дательнаго и мѣстн. п.:* при ф. тебѣ (идути к тебѣ карази)—49, 20 и др. ф. тебѣ: (азъ буду тебѣ в срѣцѣ и въ признанствѣ)—47, 20; к тебѣ—48, 22; по тебѣ (можема по тебѣ бороти говорили новгородцы Ярославу)—95б, 24; (тѣи ми/еси братѣ. а ѿ тебѣ)—135б, 4; тебѣ—135б, 7; (слава тебѣ члѣколюбче)—157б, 25; — ти (прислю ти челада боскѣ и скѣру)—35, 28; (тогда ти дама)—35, 31; (дце ти не жала ѿчинѣ своеѣ)—39, 24; (володимерѣ ти иде на та)—46, 24; (предамѣ ти прополка)—48, 11; (сѣворатѣ ти зло)—49, 21; (изиди из дому ѿца своего к землю в нюже ти покажу)—60, 22; (не по нужи ти молваю)—168а, 10 и др. — *винительнаго пад.:* та (кромѣ формъ род. п. тебе и тебе напр. блѣти та хотата вси рустин)—34, 11; (хочю та пояти)—34, 21; (хѣ иматѣ схранити та)—34, 31; (много дарихѣ та)—35, 26; (володимерѣ ти иде на та)—46, 25; (сѣворю та къ языкъ великѣ)—60, 23 (тамъ же: блѣта та колѣна земл/наѣ) и др.; — *родительнаго пад. двойств. числа:* ваю (напр. въ выраженіяхъ: ѿкѣрзета са ѿчи ваю)—57, 19; (се града ваю слакнѣи вѣзахѣ)—74, 29; (възвѣсила бо ѣста ваю свѣтоноснаѣ люкѣ нѣснаѣ)—94а, 19; (земля бо блѣви са ваю кровѣю)—94б, 1 и др.; — *винительнаго пад. множ. числа:* вѣи (чередующаяся съ ф. родит. п. васѣ; напр. въ выраженіи: мене, говорилѣ Антоній своей братіи, постриже игумена сѣтѣи горѣ. а ѿза ва/сѣ постригаѣ)—106а, 4—5; напр. (хочю вѣи почтити)—29, 28; (азъ оутро послю по вѣи)—29, 31; (и възнесутѣ вѣи в лодѣи)—30, 2; (зобѣта вѣи ѿлага)—30, 7; (зѣвахѣ вѣи)—36, 11; (хочю на вѣи ити)—37, 21; 41, 27 и др.; — *дательнаго пад. множ. числа:* вѣи (при ф. вамѣ напр. оускочи/тѣ челадинѣ нашѣ къ вамѣ—24, 14 и др.) напр. (якоже вѣи наказала мѣфодии оучителя кашѣ)—18, 18; (что вѣи казала ѿра)—27, 22; (добра ли вѣи чѣста)—30, 15; (что

вѣ съта, т. е. вотъ онъ вамъ!)—41, 17; (се идеть вѣ сътославъ к руса)—45, 3; (даже вѣ кунѣ съеруга за мѣа, т. е. вамъ, для вась)—49, 13; (и поставлю вѣ игумена, говорилъ Антоній брати)—106а, 8; (и покоритъ, Бога, вѣ (= вамъ) противникъ подъ вѣ)—108а, 23 и винит. 24 и мн. др.

2) *возвратнаго мѣстоименія: родительнаго пад. себе и себе* (нерѣдко съ значеніемъ випит. падежа); *примѣры*: ф. себе (игора хотъ мастити себе)—20, 24; (почто гуките себе)—88а, 1 и себе (граци имутъ оу себе)—20, 10; (лице съта вози то єдиногo себе послитъ ѣа)—52, 23; (межю себе)—53, 22; (имали оу себе мужи)—72, 23; (сеже поручаю в себе мѣсто зтола старѣишему ѣну)—108а, 32—108б, 1; (шчистимъ себе братыа)—157б, 22 и пр. — *винительнаго пад.*: сѣ—весьма часто: (кобати почаша сами на сѣ)—13, 15; (и сѣдоша (оугри) сѣ словѣнѣи покоривше на подъ сѣ)—16, 30; (и возмутъ на сѣ прутѣе младое)—6, 21 и мн. др. — *дательнаго падежа*: сѣтъ, совѣ и си; *примѣры*: ф. совѣ (творатъ мовенѣе совѣ)—6, 25; (и ту оумзикаху женѣи совѣ)—9, 27; (творатѣ сами совѣ законѣ)—10, 4; (понциемъ совѣ княза)—13, 16; (почаша по совѣ всю руса)—13, 24; (земля просаци оучителя совѣ)—17, 28; (к совѣ)—20, 28; 29, 17—18; 41, 18; 50, 16; 74, 18; 84б, 22; 87б, 23 и пр.; (хоциу тѣ помѣти совѣ женѣ)—34, 21; 46, 27—28; (нарекъ ю дѣцераю совѣ)—34, 28; (кажан злѣна приѣмлетъ совѣ досаженѣе)—36, 30; (хода возъ по совѣ не возаше)—37, 15; (налѣземъ княза совѣ)—41, 11; (изволиша во и ѣзи совѣ)—52, 12; (и помъ совѣ ѣ сестреници)—61, 18; (не скриванте совѣ скровница на земли)—85б, 29; (противу совѣ)—100а, 12—13; 17—18; (и не да совѣ оупоком)—105б, 4; (жикѣте же совѣ)—106а, 8; (и нарекъ ма старѣишину совѣ)—135б, 2; (мѣи совѣ будѣ а тѣи совѣ)—155б, 15—16 и др.; ф. себе и совѣ *въ мѣстномъ падежѣ*: (почаша сами в совѣ володѣти)—13, 18; (рѣша сами в себе)—13, 15; (и рече к совѣ)—43, 11 и др.; ф. себе (старѣишина чину айгаку помзисли вѣ себе рекъ)—56, 20; ф. си (въ выраженіи: къ своимъ си)—14, 30; 19, 7; 20, 7, 20; 21, 11 и др.; (голову си розѣи дѣждѣи)—165а, 9.

3) *притяжательныхъ*: формы родит. п. единств. ч. женск. рода отъ указат. мѣстоименія: ея (=дрцсл. еѧ), еѣ и ее; примѣры: ф. ея (локица ея т. е. Ольги)—33, 24; (оудивнѣа са цѣра разуму ея)—34, 4; (и плакаса по неи снѣз ея и внуци ея)—40, 9; (красоты ради лица ея) 46, 17; (егда гдѣ будета добрая жена вси свои ея ѡдѣни будута)—51, 13;—ф. еѣ (становица еѣ)—33, 19; ф. ее (и сани ее, т. е. Ольги)—33, 25; (и еста село ее ѡладжичи и доселе)—33, 27.—Отъ притяжат. второго лица: твоее (люблю тѧ паче браѣ твоѣѣ)—1436, 19. Отъ мѣст. свои—своеѣ и своее: своеѣ (да не приступни погубите дѣшѣ своеѣ)—1596, 25; своее (не можемъ дати сестры своее за тѧ)—75, 6; (а своее пагубы невѣдуче)—119, 5;—винительнаго пад. множ. числа: ф. на-ны (а послѣ небныхъ согласныхъ); напр. свои (=дцсл. свои) въ выраж.: (Святославъ) цѣлока мѣра свои и дѣти свои—39, 28 (дѣти во множ. числѣ форма женскаго рода); (русѣ) полагаютѣ щиты свои (=дцл. свои)—27, 5; нивы и дубравы ваша (=дцсл. ваша) истроухъ—113а, 1;—ф. свои (русѣ) полагаютѣ щиты свои и мечѣ свои (=дцсл. свои) наги ѡверучѣ свои и шуржыи—27, 6; посла ѡлегла слы свои къ изаславу—170а, 27; (бонакъ) исполчи кои свои—1816, 17;—ф. вашѣ (=дцсл. ваша) сего ради винограды вашѣ и смоковѣе вашѣ... истроухъ—1126, 32; ф. мои (вм. мои): подражаху же мои ѡбличеныи—36, 16; твои (вм. др. твои = дцсл. твоѣ) малы бо насъ не вѣаша печенѣзи мѣра твои и дѣти твои—39, 22;—ф. наши вм. др. наша = дцсл. наша (твои снѣ бодили сугѣ цѣѣ наши ротѣ)—27, 25;—ф. свои вм. свои = дцсл. свои (идеже глава твои тѣ и свои главы сложимъ)—42, 13 и др.

4) *вопросительныхъ (относительныхъ)*: отъ какъ, кака, како ф. кака (кака (въ рукоп. ошибоч. како) еста вѣра ваша)—53, 28; (кака заповѣда ваша)—54, 16;—ф. каку (каку любова имѣютѣ граци съ русѣи)—26, 19;—ф. каци ((монастыри) не сугѣ таци, каци сугѣ поставлени слезами)—107а, 11;—ф. какын (какын то бѣ сѣда в безднѣ)—1186, 14;—ф. которон (бдѣ ти которон ти городъ любѣ)—178а, 3;—ф. которомъ (при которомъ при-

ХОДИВЪ ЦРЬИ) — 7, 15—16; —Ф. КТОРЪИ (лице котори братъ въ етеро прегрѣшенѣ впадаше) — 1266, 8; ОТЬ МѢСТОИМЕН. КОЛИКЪ, -а -о—Ф. КОЛАКО (повѣжите ны колако басъ) — 41, 30; (КОЛАКО ВОИ ОУ БРАТА ТВОЕГО) — 48, 17; (КОЛАКО ЛѢГЪ) — 62, 20; (КО/ЛАКО ЗА) — 75, 20—21 и др. — ОТЬ МѢСТОИМ. ЧТО Ф. ЧТО (ЧТО РАДИ) — 56, 8; Ф. ЧАСО (ЧАСО РАДИ) — 56, 11; Ф. ШТО (ШТО ХОЩЕШИ ОУ НАСЪ РАДИ ДАЕМА МЕДОМА И СКОРОЮ) — 32, 18; Ф. ЧИМЪ (ЕТЕРОМА ЧИМЪ) — 111а, 15; ОТЬ МѢСТОИМ. ЧИИ, ЧАМЪ, ЧАЕ Ф. ЧИИ (ЧИИ СЕ ГРАДОКЪ) — 14, 8.

5) *собственно относительныхъ*: ОТЬ АКЪ, АКА, АКЪ Ф. АКЪ (КЪГО БОЛИИ ВЪ) БАСЪ АКЪ ЖЕ Ф(Е)ШДОСИ (ВЪ РУКОП. Е ПРОПУЩЕНО И ПОТОМУ СЛѢДУЕТЪ Ѡ ВМ. ПРОСТОГО О) — 107а, 23; Ф. АЦИ (ИСАИЯ ГОВОРИТЬ БѢСАМЪ: НО СЕ ПО ИСТЪНѢ ПЪВЛАЕТЕ СЯ ЧТО ПЕРВО ВЪ ѠБРАЗѢ ЗКЪРИНѢМА И СКОТЪЕМА И ЗМЕЯМИ И ГАДЪ. АЦИ ЖЕ И САМИ КСТЕ) — 132а, 12; ОСОБЕННО ЗАМѢЧАТЕЛЬНА Ф. ДАТЕЛЬНАГО ПАД. ѠМУЖЕ, ПРЕДПОЛАГАЮЩАЯ ОСНОВУ О, КОТОРАЯ ВЪ ИМЕНИТЕЛЬНОМЪ ПАДЕЖѢ ЕДИНСТ. ЧИСЛА ДОЛЖНА ИМѢТЬ ПО ВСѢМЪ ТРЕМЪ РОДАМЪ СЛѢДУЮЩУЮ ФОРМУ: Ѡ, а, о; Ф. ѠМУЖЕ ВСТРѢЧАЕТСЯ ВЪ СЛѢДУЮЩИХЪ СЛОВАХЪ ДУХОВНОЙ ВЛАД. МОНОМАХА: НО ѠМУЖЕ ЛИБО ДѢТНИ МОИХЪ А ПРИМЕТЪ К СѢЦЕ СКОЕ — 155а, 29. (О МѢСТ. ОТНОСИТЕЛЬНОМЪ ИЖЕ, ТАЖЕ, ИЖЕ СМОТРИ ВЪ КОНЦѢ ГЛАВЫ О МѢСТОИМ.).

6) *указательныхъ*: ОТЬ МѢСТОИМ. И, ІА, ІЕ, Ф. И, МОЖЕТЪ БЫТЬ, СЪ ЗНАЧЕНІЕМЪ ИМЕНИТЕЛЬНОГО ПАД. ЕД. ЧИСЛА ВЪ СЛѢДУЮЩЕМЪ ВЫРАЖЕНІИ: ВЪЗЪ ЖЕ И (=ОНЪ? Т. Е. СВЯТОСЛАВЪ) ДАРЪИ МНОГИ И ВЪЗРАТИ СЯ К ПЕРЕСЛАВЕЦА — 43, 9; Ф. И СЪ ЗНАЧЕНІЕМЪ ВНИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА ЕД. Ч. МУЖ. Р. ВСТРѢЧАЕТСЯ ВЕСЬМА ЧАСТО; ПОСЛѢ ПРЕДЛОГОВЪ ОНА СОКРАЩАЕТСЯ ВЪ ІА СЪ ПРЕДШЕСТВУЮЩИМЪ И (Т. Е. НА); ИНОГДА ЖЕ ЗАМѢНЯЕТСЯ ФОРМОЮ РОДИТ. ПАД. ЕГО; *примѣры*: Ф. И (ВЪЗЪ ГРАДЪ И ПОЖАЖЕ И) — 33, 10; (И МНАХУГЪ (ПЕЧЕНѢГИ) И (Т. Е. ОТРОКА) СВОЕГО Т. Е. И ДУМАЛИ ПЕЧЕНѢГИ, ЧТО ОНЪ (ОТРОКЪ) ИЗЪ СВОИХЪ) — 38, 21; (И ВЪЗІА И ВЪ ЛОДЮ, Т. Е. ОТРОКА) — 38, 26; (И ОУЗРѢ И (Т. Е. ЛЮТА СВѢНАДІЧА) ѠЛЕГЪ) — 45, 20; (И ЗАТЪХАКЪ ОУКИ И) — 45, 22; (КНЕСОША И (Т. Е. ОЛЕГА) И ПОЛОЖИША И НА КОВРѢ) — 46, 10; (ПРИСТРОИ СУКИТИ И [ЯРОПОЛКА]) — 48, 22; (ВЪЗЕТА КЛИНА И

хоташе оубити и (Авеля) и не оумаше како оукити и)—58, 8; (возми камена и оудари и [Авеля])—58, 9; (взема камена и оуби и)—58, 10; (искаху оубити и [Исуса Хр.])—69, 28; (имше и вѣдоша къ гѣмону пилату)—69, 29; (безъ вини привѣдоша и хотѣ [Пилатъ] и спустити)—69, 30; (распаши и)—70, 3; (сзнемше и со крѣга положиша и въ гробѣ)—70, 7 и мн. др.; ф. на послѣ предлоговъ ([печеньги] оустремиша сѧ на на, т. е. на отрока)—38, 23; (пониоша на на)—52, 20; (и дѣхъ сходаша зрако/мъ голубиницѣ на на—69, 21; (посла понѧ=за нимъ)—84а, 29; (ниже хощета вѣру яти волхву то да идетъ зана)—121а, 10; (поскрегчета на на зукы своими, т. е. грѣшникъ на праведника)—156а, 10 и др.; ф. его въ качествѣ прямого дополненія встрѣчается рѣдко: (граженѣ же не вѣ лзѣ оубити е/го)—48, 6—7; (и не оумаша (Адамъ и Ева) его (Авеля) погрести)—58, 18; (Ѡубаите его (перуна) Ѡ берега)—80, 15; ([игумень] наказавъ кго (Антонія) и наоучика)—105а, 12; (вѣбѣи и Ѡпусти/его)—105а, 18; (сѣмъ кго (антихриста) с слугами своими)—118б, 26; (вѣмди со Ѡпасендема кго т. е. монастырь)—125а, 31; (кнѧза же цѣлокакъ кго (Феодосія) и Ѡвѣщаса и пр.)—125б, 16 и др.; ф. родительнаго пад. единств. числа женскаго рода. еѧ (=дцл. нѣѧ) и еѣ; ф. еѧ (да не прѣвѣидѧ еѧ т. е. греческой кубары)—25, 13; (Ѡ неѧ)—25, 18; ф. еѣ (да аще еѣ не вѣастѧ за ма)—74, 31; ф. ю (и вѣведе ю (жену) в раи ко адаму)—57, 8; винительнаго пад. множ. числа: ѧ (=дцл. ѧѧ), на и не послѣ предлоговъ, ѣ, е, и; *примѣры*: ф. ѧ (угры покоривше ѧ (т. е. славянѣ) подѧ сѧ)—16, 30; (да не имѧтъ власти (русскій князь) казнити ѧ [грековѣ])—25, 27; (и Ѡпусти ѧ [т. е. пословѣ])—28, 5; ѧ—30, 3, 11, 13, 17 (bis), 29 и др.; ф. на (и стѣлаху къ на=въ грековѣ)—19, 20; (паки хотѣ (игорѧ) понити на на)—20, 14; (и повелѣ (Ольга) Ѡтѣрокомѣ своимѣ пити на на т. е. на древлянѣ)—31, 14; (и возложиша на на (т. е. на древлянѣ) данѧ)—33, 14; (и не зѣ (Святославѣ) на на т. е. на дары)—42, 30; ф. не вѣм. на (новгородци рѣша гаросла/ву заоутра перебеземѣ сѧ на не т. е. на воинѣвѣ Святополка)—96а, 22; (рече мѣстиславъ дружинѣ

свои. поидемъ на не т. е. на воиновъ Ярослава)—100а, 16; ф. † (Половцы свиша † (т. е. угровъ) в мача)—182а, 4; ф. € (перезагута € т. е. бани)—6, 19; (и посла (игора) по вараги многи за море ваба € на греки)—20, 14; (аще ли суть пѣвници да ископача (вм. искупача) € руса по .і. златника)—25, 3; (и козба € (т. е. древянъ) ѡлага к собѣ)—29, 17; (винуша € (древлянъ) къ яму)—30, 14; (и повѣгоша люде иза града и повелѣ ѡлага боема своимъ имати €)—33, 10; (заратиша са ватици и иде на на колодимира и повѣди € второе)—51, 30; (Волчій хвостъ, воевода Владимира) сѣрѣте € (радимичей) на рѣцѣ пицанѣ)—53, 10; (призаша € (посланныхъ мужей) цѣа касиани и константина)—73, 14; (якоже и симона (вм. соломона) хвала € (книги) гѣше и пр.)—102б, 17; (и книгама приаежа Ярославъ и почитага € часто в ноци и къ дне)—102а, 19; (ярослава иде на мазовшани и повѣди €)—104б, 2; (сѣтополкъ же ѡмири € = половцевъ)—151б, 12 и др.; ф. не (послѣ предлоговъ; напр. идохѣ за не=за половцами)—164а, 3; (оуполокеше са содому и гомору на неже пусти гѣ камене горюще)—55, 10; (заутра перевезема са на не на воиновъ Святополка)—96а, 22; (рече мастислава дружинѣ свое и поидемъ на не т. е. на Ярослава съ Якуномъ)—100а, 16 и др.; ф. и (аще вудета оуноша или дѣвица добра/ да вадата златника .і. и поимута и—случай *сомнительный*: и можетъ относиться къ одному лицу (и въ такомъ случаѣ ф. и—винит. п. единств. ч. муж. рода); потому что далѣе, вѣроятно, пропущены слова, находящіяся въ другихъ рукописяхъ: «аще ли еста средокѣча да вадата» и слѣдуетъ выраженіе: .і. т. е. «золотникъ» и поимута і, гдѣ і, очевидно, относится къ одному лицу муж. рода—24, 29—31) въ слѣдующемъ мѣстѣ: и позва (ярослава) к собѣ наро/читатѣ мужи. иже ваху исѣ/кли варагы. ѡкладивъ и и/сѣче—95б, 7;—ф. € винительнаго пад. ед. числа средняго рода въ слѣдующ. выраженіи: казави (Антоній) мѣсто се и вселиса к не—105а, 27; ф. іа и на (послѣ предлога)—винит. п. двойств. числа; напр. ф. іа (се слышавъ левъ вѣскорѣ посла іа—двухъ сыновей своихъ Меодія и Константина)—17, 26; (оумолена вѣста (Меодій и Константинъ)

црѣмъ и послаша (въ рукоп. ошибочно послаща) га въ словѣна-скую землю) — 17, 30; ф. на (послѣ предлога; напр. се слышакъ црѣ посла по на — по Меодія и Константина) — 17, 23; ф. ею и нею послѣ предлога; напр. ф. ею (се ламехъ оуби два брата ёнохова и пои совѣ женѣ ёю) — 98б, 13; послакъ к нимъ, иже ѡколо ёю (т. е. около двухъ вохвовъ) сута рече имъ (Янь) — 117б, 22—23; ф. нею (пои (яковъ) совѣ .ё. сестреници/ѡ нею же роди .и. сѣва) — 61, 19. Отъ шва, шва, шво ф. швому (Рюрикъ раздала мужемъ сконмъ градъ ѡвому полотескъ ѡвому ростовъ) — 13, 31; ф. именит. пад. множ. числа шви и швы; ф. ѡви (словѣниже ѡви) — 4, 32; (ѡви (голуби полетѣли) къ голубники) — 33, 4; ѡви роценде кладеземъ и рѣкамъ жрѣ) — 59, 25; (и начаша кумиръ творити: ѡви дребанъ/ѡви мѣданы) — 59, 29—30; (ѡви во попокѣ) — 79, 21—22; ф. швы (займствованная отъ винит. падежа: вѣзоша в воду и стагаху ѡви до шие. а друзи до перси и пр.) — 80, 27; ф. род. п. ѡвѣхъ и ѡвѣихъ; ф. ѡвѣхъ (иже емше ѡвѣхъ растинаху. другиа аки страна поставляюще и стрѣлаху въ на) — 19, 18—19; ф. ѡвѣихъ (ѡвѣихъ изби (шадга) и пр.) — 33, 11—12; ф. швѣмъ (ѡвѣмъ исписанъ законъ еста) — 10, 5; (ѡвѣмъ вѣкшимъ црѣмъ) — 60, 4; (созвакъ люди нача (Святополкъ окаян.) даяти ѡвѣмъ корзна) — 95а, 25. Отъ мѣстоименія ѡнъ, ѡна, ѡно ф. ѡнъ (и аще створиша грачина русину. да приметъ туже казна такоже приналъ еста и ѡнъ) — 24, 22; ф. ономъ род. пад. ед. числа (с ономъ стороны) — 7, 11; (людѣ ѡнома страны днѣпра) — 38, 11; (видѣвше с ономъ страны) — 38, 25; (лоды ѡномъ страны) — 39, 8; ф. ѡну винит. п. ед. ч. (ѡк ону страну) — 38, 11; ф. ѡнѣ именит. пад. множ. числа муж. рода (кто ѡдолѣеть мѣ ли (русъ) ѡнѣ ли [т. е. греки-ли]) — 21, 5; при ф. ѡни (ѡни же видѣвше с ономъ страны) — 38, 25; ф. ѡнѣхъ — род. п. (ропчана ѡнѣхъ ра) — 64, 6; (и не смаху ни си ѡнѣхъ ни ѡни сихъ начати) — 96а, 11; ф. ѡнѣмъ (ни изъ града к онѣмъ подраз. нельзя проити) — 38, 13. Во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ мѣстоименіе ѡнъ начинается простымъ о послѣ предлоговъ, писецъ, очевидно, понималъ

предлогъ съ мѣстоименіемъ, какъ одно слово. Отъ мѣстоименія *са, си, се* форма именит. п. един. числа муж. рода *се* (вмѣсто *са*; напр. *но се кин княжаше*)—7, 13; (*чин се градокъ*)—14, 8; (*арославъ же се якоже рскохомъ любимъ кѣ книгамъ*)—103а, 4; (*се ламехъ оуби два брата ёнохова*)—98б, 11; (*се же сѣтополкъ/новын и пр.*)—98б, 13; (*се во ёфрѣмъ вѣ ско/пеца вьсока тѣлома*)—138б, 31; (*на .к̄. і лѣто не се ли айгаз божъ вѣи на иноплеменики и супостагы*)—191а, 14 и др. при *ф. са* (напр. *тако и са вѣи т. е. Святополкъ*)—98б, 17. (*да са будета вѣма игумена*)—107а, 25 и др. *ф. се* винит. пад. ед. ч. муж. рода (напр. *се градъ вѣю/славныи вѣлѣ*)—74, 29; *ф. се* — родительн. пад. ед. ч. женск. рода (*до сеи братѣ*)—6, 23; *ф. сѣ* — винит. пад. ед. ч. женск. рода (*на сѣ страну*)—38, 31; (*арославъ приа сѣ стогорну*)—100б, 19; (*сѣ грамотици*)—155а, 28; при *ф. сию* (*сию ко (Ольгу) хвалата рустие сѣке*)—40, 24; *ф. си* встрѣчается въ значеніи разныхъ падежей; такъ напр. *ф. си* въ значеніи именит. пад. ед. ч. женск. рода (напр. *такоже и си вѣжнаи ѡлга*)—35, 10; (*а си (Ольга) вѣжѣи (мудрости/искала)*)—35, 12; (*си во ѡ вѣзраста вѣжнаи ѡлга и пр.*)—35, 17; (*сѣже ѡлга приде к нему*)—35, 24; (*си во (Ольга) сѣгаше аки луна в ноци*)—40, 15; *си*—40, 16, 18, 23; (*любѣ вѣи рѣча си дружинѣ*)—43, 26; (*ігда си вѣи сѣча*)—85б, 7; (*а мнѣ буди си сторона*)—100б, 6; (*туже нарицаху лучашиѣ женѣи гѣца (два волхва) яко си жито дѣжитѣ. а си медѣ. а си рѣбѣи. а си скору*)—117б, 2, 3 (*bis*), 4 и др.; винит. пад. ед. ч. (напр. *и призри на цркъвѣ тѣю си*)—85а, 13; именит. пад. множ. ч. муж. рода очень часто (напр. *си сѣтъ свои изѣикъ имуцие*)—8, 6; (*си во оугри почашѣи вѣити*)—8, 13; (*си же (обрѣи) добрѣ боеваху на словѣнѣхѣ*)—8, 16; (*си имутѣ имати данѣ на насѣ*)—11, 30; *си*—12, 5, 14, 20 и мн. др.; винительнаго пад. множ. ч. муж. рода (напр. *си же тѣораху ѡвѣчѣгаи крикичи*)—10, 2; (*и сверши... новѣиѣи люди си*)—85а, 11; винит. пад. множ. числа средняго рода: *вѣ си же вѣмана*—8, 15; 61, 28 и др.; *ф. се* средняго рода въ значеніи: *это вотѣ*; напр. *се прислала са ко мнѣ словѣна ска земля*—17, 26; *се*

ко не поземли ходима но по глубинѣ морьстѣи—21, 6; се княза оубихомъ рускаго—29, 5; се/оуже иду к вамъ — 30, 30; кто се приде — 39; 8; кто се еста — 45, 2 и др.; ф. удвоенная сеса какъ бы усиливающая указаніе «*отъ этотъ*»; напр. когда Θεодосій печерскій передъ своею кончиною хотѣлъ назначить въ игумены Якова пресвитера, то братьѣ это не понравилось, и они просили назначить имъ Стефана, ученика Θεодосьева, говоря Θεодосію: *яко/сеса* взроста *ѣста* подѣ рукою твою — 125а, 20.—ф. *са* соединяется съ первичною основою имени муж. рода на о; напр. *градокоса* (=градокъ *са*)—14, 10; (*ка*) *градоса* (=ка градъ *са*)—32, 25. Отъ мѣстоименія *сица*, *сица*, *сице* — ф. *сица* (каше ко *сица* подраз. дѣтица)—110а, 22; (*сица* кѣ волхъ вѣталъ при глѣвѣ мокѣгородѣ)—120б, 29; ф. *сица* (вѣща ко сунклитова *сица* ѣ)—170а, 7; ф. *сице* (употребляется часто въ выраженіяхъ подобныхъ слѣдующимъ: *сице* глѣта *цѣра*)—21, 2; (*пишуче* *сице*)—23, 5; (*ѡвѣщаса* игора *сице* створити)—27, 27; (*ракуще* *сице*)—29, 21; (*ракущи* (*илага/сице*))—30, 30; (*оумиса/сице*)—32, 2; (*рака* *сице*)—43, 15, 18 и т. п.; ф. *сици* (*сици* ко служѣ кѣси *вѣ* *вѣвѣ*)—91б, 28; ф. *сица* множ. ч. средн. рода (*сица* же *будутѣ* *мѣна*)—71, 29; (*сеже* *вѣкаютѣ* *сица* *знамена* не на добро)—110а, 29; ф. *сица*=*сица* (*знамена* *сица*)—111а, 16. Отъ мѣст. *селикѣ*, -а, -о или *селяка*, -о ф. *селико* (*селико* ѣ)—165а, 32; ф. *селяко* (*послаха* *корабля* *селяко*)—23, 6. Отъ мѣст. *сакѣ*, -а, -о ф. *сакѣ* родит. *сакого* (и *сакого* (подразум. митрополита, какъ митрополитъ Іоаннъ) не вѣи пре / в руси. ни по немѣ не *будетѣ* *са/ка*)—138б, 13, 14—15; (*сакого* *зла*)—176б, 8. Отъ мѣстоим. *саковѣи*, *саковѣи*, *саковѣе* ф. *саковѣи* винит. II. множ. числа (*саковѣи* во (*кнази*) *кѣ* *дѣста* *за* *грѣхѣи*)—95а, 14; ф. *ѡ* *саковѣи* (*ѡ* *саковѣи* ко *дѣла* *гѣше*)—40, 30; (*ѡ* *саковѣи* ко *солома/рѣ*)—90б, 4; (*ѡ* *сако/вѣи* ко *гѣ* *рѣ*)—135б, 18—19. Отъ мѣстоимен. *та*, *та*, *то* ф. *то* нерѣдко употребляется вм. *та* съ значеніемъ формы указательнаго мѣстоименія мужескаго рода, подобно формѣ *се* вмѣсто *са*; (напр. и *ѡ* *тѣхѣ* *паволока* *аще* *кто* *кранетѣ* (т. е. *купитѣ*) *да* *показываетѣ* *цѣву* *мужю* и *то* (=та)

е запечатаета и даста имъ) — 23, 31; (пази хлѣбъ сухъ и тоже (т. е. да и тотъ) чересъ днѣ) — 105б, 2; (понеже то (Феодосій) нестѣ ѡсновала црква) — 139а, 20; (и азъ в то чина прокопѣ на мѡштѣ Феоѡсѡвѣкѣ) — 139б, 20; (а иже чтеца книги сиа то буди ми въ матвѣхѣ) — 191а, 28; ф. тое (=дцсл. тоѡ) (тоѡ же зимѣ род. ед. ч.) — 161а, 32; (и вѣжаша на сулу тоѡ ночи) — 162б, 26; ф. ти (тиже словѣни) — 4, 29; (и ти словѣне) — 5, 3; (ти ко сутѣ колци) — 18, 15; (и ти принимающе харатан) — 26, 24; ф. тоѡт(ѣ) (и возпи (Ярополкъ произенный саблею) великѣи глѣма ѡхѣ тоѡт ма браже оулоки) — 137б, 9; ф. то вм. тѣ послѣ имени существительнаго, къ которому относится: и созда столпѣ то за мѣлѣ) — 4, 8; ф. тѣ при первичной основѣ имени существ. мужеск. рода на о: ѡтрокотѣ (=отрокѣ тѣ) — 84б, 31—32; холмотѣ (=холмѣ тѣ) — 49, 30. Отъ мѣстоименія такѣ, така, тако ф. такѣ (та/кѣ ко ѡзвѣчан имѣаше стѡполка) — 189б, 15—16; ф. тако (тако створи) — 39, 14; (тако глѣта гѣ) — 65, 21, 24, 28—29; 66, 3, 9, 14, 17 и др.; ф. такаго (такаго вида) — 73, 29; при ф. такоѡ (красотѣ такоѡ) — 73, 29; ф. такоѡ — винит. п. ед. числа женскаго рода въ слѣдующемъ мѣстѣ: что ради сниде бѣ на землю и страста такоѡ прии (въ Р. А. такоѡу) — 56, 9 (вм. такоѡу); ф. таѡци (но не сутѣ таѡци (манастѣри) каѡци сутѣ поставлени слезами) — 107а, 11. Отъ мѣстоименія такоѡзин, такоѡга, такоѡкѡе ф. такоѡзина родит. п. женск. рода (ѡ тако/кѣи бѣдѣ) — 14, 29—30. Отъ мѣстоим. толикѣ, -а, -о ф. толако (да како можеть в толако же про/данѣ будеть) — 26, 11.

7) *Опредѣлительныхъ.* Отъ мѣстоименія кѡса, кѡл, кѡе (дцсл. кѡса, кѡла, кѡсе) ф. кѡе — род. п. ед. ч. женск. рода (бѣ ко любимѣ ѡце/ма паче кѡеѡ братан) — 108б, 21; ф. кѡи именительнаго пад. множ. числа муж. рода при существ. женскаго рода (паки разкѣгну/тѣса (т. е. амазоне ф. муж. рода) ѡсюду кѡи) — 11, 7; въ значеніи винит. пад. множ. числа ([граци] хулаще кѡи законѣ) — 72, 14; ф. кѡѣ (=дцсл. кѡла) въ значеніи винит. пад. множ. числа (поимѣ ѡлега кѡи многи караги. чюда словѣни мѣрю и кѡѣ крикѡчи) — 15, 10. Отъ мѣстоименія кѡсѣкѣ, -а, -о, ф. творит. п.

ед. числа всакомѣ (хочю имѣти мирѣ и свершеную любовь со всако/ма) — 44, 10—11; ф. родит. п. ед. ч. женскаго рода всакомѣ (всакомѣ нечистотѣ) — 58, 27. Отъ мѣстоименія каждо ф. каждо (имаху бо ѡбличаи свои и законѣ/ѡца своѣ и преданаи каждо свои нравѣ) — 9, 11; (и повѣдаху каждо своимѣ ѡ вѣкишемѣ) — 20, 87 (и ко/ждо своѣ норобѣи пригаша) — 59, 23—24; ф. кождо (пославѣ испитати кождо и/службу) — 72, 23; комуждо (комуждо ѣзыку) — 10, 5; (волга же раздана коимѣ по голубѣи кому/ждо. а другимѣ по воробѣеки) — 32, 28—29; (и повелѣ кому/ждо голубки и къ воробѣеки прибазывати /цѣра) — 32, 29—30; (любко комуждо слышати ихѣ) — 72, 16; ф. коемуждо (къ коемуждо ихѣ т. е. голубей и воробѣевѣ) — 33, 1. Отъ мѣстоименія никто ф. творит. п. ед. числа никимже (не мучими никимже но сами са муча/га) — 6, 24; въ выраженіи: гдѣ не видѣ ли конѣ никтоже — 38, 20 мѣстоименіе никто *неопредѣлительное* въ значеніи: кто либо, кто нибудѣ. Отъ мѣстоименія некотори ф. некоторому (не достоита некоторому же ѣзыку имѣти буквѣв своихѣ) — 18, 5. Отъ мѣстоименія самѣ, сама, само ф. самѣ (вѣ бо самѣ (Владимирѣ) любѣ женѣ) — 54, 6; ф. самѣма — дательн. дв. ч. (и самѣма (т. е. первымѣ двумѣ челоувѣкамѣ) айгѣ повѣда имана) — 57, 11; ф. сами (и почаша сами в собѣ володѣти) — 13, 13; (и во/евати почаша сами на са) — 13, 15; (рѣша сами в себѣ) — 13, 15; ф. самѣи — винит. п. множ. ч. (градѣ ихѣ (евреевѣ) разбиша (римляне) и самѣи растоциша) — 56, 7; (а самѣи князи бѣ жнѣи в руцѣ дава) — 1646, 10; ф. самѣхѣ — род. п. множ. числа (и не вѣ ихѣ (бѣсовѣ) видѣти самѣхѣ) — 1426, 21; ф. самѣми (сѣ самѣми црѣ) — 22, 16.

8) *неопредѣлительныхъ*. Отъ мѣстоименія други (=дцсл. друуги), ф. другому (швому ростокѣ. дру/гому вѣлоѡзеро) — 13, 31—32; ф. друзи (и начаша кумирѣи творити. ѡки дребанѣи. ѡки меданѣи. а друзи марамаранѣи и пр.) — 59, 30; (а друзи до семѣи женѣи поммаючи служатѣ) — 79, 23; (вѣтзоша в коду и стааху шѣи до шиѣ а друзи до перси) — 80, 27; (друзи же млади держациѣ) — 80, 28; ф. другимѣ — дат. п. (шѣтмѣ

неписанъ законъ еста другимъ же ѡвѣчан) — 10, 6; (а другимъ (воинамъ Ольга дала) по короваби) — 32, 29; ф. другиа — винит. пад. множ. ч. (а другиа (вои или бои) назади ѡстаби (Олеги) — 15, 15; (ѡвѣха изки (Ольга) а другиа (люди) работѣ предаста мужемъ своимъ) — 33, 12; ф. другиѣ — винит. пад. множ. числа (наши же поча(ша) сѣчи женуци г. а другиѣ руками имати) — 189а, 31; ф. другиими (сими даяколаз аститѣ и другиими нраки всачаскыми лестами преваблагъ изи Ѡ ба) — 114а, 18—14. — Отъ мѣстоименія елика, -а, -о ф. елико часто (испокада елико наоучи и елико видѣ (Андрей) — 6, 17; (елико зѣ/мла) — 11, 14; (елико бо хѣ крѣихомса) — 11, 16; (и елико/ ихъ крѣине пригали сутѣ) — 22, 20; (и елико ихъ еста нехрѣино) — 22, 28; (а великии княза рускии и коларе его да посылаютѣ въ греки/ къ великимъ црѣмъ гречьскимъ корабли/ елико хотатѣ) — 22, 31; (елико хѣганъ Ѡ власти нашеи плѣнена приведутѣ русѣ ту) — 24, 27—28; (да возмѣта цѣну свою елико же (же) дала будѣта) — 25, 5; (елико же еста городовъ) — 25, 6; (и послѣта к намъ елико же хочемъ т. е. воиновъ) — 26, 18; (мы же елико насъ хрѣган/са есмѣ клахомъса и пр.) — 26, 27; (елико поганыхъ рѣ) — 27, 30; (елико бо лѣта и пр.) — 35, 16; (и елико еста подѣ властѣю гречьскою) — 44, 17; (и елико еста городовъ ихъ) — 44, 18; (елико же лаховъ по городу изви/ванте г.) — 97а, 21—22. — Отъ мѣстоименія етерѣ, -а, -о ф. етерѣ (етерѣ же законъ халдѣемъ вавилонамъ) — 10, 19; (аще братѣ етерѣ влидаше из манастира) — 126б, 13; ф. етеро (аще которѣи братѣ въ етеро прегрѣшенѣе кпадаше) — 126б, 8; ф. етеромѣ (знаменѣи бо къ нѣси или зѣ/зда ли сѣнци ли птицами ли/ етеромѣ чимъ не блго вѣва/ветѣ) — 111а, 15. — Отъ мѣстоименія инѣ, -а, -о ф. инѣ (инѣ же законъ гилиѡма) — 10, 24; (а иже преступитѣ се Ѡ сгранѣи нашеи ли княза ли инѣ кто и пр.) — 27, 2; (да аще инѣ кто помыслитѣ на страну вашию) — 44, 19; ф. иногѣ (Ѡ иногѣ шуржѣи своего) — 22, 27; ф. ини (ини мазовшанѣ) — 5, 2; (ини поморанѣ) — 5, 3; (ини же несвѣдущѣ рекоша) — 7, 9; (ини же пожи/наютѣ) — 102а, 28; ф. инѣ — именит. п. множ. ч. муж. р. (тонаху (печенѣги) въ

сѣто/мали инѣже въ инѣхъ рѣкахъ) — 1016, 29; Ф. инѣхъ — род. п. (и инѣхъ судни бѣи ді.) — 64, 11; (ѡ призванн инѣхъ странъ въ нихъ мѣсто) — 66, 13; (како бѣ инѣ оучитѣ а и сами Ѡвержени Ѡ ба) — 55, 1; Ф. инѣхъ — мѣстн. пад. (на инѣхъ страна) — 11, 31; (при инѣхъ же (подразум. «судияхъ») закыкше бѣ) — 64, 12; Ф. инѣми (по смѣрти братаѣ сѣя вѣша швидимы древлми инѣми околними) — 11, 19; (со и/нѣми) — 79, 17—18; — отъ мѣстоименія инзи Ф. инни (а се сутѣ и/нни изъци) — 8, 8—4; Ф. инзиѣ (а инзиѣ (начаша кумирѣ творити) златѣ и сребренѣ) — 59, 30. — Отъ мѣстоименія которзи лико Ф. дат. п. ж. р. которѣи лико (земли же согрѣшивше (вм. согрѣшивши) которѣи лико казнитѣ бѣ смѣтан ли гладомъ и пр.) — 1126, 8—9. — Отъ мѣстоименія много, -а, -о Ф. много (сиже внутрѣ суду вшедше много оуби/ство крѣнма створиша) — 14, 20; (тако много дарихъ та) — 35, 26; Ф. мнози (во вѣтаннн же мнози мужи съ единомъ женою спатѣ) — 10, 30; (и повѣгоша оугри. и мнози исто/поша) — 182а, 8; Ф. многи (вѣша бо мно/ги погикли на полку) — 43, 12—13. Формы многи и многы въ значеніи винительнаго пад. множ. числа встрѣчаются весьма часто: первая до 80-й страницы рукописи, а вторая въ остальной части ея; напр. Ф. многи (и ѡркени многи бѣ казвигнутѣ иматѣ) — 6, 10; (Аскольдъ и Диръ и многи вараги скупистѣ) — 14, 12; (поидѣ шлегъ поимъ вои многи) — 15, 9; (игора же пришедѣ нача совкуплати воѣ многи) — 20, 13; (игора же совкупивѣ вои многи) — 20, 21; (да при-стройте медѣи многи) — 30, 31; (сѣвезоша медѣи многи) — 31, 4; (и дастѣ еи дарѣи многи) — 34, 25 и мн. др.; Ф. многы (и сѣзикаше (Владимиръ)... люди многы) — 856, 14; (и извѣша же и инзи штрокѣ корисовѣи многы) — 91а, 27; (и сококупи шрослабѣ вои многы) — 97а, 19; 1006, 15; (Ярославъ и Мстиславъ.. многы лухѣи приведоста) — 101а, 13; (и собра Ярославъ писциѣи мно/гѣи) — 102а, 20—21; (и списаша книгѣи многы) — 102а, 23; (многѣи (книги) написавѣ положи в ѣтѣи соѣди) — 103а, 5; (и попѣи многѣи набѣдцию) — 1046, 17; (кѣи бо ѡклонистѣ сѣ Ѡ пути

моего глѣта гд и совлазности мнози) — 113а, 11. и мн. др. Ф. мнози съ-значеніемъ творит. п. множ. ч. (и приде; колоди-мерз кнеку съ кои мно/ги) — 47, 9—10. — Отъ мѣстоименія никакъ, -а, -о Ф. никака (ци аще клячится проказа никака ѿ грека) — 25, 25; Ф. нѣкакъ (акы нѣкакъ оулокъ оуловнѣз) — 175б, 30. — Отъ мѣстоименія шдинз, шдина, шдино Ф. шдина (и раздѣлиша са на двои ѿди/на (подразум. часть) сташа оу града ратѣ корюще (ФФ. сташа, корюще и слѣдующая друзини заставляють думать, что вмѣсто Ф. шдина слѣдуетъ читать шдини) а друзини поидоша кнеку) — 146б, 24—25; Ф. шдинѣми (да входата в городз ѿдинѣми короты) — 23, 28. Здѣсь Ф. шдинѣми имѣеть значеніе опредѣлительнаго мѣстоименія или числительнаго количественнаго. — Отъ мѣстоименія прочин, прочата, прочее Ф. именит. п. множ. ч. прочин (также и прочин кои его вси каху) — 37, 19. — Мѣстоименіе вопросительное и относительное что (=дцсл. чато) иногда употребляется въ значеніи неопредѣлительнаго мѣстоименія; напр. (ащеан... оускочи/та челадинз наша къ камз и принесета что да къспатата и шпата) — 24, 14; аще ан клячится оукрасти русину ѿ грека что. или грачину ѿ руси и пр. — 24, 28; или, напр. прополкъ же идаше по нема (т. е. по отцѣ своемъ Изяславѣ) плача са с дружиною своею. ѿче ѿче мон. что (т. е. сколько же?) кси пожилз бес печали на свѣтѣ семз мнози напастн приимз ѿ людн и ѿ брата сконга — 135а, 4.

§ 59. *Объ употребленіи формъ относительнаго мѣстоименія иже, таже, кже.* Формы относительнаго мѣстоименія иже, таже, еже весьма употребительны въ языкѣ нашего памятника: мы ограничимся лишь нѣкоторыми случаями ихъ употребленія, обращающими на себя особенное вниманіе. Таковы: а) употребленіе иже, таже, еже въ качествѣ члена при имени и при глаголь; напр. словѣни же стѣдаху по дунаевн ихже при/таша оугри и жаравз чеси и лахове и полане/таже нзинѣ зокомага руса — 17, 5; се кола добро и кола красно еже жити братома вкупѣ — 93а, 8; б) иже, таже, еже съ повтореніемъ изъ другого предложенія того

ИМЕНИ, КЪ КОТОРОМУ ОТНОСИТСЯ; НАПР. ПО ЛОБОТИ ВНИТИ ВЪИМЕРѢ
 ѠЗЕРО ИЗНЕ/ГОЖЕ ѠЗЕРА ПОТЧЕЧѢА БОЛУХОВЪ—5, 17—18; ДНѢПРЪ
 ВТЧЕЧѢА В ПОНЕТАСКОЕ МОРЕ ЖЕРЕЛОМЪ ЕЖЕ МОРЕ СЛОВѢТА РУССКОЕ—
 5, 32—6, 1; СИМЪ БО ПЕРВОЕ ПРЕЛОЖЕНЪИ КНИГИ МАРАВѢ ПЪЖЕ ПРО-
 ЗБАСА (ВЪ РУКОП. ПРЕЗКАСА) ГРАМАТА СЛОВѢНАСКАГА ПЪЖЕ ГРАМАТА
 ЕСТА В РУСИ И В БОЛГАРѢ ДУНАНСКИХЪ—17, 7; В СИЖЕ ВРЕМЕНА БЪИ
 ДѢТИЦА КВѢРА/ЖЕНЪ КЪИСТОМАА (ВИ. ВЪ СѢТМОМА) КѢГО ЖЕ ДѢТИ/ЦА
 БЫВОЛОКОША РЪКОЛОВЕ БЪ НЕВОДѢ КѢГО ЖЕ ПОЗОВОБАХОМЪ ДО ВЕЧЕ-
 РА—110а, 18—19; В) ИЖЕ, ПЪЖЕ, ЕЖЕ СЪ ПЕРЕНЕСЕНІЕМЪ ИЗЪ ОДНОГО
 ПРЕДЛОЖЕНІЯ ВЪ ДРУГОЕ ТОГО ИМЕНИ, КЪ КОТОРОМУ ОТНОСИТСЯ; НАПР.
 И ѠХОДАЩЕН РУСИ ѠСЮДА ВЪСИМАИТА Ѡ НАСЪ ЕЖЕ НАДОВѢ БРАШНО
 НА ПУТѢА И ЕЖЕ НАДОВѢ ЛОДЪИМЪ, ПЪЖЕ ОУСТАВЛЕНЪ ЕСТА ПРѢЖЕ—
 24, 1 (Т. Е. ВЪСИМАИТА ѠНАСЪ БРАШНО, ЕЖЕ НАДОВѢ НА ПУТѢА И
 ЕЖЕ НАДОВѢ ЛОДЪИМЪ—НА ТѢХЪ, КОТОРЫЕ ИДУТЪ СУХИМЪ ПУТЕМЪ
 И НА ТѢХЪ, КОТОРЫЕ ОТПРАВЛЯЮТСЯ МОРЕМЪ); САМЪ БО БОЛШЕ
 КЕЛДМИ. В НЕИЖЕ БОЛСТИ И СКОИЧАСА—88б, 31; НО ДАЖА ТИ ГѢ ПО
 СРѢЦЮ ТВОЕМУ... ЕГОЖЕ ЖЕЛАШЕ ЦРѢТКА НѢСНАГО—89б, 9—10 (Т. Е.
 ДАЖА ТИ ГѢ... ЦРѢТКА НѢСНО, ЕГО ЖЕ ЖЕЛАШЕ); Г) ИЖЕ, ПЪЖЕ, ЕЖЕ
 ВЪ ПРОЛИПСИСѢ, Т. Е. ВЪ ПРИДАТОЧНОМЪ ПРЕДЛОЖЕНІИ, ПРЕДШЕСТВУ-
 ЮЩЕМЪ ГЛАВНОМУ, СЪ ОПУЩЕНІЕМЪ ТОГО ИМЕНИ ГЛАВНАГО ПРЕДЛО-
 ЖЕНІЯ, КЪ КОТОРОМУ ОТНОСИТСЯ; НАПР. И ПОВѢДАХУ КЕЖДО СЪСИМЪ
 Ѡ БЫКШЕМА И Ѡ ЛАДАНѢМА ѠГНИ. ПЪЖЕ МОЛОНА ПѢ. ИЖЕ НА
 НѢХЪ ГРАЦИ ИМУТА; (Т. Е. ГРАЦИ ИМУТА ЛАДАНЪ ѠГОНА, ПЪЖЕ
 МОЛОНА, ИЖЕ Т. Е. ѠГОНА НА НѢХЪ)—20, 10; Д) ИЖЕ, ПЪЖЕ, ЕЖЕ
 СЪ УДЕРЖАНІЕМЪ СООТВѢТСТВУЮЩИХЪ ЕМУ УКАЗАТЕЛЬНЫХЪ МѢСТО-
 ИМЕНІЙ ТЪА И СЪА ВЪ ГЛАВНОМЪ ПРЕДЛОЖЕНІИ; НАПР. КИЖЪ СЕГО/ТЪА
 ЕЖЕ ЕСИ ХОТѢЛЪ—46, 11—12 ГОВОРИЛЪ ЯРОПОЛКЪ СВѢИЕДУ,
 ОПЛАКИВАЯ СМЕРТЬ БРАТА СВОЕГО ОЛЕГА;—СЕ, ЕГОЖЕ БЪ ПОЧТИ, АЗЪ
 СТВОРИХЪ ЕМУ ѠПАСТИ КѢА (СЛОВА ДЬЯВОЛА О ЧЕЛОВѢКѢ)—58, 13;
 КѢГОЖЕ ТОБѢА ЛЬКО ТОГО НАРЦИ (Т. Е. ИГУМНОМЪ, ГОВОРИЛА БРАТІЯ
 ѠЕОДОСИЮ ПРИ ЕГО КОНЧИНѢ);—125а, 7. ПОДОБНЫЕ СЛУЧАИ РѢДКИ;
 ЧАЩЕ ВСТРѢЧАЮТСЯ СЛУЧАИ УПОТРЕБЛЕНІЯ Е) ИЖЕ, ПЪЖЕ, ЕЖЕ СЪ
 ОПУЩЕНІЕМЪ СООТВѢТСТВУЮЩИХЪ ЕМУ УКАЗАТЕЛЬНЫХЪ МѢСТОИМЕНІЙ
 ВЪ ГЛАВНОМЪ ПРЕДЛОЖЕНІИ; НАПР. ИЖЕ ТО СТВОРИТѢА ПОКАЖИМЪ

кудѣта—24, 18; возми дана еже хоцешши—43, 6 (это выраженіе можно понимать двоякимъ образомъ: возьми какъ дань, или въ дань, *то, что хочешь*, или: возьми дань, *если хочешь*); хѣгане бо кѣрунта егоже мзы распахомъ—54, 28; нѣмци и граци кѣрунта ѳгоже мзы распахомъ—55, 28—29; и рече (ѣз) да погрѣкю ѳгоже створи хъ ѿ чѣбка до скота—58, 31; нехѣдзи ѳко ѣз даѣта власта ѳмуже хоцѣта—94б, 26; ѳмуже хоцѣта даста—94б, 28 и др.; ж) иже, ѳже, еже съ опущеніемъ легко подразумѣваемаго имени, или мѣстоименія; напр. идоша оугри мимо киекз горю (подразумѣвается «*мѣстомъ*») еже са зобѣта нзинѣ оугорское—16, 22; наоучиса (Моисей) ѿ аѳгла гаврила ѿ вѣгтаи всего мира и ѿ перѣма чѣвцѣ (подразумѣвается: и ѿ вѣхъ) ѳже сута вѣла по немъ по потопѣ—62, 19; з) еже въ значеніи относительнаго что; напр. и по сема соврабше кости вложаху в судину малу и поставлаху на столпѣ на путѣ еже твораѣта вѣтичи и нзинѣ—10, 1; пращанѣта же (попове) грѣхи на дару. еже еста зѣте всего—79, 25; сегоже прѣже римлане не твораху но исправлаху на всѣ сворѣхъ сходащеса ѿ рима и ѿ всѣ прѣгаз. на перѣма бо сворѣ еже на араѣ в никѣи, ѿ рима силебестрѣз посла епѣи и пр.—78, 30; и) еже въ выраженіи еже еста соотвѣтствуетъ нынѣшнему: «*то есть*»; напр. (Ольга по крещеніи) вѣ ноззи адамъ ѿвече са е/же еста хъ Христось)—40, 20—21; и заповѣда ѳму ѿ дрека всакого ѳсти. ѿ дрека же единого не ѳсти еже еста разумѣти добру и злу—57, 4; і) формы иже и еже, повидимому, употребляются иногда неправильно вмѣсто ожидаемыхъ на ихъ мѣстѣ другихъ формъ; напр. иде к лахомъ и заѣта гради ѳ перемѣшила червенъ ѳ ннзи гради еже сута и до сего дѣне подѣ русю—51, 26; аще бо вѣзмете рѣта межю собою/поганинѣ имутѣ радовати са и/возмутѣ земаю нашу. иже вѣша стѣжали ѿци ваши и дѣди ва/ши трудѣ великѣи и хърабръствома—177а, 2. Эта неправильность можетъ быть объясняема существованіемъ различныхъ формъ для одного и того же падежа и смѣшеніемъ падежей между собою; такъ, отъ мѣстоименія и, ѳ, е, какъ выше было указано, формы винит. пад.

множ. числа въ языкѣ нашего памятника встрѣчаются слѣдующія: ѣ (= дцсл. ѡ), ѣ, ѣ и и, а форма именит. пад. множ. числа иногда заимствовалась отъ винительнаго; поэтому ф. ѣже въ выраженіи: и инъи грады ѣже сутъ и пр. можетъ быть поставлена вм. иже; а ф. иже во второмъ примѣрѣ можетъ быть поставлена вмѣсто иже на основаніи согласованія по смыслу; потому что слово земля въ языкѣ нашего памятника иногда употребляется въ собирательномъ значеніи, какъ слова: руса, аружина, родъ и т. п.; напр. посла ны деракаса земля ракуще сице—29; 20—21.

§ 60. *Глагольные формы.* Глагольные формы по наклоненіямъ, временамъ, числамъ и лицамъ въ языкѣ нашего памятника встрѣчаются такія же, какія и въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ за исключеніемъ аористовъ простого и сигматическаго. Тѣмъ не менѣе многія формы отличаются отъ др.-ц.-славянскихъ особенностями русскаго языка преимущественно, впрочемъ, фонетическаго характера.

§ 61. *Формы глаголъ кратной степени или, такъ называемаго, многократнаго вида.* Между видовыми формами глаголъ особенное вниманіе обращаютъ на себя формы кратной степени или, такъ называемаго, многократнаго вида, выражающія собою интензивность дѣйствія. Онѣ могутъ быть раздѣлены на три разряда: къ *первому* относятся тѣ, которыя вполне совпадаютъ съ формами древняго церковнославянскаго языка; напр. ф. вѣщакати въ выраж.: якоже аплъ вѣщакаетъ—89а, 12; ф. лѣгати: лѣ · 3 · на свѣтъ не вѣлаза ни на реверѣхъ не лѣгаеъ—129а, 7; ф. мащати—32, 7 и мащати—32, 11 (древляне говорили Ольга: хошеши мащати мужа своего; Ольга отвѣчала: а оуже не хошу мащати); ф. познакати: яко Ѡ ба познакаетса и Ѡ чѣлкъ—40, 28; ф. прашати: (одинъ новгородецъ) поча прашати ѣго (кудесника)—120а, 9; ф. пущати нача—20, 3; — ко *второму* — тѣ, которыя представляютъ нѣкоторыя

фонетическія уклоненія отъ др. ц.-слав. образованія подъ вліяніемъ русскаго языка; напр. ф. Ѡвѣщевати: такоже даста имъ ѡтѣши дѣхъ Ѡвѣщевати—18, 12—18 (дцсл. ф. Ѡвѣщавати, русская: Ѡвѣщивати); ф. подзкоповати: татѣ подзкоповѣ—85б, 81 (дцсл. подзкопати—подзкопавати, русск. подзкѡпывати); ф. привазывати—32, 80 въ выраж.: и повекаѣ (Ольга) комуждо голуѣи ѣ къ коровѣеки привазывати цѣра (дцсл. привазати—*привазавати); ф. свѣзывати: ѡпаки руцѣ свѣзывахута—19, 21; — къ *третьему* — тѣ, которыя представляютъ русское образованіе; напр. ф. взинскы/вати—167а, 28—29; да не взинскы/вати было чужего (дцсл. изискавати; русск. взинскивати, или взинскивати); ф. приискывати: Ѡци ваши и дѣди ваши... повбарауше по русаскѣи земли. ины земли приискываху—177а, 6; ф. нараживати: и сторожѣ сами нараживанте—160а, 17—18 (дцсл. отъ нарадити ф. нараждати); ф. съставивати: начаста съставивати писмена—17, 32; (дцсл. съставити—съставляти); ф. оумзыкивати: оумзыкиваху оу воды дѣца—9, 21.

§ 62. *Личныя формы глаголовъ.* Личныя формы глаголовъ обыкновенно имѣють тѣ же окончанія, какъ и въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ, замѣняя только дцсл. ж русск. звукомъ у, дцсл. ѡ русскимъ ю, дцсл. а русскимъ ѡ (или ѡ), который послѣ согласныхъ обозначается буквою ѡ. Существенное отличіе отъ формъ дрцсл. языка представляетъ лишь окончаніе 3-го лица единств. и множ. числа на -га вмѣсто дрцсл. чѣ, но и это отличіе непостоянно: нерѣдко встрѣчаются формы безъ -а съ однимъ ч, особенно если за нимъ слѣдуетъ сѡ. Тѣмъ не менѣе иногда встрѣчаются и нѣкоторыя особенности въ личныхъ окончаніяхъ, свидѣтельствующія о существованіи въ живомъ рускомъ языкѣ XIV вѣка нѣкоторыхъ отступленій отъ обычныхъ книжныхъ формъ. Такъ:

а) Форма 1-го лица въ архаическомъ спряженіи характеризуется окончаніемъ мѡ, которое обыкновенно и употребляется въ языкѣ нашего памятника; но иногда вм. мѡ встрѣчается мѣ;

напр. нѣсмѣ ти ворожеи/тъ ни местаникъ — 1676, 8; сего есмѣ не моливѣзъ — 178а, 7; хотѣлаз есмѣ перенѣти болгары дунанскѣтѣ — 1786, 14; нерѣдко встрѣчается и форма 1-го лица вѣдѣ: сеже ꙗко княже не вѣдѣ могу ли са и пр. — 84а, 31; сѣтполкъ же сматѣ са оумбѣ река ѣда се право будѣ нам лжа не вѣдѣ — 173а, 29; вѣдѣ бо са с нѣ что моливѣзъ — 1776, 28; нача впрашати ꙗго (т. е. половецанина) колосиммерз то вѣдѣ ꙗла взи рота — 1876, 8 (т. е. это, знаю, доняла васъ клятва).

б) форма 2-го лица единств. числа обыкновенно оканчивается на -ши; но встрѣчаются и формы съ окончаніемъ на -ша, какъ напр. радобати са почнеша — 36, 19; и многу чѣстѣ возмеша — 47, 17; по/губиша — 62, 10—11; по/лучиша — 75, 8—4; а тѣи не можаша створити ничтоже — 119а, 2; то и волоста възмѣ/ша с добромѣ — 1676, 5—6; сѣ оуслѣзи/шиша — 168а, 11—12; моливѣша — 173а, 32; и ꙗко сѣтполкъ к двѣи да аще право глѣши ѣзти буди послѣ да аще ли забистѣю моливѣша ѣз будѣ за тѣмѣ — 173а, 29—32—1736, 1; да оузриша — 1736, 30; да поманеша — 1736, 32; да аще не хоцеша ѡстѣти до именинѣ — 174а, 4; сѣди/ша с крабѣю своєю на шдинѣ коврѣ — 1836, 13—14; чѣмѣ нежалуѣша са до кого ти нѣ жалоба — 1836, 15.

в) формы 3-го лица единств. и множ. чиселъ обыкновенно оканчиваются на тѣ вмѣсто дцсл. тѣ; напр. единств. ч. словѣтѣ — 6, 1; и ѡ тѣхѣ паколокъ аще кто крадетѣ (т. е. купитѣ) да показываѣтѣ цѣрку мужю и то (т. е. тотѣ) ѣ запечатѣтѣ и дастѣ имѣ — 23, 29—31; да не имѣтѣ власти (русскій князь) — 25, 26; ѡружѣе емлетѣ (Святославѣ) — 43, 5; оувѣстѣ (цѣра) — 43, 19; дзишетѣ — 916, 6; створлетѣ — 916, 32; (въ выраж.: айгаз во члѣку за не створлетѣ — 916, 31—32); хо/четѣ — 178а, 25—26 и мн. др.; *множ. числа*: са мѣютѣ — 6, 15; пережагута рамано — 6, 19; соблокутѣ/са — 6, 19; будутѣ назѣ — 6, 20; козмуга на са прутѣе младое — 6, 21; бантѣ са сами — 6, 21; того са добавутѣ — 6, 22; егда клѣзутѣ — 6, 22; тако ѡжиоутѣ — 6, 23; сами са мучатѣ — 6, 24; (иже) жиоутѣ — 8, 7—8; 41, 2; ѡрютѣ — 10, 24; жижи/тѣ — 10, 24—25; ропациутѣ — 18, 9; идутѣ —

26, 24; еманѣта—906, 10; лжюта вѣ бѣзи—1186, 32; пренесата—140а, 12 (=приносятъ); трепечюта—1476, 27 (въ выраж.: друзѣи трепечюта зраше оубиваемаѣ—1476, 27—28); показюта (ангелы)—191а, 1 и мног. др.

г) Иногда формы 3-го лица оканчиваются на -т, напр. дает ми города скон—178а, 11; зоветса—7, 3; ѡвѣштса—6, 20, 22; погувнт нзи вса (Святополкъ)—1826, 4—5; подвижетса—41, 1; хвощютса—6, 15.

д) формы 3-го лица безъ тѣ: буде (аще буде кто оубога)—54, 4; (аще ли купилаз буде грачинз)—23, 3; (аще буде има мсе именуемо)—65, 23; или (вм. кста ли: иди впрашан или михала к келли)—128а, 28; иде (вм. идета: се иде руса вѣщисла коравла)—20, 25; начне (вм. начнета: аще ли по моеи смрти ѡскудѣкати начне манаствѣра)—1256, 29; ѡверзе (оуста же свои ѡверзе добрая жена смзислено в чинз молитвѣ изъикъма своимз)—51, 18—19; потече (ис того же лѣса потече волга на вѣстока)—5, 26; по ѡцѣ рѣцѣ гдѣ потече в волгу же)—7, 81; преступане (—и ѡца бо вѣ снз ли вѣ дхз преступане)—77, 3; створи (вм. створита: да аще кто ѡ руси или ѡ грекз створи криво да ѡправлѣта то)—23, 27; (ѡпонзѣ створи и ѡдаста в куплю)—51, 18; стога (вм. стоимта: градзѣ разбиваѣтѣ иже стога и до днешнаго днѣ)—42, 16; стужи (вм. стужита: помилуй ма бѣ яко попра ма чѣккз беса дна вора са стужи ми)—1566, 13; сѣди (вм. сѣдитѣ: ѡца мон оумерз. а стополкъ сѣди кнѣвѣ)—956, 20; хоче (вм. хочета: а кнагини наша хоче за ваша кназа)—30, 11; (люта се мужа хоче вѣти)—43, 4; (дыволаз во не хоче добра роду челоуѣчаскому)—166а, 5; (и теке хоче оубити)—1766, 8; (се слышию ѡже ма хоче дати лахѣ)—178а, 23.

е) форма е вмѣсто еста въ соединеніи съ отрицаніемъ не встрѣчается въ языкѣ нашего памятника подъ формами: не и нѣ; напр. не ли кого иже взи могла на ѡну страну донти—38, 14; оуже намз нѣ камо са дѣти—42, 6; нѣ ту ли таково мужа иже взи са глаз с печенѣжиномз—84а, 10; нѣ ту ли вѣлика велика и силна—84а, 32; а ѡ кназа помочи нѣ ту—87а, 19;

не клените са бѣма ни крѣте са нѣ ту бо ти нѣжа никогаже — 1596, 18; и посла ма пакы река. нѣ ту кулмѣи — 178а, 19 и др.

ж) Отъ глагола есма съ отрицаніемъ не встрѣчается ф. 2-го лица двойственного числа: нѣста въ выраженіи: (Олегъ говорилъ Аскольду и Диру) кѣ нѣста княза ни рода княжа — 15, 22; и безъ отрицанія еста въ выраженіи: (Борисъ и Глѣбъ) еста заступника русастѣи земли и др. — 936, 6; 3-го лица: (два кудесника) пришла еста стѣмо — 1176, 19; чѣи еста смерда — 1176, 20; выданте колука та стѣмо яко смерда еста моя и моего княза — 1176, 24 и др.; отъ глаг.: вѣдѣти ф. 1-го лица множ. числа: вѣкѣ въ выраженіи: вѣ вѣкѣ како еста чѣкка створена (говорили два волхва) — 118а, 31; и съ приставкою съ: вѣ свѣкѣ кто ѡбилае держита — 117а, 31 и др.

з) Форма 1-го лица множеств. числа обыкновенно оканчивается на ма, но встрѣчается также и съ окончаніемъ мѣи; напр. хрѣти са (т. е. крестилися) есмѣи — 26, 28; есмѣи кѣи — 73, 28; и мѣи должни есмѣи — 936, 10; кажемѣи и оучимѣи нѣсмѣи — 102а, 7; оутѣшѣимѣи есмѣи — 1026, 14; створили нѣсмѣи — 116а, 12; а мѣи что есмѣи чѣвци грѣшни и лиси — 1666, 5; дивано мѣи находитѣ чѣдо. нѣгоже нѣ/есмѣи слышали прѣ сѣи лѣи — 169а, 30; токмо то вѣмѣи — 73, 30; вѣмѣи бо яко кѣ труда твоѣго не презрѣта — 126а, 8; скѣмѣи — 73, 28; да оувѣмѣи — 23, 6; да вѣамѣи — 41, 30; 52, 22; предамѣи — 48, 11; вѣздамѣи — 816, 28; и сему са подивуѣ/мѣи — 1586, 16—17; предаемѣи са — 1796, 28; да аще са вѣамѣи стѣполаку погубитъ нѣи вса — 1826, 4 и друг.

и) Замѣчательна форма 1-го лица двойств. числа съ суффиксомъ кѣ: кѣнемѣкѣ (въ выраженіи: аще ли хочѣши то пере тобою кѣнемѣкѣ житю, говорили два волхва Янко) — 118а, 23. Можетъ быть, писецъ перепуталъ мѣста для кѣ и для ѣ. Но форма замѣчательна еще по звуку ѣ, которымъ начинается глаголь послѣ приставки кѣи. Тоже представляетъ и слѣдующая форма 1-го лица множ. числа: кѣнемѣмѣи въ выраженіи: приди да кѣнемѣмѣи — 140а, 24; обыкновенно въ этомъ случаѣ слышится

звукъ и, а не ѣ: имѣмъ, а не ѣмѣмъ, какъ напр. поимѣмъ (жену его)—29, 5.

і) Можно замѣтить еще слѣдующія формы 1-го лица множ. числа: послушамъ кого — 1246, 29, эта форма замѣчательна стяженіемъ вм. послушамъ; ф. ди/ѣуѣмъ сѧ—1586, 9—10 и другая сѧ подикуѣ/мъ—1586, 16—17 замѣчательны, какъ отыменные формы глаголовъ V класса (по Миклошичу) вмѣсто формъ глагола IV класса дикити сѧ; ф. хочѣмъ—97а, 12; 1456, 11; 177а, 17; 1836, 31—32; 186а, 8 по звуку ч вмѣсто дцсл. џ въ ф. хоцѣмъ, которая также встрѣчается въ языкѣ нашего памятника, какъ напр. и створимъ ему (Святославу) также хоцѣмъ — 29, 7 и др. (О замѣнѣ звука џ звукомъ ч см. выше § 32, 2; § 33).

§ 63. *Формы повелительнаго наклоненія.* Формы повелительнаго наклоненія вполне совпадаютъ съ тѣми же формами въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ, удерживая, гдѣ слѣдуетъ, фонетику русскаго языка. Рѣдко встрѣчаются случаи, свидѣтельствующіе о наклонности языка къ измѣненію древнихъ формъ въ пользу иного образованія, свойственнаго русскому языку и въ настоящее время. Примѣры:

а) *формы повелительнаго наклоненія отъ глаголовъ архаическаго спряженія:* даждь (дцсл. дажди и дажда)—896, 7, 10; 138а, 10; 168а, 19; 174а, 2; повѣждь (дцсл. повѣжда)—1686, 5; вѣждѣте (дцсл. вѣдите; очевидно ф. вѣждѣте представляетъ новообразованіе)—1256, 27; повѣждѣте (дцсл. повѣдите)—41, 29. Сюда же можно отнести и ф. вѣждь (дцсл. вѣжда)—46, 11 отъ глагола видѣти.

б) *формы повелительнаго наклоненія отъ глаголовъ, относящихся къ спряженію съ явнымъ тематическимъ гласнымъ ѣ;* напр. отъ глаг. вѣити тема настоящ. времени будѣ—ф. повелит. накл. буди (=дцсл. вѣди)—15, 29 (и ꙗѣ ѡлегда се буди мѣти гра/домъ рускимъ);—43, 23 (и то буди доволно на/мъ); 896, 27 (...неизреченную радость. иже буди оулучити вѣтмъ хѣланомъ);—

191а, 18 (и айгаз твои буди с тобою); — 191а, 28 (а иже чгггга книгы сиа/го буди ми въ мѣтвѣхъ); отъ глаг. дати тема н. вр. дае—ф. пов. накл. даите (и рѣ имъ (радимичамъ) ѡлегъ не даи/те козаромъ (дани) но мнѣ даите)—16, 11—12; кади (ны колодимера)—41, 16; кадимы са (печенѣгомъ)—87а, 20; отъ глаг. ити тема наст. вр. иде—ф. повел. накл. иди; напр. поиди (кнаже, с нами в дана)—28, 13; идѣте—28, 18; 29, 30; поидѣте (да поидѣте кнажитъ и володѣти нами)—13, 22; (да) придѣта (к намъ к родомъ своимъ)—15, 19; и поидита (послѣди са оуладита. а нонѣ поидита противу поганѣи)—145а, 26; ф. поидита—новообразование; отъ глаг. лечи (=дцсл. лешти) встрѣчается ф. лзите (дцсл. лзѣте) (и ноча ѡбсиаду нарядивше ѡколо вои. тоже лз/ите. а рано встанѣте)—160а, 19—20; отъ глаг. възискати тема н. вр. възиче—ф. повел. накл. възичѣте (си слышаче. възстагнѣмъ са на добро. възичѣте суда. избавите ѡвидимаго)—113б, 26; отъ глаг. салати са тема наст. вр. сале—или шле—ф. повел. накл. сали са (азъ не смъ мини тебе сали са къ ѡцю моему)—171б, 8; послѣте (ны оучитѣла)—17, 16; и пошли са (не вѣган никаможе но пошли са к братан своимъ с молвою)—172б, 9; отъ глаг. пождати тема наст. вр. пождае—ф. пов. н. пождѣте—49, 13; отъ глаг. сѣсти тема наст. вр. садѣ—ф. повел. накл. сади (ѡдеснуну мене)—66, 32; садѣте (въ градѣ ерсамѣ)—70, 16.

в) форма отъ глаг. закидѣти, относящагося къ спряженію съ скрытымъ тематическимъ *е* въ настоящемъ времени (тема наст. вр. закиди), — ф. закиди (не рѣкнѣи лукавнѣущимъ. ни закиди творачимъ безаконѣи)—155б, 32.

§ 64. *Употребленіе формы достигательнаго склоненія.* Форма достигательнаго склоненія употребляется рѣже, чѣмъ форма неопредѣленнаго склоненія, иногда рядомъ съ этою послѣднею при одномъ и томъ же глаголѣ движенія; напр. да поидѣте кнажитъ и володѣти нами—13, 22; константинъ же възвративса възпата и иде оучитъ болгарскаго языка—18, 20; и насъ послаша ротѣ водитъ тебе и мужа твоихъ—27, 26; и

посла искаѣтъ брата своего—46, 5; поидеѣмъ искаѣтъ лапотниковъ—53, 20; пристраиванса противу битъ сѧ—46, 25; егда придетѧ ѣкъ судитѧ земли и погубѧтъ всѧ творѧщѧмъ безаконны—55, 12; ф. погубѧтъ, вѣроятно, вмѣсто погубѧтъ безъ смягченія звука к въ ел, т. е. вмѣсто погубѧтъ, какъ формы достигательнаго наклоненія глагола погубѧти; приходиша ѿ рима поучитѧ васѧ к вѣрѣ своєю—55, 20; в сежѣ время снидѣ дѧци фарашинока фѣрамуфи купѧтсѧ—62, 8—4; (Борисъ) оувидѣвъ яко послани сугѧ губитѧ его нача пѣти пѣлѧтирю—906, 27—28; (Святополкъ окаян.) посла два карага прикончатѧ его (Бориса)—916, 7; снидѣвѣ сѧ сѧ/ма боротѧ (говорилъ Редедя Мьстиславу)—99, 13—14; придоша половци перекое на русьскую землю кобѧтъ—1096, 8; посласта... мира теоритѧ—1616, 6; и на ту весну (подразум. ходихѧ) къ Ярополку сокуплѧтъ сѧ на броды—1626, 2; сравни: на ту зиму/идохѣ къ Ярополку сокуплѧти сѧ на броды—1626, 10—11; и азѧ пошамъ молитсѧ з дружиною своєю къ ѡцѣ своѣму—171а, 3; и азѧ пошамъ къ ѡцѣ молитсѧ ѡ тобѣ—1726, 12; и иде (Василько) поклонитсѧ къ ѣтму михѧилу въ манастирь—1736, 14.

§ 65. *Формы сложнаго аориста.* Между формами сложнаго аориста встрѣчаются такія, которыя указываютъ на смѣшеніе въ сознаніи языка значенія преходящаго времени (imperfecti) съ значеніемъ аориста, т. е. встрѣчаются формы аориста съ значеніемъ преходящаго времени; потому что образованы отъ глагольныхъ основъ, выражающихъ длительность дѣйствія; напр. ф. изънима (въ выраж.: старѣшинзы же града изънима (Ольга) и прочаи люди)—33, 11; очевидно, вмѣсто изънимаше; ф. къпраша (вм. къпрашаше) (въ выраж.: и къпраша (Иродъ) ѣ кде хѣ ражаетсѧ)—68, 32; (и къпраша (одинъ старецъ) что ради кѣче кзѧло)—87а, 25 въ Р. А. къпрашаше; ф. лыша (=Р. А. лыху) (въ выраж.: почерпоша вѣдрома и лыша к латки)—88а, 8—9; ф. переима (вм. переѧ)—136а, 24 (въ слѣд. мѣстѣ: всеволодъ же сѣде кнѧзѣ на столѣ ѡца своего. и брата

скою. перемѣна власти русскую всю, если это не форма причастія прошедш. вр. вм. перемѣнъ).

Замѣчательна сокращенная ф. 3-го лица множ. числа: оубѣша (=Р. А. увѣдѣша) въ выраженіи: оубѣша игумены — 1746, 25.

Къ новообразованіямъ относится ф. распатса (въ выраж.: и на дрекѣ распатса) — 70, 24 и распатъ/са (за ны) — 136а, 12—18: глаголь распати по аналогіи другихъ глаголовъ для обозначенія страдательности распространень въ возвратную частицу са.

Встрѣчаются формы единств. числа съ суффиксомъ та и тѣ; напр. вьста—15, 7; вѣста—57, 22; 61, 2; 63, 27; вѣздаста съ значеніемъ 2-го лица (въ слѣдующемъ мѣстѣ: тѣмаже и мы припа/даѣ к нему гѣще ги ѿ хѣ что/ги вѣздамы. ѿ вѣтѣ также вѣздаста нѣ (=Р. А. воздаси)—816, 28—29; всприятъ (въ выраж.: се же исакни всприятъ житѣе крѣпко)—1286, 28; ластѣ—16, 7; дастѣ—34, 24; 49, 14; 63, 28; зачатѣ (и ѿ слова сего зачатѣ слово бѣже в оутрокѣ)—68, 25; предаста—15, 5; 33, 12; приятѣ (и (т. е. Исая) антоний)—1286, 19; снѣста (и видѣ/жена яко добро дреко вѣда. и вземши снѣста и вѣдаста мужю своѣму и вѣста)—57, 21.

§ 66. *Формы переходящаго времени (imperfectum).* Формы переходящаго времени (imperfectum) въ языкѣ нашего памятника по отношенію къ тѣмъ же формамъ древняго церковнославянскаго языка отличаются отъ этихъ послѣднихъ, во 1-хъ, отсутствіемъ нестяженныхъ формъ за исключеніемъ одной или двухъ; во 2-хъ, смѣшеніемъ формъ древняго образованія съ формами новаго образованія вслѣдствіе неправильной аналогіи и, въ 3-хъ, нерѣдкимъ употребленіемъ суффикса та. Примѣры:

а) *Формы стяженные:* отъ гл. вьти встрѣчаются формы: вѣше — 7, 6, 11 и др.; вѣста — 8, 32; 14, 4 и др.; вѣху — 6, 28; 7, 7; 9, 4 и др.; однажды встрѣчается ф. нестяженная: вѣху — 1006, 10; вѣдѣше — 8, 19; 124а, 23; 1426, 16; вѣдѣ/шетса —

1276, 7—8; ОТЪ ГЛ. БЕЛАТИ: БЕЛАШЕ — 8, 20; ОТЪ ГЛ. ДАТИ: ДАДАШЕ — 8, 19; ДАДАХУ — 87а, 10; ОТЪ ГЛ. ДАЯТИ: ДАЯШЕ — 16, 8; ОТЪ ГЛ. ЖИТИ: ЖИВАШЕ — 36, 1; ЖИКАСТА — 140б, 30; ЖИВАХУ — 6, 29; 9, 5, 18, 22 И ДР.; ОТЪ ГЛ. ИДИ: ИДАШЕ — 130б, 26; 189б, 17; 191а, 10—11; И ОТЪ СЛОЖНЫХЪ; НАПР. ВЗИТИ: ВЗИДАШЕ (АЩЕ БРАТЪ ЕТЕРЪ ВЗИДАШЕ ИЗ МАНАСТЫРА ВСА БРАТАГА ИМАХУ Ѡ ТОМА ПЕЧАЛА БЕЛИКУ) — 126б, 13—14; ОТЪ ГЛ. ИЗИТИ: ИЗИДАШЕ (ВМѢСТО ДРСЛ. ИСХАЖДАШЕ) — 127б, 25, 32; ОТЪ ГЛ. ПРИТИ: ПРИДАХУ — 130б, 28 (ДСЛ. ПРИХАЖДААХЪ); ОТЪ ГЛ. ИМѢТИ: ИМАШЕ (РАТА) — 16, 15; ИМАХУ — 9, 10, 16, 22, 28 И ИМѢХУ — 9, 15 И ДР.; ОТЪ ГЛ. РЕЦИ: РЕЧАШЕ (АЩЕ К НЕМУ (Т. Е. КЪ БРАТУ, ЗАДУМАВШЕМУ УЙТИ ИЗЪ МАНАСТЫРЯ) ЧТО РЕЧАШЕ (БРАТЪ ЕРЕМИИ) ЛИ ДОБРО ЛИ ЗЛО СКУДАШЕТСА СТАРЧЕ СЛОКО) — 127б, 7; ОТЪ ГЛ. СМѢТИ: СМАШЕ (И НЕ СМАШЕ ПУСОЛКА ИТИ В КЪБЪКЪ) — 100б, 6—7; СМАХУ (И НЕ СМАХУ СИ НА ѠНУ СТРАНУ НИ ѠНИ/ НА СЮ СТРАНУ) — 83б, 29—30; ОТЪ ГЛ. СѢДѢТИ: СѢДАШЕ — 7, 1, 2; СѢДАХУ — 9, 6—7; 16, 27; 17, 3 И ДР. СЛОЖН.: ПРИСѢДАХУ — 9, 7; ОТЪ ГЛ. ТОМУТИ: ТОМАХУ — 101б, 18; ОТЪ ГЛ. ЧИСТИ: ЧТАШЕТА — 111а, 26; 177а, 19; ЧТАШЕ — 177а, 25 И Т. П.

б) *Формы образовавшіяся въ языкъ подъ вліяніемъ неправильной морфологической аналогіи*; напр. отъ гл. вродити: вродаху — 80, 29 по аналогіи идаху; но какъ отъ гл. ходити неправильна была бы ф. преходящаго ходаху вмѣсто русск. хажажу = дсл. хажлааху такъ и отъ гл. вродити неправильна ф. вродаху; отъ гл. вложити: вложаху (вм. взолагаху) — 9, 32; взолажахута (вм. взолагахута) — 9, 30—31; отъ гл. вержити: вержаше (на кого либо) (вм. вержаше = дсл. вержаше) — 127б, 20, 28; отъ гл. взыратити сѧ: взыраташетса — 127б, 27; взыраташетса сѧ — 182а, 1; (вм. взыращаше сѧ отъ гл. взырати сѧ); отъ гл. вмѣстити сѧ: сѧ вмѣсташе (вм. ѧ вмѣщаше отъ гл. вмѣщати сѧ) — 129а, 4; отъ гл. взыати: взымаше (вм. взымаше отъ гл. взымати) — 130а, 27—28; отъ гл. водити: водашетса — 191а, 7; водаше — 191а, 10; (вм. вожаше = дсл. вождааше отъ гл. русск. вожати = дсл. вождати); отъ гл. взынути сѧ: взынахуса (вм. взынахуса

ОТЬ ГЛ. БЯКЪДАТИ СЯ) — 130а, 11—12; ОТЬ ГЛ. БЪЛѢСТИ: БЪЛѢ/
 ЗАШЕ (ВМ. БЪЛѢЗАШЕ ОТЬ ГЛ. БЪЛѢЗАТИ) — 142б, 14—15; ОТЬ ГЛ.
 ДАТИ: ДАХУ (ВМ. ДАИХУ ОТЬ ГЛ. ДАТИ) — 16, 18; ОТЬ ГЛ. ДОПУ-
 СТИТИ: ДОПУСТАХУ (ВМ. ДОПУЩАХУ ОТЬ ГЛ. ДОПУЩАТИ) — 182а, 2;
 ОТЬ ГЛ. ИЗБАВИТИ: ИЗБАВАШЕТА (ВМ. ИЗБАКЛАШЕТА ОТЬ ГЛ. ИЗБА-
 КЛАТИ) — 64, 16; ОТЬ ГЛ. ИЗИТИ: ИЗИДАШЕ (ВМ. ИСХАЖАШЕ ОТЬ ГЛ.
 ИСХАЖАТИ, ДЦСЛ. ИСХАЖДААШЕ ОТЬ ГЛ. ИСХАЖДАТИ) — 127б, 2б, 32;
 ОТЬ ГЛ. ШПОИТИ: ШПОИХУ (ВМ. ШПАИХУ, ИЛИ ШПАИБАХУ ОТЬ ГЛ.
 ШПАИБАТИ) — 127б, 31; 130б, 2б; ОТЬ ГЛ. ПОЛОЖИТИ: ПОЛОЖАХУ
 (ВМ. ПОЛАГАХУ ОТЬ ГЛ. ПОЛАГАТИ) — 130а, 27; ОТЬ ГЛ. ПОЛОЗИТИ:
 ПОЛОЗАХУ (ВМ. ПОЛЗАХУ ОТЬ ГЛ. ПОЛЗАТИ, ДЦСЛ. ПЛЪЗААХЖ ИЛИ
 ПЛѢЗААХЖ ОТЬ ПОЛЗАТИ ИЛИ ПЛѢЗАТИ) — 132а, 1; ОТЬ ГЛ. ПРИ-
 ВЛЕЧИ: ПРИВЛЕЧАХУТА (ВМ. ПРИВЛАЧАХУТА ОТЬ ПРИВЛАЧАТИ) — 130а,
 2в—24; ОТЬ ГЛ. ПРИВОДИТИ: ПРИВОДАХУ (ВМ. ПРИКАЖАХУ ОТЬ ПРИ-
 ВАЖАТИ, ДЦСЛ. ПРИБАЖДААХЖ ОТЬ ГЛ. ПРИБАЖДАТИ) — 9, 16—17;
 ОТЬ ГЛ. ПРИЛАНУТИ: ПРИНАШЕ (ВМ. ПРИЛИПАШЕ ОТЬ ГЛ. ПРИЛИ-
 ПАТИ) — 127б, 21, 29; ОТЬ ГЛ. ПРОСИТИ: ПРОСАХУ (ВМ. ПРАШАХУ,
 ОТЬ ГЛ. ПРАШАТИ, ДЦСЛ. ПРАШААХЖ) — 105б, 12; ОТЬ ГЛ. ПРИМЕР-
 ЗНУТИ: ПРИМЕРЗНАШЕТА (НОЗѢ КГО) (ВМ. ПРИМЕРЗАШЕТА ОТЬ ПРИ-
 МЕРЗАТИ, ДЦСЛ. ПРИМРЪЗААШЕТА ОТЬ ПРИМРЪЗАТИ) — 130б, 2в;
 (Ф. ПРИМЪЗНАШЕТА ЗАМѢЧАТЕЛЬНА ЕЩЕ ПО СВОЕМУ ОБРАЗОВАНИЮ
 СВОЙСТВЕННОМУ СПЕЦИАЛЬНО ПРЕХОДЯЩЕМУ ВРЕМЕНИ; ОБРАЗОВАННАЯ
 ПО АНАЛОГИИ ВОРИСТА ТАЖЕ ФОРМА ЗВУЧАЛА БЫ ПРИМЪЗНАСТА); ОТЬ
 ГЛ. СВЪЗТИ СЯ: СВЪДАШЕТА (ВМ. СВЪКАШЕТА СЯ ОТЬ ГЛ. СВЪКАТИ
 СЯ, ДЦСЛ. СВЪКААШЕ СЯ ОТЬ ГЛ. СВЪКАТИ СЯ) — 127б, 7—8; ОТЬ
 ГЛ. СЛАВИТИ: СЛАВАШЕ (ВМ. СЛАВЛАШЕ ОТЬ ГЛ. СЛАВЛАТИ) — 57, 5;
 ОТЬ ГЛ. СТВОРИТИ: СТВОРАШЕ (ВМ. СТКАРАШЕ ОТЬ ГЛ. СТКАРАТИ,
 ДЦСЛ. СЪТВАРАШЕ (?) ОТЬ ГЛ. СЪТВАРАТИ) — 127а, 5; ОТЬ ГЛ. ТРУДИТИ
 СЯ: ТРУДАШЕТА (ВМ. ТРУЖАШЕТА ОТЬ ГЛ. ТРУЖАТИ СЯ, ДЦСЛ.
 ТРОУЖДААШЕ СЯ ОТЬ ГЛ. ТРОУЖДАТИ СЯ) — 129а, 11—12; ОТЬ ГЛ.
 ОУМРѢТИ: ОУМРАШЕ (ВМ. ОУМИРАШЕ ОТЬ ГЛ. ОУМИРАТИ) — 9, 29;
 ОТЬ ГЛ. ОУЗРѢТИ: ОУЗРАШЕ (ВМ. ОУЗИРАШЕ ОТЬ ГЛ. ОУЗИРАТИ) —
 127б, 4; ОТЬ ГЛ. ОУСНУТИ: ОУСНАШЕ (ВМ. ОУСИПАШЕ (?) ВЪ ЗНАЧЕ-
 НІИ: ЗАСЫПАШЕ? ВИНУ СТВОРА КАКУ ЛИБО ИЗИДАШЕ ИС ЦРКВИ (СТА-

РЕЦЬ Матвѣй) шѣдѣ в кѣлаю и оуспашѣ и не вззвраташетса в црква до Ѡпѣтѣна) — 1276, 26.

в). *Формы съ суффиксомъ тѣ: а) единств. числа:* блещѣ/шетса сл (Ѡрржѣ) — 100а, 20—21; борашетса — 175а, 16; влшетса — 52, 9; 110а, 22; водашетса — 191а, 7; вззвраташетса — 1276, 27; вззвраташетса сл — 182а, 1; вззвращашетса сл — 85б, 16; глшсетса — 36, 17; 121а, 1—2, 8; дѣшшѣ — 161а, 2; избавашетса — 64, 14; имашетса — 43, 8; помиловашетса — 64, 16; посажашетса — 130а, 26; поочашетса — 36, 2; предашсетса — 64, 14; прѣмѣнашетса — 120б, 17; свудѣ/шетса — 1276, 7—8; спраташѣ/тѣ — 130а, 15—16; стѣпокашетса сл — 103а, 21; терпашетса — 52, 8; трудѣ/шетса — 129а, 11—12; оучашетса — 141а, 1; хоташѣ/тѣ — 88б, 19—20; чгашетса — 111а, 26; 177а, 19. б) *множеств. числа:* влѣхутса — 152б, 4; влкнѣхутѣ — 19, 22; вкзложѣхутѣ — 9, 30—31; сл звѣхутѣ — 13, 18; измѣхутѣ — 19, 20; начѣ/нахутѣ — 86а, 30—31; неслахутѣ — 98а, 2; подѣпѣлахутѣ сл — 86а, 30; при-влѣчѣхутѣ — 130а, 23—24; свѣзѣвѣхутѣ — 19, 21; оукланѣхутѣ сл — 64, 17.

Примѣчаніе 1. Слѣдующія три формы двойственного числа: оубнѣкашетса — 117б, 9; Ѡнмашетса — 117б, 10 и примерзнашетса — 130б, 23 (въ выраженіяхъ: (два волхва) оубнѣкашетса мнози женѣ имѣнѣе ихѣ Ѡнмашетса советѣ; — примерзнашетса нозѣ него) указываютъ на особенное образование формъ преходящаго времени, отличающее ихъ отъ формъ аориста сложнаго. По аналогіи послѣдняго были бы формы: оубнѣкаста, Ѡнмаста, примерзнаста.

Примѣчаніе 2. Къ нестяженной формѣ вѣху (въ выраженіи: вѣху кнѣвѣтѣ мужи прѣславнѣ) — 100б, 10 слѣдуетъ прибавить еще двѣ формы: изумѣшѣ (въ выраженіи: Ѡцѣ мои дома стѣдѣ изумѣшѣ ѣ. пѣзика) — 160б, 25 и ф. имѣшѣ (въ выраженіи: такѣ ко Ѡвѣчѣн имѣшѣ стѣпопѣлѣкѣ) — 189б, 16. Всѣ три формы встрѣчаются во второй лишь части рукописи.

§ 67. *Формы причастіа настоящаго времени действитель-*

наго залога. Между формами причастій настоящаго времени дѣйствительнаго залога, одинаковыми съ др. ц.-славянскими формами, встрѣчаются русскія формы, отличающіяся отъ древнихъ церковнославянскихъ, кромѣ замѣны носовыхъ гласныхъ чистыми, тѣмъ, что въ именительномъ падежѣ единств. числа мужскаго рода вмѣсто окончанія *и* имѣютъ окончаніе *а*, въ другихъ же косвенныхъ падежахъ нерѣдко звукъ *ц* замѣняютъ звукомъ *ч*.

а) *Формы на -а* (=дцсл. -и): *блуда* (=дцсл. блуды) (Феодосій) пасаше словеснѣи ѡвца нелицемѣрно с кротостѣи и с расмотрѣнѣемъ блуда ихъ) — 141а, 27—28; *блудаса* (стополкъ хоташе пустити и (т. е. Василька) но дѣдъ не хоташе блуда съ него) — 174б, 32—175а, 1; *ф. жда* (=дцсл. ждды) (жда нгда придетъ бѣ с нѣсе) — 118б, 28; *жика* (=дцсл. жикы) (и бѣ жика (Владимиръ) съ князи ѡколными миромъ) — 86б, 14; *ида* (=дцсл. иды) (вза же (Владимиръ) ида мѣдѣнѣ двѣ капици) — 80, 1; *река* (=дцсл. рекы) (папежъ римаскии похули тѣ/ниже ропацинѣа на книги словѣнаскии река да съ исполнѣа книжное слово и пр.) — 18, 9; 106б, 16; 144а, 29; 166а, 11; 173б, 20, 21; 178а, 19; 186а, 31; *рѣка* (посла (Олегъ) къ радимичемъ рѣка камо дана даеѣ) — 16, 10; 43, 15, 18; 54, 9; 58, 15; *сверга* (=дцсл. свѣргы) (сверга порты сунуса въ днѣпрѣ) — 38, 21; (лучше: *сверга* = дцсл. свѣргъ прич. прош. времени; *ф. сверга*, какъ увидимъ ниже, можетъ стоять на мѣстѣ *ф. свергъ*); *сѣка* (=дцсл. сѣкы) (и вонакъ погнаше сѣка к тѣмъ) — 181б, 32; *стѣна* и *траса* съ (=дцсл. трасы съ) — 58, 18.

Примѣчаніе 1. Нѣкоторыя формы на *а* послѣ согласныхъ нѣбныхъ соотвѣтствуютъ причастнымъ формамъ древ. цер.-славянскаго языка на *-а*; напр. *зика* (=дцсл. зижда, зиждѣци) — 83б, 9; (въ выраж.: и яко сконча зика (церковь) оукраси ю иконами (Владимиръ)); *кажа* (=дцсл. кажѣ, кажѣци) отъ гл. казати *punire, instituere* (се ко на ны бѣ попусти поганѣ не яко милуѣ ихъ. но насъ кажѣ да възхомъ съ востагнули ѡ заѣ дѣла) — 147а, 15; *плача* съ (=дцсл. плача съ, плачѣци съ) — 57, 29; 92б, 3—4; *сѣла* (=дцсл. сѣла, сѣлѣци отъ гл. сѣлати) — 84а, 17

(и поча тужити¹ володимеръ сѧ по всѣ коёмъ); тѣца сѧ (?) (=дцл. тѣштѧ, тѣштѣши (?) отъ гл. тѣштати, тѣштѣ-тѣштиши и пр. στοῦδαζειν, proregere) — 92а, в (зояз во члѣкѣ тѣца сѧ на злоѣ не хужи ёста ётсѧ).

Примѣчаніе 2. По аналогіи вышеуказанныхъ формъ настоящаго времени образуются причастныя формы прошедшаго времени отъ глаголовъ совершеннаго вида, принимая окончаніе а, или а вмѣсто окончанія з или ѣ, напр. вѣзма (вм. вѣзѧма, а эта послѣдняя ф. вмѣсто вѣзѧмъ, — зши) — 97а, 25 (болеслазъ же побѣже ис кнѣжа вѣзма имѣнде и бояры прославлѣ и сестрѣ него); возма — 121а, 17 (гѣбѣз же козма топоръ подѣ скурѣбѣ приде к болху и рѣ юму); ф. вѣступѧ — 129а, 24 (вѣступѧ поклонисѧ акы ху^ѣ вѣсовѣску дѣиству); сюда же можно отнести и ф. скерга (въ выраженіи: скерга поргы сумуса вѣ днѣпрѣ) — 38, 21.

б) *Формы русскія съ звонкомъ ч вмѣсто цѣ указаны выше* (см. § 32, 2, в). Здѣсь приведемъ лишь нѣсколько примѣровъ въ цѣлыхъ выраженіяхъ: половци... пустиша(сѧ) по земли кониче — 146а, 27; не вѣдуче (дружина) что сѧ надѣ кытаномѧ створи — 150б, 25; (взятые въ плѣнъ половцами) родъ свои побѣдающе и вѣдѧшуче — 149а, 26; и за руки ёмѧуче стѣцаху сѧ — 97б, 27; сѣже рѣша граци лѣстѧче подѣ русѧи — 41, 81; трудихомсѧ и не могуче сѧ докопати. начѣ тужити — 139б, 14; рѣчѧ молбѧче и лихо и добро не клените сѧ ёма ни хрѣите сѧ — 159б, 16; (мѧ) плачѧче данѧ — 14, 10—11; (брѧтѧм) посѣланчи пона (по брата вышедшаго изъ монастыря) призываху брата к монастырю — 126б, 16; си словѣца прочитѧ/уче дѣти мои вѣтѣнаѧ похвалите вѣ — 159а, в—9; и побѣгоша людѧе не стерпѧче рѧтнѣи противленѧи — 146а, 2; гѧшѣ володимеръ. како сдѣ стоѧче чересѧ рѣку в грозѣ сѧи створимъ миръ с ними (съ половцами) — 145б, 6; тѣснѧче сѧ другъ друга пицаху вѣ гробѧю — 46, 1; шни (половцы) всегда к товѣ ходѧче ротѣ губѧтѧ землю — 150б, 12; стѣполкѧ же ѧ володимеръ и ростислазъ созѧша дружину свою на свѣтѣ (т. е. на совѣтъ) хотѧче поступити чересѧ рѣку — 145б, 3; аще и на кони ѣздаче не будѣтѧ ни кѧи шрудѧи и пр. 159а, 80 и др.

Примѣчаніе 3. Нерѣдки примѣры, въ которыхъ форма именительн. п. множ. числа муж. рода вм. не оканчивается на чи; напр. смрти бо са, дѣти; не боичи ни рати ни ш зѣри не мужаское дѣло творите — 1656, 7; кыхѣ вѣгаичи прѣ крагы нашими — 1476, 2; и ступиша полковци воичи — 1446, 27; бо мимоходачи прославаѣа челоуѣка по всеи землѣ либо доурымъ либо злымъ — 1606, 7; да сѣ грамотици прочитаичи потъснѣте са на все дѣла добраш. славаце бѣ — 1656, 4; егоже оумѣичи того не завѣиванте докрого. а егоже не оумѣичи а тому са оучите — 1606, 21, 22—28; и ходихѣ за супои. и ѣдучи к прилуку городу и сѣтоша ны князю полоческыѣ князи — 1626, 15 и др. Но не всегда окончаніе чи можетъ быть понимаемо, или объясняемо, какъ ф. именит. п. множ. ч. муж. рода; напр. въ выраженіи: идучи ми сѣмо видѣхѣ бани дрекены — 6, 18; гдѣ ф. идучи виѣсто ф. идучи дат. п. ед. ч.; слѣд. употреблена какъ ф. несклоняемая и потому несогласуемая съ тѣмъ словомъ, къ которому относится. Согласованія нѣтъ и въ слѣдующемъ выраженіи: (два мужа)... поидоста по днѣпру и идуче мимо и оузрѣста на горѣ и пр. — 14, 7; ф. идуче не имѣеть значенія двойственного числа.

Примѣчаніе 4. Вотъ еще нѣкоторыя формы, обращающія на себя вниманіе: коимже са — 136а, 1; в словестхѣ книжныѣ веселуга са — 1416, 25; видуче — 140а, 16 (и идаста видуче зарю велику); вникнуци (помысли дѣши своен и т. д. мѣсто испорченное) — 1666, 21; наричюще (изъ нарицающе) — 49, 27; показати (либо въ велику) — 1356, 9—10; посмихати са — 1306, 31; (на) придущема (кѣцѣ) — 1156, 16; сверша/я аѣла глца — 1356, 10—11; (т. е. исполняя слова апостола и пр.).

§ 68. *Формы причастій настоящаго времени страдательнаго залога.* Изъ формъ причастій настоящаго времени страдательнаго залога можно замѣтить слѣдующія: зовему — 3, 1; (и рѣку гѣшну зовему); кажеми — 148а, 10; 1026, 6; (книгами ко кажеми и оучими кемы); наричемое слѣче мѣсто — 1696, 21;

нездѣражаеми — 10, 26 (лнбзи твората (женз) елико хоцета не-
здѣражаеми (!) Ѡ мужи сконхъ бесма); пѣбаема (гѣ) пѣбайѣ в
тѣрци — 83а, 1; прогонимъ — 81а, 1; (оукы мнѣ шко шкѣда про-
гонимъ есма (платъ дьявола)); рекомни (болгаре) — 8, 10; слемн —
92а, 7; (бѣси на зло слемн); сыплемун (пераста) — 74, 18; оумара-
іемн — 147б, 29; (друзин гладомъ оумараіемн и водномъ жаженю);
чтомо — 85б, 25; (вѣдѣе чтомо).

§ 69. *Формы причастій прошедшаго времени на лѣ.* Изъ
формъ причастій спрягаемыхъ прошедшаго времени особенно
замѣчательна форма оумерелъ — 90а, 6, образовавшаяся изъ рус-
ской основы неопредѣленнаго наклоненія глагола оумерети, а
также — формы, подобныя слѣдующимъ: могъ — 17, 28; при-
несъ — 24, 15; приросъ — 110б, 28; рекаъ — 54, 12; оумеръ —
92б, 1; 95б, 10—11; 151а, 2 и др. Въ языкѣ нашего памятника
формы причастій спрягаемыхъ прошедшаго времени часто упо-
требляются въ качествѣ формъ прошедшаго времени изъяви-
тельнаго наклоненія, т. е. безъ вспомогательнаго глагола есма
или быти; напр. что ради бѣче было; — 87а, 26; луче ко ми
было с товою жити. неже въ свѣтѣ семъ прелестнѣма — 92б, 19; —
еже было творити штрѣку моему то сѣ нема створиъ дѣла —
165а 18; ино помышленде в сѣрци моеѣ не было ни на стѣполка
ни на дѣда — 178б, 21—22; вѣи сѣча зла такоже не была в руси —
97б, 26; (кин) велнку честа принаъ Ѡ цѣрѣ — 7, 15; еже море сло-
ветъ руское по немуже оучнаъ стын Ѡнддрѣи — 6, 1; на тои мо-
тилѣ поставнаъ цѣрква стго николю — 15, 27; рече (царь Михаилъ)
има (Меодію и Константину) се присла/ла сѣ ко мнѣ словѣнаска
земла просаци оучителя советъ — 17, 26—27; рекаъ ти тако
папежа — 54, 12; Ѡца ти оумерелъ — 90а, 6; Ѡца ти оумеръ —
92б, 1; 95б, 10—11; тура ма б. метала на розѣ и с конемъ.
Ѡлена ма волъ а б. лоси Ѡдинъ ногами топтала а другинъ ро-
гома волъ. вепра ми на ведрѣ мечъ Ѡтала медвѣда ми оу ко-
лѣна подклада оукуснаъ лютинъ звѣръ скочнаъ ко мнѣ на бедры
и пр. 164б, 30—32—165а, 1—6 и др.

§ 70. Сложныя формы прошедшаго времени. Сложныя формы прошедшаго времени въ языкѣ нашего памятника состоятъ:

а) изъ причастія прошедшаго времени (на лз) и вспомогательнаго глагола есмь въ личныхъ формахъ; напр. *Ѹкуду еста пошлаа руская земля*—2, 1; *Ѹкуду руская земля стала еста*—2, 3; *что сутѣ бдали*—11, 26; *идутѣ руса и наиди сутѣ к совет печенѣги*—20, 27—28; *покрыли сутѣ море корабли*—20, 26; *наши князи добри сутѣ. иже сутѣ распаси дереваску землю*—29, 23—25; *бы бо есте изнемоган в садѣ (в шсадѣ?)*—32, 19—20; *се оуже есте (въ рукоп. еста) покорили са мнѣ и моему дѣтати*—32, 23—24; *и не свѣмъ на нѣѣ ли есмъ были ли на земли*—73, 28; *еста же манастиръ печерскыи Ѹ бл҃гнѣи ст҃ыи горзи пошелѣ*—106б, 31—32; 107а, 1 и мн. др.

б) изъ причастія на лз съ вспомогательнымъ глаголомъ быти въ формѣ преходящаго времени бѣхъ; напр. *якоже преже почали бѣхомъ первое лѣто михаиломъ*—12, 30; (*жена Ярослава изъ гречанокъ*) *баше была черницею*—46, 16; *плакаху са нго (т. е. Перуна) нехѣрнии людеи нше бо не бѣху пришии ст҃аге кр҃цины*—80, 13; *и позва к совет нарочитѣи мужи иже бѣху исскли барагы*—95б, 6—7; *якоже и преже бѣхѣ шезиклѣ*—106а, 11 и мн. др.

в) изъ причастія на лз съ формою преходящаго времени бѣхъ, измѣняемою по аналогіи аориста сложнаго; напр. *бѣ бо разболѣла са оуже (Ольга)*—40, 6—7; *за маломъ бо бѣ не дошлаа цраграда*—43, 7; *бѣша бо многи погнели на полку*—43, 12—13; *кѣ бо розболодѣ пришелѣ изамордѣ*—46, 30—31; *си бо не бѣша преди слыша/ли словесе книжного*—81б, 15—16; *бѣже/ѣдинъ старецѣ не бѣлъ на бѣчи томѣ*—87а, 23—24 и друг.

г) изъ причастія на лз съ формою аориста бѣхъ; напр. *нѣста оу насѣ оучителя иже/бы нзи наказалѣ и поучалѣ насѣ и протокоба/лз ст҃ыи книги*—17, 12—13; *иже взи могаѣ имѣ протокобати ст҃ыи книги*—17, 28; *ради са бѣхомъ или по данѣ*—

32, 7; да бы ма бѣ събавилъ ѿ всакого зла—34, 29; не ли кого
ниже бы/могалъ на ѿну страну донти—38, 14—15; а бы пошла
кто к вамъ—41, 11; якоже быша прѣци прорекли ѿ мѣма—
69, 16; и оумоли игумена того да бы нана възложилъ ѿбра
мнишаскзи—105а, 8—9; моли са ѿ мнѣ да и азъ възхъ туже
стѣга прилзъ—926, 18; и поча (Антоній) ходити по дѣревзъ и
по горамъ ища кдѣ бы/ѣму бѣ показалъ и приде на холмъ и
вр.—105а, 28—24; да бы бѣ побелѣ/лз и тжомъ мѣтѣа. да бы-
хомъ/поставили црква вѣтъ печерзъ—106а, 28—30; а хотѣли бы-
хомъ поставити манастира—106б, 9 и мн. др.

д) изъ причастія на лѣ глагола сказуемаго и причастія на лѣ
глагола вспомоgetельнаго быти въ соединеніи съ личными фор-
мами глагола есма; напр. се оуже прѣлсти ма еси бвлз дѣволаз/
сѣдѣща на кдинѣ мѣстѣ—130б, 8—9; и безъ личной формы
глагола есма; напр. хвалю бѣ... иже... нечѣни/ва ма бвлз стѣо-
рилз худого—165б, 2.

е) съ условнымъ союзомъ аще форма вспомоgetельнаго гла-
гола възхъ въ соединеніи съ причастіемъ на лѣ сказуемаго гла-
гола образуетъ условное прошедшее время; напр. аще бо възхъ,
братѣ мои, видѣлз лице твоѣ анѣкое. оумелз възхъ с тобою—
92б, 8—10; аще ли быста вѣда/ла (два волхва) то не быста при-
шла—119б, 6—7.

§ 71. *Сложныя формы будущаго времени.* Сложныя формы
будущаго времени состоятъ изъ формы неопредѣленнаго наклоненія глагола сказуемаго и личныхъ формъ настоящаго времени вспомоgetельныхъ глаголовъ: имамъ, начну, хочю. Примеры:

а) съ вспомоgetельнымъ глаголомъ: имамъ: хъ иматъ схра-
нити та—34, 31; аще ты крѣши са вси имутъ тоже стѣо/ри-
ти—36, 28—24; аще кто не приступитъ с утра предати са
имамъ (1-е л. множ. ч.) печинѣгомъ—38, 16; аще ли сего не
створимъ погубити/ны иматъ стѣславъ—38, 32; 39, 1; не имамъ
оувѣжати но станемъ крѣпко—42, 10; и ꙗѣ бѣ не иматъ дхъ
мои превзвати в члвчхъ—58, 30; и царю погуби ѿтроца се аще

ли не погубиша имать погубити всего импта—62, 11; а за же та ѿрину и не имамъ та помножатъ пакы—65, 27—28; аще сего пустиши не имашы бзгити другъ кеса реви: (въ подлин. кеса-реви)—69, 31—70; 1; тако и мзы не имамъ сде бзгити—74, 3; аще са не вдасте имамъ стемти за ѿ лѣта—74, 14; аще хо-щеши избзгити колѣзни сем то въскорѣ крѣти са аще ли то не имашы избзгити сего—75, 31; ѿ тебе мнози чернаци бзгити имутъ—105а, 17; а оуже не имѣ са затворити в пѣчерѣ мо имѣ та (дья-вола) побѣдити хода/ в манастирѣ—1306, 11—12; аще бо възмете рата межю собою. поганим имутъ радовати са и воз-мутъ землю нашю—177а, 1 и др.

б) съ вспомогательнымъ глаголомъ начну, почну; а за, ѿну мон, ба познахъ и радуиса. аще ты познаеши и радовати са почнеша—36, 19; а дружина сему смѣити са начнутъ—36, 22; и не лѣнитиса начнетъ—155а, 31—32.

в) съ вспомогательнымъ глаголомъ хочю (хочю): блбгити та хотата ѿнве рустин—34, 11; предати са хотата люде печенѣ-гомъ—38, 28; хочю на бзгити—41, 26; а мта се мужа хоче бз-гити—43, 4; аще оубав брата своего имѣти та хочю во ѿца мѣ-то—47, 16; да хочемъ/имати ѿкупъ на нихъ по б. гримѣ ѿ члѣка—49, 11—12; еда ли топерѣ хочю (?) бзгити се—68, 13; се оуже хочемъ/померети ѿ глѣда—87а, 17—18; ѿтро хотат са люде/передати печенѣгѣ—87а, 27—28; вѣси ли что ѿтро хочета бзгити—121а, 19; то вѣси ли что хочета бзгити дна—121а, 22 и мн др.

Примѣчаніе. Въ слѣдующемъ примѣрѣ дѣйствіе, которое представляется для лица говорящаго имѣющимъ совершиться послѣ другого дѣйствія въ прошедшемъ времени, выражается посредствомъ формы неопредѣленнаго наклоненія въ соединенія съ вспомогательнымъ глаголомъ хотѣти въ формѣ переходящаго времени, а именно: дамыболъ радоваше са сему. не вѣдмн яко близъ погилелъ хоташе бзгити ему—52, 28.

г. сложная форма изъ причастія на азъ сказуемаго глагола съ личными формами вспомогательнаго глагола бзгити, илѣ, такъ

называемое, будущее условное время, встрѣчается преимущественно послѣ условнаго союза *аще*; напр. *аще вѣзлаз будета да запластитѣ сугубо—24, 19; аще ли купилаз буде грачинѣ подѣ хма—25, 8; да возмета цѣну свою. вликоже дааз будета на нема—25, 5; аще буду бѣ оугодилаз и приша/ла ма будета бѣ. то по моѣма ѡшестени монастыра начнетѣ строити и пр. 125б, 23—24; аще ли лжи. а бѣ ма вѣдаѣта. и крѣта чтизи. шли то буду грѣ створилаз—167б, 16 и др.*

Н. П. Некрасовъ.

5-го Сентября 1896 года.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
DIVISION OF THE PHYSICAL SCIENCES
DEPARTMENT OF CHEMISTRY
530 SOUTH EAST ASIAN AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60607
TEL: 773-936-3700
FAX: 773-936-3701
WWW: WWW.CHEM.UCHICAGO.EDU

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 5.

А. С. КАЙСАРОВЪ

И

ЕГО ЛИТЕРАТУРНЫЕ ДРУЗЬЯ.

АКАДЕМИКА

М. И. СУХОМЛИНОВА.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Июль 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

А. С. Кайсаровъ

и его литературные друзья.

Начало XIX вѣка имѣеть неоспоримое значеніе въ исторіи умственной жизни Россіи. Это было время открытія университетовъ и выработки цѣлой системы народнаго образованія. Въ мыслящихъ кругахъ тогдашняго общества замѣтно было оживленіе; молодыя силы, посвящавшія себя литературѣ и наукѣ, сближались между собою, чтобы дружно работать на избранномъ ими поприщѣ. Между членами литературной семьи установились искреннія, товарищескія, «братскія» отношенія. Говоря это, я имѣю въ виду то преобладавшее тогда настроеніе, которое связало тѣсными узами молодыхъ въ ту пору писателей нашихъ: Жуковскаго, Мерзлякова, А. И. Тургенева и Кайсарова. Они были сверстниками: Кайсаровъ родился въ 1782 году, Жуковскій — въ 1783 году, Тургеневъ — въ 1784 году; Мерзляковъ нѣсколькими годами старше: онъ родился въ 1778 году.

Обращаясь къ А. И. Тургеневу, Жуковскій говоритъ: «Наша дружба, твоя, моя, Мерзлякова, Кайсарова, была основана на воображеніи.... Будемъ друзьями, братцы; мы *сдѣлаемъ* гораздо больше. До сихъ поръ я, кажется, томился въ бездѣйствіи. И теперь не много дѣятельности, но по крайней мѣрѣ вижу необходимость быть выше, выше; для этого требую помощи

отъ друзей моихъ. Братцы, вмѣстѣ, вмѣстѣ пойдѣмъ ко всему доброму! Это говорить вамъ не энтузіазмъ ребяческой и огненной, но холодное размышленіе.... Намъ должно оживлять одно, поддерживать одно! Однимъ словомъ, наша жизнь должна быть *cause commune!*»¹⁾).

Начало этой дружбѣ положено въ стѣнахъ Благороднаго пансіона при московскомъ университетѣ. Жуковский, Тургеневъ и Кайсаровъ были питомцами университетскаго Благороднаго пансіона; Мерзляковъ обучалъ тамъ «Русскому слогу». Мерзляковъ принималъ участіе въ литературномъ собраніи, которое основано Жуковскимъ при Благородномъ пансіонѣ, и былъ, вмѣстѣ съ Жуковскимъ, Тургеневымъ и Кайсаровымъ, членомъ-основателемъ новаго дружескаго литературнаго общества, учрежденнаго по выходѣ Жуковскаго изъ пансіона. Общество это оставило глубокой слѣдъ въ душѣ Мерзлякова, какъ видно изъ слѣдующихъ словъ его въ одномъ изъ позднѣйшихъ писемъ къ Жуковскому: «Обращать вниманіе на сочиненія нашихъ писателей заставляло меня — и желаніе научиться, и желаніе быть по возможности полезнымъ, и правила, которыя приобрѣлъ я въ незабвенномъ, любознательномъ обществѣ словесности, гдѣ мы, по истинѣ управляемые благороднѣйшею цѣлю, всѣ въ цвѣтѣ юности, въ жару пылкихъ лѣтъ, одушевленные единымъ благодатнымъ чувствомъ дружества, не отравленнымъ частными выгодами самолюбія, учили и судили другъ друга въ первыхъ нашихъ занятіяхъ; и жертвуя по видимому своимъ удовольствіемъ, между тѣмъ нечувствительно и скромно, исполненные патріотизма и любви къ изящному, приготовляли себя на будущее наше служеніе».

Алексѣй Ѳеодоровичъ Мерзляковъ (1778—1830) пользовался въ свое время большою и вполне заслуженною извѣстностію въ литературномъ мірѣ. Будучи еще тринадцатилѣтнимъ

1) Письма В. А. Жуковскаго къ Александру Ивановичу Тургеневу. Изданіе Русскаго Архива по подлинникамъ, хранящимся въ Императорской Публичной библиотекѣ. 1895. стр. 6—7, 21.

мальчикомъ, онъ обратилъ на себя вниманіе своею даровитостію. 21 іюня 1792 года происходило публичное испытаніе въ главномъ народномъ училищѣ въ Перми, и присутствовавшій на этомъ испытаніи генераль-поручикъ Алексѣй Андреевичъ Волковъ, правящій должность генераль-губернатора въ намѣстничествахъ пермскомъ и тобольскомъ, писалъ предсѣдателю Комиссіи объ учрежденіи училищъ П. В. Завадовскому: «Учащійся въ главномъ народномъ училищѣ, города Далматова небогатаго купца тринадцатилѣтній сынъ *Алексѣй Мерзляковъ* подалъ мнѣ своего сочиненія оду въ немаломъ числѣ строфъ. Видя основательность и изрядство мыслей, правильность, плавность и гладкость въ стихахъ во всей почти одѣ, и представляя возрастъ сочинителя ея, также и то, что сей сочинитель, такой молодой мальчикъ, нигдѣ кромѣ здѣшняго училища не обучался и въ стихотворствѣ ни отъ кого не былъ наставляемъ, да и нѣтъ здѣсь людей такихъ, отъ которыхъ бы можно было кому въ ономъ заимствовать, а читалъ онъ только Ломоносовы сочиненія, и примѣняясь къ нимъ написалъ свою оду», — препровождаю ее, какъ доказательство, что «здѣшнее училище весьма на хорошей ногѣ». Комиссія объ учрежденіи училищъ прочитала оду, нашла, что похвала ея «отнюдь не увеличена», и опредѣлила: напечатать 200 экземпляровъ на любской бумагѣ, и 150 послать въ подарокъ сочинителю ²⁾).

Ода тринадцатилѣтняго стихотворца написана на заключеніе мира со шведами. П. В. Завадовскій поднесъ ее Екатеринѣ II, и государыня повелѣла отправить Мерзлякова, по окончаніи имъ курса въ пермскомъ училищѣ, въ Петербургъ или въ Москву для продолженія образованія.

Въ 1793 году Мерзляковъ прибылъ въ Москву и поступилъ въ гимназію; въ 1797 году произведенъ въ студенты, и затѣмъ, постепенно пріобрѣтая званіе бакалавра, кандидата,

2) Архивъ министерства народнаго просвѣщенія. Картонъ 2, № 36726. Опредѣленія Комиссіи объ учрежденіи училищъ. 1792 года, Августа 27 дня, № 81.

магистра и наконецъ доктора, занявъ въ 1805 году кафедру русской словесности въ московскомъ университетѣ, а въ 1810 году утвержденъ ординарнымъ профессоромъ Краснорѣчія, Стихотворства и языка Россійскаго. Ученый біографъ Мерзлякова говоритъ: «Существенное отличіе Мерзлякова отъ предшественниковъ его состоитъ въ томъ, что онъ отдѣлилъ преподаваніе русской словесности отъ древней греческо-латинской и далъ кафедрѣ болѣе самостоятельное и народное значеніе. Но изъ этого не слѣдуетъ заключить, чтобы Мерзляковъ удалилъ отъ себя изученіе образцовъ древнихъ. Напротивъ, онъ окружалъ изученіе отечественныхъ образцовъ всѣми избранными произведеніями древняго и новаго міра..... Мерзляковъ въ наукѣ словесности и въ литературѣ русской представляетъ у насъ перваго критика, который вполне сознавалъ высоту и благородство своего званія. Постоянно возставалъ онъ противъ эфемерныхъ и поверхностныхъ занятій словесностію; постоянно призывалъ русскихъ писателей къ занятіямъ ея наукою, и вѣрилъ въ силу и необходимость сей послѣдней для полнаго успѣха русскаго слова. Такая заслуга покажется намъ еще важнѣе, когда перенесемъ въ эпоху дѣятельности Мерзлякова и представимъ себѣ то невѣжество, которымъ онъ былъ окруженъ. Чувство изящнаго, неизмѣнный его руководитель, многолѣтняя опытность и прозорливая наблюдательность внушали ему часто мысли вѣрныя и глубокія», и т. д. ³⁾.

Александръ Ивановичъ Тургеневъ (1784 — 1845) получилъ образованіе въ московскомъ университетскомъ пансіонѣ, и по окончаніи курса поступилъ на службу въ Московскій Архивъ министерства иностранныхъ дѣлъ; но вскорѣ отправился за границу, гдѣ слушалъ вмѣстѣ съ Кайсаровымъ курсъ историко-политическихъ наукъ въ геттингенскомъ университетѣ. Также съ Кайсаровымъ онъ совершилъ путешествіе по славянскимъ зем-

³⁾ Біографическій словарь профессоровъ московскаго университета. 1855. Часть II. стр. 63—64, 95, 96, и др.

лямъ. По возвращеніи въ Россію поступилъ на службу, служилъ въ Комиссіи составленія законовъ, въ департаментѣ духовныхъ дѣлъ, и др. Послѣ осужденія, по дѣлу о декабристахъ, брата его Николая Ивановича, Тургеневъ уѣхалъ за границу, посѣщалъ различныя страны Европы: Англию, Францію, Германию, Италию, Голландію, Швейцарію, Данію, Швецію; работалъ въ тамошнихъ бібліотекахъ и архивахъ, слушалъ лекціи, собиралъ документы, относящіеся къ русской исторіи, и т. д. Историческіе матеріалы, собранные Тургеневымъ за границею, изданы Археографическою комиссіею. Литературныя связи Тургенева были обширны: онъ переписывался съ Н. И. Новиковымъ, Жуковскимъ, Батюшковымъ, Пушкинымъ, Баратынскимъ, Сперанскимъ, Вальтеръ-Скоттомъ, Гумбольдтомъ, Кювье, Шлецеромъ, и т. д. ⁴⁾.

Князь П. А. Вяземскій, хорошо знавшій Тургенева, такими чертами изображаетъ этого замѣчательнаго человѣка: «Александръ Тургеневъ былъ типичная, самородная личность, хотя и не было въ немъ цѣльности ни въ характерѣ, ни въ умѣ. Онъ былъ умственный космополитъ; ни въ какомъ участкѣ человеческихъ познаній не былъ онъ, что называется, дома, но и ни въ какомъ участкѣ не былъ онъ совершенно лишнимъ..... Онъ мало читалъ, да и некогда было читать ему. Но съ удивительно острымъ умомъ, смѣтливостью и угадчивою проникательностью, онъ схватывалъ сливки съ книги: онъ пронюхивалъ ее, смыслъ ея, содержаніе, и самъ, бывало, окурится и пропитается запахомъ и испареніями ея. Другой до поту лица и до головной боли займется книгою, а Тургеневъ однимъ чутьемъ опередитъ его. Будь онъ болѣе положительнъ, усидчивъ и въ занятіяхъ своихъ, и въ дѣйствіяхъ своихъ, онъ могъ бы достигнуть до цѣлей немногимъ доступныхъ; могъ бы онъ оставить по себѣ память и отличнаго дѣятеля на поприщѣ государственномъ и литературномъ. Будемъ довольствоваться и тѣмъ, что онъ былъ dilettante

4) Сочиненія К. Н. Батюшкова. 1887. Томъ I. Примѣчанія. стр. 355—372.

по службѣ, наукѣ и литературѣ. Но былъ одинъ кругъ дѣятельности, въ которомъ являлся онъ далеко не дилетантомъ, а развѣ пламеннымъ виртуозомъ и неутомимымъ труженикомъ. Это — кругъ добра. Онъ не только дѣлалъ добро по вызову, по просьбѣ: онъ отыскивалъ случаи помочь, обезпечить, устроить участь меньшей братіи, гдѣ ни была бы она. Онъ былъ провидѣніемъ забытыхъ, а часто обстоятельствами и судьбою забытыхъ чиновниковъ; провидѣніемъ сырыхъ, безпріютныхъ, беспомощныхъ. Русская литература, русскіе литераторы, нуждавшіеся въ покровительствѣ, въ поддержкѣ, молодые новички, еще не успѣвшіе проложить себѣ дорогу, всегда встрѣчали въ немъ ходатая и умнаго руководителя. Одна эта заслуга мало извѣстная, нынѣ забытая, даетъ ему почетное мѣсто въ литературѣ нашей, особенно когда вспомнишь, что онъ былъ другомъ Карамзина и Жуковскаго»⁵⁾.

Андрей Сергѣевичъ Кайсаровъ (1782 — 1813) менѣе извѣстенъ сравнительно съ его литературными друзьями, а потому мы находимъ умѣстнымъ сказать о немъ сколько возможно подробнѣе, руководствуясь какъ его собственными произведеніями, такъ и матеріалами, уцѣлѣвшими въ архивахъ, а также свидѣтельствомъ его современниковъ, его спутника и сотрудника.

Вскорѣ послѣ смерти Кайсарова появились біографическія извѣстія о немъ — на русскомъ языкѣ и нѣсколько подробнѣе на нѣмецкомъ. Въ Сынѣ Отечества помѣщена слѣдующая «некрологія» Кайсарова:

«Въ числѣ героевъ, падшихъ въ знаменитомъ сраженіи при Гайнау, 15 мая сего года, должно преимущественно сожалѣть о молодомъ человѣкѣ отличныхъ достоинствъ, маіорѣ *Андрей Сергѣевичъ Кайсаровъ*. — На тринадцатомъ году отъ роду опредѣленъ оцъ былъ въ московскій университетъ, но не могъ кончить наукъ, ибо высочайшимъ повелѣніемъ 1796 года всѣ мо-

5) Полное собраніе сочиненій П. А. Вяземскаго. 1888. Томъ VIII. стр. 273—292.

лодые російскіе дворяне приглашены были въ дѣйствительную военную службу. Онъ служилъ сержантомъ въ семеновскомъ полку; вскорѣ произведенъ былъ въ офицеры и перемѣщенъ въ полевой полкъ, гдѣ дослужился до штабсъ-капитанскаго чина; но будучи увѣренъ, что гражданинъ, совершенно образованный и свѣдушій въ наукахъ, можетъ принести отечеству истинную пользу, оставилъ онъ военную службу и посвятилъ себя наукамъ. Онъ поѣхалъ въ Геттингенъ, и учился въ тамошнемъ университетѣ, подъ руководствомъ Гейне, Геерена и другихъ знаменитыхъ мужей съ отличнымъ прилежаніемъ. Онъ защищалъ публично и потомъ издалъ въ печать достопамятную диссертацию: *de manumittendis per Russiam servis* (объ освобожденіи крестьянъ въ Россіи) и получилъ за сіе на 22 году отъ роду докторское достоинство. — Онъ путешествовалъ послѣ сего по разнымъ европейскимъ землямъ; жилъ нѣсколько времени въ Эдинбургѣ, и также получилъ въ тамошнемъ университетѣ докторское достоинство. Шотландскій городокъ Друмфрисъ почтилъ его правомъ гражданства. На путешествіи своемъ собралъ онъ многія важныя и рѣдкія свѣдѣнія о древностяхъ и исторіи славянъ, и издалъ на нѣмецкомъ языкѣ сочиненіе подъ заглавіемъ: *Versuch einer Slavischen Mythologie in alphabetischer Ordnung, von A. v. Kaissarow. 1803* (Опытъ славянскаго баснословія по азбучному порядку). Оно издано послѣ того и на російскомъ языкѣ.

Послѣ сего возвратился онъ въ Россію, чтобы обратить приобрѣтенныя имъ познанія на службу отечеству. Императорскій дерптскій университетъ, по увольненіи Г. А. Глинки, пригласилъ его къ принятію должности профессора російскаго языка и словесности. Онъ служилъ въ семъ званіи до начала нынѣшней войны съ честію и одобреніемъ начальства. Изъ сочиненій, писанныхъ имъ въ Дерптѣ, напечатана на російскомъ языкѣ одна рѣчь его *о любви къ отечеству*, говоренная имъ въ торжественномъ собраніи онаго университета, ноября 12, 1811 года, по случаю побѣдъ, одержанныхъ русскимъ воинствомъ на правомъ берегу Дуная.

Въ началѣ нынѣшней войны главнокомандующій почелъ нужнымъ завести полевую типографію. Профессоръ Кайсаровъ опредѣленъ былъ директоромъ оной.

Великій вождь русскихъ силъ, князь Кутузовъ-Смоленскій, уважая отличныя дарованія Кайсарова, поручилъ ему важныя дѣла въ своей канцеляріи. Не довольствуясь тѣмъ, что посвятилъ отечеству свѣдѣнія свои, Кайсаровъ рѣшился жертвовать ему и жизнию, вступивъ снова въ военную службу майоромъ. По смерти высокаго покровителя своего, сопутствовалъ онъ старшему брату своему генералъ-майору Паисію Сергѣевичу Кайсарову во всѣхъ битвахъ. Въ знаменитый день при Гайнау сражался онъ съ невѣроятною храбростію и истиннымъ героизмомъ. — Непрiятельское ядро убило юнаго героя на тридцатомъ году его жизни, къ сожалѣнію всѣхъ его начальниковъ и товарищей, которые его любили и уважали.

Отечество и науки много въ немъ потеряли. По первымъ трудамъ и подвигамъ его можно было ожидать со временемъ еще лучшихъ.

Миръ праху его на полѣ чести!»⁶⁾

Въ хроникѣ университета, въ которомъ Кайсаровъ былъ профессоромъ, сообщаются свѣдѣнія, заимствованныя изъ печатныхъ и отчасти изъ устныхъ источниковъ:

Der ordentliche Professor der Russischen Sprache und Literatur, Hofrath und Ritter D. Andrey Kaiserov, gebürtig aus dem Moskwaschen Gouvernement, starb als Major bey der Moskwaschen Landwehr, den schönen Tod für's Vaterland und für die gerechte Sache Europens in dem Gefechte bey Haynau, wo sein Bruder, der in der Kriegsgeschichte ruhmvoll bekannte Generalmajor, commandirte. Er war der jüngste von vier Brüdern, die alle mit Auszeichnung in Russ. Kaiserl. Dienst in Militär = und Staatsämtern dienen, und Besitzer von 250 männlichen Seelen auf dem Gute Baranovka im Saratovschen Gouvernement im At-

6) Сынъ Отечества. 1818. № XXV. стр. 237—240.

karskischen Kreise, und von 50 auf dem Gute Proseczie im Riassanschen Gouvernement im Raninburgischen Kreise. Schon im 13-ten Jahre widmete er sich auf der Univers. zu Moskwa den Studien, musste indes die angetretene Laufbahn verlassen, da ein Allerhöchster Befehl den jungen Russischen Adel zum activen Militärdienst rief. Er wurde d. 1 Jan. 1796 angestellt als Sergeant in dem Semenovschen Leibgarde-Regiment; als Fähndrich im Nascheburgischen Musketier-Regiment d. 22 Jan. 1797, als Lieutenant in demselben d. 5 Nov. 1799, nahm seinen Abschied als Stabscapitän d. 29 Dec. 1799. Denn schon in seinem 17-ten Jahre verließ er die Militärdienste, um sich ganz den Studien zu widmen. Er ging nach Göttingen, studirte unter Schlözer, Heeren, Heyne, etc., und erhielt daselbst in 22-ten Jahre die philosophische Doctorwürde, nachdem er seine durch liberale Ansichten ausgezeichnete, auch in gutem Latein verfaszte, Sr. Majestät unserm Kaiser zugeeignete Diss. de manumittendis per Russiam servis, Götting. 1806, dem Drucke übergeben und am 13 May 1806 öffentlich vertheidigt hatte. Für diese Diss. erhielt er von Sr. Kaiserl. Majest. einen Brillantenring zum Geschenk, unter Bezeugung des Allerhöchsten Wohlwollens. Er reiste darauf nach Frankreich, England und Schottland, und verweilte eine Zeitlang in Edinburgh. Auch von der Universität dieser Stadt erhielt er eine akademische Würde, so wie das Bürgerrecht der kleinen Stadt Dumfries in Schottland. Auf seinen Reisen, besonders in Ungarn, sammelte er vieles zur genauern Kenntniz der Alterthümer und der Geschichte der alten Slaven; gab auch in deutscher Sprache seine bekannte, von Sachkennern mit Beyfall aufgenommene Schrift: «Versuch über die Slavische Mythologie» heraus. Nach der Rückkehr in sein Vaterland wurde er von der Univ. Dorpat zu der durch den Abgang des Collegienraths Gregor Andrejewitsch Glinka (Verfassers einer Russ. Sprachlehre und Uebersetzers verschiedener Franz. Werke ins Russische) erledigten ordentl. Professur der Russ. Sprache und Litt. berufen, welche er d. 17 Sept. 1811 antrat, und mit Auszeichnung be-

kleidete. Während seines Aufenthalts in Dorpat hat er nur eine in Russischer Sprache am 12 Nov. 1811 öffentlich gehaltene Rede über die Liebe zum Vaterlande» daselbst drucken lassen. Sie erschien im Druck auf Kosten der Univ., wurde auch vom damaligen studiosus zu Dorpat, gegenwärtigen Collegiensecretär Franz Joh. Pahl in St. Petersburg, ins Deutsche übersetzt, Dorpat (1811). Für diese Rede haben S. Kaiserl. Majestät, in Hinsicht seiner patriotischen Gesinnungen, dem Verstorbenen Ihr Allerhöchstes Wohlwollen zu erkennen zu geben befohlen. — Als im Kriege des J. 1812 der Oberbefehlhaber und Kriegsminister, des Hrn. Generals Barclay de Tolly Exc., die Errichtung einer Feldbuchdruckerey nothwendig erachtete, wurde Prof. Kaiserov zum Director derselben ernannt, und von Dorpat aus im Jun. 1812 nach dem Hauptquartier, das damals in Wilna war, beordert. Weiterhin trug der verewigte Gen. Feldmarschall Fürst Kutusov Smolenskoj ihm wichtige Geschäfte in seiner Kanzelley auf. Nach dem Tode dieses Feldherrn folgte er, als Major der Moskwaschen Landwehr, seinem Bruder, des Hrn. Generalmajors und Ritters Kaiserov Exc., in mehrere Gefechte, bis ihn in dem für die Russ. Waffen so rühmlichen Gefechte bey Haynau eine feindliche Kanonenkugel traf, oder, nach Anderer Erzählung, er bey Zerstörung feindlicher Munizion den Tod fand. Er war unverheirathet, und hatte noch nicht sein dreyszigstes Jahr zurückgelegt, als er im Kampf für die gerechte Sache sein Leben opferte. Mit diesem kenntnisreichen jungen Manne von feurigem Geiste gingen für das Vaterland, auch für die Wissenschaften, schöne Hoffnungen zu Grabe. Insbesondere würde er für das gelehrtere Studium der Russischen Sprache, und für die Slavischen Alterthümer, wofür er fleiszig gesammelt hatte, bey längerem Leben Manches geleistet haben. Seine für diesen doppelten Zweck gemachten litterarischen Sammlungen scheinen, *auszerhalb Dorpats* sich, man weisz nicht wohin, verloren zu haben. (Was in der Auszerord. Beylage zur Dörptischen Zeitung, 1813, Nro. 14, vom Prof. K. steht, ist ein bloszer Abdruck von einem Artikel in der Petersb. Zeitschrift:

der Patriot. 1813. Nro LXVII. Letzterer Artikel liegt zwar bey der hier gegebenen Notiz zum Grunde, ist jedoch mit Zuziehung der officiellen so genannten Conduitenliste, mit Vergleichung der angef. Druckschriften des Verstorbenen, auch nach mündlichen Nachrichten, vom Verf. dieser Chronik zum Theil berichtet, zum Theil erweitert) 7).

Въ июнѣ 1812 года дерптскій университетъ получилъ слѣдующее отношеніе военнаго министра, главнокомандующаго первую западную армію, Барклая-де-Толли:

«Его Императорскому Величеству благоугодно, чтобы гг. профессора сего университета: политической экономіи Рамбахъ и російской словесности Кайсаровъ были немедленно отправлены на время въ гаупт-квартиру первой западной арміи для препорученій по извѣстному имъ предположенію, удостоенному высочайшаго одобренія.

Вслѣдствіе сего высочайшаго соизволенія мѣстный начальникъ дерптскаго университета благоволятъ исполнить слѣдующее:

1) Объявить гг. профессорамъ Рамбаху и Кайсарову, чтобы они постарались какъ можно поспѣшнѣе отправиться въ гаупт-квартиру и явились ко мнѣ.

2) Чтобы вмѣстѣ съ собою взяли два стана для русской и нѣмецкой печати, а также пригласили бы съ собою двухъ переводчиковъ, четырехъ наборщиковъ и четырехъ печатниковъ.

3) Препровождаемую при семъ сумму десять тысячъ рублей вручить имъ же, гг. профессорамъ Рамбаху и Кайсарову, подъ росписку для употребленія по общему ихъ усмотрѣнію на путевыя издержки для себя и для приглашаемыхъ съ ними людей и на приобрѣтеніе разныхъ матеріаловъ, нужныхъ для походной типографіи.

4) Объясниться съ гг. профессорами на счетъ извѣстнаго

7) Dörptische Beyträge für Freunde der Philosophie, Litteratur und Kunst. Jahrgang 1813. Erste Hälfte. S. 375—378.

имъ порученія и оказать имъ такое пособіе, какое только нужно имъ будетъ къ исполненію монаршей воли.

Гг. профессора съ будущими при нихъ должны будутъ отправиться сюда чрезъ Друю съ фельдъегеремъ Шенингомъ, который, по врученіи сего и денегъ, имѣетъ прежде отправиться въ С.-Петербургъ къ г. министру просвѣщенія и немедленно возвратиться въ Дерптъ. Его Величеству весьма пріятно будетъ, еслии по возвращенію сего фельдъегеря гг. профессора могутъ выѣхать не позже однихъ сутокъ».

20-го марта 1813 года попечитель дерптскаго учебнаго округа Клиндгеръ писалъ министру народнаго просвѣщенія, графу А. К. Разумовскому: «Профессора Кайсаровъ и Рамбахъ прошлаго года 5-го іюня по именному повелѣнію были отозваны г. военнымъ министромъ въ гаупт-квартиру первой западной арміи. Но какъ профессоръ Рамбахъ давно уже возвратился въ университетъ, то должно думать, что обязанность ихъ кончилась. Отъ профессора же Кайсарова университетъ не получаетъ съ самаго начала его отъѣзда по сіе время никакого извѣстія, и посему мѣсто ординарнаго профессора російскаго языка и литературы остается незамѣщеннымъ. Учащіеся слишкомъ уже давно не упражняются въ изученіи русскаго, столь для нихъ необходимаго языка, и совѣтъ университета часто самъ находится въ большомъ затрудненіи, долженъ будучи, исполняя волю вашего сіятельства, присылать нужнѣйшія донесенія и предложенія университета въ російскомъ языкѣ. Профессоръ Рамбахъ возвратился обратно въ Дерптъ въ сентябрѣ мѣсяцѣ прошлаго 1812 года»⁸⁾.

Но Кайсарову не суждено было возвратиться въ Россію: онъ былъ убитъ, какъ сказано выше, въ сраженіи при Гайнау.

Памятникомъ литературной дѣятельности погибшаго въ цвѣтъ лѣтъ А. С. Кайсарова остались труды его, названные въ приведенныхъ нами біографическихъ очеркахъ.

⁸⁾ Архивъ министерства народнаго просвѣщенія. Карточка № 119; дѣло № 2612.

Сочиненіе объ освобожденіи крестьянъ въ Россіи было знаменіемъ времени: мысли высказанныя авторомъ, встрѣтили сочувствіе и въ тогдашнемъ обществѣ, и въ правительственныхъ сферахъ.

Сочиненіе Кайсарова: «Опытъ славянской міеологіи», по своему содержанію и изложенію, а также по самому выбору предмета, привлекло вниманіе людей, дорожившихъ изученіемъ славянства, и во главѣ ихъ знаменитаго Добровскаго, патріарха славянской филологіи. Отзывы о книгѣ Кайсарова, появившіеся вскорѣ послѣ выхода ея въ свѣтъ, знакомятъ съ тогдашнимъ состояніемъ науки и должны быть приняты въ соображеніе при оцѣнкѣ труда, составленнаго при самыхъ неблагопріятныхъ условіяхъ, т. е. при полномъ отсутствіи научной разработки предмета.

Кайсаровъ издалъ сочиненіе свое по нѣмецки, подъ заглавіемъ: *Versuch einer Slavischen Mythologie, in alphabetischer Ordnung, entworfen von Andrey von Kayssaroff, Russisch Kayserlichen Stabs-Capitain. Göttingen. 1804.*

Въ 1807 году вышелъ русскій переводъ, подъ названіемъ: «Славянская Міеологія. Соч. Г. Кайсарова. Москва. Въ типографіи Дубровина и Мерзлякова».

Второе изданіе русскаго перевода вышло въ 1810 году, также въ Москвѣ. Оно составляетъ перепечатку перваго изданія, страница въ страницу (число всѣхъ страницъ 211); единственное измѣненіе въ заглавіи. Въ первомъ изданіи: «Славянская Міеологія»; во второмъ изданіи: «Славянская и Россійская Міеологія». Почти четверть книги занята пространнѣмъ «вступленіемъ», въ которомъ говорится о происхожденіи боговъ, объ изображеніи ихъ, о храмахъ, о празднествахъ, и наконецъ о судьбѣ славянской міеологіи, т. е. о трудахъ въ этой области, появившихся въ иностранной и русской литературѣ.

Говоря о своихъ предшественникахъ, Кайсаровъ такъ отзывается объ одномъ изъ нихъ: «Г. Поповъ представилъ краткой чертежъ Славянской Міеологіи. Хотя этотъ чертежъ такъ

кратокъ, что содержится только въ двухъ печатныхъ листахъ, однакожь въ немъ находится довольно — пустаго. Авторъ не упоминаетъ даже объ источникахъ, изъ которыхъ онъ почерпалъ, считая это бесполезнымъ дѣломъ. Какъ ни ошибочна и несовершенна книга сія; но она была такъ щастлива, что заслужила удивленіе Леклерка, который отъ слова до слова списалъ ее въ своей Россійской Исторіи. Но какъ чертежь Славянской Миѳологіи показался ему слишкомъ малымъ, а притомъ надобно же было наполнить шесть толстыхъ книгъ, то присовокупилъ онъ нѣчто изъ Китайской Миѳологіи».

Добровскій замѣчаетъ по этому поводу: *Vor andern hat mir sein freyes Urtheil über seinen Landsmann Popow und dessen blinden Nachbeter le Clerc, die er dann auch hier und da berichtigte, gefallen. Nichts bedarf einer kritischen Revision und Musterung im Gebiete der slawischen Alterthumskunde so sehr, als die Mythologie.*

Приведемъ нѣсколько критическихъ замѣчаній Добровскаго изъ статьи его о Славянской Миѳологіи Кайсарова.

У Кайсарова: «Нѣкоторые писатели утверждаютъ, что древняя рѣка Гипанисъ, нашъ нынѣшній *Бугъ*, былъ боготворимъ славянами; другіе еще далѣе простираютъ свои утвержденія: они говорятъ, что теперешнее русское слово *Богъ* произошло отъ слова *Бугъ*. Странное умствование! Неужели жъ славяне, пока еще не пришли къ рѣкѣ Бугъ, не имѣли ни одного слова для означенія божества или даже объ немъ никогда не думали? Это опровергаютъ имена древнѣйшихъ славянскихъ идоловъ, Бѣлбога и Чернобога. Окончаніе сихъ словъ доказываетъ, что имя *Богъ* давно уже было въ славянскомъ языкѣ; слѣдственно христіанскіе славяне не отъ рѣки заимствовали это имя, а воспользовались стариннымъ своимъ словомъ. Съ симъ согласны слова всѣхъ славянскихъ народовъ. На русскомъ *Богъ*; на польскомъ, верхне-лаузицскомъ, кассубійскомъ, кроашскомъ, силезскомъ, *Богъ*; на нижне-лаузицкомъ *Богъ* (*Bohg*); на краинскомъ *Бугъ*; на богемскомъ *Бегъ* (*Böh*). Какъ же могли имена такъ со-

гласоваться между собою, когда на берегахъ рѣки Буга поселилась одна только отрасль славянъ Дулебы, а впоследствии другія отрасли ихъ? Прочіе славяне, жившіе въ Богеміи, Мекленбургѣ и далѣе, можетъ быть въ первыя времена не знали еще ничего о сей рѣкѣ, а при всемъ томъ знали однакожъ имя Богъ. Посему весьма вѣроятно утверждение г. Болтина, что эта рѣка была такъ названа отъ сарматовъ, еще прежде, нежели славяне поселились на берегахъ ея. Другое затрудненіе, а именно: въ самомъ ли дѣлѣ приносили славяне жертвы рѣкамъ, можно рѣшить изъ нашихъ лѣтописей, гдѣ сказано о кievскихъ славянахъ: *Вяху же тогда погани жруще езерамъ и кладеземъ и роуценіямъ, якоже и прочіи погани.*

Добровскій: Der Artikel *Bug* ist mit Kritik behandelt worden, etc.

У Кайсарова: «Русское баснословіе описываетъ *Кашея* живымъ островомъ. Говорятъ, что онъ страшно любилъ молодыхъ дѣвицъ и похищалъ ихъ отъ родителей», и т. д.

Добровскій: *Kaszej, von kost — Bein, Knochen, ist ein lebendiges Skelett. Er raubte junge Mädchen, etc.*

У Кайсарова: «Въ сказкахъ замѣчательны слѣдующіе стишки:

Баба Яга,
Костяная нога,
Въ ступѣ ѣдетъ,
Пестомъ погоняетъ,
Слѣдъ помеломъ заметаеть».

Добровскій: Der letzte Vers erinnert mich an einen Gebrauch in Böhmen, wo man schreyt: *staré baby na pomello*. Pomello, russ. pomelo, ist der Ofenwisch, Ofenbesen. Wer erklärt uns aber das Beywort *jaga*?

У Кайсарова: «*Купало* — русское божество, коего истуканъ стоялъ въ Кіевѣ. Купало былъ богъ плодовъ, и въ началѣ жатвы, т. е. 24 іюня, приносили ему жертвы; тогда на поляхъ сожигали

большіе костры. Въ иныхъ селахъ можно и понынѣ еще въ этотъ день найти нѣкоторое сходство съ празднествами древнихъ, и даже горящія груды дровъ доселѣ именуются *купальницами*.

Добровскій: *Kupalo* ist nicht anders, wie ich vermuthe, als das Feuerfest, das man Johannisfeuer nennt. Aber warum macht man aus dem Namen des Festes einen Götzen, dessen Bild in Kiew gestanden haben soll? *Kupa* ist ja in den meisten Mundarten ein Schober, ein Haufen, und *kupalo*, als Fest, hat also seinen Namen davon. Noch in meiner Jugend sah ich es mit an, wie man Kühe über das Feuer führte, um sie vor Hexereyen zu bewahren. Das Fest ward eigentlich der Sonne zu Ehren, wegen der Sonnenwende, gefeyert.

У Кайсарова: «*Полканъ* или *Полуконъ* не есть ли центавръ древнихъ? Баснь даетъ ему видъ человѣка съ головы до пояса, у котораго однакожь прочая часть тѣла подобна лошади».

Добровскій: Ich möchte lieber fragen, wo findet man die erste Nachricht von ihm? und warum schreibt man seinen Namen nicht lieber Polkoñ, wenn er zur Hälfte ein Pferd gewesen seyn soll?

У Кайсарова: «*Сива* была богиня полабовъ, которые почитали ее божествомъ плодородія и жизни», и т. д.

Добровскій: *Siva*, die Göttin des Lebens, bey den Polaben. Dies ist die gewöhnliche Erklärung, weil man dabey an *živ*, *živá*, *vivus*, *viva*, dachte. Hätte man nicht vielmehr an den Indischen *Schiva* denken sollen? Sonderbar genug, das die slawischen Mythologen nicht darauf verfallen sind, ihre Götternamen in Indien zu suchen.

У Кайсарова: «Въ Придвигѣ нашли статую съ надписью *Вѣда*. Какъ сей истуканъ былъ представленъ вооруженнымъ и съ воинскими доспѣхами, то думали, что это изображение бога войны. *Вѣдою* назывался предводитель, чему служить можетъ доказательствомъ старое русское слово *воевода*, т. е. военачальникъ или полководецъ», и т. д.

Добровскій: Den Namen *Woda* fand man auf einem zu Pril-

witz gefundenen Götzenbilde. Man hielt ihn für den *Wodan* der Skandinavier. Hr. v. K. aber will ihn, da *woda* in dem Worte *wojewoda* einen Anführer bedeutet, den Slawen zuschreiben. Man mag wählen. Mir ist diese Bedeutung des Wortes *woda*, auszer der Zusammensetzung, nicht erwiesen genug. *Wož, Wožd'*, *dux*, bey den Böhmen *wudce*, Herzog, könnten zwar damit verglichen werden; allein ist auch *woda* auszer der Zusammensetzung bey irgend einem Stamme gebräuchlich gewesen? etc. 9).

Книга Кайсарова сдѣлалась у насъ извѣстной въ нѣмецкомъ подлинникѣ, и отзывы о ней не замедлили появиться въ тогдашнихъ повременныхъ изданіяхъ.

Въ *Московскихъ Ученыхъ Вѣдомостяхъ* — журналѣ, имѣвшемъ въ виду знакомить русскихъ читателей съ замѣчательными научными произведеніями, выходившими въ Россіи и заграницею, находимъ такую оцѣнку сочиненія А. С. Кайсарова *Versuch einer Slawischen Mythologie*:

«Древняя славенская мѣологія весьма заслуживаетъ старательнѣйшее изслѣдованіе, тѣмъ болѣе, что она содержитъ въ себѣ мнѣнія *нашихъ предковъ* и гораздо ближе касается до насъ, нежели египетская, греческая, римская и скандинавская мѣологія, съ которыми однакожъ мы обыкновенно болѣе знакомимся, по употребленію ихъ въ наукахъ и художествахъ. *Опытъ*, который къ распространенію основательнѣйшаго познанія славенской мѣологіи сдѣлалъ г. Кайсаровъ (одинъ изъ отличныхъ воспитанниковъ Благороднаго Пансіона, при нашемъ университетѣ, который потомъ въ Геттингенѣ прилежаніемъ своимъ приобрѣлъ хорошія свѣдѣнія въ наукахъ), сей опытъ его весьма драгоценъ по своей важности, и имѣетъ все право на нашу благодарность. Онъ рачительно воспользовался всѣми пособіями, какія могъ заимствовать, касательно своего предмета, изъ собраній древнихъ славенскихъ и русскихъ сказаній и пѣсень; изъ остав-

9) Slavin. Beiträge zur Kenntniz der Slawischen Literatur, Sprachkunde und Alterthümer, nach allen Mundarten. Von Joseph Dobrowsky. 1808. S. 401—416.

Сборникъ II Отд. Н. А. Н.

шихся обыкновеній языческихъ славянъ въ Россіи, Польшѣ и Богеміи; изъ найденныхъ и описанныхъ изображеній боговъ и богослужебныхъ сосудовъ въ вендскихъ и прежде занимаемыхъ славянами мѣстахъ и странахъ Германіи; изъ историковъ сѣверныхъ народовъ, изъ частныхъ сочиненій многихъ новѣйшихъ, какъ россійскихъ, такъ и иностранныхъ ученыхъ испытателей древности. Избранный имъ порядокъ по алфавиту весьма приличенъ и соотвѣтственъ цѣли; равно какъ и характеристическое описаніе каждаго изъ славенскихъ боговъ по своей исторической точности, какая только была здѣсь возможна, и по ясности предложенія и изъясненія заслуживаетъ одобреніе. Касательно понятій, какія г. сочинитель полагаетъ основаніемъ или поводомъ при введеніи славенскихъ боговъ и при ихъ почитаніи, въ иныхъ мѣстахъ конечно можно сдѣлать возраженія. Но сіе поле древностей есть, да и было съ давнихъ временъ, такъ сказать, сборнымъ мѣстомъ различныхъ догадокъ, которыхъ справедливость не всегда можно доказать со всею строгостію. Пусть только вспомнятъ читатели о многоразличныхъ другъ другу противорѣчащихъ изъясненіяхъ міеологіи египетской, греческой и римской, гдѣ нѣтъ однакожь недостатка въ историческихъ извѣстіяхъ, въ стихотвореніяхъ, въ памятникахъ искусства, въ развалинахъ храмовъ, и пр., которые всѣ могли быть приняты въ помощь для открытія истины. Въ славенской міеологіи нѣтъ источниковъ столь богатыхъ; слѣдовательно здѣсь и гораздо менѣе отъ испытателя можно требовать совершенной достовѣрности въ его изъясненіяхъ. Г. Кайсаровъ присовокупилъ къ своему сочиненію нѣкоторыя весьма хорошо выгравированныя изображенія знатнѣйшихъ славенскихъ божествъ, какъ то: Золотой Бабы, Свѣтвида, Кродо, Сивы и Радегаста. Для ученаго россіянина исправность, хорошій навыкъ и легкость въ нѣмецкомъ слогѣ есть также отличное и рѣдкое преимущество»¹⁰⁾.

10) Московскія Ученія Вѣдомости. № 6. Суббота, 11 февраля 1805 года. стр. 41—44.

Въ двухъ книжкахъ журнала *Сѣверный Вѣстникъ* также помѣщена рецензія на книгу Кайсарова *Опытъ Славянской Мифологіи*, изданной въ Геттингенѣ, на нѣмецкомъ языкѣ:

«Сочинитель *Опыта* взялъ въ Германіи дурной примѣръ писаться съ чиномъ; но это тамошняя болѣзнь. Безъ *этацъ-ратъ*, безъ *юфъ-ратъ*, ученые люди сочли бы себя не довольно значущими. Но пропуская это, сей достойный молодой человекъ сочинялъ намъ прекрасный *Опытъ Славянской Мифологіи*..... Книга Кайсарова имѣетъ всю историческую важность; на нее можно вездѣ полагаться. Она почерпнута изъ лучшихъ источниковъ, какіе только можно было найти подъ руководствомъ славнаго Шлецера, и открыты въ путешествіи по тѣмъ мѣстамъ, гдѣ еще остались памятники сего баснословія. Она заключаетъ многія историческія и любопытныя свѣдѣнія о мѣстахъ, гдѣ какіе кумиры были обожаемы, о ихъ храмахъ, видѣ, облаченіи и проч. Доказательства въ ней ясны и основаны на историкахъ, всѣми принятыхъ и почитаемыхъ. Словомъ сказать: она первая показываетъ путь, какъ должно настоящимъ, ученымъ образомъ писать о сей матеріи... Напрасно сочинитель не справился съ книгою г. Арнкіеля, который описалъ подробно богослуженіе, жертвы, украшенія и празднества древнихъ славянъ, и которую наши дѣписатели Татищевъ и Елагинъ такъ много выхваляютъ. Непростительно, что онъ объ ней даже не упомянулъ. Также не видно, чтобы онъ зналъ Словарь древностей г. Гедериха, который много объясняетъ нашу мифологію..... Слогъ должно послѣ всего разсматривать въ сочиненіяхъ розыскательныхъ или ученыхъ. Въ *Опытѣ*, еслибъ гдѣ нибудь и нашлась негладкость, то она извинительна человеку, который пишетъ на чужомъ языкѣ; я желалъ бы однакожъ, чтобъ наши *лшше* на нѣмецкомъ впредь не склонялись: напр. *den leschien, von leschien* и проч. ¹¹⁾).

11) Сѣверный Вѣстникъ. 1805. Часть VII. № VIII. стр. 159—172; Часть VIII. № XI. стр. 123—141.

При изданіи русскаго перевода книги Кайсарова не обозначено имени переводчика; оно названо въ библиографическомъ трудѣ Шторха и Аделунга. Тамъ сказано: «Достопримѣчательностію литературы можно принять здѣсь то, что сія, *россійскимъ* на *нѣмецкомъ* языкѣ сочиненная, книга переведена на *россійскій* языкъ *нѣмцемъ* (Аллеромъ) въ Москвѣ»¹²⁾.

Писатели, касавшіеся въ своихъ произведеніяхъ области славянской міеологіи, заимствовали свѣдѣнія изъ книги Кайсарова. Батюшковъ пользовался ею при изображеніи языческихъ божествъ въ повѣсти *Предслава и Добрыня*. Герой повѣсти Добрыня «явился, и всѣ взоры на него обратились, и ланиты Предславы запылали розами. Юные гридни подвели ему коня, на которомъ Владиміръ воевалъ въ молодости. Преданіе говоритъ, что конь сей былъ нѣкогда посвященъ *Свѣтовиду* и имѣлъ даръ пророчества. Восторженные кіевляне воскликнули: «Честь и слава Добрыни и всей дружинѣ русской!» Цвѣты посыпались на юношу изъ рѣзныхъ кошницъ прекрасныхъ женъ и дѣвъ кіевскихъ, и эхо разнесло по долини, гдѣ видны были развалины храма, посвященнаго вѣчно-юной *Зиммерль*: «Честь и слава дружинѣ!» Внезапно воздухъ помрачился тучами. Зашумѣли вихри, и громъ трижды ударилъ надъ главами зрителей. Сердца малодушныхъ женъ и старцевъ, которые втайнѣ поклонялись мстительному *Черноболу*, исполнились ужасомъ»

Самъ Батюшковъ сдѣлалъ такое примѣчаніе: «Кошъ бога Свѣтовидова имѣлъ даръ пророчества. Смотри міеологію славянъ, г. Кайсарова»¹³⁾.

У Кайсарова находимъ такого рода свѣдѣнія: «Отъ сокровища Свѣтовидова содержаны были триста всадниковъ съ толкимъ же числомъ лошадей. Когда у Рюгенцовъ была война, то и сія всадники отправлялись въ походъ, и вся добыча, получен-

12) Систематическое обозрѣніе литературы въ Россіи въ теченіе пятилѣтія, съ 1801 по 1806 годъ, сочиненное А. Шторхомъ и Ф. Аделунгомъ. 1811. Часть вторая. стр. 90.

13) Сочиненія К. Н. Батюшкова. 1885. Т. II. стр. 52, 42, 54.

ная ими на сраженіи, принадлежала *Сэттовиду*. Кромѣ сихъ лошадей держали еще бѣлаго коня, принадлежавшаго собственно лицу идола. Сего коня употребляли на то, чтобы узнать предстоящую судьбу при какомъ либо предпріятіи. Когда думали начать войну, то втыкали въ землю предъ храмомъ три пары копьевъ крестообразно, и если конь правою ногою перепрыгивалъ чрезъ нихъ, то это служило добрымъ предвѣщаніемъ.... По одному только словопроизводству утверждаютъ, что *Зимцерла* была богиня весны, потому что имя ея, говорятъ, составлено изъ слова *зима* и *стереть*..... *Чернобогъ* былъ противоположенъ Бѣлбогу; его почитали злымъ божествомъ, такъ какъ Бѣлбога добрымъ. Дабы примирить его, приносили ему кровавыя жертвы; мольбы, къ нему возсылаемыя, были печальны, и часто заключали въ себѣ ужаснѣйшія заклинанія, и т. д.

Рѣчь А. С. Кайсарова, произнесенная въ университетскомъ собраніи, издана подъ такимъ заглавіемъ: «Рѣчь о любви къ отечеству. На случай побѣдъ, одержанныхъ русскимъ воинствомъ на правомъ берегу Дуная, въ торжественномъ собраніи Императорскаго дерптскаго университета, поября 12 дня 1811 года, говоренная надворнымъ совѣтникомъ, философіи докторомъ, россійскаго языка и словесности профессоромъ П. О., обществомъ геттингенскаго физическаго и парижскаго академическаго наукъ членомъ, шотландскаго города Друмфриса гражданиномъ Андреемъ Кайсаровымъ. Дерптъ, въ университетской типографіи М. Г. Гренціуса». Все значеніе этой рѣчи, по мнѣнію самого автора, заключается въ томъ, въ какой средѣ и на какомъ языкѣ она произнесена. Обращаясь къ своимъ слушателямъ и преимущественно къ студентамъ, ораторъ говоритъ: «Какъ утверждается между иноплеменными неразрывная связь? Что сближаетъ ихъ? Что къ одной, общей цѣли побуждаетъ? Языкъ связуетъ ихъ! Языкъ, которымъ они внятно могутъ выражать другъ другу чувствованія сердца, изъяснять души тончайшія движенія. Въ первый разъ раздается языкъ русскій въ семь святилищъ музъ. Въ первый разъ осмѣливается русскій,

будучи призванъ гражданами сего града и своими почтенными сотоварищами, употребить языкъ свой въ торжественномъ собраніи сего сословія. Щастливымъ бы я почелъ себя, естлибъ слова мои коснулись не одного слуха, но и сердце вашихъ, и воспламенили бы въ нихъ должное уваженіе и привязанность къ языку обильному, красотами исполненному, — къ языку, въ отечествѣ нашемъ господствующему. Щастливъ былъ бы я, естлибъ вы, юноши, ищущіе здѣсь образовать умъ и сердце ваше, желающіе здѣсь содѣлаться полезными членами общества, увидѣли: сколь необходимъ для васъ языкъ народа величайшаго въ свѣтѣ, языкъ вашего Отечества! Естлибъ вы почувствовали, что безъ него не можете вы быть истинными русскими. Естлибъ вы убѣдились въ томъ, что въ цѣпи, человѣческое общество утверждающей, языкъ есть звѣно твердѣйшее; что онъ есть тотъ волшебный камень, посредствомъ котораго исчезаетъ величайшее пространство, и житель одного полюса узнаетъ въ жителѣ другого своего брата; что онъ рождаетъ то же чувство, тѣ же мысли, то же біеніе сердца въ обитателяхъ береговъ быстро-крутящагося Иртыша, мрачнаго Дуная и тихо-величественной Невы. О естлибъ вы сіе почувствовали, тогда ваше щастіе, ожиданія Россіи — и слава оратора достигли бы крайней цѣли», и т. д. Въ примѣчаніи сказано: «Рѣчь сія писана накануне торжества. Сочинитель имѣлъ щастіе возбудить удовольствіе во всѣхъ, понимавшихъ его. Университетъ приказалъ напечатать рѣчь на свой счетъ».

Посылая рѣчь свою министру народнаго просвѣщенія, графу А. К. Разумовскому, Кайсаровъ писалъ, 27 ноября 1811 года: «Осмѣливаюсь всепокорнѣйше поднести Вашему Сіятельству рѣчь, говоренную мною въ здѣшнемъ Университетѣ. Она не имѣетъ никакихъ достоинствъ; но какъ явленіе, до сихъ поръ въ здѣшнемъ краю неизвѣстное, заслужило вниманіе публики. Въ первой еще разъ Русской осмѣлился говорить языкомъ своимъ въ семь Университетѣ. Имѣя щастіе служить подъ начальствомъ Мecenата, и зная съ какимъ безпримѣрнымъ рвеніемъ Ваше Сія-

тельство изволите покровительствовать языку нашего Отечества, я смѣю ласкать себя лестною надеждою, что произведеніе нѣсколькихъ часовъ удостоится вашего взора».

Графъ А. К. Разумовскій увѣдомилъ попечителя округа, что «Его Величество выслушавъ съ удовольствіемъ рѣчь сію, повелѣть соизволилъ объявить Кайсарову высочайшее благоволеніе»¹⁴⁾.

Кайсаровъ писалъ и стихотворенія; одно изъ нихъ помѣщено въ Трудахъ общества любителей російской словесности:

Моя надежда.

Романсъ А. С. Кайсарова.

Надежда! ты моей Богиней
 Была, когда и я мечталъ, —
 Когда любезною Эльвиной
 Мой страстный духъ во мнѣ сгаралъ!
 Эльвины нѣтъ ужъ для меня!

Надеждой сладкой наслаждался,
 Когда Росслава я нашелъ;
 Но онъ увялъ, — а я остался —
 И сладкій сонъ опять прошелъ!
 Росслава нѣтъ ужъ для меня!

Надеждою душа питалась,
 Когда Всемилу я любилъ;
 Я мучился, она смѣялась, —
 И томный духъ на вѣкъ упылъ!
 Всемилы нѣтъ ужъ для меня!

Я строилъ замки — разрушались;
 Я снова строить начиналъ:

14) Архивъ министерства народнаго просвѣщенія. Картонъ № 118. Дѣло № 2584.

Мои мечтанья миновались,
 Я тѣломъ и душой увялъ!
 Теперь въ развалинахъ стою!

Корабль стремится чрезъ пучину —
 Вѣтръ снасти и вѣтрила рветъ:
 Онъ не брежетъ свою судьбину —
 Надежда вмѣстѣ съ нимъ плыветъ:
 На чтожъ и кормчій для него?

А мой челнокъ куда несется?
 Гдѣ будетъ пристань для него? —
 Еще надежда остается
 Несчастному пловцу его —
 И для меня могила есть!

Въ примѣчаніи редакціи сказано: «Романсъ сей не былъ еще напечатанъ равно какъ и другія стихотворенія сего почтеннаго любителя словесности. Г. Алферьевъ положилъ оный на музыку еще при жизни г. Кайсарова» ¹⁵⁾.

Современники цѣнили Кайсарова и какъ писателя, подававшего большія надежды, и какъ человѣка. Въ письмахъ Жуковского къ Тургеневу часто упоминается имя Кайсарова, и всегда съ большимъ сочувствіемъ: «Я нынче больше чувствую цѣну твоей и нѣкоторыхъ другихъ людей дружбы. Желалъ бы, чтобы мы съ Андреемъ Сергѣевичемъ были въ тѣснѣйшей связи; онъ долженъ быть хорошій человѣкъ; скажи ему это.... Что Андрей Сергѣевичъ? Знаешь ли что мнѣ приходитъ въ голову съ нимъ поближе сойтись. Намъ надобно составить отдѣльное общество.... И что Андрей Сергѣевичъ? Я видѣлъ послѣдняго въ проѣздъ его черезъ Москву: добрый малый, все тотъ же; надобно, чтобъ онъ навсегда остался нашимъ. Скажи ему это, когда будешь писать. Я обнимаю его отъ всего сердца... О

15) Труды вольнаго общества любителей россійской словесности. 1818 годъ. Часть IV. стр. 223—224. Приложены и ноты для пѣнія, фортепяно и гитары.

братѣ Андреѣ я погрузилъ. Славная, завидная смерть! Стихи на смерть нашего Андрея будутъ написаны и посвящены тебѣ»¹⁶⁾).

Много лѣтъ прошло по смерти Кайсарова, и Тургеневъ съ особенною теплотою вспоминалъ о своемъ другѣ, котораго такъ близко узналъ и оцѣнилъ во время заграничнаго путешествія, предпринятаго ими съ образовательною цѣлью. Надо замѣтить, что подобнаго рода путешествіе было любимою мечтою Кайсарова и его друзей. Мечта эта осуществилась для Кайсарова и Тургенева въ самую раннюю пору ихъ молодости. Живя и работая за границею, они не разрывали связей своихъ съ оставшимися въ Россіи друзьями, и вели съ ними переписку.

Въ дружескомъ кругу былъ обычай писать коллективныя письма. Жуковский пишетъ Тургеневу: «Это письмо писано къ тебѣ и къ Мерзлякову, моему *товарищу* (какъ много заключается подъ этимъ словомъ). Онъ мой товарищъ; лучшее и самое критическое время жизни моей пройдетъ съ нимъ. Я не пишу къ нему особенно, потому что все равно, къ тебѣ ли, къ нему ли надпись на конвертѣ: содержаніе для васъ обоихъ».

Весьма любопытно письмо Мерзлякова; оно писано также къ обоимъ отсутствующимъ друзьямъ.

А. О. Мерзляковъ писалъ А. И. Тургеневу и А. С. Кайсарову, 17 сентября 1802 года:

«Гдѣ вы живете любезнѣйшіе друзья мои Александръ Ивановичъ и Андрей Сергѣевичъ? Въ какихъ странахъ отдаленныхъ совершаете вы свое много-знаменитое путешествіе между тѣмъ, какъ бѣдной Мерзляковъ таскается только по грязи отъ Пансіона до Университета и отъ Университета до Пансіона.

Гдѣ, гдѣ часы сіи прекрасны,
Когда мы въ *кочкахъ* подъ шатромъ,
Въ Сентябски вечера непастны,
Съ любезной трубкой и виномъ,

16) Письма В. А. Жуковскаго къ Александру Ивановичу Тургеневу. 1895. стр. 6, 22, 58, 103, 105.

Родные пѣсенки пѣвали
 И съ бурей голосъ соглашали? —
 Когда предъ нами съ тьмой ночной
 Огонь сражался Оссіяна,
 Древа шумѣли надъ главою,
 И воды горня океяна
 Лились въ стремительныхъ дождяхъ,
 Березы старые скрипѣли
 На сильныхъ сплетшихся корняхъ,
 И листья желтые летѣли,
 И слались по сырой землѣ; . . .
 Съ улыбкой мирной на челѣ
 Во кругъ огня мы всѣ сидѣли,
 И съ удовольствіемъ смотрѣли
 Какъ *зрѣтое* рукой твоей,
 Любезной милой мой Андрей,
 Готовилось на общу радость; —
 Оно могло перемѣнить
 Природы сѣтующій видъ,
 И возвратить ей жизнь и младость.

Какъ все перемѣнилось, братцы? — Прошедшая осень живо и навсегда впечатлѣлась въ моей памяти. Думалъ ли я что нынѣшняя будетъ столько для меня печальна.

Съ кѣмъ нынѣ буду я внимать
 Осенней бури шумъ ужасной?
 Съ кѣмъ стану скуку раздѣлять
 Во время мрачное, опасно?
 Съ кѣмъ буду *зрѣтое* я пить?
 Съ кѣмъ пѣсню затяну ушлыу?

 И Оссіянь уже забыть!
 И на разрытую могилу

Прошедшихъ радостей забавъ *)
 Ни кто, ни кто уже не взглянетъ!
 Ни кто, ни кто не вспомняетъ
 Тотъ садъ гдѣ дружба разцвѣла:
 Мое блаженство мнѣ явила,
 Утѣхи вѣка въ часъ стѣснила,
 И — все съ собою унесла!...

Воейкова не вижу: онъ столько же рѣдко является на московскомъ горизонтѣ, какъ осеннее солнце. Живу совершенно одинъ въ моей маленькой комнатѣ съ одними книгами, которые не всегда меня развеселяютъ. Въмѣстѣ съ осенью природы, кажется пришла въ нашъ Университетъ и моральная его осень. — Обстоятельства тѣмны также какъ и прежде: блѣдный лучъ свѣта иногда проглядываетъ, что бы утѣшить насъ; — велятъ надѣяться: но эта-то надежда и мучитъ меня: потому что я желаю больше, нежели другіе желаютъ. — Въ самомъ дѣлѣ, какая мнѣ польза въ штатѣ Университета, когда не буду я подъ покровительствомъ того, которой одинъ только и хочетъ и можетъ защищать меня? . . . Это значить, предаться совершенно въ жертву превосходительнымъ собакамъ, которые всегда бываютъ злѣе обыкновенныхъ? — Университетъ для меня всегда былъ чужимъ мѣстомъ: — одинъ Иванъ Петровичъ могъ породнить меня съ нимъ.... что жъ безъ Ивана Петровича?...¹⁷⁾

Въ такихъ нахожусь я обстоятельствахъ любезные друзья мои? — Говорятъ, директоръ нашъ будетъ изъ профессоровъ, а главной начальникъ, названный министромъ народнаго просвѣщенія — Заводовскій, которому *подвержена* вся ученость въ Россіи. — Такимъ-то образомъ, кажется наконецъ отдали Университетъ въ лапы того медвѣдя, которой всегда на него грозился. — Кураторы наши явились наконецъ въ натуральномъ

17) Иванъ Петровичъ Тургеневъ — директоръ московскаго университета съ 1795 по 1803 годъ.

*) Домъ развалившійся Воейкова (*примѣчаніе Мерзлякова*).

своемъ видѣ то есть пашками, собранными въ мѣшокъ послѣ игры. — Это все сказываю я такъ какъ вѣрное; — какъ бы я желалъ обмануться на этотъ разъ?...

Уже Андрей Харитоновичъ ¹⁸⁾ съ печальнымъ видомъ жаловался мнѣ: что *покой занимаемые Ивановъ Петровичемъ будутъ для тятеньки его весьма тѣсны, и что они будутъ принуждены занять больше, нежели сколько теперь занимаетъ Директора!!...*

Посмотримъ чѣмъ начнется наша революція; я бы кажется умнѣе сдѣлалъ, если бы по примѣру Кирилова ¹⁹⁾ (которой уже

18) Андрей Харитоновичъ Чеботаревъ — въ то время студентъ, впоследствии адъюнктъ по кафедрѣ химіи и технологии въ московскомъ университетѣ. Отецъ его Харитонъ Андреевичъ Чеботаревъ (1746—1815)—профессоръ исторіи, нравоученія и краснорѣчія въ московскомъ университетѣ; въ 1803 году избранъ въ ректоры.

19) Петръ (въ монашествѣ Порфирій) Кирилловъ (1775—1817), сынъ протоіерея, обучался въ смоленской семинаріи греческому, латинскому и французскому языкамъ, богословію и философіи. 7 января 1797 года записанъ въ разночинскую гимназію при московскомъ университетѣ. Въ 1798 году произведенъ въ студенты и переведенъ въ университетъ, въ которомъ обучался логикѣ и метафизикѣ, энциклопедіи, краснорѣчію, всеобщей исторіи, практической философіи, римскому праву, російскому практическому законоискусству, чистой математикѣ, натуральной исторіи и опытной физикѣ; награжденъ двумя серебряными и одною золотою медалью—отъ юридическаго и философскаго факультетовъ. Въ 1800 году опредѣленъ репетиторомъ въ университетскій пансіонъ, а 8 декабря 1802 года уволенъ, по прошенію, отъ университета, съ аттестатомъ. 20 января 1803 года принятъ митрополитомъ Амвросіемъ на службу въ Александроневскую Академію, въ которой въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ преподавалъ послѣдовательно: ариметику, геометрію, грамматику, риторику, философію, математику, греческій языкъ, и пр. 16 марта 1808 года постриженъ въ монашество. 3 іюня 1806 года произведенъ въ архимандриты. 1 ноября 1808 года назначенъ префектомъ Александроневской академіи. 4 августа 1809 года переведенъ настоятелемъ Кириллово-Бѣлозерскаго монастыря, гдѣ и скончался 27 сентября 1817 года.

(Архивъ св. синода; дѣла: 1806 года, № 246; 1808 года, № 480; 1809 года, № 629; 1817 года, № 950. —

Исторія С.-Петербургской Духовной Академіи, сочиненіе Иларіона Чистовича. 1857. стр. 132).

Ср: Жуковский пишетъ А. И. Тургеневу: «Увѣдомь скорѣе меня, Кирилловъ и архимандритъ Филаретъ одна ли персона? Мнѣ это знать весьма нужно».

(Письма В. А. Жуковскаго къ Александру Ивановичу Тургеневу. 1895. стр. 105—106. Письмо, писанное въ 1813 году).

ведеть переписку съ митрополитомъ петербургскимъ) удалися заранѣе отъ непогоды; но такъ и быть: подожду того сладкаго удовольствія — что бѣ меня выгнали, что бѣ меня обвинили за то, что я любилъ добрыхъ и чувствовалъ благодѣянія моихъ благодѣтелей и не иде на советъ нечестивыхъ.

Но полно объ этомъ. — *Кому быть повъшену, тотъ не утонетъ.* — Скажите вы про себя: какъ живете, что видите и слышите, и чѣмъ занимаетесь. Жуковской еще все въ деревнѣ; про него ни слуху ни духу; — Кашинъ ²⁰⁾ занимается своимъ ремесломъ. Воейковъ нанялъ въ Москвѣ домъ; и какъ скоро прїѣдетъ, то перетащусь и я къ нему, и примемся опять за воздушные замки. — Для чего не получали мы отъ васъ такъ долго писемъ? Стыдно, братцы, забывать. — Рязанка ²¹⁾ ни кому не пишетъ, какъ будто бы его совершенно не было на этомъ свѣтѣ.

Говорятъ что у насъ при дворѣ великіе перемѣны: но мнѣ жалъ бумага на описаніе перемѣнъ придворныхъ! — Я думаю, батюшка вамъ напишетъ, что написать можно.

Всѣмъ вашимъ товарищамъ поклонитесь: вамъ всѣ кланяются.

Книгу твою, Андрей Сергѣевичъ еще не начинали печатать; потому что переписчикъ твой не разобралъ твоей рукописи, навралъ пуще Божьяго милосердія. — Я перемарывалъ ее снова, и снова давалъ переписывать: это было скушно; но, теперь, слава Богу, все кончено.

Николай и Сергѣй учатся у меня въ классѣ, и — путь будетъ! — Только Николай не много упрямя: напишите къ нимъ писульку Александръ Ивановичъ, въ которой должно быть сказано: что бѣ они были между собой дружнѣе, что бѣ они любили другъ друга также, какъ любятъ ихъ большіе братцы. —

Сегодня осматриваетъ Университетъ нашъ Принцъ Глоче-

20) Давидъ Никитичъ Кашинъ, учитель музыки въ московскомъ университетѣ, ученикъ Сарти.

21) Семенъ Родзянка — товарищъ Тургенева и Кайсарова по Благородному Пансіону.

стерской!—То-то увидеть новости!—Посмотрѣвъ на *худое Московское* онъ можетъ потерять изъ головы все, что ни видѣлъ хорошаго въ Европѣ!— Это — то же что войти въ н.....ъ опрысканому благовонными духами петиметру!...

Не знаю, что бы еще написать къ вамъ, милые друзья мои.— Ни чего больше кромѣ того что я всегда писать къ вамъ буду: помните меня и любите!— Я каждой день спрашиваю у Василья Степановича ²²⁾, не получено ли чего отъ васъ; съ нимъ говорю о прошедшемъ; съ нимъ попѣваемъ тѣ пѣсни, которые пѣли подь Девичьимъ, куримъ табакъ попеременно изъ трубки Андрея Сергѣевича, и послѣ каждого куплета пѣсни приговариваемъ: *ахъ! кабы они были сътъ!*

Но вы съ нами не будете долго, очень долго!— Чтожъ дѣлать?— По крайнѣй мѣрѣ пишете, пишете непременно. Я жду отъ Андрея Ивановича ²³⁾ письма.— Онъ остался въ Венѣ.— Прощайте милые!— Учитесь веселитесь и будьте здоровы!— Авосьлибо судьба и велить мнѣ увидѣтъ васъ гдѣ нибудь прежде положеннаго срока!—Сладостная надежда!— Съ нею я засыпаю и пробужаюсь; съ нею цѣлую васъ въ эту минуту; съ нею говорю вамъ: простите! Я всегда и вѣчно Мерзляковъ ²⁴⁾.

22) Не идетъ ли здѣсь рѣчь о Василіѣ Поляковѣ? Онъ былъ товарищемъ Александра Тургенева и Семена Родзянки по Университетскому Пансіону, и виѣстѣ съ ними и съ Мерзляковымъ участвовалъ въ тогдашнихъ повременныхъ изданіяхъ.

(Московскій Университетскій Благородный Пансіонъ. Сочиненіе Н. В. Сушкова. 1858. Приложение. стр. 89.

Исторія Императорскаго Московскаго Университета, написанная Степаномъ Шевыревымъ. 1855. стр. 304.

Роспись російскимъ книгамъ для чтенія, изъ библіотеки Александра Смирдина. 1828. стр. 28, 258, 684.

Историческое разсыканіе о русскихъ повременныхъ изданіяхъ и сборникахъ за 1703—1802 гг., описанныхъ А. Н. Неустроевымъ. 1874. стр. 779, 781, 817, 818, 819, 823, 826, 841, 854.

Письма В. А. Жуковскаго къ Александру Ивановичу Тургеневу. 1895. стр. 189).

23) Андрей Ивановичъ Тургеневъ, братъ Александра Ивановича; род. 1 окт. 1781, сконч. 8 юля 1803 года.

24) Письмо Мерзлякова къ Тургеневу и Кайсарову сохранилось въ бумагахъ Дмитрія Николаевича Свербеева. Приносимъ искреннюю благодарность

Нерадостныя вѣсти сообщалъ Мерзляковъ друзьямъ своимъ объ университетѣ и объ ожидающей его судьбѣ. То же печальное настроеніе, тотъ же страхъ за будущее обнаруживается въ письмѣ къ Жуковскому, писанномъ вскорѣ за предыдущимъ. Мерзляковъ пишетъ своему другу, 13 октября 1802 года: «Нынѣ время самое шумное, переибы за переибами. Когда бѣсятся большія рыбы, тогда нашему брату пискарямъ надобно ловить случай и счастье. У насъ въ университетѣ все замираетъ отъ ужасныхъ ожиданій. Можетъ быть, мы лишимся своего добраго Ивана Петровича. Это, говорятъ, навѣрное. Горе намъ грѣшнымъ.»²⁵⁾

При чтеніи подобныхъ мѣстъ въ письмахъ Мерзлякова невольно возникаетъ вопросъ, что служило поводомъ для такихъ тревожныхъ ожиданій, и почему будущность университета представлялась въ такомъ мрачномъ видѣ. Разгадка заключается въ преобразованіяхъ, которыя предпринимались въ весьма широкихъ размѣрахъ, и должны были коснуться самой сути университетской жизни.

Незадолго до этого событія явилась оригинальная попытка преобразовать учрежденіе, тѣсно связанное съ университетомъ, именно Университетскій Благородный Пансіонъ. Кураторъ Голенищевъ-Кутузовъ задумалъ обратить Университетскій Пансіонъ въ Кадетскій корпусъ. Представляя свой планъ генералъ-прокурору, П. Х. Обольянинову, Голенищевъ-Кутузовъ писалъ, 31 августа 1800 года: «Съ самаго вступленія моего въ кураторскую должность, такъ какъ изъ гг. начальниковъ я токмо одиъ проходилъ военное званіе и большую часть моей жизни посвятилъ воинскимъ упражненіямъ, то и устремилъ я все мое вниманіе на то, чтобы Благородный Пансіонъ учинить сколько можно похожимъ на военное училище».

Александру Дмитріевичу Свербесу и Пиколаю Николаевичу Шовикову за сообщеніе намъ собственноручнаго письма Мерзлякова. Мы напечатали это письмо съ сохраненіемъ правописанія подлинника.

25) Русскій Архивъ. 1871. № 2. стр. 0136.

Планъ Голенищева-Кутузова состоялъ въ слѣдующемъ:

1) Чтобы Благородный Университетскій Пансіонъ былъ переименованъ, и названъ Императорскимъ Московскимъ Кадетскимъ корпусомъ.

2) Чтобы онъ получилъ мундиръ со шляпами, тесаками и ружьями.

3) Чтобы директоръ имѣлъ право, какъ полковые шефы, производить въ унтеръ-офицеры и представлять къ производству въ оберъ-офицерскіе чины.

Главный директоръ полагался въ рангѣ генералъ-лейтенанта. Въ корпусѣ должны находиться: одинъ полковникъ, одинъ майоръ, пять капитановъ, пять поручиковъ, пять подпоручиковъ, пять прапорщиковъ, пять сержантовъ, пять капраловъ и триста рядовыхъ кадетъ. Корпусъ долженъ состоять изъ пяти ротъ; каждая рота изъ шестидесяти кадетъ. Число учителей отдается на усмотрѣніе главнаго директора, и т. д. ²⁶⁾

Мы упомянули объ этомъ проектѣ только по его оригинальности и по связи Благороднаго Пансіона съ Университетомъ. Злоба дня заключалась въ предстоящемъ преобразованіи самого университета, вызывавшемъ въ тогдашнемъ обществѣ разнаго рода толки, надежды и опасенія.

Въ 1802 году учреждены министерства, и въ числѣ ихъ министерство народнаго просвѣщенія; въ вѣдомство его отходили университеты, устраиваемые на новыхъ началахъ. Вслѣдствіе этого и московскому университету предстояло коренное преобразование; уничтожались должности кураторовъ и директора, открывался учебный округъ, и университетъ входилъ въ кругъ учреждений подвѣдомыхъ попечителю, который въ свою очередь подчинялся министру народнаго просвѣщенія, и т. д. При новыхъ порядкахъ являлись и новые люди, а прежніе дѣятели должны были волею или неволею уступить мѣсто своимъ преемникамъ. Все это въ порядкѣ вещей, и казалось бы не о чемъ было горевать, особенно молодому ученому, который, по своему

26) Архивъ министерства юстиціи. Дѣла 1800 года. № 3989.

уму и дарованіямъ, могъ скорѣе сочувствовать реформѣ, нежели сторониться отъ нея. Но дѣло въ томъ, что истинный смыслъ и благотворное дѣйствіе преобразованій обнаруживается обыкновенно впоследствии, и только тогда является возможность вѣрнаго, историческаго приговора. Позднѣйшіе историки видятъ передъ собою ясную картину того, что происходило въ болѣе или менѣе отдаленное время; они имѣютъ дѣло съ совершившимися событіями и съ лицами, окончившими свою дѣятельность; слѣды ея обозначились уже съ полною опредѣленностью, всѣ доказательства на лицо, и стоитъ только подвести итоги для безпристрастной оцѣнки прошлаго. Въ иныхъ условіяхъ находится человѣкъ, переживающій то или другое событіе и видящій одно только начало дѣла, да и то въ смутныхъ, неясныхъ очеркахъ. Несомнѣнна истина, что залогъ успѣшнаго хода всякаго рода преобразованій заключается преимущественно въ людяхъ, призванныхъ осуществить благую волю законодателя, и если лучшіе люди уносятся новою, нахлынувшюю волною, то само собою зарождается грустное чувство въ душѣ ближайшихъ свидѣтелей ихъ благотворной дѣятельности. Понятно поэтому, какое гнетущее впечатлѣніе должны были производить на Мерзлякова и его сверстниковъ заявленія въ родѣ слѣдующаго: «Дальнѣйшее присутствіе кураторовъ и директора, далеко отъ того, чтобъ быть полезнымъ ходу дѣла, будетъ служить нѣкоторымъ препятствіемъ оному»²⁷⁾. А вѣдь еще вчера присутствіе просвѣщеннаго директора въ университетской средѣ признавали весьма полезнымъ и желательнымъ, и съ уваженіемъ произносили имя Тургенева, какъ человѣка дорогаго для университета, какъ друга Н. И. Новикова и перваго руководителя Карамзина. Вотъ истинная причина, почему Мерзляковъ, не мечтая о свѣтломъ будущемъ, съ душевною болью посылая прощальный привѣтъ дорогому для него прошлому.

27) Архивъ министерства народнаго просвѣщенія. Картонъ 100. Дѣло № 1091.

СВОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 6.

В. М. Истринъ.

ЗАМѢЧАНІЯ

О

СОСТАВЪ ТОЛКОВОЙ ПАЛЕИ.

—
I — VI.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1898.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Май 1898 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубросинъ*.

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	<i>Стран.</i>
Введеніе	1 — 3
I. Палейное сказаніе о столпотвореніи	4 — 15
II. Палейное сказаніе объ Авраамѣ	15 — 26
III. Объясненіе собственныхъ именъ	26 — 35
IV. Книга Клафъ	35 — 82
Приложеніе: „Книга нарицаемая Кладъ сирѣчь сѣборникъ“	83 — 95
V. Златая Матица	96 — 135
VI. Византійскіе прототипы Толковой Палеи	135 — 155

Замѣчанія о составѣ Толковой Палеи

I—III.

Первый шагъ къ разработкѣ Толковой Палеи сдѣланъ: учениками покойнаго Н. С. Тихонравова докончено изданіе Палеи по Коломенскому списку 1406 г. Теперь настало время для изслѣдованія ея происхожденія и исторіи. Толковая Палея считалась первоначально греческимъ памятникомъ, переведеннымъ гдѣ-нибудь на югѣ, вѣроятно же всего въ Болгаріи, и затѣмъ распространившимся у насъ. Происхожденіе ея на Руси относилось къ древнему времени: предполагалось, что уже Несторъ пользовался ею; такъ акад. М. И. Сухомлиновъ въ своемъ изслѣдованіи о лѣтописи, какъ памятникѣ литературномъ, посвятилъ цѣлую главу заимствованію Несторомъ изъ Толковой Палеи (стр. 54—64). Проф. А. С. Павловъ въ своей рецензіи на книгу А. Н. Попова «Историко-литературный обзоръ древне-русскихъ полемическихъ сочиненій противъ Латинянъ» (Отчетъ о 19-мъ присужденіи награды графа Уварова, 1878 г.) считалъ лѣтописное сказаніе также заимствованнымъ изъ Толковой Палеи. Последнее, дѣйствительно, такъ и могло казаться, когда еще не были приведены въ извѣстность списки Толковой Палеи и опредѣлены ея редакціи. Лѣтописное сказаніе о вселенскихъ соборахъ не могло быть заимствован-

нымъ изъ Толковой Палея уже потому, что оно находится только въ позднѣйшихъ ея редакціяхъ, а въ первоначальной, теперь изданной, его нѣтъ. На то же знакомство Нестора съ Палеей настаиваетъ Успенскій въ своемъ изслѣдованіи о Палеѣ (Толковая Палея, 1876 г., стр. 125). Далѣе тотъ же Успенскій говоритъ: «Палея явилась на греческой почвѣ и въ первыя времена славянской письменности была переведена на славянской языкъ и въ славянскомъ переводѣ перешла къ намъ въ Россію» (стр. 127). Можно указать еще, что въ 1888 г. проф. М. И. Соколовъ нисколько не сомнѣвался въ греческомъ происхожденіи Палея (Мат. и Зам. по стар.-сл. литер., вып. I, стр. 146). Причины, по которымъ Толковую Палею привязывали къ Византіи, была, во-первыхъ, ея предполагаемая древность — на Руси была уже до Нестора, во-вторыхъ — ея стройность и обширная начитанность ея автора и умѣніе воспользоваться матеріаломъ, что не могло быть никакъ соединено съ представленіемъ о славянскомъ, а тѣмъ болѣе русскомъ, книжникѣ.

Съ изданіемъ текста, предварительныя представленія о памятникѣ должны разумѣется, уступать мѣсто другимъ, основаннымъ на ближайшемъ знакомствѣ съ составомъ памятника. Три года тому назадъ мною было прочитано два реферата въ засѣданіяхъ Славянской Комиссіи при Моск. Археол. Общ., гдѣ я выставилъ между прочимъ то положеніе, что въ разобранныхъ мною тогда частяхъ Толковая Палея есть трудъ славянскаго редактора и что Несторъ не пользовался Палеей *). Въ недавнее время А. В. Михайловъ разсмотрѣлъ Палейный текстъ книги Бытія и пришелъ къ выводу, что въ Толковой Палеѣ слѣдуетъ видѣть памятникъ славянскаго происхожденія и скорѣе русскаго, чѣмъ югославянскаго (Варш. Унив. изв. 1895—6 г.) **). Дальнѣй-

*) См. Древности славянскія, труды слав. ком. при Моск. Арх. Общ., вып. I, протоколы 8-го и 13-го засѣд.

***) Почему г. Михайловъ ни словомъ не упомянулъ о моихъ рефератахъ, мнѣ неизвѣстно, хотя онъ и присутствовалъ, какъ видно изъ протоколовъ засѣданій Слав. Ком. (Трудъ Слав. ком., т. I, прот. 8-го и 13 засѣданія) при чте-

шія изслѣдованія, конечно, разберуть Палею и въ другихъ ея частяхъ и — надо думать — привяжутъ ее къ землѣ русской. Разумѣется, изслѣдованіе необходимо начинать съ отдѣльныхъ частей; одному человѣку разобратъся во всей и невозможно. Она захватываетъ множество памятниковъ, въ большинствѣ случаевъ еще неразработанныхъ, и потому при разборѣ каждаго отдѣльнаго мѣста Палеи приходится уклоняться въ сторону. Въ настоящемъ очеркѣ я имѣю въ виду коснуться тѣхъ же вопросовъ, о которыхъ шла рѣчь въ упомянутыхъ выше моихъ рефератахъ, и нѣкоторыхъ другихъ относительно происхожденія и исторіи Толковой Палеи, а именно: 1) Палейнаго сказанія о столпотвореніи, 2) объ Авраамѣ, и 3) объясненія нѣкоторыхъ собственныхъ именъ.

ни ихъ. Между тѣмъ ясно, что разсужденія о методѣ изслѣдованія направлены противъ моихъ выводовъ (см. прот. 8-й). Относительно этого скажу, во-первыхъ, что, если авторъ говоритъ: «я заранѣе могу быть увѣренъ, что отдѣльныхъ клочковъ, выписанныхъ авторомъ буквально изъ многихъ источниковъ на небольшомъ разстояніи сплошнаго текста рукописи, въ Палеѣ не встрѣчу» (отт. I, стр. 14) — то такое заключеніе не научно. Изъ этихъ словъ видно, что авторъ еще не изслѣдовалъ состава Т. П., и было бы лучше, если бы онъ сначала поближе ознакомился съ нимъ, нежели, не ознакомившись, давать совѣты, какъ изслѣдовать Т. П. Что же касается теоретическихъ основаній, почему нельзя допустить мелкихъ заимствованій изъ различныхъ источниковъ авторомъ Т. П.—«время было не то, обстановка и средства иныя, да и самое отношеніе къ дѣлу другое» — надо добавить «чѣмъ нынѣшнее»: но этимъ недоказаннымъ соображеніямъ совершенно противорѣчатъ дальнѣйшія слова автора: «Если же извѣстная страница памятника отличается особенной пестротой и во многихъ мѣстахъ напоминаетъ многіе источники, то подобный аггломератъ заимствованій можетъ привести меня къ двумъ предположеніямъ: 1) или авторъ Палеи писалъ эту страницу по памяти, на основаніи вычитаннаго раньше, или 2) вся эта страница представляетъ компиляцію, составленную какимъ-нибудь предшественникомъ нашего автора». Если предшественникъ автора Т. П. могъ составить компиляцію, то почему не могъ составить ее самъ авторъ? Или для предшественника автора Т. П. «время было не то, обстановка и средства иныя, да и самое отношеніе къ дѣлу другое», чѣмъ для самого автора? Поэтому, докторальна и бездоказательна увѣренность г. Михайлова, что «будущій изслѣдователь Палеи правильно разложить ее на составныя части, только руководствуясь всѣми этими соображеніями».

I.

Однимъ изъ источниковъ апокрифическихъ сказаній о столпотвореніи Вавилонскомъ была Христіанская Топографія Косьмы Индикоплова. Извѣстные до сихъ поръ списки Топографіи представляютъ одинъ переводъ. Я имѣю въ виду списки 1) Ундольск. № 190, 2) Унд. № 191, 3) Макар. Чети-Миней, мѣс. августъ, 31 день, 4) Моск. Главн. Арх. Минист. Иностр. Дѣлъ № 159, изданный фотографически Обществомъ Люб. Др. Письм. въ 1886 г. Сличеніе текста указываетъ на одинъ переводъ; кромѣ того, на то же указываетъ одно испорченное мѣсто въ разсказѣ о столпотвореніи. Во всѣхъ спискахъ греческ. *αὐτῆ ἢ αἰτία τοῦ διαμερισμοῦ τῶν ἰδῶν* передается чрезъ силне раздѣленію странамъ: очевидно, силне — порча изъ сил кина = *αὐτῆ ἢ αἰτία*; ошибка восходитъ къ общему оригиналу. Но въ сборникѣ Моск. Главн. Арх. Мин. Иностр. Дѣлъ № 902—1468, описаніе котораго дано мною въ моемъ изслѣдованіи объ Александріи русскихъ хронографовъ и характеръ котораго далъ мнѣ основаніе назвать его «иудейскимъ хронографомъ» — въ этомъ хронографѣ на лист. 24 v. — 25 помѣщено сказаніе о столпотвореніи, которое представляетъ отрывокъ изъ той же Топографіи Косьмы Индикоплова, но другого перевода. За самимъ сказаніемъ слѣдуетъ объясненіе его. Чтобы убѣдиться въ томъ, что отрывокъ Архивскаго хронографа представляетъ другой переводъ одной и той же Топографіи Косьмы Индикоплова, я представляю ихъ параллельно (варианты къ Архив. сп. взяты изъ Виленскаго хронографа № 109—147).

Архивскій списокъ.

Макар. Чет. Мин. л. 1198 v. — 9.

Въжлпѣ доу махоутъ глѣще Вкоупѣ помышлѣхоу глѣ-
 ѣко прѣ на людін [В. вѣ] пото- ще, ѣкѣ дрѣвалъ насть чѣки Бгѣ

помъ погѣви, ѣгда пѣкы и раз-
гнѣваѣтса и на нѣ и потопъ
пѣстити [В. поустѣи] на нѣ и
погнѣнемъ всѣ. нѣ придѣте
оутѣшемъ кѣменіе ижежемъ
и ѡгнемъ, да възбранатъ во-
доу и терѣдо създавшѣ сътво-
римъ стѣпль великыи высокъ
ѣго глава вѣдетъ до неба, и аще
потопъ вѣдетъ, съблюдемса
въ стѣплѣ и поидемъ на нѣ
коиноу, ико вѣзъ ѣго боу-
дѣше, ико ѣсмы всѣ вкоупѣ
преже да [В. даже] насъ не
расточитъ и сътворимъ совѣ
имѣ преже да не расточени
вѣдемъ по землѣ. поченше зда-
ти ѣго моукою [В. то ѣ вой-
ною] хотѣше на нѣво възыти
чѣколюбець боуда [такъ и В.]
и трѣпѣанѣ [В. длѣготрѣпѣ-
анѣ] Бѣгъ видѣвъ и презрѣ
и созда самохѣтна и самовѣлана
чѣка силоу же в немъ словесноу
немоушнѣ тѣломъ оумѣрднѣса
пачѣ [В. не] прогнѣвасѣ, сътво-
ри пакы ѡвраженіе велико, не
да имъ дѣлати и трѣудитса
невидимо. сънемогающими во-
са ѡ дѣла и погыбающѣ въ вы-
сотѣ ѡ силнѣ вѣтръ съмѣта-
ѣми съ высоты и вѣзъ сѣнца
боудоуще съгарывахоутъ и по
высотоу телно [В. тѣ] воу-

потѣпомъ истан, ѣгда пакы иэ-
вѣлитса разгнѣватисѣ ѣмоу и
потѣпо погоувѣти и погнѣнѣ
всѣ. нѣ придѣте да сотворимъ
пѣнѣфы и испецемъ ѣ ѡгнемъ,
да кодѣ мѣгоутъ восприѣти.
сотворимъ сынъ высокъ,
ѣмоужѣ глава вѣдетъ до небеси,
да оубо и потѣпа иэвѣше
спѣемса въ сынѣ. оудѣ же
ѡполчѣса к немуу на вранѣ
вѣзъ ѣго вѣше, икоже ѣсмы
вкоупѣ всѣ дѣже не расѣвѣмса.
сѣ во ивѣлетъ глѣти и сотвор-
римъ сѣвъ имѣ преже дѣже не
расѣвѣтисѣ намъ на лицѣ
землѣ. наченше оубо здати и
мѣчительнымъ ѡобразомъ хо-
тѣше на нѣво възыти. чѣколю-
бець же и милостивыи Бѣгъ
вѣдыи и прѣвѣдыи, икоже
созда самовѣлана и самовѣлѣст-
на чѣка силоу оубо в немъ сло-
вѣснѣ, нѣмоушъ же ѣго плѣти
мѣрдшавѣвъ пачѣ нѣже разгнѣ-
васѣ сътвори пакы стрѣнѣ ве-
ликъ, не ѡставитъ тѣхъ всѣ
дѣлати и трѣжатисѣ оубо сти-
рающѣмса дѣлѣми истанѣти.
вѣ имъ до концѣ на высотѣ
вѣше ѡ зѣлѣства оубо вѣтре-
наго съвѣше свѣржени и при-
вѣженіемъ сѣнца съжгаѣми
и ѡ оустрашеніа высости по-

доуше и не могуше тръпѣти пѣкы раздрѣшеваху и разма изыкы на многы и оупо-чиша и рсточнѣхъ всели ихъ по всѣи землѣи. Она вина разнма-нѣ [размѣшеніе В.] изыкомъ и превывати илѣ на землѣи. въ послѣднѣа днѣи иъволи Бгѣ въ члѣцѣхъ, ѡкоже са пишеть въ члѣцѣхъ иъволеніе по воли и по блѣтныи своей възведе и на нѣо. възва же а [В. ѡ] пѣкы на-чинаше [В. наше] начало за м днѣи възведе на нѣо и прочи члѣкъ въ днѣи пантикостне дхѣомъ стымъ съвраеть изыкы, ѡко раздѣли, на нѣси аплѣмъ дарова, и глаху иъзыкы [В. доб.: иными] величѣа вѣѣа и по-разоумѣти иъволеніе вѣѣе въ члѣцѣ, ѡко егда моучащеса члѣци и доумающе на нѣо възы-ти неволею ѡсташа. иъволеніем же вѣѣимъ нынѣ вѣрніи на нѣо въсходатъ. слава члѣколю-цю Бгѣ таковаа дѣрвѣюца члѣкомъ.

мрачаѣми пѣки и ѡносими раздѣлѣеть и оубѣо и сливаеть изыкъ на многи и преставлѣ-еть оубѣо ѡ безвожнѣа мѣр-зѣсти, растаѣеть ихъ оубѣо и раздѣлѣеть по всѣи землѣи. силне раздѣленію странамъ и вселеніа по землѣи. въ послѣднѣа оубѣо днѣи блѣгволи Бгѣ в члѣцѣ, ѡко пишетьса въ члѣ-цѣ блѣгволеніе, свѣимъ совѣ-тѣомъ и блѣгостію възведе и на нѣо, наше начало по мхъ днѣхъ воскресеніа возе на нѣо. прѣва же пѣкы члѣкомъ и про-чѣи восходѣ въ днѣи пѣдесѣнныи дхѣомъ стымъ совѣѣпнѣвъ, ѡже вѣ тогда раздѣланѣа изы-ки, съ нѣсе аплѣомъ дѣвѣ. и глаху иъзыки величѣа вѣѣа, ѡкоже дхѣ дааше имъ прѣ-вѣщевати, ѡко и прѣстоѣщаа всѣа ѡ всѣи странѣ совокоу-пнѣвъ, слышати коѣмѣжо свѣю рѣчю величѣа вѣѣа и оубѣдѣти блѣгволеніе еже блѣгволи Бгѣ члѣкомъ, ѡко когда томѣщеса и хотѣше члѣцы на нѣо възѣти, вездѣли превыша. блѣгволе-ніемъ вѣѣимъ нынѣ вѣрніи на нѣо возносатса. слава прѣмѣ-рѣому и милѣсердомѣ Хѣу сѣа даровавшемоу чѣловѣкѣ ѡминѣ.

Въ Архив. хронографѣ сказаніе Косьмы помѣщено тотчасъ за первой половиной 5 ст. 11-й главы книги Бытія, а по окончаніи сказанія продолжается 5-й ст. 11-й главы. Начальныя слова сказанія въ Архив. отрывкѣ пропущены. Изъ особенностей переводовъ можно отмѣтить слѣдующія:

1) πλινθεύσωμεν πλίνθους = *Мак.* сотворимъ плинфы, *Арх.* оутѣшемъ каменіе.

2) καὶ ἀσφάλτῳ οἰκοδομήσαντες ποιήσομεν πύργον ὑψηλόν = *Мак.* сотворимъ сынъ высокъ, *Арх.* и твердо създавше сътворимъ стапъ великымъ высокъ.

3) τυραννικῶ τρόπῳ βουλόμενοι = *Мак.* мѣтельными ѡбразомъ хотѣше, *Арх.* моукою хотѣше.

4) τὴν ἀσθένειαν δὲ (εἰδώς) τῆς αὐτοῦ σαρκός = *Мак.* немощъ же ἐνὸς плῶτι, *Арх.* немощнѣ тѣломъ (т. е. видѣвъ).

5) καὶ παύει μὲν τῆς ἀδέου μανίας = *Мак.* и преставалетъ оубо Ѡ безбожныа меззвсти, *Арх.* только и оупочиша.

6) αὕτη ἡ αἰτία τοῦ διαμερισμοῦ τῶν ἐθνῶν = *Мак.* силе разѣленію странамъ, *Арх.* силъ вина разиманіе (*Вилен.* размѣшеніе) ѡзыкомъ; въ Арх. сохранилось вѣрное чтеніе.

7) Въ Арх. нѣтъ соответствія греч. καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδον αὐτοῖς ἀποφθέγγεσθαι ὥστε τοὺς παρισταμένους πάντας ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν συνηγμένους, ἀκούειν ἕκαστον τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ. Но относится ли пропускъ къ греческому оригиналу или къ славянскому переводу, сказать нельзя. Точно также нельзя сказать что-либо положительное относительно того, представляет ли сказаніе о столпотвореніи въ Архив. хронографѣ отрывокъ изъ цѣлой Топографіи Косьмы Индикоплова, или только и былъ особо переведенъ одинъ этотъ отрывокъ. Существованіе особаго перевода всей Топографіи Косьмы вполне возможно, но этотъ переводъ могъ не дойти до насъ въ цѣломъ составѣ, оставивъ слѣдъ по себѣ только въ упомянутомъ отрывкѣ. И. И. Срезневскій, сравнивая славянскій переводъ съ греческимъ текстомъ, нашелъ не мало уклоненій перваго отъ своего оригинала, но, быть можетъ, нашъ переводъ, отъ котораго мы имѣемъ

пока только отрывокъ о столпотвореніи, совпадалъ бы съ греческимъ текстомъ. Съ другой стороны, несомнѣнно, что редакторъ называемаго мною іудейскаго хронографа нашелъ отрывокъ уже готовымъ, а не самъ перевелъ, такъ какъ вообще онъ самъ ничего не переводилъ вновь, а воспользовался уже всѣмъ готовымъ.

Тотъ же апокрифъ о столпотвореніи вошелъ въ Толковую Палею, причѣмъ подвергся вставкамъ и между прочимъ вставкѣ о разселеніи народовъ по земному шару послѣ смѣшенія языковъ. Оставляя эту вставку въ сторонѣ, обращу вниманіе на другія. Апокрифъ въ Толковую Палею вошелъ изъ Топографіи Косьмы Индикоплова, именно изъ перевода, удѣлѣвшаго въ полномъ объемѣ, такъ указываетъ слѣдующее сопоставленіе:

Косьма Индикоп. (Изд. Общ.
Л. Др. П.) л. 36.

Палея Коломенск. 228,12 —
229,1.

По потопѣ члѣкомъ кто мѣ
множащѣмъ сѣ. внѣтрѣ на въс-
тоцѣ. идѣже ѿ ковчегѣ сѣде.
[ѿкоже пѣшетъ сѣ. подвигъ шесѣ
мало вънѣ]. ѡврѣтоше поле на
земли Генарѣ. ѣдинаго же ѿзы-
ка соуще вси въкупѣ помы-
шлахѣ глѣще. ѿко дрекле насѣ
члѣки Бгѣ потопомъ истан. ѣда
пакѣ изволитъ сѣ разгнѣватѣ сѣ
ѣмоу ѿ потопомъ погвѣнѣти. ѿ
погвѣнѣ вси. но прѣидѣте да
сѣтворимъ плинѣфы.

По потопѣ оуно члѣкомъ
множающимъ сѣ. внѣтрѣ на
въстоцѣ идеже сѣде ковчегѣ
[тоу и расплодиша. во дни же
снѣга] ѡврѣтоша поле на земли
нарѣцакмын Генарѣ. кдинаго
же ѿзыка соуще вси. въкупѣ
помышлахѣ глѣще. [другъ к
другу] ѿко дрекле насѣ члѣки
Бгѣ потопомъ погвѣнѣ. кгда
пакѣ изволитъ сѣ кмоу раз-
гнѣвати потопомъ и погоуѣнѣ
ны и погвѣнѣмъ вси. [и рѣша
другъ другу] прѣидѣте стѣ-
воримъ пленѣфы.

Въ скобкахъ поставлено лишнее противъ текста Косьмы. Затѣмъ въ Палеѣ помѣщены двѣ вставки:

1) послѣ словъ Косьмы Инд. ѡкоже ксмъ кѣкоупѣ кси продолжается сказаніе о Невродѣ и Еверѣ (Колом. II. стр. 229,9): и начаша здати столпѣ. и бѣ старѣишина нхѣ и начальникъ соуктѣному нхѣ помыслоу именовѣ Невротѣ. Аверѣ же кдинѣ не преложи к безумью нхѣ. но рече сице. аще вы члѣкомѣ Бѣ реклѣ столпѣ на нѣо дѣлати то повелѣлѣ вы салѣ Бѣ словомѣ. ѡкоже створи нѣо и земаю. и ксм видимаѣ и невидимаѣ. выстъ же выстѣхѣ лѣтъ аверокѣ ф [вы же Аверѣ, ē и] по Нон. Затѣмъ продолжается текстъ Косьмы Инд. — и наченъшимѣ оубо создати столпѣ — и кончая словами — и престаѣи ѡ безвожнѣмъ мѣрзостѣ 229,22—230,11.

2) идетъ вторая вставка: и вы дѣлаемѣ столпу .м. лѣтъ и не скершенѣ вы. и сице Гѣ видѣтъ столпа и рѣ гѣ се родѣ кдинѣ и языкѣ нхѣ кдинѣ. и смѣси Бѣ языки и раздѣли ѡ на .б. и на кдинѣ языкѣ .б. языкѣ адамовѣ. илже досуда глахѣ тотѣ не отати вы. оу Фалека сна Аверова. зане тѣ во Аверѣ не преложи к безаконью нхѣ. сего ради того языкѣ не прѣмѣнисл тѣмже оубо [кверѣи] прозваши. 230,11—25. Затѣмъ идетъ перечисленіе народовъ и оканчивается разсказъ о столпотвореніи такъ: по раздѣленіи оубо языкѣ Бѣ вѣтромѣ великимѣ раздруши столпѣ. и вѣстѣ ѡстанокѣ кго межѣи Асоура и Вавилона на полн нарѣцакѣмѣ Генарѣ. ксть же ѡстанокѣ столпа въ высотѣ и кѣ ширинѣ. мѣра в. рѣ и .у. и .л. и .г. локотѣ. (243,22—244,2). Послѣ этого помѣщено объясненіе значенія столпотворенія, передающее тѣ же мысли, что и у Косьмы, но буквального сходства съ объясненіемъ послѣдняго не представляетъ. Для сравненія я выпишу изъ Палеи объясненіе (244,3—245,6): тогда оубо члѣци безоумно троужахоу сѣ. хотѣше оубо възити на нѣо. да потопа изведутѣ. и к бѣ ополчатсѣ на вранѣ. и не полдучиша своего пустаго помышленія. но мѣрдѣи гѣ. та ксм исполнактѣ за вѣтъ понесѣ члѣчкаго соуктѣства ѡбразѣ и воскрѣсени в четверо-

десатнѣмъ днѣ възиде на нбо. оуказоуи и даруи всходѣ на нбо члѣчьскому встѣстоу вестоуда. оуполчати же са имѣ. кѣка повелѣвактѣ. на гордаго супостата днѣвола шкоже и великѣмъ Павелѣ рѣ. нѣ вамѣ врани и кровнѣ плоти. но токмо дхѣомъ злобнѣмъ тмѣ вѣка сего с тѣми оубо намѣ вранѣ теорацѣмъ и потопа грѣховнаго повелѣвактѣ нѣмъ извѣсти гѣ в днѣ же пакн .н. нѣмъ. посла стѣмъ дхѣ на аплы. и начаша глѣти ииѣми изыкы. шкоже дхѣ даише имѣ прокѣщевати, да всококупати изыкы въ кдѣну вѣроу шже вѣ тогда раздѣланѣ.

Такимъ образомъ, Палейное сказаніе о столпотвореніи представляетъ спайку 1) сказанія Косьмы Индикоплова, причемъ повѣствовательная часть передана буквально, безъ измѣненія, а нравоучительная подверглась распространенію, 2) сказанія о Невродѣ и Еверѣ и 3) вторичнаго упоминанія о разрушеніи столпа и извѣстія объ его остаткахъ. Обратимъ сначала вниманіе на послѣднее. Въ Архивскомъ хронографѣ за окончаніемъ повѣствованія Косьмы идетъ XI-я глава, ст. 5—9, кн. Бѣгїя, а затѣмъ то же повѣствованіе: зижѣша же стлпѣ за м̄ лѣтѣ и несъвершенѣ вѣсть. и сниде Гѣ Бѣ видѣти градъ и стлпа и рече Гѣ. сѣ рѣ ѣдинѣ и изыкѣ ѣдинѣ. и смѣси Бѣ изыкы и раздѣли ѣ на ѣ и двѣ изыка. по размѣшенїи же изыкѣ Бѣ вѣтромъ великѣмъ разрѣши стлпѣ и ѣсть ѣстанокъ ѣго промежи Ассїра и Вавилона ѣсть къ высотѣ и къ широтѣ .ε. γ̄ и λ̄γ локотѣ въ лѣта мнѣга храни ѣстанокъ ѣго (л. 25^а). Откуда взято такое повѣствованіе? Отвѣтъ на это дать пока трудно, но сходное находимъ напр. въ хроникѣ Георгїя монаха: ὁ μὲν οὖν πύργος ὠκεδονήθη ἐν ἔτεσι τεσσαράκοντα, ἔμεινεν ἡμιτελής μετὰ τὴν σύγκυσιν. Ὁ δὲ γε θεὸς ἀνέμῳ βιαίῳ τοῦτον ἀνατρέπει, καὶ ἔστιν ἀναμέσον Ἀσσοῦρ καὶ Βαβυλωνος εἰσέτι φυλασσόμενα τὰ ἔχρη αὐτοῦ (Муральт. 38), что въ славянскомъ переводѣ передается (Унд. 1289, л. 40 об.): столпѣ оубо създѣн за м̄ лѣтѣмъ, толма не сѣвершенѣ. по размѣшенїи Бѣ же вѣтромъ великѣмъ разрѣошї и ѣ промежю Асоура (т. е. Асоура) и Вавїлона

в' лѣта многа хранимъ ѡстанокъ ѿго. Сходство есть, хотя и не буквальное; можно бы думать, что редакторъ Архив. хронографа воспользовался въ данномъ случаѣ, какъ и въ другихъ, хроникою Георгія монаха, прибавивъ нѣсколько подробностей изъ Библии, если бы этому не препятствовало то обстоятельство, что въ Лѣтописи Нестора въ первомъ разсказѣ о столпотвореніи, буквально повторяется тотъ же разсказъ, а именно: «и здаша столпъ за 40 лѣтъ и не свѣршенъ бысть. И свидѣ Господь Богъ видѣтъ городъ и столпа, и рече Господь: се родъ единъ и языкъ единъ. И смѣси Богъ языки и раздѣли на 70 и на два языка и рассѣя по всей земли. По размѣшенъи же языкъ, Богъ вѣтромъ великомъ раздруши столпъ, и есть останокъ его межѣ Асура и Вавилоня; и есть въ высоту и въ ширину локоть 5323 (локоть); въ лѣта многа хранимъ останокъ» (Лѣтоп. по Ипат. сп., стр. 3). Буквальное сходство Лѣтописи и Архив. хронографа указываетъ, что авторы той и другой воспользовались общимъ источникомъ, но такимъ источникомъ не могла быть хроника Георгія монаха, такъ какъ невѣроятно, чтобы оба автора независимо другъ отъ друга одинаково совершенно измѣнили свой оригиналъ. Говорить же о заимствованіи авторомъ хронографа изъ лѣтописи совершенно излишне. Такимъ образомъ, пока намѣчаемъ неизвѣстнаго происхожденія источникъ для Лѣтописи и Архивскаго, такъ называемаго іудейскаго хронографа.

Обращусь къ Палейному сказанію. Оно отличается объясненіемъ, почему не отнять былъ языкъ у Фалека, сына Еверова, см. выше. Можно было бы думать, что Палейное сказаніе восходитъ къ тому же, къ которому восходятъ и сейчасъ разобранныя сказанія Лѣтописи и Архив. хронографа, а подробности приписать бы редактору Палея: но точно такъ же, какъ и выше, Палейное сказаніе въ данномъ случаѣ не стоитъ одиноко: съ нимъ буквально сходится повѣствованіе о столпотвореніи, находящееся въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ 1-й редакціи. Извѣстно, что Еллинскій Лѣтописецъ первой редакціи составленъ по двумъ

хроникамъ — Иоанна Малалы и Георгія монаха. Въ настоящее время, когда первая книга хроники Иоанна Малалы стала известна вся вполнѣ въ греческомъ оригиналѣ, можно видѣть, что данное мѣсто заимствовано не изъ хроники Малалы. Въ Елл. Лѣт. оно читается такъ: «дѣлаемъ же столпѣ м̄ лѣ^т ӣ ище не свершенъ въ. ӣ сниде Гѣ видѣти столпá ӣ смѣси Бѣъ (въ) ѡзыки ӣ раздѣли на б̄ ӣ на ѡдинъ ѡзыкъ, а вторий ѡзыкъ ѡдмоветъ иже не ѡитъ въ оу Фалека с̄на Ѣверова, зане Ѣверъ не приложиса къ бездм̄ю ӣ, и того рã^н Ѣвера Ѣверѣи прозвашася (Погодин. № 1437, л. 7 об.; Палеин. разск. см. выше). Буквальное совпаденіе указываетъ на общій источникъ, отличный отъ источника лѣтописи и Архивскаго хронографа, а такимъ источникомъ могъ быть тотъ неизвѣстный, о которомъ сказано выше. Сходство Палеи съ сказаніемъ Еллинскаго Лѣтописца не ограничивается этимъ. Авторъ Палеи, положивъ въ основаніе разсказъ Косьмы Индикоплова, мѣстами видоизмѣнялъ послѣдній, мѣстами прибавлялъ, и къ числу такихъ прибавокъ относится и слѣдующая, совпадающая съ Еллин. Лѣтоп.:

Колом. Палея, стб. 229, 22 — Еллин. Лѣт. Погод. 1437, л. 7. 230, б.

ӣ наченъшимъ оубо создати столпѣ. безлѣпотнымъ ихъ помышленькимъ. и хотащимъ имъ на нѣо къзити (и) и троудъ начаша великъ дѣлати.

зижемоу оубо столпоу. къ высотѣ и ѡ силага вѣтра со-верженн бывае(ми). инни же преженикъ (вар. приближен-къ А. В. К. С. Т. Я.) с̄нца съжагакми ѡ теплоты изды-хаху.

зижемъ же столпоу к вы-сотѣ и ѡ силага вѣтра свер-жени бывахъ. инни же приви-женемъ с̄нца згарахъ ѡ те-плоты.

Точно такъ же, какъ въ Палеѣ, въ Елп. Лѣтоп. говорится, что **Єверь** не приложиса къ вездмю ѿ. и что **ѡ** же **Єверь** **ѣ** и по **Нои**. Съ тѣмъ же Еллин. Лѣтоп. сходится конецъ сказанія Палеи о столпотвореніи послѣ толкованія, переделаннаго изъ толкованія Космы Индикоплова:

Палея, стб. 245,7—12.

Погод. 1437, л. 7 об.

[къ же оубо разумѣти шко] **ѡ** же **ѡ** потопа до раздѣленіа **ѡ** потопа до раздѣленіа азыкъ азыкъ **лѣ** **ѣ** **к** **ѣ**, **ѡ** **Адама** **лѣ**. **ѣ** и **к** и **ѣ**. **ѡ** **Адама** до до раздѣленіа азыкъ **лѣ** **ѣ** **ѡ** раздѣленіа азыкъ **лѣ** **ѣ** и **ѡ**. а родовъ **ѣ**. **ѡ** и **ѡ** **лѣ** **ѣ**. **ѡ** родъ (вар. родокъ) **ѣ**.

Слѣдовательно, мы опять находимъ другой источникъ Палеинаго сказанія о столпотвореніи неизвѣстнаго пока происхожденія.

Палеиное же сказаніе о разрушеніи столпа вѣтромъ, о сохраненіи его на полѣ Сенаръ и о величинѣ его проистекаетъ изъ того же источника, изъ котораго идутъ тѣ же свѣдѣнія Лѣтописи и Архив. хронографа.

Остается Палеиное сказаніе о Невродѣ и Єверѣ, которое приведено выше. Съ этимъ Палеинымъ сказаніемъ сходится другое лѣтописное сказаніе о столпотвореніи, которое находится въ рѣчи философа къ князю Владимиру; вотъ оно: «начаша здати и бѣ старешина Невродъ; и рече Богъ: се умножишася челоувѣци и помысли ихъ суетьни; и сvide Богъ и размѣси азыки на 70 и 2 азыка. Адамовъ же бысть азыкъ не отнать отъ Авера; тои бо единъ не приложиса къ безумью ихъ, рекъ сице: «ще бы челоувѣкомъ Богъ реклъ на небо столпъ дѣлати, то повелѣлъ бы самъ Богъ словомъ, акоже створи небеса, землю, море, вса видимаа и невидимаа». Здѣсь только соединено то, что въ Палеѣ разъединено, а въ Палеѣ, съ другой стороны,

соотвѣтствующій отрывокъ прерывается отрывками изъ другого источника. Источника данного лѣтописнаго и Палейнаго отрывка я указать не могу, но несомнѣнно онъ одинъ и тотъ же и для Лѣтописи и для Палея.

Такимъ образомъ весь Палейный рассказъ о столпотвореніи, выключая распределеніе народовъ, состоитъ изъ девяти частей, а именно:

1) по потопѣ оубо члѣкомъ... икоже ксмы въкоупѣ еси — изъ топографіи Космы Индикоплова (228,12—229,9).

2) и начаша здати столпъ... въ же йверъ ѿ и по Нон — источникъ неизвѣстенъ (229,9—22).

3) ѿ наченъшимъ оубо создати... трюдъ начаша великъ дѣлати — перефразировка изъ Топогр. Космы Индикоплова (229,22—28).

4) зижемоу оубо столпоу... издыхашу — изъ неизвѣстнаго источника *) (229,28—230,5).

5) но ико члѣколювецъ... ѿ безвожнны мѣрзости — изъ Топогр. Космы Индик. (230,5—11).

6) и въ дѣлакму столпу мѣ лѣтъ... тѣмже оубо кверѣи прозваша — изъ неизвѣстнаго источника (230,11—25).

7) по раздѣленни оубо изыкъ... мѣра ѿ ,е и ѿ и дѣ и г локоть — источникъ неизвѣстенъ (243,22—244,2).

8) тогда оубо члѣци везоумно... иже вѣ тогда раздѣланъ — распространеніе объясненія Космы Индикоплова (244,8—245,6).

9) счетъ времени — изъ неизвѣстнаго источника (245,7—12).

Вмѣстѣ съ этимъ вытекаетъ другое заключеніе, что Несторъ въ повѣствованіи о столпотвореніи не пользовался Толковой Палеей. Первый рассказъ, въ началѣ Лѣтописи, вмѣстѣ съ со-

*) Когда я читалъ рефератъ въ славян. комм., мнѣ была неизвѣстна въ подлинномъ составѣ первая книга хроники Іоанна Малалы; я подозрѣвалъ тогда, что она могла быть однимъ изъ источниковъ даннаго Палейнаго сказанія. При ближайшемъ знакомствѣ это предположеніе оказалось невѣрнымъ; см. мою статью — первая книга хроники Іоанна Малалы въ Зап. Ак. Н., т. VIII серія, т. I.

отвѣтствующимъ Архив. хронографа восходитъ къ неизвѣстному пока источнику. Второй же разсказъ Лѣтописи, въ рѣчи философа къ Владимиру, вмѣстѣ съ соотвѣтствующимъ въ Палеѣ также восходитъ къ другому, тоже пока неизвѣстному источнику. Но никакъ нельзя думать, что Несторъ воспользовался въ данномъ случаѣ Палеей, такъ какъ было бы совершенно непонятно, почему такъ случилось, что Несторъ воспользовался той именно подробностью Палейнаго разсказа, которая является вставкой въ основной разсказъ, взятый изъ Космы Индикоплова, и притомъ сумѣлъ взять такъ, что не захватилъ ничего иного, восходящаго къ другому источнику. Это было бы совершенно необъяснимо, а потому пока слѣдуетъ установить тотъ фактъ, что Несторъ въ разсказѣ о столпотвореніи не пользовался Толковой Палеей.

II.

Исторія Авраама въ Коломенской Палеѣ состоитъ изъ нѣсколькихъ элементовъ, а именно: 1) изъ полубиблейской—полу-апокрифической исторіи Авраама, 2) изъ отрывковъ изъ такъ называемаго «Откровенія Авраама» и 3) изъ обличеній жидовина. Послѣдній элементъ выдѣляется самъ собою: послѣ каждаго отдѣльнаго эпизода изъ жизни Авраама приводится обличеніе жидовина. Обличенія занимаютъ слѣдующія мѣста: 249,6—15; 250,16—251,5; 253,26—257,26; 258,18—259,22; 260,22—262,3; 263,10—264,2; 266,26—269,23; 270,3—15; 271,19—272,7; 273,4—275,13; 276,8—278,26; 281,19—283,27; 285,1—18; 285,28—286,23; 287,17—27; 288,8—11; 288,14—18; 289,1—14. Остаются библейско-апокрифич. житіе Авраама и Откровеніе, которыя слѣдуетъ отдѣлить одно отъ другого. Въ Палеѣ разсказъ, повидимому, идетъ связно: Авраамъ, видя идолослуженіе отца своего, сталъ размышлять, что боги, которымъ поклоняется Фара, не суть боги истинные, но ложные. Помысливъ такъ, онъ

приходить къ Фарѣ и говорить ему, что сильнѣе его боговъ есть огонь, сильнѣе огня — вода, сильнѣе воды — земля, сильнѣе земли — солнце, сильнѣе солнца — тьма, и ничто изъ этого не можетъ назваться богомъ, но есть одинъ богъ истинный, который явится самъ собою. Фара съ печалію выслушалъ Авраама. Затѣмъ Авраамъ задумалъ испытать боговъ отца своего, и зажегъ домъ, гдѣ находились боги. Братъ его Аронъ, желая спасти боговъ отъ огня, самъ сгорѣлъ. Послѣ этого Богъ велѣлъ Аврааму уйти изъ земли отца своего. Такъ рассказываетъ Палаея. Но если разсмотримъ внимательнѣе, то увидимъ, что рассказъ этотъ представляетъ неискусную спайку двухъ сказаній. Основа рассказа — особый апокрифъ (не Откровеніе), разорванный вставкой. Въ этомъ апокрифѣ послѣ размышленія Авраама о ложности боговъ должно идти тотчасъ испытаніе ихъ огнемъ, т. е. послѣ словъ — и нѣ гдѣ во оустѣхъ ихъ. тѣмже мною констину яко прельцаетъ оца мой Фара (Т. П. 247, 11—14) должно слѣдовать — Аврамъ же бысть в советѣ рѣ искушю бѣ оца своего (столб. 249, строк. 22). Что это такъ, доказывается прежде всего логическою непослѣдовательностью: Авраамъ говоритъ отцу своему, что огонь сильнѣе его боговъ, такъ какъ огонь сожигаетъ ихъ, раньше, чѣмъ онъ это испыталъ. Въ «Откровеніи» Авраамъ, дѣйствительно, сначала испытываетъ боговъ огнемъ, а потомъ уже и передаетъ отцу свое наблюденіе. Затѣмъ можно найти и другія доказательства. Апокрифъ съ двумя такими элементами, т. е. 1) съ мыслью о ложности боговъ и 2) съ желаніемъ испытать ихъ, какъ слѣдствіемъ такого размышленія — съ такими элементами извѣстенъ и изъ другихъ источниковъ; прежде всего онъ извѣстенъ изъ Лѣтописи Нестора, гдѣ онъ рассказанъ въ послѣдовательности предполагаемаго апокрифа, а именно: Фара же теораше кумиры, навикъ у отца своего. Аврамъ же пришедъ въ умъ, възрѣвъ на небо и рече: «констину то есть Богъ, иже створилъ небо и землю, а отецъ мой прельцаетъ челоуѣкъ». И рече Аврамъ: искушю погы отца своего; [и рече: отче! прельцаеша челоуѣка, теора кумиры дреканы; то есть

Богъ, иже створилъ небо и землю]. И примѣтъ Авраамъ огонь, зажеже идола въ храмини. (Лѣтоп. по Ипат. сп., 62). Затѣмъ говорится, что сгорѣлъ Аронъ, вытаскивая идоловъ, причемъ, какъ въ Палеѣ, прибавляется, что это былъ первый случай смерти сына раньше отца; затѣмъ Богъ приказываетъ Аврааму выгнати изъ дому отца своего. Что Несторъ не заимствовалъ разсказа изъ Палеи, а вставилъ его независимо, доказывается тѣмъ, что то, что въ Палеѣ является вставкой, какъ увидимъ ниже, изъ Откровенія, лѣтописцемъ выпущено, а это не могло быть случайностью. Очевидно, лѣтописецъ и авторъ Палеи имѣли независимо другъ отъ друга по одинаковому апокрифу. Съ такими же элементами и въ такой же послѣдовательности читается апокрифъ и въ Исторической Палеѣ: видѣтъ Авраамъ боги оца своего и рече въ себѣ. ѿ како бже мой творца и небоземли и. и не можетъ ми известити творца небу и земли. слнцу же и луни. и звездамъ. и сице възрацаа Авраамъ в разумѣ своемъ и вше в помислѣ мнозе. и въ въ днь единъ, въставъ оутю, запали храминю, идеже лежаху вози оца его и запалишеса храминѣ съ боги. (Истор. Палея, изд. А. Поповымъ, 21, ср. то же въ сборникѣ Васильева, *Anecdota graeco — byzantina*, pars prior, 202). Затѣмъ идетъ рѣчь о братѣ Авраама и о приказаніи Бога Аврааму оставить землю свою. — То же, хотя и короче, видимъ въ хроникѣ Іоанна Малалы: *ὁ δὲ Ἀβραάμ θεογνωσίαν ἐπιγνούς, καὶ λογισάμενος ὅτι τὰ ἀγάλματα, ἃ ἐποίησε ὁ πατήρ αὐτοῦ Θάρρας, ἀνθρώπων τεθνηκότων ὑπάρχει, καὶ οὐκ ἐχρήν τιμᾶσθαι αὐτοὺς ὡς θεοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ, γενομένους γῆν καὶ κόνιν κατεγίνωσκεν οὖν τῷ ἰδίῳ πατρὶ Θάρρα λέγων· Τί πλανᾷς τοὺς ἀνθρώπους διὰ κέρδος; οὐκ ἔστι γὰρ ἄλλος θεός, εἰ μὴ ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὁ δημιουργήσας τὰ ὀρώμενα ταῦτα πάντα. καὶ λαβὼν ἔκλασε τὰ ἀγάλματα πάντα, καὶ ἀνεχώρησεν ἐξ αὐτοῦ.* (Бонн. изд. 57, 1—8). Замѣтимъ особенную близость первой половины лѣтописнаго разсказа къ повѣствованію Малалы: Авраамъ, усумнившись, обращается къ отцу съ вопросомъ, хотя общаго съ рѣчью въ Откровеніи нѣтъ ничего. Такъ же разсказываетъ и Георгій

Кедринъ: ἤδη δὲ ἐξηκοστὸν ἔτος ἄγων ὁ Ἀβραάμ, ὡς οὐκ ἐδόκει τὸν πατέρα πείθειν καὶ τοὺς ἄλλους οἰκείους τῆς περὶ τὰ εἰδῶλα ἀποσχέσθαι δεισιδαιμονίας, λανθάνει νυκτὸς τῶν εἰδώλων ἐμπρήσας τὸν οἶκον. Αὐτῶν δὲ ἐξαναλουμένων οἱ ἀδελφοὶ νοήσαντες ἀναπηδῶσι, βουλόμενοι ἐκ μέσου τοῦ πυρός ἐξελεῖσθαι τὰ εἰδῶλα. Φιλοτιμότερον δὲ ὁ Ἀράμ τῷ πράγματι προσφερόμενος ἐν μέσῳ διαφείρεται τοῦ πυρός. Καὶ θάψας αὐτὸν ὁ ἀγαλαματοποιὸς πατὴρ ἐν Ἔρτῃ πόλει Χαλδαίων μετανίσταται καὶ εἰς Χάρραν τῆς Μεσοποταμίας ἔρχεται (Migne Patr. srg. CXXI, 76). Очевидно, въ греческой литературѣ, а затѣмъ и у насъ существовалъ апокрифъ объ Авраамѣ съ такой послѣдовательностью: 1) сомнѣніе Авраама, 2) испытаніе огнемъ, 3) гибель Арона, 4) выходъ Авраама изъ родной земли.

Но отъ исторіи Авраама нельзя отдѣлять исторію его отца, дѣда и прадѣда. Исторія Авраама вездѣ начинается съ Серуха, про котораго говорится, что онъ первый началъ дѣлать кумиры въ память прославившихся людей. Исторія идолопоклонства идетъ послѣдовательно: Нахоръ, сынъ Серуха, забылъ уже цѣль выдѣлыванія послѣднихъ кумировъ и обратилъ ихъ въ боговъ и научилъ тому же сына своего Фару. Но помимо, такъ сказать, внутренней связи, нельзя отдѣлять въ повѣствованіи Коломенской Палеи исторію Авраама отъ исторіи ближайшихъ его предковъ еще и потому, что въ разсказѣ о томъ и о другихъ видна одна рука. Идолопоклонство представляется дѣломъ дьявола: сказавъ, что Нахоръ по примѣру отца сталъ выдѣлывать кумиры, редакторъ Палеи прибавляетъ: но ктомуу дѣшеолъ велмѣи нуажаше прелстити родъ и кертѣискѣи да въша забѣли вѣгѣти вѣи и поклонисѣ (вар. поклонилисѣ) кумѣромъ; Нахоръ сталъ выдавать кумиры за боговъ и всѣ стали кланяться имъ: дмавокъ радовашѣ паки, ѣ паки вшедѣ в прельщенѣи чѣиѣи. А затѣмъ и про Фару говорится—и все оутодик твораши дмаволоу (Палея, столб. 246). Соотвѣтственно желанію дьявола прелстити родъ кертѣискѣи, Авраамъ и говоритъ: мню констину шко прельщактѣ оцѣ мон Фара (столб. 247). Является ли разсматрива-

емый апокрифъ простымъ переводомъ съ греческаго, безъ всякихъ добавленій, или эта связь принадлежитъ редактору Палеи—это все равно: въ первоначальномъ своемъ видѣ апокрифъ начинался съ Серуха, если не раньше—съ Фалека, во время котораго было столпотвореніе.

Второй элементъ въ Палейномъ сказаніи—рѣчь Авраама къ отцу своему. Она является заимствованной изъ Откровенія Авраама. Откровеніе въ отдѣльномъ видѣ, не въ Палеѣ, мы знаемъ пока въ одномъ спискѣ въ Сильвестровомъ сборникѣ XIV вѣка, откуда оно издано Тихонравовымъ въ Памятн. отреч. лит., т. I, 32—53. Сходство начинается со словъ — чѣмъѣиша же кго воды суть — столб. 247, стрк. 26. Тождество того и другого можно видѣть изъ слѣдующаго сопоставленія:

Палея, 247,26—248,9.

Откровеніе, Тихонр. 37.

чѣмъѣиша же кго воды суть
ѣко ѡгнени ѡдалають (шдолѣ-
вають) и земли плоды оусла-
жаютъ. но ни тѣхъ блѣ нар-
реку. ѣко воды надъ землею
клонатса. но паче чѣмъѣишу
землю нареку ѣко ѡдолѣвактъ
водному встѣству то ни тои
вѣина нарекоу. ѣко та и слнцмъ
исоушакма. члѣкомъ оучинена
късть на дѣло.

нъ паче чѣмъѣиша суть воды
ѣко ѡгнени оудолѣють. и землю
наслажаютъ. нъ ни тѣхъ на-
рекѡ бѣ. ѣко ты са подъ зем-
лею клоня пѡнуютса. нъ паче
чѣмъѣишу землю нареку ѣко
ѡдолѣвактъ земному кѣсть-
ству и множеству ни таи бѣи
нареку. и та слнцемъ оусоу-
шакма. члѣкмъ на дѣло оучи-
нена кѣсть.

Вставка въ Палеѣ прерывается на срединѣ предложенія: и вѣи оубо рече глѣщю Авраму. таковаи ко оцю Фаре во дво-рѣхъ домоу кго (Т. П. 249,3—5) а затѣмъ— да разоумѣиши ли что прорече, тогда какъ въ Откровеніи слѣдуетъ— глѣ крѣпкаго падеть съ нѣсѣ (Памятн. I, 37). Начало рѣчи въ Палеѣ не соотвѣтствуетъ Откровенію: въ послѣднемъ вмѣсто большого Палейнаго объясненія (Т. П. 247,16—25) всего двѣ строки—

глаголю огнь чѣтвѣи суще образовани. зане и неповиннаѣ в немъ повинуютса. и оудовъ гыенущимъ ругаютса имъ палении своими (Откр. 36—37). Также въ средивѣ Палейному не токмо ксть бѣ истинныи (248,21) соответствуетъ въ Откровеніи — непощеваніи нами бѣ кто оубо ксть или которыи ксть (Откр. 37). Дѣйствіе рѣчи Авраама на Фару неизвѣстно откуда проистекло: въ Откровеніи нѣтъ. Въ виду такихъ отклоненій Палейнаго разсказа отъ Откровенія, извѣстнаго изъ Сильвестровскаго сборника только, остается неизвѣстнымъ — принадлежать ли эти уклоненія редактору Палей или были уже въ томъ Откровеніи, которое имѣлъ у себя редакторъ.

Апокрифъ, легшій въ основаніе повѣствованія, разрывается вторичной вставкой, съ 251,23 до 258,4. Повѣствовательная часть вставки вдвое меньше (251,23—253,26) объясненія и обличенія жидовина (253,26—257,26). Въ этой вставкѣ говорится, что Господь говорилъ Аврааму изъ облака о своемъ величіи. Авраамъ пожелалъ узнать судьбу своего племени, и тогда онъ услышалъ пророчество о Христѣ. Вставка эта стоитъ въ тѣсной связи съ Откровеніемъ, хотя есть тамъ и тутъ отличія. Въ Палеѣ Авраамъ слышитъ голосъ самого Бога, который говоритъ о самомъ себѣ; въ Откровеніи же говорится, что Авраамъ услышалъ голосъ, приказывающій ему 40 дней поститься и потомъ принести жертву; Авраамъ осмотрѣлся кругомъ и, не видя никого, пришелъ въ ужасъ; ижеже душа моя ѿ мене, и вѣхъ яко камыкъ и падохъ ница на земли (Откр. 38). Тогда посланъ былъ къ нему архангелъ Іоилъ, который говоритъ ему то, что въ Палеѣ приписано самому Богу. Что редакторъ Палей передѣлалъ разсматриваемый отрывокъ — слова Бога — изъ словъ Іоила въ Откровеніи, доказываетъ слѣдующее сопоставленіе:

Палея, 252,9—16.

Откровеніе, 39.

азъ ксмь рекыи ти в срци за-	азъ ксмь повелѣнъ запалити
палити домъ ѿца твоего. зане	домъ оца твоего с нимъ. зане
чтъ твораши мртѣымъ. азъ	чтъ твораши мретеымъ. азъ

всма оуготовавети ти земяю. посланъ ксма к тебе нгынѣ
и направитъ до неш путь твои. вѣгослоентъ тебе. и земляю
веселиса и радоуиса яко азъ юже оуготова тебе превѣчннн
с тобою всма. нареченъи тобою. и тебе ради
направихъ путь земннн. въ-
стани Авраме нди дерзавъ весе-
лиса зѣло и возрадоуиса. и азъ
с тобою.

Начало или сочинено редакторомъ Палеи, или заимствовано изъ другого источника. Причиной того, что рѣчь Іоіля обращена въ рѣчь Бога, было, очевидно, то, что въ Откровеніи нѣсколько раньше, дѣйствительно, говоритъ самъ Богъ, и редакторъ, не посмотрѣвъ внимательно, и слѣдующія слова Іоіля счелъ за продолженіе рѣчи Бога.

Далѣе Авраамъ въ Палеѣ проситъ Бога указать, что ждетъ его племя въ послѣдніе дни (252,17—25), и въ Откровеніи Авраамъ, вознесенный на небо, неоднократно проситъ объяснить ему то, что онъ видитъ, а ему была показана судьба его народа. Въ самой просьбѣ есть сходство: въ Палеѣ Авраамъ говоритъ: превѣчннн бѣ. да погѣголитъ равъ твои предъ тобою и да не прогнѣвайтса ярость твои на ма, и въ Откровеніи въ одномъ мѣстѣ: превѣчннн крѣпче да погѣтъ равъ твои предъ тобою. и да не разгнѣвайтса ярость твои на избранника твоиго (Откр. 45). — Пророчество о Христѣ выписано изъ Откровенія; напр. *Палея* — придетъ судъ мой на пронырливы изъязыкъ племени твоиго (253,7—9), *Откроев.* придетъ судъ мо(и) на проныровавшай изъязыкъ сѣмени твоиго (Откр. 52).

Теперь является вопросъ: какъ сложилось повѣствованіе объ Авраамѣ въ Колом. Палеѣ, одинъ-ли былъ редакторъ соединенія трехъ частей—особаго апокрифа, Откровенія и обличенія—или нужно предполагать нѣсколькихъ редакторовъ, по крайней мѣрѣ двоихъ? На основаніи слѣдующихъ соображеній должно принимать одного только редактора. Мы видѣли, что обличенія жидо-

вина не смѣшиваются съ собственно повѣствованіемъ, и редакторъ, имѣя подъ руками готовый апокрифъ, по мѣстамъ снабжалъ его объясненіями и обличеніями. Принадлежать ли обличенія лично ему, или онъ заимствовалъ ихъ изъ готовыхъ источниковъ, а въ послѣднемъ случаѣ, что принадлежитъ ему и что онъ заимствовалъ — все это разобрать пока нельзя; если онъ и самъ сочинялъ обличенія, то во всякомъ случаѣ мысли онъ бралъ изъ патристической литературы. На то, что въ нѣкоторыхъ, по крайней мѣрѣ, случаяхъ редакторъ пользовался готовымъ уже матеріаломъ, лишь распространяя его, указываетъ его объясненіе столпотворенія, которое, какъ указано, заимствовано у Косьмы Индикоплова, но только распространено. Указаніе на два различныхъ источника можно найти въ самомъ текстѣ. Редакторъ, начиная повѣствованіе, постоянно прибавляетъ слово «рече»: посемъ же рече возденжеса Авраамъ въ кѣгупетъ (258), Аврааму же рече въшъдшю изъ егупта (259), и ависа рече Аврааму ѿ (264). Кто это «рече»? Очевидно тотъ оригиналъ, откуда редакторъ бралъ свое повѣствованіе. Это можно видѣть особенно изъ такихъ мѣстъ, источникъ которыхъ мы можемъ указать; напр. дѣлая выписку изъ Откровенія и выписывая изъ него выраженіе — и въѿ такова помъшлѣющіи ми Терѣ бѣѿю моиму въ дворѣ дому мойго (Откр. 37), редакторъ и тутъ вставляетъ «рече»: и въѿ оубо рече глѣцю Авраму такова ко оѣю Фарѣ во дворехъ домуу кго (столб. 279).

Но тотъ же редакторъ, который соединялъ особый апокрифъ объ Авраамѣ съ обличеніемъ, вставилъ отрывки изъ Откровенія. Я вижу доказательства въ томъ, что и эти отрывки снабжены объясненіемъ и обличеніемъ. Если бы послѣднихъ не было, то можно бы думать, что отрывки изъ Откровенія вставлены особымъ редакторомъ въ раньше уже соединенное повѣствованіе съ обличеніемъ. Но обличенія, сопровождающія выписки изъ Откровенія и отличающіяся совершенно такимъ же характеромъ, какимъ и обличенія, сопровождающія апокрифъ, заставляютъ принимать одного редактора для тѣхъ и другихъ. Съ

другой стороны, нельзя думать такъ, что раньше, нежели были присоединены обличенія, произошло соединеніе апокрифа съ Откровеніемъ, а затѣмъ уже устроитель Палеи придѣлалъ только обличенія. Такъ нельзя думать потому, что въ такомъ случаѣ оставалось бы непонятнымъ почему устроитель Палеи не смѣшалъ апокрифа съ отрывками изъ Откровенія, ибо мы видимъ, что къ каждому отрывку изъ Откровенія прибавлено по обличенію. Все это указываетъ на то, что соединеніе особаго апокрифа объ Авраамѣ, выдержекъ изъ Откровенія и обличеній должно быть приписано одному лицу.

Представителемъ другого типа Толковой Палеи можетъ служить Палея, воспроизведенная по Синодальному списку 1477 года Общ. Люб. Др. Письм. 1892 г. Но при разборѣ повѣствованія объ Авраамѣ нужно имѣть въ виду не эту Палею, а другую, изъ рукописей Соловецкой библіотеки. Исторія Авраама изъ этой Палеи напечатана Порфирьевымъ въ Апокр. сказ. о ветхозав. лицахъ по рукоп. Солов. библ., 111—130. Н. С. Тихонравовъ въ Памятн. отреч. лит. издалъ Откровеніе Авраама изъ Палеи Волокол. монастыря (Моск. Дух. Акад. № 549), выпустивъ то, что не относится къ Откровенію. Такъ какъ выпускъ эти находятся какъ разъ въ тѣхъ мѣстахъ, въ которыхъ въ Соловецкой Палеѣ находимъ постороннія вставки, то слѣд. исторія Авраама въ Соловецкой и Волоколамской Палеяхъ совпадаетъ, Синод. же Палея въ данномъ случаѣ представляетъ дальнѣйшую ступень.

Редакторъ Соловецкой Палеи (беру ея какъ типъ) при составленіи исторіи Авраама имѣлъ подъ руками Палейное повѣствованіе, какъ оно является въ Коломен. Палеѣ, и Откровеніе Авраама, иначе сказать, Палейное сказаніе, уже раньше составленное изъ особаго апокрифа, отрывковъ изъ Откровенія и обличеній, редакторъ вновь разбавилъ Откровеніемъ, но уже не внося новыхъ обличеній: составить новыя обличенія, очевидно, онъ или не умѣлъ, или не хотѣлъ. Въ Откровеніи Авраама рѣчь идетъ отъ перваго лица: Авраамъ самъ рассказываетъ о себѣ;

особый же апокрифъ рассказывался отъ третьяго лица, и мы видѣли, что «я» Откровенія въ повѣствованіи Колом. Палеи измѣнено на «онъ». То же самое пришлось продѣлать и редактору типа Соловецк. Палеи, что удавалось ему не всегда: рядомъ съ третьимъ лицомъ прорывается иногда и первое. Ближе къ своему оригиналу въ этомъ случаѣ стоитъ Палея Волоколамская, въ которой Откровеніе и начинается словами—въ днѣ настѣрзающую ми, какъ начинается оно въ Сильвестровомъ сборникѣ, тогда какъ въ Палеѣ Соловецк. Откровеніе начинается словами—«Авраамъ же в днѣ же настѣрзающии боги отца своего Фары» (Порфир. 112).

Посмотримъ теперь, какъ составлялъ редакторъ Соловецк. Палеи свое повѣствованіе объ Авраамѣ. Онъ имѣлъ подъ руками раньше составленную Палею и Откровеніе. Началъ онъ съ исторіи Серухи, Нахора и Фары и выписалъ объ Авраамѣ то, что говорится въ Колом. Палеѣ 246,22 — 247,14 — о размышленіи Авраама. Затѣмъ въ Палеѣ шла вставка изъ Откровенія, о чемъ редакторъ, имѣя его у себя подъ рукою, очень хорошо зналъ, но онъ желалъ помѣстить Откровеніе все цѣликомъ, и потому, оставивъ повѣствованіе Палеи, началъ списывать Откровеніе съ самаго начала, но по ошибкѣ остановился на половинѣ фразы — си же помыслиеъ Аврамъ, такъ что въ его компиляціи читалось слѣд. такъ — «си же помыслиеъ Аврамъ въ днѣ настѣрзающую ми бѣгъ»... Когда онъ, выписывая Откровеніе, дошелъ до того мѣста, гдѣ Авраамъ говоритъ, что боги отца его слабѣ огня, огонь слабѣ воды и т. д. (Откр. 36—37), то онъ опять возвратился къ Палеѣ, хорошо видя, что въ послѣдней рассказъ тотъ же самый, что и въ Откровеніи. Но здѣсь онъ началъ вполнѣ правильно словами — си же помыслиеъ Аврѣ. прииде ко шѣю глѣи. шѣѣ Фара шѣнъ чѣнѣѣ ѣ теонх бѣ (Тихонр. 59, Порфир. 116). Его невнимательность сказалась, впрочемъ, и въ данномъ случаѣ: хотя онъ и начинаетъ рѣчь словами «си же помысливъ», однако предшествующее является не размышленіемъ Авраама, а его рѣчью къ отцу своему. Выписка изъ Палеи продолжается

до 251,5 — рѣчь Авраама, эпизодъ съ Арономъ и толкованіе. Далѣе въ Палеѣ очень кратко говорилось о выходѣ Авраама изъ земли халдѣйской, и редакторъ пожелалъ замѣнить краткій рассказъ болѣе полнымъ изъ Откровенія, въ которомъ точно также вслѣдъ за рѣчью Авраама слѣдовалъ его выходъ изъ земли халдѣйской. Редакторъ и сталъ выписывать изъ Откровенія съ того мѣста, откуда начинался рассказъ о выходѣ Авраама, т. е. со словъ — и бѣ такова помышляющію ми терѣ бѣю моѣму въ дворѣ дому моѣго гла крѣпкаго падеть с нѣсѣ (Откр. 37). Ближе къ первоисточнику стоитъ Палея Синод., которая въ этихъ словахъ сходится буквально съ Откровеніемъ (Синод. П. 73^a), тогда какъ въ Солов. рѣчь идетъ отъ третьяго лица — «и высть такоаа помышляющу ему к Фарѣ шѣу своему во дворѣ дому его и гласъ крѣпкаго паде с нѣсе» (*Порфир.* 117). Этимъ объясняется, почему въ Соловецкой Палеѣ и ей подобныхъ два раза повторяется фраза — «и высть оубо глаголющю помышляющю» и т. д. Въ первый разъ она перешла изъ предшествующей Палеи, во второй разъ ее внесъ редакторъ. Замѣтимъ отсутствіе слова «рече» во второмъ случаѣ: редакторъ первой Палеи на источникъ своего повѣствованія указывалъ словомъ «рече», редакторъ второй не находилъ нужнымъ это дѣлать. — Выписка изъ Откровенія продолжается до явленія Аврааму мужа и пророчества о Христѣ включительно, кончая словами — вѣнегда зрѣти имъ мене радующеса. радующимса с людами мнми. и приѣмлющимъ образующихса ко мнѣ (Откр. 52—53; *Порфир.* 129). Послѣ этого редакторъ обратился опять къ Палеѣ и повторилъ то, о чемъ говорилось и въ Откровеніи, т. е. явленіе Аврааму Бога (въ Откровеніи является Михаилъ) и пророчество о Христѣ, т. е. Колом. Пал. 251,26. Дойдя до обличенія жидовина (Колом. Пал. 253,26), редакторъ обратился къ Откровенію, начавъ писать гдѣ остановился, т. е. со словъ — видѣ (видѣ) авраме кѣлико видѣ. и кѣлико слыша и познаи. иди къ жребию своѣму и се азъ с тобою кѣсмъ до вѣна (Откр. 53). Дописавъ до конца Откровеніе, редакторъ закончилъ

выпиской изъ Палеи, которая сама была составлена на основаніи только что приведенныхъ словъ Откровенія, отчего является вторичное повтореніе:

Колом. Палея 257,26—258,4. Солов. Палея, Порфир. 130.

<p>рече же Аврааму и се гъ. слы- ша ли Аврааме, кже возвестихъ ти. что срѣцеть (ѡ) плема твоек в послѣднихъ днѣхъ. слы- шавъ же Авраамъ глы бнѣхъ при- ять в срѣцѣ своемъ.</p>	<p>рече же и се гъ. слыша ли Ав- рааме, еже возвестихъ ти, что срѣцеть плема твое в послѣд- нихъ дни. слышавъ же Авраамъ глы бнѣхъ и приять в срѣцѣ своемъ.</p>
--	---

III.

Собственные еврейскія имена въ Толковой Палеѣ снабжаются обыкновенно толкованіями, которые въ большинствѣ не сходятся съ библейскими толкованіями. Толкованія приводятся при именахъ Сифа, Еноса, Каинана, Малелѣила, Арета, Еноха, Мафусала, Ламеха, Ноя, Израила и двѣнадцати его сыновей. Я остановлюсь на нѣкоторомъ изъ нихъ, чтобы видѣть, какъ велики были свѣдѣнія въ еврейскомъ языкѣ у толкователя.

I. Сифъ иже толкуеть [доб. сл А. В. С. Я.] основанык, (194, 12—13). Библейское толкованіе приведено тутъ же воскреси намъ бгъ съма другокъ Авелѣ мѣсто. Толкованіе «воскреси» взято отъ корня לָשׁ, которому есть соотвѣтствіе только въ сирскомъ šith или šeth «основаніе». Въ еврейскомъ глаголь לָשׁ (šith) значитъ 1) ставить, возстановлять, 2) класть, бросать подъ ноги (псалмы), 3) направлять. Библейское толкованіе представляетъ первое значеніе — «возстановилъ», «поставилъ» или существ. «возстановленіе». Въ Палеѣ взято другое значеніе. Здѣсь еврейское לָשׁ сближено съ родственнымъ словомъ לָלֶשׁ (šáthôth)

собственно «фундаментъ», «основаніе», на которомъ что-нибудь покоится; отсюда «столбъ», «колонна»; употребляется только во мн. ч. числѣ отъ един. לִשְׁׁאֲתִי ¹⁾.

II. **Гнѣзъ...** реди Юноса иже толкуютѣ скорбь болѣзнь, 196,27—197,1. Въ библии нѣтъ толкованія. Евр. עָנָה 'ēnōš отъ корня עָנָה ((ʿāpāš) араб. 'anīša (أَنِيسَ) «быть больнымъ, слабымъ»; отсюда въ библии въ поэтическомъ языкѣ обыкновенно значить «человѣкъ», какъ слабое существо; родственнѣй корень עָנָה (nūš)=сирскому nūš также «быть больнымъ». Но въ библии 'ēnōš не употребляется въ значеніи «скорбь», «болѣзнь», но обыкновенно въ значеніи 1) большая толпа, vulgus и 2) дурные люди. Авторъ объяснилъ въ данномъ случаѣ по аналогіи съ другимъ словопроизводствомъ: 'ēnōš образовано по формѣ kītāl изъ עָנָה съ переходомъ і въ ē передъ удареніемъ. Такъ какъ имена, образованныя по формѣ kītāl или kūtāl, суть большею частью отвлеченныя существительныя (*Stade, Lehrbuch der hebräischen Grammatik, § 208a*), то толкователь самъ могъ придать значеніе «скорбь» «болѣзнь».

III. **Юность...** реди Каина иже толкуютѣ гнѣздникъ [гнѣздникъ А. В. С. Т. Я.] или ревность, 196,17—20. Въ библии не объяснено; евр. קָנָה kēnān. Первое значеніе «гнѣздникъ» произведено отъ корня קָנָה kānān «ставить», «основывать», отсюда существ. קָנָה kēn «гнѣздо». Въ данномъ случаѣ kēnān образовано изъ kīn+суфф. ān; суффиксъ же ān, хотя и образуетъ большею частію отвлеченныя существительныя и прилагательныя, но даетъ иногда и конкретное значеніе существительному. Второе значе-

1) Редакторъ Палки говоритъ далѣе, что, давая такое имя родившемуся сыну, Адамъ и Ева тѣмъ самымъ сказали два пророчества (рѣчь въ Кол., но рѣчь въ А. В. К. Я. соответственно дальнѣйшему разумѣста, строка 19) — 1) иже и сѣмни перванство имать и 2) син се родившиса основани чѣкъсмъ будеть, и сейчасъ же добавляетъ, что они назвали сына «основаніемъ» потому, что ѡ канновѣ же палки разумѣста иже потсѣлѣни будеть.

нѣ «ревность» образовано, очевидно, отъ глагола קָנָה kánā, арабск. kánā «дѣлаться краснымъ», въ формѣ rīel «ревновать» — קִנְיָה kinnē «онъ ревновалъ»; отсюда существительное קִנְיָה kinnā «ревность». Въ данномъ случаѣ нужно предполагать, что толкователь неправильно понялъ, или имѣемъ дѣло съ графическимъ смѣшеніемъ: вмѣсто קִנְיָה могло читаться קִנְיָה.

IV. Каннанъ... реди Малелъила нже толкуютъ хвала вѣ, 196,27—197,2; въ библии не объяснено; по еврейски читается māhālālēl מַהֲלֵלֵל. Слово состоитъ изъ двухъ частей: 1) el, ассирійское ilu «богъ» и существ. māhalāl; послѣднее образовано отъ корня לָלַח «блестѣть», о свѣтѣ луны; посредствомъ суффикса ma образуется infinitivus по формѣ maktal, отсюда должно быть mihlal, но по причинѣ гортанной לָלַח māhālāl. Формы этого неопредѣленнаго получили значеніе отглагольныхъ именъ, какъ напр. mah'mād «желаніе» отъ rāhād.

V. Малелъимъ... реди Яреда нже толкуютъ съшествіи [съшествіи А. В. Я.], 197,7—10; евр. יָגַד jágēd, родственно съ араб. waḡada, значить «сходить внизъ», «спускаться». Существит. образовано по формѣ kātl, которая придаетъ большею частію значеніе отвлеченное. Въ библии нѣтъ слова jagēd въ значеніи несобственнаго имени, и, слѣдовательно, толкователь произвелъ значеніе уже самъ, зная корень слова.

VI. Яредъ... реди Бноха нже толкуютъ поновленіи, 197,15—18. Здѣсь дано объясненіе, нѣсколько уклоняющееся отъ того, которое можно бы дать, производя слово отъ יָרַד «обучать», «смягчать»; отсюда יָרַד hāpók «смачиваніе», «размягченіе».

VII. Юнохъ... реди Млфоусалоу нже толкуютъ поущеник или посланик, 197,23—26. Евр. מְתוּשֶׁלַח m'thūšēlāh есть слово сложное; въ первой части заключается корень math, употребляющийся только во множ. מְתִים m'thim «мужи»; ū есть окончаніе именит. пад., удержавшееся только въ сложении; (оно удержалось

еще въ фивикійскомъ, напр. Nasrgú-bal). Вторая часть слова שֶׁלַח šělāh значитъ «стрѣла» отъ корня šālah «вытаскивать», «распростирать». Слѣд. Мафусалъ значитъ собственно «мужъ стрѣль»; но толкователь объяснилъ его какъ отглагольное существительное, подобно тому какъ это случилось при объясненіи имени Малелъила; собственно должно бы быть стрѣляникъ. — Отъ этого Мафусала нужно отличать другого, потомка Каина, который по-еврейски называется מְתוּשָׁאֵל m'thūsā'el = «мужъ бога» ¹⁾).

VIII. Мафусала же роди Ламехъ кже толкується чему ти или къ худому, 198, 16—18. Это объясненіе очень интересно, какъ указывающее на знаніе толкователемъ еврейскаго языка. Еврейск. לָמֶךְ lámék можетъ быть, дѣйствительно, объяснено двоякимъ образомъ, смотря по тому, какъ его разложить. Въ первомъ случаѣ, при значеніи «къ чему тебѣ», lámék состоитъ изъ трехъ частей: 1) לֵ «къ», обыкновенно проклитика, сливается съ слѣдующимъ словомъ; первоначальная форма—lā, причемъ ā или переходитъ въ ē или удерживается, но если удареніе падаетъ на предлогъ, какъ въ данномъ случаѣ, то ā переходитъ въ â; 2) вопросительное мѣстоименіе מַה ma или מַי mi, которое въ связи рѣчи примыкаетъ къ слѣдующему слову и по законамъ еврейскаго языка является или въ видѣ mā или въ видѣ mē; 3) мѣстоименная основа ka для второго лица един. ч. При второмъ объясненіи «къ худому» слово lámék разлагается на двѣ части: 1) тотъ же предлогъ lā и 2) корень מָיַךְ māk «быть низкимъ», «приходить въ упадокъ», «бѣднѣть».

IX. Ламехъ роди Ноаи кже толкується вложенни или оупокон, 198, 22—24. Подобное же толкованіе дано въ библии. Евр. נָחַל naḥ и значитъ «спокойствіе» отъ корня nāḥ «сходить внизъ»

1) Къ имени Еноха присоединено толкованіе значенія Еноха: люди, видя, что Авель убитъ изъ-за своей добродѣтели, не ожидали воскресенія мертвыхъ, и потому уклонялись отъ добродѣтели: тѣмже и положи къ Еноху образъ предълогамъ кескннью Енохъ, объясненіе русское, такъ какъ основано на сочетаніи словъ — предлоги и предълогамъ.

для отдыха, успокоиваться, отдыхать». Другое толкованіе «вложенію» не можетъ быть объяснено грамматически. Я предложилъ бы читать «схоженію», что согласовывалось бы съ значеніемъ глагола *פָּאָרַח* «сходить внизъ для отдыха». — Къ имени Ноя, подобно тому какъ выше къ имени Сифа и Еноха, присоединено еще толкованіе: *לאמחך אִם אוֹנוֹ נֹחַ כִּי פָּרָשׁוֹתָא דְּנֹחַ מִן הַקֶּבֶר וְנִשְׁכַּח מִן הַקֶּבֶר*, 198, 25—28. Толкованіе русское, основанное на созвучіи, но въ тоже время неудачное, ибо неудобно сказать про Ноя, что онъ «въ ковчегъ вложенъ». Натянутость очевидна. Если мы примемъ во вниманіе, что кромѣ этой натянутости толкованіе «сложенію» не оправдывается, а «схоженію» подходило бы очень удачно, — то у насъ является предположеніе о спайкѣ всего разсмотрѣннаго мѣста въ различныя времена. Хронологія и разобранныя толкованія принадлежали бы одному лицу, причемъ Ной толковался бы какъ «схоженію», а объясненія при именахъ Сифа, Еноха и Ноя принадлежали бы другому лицу, который читалъ уже «вложенію». Конечно, все это связывается съ вопросомъ о редакторахъ Толковой Палеи, но пока я не возвожу указанный примѣръ въ общій вопросъ, а только пользуюсь случаемъ указать на одинъ фактъ, свидѣтельствующій какъ будто о двухъ редакторахъ. Запомнимъ, что вторичныя объясненія встрѣчаются только въ тѣхъ случаяхъ, когда библейское толкованіе расходится съ Палейнымъ, т. е. при именахъ Сифа и Ноя — толкованіе при имени Еноха сюда не относится. Не значить-ли это, что мы имѣемъ дѣло со вторымъ редакторомъ? Найдя листъ съ готовыми объясненіями и внося его въ свой трудъ, редакторъ свѣрлся съ библіей и находилъ нужнымъ оправдать толкованіе въ тѣхъ случаяхъ, когда видѣлъ его уклоненіе отъ библейскаго. Если мы предположимъ, что обоюго рода объясненія принадлежать одному лицу, то станеть непонятнымъ, зачѣмъ ему нужно было давать свои объясненія, уклоняющіяся отъ обыкновенныхъ библейскихъ и при этомъ снабжать объясненіемъ. Это гораздо легче объясняется при предположеніи двухъ редакторовъ. Это особенно видно изъ раз-

сказа о Сифѣ, гдѣ встрѣчаются оба толкованія — и библейское и собственно Палейное. Едва-ли можно это приписать одному редактору.

X. Такого же рода случай мы имѣемъ съ толкованіемъ имени «Израиль», хотя я и не умѣю объяснить его. Сказавъ объ единоборствѣ Иакова съ Богомъ, редакторъ добавляетъ: тоуже и наречеса Изъдраниль. занеже вѣше д̄ жены пошлѣ, 334, 16—18. Такъ какъ такое толкованіе расходилось съ библейскимъ, то редакторъ прибавилъ нѣсколько поясненій: не похотѣ же р̄а но чадолюбни тревокаше. тѣмъ же и ѿ помысла дѣимыхъ судитьса. ѿ Йвера оубо Юврѣи прозванн бысте, нына же ѿ израднѣ [издраныѣ А. С. Я.] жилы Изъдранли нарекоствеса. сирѣчь оумъ бога зьра, 334, 18—26. Последнее объясненіе принадлежитъ русскому автору: Израиль отъ издранной жилы. Первое же толкованіе непонятно. Еврейское לַיִסְרָאֵל jisrâ'el объясняется обыкновенно какъ «борящійся съ богомъ», отъ לָרִץ и לַיִס. Возможно, что авторъ усмотрѣлъ въ словѣ jisrâ'el существъ. לָרִץ sâgâh «княгиня», «знатная дама», а отсюда вывелъ значеніе «жены». Корень לַיִס откуда לַיִס «богъ» означаетъ «быть сильнымъ, крѣпкимъ»; не отсюда ли авторъ вывелъ понятіе «взять»? Во всякомъ случаѣ, толкованіе остается непонятнымъ. Но важно то, что и здѣсь можно видѣть двухъ редакторовъ: нельзя же думать, что одинъ и тотъ же редакторъ, знающій тонкости еврейскаго языка, былъ въ то же время такъ наивенъ, что могъ произвести «Израиль» отъ «издранной жилы»!

Имена двѣнадцати патріарховъ также подверглись объясненію (стлб. 332—333), причемъ одни толкованія сходятся съ библейскими, или по крайней мѣрѣ могутъ быть объяснены изъ нихъ, другія—являются вполне оригинальными. Сходныя объясненія находятся при именахъ Симеона, Иуды, Иссахара, Завулона, Асира и отчасти Юсіфа и Веніамина. Въ остальныхъ мы встрѣчаемъ или свое особое объясненіе, или два вмѣстѣ — библейское и оригинальное. Для примѣра я укажу на два толкованія.

Рувимъ въ Палеѣ объясняется какъ видѣннѣ снѣ, а въ библіи толкованія нѣтъ, но Лія, родивъ его, говоритъ: «какъ призракъ гдѣ на мое смиреніе и даде ми сына. нынѣ оубо возлюбитъ мѣ мѣжъ мой» (быт. 29 гл. 32 ст.). Палеинное толкованіе объясняется съ еврейскаго языка: בְּנֵי־בֵן bēnēn есть слово сложное: первая часть производится отъ глагола רָאָה rā'āh видѣть, вторая בֵּן bēn — «сынъ». — Веніаминъ имѣеть три объясненія: снѣ десница ли снѣ днѣ ли снѣ болязнь, 333, 18—19. Последнее толкованіе взято изъ библіи, кн. быт. 35, 18, гдѣ оно толкуется, надо замѣтить, невѣрно. Евр. בְּנֵי־בֵן значить собственно «сынъ счастья», такъ какъ слово сложено изъ יְמִין jāmīn «правая сторона», считавшаяся на востокѣ счастливою. Повтореніе невѣрнаго толкованія указываетъ на вліяніе славянскаго текста библіи. Второе толкованіе, снѣ десница, какъ теперь видимъ, есть правильное этимологически «сынъ правой стороны». Что касается третьяго толкованія снѣ днѣ, то надо думать, что толкователь въ данномъ случаѣ въ имени benjamin видѣлъ בֵּן jōm изъ בֵּן jāim «день». Замѣтимъ точность въ передачѣ: $\text{rū} + \text{bēn} = \text{видѣннѣ} + \text{снѣ}$ и $\text{bēn} + \text{jāmīn} = \text{снѣ} + \text{десница}$: соблюденъ порядокъ сочетаній. — Имя Левія имѣеть два толкованія 1) въ мене мѣсто и 2) салимъ или приистенъ. Последнее толкованіе не ясно, первое же, повидимому, понято какъ сложное изъ глагола לָדָד lādād «сопровождать кого, въ другихъ формахъ «присоединяться къ кому», «давать займы» — можно наблюдать вездѣ понятіе взаимности — и мѣстоименнаго суффикса перваго лица ед. числа ī . Объясненіе Іосифа — приложеникъ (А. В. К. С. Я.) или досаженькѣ Шитик — отчасти могло быть произведено изъ словъ Рахили 1) «Ѣмъ бѣ оукоризноу мою» (быт. 30 ст. 32), 2) «да придасть ми бѣ сына другаго» — ст. 33; значенія выводятся этимологически, остается необъяснимымъ толкованіе чрезъ досаженькѣ. Замѣтимъ здѣсь неправильную разстановку, которая, судя по отсутствію вариантовъ, находится во всѣхъ спискахъ и восходитъ слѣд. къ оригиналу: реди Іосифа иже речеться

положенник или досаженькѣ Флатикъ прекраснаго и цѣломѣраго, 333, 18—16; послѣдняго слова, впрочемъ, нѣтъ въ большинствѣ списковъ, но и слово «прекраснаго» пошло не сюда: должно читать реди носифа прекраснаго. Эта ошибка опять какъ будто указываетъ на другого редактора, по недосмотру поставившаго свое дополненіе не туда, куда слѣдуетъ.

Теперь является вопросъ, какъ смотрѣть на эти толкованія. Они указываютъ на знакомство автора съ еврейскимъ языкомъ, и притомъ на знакомство хорошее. Толкователь объяснялъ не греческія имена, но прямо въ оригиналѣ, еврейскія, ибо греческія имена, переданныя къ тому же часто неправильно, ничего не могли дать автору, особенно напр. при такихъ именахъ, какъ Левій. Итакъ, несомнѣнно, что собственныя имена объяснены еще въ подлинникѣ. Но далѣе является рядъ вопросовъ: нашелъ-ли авторъ Палеи эти толкованія на греческомъ языкѣ и перевелъ ихъ на славянскій, или они переведены прямо съ еврейскаго на славянскій. Ставя эти вопросы, я предполагаю уже славянское происхожденіе Палеи. Это видно какъ изъ сказаній объ Авраамѣ и столпотвореніи, такъ изъ упомянутаго изслѣдованія А. В. Михайлова, такъ и изъ русскихъ дополненій къ толкованіямъ собственныхъ именъ, о чемъ говорилось выше. Но здѣсь является вопросъ о количествѣ редакторовъ Толковой Палеи. Та редакція, которая дошла до насъ въ Коломенскомъ и ему подобныхъ спискахъ, есть первая редакція, но еще неизвѣстно, представляетъ ли она собой первоначальный видъ Палеи, или уже есть вторичное явленіе, съ наслоеніями къ первоначальному виду. Этотъ вопросъ я разсматриваю въ слѣдующей главѣ о Толковой Палей, а пока замѣчу, что русскія дополненія къ толкованіямъ собственныхъ именъ указываютъ, какъ видѣли, скорѣе на двухъ редакторовъ, нежели на одного. Если бы это было такъ, то было бы несомнѣнно, что авторъ того вида Палеи, въ которомъ она дошла до насъ какъ первая редакція, имѣлъ подъ руками уже славянскія толкованія, такъ что вопросъ сводился бы къ тому, откуда они появились у

перваго редактора ¹⁾. Отвѣтитъ на вопросъ, конечно, затруднительно, хотя я болѣе склоненъ видѣть въ толкованіяхъ славянское происхожденіе. Напр. евр. גִּבְעֵן гібѣн грекъ объяснилъ бы какъ $\delta \upsilon \acute{\iota} \delta \varsigma \tau \eta \varsigma \delta \rho \acute{\alpha} \sigma \tau \epsilon \omega \varsigma$, что было бы въ славянскомъ передано чрезъ «сынъ видѣнія»; если же мы находимъ другой порядокъ «видѣнія сынъ», что соотвѣтствуетъ вполнѣ евр. גִּבְעֵן , то это какъ разъ указываетъ на славянскій способъ перевода; на греч. $\tau \eta \varsigma \delta \rho \acute{\alpha} \sigma \tau \epsilon \omega \varsigma \delta \upsilon \acute{\iota} \delta \varsigma$ было бы необычно. Что редакторъ — первый или второй — былъ знакомъ съ еврейскимъ языкомъ, въ этомъ нѣтъ ничего удивительнаго. Сильный полемическій характеръ Палея указываетъ на жгучесть вопроса и на ту серьезность, съ какою авторъ возсталъ противъ еврейскаго ученія. Авторъ проявилъ большую начитанность, и слѣдовательно онъ былъ человѣкомъ знающимъ. Мало того, чтобы удачно полемизовать съ евреями, нужно было имѣть непосредственное знакомство съ еврейскимъ языкомъ. Онъ проявилъ кромѣ того знакомство съ нѣкоторыми сказаніями евреевъ, такъ, говоря о потопѣ, авторъ добавляетъ: **но** **и** **коже** **Нои** **тогда** **прокла** **врана** **и** **Ѳтоуду** **не** **пикте** **воды** **авгута** **мѣда** **так** **и** **вы** **рекше** **кровь** **кго** **на** **насть** **и** **на** **чадѣхъ** **нашихъ** **знамени** **мѣда** **марта** **прикмаете** **оже** **гѣтса** **куя**, **но** **просто** **реци** **вѣси** **ѡа** [А. В. К.] **вогѣтса** — 210, 6—14. Въ Бѣлоруссіи до сихъ поръ существуетъ повѣрье, что воронъ въ августѣ не пьетъ воды, у евреевъ же съ мартомъ мѣсяцемъ соединяется представленіе о чемъ-то дурномъ. Вопросъ о роли еврейства у насъ на Руси еще не разработанъ, а потому довольно пока ограничиться уже разъ высказаннымъ мною предположеніемъ о появленіи еврейскаго вопроса въ

1) Что редакторъ Палея заимствовалъ, повидимому, свои объясненія собственныхъ имѣнъ изъ готоваго уже источника, указываетъ то обстоятельство, что въ Изборникѣ XIII в. Публ. Библ. Q. п. I, 18, л. 166—167 приводятся толкованія, сходныя съ таковыми же Толковой Палея (см. Владиміровъ, Критико-библиогр. замѣтки въ Кіевск. Универс. Изв. 1893 г. № 1-й, ст. 7), а авторъ Изборника ничего не заимствовалъ изъ нашей Палея; объ этомъ я говорю въ слѣдующей главѣ.

XIII в., вызвавшемъ и Толковую Палею и Архивскій хронографъ, носящій характеръ еврейской исторіи, и, кажется, еще нѣсколько незначительныхъ памятниковъ. Замѣчу, что книга Есфирь у насъ переведена съ еврейскаго языка, да къ тому же близъ Польши или выходцемъ изъ тѣхъ странъ, какъ говорятъ описатели рукоп. Син. Библ. I, 55. Описатели также замѣтили, что «переводъ книги Есфирь не древній» — *ibid.* Слѣдовало бы точнѣе изслѣдовать исторію ея перевода: не сдѣланъ ли онъ также въ XIII вѣкѣ?

IV. Книга «Каафъ».

Въ настоящей главѣ я имѣю въ виду коснуться отношенія главнымъ образомъ «Каафа» къ Толковой Палеѣ. Подъ именемъ «Каафа» разумѣется, какъ извѣстно, небольшой древнерусскій памятникъ, состоящій изъ вопросовъ и отвѣтовъ, предметомъ которыхъ служить пятокнижіе Моисеево. Въ рукописяхъ «Каафъ» попадаетъ не часто. Ниже издается «Каафъ» по списку Московской Духовной Академіи изъ Волоколамск. мон. № 432, л. 192—200, XV в.; съ нимъ сличенъ другой списокъ Моск. Дух. Акад. № 20 (215), л. 176—189. Извѣстенъ еще списокъ «Каафа» въ рукоп. Соловецкой библ. (въ Казани) № 807, XV в. Отношеніе «Каафа» къ Толковой Палеѣ замѣтилъ еще г. Успенскій ¹⁾. Въ послѣднее время о немъ говорилъ г. Никольскій въ изслѣдованіи «О литературныхъ трудахъ митрополита Климента Смолятича», 1892. Въ противоположность г. Архангельскому, который, обращая вниманіе на слова «се избрано отъ палеи съ толкомъ», «первое начало положено отъ толковыхъ палеѣ», полагалъ, что группа библейскихъ толкованій въ Изборникѣ XIII в. (рук. И. Публ. Библ. Q. п. № 138) содержитъ заимствованія изъ такъ называемой Палеи — въ противоположность этому г. Никольскій гово-

1) Успенскій, Толковая Палея, Казань, 1876 г., стр. 125.

Сборникъ II Отд. Н. А. Н.

рять, что «въ дѣйствительности какъ отрывки изъ Палея въ Изборникѣ такъ и въ Каафѣ заключаютъ сокращенный переводъ Θεодоритовыхъ толкованій на ветхозавѣтныя книги. Названіе же «Палея» здѣсь произошло изъ непереуведеннаго слова Παλαιά (διαθήκη) «съ тѣлкомъ», т. е. ветхій завѣтъ съ толкованіями»¹⁾. Проф. Владиміровъ въ своей рецензіи на книгу Никольскаго не согласился съ мнѣніемъ послѣдняго, но полагалъ, что статьи Изборника XIII в. могли явиться только изъ Толковой Палея. Доказательства этому онъ видѣлъ, во-первыхъ, въ томъ, что почти всѣ отступленія Изборника XIII в. отъ толкованій блаж. Θεодорита (повторяющіяся въ «Словесахъ избранныхъ Григорія Θεолога» и въ Каафѣ) объясняются Толковой Палеей, и во-вторыхъ въ томъ, что въ вопросо-отвѣтахъ Изборника мы встрѣчаемъ и нѣкоторыя заимствованія изъ Θεодорита, но съ дополненіями по Толковой Палеѣ²⁾. «А такъ какъ», продолжаетъ проф. Владиміровъ, «Толковая Палея могла уже существовать въ русской письменности XI в. (проповѣдь греческаго философа въ Первоначальной Лѣтописи, Слово о законѣ и благодати митр. Иларіона), то статьи Изборника XIII в., сходныя съ Толковой Палеей, могли явиться только изъ послѣдней, но не наоборотъ»³⁾. Хотя г. Владиміровъ говоритъ собственно объ Изборникѣ XIII в., но его слова должно относить и къ Каафу, такъ какъ въ томъ и другомъ сходный текстъ одинъ и тотъ же.

Съ вопросомъ о Каафѣ связанъ вопросъ о родственномъ ему памятникѣ, извѣстномъ подъ именемъ «*Ἐπιτομὴ τοῦ ἁγίου Γρηγορίου Θεολόγου λέξεσιν ἐπιλεγμέναις ἐκ τῶν ἐρμηνειῶν*». Памятникъ этотъ изданъ г. Никольскимъ въ упомянутомъ его трудѣ, стр. 161—210. Съ тѣмъ и другимъ памятникомъ связанъ вопросъ о судьбѣ въ русской письменности Θεодоритовыхъ толкованій на ветхозавѣтныя книги. Объ этомъ ниже.

1) Никольскій, Климентъ Смол. 47.

2) Киевскія Универс. Извѣстія 1893 г., кн. 1-я, Владиміровъ, критико-библіограф. замѣтки, стр. 3—6.

3) *ibid.*, 6—7.

Съ Толковой Палеей Каафъ сходится въ слѣдующихъ вопро-
просо-отвѣтахъ:

1) Кф. вопр.-отв. 2-й, Палея столбецъ 129, строки 1—3:
того ра̄ да кстреную любовь имата. о ревръ во лежать похот-
нѣна части.

2) Кф. 4=Т. П. 218,21—219,3: взвранжеть оубо еѣка гѣ
кровоиденна да въша дѣша не или. екоже бо чѣвкѣ дѣша, такоже
и бесловеснымъ кровъ [Ѡ адама збо и до нош жито и зелье
идаму чѣвкѣ]. бес крови же нѣне исти масса оубо повелѣвакть
еѣ еко травоу земную. бездушна [и весъкровьна] суть зелья.
Поставленное въ скобкахъ не читается въ Каафѣ, съ которымъ
сходится вполне «Словеса». Ссылка на прежнее повелѣніе ѣсть
только жито и зелье находится въ связи съ раннимъ сказані-
емъ—199: ти же оубо за престоупленіе соуху пицію при-
нимахуть, ни масъ ни вина ни масла имахуть оучинати—А.
Если сравнимъ начало 54 вопроса Θεодорита на кн. Бытія—
ὄπερ γάρ ἐστι ἀνθρώπων ψυχὴ, τοῦτο τοῖς ἀλόγοις τὸ αἷμα. Δίχα
τοῖνυν τοῦ αἵματος τῶν κρεῶν μεταλαμβάνων, ὡς λαχάνων δῆπου-
θεν μεταλήψη. ἀψυχὸν γάρ τὸ λάχανον (Migne, 80, 157)—то уви-
димъ, что первоначальное чтеніе удержалось въ Каафѣ, въ Толк.
же Палеѣ подверглося глоссамъ. Отсюда является уже сомнѣніе
въ правильности мнѣнія о зависимости Каафа отъ Т. Палея.

3) Кф. 13=Т. П. 475, 26—476, 6: Да не токмо кдинѣхъ
египтанъ къзнавидѣти но и бѣвъ ихъ. аще бо ти ѣ толика
пострадавшіе Ѡ египтанъ и възвратитиса хотѣкше въ егип-
петъ что же не въша створили си, въ сп. В. добавлено—ничто
же пострадавшіе Ѡ египтанъ. Если сравнимъ это чтеніе и чтеніе
Каафа съ греческимъ Θεодоритовымъ вопросомъ 13 на кн. Ис-
ходъ, то придемъ опять къ заключенію, что въ Каафѣ удержа-
лось первоначальное чтеніе, болѣе близкое къ греческому. Такъ,
въ Т. П. пропущено—еко Ѡ тѣхъ пострадаша таковаи въ-
скорѣ послушашють изыти повелѣваеміи = ὡς τοιαῦτα παρ' αὐ-
τῶν πεπονθότες καὶ ἵνα συντόμως ὑπακούσωσιν ἐξελεῖν χελευόμενοι.
За окончаніемъ соответствія Каафу въ Т. П. слѣдуетъ продол-

женіе толкованія — но акты вражду сплѣтали имѣ еѣка и на обѣтованую вѣводить — чему нѣтъ соотвѣтствія и въ греческомъ Θεодоритѣ; слѣдовательно, оно принадлежитъ самому редактору Палея.

4) Кф. 14 = Т. П. 477, 14—22. Прежде всего нужно замѣтить, что толкованіе Каафа полнѣе Θεодоритова толкованія — вопр. 45-й кн. Исх. Греческій текстъ соотвѣтствуетъ только первымъ двумъ словамъ и второй половинѣ, но съ буквальной почти точностью, а именно:

<p>въ ѡврѣ³ хѣв... такъ хѣ ѡ ѡврѣи сѣ и ѡже ѡ ѡзыкъ цркви невѣстоу нарече.</p>	<p>τύπος ἦν τοῦ Δεσπότου Χρι- στοῦ, ὃς ἐξ Ἰουδαίων κατὰ σάρκα βεβλαστηκώς, τὴν ἐξ ἐθνῶν ἐκ- κλησίαν νόμφην ἑαυτοῦ προσηγό- ρευσεν.</p>
---	--

Толковая Палея, сходясь съ Каафомъ относительно добавленія сравнительно съ имѣющимся у насъ греческимъ текстомъ, носитъ на себѣ ясныя слѣды вторичнаго распространенія и добавленія. Во-первыхъ, распространень самый текстъ Каафа: [иноплеменница же сущи] образъ прѣлеже, вар. прѣложи. [ѡже ѡ ѡзыкъ црви, вар. цркви]. ѡжеже во монси ѡ кврѣи вѣ и ѡ иноплеменникъ совѣ невѣсту оброчи, такъ оубо и хѣ [сѣсѣ нашъ рожнисѣ ѡ мрѣи дѣца в родѣ кврѣистѣмъ] и ѡ ѡзыкъ же совѣ цркви [оброчи] юже невѣсту нарече; въ скобкахъ поставлены дополненія. Далѣе объясненіе продолжено, но такое, которое не имѣетъ отношенія къ предшествующему т. е. къ объясненію значенія Сепфоры какъ иноплеменницы. Добавленіе проводить другую параллель: вѣнча ю своею прѣтою кровью, ѡко емѣниль [вар. вѣниль] вѣ ю монси ѡгнаникъ пастухъ (родит. множ.). Въ виду того, что даннаго добавленія нѣтъ ни въ Каафѣ ни у Θεодорита, и въ виду его другого характера, чѣмъ предшествующес, должно приписать его редактору Палея. Опять видимъ невозможность смотрѣть на Т. Палею какъ на источникъ Каафа.

5) Кф. 19 = Т. П. 480, 4—9. Рѣчь идетъ о неопалимой купинѣ. Греческій текстъ Θεодоритова толкованія, къ сожалѣнію, мало пригоденъ въ данномъ случаѣ (Исх. вопр. 6), такъ какъ онъ подробнѣе славянскаго. Къ послѣднему можно только выбрать соотвѣтствующее: *ὅτι δὴ φρυγανώδη οὖσαν τὸ ἀσβεστον οὐκ ἀνήλισκε πῦρ.... καὶ ὡς ὁ Μονογενῆς ἐνανθρωπήσας καὶ παρθενικὴν οἰκήσας νηδύν, φυλάξει τὴν παρθενίαν ἀκήρατον*. Палеинный текстъ вполнѣ сходится съ Каафомъ: купина же образъ вѣдѣци. Также вѣ онъ неугасимъи огонь вѣно силою вѣлнн не съжаже, тако и вѣе слово не истлѣнно схраню по ржестѣ вѣдѣцю. Въ объясненіи купины также легко усмотрѣть двѣ составныя части, принадлежащія разнымъ авторамъ. Вслѣдъ за окончаніемъ Каафнаго толкованія слѣдуетъ другое, принадлежащее редактору Палеи, съ обращеніемъ — разумѣи же; здѣсь же попадаетъ напр. выраженіе *πρῆται* наша гѣа вѣа, — собственное редактору Палеи, но не древнему толкованію. Толкованіе редактора не даетъ ничего новаго, оно есть ничто иное, какъ перефразировка предшествующаго толкованія, имѣющая на себѣ замѣтный слѣдъ вліянія церковной пѣсни, напр. — *идѣ же во хоцетъ вѣ повѣжактса кстьства чинъ*.

6) Кф. 21 = Т. П. 492, 15—20: но аще егѣпетъстин (В. Т. Т.²) волски также творахутъ (А. К. С. Т. Я.²), прилежаше имъ чермнок море да Ѡ того имъ воду приносяще на събланиъ твораху. Θεодоритово толкованіе (вопр. 20 на кн. Исх.) развито подробнѣе, но все-таки можно видѣть, что Каафъ ближе къ нему, чѣмъ Толковая Палея; напр. Каафъ — *прилежаше имъ море = ἐπέλαζεν αὐτοῖς καὶ ἡ θάλαττα*, въ Т. П. прибавлено слово чермнок. Въ Т. П. настоящее толкованіе находится въ срединѣ большого толкованія, относящагося къ казнямъ египетскимъ. Здѣсь можемъ замѣтить, какъ авторъ находился въ зависимости отъ своихъ источниковъ. Онъ предлагаетъ рядъ вопросовъ: 1) *идѣ са дѣша жезлове кгюпътъстин*, 2) *како ли рѣкы въ кровь превратншаса*, 3) *како ли изгнашаса Ѡ рѣкѣ кгюпътъскыихъ жабѣы* и т. п., но отвѣты на эти вопросы редакторомъ не

предложены, исключая того, который находится въ Каафѣ и который, слѣдовательно, найденъ былъ имъ уже готовымъ. Вообще, можно неоднократно замѣтить при чтеніи Палея, какъ авторъ, задавая вопросъ, не могъ на него отвѣтить, такъ что вопросъ обращается въ форму удивленія, какъ и въ данномъ случаѣ. Съ другой стороны, трудно представить, чтобы редакторъ Каафа, въ случаѣ предположенія зависимости послѣдняго отъ Т. П., сумѣлъ остановиться именно тамъ, гдѣ оканчивается одинъ источникъ и начинается другой.

7) Кф. 23 = Т. П. 500, 17—24. Камень же еѣ хъ. икоже во ис камени источника истекоша воды и напоша жажущаи въ пустыни, тако и Ѡ спаса дано въ коуѣ еѣ изъязыкъ и напои възможную изъязыкомъ дшю. За толкованіемъ слѣдуетъ обращеніе къ жидовину, принадлежащее редактору Палея. Предшествующее находится въ зависимости отъ Θεοδοριτωва толкованія, вопр. 27 на кн. Исх., а выписанный текстъ соответствуетъ 28-му вопросу — διὰ τί ἡ πέτρα Χριστός ὠνομάσθη, хотя самый отвѣтъ Θεοδοριτωва и не можетъ быть оригиналомъ Каафнаго и Палеянаго толкованій. Вопросъ же 27-й Θεοδοριτωва безъ отвѣта переданъ почти буквально въ Палеѣ, но самый вопросъ состоитъ Ѡ изъязыкъ црѣи, вар. црѣи, что трудно сказать, былъ ли подъ иноплеменикъ совѣ невѣсту обручи, 27 вопросъ Θεοδοριτωва и нашъ рожниса Ѡ мрина дѣца в родѣ кертѣистѣ, чикомъ были слова же совѣ црѣи [обручи] юже невѣсту нарече; въ сѣсенны къ поставлены дополненія. Далѣе объясненіе продолжено, но тако, которое не имѣетъ отношенія къ предшествующему т. е. къ объясненію значенія Сепфоры какъ иноплеменицы. Добавленіе проводить другую параллель: вѣнча ю своею прѣтою кровью, яко емѣниль [вар. вѣниль] вѣ ю моиси Ѡгнаникъма пастухъ (родит. множ.). Въ виду того, что даннаго добавленія нѣтъ ни въ Каафѣ ни у Θεοδοριτωва, и въ виду его другого характера, чѣмъ предшествующес, должно приписать его редактору Палея. Опять видимъ невозможность смотрѣть на Т. Палею какъ на источникъ Каафа.

въ своемъ мѣстѣ. Замѣчу наконецъ, что Каафъ. — напон везъ-влажнѣю изыкомъ дшю кажется болѣе вѣрнымъ, чѣмъ Палейное напон везбожнѣю изыкомъ дшю.

8) Кф. 25 = Т. П. 517, 10—14. Въ данномъ случаѣ мы особенно ясно можемъ видѣть, что нельзя Каафа выводить изъ Толковой Палеи. Θεοδωριτοῦ вопр. 31 на кн. Исходъ въ первой половинѣ вполне совпадаетъ съ Каафомъ, съ которымъ сходится посланіе Климента, 735—742 (см. Никольскій, стр. 135).

Каафъ: Понеже законопреступленне вѣ. оуча во ѿ богъ свободное житне жити, ѡвѣща дати имъ потребноую пицию. унн же не вѣрвавше и боле совравше днѣвныи нхъ пица. того ради вѣсмердѣ.

Феод. 31. Ἐπειδὴ νόμου παρὰ βασίς ἦν. διδάσκων γὰρ αὐτοὺς τῶν φροντίδων ἐλεύτερον βίον, ὑπέσχετο καθ' ἐκάστην ἡμέραν αὐτοῖς παρέχειν τὴν ἀναγκαίαν τροφήν. ἐκεῖνοι δὲ ἀπιστήσαντες, μέρος τι τοῦ συλλεγέντος εἰς τὴν ὑστεραίαν ἐφύλαξαν. διὰ τοῦτο ἐπώγεσεν.

Редакторъ же Т. П. сохранилъ только небольшой остатокъ отъ этого толкованія: понеже законопреступленню вѣ образъ нхъ (А. Я.), сиухъ не вѣрванню. а бѣ велацию имъ свободнымъ житиѣ жити.

9) Кф. 26 = Т. П. 521, 18—23. Рѣчь идетъ объ оружїи, которыми евреи сражались съ Амаликомъ: когда оубо фараоновн вон потопленїи взыша съ оружьикма нхъ и посѣ нзверже к море на врегъ къ снмъ нзвлымъ Ѡтудуже и оружье си взаша. У Θεοδωριτα находится очень близкое толкованіе, вопр. 33-й, кн. Исх.: Ποῖοις ὅπλοις ἐχρῶντο τῷ Ἀμαλὴκ πολεμοῦντες (= Кф. которая оружїи нмахоу съ Амаликомъ воруцесса). Τῶν Αἰγυπτίων ὑποβρυχίων γεγεννημένων, ἐξεβράσθη αὐτῶν εἰς τὴν ἥλιονα μετὰ τῶν ὀπλῶν τὰ σώματα. ταῦτα σκυλεύσαντες ἐχρῶντο τούτοις ἐν ταῖς πόλεμεις. Въ Т. П. настоящее толкованіе подверглось, подобно другимъ, дополненіямъ. Вопросъ удержался — Ѡкудуже

вѣ (А. К. С. Т. Я.) оружанъ сѣмъ излечимъ, засимъ слѣдуетъ поясненіе вопроса — не на рать во вѣша вѣшли изъ кѣпта на треву положить бѣ и мнѣща пакы вѣзратити; далѣе уже толкованіе Θεодоритово съ добавленіемъ — о всемъ оубо тогда промѣшеть имъ бѣ.

10) Кф. 27=Т. П. 597, 7—8: Отъ кѣптанъ во принесоша дрѣвеса та негниюща, кгда изидоша — А. В. К. С. Я. Въ Каафѣ два слова добавлены: В. *Ἐκ τῶν ἰμαχῶν ἰσχυρῶν* Излѣтестни людіе негниюща дрѣвеса. Т. *Ἐκ τῆς Ἰγυπτίας, Ἐκ τῆς Ἰσραήλ* и оусеразни. У Θεодорита, вопр. 70 кн. Исх., толкованіе подробное; соотвѣтствующее мѣсто читается: *ἐξ Αἰγύπτου μετεφευχόντας ἡνίκα ἐχεῖθεν ἐξῆλθον*.

11) Кф. 30=Т. П. 594, 6—13. Рѣчь идетъ о томъ, почему Моисей сокрушилъ скрижали. Объясненіе вставлено въ рассказъ Моисея о полученіи скрижалей отъ Бога, второзаконіе гл. 9 ст. 17—18. Если выкинемъ толкованіе, то получится связный рассказъ Моисея: и кѣмъ бѣ дѣсцѣ повергохъ изъ руку свою и скрушихъ к предъ вами, молихъ же са прѣ глѣ второк и т. д. = 17—18 стр. Въ средину искусно введено указанное толкованіе: судия [о васъ яко] недостойни [кстѣ] людіе и кстѣ ственнаго законоположенія. Якоже во невѣста преже чертога (своего А. К. С.) съблудивши и яко кстѣ вѣно кн дакті. скрижали боговѣино (бговѣнна А. В. К. С. Т. Я.) образъ вѣста. У Θεодорита, вопр. 68 кн. Исх., читается очень большое толкованіе, но начало его соотвѣтствуетъ Каафу: *Ἀνάξιον χρίνας τὸν λαὸν τῆς θείας νομοθεσίας. Ἐπειδὴ γὰρ προκίμων γραμματεῶν τύπον εἶχον αἱ πλάκες, ἡ δὲ νύμφη πρὸ τῆς παστάδος εἰς μοιχείαν ἀπέκλινε, μάλα εἰκότως τὸ προκίμων διέρρηξε γραμματεῶν*. Сравнивая съ греческимъ чтеніемъ Каафа и Палеи, ясно видимъ, что Каафъ представляетъ вѣрное чтеніе, вполне въ порядкѣ греческаго, тогда какъ въ Палеѣ наблюдается перестановка предложій; кромѣ того, греч. *προκίμων τύπον* = Кф. вѣнными швра³, во всѣхъ же спискахъ Т. П. испорчено — боговѣино, бговѣнна. Наконецъ, на передѣлку толкованія редакторомъ Палеи указы-

ваетъ измѣненіе начала: добавленія редактора поставлены выше въ скобкахъ. Такимъ образомъ, здѣсь не можетъ быть рѣчи о заимствованіи Каафомъ изъ Толковой Палеи, а скорѣе наоборотъ.

12) Кф. 54 = Т. П. 513, *Иса. вопр. 26. ὡς διὰ τοῦ*
20—24. Икоже древо Мерры ξύλου τὸ πικρὸν ὕδωρ εἰς γλυκεῖ-
горкыи воды оследи, тако и *αν μετεβλήθη ποιότητα. . . τὸ*
крѣтъ хвѣ горкаи невѣрства γὰρ σωτήριον τοῦ σταυροῦ ξύλον
изъчьская оследи. *τὴν πικρὰν τῶν ἐθνῶν ἐγλύκανε*
θάλατταν.

Это толкованіе вошло и въ «Словеса Избранныя», вопр. 53, гдѣ оно читается, какъ и въ Каафѣ, съ прибавленіемъ въ концѣ — се же ксть невѣріе ихъ в кѣроу преложи. Есть ли это остатокъ отъ первоначальнаго текста — сказать едва ли возможно. Съ одной стороны, добавленіе имѣетъ характеръ глоссы, а въ виду отсутствія и въ греческомъ текстѣ и въ Т. П. спрашивается заключеніе о позднѣйшемъ добавленіи въ Каафѣ и въ Словесахъ; съ другой же стороны, то же добавленіе читается и въ написаніи Аоанасія мниха къ Панку ¹⁾, а мы уже неоднократно видѣли, что Т. П. первоначальный текстъ сокращала, а текстъ Θεодорита не всегда совпадаетъ съ славянскимъ.

Кромѣ этихъ двѣнадцати толкованій, сходство которыхъ въ Каафѣ и Толк. Палеѣ замѣчается ясно, можно указать еще четыре вопросо-отвѣта Каафа, сходство которыхъ съ Т. П. болѣе или менѣе затемнено, именно 1, 8, 12 и 18. Вопросъ первый говоритъ о томъ, отъ божьяго ли существа душа есть: Кф. *Ише Ѡ вѣіа доυνοєνіа єсть дша то оубо Ѡ вѣіа соυщества єсть,* Т. П. 112, 24—27 — *мнозѣм же оубо мнимо ксть ико Ѡ сущьства вша подаса тѣлу дша. то не лѣпо ксть истину свѣдущє сѣ глти.* Объясненія въ Каафѣ и Палеѣ различны. Вопросо-отвѣтъ восьмой объясняетъ благословеніе Исаака, у

1) Никольскій, 48.

Θεοδωρ. вопр. 82 на кн. Бытія. Палейное толкованіе вышло между прочимъ изъ того же источника, что и Каафное, напр. Кф.: ꙗкоже во роса нѣнаѣ невидимо сѣодитъ, сшѣши же всѣмъ кѣтѣ воудеть, тако и вожество ѡбѣто въ и невидимо, плотню же видимо въ челоуѣкомъ; Т. П. 303—роса во нѣснаѣ невидимо сѣодитъ на земаю, сшѣдъши же на земаю видима кѣтъ члѣкомъ. тако и гъ нашъ ісъ хъ вниде в дѣцю невѣдомъ въ всѣмъ. Палейное толкованіе носитъ явные слѣды соединенія нѣсколькихъ толкованій. Послѣднія слова приведеннаго Каафнаго объясненія, какъ видимъ, упрощены. Упомянаніе о такомъ важномъ фактѣ, какъ рожденіе Христа, дало основаніе редактору Палею войти въ подробности, и онъ продолжаетъ: дѣца же аще не видѣ хъ а но разумѣ... Его объясненіе, оканчивающееся словами—рожи во са ѡ нѣа дѣство кичѣо сѣрани,—не имѣетъ никакого отношенія къ толкованію благословенія Исаака и указываетъ на особую цѣль редактора. Послѣ него редакторъ опять обратился къ своему источнику, причемъ повторилъ его: но ꙗкоже рѣхомъ, сѣходаци роса невидимо кѣтъ. вывѣши ки на земаи видима кѣтъ всѣмъ. такоже и бѣ сѣодан в дѣцю невидимъ кѣтъ. кгда же есеанса в дѣцю, туже и одѣ плотню своек вѣтво. ту и видимъ кѣтъ. — Вопр.-отв. 12 = Т. П. 362, 20—363, 9 имѣютъ слишкомъ мало между собой общаго, чтобы можно было говорить объ общемъ для нихъ источникѣ. Гораздо яснѣе сходство вопросо-отвѣта 18-го. У Θεοδοριτα соотвѣтствуетъ вопросо-отвѣтъ 7-й на кн. Исходъ. Выкинувъ въ срединѣ изъ Θεοδοριтова толкованія не находящее себѣ соотвѣтствія съ Каафомъ, получимъ тождественные тексты съ одинаковой послѣдовательностью, а именно:

Каафъ: Почто повелѣно въ Моисѣевен ѡбучѣ изоути. Житинскыя печали ѡложити спрѣженны смѣртнымъ житиѣ. инин же глѣють, ꙗко свѣщенни радн

Θεοδωρ. Διατί προστάχθη ὁ Μωϋσῆς τὸ ὑπόδημα λῦσαι; Τινές φασιν, ὅτι τὰς βιωτικὰς ἀπορρίψῃ μερίμνας, τὰς τῶ θνητῶ βίῳ συνεξευγμένους... τινὲς δὲ, ἵνα γυμ-

мѣсту того ради восама нога-
ма прихожаше. азъ же ничто
же сихъ мню, но того ради да
говѣниша его сотворитъ, яко да
съ възвнню повелѣваемы слоу-
шаветь, ли оучаи како подо-
баветь стѣлемъ слоужити вѣст-
коу.

νοῖς, φασί, τοῖς ποσίν ἀγίασθ τὴν
γῆν. ἐγὼ δὲ οὐδέτερον τούτων
προσείμαι..... πρῶτον μὲν γὰρ
εὐλαβέστερον αὐτόν τῷδε τῷ λό-
γῳ καθίστησιν, ὥστε μετὰ θεοῦς
προσταττομένων ἀκοῦσαι. ἔπειτα
προπαιδεύεται πῶς χρὴ τοὺς ἱε-
ρέας ἐν τῇ σκηνῇ λειτουργεῖν.

Палеинный текстъ представляетъ перестановку предложений
и мѣстами передѣлку, конецъ же придѣланъ самимъ редакто-
ромъ (479, 10—22): слыши яко говѣнишиша кго стваракъ вѣка
и с възвнню повелѣваекъ кму послушати глѣмъихъ. изутька
во омуцъ житникыша печали ѡрѣваник шваекъ. но иже того
глѣуть, яко ѡсѣник земли вудеть. За тѣмъ слѣдуетъ добавленіе
редактора: кгда самъ вѣка къ плоть ѡвоакъса члвчкаго кста-
ства самъ ногама начнеть ходѣти по земли. — Относительно
Т. II. 26 я говорю далѣе.

Изъ указанныхъ сопоставленій должно вывести заключеніе,
что редакторъ Каафа не пользовался Толковой Палеей, и, слѣдо-
вательно, проф. Владиміровъ неправъ, утверждая такое пользо-
ваніе. Во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ греческій текстъ счастли-
вымъ образомъ сходился съ славянскимъ, Каафъ представлялъ
первоначальное чтеніе, близкое къ греческому, тогда какъ Тол-
ковая Палея то выпускала, то удлиняла, то переставляла перво-
начальный текстъ. Ошибки и непонятныя мѣста Толковой Палеи
объясняются при помощи Каафа. Конечно, неправъ и г. Николь-
скій, который, повидимому, не признавалъ никакой связи Каафа
съ Палеей: связь, несомнѣнно, есть, но она должна объясняться
иначе; объ этомъ ниже.

Если мы должны признать, что Толковая Палея не была ис-
точникомъ для Каафа, то въ виду взаимнаго ихъ соприкосновенія
возникаетъ вопросъ — не былъ ли Каафъ въ числѣ источниковъ
Толковой Палеи? Такое рѣшеніе само по себѣ вполне возможно,

но ближайшее знакомство съ составомъ Толковой Палеи принуждаетъ и на этотъ вопросъ отвѣтить отрицательно. Дѣло въ томъ, что вопросы-отвѣты Каафа заимствованы, какъ видѣли, изъ толкованій Θεοδοριτα. Правда, это не были тѣ толкованія, которыя извѣстны намъ теперь по изданію Миня, но во всякомъ случаѣ они представляли особую сокращенную редакцію, и мы видѣли, что сходство часто доходитъ до буквальности. О Θεοδοριτωвыхъ толкованіяхъ я говорю ниже, а теперь пока примемъ то, что установлено уже раньше гг. Никольскимъ и Владиміровымъ, а именно, что источникомъ Изборника XIII в. и Словесъ Θεολογα, а слѣдовательно и Каафа были толкованія Θεοδοριτα. Если бы соотношеніе Толковой Палеи съ толкованіями Θεοδοριτα ограничивалось только указанными мѣстами, то тогда можно бы еще было принимать, что это соотношеніе произошло чрезъ Каафъ. Но въ Толковой Палеѣ мы находимъ еще нѣсколько случаевъ пользованія толкованіями Θεοδοριτα, которыхъ нѣтъ ни въ Каафѣ, ни въ Словесахъ Избранныхъ, ни въ Изборникѣ XIII в. Къ нимъ принадлежатъ слѣдующіе:

1) 523, 26—524, 4. Не только самѣмъ ѡчистиса повелѣно и ризы свои ѡспрати. наставлаа нхъ ѡ плотьскыхъ на дхѣнаа да (В. К. С. Т. *) говѣнѣнѣшаа створить.

2) 587, 18—25. Того оубо ра великѣи Моисѣи станѣи снѣвъ нзлѣвъ исписа, да и послѣднии разумѣють, како поспѣшеникъмъ вѣнѣмъ пустааи и непроходимаа безводнаа мѣста проидоша къ овѣтованѣи земли градуще.

Исх. вопр. 36. Τί δήποτε οὐ μόνον ἀγνισθῆναι ἀλλὰ καὶ πλῦναι τὰ ἱμάτια προσετάχθησαν; Διὰ τῶν σωματικῶν αὐτοῦς ἐπὶ τὰ πνευματικὰ ποδηγεῖ καὶ θεὸς ἐντίθησι καὶ εὐλαβεστέρους ποιεῖ.

Числ. вопр. 49. Διατί τοὺς σταδμοὺς ἀναγράφτους ὁ νομοθέτης πεποίηκεν; Ὅστε τοὺς εἰς ὑστερὸν ἐσομένους γινῶναι τοῦ Θεοῦ τὴν κηδεμονίαν. δι' ἀβάτων γὰρ αὐτοῦς καὶ ἀνύδρων ὀδηγήσας χωρίων, ἀφθόνως αὐταῖς τὴν τῶν ἀναγκαίων ἐχορήγησε χρεῖαν.

Такъ какъ двухъ послѣднихъ толкованій нѣтъ и въ «Слове-

сахъ Избранныхъ», то выходитъ, что и «Словеса» не были источникомъ Толковой Палеи.

Оставляя теперь пока въ сторонѣ вопросъ объ отношеніи Каафа и Толковой Палеи, обращусь къ «Словесамъ Избраннымъ». Послѣднія обстоятельно изслѣдованы г. Никольскимъ, пришедшимъ относительно ихъ къ такому выводу: «Группировка Словесъ сдѣлана несомнѣнно въ земляхъ славянскихъ или на Руси, о чемъ свидѣтельствуютъ выдержки и заимствованія изъ Шестоднева Іоанна, эксарха Болгарскаго, изъ славянскаго перевода словъ св. Григорія Богослова, перевода богослужебныхъ пѣснопѣній Минеи, сокращеннаго и измѣненнаго перевода Θεодоритовыхъ толкованій, изъ толкованій на книги пророческія, существовавшихъ въ 1047 году»¹⁾. Г. Никольскій былъ занятъ опредѣленіемъ отношенія Словесъ къ Изборнику XIII в. и къ найденному имъ посланію Климента. Находя до двадцати вопросовъ-отвѣтовъ общихъ Словесамъ и Изборнику, г. Никольскій заключаетъ, «что послѣдній, или его оригиналъ, или противень послужили первоисточникомъ для Словесъ избранныхъ». Наконецъ, вопросы «Словесъ» I—VIII, XXI и XXIX, находящіеся во всѣхъ трехъ памятникахъ, принадлежатъ, по словамъ г. Никольскаго, къ числу перво-основныхъ вопросовъ-отвѣтовъ «Словесъ избранныхъ»²⁾.

Нужно прежде всего замѣтить, что во взглядахъ г. Никольскаго на Изборникъ XIII в. замѣчается какая-то двойственность. Съ одной стороны, онъ говоритъ, что «элементы Изборника были первоисточникомъ Словесъ Избранныхъ для второй и третьей группы вопросовъ-отвѣтовъ. Слѣдовательно, и въ составъ «посланія» Климента эти элементы могли и должны были войти не изъ «Словесъ избранныхъ», извѣстныхъ по рукописямъ XV в., но сгруппированныхъ, вѣроятно, значительно ранѣе, а изъ Изборника или изъ его оригинала» (стр. 43). Съ другой стороны, г. Никольскій находитъ невозможнымъ предполагать, чтобы состави-

1) Никольскій, 42.

2) *ibid.*, 43.

тель «послания» пользовался Изборникомъ въ извѣстномъ намъ спискѣ XIII в., и заключаетъ, что «составитель Послания пользовался не Изборникомъ XIII в., а его оригиналомъ или его первоисточниками» (стр. 47). Такимъ образомъ, мы видимъ нѣкоторую спутанность во взглядахъ на Изборникъ. Можно ли дѣлать такую альтернативу, что авторъ «Словесъ» или «послания» пользовался или Изборникомъ или его первоисточниками! То и другое совершенно различно. То и другое связывается съ вопросомъ — есть ли Изборникъ XIII в. переводное произведение, въ родѣ Изборника Святослава, или онъ составленъ на Руси или у славянъ изъ готовыхъ уже источниковъ? Въ первомъ случаѣ о немъ можно говорить какъ объ оригиналѣ или источникѣ разсматриваемыхъ памятниковъ, во второмъ — на него нужно смотрѣть точно такъ же, какъ и на Каафъ и на «Словеса», и сопоставлять съ послѣдними не какъ ихъ источникъ, но какъ однородный памятникъ, пользовавшійся между прочимъ тѣми же матеріалами, что и «Словеса» и Каафъ и «Посланіе Климента». Послѣдній взглядъ и долженъ быть положенъ въ основаніе. Г. Никольскій посмотрѣлъ на Изборникъ какъ на нѣчто цѣльное, имѣющее опредѣленный видъ, въ родѣ «Словесъ» или Каафа, поэтому «не найдя въ Изборникѣ многихъ вопросо-отвѣтовъ «Словесъ», онъ долженъ былъ «смотрѣть на нихъ какъ на заимствованія изъ иныхъ источниковъ (?) или какъ на слой наносный въ отношеніи къ первичной основѣ «Словесъ избранныхъ» или къ ихъ источнику, общему и для Изборника XIII в. (стр. 43). Повторяю — это ошибка смотрѣть на Изборникъ какъ на такой памятникъ, который когда то съ прототипомъ «Словесъ» составлялъ нѣчто общее. Настоящій Изборникъ и «Словеса» не имѣютъ между собой ничего общаго по происхожденію, кромѣ того, что авторы того и другого независимо другъ отъ друга пользовались между прочимъ одними и тѣми же источниками. При всемъ разнообразіи Изборника мы можемъ усмотрѣть одну небольшую часть, которая должна быть выдѣлена въ особую группу — это вопросо-отвѣты на лл. 131—140 съ заглавіемъ — *Я се отъ палѣи с тѣл-*

къмъ (см. Никольскій, 90—92). Это есть собственно Каафъ, объ этомъ ниже. Изъ этой группы попали въ «Словеса» вопросы 40, 41, 43, 44, 47, 49, 50, 51, но мы увидимъ далѣе, что авторъ «Словесъ» воспользовался не тѣмъ собраніемъ, что находится въ Изборникѣ, а настоящимъ Каафомъ, самый же Изборникъ не былъ источникомъ «Словесъ» въ этихъ вопросо-отвѣтахъ. Остальные же вопросо-отвѣты «Словесъ», общіе съ Изборникомъ, именно 9, 18, 19, 20, 23, 54, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72 — въ послѣднемъ разсѣяны въ разныхъ мѣстахъ, а именно:

Слов. вопр.	9	Изборн. л.	174 ^v — 5.
»	» 18—19	»	» 167 ^v — 8.
»	» 20	»	» 144
»	» 23	»	» 16
»	» 63	»	» 18
Слов вопр:	64	Изборн. л.	21.
»	» 66—68	»	» 35.
»	» 69	»	» 8.
»	» 70	»	» 46.
»	» 71—72	»	» 141.

Всѣ эти вопросы не принадлежатъ Θεодориту. Вопросо-отвѣты же Θεодорита, сходные съ таковыми же Каафа или указанной части Изборника, идутъ въ порядкѣ одинъ за другимъ отъ 40 до 53 включительно. Если предположить, что Изборникъ былъ источникомъ «Словесъ», то пришлось бы дѣлать странное предположеніе, что вопросо-отвѣты Θεодорита редакторъ выписывалъ одинъ за другимъ, другіе же онъ выбиралъ безъ всякаго порядка то изъ начала сборника, то изъ конца, то изъ середины. Вообще, слѣдуетъ говорить только о томъ матеріалѣ, который вошелъ въ составъ Изборника; послѣдній, будучи составленъ безъ опредѣленной системы, какъ признаетъ и самъ г. Никольскій (см. стр. 10), и будучи составленъ уже изъ готовыхъ источниковъ, не имѣетъ никакихъ данныхъ на то, чтобы считаться

источникомъ разсматриваемыхъ памятниковъ. Повидимому, изслѣдователей подкупала древность памятника—XIII вѣкъ, тогда какъ «Словеса» и Каафъ извѣстны въ спискахъ не ранѣе XV в., но ясно, что это не можетъ служить основаніемъ для разсмотрѣнныхъ выводовъ. Но вполне Изборникомъ нельзя пренебрегать. Наибольшую важность имѣютъ вопросо-отвѣты на лл. 161—166, соотвѣтствующіе въ «Словесахъ» вопросо-отвѣтамъ I—VIII. Съ нѣкоторой перестановкой они читаются въ «Посланіи Климента». Эта группа, дѣйствительно, представляетъ одну изъ составныхъ частей «Словесъ». Она существовала въ отдѣльномъ видѣ раньше составленія и «Словесъ» и Изборника и составляла нѣчто цѣлое. Ея источникъ г. Никольскимъ не опредѣленъ, но она, повидимому, представляетъ цѣльный переводъ соотвѣтствовавшего греческаго отрывка. Авторы «Словесъ» и Изборника внесли ее безъ измѣненій въ свои компиляціи. Въ Каафѣ она не вошла. Замѣчу, что тѣ же первыхъ восемь вопросовъ «Словесъ» читаются въ рукоп. Синод. Библ. № 319, л. 392..., хотя въ другомъ порядкѣ и съ пропусками и дополненіями. Вопросы носятъ заглавіе — *Въпрѣ Григоріа Бѣслова*. Возможно, что съ такимъ заглавіемъ эти вопросо-отвѣты существовали и на греческомъ. Не было ли это и причиной, что «Словеса Избранныя» во всемъ томъ составѣ, въ какомъ мы ихъ теперь имѣемъ, были приписаны Григорію Θεологу?

Что же такое собственно Каафъ и какой видъ онъ имѣетъ въ дошедшихъ до насъ спискахъ? Я скажалъ, что списки Каафа очень рѣдки: по описаніямъ извѣстно не болѣе трехъ списковъ его. Издаваемый ниже Каафъ носитъ обыкновенно такое заглавіе — *Книга нарицаемая Каафъ сирѣчь съворникъ, понеже соуть мнози толкованія съворани в на Ѡ стѣхъ книгъ. первое начало положено Ѡ толкованіи Палаѣ*. Онъ состоитъ изъ семидесяти вопросо-отвѣтовъ, главная масса которыхъ взята изъ толкованій Θεодорита, причемъ, какъ замѣтилъ уже проф. Владиміровъ, это былъ не тотъ Θεодоритъ, какого мы имѣемъ въ изданіи Миня. Кромѣ полного Каафа, можно указать прежде всего

два собранія вопросо-отвѣтовъ, которыя представляютъ подобныя Каафу выдержки изъ Θεодорита— во первыхъ, въ упомянутомъ Изборникѣ, лл. 131—136 съ заглавіемъ *И се отъ палѣи с тлѣкъмъ*. Здѣсь читается 45 вопросо-отвѣтовъ, изъ которыхъ два являются лишними сравнительно съ собственно Каафомъ, а именно: 1) вопр.-отв. 5-й: *Что ксть кже положи рѣ Ишкоть роукоу подъ стегнѣмъ монмъ. Т. Заканнаи кго тѣмъ иже хоташе Ѡ стегна кго кпльтитиса вѣъ, се же ксть Ѡ племени кго. пррчьскаго во дара сподобнѣтса боудущаи яко настоящаи проповѣдаше.* 2) вопр.-отв. 18-й: *Что ксть въ воню влгооуханни. Т. Прикатынок кже к немуу влгоразоумьи людска воню влгооуханьи именовъ вѣ. а что ксть злосмраднѣк тоука и кости гораца.* Первый вопросъ взятъ изъ Θεодорита вопр. 73 на кн. Бытія, второй — 68 кн. Исхода. Но съ другой стороны, въ разсматриваемомъ собраніи нѣтъ вопросо-отвѣтовъ 6—7, 20—22, 28—29, 31—34, 54—64, 66—70 Каафа. Остальные же переданы въ другомъ порядкѣ, нежели въ Каафѣ. Отчего зависѣлъ другой распорядокъ, сказать трудно, тѣмъ болѣе, что ни въ томъ ни въ другомъ случаѣ порядокъ не соответствуетъ греческому Θεодориту. Далѣе, въ сборникѣ Троице-Сергіевой Лавры № 770, лл. 125^v — помѣщенъ другой рядъ вопросо-отвѣтовъ, числомъ 26, безъ особаго заглавія. Прежде всего замѣчу, что указанные два вопросо-отвѣта Изборника, не вошедшіе въ полный Каафъ, читаются и въ Троицкомъ спискѣ, а такъ какъ группа вопросо-отвѣтовъ въ Троицкомъ сборникѣ не стоитъ ни въ какой связи съ группой Изборника, то выводъ будетъ тотъ, что въ томъ спискѣ, который былъ непосредственнымъ источникомъ Каафа, эти два вопросо-отвѣта были, и нашъ Каафъ представляетъ Θεодоритовы толкованія далеко не въ полномъ видѣ. Это уже было видно изъ сравненія съ Толковой Палеей. Здѣсь же замѣчу кстати, что въ группѣ Троицкаго сборника удержался Θεодоритовъ вопросо-отвѣтъ, вошедшій въ Толковую Палею, но не уцѣлѣвшій въ другихъ памятникахъ, именно вопросо-отвѣтъ 15: *Кѧ не токмо ичистити но и ризы исперати*

люди повелѣ бѣ. С. Наставляши ѿ плотскій на дхѣнаа да го-
вѣнишша извѣстори. Опять доказательство, что редакторъ
Толковой Палеи пользовался другимъ собраніемъ Теодорито-
выхъ толкованій, нежели какое имѣемъ въ Каафѣ. Въ группѣ
Троицкаго сборника слѣдующіе вопросо-отвѣты Каафа удержа-
лись (слѣдуя въ порядкѣ сборника): 2, 3, 34, 5, 26, 24, 25,
12, 50, 38, 65, 54, 18, 42, 49, 47, 40, 36, 46, 4, 51. Кромѣ
же указанныхъ двухъ вопросо-отвѣтовъ, общихъ съ Изборни-
комъ XIII в., въ Троицкой группѣ находятся слѣдующіе лишніе
противъ Каафа вопросо-отвѣты: 1) вопр. 1-й—Почто бѣ влага
именѣа идѣа толікѣ к немѣ ѡрѣніа люто прѣтыкаѣ. ѣ снѣди ради
толѣ нанести томление и не съгрѣшши токмо но и тѣмъ иже
са ѿ нихъ родишѣ. Сѡѣѣ. Идѣа (д. б. Идѣамъ) единаго рѣа сѣ-
ствѣна ѣство быти и чѣко именовакѣ вѣи и ѣ ѣствѣ съгрѣшшѣ на
все члѣчское ѣство клѣтка наидѣ. 2) вопр. 21-й—Что рѣа жерце
израда шбразѣ закѣ полагаѣ. Сѡѣѣ. Ако подоваѣ шбразѣ быти
чистителю цѣломудріа. тѣ рѣа нѣ единѣ же порока имѣти чи-
стителю плѣска вѣи бѣ, ѿ плѣскѣ страсти дшѣвныа исцѣла
страсти. нѣо слѣпота шчеснаа прѣчу творѣи раздѣнѣа лѣшеніа и
ѡрѣзаніе нѣзренѣе прѣчу творѣи лѣшеніа рѣа сѣдѣнѣа и ѡсеченіе
рѣчноѣ прѣчу творѣи шпражненіа дѣвственѣа. хѣдлацагѣ истиннѣа
ѣа каменѣе понивати повѣлеваѣ. 3) вопр. 22-й—Что рѣа швлече
жерци вслѣчьскою ризѣю. Сѡѣѣ. и ти сами раздѣмѣю ѣа и дшѣ
тѣа пѣваѣ имѣти шкрашенѣа акѣ и тѣло и съ страхѣмъ слѣжѣвѣ стѣле
да съвершѣю. Два вопроса имѣють продолженіе противъ Каафа,
а именно: 1) вопр. 2-й = Каафъ 2—Ако Канѣ швѣи швѣла
стонати и трепетати и трастѣи шсѣжденѣа вѣи, то тако литѣ ѣ и
раздѣмѣвати. ти потѣ не помѣ ли жены не роди ли дѣти не
страше ли, грады зіжа домы строа скоты пѣтаа шра жѣто сѣла
порты носѣа строа и на женѣ и на дѣти за дѣѣа сѣо лѣѣ. како
имате вѣрѣвати томѣ рѣнію и а³ са не прѣтивлючі стѣомѣ писанью
но сѣце раздѣмѣвако не тѣваѣ его вѣлѣно трастѣи но съвѣсти дшѣи
ѡ створѣнѣи грѣха плакатѣи каатѣи молѣтѣи кланатѣи ѣѣ стонати
вѣздыхати воатѣи осѣжденіа вѣдѣцаѣ трепетати страха бѣжѣа

дрожати вѣчныи мѣсѣ сѣиши безъ конца. то ти емѣ бѣ заповѣда а не акѣ вы раздѣваете. 2) вопр. 13 = Каафъ 65 — гѣ съ За мртѣ рѣ писанне и подѣ любашѣи ѣ. вы жестоко срѣце имѣше всегда кнѣгы почитающе а нѣколи раздѣма имѣше и всегда бѣлаше а нѣколи ѣмѣюще но акѣ глѣ въ старчестѣи ѣ въпроси вѣрѣ старца w словеси кнѣишѣ. он же ѣвѣща рѣ: Ѡ жени Ѡ себе зловѣи бѣ вышная и нижная Ѡкрыѣ ти. Первый изъ лишнихъ противъ Каафа вопросъ есть вопросо-отвѣтъ Феодорита на кн. Бытія 37, второй — того же Феодорита вопросо-отвѣтъ на кн. Левитъ 30. Продолженіе вопросо-отвѣта второго = Каафъ 2 есть особый вопросо-отвѣтъ и присоединено къ предыдущему ошибочно; объ этомъ ниже. Третій вопросо-отвѣтъ, или лучше только отвѣтъ читается у Феодорита въ толкованіи на кн. Исходъ, вопр. 60, въ срединѣ (Migne, 285): *Και τοις ιερευσι δε παντοδαπὸν περιτέθεικε κόσμον. τὸν μὲν λαὸν καταπλήττοντα τῷ διαφόρῳ τοῦ σχήματος, αὐτοὺς δὲ τοὺς ἱερέας διδάσκοντα ὅπως ὑπὴρ τὴν ψυχὴν ὠραίξουν καὶ τὸν τῆς ἀρετῆς αὐτῆ κόσμον περιτεθεῖναι.* Въ сборникѣ г. Яцимирскаго, о которомъ говорю далѣе, этотъ вопросо-отвѣтъ имѣетъ большое продолженіе, соотвѣтствующее такому же въ греческомъ оригиналѣ (см. ниже).

Для разъясненія вопроса о Каафѣ и Толковой Палей очень важнымъ оказался упомянутый сборникъ г. Яцимирскаго, любезно переданный мнѣ владѣльцемъ для пользованія. Сборникъ писанъ въ 1460 г. въ городѣ Коломыѣ. Листы 42—59 занимаютъ вопросо-отвѣты подѣ заглавіемъ — *Въпроси и ѣвѣти избранны Ѡ толковон палеи.* Это есть тотъ же Каафъ съ нѣкоторыми отличіями. Отличія отъ извѣстнаго намъ Каафа состоятъ: 1) въ перестановкѣ вопросо-отвѣтовъ, 2) въ пропускѣ нѣкоторыхъ вопросо-отвѣтовъ и 3) въ добавленіи новыхъ вопросо-отвѣтовъ, неизвѣстныхъ изъ Каафа. Примѣнительно къ издаваемому ниже Каафу въ сборникѣ г. Яцимирскаго вопросо-отвѣты идутъ въ такомъ порядкѣ:

1, 2, 3, 34, 4, 7, 8, 9, 10, 12, 11, 14, 19, 18, 17, 13, 15, 16, 54, 23, 24, 25, 26, 55, 35, 36, 56, 37, 38, 39, 30,

27, 40, 41, 42, 51, 57, 58, 59, 60, 48, 52, 43, 44, 45, 53, 5, 46, 49, 47, 50, 65, 70.

Лишними противъ Каафа являются слѣдующіе вопросо-отвѣты:

I (послѣ 2 вопросо-отвѣта). В. Почто же вѣ дьавола створи вѣдѣи такого воудоуца. С. Бѣ вѣтію ѿ несоущій во вѣтѣ приведе еса. аще же хотащемъ намъ быти вѣіа ради бл҃гости и ѣ зломъ ѿ своен волѣ хотѣти быти, возвраналъ вѣ оуво злое вѣію вѣтъ. Θεодорита вопросо-отвѣтъ 36 на кн. Бытія.

II. Почто ба бл҃га именуѡмъ и т. д. = первому вопросу въ сборникѣ Троице-Сергіевой Лавры № 770 (см. выше).

III (послѣ 7-го). Что есть еже пѣложи роукоу... = Троице-Сергіевой Лавры вопр.-отв. 9 (см. выше).

IV (послѣ 8-го). В. Почто камень помаза Іаковъ. С. Имъ же имаше веледаровитаго почтѣ га. се же швычан имоуть и женѣ теорити. приходаще во и помазающе раки стѣхъ масломъ древанымъ и помазають лица своа; Θεодор. кн. Быт. вопр. 84.

V (послѣ 18-го). В. Како провѣдѣи вѣ Фараоново покореніе не сперва его томитъ. С. Да и вѣѣе чѣколюбье вѣѣе явится и Фараоново же соуровѣство и безоумье; Θεодор. кн. Исх. вопр. 8.

VI (послѣ 17). В. Проказа рѣчнаа что маваетъ. С. Се есть аже Моисеова роука чѣа соущи шпроказѣ, тако и Иаковель рѣ во бл҃гочтѣи воспитанъ во Егюптанъ во скверною вѣроу копадше. таже іакоже Моисеова роука вѣ чѣа, тако Иаковель рѣ по ишествіи изъ Егюпта жрахоу вѣу живоу и истинноу; Θεодор. кн. Исх. вопр. 10.

VII (послѣ 26). Како не токмо шчиститиса... = Троице-Сергіевой Лавры 770 вопр. 15.

VIII (послѣ 55-го). В. Како праведное спсаетса дѣтемъ за ѡци моучимомъ. С. Ивѣ іако превывающемъ во штѣцъ свой зловѣ тѣмъ ѣ моученье имже и болша соуть преиренъа моукъ; Θεодор. кн. Исх. вопр. 40.

IX. Б. Что ѣ возвращено. **С.** Гл҃ю нѣщїи яко в ложеснѣ по ссѣдѣннїи тѣла тогѡ дш҃ю прїемлетъ младенецъ. и аще же наидеть на тѣжю, низвержетъ, яко оубо соуднѣса съдѣанное и моукоу подобноу прїати подоба(еть) таково содѣавшемоу. аще же не изидеть въшвраженъ, не соуднѣса съдѣанное яко оубо, понеже не оуже дш҃а прїимъ извержено въ и тцетоу нѣкакоу имѣти тако воздѣавшемоу. **Теодор. Исх. вопр. 48.**

X (послѣ 39). Что ради жрецъ всачьскою шелече ризою. = Троице-Сергіевой Лавры 770 вопросу-отвѣтъ 22-й. Противъ послѣдняго вопросу-отвѣтъ въ сборникѣ Яцимирскаго имѣеть большое продолженіе, сообщаемое ниже въ примѣчаніи ¹⁾.

XI. Что есть воню благоуханья = Троице-Сергіевой Лавры 770 вопр. 23.

XII (послѣ 30-го). Б. Что знаменасть покрывало еже вѣше возложено на лице Моисево. **С.** Якоже вышлаго рѡ вѣшествого шсѣанья на лицїи Моисеви не можахѹ нанъ зрѣти и тѣ ради требоваше покрывала Моисеи бесѣда к нимъ, к бѹ же пакы възрацалася Моисеи наго имаше лиця. Кѡ иже по писанью разумѣвающе дѹхенныя вѣти оувидѣти не могуѹ а иже въ ст҃го

1) Я сказалъ выше, что настоящій вопросу-отвѣтъ взятъ изъ середины 60-го вопроса-отвѣта Теодорита на кн. Исходъ. Продолженіе въ сборникѣ Яцимирскаго (л. 47—48) соотвѣтствуетъ греческому Migne, 80, стр. 285—288, съ пропусками: *Звоукъ оубо внѣшнюю ризоу спиднѣтъ, внѣшнюю же оуподоутъ южи и поднрѣмъ нарекоша (47у) понеже пѣ ногѣ досажѣтъ. того же рѡ и поднрѣмъ воздоушныи имаше шаръ. оуакынѣ ео еаше. да к томоу вознраа стѣла яко въспрѣ восхнщнѣ еѣвѣтъ. имаше же и звонца прнстроены, да ш тѣ звонъ прїемлаа стѣла со страхомъ слоужею свершавѣтъ, помнналъ тоу подавашао нмѣ бѣ. лежааше на главѣ кндарѣ нѣси подобася покрываше же са лиця его юже сѣмьдесятъ мнтроу нарекоша. имаше же си посрѣ антра злата имоущи еѣже неизрочнннѣ нмѣ вѣписано еже сврѣщїи четверолнмнннѣ наричютъ. естъ же наѣт. повелѣ же бѣ и еѣстрндѣ еыти нрѣнѣ юже сѣмьдесятъ спомндоу нарекоша, въ црѣтѣхѹ шврѣтавѣмъ еѣоудѣю нмнѣованоу. такоже еѣнстрнда имаше два камыка на шеою рамоу, написана имоуща двѣонадсѣтъ пѣмннѣноу нмнѣова. повелѣ же на персїи еѣо еыти логнннѣ и та двѣонадсѣтъ камыка нмѣтъ прнчепланы ш разлнчннѣ шаровѣ (48). нмлааше же то логнннѣ еѣа на рѣтъ нзннѣ еашѣтъ нлн покѣднѣти нлн покѣжнѣномъ еыти. повелѣшамъ ео рѣ нпопѣмннннѣкомъ на нзрѣла не дерзѣ перѣѣ оаоуль еополчнтнѣа прїеи даже повѣднѣа знаменья нндѣ. спрннскѣте ео, рече, еѣоудѣа. мы же логннѣа разоумѣвѣемъ вндѣннѣе знаоуменнѣ, шпомндоу же дѣланнѣ добрѣ дѣтели. того ео ради и стѣла перѣѣ ео шпомндоу шелачашася, потомъ же въ логнннѣ, понеже прѣвое дѣланнѣ внднѣа.*

дѣла вѣсти свѣще лъвъ въ писаньѣ приникше изрѣчѣныя добротыи сподѣвшиа; Феодор. Исх. вопр. 69.

XIII (послѣ 40). В. Что рѣ ко изливающимъ сѣмѣ (въ рук. плема) или проказноу или мѣртвичинѣ прикасающагосѣ нечѣта наричѣ писаньѣ. Ѡ. Малы рѣ сѣ великыя стѣрѣти исцѣлѣветъ бѣ. яко аще оубо ѣственна стѣрѣти сквернѣ на мнозѣмъ пѣ волныи яже по истинѣ зовоутсѣ законопрестѣпныи. Я ако ничтѣ по ѣствоу бывающи ѣ по истиннѣ нечѣта явлѣтсѣ тако. аще во по ѣству бывающаѣ констиноу соу нечѣта, пѣбаше оубо всѣ сосѣды приближающаѣ к симъ яко нечѣтѣи скроушати а не глинныя токмо, яко оудобѣ кѣпоуемъ, съкроушати, древенныя же и мѣденыя очишати яко мнозѣиша соуща цѣныи; Феодор. Левит. вопр. 7.

XIV (послѣ 57). В. Что рѣ всего проказна соуща чиста имѣноуеѣт писаньѣ. Ѡ. Ѡбразъ имахѣ си дѣховныи. иже во Ѡ части проказнѣи ѡбразъ имаше вѣрнаго съгрѣшающа с нимже ѣсти законъ Ѡрѣ. глѣть во тако. аще кто именуемъ брѣл лихонмець или идолослужитель или пѣаница, с таковыи не ѣсти. а иже Ѡтиноу по ѣствоу плѣ телеснѣю Ѡложиеѣ ѡбраѣ имаше невѣрнаго, с нимже ѣсти закон не Ѡрѣ. глѣть во тако: аще кѣ кто зокѣ невѣрнѣи и хѣщѣтъ ходити, все прѣложенное вамъ идите ничтѣ вѣстѣзакѣи; Феодор., кн. Левитѣ, вопр. 16.

XV (послѣ 60). В. Ѡже глѣ писаньѣ яко ѡзлѣбите дѣша наша. Ѡ. Въ поиренѣи мѣсто сѣм прѣиѣ еже соу сѣбѣ кѣ стѣки стѣхъ мѣсто провѣзва мнозѣмъ соубѣ, сѣи чѣтнѣи празникѣ.

XVI (послѣ 52-го). Что рѣ жерцемъ израѣ ѡблацѣ законъ полагаеѣт = Троице Сергѣевой Лавры 770 вопр. 21, кончая словами — притчю творѣи оупразненѣи дѣиственнаго.

XVII (послѣ 43). В. Что рѣ. ѣ. ѣ лѣ сѣати землю Ѡрицаѣ гѣ. Ѡ. Лихонимство и мѣчѣи вѣ, понеже во множишю хѣтаще и всегѣ сѣюице землю непотрѣвныи плѣ творѣице земныи; Феодор. Левит. вопр. 35.

XVIII. В. Что ѣ испекоуѣ гѣ женѣ хлѣбъ в пещи единнои. Ѡ. се ѣ аще съхраните заповѣди мои, дамъ вѣи ѡблагѣ мнѣ

ноужны. аще ли презрите, скоудотоу многѣ яко и ꙗже женъ испечи хлѣвъ ѿ в печи единой; Θεодор. Левит. вопр. 36.

XIX. В. Что рѣ повелѣ ѿ съчти лю. ѿ. Да своѣ шѣтованыи шѣи истинное; Θεодор. кн. Числѣ вопр. 1-й.

XX. В. Кѣ нарицаѣ нечѣ по дѣ. ѿ. Ко ѡмршему или къ костѣ мѣртваго прикоснѣвшѣ; Θεодор. кн. Числѣ вопр. 7-й.

XXI (послѣ 44). В. Что рѣ ѡ кѣ оудовѣ на чревѣ и на стегно жрецъ клатѣвѣ приношалше. ѿ. Имже во грѣ тѣ рѣ и томленіе клатвеное. іже сице раздѣти. нѣции бо люти нестрѣпилыи стрѣти кѣгадѣ шѣikai трѣпѣти, да рѣши аще кланощемѣса, да въ ми не пострадати аже пострѣ ѡнѣсице.

XXII. В. Что рѣ вѣтвеныйи Моисей тѣсти своѣ Фаравна (чит. Іофора) именована во исходѣ нѣѣ ѣ Рагдила прозва. ѿ. Двоимененъ вѣ, яко Іаковъ і Израѣ глѣшѣ, и Фома близнецъ; Θεодор. Числ. вопр. 16-й.

XXIII (послѣ 53). В. Да ш(ко) не по воли оубившему по скончани старѣшинныи жречьска повелеваетъ възращеніе. ѿ. Ико швра³ вѣшаше старѣшинѣ жерца смѣрть истиннаго старѣшиннѣ жерца хѣ. шкѣ по не по воли оубившени и приѣгающени ко храмоу по смѣрти великаго жерца свободѣ поллучахѣ, тако и хоу² за нѣ постра(да)вшю все ѣство члѣѣ ѡ лоукаваго свободѣса; Θεодор. кн. Числѣ вопр. 50-й.

XXIV (послѣ 5-го). В. Како ѣ ѿ ѣ написанъ грѣ Іудинъ и жидовескъ писаломѣ адаманитовомѣ желѣзнымѣ ногтѣмѣ и не затрѣсетса николиже и приѣпленъ на прѣсѣ ѿ. Отвѣта нѣтъ¹).

1) За послѣднимъ вопросомъ, соответствующимъ 70 вопр. Каафа, слѣдуютъ два вопроса изъ пророческихъ книгъ: 1) Что ѣ ѣ видѣ Ісаи прѣрка. ѿ. Како рѣ и вѣши хѣѣ исполнѣ славы вѣго и серафѣмѣ столуху шкѣлѣ но... 2) Что же ѣта ѣта Іа. ѿ. едина кѣра едино крѣшиѣ шкѣжи къ плѣнѣхѣ чредами поукѣ... За этими вопросами идутъ тѣ шесть вопросо-отвѣтовъ, которые въ «Словесахъ» занимаютъ мѣсто X—XVI (Никольскій, 16—17 и 167—171). Источникъ ихъ г. Никольскому опредѣлить не удалось, но ясно, что они составляли особую группу, которой воспользовался авторъ «Словесъ». Вообще, характеръ «Словесъ Избранныхъ» довольно ясенъ по своей компилятивности. Въ немъ можно ви-

Такимъ образомъ, не считая послѣдняго вопроса какъ сомнительнаго, въ данномъ собраніи мы насчитываемъ 23 вопроса, не вошедшихъ въ Каафъ. Всѣ они, за немногими исключеніями, принадлежатъ къ числу Θεодоритовыхъ толкованій. Нѣкоторые изъ этихъ вопросовъ-отвѣтовъ встрѣчаются въ другихъ выше упомянутыхъ собраніяхъ, именно, во-первыхъ, въ собраніи вопросовъ-отвѣтовъ въ рукоп. Троице-Сергіевой Лавры № 770 читаются изъ нихъ вопросы-отвѣты II, III, VII, X, XI, XV; во-вторыхъ, въ Изборникъ XIII в. — вопросовъ-отвѣта III и XI. Съ другой стороны, въ сборникъ Яцимирскаго не вошли изъ Каафа вопросовъ-отвѣты—6, 20, 21, 22, 28, 29, 31, 32, 33, 61, 62, 63, 64, 66, 67, 68, 69.

Наконецъ, я коснусь еще одного вопроса, уже не новаго въ научной литературѣ, именно отношенія Каафа къ «Бесѣдѣ трехъ святителей». Въ Памятникахъ Древн. Письм. 1880 г., вып. 1-й, кн. Вяземскимъ напечатано небольшое изслѣдованіе о «Бесѣдѣ трехъ святителей» съ приложеніемъ нѣсколькихъ текстовъ, между прочимъ подъ № III издана группа вопросовъ-отвѣтовъ изъ Большаковского собранія разрозненныхъ листовъ ¹⁾. Проф. Архангельскій замѣтилъ сходство нѣкоторыхъ вопросовъ-отвѣтовъ этой группы съ Каафомъ и первый высказалъ предположеніе о зависимости «позднѣйшихъ списковъ Бесѣды» отъ двухъ сходныхъ памятниковъ — «Словесъ Избранныхъ Григорія Θεолога» и «книги нарицаемыя Каафъ» ²⁾. Авторъ замѣтки на книгу Архангельскаго видѣлъ источникъ позднѣйшей Бесѣды въ упомянутомъ Изборникѣ XIII в., но на защиту Архангельскаго вы-

дѣтъ, основываясь на изслѣдованіи г. Никольскаго, слѣдующія группы вопросовъ-отвѣтовъ: 1) I—VIII; 2) X—XVI; 3) XX—XXV; 4) XXXVII—XXXV; 5) XL—LIII; 6) LV—LX; 7) LXI—LXV; 8) LXVI—LXXVII. Что касается до указанныхъ шести вопросовъ-отвѣтовъ, то они сравнительно съ таковыми же въ «Словесахъ» имѣютъ небольшіе пропуски.

1) Памятники Др. Письменности 1880 г. 1-й вып., стр. 63—130 — «Бесѣда трехъ святителей», статья князя П. П. Вяземскаго.

2) Архангельскій, Творенія отцовъ церкви въ древнерусской письменности I—II, стр. 146—147 и 157.

ступилъ проф. Ждановъ¹⁾. Г. Никольскій вообще высказывается, что «сходство съ толкованіями Изборника можно подмѣтить почти въ каждомъ изъ болѣе пространныхъ списковъ славяно-русскихъ Бесѣдъ. Такъ какъ Изборникъ содержитъ лишь выборку изъ разныхъ сборниковъ толкованій святоотеческихъ и другихъ, то вѣроятно, что наслоенія Бесѣды слѣдуетъ искать или въ Изборникѣ XIII в. или его элементахъ.... Какъ бы то ни было, въ Изборникѣ или его элементахъ мы имѣемъ дѣло съ матеріаломъ, который вошелъ, какъ наслоеніе, въ славяно-русскіе списки Бесѣды»²⁾. Наконецъ, проф. Мочульскій въ своемъ изслѣдованіи о Бесѣдѣ трехъ святителей посвятилъ цѣлую главу сборникамъ, извѣстнымъ подъ именемъ Клафъ и значенію ихъ по отношенію къ Бесѣдѣ³⁾. Оставляя пока въ сторонѣ разысканіе Мочульскаго, укажу теперь на то, какъ надо понимать положеніе дѣла, служившаго предметомъ замѣчаній со стороны упомянутыхъ изслѣдователей. По существу они всѣ правы: такъ какъ они всѣ основываются только на изданномъ Вяземскимъ спискѣ, то связь указанныхъ памятниковъ съ «Бесѣдою» является несомнѣнной. Но наименованіе этой группы — я буду называть ее Большаковской — «Бесѣдой» вносить путаницу и невѣрное пониманіе истиннаго положенія вещей. Вся бѣда произошла оттого, что Вяземскій включилъ эту группу въ составъ «Бесѣды трехъ святителей», а между тѣмъ это надо бы сдѣлать съ извѣстными оговорками. Дѣло въ томъ, что имя «Бесѣды трехъ святителей» носятъ очень часто такія произведенія, которыя могутъ быть названы такъ только по аналогіи. «Бесѣда трехъ святителей» имѣла очень длинную исторію, которая, къ сожалѣнію, до сихъ поръ далеко еще не выяснена. Первоначальный остовъ Бесѣды былъ, конечно, тотъ, гдѣ фигурируютъ дѣйствительно «три святителя». Къ нимъ примыкали, повиди-

1) См. у Никольскаго, 7—9.

2) *ibid*, 100.

3) Мочульскій, Слѣды народной библіи въ славянской и въ древнерусской письменности, Одесса, 1893, стр. 113—135.

тому, и тѣ Бесѣды, въ которыхъ участвовали только два святителя. Будучи переведены нѣсколько разъ въ различныхъ редакціяхъ, Бесѣды и въ славянской и русской письменности продолжали развиваться самостоятельно и южно-славянскія редакціи Бесѣды, уже на югѣ подвергшіяся наслоеніямъ, вторично приходили къ намъ. Кромѣ того, нѣтъ ничего невѣроятнаго, что переводы «Бесѣдъ» дѣлались и у насъ. Такимъ образомъ, у насъ накапливалось нѣсколько типовъ Бесѣдъ, различныхъ по происхожденію. Съ теченіемъ времени между всѣми ими происходило взаимное вліяніе другъ на друга, въ результатѣ чего получилось большое множество разновидностей Бесѣды, въ которыхъ далеко не всегда можно отдѣлать первоначальное отъ наноснаго. Съ другой стороны, въ византійской письменности существовали другіе ряды вопросовъ-отвѣтовъ, которые съ настоящей «Бесѣдой» ничего не имѣли общаго по происхожденію. Форма вопросовъ и отвѣтовъ была очень распространенною. Такого рода вопросы-отвѣты также переводились на славянскіе языки и благодаря общности формы попадали въ соприкосновеніе съ настоящими разнообразными редакціями Бесѣды. Въ результатѣ явилось то, что первоначальная «Бесѣда трехъ святителей», апокрифическій памятникъ, стала обращаться не больше какъ въ одну литературную форму, въ которую вкладывалось разнообразное содержаніе. Это происходило и въ старое время и не только у насъ, но и у славянъ. Форма вопросовъ и отвѣтовъ Большаковского списка и подала поводъ Вяземскому включить его въ составъ апокрифическаго памятника «Бесѣды трехъ святителей», а это и дало поводъ послѣдующимъ изслѣдователямъ говорить о вліяніи Каафа на «позднѣйшіе списки Бесѣды» и т. п. А между тѣмъ такая постановка дѣла неправильна. Если на основаніи только одной формы вопросовъ и отвѣтовъ называть Большаковскую группу «Бесѣдой», то такимъ же именемъ придется назвать и Каафъ, и группу въ сборникѣ г. Яцимирскаго, и группу Изборника и т. п., и въ такомъ случаѣ мы запутаемся въ однихъ терминахъ. Поэтому, не нужно смотрѣть

на Большаковскую группу какъ на «позднѣйшій списокъ Бесѣды трехъ святителей», подвергшейся вліянію со стороны Каафа или со стороны Изборника и т. п. Я не отрицаю вполне вліянія Каафа и ему подобныхъ произведеній на списки или, можетъ быть, даже на нѣкоторыя редакціи «Бесѣды» — такіе списки встрѣтятся могутъ — я говорю только про указываемый списокъ, на которомъ собственно и основываются всѣ изслѣдователи. Большаковскій списокъ представляетъ группу вопросо-отвѣтовъ, нѣсколько аналогичную группѣ Θεодоритовыхъ толкованій сп. Троице-Сергіевой Лавры №.770. Она состоитъ изъ 30 вопросо-отвѣтовъ, изъ которыхъ вопросо-отвѣты 5—28 и подлежатъ нашему разсмотрѣнію. Они всѣ — Θεодоритовы толкованія. Первыхъ четыре и послѣднихъ два вопросо-отвѣта не принадлежатъ Θεодориту и взяты изъ другого источника. Въ средину вопросо-отвѣтовъ Θεодорита, повидимому, ошибкою попалъ вопросъ — при кѣ полъ Іуцифѣ Мрїю не цркви. Изъ 22 вопросо-отвѣтовъ, составляющихъ ядро списка, почти всѣ намъ уже извѣстны. Такъ въ Каафѣ соотвѣтствуютъ вопросо-отвѣты 8, 9, 10, 12, 11, 1, 2, 24, 25, 27, 34, 14, 5, 31. Изъ не встрѣчающихся въ Каафѣ три вопросо-отвѣта встрѣчаются въ другихъ памятникахъ: 1) Изборн. вопр.-отв. 5, Тр.-Серг. Лавры 9, Яцимир. III; 2) Яцимир. I; 3) Яцимир. III, Троице-Серг. 1-й. Кромѣ ихъ, есть еще четыре вопросо-отвѣта, которые не встрѣчаются ни въ одномъ изъ разсмотрѣнныхъ памятниковъ: 1) Почто земля и скоты егѣтанъ цркви (чит. царѣви) притажа Іуцифе. 2) Како ѣ разоумѣти: гла Гдѣ къ Моисею: глаи к сѣа Иилевѣ и речеша к нимъ: аще са шѣшенитъ и родїи мужескъ полъ, нечистое воудѣ за седмь днѣи, аще родить женскъ полъ, нечиста вѣдѣ за дї днѣи. 3) Что ради многа лѣтъ жнеахѣ ветсни. 4) Почто не помандла ѣ Моисей ш аглашѣемъ сътворенїи. Первому вопросо-отвѣту соотвѣтствуетъ Θεодор. Быт. 107, второму—Левит. 14, третьему—Быт. 49 и четвертому—Быт. 1—2. Опять нужно замѣтить, что и здѣсь Θεодоритъ является въ особой редакціи. Кромѣ того, нужно имѣть

въ виду, что по сравненію съ другими памятниками старѣйшій текстъ въ иныхъ случаяхъ является переработаннымъ, какъ напр. вопросо-отвѣтъ = Кааф. 5. Я упомянулъ выше, что въ группѣ Троице-Сергіевскаго сборника второй вопросо-отвѣтъ имѣетъ продолженіе. Большаковскій списокъ намъ указываетъ, что это есть особый вопросо-отвѣтъ, потерявшій въ Троицкомъ списокѣ свой вопросъ — **Како тресаніе Канново разумѣти**; у Θεодорита соотвѣтствующій вопросъ — Быт. 42 — поставленъ иначе.

Изъ всего сказаннаго самъ собою вытекаетъ выводъ. Не можетъ быть рѣчи о вліяніи Каафа или Изборника XIII в. на разсмотрѣнную группу вопросо-отвѣтовъ, такъ какъ она заключаетъ въ себѣ нѣсколько такихъ вопросо-отвѣтовъ, которые не находятся ни въ томъ ни въ другомъ, но которые принадлежатъ тому же источнику, какому и вопросо-отвѣты Каафа и Изборника. Большаковскій списокъ имѣетъ значеніе не потому, чтобы онъ отражалъ на себѣ вліяніе Каафа или Изборника, а потому, что онъ вмѣстѣ съ ними дополняетъ наши представленія объ оригиналѣ ихъ; онъ выясняетъ не послѣдующую исторію Каафа или разсматриваемой группы Изборника, но предшествующую. Точно также на томъ же основаніи Большаковскій списокъ не можетъ быть выводимъ ни изъ собранія въ сборникѣ Яцимирскаго, ни изъ Троицкаго и еще менѣе изъ «Словесъ Избранныхъ». Группа Θεодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ этого списка указываетъ на существованіе болѣе древней группы, родственной всѣмъ указаннымъ выше, но имѣвшей нѣкоторые свои, не вошедшіе въ нихъ, вопросо-отвѣты, хотя, съ другой стороны, она могла и не имѣть иныхъ вопросо-отвѣтовъ, сохранившихся въ Каафѣ и т. п. Соединеніе Θεодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ съ идущими изъ другихъ источниковъ могло быть и древнее, но могло быть и позднее: утверждать то или другое нѣтъ основаній. Точно также остается пока неизвѣстнымъ, самъ ли авторъ соединенія тѣхъ и другихъ вопросо-отвѣтовъ дѣлалъ выборку изъ болѣе полнаго собранія Θεодоритовыхъ толкованій,

или нашегъ разсмотрѣнную группу уже готовой. Да это, впрочемъ, и не важно. Важно только установить фактъ ея независимости отъ подобныхъ ей группъ.

Мы имѣемъ, какъ видимъ теперь, пять однородныхъ памятниковъ—собранія Θεодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ: 1) Каафъ, 2) сборникъ Яцимирскаго (л. 42—59), 3) Изборникъ XIII в. (л. 131—140), 4) Троице-Сергіевой Лавры № 770 (л. 125-й и слѣд.), 5) Большаковскую группу. Изъ выше предложеннаго анализа можно вывести слѣдующія наблюденія:

1) Авторъ собранія вопросо-отвѣтовъ въ сборникѣ Яцимирскаго не пользовался ни Каафомъ, ни Троицкимъ собраніемъ, ни собраніемъ Изборника, такъ какъ въ немъ встрѣчается рядъ вопросо-отвѣтовъ, которые, хотя и принадлежатъ все тому же Θεодориту, не вошли однако въ составъ послѣднихъ трехъ собраній.

2) Авторъ Каафа, съ другой стороны, не пользовался ни собраніемъ въ сборникѣ Яцимирскаго, ни Троицкимъ собраніемъ, ни Изборникомъ, такъ какъ и въ немъ мы встрѣчаемъ рядъ Θεодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ, не вошедшихъ ни въ одинъ изъ трехъ упомянутыхъ собраній.

3) Авторъ Троицкаго собранія не пользовался Каафомъ, но онъ могъ воспользоваться группой сборника Яцимирскаго или ей подобной, если только таковая существовала. Изборникомъ же онъ не пользовался.

4) Авторъ группы Изборника могъ воспользоваться только собраніемъ сборника Яцимирскаго, такъ какъ только въ послѣднемъ встрѣчаются всѣ вопросо-отвѣты группы Изборника. Къ этому же заключенію приводитъ еще то обстоятельство, что ни одинъ вопросо-отвѣтъ Каафа, не вошедшій въ составъ группы сборника Яцимирскаго, не вошелъ и въ Изборникъ, а это едва ли могло быть случайно, особенно по отношенію къ вопросо-отвѣтамъ именно изъ Θεодорита. Косвеннымъ образомъ за это же стоитъ и порядокъ вопросо-отвѣтовъ въ первой половинѣ, примыкающей къ порядку группы сборника Яцимирскаго, которая, какъ увидимъ, слѣдуетъ порядку Θεодорита.

5) Изданная Вяземскимъ Большаковская группа Θεодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ не можетъ быть причислена къ спискамъ «Бесѣды». Она не отражаетъ на себѣ никакого непосредственнаго вліянія ни одного изъ вышеприведенныхъ памятниковъ, но вмѣстѣ съ ними восходитъ къ одному общему оригиналу. Поэтому, рѣчь о вліяніи Каафа и т. п. на тѣ или другіе списки Бесѣды должна основываться на другихъ редакціяхъ вопросо-отвѣтовъ, а не на Большаковской.

6) Я указалъ выше, что редакторъ Толковой Палеи въ заимствованіи толкованій Θεодорита не пользовался ни Каафомъ, ни Словесами Θεолога, ни Изборникомъ. Теперь можно прибавить къ этому, что онъ не пользовался и ни Троицкимъ собраніемъ ни группой сборника Яцимирскаго, ибо, хотя изъ двухъ указанныхъ выше заимствованій изъ Θεодорита, встрѣчающихся только въ Толковой Палеѣ, первое (523, 26—524, 4 = Исх. вопр. 36) и встрѣчается въ группахъ Яцимирскаго и Троицкаго сборниковъ — второе заимствованіе (Т. П. 587, 18—25 = Числь вопр. 49) не встрѣчается ни въ той ни въ другой группѣ.

Теперь спрашивается, что же это была за группа толкованій, которыми независимо другъ отъ друга воспользовались четыре автора, если не считать автора группы Изборника? Очевидно, это была группа исключительно Θεодоритовыхъ толкованій, такъ какъ не Θεодоритовы толкованія встрѣчаются только въ Каафѣ, куда они попали, какъ увидимъ, изъ готовыхъ источниковъ. Группа Изборника носитъ заглавіе — *И се отъ палѣи с тѣлкъмъ*; группа сборника Яцимирскаго надписывается — *Въпроси и ѡвѣсти извраннѣи ѡ толко(вѣл) палѣи*; наконецъ, надписаніе Каафа говоритъ, что — *первое начало положено ѡ толковыѣ палеѣ*. Отсюда мы должны вывести, что оригиналомъ этихъ трехъ произведеній была «толковая Палея». Эта «толковая палея» состояла изъ вопросо-отвѣтовъ Θεодорита на пято-книжіе Моисеево. Текстъ Θεодоритовыхъ толкованій не всегда совпадалъ съ извѣстнымъ теперь греческимъ, но нѣтъ никакого сомнѣнія, что въ очень многихъ случаяхъ различіе между тѣмъ

и другимъ, какъ увидимъ, должно восходить еще къ византійской эпохѣ. Пока мы владѣемъ только выдержками изъ этой «толковой палеи» и наибольшія изъ нихъ суть Каафъ и группа сборника Яцимирскаго. На болѣе полное собраніе вопросо-отвѣтовъ указываетъ наша Толковая Палея; да впрочемъ и сами надписанія разсмотрѣнныхъ группъ говорятъ о выборкѣ. Изъ этихъ группъ болѣе близкою къ оригиналу слѣдуетъ признать группу въ сборникѣ Яцимирскаго, такъ какъ она, помимо того, что содержитъ наибольшее количество сравнительно съ другими группами Θεодоритовыхъ толкованій, слѣдуетъ порядку греческаго оригинала, — разумѣется, съ пропусками. Порядокъ толкованій Θεодорита въ ней слѣдующій:

Кн. Бытія: 23, 30, 36, 37, 39, 44, 54, 63, 73, 82, 84, 88, 91, 108, 109.

Кн. Исходъ: 4, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 17, 26, 28, 29, 31, 33, 36, 39, 40, 48, 49, 50, 52, 53, 57, 60 (bis) 62, 68, 69, 70.

Кн. Левитъ: 7, 8, 10, 11, 13, 16, 19, 21, 22, 28, 30, 32, 35, 36.

Кн. Числъ: 1, 7, 10, 16, 27, 50.

Только послѣдніе шесть вопросовъ стоятъ не на своемъ мѣстѣ — Быт. 5, Левит. 1, Числ. 13, Исх. 59, Исх. 51, Исх. 38.

Въ группѣ Изборника вопросо-отвѣты, какъ сказано, идутъ въ естественномъ порядкѣ въ первой половинѣ, во второй же — перебиты. Перебитъ порядокъ и въ группѣ Троицкаго собранія.

Что касается Каафа, то онъ представляетъ собою попытку образовать особое литературное произведеніе. Онъ не просто выборка изъ «палѣи съ тѣлкомъ», но особый родъ литературнаго произведенія, хотя, надо сказать, съ очень первобытной обработкой. Самостоятельность редактора выразилась, во первыхъ, въ сильной перестановкѣ вопросо-отвѣтовъ. Сравнивая съ греческимъ текстомъ Θεодорита, мы наблюдаемъ вопросо-отвѣты послѣдняго въ такомъ порядкѣ: Быт. 23, 30, 39, 54, 66, 68, 63, 82, 88, 91, 109, 108. Исх. 13, 4, 14, 17, 9, 7, 6.

Быт. 105. Исх. 20, 21, 28, 29, 31, 33, 70, 68. Быт. 29. Исх. 44. Быт. 44. Исх. 49, 50, 53, 57, 60. Лев. 8, 10, 32. Числ. 10. Лев. 1. Числ. 13. Лев. 22. Исх. 59. Лев. 11, 28. Исх. 26, 39, 52. Лев. 13, 19, 21. Исх. 55. Лев. 31. Исх. 61 — 63, 51. Лев. 25. Исх. 58. Числ. 31. Исх. 38. Что такой порядок не был первоначальнымъ, доказываетъ группа въ сборникѣ Яцимирскаго. — Слѣдующимъ знакомъ самостоятельности редактора является заимствование вопросовъ-отвѣтовъ изъ другихъ источниковъ. Такихъ вопросовъ-отвѣтовъ, правда, немного; они слѣдующіе: вопр. 28 и 29 взяты изъ вопросовъ Аванасія ¹⁾ къ Антиоху князю; вопросъ 33 взятъ изъ того же источника и является лишнимъ, такъ какъ тотъ же вопросъ читается раньше — вопр. 30 = Θεод. Исх. 68; вопр. 64-й объ ефудѣ взятъ изъ Изборника Святослава 1073 г. и вопр. 69 взятъ изъ тѣхъ же вопросовъ къ Антиоху. Заимствуя изъ разныхъ мѣстъ, а не только изъ одной «толковой Палеи», редакторъ съ полнымъ правомъ могъ назвать свое произведение «сборникомъ», — «понеже соуть мнози толковє събрани в на Ѡ стыхъ книгъ»; далѣе, онъ съ полнымъ правомъ могъ приписать, что «первое начало положено Ѡ толковыѣ Палеѣ», такъ какъ до 28 вопроса идутъ, дѣйствительно, вопросы-отвѣты Θεодорита т. е. «толковой палеи». Остается самое имя «Каафъ», что въ написаніи толкуется — «сирѣчь сборникъ». По словопроизводству съ еврейскаго языка «Каафъ» и значитъ, дѣйствительно, «сборникъ». Спрашивается, была ли такая книга съ именемъ «Каафъ», или редакторъ группы вопросовъ-отвѣтовъ взялъ это имя изъ азбуковниковъ? Проф. Владиміровъ говоритъ, что, несмотря на всѣ справки, ему не удалось отыскать еврейскаго сочиненія съ такимъ наименованіемъ, и потому предполагаетъ, что названіе разсматриваемаго сборника «Книга нарицаемая Кладъ сирѣчь съборникъ» произошло изъ толкованія такъ же, какъ названіе

1) Порфирьевъ, Апокриф. сказ. о новозавѣт. лиц. и событ., 350. На заимствование изъ вопросовъ къ Антиоху указалъ проф. Архангельскій — Твор. отц. церкви въ др.-русск. письм. I—II, 159—160.

книги Екклезіаста «Соломономъ» въ нѣмецкихъ историческихъ библіяхъ или «Сборникомъ» «сборникомъ» въ древнеславянскихъ переводахъ Екклесіаста: «Книга Екклесіастъ... гл҃ы сборника», «азъ «сборникъъ быхъ царь»¹⁾ и пр. Очень вѣроятно, что это такъ и было. Однако нельзя совершенно отрицать, что въ византийской литературѣ существовала какая-то книга съ именемъ «Каафъ». Въ недавно найденной первой книгѣ хроника Іоанна Малалы въ рукописи. Париж. Націон. Библ. du supp. грес № 682, въ предисловіи, среди тѣхъ писателей, которыми пользовался Іоаннъ Малала, находится *Καάθ: Δίκαιον ἡγησάμην μετὰ τὸ ἀκροτηρίασαι τινὰ ἐκ τῶν ἑβραϊκῶν κεφαλαίων ὑπὸ Μωϋσείως χρονογράφων Ἀφρικανοῦ καὶ Εὐσεβίου... καὶ Καάθ καὶ ἄλλων πολλῶν φιλοπόνων χρονογράφων ἐκδέσσειν....*²⁾ Здѣсь *Καάθ* является какъ имя лица, но, очевидно, это недоразумѣніе Малалы или его переписчика, принявшаго названіе какой-то исторической книги за имя автора: *Καάθ*, какъ имя, едва ли существовало у византийцевъ. Въ славянскомъ переводѣ въ соотвѣтствіи *Καάθ* стоитъ «Еоустаѳиемъ», что указываетъ на то, что въ оригиналѣ славянскаго перевода непонятное *Καάθ* было замѣнено чрезъ *Εὐσταφίου*. Какъ бы то ни было, имя «Каафъ» не стоитъ, следовательно, одиноко. Но пока мы не можемъ дѣлать дальнѣйшихъ выводовъ.

Что касается времени составленія Каафа, то тутъ мы лишены всякой возможности точно опредѣлить его. Съ одной стороны, старѣйшіе списки Каафа принадлежатъ къ XV в., съ другой—мы видимъ въ немъ пользованіе Изборникомъ 1073 г.: это предоставляетъ промежутокъ для времени его составленія XII—XIV вв. Исслѣдователямъ не удалось также опредѣлить время составленія и другого подобнаго памятника—«Словесъ избранныхъ Григорія Θεολога»; единственно, что можно было вывести, это то, что «Словеса» могли явиться и въ домонголь-

1) Владиміровъ, 4.

2) См. мое изсл. — Первая книга хроника Іоанна Малалы въ Зап. Акад. Наукъ, VIII сер., ист.-фил. отд. т. I, № 3.

скій періодъ и несомнѣнно — въ славянскихъ земляхъ или на Руси. Последнее приложимо и къ Каафу, но точнѣе указать на мѣсто составленія — нѣтъ достаточныхъ къ тому оснований. Но съ достовѣрностью можно сказать, что Каафъ старше «Словесъ избранныхъ». Не слѣдуетъ думать, что редакторъ Каафа имѣлъ подъ рукой «Словеса избранныя», такъ какъ вопросо-отвѣты Θεодорита вошли въ «Словеса» въ ничтожномъ количествѣ сравнительно съ Каафомъ, съ другой же стороны — всѣ вопросо-отвѣты Θεодорита за исключеніемъ одного, вошедшіе въ «Словеса», читаются и въ Каафѣ. Но самое главное, убѣждающее, что редакторъ «Словесъ» имѣлъ у себя Каафъ или параллельный ему текстъ — это расположеніе вопросо-отвѣтовъ въ Каафѣ, Словесахъ и въ толкованіяхъ Θεодорита, а именно:

а)	Каафъ	4	Словеса Θεолога	40	Θεодорит. Быт.	54
	»	5	»	41	»	66
	»	6	»	42	»	68
б)	»	13	»	43	» Исх.	13
	»	14	»	44	»	4
	»	15	»	45	»	14
	»	17	»	46	»	9
	»	18	»	47	»	7

Выше мы видѣли, что порядокъ словъ въ Каафѣ не первоначальный, и настоящее сопоставленіе показываетъ, что редакторъ «Словесъ» имѣлъ уже Каафъ и изъ него выбиралъ нѣкоторыя вопросо-отвѣты, причемъ въ иныхъ случаяхъ бралъ по нѣскольку вопросовъ подрядъ, а въ другихъ — дѣлалъ большіе пропуски, ибо дальнѣйшимъ вопросо-отвѣтамъ «Словесъ» 48—53 въ Каафѣ соотвѣтствуютъ вопросо-отвѣты — 22, 26, 41, 46, 47, 59.

На первый взглядъ признать источникомъ «Словесъ» Каафъ въ извѣстномъ намъ видѣ препятствуетъ какъ будто то, что въ немъ нѣтъ 39 вопросо-отвѣта Словесъ, который также есть во-

просо-отвѣтъ Θεодорита, хотя и не совпадаетъ, что случается, буквально, а именно: **Что мнѣ пентедриумъ скопцемъ иже коупи Иосифа.** аще и скопецъ сын како имѣ женоу и или того ницоу. Днѣеными мѣаше ю пекоуцоуса и домовными, тѣмже и тцеты ради моужни одному похотѣла; Θεодор. вопр. 98 кн. Бытія: Πῶς εὐνοῦχος ὢν ὁ ἀρχιμάγειρος γυναῖκα εἶχεν; Μάλιστα μὲν οὖν καὶ τοὺς εὐνοῦχους καὶ τοὺς ἐκτομίας ὁμωνύμως καλοῦσιν. οὐδὲν δὲ ἦν ἀπεκός καὶ εὐνοῦχον ὄντα γυναῖκα εἶχειν ἐν τῇ οἰκίᾳ τῶν ἐνδον ἐπιμελουμένην πραγμάτων. Вопросъ этотъ встрѣчается и въ Изборникѣ, но не въ группѣ «избранія отъ палеи съ толкомъ», а отдѣльно, л. 160^у. Въ виду указаннаго основанія зависимости «Словесъ» отъ Каафа, въ данномъ случаѣ необходимо выбрать одно изъ двухъ: или этотъ вопросо-отвѣтъ былъ въ томъ списокѣ Каафа, которымъ пользовался авторъ «Словесъ», или онъ заимствованъ послѣднимъ изъ другого источника. Мнѣ кажется послѣднее болѣе вѣроятнымъ. Замѣтимъ, что въ Изборникѣ этотъ вопросо-отвѣтъ слѣдуетъ непосредственно за большимъ толкованіемъ, взятымъ не изъ Θεодорита. Форма вопроса не вполне подходитъ къ обычной формѣ доселѣ разбираемыхъ вопросо-отвѣтовъ: **Что мнѣ пентедриумъ скопцемъ.....**, что напоминаетъ другой вопросо-отвѣтъ Изборника — **Что ми Зарю...**

Разставаясь съ Каафомъ, я долженъ коснуться еще одного взгляда на Каафъ, высказаннаго недавно проф. Мочульскимъ въ изслѣдованіи о «слѣдахъ народной библіи въ слав. и др.-русск. письменности». Авторъ говоритъ такъ: «Древне-русская письменность многое усваивала и перенимала посредственно и непосредственно изъ греческой и византійской письменности... Если заимствованный памятникъ приходился по вкусу, а еще болѣе, если онъ удовлетворялъ умственнымъ потребностямъ, онъ быстро и широко распространялся, расходясь въ массѣ разнообразныхъ списковъ. Къ числу такихъ очень распространенныхъ памятниковъ въ древне-русской письменности можно отнести толковые сборники, извѣстные подъ названіемъ «Каафъ» и свя-

занную съ ними «Бесѣду трехъ святителей». Такъ какъ эти толковыя сборники въ древне-русской письменности появляются ранѣе «Бесѣды» и отъ нихъ во многомъ зависѣла «Бесѣда», то мы и начнемъ съ обзорѣнія данныхъ толковыхъ сборниковъ¹⁾. Дѣйствительно, затѣмъ описываются 43 толковыхъ сборника. Изъ приведенной выписки слѣдуетъ, что всѣ 43 сборника представляютъ намъ Каафъ. Такой взглядъ нуждается въ поправкахъ. Не говоря уже о томъ, насколько справедливо называть всѣ 43 сборника толковыми, изъ самаго описанія ихъ можно ясно видѣть, что «Каафъ» есть нѣчто самостоятельное, небольшое произведеніе, прочно установившееся, хотя и не пользовавшееся большимъ распространеніемъ: въ этихъ 43 сборникахъ Каафъ встрѣчается только три раза. Это небольшое произведеніе, группа вопросовъ-отвѣтовъ, имѣетъ особое заглавіе, которое не дозволяетъ его смѣшивать съ другими подобными произведеніями. Поэтому едва ли можно всѣ сборники, въ которыхъ есть статьи толковательнаго характера, расположенныя въ формѣ вопросовъ и отвѣтовъ, обобщать ихъ подъ именемъ «Каафъ». Повидимому, авторъ и самъ сознавалъ неточность своего обобщенія, такъ какъ далѣе, чрезъ нѣсколько страницъ, даетъ другое объясненіе, нѣсколько видоизмѣненное. По этому объясненію имя «Каафъ» есть позднѣйшая приставка. Первоначально толковыя сборники назывались просто толковыми сборниками, какъ напр. упоминаемый Изборникъ XIII в. имѣетъ надписаніе—«Кни̇ нарицаемѣи изборникъ и Ѡ многъ оѣ тълкованы». Къ такому общему имени всего сборника было прибавлено названіе «Каафъ». «Но такъ какъ еврейское названіе онъ (т. е. позднѣйшій русскій грамотей) счелъ неудобнымъ примѣнить и на книги новаго заветъа, то онъ перенесъ это заглавіе лишь на толкованія книгъ ветхаго заветъа, прибавивъ отъ себя—«первое начало положено отъ толковыѣ Палеѣ». Что нашъ взглядъ—продолжаетъ авторъ—на болѣе позднюю искусственную постановку имени Кладъ бли-

1) Мочульскій, стр. 113.

зокъ къ истинѣ, подтверждаетъ тотъ фактъ, что русскій грамотей въ данномъ случаѣ пожертвовалъ даже истиной въ угоду своему мнимо-ученому тщеславію. Тѣ вопросы, которые онъ въ своемъ заглавіи относитъ къ Толковой Палей, въ сущности ничего общаго съ Толковой Палеей не имѣютъ, а относятся по преимуществу къ вопросамъ Θεοδωριτα на Пятокнижіе Моисея»¹⁾. Такимъ образомъ, читатель остается въ недоумѣніи, что же нужно разумѣть подъ Каафомъ — всѣ ли толковые сборники или только толкованія на ветхій завѣтъ. Изъ предложеннаго мною разбора можно видѣть, что ни то ни другое не соотвѣтствуетъ истинѣ и что исторія Каафа была совершенно иная, нежели какою ее представляетъ авторъ.

Два слова еще о «Толковой Палей». Связывающійся съ такимъ именемъ памятникъ называется или просто «Толковой Палеей» или «Толковой Палеей яже на Іудея». Въ недавнее время, когда византійское происхождение Толковой Палеи считалось несомнѣннымъ, въ числѣ доказательствъ приводилось и названіе, которое на греческомъ языкѣ звучало бы *παλαιὰ διαθήκη συν ἑρμηνείαις* = «Палея съ толкомъ». Теперь, помимо другихъ доказательствъ въ пользу не древняго и не византійскаго происхожденія Толковой Палеи, предложенный очеркъ, думаю, достаточно указываетъ, что извѣстная теперь общепотребительная «Толковая Палея» имѣла въ нѣкоторомъ родѣ предшественницу, носившую такое же имя. Нужно различать, слѣдовательно, болѣе старую «Толковую Палею» и болѣе новую. Первая, существовавшая во всякомъ случаѣ до XIII в., какъ указываютъ заимствованія изъ нея въ Изборникѣ XIII в., состояла изъ вопросовъ-отвѣтовъ Θεοδωριτα въ особой редакціи. Названіе «Толковая Палея» или вѣрнѣе «Палея съ толкомъ» и было въ ней, можетъ быть, простымъ переводомъ греческаго названія — *παλαιὰ συν ἑρμηνείαις*. Какъ далеко она простиралась — содержала ли она толкованія только пятокнижія Моисея, или захватывала и даль-

1) *ibid.*, 134—152.

нѣйшія книги — не берусь пока сказать съ увѣренностью, хотя и есть основаніе, какъ сейчасъ увидимъ, считать вѣроятнымъ и послѣднее. То же нужно сказать и относительно того, всѣ ли вопросо-отвѣты Θεодорита заключались въ «Палеѣ съ толкомъ». На основаніи того, что иные вопросо-отвѣты Θεодорита встрѣчаются и помимо разобранныхъ группъ, можно выводить предположеніе, что «Палея съ толкомъ» заключала въ себѣ полное собраніе Θεодоритовыхъ толкованій, хотя и въ особой редакціи. Упомяну здѣсь еще объ одномъ вопросо-отвѣтѣ. Въ томъ же сборникѣ г. Яцимирскаго, л. 94^v, совершенно безъ связи съ предшествующимъ и послѣдующимъ содержаніемъ читается такой вопросо-отвѣтъ съ заглавіемъ — **Ѡ палеѣ: Почто неѣдомаи зеляа повелѣ ѣѣ возрастити земаи. Т. Понеже животнѣ имена различна соуть, различна же ѣи и питаніа сътворилъ ѣ ѣѣ. еже бо непотрєвно иномоу животу Ѡ тѣѣ зєлен питанье, друоугому потрєвно взудетъ. не токмо бо ѣдомоаи выльаи стєорн ѣѣ но и на цѣлєвѣ чѣкомъ пєкѣнса по всемоу насъ ради.** Это есть 13-й вопросо-отвѣтъ Θεодоритовыхъ толкованій на кн. Бытія съ обычнымъ характеромъ способа перевода. Спрашивается, изъ какой «палеи» взять вопросо-отвѣтъ? Можно бы думать, что изъ нашей, обыкновенной Толковой Палеи. Дѣйствительно, въ Толковой Палеѣ, стлб. 26, стрк. 12 и слѣд. говорится о томъ же самомъ и мѣстами сходно. Но при внимательномъ разсмотрѣніи оказывается, что подъ «палеей» здѣсь нельзя разумѣть нашу Толковую Палею. Указанный отрывокъ въ Толковой Палеѣ составленъ на основаніи двухъ источниковъ: 1) Шестоднева Іоанна экзарха Болгарскаго и 2) толкованія Θεодорита; вліяніе перваго видно въ первой половинѣ, вліяніе втораго — во второй, а именно:

*Толк. П. 26, 12—19. Ѡмо- Шестодн. 102^a—103^a. Явнѣ
три силы гѣа гѣко ѣдинѣмъ горннѣ вѣрѣхове ѡврастоше дрѣ-
словомъ гѣмъ ѣи верси горамъ вомъ ѣ ѡвоцнннѣ гради оуухъ-
ѣвростоша дрєвєсы. ово члє- трише се и порѣчнаи вєчисмен-*

КОМЪ НА ТРАПЕЗУ СЯ ГОТОВАШЕ НЪМИ САДЫ ОУКРАШЕНА ВЪШЕ.
 ИНО ЖЕ И НА ЦѢЛЕННИК, ИНО ЖЕ ШЕО ЧАКМЪ СЕ НА ТРАПЕЗУ ГО-
 СКОТУ ГОТОВАШЕ, ДРУГИИ ЖЕ ТОВАЛЪШЕ ОУТВОРИТИ ШЕО ЖЕ
 ПЪТИЦАМЪ ГОТОВАШЕ. СКОУТОУ НА ПИЩОУ И ЛИСТЕН-
 КЪМЪ И ПЛОДОМЪ ШЕО ЖЕ НА ЦѢ-
 ЛЕННИК НАМІ ДАШЕ СЕ.

Вслѣдъ за этимъ слѣдуетъ заимствование изъ вышеприве-
 деннаго толкованія Θεοδωριτα: понеже животныхъ тѣхъ и ви-
 дове различны суть тѣхъ различна та питаник (вар. питанна)
 множество створилъ ксть бѣ. и ѿ бесловесныхъ промышла-
 етъ. — Такимъ образомъ, и здѣсь мы видимъ, что и отдѣльный
 вопросо-отвѣтъ въ сборникѣ г. Ядмирскаго и объясненіе на-
 шей Толковой Палеи вышли изъ одного источника — изъ болѣе
 ранней, первоначальной «Толковой Палеи». Изъ этой первоначальной
 «Толковой Палеи» стали дѣлаться выдержки, изъ кото-
 рыхъ инныя еще удерживали старое заглавіе. Редакторъ обли-
 чительнаго произведенія іудейскаго нечестія въ числѣ другихъ
 источниковъ имѣлъ и «Толковую Палею». Заимствуя изъ нея
 нѣкоторыя толкованія, онъ иногда видоизмѣнялъ ихъ, а иногда
 и ихъ снабжалъ своимъ объясненіемъ. Но его собственныя тол-
 кованія отъ толкованій «Толковой Палеи» всегда выдѣлать очень
 легко. Составивъ свое произведеніе, редакторъ воспользовался
 старымъ названіемъ, на что имѣлъ право, ибо и его источникъ
 и новое твореніе были, дѣйствительно, «Палеей съ толкомъ».
 Но онъ пожелалъ точнѣе опредѣлить содержаніе своего произ-
 веденія — осужденіе іудейскаго нечестія, и въ результатѣ этого
 изъ «Палеи съ толкомъ» явилась «Палея съ толкомъ яже на
 Іудея».

Замѣтимъ, что въ «Словесахъ» вопросо-отвѣты 61—65 со-
 ставляютъ особую группу и относятся къ изъясненію пророче-
 скихъ книгъ, но они не входили въ составъ толкованія проро-
 ковъ, писаннаго въ Новгородѣ въ 1047 г. попомъ Упиремъ

Лихимъ ¹⁾. Источникъ ихъ остался г. Никольскому неизвѣстенъ, неизвѣстенъ онъ и мнѣ. Въ Изборникѣ XIII в. изъ нихъ читаются только 63 и 64 и притомъ въ различныхъ мѣстахъ: 63-й на лл. 127—128, и 64 на л. 21-мъ. Въ рукописи Московской Духовной Академіи № 215 за окончаніемъ Каафа слѣдуютъ нѣсколько толкованій на пророковъ «И се избрано ѿ Палѣи с толкѣ. ѿ прѣрчства стѣ прѣркѣ. Далѣе идутъ частныя указанія на пророковъ: л. 189—ѿ прѣрчства Исан, л. 197^v—а сие ѿ прѣрчства Иеремѣина, л. 198—прѣрчство Иезекѣилево, л. 199 ѿ прѣрчства Захаріина, л. 199 а се ѿ притѣ, л. 200 а се држгыи толкѣ Иполитовѣ. Три толкованія соотвѣтствуютъ указаннымъ въ Словесахъ, именно — Иереміино = Слов. 62, Данилово = Слов. 64, Захаріино = Слов. 65. Подъ Приточникомъ и Ипполитомъ читается толкованіе «премудрость созда себѣ домъ», и слѣдовательно въ отдѣлѣ толкованій на пророческія книги оно не входитъ. Заголовки перепутаны, и потому значенія большого не имѣютъ. Толкованіе на Исаію отличается отъ того же въ Словесахъ, именно—*Оумнитеса и чисти боудете, ѿверзните зловы ѿ дѣшъ вашѣхъ предъ очима моима и оустрашитеса ѿ зловѣхъ вашѣхъ. Толкѣ. Паки приводи на память везаконіи ихъ не пощцаѣ имѣ ѿчистиса но приносити потребнѣ ѿ кротости своеа вагти...* и т. д. Идутъ толкованія Θεодорита, Северіана, Хроустома, Василя и безъ имени. Очевидно, что и здѣсь эти толкованія составляютъ одну группу, какъ и въ «Словесахъ». Но очевидно далѣе, что ни авторъ «Словесъ» не воспользовался этой группой, какъ мы имѣемъ ее въ рукоп. Моск. Дух. Акад. № 215, ни авторъ послѣдней не воспользовался «Словесами», такъ какъ, кромѣ указанныхъ общихъ въ той и другой группѣ трехъ толкованій, въ каждой группѣ читаются такія, которыхъ нѣтъ въ другой группѣ. Слѣдовательно, обѣ группы восходятъ къ болѣе полному собранію толкованій книгъ пророческихъ, толкованій, стоявшихъ особо отъ извѣстныхъ древнихъ толкованій, сохра-

1) Никольскій, 40.

нившихся въ спискѣ Упия Лихого. Заглавіе группы по рукописи Моск. Дух. Акад. 215 ясно указываетъ, откуда взяты толкованія: они «избраны отъ Палеи съ толкомъ». Слѣдовательно, была «Палея съ толкомъ», въ которой помѣщались толкованія въ видѣ вопросо-отвѣтовъ и на книги пророческія. Авторъ группы далъ частное указаніе своего источника — «отъ пророчества святыхъ пророковъ» и ясно различалъ другой источникъ, называемый имъ приточникомъ. Изъ этого же отдѣла «Палеи съ толкомъ» заимствовалъ свои пять вопросовъ и авторъ «Словесъ».

Что это были за Θεодоритовы толкованія, которыя наблюдаются въ Каафѣ и другихъ памятникахъ? Уже проф. Владиміровъ замѣтилъ, что «переводъ отличается отъ греческаго текста толкованія блаженнаго Θεодорита сокращеніями и дополненіями». Исторія текста Θεодоритовыхъ толкованій до сихъ поръ не изслѣдована. Г. Глубоковскій въ своемъ обширномъ изслѣдованіи о Θεодоритѣ¹⁾ не касается этого вопроса и только удостовѣряетъ, что, дѣйствительно, настоятъ нужда въ критическомъ обзорѣ и изданіи произведеній Θεодорита²⁾. Но уже и теперь признается кое-что наносное въ изданныхъ толкованіяхъ. Такъ, по словамъ г. Глубоковскаго, слѣдуетъ признать за неоспоримый фактъ, что приводимыя въ Оптатевхѣ параллели изъ Діодора Тарсскаго, Θεодора Мопсуэстійскаго и Оригена идутъ не отъ Θεодорита³⁾. Разсматриваемые славянскіе вопросо-отвѣты сравнительно съ греческимъ текстомъ отличаются главнымъ образомъ краткостью. Очень немного вопросо-отвѣтовъ, которые бы по своей величинѣ совпадали съ греческими. Что касается дополненій, то въ виду незначительности и ничтожнаго количества они не могутъ имѣть существеннаго значенія. Прежде чѣмъ ставить какіе-либо вопросы, возбуждающіеся при сравненіи славянскаго текста съ греческимъ,

1) Глубоковскій, Блаженный Θεодоритъ епископъ Кирскій, I—II т., Москва 1890.

2) *ibid.* II, 4, прим.

3) *ibid.* 7.

укажу на нѣкоторыя свои наблюденія. Извѣстно, что толкованія Θεодорита вошли въ такъ называемыя катены, напр. въ списокъ X в. толкованій на кн. Бытiя въ Синод. Библи. № 28 (385). Сравнивая Θεодоритовы толкованія въ этой катенѣ съ изданнымъ текстомъ, видимъ, что, за исключенiемъ ссылокъ на Оригена, Дiодора и др., признаваемыхъ, какъ сказано, за позднѣйшiя прибавленiя, остальной текстъ Синодальной катены совпадаетъ съ текстомъ у Миня и, вообще, не подвергнутъ сокращенiю; удержались даже самыя вопросы, что было и излишне, ибо толкованiя слѣдуютъ за выписками библейскаго текста. Но напр. одинъ вопросъ подвергся сокращенiю, причемъ нужно замѣтить, что и славянскiй соотвѣтствующiй вопросо-отвѣтъ отличается особенною краткостiю; это — Каафъ вопр. 2=Θεод. Быт. 30.

Почемѣ ѿ ревра адамова
женоу созда бѣ. Т. Да есть-
ственноу има нѣкоюю любовь
вложить. ѿ реврѣ во лежать
похотѣнниа части.

Синод. Библи. № 28 (385)
л. 81—82. Θεοδωρήτου. Τίνας
ἐνεχεν ἀπὸ τῆς πλευρᾶς τοῦ Ἀδάμ
τὴν γυναῖκα διέπλασεν; Ὅτι εἰς
ἐμόνοιαν ἠβουλήθη συναγαγεῖν
τὰ γένη. διὰ τοῦτο τὸν μὲν Ἀδὰμ
ἀπὸ γῆς διαπλάττει τὴν δὲ Εὐάν
ἀπὸ τοῦ Ἀδάμ, ἵνα καὶ τὸ ταυτὸν
ἐπίδειξη τῆς φύσεως καὶ φυσικὴν
τινα φιλοστοργίαν αὐτοῖς περὶ
ἀλλήλους ἐμφύση.

Въ печатномъ изданiи слѣдуетъ продолженiе. Какъ смотрѣть на взаимное отношенiе этихъ двухъ текстовъ? Нѣтъ ничего невѣроятнаго въ томъ предположенiи, что краткiй текстъ принадлежитъ оригиналу, изъ котораго авторъ катены дѣлалъ заимствованiя. Такое предположенiе связывается съ вопросомъ, чему слѣдуетъ приписать краткость славянскаго текста сравнительно съ греческимъ: способу ли перевода или греческому оригиналу?

Не отрицая вполне возможности сокращенія текста самимъ переводчикомъ, нельзя въ то же время отрицать, что и на греческомъ языкѣ могли быть сокращенные вопросо-отвѣты. Нельзя сказать, чтобы переводчикомъ руководило желаніе сокращать греческій оригиналъ, такъ какъ въ Каафѣ мы находимъ не мало вопросо-отвѣтовъ, которые не отличаются краткостью, напр. вопр. 8, 51, 52, 58. Съ другой стороны, и многіе Θεοδωριτωуы вопросо-отвѣты очень кратки, иногда въ три-четыре строки.

Теперь обращу вниманіе на 52-й вопросъ Каафа, гдѣ говорится о запрещеніи стричь волосы и наносить тѣлу раны. Вопросъ вполне совпадаетъ съ греческимъ текстомъ, но отвѣтъ, совпадая вполне по содержанию, отличается по способу изложенія. Въ сборникѣ Синод. Библ. № 330, л. 213^v—4 читается тотъ же вопросо-отвѣтъ, но въ другомъ переводѣ. Вопросъ короче: *Что ѣ кже рѣ гѣ «не растите елѣ главы вашае ни рѣжите ворѣ вашій».* Сокращеніе вопроса должно приписать случайности, ибо отвѣтъ говорить и о нанесеніи ранъ, о чемъ говорила пропущенная часть вопроса. Прежде всего, начало, совпадая въ обоихъ славянскихъ текстахъ, расходится съ греческимъ, именно:

Каафъ. Исторгноути хо- Синод. 330. Бгѣ ѡвода
та бѣ Изѣлты ѡ вѣсовскыи вѣрныи ѡ вѣсовскіа лѣсти глѣ
слоужыи выводити ѣ ѡ биннѣ- тако.
скаго злодѣиства глѣ: да не
сѣтворите теади.

На греч. — τινες τὸ πισθῆν τὰς ἐξ ἐπιτηδεύσεως οὐλας γινόμε-
νας τρίχας ἠρμήνευσαν. ἐγὼ δὲ οἶμαι τὸν νόμον ἀπαγορεύειν ἄλλο.
Далѣе же оба текста сходятся съ греческимъ, но такъ, что, въ
то время какъ текстъ Каафа въ общемъ ближе къ греческому,
чѣмъ Синодальный 330, послѣдній вмѣстѣ съ греческимъ не
имѣетъ тѣхъ дополненій въ видѣ повтореній частей вопроса,
какія читаются въ Каафѣ, а именно:

а) К. **Ελινι βο δ'ετην σοῖ** *Син.* **Ελινι βο ρασταχδ** а
 влассъ не стригахоу но оста- не стрижахδ влδ д'ετῆ σοῖ.
 влaxоуτῃ ια паче възрастити приеодᾶ во ѱ на жертв в'εσω
 и възлагахоуτῃ ια в'εсомъ. великы влассы имδща, почестъ
 д'ειουше идолδ.

Греч. Εἰώθασιν Ἕλληνες μὴ ἀποχεῖρειν τῶν παιδίων τὰς κορυ-
 φὰς ἀλλὰ μαλλοὺς ἔαν καὶ τούτους μετὰ χρόνον ἀνατιθέναι τοῖς
 δαίμοσιν.

б) «да ни вроснете врд̄ ва- а по оумершῆ варω^α σοῖα
 шнхъ». ωβυчан в'εше и сῆ тво- р'εзахδ рекше торгохδ.
 рити елиномъ. енеῖα плакахоу,
 врснахоу влады свои.

Греч. Εἰώθασιν δὲ καὶ τὰ γένεια ζυρᾶσθαι ἡνίκα ἐπένθουν καὶ
 τέμνεσθαι τὰς παρειὰς εἰς τὴν τῶν τετελευτηχότων τιμὴν.

с) «и кроеніа на дш̄оу да а лица своа драхδ ногти до
 не творите». творaxоуτῃ же и кровн ωκαаннιη и телеса своа и
 сῆ. в чд̄ оумершῆ крахδ скра- главδ стригахδ и сажею нати-
 ніа свои. «и писменъ стр'εканъ рахδ.
 не творите въ вассъ». но и се
 на оугоженіе в'εсомъ творax-
 хоу елини. стр'εкахоуτῃ во
 нглами телеса нхъ и влaxоу
 в ты пазы чернлао.

Греч. Καὶ τινα δὲ τοῦ σώματος μόρια βελόνας ἔχεντουν καὶ
 μέλαν ἐπέβαλλον εἰς θεραπείαν τῶν δαιμόνων.

Наконецъ, Синод. оканчивается обращеніемъ: «того же не
 достой̄ д'εяти в'εрнῆ хрестіанδ. лице ли то с т'εми ωсддатса
 в мнδ в'εчнδю акы и ланита вороды стригδще. Последнее, мож-
 жеть быть, русское добавленіе, направленное противъ стриже-
 нія бороды и головы, но несомнѣнно, что и въ оригиналѣ было
 обобщеніе, сохранившееся въ греческомъ — ταῦτα οὖν ὁ θεῖος
 νόμος ἀπαγορεύει,—но не удержавшееся въ Каафѣ.

Очевидно, на греческомъ языкѣ существовали разсматриваемые вопросы-отвѣты и въ другихъ редакціяхъ кромѣ извѣстныхъ пока намъ. Если бы хорошенько поискать въ бібліотекахъ, то возможно, что нашлись бы и соотвѣтствія славянскимъ переводамъ. Къ тому же выводу придемъ, если сравнимъ съ 46 вопросом-отвѣтомъ Каафа отрывокъ изъ сборника Пражскаго музея изъ коллекціи Шафарика № 5, л. 181. Нѣсколько времени тому назадъ я указалъ, что Пражскій текстъ не совпадаетъ съ текстомъ Каафа ¹⁾. Въ вопросу-отвѣтѣ идетъ рѣчь объ установленіи у евреевъ жертвоприношенія. Въ Каафѣ указывается прообразовательное значеніе приносимыхъ жертвъ — агнца, козы, горлицы и голубя, пшеничной крупы съ деревяннымъ масломъ, въ Пражскомъ же отрывкѣ указывается, что египтяне почитали какъ боговъ — вола, овцу, козу, голубя и горлицу, и потому Богъ и повелѣлъ приносить ихъ въ жертву, чтобы евреи не привыкли называть богами жрѣбья животныя. Содержание, какъ видимъ, различное, но, сравнивая съ греческимъ текстомъ перваго толкованія Θεодорита на книгу Левитъ, видимъ въ то же время, что Каафный текстъ имѣетъ соотвѣтствіе во второй половинѣ греческаго текста, Пражскій же — въ первой, напр.

Пражск. т. Слико дво на много Инѣтѣне время въ Египтѣ жителствоваша и злымышычал на мѣстныа пріаша жрѣти идолѣ и вѣсовѣ Ѡ нѣ на выкошж, играти же и ликовати и органѣ мѣсикінскѣ наслажатиса и сѣ въ шычан вышѣ и египѣскаго поравоценіа шс-

Migne, Patr. gr. 80, 300.
Ἐπειδὴ δὲ χρόνον συχρὸν ἐν Αἰγύπτῳ διατετελεχώς ἡ λαὸς θυεῖν δαίμοσιν ἐδιδάχθη, συνεχώρησε τὰς θυσίας, ἵνα τῆς δεισιδαίμονιας ἐλευθερώσῃ.

1) Журн. Мин. Нар. Просв. 1896, сентябрь — отчетъ о научн. занятіяхъ.

ΒΟΒΟΔΑΤΙ Α ΕΥΣΧΟΤΕΒΑ ΕΪ ΖΡΪ-
ΤΗ ΔΒΟ ΠΟΠΔΣΤΗ.

Томъ же жрѣти законопо- дѹсσαι γάρ αὐτῷ προσέταξε τὰ
ложн еже прѣже ѿ нѣ покланѣ- παρ' Αἰγυπτίων θεοποιούμενα.
емаѣ. ѿ скотоѣъ дѣво вола и ἀπό μὲν τῶν τετραπόδων μόσχον
козж и овцж и ѿ птиц' же καὶ τράγον καὶ πρόβατον, ἀπό δὲ
грѣлицж и голжѣъ и жрѣти τῶν πτηνῶν τρυγόνα καὶ περι-
дѣво жрѣци ради немоци по- στερῶν νεοττούς. τὰ δὲ ὡς
поустилъ ѣ. чѣтомаѣ же ѿ нѣ θύοντες μὴ θεοὺς ὑπολάβωσιν
повелѣ жрѣти еко да жрѣце ἀλλὰ μόνον προσκυνῶσι τὸν φ̄
наемнѣ не богы именовати ταῦτα προσφέρεσθαι χρή.
жремаѣ.

Каафу же соотвѣтствуетъ текстъ второй половины (стр. 301):
Ἐπεὶ δὲ σχιὰν εἶχε τῶν μελλόντων ὁ νόμος καὶ οὐκ αὐτὴν τὴν εἰ-
κόνα τῶν πραγμάτων... καὶ οἱ μὲν προσφέρουσι τῶν προβάτων τὴν
ἐπιείκειαν οἱ δὲ τοῖς εὐπειθέσι μόσχοις παραπλησίως φέρουσιν ἀσπα-
σίως τὸν χρηστὸν τοῦ κυρίου ζυγόν. ἄλλοι δὲ τινες τὰς αἴγας μιμού-
μενοι οἷόν τι γάλα, τοῖς δεομένοις παρέχουσι τῆς χρείας τὰ πε-
ριττά.....

Отсюда мы можемъ вывести, что еще въ греческой пись-
менности существовали выдержки изъ полного текста Θεодори-
товыхъ толкованій. Онѣ, повидимому, не всегда совпадали съ
тѣмъ текстомъ Θεодорита, который намъ теперь извѣстенъ, но
вопросъ, гдѣ заключается первоначальный текстъ Θεодорита —
въ извѣстныхъ ли намъ изданіяхъ или въ славянскихъ отрыв-
кахъ — пока долженъ остаться безъ отвѣта. Судьба Θεодорито-
выхъ толкованій была, конечно, такова же, какова и другихъ
подобныхъ произведеній: ими пользовались по частямъ для сво-
ихъ цѣлей, и это можно наблюдать и въ византійской и славя-
норусской литературахъ. Про первую свидѣтельствуетъ упомя-
нутый Пражскій отрывокъ съ именемъ Θεодорита, а относи-
тельно второй можно указать какъ на примѣръ то, что тотъ же
вопросъ въ рукописи Вѣнской Придв. Библ. № 9, л. 317—318

вошелъ въ статью «СѢ стѣи слоужбі истолковѣ изложенѣ ѿно», а въ сборн. Синод. Библ. № 319, л. 40^р онъ стоитъ отдѣльно.

Наконецъ, укажу еще на вопросо-отвѣтъ Феодорита въ сб. Синод. Библ. № 319, XVI в., л. 183. Передъ этимъ идетъ сказаніе о двѣнадцати камняхъ на ефудѣ первосвященника, а за нимъ Феодоритовъ вопросо-отвѣтъ (у Горск. и Невост. не указанъ), именно: **Ф**еодоритово ѣ **Ѡ** исхода. има ми естъ гѣ но не ѡвѣ ѿ. ѿд. Оучѣи колики чѣти и приазни сподови. ебоже во патриархѣ не ѡваки имени, се же **М**онсен ѡвѣ створи. рѣ во к нему: «азъ есмь». се въ сврѣѣи неизреченно наричетѣ. **Ѡ**рѣно бо ѿ естъ изыкѣ извесѣдовати. пишетьжеса четырьми состави. тѣ же и четверописмено наричѣ, иже се на петали бѣваше написано на златѣ еже на челѣ стлѣтъ полагаше на слаентѣ привяземо. нарицаютъ же е оубо самарите навѣи людѣи. Это — 15-й вопросо-отвѣтъ Феодорита на кн. Исходъ. Въ виду особаго надписанія — «Феодоритово ѣ **Ѡ** исхода» нѣтъ основаній причислять этотъ вопросо-отвѣтъ къ той группѣ, за которой я призналъ имя «Толковой Палеи» по преимуществу. Самый характеръ перевода — полная буквальность съ греческимъ оригиналомъ — указываетъ на другое происхожденіе.

На особую редакцію Феодоритовыхъ толкованій или, быть можетъ, вѣрнѣе на особую краткую выборку изъ нихъ указываютъ два славянскихъ вопросо-отвѣта, изъ которыхъ одинъ сохранился въ Каафѣ (вопр. 39) и въ сборникѣ Яцимирскаго, другой — въ сборникѣ Троице-Сергіевой Лавры 770 вопр. 22-й и въ томъ же сборникѣ Яцимирскаго; въ послѣднемъ полнѣе чѣмъ въ первомъ. Изъ большого вопросо-отвѣта Феодорита — 60-й на кн. Исходъ (Migne, 80, стр. 280—288) подъ общимъ заглавіемъ — *Τὴν σκηνὴν τί δήποτε προσέταξεν ὁ θεὸς γενέσθαι* — сдѣлано два вопросо-отвѣта: 1) Кф. 39 — *Что ради съ восточныа страни двери коуцныа сотворити повелѣ ѿ = Ἐκ μέντοι τοῦ ἔφου μέρους τὴν θύραν γενέσθαι προσέταξεν, ἵνα καὶ αὐτὸς ἀνίσχων ὁ ἥλιος οἷόν τινα προσκύνῃσιν προσφέροι τοῖς προπυλαίοις εὐδύς ἐκείσε τὰς ἀκτίνας ἐκπέμπων. καὶ οἱ τῷ θεῷ μόνῳ λατρεύειν προσ-*

τεταγμένοι ὀπισθεν τὸν ἥλιον ἔχουσι πρὸς τὴν σκηνὴν τετραμμένοι, καὶ μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν τούτου ποιητὴν προσκυνῶσι (Migne, 284).

2) Что ради жрецъ есафьскою шелече ризю; объ этомъ вопро-со-отвѣтъ я говорилъ выше. — Все это указываетъ на особую обработку Θεодоритовыхъ толкованій.

Печатаемый ниже текстъ книги «Каафа» издается по списку Московской Духовной Академіи изъ Волоколамскаго монастыря № 432, лл. 192—200, XV в.

В. Истринъ.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

Книга нарицаемая **Кладъ сирѣчь** съборникъ понеже соуть мнози толковѣ събрани в на Ѡ стѣхъ книгъ, первое начало положено Ѡ толковѣ Палеѣ. ГИ благослови Ѡ.

1. В. **Ище Ѡ бѣжа доуновеніа** есть дѣша, то оубо Ѡ бѣжа (192) соущества есть.

Т. **Послѣднаго ѣ ѣства.** вѣсчестіе же глѣти Ѡ соущества бѣжа выти дѣши. вѣжтвено писаніе оубо довьства съдѣланіе показа, занеже рече «яко вдоуноу въ лице его дыханіе животнѣ». но и дѣшевное ѣство притыче тоу, яко дѣхъ есть зданъ ни видимъ же ни разуменъ, Ѡ телеснѣ толъстотъ Ѡлоученъ.

2. В. **Почемѣ Ѡ ребра адамова** женоу созда бѣ.

Т. **Да естъ естествоу ю има нѣкоую** любовь вложитъ. Ѡ ребрѣ бо лежать похотѣннѣ части.

3. В. **Кожныя ризы** како есть разуменѣти.

Т. **Сѣен оубо мртвеноую** плоть ѡвн же с коры древесъ, дѣзъ ж ничтоже снхъ глѣю. но якоже бѣ вса Ѡ несоущихъ сътеори, тако и кожныя ризы Ѡ несоущихъ изведе и требовавшима има шдежъ не презрѣ всю нагоу.

4. В. **Что ради Ѡрицаѣ** кровниденіе.

Т. **Того ради да выша дѣша** не или. еже во есть члѣкоу дѣша, тоже везъсловеснымъ кровь. вѣс крови бо маса юсти повелѣ бѣ, зане яко зелнѣ. везъдѣшно бо есть зелнѣ.

5. В. **Что ѣсть еже рече бѣ Авраамоу** «поими оуницю тризоу и ѡвенъ тризъ и горлицю и голоубъ».

Т. **Горлица** по поустынѣ имъ ведомѣ выти, голоубъ еъ ѡвѣтованію землю приходъ, и тризотрилетенъ ѡвенъ тремъ родѣ работаті въ Египтѣ, а четвертомоу изведенѣ выти изъ Египта.

6. В. **Почто Авраамоу ѡврѣзатіса** повелѣ бѣ.

Т. Понеже хотахоу въноуци его вселитѣса на земли чю-
жеи смѣснитѣса (193) съ языки, да Флоучатса Ѡ прочѣи языкъ,
повелѣ имъ обрѣзатиса, да тѣмъ знаменемъ воудоу еноуци
его Ѡ всѣхъ языкъ Флоучени.

7. В. Что ради сдѣ молча писаннѣ еже съхранена въ Гар-
ра и неврежена, в повѣсти же иже ѡ 'Ивмелесѣ иакѣ сѣи
ѡбави.

Т. Хоташе Гарра тога родити Исаака, да не мнѣти нач-
ноутъ мнози соуща сѣна 'Ивмелехова, иавѣственѣе писанне ѡба-
ви, яко безаконна совокоупленѣа непричастна ѣ.

8. В. Что же есть сказаннѣ блгвенѣа имже благословен Иса-
акъ Иакова.

Т. Понеже хоташе по плоти сѣнъ бжии прозавноути Ѡ Иа-
коваа племени, того ради Исаакъ яко пррческа дара сподоблеса
и пррче глѣа: «се вона сѣна моего яко вона села исполнена егоже
благословн гѣ». село бжтвеное писанне нарѣтъ весь миръ, якоже
гѣ въ благовѣщеннихъ глѣтъ, яко село есть весь миръ. сѣян
же доброе сѣмаа есть сѣнъ человекъ. да якоже оубо хотацоу
сѣноу бжю по плоти пожити в селѣ, сѣ же есть в мирѣ. «ѡвона
Исаакъ воноу его», сѣ же есть еже по плоти вывѣшее его в мирѣ
пришествнѣ. а еже «дажѣ ти гѣ Ѡ росы нѣныа и Ѡ влаги зем-
ныѣ», бжю сѣнъ Ѡ своего племени воплотитиса прорече. роса во
нѣнаа по иному глѣмо ѣ вжтво. якоже во роса нѣнаа невидимо
сходитъ, спѣши же всѣмъ шѣѣ воудетъ, тако и божество
шѣато въ и невидимо, плотню же видимо въ человекомъ. а
еже рече «множество (193') пшеници и вина», бѣственнѣ таннѣ
притчу творитъ. хоташе бо за ны оубиенѣ выти хѣ бѣ.

9. В. Что ради рече Исаковъ Лавѣ «вагѣи та бѣ ногоу
моѣю».

Т. Ногоу пришествнѣ своее нарече яко сѣ моего ради при-
шествнѣа бгоданѣа приналъ еси блгына.

10. В. Что есть клатса Иаковъ страхомъ ѡца своего
Исаака.

Т. Страхъ Исаковъ бга нарече писаннѣ.

11. В. Почто поклониса Иаковъ в конецъ жезла Иѡсифова.

Т. Да своудетса сонъ ѱго иже рече «поклонимиса ѡнце и единанадесать звѣзда».

12. В. Что ради Иаковъ повелѣваетъ тѣло свое в Хевронѣ погresti.

Т. Не провомъ са пекин, но пррчествоуѱ ѡноеѡ своимъ, яко преставити са бѣ ѡ землѣ Ѣгѱпетскимъ и дастъ имъ землѡ ѡвѣщания, якоже и скоты и землѡ 'Ѣгѱптанъ црви притажа Іѡсифъ, да не въ скоудости жита соуще и питающе скоты и сѣюще въ землѡ, ничтоже имъ ползѡ творѱще вольшими ѡскдаѣють. того оубо ради скоты притажа црви.

13. В. Что ради попоустн бѣ ѡ 'Ѣгѱптанъ пострадади людемъ.

Т. Да не токмо Ѣгѱптаны возненавидѣ, но и бѣгы ѱ, яко ѡ тѣхъ пострадаша таковаи въскорѣ послушавють изыти повелѣваеми. аще бо и такова пострадавши ѡ 'Ѣгѱптанъ възвратитиса въ 'Ѣгѱпетъ въсхотѣша, что не быша сътворили, ничтоже пострадавши ѡ 'Ѣгѱптанъ.

14. В. Почто ѡ иноплеменникъ женѡ поштъ Мѡѡсен (194).

Т. Въ ѡвра³ хѣтъ. яко же во тѣ верѣи сѣ ѡвручи иноплеменницу женоу, тако и хѣ ѡ верѣи сѣ и иже ѡ языкъ цркви невѣстоу нарече.

15. В. Почто восхотѣ аггелъ оубити Мѡѡсен.

Т. Понеже вошшесѣ Мѡѡсени къ Фараѡнѡ ити, того ради аггелъ показа емѡ наго ѡружие, болшимъ страхомъ меншин ѡгонѣи. яко аще вошшесѣ Фараѡна, паче мене оубонса могуцааго невидимо моучение нанести.

16. В. Како бы 'Ароноу бѣ Мѡѡсен.

Т. Понеже повелѣваше бѣ Мѡѡсеѡви тако и Моисеи 'Аронови.

17. В. Почто первое знаменне сътвори жезла въ змѱю преложенѣмъ.

Т. Понеже словесна бѣства сѣ Фараѡна соуровѣство на в-

рѣискыи люди имаше и вѣовидное его въ зѣѣровидное показаса, того ради зѣѣровидное его ѡвеличаша бѣ жезлъ въ змию преложи.

18. В. Почто повелѣно въ Монсѣшвен ѡвоуеъ и зоути.

Т. Житинскыи печали ѡложити спраженныи смѣртнымъ житиѣ. инни же глѣють, яко свашчении ради мѣстоу того ради восама ногама прихожаше. азъ же ничто же си хъ мню, но того ради, да говѣшиша его сотворитъ, яко да съ воизнию повелѣваѣмы слоушаеть, ли оучан, како подоваеть стлѣмъ слоужити вѣжтеоу.

19. В. Почто коупина гораше не ѡпалаше.

Т. Бѣ ѡвра³ дѣцѣ. якоже во ѡнъ не оуѣгасимыи ѡтнь вѣжѣю силоу вылиа не зазже, тако и бѣжѣ слово вселиеса не итали (194') но сохрани дѣвою.

20. В. Что естъ вохуованіе вохуоуетса в тон.

Т. Вѣзрастити хоташе крадении виноу вохуованіе соу чашоу именуеъти.

21. В. 'Аще еса вода во кровь преложиса како сотвориша волски ѣюпетъстни.

Т. Прилежаше имъ море и ѡ того водоу приносаше ѡ искиса тако же творлахоу.

22. В. Како гра хотъ навести повелѣ имъ скоты в домъ к'вести.

Т. Члѣколюбие съ елка съ милостію томленіе растворѣтъ. инако же яко нѣции ѡ 'Егѣптанъ достонни вѣхоу шадѣнїа. то во ивлетъ писаниѣ, яко воианса га ѡ слоугъ Фараѡнъ совра скоты его в домъ его.

23. В. Что ради камень наречеса хъ.

Т. Понеже ис камени источи водоу, истекши же водѣ напоиша жажоуцимъ Иоудѣимъ, тако и ѡ хъ вѣгалиѣ дано въ въ языки и напои безъвлажнѣю языкомъ дѣшо.

24. В. Что ради хлѣбъ аггальскыи манноу нарече писаниѣ.

Т. Понеже агглы слоужима вѣше члѣкымъ 'еврѣѡ, того

ради хлѣвъ бѣ аггльскимъ нарече писаниѣ. не тревокаше во пища бесплотное естество.

25. В. Что ради ѡстанокъ манны истлѣ.

Т. Понеже законопрестоупление бѣ. оуча во ѥ богъ свободное житиѣ жити, ѡбѣща дати имъ потребуемую пищюу. ѡни же не вѣроваше и воле совраше днѣвныя ихъ пища. того ради въсмердѣ.

26. В. Которай ѡроужиа имахоу съ 'Ималикомъ ворушеса.

Т. Египетскимъ всемъ воемъ погруженнымъ (195) вывѣшнымъ исмета ихъ море на берегъ и ѡверѣтше ѡроужіа ѥ Излѣтане възаша.

27. В. Окоудѣ имахоу Излѣтестни люде негниющиа дрѣвеса.

Т. О 'Египтанъ ѡнюдоу же ѥ оусерази.

28. В. Почто въ мрацѣ бѣ законъ дати ѥ не шѣѣ.

Т. Имже темнѣ в немъ и скровнѣ потаѣно вѣше хѣ бѣга нашего таинство.

29. В. Бесплотноу и везоѡвразноу соущюу тогда бѣгоу каѣ заднаѣ видѣ тога Моѡсен.

Т. Превѣчна и преднѣиша всеѣ твари вѣроуемъ соуща всехъ творца несозданна. темъ же шѣѣ бѣ, яко заднаѣ вѣжіа твари соуть и словеса ихъ, шже видѣвѣ изложи «сперва сътвори бѣгъ нѣво и землю» и прочее.

30. 13. Что ради скрижали съкроуши Моѡсен.

Т. Недостонны люди соуднѣ вѣтвенаѡго законоположения. скрижали во вѣнныи ѡвра² имаша. невѣстѣ во преже законнаѡго врака проваоужьшисѣ, како всть вѣно еѣ дати.

31. В. Како рече Моѡсѣи «Тигръ и Ффратъ ѡ раѣ исходита» шже рѣша нѣции ѡ Арменскѣ горѣ истекающа.

Т. Тигръ оубо и Ффратъ понетинѣ ѡ раѣ исходита, скрываетажеса нѣкыми пѡземными проходы, начало пакы приемлюще ѡ горѣ Арменскѣ. сѣ же сотвори бѣ человекаѡго ради строеніѣ. аще во выша назвѣ не нѣкыми пѡземными про-

ходы скривавми, ѡкоушались оубо выша члѣци тѣми ради до-
ити и погивали выша долготы ради поутти того и брашенъ не-
достаткомъ ѡни (195^у) въ зѣври епадающе имъ въ инши
вѣды.

32. В. Что ѣ аще ѡлтарь ѡ каменни створиши, не възгра-
диши ѡ сѣка. сѣчиво во свое возложилъ вси на нла. и ѡсквер-
нени соуб, да како жерци ножи жрахоу жертвоу.

Т. Понеже ѡ Египтанъ вышѣше изрѣльстни людиѣ въ поу-
стыни м лѣ сотвориша ѡ мѣста на мѣсто прѣходящи, повелѣ
имъ ѣ тревники сътворити въ поустыни несѣчными камыки
да не тверда его створше ѡходатъ ѡтоудоу ѡ земла ѡвѣща-
ныя дошѣше и пришѣши близъ жнеоуцини ѡзыци ѡсквернѣ
тревникъ вѣсомъ.

33. В. Что дѣла ѡвѣ досцѣ пернѣ скроушенѣ выста.

Т. Знаменовающеу бгоу перваго закона ѡветшанѣ ѡ мѣно-
ванѣ.

34. В. Дѣа котораи оуби Ламехъ.

Т. Не дѣа, ѡкоже нѣци мнѣша ѡко «моужа оуби въ извоу
сѣвѣ ѡ оубноту е раноу сѣвѣ», но того же моужа ѡ оубношоу
наречеть.

35. В. Что ради бодлива быка оубити повелѣ.

Т. Бесловесными цѣлооумны теора словесныи, ѡко зло ѣ
оубои.

36. В. Что ради телцю оубраденоу вывѣшоу патерицею
Фдати повелѣ.

Т. Понеже болшии грѣси болшѣ казни достоинни соубъ.

37. В. Что ѣ «не ѡвншиса тощѣ прѣдо мною».

Т. Иды поклонитиса бгоу ванико могын принеси дары. да-
ровѣ же ради оубити, ѡко нечистымъ срѣцемъ без мѣры не по-
добаетъ ходити на млтвоу.

38. В. Како ѣ разоумѣти «число дѣни твоѣ (196) на-
полню».

Т. По потопѣ оустави ѣ члѣкѡ животъ р ѡ л лѣ или р
ѡ м ковмоужо члѣкоу жити. нынѣ же глѣтъ имъ ѣ, ѡко аще

храните заповѣдь мою число днѣи твонхъ наполни, яко долголѣтна та сотворю. аще ли не сохраниши, бѹймоу ѿ ставленого ти живота и маловеремѣна тѣ сотворю.

39. В. Что ради съ восточныа страны двери коуцныа сотворити повелѣ бѣ.

Т. Да и то самое слнце восхода яко сѣ поклананіе сдѣлаѣ лоучами. вѣторое же да слнце съзиди нмоуцие не мнатеа томуу слоужити но того сотворшемоу бѣоу.

40. В. Что ради съгрѣшышоу жерцю тельць повелѣ приносити бѣгови, съгрѣшышоу же князю козелъ.

Т. Показан, яко волше жрецъ грѣ, да того ради вольшаа приносити.

41. В. Что ради кровію и масломъ дреканіи мазаахоу десныи слоуѣ жерцю и десноюю роукоу и ногоу.

Т. Того ради помазоуема влхоутѣ сии въ ѿбразъ соущиі в насъ благынхъ. законъ бо стѣнь имаше воудоуциі а не самоу тоу истиноу. кровію во ѿбразъ ваше за ны излиянныа крови, масло же пречистааго помазаніа нашего бѣста. помаза во бѣгъ члѣчьское встество. сѣ же деснаа помазаема вылаахоу, понеже доврое послоушаніе и доврадѣянниа похвална соутъ и влжна.

42. В. Что ради повелѣ бѣ въздѣржатиса жерцемъ ѿ вина.

Т. Не ѿтиноу не пити тѣмъ вина ѿрече, но в жертвеное время да (196^у) терезви и свершени воудѣтъ жерци, якоже за люди млтвы въ вѣрнии творити.

43. В. Како ѣ разоумѣти «иже прокленеть бѣга грѣхъ приимѣ, именуца же има гне смртію да оумреть».

Т. Иже бѣгъ единъ именнѣ речеса приноситса и на лжеименныйи вогы приноситса на истиннаго. нынѣ же глѹтъ, иже въ лжеименнаго бѣга вѣроуетъ и кленетса вонъ, грѣхъ прииметь. сѣ же приключаетса невѣроуѣмаго сана но по вѣроующаго мнѣнню не яко во лжеименна но яко истинна бѣга хоулитъ. хоулацааго же истиннааго бѣга каменнѣмъ повити повелѣваѣтъ.

44. В. Что ради влоуднешоую к жерцю повелѣ проко-
днѣ бѣ.

Т. Да не ревнемъ токмо моужа соупружница своей оу-
внѣаютъ.

45. В. Что вств исполнитъ десница гна всю землю.

Т. Проридаетъ нюдѣискоѣ спасеніе. яко и доселѣ во избран-
ными монми печася, вашея же ради зловы призовоу вса казы-
кы ѧ вастъ ѡриноу.

46. В. Почто повелѣ бѣ приносить агнецъ ли козоу ли
горлицю ли голоуевъ ли кроупы пшеничны съ древанымъ ма-
сломъ верѣискиимъ людемъ.

Т. Понеже стѣнь имаше законъ ихъ ѧ не истинноу ѡ при-
носимъ в законѣ ихъ, томоу же проѡбразованоу соуцоу на
христианіѣ ѡвѣчѣ оуво проѡбразоваше вѣрны кротость, оунецъ
же благопокоривѣ послушаніѣ приѣмлющѣ (197) иго гне іакоже
рече гѣ, горлица же цѣлооумьѣ, коза же приносящи млеко. рек-
ше оученіѣ книжноѣ правыя вѣры, кроупы же пшеничныѣ при-
носяще добрыя дѣтели, масло же древаноѣ помазаніѣ крщениѣ.
жидомъ же в тѣхъ при носѣнѣ ничто же.

47. В. Что ради повелѣ бѣ левгитомъ по патѣмъ ѧ по
дванадцатѣмъ лѣтѣ до ѣ тнаго лѣта слоужити.

Т. Разсоужаетъ перьени възрастъ ѧ конечною старость,
ѡво оуво несвершена ради оума, ѡво же немощи ради телесныѣ.
тѣ же оуказано левгитомъ рекше слоужителемъ верѣискиимъ
и крѣтѣискиимъ.

48. В. Что ѣ еже единомъ лѣтомъ вхѡдити старѣшиниѣ
жреческомоу въ стѣаѣ стѣ.

Т. Овра^а имаше вѣтвенныѣ страсти. іакоже во старѣшина
жреческъ единомъ лѣта вхожааше во стѣаѣ стѣ, такоже и вѣка
хъ единомъ претерпѣ спсѣнною страсть и на нѣса възыде.

49. В. Что ради повелѣ бѣ приносить жертвоу непорочноу.

Т. И намъ и тѣмъ речено съхранити житиѣ невредно и
непорочно. тѣмъ же агнецъ неклосенъ, а намъ просфоура чѣа
ѧ непорочна.

50. В. Како бѣ ѡбѣщася предати имъ землю до Ѣфранта и не свѣрши ѡбѣщаніа.

Т. Понеже согрѣшиша людїе телча ради створенїа, того ради вса ѡбѣтованнѣя земля гоньзюуша. си же выша ѡбѣра^а намъ. мѣ во ѡбѣщахомъса (197) боу работати и бѣ ѡбѣща намъ спсєніє жизнь вѣчноую. да аще сохранимъ заповѣди єго, то примемъ ѡбѣщаное. аще ли не сохранимъ, то не токмо ѡбѣщаного не оулоучимъ но и моученїю сподобимъса.

51. В. Что ради ѡ соущїи на земли снѣ нарече бѣ быти чистомъ дѣлащам на двое пазногъти и жванїа ѡрыгающаа, ѡ воднѣ же пера нмоущїи и чешоуи, ѡ птицѣ же ни вѣсхитающаа ни мертвечиноу кадоущаа ни иже во тмѣ ражаютса.

Т. Оуча ны тѣхъ ради како подобаетъ чистымъ быти. на двое дѣлащаго ради жнѣб насъ да творимъ разоуженїе блгѣ дѣянїи ѡ супротнѣнѣ, ждѣющаго же ради яко да воудемъ благолюбивн. яко же во жоущїи пицоу ѡригають, тако подобаетъ намъ ноцѣ же и днѣ помышлати бжїа заповѣди. воднѣ же ради нмоущїи пера и чешоуи оучит ны, да якоже ѡна соуть горѣ возносна друугаи же подольнаа вещи держатса, тако подобаетъ намъ блгыми дѣянїи съ разоумомъ возвышатиса а не съ земными ѡставїти. птицѣ же ради оучитъ насъ лихонимьства вѣздержатиса, се же є злосмраднѣа пица грѣховнѣа вѣздержатиса єже не во тмѣ ходити рекше не во грѣсехъ но въ свѣтѣ єже есть въ правдѣ.

52. В. Что есть «да не сътворите твари ѡ власъ главы вашихъ и да не вроснете врдѣ вашнхъ и кроєніє на дїиоу (198) не творите тѣлоу вашемоу и писменъ настрѣканъ да не творите в васъ».

Т. Исторгноути хотѣ бѣ Излѣты ѡ вѣсовьскыа слоужбѣ выводити и ѡ влннѣскаго слодѣнства гла «да не сътворите твари». єлннн во дѣтен свой власъ не стригахоу, но ѡставляхоуть и паче вѣзрастити и вѣзлагахоуть ѣ вѣсомъ. «ни да вроснете врдѣ вашнхъ». ѡвычан вѣше и сѣ творити єлнннѣже снетє врдѣ вашнхъ». ѡвычан вѣше и сѣ творити влнннѣ

плакахоу, бръснахоу брады своей. «и кроенїа на дшбоу да не творите». творахоуть же и сѣ. в чѣ оумершїи краахѣ скранїа своей. «и писменъ стрѣканъ не творите въ васъ». но и сѣ на оугоженїе вѣсомъ творахоу ванинн. стрѣснахоуть во иглаамн телеса нхъ и влагахоу в ты шзвы чернило.

53. В. Что ра^а съгрѣшенїи ради лѣдскїи ребра оуница закалаѣма вѣше и кса съжагаѣма вѣша съ главою же и кожею и ноутреникъ приагаемы же вахоуть ктомуу ѡгневи и кѣдрное древо и оусопъ рекше мыльная трава и червленица сосканага.

Т. Оуница ѡбразъ имаше хъв. шкоже во хъ распенъса вса ны спсе, тако и оуница заколена бывши за люди и ѡкропашиса ёю ѡгрѣхъ свобожавнн вахоу. червленица же вѣше свершивоса кровню влчма страсть шже всемоу мироу спсенїе ѣ. своѣ во ѣ кровн чермьньство. кѣдрное же древо приагаемо вше въ швра^а крта. шкоже негниюще тако же и крта (198⁷) животворенъ. съсканага же червленице ѡвра^а прчтыа крове ѡкропешага крта. а понеже оусопъ ѡчистителенъ ѣ, тако и животная теплота раддрвнн слѣтноую. стоуденъ съжагаема вше вса, понеже вса шже соу влкъ хъ чиста соуть.

54. В. Котороѣ вѣ древо еже ѡслади въ Меррьѣ водоу.

Т. Не подоваѣ помолчанїи искати. въ швра^а же вѣ ѡного древа кртнаго. шкоже шно древо Мерры горкнага воды ѡслади, тако и крта шзыкъ горькое море ѡсладиетъ, сѣ же ѣ невѣриѣ нхъ въ вѣроу преложн.

55. В. Иже бѣ ревнителя что назнаменуѣ.

Т. Члечьска имена принмъ бѣ глеть «азъ есмь ревнитель.» шкоже во моужь, видя свою женоу къ иномоу ходацоу, глеть к ней: «жено, ревнивъ есмь, престани ходити ко иномоу.» хота нхъ ѡторгнути ѡ невѣра, не токмо ревнителя себе именуѣтъ но и ѡгнь пожгалин.

56. В. Почто зевройднїи масъ не шсти повелѣ.

Т. Гловеснѣшїи оуча живѣ имѣти и ничто же зеврьска.

не. 57. В. Что ради аще без воды в сѣма упадетъ мртвечина и непоувернитъ сѣмени, аще ли с водою то ѡсквернитъ.

Т. Понеже мокрота вѣднѣ смѣсившисѣ со гнѣемъ видѣть ѣ сѣмѣ.

58. В. Что знаменѣта двѣ коуратѣ иже за ѡчищаѣ проказньныи приносимы и кѣдреноѣ дрѣво и съсканаѣ червеленица.

Т. Спсѣнныйѣ страсти имоуть сии ѡбра². ѡкоже во въ кровн единого коурати смѣшеноу вывѣшоу (199) кѣдреномоу древоу и оуснѣшоу и сосканѣ червеленицѣ и в тои кровн ѡмочено другоѣ коура ѡпоуцено вывѣше и по семъ ѡкропленъ вывѣ проказныи тою кровню ѡчищаашесѣ, тако и хоу распеншоусѣ и человекѣскомоу бѣствоу примѣши смѣть вѣтвоу же присвоивѣшоу члѣчѣства стрѣть, своожени выхѣ вси. ѡбра² во имѣше закалаѣмов коурѣ члѣчѣскаго бѣства. но и кѣдреноѣ дрѣво ѡбра² имѣше вѣтвенѣго бѣства. ѡкоже во то дрѣво не гниѣ, тако и божество вѣстрастно. сосканаѣ же червеленица ѡбра² имѣше двою бѣствоу съединеніѣ.

59. В. Что ради законнымъ бракомъ съпржѣнаѣ и смѣшающасѣ до изантій сѣмени нечистѣ зовѣтъ писаніѣ, бѣгоу рекшоу «того ради ѡставитъ члѣкъ ѡца и мѣтра».

Т. Гластолюбивѣ ради смѣшающійсѣ ѣ не дѣтотвореніѣ тѣ нечѣты зовѣтъ вѣтвенѣоѣ писаніѣ.

60. В. Что ради изанше бѣственныйѣ крове истачающе нечѣтоу нарѣ.

Т. Малыми сими великыѣ страсти цѣлѣнтъ бѣ. ѣще во иже по бѣствоу стрѣти сквернѣтъ насѣ, мнозѣмъ паче волныѣ ѣже и въ исти(нѣ) глѣотсѣ законопрестоупны.

61. В. Что ѣсть «не пожрѣши въ квасѣ кровн жертвѣ мойѣ».

Т. Се ѣ ѡко да не принесѣши на тревникъ кровн с квасомъ нѣ съ ѡпрѣснокы. ѡпрѣсноки же приносити повелѣѣ, понеже ѡко бесквасныи хлѣбѣ ѣсть совѣ готовѣ, квасныи же имѣтъ нѣчто (199²) в совѣ ветхаго кваса вѣмѣшеніѣ, такоже повелѣѣваѣтъ бѣ излѣтскымъ людемъ в жертвѣ ихъ ничтоже поминати вѣгупѣтѣскаго оученіѣ.

62. В. Что ѣсть пражѣнъ новыѣ вергъ да не ѣсть дондеже принесѣте въ даръ бѣгоу вашемѣ.

Т. Се ѿ новѣи класъ прагъше въ ѡгни да не гисте, преже даже ѡ тѣи класъ створше снопы принесѣте бѣгоу вашемуу.

63. В. Почто гроудн повелѣно взимати попомъ.

Т. Ико сѣ бѣгоу свидѣтельствоующѣ на ѡттиноуное възерашеніе лоуквѣи имъ дѣянни та сжегавма вѣхоу на жертвеницѣ, лон же и истесѣ и селезена сѣ же даема бахоу за грѣхи ихъ. лон во даемъ ваше за червное и ласкосердѣство, истесѣ же за ѡчресленныи сласти, селезена же простнаго ради на желчьнѣмъ сосоудѣ лежитъ. стлю же даемо ваше во оучастие совѣи емоу гроудн же и рама. гроудни оубо ради видѣннои истазамъ бѣгъ стителя, рама же ради дѣяннои, да и дѣяненъ и видѣненъ стль.

64. В. Что ваше ефоудъ имъже въпрашаше стль бѣга.

Т. Има его толкоуемо швление ли иъзбавление. ѡбръ^а же ѿ пади. истъканъ ваше акы чпагъ златыми нитьми ѡ хитрости различно сътворено, да посредоу имаше ико звѣздоу всю златоу, ѡбоюдоу два змарага имоуцоу по шести ѡба полы написаниі имоуци двоюнадесѣ (200) племенуоу Излѣвоу, межн же двѣма змарагдама камыкъ ѡдамитъ. да бѣга оубо стль хоташе въпрашати бѣга ѡ коіи люво рѣчи, привязаше ю на рамициу посреди перси и пѡложаше роукоу пѡ неѣ и спрострашесѣ на длани акы доска и зра на ефоу и въпрашалше бѣга ѡ въпросѣ. и аще боудеть бѣгоу оубоуденъ въпросъ, тоу ѡбне воснѣаше ѡдамитъ съ свѣтомъ блескаше. аще ли не вѣше оубоудно, превываше въ своемъ чинѣ камыкъ. аще хоташе бѣ на мечъ предати люди, боудаше кровагъ. аще ли смѣрть нанти хоташе, боудаше чернъ.

65. В. Како всть раздѣити еже бѣга не злословити повелѣно.

Т. Гоудн бѣ мѣнитъ писаніе. ико по подобию соудити възаконено и писаніе глеть «вѣ ста въ сворѣ воговѣ» посрѣ же бѣгы разоудн рекше соуи и старца. тако и нынѣ бѣга праведно соудать тѡ бѣ стонтъ оучал, аще ли неправедно то и дѣволъ стонтъ оучан.

66. В. Како ѣ разоумѣти «Ѡ сѣмени своѣго не даси слоужити князю и не ѡскверниши имени моѣго стго, яко азъ гъ.»

Т. Нѣции тако глѣють: «Ѡ сѣмени твоѣго не даси слоужити Мельхони.» баше же сѣ идолъ Ѡ инѣхъ чтимъ. ли яко да не даси иномоу языкоу работати сѣмени своѣго да не навькнууть безвѣрню нхъ.

67. В. Послю свершеніе первіе тебе.

Т. Ико на египтаны послѣ жабы и псѣа моухы хота извести васъ Ѡ земля египетскы, тако и въ (200^у) землю хананѣискоу и фerezѣискоу и ѡусѣискоу послю шершьни хотан Ѡ земля нхъ погоубити и вселити васъ на тои земан. ѡблаеть-жеса и бѣжа сила, како тѣми малыми животны своимъ помагаетъ и противнѣ наводитъ пагоубоу.

68. В. Како повелѣ и ѣ на подолкы ризный синее прадено привязати.

Т. Синее прадено подобитса небесномоу лицу. въспоминаше оубо имъ законоположитель тѣхъ ради подолѣ, яко свершатса мнѣсеса на нѣси живоуце не престоупати заповѣди егѣ.

69. В. Гдѣ есть Тарсисъ аможе вѣжа Иѡна.

Т. Тарсисъ грѣ есть индѣискыи страны якоже въ третнихъ црѣствіихъ писано ѣ.

70. В. Идолъ и подобіе коѣ имать разанчнѣ.

Т. Идолъ оубо не вышій вѣщенъ есть идолъ, пѣвѣе же вышій вѣщенъ есть подобіе. преже во творѣхоу 'валини ѡбразныи ѡбразы, то соуть идоли. не соуть во вышій вѣщенъ подобіе но излѣано или выдолото а не писано, якоже по подобію написаныи ѡбра^а.

V.

„Златая Матица“.

«Златая Матица» стала известна въ научной литературѣ со времени изданія *Θ. И. Буслаевымъ* трехъ отрывковъ изъ нея въ Исторической христоматіи церковно-славянскаго и древнерусскаго языковъ (1861 г.), стр. 683—692. Буслаевъ издалъ по рукоп. Импер. Публ. Библ. изъ собранія Погодина № 1024, XV в., статьи — 1) о природѣ, 2) о величаніи, 3) изъ слова *Θеодосія Печерскаго* о тропаряхъ, причемъ самый сборникъ былъ названъ имъ *Златой Матицей*. Занимающіеся Толковой Палеей замѣтили сходство нѣкоторыхъ мѣстъ ея съ первой статьёй, изданной Буслаевымъ, — о природѣ, и съ тѣхъ поръ зашла рѣчь объ отношеніи Толковой Палеи къ *Златой Матицѣ*, причемъ послѣднее названіе обыкновенно переносилось на упомянутую статью. Но что изъ себя представляла *Златая Матица*, оставалось неизвѣстнымъ, такъ какъ самый сборникъ не былъ описанъ. Въ настоящей главѣ я раздѣляю упомянутую статью о природѣ отъ самого сборника, именуемаго *Златой Матицей*, и говорю объ отношеніи къ Толковой Палеей не *Златой Матицы*, а только статьи «о природѣ», за которой оставляю послѣднее названіе за неизмѣненіемъ другого. Въ самомъ сборникѣ статья занимаетъ листы 191° —

194^а и имѣеть заглавіе — **В** тонже днь (т. е. въ недѣлю первую по всѣхъ святыхъ) слово извранныа **Ѡ** книги глѣмыа **Ѡ** стѣи. Начинается она словами — **Г**лѣть во писмена, колма боліе естъ и т. д. Въ изданіи Буслаева замѣчаются обусловливаемые особыми причинами пропуски, наибольшій изъ нихъ слѣдующій: л. 194^а, Бусл. 689 — **Ѡ** рыбѣ. **Ѡ**сть оубо инла рыба зовемоа мюрона. нечиста ѣдѣствомъ и зѣло скверна. егда оубо настанеть наростъ еа, тога оубо ищеть шдовитон змин на смѣшеніе. приаѣчнть жеса в то время в днь еа ради потревы, оузрѣшии же ю мюрона и тако смѣшашетса с нею. да того рѣ^а нечиста ѣ рыба та **Ѡ** всѣхъ рыбѣ, понѣ соужничство ское штавальши смѣшашетса съ шдовитымъ гадомъ.

Ѡ рыбѣ. **Ѡ**уть ины рыбы нарицаемыи домы и естъ нравъ и швыча(и) нхъ, егда пакы чада ѣ что пережастеатса то пакы въ мѣрню оутробоу въмѣкноутса ¹⁾.

Эти дополненія также читаются въ Толковой Палей. Физиологическія свѣдѣнія Толковой Палеи, совпадающія съ такими же Златой Матицы, точно указаны г. Карнѣевымъ ²⁾; присоединяя къ нимъ другія отрывки, получимъ въ слѣдующемъ видѣ разсматриваемую статью Златой Матицы въ Толковой Палей:

I. Т. П. 63,22—69,14=Бусл. 683—688—астрономическія свѣдѣнія; сходство идетъ съ начала до конца дословно, не будучи прерываемо посторонними вставками.

II. Т. П. 81,22—86,4=Бусл. 688—689, включая вышеприведенное дополненіе; физиологическія свѣдѣнія объ алконостѣ, многоножицѣ, зегулѣ, мюромѣ, фокѣ и фениксѣ. Здѣсь изложеніе уже постоянно прерывается толкованіями и обличеніями; тѣ и

1) Приспосаблия свою хрестоматию для среднеучебныхъ заведеній, **Ѡ**. **И**. Буслаевъ нашелъ необходимымъ сдѣлать еще нѣскольکو незначительныхъ пропусковъ, а именно—1) л. 198^б (Бусл. 687)—и ш когатеатѣ и елѣнню скую рикоша; 2) тамъ же — величннн тѣхъ еладнестеа; 3) л. 194^а (Бусл. 689)— подрѣжнн своеа на смѣшннн.

2) Карнѣевъ, Физиологъ, стр. 176, прим. 1-е.

другія занимають—82,10—27; 83,8—11; 83,24—84,15; 84,27—85,4; 85,8—13; 86,4—87,11.

III. Т. П. 222,9 и сл. = Бусл. 690, о радугѣ. Сходство Толковой Палеи съ статьей Златой Матицы оканчивается словами—*свирактъ морьскую воду аки въ мѣхъ*—223, 5; но статья въ Златой Матицѣ, ясно, не кончена, въ рукописи слѣдуетъ утеря листовъ, сколькихъ — неизвѣстно, но еще на уцѣлѣвшемъ листѣ остался слѣдъ продолженія въ видѣ слога «сла» т. е. «сланость». Какъ далеко простиралось продолженіе статьи, сказать трудно, но можно думать, что сходство съ Толковой Палеей простиралось до словъ — и *проликактъ во облакы* (Т. П. 223,14), ибо дальше слѣдуетъ уже объясненіе цвѣтовъ радуги въ примѣненіи ихъ къ троичности божества.

IV. Т. П. 370, 15—372, 12 = Бусл. 689—690; свѣдѣнія о харадрѣ и орлѣ; сказанія вставлены въ толкованіе благословенія Іаковомъ своихъ сыновей и сами снабжены объясненіями, именно 371,6—27 и 372,12—27.

Какъ же смотрѣть на отношеніе указанной статьи къ Толковой Палеѣ? Г. Карябевъ писалъ свое изслѣдованіе о Физиологѣ тогда, когда еще на Толковую Палею смотрѣли безусловно какъ на переводный памятникъ, и потому вполне естественно, что мы встрѣчаемъ у него въ нѣсколькихъ мѣстахъ предположеніе, что физиологическія свѣдѣнія Златой Матицы заимствованы изъ Толковой Палеи. Въ настоящее время мы должны смотрѣть на это дѣло иначе. Уже прежде всего нѣсколько странно, что авторъ статьи Златой Матицы, если бы онъ находился въ зависимости отъ Толковой Палеи, удачно выпустилъ всѣ толкованія. Въ тѣхъ несомнѣнныхъ выдержкахъ изъ Толковой Палеи, которыя встрѣчаются въ нѣкоторыхъ рукописяхъ, мы видимъ обыкновенно, что ихъ авторъ никогда почти не умѣетъ отдѣлить рассказъ отъ толкованія и выписываетъ то и другое. Далѣе, еще мы могли бы предположить заимствованіе изъ Толковой Палеи, если бы это заимствованіе ограничивалось однимъ какимъ либо мѣстомъ, но мы видимъ, что это заимствованіе совершается въ четырехъ мѣ-

стахъ, и притомъ вездѣ авторъ останавливается тамъ, гдѣ начинается или толкованіе или явное заимствованіе изъ другого источника. Считая въ настоящее время неоспоримымъ фактомъ славянское (русское) происхожденіе Толковой Палеи, мы должны смотрѣть на разсматриваемую статью Златой Матицы какъ на одинъ изъ источниковъ Толковой Палеи.

Къ свѣдѣніямъ физиологическаго характера, взятымъ изъ статьи Златой Матицы, присоединяется сказаніе о львѣ, раздѣленное въ Толковой Палѣ на три части, причемъ каждая часть снабжена соотвѣтствующими толкованіями — 372, 27—373, 5; 375, 4—6; 376, 12—17. Сказаніе о львѣ также вставлено въ рассказъ о благословеніи Іаковомъ своихъ сыновей. Наконецъ, сюда же нужно отнести и сказаніе о змѣѣ, вставленное въ обширное толкованіе перехода евреевъ чрезъ Черное море — 501, 26—502, 5. Сказаніе въ свою очередь снабжено толкованіемъ съ обращеніемъ къ жидовину ¹⁾).

Откуда взяты два послѣднихъ сказанія? По всей вѣроятности, изъ той же статьи, изъ которой взяты и другія сказанія. Въ томъ видѣ, въ какомъ мы имѣемъ эту статью въ Златой Матицѣ, она можетъ и не представлять первоначальнаго вида. Противъ заимствованія изъ того же источника не можетъ говорить то обстоятельство, что сказанія о львѣ и змѣѣ снабжены такими толкованіями, основаніе которыхъ слѣдуетъ видѣть въ Физиологѣ. То же находимъ и въ сказаніи о фениксѣ, снабженномъ чисто физиологическимъ толкованіемъ. Авторъ Толковой Палеи заимствовалъ свѣдѣнія о животныхъ и птицахъ изъ одного источника, а толкованія онъ или приводилъ, очевидно, по памяти, что случалось именно съ толкованіями, встрѣчавшимися въ Физиологѣ, или придумывалъ самъ сообразно своей цѣли, что видимъ, несомнѣнно, въ толкованіяхъ сказаній о многоножицѣ,

1) Очевидно, по недосмотру г. Карнѣвъ говоритъ, что сказанія о змѣѣ нѣтъ въ старѣйшемъ спискѣ Толковой Палеи — въ Алекс.-Невск. № 1—119, 1850 г. (см. стр. 174—5). Сказаніе о змѣѣ принадлежитъ, несомнѣнно, первоначальному списку Толковой Палеи.

зегулѣ, мюромѣ, фокѣ и алконостѣ, тѣхъ сказаній, которыхъ въ Физіологѣ обыкновенно не находится. Причемъ мы можемъ замѣтить то различіе между тѣми и другими свѣдѣніями, что сказанія нефизіологическаго характера снабжаются краткими замѣчаніями: очевидно, у автора не было матеріала для подробныхъ объясненій; при этомъ замѣчанія относятся къ іудеямъ. Наоборотъ, толкованія физіологическихъ сказаній отличаются сравнительной обширностью, являясь распространеніемъ тѣхъ толкованій, которыя авторъ нашелъ въ Физіологѣ.

Вмѣстѣ съ этимъ спрашивается, былъ ли знакомъ автору Толковой Палеи Физіологъ? Исслѣдованія г. Карнѣева ¹⁾, Полівки ²⁾, опубликованіе Физіолога сербской рецензіи Александровымъ ³⁾—выяснили существованіе въ славяно-русской письменности, по крайней мѣрѣ, тройного перевода Физіолога, различія между которыми восходятъ еще къ греческимъ оригиналамъ. Одна изъ двухъ русскихъ редакцій восходитъ къ болгарскому оригиналу времени не позднѣе XIII в., но старшіе списки ея относятся только къ XV вѣку; другая редакція распространена была особенно въ XVI—XVII вв., а единственный сербскій списокъ, представляющій особый переводъ, принадлежитъ къ XVI вѣку. Но вопросъ, когда Физіологъ появился на Руси, остается пока открытымъ. Древнѣйшіе индексы истинныхъ и ложныхъ книгъ XIV в. Физіолога не упоминаютъ. Ни отрывковъ ни ссылокъ на него ранѣе XV в. не встрѣчается. А. И. Соболевскій въ числѣ переводовъ, сдѣланныхъ, по его мнѣнію, на Руси въ домонгольскій періодъ, считаетъ и одну редакцію Физіолога, дошедшую въ списокъ XVI в. и изданную Карнѣевымъ; но это утвержденіе, сдѣланное на основаніи только пяти словъ, пока не

1) Цитов. изсл.

2) Polivka, Zur Geschichte des Physiologus in den slav. Litteraturen — в Archivъ für sl. Philologie, XIV, XV и XVIII.

3) Александровъ, Физіологъ — Учен. Зап. Казанск. Универс. 1894 г., кн. III.

можетъ считаться убѣдительнымъ ¹⁾). Разумѣется, древне-русскій читатель не былъ лишень физиологическихъ свѣдѣній; было указано, что въ орнаментъ звѣриный стиль проникъ уже въ XIV в. и русскія рукописи своими грифонами свидѣтельствуютъ о сильномъ впечатлѣніи bestiарнаго матеріала на русскаго человѣка ²⁾). Но эти свѣдѣнія могли проникать къ намъ и помимо Физиолога. Уже въ древнѣйшихъ памятникахъ славяно-русской письменности встрѣчаются физиологическія свѣдѣнія, какъ въ Шестодневѣ Іоанна экзарха Болгарскаго или въ Изборникѣ Святослава. Признать, что сказанія о птицахъ и рыбахъ вошли въ Толковую Палею изъ Физиолога, нѣтъ никакой возможности. Такія описанія, какъ мюромы, фоки, ни въ какомъ случаѣ не могутъ принадлежать къ циклу физиологическихъ сказаній. Физиологъ, какъ теперь мы его знаемъ, имѣетъ опредѣленный типъ, отличающій его отъ bestiаріевъ вообще, и имѣетъ болѣе или менѣе опредѣленный инвентарь, и уже Карнѣевъ указалъ, что къ физиологическому циклу въ Толковой Палеѣ относятся только сказанія о харадрѣ, о львѣ, о фениксѣ, орлѣ и змѣѣ. Можно бы признать, что авторъ Толковой Палеи эти сказанія бралъ изъ Физиолога, а другія — изъ иного источника, если бы мы не находили буквального тождества текста Толковой Палеи съ указанной статьей Златой Матицы. Буквальное совпаденіе текста въ томъ и другомъ памятникѣ и одинъ и тотъ же порядокъ — по крайней мѣрѣ, въ первой половинѣ — указываютъ неизбежно на одинъ общій источникъ, которымъ по указанной причинѣ не могъ быть Физиологъ. Слѣдовательно, физиологическія статьи Толковой Палеи указываютъ намъ не на Физиолога. Но съ другой стороны, тѣ толкованія, которыя сопровождаютъ физиологическія статьи въ Толковой Палеѣ, представляютъ собой не что иное, какъ распространеніе физиологическихъ въ тѣсномъ смыслѣ толкованій, и, слѣдовательно, указываютъ какъ бы на непосредственное пользо-

1) Соболевскій, Особенности русскихъ переводовъ до-монгольскаго періода — Труды IX Археологическаго Съѣзда, т. II (1897), стр. 59.

2) Карнѣевъ, стр. 34 со ссылкой на рецензію Тихограва.

ваніе Физиологомъ. Но я скорѣе думаю, какъ уже и сказалъ, что толкованія авторъ могъ находить и въ другихъ источникахъ. Мы не можемъ отвергать, что ему извѣстны были творенія св. отцовъ, изобильно пользовавшихся уподобленіями Физиолога.

И такъ, приблизительные выводы будутъ тѣ, что не статья Златой Матицы представляетъ выборку изъ Толковой Палеи, а наоборотъ — Толковая Палея воспользовалась статьей Златой Матицы. Эта статья въ томъ видѣ, въ которомъ мы ее имѣемъ въ единственномъ пока списокѣ, не представляетъ первоначальнаго вида: несомнѣнно, въ ней было сказаніе и о змѣѣ, также вошедшее въ Толковую Палею (501,26—502,5). На это, кажется, указываетъ заглавіе самой статьи — слово избраннаго Φ книги $\Gamma\lambda\epsilon\mu\mu\alpha$ Φ $\sigma\tau\iota\chi$. Не было ли въ оригиналѣ статьи и толкованій птицъ и животныхъ, принадлежащихъ къ физиологическому циклу? Возможно и такъ, хотя, въ виду исключительно описательнаго характера статьи, скорѣе слѣдуетъ принять высказанное предположеніе. Въ своемъ оригиналѣ статья была, конечно, переводомъ съ греческаго языка и, быть можетъ, представляла собой нѣчто въ родѣ естественной исторіи.

Разобранная статья разсматривалась обыкновенно какъ статья Златой Матицы. Я сказалъ уже, что при опредѣленіи ея отношенія къ Толковой Палеѣ нужно разсматривать ее отдѣльно отъ самаго памятника, извѣстнаго подъ именемъ Златой Матицы. Но для полнаго представленія этого отношенія необходимо опредѣлить ея мѣсто въ самой Златой Матицѣ, а для этого слѣдуетъ прежде всего отвѣтить на вопросъ — что такое Златая Матица? Отвѣтъ на него влечетъ за собой привлеченіе къ кругу изслѣдованія другихъ однородныхъ памятниковъ т. е. сборниковъ, которые носятъ опредѣленное названіе, но которые, по общепринятому мнѣнію, отличаются отъ такихъ сборниковъ какъ Златоустъ, Измарагдъ тѣмъ, что не носятъ опредѣленнаго типа. Правда, Златая Матица какъ будто изъ числа послѣднихъ исключалась, но въ то же время и не причислялась къ первымъ. О ней мы не найдемъ нигдѣ и надлежащихъ свѣдѣній. Лишь только въ

Исторіи русской словесности Порфирьева мы находимъ такое замѣчаніе о Златой Матицѣ: «Златая Матица или жемчугъ есть сборникъ, въ которомъ помѣщаются разные слова и поученія преимущественно Златоуста и разные отрывки богословскаго, нравственнаго и историческаго содержанія, встрѣчаются статьи о кругахъ — земномъ, лунномъ и солнечномъ, и звѣздахъ и планетахъ. Изъ этого сборника, между прочимъ, предки наши почерпали свои свѣдѣнія о природѣ» (стр. 210—211). Такое общее опредѣленіе не даетъ понятія о характерѣ памятника и, ясно, основывается только на тѣхъ статьяхъ, которыя напечатаны въ хрестоматіи Буслаева. И если первая часть опредѣленія отчасти вѣрна, то вторая не имѣетъ значенія, какъ увидимъ ниже. У другихъ же историковъ литературы мы встрѣчаемъ только одно названіе. Причина лежитъ, конечно, въ томъ, что самый памятникъ былъ до сихъ поръ не описанъ. Ниже я даю его описаніе, а теперь обращаюсь къ разсмотрѣнію однородныхъ сборниковъ.

Самое названіе «Златой Матицѣ» сближаетъ памятникъ, извѣстный подъ такимъ именемъ, съ другими однородными ему по названію памятниками, какъ Маргаритъ, Измарагдъ, Златая Цѣпь. Къ этимъ присоединяются подъ подобными названіями, еще нѣсколько книгъ упоминаемыхъ въ позднихъ спискахъ перечня, рекомендуемыхъ для чтенія книгъ, а именно—«Жемчугъ», «Бисеръ». Последнее названіе стоитъ обыкновенно въ перечняхъ рядомъ съ названіями «Глубина» и «Криница» или «Кринъ». Судьба этихъ книгъ, называемыхъ различными драгоценными камнями, далеко еще не выяснена. Если еще исторія Маргарита, Измарагда, Златой Цѣпи нѣсколько выясняется, хотя далеко не вполне, то судьба остальныхъ книгъ пока остается неизвѣстной. Прежде всего, до сихъ поръ пока не встрѣтилось ни одного сборника, который носилъ бы названіе «Бисера», а также «Глубины», или, наконецъ, названіе «Жемчуга»; последнее имя встрѣчается, но всегда съ присоединеніемъ другихъ названій. Первый вопросъ, который долженъ представляться, есть вопросъ — дѣйствительно ли всѣ книги подъ такими названіями существовали? Упоминаніе

о книгахъ «Бисеръ», «Глубина», «Жемчугъ», «Златая Матица» находимъ не раньше конца XV в. въ указанныхъ уже перечняхъ, но названіе «Жемчугъ» упоминается раньше въ другого рода перечняхъ, именно въ церковныхъ уставахъ. Въ уставѣ XIV в. Моск. Синод. Библ. № 385 (Савва 332) въ гл. 14 (л. 13^в) между прочимъ говорится: *Ѡ новаго же лѣта и нѣли по вѣнженни до нѣли сырныи... на оутренѣ же четѣ Метафрастъ Логофетовъ и толкованни и посланни стѣго аѣла Павла Ѡ злѣоустаго, такѣ и маргаритъ злѣоустовъ*¹⁾. Въ другомъ спискѣ церковнаго устава, также XIV в., № 383 (Савва 328) въ соответствующемъ мѣстѣ сказано: *Ѡ сего во днѣи (т. е. отъ празднованія Симеона Столпника) начинаемъ чести Метафраста Логофета и жемчигъ злѣоу и толкованье епистоли Павла аѣла*²⁾, и Описатели уже замѣтили, что здѣсь разумѣется подъ «жемчугомъ» книга «Маргаритъ», что, несомнѣнно, явствуется изъ сопоставленія съ предыдущимъ указаніемъ. Слѣдовательно, извѣстная книга «Маргаритъ» называлась также и «Жемчугомъ».

Но названіе «Жемчугъ» распространялось и на другія книги, а именно мы находимъ его рядомъ съ названіемъ «Златая Матица». Упомянутый выше Погодинскій сборникъ № 1024 имѣетъ такое заглавіе — *Сия книга именжетса жемчѣи и матица злѣа т. е. золотой источникъ*. Такое сопоставленіе не стоитъ одиноко. Въ другомъ Погодинскомъ сборникѣ № 1615 за словомъ Іоанна Златоуста (л. 108^в) читается послѣсловіе, находившееся, какъ замѣтилъ А. Ѡ. Бычковъ, въ рукописи, съ которой списано слово; послѣсловіе начинается: *Сия книга нарицаетса Жѣчужнал Матица...*³⁾ Эти два случая вмѣстѣ съ предшествующимъ указываютъ, что едва ли была какая либо особая книга, которая бы носила опредѣленное имя «Жемчугъ». Это названіе, очевидно, находилось въ чередованіи съ другими названіями. Правда, мы

1) Опис. рук. Синод. Библ. отд. III, стр. 292.

2) Ibid., стр. 279.

3) См. Описаніе церковно-славянскихъ и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Императорской Публичной библіотеки ч. I (1882), стр. 458.

не находимъ названія «Жемчугъ» вмѣсто названія «Измарагдъ», но, быть можетъ, это объясняется такъ, что по какимъ-то особымъ причинамъ Измарагдъ, сложившись сравнительно рано — не позднѣе XIV в.—сразу получилъ болѣе или менѣе опредѣленный типъ, сближающій его съ Златоустомъ и отличающій отъ другихъ сборниковъ. Названіе Маргарита могло чередоваться съ названіемъ Жемчуга по той причинѣ, что слово *μαργαρίτης* и переводилось обыкновенно жемчугомъ. Что же такое «Бисеръ» и «Глубина»? Предполагать, что авторы индексомъ не имѣли у себя книгъ съ такими наименованіями, нѣтъ основаній, такъ какъ такое предположеніе можетъ относиться только къ раннимъ индексамъ, цѣликомъ переводимымъ съ греческихъ оригиналовъ, и притомъ къ индексамъ ложныхъ книгъ. Позднѣйшіе же авторы увеличивали свои перечни по мѣрѣ увеличенія самихъ книгъ. Книги «Бисеръ» и «Глубина», несомнѣнно, существовали, и если обратимъ вниманіе на упомянутыя два предисловія, то, можетъ быть, получимъ нѣкоторую возможность опредѣлить книги подъ разсматриваемыми названіями. Въ Погодинскомъ сборникѣ № 1615 читаемъ: *Сиа книга нарицаѣса жѣчюжнаа матица. по ѡбна есть глѣвинѣ мѡстен, в нѣ же поныраа и носѣ висѣ и камене драгое.* Подобнымъ образомъ читается и въ Погодинскомъ сборникѣ № 1024—*Сиа книга именовѣта жемчѣ и матица злѣа.... что приврѣтають приникающе къ вѣжественнаа книги. книги выша перѣо пѣвни глѣвинѣ морствѣ, в нюже понирающе износатъ бисерѣ драгии, тако приничюще къ вѣгодхновеннаа книги оврѣтають свѣ скровница не имы цѣны.* Если извѣстное собраніе различныхъ статей украшалось подобнымъ предисловіемъ, то оно очень легко могло быть названо и «Бисеромъ» по аналогіи подобныхъ же книгъ, носившихъ имена «Маргарита» и «Жемчуга». Но такое соображеніе не отвергаетъ возможности существованія одновременно и другого происхожденія «Бисера». Ниже увидимъ, что въ византійской литературѣ существовало не мало сборниковъ, носившихъ имя Маргарита. Слово «бисеръ» есть южнославянская передача греческаго *μαρ-*

γαρίττις, какъ «жемчугъ» — русская. Возможно, что когда-то и существовала книга «Бисеръ», явившись какъ южнославянская передача одной изъ редакцій «Маргарита». Но опредѣленныхъ данныхъ для такого предположенія мы пока не имѣемъ.

Происхожденіе «Глубинъ», мнѣ кажется, объяснить еще легче. Въ тѣхъ же заглавіяхъ мы читаемъ, что книги подобны глубинѣ морской, ныряя въ которую, выносятъ бисеръ. Отсюда названіе «Глубина» легко могло переходить въ названіе той или другой книги. Собственно говоря, съ этой точки зрѣнія каждую книгу, пожалуй, можно назвать «Глубиною», но, очевидно, подъ такимъ именемъ фигурировали какія-то извѣстныя книги, которыя были извѣстны авторамъ индексъ. Но названія, какъ «Бисеръ», «Глубина», «Жемчугъ», «Златая Матица» не были въ большомъ ходу, иначе говоря, книги подъ такими названіями не пользовались распространенностью, отчего и дошли до насъ отъ нихъ только скудные остатки, а отъ нѣкоторыхъ и ничего не дошло кромѣ имени. Съ названіемъ книги «Глубиною», я думаю, слѣдуетъ сопоставлять знаменитую «Голубиную книгу», которую толкуютъ какъ «Глубинную книгу», но только подъ «Глубиною» слѣдуетъ разумѣть не понятіе мудрости, но понятіе объема книги: она велика какъ глубина морская.

Въ своемъ изслѣдованіи о Голубиной книгѣ В. Н. Мочульскій склоненъ отождествить «Глубину» съ «Бесѣдой трехъ Святителей»¹⁾, но съ доказательствами автора я согласиться не могу. Исходнымъ пунктомъ для такого отождествленія является надпись на одной рукописи Григоровича, содержащей въ себѣ одинъ изъ списковъ «Бесѣды трехъ Святителей». Авторъ говоритъ — «...при разсмотрѣніи списка Григоровича не могу не указать въ данномъ случаѣ на довольно интересный фактъ. Рукопись В. И. Григоровича, новѣйшаго письма, везенная изъ Чебоксарь... имѣетъ на верхнемъ обверточномъ листкѣ надпись «Глубина». Не придавая особеннаго значенія

1) Мочульскій, Историко-литературный анализъ стиха о Голубиной книгѣ (1887), стр. 49—50.

этому, можетъ быть, случайному обстоятельству, (продолжаетъ авторъ) я тѣмъ не менѣе не прочь присвоить «Бесѣдѣ трехъ Святителей» это названіе и притомъ—по соображеніямъ болѣе вѣсскимъ» (стр. 49). Но должно сказать, что это не только случайное обстоятельство, но что надпись принадлежитъ самому Григоровичу и въ полномъ видѣ читается «Глубина сирѣчь Голубиная книга», причемъ первыя два слова нѣсколько поистерлись. Указать на это было-бы очень важно, ибо въ противномъ случаѣ, дѣйствительно, является вопросъ, не идетъ ли названіе «Глубина» изъ болѣе древняго времени, изъ того оригинала, съ котораго списанъ Григоровичевскій списокъ. Оставляя въ сторонѣ дальнѣйшее отождествленіе «Глубины» съ «Бесѣдой», я не могу оставить безъ возраженія утвержденіе автора о древнемъ существованіи «Глубины». Подтверженіемъ того, что «названіе Глубина примѣнялось издавна къ книгамъ каноническимъ, исполненнымъ мудрости, нуждающейся при этомъ въ толкованіи», служить, для автора, во-первыхъ, ссылка на одинъ списокъ Псалтыри, которая будто-бы названа «Глубиною», во-вторыхъ, что будто бы загадочная книга «Глубина» упоминается въ статьѣ объ истинныхъ и ложныхъ книгахъ, помѣщенной въ Изборникѣ Святослава. Что касается перваго основанія, то изъ надписанія «Предисловіе Псалтыри нарицаемѣи златорѣчивей, протолкуется глубина премудрости»—изъ этого надписанія я вывожу только то, что Псалтырь въ данномъ случаѣ толкуется какъ глубина премудрости, т. е. къ слову «протолкуется» подлежащимъ служить не «глубина премудрости», а «псалтырь» и «нуждается въ толкованіи» не «глубина премудрости», а самое названіе «Псалтырь». Что же касается втораго основанія, то оно основывается, несомнѣнно, на недоразумѣніи, такъ какъ въ упомянутомъ индексѣ никакой «Глубины» не обрѣтается. Авторъ ссылается, впрочемъ, не на самый Изборникъ, а на 2-е приложеніе въ книгѣ Калайдовича «Іоаннъ Екзархъ Болгарскій», но и тамъ никакой «Глубины» нѣтъ. Слѣдовательно, у насъ нѣтъ никакихъ доказательствъ,

чтобы книга «Глубина» существовала въ отдаленное время, а потому нельзя принимать и дальнѣйшее утверждение автора, что «будучи первоначально книгой дозволенной, эта Глубина въ XIII ст. переходить явно въ число книгъ запрещенныхъ». Авторъ упоминаетъ при этомъ «глубинныя книги», въ чтеніи которыхъ обвинялся Авраамій Смоленскій, и добавляетъ, что «эти Глубинныя книги есть, очевидно, книга Глубина индекса книгъ». Но если бы даже книга «Глубина» въ названномъ индексѣ упоминалась — а ея тамъ нѣтъ, какъ сказано — то было-бы странно, чтобы Авраамій былъ обвиненъ въ чтеніи не только дозволенной, но даже и рекомендуемой книги, ибо индексы не столько дозволяютъ, сколько рекомендуютъ — тѣмъ болѣе странно, что въ нѣсколько болѣе позднихъ индексахъ съ XV в. мы, дѣйствительно, встрѣчаемъ книгу «Глубину» въ числѣ дозволенныхъ. Самая исторія «Глубины» въ этомъ случаѣ рѣзко отличалась бы отъ другихъ подобныхъ ей по непослѣдовательности отношенія къ ней читателей. Исторію «Глубины» мы должны начинать съ XV—XVI вв., со времени упоминанія ея въ индексахъ и отличать ее отъ «глубинныхъ книгъ», которыя читалъ Авраамій. Индексы упоминаютъ опредѣленный памятникъ, называемый «Глубиной», а Авраамій обвиняется въ чтеніи «глубинныхъ книгъ». Тотъ и другой памятникъ нужно отличать другъ отъ друга и подъ «глубинными книгами» Авраамія слѣдуетъ разумѣть какія-то особыя запрещаемыя книги. Выраженіе житія «а инии глаголахъ нань: глубинныя книги почитаетъ» только и понятно въ томъ смыслѣ, что Авраамій читалъ какія-то предосудительныя книги, а не одну какую-то книгу «Глубину», тѣмъ болѣе же не «Бесѣду трехъ Святителей».

Я сказалъ, что «Голубиная книга» можетъ быть и не отдѣляема отъ «Глубины». Самый процессъ появленія «Голубиной книги» сокрытъ пока отъ нашего наблюденія; однако книжное происхожденіе ея достаточно выяснено. Въ данномъ случаѣ я могу предложить, хотя единственно какъ предположеніе, такой процессъ происхожденія Голубиной книги. Я сказалъ, что

подъ книгой «Глубина» едва ли нужно разумѣть какую либо особо переведенную съ греческаго оригинала книгу, а это былъ, очевидно, особаго содержанія сборникъ, въ которомъ названіе было извлечено изъ статьи о почитаніи книжномъ. Такой сборникъ могъ заключать въ себѣ и апокрифическіе элементы, въ родѣ тѣхъ, которые вошли въ составъ Голубиной книги. Если мы представимъ себѣ, что книжный, прозаическій оригиналъ Голубиной книги былъ помѣщенъ однимъ изъ первыхъ въ такомъ сборникѣ, то извлеченный отсюда и переработанный въ народномъ духѣ, онъ легко могъ получить то названіе, которое въ сущности принадлежало цѣлому сборнику, называемому «Глубиной» въ значеніи обширнаго объема. Опредѣленіе точнаго объема выпавшей книги могло быть и непервоначальнымъ, будучи вызвано самымъ названіемъ книги, названіемъ, которое, будучи книжнаго происхожденія, понималось реально, въ смыслѣ книги обширной какъ глубина моря.

Указанное выше предисловіе къ «Златой Матицѣ» приписывается Іоанну Златоусту и принадлежитъ къ разряду словъ, извѣстныхъ подъ именемъ «словъ о почитаніи книжномъ»¹⁾. Въ

1) Вотъ какъ читаются предисловія къ «Златой Матицѣ» по двумъ спискамъ — Погодин. 1024 и Погодин. 1615. (Изъ послѣдняго списка предисловіе было доставлено мнѣ Х. М. Лопаревымъ).

л. 1^о. Бни книга ѡмнѣется жинчѣ и матица злѣа. скаванне ш книжнѣ вѣщи. слово стго Іѡнн Златѣстаго ш почитаннн книга. в ѡне сыропоѣ.

Что приѡбрѣтають приникающе въ вѣстевннмъ книжнѣ. книжы еыша первое пѡдннн глаженнѣ морстѣнн и ннже поннрающе нвносать еисирѣ драгнн тако приничюще въ еѡднхнвеннмъ книжнѣ шертѣають снѣтѣ скрѡннща не ѡмн цѣннѣ, естѣ елѣгѣ ѡспоанн, рнкоу же дншевнн ѡсправленнн. что ео каженнѣ дншн ѡсправленнѣ. что лн таковоаго чѣка лоуче. ннже ѡтшверѣте правнло дншн своѡнн. Все самѣю рѣшн, шко таковын пѡбннѣ естѣ корабелнномѣ правнлѣаю, ннже нмѣтн кормнло докоро еис трѡда сѣшдолаѣеаѣтѣ кораблѣа, тако ѡтшверѣтнмъ правнло дншн своѡнн еис трѡда сѣшдолаѣеаѣтѣ нпѡбеннѣ мыслнмъ, вѣже коюють на дншо. заманн ео мыслнмъ коюеть дншеолѣ на чѣкы, ѡ заннстѣю ѡ ажню, ѡ южн Пѡдана нѡ рамн нзнннѡчѣа и чѣкѣство Ш ѡга вѣѣ ѡчкралѣа и шко еѡѡ не вѣѣдѡшн но на прѡчѣмъ смѡтратѣаю и чѣкы хотѣа ѡчкренпнтн нанѣ, и еѣ поѣжннѣ Ш ннѣ помоуѣю ежннѣю. еис тоа ео ннвозмѡжнѣ бѣѣжати сѣтн нпрнзннннмъ. бѣ же ѣстѣѡ маѣдѣа и чѣколюеѣщѣа подѣастѣа на днѣвола шроужнѣ чнстнннѣ крѣтѣа, а на сѣтѣу еѡго помоуѣ сѣтѣа книжнѣ, ажн шеннжають всю нпрнзннннѣю лнстѣа и вѣдоуѣтѣ на шеннелнннѣ днша чѣкомъ равннчннннмъ шерѣзы расѣтворнннѣмъ стго дѣа. еис тоаго ео нн едннѣ рнсма навншнѣтѣса, но еса тежнѣ дннѣа дѣа рѣзннѣастѣа комоуждо нкоже хоуѣтѣа.

нашей древней письменности такихъ словъ было нѣсколько; они приписывались разнымъ лицамъ, а иногда нѣсколько такихъ словъ составляли одно цѣлое подъ именемъ «слово святыхъ отецъ о почитаніи книжномъ»¹⁾. Но обыкновенно статья приписывалась Іоанну Златоусту. Съ его именемъ она ходила и отдѣльно; такъ напр. въ Погодинскомъ сборникѣ № 1287, л. 109—*Іовѣ Златоустаго* книги сѣ подобни глѣбннѣ морьстѣи²⁾. Мы увидимъ, что «Златая Матица» состоитъ главнымъ образомъ изъ словъ нравоучительнаго характера и стоитъ въ связи съ Златоустами. По аналогіи съ ней надо думать, что и «Глубиной» и «Бисеромъ» назывались не всякіе сборники смѣшаннаго характера, но приблизительно такого-же характера, какъ и Златая Матица и Златоустъ, т. е. характера нравоучительнаго.

Наименованіе Златой Матицы «Жемчугомъ» и чередованіе послѣдняго имени съ названіемъ «Маргаритъ» переносятъ насъ къ памятнику, извѣстному подъ именемъ Маргарита. Этимъ именемъ, какъ извѣстно, называется у насъ собраніе нѣсколькихъ словъ Златоуста, переведенныхъ съ греческаго оригинала, какъ указываетъ и самое названіе, оставшееся въ греческой формѣ — «Книга глаголемая Маргарите»³⁾ т. е. *Μαργαρίται*. Списки Маргаритовъ представляютъ ихъ намъ въ двухъ видахъ — въ болѣе краткомъ и въ болѣе полномъ. Краткій видъ есть первоначальный,

Погодинскій сборникъ 1615, лл. 108—9.

Сна книга нарицѣса жѣчюжнаа матица. пѣна есть глѣбннѣ мѣстн, а нѣже поныраш иносѣи кнѣи и каминне драгоѣ. слѣше ко медѣ и сота драгаа словеса гѣа. нже ключѣса комѣ сѣсти почитати книги бжѣтѣиѣ поучинне, то не тѣиѣса веѣзе лѣтѣи превратити, но въ трократѣи возвратѣса въспѣи блѣословн Шѣи, да познаши снаѣ кнѣиѣю и не ко грѣѣ проповѣдаѣтъ оучинн гѣа сѣвѣ и посабшашѣи тѣа, но ко сѣннне. не токмо ко тн единн сѣин ебѣсѣ, но сѣ са сѣисса. а не крѣн сѣтѣнна гѣа пѣ сосѣдѣ, но проповѣдан есѣ посабшашѣи со дѣрзостнѣю и со тѣланнѣи, а не лѣннѣи не посабшашѣи сѣѣи Шѣѣ оучнѣтаа, тѣи ко сами са шѣбѣдѣи своѣи изыкѣ на страшнѣи сѣдѣ прѣ блѣ. сѣтѣнна ко нарицѣса оучинн сѣѣи. добрѣи ко оучнѣтѣи оуподѣбѣца кораблѣиѣюмѣ комѣиѣннѣи нже малѣи дрѣвѣи еванко шѣрацаѣи, а оучнѣтѣи тако малѣи словѣи а еванкѣи радѣсть ебѣдаѣтъ.

1) Правосл. Собесѣдн. 1858, кн. II, стр. 174—5 — О чтеніи книгъ въ древнія времена Россіи.

2) Описаніе и пр. стр. 497.

3) Великія Минеи-Четіи, сент. дни 14—24 (стр. 773), изд. Археографич. комиссіи.

полный же — позднѣйшій. Въ болѣе полныхъ спискахъ мы находимъ послѣ шести словъ о «непостижимомъ» вставленныхъ особыхъ пять словъ, имѣющихъ такое заглавіе — **Иже въ стѣи ѿца нашего Іоанна Златѣста архіепіпа Кѣстантина града слово ѿ ѿ книги глѣмы Маргарите.** Эти пять словъ слѣдующіе: 1) **С** создани **И**дамовѣ и како пріѣ **д**шѣ и **ш** стѣти **с**псѣвъ; 2) Того же **ш** **И**дамѣ. **и**ко преже **с**мѣсти **ем**ѣ **ѿ** древа **р**аздѣмнѣ. **в**идѣше кое **з**лѣ кое **ли** добро и еже в **д**омѣ **п**оучитисѣ **и**же въ **ц**ркви **г**лѣмѣа; 3) Тогоже **ч**есо **р**ѣ древо **р**азоумно **д**овро и **з**ав **н**аречѣа и како **р**азоумѣтѣса **е**же со **м**ною **е**си в **р**ан; 4) Того **ѿ**глашеніе къ **х**отѣшій **к**рѣшатіи и **ш** притчи **в**инограда; 5) Того же слово **ш** **п**окааніи и **ѿ**миленіи и **и**ко **с**корѣ **б**ѣ въ **с**пніе и **к**ѣсенѣ на **м**ѣчене. в **н**емѣ **п**овѣсть и **ш** **п**ракѣ **в**лоуѣнница ¹⁾. Какъ смотрѣть на эту вставку? Указаніе, что слово взято **ѿ** книги **г**лѣмы **М**аргарите, заставляетъ насъ принимать, что здѣсь разумѣется какой-то другой Маргаритъ, изъ котораго взяты эти пять словъ. Доказательствомъ, что, дѣйствительно, эта группа словъ взята изъ особаго Маргарита, служитъ то обстоятельство, что группа эта встрѣчается и отдѣльно. Въ собраніи рукописей Гильфердинга находятся двѣ сербскихъ рукописи, одна XV вѣка, другая XV—XVI вв. ²⁾. Одна рукопись, значащаяся въ Описаніи подъ № 79, найденная въ Герцеговинѣ, представляетъ изъ себя собраніе словъ разнообразнаго содержанія, хотя въ большинствѣ — нравоучительнаго. Листы 54—96 содержатъ указанную группу словъ подъ тѣмъ же заглавіемъ — «Св. Іоанна Златоустаго **с**лѣво еже **ѿ** **к**ниги **г**лѣмы **м**аргарите **ем**ѣже **н**ачело **ш** **с**озданіи **И**дамшеѣ и т. д. ³⁾ Другой сборникъ, подъ № 35, XV в., также найденный въ Герцеговинѣ, начинается этой же самой группой съ тѣмъ же заглавіемъ, хотя здѣсь послѣднія два слова и расчленены другими словами. Нѣтъ никакой возможности предполагать, чтобы эта группа пяти словъ была взята изъ нашего рус-

1) Описаніе рукоп Синод. Библ. II, 2, стр. 180.

2) Отчетъ Импер. Публичной Библиотеки за 1868 г., стр. 62 и 70.

3) Ibid., стр. 71—2.

скаго Маргарита, такъ какъ въ такомъ случаѣ оставалось бы непонятнымъ, почему именно одна и та же группа, съ одной стороны, выпала изъ Маргарита, съ другой — стала употребляться въ отдѣльномъ видѣ. Необходимо сдѣлать заключеніе, что въ славянской письменности, кромѣ извѣстнаго намъ Маргарита, существовалъ другой Маргаритъ, можетъ быть, явившійся первоначально въ Сербіи. Какъ онъ былъ великъ, пока мы сказать не можемъ, но скорѣе, кажется, можно думать на основаніи заглавія — «отъ книгъ глаголемыхъ Маргарите», что эта группа представляетъ намъ остатокъ болѣе древняго и болѣе полного Маргарита. Эта группа въ сборникахъ была занесена къ намъ, и такъ какъ и она называлась Маргаритомъ, то и была механически присоединена къ существовавшему уже Маргариту. Сербскій Маргаритъ, какъ указываетъ греческая форма названія — Маргарите = *Μαργαρίται* — былъ переводомъ съ греческаго языка. Извѣстно, что въ византійской литературѣ Маргаритами назывались обыкновенно собранія различныхъ словъ Златоуста различнаго объема. Описатели рук. Синод. Библи. указали одинъ такой Маргаритъ изъ рукописей Флорентійской библи. Лаврентія Медичи ¹⁾. Дѣйствительно, указанная рукопись (Plut. VIII, cod. XV, в. XI; см. Bandini, *Catalogus codicum...* I, стр. 506.) носитъ названіе — *Τοῦ ἐν ἁγίοις Ἰωάννου τοῦ Χρυσσοστόμου λόγος Μαργαρίται λέγονται*. Маргаритъ состоитъ изъ тридцати двухъ словъ Іоанна Златоуста слѣдующаго содержания — *Βιβλίον τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν κ. λ. τὸ λεγόμενον ἀπανθίσματα*. 1) *περὶ ὑπομονῆς καὶ μακροθυμίας*, 2) *π. ἐλεημοσύνης*, 3) *π. ἀγάπης*, 4) *π. διδαχῆς καὶ νοουθεσίας*, 5) *π. ἀμαρτίας καὶ ἐξαγορεύσεως*, 6) *π. ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δόξης*, 7) *π. τῆς μελούσης κρίσεως*, 8) *π. ἀρετῆς καὶ κακίας*, 9) *π. ἀνδρίας καὶ ἰσχύος*, 10) *π. ὄρκων*, 11) *π. θανάτου*, 12) *π. παιδῶν ἀνατροφῆς*, 13) *π. ἀκακίας καὶ μνησικακίας*, 14) *π. εὐχῆς*, 15) *περὶ μετανοίας*, 16) *π. νηστείας καὶ σωφροσύνης*, 17) *π. τοῦ μὴ καταφρονεῖν τῆς τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας καὶ τῶν θείων*

1) Опис. р. Синод. Б. II, 2, стр. 125.

μυστηρίων, 18) π. ταπεινοφροσύνης, 19) π. ψυχῆς, 20) π. προνοίας, 21) π. πλούτου καὶ πενίας, 22) π. γαστριμαργίας, 23) π. ἀφρωστίας καὶ ἰατρῶν, 24) π. γυναικῶν καὶ κάλλους, 25) π. πλεονεξίας, 26) π. εὐτυχίας καὶ δυστυχίας, 27) π. ἀλαζονείας καὶ κενοδοξίας, 28) π. φθόνου, 29) π. μίσους καὶ ἔχθρας, 30) π. λύπης καὶ ἀδυμίας, 31) π. ὀργῆς καὶ θυμοῦ, 32) π. σιωπῆς καὶ ἀπορρήτων. — Изъ этого перечня видимъ, что Маргаритъ былъ вполне другого состава, нежели извѣстные въ славянскихъ переводахъ.

Обращу еще вниманіе вотъ на какое обстоятельство. Въ Соловецкой рукописи (въ Казанской Духовн. Акад.) № 129 находятся вопросы Антіоха къ Аѳанасію, снабженные многочисленными ссылками на памятки, въ которыхъ (памятникахъ) говорится о соответствующихъ предметахъ. При вопросѣ—«Спадшѣ діаволу с ѱбѣ како писано естъ во Іωβѣ, яко прїдоша аггли бжїи предстати предъ гдѣмъ и діаволь посредѣ ихъ» — данъ короткій отвѣтъ съ прибавленіемъ—«О семъ чти в Маргарите прѣрѣнѣе» (Порф. Апокр. Сказ. о нов. л. и соб., 332). На какой Маргаритъ здѣсь ссылаются? Въ извѣстномъ намъ Маргаритѣ нѣтъ ничего не только «пространнѣе», но и въ сокращеніи. Но въ разсматриваемой «Златой Матицѣ» есть подробный рассказъ о паденіи сатаны съ неба (л. 188^v), рассказъ, вошедшій и въ Толковую Палею. Едва ли нужно полагать на основаніи только этого упоминанія существованіе особаго Маргарита опредѣленнаго типа. Я скорѣе склоненъ думать, что автору указаній былъ извѣстенъ сборникъ въ родѣ разсматриваемой «Златой Матицы», но который назывался Маргаритомъ, каковое названіе могло вполне естественно явиться изъ сопоставленія, съ одной стороны, «Златой Матицы» и «Жемчуга», съ другой — «Жемчуга» и «Маргарита».

Что касается времени появленія у насъ Маргарита, то точныхъ свѣдѣній у насъ не имѣется. Но Описатели рук. Синод. Библ. уже замѣтили, что переводъ не отличается древностью, ¹⁾ — и

1) Ibid., 127.

съ этимъ слѣдуетъ согласиться, особенно если примемъ во вниманіе другой переводъ нѣкоторыхъ словъ, вошедшихъ и въ Златоуструй. Но, съ другой стороны, является вотъ какое еще соображеніе. Изъ анализа Толковой Палеи мы видимъ, что авторъ ея обильно пользовался изъ самыхъ разнообразныхъ источниковъ; то буквально то въ пересказѣ онъ выписывалъ изъ доступной ему литературы то, что соотвѣтствовало его цѣли — обличенію еврейскаго ученія. Въ нашемъ, русскомъ Маргаритѣ мы имѣемъ группу изъ шести словъ Златоуста противъ іудеевъ, но никакого заимствованія изъ нихъ авторомъ Толковой Палеи не замѣтно. Такое равнодушіе является непонятнымъ, если не предположить, что автору Толковой Палеи Маргаритъ еще не былъ извѣстенъ. Если же онъ не былъ извѣстенъ, то очевидно потому, что его еще не существовало, ибо при той пачитанности автора Толковой Палеи, которая обнаруживается изъ ея анализа, невозможно предполагать, чтобы такой памятникъ, какъ Маргаритъ, читать который предписывалось церковнымъ уставомъ, остался незамѣченнымъ со стороны автора Толковой Палеи. А такъ какъ Толковая Палея по всѣмъ вѣроятіямъ относится къ XIII вѣку, то отсюда вытекаетъ то слѣдствіе, что Маргаритъ сталъ извѣстенъ на Руси не раньше самаго конца XIII или самаго начала XIV в. Но мы не можемъ пока утверждать, чтобы онъ не былъ извѣстенъ раньше на славянскомъ югѣ. Языкъ Маргарита пока еще не изслѣдованъ, а что переводы Маргаритовъ совершались и у южныхъ славянъ, было указано выше.

Церковные уставы, какъ видѣли, упоминаютъ Маргаритъ уже въ XIV в., и это обстоятельство проф. Владиміровъ представляетъ какъ доказательство того, что Маргаритъ существовалъ уже въ XIV вѣкѣ¹⁾. Но вполне полагаться на это свидѣтельство рискованно. Церковные уставы наши являются переводомъ съ греческаго, и если въ переводномъ уставѣ мы встрѣчаемъ

1) Владиміровъ, Изъ исторіи древнерусской письменности — Чтенія въ Истор. Общ. Нестора Лѣтописца кн. IX (1895), стр. 8.

Маргаритъ, то это можетъ служить доказательствомъ, что Маргаритъ въ византійской литературѣ существовалъ и — только. Можно думать иначе, а именно, что упоминаніе въ церковномъ уставѣ Маргарита вызвало переводъ недостающаго памятника, хотя и тутъ остается не вполне опредѣленнымъ время перевода. Что указаніе церковныхъ уставовъ нельзя принимать за достовѣрное свидѣтельство существованія самаго памятника въ славянскомъ переводѣ, доказывается напр. тѣмъ, что тѣ же уставы упоминаютъ Метафраста Логофета, а извѣстно, что вплоть до открытаго проф. Владиміровымъ перевода Метафраста Андреемъ Курбскимъ у насъ нѣтъ никакихъ указаній на существованіе полного перевода Метафрастовыхъ житій. Это отмѣтилъ тотъ же пр. Владиміровъ ¹⁾.

Обращаюсь къ опредѣленію «Златой Матицы». Единственный ея списокъ (Погодинскій 1024, конца XV в.) представляетъ обширный сборникъ чтеній правоучительнаго и повѣствовательнаго характера, расположенныхъ на весь годъ, начиная съ недѣли сыропустной ²⁾. Этимъ самымъ Златая Матица сближается

1) Владиміровъ, Новые данныя для изученія литературной дѣятельности князя Андрея Курбскаго — Труды IX Археол. Съѣзда, т. II (1897), стр. 316.

2) Содержаніе Златой Матицы слѣдующее.

1а) Сны книга именована житіемъ и матица злата, сказанне в книжнѣи иещи. слово сѣго Іуа Злѣбстаго в почитанни книгъ. в дни сыропуѣ. Нач. Что прииѣрѣтають приникающе въ ежественныи книги. книги бо кыша перковъ пѣсenni гаженикѣи морстѣи.

1б) В той днѣ слово ш мнѣстнии како деати нищій сторицею принять въ шномъ вѣце. Нач. Бѣи нѣкто чѣка жнени въ Нерѣмѣтѣи Бозомѣи мннмѣи. тон Іамъ въ единѣ днѣ сквозѣтѣ грѣи.

2а) Побчнне правѣтнныи вѣрмъ в полѣкѣ сыропѣстныи нѣ вѣрѣ. Нач. Приидѣте братьѣи и сестрѣи, прѣте мални и бланции приидѣте поповѣи и оучтанъ правыи вѣрмъ.

4а) В той днѣ слово сѣго Гениадыи патриарха Константина грѣ побчнне в страстѣи ежнн. Нач. Что трикоуши чѣчеи многѣи книгѣи нищюции наставалющій тѣи.

5а) Сѣвальскыи словесѣи проученне в сѣи сыропѣи нѣи. Нач. Рѣи гѣи. влжнн слышашеи слово ежне теорашеи слышашнн же а не теорашнн недостонни сѣти части оу бѣи.

6а) В той днѣ слова сѣго Васнана архнеиша Кесаринскаго побчнне како пѣсаѣи чѣкѣи вѣи. Нач. Аѣпо ѣ чѣкоу выти пачеи всегѣи и житни да не приажннтьи мѣтнни вѣло.

8а) В той днѣ слова сѣго Іуа Злѣбстаго яко пѣсаѣи хрнстнаниноу в вѣцѣи семѣи

съ такъ наз. Златоустомъ. Со времянь Горскаго мы знаемъ, что основаніе Златоуста составляютъ слова на дни Великаго поста, что сохранилось подъ особымъ названіемъ Златой Цѣпи. Впослѣдствіи къ словамъ на дни поста присоединились слова на Пасху, а за ними кругъ церковныхъ поученій расширялся присоединеніемъ поученій на другіе праздники, такъ что образовался сборникъ поученій на праздники всего года. Наши свѣдѣнія о Златоустахъ пока этимъ и ограничиваются. Извѣстно, впрочемъ, что

жити. Нач. Пѣеастъ есакомоу чакѣ хртнанинѣ чѣо жити и въздѣржати се ѿ есакии нечѣоты.

8а) Слово стго Барлама въ чѣкъ Исафѣ црю прѣчею скажитъ, како пѣеастъ подензати се добрыми дѣламъ въ скоромнибющимъ семь житиин есакомоу хртнанинѣ. Нач. Нѣкто чѣкъ имѣши бѣ дроузи и деюжи с любовию имѣаши.

9а) Слово стго Ишѣ Златоустаго поученіе ш покаяннии и ш въспомановенни бѣства чѣа и ш смѣти и ш сѣдѣ страшнѣма. Нач. Помысли есе како стра имамъ имѣти въ страшныи днѣ.

12а) Слово Златоустаго Ишѣ ш покаяннии. Нач. Пѣеастъ есакомоу хртнаниноу имѣти покаяннии кротостъ.

12а) Слово Ишѣ Златоустаго архиепѣа Константина гра ш скоромнибющѣ семь житиин и ш страшнѣма соудѣ. Нач. Дрѣзи и брѣи нжи мысли е въ цѣтѣе нѣнов, да не елаии прилепаатесе..

15а) Е срѣ цѣтѣ нѣ егалеи истолковано. Нач. Посла Ишѣа црѣ ко Памесию црю Иудиноу глѣ.

17а) Е чѣ цѣтѣ нѣ слово сказано стмѣ Ишѣнѣ Злѣ ш сѣмѣ стисѣ нжи естѣ шѣа нашѣ. Нач. ѿчѣе нашѣ нжи на нѣсѣтѣ т. шѣа нарицаешѣ.

19а) Того же днѣи слово Исани прѣка истолковано стмѣ Ишѣнѣ Златоустѣ ш ставшѣи вторюю трапизоу родѣи и рожаницѣ. Тако глѣа глѣ, аци шеращѣтсе шгада ко грѣзѣнѣ, то не погочѣаю грѣзѣна того.

20б) Е патокѣ цѣтѣ нѣ прѣчскѣи словѣ се разоумниѣи строкамѣ. Нач. Премоудростъ созда советѣ храмѣ т. приаудростъ естѣ хѣ а храмѣ еѣа.

22а) Е соу слово Ишѣа Златоустаго на воскреснѣи Лазарѣа. Нач. Придѣте възавоеліини празнолюци пачѣ соуции гоеѣннѣ хртѣолюци.

26а) Е тоиже днѣ слѣо на воскреснѣи дроуга хѣа Лазарѣа слово стго Ишѣа Злѣ. Нач. Хѣа воскреснѣи се прѣтече сѣтѣозарное торѣжѣство.

27а) Е нѣ цѣтѣ вѣхѣа въ Иерлѣма на стѣртѣ волюноую га нашего іѣа хѣ поученіе Ишѣа Злѣ. Нач. Шкоже поучина мора постное ерѣма придоуѣ.

29а) Е тоѣ днѣ ш сказании егаліскѣ Кирила мнѣ. Нач. Еланка и вѣтѣа скрѣвища днѣно радѣстѣно шткрѣвинѣ.

31а) Е поѣ стѣи стѣнѣма нѣла слово ш вѣкраснѣо Ишѣнѣфѣ како продаша его брѣи зависти ра какѣ црѣвакѣ во Егѣуптѣ. Нач. Бѣ Пераамѣа еѣе Исакѣа.

36б) Е тоѣ днѣ слово Козмы Прѣзвитѣра. Нач. Мнози шхѣдѣа въ манастирѣа не моготѣи терпѣти властѣ.

Златоусты не всѣ имѣютъ одинаковый вполне составъ, но въ иныхъ находятся иныя поученія, нежели въ другихъ Златоустахъ, но ихъ взаимная связь, а также ихъ отношеніе къ Измарагдамъ въ точности не опредѣлены. Теперь прибавляется еще необходимость опредѣлить отношеніе къ Златоустамъ Златой Матицы. Въ началѣ Златой Матицы мы имѣемъ, какъ выше сказано, наставленіе, подобное тѣмъ, которыми начинаются въ известной редакціи Измарагды, т. е. поученіе о пользѣ книгъ;

38b) В той днь слово Іуанна Далмаскымаска ш несоуши смокоеници и ш притчи винограда. Подвижи ма на пкни и вьсѣдоу съсовѣстиное вѣне и шѣе слово.

48a) Въ второй ш тѣ же Іуанна. Нач. Братни же Іуанна вѣа продаша его.

47e) В той днь слово Іуа Златустаго ш і дѣа ш мѣтнин и ш казани ш мѣтѣ. Нач. Вѣсти ан оубо Шокоуд нарѣчь перов начаса.

54d) Въ сѣе ш томъ же Іуанна. Нач. Вѣдѣа же Петрофин гѣа Іуанна нжи вѣверни Іуанна в темницѣ.

58d) В той днь слово Іуа Златуста ш вадницѣ. Нач. На всако время доброе и сѣное поканине.

61a) Въ сѣи великии четверга воу сѣго Іуа Златуста ш сѣо комкани рикше ш причастн тѣла и крове хѣн. Нач. Црѣ котори нан кнаѣ аще како которомъ градъ пондѣа.

62e) В той днь слово Іуа Златустаго ш вистини вѣ адѣ Іуа прѣтчи. Нач. Вѣзавелани доброе ѣ нама рѣци какоко сѣа вѣтѣцине.

68b) Слово ш казании вѣлскѣа сѣи великѣ патѣ вѣчерѣ на погребнине хѣо и ш плачѣ стни вѣи. Нач. Вѣзавеланини кто возгѣа силы и чудиса гѣа.

70b) В той днь слово сѣго Іуанна Златустаго ш распѣтнн хѣѣ похвалаи чѣномуу крѣоу. Нач. Прииди днѣ ш вѣселнѣи Павла.

75a) Въ сѣою великѣю сѣвотѣ слово сѣго Григорни Итишунискаго на сѣоѣ и сѣное погребании и вѣскрѣни гѣ іѣ хѣ. Нач. Похвалинѣ цркении сѣи законѣ готованѣе тридѣинымъ днѣи сѣса ишѣго.

79d) Въ той днь слово Ш вѣа сѣго Григорни Итишунискаго. Нач. Чѣто се вѣзавеланине на зиман и чѣто се молчанне.

81d) В той днь слово сѣго Спифанѣи вѣвѣа Кипрѣскаго ш погребнине тѣлѣи гѣа нашѣго іѣ хѣ и Ш Іуанна нжи Ш Примаѣѣа і ш снѣтнн гѣа ишѣго грѣнкѣ и ш Никодимѣ. Нач. Чѣто се днѣ вѣзавеланине много на зиман...

91a) Слово во сѣою великѣю сѣвотѣю иѣ вѣскрѣни воочинне Іуа Златустаго. Нач. Вѣста вѣ г днѣ гѣ нашѣ іѣ хѣ и жизнь мироу дѣрова.

98a) В той днь слово Іуа Златустаго на сѣою пасѣоу. Нач. Ици кто вѣговѣрнѣа и вѣломнѣа да наслаидѣса довраго иѣшнѣаго трѣжнѣста.

98d) Ижи во сѣи шѣа нашѣго Іуана архиевѣа Костантина гѣа Златустаго на приславное вѣскрѣни. Нач. Послаоушанѣе братне да скажио камѣ силоу властѣ и чѣѣ сѣго днѣ.

94d) Въ пѣниѣ. сѣѣама іѣ слѣ ижи вѣ сѣи шѣа ишѣ Іуа архиевѣа Костантина

только это поучение является словомъ въ недѣлю сыропустную. Уже одно это обстоятельство достаточно указываетъ, что Златая Матица въ дошедшемъ до насъ списокѣ не представляетъ первоначальнаго вида. Объ этомъ сейчасъ ниже. Если для сравненія мы возьмемъ списокъ Златоуста, описанный Горскимъ и Невоструевымъ (Опис. слав. рук. Синод. В. II, 3, стр. 83—114, № 261), то найдемъ, что въ Златоустѣ и Златой Матицѣ читается не мало однихъ и тѣхъ же поученій. Изъ 225 словъ Златой Ма-

града Злѣустѣ. Нач. Докровъ время днѣ вѣсмъ намъ вѣспити реченное вѣжнимъ Дѣломъ.

97с) Во втѣ свѣтлымъ нѣ слово Юѣна Златоустаго патрнарха Цѣаграда. Нач. Бѣгнѣмъ бѣга похвалѣмъ днѣ единороднаго сна вѣжнѣ.

98в) В срдѣ свѣтлымъ нѣ слово ѣ въ стѣмъ Шѣа нашѣго Іуана архнепѣа Костантѣна граѣ Златостаго. Нач. Бѣго время и все дозрогѣлно и подобно нѣтѣшнему времени.

99с) В чѣ свѣтлымъ нѣ слово нѣ въ стѣмъ шѣа нашѣго Іуѣ архнепѣа патрнарха Цѣаграда. Нач. Днѣ возлюбленнѣа тѣмнѣа мѣста шѣхрѣднѣа вѣлка нашѣа.

100с) В пѣ свѣтлымъ нѣ слово ѣ во стѣмъ шѣа нашѣго Іуана архнепѣа Костантѣна граѣ Злѣ. Нач. И се днѣ вѣста Ш нѣ ндоуца поутѣ во тѣ днѣ е вѣса соуцоуѣа далѣчи.

102д) В соѣ свѣтлымъ нѣ слово нѣ въ стѣмъ шѣа нашѣго Іуанѣа архнепѣа Златоустаго. Нач. Радѣуѣтѣса в гѣ вѣса возлюбленѣаа ератѣнѣа пакѣ рекоу рауѣтѣса.

104в) Слово на анѣпаскоу поучѣннѣа Ш вѣла Іуанѣа Златоустѣа. Нач. Гѣ нашѣго ісѣ хѣ вѣскрѣннѣа радѣстѣно празнокѣхоуѣа лѣбѣ.

105в) В той днѣ слово ѣ во стѣухѣ шѣа нашѣго Іуанѣа архнепѣа Костантѣна граѣ Злѣустѣ. Нач. Нѣжѣ кто любенѣа и вѣголюбнѣа рауѣмѣса нѣжѣ того не вѣжнѣа днѣаго.

107а) Словоу стѣго Кѣрѣаа мнѣха е новоуѣа нѣлау по пѣа вѣ воновѣлннѣа вѣскрѣннѣа и ш арѣуѣскѣа и ш фѣмнѣнѣа испѣтаннѣа рѣвѣрѣа гѣа. Нач. Вѣанѣа оуѣтѣаа и мѣра скаватѣаа трѣвоуѣтѣа цѣркѣнѣа.

111в) В нѣ вѣ ю по пѣа памѣа тѣорѣа стѣго Іуанѣа и Нѣкодимѣа и стѣмъ мѣронѣснѣа Іуѣа Злѣ. Нач. Вѣлюбленнѣаа сабѣа красѣуѣтѣса пѣа шѣакоѣа любенѣаа емѣастѣа.

112в) В той днѣ слово стѣго Кѣрѣаа мнѣха ш смѣтнѣа тѣла хѣа истѣлокѣанѣа Ш вѣааа и ш мѣронѣснѣахѣа сказаннѣа и похѣлаа Іуанѣа и Нѣкодимѣа. Нач. Празнѣнкѣа Ш празнѣнкѣа чѣнѣаа прѣспѣла вѣстѣа.

118с) В нѣ гѣ-ю по пѣа ш раслабленѣаа слово Іуанѣа Златоустѣа. Нач. Чѣколѣуѣаа прѣагаа вѣга нашѣа ісѣа хѣсѣа не токѣмо дѣшамъ но и тѣлаѣа вѣрачѣа.

119д) В той днѣ слово Кѣрѣаа мнѣха ш раслабленѣа Ш (вѣаскѣа сказаннѣа). Нач. Нѣнѣамѣрѣаа нѣнаа емѣста нѣиспѣтаннѣа прѣиспѣданѣаа глаѣуѣеннѣаа.

124а) В срдѣ дѣ нѣ пѣа на прѣаовѣлннѣаа празнѣнкѣаа вѣчнѣа поучѣннѣа Іуѣа Злѣастаго. Нач. Трѣне соуѣтѣаа вѣлннѣаа празнѣнкѣаа жѣидѣвѣстѣааа емѣша.

125а) В той днѣ слово на прѣаовѣлннѣаа празнѣнкѣааа вѣчнѣа сказаннѣа Іуѣа Златоустѣаго архнепѣа Костантѣна града слово ш раслабленѣааа ежѣ не сѣднѣа на лѣца. Нач. Мѣже свѣтѣаа мѣаа ношнѣоуѣаа тѣмоу шѣлааа нѣжѣ во вѣманѣа и по морѣау вѣлоуѣцѣаа и хрѣдѣащѣаа...

129д) В нѣ дѣ-ю по пѣа слово Ш вѣаа ш самарѣаннѣаа поучѣннѣа Іуанѣа Златоустѣаго. Нач. Не токѣмо гѣаа чюдѣсаа но и оуѣчннѣааа прѣаоднѣааа вѣса к соуѣа.

тицы сорокъ словъ читаются и въ Златоустѣ. Сходныя слова находятся въ первой части того и другого памятника, кончая шестой недѣлей послѣ недѣли всѣхъ святыхъ. Дальнѣйшія слова уже совершенно различны въ томъ и въ другомъ памятникѣ. Начинается же сходство съ недѣли цвѣтной, на которой положено чтеніе Сна царя Іоаса и именно въ сокращенной редакціи т. е. безъ изложенія самаго сна; при этомъ сходство простирается до того, что какъ тамъ такъ и тутъ за толкованіемъ Сна Іоаса про-

131b) Е той днь слово стго Іѡа Златоустаго ш самарянини не чхдѣсм токѣмо гѣ по поучиниѣмъ прикѡлѣтъ къ соѣѣ блгопосоушнѣмъ но и тѣмъ имѣ Шкрѣати дѣла многома шлати показатъ соѣѣ блга соуши. тѣ и ш самарянини житѣ ниѣ творитъ прѣчствѡмъ ко Шкры слою сілѣ житѣ. Нач. Еѣ врѣма ко иѣно ричѣ принде іс въ граѣ Самарѣнскѣ рѡкомѣнъ Сжхарѣ.

135b) Е нѣ ію по пасцѣ слѡб ш слѣпцѣ поучиниѣ Ш іѡаѣ Іѡа Златоустаго. Нач. Хѣ бл нашѣ Ш іѡаѣльскѣй словесѣ трапезѡу намѣ дхѡбноу оустроѡ.

137e) Е той днь слово стго Кириаѣ мнихѣ ш слѣпци Ш сказаниѣмъ соуѣнскѡго. Нач. Млѣѣ ежнѡ и чѣколюеѣнѣ гѣ нишго іс хѣ блгодатѣ же стго дхѣ.

141e) Е нѣ ѿю по пѣ слово на ѡворѣ стѣмъ шцѣ тѣ и ни шѣшнѣмъ на Іѡаѣ вѣрѣтѣ повѣнѣ Іѡа Зл. Нач. Днѣ паматѣ стѣмъ шцѣ четѣса по вѣрѡвини ко же снѣ ежнѣ члѣкѣ бѣ.

143a) Слово стго Кириаѣа недѡстѡннѡго мнѣхѣ на козниснѣ гѣнѣ к четѣрѣѣ ѿ нѣлѣн по пасцѣ Ш прѣчкѣй ѡказаниѣ и о коскѣннѣ всерѡднѣ Пѣма. Нач. Принди ниѣ дхѡмѣ срѣннѣмъ прѣчи Захарѣи начатѡкъ словоу.

146e) Е той дѣ иѣ въ стѣмъ шцѣ нишѣ Іѡа архипѣа Кѡстѣнтѣна граѣ Златоустаѣ слово на козниснѣ гѣ нашгѡ іс хѣ. Нач. Свѣтѣѡ ми сиѣ цѣркѡно позѡрнице не смѣхѣ ко члѣкѣмъ творитѣ соуѣтѣнѣ.

148d) Іѡана прозѡвѣтира слѡб нѣвниснѣи гѣ нишѣ ісѣ хѣ. Нач. Кесѣлитѣса нѣса и радѣнѣса земѣмъ ѡнеже посреѣдѣ юю стѣнѡу.

151a) Нѣѣлѣ ѿ вѣрѣ и. цѡю иже въ стѣмъ шцѣа нашгѡ Кириаѣа архипѣа Пѣлександѣрскѡго блскѣдѣ ш прѣчтѣннѣ вѣнѣ и ш стѣмъ шцѣхѣа иже въ Ефѣсѣцѣмъ скорѣ на Нѣсторѣнѣ нечѣтѣѡго. Нач. Свѣтѣѡ намѣ слово и блгодати наполниѡо еѣма и свѣтѣѣлѣ стхѣ шѡѣ съѡрѣ.

155b) Е той днь слово стго Кириаѣа мнихѣ на іѡворѣ стѣмъ хѣ тѣ и Ш стѣмъ хѣа кнѣгѣ оуказаниѣ ш хѣѣ снѣ ежнѣи и похѣлѣѣ шцѣмаѣ Никѣнскѡго съѡрѣ. Нач. Шкѡже историѣнѣи и вѣтнѣи рѣкнѣ лѣтописѣнѣи и вѣѣнѡтѣѡрѣнѣи прикѡлѣмаѡтѣ своѣмъ слооуѣмъ.

160a) Е соуѣ пантѣкѡстѡноуѣ слово Іѡаѣ Златоустаго пооучинѣе ежѣ не плакатѣса ш оумираѡуѣй к Галѣтѡѣ. Нач. Лѣтѡ с разоуѡмомѣ расмѣтраѣа еѣсѣ дѣѣтѣи ш ѡмирѣшнѣхѣа мнѣгѡ плакатѣнѣ.

161b) Е той днь слово Іѡана Златоустаго ш терѣпѣнѣи и ш есѣхѣвѣннѣи да не тако вѣѣѡ плачѣмѣса ш оуѡрѣшнѣхѣа. Нач. Принсиѣнѣ днѣ сиѣи прѣже дрѣвнѣй днѣи спѡспѣшнѣеѣсѣ слова оучиннѣи.

166b) Е нѣ пантѣкѡстѡноуѣ пооучинѣи Іѡаѣ Златоустаго. Нач. Люѡбѣннѣмѣ блга сѣ празнѡвѣѡу гѡ не оуѣкѣмѣтѣ...

167e) Е тон же днь пооучинѣи стѣмъ пѣтнѣдѣсѣтѣннѣи іѡѣлѣѣ Ш Нѣѣѣа слово ѣ. Нач. Кѣ послѣдннѣ днѣ блѣкннѣи прѣѣнѣнкѣи стѡѣшѣ ісѣа и козѡвиѣи н гѣлѣ.

должается толкованіе евангельскихъ текстовъ. Слова на среду, четвергъ и пятницу цвѣтной недѣли Златоуста и Златой Матицы отличаются отъ другихъ своей вопросо-отвѣтной формой; они составляли слѣд. особую группу раньше, нежели вошли въ составъ Златоуста и Златой Матицы. Съ цвѣтной недѣли начинается правильный рядъ, поученій въ Златой Матицѣ, тогда какъ до этой недѣли мы имѣемъ только десять словъ, изъ которыхъ первыя четыре слова назначаются на воскресенье, втор-

170b) Аснѣтіа провентера Константина грѣ слово на сѣбу пантѣкостію. Нач. Сѣнка же кѣ на праздничную прѣно каппѣбу лагодать градѣти.

171a) Въ пшнѣдѣлникѣ пантѣкостыми шестѣи сѣго дѣха на сѣмы аплы поученіе Іѡа Златоустаго. Нач. Вѣанци намѣ любили Ѡ еѣа данѣ и дарове въ дѣшнни празникѣ.

172b) На шестѣи сѣго дѣха поученіе Іѡана Златоустаго. Нач. Дѣштонно естѣ братѣ вѣанскаго оученіа словеса и емалѣ сказати.

177a) Въ тон же дѣн поученіе на шестѣи сѣго дѣха и на сѣмы оучинки и аплы. Нач. Прѣно жадѣм еѣа сѣнѣа нашѣго восхотѣ сконмѣ млбсѣрднмѣ шенонѣти естѣство наше.

182b) Слѣше сѣаго Іѡа Златоустаго в нѣлю всѣ сѣмѣ ш страсти и мѣченнѣхѣ. Нач. Ѡнѣлѣже сѣмѣ и празникѣа пѣтѣдѣсѣтнѣмѣ празнѣокаѣбѣ.

184a) Е тон же дѣн нжи во сѣмѣхѣ шѣа нашѣго Іѡа архѣпѣа Константнна грѣ Златоустѣа похвала всѣмѣ сѣмѣ. Нач. Рѣдоуѣса раю и ты едѣме всѣанса оуѣе во не жѣлѣвши сконѣа житѣлѣн.

186a) Нѣла ѣ по всѣ сѣмѣ слово Іѡа Златоустѣа. Нач. Дѣшѣро естѣ почитаніе кнѣжнѣо пачѣ ѣ всѣкомоу крѣтаннѣнѣ.

188b) Е тнн же дѣн слово Іѡа Златоустаго патрѣарха Црѣграда ш небеснѣхѣ слѣлаѣхѣ. Нач. Ягѣан слышѣаѣа гѣсѣа и сѣѣтѣа вѣдѣѣѣа надѣше поклѣонншѣ.

190b) Е тон же дѣн слово Іѡѣ Златѣа патрѣарха Црѣграда. Нач. И азѣ оуѣе дрѣѣн и братѣа надѣѣмѣса на всѣкоу недѣлаю боѣе собратѣа людѣа въ црѣкѣа.

191a) Е тон же дѣн слово нзѣбранныѣа Ѡ кнѣгѣа глѣбѣмыѣа Ѡ сѣмѣ. Нач. Гѣтѣ во писѣлѣна колѣма боѣлѣ естѣа сѣчѣннѣмѣа кроуѣга...

195a) Нѣ ѣ по всѣ сѣмѣ въ прѣб еѣа всѣа злѣмѣа вѣлѣко творѣтѣа намѣа стрѣны и во повѣлѣннѣю творѣтѣа Ѡнѣтѣа Ѡ мѣуѣнѣтѣнѣа глаѣа сѣ. Нач. Рѣче гѣ къ Мѣонсѣа аѣшѣ по заповѣдѣмѣа мѣнѣа хѣтѣа и повѣлѣннѣа мѣнѣа хрѣаннѣтѣа.

195a) Е тон же дѣн поученнѣе како подоѣбѣѣтѣа задоуѣше имѣтѣа и млбѣстѣнѣа теорѣтн. Нач. Сѣдѣмѣоу сѣмоу шѣю сѣа оучннѣкѣа сконѣмѣа и глѣше ш полѣѣтѣа дѣшнѣнѣнѣ.

196b) Е тоѣ дѣн слово сѣмѣ шѣа и сѣго Вѣсанѣа ш празнѣнѣцѣа. Нач. Сѣтнн шѣн оуѣставнѣша постѣннѣмѣа дѣннѣа по наѣуѣннѣю гнѣю.

198a) Е тоѣ дѣн слово сѣго Вѣсанѣа како естѣа лѣпо чѣкоу ѣмѣтн. Нач. Лѣпо естѣа чѣкоу ѣмѣтн пачѣ всѣго жнѣтннѣа да не тоуѣжнѣтн нѣмѣннѣмѣа дѣла.

199b) Е нѣ ѣ. по всѣ сѣмѣ поученнѣе Іѡана Златоустаго Ѡ патрѣнѣка дѣшнѣполѣвно. Нач. Глѣхѣоу Ѡ вѣтѣрѣа старѣцѣа нѣко сѣдѣан во Сѣгѣптѣа въ еднѣнонѣа кѣлѣннѣа.

никъ и среду недѣли сыропустной, а остальные шесть словъ занимаютъ все пространство времени отъ недѣли сыропустной до цвѣтной т. е. 5½ недѣль. Ясно, что такой видъ не можетъ считаться первоначальнымъ. Въ болѣе древнемъ видѣ Златой Матицы, несомнѣнно, были поученія и на первыя недѣли Великаго поста, какъ это мы находимъ въ Златоустѣ. Причина такой утраты, разумѣется, не можетъ быть указана. Что здѣсь позднѣйшая утрата, доказываетъ то обстоятельство, что вообще

201b) Е той днѣ поученіе Іудѣ Златоуста ш сѣти недѣли како подобаетъ чтити сѣтѣю недѣлю воскресенны. Нач. Хѣ егѣ почи ш вси дѣла свои въ днѣ з̄.

202b) Е той днѣ Іудѣ Златоустаго ш недѣли слово. Нач. Речи во прѣкъ вселаса снн днѣ нже створи гл̄.

203c) Нг̄ д̄ по всѣ сѣи слово ш прѣкъ законѣ и ш вторѣ. Нач. Законъ Моисеиша поправа въста распатиема гнӣ.

204a) Е той днѣ слово Іудѣ Златоустаго ко всемоу мироу самшашина на пользоу. Нач. Триа шѣ и сѣи ш сѣи дх̄ гл̄ нашъ іѣ х̄ блгвастъ теар̄.

206a) Нг̄ б̄ по всѣ сѣи поученіе нѣкоего чѣка вѣрна къ дх̄ономѣ братѣ и Шсѣлѣ начатокъ мѣдрости и всѣма притчамъ книжнымъ. Нач. Прѣво кратѣ кови мѣдрости ишиши. г̄ ко речи лоуѣ нскати кротости.

207a) Е тон же днѣ слово сѣго Нифонѣта ш рѣсалинѣхъ. Нач. Иноѣта ндоуциу блжнѣмоу Нифонтоу въ цркви сѣиы еѣа на оустренію.

208a) Нг̄ з̄ по всѣ сѣи слово сѣго Евсеѣена архиепѣа блжнаго ш недѣли. Нач. Недѣли соуци по оустренни сѣдашоу блжнѣмоу Евсеѣялю.

210b) Е тон же днѣ прѣсловне ежи ш нѣан слово самшастѣ. Нач. Е недѣлю ко достонѣ токмо на мѣтем оупражнѣтиса.

211a) Нг̄ з̄ по всѣ сѣи слово Кирила мнѣха притча ш чѣчѣстѣи дшн и ш тѣлси ш престоупавни еѣна заповѣди и ш воскресни тѣлси члѣ и ш воудѣшима соудѣ и ш моуцѣ. Нач. Дѣво оуѣо ератни и цѣло ползиво же разоумѣти нѣ о еѣстѣиной инсанни.

218b) Нг̄ и по всѣ сѣи сказаніе ш Овидиѣк патриарѣк Ялксандрѣстѣма и ш смрти его како емаастъ кончини оуповаюцӣ на тѣниѣе еѣтѣство и како Кириѣ дилосоѣа поклѣта Іуанна Златоустаго и кинги его сожжѣи и ваки прѣчѣстѣи смнри нѣхъ по смрти Іуанна Златоустаго. Нач. Ошфнѣа оуѣо ижеи сказоуѣтъ еѣстѣинаи исправанини патриарѣа еѣи еианцӣн Ялксандрин.

220a) Е той днѣ слово писано сѣма Ошлоснема мнѣхома. Нач. И се еѣдоуци краи шѣтѣи травѣк дѣк мѣтѣк соӯ.

221a) Е тон днѣ слово ш пианѣстѣк есакомоу хрѣстѣининоу. Нач. Блгословинне шца дх̄оного къ сиѣни. еѣсен сиѣу шжи мн еда егѣ талантѣ.

222c) Е той днѣ слѣо притча ш тѣлѣ чѣчѣстѣи и ш дшн и ш еѣскрѣнни мрѣтѣй. Нач. Члѣк нѣкын добра рѣда насади виногрѣа свои и шплотѣма шгрѣадн.

223c) Нг̄ д̄ по всѣхъ сѣиухъ слѣо сѣго сеора влѣ Шкниского. иже имѣ повѣда. Нач. Гадикнскимъ цркви сеора творимѣе дѣло злое замын члѣкы.

Златая Матица сравнительно съ Златоустомъ отличается изобиліемъ словъ, и потому было бы совершенно непонятно, если бы мы посмотрѣли на отсутствіе указанныхъ поученій иначе, нежели какъ на случайное явленіе. Съ цвѣтной недѣли Златая Матица обнаруживаетъ уже ближайшее родство съ Златоустомъ, но отличается отъ него тѣмъ, что, тогда какъ въ Златоустѣ на каждый день полагается только одно поученіе, въ Златой Матицѣ полагается ихъ по нѣскольку—два, три, четыре, причемъ

224с) Е той днь слово ш Свлагни мнскѣ ш шнцѣ раслабавитѣ. Нач. Сххала-стникъ нѣкыи мнимемъ Свлагни си ежъею люкоюю поденжинѣ.

225д) Е то же днь слово побчине стго Флвдора Стоудинскаго ш подензѣ ежи к ебу на спасине всакому хртнаннѣ. Нач. Брѣи ш шцн Ш чѣкѣ шни ежство блажать шни снаоу.

226е) Е то днь слово ш Пѣтрѣ митарѣ. Нач. Еъ Ядракии Дрбгынстен си еи Пѣтрѣ митарѣ немѣтъя зѣло.

227а) Нѣ г по всѣхѣ стхѣхъ. Нач. Брѣе прѣо жадам сѣсенна нашего гѣ еъ нашъ непрестанно призываеътѣ ны.

228б) Е то днь слово ш стхѣхъ трѣхѣ жинѣ шертннхѣхъ е горѣ ш ннѣхѣ же сказа Павла епѣа Манасинскыи. Нач. Павла епѣа Лишнова сказа ш стхѣхѣхъ сиѣхѣ послааъ еъ на вестока.

229о) Нѣ г по всѣхѣ стхѣхъ слово ш созаннѣ цркви еѣе Печерскон. Нач. Еъ в земан варажъскон князѣ Ядркиннѣхѣ ерѣ Шкона саѣпаго.

232а) Е то же днь слово ш стмѣхѣ Яндрѣнѣхѣ ерѣ како са емоу створи похвѣстѣо хѣ радн. Нач. Еъ цѣтко великаго Ла еъ моужѣ е Костантинѣхѣ градѣ именимѣ Огннѣстѣ.

233б) Нѣ еи по всѣхѣ стхѣхъ слово ш томѣхѣ како придоша мастери Ш Цараграда. Нач. Иное чудо скажу вамѣ ш хрестолюещи не молю ем прикаонитѣ оуши.

234в) Е то днь слово ш тон же цркви. Нач. И придоша же писци Ш Цѣаграда къ нгоумноу Никоноу гѣци.

234д) Е то днь слово ш Стефанѣхѣ нгоумникѣ. Нач. Еѣа же Стефанѣхѣ нгоумнѣхѣ изгнанѣ еъ из манастрѣа.

235а) Е то днь слово ш сестомѣхѣ Яндрѣнѣхѣ Оуреднѣомѣхѣ. Нач. По швланинѣ же перекѣмѣ къ двоугою ношѣ еажнѣ Яндрѣнѣхѣ еъставѣ на молитѣоу.

236а) Е то же днь слово ш еѣтцинѣхѣ цркви. Нач. Е лѣтѣ 5 4. 5 сѣина еъ цркви печерскѣи е прѣево лѣта нгоумнѣстѣа Иванова.

236е) Е то же днь слово ш томѣхѣ Шчѣго прозваса Печерскыи манастрѣа. Нач. Еѣоленѣвомоу князю Шрославоу люващю Еристовѣо.

238б) Е то днь слово ш Яндрѣнѣхѣ како гѣа емаѣ хс еъ приנדѣннѣи ш ерѣстѣ еѣо. Нач. По швланинѣ стго Еѣослова и по гѣанинѣ еѣо к нимѣ ш по моужиннѣи шнѣхѣ еѣосѣа.

238д) Нѣ г по всѣхѣ стхѣхъ слово ш томѣхѣ како еѣтнса Шла княгиннѣ роусьскаѣа. Нач. Иде Шлага къ Цѣюградѣ и еѣ тогда црѣ именимѣ Млчестнѣ.

240а) Е той днь слово ш влатомѣхѣ кѣзницѣ нже матѣою створи двѣгнѣтѣ горѣ ш еорѣщнѣ е Нилѣ рѣкѣ. Нач. Еш Пѣлѣйринѣхѣ Сѣоупѣстѣтѣнѣ еашнѣ нѣкто влатѣоужнѣцѣ саевнѣи еѣамн зѣло.

видимъ, что до пасхальнаго воскресенья включительно въ опредѣленіи дней оба памятника не расходятся между собой, т. е. каждое слово Златоуста читается въ тотъ же самый день и въ Златой Матицѣ. Пасхальная же недѣля съ понедѣльника представлена различно въ томъ и другомъ памятникѣ, нѣтъ ни одного слова общаго, и сходство опять начинается съ недѣли новой. Но сходство здѣсь не полное: сильно расходятся самые дни, въ которые назначаются поученія; особенно можно замѣ-

241d) Е тоже днь слово в евангеліѣ Прохорѣ мѣтицѣ сьмоаманіѣ. Нач. Во дни княжнина своего Сѣпополкѣ в Кыевѣ многа зла створи.

243b) Е то днь слово в сѣмъ Яндрѣи како видѣ богатога оумерша. Нач. Сѣмоу Яндрѣеви ходати на дѣоковъ свое дѣло и мало нѣколко приде.

244d) Нѣ дѣ по всѣхъ сѣмъ слово в Исидорѣ и в превѣтерствѣ его да и мы грѣшнии покаемса. Нач. И се ти брати скажу что рѣ мое тиранне сѣма Пятоню и Федосню.

246b) Е тоже днь слово в сѣмъ Яндрѣи како молашетьса бѣи за теорашнихъ емѣ пакости и како видѣ сѣмъ рай. Нач. Ходатию оубо сѣмъ Яндрѣеви восреди люди на торгѣ елиаъ стала.

247b) Е то днь слово в Флаумпини иконницѣ и превѣтерѣ. Нач. Блжнныи Флаумпини днѣи еѣ радитеамма своимъ на оучение.

248) Е то днь слово в блжннѣмъ Флаумпини и в нѣковѣмъ христіолоубецѣ. Нач. Инѣ нѣкто хрѣтоубецъ ѿ града Кыева црквию постави на оукрашине.

249a) Е тѣ днь память зъ маго звора сѣмъхъ ѿца в иконахъ. Нач. Сѣмъ семни всемъ вселанныи скорѣ еѣ в Никни перѣкѣ.

249b) Нѣ іѣ по всѣ сѣмъ слово в Спиридонѣ пресквринцѣ. Нач. Блше блжнныи Спиридонѣ пресквирѣмъ печица повелѣннѣмъ нгоумина Поумина.

249c) Е то днь слово в Демьянѣ и Ѡсодосні. Нач. Инѣ братѣ елие имениѣ Демьянѣ постиникѣ..

250b) Е то днь слово чюло в иконѣ Га нашего хѣ еѣ. Нач. Пфонасіи великыи архіепіѣ Пасѣайрскыи поукдаши чѣбъ приславно.

251b) Е то днь слово в Никитѣ затворницѣ. Нач. Бѣ въ дни прѣпѣнаго нгоумина Никона братѣ единѣи имениѣ Никита.

252c) в то днь слово в Якрамѣ. Нач. Въ зѣман Хааѣдѣнстин еѣ мѣжь Фара и сѣмоу вышла трие сѣмѣи Яерамѣ и Нахорѣ и Яронѣ.

253a) Нѣ іѣ по всѣхъ сѣмъхъ слово в Коникѣ сѣхѣ минскѣ. Нач. Бѣ инѣ мнихѣ имениѣ Конанѣ въ полонѣ сѣмъ окованѣ держимѣ елие полонци.

254c) Е то днь слово в добродѣтели еѣи стажавѣ чѣбѣ сѣссѣ. Нач. Четыре соуть добродѣтели прѣлажаща къ сѣсенію чѣчскѣ.

255a) Е то днь слово в Лавринтѣи затворьници. Нач. Нѣкто ѿ братьи имениѣ Лавринтинъ восхотѣ в затворѣ.

255b) Е тѣ днь слово яко нлазѣ еѣ рѣгати цѣловати икона на крнѣкѣ. Нач. Се сказаша намѣ блжннини ти чернѣци еаста дѣа моужа ѿ вельможѣ.

тять, что нѣсколько поученій Златоуста, назначенныхъ на нѣсколько дней, по одному на день, въ Златой Матицѣ соединяются подъ однимъ днемъ, въ результатѣ чего при сходствѣ въ содержаніи замѣчается несходство въ послѣдовательности. Въ виду того, что пасхальныя поученія Златой Матицы не тѣ, что въ Златоустѣ, можно думать, что раньше составленія цѣлыхъ сборниковъ, въ родѣ Златоуста и Златой Матицы, эти поученія существовали отдѣльно и притомъ въ нѣсколькихъ

256a) Е тѣ днѣ слово стго Лариона ш полѣк дшвенки. Нач. Потщитесьа вымолю и ерѣи и сестры ка вѣчнѣи жизни свѣтлѣи.

257a) Нѣ зѣ по всѣхъ стѣхъ слово ново стгоу мчикоу княза Млхана Черниговскаго и Фшхора воадрина его. Нач. Е атѣ рѣ ш м ѣ еѣ нахоженіи поганѣ татарѣ на земаю хртѣанскѣю.

259b) Е те же днѣ слово стго Шца Памела ш побчинни ка оучиникоу своемоу. Нач. Явва Памела посла оучиника своего ка Ялѣандрию грѣ потреби ра нѣкоего.

260a) Е те же днѣ стго ш Никсатѣ Стгоши сѣтѣ Дѣветѣ. Нач. Сии боажныи князѣ Стгоша встали богатыство славою и чистѣ..

263a) Е те же днѣ слово ш Яврамѣ пбстѣнницѣ. Нач. За Сѣншпскою стѣною глѣмою нидинскою естѣ страна Генаритидинскаш.

263c) Нѣ ни по всѣхъ стѣхъ слово ш князѣхъ. Нач. Самште князи противаша старѣишии братѣи и рать вѣдѣнжшии.

265a) Е тѣ днѣ слово ш Исакѣ ш снгоу Якинра цара. Нач. Еш Единшпстѣи странѣ глѣмѣи нидѣнстѣ вѣста црѣ богата вѣло.

266a) Е тѣ днѣ слово ш Млскѣи Оугринѣ ш новѣмѣ Шендѣ. Нач. Сѣ еѣ родомѣ Оугринѣ братѣ же Гшгрина и на негоже воваожн гриенѣ златоу.

270a) Е тѣ днѣ слово ш вндѣнни Ясадови. Нач. Хоташж оуко стмоу Бараамоу Шити Ш Ясада и гла емоу Насадѣ.

270d) Нѣ дѣ по всѣ стѣмъ слово ш Помникѣ егѣ аглѣи постригоша а черьци. Нач. Сии Поминѣ колнѣ рѣсѣи и вѣзрасте. сего ра" недоуѣа чѣ еѣ Ш ескимъ скверныи.

272d) Е тѣ днѣ слово ш Іуѣ Златобстаго шко ни пшдѣветѣ Шимати чюжого имѣннии ни шкѣдѣти едоенцѣ. Нач. Еѣ Константинѣ градѣ еаше моужѣ копринѣ именовѣ Шешность имѣа страхѣ еѣи.

274a) Е тѣ днѣ слово ш Марцѣ печерницѣ і ш Феднѣк черьнци. Нач. Сии Марка живни а печерѣ прнсамѣ навнеснѣ еѣ стѣи Шедесни ка стгоу еванкоу црѣвѣ.

276a) Е тѣ днѣ слово ш изаганѣи Іуанна Златоустаго. Нач. Седоксни црѣа разѣгнѣвавшисѣ про виногрѣ Фигнествоѣ егоже ра" ованчаше ю Іуанна..

277c) Нѣ кѣ ш Григорни чюдотворци. Нач. Памата люващима ка прнсно чтома и хѣалима шко томѣ оугожшии.

279c) Е те же днѣ слово повѣстѣ стго Бараама ка Ясадѣ ш крѣваньстѣмѣ жнтѣи и о вѣгѣстѣиѣ и о ницитѣ сирѣчѣ о кѣномѣ црѣени и ш мѣцѣ. Нач. Самшѣ оуко црѣ нѣкоего кѣмша вѣло доврѣк шотрашн своего царьства.

280b) Е тѣ днѣ слово ш Іуаннѣ затворьницѣ. Нач. По истинѣ сии Іуанѣ Шасочнша на еѣию волю заповѣди его непорочно схранѣи.

компиляціяхъ; одной изъ нихъ воспользовался редакторъ Златоуста, другой — редакторъ Златой Матицы. Такой выводъ дополнять и распространять бы выводы Описателей рукописей Синодальной Библіотеки, которые признають отдѣльное существованіе собранія поученій на великій постъ: точно также могло существовать и собраніе поученій на Пасху. Дальнѣйшее сходство между обоими памятниками прекращается на 14-й недѣлѣ послѣ недѣли всѣхъ святыхъ по Златоусту или на шестой по Златой

281a) Е тѣ днѣ слово ш мѣзденимѣстикѣ и ш ризѣ и ш кѣнолюбин. Нач. Мѣзоница и рѣзоница и сребролюбка и грантель вѣнна колѣсница вѣст четирична.

282a) Нѣ ба слѣко ш Ошлорѣ чернцы и ш Каснаан. Нач. Мко рично б мѣи блѣгостынама нестѣжанне тако же мѣи вѣсѣмб заоу сребрѣябне.

286b) Е тѣ днѣ слѣко ш Огавитѣ лѣщѣ. Нач. Сѣи нѣкто ш Кьева пострижеса имамѣ Игавить.

288a) Е тѣ днѣ слово Свагна мниха и ш оумиланин днѣи и ш стрѣск боудоуциѣи моука и ш покаминн. Нач. Оухѣ днѣ оуки оужико ш горе соупроужница моа.

289b) Нѣи кѣ слѣко ш Исакѣи пичерникѣ. Нач. Инѣ черница каше прѣже коупца когата родомѣ торопчанинѣ.

291b) Е тѣ днѣ слово ш Ошдорѣи жидовинѣи вгоже колна соуции кѣрти на поути пѣскома и кѣи здравѣ. Нач. Нѣкто жидовинѣи имамѣи Ошлорѣи наѣ сѣ хрѣстѣишныи на поути.

291d) Е тѣ днѣ слово ш гордости. Нач. Никто же да не ниѣ сокѣ славы и чѣи гордостию и шростню.

293a) Е тѣ днѣ стѣухѣи мѣкѣи трѣиу Шрокѣи Янанѣи Язарѣи Мисала. Нач. Сѣиин трѣиу роци кахѣи ш иерѣлмаи снѣи Свнѣкѣи цѣи маюдѣиска.

294a) Е тѣ днѣ стѣгои прѣка Данила. Нач. Сѣи стѣи Данилаи прѣрка сѣи трѣии штрокии пакѣниѣи и вѣдѣнѣи ш Сѣиѣи.

294a) Е тѣ днѣ слѣко ш Данилаи пророцѣи какои Еила ба вавилоньскагои чѣниѣигои змиѣи бѣи и второи в роуѣи вѣржѣи ш сѣисѣи. Нач. Бѣи стѣи Данилаи вѣилѣи кѣи прѣцѣи хѣи люениѣи кашеи вавилоньскѣи цѣии.

295b) Е тѣ же днѣ слѣко ш Соусанѣи соу Данилаи прѣрка да се слышѣицаи киѣи и соуднаи неи анциѣи мѣроутии ноу соудѣи право. Нач. Бѣи моужѣи живѣии кѣи Еилонѣи имѣи вмоуи Иакѣи.

297a) Я сѣи слѣкои чѣи в коуноуѣи рѣествоуи слѣи побченѣи на прѣи празѣниѣиствои рѣитѣи хѣи. Нач. Да вѣи вѣдоуции вратѣи шко в сѣи днѣи постѣи прѣи празѣниѣи гѣинѣи.

297d) Е тѣ днѣ слѣкои Петраи соупротивѣии вѣищѣи маѣи. Нач. Чѣи кѣи ниѣи разоумѣи кѣибаи и правѣи вѣи неи пѣкиѣи ш шзопѣи дѣи вѣи.

299a) Мѣи да дѣи гѣи днѣи чѣниѣигои рѣитѣи вѣилѣи кагои баи неи сѣиѣи нашегои іс хѣи слѣкои ш припѣи стѣи вѣи хѣи ш Пѣрса. Нач. Гоуи нашѣи моуи іс хѣи хѣи роужѣишоуи ш вѣи рѣи тѣи дѣи в Ендѣи мѣи Иудѣи кѣи стѣи маѣи.

302a) Нѣи по рѣи стѣи хѣи стѣи стѣи мѣи дѣи нѣицѣи изѣи вѣи нѣи за хѣи в Ендѣи мѣи ш Пѣрсаи чѣи сломаи дѣи тысяцѣи. Нач. Вѣи вѣи ш вѣи вѣи придошаи ш Пѣрсиѣи вѣи асиѣи.

302b) Е тѣи днѣи словои стѣи иѣи Нидонѣи шко в послѣдѣи мѣи издѣи хѣи ни покаянѣи и

Матицѣ. Среди дальнѣйшихъ словъ находимъ въ большинствѣ случаевъ, конечно, слова византійскаго происхожденія, но не мало словъ происхожденія русскаго. Помимо вышеуказаннаго слова, приписываемаго Θεοδοσίῳ, мы находимъ почти весь Патерикъ Печерскій, раздѣленный на рядъ поученій въ видѣ рассказовъ объ отдѣльныхъ подвижникахъ. Въ распредѣленіи поученій на тотъ или другой день никакого опредѣленнаго плана или особой цѣли замѣтить нельзя: распредѣленіе совершенно случайно.

слезами и мѣткою оугодити боу. Нач. Ендѣ вѣрѣнии два Нидонтѣ агѣла вѣзносима дшю на нѣо.

303а) Е той днѣ памѣ вѣрѣннымъ мѣри нашимъ Ошдорми. Нач. Си оуко вѣрѣнамъ Ошдора кѣ родомѣ грикыми вѣгата соуци.

303б) Е той днѣ слово сѣго Васналы ш соустанъ и ш оуныныи сиъ живни. Нач. Многа вѣзмѣхана и оунына житие наше ѣ.

303в) Е тѣй днѣ слово ш сѣмѣ Васнани вѣлицѣмѣ и ш Сѣрмѣтѣ повѣста дшюзна. Нач. Дина ѣ повѣста си вѣскомоу посласушасиоу.

305в) Нѣ ѣ прѣ просѣщениѣ гѣ шнѣго іа хѣ паматѣ вѣрѣнаго шѣа шнѣго Сѣлвѣстра папы римѣскаго. Е той днѣ прѣпразнѣство сѣго просѣщении гѣ шнѣго іс хѣ. Нач. Сѣлвѣстра вѣрѣдныи за многоуоу его докредѣтилѣ.

305б) Е тѣ днѣ чудо сѣго Сѣлвѣстра прѣниие его сѣ жиды. Нач. По крѣщеніи вѣликаго Костантина цѣра слоуѣ вѣи вѣсѣмѣ ванномѣ.

306а) Е той днѣ памѣ вѣрѣнаго шѣа нашѣ Петра Знаменосца оу сѣго Закуѣмъ вѣ Якрон лежаще. е той днѣ слово сѣго Васнани ш вѣрѣщѣнѣ штроцѣ. Нач. Днѣныи Сѣлдин самовидца кѣмѣ чюдѣ Васнаневѣмѣ.

308д) Мѣа тогѣ вѣ ѣ днѣ прѣпразнѣство вѣрѣщении гѣа и сѣго прѣрка Мнѣхи. Нач. Сѣлвѣныи вѣлнкыи прѣрка вѣи Мнѣха. кѣ бо едина ш ѣи прѣрка.

309а) Е той днѣ слово вѣи не шсоудити никомоу доудеже самѣ вѣи шѣлѣнтѣ. Нач. Еѣ днѣи Лавна и Флѣйдѣндра нѣкто кѣнѣ вѣ Пѣлопосѣ коуци Шрочниѣ.

310а) Е той днѣ поуочение прѣ просѣщениемѣ гѣнѣмѣ. Нач. Да ести вѣдоуцие возлюбленѣмъ вѣратныи.

311а) Мѣа Гѣ вѣ ѣ днѣ слово Іуванна Златоуостаго на вѣговѣленне гѣа шнѣго іс хѣ. Нач. Днѣ вѣговѣленне кѣзначалнаго кѣа слова иже ш шѣа.

313в) Е тѣ днѣ поуочение на крѣщенне гѣа. Нач. Приподокна ести вѣратне подѣнѣгѣ докерыи сѣ вѣроу и любовиоу...

314а) Мѣа гѣ вѣ ѣ днѣ скорѣ Іуванна Прѣтчи. Нач. Чѣгнаго и сѣго прѣрка прѣтчи празноуемѣ скорѣ испѣра и сѣмѣше вѣрѣданнѣ.

314д) Е той днѣ слово ш стѣлѣпникѣ иже вѣ Сѣдѣсѣ. Нач. Стѣлѣпникѣ нѣкѣмыи кѣи вѣ Сѣдѣсѣ. кѣ самоу вѣрдѣ Ошдору...

316в) Е той днѣ поуочение на скорѣ Іуванна крѣтѣа и прѣтчи. Нач. Прѣно подокно ести вѣрѣбѣ подѣнѣгѣ докѣра показати сѣ вѣроу и любовиоу.

317а) Нѣ ѣ по вѣговѣленнѣи слово сѣго Гарасима вѣмоужи вѣкѣра поракѣта вѣкѣры ѣ рѣнѣ. Нач. Пшпрѣца единаго ш сѣго Иерѣдана Лавра ести вѣрѣнаго Гарасима.

Итакъ, по схемѣ Златая Матица стоятъ въ связи съ Златоустами и наравнѣ съ ними рѣзко отличается отъ Измарагдовъ. Теперь является вопросъ, есть ли Златая Матица видоизмѣненіе Златоуста, или, наоборотъ, Златоустъ — видоизмѣненіе Златой Матицы, или же оба памятника возникли независимо другъ отъ друга? Вѣроятнѣе всего послѣднее. Правда, что Златоусты очень часто отличаются другъ отъ друга по составу словъ, но слова до пятидесятницы, а особенно слова на Великій постъ оказы-

318b) Е той днь слово ш смириши его конта есе. Нач. Ет никто можи въ сгоутк старнишиа к людѣ.

318e) Е пильний слово ш коупци хртюлюкиемаъ аможи есеа створи навасть матына его на тирпа. Нач. Покъдши нѣкто ш ищъ ищъ днепоу павы испатиноу.

319d) Еш вторника по егъмлаини слѣ ш поканин гръшии. Нач. Елжины ищъ наша Павла прости оучика ища интони повѣдаа.

320a) Е средоу слово стго бфрѣма ш шкровени ш просоурт ськлялншшмоуем братоу. Нач. Ет нѣкто мншк пороугана ет днаволома.

321e) Е той днь слово Вагрии стго ища ш оумалин дши. Нач. Рчи старца: горе твѣ дше мом сагрѣшиши.

322a) Е четвригъ по егъмлаини слѣ ш тѣ ни не възврати заа за зло но претерпѣти ба ра. Нач. Послушати кратне гла гнъ ш оуконті словеси его.

322a) Е той днь слово ш видѣни Ясада. Нач. Исходлапоу оубо стмоу Барламоу ш Ясафа гла емъ Ясафа.

323b) Е патока слово ш нѣковма игбемикъ еже искби хс въ шкравѣ ищѣ. Нач. Шещемоу житю ет нѣкто старнишиа нгжамъ.

324a) Е тѣ днь по егъмлаини слово Іѡа матѣаго. Нач. Глаши Іѡанна елжини матиши. аци помыслан емухо разоумно.

324d) Е ежкотоу слово ш варварѣ разгонницѣ како приведе его къ е' поканинн. Нач. Син варвара хѣа мѣикъ исповѣдникъ еъ преже разгонникъ люта.

325a) Е той днь слово ш пандока ш елгорѣчѣ. Нач. Елгам скровница ш сѣрца своео изношати елгам словеса.

326e) Нѣ е по егъмлаини слово ш прѣикѣ мѣри Тасни преже еышеи елоуѣницѣ. Нач. Добро есть и полезно написати повѣсть ш житие стмы Тасни.

328a) Е той днь слово стго Ефрема ш мирьстѣн соуетѣ ш въскрѣни мртвѣухъ. Нач. Оуже время наводитъ еѣчныа жизни ираворими славы.

328e) Е пильникъ по егъмлаини слово ш прѣикѣ Мастрѣан дѣци й изводе сама иши свои сѣсенна ради. Нач. Еъ Яздандрѣи Сгупетьстѣн еъ нѣкаа дѣца иманемъ Мастриани.

329a) Е тон же днь слово Іѡанна Златоустаго зане безоума матетѣ всакъ чѣка. Нач. Безоума матетса вса чѣка жыиш матетса ш время свое погоукааста.

329d) Еъ вторника словес ш житни стго Маркъана. Нач. Стмоу патриархоу Гинадию приношени теорашѣ стмы инастасѣи.

330e) Е той днь памѣ прѣнаго ища нашго Іѡа Кошиника егоже ет за еуѣис. Нач. Іѡанна Кошиника ет въ Константинк градѣ снъ бѣотропа.

331a) Еъ средоу повѣсть ползна Малѣха ради мншхъ. Нач. Тридасатимъ попрѣи ш интихъиа Сирискимъ еаши село нарицаемое Маронна.

ваются устойчивѣе и, если даже не принимать во вниманіе послѣдней части Златоуста и Златой Матицы, то и тогда можно видѣть, что оба памятника составлены независимо другъ отъ друга, хотя и изъ общихъ источниковъ. Говоря такъ, я долженъ принимать существованіе нѣсколькихъ собраній поученій, приспособленныхъ къ чтенію на извѣстные періоды времени. Эти собранія могли соединяться по нѣскольку вмѣстѣ, хотя въ то же время могли существовать и отдѣльно. Мы имѣемъ не мало Зла-

333с) Ино слово полезно. Нач. Покѣда намъ нѣкѣи Ѡ оцѣ глѣ еѣ рѣ нѣкѣи шѣ.

334д) В чѣтвергѣ слова Исани пророка нжи пррчествова ѡ послѣднихъ днѣхъ и лѣтѣ. Нач. Тако глѣтъ глѣ Савашфѣ. слышите сѣнове члѣстни...

338а) В пѣнѣи савло ѡ Исакіи мнискѣ нжи в Кѣвекѣ прелѣнѣи Ѡ еѣсова. Нач. Бысть черноризца мнѣнѣмъ Исакіи родомъ Теропчаннѣи.

339а) В сѣботѣ слово стѣхъ шѣ ѡ постѣкѣ вѣанкомѣ. Нач. Стѣи шѣи оустаниша постныи днѣи по наоученію гнѣю.

348с) Нѣ г по егемелѣнѣи слово стѣго оца Кирила архіеѣпа Кѣпринскаго ѡ замѣхъ доустѣхъ. Нач. Мнози поганини валини Манѣхнн в еѣсѣи еѣтроуютъ.

351а) В пѣдѣннѣкѣ елѣвѣнне патрнарѣхъ Іакѣ къ Ишѣнѣоу къ Бенѣаминѣоу. Нач. Посем же оѣко призѣваѣ елѣлюбѣнаго сѣна Ишѣнѣа егѣже рѣ Ѡ Рахлан.

364с) Елѣ вторникѣ слово Ивана Златоустѣаго ѡ вѣскончѣннѣи моѣцѣи и ѡ царствѣннѣи не-вѣснѣмъ шѣко во оумѣтнѣи еѣсѣа днѣи нсходимѣи. Нач. Елѣлюбѣаннѣи еѣждѣо елѣнѣдѣмъ во своѣю сѣкѣтѣи и помысаннѣи пригрѣшннѣи.

365с) В тѣ днѣи слово Бѣагрнѣи мнѣи ѡ оумнѣаннѣи днѣи и ѡ страѣи елѣдоуѣи еѣкѣи и ѡ покаянѣи. Нач. Шѣхъ днѣи оѣмѣи оѣжнѣко ѡ горѣ сопрѣжнѣца момѣи.

367а) Елѣ средѣи ѡ жнѣтѣи шѣрѣтнѣи елѣ шѣтроуѣкѣи сѣи сѣномъ еѣи. Нач. Елѣжнѣи еѣи по истиннѣи еѣи стѣи шѣи Марка сѣставѣннѣи мѣнастырѣи.

369а) В той днѣи сѣво ѡ прѣзѣнтѣи еѣи крѣтнѣннѣи оумѣрѣшѣе шѣтроуѣа. Нач. Покѣда намъ и сѣи тон же шѣи шѣко еѣи рѣи нѣкѣи прѣзѣнтѣи.

369б) В той днѣи сѣво ѡ ннѣомъ прѣзѣнтѣи еѣи Шлоуѣнѣомъ подѣоѣтѣномѣи сѣмѣи. Нач. Покѣда намъ нѣкѣи шѣи глѣи еѣи рѣи нѣкѣи Шлоуѣнѣи прѣзѣнтѣи Ѡ стѣи црѣкѣи...

360) В чѣтвергѣ ѡ ннѣо прѣзѣнтѣи еѣи нжи елѣ елѣодѣи елѣпадѣшнѣи. Нач. Покѣда намъ и сѣи дроуѣгнѣи шѣи шѣко прѣзѣнтѣи еѣи кѣи Константнѣи глѣи. Нѣскольѣо раз-оказовѣи.

366а) Елѣ пѣтѣи сѣво стѣго Івана Златоустѣаго архіеѣпа Константнѣи глѣи ѡ оумнѣаннѣи днѣи како еѣи пришла на покаяннѣи. Нач. Горѣи тѣкѣи днѣи момѣи анѣла своѣго хрѣннѣтѣи Шгнала еѣи.

369д) В сѣботѣи сѣво стѣго Петра Черноризца ѡ вѣрѣтнѣи еѣи жнѣтѣи. Нач. Елѣжнѣи днѣи хѣтѣи аи вѣзѣскѣтнѣи сѣкѣи доѣра во еѣсѣи жнѣтнѣи.

371с) Нѣ д по егемелѣнѣи тоѣи Петра Черноризца слово ѡ сѣспротнѣи еѣи сѣи жнѣннѣи. Нач. Члѣкѣи ннѣа разѣоумѣи и правѣи еѣи жнѣи пакѣи и сѣи ѡ заповѣдѣхъ.

373с) В той днѣи сѣво Иѣлѣ Златоустѣаго побѣнѣи кѣи богѣтѣи. Нач. Слышите богѣтнѣи внѣшнѣи и послѣшѣнѣи домѣи дѣрѣжѣннѣи.

тоуствоѣ неполнаго состава, въ которыхъ недостаетъ то одного періода то другого. Гораздо правильнѣе, мнѣ кажется, смотрѣть на многіе изъ нихъ какъ на недоразвившіеся Златоусты, нежели какъ на сокращенные, хотя, конечно, въ иныхъ случаяхъ и нельзя отрицать намѣреннаго сокращенія. Изъ отдѣльныхъ собраній поученій могла составиться и Златая Матица. Такими составными частями были: 1) поученія на Великій постъ съ предшествующими приготавительными недѣлями, 2) поученіе на

375а) Е поѣланикѣ Ѡ аплѣѣ ѡставѣ како жити побаѣ хрїанинѣ. Нач. Первыи оуѣо е пѣтъ жызни си нжи законѣ глѣ: вѣзлюбюши глѣ еѣ Ѡ всеа дша.

377а) Е спросѣ. Что ѣ знаменне скршнна хрїтинна. Т. Еѣра и правда дѣла блго-чѣнна...

377а) Еѣ вторникѣ Марково ш человекободни. Нач. Ѡ семѣ еѣ еѣ шѣтѣ еѣ бѣлани рече ш горе еѣга докро якоуѣ еѣ чаѣи... Рядѣ изреченій съ указаніями источниковѣ. Начинается еѣлтинуѣа ш молитѣеѣ.

380а) Еѣ срдѣу слово Ѡзвѣнна пророка къ соудимѣа. Нач. Енѣе чѣтѣ глѣ слышнѣ сѣа земнѣа да не оправдѣ ничѣаго мѣнѣ рѣ...

380б) Еѣрахоко на немѣтѣшн кїзнѣ неправѣ соудѣащѣа. Нач. Слышнѣ кїзнѣ и разоу-мѣнѣтѣ, енѣшнѣ дражащнѣ власти.

380с) Е той днѣ побѣченне сѣго Васнѣа. Нач. Наоучнѣа еѣрннѣ члѣе блгочестноу бытн дѣлатѣа...

380д) Е тойже днѣ слово ш попѣхѣ. Нач. Паки же ты ш прозвѣотѣре хѣа стада постѣшнѣ и прѣстѣаю...

381а) Е той днѣ Пѣлаа аплѣа поученне нѣеѣрнѣ. Нач. Еѣа чѣа чѣымѣа шскршрннѣа же ничѣоже чѣо...

382а) Е четѣрѣ слово ш исповѣданннѣ грѣхѣ како побаѣа поповѣи дѣтн принмѣтн и наказѣтн. Нач. Слышнѣа ерѣтѣа еѣ сѣмѣ бѣлнѣ нжи рѣ глѣ, покѣнтѣа прнѣанжнѣеѣа чѣѣко нѣеѣе.

383а) Е той днѣ побѣченне Пѣлаа аплѣа. Нач. Подѣкѣа еѣпоуѣ и поповѣи оучнтн по-роучннѣа емоуѣ люднѣ...

383б) Е то днѣ побѣченне ш наказѣаннѣ дѣтѣ. Нач. Енѣмѣтѣ нѣеѣкѣсто ш глѣмннѣ ернѣ кѣ нѣкто еѣ Ноудѣѣ нѣа емоуѣ Слнскѣа.

384а) Е пѣкѣа запѣкѣднѣ сѣшнѣ аплѣа. Нач. Оуѣтаѣннѣа сѣннѣ шѣнѣ хрїтанѣомаѣ постнѣтн ѣ говѣнна.

384б) Е той днѣ слѣѣ ш тѣ нжи хрѣаннтн тѣннѣ. Нач. Еѣ еѣ чѣада мѣа рнѣоуѣ нжи лю-енѣтѣ жнѣѣѣа ш домѣа своѣа то хрѣаннтѣ тѣннѣоуѣ црѣѣ.

384в) Е той днѣ слово Іѣванна Златѣоуѣстаго наказѣанне еѣакомоуѣ поповѣи. Нач. Паки же ты ш прозвѣотѣре хѣа ерѣа и прѣстѣаюѣа страшнѣнѣ трапѣзѣкѣ...

387а) Е ѣеѣотѣжѣ слѣѣо сѣго Іѣванна Златѣѣстаго. Нач. Порѣзѣмѣннѣа колнѣко зло хѣѣ хотѣащнѣ нѣа равннѣ блгѣмѣа стѣорнтн...

388а) И се побаѣа еѣдѣтн. Нач. Лнѣе колнѣа чѣкѣа прнѣ смѣртнѣ боудѣтѣ то досто-нтѣ емоуѣ дѣтн сѣѣѣ прнѣаѣннѣе.

Пасху и 3) поученія на остальные недѣли. Автору соединенія всѣхъ частей въ одно цѣлое, несомнѣнно, принадлежитъ внесеніе и новыхъ поученій, но какихъ — остается неизвѣстнымъ. Что касается поученій, представляющихъ сказанія Печерскаго Патерика, то возможно, что редакторъ Златой Матицы нашелъ и ихъ расположенными въ видѣ чтеній на извѣстные дни.

Къ какому времени слѣдуетъ относить составленіе Златой Матицы? Разсматриваемый списокъ принадлежитъ концу XV

388a) И се подокаеть вѣти. Нач. Конжи днѣ мметса попѣ да того днѣ не слоужитъ...

388a) И се пѣкаеть вѣдати. Нач. Ици попѣ возметъ сорокобѣтне нан два нан три...

388a) Нѣ і по кѣовалѣи извѣстно сказаніе ш просфирѣ и ш поминанни цѣковнѣ Германа патрарха Цѣраграда. Нач. Пѣкаеть мѣнти соудно ншоумоанмаго и немздонмаго.

391b) Е тонже днѣ наказанне ш нѣмѣ цѣтени и вечнѣи моуцѣ. Нач. Ици ко е еланкѣ грдѣ видншиши нжи всть е семѣ мирѣ члкъ шложенош..

392a) Пооученне ш пречтѣи тайнахѣ. Нач. Ннѣк пристоупити хотаще къ стѣи и страшики таникѣ.

392b) Е поидѣ слово шко недостоитъ вѣры шти клеветѣ. Нач. Бѣт нѣ е коемѣ градѣ епѣи кѣокоманнѣи не приемали клеветюцихѣ тани.

394a) Еѣ втринка слово Ішѣ Златоуостаго ш того же словеси ш покаянни. Нач. Оуготовимса крдѣ е покаяннема и докрыми дѣлам.

395a) Еѣ средоу слово Ішѣ Златоуостаго ш ачѣкѣ. Нач. Днѣ възлюбленномуу крачеви воклонимса се ко настало ѣ постное время.

396a) Еѣ четвирга чюдо ш нконѣ глѣ нашего іс хѣ емшесе въ грдѣ въ Оуритѣ. чтенне на скорѣ. Нач. Іфанасни великыи архіеппѣ Александрицкѣи проповѣдаше чюдо преславно.

397a) Сѣго Іфанасни Александрицкаго въпрѣ. Нач. Иже въ многа пригрѣшении епадаютъ како моуцѣтѣ прощению оулоучити.

401a) Е пѣтокѣ сѣво сѣва Іфанасни еже не шсоужати. Нач. Помыслите крдѣе глѣ глѣши не шсоужанте да не шсѣжени коудите.

402b) Еѣ тѣ дѣ сѣго Сѣфрѣма побчинне ш подвижѣ. Нач. Доколатѣ ш дроужѣ ленишисим не подвижнишисим к ебѣ тици.

402b) Е соукотѣ посланне Баснала архіеппѣа сѣимѣ епѣсѣ Фшворѣ. Нач. Баснален мѣтню ежнню архіеппѣа великого Новограда сѣимномѣ епѣпоу Фшвороу Тѣверскомоу.

405a) Нѣ ѣ сѣго поста нжи въ сѣмѣ оца нашего Івана архіеппѣа Константина грдѣ Златоуостаго слово ш покаянни ш Каникѣ и ш Пелагѣи ш Данилѣ прѣцѣи ш Ілхавѣ цѣи и ш Дѣдѣ цѣи и ш Павлакѣ апѣтѣ. Нач. Ендѣсти ан въ шноу нѣлоу коринне и победоу коринне діавола покѣдѣ же хѣоу.

408a) Сѣтѣи крѣпниши глѣа прошекроуи жытне члѣтѣ. Нач. Глѣ глѣ на водѣ копнѣтѣ глѣа приндѣте приндѣте дѣхѣ.

409a) Григорни Дѣбесловѣца к Левноу цѣю. Нач. Почто шѣа глѣ нашего іс хѣ не възображаема нмжи не ендѣхѣома его невидимѣ всть.

вѣка; индексы рекомендуемыхъ для чтенія книгъ указываютъ на Златую Матицу также съ XV вѣка ¹⁾). На основаніи только этихъ свидѣтельствъ Златая Матица не можетъ быть приурочиваема непременно къ XV в. Но есть нѣкоторыя соображенія въ пользу именно XV в. Я сказалъ, что въ Златую Матицу вошли сказанія изъ Печерскаго Патерика. Намъ извѣстно, что въ 1460 и 1462 годахъ произошли двѣ обработки Печерскаго Патерика, въ результатѣ чего мы имѣемъ, между прочимъ, такъ наз. Акакіевскую и Кассіановскую редакціи Патерика. Въ недавнемъ своемъ изслѣдованіи о Печерскомъ Патерикѣ Шахматовъ указалъ, что, вѣроятно, еще въ XIII в. первоначальная редакція Печерскаго Патерика, представлявшая сочиненія Симона и Поликарпа, подверглась переработкѣ, состоящей, между прочимъ, 1) въ томъ, что слово о созданіи церкви отнесено было къ самому началу Патерика и 2) добавлены лѣтописныя статьи и среди нихъ— слово, отчего прозвался Печерскій монастырь ²⁾). Въ нашей Златой Матицѣ (л. 229°) Патерикъ открывается какъ разъ словомъ о созданіи церкви и, кромѣ того, находимъ упомянутое лѣтописное сказаніе (л. 236°). Слѣд. Златая Матица, не восходя далѣе XIII в., къ концу XIII приурочиваться могла бы. Но противъ этого говоритъ напр. то, что въ ней читается слово о постриженіи князя Святоши (л. 260°), чего въ древнемъ Патерикѣ не было. Это слово находится только въ редакціяхъ XV в. — Акакіевской и Кассіановской. Шахматовъ указываетъ существованіе третьей редакціи, которую онъ называетъ Іоанновской и которая выводится имъ изъ двухъ упомянутыхъ редакцій и представляется какъ ихъ предшественница ³⁾). Въ этой Іоанновской редакціи было слово о постриженіи Святоши; но это не измѣняетъ положенія дѣла, такъ какъ и эта редакція, по указанію Шахматова, составлена въ половинѣ XV в. Но можно опредѣлить еще точнѣе

1) Ср. Jagić, Slovenski tekstovi kanona — Starine, IX (1877), стр. 108.

2) Шахматовъ, Кіевопечерскій патерикъ и печерская лѣтопись — Извѣстія Отд. рус. яз. и слов. Импер. Акад. Наукъ, т. II (1897), стр. 798—9.

3) Ibid., стр. 801—5.

редакцію Патерика Златой Матицы. Такой не могла быть редакція Кассіановская, такъ какъ въ послѣдней слово отчего прозвался Печерскій мнастырь 1) надписывается именемъ Нестора, чего въ Златой Матицѣ нѣтъ, и 2) рассказывается о двукратномъ путешествіи Антонія на Аѳонъ, тогда какъ лѣтописное сказаніе, вошедшее въ редакціи Патерика и въ Златую Матицу, говоритъ только объ одномъ путешествіи. Но такой редакціей не могла быть и редакція 1460 г., т. е. Акакіевская, такъ какъ въ Златой Матицѣ читается сказаніе о крещеніи Ольги (л. 238^а), чего въ Акакіевской редакціи нѣтъ. Это сказаніе находится только въ редакціи, названной Макаріемъ Θεодосіевскою и извѣстной въ спискѣ начала XV в. ¹⁾ (Новгор.-Сѣф. № 578). Такъ какъ въ Θεодосіевской редакціи есть всѣ остальные статьи, которыя являются въ Златой Матицѣ взятыми изъ Патерика, то отсюда выводъ тотъ, что редакторъ Златой Матицы имѣлъ именно Θεодосіевскую редакцію Патерика. А отсюда слѣдуетъ то, что въ составъ Θεодосіевской редакціи вошла не древняя редакція Патерика, какъ думаетъ Шахматовъ ²⁾, но и не Кассіановская и не Акакіевская, такъ какъ списокъ ея древнѣе послѣднихъ редакцій, а, очевидно та, которую Шахматовъ называетъ Іоанновскою. Это же обстоятельство, съ одной стороны, подтверждаетъ выводъ Шахматова о существованіи этой Іоанновской редакціи, съ другой — дѣлаетъ поправку къ его предположенію, а именно относить ея появленіе, по крайней мѣрѣ, къ самому началу XV в. Поэтому, и Златая Матица должна принадлежать приблизительно къ половинѣ того же XV вѣка.

Теперь спрашивается, принадлежит ли къ XV в. самое составленіе Златой Матицы или только та ея редакція, которая дошла до насъ въ единственномъ пока спискѣ? Прямыхъ доказательствъ на это нѣтъ, и можно высказать только общія соображенія. Разсматриваемый памятникъ называется «жемчугъ

1) Макарій, Обзоръ редакцій Кіево-печерскаго Патерика — Извѣстія Импер. Акад. Наукъ по Отд. русск. яз. и словесн. т. V (1856), стр. 137—144.

2) Шахматовъ, 842.

и(ли) матица золотая», а въ уцѣлѣвшемъ заглавіи другого списка— «жемчужная матица»; послѣднее названіе есть, конечно, видоизмѣненіе перваго. Слово «матица» есть слово южнославянское, въ частности сербское, и употребляется въ нашихъ старыхъ памятникахъ въ значеніи: 1) «начала», «источника» 2) «магнита». Несомнѣнно, нашъ памятникъ названъ «Матицей» въ первомъ значеніи т. е. въ смыслѣ «золотого источника». Едва ли можно думать, чтобы въ XV вѣкѣ на Руси назвали вновь составленный сборникъ «Матицей», какъ словомъ уже мало понятнымъ русскому читателю. А что слово «матица» было, дѣйствительно, непонятно, доказываетъ прибавленіе слова «жемчугъ», прибавленіе, не оправдываемое значеніемъ слова «матица». Русскій книжникъ приравнялъ «Матицу» къ драгоценнымъ камнямъ, какъ жемчугъ, бисеръ, маргаритъ, каковыми именами назывались, какъ видѣли, извѣстныя книги, и причиной такого приравненія былъ эпитетъ «золотая»: «Златая Матица»—золотой источникъ—обратилась въ драгоценный камень, который былъ названъ обычнымъ именемъ «жемчугъ». Съ другой стороны, названіе «Златой Матицы» не могло быть выдумано самимъ русскимъ книжникомъ. Оно, несомнѣнно, идетъ изъ древности и притомъ изъ древности южнославянской. Остается предполагать, что существовалъ какой-то памятникъ, носившій издавна названіе «Златой Матицы». Онъ могъ быть переведеннымъ съ греческаго языка, подобно Маргариту, и притти къ намъ на Русь. На основаніи состава дошедшей до насъ «Златой Матицы» нужно думать, что и первоначальная «Златая Матица» состояла изъ ряда статей поучительнаго характера. Въ XV вѣкѣ по образцу ея, а можетъ быть, и не безъ вліянія ея былъ составленъ обширный сборникъ поученій изъ русскихъ источниковъ, которому редакторъ придалъ извѣстное ему названіе; но сознавая, что это названіе непонятно для читателя, онъ пожелалъ его объяснить и, назвавъ его «жемчугомъ», тѣмъ самымъ засвидѣтельствовалъ; что названіе «Златой Матицы» было непонятно и ему. Такъ какъ характеръ новаго творенія былъ тотъ же, что и Златоуста, то

послѣдній вытѣснилъ собою однородный ему памятникъ, такъ что онъ дошелъ до насъ только въ одномъ спискѣ, а его прототипъ и совсѣмъ не дошелъ. Въ томъ же XV вѣкѣ «Златая Матица» вошла и въ перечень рекомендуемыхъ книгъ.

Итакъ, общіе выводы изъ сказаннаго будутъ таковы:

1) Статья о природѣ, сходная съ соответствующими мѣстами Толковой Пален, должна быть отдѣляема отъ памятника, называемаго Златой Матицей, въ который она вошла наряду съ другими.

2) Эта статья о природѣ не составлена изъ отрывковъ Толковой Пален, а наоборотъ, авторъ Толковой Пален воспользовался ею въ различныхъ мѣстахъ. Она была переводомъ съ греческаго оригинала и въ томъ видѣ, въ которомъ мы ее имѣемъ, въ «Златой Матицѣ», она является въ сокращенномъ видѣ.

3) «Златая Матица» есть памятникъ, однородный съ Златоустомъ, но возникшій независимо отъ него. Она составлена на Руси въ XV в., хотя и былъ, вѣроятно, съ такимъ же названіемъ болѣе древній памятникъ южнославянскаго происхожденія.

4) Памятникъ, извѣстный подъ именемъ Маргарита, также явился въ эпоху не очень древнюю—въ XIV—XV вв. Но у южныхъ славянъ существовалъ другой Маргаритъ, возникшій независимо отъ русскаго. Оба были простыми переводами съ греческихъ оригиналовъ.

5) Остальные памятники, какъ «Бисеръ», «Глубина» и «Жемчугъ», упоминаемые въ индексахъ, несомнѣнно существовали въ древне-русской письменности, но не имѣли опредѣленнаго типа. Названія «Бисеръ» и «Глубина» извлекались изъ начала слова о почитаніи книжномъ, каковое слово ставилось обыкновенно въ началѣ сборниковъ. Название же «Жемчугъ» примѣнялось къ различнымъ сборникамъ.

6) Возникновеніе всѣхъ этихъ книгъ, повидимому, совпадаетъ съ возникновеніемъ особаго перечня книгъ, охватывающаго всю тогдашнюю литературу, т. е. относится къ XV вѣку, времени особенной литературной дѣятельности, отлича-

ющейся своимъ характеромъ отъ дѣятельности послѣдующаго XVI вѣка.

VI.

Византійскіе прототипы Толковой Палеи.

Вопросъ о славянскомъ происхожденіи Толковой Палеи можно считать поконченнымъ: Толковая Палея въ томъ видѣ, въ которомъ мы ее имѣемъ въ первоначальной редакціи, не есть переводный съ греческаго оригинала памятникъ, а оригинальный славянскій и даже, вѣроятно, — русскій. Разумѣется, о самостоятельномъ славянскомъ (русскомъ) происхожденіи Толковой Палеи можно говорить, имѣя ее въ виду въ цѣломъ ея составѣ. Отдѣльныя части ея проистекають изъ византійскихъ источниковъ и, если происхожденіе нѣкоторыхъ изъ нихъ остается пока еще не выясненнымъ, то относительно другихъ не можетъ быть сомнѣнія. Легче опредѣлить источники Толковой Палеи описательнаго и повѣствовательнаго характера, нежели источники полемическо-толковаго. Но нѣтъ никакого сомнѣнія, что и послѣдніе идутъ изъ тѣхъ же византійскихъ оригиналовъ. Наличие нѣкоторыхъ изъ нихъ въ славянскомъ переводѣ несомнѣнна. Такъ напр. въ рассказъ о переходѣ евреевъ чрезъ Чермное море вставленъ догматикъ четвертаго гласа—*Ту оубо браконейскуснѣма невѣсты оубразъ съдѣваса чудеса. тогда оубо Мойси раздѣлитель водѣ въ. сдѣ же архистратигъ Гаврилъ въ служитель чудесѣма днеаго того рѣтеа теорца. тогда глаувину прешествова немокрено Излъ. сдѣ же х̄а̄ г̄а̄ роди весѣмени дѣца. море же по пришествий Излѣѣ превѣ непроходно. тако и непорочнаи дѣа по рѣтеѣ Юмануилевѣ превѣ нерастлѣнна — 498, 18—499, 5. Или напр. изъ церковнаго пѣснопѣнія взято слѣдующее: *стѣи бѣ иже вса созъдавети сѣмѣ послѣшениемъ стѣо дх̄а̄. стѣи крѣпкѣ. имже оца оувидѣхомъ и дх̄ъ стѣи**

преде в мирѣ. стѣ бесмѣртны оутѣшители дхъ [иже Ѡ] оца
исходить и в снѣ почиваи—6, 23—7, 2.

Но кромѣ этихъ и подобныхъ частныхъ, восходящихъ къ греческимъ оригиналамъ, особенный интересъ должна представлять сама идея Толковой Палеи и схема ея построения. Правда, идея Толковой Палеи—представить ветхій завѣтъ какъ прообразъ новаго—идея старая: но новостью здѣсь должно считать соединеніе этой идеи съ практической цѣлью—убѣдить евреевъ въ ложности ихъ ученія. Самая же схема—связное изложеніе еврейской исторіи съ многочисленными отступленіями—до сихъ поръ не была указываема въ какихъ либо другихъ подобныхъ произведеніяхъ. Если мы и придемъ къ рѣшительному заключенію, что Толковая Палея явилась, скажемъ, на Руси, то все-таки должны задать себѣ вопросъ, не имѣлъ ли редакторъ у себя готоваго образца, по которому онъ и составилъ свое произведеніе и изъ котораго онъ, можетъ быть, кое-что и заимствовалъ? ¹⁾ Аналогія другихъ памятниковъ заставляетъ остановиться на этомъ вопросѣ. Для примѣра укажу на сербскій хронографъ въ первоначальной редакціи: происхожденія онъ, несомнѣнно, мѣстнаго т. е. сербскаго, но составленъ былъ между прочимъ по образцу переводнаго съ греческаго языка хронографа. То же могло быть и съ нашей Толковой Палеей. Ея редакторъ могъ имѣть готовые образцы полемической литературы противъ евреевъ и по нимъ составить свое произведеніе. Если мы не находимъ среди дошедшихъ до насъ памятниковъ прообраза Толковой Палеи, то при предположеніи, что такой прообразъ существовалъ нѣкогда, его исчезновеніе легко можетъ быть при-

1) Въ одной изъ предшествующихъ главъ я сказалъ, что авторъ Толковой Палеи имѣлъ болѣе раннюю Толковую Палею, содержащую въ себѣ Феодоритовы толкованія на библейскія книги. Пользуюсь случаемъ, чтобы указать на одинъ фактъ, подтверждающій такой выводъ. Въ рукописи Троице-Сергіевой Лавры № 214 (1916), называемой «Чешь Златая», одна выписка озаглавляется: «Феодоритово отъ толкованія Палея» (Описание славянскихъ рукописей библиотекъ св. Троицкой Сергіевой Лавры, часть I (1878) стр. 351).

писано тому обстоятельству, что новосоставленное твореніе болѣе пришлось по вкусу читателямъ, и потому быстро вытѣснило переводную полемику. Разумѣется, не имѣя пока подъ руками документальныхъ данныхъ, мы можемъ говорить о существованіи такихъ прототиповъ Толковой Палеи только предположительно, но основаніе къ такому предположенію даютъ, съ одной стороны, сохранившіеся до насъ остатки полемической анти-еврейской литературы въ славянскихъ переводахъ, съ другой — существованіе въ византійской литературѣ чего-то подобнаго нашей Толковой Палей. Послѣдняго рода памятники прежде всего должны быть привлечены для приблизительнаго рѣшенія вопроса о происхожденіи Толковой Палеи. Къ сожалѣнію, византійская полемическая литература противъ евреевъ далеко еще не достаточно приведена въ извѣстность, особенно литература анонимная, которая для славяно-русской оказывается въ большинствѣ случаевъ гораздо болѣе важной, чѣмъ литература, связанная съ именами писателей. Западные ученые, преслѣдуя свои цѣли, мало обращаютъ вниманія на литературу анонимную. Въ отдѣлѣ теологій, вошедшемъ въ составъ 2-го изданія Исторіи византійской литературы Крумбахера и принадлежащемъ перу Эргарда, стр. 49, мы узнаемъ, что апологетика противъ іудеевъ не прекращалась въ Византіи съ начала до конца. Всего усерднѣе писали противъ евреевъ въ VII и XIV вѣкахъ и закончилъ полемику уже Геннадій Константинопольскій XV вѣка. Кромѣ того, въ рукописяхъ извѣстны многіе анонимные трактаты противъ іудеевъ. Эргардъ прибавляетъ далѣе, что всѣ почти безъ исключенія трактаты писаны въ формѣ діалога, а по своей аргументаціи они не переходятъ обычнаго круга древнехристіанской литературы. На стр. 51 Эргардъ указываетъ нѣсколько рукописей, содержащихъ въ себѣ полемическіе трактаты противъ евреевъ. О нѣкоторыхъ изъ нихъ я и хочу дать имѣющіяся у меня свѣдѣнія, причемъ считаю нужнымъ предупредить, что мои свѣдѣнія отличаются большой краткостью и могутъ служить скорѣе для побужденія ближе ознакомиться съ рукописной полемической

литературой, нежели рѣшить тѣ или другіе вопросы, связанные съ Толковой Палеѣй.

На первомъ мѣстѣ должно поставить большой трактатъ изъ Парижской Національной Библіотеки, изъ Коаленева собранія № 111, XIII вѣка, на 343 листахъ. Кодексъ содержитъ обличеніе евреевъ, раздѣленное на 50 главъ. Въ общемъ кодексъ представляетъ аналогію нашей Толковой Палеѣ, такъ какъ и въ немъ мы находимъ изложеніе ветхозавѣтной исторіи, снабженное обличеніями евреевъ. Каждая глава начинается историческимъ повѣствованіемъ, за которымъ слѣдуетъ толкованіе съ обличеніемъ жидовина и обращеніемъ къ нему въ родѣ—ὦ Ἰουδαίε. Отличіе же, между прочимъ, состоитъ въ томъ, что въ Парижскомъ спискѣ главное вниманіе обращено не на начальныя библейскія книги, какъ въ Толковой Палеѣ, а на историческія, такъ что съ пятой главы начинается уже исторія Ровоама. Чтобы видѣть характеръ разсматриваемаго трактата, я приведу начало четвертой главы, лл. 23—27, озаглавленной — *Περὶ τῆς ἀπιστίας τῶν Ἰουδαίων καὶ ἀνταλογίας καὶ περὶ τῶν κατασκόπων*. Глава читается такъ:

Ἐπειδὴ γὰρ ἀπὸ τῆς Αἰγύπτου ἐξελθόντες καὶ πολλὴν ὁδὸν διανύσαντες καὶ μυρία τῆς τοῦ θεοῦ δυνάμεως λαβόντες τεκμήρια ἐν τῇ Αἰγύπτῳ ἐν τε τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάσῃ ἐν τε ἐρήμῳ, ἐπιβουλεύσαντο πέμψαι κατασκόπους τοὺς διασκεφομένους τὴν φύσιν τῆς γῆς. οἱ δὲ ἀπελθόντες ἐπανῆλθον τὴν μὲν χώραν θαυμάζοντες καὶ γενναίων καρπῶν εὐφορα εἶναι λέγοντες, ἀνθρώπων μέντοι ἀκαταμαχῆτων εἶναι χώραν καὶ ἰσχυρῶν. οἱ δὲ ἀγνόμονες Ἰουδαῖοι καὶ ἀναίσθητοι δέον αὐτοὺς τῶν προτέρων τοῦ θεοῦ εὐεργεσιῶν ἀναμνησθέντες καὶ πῶς αὐτοὺς εἰς μέσον ἀπειλημμένους στρατοπέδων τοσοούτων Αἰγυπτιακῶν οὐ μόνον ἐξήρπασε τῶν κινδύνων, ἀλλὰ καὶ τῶν λαφύρων αὐτῶν ἐποίησε κυρίου, καὶ πῶς πάλιν ἐν τῇ ἐρήμῳ πέτρα ἐρρηξε καὶ τῶν ὑδάτων τὴν ἀφθονίαν ἐχαρίσατο, καὶ τὸ μάννα παρέσχε, καὶ ταῦτα ἀναμνησθέντες καὶ τὰ ἄλλα θαύματα, ἅπερ εἰργάσατο πιστεῦσαι τῷ θεῷ, τούτων μὲν οὐδὲν ἐνόησαν. ἄτε δὲ ὡς μηδενὸς γενομένου οὕτω καταπλαγέντες πάλιν εἰς Αἴγυπτον ὑποστρέ-

φειν ἐβουλεύοντο λέγοντες. αἰξήγαγεν ἡμᾶς ὧδε ὁ θεός, ὥστε ἀνελεῖν ἡμᾶς μετὰ παίδων καὶ γυναικῶν». ὁ τοίνυν θεός ὀργιζόμενος, ὅτι οὕτω ταχέως ἐξέβαλον τὴν μνήμην τῶν γεγεννημένων, ὥμοσε μὴ εἰσελθεῖν τὴν γενεάν ἐκείνην τὴν ταῦτα εἰρηκυῖαν εἰς τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας. καὶ πάντες ἀπώλοντο ἐν τῇ ἐρήμῳ εἰ μὴ Ἰησοῦς υἱὸς Ναυὶ αὐτός καὶ Χάλευ υἱὸς Ἰεφονῆ, αὐτοὶ δύο ὄντες διεσώθησαν ἀπὸ ἑξακοσίων χιλιάδων πεζῶν. За этияъ сказаніемъ слѣдуетъ объясненіе его съ обращеніемъ укоризны къ евреямъ: Τί τῆς ἀλογίας ταύτης ἀλαζώτερον ὀφθήσεται, ὦ Ἰουδαῖε; τί, ὦ ἀγνώμων, ταῦτα διανοῆ; τί κατὰ τοῦ εὐεργέτου τὴν ἀχαριστίαν ἐκφέρεις; τί τῶν μειζόνων τυχῶν περὶ τῶν ἐλαττόνων διαμφιβάλλεις; τί τοιοῦτόν ποτε τοῖς πατράσι σοι ἐνηργήθη, ὅποσον διὰ σε παραδόξως ἐδαυματουργήθη; τίς πατριαρχῶν εὐχῆ τὴν ὑγρὰν εἰς ἀντίτυπον μετέβαλε φύσιν καὶ τὸ ταύτης ἀείρουτον εἰς ἄρευστον μετεποίησε; τίς τὸ πρὸς τὰ κάτω διολισθαῖνον ὕδωρ τειχοειδῶς ὄρθιον πρὸς τὰ ἄνω καθίδρυσε; τίς τὸν ὑποβρύχιον ἐκείνον κόλπον ἀνικμον ἐθεάσατο καὶ τὸ ἀδεώρητον τέρμα ὄφει κατιδῶν περιέλαβε; τίς τῶν πρὸς σου τοιαύτην τρίβον ἐβάδιζεν, ἦν ἄβατον ὁ μετὰ ταῦτα σὺν τῷ προτέρῳ παρίστησι χρόνος, μόνῳ τῷ μέσῳ τὸ θαῦμα προσμαρτυρούμενος. τίς ἐνέδρας μηχανῆ τοιαύταις παῖσι τοὺς ἐναντίους κατέκλεισε; ποῖον δόρυ ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν μερῶν πατούμενον τοῖς μὲν σωτήριον τοῖς δὲ ὀλέθριον ἔδειχθη; πῶς τῷ ἀγνώμονι ταῦτα παραδραμῶν λογισμῶ τὸ ἀδύνατον τῷ θεῷ περιάπτεις; διὰ τί τῶν ἀπὸ τοῦ ὕδατος γογγυσμῶν οὐχ' ὑποστείλω τὴν ἀβουλίαν (25); πῶς ἢ τῆς πέτρας ὑπὲρ φύσιν ἀνάκλυσις τὴν σὴν διάνοιαν οὐ κατέπληξεν; οὐκ ἤδεις, ὅτι ὁ τὰ στοιχεῖα καινοτομῶν καὶ τῶν ἐθνῶν ἐκείνων καταγωνίσεται. За тѣмъ авторъ опять переходитъ къ повѣствованію — ἀλλὰ πάλιν τὸν ἐμπροσθεν ἀναλήψομαι λόγον περὶ τῶν κατασκόπων. οὗτοι δ' ἄν εἶεν οἱ μὲν τὰς ἀγαθὰς ἐλπίδας προτείναντες, οἱ διὰ τῆς πίστεως ἐγγινόμενοι λογισμοὶ καὶ βεβαιοῦντες τῶν ἀποκειμένων ἀγαθῶν τὴν ἐλπίδα, οἱ δὲ ἀπόγνωσιν τῶν χρηστοτέρων ἐμποιοῦντες ἐλπίδων εἶεν ἂν οἱ παρὰ τοῦ ἐναντίου λογισμοί, οἱ τὴν πίστιν τῶν ἐπηγγελμένων ἀμυλύνοντες. Ἰησοῦς δὲ ἦν ὁ τῆς κρείττονος ἐπισκοπῆς καθηγούμενος, ὦ Ἰουδαῖε, ὁ τῇ παρ' ἑαυτοῦ διαβεβαιώσει τὸ πιστόν τοῖς ἐπηγ-

γελέμενοι παρέχων, πρὸς ὃ βλέπων ὁ Μουστῆς βεβαίως εἶχεν τὰς ὑπὲρ τῶν μελλόντων ἐλπίδας, δείγμα τῆς ἐκεῖ τρυφῆς τὸν βότρυν ποιούμενον τὸν ἐπαναφορέων παρ' αὐτοῦ κομιζόμενον. Ἰησοῦν δὲ πάντως ἀκούων περὶ τῆς γῆς ἐκείνης μηνύοντα καὶ βότρυν ξύλω ἀπαιρούμενον νοεῖς πρὸς ὃν κακεῖνος βλέπων ἀσφαλῆς ταῖς ἐλπίσιν ἦν. βότρυς γὰρ ἐπὶ ξύλον κρεμάμενος τίς ἄλλος ἐστίν, ὡ ἀνόητοι Ἰουδαῖοι, παρὰ τὸν ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἐπὶ τοῦ ξύλου κρεμασθέντα βότρυν, οὐ τὸ αἷμα ποτὸν τοῖς πιστεύουσιν γίνεται σωτήριον. τοῦτο τοῦ Μωϋσέως προειπόντος ἡμῖν δι' αἰνίγματος, ὅτι αἷμα σταφυλῆς ἐπιὸν οἶνον, δι' οὗ τὸ σωτήριον πάθος καταμηνύεται. κεφάλαιον δὲ τῶν ἐν τῷ μυστηρίῳ πεπιστευμένων εἰς τὸ πάθος πίστις ἐστὶ τοῦ ὑπὲρ ἡμῶν ἀναδειξαμένου τὸ πάθος, ὥστε τὸν πρὸς αὐτὸν βλέποντα, καθὼς ὑφηγεῖται ὁ λόγος, ὑπὸ τοῦ Ἰησοῦ τῆς ἐπιθυμίας μὴ βλάπτεσθαι, ὃ δὴ καὶ νῦν ἐστὶ γινῶμα γινόμενον. οἱ γὰρ τὴν ἕκτασιν τῶν χειρῶν τοῦ νομοθέτου τὸν ἀληθινὸν νομοθέτην, διὰ δὲ τῆς τῶν χειρῶν ἐκτάσεως τὸν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ τὰς (26) χεῖρας ἐκτείναντα, ὃ δὲ λαὸς εἰ μὲν ἐπληρμένας βλέπει τοῦ νομοθέτου τὰς χεῖρας ὑπέρτερος τοῦ ἐχθροῦ κατὰ τὴν παράταξιν γίνεται, εἰ δὲ καδιεμένας ἐνδίδωσι. τὸ μὲν ἐν ὕψει τὰς χεῖρας ἔχειν τὸν Μωσέα τὴν διὰ τῶν ὑψηλοτέρων νοημάτων θεωρίαν τοῦ νόμου σημαίνει, τὸ δὲ εἰς τὴν γῆν ἐπακλίνειν τὴν ταπεινὴν τε καὶ χαμάζην κατὰ τὸ γράμμα τοῦ νόμου ἐξηγήσιν τε καὶ παρατήρησιν. εἰ δὲ τοῖς καθορᾶν δυναμένοις ἐν τῷ νόμῳ μάλιστα τὸ κατὰ τὸν σταυρὸν θεωρεῖ τὰ μυστήρια, δι' ὧν τὸ σχῆμα τοῦ σταυροῦ καταγράφεται, ὅπερ καὶ ἐν τῷ Μωσεί τότε κλεπτόμενον τρόπαιον καὶ νίκης αἷτιον τοῖς ὁρῶσι καθίστατο. ἢ γὰρ διδασκαλία τῆς ἀληθείας πρὸς τὰς διαθέσεις τῶν δεχομένων τὸν λόγον συμμεταβάλλεται ἐπίσης γὰρ τοῦ λόγου πᾶσι τὸ καλὸν ἢ τὸ κακὸν προδεικνύντος. ὃ μὲν εὐπειθῶς πρὸς τὸ δεικνύμενον ἔχων ὁ ἐξ ἔθνων λαὸς ἐν φωτὶ τὴν διάνοιαν ἔχει. τῷ δὲ ἀντιτύπως διακειμένῳ Ἰουδαίῳ καὶ μὴ καταδεχομένῳ πρὸς τὴν ἀκτίνα τῆς ἀληθείας τὴν ψυχὴν διαβλέψαι παραμένει τῆς ἀγνοίας ὁ ζόφος. διὰ τοῦτο εὐκόλως ἐπὶ τὸ ἀγκιστρον τῆς ἀπωλείας ἐφέλκεται καὶ ἐγκαλλωπιζόμενος τῷ τῆς αἰσχύνης μιάσματι. τῷ γὰρ πρὸς τὴν ὑψηλοτέραν ζωὴν ἑαυτὸν ἀνατείναντι οὐ μικρὰ γένοιτ' ἂν πρὸς τὴν ἀληθῆ φιλοσοφίαν ἐφόδια τὰ εἰρημένα.

ἀλλὰ ταῦτα μὲν εἶσαι χρῆ τοῦ ἐφεξῆς δὲ λόγου ἐχόμεθα. ὡ τῆς τῶν ἀγνωμόνων ἀβελτερίας. ὡ ἀναισθήτων ἡλιθιότητος μᾶλλον δὲ κακοβουλίας αἰσθανομένων.....

То же мы видимъ и въ Толковой Палеѣ, хотя въ ней самыя толкованія имѣють другой характеръ, а именно на первый планъ выдвинуть прообразовательный элементъ, но оканчивается обращеніемъ къ жидовину укоризны — О чудо дненок. како видѣше славу вѣно. по васъ побарающю. и немоцнѣи супостатѣ оустрашистеса. вы же послѣднии родѣ оканнѣнѣи видѣше славу снѣ вѣи кроже Фвергостеса предѣ лицемѣ Пилатокѣи и на крѣтѣ тако злодѣи овѣсисте... 564, 13—21.

Остальныя главы идутъ въ такомъ же характерѣ. Укажу на начала нѣкоторыхъ изъ нихъ:

5-я глава. *Περὶ τῶν βασιλέων.* Ἦν ἐπαιρόμενος Ἱεροβοάμ ἐπὶ τὴν βασιλείαν καὶ Σολομῶν ἐζήτηι τοῦ θανατῶσαι αὐτόν καὶ ἀπέδρα πρὸς Σουσαχεὶμ βασιλέα Αἰγύπτου.

6-я глава. *Περὶ τῆς βασιλείας Ροβοάμ υἱοῦ Σολομῶντος.* Καὶ Ροβοάμ υἱὸς Σολομῶντος ἐβασίλευσεν ἐν Σίκιμα, ὅτι εἰς Σίκιμα ἤρχετο Ἰσραὴλ βασιλεῦσαι αὐτόν.. *безъ толкованія.*

15-я глава. *Περὶ τοῦ ὄρκου τοῦ νομικοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελικοῦ.* Μάνθανε λοιπὸν μετὰ ἀκριβείας, ὡ Ἰουδαῖε, ὅτι καθὼς ὁ παιδαγωγὸς διδάσκει τὸν νέον τὸ πρῶτον στοιχεῖον οὕτω καὶ ὁ νόμος, (ὁ Μωϋσῆς) γάρ φησι τὸν ἀληθινὸν θεόν, ἵνα μὴ κατὰ τῶν εἰδώλων ὀμνύωσι. διὸ καὶ ὁ Ἱερεμίας ἔλεγε καὶ ἔσται ἐάν μαδόντες μάθωσι τὴν ὁδὸν τοῦ λαοῦ μου τὸ ὀμνύειν τῷ ὀνόματί μου.

Послѣдняя глава озаглавивается — *Περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ καὶ τῆς κλήσεως τοῦ ἀγίου Παύλου τοῦ ἀποστόλου, πῶς ἐκλήθη παρὰ τοῦ Χριστοῦ μετὰ τὴν ἀνάστασιν, καὶ περὶ τῆς ἐκκλησίας πῶς ἐθεμελίωσεν αὐτὴν ὁ Χριστὸς καὶ ὅτι ἡ κλήσις τοῦ Παύλου σαφῆ τὴν ἀνάστασιν ποιεῖ καὶ περὶ θεολογίας.*

Такимъ образомъ, разсматриваемый трактатъ доводитъ свое изложеніе до конца новозавѣтныхъ событій. Наша Толковая Палея оканчивается на началѣ царствованія Соломона, но едва ли можно думать, что таковъ былъ и первоначальный планъ ея

автора. Наоборотъ, есть основанія думать, что авторъ хотѣлъ довести свое изложеніе по крайней мѣрѣ до новозавѣтныхъ событій. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ онъ самъ заявляетъ о такомъ своемъ намѣреніи. Толкуя обѣщаніе Бога Аврааму, что возстанетъ мужъ отъ племени его и многие соблазнятся о немъ, авторъ добавляетъ — что ксть мужа снѣ бни ѿ прѣчтыѣ влѣца ѿ племени Авраамла кже и послѣдни в родословни скажемъ — 254, 4—8; очевидно, имѣлось въ виду въ своемъ мѣстѣ изложить родословіе Богородицы, которое, какъ извѣстно, встрѣчается въ греческихъ и славянскихъ спискахъ, будучи приписываемо Епифанію Кипрскому. Пересказавъ Завѣты двѣнадцати патриарховъ, авторъ добавляетъ: но аще симъ патриархомъ не върукши, и мамъ ти прѣложити и ксѣхъ прѣкы глѣвшаи по радѹ — 475, 10—18. Или, толкуя пророчество Валаама «возсияетъ звѣзда отъ Іакова», авторъ говоритъ: вижъ же оубо жидовине, яко звѣзда восникъ ѿ Іакова о неже пошедъши ти оукажемъ — 580, 5—8. Или, упрекая евреевъ въ склонности къ идолопоклонству, авторъ говоритъ — си же оубо съвѣтшася на васъ оканъни. съвратисте во сѣ въ слѣдъ бѣ инѣхъ и при Аронѣ телцю поклонистеся. при Моисѣи же велѣгору, при Оробамѣ златома кривома. при Ахавѣ же Калови. ѡна (вар. ина) же всѣ пошедъши оукажемъ — 620, 5—12. — Все это указываетъ, что Толковая Палея по первоначальному замыслу редактора не должна была прерываться на царствованіи Соломона, а должна была представлять трактатъ въ родѣ указаннаго греческаго.

Другой трактатъ, который можетъ быть поставленъ въ параллель Толковой Палеѣ, находится въ рукописи Париж. Націон. Библ. de fonds grecs № 2750А, XIII в., лл. 109—249. Трактатъ изложенъ въ формѣ вопросовъ іудея и отвѣтовъ христіанина. Листы 132—156 содержатъ исторію патриарховъ съ толкованіями. Вопросы предлагаютъ іудеи — Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι: παρακαλοῦμεν, τὰ τοῦ Μωσέως διδάξας ἐμφάνισον πρὸς ἡμᾶς πρότερον, ἐπεὶ καὶ πρότερον προφήτην παρὰ θεοῦ τὸν Μωϋσεῖα ἐλάβο-

μεν και οὗτος ἐκ τῆς τῆς Αἰγύπτου ἐξῆξε, πρὸς δὲ θεογνωσίαν εἰσήξε ἡμᾶς. Слѣдуетъ отвѣтъ — Πρὸς Ἰουδαίους. Ἀρξώμεθα λοιπὸν ἀπὸ τοῦ πρώτου τῆς θεογνωσίας ἀνθρώπου, λέγω τοῦ Ἀβραάμ, ὃς ἔσχε δύο υἱούς, ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης και ἕτερον ἐκ τῆς ἐλευθέρας, οἱ γὰρ ἕτεροι και ἀνευλόγητοι και ἀνόνημοι. ὁ μὲν οὖν Ἰσαάκ δύο φέρει τύπους ἐν ἑαυτῷ, ἐν μὲν τῇ τάξει τὸν ἐξ ἔθνων προσελθόντα λαὸν τῷ Χριστῷ, ἐν δὲ τῇ γεννήσει και θυσίᾳ τὴν τοῦ κυρίου γεννήσιν ὁμοῦ και σφαγῆν. ὁ δ' Ἰσραὴλ τύπον ἔχει τοῦ τῶν Ἰουδαίων λαοῦ, ὅτι δὲ τοῦτό ἐστιν ἀληθές. ἀκουσον τοῦ θεοῦ πρὸς Μωσέα λέγοντος· λάβε σεαυτῷ γυναῖκα πόρνην και τεκνοποίησον ἐξ αὐτῆς, ὅτι ἐκπορνεύουσα ἐκπορνεύσει ἡ τῶν Ἰουδαίων συναγωγὴ. διὰ τοῦτο οὐκ ἔσται γυνὴ μου καὶ γὰρ οὐκ ἀνὴρ αὐτῆς. ἐδήλου δὲ και τὴν τῆς ἱερωσύνης κατάλυσιν. και γὰρ ἐκπορνεύσασα μετὰ τὴν παρουσίαν Χριστοῦ ἀγάλλωσιν ἔπαθεν... Особенно интересно для сравненія съ Толковой Палеей объясненіе Лѣствицы Іакова. Въ Толковой Палееѣ читается апокрифическій разсказъ о видѣнной Іаковомъ лѣствицѣ, въ настоящемъ же греческомъ трактатѣ апокрифическаго ничего нѣтъ, сказаніе взято изъ библіи, но схема толкованія та же, что и въ Толковой Палееѣ: разсказъ разбитъ на отдѣльныя части, которыя и снабжены толкованіями. Все греческое сказаніе таково. I. Ἐξῆλθε δὲ Ἰακώβ ἀπὸ τοῦ φρέατος τοῦ ὄρκου και ἐπορεύθη εἰς Χαρράν, και ἀπήνητησε τόπῳ και ἐκοιμήθη ἐκεῖ. ἔδου γὰρ ὁ ἥλιος. — ἐπειδὴ τὰ σύμβολα τοῦ νοητοῦ ἡλίου ἐμελλε διδάξειν τὸν Ἰακώβ, ὁ θεὸς ἔδει κρυβῆναι τὸν αἰσθητὸν ἥλιον, ἵνα και ἦν ἐμελλεν σκότῳσιν ὑποστῆναι ἐν τῷ δεσποτικῷ πάθει παραδηλώσῃ ὁ ἥλιος. II. και ἔλαβεν ἀπὸ τῶν λίθων τοῦ τόπου και ἔθηκε πρὸς κεφαλὴν αὐτοῦ. — λίθον ἔλαβεν Ἰακώβ, ἐπεὶ γὰρ διὰ τοῦ ἐντίμου και ἀχρογωνιασίου λίθου, λέγω δὲ τοῦ Χριστοῦ, ὁ ἐξ ἔθνων λαὸς προσδραμεῖν ἐμελλε θεῶ. διὰ τοῦτο και οὗτος ἐντίμως τὸν λίθον πρὸς κεφαλὴν ἔθηκε. III. και ἐκοιμήθη ἐν τῷ τόπῳ ἐκείνῳ και ἐνυπνιάσθη. — εἰ και τῷ σώματι ἐκάθευδεν Ἰακώβ, ἀλλ' ὁ νοῦς ἐμερίμνα τοῦ Ἰσραὴλ. IV. και ἰδοὺ κλίμαξ ἐστηριγμένη ἐν τῇ γῆ, ἧς ἡ κεφαλὴ ἀφικνεῖτο εἰς τὸν οὐρανόν. — κλίμακα ἐνταῦθα νόει μοι τὴν παρθένον, δι' ἧς ἀπὸ γῆς πρὸς οὐρανὸν ἀναγόμεθα. V. και οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ

ἀνέβαινον καὶ κατέβαινον ἐπ' αὐτήν. ὁ δὲ κύριος ἐπεστήρικτο ἐπ' αὐ-
 τῆς.—πρῶτον μὲν ὁ Γαβριὴλ καταβέβηκεν ἐπ' αὐτήν τὸν κύριον εὐαγγε-
 λιζόμενος ἅμα τῷ εὐαγγελισμῷ συλληφθῆναι καὶ ἐξ αὐτῆς ὅσον
 οὔποτε ἄνθρωπον προελθεῖν. ἔπειτα καὶ οἱ διάκονοι καὶ φύλακες τῆς
 ἡμετέρας σωτηρίας. ὁ γὰρ σωτὴρ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ οὕτως φη-
 σίν. ἀπάρτι ὄψεσθε εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνεψγότα καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ
 θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας, ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου». ἀναβαίνοντας μὲν ἐπ' αὐτόν, ὅς θεὸς ὢν καὶ ἄνθρωπος γέγονε, καθή-
 μενος ἐκ δεξιῶν τοῦ ἀοράτου πατρός. καταβαίνοντας δὲ ἐπὶ τοὺς
 ἀνθρώπους, ἵνα τὴν τούτων πραγματεύωνται σωτηρίαν. τοῦτο γὰρ
 καὶ Παῦλος τὸ τοῦ ἐμοῦ Χριστοῦ ἐδήλωσε στόμα περὶ τῶν ἀγγέλων
 οὕτως εἰπών. «οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα ἀποστελλό-
 μενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν». ἀλλὰ καὶ πάλιν ἐπὶ
 τὴν προφητείαν χωρήσωμεν. VI. εἶπε δὲ αὐτῷ «ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς
 Ἄβραάμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ τοῦ πατρός σου. ἐγὼ ποῖος ὁ ἐν τῇ κλί-
 μακι ἐπιστηριζόμενος. μὴ φοβοῦ ἀπὸ Ἡσαῦ δηλονότι τοῦ ἀδελφοῦ
 σου».—οὕτω γὰρ ὁ σωτὴρ μου τοῖς οἰκείοις ἔλεγε μαθηταῖς. «μη φο-
 βεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτενόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμέ-
 νων ἀποκτείναι». τοῦτο δὲ λέγει, ἵνα τὸν φόβον ἀνέλη τῶν ἐλπίζόντων
 ἐπ' αὐτόν. καθὼς καὶ ὁ Δαβὶδ ἐκβοᾷ. «μακάριος ὁ ἄνθρωπος ὁ ἐλ-
 πίζων ἐπὶ σε». VII. ἡ γῆ ἐφ' ἧς σὺ καθεύδεις ἐπ' αὐτῆς σοὶ δώσω
 αὐτήν καὶ τῷ σπέρματι σου. — σπέρμα δὲ αὐτοῦ οὐ μόνον τοὺς ἐξ
 αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐξ ἔθνων ἐκάλεσεν ὁ θεός. καθάπερ γὰρ ὁ
 Ἡσαῦ υἱὸς ὢν τοῦ Ἰσαὰκ οὐκ ἠριδιμήθη ἐν τῇ τῆς συναγωγῆς εὐ-
 λογίᾳ διὰ τὸ μὴ τὴν τῆς ἀρετῆς καὶ τῆς θεογνωσίαν βαδίζειν ἐδόν.
 οὕτω καὶ διὰ τῆς θεογνωσίας καὶ ἀρετῆς ἐξ ἔθνων τῷ Χριστῷ προ-
 σελθόντες υἱοὶ τοῦ Ἰσραὴλ ἔσονται. νοὺς γὰρ ὁρῶν τὸν θεόν ὁ Ἰσ-
 ραὴλ ἐρμηνεύεται. διὰ τοῦτο καὶ οἱ τὸν νοῦν κεκαθαρμένοι πρὸς τὸ
 ὑποδέχασθαι τὰς θείας αὐγὰς υἱοὶ δικαίως τοῦ Ἰσραὴλ καὶ εἶναι καὶ
 ὀνομάζονται. βεβαιώσει δέ μου τὸν λόγον τὰ ἐπιλοιπα τῆς θείας γρα-
 φῆς. VIII. καὶ ἔσται σπέρμα σου ὡσεὶ ἄμμος τῆς γῆς καὶ πλατυν-
 θήσεται ἐπὶ θάλασσαν καὶ λίβαν καὶ βορρᾶν καὶ ἐπὶ ἀνατολάς. —
 ὁρᾶτε πῶς τὸ τετραμερὲς τοῦ κόσμου περιέλαβεν ἡ γραφή. ἡ δὲ Ἰου-
 δαία πολλοστόν τι τμήμα καὶ σμικρότατον ὑπάρχει τῆς γῆς. φέρων

δὲ γὰρ τὸ πλεον εἰς φῶς ὁ προφήτης ἐπήνεγκε. IX. καὶ εὐλογηθή-
 σονται ἐν σοὶ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, τούτέστιν ἀπὸ τοῦ ἐξελθόν-
 τος ἐκ σοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ.—εἰ δὲ τοῦτο σπουδάσετε ἀνελεῖν, οὐδε-
 μία εὐλογία καὶ κοινωνία τοῖς ἔθνεσιν καὶ ὑμῖν, ἀλλὰ τοῦναντίον
 μᾶλλον διασχισμός καὶ διάστασις. παρὰ πάντων γὰρ τῶν ἔθνῶν
 ἀπεστραμμένοι καὶ μεμισημένοι τελεῖτε μέχρι τῆς σήμερον. X. καὶ
 ἰδοὺ ἐγὼ διαφυλάττω σε ἐν τῇ ὁδῷ πάσῃ οὐ ἂν πορευθῆς.—ταύτην
 οὖν τὴν προαιώνιον οἰκονομίαν μεμαθηκῶς ἐν τῷ σπέρματι τε-
 λεσθῆναι, ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου ἀφόβως ἀπότρεχε. XI. καὶ ὑπο-
 στρέψω σε εἰς τὴν γῆν ταύτην, τούτέστιν εἰς τὴν προτέραν τοῦ
 Ἀδάμ. οὐκ ἐκλείπει, φησὶν, ἐκ τοῦ σπέρματος σου ἡ εὐλογία μου
 ἕως οὗ ἐξ αὐτοῦ τούτεστι ἐκ τῆς πορθέου τοῦ τῆς σαρκὸς ἀναλάβω-
 μαί φύραμα. εἰ δὲ τις ἀκριβέστερον περὶ τούτου θέλει μαθεῖν, ἐρω-
 τησάτω τὸν Ἰακώβ· αἰπέ, ὦ μακάριε Ἰσραήλ, τίνα ἐστὶν ἐκεῖνα ἃ ὁ
 φιλόανθρωπος ὑπεσχέθη ποιῆσαι σοῦ Σαβαώθ, οὐκ ἐκλείπει ἀρχῶν ἐξ
 Ἰούδα καὶ ἠγούμενος ἐκ τῶν μηρῶν αὐτοῦ ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ ἀπόκειται
 καὶ αὐτὸς προσδοκία ἔθνῶν»; ἠκούσατε τῆς τοῦ προφήτου φωνῆς
 τοῖς ἡμετέροις ῥήμασι φθεγγομένης. τὸ γὰρ ὁ ἀπόκειται τὸ πρὸ τῶν
 αἰώνων σημαίνει μυστήριον.—καὶ ἐξηγέρθη Ἰακώβ ἀπὸ τοῦ ὕπνου
 ἀντὶ τοῦ κατέλαβε πᾶσαν τὴν γνῶσιν τῶν παρὰ θεοῦ λεγομένων καὶ
 εἶπεν, ὅτι ἐστὶν κύριος ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ, ἐγὼ δὲ οὐκ ᾔδειν.—Въ
 Толковой Палей мы имѣемъ соединеніе апокрифическаго раз-
 сказа съ библейскимъ, причемъ тотъ и другой подверглись объ-
 ясненіямъ. Объясненія не совпадаютъ съ приведеннымъ грече-
 скимъ, но это объясняется тѣмъ, что апокрифическое сказаніе о
 лѣствицѣ отличается сильнымъ пророческимъ элементомъ, ко-
 торый и объясненъ редакторомъ сообразно своей цѣли. Важно
 то, что и въ византійской литературѣ, слѣдовательно, были въ
 употребленіи трактаты, направленные противъ іудеевъ, излага-
 ющіе факты библейской исторіи.

Кромѣ указанныхъ двухъ трактатовъ большого объема, мы
 находимъ въ византійской литературѣ значительное количество
 трактатовъ небольшого объема. Къ числу ихъ принадлежитъ
 напр. небольшой трактатъ въ рукоп. XV—XVI вв. Венеціан-

ской библ. св. Марка, App. Class. 7—20, лл. 212—220. Трактатъ состоитъ собственно изъ перечисленія пророчествъ, по онъ представляется въ видѣ руководства въ спорѣ съ евреями: — *Χριστιανῶν τε καὶ Ἰουδαίων Χριστὸν ὁμολογούντων, ἀμφιβαλόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων οὐπω ἑαυτὸν ἐλελυθῆναι, ἀλλὰ λεγόντων, ὅτι μέλλει ἔρχεσθαι, πόθεν αὐτοὺς πείσαι ὠφελομεν, ὅτι καὶ θεὸς ἐστὶ ὁ Χριστὸς καὶ ὅτι ἦλθε καὶ ὅτι ἀληθὴς ἐστὶ καὶ οὐ πλάνος, ὡς αὐτοὶ νομίζουσιν.* Въ отвѣтъ на это передается рядъ пророчествъ о Христѣ, за которыми слѣдуетъ небольшое заключеніе съ обвиненіемъ евреевъ въ невѣріи. Настоящій трактатъ можетъ быть поставленъ въ связь не только съ Толковой Палеей, но и съ нѣкоторыми другими памятниками древнерусской письменности. Что касается Толковой Палеи, то мы встрѣчаемъ въ пей не мало различныхъ пророчествъ, разбѣянныхъ по всему изложенію, и, кромѣ того, исторія царствованія Давида оканчивается цѣлымъ рядомъ выдержекъ изъ псалтири, носящихъ пророческій характеръ. Естественно, возникаетъ вопросъ, откуда бралъ авторъ Толковой Палеи выдержки изъ пророковъ. Извѣстно, что до времени Геннадія у насъ пророчества употреблялись въ двухъ видахъ — или въ паремейникахъ или въ соединеніи съ толкованіями. Нельзя, конечно, отрицать, что авторъ черпалъ приводимыя пророчества изъ того или другого источника, но можно думать, что у насъ существовали и компиляціи изъ пророчествъ, приспособленныя для той или другой цѣли. Эти компиляціи въ первоначальной своей основѣ были происхожденія византійскаго. Примѣръ византійскихъ компиляцій въ такомъ духѣ и представляетъ разсматриваемый трактатъ. То же можно сказать и относительно компиляціи пророчествъ, составленной изъ псалмовъ: и она могла итти изъ Византіи. Компиляція пророчествъ, составленная изъ выдержекъ изъ пророческихъ книгъ и псалтири, встрѣчается въ первоначальной лѣтописи въ рѣчи философа къ Владимиру, гдѣ пророчества состоятъ изъ шести отдѣловъ: 1) объ отверженіи жидовскомъ, 2) о призваніи странъ, 3) о воплощеніи Божіемъ, 4) о страданіяхъ Иисуса Христа, 5) о распя-

тіи Его, 6) о воскресеніи. Уже Сухомлиновъ въ своемъ изслѣдованіи о лѣтописи нашелъ возможнымъ сопоставлять эту компиляцію съ Палейной компиляціей Давидовыхъ пророчествъ, при этомъ онъ замѣчаетъ, что «почти всѣ пророчества Давида, приводимыя въ лѣтописи, находятся и въ Палеѣ. Вѣроятно (продолжаетъ онъ) оба сочиненія заимствовали изъ общаго источника; но едва ли онъ заключался въ проповѣди миссіонера»¹⁾. Послѣднее, разумѣется, вполне справедливо, а относительно перваго утвержденія нужно замѣтить, что въ Толковой Палеѣ, наоборотъ, находится только часть лѣтописныхъ пророчествъ — я разумѣю только указанную Палейную компиляцію. Но хотя бы пророчества и не совпадали, важно уже то, что и въ лѣтописи и въ Толковой Палеѣ они расположены въ извѣстной системѣ и притомъ—въ одинаковой. Въ Палеѣ пророчества Давида расположены въ 24 отдѣлахъ, въ которыхъ встрѣчаются и тѣ, что и въ лѣтописи и притомъ подъ тѣми же заглавіями — 1) о воплощеніи (стлб. 781), 2) о страданіяхъ (792—3), 3) о распятіи (794), 4) о воскресеніи (796—7); 5) объ отверженіи жиновскомъ (802), 6) о призваніи странъ (802). Такъ какъ самыя пророчества въ томъ и другомъ случаѣ нѣтъ возможности возвести къ одному источнику, то общимъ между обѣими компиляціями остается самая схема пророчествъ, въ одномъ случаѣ — болѣе краткая, въ другомъ — болѣе обширная. Но совпаденіе схемъ въ томъ и другомъ случаѣ не могло быть случайнымъ. Оно неминуемо указываетъ намъ, что въ древнерусской письменности существовали подобныя компиляціи пророчествъ, составленныя независимо другъ отъ друга, но еще на византийской почвѣ. Компиляція могла составляться для различныхъ цѣлей; такъ, компиляція пророчествъ Толковой Палеи, взятая сама по себѣ, не носитъ полемическаго характера; наоборотъ, компиляціи лѣтописи и рассматриваемаго греческаго трактата носятъ

1) Сухомлиновъ, О древней русской лѣтописи какъ памятникѣ литературы, стр. 61.

явно полемическую цѣль. Будемъ ли мы смотрѣть на рѣчь философа какъ на переведенную цѣликомъ съ греческаго оригинала или какъ на русскую компиляцію, фактъ остается одинъ и тотъ же, а именно, что въ древнее время у насъ дѣлались переводы компиляцій пророчествъ, составленныхъ, какъ показываетъ разбираемая греческая компиляція, еще на византійской почвѣ. Но рѣчь философа является, несомнѣнно, русскою компиляціей. Эта мысль уже не новая, но только раньше смотрѣли на рѣчь какъ на составленную на основаніи Толковой Палеи. Но въ одной изъ предшествующихъ главъ я указалъ, что сходныя мѣста въ рѣчи философа и въ Толковой Палеѣ должны объясняться происхожденіемъ изъ одного источника, и притомъ—источника славянскаго. На компилятивность указываетъ и рядъ пророчествъ, который носить на себѣ признаки позднѣйшей, а если и одновременной, то во всякомъ случаѣ недостаточно умѣлой вставки въ историческое обзорѣніе еврейской исторіи. Философъ рассказываетъ, что при Ровоамѣ евреи опять начали строить себѣ идолы, то же стало происходить и въ Іерусалимѣ. Тогда Богъ началъ посылать къ нимъ пророковъ, которые обличали ихъ, но евреи стали избивать посылаемыхъ пророковъ. Тогда Господь разгнѣвался и сказалъ: «отрину отъ себе и призову иныя люди, иже мене послушаютъ; и аще съгрѣшатъ, не помяну съгрѣшенія ихъ». И нача посылати пророкы глаголя: «прорѣчайте о отвѣрженіи жидовствѣ и о призваніи странъ». Сообразно съ послѣдними словами мы и ожидали бы выписокъ изъ пророчествъ объ упоминаемыхъ двухъ событіяхъ. Между тѣмъ мы находимъ, съ одной стороны, пророчества не только объ отверженіи жидовскомъ и о призваніи странъ, но и о другихъ событіяхъ, какъ сказано выше; съ другой—выписки не только изъ пророческихъ книгъ, но и изъ псалтири, что является неумѣстнымъ въ виду историческаго хода разсказа. Ясно, что у автора рѣчи философа (былъ ли авторомъ рѣчи авторъ лѣтописи—оставляю открытымъ) была компиляція пророчествъ, подраздѣленная на отдѣлы въ родѣ тѣхъ, которые встрѣчаются въ Толковой Па-

леѣ; изъ этой компиляціи авторъ и заимствовалъ рядъ пророчествъ, удержавъ и самыя заглавія отдѣловъ — «о призваньи ихъ странъ въ нихъ мѣсто», «и начаша пророчествовати о воплощеніи Божии», «спрркоша же и о страсти его ркуще», «и о въскресеніи же его рькоша». Заканчиваетъ авторъ рѣчи указаніемъ, что онъ выписалъ далеко не все, что зналъ — «и ипо много пророчествова о немъ же и сбѣтся все».

Разсматриваемая греческая компиляція пророчествъ, начало которой я привожу далѣе, отличается отъ лѣтописной тѣмъ, что она не имѣетъ характера отрывочности и краткости, какая наблюдается въ лѣтописной и въ большей части Палейной. Въ этомъ можно видѣть указаніе на то, что компиляція представляетъ намъ уже не первоначальный видъ, а переработанный. На это же указываетъ выше приведенное введеніе, въ которомъ спрашивается, что отвѣчать евреямъ, когда они будутъ говорить, что Христось еще долженъ притти. Это же видно изъ тѣхъ отступленій, которыя дѣлаются, чтобы показать, что то и другое пророчество исполнилось. — Приведу имѣющееся у меня начало этого трактата.

“Οτι μὲν ὁ θεὸς καὶ κύριος ὁ Χριστὸς ἐστίν, οἱ προφήται μαρτυροῦσιν. ὁ μὲν Δαβὶδ λέγων· θεὸς κύριος καὶ ἀπέφανε ἡμῖν. καὶ πάλιν· ἐκλινεν ὁ οὐρανὸς καὶ κατέβη. καὶ πάλιν· ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χειρουβιμ’ ἐφανίσθη. ὁ δὲ Ἀββακούμ φησι· ὁ θεὸς ἀπὸ Θαιμάν ἦξει. καὶ ὁ Ἱερεμίας οὕτως ἔφη· οὗτος ὁ θεὸς ἡμῶν, οὐ λογισθήσεται ἔτερος πρὸς αὐτόν. ἐξεῦρε πᾶσαν ὁδὸν ἐπιστήμης καὶ ἔδωκεν αὐτὴν Ἰακώβ τῷ παιδί αὐτοῦ καὶ Ἰσραὴλ τῷ ἠγαπημένῳ ὑπ’ αὐτοῦ. μετὰ ταῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθη καὶ τοὺς ἀνθρώπους συνανεστράφη. ἰδοὺ πῶς προφανῶς οἱ προφήται θεὸν λέγουσι τὸν Χριστόν.

“Οτι δὲ ἐλήλυθεν ὁ Χριστὸς ἤδη, Δανιὴλ ὁ προφήτης τὸν χρόνον τῆς παρουσίας αὐτοῦ σημαίνων οὕτως φησί, μᾶλλον δὲ πρὸς αὐτόν ὁ ἀρχάγγελος Γαβριήλ· ἐβδομήκοντα ἐβδομάδας συνετημήθησαν ἐπὶ τὸν λαόν σου καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν τοῦ συντελεσθῆναι ἁμαρτίαν καὶ τοῦ σφραγίσαι ἁμαρτίας καὶ μετὰ βραχέα καὶ τοῦ σφραγίσαι ὄρασιν καὶ προφήτην καὶ τοῦ χρίσαι ἅγιον ἁγίων. τίς οὖν

ἐστὶν ὁ χρισθεὶς ἅγιος ἀγίων, εἰ μὴ ὁ Χριστὸς μόνος ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος. αἱ γὰρ ἐβδομήκοντα ἐβδομάδας τετρακόσια ἐννεήκοντα ἔτη σημαίνουσιν, ἀπὸ δὲ τὸν Δανιὴλ ἕως τοῦ νῦν εἰσὶ ἔτη τῶν ὀκτασίων πλέον. δεῖξουσιν ἡμῖν οἱ Ἰουδαῖοι, τίς παρ' αὐτοῖς ἐχρίσθη ἅγιος ἀγίων μετὰ τετρακόσια ἐννεήκοντα ἔτη τοῦ Δανιὴλ καὶ κατήργησε τὴν θυσίαν καὶ τὴν σπονδὴν τὴν νομικὴν, ἀλλ' οὐκ ἔχουσι δεῖξαι. τίς τοῦτο ἐποίησεν εἰ μὴ Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ;

“Ὅτι δὲ ἀληθὴς ἐστὶ καὶ οὐ πλάνος ὁ Χριστός, ὡς ὑμεῖς νομίζετε, ὦ Ἰουδαῖοι, παραστήσωμεν ὑμῖν τοῦτο οὐ διὰ ῥημάτων, ἀλλὰ διὰ πραγμάτων μέχρι τοῦ νῦν, κραζόντων καὶ μαρτυρούντων ἐν πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ καὶ ὅτι πάντα τὰ ὑπ' αὐτὸν λεχθέντα γέγονασιν. εἶπε γάρ, ὅτι ἐ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παραλεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσι. ποῖον δὲ λόγον, νουνεχῶς ἀκούσωμεν; εἶπε περὶ τοῦ ὑμετέρου ναοῦ, ὅτι ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ μείνη λίθος ἐπὶ λίθον ἐν αὐτῷ. ἄρα γέγονεν αὐτοῦ ὁ λόγος ἢ οὐ γέγονεν; εἶπεν, ὅτι ἐχεύονται οἱ Ῥωμαῖοι καὶ ἀροῦσιν ὑμῶν τὸ ἔθνος καὶ τὴν πόλιν καὶ τὸ βασίλειον. ἄρα γέγονε καὶ τοῦτο ὑπὸ Ἑσπεσιανοῦ καὶ Τίτου ἢ οὐ γέγονεν; εἶπεν, ὅτι ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται ἕως Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ καὶ παύσονται. ἄρα οὐ γέγονε τοῦτο; τίς προφήτης παρ' ὑμῖν μετὰ Ἰωάννην τὸν Βαπτιστὴν ἦν; δῆλον, ὅτι οὐδεὶς. εἶπε πάλιν αὐτός ὁ κύριος ἡμῶν καὶ θεὸς Ἰησοῦς Χριστός, ὅτι κηρυχθήσεται τὸ εὐαγγέλιον ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. ἄρα γέγονεν οὕτως ἢ οὐ; πάλιν εἶπεν, ὅτι πύλαι ἄδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτὴν ἢτοι τὴν ἐκκλησίαν, ἄρα ἐφεύσατο; εἶπε ἡμῖν τοῖς εἰς αὐτὸν πιστεύουσιν, ὅτι ἐσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου. ἄρτι ὑμεῖς εἶπατε, εἰ μὴ διὰ τὸ ὄνομα τοῦ Χριστοῦ πάντα ἡμᾶς τὰ ἔθνη μισεῖ καὶ βδελύττεται. κἄν οὖν ὑμεῖς ταῦτα πάντα σιωπήσητε, οἱ λίθοι κεκράζονται. καὶ αὐτὴ δὲ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια ἱκανῶς ἐντρέφαι καὶ κατισχύσαι ὑμᾶς δύναται καὶ ἀκοντας πείσαι, ὅτι Χριστὸς ὁ θεὸς ἐμφανῶς ἦλθεν καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθη καὶ τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφη καὶ ἔκλινεν οὐρανούς καὶ κατέβη καὶ ἐπέβη εἰδ' οὕτως ἐπὶ χερουβίμ καὶ ἐπετάσθη καὶ ἀνέβη εἰς οὐρανούς ἐν ἀλαλαγμῷ ὡς θεός, ἕνα δὲ τελείως τῆς Ἰουδαϊκῆς καταγνώμεν καὶ ἡμεῖς οἱ πιστοὶ βεβαιοῦτεροι ἐν τῇ τοῦ Χριστοῦ πίστει γενώμεθα. φέρε διὰ βραχείων περὶ πάσης τῆς τοῦ

Χριστοῦ οἰκονομίας καὶ ὑπὲρ τῆς τοῦ εὐαγγελίου ἀπολογίας ἐκ τῆς παλαιᾶς διαθήκης τὰς μαρτυρίας ποιησώμεθα. ἔσται γὰρ πᾶσι τοῖς ἀναγινώσκουσιν ἐντεῦθεν οὐχ ἡ τυχοῦσα ὠφέλεια.

Ὅτι προαιώνιος ὁ υἱὸς καὶ λόγος ὁ ἐπ' ἐσχάτων σαρκωθεὶς μάθωμεν ἐκ τοῦ ῥθ ψαλμοῦ· ἐκ γαστρός πρὸ ἑωσφόρου ἐγέννησά σε. ὁ γὰρ ἑωσφόρος τῇ δ-ῆ ἡμέρᾳ ἐγένετο, ὁ δὲ Ἀδάμ τῇ ε ἡμέρᾳ ἐπλάσθη. ὡσαύτως δὲ καὶ ὁ Σολομών περὶ τῆς πρὸ αἰώνων ἐκ τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς γεννήσεως τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ καὶ λόγον κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ οὕτως φησί, ὡς ἐκ προσώπου υἱοῦ τοῦ θεοῦ· πρὸ τοῦ ὄρη γενέσθαι, πρὸ τοῦ τὰς πηγὰς προελθεῖν, πρὸ δὲ πάντων βουνῶν γενᾶ με. Ἐρωτήσωμεν οὖν τὸν Ἰουδαῖον, τίνα πρὸ πάσης τῆς κτίσεως ἐγέννησε ὁ θεός; ὁμοίως δὲ καὶ τοῦ εἰπεῖν τὸν θεὸν περὶ τὸν Ἀδάμ, ὅτι ἰδοὺ γέγονεν Ἀδάμ ὡς δὲ ἐξ ἡμῶν, πατέρα καὶ υἱὸν καὶ ἅγιον πνεῦμα δηλοῖ. καὶ πάλιν· ἔβρεξε κύριος παρὰ κύριον ἐπὶ Σοδόμα, προφανῶς πατέρα καὶ υἱὸν σημαίνει.

Ὅτι ἐνανῦσαι καὶ σαρκωθῆναι ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἔμελλεν ὁ θεὸς λόγος, ἀκούσωμεν τῶν προφήτων λεγόντων. ὁ μὲν προφήτης Δαβὶδ λέγει· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου, θεὸς κύριος καὶ ἀπέφανεν ἡμῖν. καὶ πάλιν· ὁ θεὸς ἐμφανῶς ἦξει. τοῦ δὲ προφήτου Ἡσαίου· οὐκ ἄγγελος οὐδὲ πρέσβυς ἀλλ' αὐτὸς ὁ κύριος ἦξει καὶ σώσει ἡμᾶς. τότε ὀφθαλμοὶ τυφλῶν ἀνοιχθήσονται καὶ τρανῆ ἔσται γλῶσσα μογγιλάνων. τότε ὁ χόλος ὡς ἔλαφος ἀλείται.

Ὅτι δὲ ἐκ γυναικὸς παρθένου γεννᾶσθαι ὁ κύριος ἔμελλεν, Ἡσαίου τοῦ προφήτου ἀκούσωμεν πάλιν λέγοντος· ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱὸν καὶ καλέσουσι τὸ ὄνομα τοῦ Ἐμμανουήλ. καὶ πάλιν· παιδίον ἐγεννήθη ἡμῖν υἱὸς καὶ ἐδόθη ἡμῖν καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ μεγάλης βουλήs ἄγγελος, θαυμαστός σύμβουλος, θεὸς ἐξουσιαστήs, ἀρχὼν εἰρήνης, πατὴρ τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. εἶτα καὶ ποῦ μέλλει ἐπὶ γῆς σαρκουῖσθαι ὁ Χριστός τουτέστιν ἐν Ναζαρέτ, ὁ αὐτὸς λέγει προφήτης· γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλίμ, ὁδὸν θαλάσσης πέραν τοῦ Ἰορδάνου Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει εἶδε φῶς μέγα. πρόδηλον δέ, ὅτι ὁ τῶν ἐθνῶν λαὸς ἐκάθητο ἐν σκότει τῆς ἀγνωσίας καὶ πλάνης καὶ εἰδωλατρείας. διὸ καὶ ὁ Δαβὶδ δεικνύs, ὅτι διὰ τὰ ἔθνη ὁ θεὸς σαρκουῖσθαι ἔμελλεν,

ἔλεγεν· ἑβασίλευσεν ὁ θεὸς ἐπὶ τὰ ἔθνη. καὶ πάλιν ὁ αὐτὸς φησι αἰτῆσαι παρ' ἐμοῦ καὶ δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου. πάντα τὰ ἔθνη ὅσα ἑποίησας ἤξουσι καὶ προσκυνήσουσι ἐνώπιόν σου, κύριε, καὶ δοξάσουσι τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα. ὅτι δὲ ἐν Βηθλεέμ, ἣτις ἐρμηνεύεται οἶκος ἄρτου, ἐμελλε γεννᾶσθαι ὁ ἀρχηγὸς τῆς ζωῆς. καὶ ὅτι προαιωνιὸς ἐστὶν ἢ ἐκ πατρὸς αὐτοῦ γέννησις, ἀκούσωμεν τοῦ προφήτου Μιχαίου λέγοντος· καὶ σὺ Βηθλεέμ.. и т. д.—Въ такомъ духѣ слѣдуютъ еще сорокъ пророчествъ. За окончаніемъ пророчествъ слѣдуетъ какъ бы заключительная статья подъ заглавіемъ — κατὰ Ἰουδαίων. Въ ней авторъ спрашиваетъ, за что евреи отвергнуты Богомъ, если они свое идолопоклонство оставили, и отвѣчаетъ, что ихъ отцы за идолопоклонство были наказаны семидесятигѣтнимъ отверженіемъ, а сами они за то, что распяли Христа, отвергнуты ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.

Тотъ же трактатъ читается еще въ cod. Borgonicus (Неаполь) 11. С. 27, л. 101^v—106 и въ другомъ спискѣ той же библіотеки 11. С. 34, л. 146^v—148. Въ первомъ случаѣ онъ представленъ въ формѣ вопроса Аθανасія — Τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου ἐρώτησις — и отвѣта на него. Вѣроятно, здѣсь Аθανасій замѣнилъ собой болѣе стараго Анастасія, съ именемъ котораго извѣстенъ довольно большой трактатъ противъ евреевъ, трактатъ, въ составъ котораго вошло также нѣсколько компиляцій пророчествъ. Замѣна же Анастасія Аθανасіемъ могла произойти подъ вліяніемъ извѣстнаго памятника — «вопросы Антіоха и отвѣты Аθανасія» — въ которомъ, между прочимъ, идетъ рѣчь о неправотѣ евреевъ.

Только что упомянутый трактатъ Анастасія, изданный Анжеломъ Майемъ (Angelo Mai, *Scriptorum Veterum nova collectio e vaticanis codicibus edita*, том. VII, Romae, 1837, стр. 207—244) находится въ тѣсной связи съ указанной компиляціей пророчествъ. Частию компиляціи встрѣчаются и въ трактатѣ Анастасія и, притомъ, въ той же самой послѣдовательности. Въ виду того, что, съ одной стороны, въ трактатѣ Анастасія находимъ такіа пророчества, которыхъ нѣтъ въ указанной компиля-

ціи, съ другой—въ послѣдней встрѣчаются пророчества, не находящія у Анастасія, и въ виду того, что у Анастасія пророчества разбросаны по всему трактату—на основаніи всего этого мы должны вывести то заключеніе, что оба автора обоихъ трактатовъ независимо другъ отъ друга воспользовались однимъ и тѣмъ же источникомъ, и разсмотрѣнная компиляція пророчествъ восходитъ, слѣдовательно, къ болѣе древней и болѣе полной.

Кромѣ этихъ сравнительно большого объема трактатовъ противъ іудеевъ, въ рукописяхъ встрѣчаются статьи меньшаго объема, расположенныя въ формѣ вопросовъ и отвѣтовъ. Такъ напр. въ сборникахъ—*Ottobonianus* 192, л. 27..., *Ottobonianus* 267 л. 219—231, *Laurentianus* LIX—13 л. 74',—*Parisiensis* 1000, XIV в., л. 257—264, *Venetianus* (Marc.) 498 л. 327'—336 находимъ споръ христіанина съ евреемъ о правильности поклоненія изображенію распятаго на деревѣ: ἡρώτησεν ὁ Ἰουδαῖος τὸν χριστιανὸν· διὰ τί τοῦ θεοῦ παραγγέλλοντος μὴ προσκυνεῖν ξύλοις, ὑμεῖς ταῦτα σέβετε καὶ προσκυνεῖτε καὶ ποιεῖτε ἐξ αὐτῶν σταυρούς; Χριστιανὸς εἶπε· εἰπέ μοι σύ· διὰ τί προσκυνεῖς τὸ βιβλίον τοῦ νόμου ἔπει δέρματος τυγχάνει... Разсужденіе по этому вопросу встрѣчается и въ славянскихъ переводахъ.

Небольшой трактатъ въ формѣ вопросо-отвѣтовъ встрѣчается въ *cod. Coisliensis* 193, XV в., л. 71—74. Еврей укоряетъ христіанина, что онъ почитаетъ обвиненнаго и осужденнаго на смерть, высказываетъ недоумѣніе, почему пророки не сказали ясно о пришествіи Христа, если знали объ этомъ, и т. п.

Иногда съ іудеями сливались и еллины, такъ что мы встрѣчаемъ трактаты, гдѣ, съ одной стороны, является христіанинъ, съ другой—еллины и іудеи; напр. списки *Coisliensis* 282, XI в., 220'—233 и *Ottobonianus* 267, л. 245—291 содержатъ такой споръ, въ которомъ съ еллинской стороны споритъ Διονύσιος, съ христіанской—Φίλιππος.

Кромѣ указанныхъ трактатовъ, извѣстны въ византійской полемической литературѣ—1) Діалогъ Юстина съ Трифономъ— П вѣка, причемъ подъ именемъ Трифона разумѣють жившаго во время Юстина и прославившагося во второй іудейской войнѣ раввина Тарфона; 2) Споръ между Язономъ и Папискомъ, о которомъ извѣстно изъ сочиненія Оригена противъ Цельзія; 3) Споръ еврея Симона и христіанина Теофила, сохранившійся на латинскомъ языкѣ и приписываемый Евагрію V в. 4) Споръ патріарха Григентія съ іудеемъ Ерваномъ, вошедшій въ житіе Григорія Омиритскаго; оно извѣстно и въ славянскомъ переводѣ (см. Опис. рук. Солов. библ. II, стр. 162).

Въ заключеніе этого отдѣла повторю то, что сказалъ въ началѣ. Хотя мы и признаемъ славянское или русское происхожденіе Толковой Палеи, во всякомъ случаѣ мы не можемъ отрицать посредственнаго или непосредственнаго вліянія византійской полемической литературы. Мы видѣли, что въ Византіи издавна существовали полемическіе трактаты противъ евреевъ: еще Іоаннъ Златоустъ произнесъ шесть словъ противъ нихъ. Съ переходомъ вообще византійской литературы къ славянамъ, а въ частности къ русскимъ, вмѣстѣ съ другими полемическими трактатами должны были перейти и направленные противъ евреевъ. Обстоятельства придали жгучій характеръ полемикѣ собственно противъ латинянъ, которая въ первое время принятія христіанства славянами подогрѣвалась греческими выходцами, поэтому-то и дошло до насъ довольно значительное количество полемическихъ трактатовъ противъ латинянъ. Вопросъ же о роли еврейства въ древней Руси еще не выясненъ, но, повидимому, еврейскій вопросъ не получилъ остраго направленія. Можетъ быть, здѣсь виною служить то, что въ полемикѣ противъ евреевъ русскіе были предоставлены самимъ себѣ, и потому не проявляли такой нетерпимости, какую проявляли по отношенію къ латинянамъ, будучи руководимы въ послѣднемъ случаѣ греками. Но полемизировать съ евреями во всякомъ случаѣ приходилось: съ евреемъ спорить первоучитель славянскій Кирилль.

Какъ руководство, на первое время должны были служить переводныя обличенія, которыя въ свое время послужили образцомъ для автора Толковой Палеи и затѣмъ стали исчезать, будучи выгѣсняемы сей послѣдней. Замѣтимъ одну характерную особенность отношенія Толковой Палеи къ евреямъ. Въ то время какъ полемическая литература противъ латинянъ пропитана необыкновенною нетерпимостью, въ то время какъ православному запрещается всякое общеніе съ латиняниномъ, Толковая Палея, а съ нею и другіе уцѣлѣвшіе памятники относятся къ евреямъ не только не съ нетерпимостью, но, наоборотъ, добродушно, отечески - увѣщательно. Эпитетъ «окаянный жидовине» мы встрѣчаемъ, правда, на каждой почти страницѣ, но это обращеніе имѣетъ характеръ скорѣе состраданія, нежели презрѣнія. Авторъ старается вразумить «невѣрнаго», и мы во всемъ памятникѣ не найдемъ и слѣда совѣта отвращаться всякаго общенія съ «жидовиномъ». Если нетерпимое отношеніе древнерусскаго человѣка къ латинству должно быть приписываемо вліянію греческихъ учителей и греческой полемической литературѣ, то несравненно болѣе мягкое отношеніе къ еврейству должно приписываться отсутствію такого вліянія со стороны Византіи. Дѣйствительно, и въ своихъ византійскихъ образцахъ древнерусскій читатель не находилъ ни тѣхъ обвиненій ни тѣхъ совѣтовъ, которые онъ встрѣчалъ въ антилатинской литературѣ.



СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 7.

В. А. ЖУКОВСКІЙ

ВЪ ДЕРПТѢ.

Е. В. ПѢТУХОВЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІА ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Іюль 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

В. А. Жуковскій въ Дерптѣ.

I.

Пребываніе Жуковскаго въ Дерптѣ (1815—1817 г.) составляетъ, какъ извѣстно, одну изъ существенныхъ частей въ біографіи нашего поэта-романтика; тутъ произошли съ нимъ событія, имѣвшія глубокое вліяніе на ходъ всей послѣдующей его жизни.

Хотя въ существующихъ доселѣ біографическихъ сочиненіяхъ о Жуковскомъ ¹⁾ этотъ періодъ жизни его не только отмѣченъ, но и сдѣлана ему соотвѣтствующая оцѣнка, однако, благодаря появившемуся по выходѣ этихъ книгъ новому важному біографическому и историко-литературному матеріалу ²⁾, есть въ настоящее время возможность ознакомиться гораздо ближе съ этими годами жизни и дѣятельности Жуковскаго.

Извѣстно, что Жуковскій, по особеннымъ обстоятельствамъ своего рожденія (29 янв. 1783 г.) въ семьѣ Ае. Ив. Бунина (въ селѣ Мишенскомъ, Бѣлевскаго уѣзда, Тульской губ.), дѣтскіе и отчасти юношескіе годы свои провелъ въ сельской и провинці-

1) П. А. Плетневъ. О жизни и сочиненіяхъ В. А. Жуковскаго. Спб. 1853; перепечатано въ изд. «Сочиненія и переписка П. А. Плетнева. Изд. Я. Гротъ», т. III. Спб. 1885, стр. 60—148; К. К. Зейдлицъ. Жизнь и поэзія В. А. Жуковскаго. Спб. 1883; П. Загаринъ (Л. Полявановъ). В. А. Жуковскій и его произведенія. Изд. 2. М. 1893.

2) Вас. Андр. Жуковскій въ его письмахъ. Сообщ. д-ръ К. К. Зейдлицъ и проф. П. А. Висковатовъ. «Русская Старина» 1883, № 1—10; Письма В. А. Жуковскаго къ Алекс. Ив. Тургеневу. Изд. «Русскаго Архива», съ примѣчаніями И. А. Бычкова. М. 1895.

альной обстановкѣ среди многочисленныхъ членовъ семьи, родственной ему по кровнымъ узамъ и по взаимной душевной симпатіи, но формально чужой и посторонней. Особенно сблизился онъ съ двумя своими племянницами Марьей Андреевной и Александрой Андреевной Протасовыми, дочерьми Екатерины Аванасьевны, родной дочери А. Ив. Бунина, отца Жуковского. Будучи на 13 лѣтъ моложе Екатерины Аванасьевны, онъ всегда видѣлъ въ ней скорѣе тетку, нежели сестру, а въ своихъ племянницахъ видѣлъ болѣе сестеръ, съ которыми соединяла его не только долговременная совмѣстная жизнь, но и болѣе серьезныя узы: въ 1805 году, когда Марья Андреевна было 12 лѣтъ, а Александръ Андреевъ 10, Жуковский вызвался, въ виду тяжелаго матеріальнаго положенія Екатерины Аванасьевны послѣ смерти мужа, обучать ея дочерей, для чего они и поселились въ скромномъ наемномъ домикѣ въ Бѣлевѣ. И вотъ Жуковский, кончившій курсъ въ Благородномъ пансіонѣ при Московскомъ университетѣ и уже нѣсколько извѣстный тогда въ литературѣ, въ продолженіе трехъ лѣтъ велъ со своими ученицами систематическія, преимущественно литературныя занятія, увлекаясь вмѣстѣ съ ними чтеніемъ Шиллера и Гёте, Шекспира, Расина, Вольтера и Буало, Державина, и вмѣстѣ съ тѣмъ усердно продолжалъ участвовать въ текущей литературѣ и поддерживать перепиской литературныя знакомства съ обѣими столицами, особенно съ Москвой. Вѣроятно, въ эти годы (1805—1808) совмѣстныхъ литературныхъ занятій образовалась и окрѣпла у Жуковского та глубокая привязанность его къ старшей изъ своихъ ученицъ, Марья Андреевна, которая сыграла столь видную роль во всей послѣдующей его жизни; едва ли можно сомнѣваться и въ томъ, что Марья Андреевна, въ свою очередь сильно полюбившая Жуковского, оказала сильное вліяніе на своего учителя своей глубоко-нѣжной, женственной и воспримчивой душой, развивая въ немъ положенныя природой зачатки мечтательности и романтизма.

Въ 1808 году въ отношеніяхъ Жуковского къ М. А. Про-

тасовой наступает перерывъ, такъ какъ Жуковский въ этомъ году переселяется въ Москву и, подъ влияніемъ желанія составить себѣ опредѣленное общественное положеніе, а также жажды серьезной литературной работы, принимаетъ на себя редакцію «Вѣстника Европы», основаннаго Карамзинымъ и бывшаго передъ тѣмъ въ рукахъ профессора Московскаго университета М. Т. Каченовскаго. Самъ Жуковский въ продолженіе двухъ лѣтъ своего редакторства помѣстилъ въ «Вѣстникѣ Европы» много своихъ стихотворныхъ (оригинальныхъ и переводныхъ) и прозаическихъ трудовъ, въ которыхъ иногда проскальзывали воспоминанія о покинутой имъ деревенской жизни: таково, между прочимъ, и разсужденіе «Кто истинно добрый и счастливый человекъ»¹⁾, гдѣ нарисованный авторомъ идеалъ семейной жизни несомнѣнно носитъ на себѣ слѣды недавней жизни Жуковскаго въ семьѣ Е. А. Протасовой, которая въ это время переселилась изъ Бѣлева въ свою деревню Муратово. Вернувшись, послѣ двухлѣтней журнальной дѣятельности, на родину въ 1810 году, Жуковский задумалъ устроить себѣ собственный уголокъ и для этого купилъ, на доставшіяся ему отъ Буниныхъ деньги, сосѣднюю съ Муратовымъ деревню, — и вотъ тутъ опять начинаются у Жуковскаго близкія сношенія со своими бывшими ученицами, изъ которыхъ Марья Андреевна было въ эту пору уже 17 лѣтъ. По свидѣтельству одного изъ ближайшихъ друзей Жуковскаго²⁾, у него тутъ впервые возникла мысль о женитьбѣ на Марья Андреевнѣ; но мысль эту онъ хранилъ пока отъ самой избранницы своего сердца, по временамъ давая исходъ своему чувству въ неопредѣленныхъ поэтическихъ намекахъ и изображеніяхъ въ посланіяхъ къ друзьямъ, напр. къ Батюшкову (1812)³⁾; къ самой Марья Андреевнѣ обращено было въ это время чисто идеальное, по выраженному въ немъ чувству, стихотвореніе

1) В. Е. 1808 г., ч. XXXIX, стр. 220.

2) Зейдлицъ, стр. 45.

3) Сочиненія В. А. Жуковскаго. Изд. 8. Спб. 1865. Т. I, стр. 238. Ср. Зейдлицъ, стр. 46—47.

«Къ ней» (1810)¹⁾. Въ 1812 году однакоже, безъ сомнѣнія увѣренный въ чувствѣ къ себѣ Марьи Андреевны, Жуковскій рѣшился поговорить о возможности своей женитьбы на ней съ матерью ея Е. А. Протасовой, но та отнеслась къ этой мысли совершенно отрицательно, видя въ такомъ бракѣ грѣхъ въ виду кровныхъ родственныхъ связей Марьи Андреевны съ Жуковскимъ; и никакія просьбы и убѣжденія, шедшія отъ разныхъ членовъ семьи, сочувствовавшихъ Жуковскому, даже самыя авторитетныя указанія на то, что въ этомъ нѣтъ никакого грѣха (такъ какъ формально Жуковскій не былъ родственникомъ Марьи Андреевны), шедшія отъ гражданской и духовной власти (напр., отъ митрополита Филарета), не могли впослѣдствіи поколебать предубѣжденія Екатерины Аванасьевны; назвать своей женой Марью Андреевну Жуковскому не пришлось никогда, и такимъ образомъ тотъ семейный идеалъ, который былъ впервые составленъ Жуковскимъ въ своемъ воображеніи и съ мукой выношенъ въ сердцѣ, остался для него навсегда недостижимымъ.

Такъ какъ Жуковскій послѣ перваго разговора съ Екатериной Аванасьевной все-таки, естественно, не покидалъ надежды, то она принудила его оставить Муратово, и Жуковскій, въ самомъ тяжеломъ состояніи духа, не находя другого исхода, поступилъ въ августѣ 1812 года въ московское ополченіе и сопровождалъ нѣкоторое время русскую армію въ достопамятную отечественную войну; этому періоду жизни Жуковскаго мы обязаны, какъ извѣстно, нѣкоторыми его патріотическими стихотвореніями, между прочимъ и «Пѣвцомъ въ станѣ русскихъ воиновъ» (1812), въ которомъ нашлось мѣсто и для возлюбленной его Маши:

Ахъ, мысль о той, кто все для насъ,
 Намъ спутникъ неизмѣнный;

1) Сочиненія, т. I, стр. 204—205.

Вездѣ знакомый слышимъ гласъ,
 Зримъ образъ незабвенный;
 Она на бранныхъ знаменахъ,
 Она въ пылу сраженья;
 И въ шумѣ стана, и въ мечтахъ
 Веселыхъ сновидѣнья! ¹⁾.

Но, послѣ серьезной болѣзни, перенесенной Жуковскимъ въ походѣ еще до границы, мы видимъ его возвратившимся снова, въ началѣ 1813 года, подъ домашній кровъ — вѣроятно, по соглашенію съ Екатериной Аванасьевной никогда не заводить уже больше рѣчи о бракѣ съ Марьей Андреевной. При такихъ условіяхъ пребываніе Жуковскаго вблизи послѣдней должно было быть для него особенно тягостно, и, дѣйствительно, отраженіе такого его душевнаго состоянія находимъ мы въ сохранившейся части его Дневника, писанной въ ночь съ 25 на 26 февраля 1813 года въ Муратовѣ. Отрывокъ этотъ писанъ Жуковскимъ, какъ видно изъ его начала, передъ говѣньемъ и имѣетъ характеръ какъ-бы исповѣди передъ самимъ собой, передъ собственной совѣстью: въ силу этого, независимо отъ обычной искренности Жуковскаго, эта часть Дневника получаетъ особое автобіографическое значеніе. Тутъ Жуковский пытается взглянуть на себя въ прошедшемъ, настоящемъ и будущемъ, но этотъ взглядъ вращается главнымъ образомъ вокругъ вопроса о недостижимомъ счастіи съ Марьей Андреевной.

«Вотъ мнѣ тридцать лѣтъ — пишетъ Жуковский — а то, что называется истинною жизнью, мнѣ еще незнакомо. Я не успѣлъ быть сыномъ моей матери: въ то время, когда началъ чувствовать счастье сыновняго достоинства, она меня оставила; я думалъ отдать права ея другой матери, но эта другая мать ²⁾ дала мнѣ уголь въ своемъ домѣ, а отдѣлена была отъ меня вѣчнымъ

1) Сочиненія, т. I, стр. 276.

2) Рѣчь идетъ объ Е. Ае. Протасовой.

подозрѣнiемъ; семейственнаго счастья для меня не было; всякое чувство надобно было стѣснять въ глубинѣ души; не смотря на нѣкоторые признаки дружбы, я сомнѣвался часто, существуетъ ли эта дружба и всегда оставался въ нерѣшимости, чрезмѣрно тягостной...» Причина этому — одна, именно желанiе получить руку Марьи Андреевны, нашедшее себѣ противодѣйствiе въ ея матери. «Но — продолжаетъ Жуковский — эта одна причина... долженъ ли ее стыдиться? Могу ли себя упрекать? О нѣтъ, я теперь сужу себя безпристрастно! Совѣсть моя спокойна: я не желаю ни невозможнаго, ни непозволенаго. Въ этомъ никто не переувѣритъ меня; исполнится ли то, что одно можетъ дать мнѣ счастье, это, къ несчастiю, зависитъ не отъ меня, а отъ другихъ; но для меня останется по крайней мѣрѣ увѣренiе, что я искалъ его не въ низкомъ, не въ томъ, что противно Творцу и человѣческому достоинству, а въ лучшемъ и благороднѣйшемъ; я привязывалъ къ нему все лучшее въ жизни — не будетъ его, не будетъ и прочаго; не моя вина. Останется дожить какъ-нибудь положенный срокъ, который, вѣроятно, будетъ и не дологъ. Жаль жизни — такой, какъ я ее представляю, тихой, ясной, дѣятельной, посвященной истинному добру; но того, что обыкновенно называютъ жизнью — того совсѣмъ не жаль, и чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше». Переходя отъ прошедшаго къ настоящему, Жуковский спрашиваетъ себя: «что же въ настоящемъ?» и отвѣчаетъ: «все еще одна надежда», которой у него «пробуждаются лучшiя чувства и какая-то живая, сладостная вѣра, необходимость любить Провидѣнiе и на него полагаться». Наконецъ, — будущее. «Но будущее! — говоритъ Жуковский — оно пугаетъ меня своей неизвѣстностью. Я могу здѣсь дать себѣ отчетъ только въ однихъ намѣренiяхъ; ихъ исполненiе не въ моей власти... Какiя мои намѣренiя? Имѣть драгоцѣннѣйшiя связи; ихъ сохраненiю посвятить свою жизнь; спокойствiе души, усовершенствованiе сердца, дѣятельность мнѣ свойственная, самая религiя — все для меня въ одномъ! Какъ же не желать его всѣми силами души!... Самъ бросить своего счастья не

могу: пускай его у меня вырвутъ, пускай его мнѣ запрятать; тогда по крайней мѣрѣ не я буду причиною своей утраты¹⁾.

Въ концѣ 1813 года въ кругу обитателей Муратова появилось новое лицо — А. О. Воейковъ, довольно извѣстный въ то время литераторъ и знакомецъ Жуковскаго, который свелъ его и съ семействомъ Протасовыхъ. Этотъ весьма хитрый и ловкій, но по нравственнымъ своимъ качествамъ не вполне безупречный человекъ скоро вошелъ въ довѣріе какъ къ самому Жуковскому, такъ и къ окружавшей его семьѣ; онъ успѣшилъ воспользоваться своимъ выгоднымъ, скоро приобретеннымъ положеніемъ, чтобы посвататься за младшую Протасову, Александру Андреевну, получилъ согласіе на это дочери и матери и, благодаря матеріальной помощи Жуковскаго (продавшаго для этого единственное свое имѣніе за 11.000 рублей), свадьба эта состоялась 14 іюля 1814 года. Въ томъ же году Воейковъ назначенъ былъ профессоромъ русскаго языка и литературы въ Дерптскій университетъ, и вмѣстѣ съ нимъ и его женой въ Дерптъ переѣхали Екатерина Аванасьевна и Марья Андреевна Протасовы. За ними, влекомый чувствомъ привязанности къ Марьѣ Андреевнѣ и не покидавшей его надеждой на благоприятный исходъ дѣла, рѣшился переѣхать въ Дерптъ и Жуковский.

Собираясь въ этотъ далекій путь, Жуковский переживалъ однакоже тяжелое душевное состояніе, такъ какъ къ его надеждѣ примѣшивалась по временамъ большая доза отчаянія, да и Екатерина Аванасьевна смотрѣла на этотъ переѣздъ Ж-го не вполне благоклонно. Вотъ что пишетъ онъ объ этомъ въ письмахъ къ А. И. Тургеневу; «Отъ дерптской жизни не жду ни счастья, ни покоя. Надобно имѣть подлѣ себя другіе характеры, чтобы имѣть и то и другое. Но все замѣнится милымъ *омъсть*...²⁾ Тамъ (т. е. въ Дерптѣ) уже точно не будетъ ни въ чемъ отрады, кромѣ одной

1) Русская Старина 1883, № 1, стр. 209—212.

2) Стр. 133 (отъ 1 дек. 1814 года, изъ Долбина).

мысли, что я съ нею, что намъ одна судьба и что я долженъ и могу эту судьбу считать какъ за испытаніе, какъ за средство быть лучшимъ. Такая мысль въ инныя минуты ободряетъ. Но часто душа разорвана въ клочки, и рвутъ ее съ такой холодностью, которая меня иногда выводитъ изъ себя ¹⁾. Ты можешь понять, что я несчастливъ—и самымъ убійственнымъ образомъ... Можетъ быть, дерптская жизнь моя будетъ лучше, нежели какъ я себѣ ее представляю; но если она будетъ такова, какою мнѣ видится въ инныя минуты, то и я, и Маша пропадемъ. Прощай тогда и талантъ, и слава! Хорошо, когда бы можно сказать безъ неблагодарности: прощай и жизнь! ²⁾». При такомъ настроеніи естественно, что надежды Ж—го представляются ему «химерою сумасшедшаго», которую онъ въ одномъ своемъ письмѣ къ Авдотѣ Петровнѣ Кирѣевской (урожд. Юшковой, которая, живя вмѣстѣ съ своей сестрой Анной Петровной, въ замужествѣ Зонтагъ, въ Долбинѣ, приходилась по крови племянницей Ж—му со стороны ихъ матери Варвары Аванасьевны Буниной, въ замужествѣ Юшковой), отъ 16 апр. 1814 года изъ Муратова олицетворяетъ въ образѣ своего «спутника», который ведетъ съ нимъ грустный разговоръ ³⁾. Въ другомъ письмѣ къ этому же своему другу и доброжелательницѣ Ж. говоритъ о себѣ такъ: «Теперешнее мое бытіе для меня такъ тяжело, какъ самое ужасное бѣдствіе. Для меня было бы величайшимъ наслажденіемъ попасть въ горячку, въ чахотку или что-нибудь подобное и увидѣть вдругъ вблизи *прелестный край чудесъ*»; на утѣшеніе въ горѣ поэзіей онъ отвѣчаетъ такъ: «Поэзія и счастье одно и тоже! Можно съ большимъ наслажденіемъ ковать подковы или строгать доски, чтобы разсѣять себя усталостію! Но писать стихи—для этого нужно быть въ свѣтѣ, имѣть надежду на жизнь, потому что со всякою хо-

1) Тутъ имѣются въ виду отношенія къ нему Екатерины Аванасьевны Протасовой, характеристику дѣйствій которой относительно Жуковского см. въ одномъ письмѣ его къ А. П. Кирѣевской: Русская Старина 1883, № 2, стр. 435.

2) Стр. 138—139, 140 (отъ 1 февр. 1815, изъ Москвы).

3) Русская Старина 1883, № 2, стр. 432—433.

рошею мыслию сливается нечувствительно и земное воспомина-
ніе о томъ, что мило въ жизни!»¹⁾

И вотъ въ эти минуты отчаянія въ вѣрующей душѣ Ж.—го
возникаетъ и укрѣпляется мысль, что это несчастіе послано ему
Провидѣніемъ какъ средство нравственно очиститься и возвы-
ситься²⁾; онъ смотритъ на него все болѣе и болѣе со стороны
самопожертвованія въ пользу Маши, спокойствіе которой для
него составляетъ такую драгоценность, что онъ готовъ отдать
за него даже ея къ нему привязанность³⁾; эта послѣдняя мысль,
выраженная Ж.—скимъ весьма настойчиво и много разъ, впо-
слѣдствіи, какъ мы увидимъ, была осуществлена имъ на дѣлѣ.

Но чтобы видѣть, какой цѣною приобрѣлъ Ж. согласіе Ека-
терины Аванасьевны на поѣздку его вмѣстѣ съ ними въ Дерптъ,
довольно привести одно мѣсто изъ его письма къ Марьѣ Андре-
евнѣ, писанное имъ весною 1815 года въ Муратовѣ, передъ
отъѣздомъ⁴⁾: «Намъ надобно знать и исполнить то, на что мы
рѣшились. Дѣло идетъ не о томъ только, чтобы быть вмѣстѣ, но
и о томъ, чтобы этого стоять; слѣдовательно, не по одной наруж-
ности исполнять данное слово, а въ сердцѣ быть ему вѣрными...
Сказавъ ей (т. е. Екатеринѣ Аванасьевнѣ), что я ей братъ⁵⁾, мнѣ
должно быть имъ не на однихъ словахъ, не для того единственно;
чтобы получить этимъ именемъ право быть вмѣстѣ... Теперь,
когда все, и самое чувство пожертвовано, когда оно перемѣни-
лось въ другое, лучшее и нѣжнѣйшее, насъ съ нею ничто не будетъ
рознить. Но, милый другъ, я хочу, чтобы и ты была совершенно

1) Р. Старина 1883 г., № 2, стр. 438, 442. Ср. Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 133.

2) Тамъ же, стр. 453.

3) Тамъ же, стр. 452.

4) Можно думать, что письменную форму обращенія къ лицу, жившему съ нимъ въ одномъ домѣ, устной предпочелъ Ж. не только потому, что онъ вообще склоненъ былъ прибѣгать къ письму въ разныхъ обстоятельствахъ жизни, но и потому еще, что Е. А. Протасова, подозрительно и недовѣрчиво смотрѣвшая на отношенія дочери къ Жуковскому, затрудняла имъ способы личныхъ сношеній.

5) Т. е., что вмѣстѣ съ тѣмъ онъ отказывается отъ мысли жениться на Марьѣ Андреевнѣ.

со мною согласна, чтобы была въ этомъ мнѣ и примѣромъ и подпорю... Чего я желалъ? Быть счастливымъ *съ тобою!* Изъ этого теперь должно выбросить только одно слово, чтобы все замѣнить. Пусть буду счастливъ *тобою!* Право, для меня все равно *твое счастье или наше счастье.* Поставь себѣ за правило все ограничить одной собою; повѣрь, что будешь тогда все дѣлать и для меня. Моя привязанность къ тебѣ теперь точно безъ примѣси собственнаго, и отъ этого она живѣе и лучше... Думай беззаботно о себѣ, все дѣлай для себя—чего для меня болѣе? Я буду знать, что я участникъ въ этомъ миломъ счастьи. Какъ жизнь будетъ для меня дорога! Между тѣмъ я имѣю собственную цѣль— работа для пользы и славы! Не легко ли будетъ работать? Все пойдетъ изъ сердца и все будетъ понятно для добрыхъ!»¹⁾ Т. о. очевидно, продолженіе жизни *вмѣстѣ* соединено было съ обоюднымъ условіемъ (потребованнымъ Екатериной Аванасьевной), похоронить прежнія чувства и замѣнить ихъ отношеніями Ж—го къ Марьѣ Андреевнѣ какъ отца къ дочери.

Переѣздъ въ Дерптъ Жуковскаго съ Воейковыми предположенъ былъ зимою 1814—1815 года²⁾ черезъ Москву и даже Петербургъ³⁾, но дѣло нѣсколько затянулось⁴⁾; въ Москвѣ было рѣшено, что Воейковы поѣдутъ въ Дерптъ впередъ въ концѣ января 1815 года, а самъ Жуковскій остался еще на нѣкоторое время въ древней столицѣ, изъ которой выѣхалъ въ началѣ марта — но уже прямо въ Дерптъ, не заѣзжая въ Петербургъ: «не заѣду въ Петербургъ теперь оттого — пишетъ онъ А. И. Тургеневу — что хочу скорѣе ихъ (т. е. Воейковыхъ и Протасовыхъ) увидѣть и узнать, каково они доѣхали»⁵⁾. Приѣхалъ

1) Русская Старина 1863 г., № 3, стр. 666—667. Ср. письма къ А. И. Тургеневу, стр. 126.

2) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 127.

3) Тамъ же, стр. 135.

4) Жуковскій принималъ самое дѣятельное участіе въ планахъ устройства будущей дерптской жизни родной ему семьи, о чемъ свидѣтельствуютъ черновыя его тетради 1814 года: см. Бумаги В. А. Жуковскаго, поступившія въ И. Публ. бібліотеку въ 1884 году. Описаны И. Бычковымъ. Спб. 1887, стр. 7.

5) Письма, стр. 139.

онъ въ Дерптѣ въ мартѣ 1815 года, съ утраченными надеждами на личное счастье и съ намѣреніемъ заняться въ новой обстановкѣ такими литературными трудами, которыя требовали книжныхъ справокъ и разысканій; на первомъ планѣ стояло изданіе сочиненій М. Н. Муравьева и поэма «Владимиръ»¹⁾.

Но въ Дерптѣ Жуковского ожидало жестокое разочарованіе въ той самой семьѣ, къ которой онъ такъ неудержимо, миная Петербургъ, стремился. Онъ, несомнѣнно, надѣялся на долгое и спокойное пребываніе въ Дерптѣ вблизи Марьи Андреевны, на что даже съ точки зрѣнія ея матери, думалъ онъ, онъ имѣеть полное нравственное право, отказавшись отъ мысли о личномъ счастьи и поставивъ себя относительно Марьи Андреевны въ положеніе отца. Однако Екатерина Аванасьева не вѣрила искренности Жуковского и вскорѣ по пріѣздѣ его въ Дерптъ выразила желаніе, чтобы онъ ихъ оставилъ. Объ этомъ печальномъ для себя оборотѣ дѣла и сопряженномъ съ нимъ душевномъ состояніи Жуковский говорить въ письмѣ къ Марьѣ Андреевнѣ, съ которой, живя въ одномъ домѣ (у Воейкова), принужденъ былъ переписываться, какъ въ Муратовѣ, такъ какъ личныя его отношенія съ Марьей Андреевной были, очевидно, стѣснены. «Осмотрѣвшись въ Дерптѣ — пишеть онъ ей вскорѣ по пріѣздѣ въ Дерптъ — я увѣренъ, что здѣсь работалъ бы я такъ, какъ нигдѣ нельзя работать — никакого разсѣянія, тьма пособій и ни малѣйшей заботы о томъ, чѣмъ бы прожить день, и при всемъ этомъ первое, единственное мое счастье — семья. Съ такимъ чувствомъ пошелъ я къ ней, къ моей сестрѣ! — Что же въ отвѣтъ? Разстаться! Она увѣряетъ меня, что не отъ недовѣрчивости, а для сохраненія твоей и ея репутаціи! Милая, эта послѣдняя причина должна бы удержать ее еще въ Муратовѣ... Нѣтъ! Эта причина не справедливая! или должно было меня еще остановить въ Москвѣ! И теперь, въ ту самую минуту, когда я только думалъ начать жить прекраснѣйшимъ об-

1) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 127, 143.

разомъ, все для меня разрушено. Я не раскаиваюсь въ своемъ пожертвованіи — можно ли раскаяться когда-нибудь въ томъ, что возвышаетъ душу! Но я надѣялся имъ заплатить за счастье, и я былъ бы истинно счастливъ, если бы она только этого захотѣла, если бы она прямо мнѣ повѣрила, если бы поняла, какъ чисто и свято то чувство, которымъ я былъ наполненъ?»¹⁾ Еще подробнѣе и обстоятельнѣе рассказываетъ объ этомъ Жуковский въ письмѣ изъ Петербурга (куда онъ вскорѣ уѣхалъ), отъ 12 мая 1815 года къ А. П. Кирѣевской. Изъ него оказывается, что еще до пріѣзда Жуковского въ Дерптъ черезъ этотъ городъ проѣзжалъ какой-то генералъ Красовскій, и Екатерина Аванасьевна подала ему относительно Марьи Андреевны большія надежды. Считая себя относительно послѣдней въ положеніи отца, Жуковский рѣшился говорить объ ея участи съ матерью. Сначала его приняли холодно и даже оскорбительно; онъ обратился тогда къ Екатеринѣ Аванасьевнѣ съ письмомъ, которое возымѣло свое дѣйствіе, но не на долго: «между тѣмъ старая принужденность оставалась; брата боялись, и братъ, чтобы сказать Машѣ то, что могъ бы онъ ей говорить вслухъ передъ цѣлымъ свѣтомъ, долженъ былъ потихоньку съ нею переписываться!... Итакъ, чтобы не потерять къ себѣ уваженія, я долженъ былъ уѣхать!»²⁾

А между тѣмъ А. И. Тургеневъ звалъ Жуковского въ Петербургъ, хлопоча о выгодномъ тамъ для него мѣстѣ. По поводу этихъ хлопотъ Жуковский еще на пути въ Дерптъ изъ Москвы (4 февраля 1815 г.) писалъ Тургеневу: «Братъ, не забывай, ради Бога, что мнѣ ни мѣсто, ни жалованье не могутъ быть нужны. Мое мѣсто знаешь гдѣ³⁾, и все возможное счастье тамъ же... Мнѣ этого счастья ничто никогда замѣнить не можетъ»⁴⁾. Но затѣмъ, пробывъ лишь нѣсколько дней въ Дерптѣ (очевидно,

1) Русская Старина 1883, № 8, стр. 669—670.

2) Русская Старина 1883, № 3, стр. 675—677.

3) Т. е. возлѣ Марьи Андреевны.

4) Письма, стр. 141.

послѣ объясненія съ Екатериной Аванасьевной) онъ пишетъ уже Тургеневу (отъ 1 апрѣля 1815 г. изъ Дерпта): «Можетъ быть, намъ опредѣлено съ тобою жить *неразлучно*», а потомъ въ слѣдующемъ письмѣ (отъ 12 апрѣля 1815 г.): «Я, можетъ быть, скорѣе буду (въ Петербургъ, чѣмъ предполагалъ). Судьба жметъ меня въ комокъ, потомъ разожметъ, потомъ опять скомкаетъ. Видно, что только близъ одного тебя мнѣ совсѣмъ раскомкаться... Если можно имѣть хотя немного независимости (въ Петербургѣ), то остаюсь съ тобою, твой товарищъ на жизнь»¹⁾. И дѣйствительно, въ апрѣлѣ же 1815 года, т. е. едва проведя мѣсяцъ въ Дерптѣ, Жуковскій является въ Петербургѣ. Уѣзжая изъ Дерпта, Жуковскій повидимому не зналъ, вернется ли онъ еще въ покидаемую имъ семью или нѣтъ. Въ прощальномъ письмѣ къ Марѣ Андреевнѣ онъ писалъ (29 марта 1815 г.): «Милый другъ, надобно сказать тебѣ что-нибудь въ послѣдній разъ. У тебя много остается утѣшенія; у тебя есть добрый товарищъ — твоя смиренная покорность Провидѣнію. Она у тебя не на словахъ, а въ сердцѣ и на дѣлѣ». Оставляя ей для чтенія Фенелона и обѣщаясь прислать Массильона, Жуковскій видѣлъ въ этомъ чтеніи для нея «не занятіе, а жизнь и усовершенствованіе сердца и мыслей». «Пусть это чтеніе напоминаетъ тебѣ обо мнѣ, о человѣкѣ, который желалъ быть твоимъ товарищемъ во всемъ добромъ. Я никогда не забуду, что всѣмъ тѣмъ счастіемъ, какое имѣю въ жизни, обязанъ тебѣ, что ты мнѣ давала лучшія намѣренія, что все лучшее во мнѣ было соединено съ привязанностію къ тебѣ, что наконецъ тебѣ же я былъ обязанъ самымъ прекраснымъ движеніемъ сердца, которое рѣшилось на пожертвованіе тобою — опытъ самый благодѣтельный на всю жизнь; онъ увѣряетъ меня, что лучшія минуты въ жизни тѣ, въ которыя человѣкъ забываетъ себя для добра и забываетъ не на одну минуту. Сама можешь судить, что въ этомъ воспоминаніи о тебѣ заключены будутъ всѣ мои должности. Пропади

1) Письма, стр. 144, 146.

оно — я все потеряю. Я сохранию его какъ свою лучшую драгоценность. Я вѣрю себя этому воспоминанію и, право, не боюсь будущаго». Но какая борьба происходила въ это время въ душѣ Жуковскаго, несмотря на спокойный и увѣренный тонъ его письма, объ этомъ свидѣтельствуеъ приписка къ этому письму на другой день: «Это было написано вчера поутру. Мама, откликнись. Я отъ тебя жду всего. У меня совершенно ничего не осталось. Ради Бога, открой мнѣ глаза. Мнѣ кажется, что я все потерялъ»¹⁾. Съ такими мыслями и въ такой тяжелой внутренней борьбѣ уѣзжалъ Жуковскій въ Петербургъ. Въ столицѣ Жуковскій сразу попалъ, благодаря обилію знакомствъ, въ шумный круговоротъ жизни. «Теперь я попалъ въ кипящій свѣтъ — пишетъ онъ оттуда А. П. Кирѣевской въ Долбино 12 мая 1815 г. — и самъ какъ въ кипяткѣ. Тѣмъ новыхъ знакомствъ и тѣмъ старыхъ; много прекраснаго». «Вотъ я въ Петербургѣ съ совершеннымъ, беззаботнымъ невниманіемъ къ будущему — пишетъ онъ въ другомъ письмѣ къ тому же своему другу, отъ 24 мая. — Не хочу объ немъ думать. Для меня въ жизни есть только прошедшее и одна настоящая минута, которою пользоваться для добра, если можно — *зажигать свой фонарь, не заботясь о тѣхъ, которые удасться зажечь постъ*. Такъ нечувствительно дойдешь до той границы, на которой все неизвѣстное исчезнетъ». Петербургъ приглянулся ему теперь потому, что въ немъ онъ увидалъ возможность работать — и первымъ долгомъ издать свои сочиненія и стихотворенія М. Н. Муравьева, а — «потомъ думаю перетащиться къ вамъ — *на родину, въ семью*»²⁾. Такъ, легѣя дорогой ему идеалъ семейной жизни, Жуковскій стремился изъ одной, отвергавшей его, семьи въ другую, откуда всегда встрѣчалъ неизмѣнное дружеское расположеніе и сочувствіе.

Въ этотъ пріѣздъ въ Петербургъ Жуковскій впервые былъ

1) Русская Старина 1883, № 3, стр. 671—672.

2) Русская Старина 1883, № 3, стр. 673, 677—678.

представленъ Императрицѣ Маріи Ѳеодоровнѣ. Но вотъ 26 іюня 1815 г. у Александры Андреевны Воейковой родилась дочь Екатерина, и Жуковский, желая быть ея крестнымъ отцомъ, снова слѣзъ въ Дерптъ и оттуда, по пріѣздѣ, торопливо пишетъ Тургеневу: «У насъ теперь все идетъ кругомъ. Радость! Моя крестница родила мнѣ крестницу. Любо смотрѣть на счастье матери» ¹⁾ и при этомъ сочиняетъ стихотворное привѣтствіе новорожденной ²⁾. Но положеніе Жуковского относительно Марьи Андреевны и ея матери оставалось прежнее. «Я пріѣхалъ съ тѣмъ — пишетъ онъ къ А. П. Кирѣевской въ концѣ іюля 1815 года изъ Дерпта — чтобы окрестивши опять уѣхать въ Петербургъ, изъ Петербурга на родину». Здѣсь, по его собственнымъ словамъ, Екатерина Аванасьевна приняла его ласково, но эта ласка касалась лишь формы отношеній, оставивъ сущность ихъ прежней.

«Я не могу быть ни доволенъ, ни счастливъ и совсѣмъ тѣмъ, повидимому, не имѣю права ничего болѣе требовать. Съ самаго моего пріѣзда я веду жизнь занятую, т. е. сижу въ своей горницѣ за работою, а къ нимъ являюсь только на минуту по утру, за обѣдомъ да за чаемъ... Съ Машею мы розно по старому, по старому нѣтъ между нами ничего общаго! Непринужденной, родственной связи между ею и мною нѣтъ». Такимъ образомъ, Екатерина Аванасьевна питала къ Жуковскому прежнее недовѣріе, и это заставляеть его рѣшиться — поскорѣе уѣхать изъ Дерпта: «уѣхать — по крайней мѣрѣ сберечь для себя что-нибудь драгоценное. Будучи съ вами, я буду гораздо менѣе розно съ Машею, нежели здѣсь, и буду имѣть право на все свои чувства... А такъ жить, какъ жилъ прежде, какъ живешь теперь, нельзя! Убьешь Машу, тетушку (т. е. Екатерину Аванасьевну) и себя» ³⁾. Къ тому же въ Петербургъ его усиленно звалъ Тургеневъ, которому Жуковский писалъ: «Что ты говоришь мнѣ о жертвѣ и о моемъ

1) Письма, стр. 146.

2) Соч. I, 484—485.

3) Русская Старина 1883, № 4, стр. 96—98.

солницѣ? Развѣ я поѣхалъ сюда (въ Дерптъ) съ тѣмъ, чтобы грѣться подлѣ моего яснаго солнца? Нѣтъ, братъ, оно яснѣе для меня, когда я отъ него далѣе. Тогда оно одно только для меня видно, и ничто противное не темнить его милой ясности. Здѣсь я не долженъ глядѣть на него свободными глазами; здѣсь душа, мысли и чувства сжаты. Уѣхать отсюда не будетъ для меня жертвою... Не говорю уже о надеждахъ; ихъ нѣтъ, да онѣ и не нужны» ¹⁾, а по поводу хлопотъ о немъ его петербургскихъ пріятелей онъ такъ говоритъ въ другомъ письмѣ къ Тургеневу: «Боюсь я этихъ grands projets. Могутъ составить себѣ за меня какой-нибудь планъ моей жизни да и убьютъ все... Тебѣ, кажется, не нужно имѣть отъ меня комментарія на то, что мнѣ надобно. Независимость да и только! Способъ писать не заботясь о завтрашнемъ днѣ. Что, гдѣ и когда писать — мнѣ на волю. Я не буду жильцомъ петербургскимъ, но каждый годъ буду въ Петербургѣ непременно: вотъ главная мысль, остальное можешь придумать самъ». А что касается счастья, то — «на свѣтѣ много прекраснаго и безъ счастья» прибавляетъ въ томъ же письмѣ Жуковский ²⁾).

Такимъ образомъ, Жуковский оставилъ Дерптъ 24 августа 1815 года снова съ твердымъ желаніемъ болѣе въ него не возвращаться и «въѣхалъ въ Петербургъ съ самымъ грустнымъ холоднымъ настоящимъ и съ самымъ пустымъ будущимъ въ своемъ чемоданѣ», какъ писалъ онъ объ этомъ А. П. Кирѣевской 16 сентября 1815 г. изъ Петербурга. Хотя по временамъ надежда на возможность счастья съ Марьей Андреевной и заходила непроизвольно въ его сердце, но онъ старался отгонять ее, несмотря на ободреніе со стороны друзей, напр. Нелединскаго, который сопровождалъ Жуковского при новомъ представленіи его Императрицѣ Маріи Ѳеодоровнѣ въ Павловскѣ, о ласковомъ пріемѣ которой Жуковский съ восторгомъ передаетъ въ томъ же письмѣ въ Долбино; сердечныя дѣла его съ Марьей Андреевной

1) Письма, стр. 148.

2) Письма, стр. 151.

сдѣлались извѣстны и Императрицѣ, но онъ не хотѣлъ прибѣгать къ этому средству воздѣйствія на Екатерину Аванасьевну, такъ какъ видѣлъ выходъ лишь въ добровольной и вполне свободной перемѣнѣ его взгляда на дѣло. Такъ какъ въ Петербургѣ относительно Жуковскаго ничего, повидимому, рѣшено не было, то въ концѣ письма онъ высказываетъ настойчивое желаніе переселиться снова на родину: «Что мнѣ нужно? Свобода, работа и маленькій достатокъ; клочокъ земли подлѣ Мишенскаго или подлѣ Долбина, но клочокъ *собственной*... Если разъ залѣзу въ этотъ уголокъ, то уже изъ него будетъ трудно меня вытащить!»¹⁾

Но тутъ оканчивается лишь первый непродолжительный періодъ сношеній Жуковскаго съ Дерптомъ, отмѣченный для него рѣшеніемъ перемѣнить свои отношенія къ Марьѣ Андреевнѣ, оставить надежду на личное счастье и опредѣлить въ этомъ смыслѣ болѣе нормальнымъ образомъ свои отношенія къ дорогой ему семьѣ; старанія эти, въ виду оказываемаго ему недовѣрія со стороны Екатерины Аванасьевны, не получили успѣха, и въ результатѣ — тяжелое душевное настроеніе и желаніе удалиться на родину, чтобы отдохнуть и работать. Между тѣмъ въ Дерптѣ совершались событія, которыя подготавливали Жуковскому новыя душевныя испытанія и тревоги и дальнѣйшимъ результатомъ которыхъ было уже гораздо болѣе продолжительное пребываніе поэта въ Дерптѣ, прерывавшееся поѣздками его въ деревню и въ Петербургъ и составляющее второй періодъ его отношеній къ этому городу. Эти событія связаны главнымъ образомъ съ именемъ проф. Дерптскаго университета И. Ф. Мойера, сдѣлавшагося мужемъ столь дорогой Жуковскому «Маши».

II.

8 ноября 1815 г. Марья Андреевна писала Жуковскому: «Я у тебя прошу совѣта какъ у отца, прошу рѣшить меня на самый важный шагъ въ жизни... Я хочу выйти замужъ за Мой-

1) Русская Старина 1883, № 4, стр. 101—104.

Сборникъ II Отд. И. А. Н.

ера. Я имѣла случай видѣть его благородство и возвышенность чувствъ и надѣюсь, что найду съ нимъ полное успокоеніе. Не закрываю я глазъ на то, чѣмъ жертвую, дѣлая этотъ шагъ... Прежде всего я увѣрена, что составлю счастіе доброй моей матери, даруя ей двухъ друзей (т. е. Мойера и Жуковскаго). Милый другъ, то, что теперь тебя съ нею разлучаетъ, не будетъ болѣе существовать... Что касается меня самой, то я потеряю свободу только по имени, за то приобрѣту право пользоваться дружбою и тебѣ ее оказывать. Мой добрый другъ, я дѣйствительно увѣрена, что съ Мойеромъ найду счастіе и покой; я очень его уважаю; душа у него возвышенная, характеръ благородный, и я всего ожидаю отъ времени» ¹⁾. Нѣсколько позднеѣ, по тому же поводу, 25 ноября 1815 г. писала Жуковскому Екатерина Аванасьевна: «Сердце мое раздирается, когда я о тебѣ думаю, но я знаю твое благоразуміе. Другъ мой, напиши ко мнѣ все, что у тебя на душѣ; я увѣрена, что ты способствовать будешь счастію тѣхъ, кто тебѣ такъ дороги, и для кого ты безцѣненъ» ²⁾. Можно себѣ представить, какъ должно было поразить это Жуковскаго, всетаки еще питавшаго въ глубинѣ души неопредѣленные надежды. Онъ отвѣчалъ не сразу. Въ длинномъ отвѣтномъ письмѣ Марья Андреевнѣ (отъ 27 ноября 1815 г., изъ Петербурга) Жуковскій, становясь въ положеніе отца къ ней, не имѣя вообще ничего противъ ея брака и въ частности не имѣя ничего противъ Мойера, котораго онъ зналъ, любилъ и уважалъ за его прекрасныя умственныя и душевныя качества и благородный характеръ, энергически настаивалъ однакоже на необходимости отложить это дѣло на нѣкоторое время, такъ какъ видѣлъ въ этомъ рѣшеніи Марья Андреевны, еще весьма мало знавшей Мойера, принужденіе со стороны матери, которая спѣшила освободить дочь отъ несбыточныхъ надеждъ на нея Жуковскаго; самая внезапность этого рѣшенія, на которое и намека

1) Русская Старина 1883, № 5, стр. 351—353.

2) Русская Старина 1883, № 5, стр. 354.

не было въ недавнюю бытность Жуковскаго въ Дерптѣ, также казалось ему подозрительной. «Нѣтъ, милой другъ, не ты сама на это рѣшилась! Тебя рѣшили съ одной стороны требованія и упреки, съ другой грубости и жестокое притѣсненіе ¹⁾. . . Ты бросаешься въ руки Мойеру потому, что другого нечего дѣлать! Тебя тащутъ туда насильно, и еще ты же должна говорить, что ты счастлива! а я вслѣдъ за тобою, какъ твой отецъ, говорить тоже. Нѣтъ, какъ твой отецъ, я не могу на это *теперь* согласиться». Далѣе, говоря объ отношеніи къ этому Екатерины Аванасьевны, Жуковскій восклицаетъ: «Боже мой, религія запретила ей согласиться на наше счастье, а та же религія не можетъ ей запретить принудить тебя къ нарушенію всего святаго—тайнства и клятвы? Послѣ этого могу ли подумать, что религія, а не одно желаніе исполнить волю свою управляетъ ея поступками? Почему же здѣсь молчитъ религія, здѣсь, гдѣ дѣло идетъ о такомъ поступкѣ, съ которымъ ни сердце, ни желаніе твои не могутъ быть согласны?» Въ припискѣ къ этому письму, сдѣланной на другой день, Жуковскій выражается по поводу Екатерины Аванасьевны такимъ образомъ: «твое счастье (т. е. свободное, непринужденное) было бы величайшимъ ея благодѣяніемъ и мнѣ. Мы были бы розно, ибо вмѣстѣ быть нельзя, но это розно не разорвало бы дружбы; у насъ было бы одно—твое счастье! И какъ легко его сдѣлать—быть просто матерью, другомъ и утѣшителемъ, а не притѣснителемъ, который всѣмъ готовъ жертвовать своему эгоизму. Пожертвовавъ собою, не думай изъ меня сдѣлать ей друга—этимъ не заманишь меня въ ея семью. Скорѣе соглашусь двадцать разъ себѣ разбить голову, нежели искать мѣста въ этой семьѣ!» ²⁾. Письмо Жуковскаго Екатеринѣ Аванасьевнѣ до насъ не дошло, но, судя по ея краткому и рѣзкому

1) Подъ первыми разумѣлъ Жуковскій дѣйствія и внушенія матери, а подъ вторыми — непріязненное и ничѣмъ неоправдываемое отношеніе къ Марѣ Андреевнѣ мужа ея сестры, Воейкова, отличавшагося вообще недостаткомъ благородства въ характерѣ, неуживчивостью и вспыльчивымъ темпераментомъ.

2) Русская Старина 1883, № 5, стр. 355—361.

отвѣту ¹⁾, оно вполнѣ соответствовало только что приведеннымъ выдержкамъ изъ письма его къ Марьѣ Андреевнѣ, касающимся ея матери; о содержаніи его мы можемъ заключать также и по другому письму Жуковскаго къ Екатеринѣ Аванасьевнѣ (отъ 11 декабря 1815 г. изъ Петербурга), въ которомъ онъ отчасти пересказываетъ содержаніе перваго, желая оправдать себя отъ несправедливыхъ упрековъ въ «ругательствахъ и клеветѣ», на которыя, конечно, по скольку мы вообще знаемъ Жуковскаго, онъ совершенно не былъ способенъ. Однако рѣзкость тона своего перваго отвѣта Екатеринѣ Аванасьевнѣ онъ не отрицаетъ: «Я не оправдываю своихъ выраженій. Но вспомните, въ какихъ обстоятельствахъ и *послѣ какой жизни* написано письмо мое. Подумайте, что послѣ всѣхъ тяжелыхъ огорченій, послѣ всѣхъ усилій жить съ вами и для васъ, что послѣ всѣхъ надеждъ я теперь остался одинъ и сберегъ для себя одну только надежду на Машино спокойствіе. Подумайте, что письмо мое писано послѣ трехъ мѣсяцевъ разлуки, что я еще недавно просилъ у васъ какъ единственной мнѣ награды, чтобы Маша была свободна на счетъ выбора счастья — что же вышло? Не давъ ни минуты отдыха, вы требуете, чтобы я согласился на ея замужество. Судите сами себя, того ли надобно ожидать отъ дружбы и сожалѣнія?» ²⁾. Наконецъ, къ разъясненію этого дѣла имѣемъ мы еще одно весьма замѣчательное и длинное письмо Жуковскаго къ Марьѣ Андреевнѣ (отъ 25 декабря 1815 года, изъ Петербурга), ³⁾ а также письмо самой Марьи Андреевны къ Жуковскому въ отвѣтъ на его просьбу не торопиться и обдумать; это писано ею, вѣроятно, не безъ вліянія со стороны матери, которая тутъ оправдывается въ подозрѣваемомъ Жуковскимъ принудительномъ воздѣйствіи ея на дочь. Жуковскій переслалъ это письмо въ собственноручной копіи къ А. П. Кирѣевской, снабдивъ его (отъ 6 декабря 1815 г. изъ Петербурга) обширными примѣчаніями и возраже-

1) Русская Старина 1888, № 5, стр. 362.

2) Русская Старина 1888, № 6, стр. 556.

3) Тамъ же, № 7, стр. 1—20.

ніями по каждому пункту ¹⁾). Это письмо, открывъ передъ Жуковскимъ еще разъ благородство и великодушіе Марьи Андреевны, не только не разубѣдило Жуковскаго въ его подозрѣніяхъ относительно несвободы ея рѣшенія, но еще укрѣпило въ немъ эти подозрѣнія: «Машино письмо въ моихъ рукахъ — писалъ къ А. П. Кирѣевской 30 декабря 1815 г. изъ Петербурга — оно есть ужасное обвиненіе матери! Какъ могла Мама быть доведена до такого состоянія, чтобы почитать необходимою разстаться съ своею семьею. За ея счастье буду я благодаренъ ея мужу, а не ея матери» ²⁾). Для того, чтобы чѣмъ-нибудь рѣшить это дѣло и прійти къ какому-нибудь обоюдному соглашенію, было необходимо личное присутствіе Жуковскаго въ Дерптѣ, куда призывала его Марья Андреевна, и вотъ онъ туда явился въ январѣ 1816 года — чтобы самому убѣдиться въ свободной привязанности дорогой ему Маши къ Мойеру и дать на этотъ бракъ свое согласіе. Не трудно себѣ представить, съ какимъ душевнымъ настроеніемъ въѣзжалъ на этотъ разъ нашъ бѣдный поэтъ въ знакомый уже ему городъ.

Поѣздка Жуковскаго на этотъ разъ въ Дерптъ была весьма кратковременна. Дѣло уладилось въ нѣсколько дней: Жуковский убѣдился въ возможности счастья Марьи Андреевны съ Мойеромъ и далъ свое согласіе на этотъ бракъ. О Мойерѣ онъ говоритъ въ письмѣ къ А. П. Кирѣевской (отъ января 1816 г. изъ Дерпта): «(ему) можно вѣрить совершенно. Прекрасный характеръ. Меня беспокоитъ только тотъ кругъ, въ который она войдетъ — надобно, чтобы она была сколько можно менѣе зависима отъ родни его; чтобы вся ея зависимость была отъ него единственно; тогда можно поручиться за тихую, ясную жизнь: она будетъ имѣть съ нимъ все, что должно для ея сердца» ³⁾). Такъ рѣшена была самимъ Жуковскимъ и обстоятельствами будущая судьба его «Маши», къ которой съ этого момента Жу-

1) Русская Старина 1888, № 6, стр. 541—553.

2) Тамъ же, № 8, стр. 226.

3) Русская Старина 1888, № 8, стр. 227.

ковскій дѣйствительно сталъ лишь въ положеніе отца. Свадьба отложена была на годъ, и Жуковскій въ январѣ же 1816 года вернулся обратно изъ Дерпта въ Петербургъ, откуда по приѣздѣ немедленно писалъ въ Дерптъ въ дорогую ему семью: «У меня теперь прекрасная цѣль въ жизни. У меня развязаны руки дѣлать *все, что отъ меня зависитъ* для Машинаго счастья. Мама, смотри же, не обмани меня. Чтобы намъ непременно *омъсть* состряпать твое счастье. Тогда и все прекрасно!» ¹⁾. Другою заботою Жуковского въ этой семьѣ было облегченіе семейной жизни сестры Машиной, Александры Андреевны Воейковой, много страдавшей отъ своего мужа, который, желая быть неограниченнымъ деспотомъ въ этой исключительно женской семьѣ, злился на вліяніе, которое имѣетъ въ ней Жуковскій, и противился браку Марьи Андреевны съ Мойеромъ, въ которомъ видѣлъ новаго соперника въ томъ же смыслѣ ²⁾.

Эта поѣздка въ Дерптъ была благотѣльна для нравственнаго состоянія Жуковского; она вывела его окончательно и безповоротно изъ неопредѣленностей, колебаній и мучительныхъ опасеній за будущее Марьи Андреевны; ему на этотъ разъ оказано было полное довѣріе, и это, повидимому, вполне примирило его съ Екатериной Аванасьевной. О впечатлѣніяхъ этой поѣздки онъ вскорѣ по возвращеніи въ Петербургъ писалъ А. П. Кирѣевской 19 февраля 1816 г.: «Слава Богу, что теперь изъ этого хаоса выходитъ свѣтъ!... Изъ разговоровъ съ Машею я увидѣлъ, что она не обманываетъ меня, что она дѣйствуетъ теперь не по принужденію, а изъ увѣренности, что все будетъ лучше, что она надѣется этого лучшаго! И не одни ея слова, но и собственныя замѣчанія убѣдили меня въ этомъ. Съ Мойеромъ говорилъ я откровенно, и онъ не только понялъ, но угадалъ и предупредилъ мои мысли. Мы теперь съ нимъ вѣрные това-

1) Русская Старина 1883 г. № 8, стр. 228.

2) См. особенно о Воейковѣ письмо Жуковского къ Марьѣ Андреевнѣ отъ 25 дек. 1825 года: Русская Старина 1883, № 7, стр. 1—6, 10—18; также Русская Старина 1883, № 8, стр. 281.

рица — цѣль наша прекрасная: общее счастье! и это счастье называется Машею. Маша будетъ дѣйствовать свободно, все отдано на ея волю». О своемъ собственномъ душевномъ состоянiи Жуковский въ этомъ письмѣ говоритъ такъ: «Что касается меня самого, то нельзя же *вдруг* всего передѣлать. Но вы за меня не бойтесь. Я вообще счастливъ; послѣднiя три недѣли, проведенныя мною въ Дерптѣ, была самая богатая прекраснымъ чувствомъ эпоха въ жизни моей». Но искреннiй Жуковский не скрываетъ, что этотъ душевный переломъ доставался ему не безъ труда: «Кажись бы хорошо, анъ нѣтъ! во мнѣ есть другой человекъ, которому бываетъ больно, когда онъ замѣтитъ привязанность Маши къ Мойеру... но онъ связанъ крѣпкими кандалами и осужденъ умереть съ голоду — и онъ умретъ непременно» ¹⁾. Въ другомъ, скорѣ затѣмъ писанномъ письмѣ къ тѣмъ же роднымъ въ Долбино (въ февралѣ или мартѣ 1816 года) Жуковский между прочимъ пишетъ: «Я получилъ письмо отъ Мойера. Не правда ли, что мое положенiе одно изъ самыхъ необыкновенныхъ! Онъ говоритъ со мною о Машѣ: Маша съ каждымъ днемъ даетъ мнѣ болѣе доказательствъ своего добраго расположенiя и довѣрiя. Эта одна черта показываетъ хорошее сердце — она и ему и мнѣ дѣлаетъ честь. Что бы ни было, а я этому радуюсь и буду радоваться, несмотря на тѣ минуты, въ которыя нѣкоторыя уродцы, о которыхъ я писалъ на прошедшей почтѣ ²⁾, будутъ выходить на сцену. Друзья, много прекраснаго въ душѣ человѣческой, и жизнь наша дана намъ только для того, чтобы выкопать изъ нея это прекрасное и дать ему силу, бытiе, совершенство» ³⁾. Теперь уже Дерптъ неудержимо тянетъ Жуковскаго къ себѣ, и вотъ въ апрѣлѣ 1816 года онъ

1) Русская Старина 1883, № 8, стр. 230, 232—233.

2) Онъ тамъ писалъ: «Друзья, какое иногда божественное чувство подымаетъ душу и какъ весело его раздѣлять! Что передъ этимъ прекраснымъ чувствомъ всѣ эти маленькiе безобразные уродцы, которые называются желанiями для себя и которые иногда выскакиваютъ какъ пузыри и лопаются (тамъ же, стр. 231).

3) Тамъ же, стр. 236.

переѣзжаетъ сюда, чтобы провести здѣсь цѣлый годъ до свадьбы Марьи Андреевны съ Мойеромъ и даже нѣсколько позднѣе, съ небольшими отлучками.

Сначала дѣло шло не особенно удачно, и возобновленная совмѣстная жизнь въ дорогой ему семьѣ не вполне его удовлетворяла: «исторій нѣтъ, по крайней мѣрѣ продолжительныхъ; но и согласія не бывало»¹⁾. Причиною, вѣроятно, былъ съ одной стороны нѣсколько неуравновѣшенный, съ долей эгоизма и самовластия, характеръ Екатерины Аванасьевны, которая «видѣла себя одну несчастною и всѣхъ причиною несчастія» и которую могъ уязвлять даже высоковеликодушный поступокъ Жуковского, такъ какъ онъ давалъ ему неоспоримый нравственный авторитетъ въ глазахъ Марьи Андреевны, чего самолюбіе Екатерины Аванасьевны не могло переносить; съ другой стороны, и Марья Андреевна не могла сразу переломить своего сердца, и внутреннее сближеніе ея съ Мойеромъ происходило, на взглядъ Жуковского, слишкомъ медленно и мало давало Жуковскому увѣренности въ будущемъ счастья Маши. Но къ лѣту 1816 года дѣло, повидимому, уладилось, такъ что Жуковский могъ написать А. П. Кирѣевской: «все идетъ очень хорошо. Я теперь увѣренъ, что Маша будетъ имѣть *возможное* счастье»...²⁾ Что касается самого Жуковского, то онъ чувствовалъ себя спокойно, и взятый имъ для себя девизъ «все въ жизни къ прекрасному средство» былъ для него дѣйствительно руководящимъ правиломъ въ его жизни³⁾. Лѣтомъ 1816 года Жуковский совершилъ изъ Дерпта небольшую поѣздку по такъ называемой Лифляндской Швейцаріи, а затѣмъ съ Протасовыми и, вѣроятно, Мойеромъ⁴⁾ ѣздилъ на купанье въ Ревель⁵⁾. Между тѣмъ какъ

1) Письмо къ А. П. Кирѣевской отъ 12 апр. 1816 года, изъ Дерпта: Русская Старина 1883, № 9, стр. 534.

2) Русская Старина 1883, № 9, стр. 535.

3) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 156, 159. Ср. К. Зейдлицъ, стр. 73, 240; П. Загаринъ, стр. 1-1.

4) Воейковы въ это время были на югѣ Россіи.

5) Русская Старина 1883, № 9, стр. 535—536; Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 157—158.

шли приготовления къ свадьбѣ Марьи Андреевны, Жуковскій на Рождество 1816 года ѣздилъ въ Петербургъ. Не задолго передъ этимъ министръ народнаго просвѣщенія кн. А. Н. Голицынъ поднесъ императору Александру I экземпляръ только что вышедшаго собранія стихотвореній Жуковскаго (въ двухъ томахъ) съ указаніемъ на заслуги Жуковскаго въ области русской словесности и на его личныя обстоятельства. Государь пожаловалъ поэту пожизненный пенсіонъ въ размѣрѣ 4.000 рублей въ годъ, за чтó Жуковскій имѣлъ возможность, въ этотъ свой пріѣздъ въ Петербургъ, благодарить Императора лично. 5-го января 1817 года Жуковскій уже уѣхалъ изъ Петербурга обратно въ Дерптъ, и, наконецъ, 14 января 1817 года въ Дерптской Успенской церкви совершено было вѣнчаніе Марьи Андреевны съ Мойеромъ. «Свадьба кончена, и душа совсѣмъ утихла. Думаю только объ одной работѣ», писалъ Жуковскій послѣ этого событія А. И. Тургеневу ¹⁾. Сначала Жуковскій думалъ послѣ свадьбы Марьи Андреевны навсегда поселиться въ Дерптѣ, но уже къ веснѣ сталъ чувствовать тяжелое душевное состояніе и нравственную апатію, о чемъ такъ писалъ А. И. Тургеневу изъ Дерпта 25 апрѣля 1817 года: «Мое теперешнее положеніе есть усталость человѣка, который долго боролся съ сильнымъ противникомъ, но, боровшись, имѣлъ нѣкоторую дѣятельность; борьба кончилась, но вмѣстѣ съ нею и дѣятельность... Но не бойся, я не упаду. По крайней мѣрѣ, я надѣюсь воскреснуть... Я смотрю на счастье, которое мнѣ не принадлежитъ, спокойно; въ тѣ минуты, въ которыя способенъ я живо чувствовать, оно только радуетъ меня, и никакое другое чувство не смѣшано съ этою радостію. Но вообще нахожу въ себѣ равнодушіе, для меня тяжелое, и это равнодушіе — *во мнѣ самомъ*; внѣшнихъ причинъ искать не надобно. Оно похоже на сонъ, который производитъ иногда прекрасная музыка. Музыка моя молчитъ, и я сплю! Изъ этого сна должно непременно выйти!» ²⁾. И дѣйстви-

1) Письма, стр. 171.

2) Письма, стр. 177. Ср. тамъ же, стр. 176.

тельно, выходъ вскорѣ нашелся: въ 1817 году Жуковский, какъ извѣстно, приглашенъ былъ въ качествѣ учителя русскаго языка къ супругѣ наслѣдника русскаго престола великой княгинѣ Александрѣ Теодоровнѣ (бывшей принцессѣ Шарлоттѣ Прусской), что было первымъ шагомъ его ближайшаго вступленія въ кругъ царскаго семейства, въ которомъ онъ занялъ впоследствии такое видное и вліятельное положеніе.

Такъ кончилась собственно дерптская жизнь Жуковского ¹⁾, но сношенія его съ этимъ городомъ еще не прекратились.

III.

Въ предшествующемъ изложеніи я намѣренно остановился почти исключительно на исторіи душевной жизни Жуковского и тѣсно связанныхъ съ нею обстоятельствахъ за время пребыванія его въ Дерптѣ — чтобы болѣе цѣльнымъ образомъ и рельефнѣе представить эту сторону его дерптской жизни. Теперь должно обратиться къ другой сторонѣ — къ сношеніямъ Жуковского въ Дерптѣ внѣ семьи Протасовыхъ и Воейковыхъ и къ его литературнымъ занятіямъ въ это время.

Очень естественно, что живя сначала въ домѣ Воейкова, а потомъ Мойера, принадлежавшихъ къ составу университетскихъ профессоровъ, Жуковский въ Дерптѣ скорѣе и ближе всего сблизился съ университетомъ. Еще на первомъ пути своемъ въ Дерптъ мечталъ онъ о дерптской университетской библіотекѣ ²⁾, и въ самомъ дѣлѣ знакомство съ библіотекаремъ К. Ф. Петерсеномъ относится, по видимому, къ числу первыхъ его знакомствъ въ средѣ университетской; лѣтомъ 1815 года онъ усердно занимается «механической работой», подготовкой «сухихъ матеріаловъ» — вѣроятно, для своей поэмы «Владиміръ» ³⁾. Со многими изъ профессоровъ дерптскаго университета онъ завязалъ науч-

1) Жуковский выѣхалъ изъ Дерпта весной 1817 года.

2) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 143.

3) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 147.

ныя или иныя близкія сношенія. Такъ, весной 1816 года онъ слушалъ лекціи по исторіи среднихъ вѣковъ Г. Эверса (младшаго ¹⁾); бесѣдовалъ съ К. Моргенштерномъ объ эстетикѣ и археологіи, съ Ф. Г. Парротомъ о физикѣ ²⁾, при чемъ о сочиненіи послѣдняго «*Entretiens sur la physique*» напечаталъ даже (Вѣстникъ Европы 1818 г., № 8) замѣтку, въ которой между прочимъ упоминалъ о томъ, что еще до напечатанія этого труда авторъ читалъ ему нѣкоторые отрывки въ рукописи ³⁾; въ началѣ 1817 года онъ ходатайствовалъ черезъ Тургенева объ оказаніи Парроту матеріальнаго пособія ⁴⁾. Въ мастерской профессора К. А. Зенфа Жуковскій учился гравированію. Профессоръ Ф. Э. Рамбахъ хотѣлъ перевести одно стихотвореніе Жуковскаго на нѣмецкій языкъ ⁵⁾. За профессора астрономіи Фр. В. Струве Жуковскій просилъ Тургенева о скорѣйшей выдачѣ ему и его невѣстѣ заграничныхъ паспортовъ ⁶⁾. Но особенно замѣчательна была его встрѣча съ знаменитымъ богословомъ проф. Л. Эверсомъ (старшимъ), который на студенческомъ праздникѣ 14 августа 1815 года захотѣлъ пить съ Жуковскимъ «братство», о чемъ Жуковскій такъ писалъ А. П. Кирѣевской: «Эверсъ, осмидесятилѣтній старикъ, есть человекъ единственный въ своемъ родѣ — онъ живетъ для добра, и со всѣмъ этимъ простота младенца. На праздникѣ студентовъ, на который былъ приглашенъ и я, онъ вздумалъ со мной пить братство. Это меня тронуло до глубины души. Я отъ всей души поцѣловалъ *братскую* руку ⁷⁾. Этотъ эпизодъ рассказалъ Жуковскій и въ стихотвореніи «Старцу Эверсу» ⁸⁾, которое, по его собственному признанію, писалъ «не для печатанія, но для облегченія сердца и для друзей» ⁹⁾. «Не

1) П. Загаринъ, стр. 213—214.

2) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 158; К. Зейдлицъ, стр. 80.

3) Соч. II, стр. 419.

4) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 170—171.

5) Тамъ же, стр. 145.

6) Тамъ же, стр. 146.

7) Русская Старина 1888, № 4, стр. 106.

8) Соч. I, стр. 485—487.

9) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 152.

мудрено — замѣчаетъ по этому поводу д-ръ К. Зейдлицъ, — что мы, свидѣтели этой трогательной встрѣчи знаменитаго русскаго поэта съ почтеннымъ дерптскимъ профессоромъ, съ восторгомъ пожали руки нашему дерптскому гостю и считали его съ тѣхъ поръ и нашимъ братомъ»¹⁾). Интересы университета дороги были Жуковскому; такъ, ходатайствуя за докторовъ Дерптскаго университета Петерсена и Тидебеля (которыхъ въ Петербургѣ также склонны были подозрѣвать въ незаконномъ приобрѣтеніи дипломовъ, какъ раньше этого уличены были въ томъ Вальтеръ и Веберъ) Жуковский пишетъ Тургеневу: «Осуждая виноватыхъ (слѣдуетъ) шадить университетъ. Онъ и безъ того упадаетъ и упадаетъ, потому что правительство отняло отъ него свою руку. Неужели всему должно у насъ, не созрѣвъ, разрушаться?»²⁾. Точно также хлопочетъ онъ черезъ Тургенева о подысканіи мѣста и двумъ другимъ дерптскимъ докторамъ А. Леброну и Ф. Заремба³⁾. Въ свою очередь и университетъ, согласно ходатайству философскаго факультета, присудилъ Жуковскому въ апрѣлѣ 1816 года почетную степень доктора философіи въ воздаяніе за культурныя услуги Россіи, оказываемыя Жуковскимъ его литературной дѣятельностью; внѣшнимъ поводомъ къ этому рѣшенію университета послужилъ выходъ въ 1816 году въ свѣтъ двухтомнаго собранія стихотвореній Жуковскаго, какъ о томъ уже упомянуто было выше⁴⁾. Не мало связей имѣлъ Жуковский въ Дерптѣ и внѣ университета. По словамъ д-ра К. Зейдлица, онъ «съ благодарностію вспоминалъ всегда о пріятныхъ часахъ, проведенныхъ имъ въ домахъ Мантейфеля, Левенштерна, Брюнинга, Нолькена, Липгардта, Штакельберга, Лиліенфельда, Крюднера»⁵⁾).

1) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 83.

2) Письма, стр. 164—165. Ср. стр. 170—171, также F. Waldmann, Pirogow's Erinnerung an Dorpat. Baltische Monatsschrift, V. XXXIX, а. 610.

3) Тамъ же, стр. 153, 169.

4) P. Wiskowatow. Rede. zur Feier des hundertjährigen Geburtsfestes von W. A. Joukofsky am 29 Januar 1883. Dorpat 1883, а. 22—23. Ср. Письма къ Тургеневу, стр. 160.

5) Стр. 80.

И со своей стороны, онъ старался оказать возможные услуги своимъ дерптскимъ знакомымъ въ Петербургѣ, особенно черезъ Тургенева. Такъ, онъ настойчиво ходатайствовалъ за М. Асмуса, основателя школы по системѣ Песталоцци въ Дерптѣ и стихотворца, о предоставленіи ему чина губернскаго секретаря ¹⁾; за чудака-поэта К. У. Беллендорфа онъ проситъ объ оказаніи ему содѣйствія при подпискѣ на его сочиненія, которыя тотъ намѣревался издать ²⁾; музыканта и стихотворца Вейрауха, положившаго на музыку нѣкоторыя пѣсни Жуковскаго, онъ проситъ у Тургенева позволенія привезти къ нему въ Петербургъ для оказанія ему покровительства ³⁾; того же Тургенева проситъ Жуковский объ оказаніи покровительства члену Курляндской консисторіи Г. Ф. Гуну ⁴⁾, пастору К. Э. Бергу, книга котораго (*Briefe über eine magnetische Kur. Dorpat 1816*) подверглась подозрѣнію въ безвѣріи ⁵⁾, гр. Мантейфелю—о помѣщеніи двухъ его сыновей въ пансіонъ Царскосельскаго Лицея ⁶⁾. Особенно Жуковский сблизился въ Дерптѣ съ Т. Е. фонъ-Бокомъ, личностью замѣчательной столько же по своей трагической судьбѣ, сколько по благородству убѣжденій. Страстный приверженецъ литературнаго романтическаго движенія въ Германіи, находившаго себѣ отголоски въ Дерптѣ, знакомецъ самого Гете, фонъ-Бокъ увидалъ въ Жуковскомъ близкую себѣ натуру. Нашъ поэтъ, посвященный въ интимнѣйшія обстоятельства жизни фонъ-Бока (его несчастную любовь) и связанный съ нимъ чувствомъ живой симпатіи, написалъ къ нему три стихотворныхъ письма, относящихся къ періоду дерптской жизни Жуковскаго ⁷⁾; сношеніе съ нимъ продолжалъ Жуковский и послѣ отъѣзда изъ Дерпта ⁸⁾.

1) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 168, 169, 173, 174, 175, 179.

2) Тамъ же, стр. 176.

3) Письма, стр. 162.

4) Тамъ же, стр. 152.

5) Тамъ же, стр. 155.

6) Тамъ же, стр. 172, 173.

7) Соч. I, стр. 482—484.

8) Н. Лыжинъ. Знакомство Жуковскаго со взглядами романтической школы. Лѣтописи русской литературы и древности. Т. I. М. 1869 г., стр. 75—78.

Знакомство со многими русскими въ мирное и въ военное время (фонъ-Бокъ принималъ участіе въ походахъ противъ Наполеона) заставило его полюбить все русское, и въ этомъ отношеніи, для характеристики его политическихъ взглядовъ, весьма замѣчательнъ его отзывъ о Барклаѣ де-Толли, военнымъ дарованіямъ котораго онъ отдавалъ полную справедливость: «порядку только то, что въ главной квартирѣ его не услышишь никакого другого языка кромѣ нѣмецкаго. Если допустить пристрастіе, то ужъ конечно къ большинству націи, но эта *germanomanie* и *livomanie* рѣшительно неумѣстна, особливо въ Лифляндці. Румянцевъ и Кутузовъ также были постоянно окружены Лифляндцами и Нѣмцами, но при нихъ это обусловливалось ихъ безпристрастіемъ, при Барклаѣ—напротивъ. Еще разъ, какъ скоро допустишь, чтобы что-либо другое было побудительною причиною нашихъ дѣйствій, чѣмъ здравый смыслъ и чувство чести, то лучше отдавать преимущество большинству. Въ этомъ я убѣжденъ искренно, и потому не хочу оставаться въ главной квартирѣ; я даже не хочу имѣть видъ человѣка, ставящаго себя, какъ Лифляндецъ, въ оппозицію къ остальной части націи. Какъ дворянинъ, я горжусь, что мои предки были древніе рыцари; какъ гражданинъ, я никогда не буду ничѣмъ другимъ, какъ самымъ закоренѣлымъ русскимъ» ¹⁾. Наконецъ, свидѣтельствомъ о дерптскихъ сношеніяхъ Жуковскаго являются два стихотворенія 1817 года, оба переведенныя изъ Гёте, «Къ мѣсяцу» и «Утѣшеніе въ слезахъ», которыя, по словамъ д-ра К. Зейдлица ²⁾, написаны при прощаніи съ дерптскими друзьями ³⁾. Вообще же за разсмотрѣнное нами время пребыванія Жуковскаго въ Дерптѣ его поэтическая и вообще литературная дѣятельность была невелика, большею частію переводы съ нѣмецкаго — изъ Шиллера и Гете, а чаще изъ Уланда и Гебеля. Съ послѣднимъ впервые познакомился Жуковский именно въ Дерптѣ и былъ отъ него сначала въ большомъ

1) Тамъ же, стр. 69.

2) Жизнь и поэзія В. А. Жуковскаго, стр. 111.

3) Соч. II, стр. 38—40.

восторгѣ: «я ничего лучше не знаю — писалъ онъ о Гебелѣ А. И. Тургеневу по поводу перевода «Овсянаго киселя». — Поэзія во всемъ совершенствѣ простоты и непорочности. Переведу еще многое. Совершенно новый и намъ еще неизвѣстный родъ»¹⁾). Нельзя, конечно, отрицать, что пребываніе въ Дерптѣ было для Жуковскаго весьма полезно въ смыслѣ ознакомленія его съ нѣмецкой поэтической литературой, но вмѣстѣ съ тѣмъ едва ли подлежитъ сомнѣнію и то, что результаты этого ознакомленія въ общей суммѣ поэтическихъ трудовъ Жуковскаго не играютъ особенно видной роли. Въ русскихъ читателяхъ переводныя произведенія Жуковскаго этого періода не нашли сочувствія²⁾, и самъ Жуковскій впоследствии не вполне былъ доволенъ ими³⁾: такъ они отошли отъ живыхъ интересовъ русской дѣйствительности. И въ самомъ дѣлѣ въ эту пору Жуковскій по временамъ, оставаясь нерѣдко среди исключительно нѣмецкой житейской и литературной обстановки, чувствовалъ свое отчужденіе отъ русскихъ интересовъ и русской жизни: «я здѣсь совсѣмъ огерманился. Не знаю ничего, что дѣлается на сценѣ русской словесности», писалъ онъ А. И. Тургеневу въ сентябрѣ 1816 года изъ Дерпта⁴⁾. И если выборъ сюжетовъ или литературныхъ источниковъ у Жуковскаго въ его дерптскую жизнь опредѣлялся особымъ складомъ и обстановкой окружающей его жизни, то сравнительная скудость его литературной производительности за это время находитъ себѣ полное оправданіе въ той тяжелой душевной борьбѣ и тѣхъ внутреннихъ страданіяхъ, лишившихъ его бодрости и энергіи, которымъ онъ подвергался въ силу уже извѣстныхъ намъ семейныхъ и личныхъ обстоятельствъ. Что же касается задачъ поэтическаго творчества, то въ дерптскую пору своей жизни онъ имѣлъ о нихъ самое возвышенное представленіе. «Поэзія часъ отъ часу дѣлается для меня чѣмъ-то возвы-

1) Письма, стр. 164.

2) П. Загаринъ, стр. 210.

3) Тамъ же, стр. 221.

4) Письма, стр. 160.

шеннымъ—писалъ онъ А. И. Тургеневу въ октябрѣ 1816 года изъ Дерпта. Не надобно думать, что она только забава воображенія... но она должна имѣть вліяніе на душу всего народа, и она будетъ имѣть это благотворное вліяніе, если поэтъ обратитъ свой даръ къ этой цѣли. Поэзія принадлежитъ къ народному воспитанію»¹⁾).

IV.

Наконецъ, намъ остается прослѣдить отношенія Жуковскаго къ Дерпту послѣ выхода замужъ Марьи Андреевны. По приѣздѣ въ Петербургъ послѣ ея свадьбы Жуковскій, повидимому, часто писалъ въ Дерптъ, и одна изъ его записокъ къ Марьѣ Андреевнѣ (весною 1817 г. изъ Петербурга), сопровождавшаяся присылкою денегъ, до насъ сохранилась. Нерѣдко и самъ Жуковскій приѣзжалъ въ Дерптъ, къ роднымъ, пока они тамъ жили, а послѣ смерти Марьи Андреевны ѣздилъ на ея могилу; точно также, проѣзжая черезъ Дерптъ за границу¹⁾ или возвращаясь изъ-за границы обратно, Жуковскій останавливался въ Дерптѣ, чтобы повидаться съ родными или навѣстить могилу «Маши» на Дерптскомъ русскомъ кладбищѣ.

Такъ, Анна Петровна Зонтагъ (сестра А. П. Кирѣевской) въ письмѣ къ своей пріятельницѣ М. А. Павловой рассказываетъ случай, какъ однажды въ масляницу 1819 года Жуковскій, въ бытность свою въ Дерптѣ, увидавъ на улицѣ нищаго, который по-русски просилъ милостыню, имѣя отмороженную ногу, отдалъ ему всѣ деньги, которыя съ нимъ были (300 р.), а затѣмъ проф. Мойеръ, проѣзжая по той же улицѣ и увидавъ нищаго, отослалъ его въ свою клинику и вылѣчилъ бесплатно. Достоверность этого великодушнаго поступка Жуковскаго подтверждалъ Аннѣ Петровнѣ Зонтагъ и самъ проф. Мойеръ¹⁾).

1) Письма, стр. 163. Ср. Русская Старина 1883, № 9, стр. 541.

2) Тогда, до желѣзныхъ дорогъ въ Россіи, Дерптъ стоялъ на главномъ трактѣ за границу.

3) Русскій Архивъ 1878, № 2, стр. 207—208.

Въ началѣ 1820 г. Жуковскій былъ въ Дерптѣ, о чемъ писалъ такъ А. П. Елагиной (бывшей Кирѣевской, вторично вышедшей замужъ) изъ Петербурга, по приѣздѣ: «Я отъ всѣхъ оторванный кусокъ и живу такъ, что душа холодѣтъ... Былъ въ Дерптѣ какъ во снѣ. Тамъ тихо, но у всѣхъ у насъ одна болѣзнь — разлука!»¹⁾

Въ октябрѣ того же года Жуковскій проѣзжалъ черезъ Дерптъ за границу, куда онъ долженъ былъ отправиться, чтобы находиться при особѣ своей ученицы великой княгини Александры Θεодоровны, посланной за границу для поправленія здоровья послѣ тяжелой ея болѣзни лѣтомъ 1820 года. Остановившись въ Дерптѣ, Жуковскій въ письмѣ къ А. И. Тургеневу (отъ 2 октября) просилъ о профессорѣ Г. Л. Беллендорфѣ, который вынужденъ былъ подать въ отставку по обвиненію его въ оскорбленіи Богоматери на лекціи²⁾; въ тотъ же день Жуковскій писалъ А. П. Елагиной о планѣ своего предстоящаго путешествія за границу и прибавлялъ: «Думаю, что это путешествіе будетъ и физически и нравственно полезнымъ: можетъ быть, вялость душевная поубавится, я опять освѣжусь и примусь за свою поэзію»³⁾. Очевидно, нравственное выздоровленіе Жуковского послѣ тяжелыхъ нравственныхъ страданій, закончившихся выходомъ замужъ Марьи Андреевны, шло весьма медленно. Однако надежды Жуковского на освѣжающее дѣйствіе путешествія не были напрасны: уже съ дороги посылаетъ онъ въ Дерптъ нѣкоторые плоды снова посѣтившаго его поэтического вдохновенія⁴⁾. Возвращаясь изъ этого путешествія въ началѣ 1822 года, Жуковскій опять останавливался въ Дерптѣ и читалъ въ кругу родныхъ отрывки только что оконченнаго имъ въ Берлинѣ перевода «Орлеанской дѣвы»⁵⁾, а по возвращеніи въ

1) Русская Старина 1883, № 10, стр. 80.

2) Письма, стр. 191—192.

3) К. Зейдлицъ, стр. 117—118.

4) Тамъ же, стр. 119.

5) К. Зейдлицъ, стр. 123.

Петербургъ писалъ А. П. Елагиной (отъ 27 іюля 1822 г. изъ Царскаго Села): «Здѣсь подлѣ меня одна Саша ¹⁾; въ ея гармонической душѣ все отзывается для меня попрежнему, но поэзія уже перестала быть отголоскомъ жизни. Она теперь бываетъ по временамъ однимъ наслажденіемъ» ²⁾).

Осенью 1822 года Жуковскій сопровождалъ въ Дерптъ Екатерину Аванасьевну Протасову, ѣздившую въ Петербургъ къ дочери А. А. Воейковой по случаю рожденія внука Андрея. Возвратившись изъ этой поѣздки въ Петербургъ, Жуковскій такъ писалъ о впечатлѣніяхъ ея А. П. Елагиной: «Я былъ въ Дерптѣ и радъ тому, что былъ тамъ. Видѣлъ Машу, говорилъ съ нею о ней и доволенъ: *это поэзія...* Судьба погрѣбла мимо насъ, поколотивъ насъ мимоходомъ, но неразбивъ нашего лучшаго: любви къ добру, уваженія къ жизни и вѣры въ прекрасное. Все остальное—шелуха!» Въ этомъ же письмѣ Жуковскій непременно совѣтуетъ А. П. Елагиной отослать своихъ сыновей учиться въ Дерптъ ³⁾. Между тѣмъ А. А. Воейкова, удрученная горестями несчастной семейной жизни ⁴⁾, собиралась съ дѣтьми переселиться въ Дерптъ къ сестрѣ, и по поводу этой предстоящей разлуки Жуковскій написалъ и послалъ въ Дерптъ глубоко-грустное стихотвореніе «Отымаютъ наши радости безъ замѣны хладный свѣтъ...» ⁵⁾, вызвавшее въ свою очередь глубокое сожалѣніе о Жуковскомъ въ сердцѣ Марьи Андреевны ⁶⁾. Въ февралѣ 1823 года Жуковскій дѣйствительно проводилъ А. А. Воейкову съ дѣтьми въ Дерптъ и оставался здѣсь двѣ недѣли. Поэтъ не предчувствовалъ, что это было послѣднее его свиданіе съ Марьей Андреевной: едва онъ успѣлъ 10 марта

1) А. А. Воейкова, переѣзжавшая вмѣстѣ съ мужемъ въ 1820 г. въ Петербургъ, гдѣ А. Ѡ. Воейковъ, по оставленіи профессуры въ Дерптскомъ университетѣ, поступилъ на службу.

2) Русская Старина 1883, № 10, стр. 81.

3) К. Зейдлицъ, стр. 126—127.

4) Какова была эта жизнь см. у П. Загарина, стр. 388—390.

5) Соч. П., стр. 399—401.

6) К. Зейдлицъ, стр. 128.

выѣхать въ Петербургъ, какъ 19 марта получилъ извѣстiе о смерти Марьи Андреевны въ родахъ. По словамъ д-ра Зейдлица, это извѣстiе глубоко потрясло душу Жуковскаго и погрузило его на многiе годы въ тихую меланхолическую грусть. Вотъ какъ онъ пишетъ объ этомъ событiи А. П. Елагиной 28 марта 1823 года изъ Дерпта, куда онъ немедленно отправился, по полученiи страшной вѣсти: «10 числа я съ ними простился, безъ всякаго предчувствiя, съ какою-то непонятною безпечностью. Я привезъ къ нимъ Сашу и пробылъ съ ними двѣ недѣли — недѣлю лишнюю противъ даннаго мнѣ срока; должно было уѣхать; но Боже мой! я могъ бы остаться еще 10 дней — эти дни были послѣднiе здѣшнiе дни Маши! Боюсь останавливаться на этой мысли; бываютъ предчувствiя, чтобы мутить душу; для чего же здѣсь не было никакого милосерднаго предчувствiя? Было поздно, когда я выѣхалъ изъ Дерпта, долго ждалъ лошадей; всѣхъ клонилъ сонъ; я сказалъ имъ, чтобы разошлись, что я засну самъ. Маша пошла наверхъ съ мужемъ. Сашу я проводилъ до ея дома; услышалъ еще голосъ ея, когда готовъ былъ опять войти въ двери, услышалъ въ темнотѣ: *прости!* Возвратясь, проводилъ Машу до ея горницы; она взяла съ меня слово разбудить ихъ въ минуту отъѣзда; и я заснулъ. Черезъ полчаса все готово къ отъѣзду; встаю, подхожу къ лѣстницѣ, думаю — идти-ли, хотѣлъ даже не идти, но пошелъ — она спала; но мой приходъ ее разбудилъ — хотѣла встать, но я ее удержалъ. Мы простились; она просила, чтобы я ее перекрестилъ, и спрятала лицо въ подушку — и это было послѣднее на этомъ свѣтѣ. И черезъ десять дней я опять на той же дорогѣ, на которой мы вмѣстѣ съ Сашею ѣхали на свиданiе радостное, и съ чѣмъ же я ѣхалъ! Ея могила — нашъ алтарь вѣры, недалеко отъ дороги, и ее первую посѣтилъ я». Далѣе въ письмѣ идетъ разсказъ о причинѣ смерти Марьи Андреевны и о послѣднихъ минутахъ ея жизни. «(Послѣ смерти) она казалась точно такую, какова была 17-ти лѣтъ. Въ голубомъ платьѣ, подлѣ нея младенецъ (родившiйся мертвымъ), миловидный, точно заснув-

пій. Горе было для всѣхъ; здѣсь всѣ ее потеряли. Знакомый и незнакомый прислали цвѣты, чтобы украсить столъ, на которомъ лежали наши два ангела, и жившій и нежившій. Она казалась спящею въ цвѣтахъ. Всѣ проводили ее, не было никого, кто бы о ней не вздохнулъ... Другъ милый, примемъ вмѣстѣ Машину смерть какъ увѣреніе Божіе, что жизнь святыня. Увѣряю васъ, что это теперь для меня понятно — мысль о товариществѣ съ существомъ небеснымъ не есть теперь для меня одно дѣйствіе воображенія, нѣтъ! Самое прошедшее сдѣлалось болѣе моимъ; промежутокъ послѣднихъ лѣтъ какъ будто бы не существуетъ, а прежнее яснѣе, ближе» ¹⁾).

М. А. Мойеръ, скончавшаяся 19 марта 1823 года, погребена была на дерптскомъ русскомъ кладбищѣ, у южной стѣны построенной впоследствии кладбищенской церкви.

Потерявъ Машу, Жуковскій тѣмъ болѣе привязывается къ Аннѣ Петровнѣ Елагиной, съ которой связывала его, между прочимъ, и общая любовь къ покойницѣ: «Не утѣшенія отъ васъ требую и надѣюсь — писалъ онъ ей 23 мая 1823, по пріѣздѣ съ похоронъ, изъ Петербурга — въ этомъ словѣ что-то мелкое и даже непонятное, но помощи, чтобы быть достойнымъ прошедшаго и святого воспоминанія. Машина потеря есть для меня и для васъ религія, и вотъ почему называю жизнь святынею. Одною только жизнію можно къ ней приближаться — говорю о себѣ, а не о васъ... Не покидайте меня. Все высокое сдѣлалось для меня теперь вѣрою; все стало понятнѣе — но это высокое надобно пріобрѣсти; иначе Маша навсегда потеряна» ²⁾). Смерть эта вызвала у Жуковского слѣдующее стихотвореніе: «19 марта 1823 года»:

Ты предо мною
Стояла тихо,
Твой взоръ унылый
Быль полонъ чувствъ.

1) Русская Старина 1883, № 10, стр. 84—85.

2) Русская Старина 1883, № 10, стр. 88.

Онъ мнѣ напомнилъ
 О миломъ прошломъ;
 Онъ былъ послѣдній
 На здѣшнемъ свѣтѣ.

Ты удалилась
 Какъ тихій ангелъ;
 Твоя могила
 Какъ рай, спокойна.
 Тамъ всѣ земныя
 Воспоминанья,
 Тамъ всѣ святыя
 О небѣ мысли.

Звѣзды небесь!
 Тихая ночь! ¹⁾

Со смертію Марьи Андреевны Дерптъ сдѣлался навсегда близкимъ и дорогимъ сердцу Жуковскаго. Его серьезно стала занимать мысль на всю жизнь поселиться въ этомъ городѣ, вблизи дорогой ему могилы, возлѣ которой приготовилъ онъ мѣсто и для себя²⁾, но желаніямъ этимъ не суждено было осуществиться. Съ этихъ поръ русское дерптское кладбище сдѣлалось для него какъ бы мѣстомъ паломничества. «Всякій разъ, какъ только онъ могъ отлучиться отъ своихъ занятій при дворѣ—передаетъ д-ръ Зейдлицъ— онъ спѣшилъ уѣхать на могилу Марьи Андреевны, къ своему «алтарю», на которомъ воздвигнулъ чугунный крестъ съ бронзовымъ распятіемъ... Всякій разъ, когда онъ пріѣзжалъ изъ Петербурга въ Дерптъ, онъ прежде всего отправлялся поклониться этой могилѣ, вправо отъ почтовой дороги; возвращаясь изъ Дерпта въ Петербургъ, онъ останавливался тутъ на проща-

1) Соч. II, стр. 402.

2) К. Зейдлицъ, стр. 132, прим. 2; P. Wiskowatow, Rede, стр. 21.

ніе съ могилою. Во все время пребыванія своего въ Дерптѣ, онъ каждый день, одинъ или въ сопровожденіи родныхъ и дѣтей, посѣщалъ это для него святое мѣсто, даже зимою. Изъ всѣхъ картинъ, представляющихъ эту могилу — онъ же много и самъ ихъ нарисовалъ, и заказывалъ писать — преимущественно любилъ онъ одну, представляющую могильный холмъ въ зимней обстановкѣ: на свѣжемъ снѣгу видны слѣды; мужская фигура въ плащѣ сидитъ у памятника. Сколько разъ въ теченіе 17-ти лѣтъ, пока не оставилъ онъ Россію, побывалъ онъ на этомъ кладбищѣ!»¹⁾

Такъ, въ декабрѣ 1823 года былъ онъ въ Дерптѣ, откуда писалъ А. И. Тургеневу, прося его похлопотать въ Петербургѣ въ пользу профессора Дерптскаго университета оберъ-пастора Г. Э. Ленца²⁾. Затѣмъ былъ онъ въ Дерптѣ лѣтомъ 1824 года, сопровождая туда для лѣченія (но безъ результата) своего несчастнаго друга поэта К. Н. Батюшкова, и въ этотъ разъ писалъ А. П. Елагиной: «Я остановился на могилѣ Маши; чувство, съ которымъ я взглянулъ на ея тихій, цвѣтущій гробъ, тогда было утѣшительнымъ, усмиряющимъ чувствомъ. Надъ ея могилою небесная тишина! Мы провели вмѣстѣ съ Мойеромъ усладительный часъ на этомъ райскомъ мѣстѣ»³⁾. Въ октябрѣ 1827 года Жуковский пробылъ въ Дерптѣ четыре дня⁴⁾; затѣмъ, онъ былъ тамъ въ сентябрѣ 1833 года, о чемъ, между прочимъ, записалъ въ своемъ дневникѣ, что дѣлалъ визиты къ Асмусу, Блуму, Парроту, Зенфу⁵⁾. Послѣдній разъ посѣтилъ Жуковский Дерптъ 5 мая 1841 года, отправляясь на постоянное житье за границу, и спѣша на этотъ разъ въ Штуттгартъ, гдѣ 21 мая была назначена и совершилась его свадьба съ Е. А. Рейтернъ, съ отцомъ которой, впоследствии близкимъ другомъ Жуковского,

1) Жизнь и поэзія В. А. Жуковскаго, стр. 137—138.

2) Письма, стр. 194—197.

3) К. Зейдлицъ, стр. 138.

4) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 222—223.

5) Тамъ же, стр. 480, прим.

впервые онъ познакомился также въ Дертѣ въ 1816 году ¹⁾. Въ этотъ свой прїѣздъ въ Дертѣ Жуковскій, продавши свое имѣніе возлѣ Дерпта Мейерсгофъ д-ру К. К. Зейдлицу, полученные отъ продажи 115,000 рублей назначилъ въ приданое тремъ дочерямъ А. А. Воейковой (умершей 16 февраля 1829 года въ Итали), а слабоумнаго ея сына Александра распорядился отправить въ Бунино, къ Мойеру, оставившему службу въ Дертѣ, и Екатеринѣ Аванасьевнѣ ²⁾. Въ этотъ же послѣдній разъ простился онъ навсегда и съ дорогой ему дерптской могилкой этого, по выраженію Жуковскаго, «земнаго Ангела», который, въ свою очередь, глубоковѣрно оцѣнилъ Жуковскаго, сказавши (въ письмѣ къ д-ру Зейдлицу), что «его впрекрасная душа есть одно изъ украшеній Божьяго міра» ³⁾.

1) П. Загаринъ, стр. 540.

2) К. Зейдлицъ, стр. 175.

3) Тамъ же, стр. 128.

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ LXV, № 8.

В. О. Нарский.

ЗАПАДПОРУССКІЙ СБОРНИКЪ XV^{го} ВѢКА,

ПРИНАДЛЕЖАЩІЙ

ИМПЕРАТОРСКОЙ ПУБЛИЧНОЙ БИБЛОТЕКѢ,

Q. I. № 391.

ПАЛЕОГРАФИЧЕСКІЯ ОСОБЕННОСТИ, СОСТАВЪ И ЯЗЫКЪ РУКОПИСИ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лнв., № 12.

1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Октябрь 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровский*.

СОДЕРЖАНІЕ:

Описаніе рукописнаго сборника XV в. И. Публ. Библіотеки Q. I. № 391.

Палеографическія особенности его	2
Составъ	5
Образцы языка по рукописи И. Публ. Библіотеки съ вариантами по сбор- никамъ Московск. Синод. Библіотеки	
а) Начало сборника: л. 1—2. Разназь о мунѣ Исуса Христа . . .	9
б) Листы 38—39: начало Повѣсти о трехъ короляхъ	13
в) л. 79 б: обычаи грековъ	17
г) л. 97: житіе Аленѣя чловѣка Божіа (начало и конецъ л. 99) . .	—
Источники всѣхъ 3-хъ статей сборника	18
Особенности языка	33
Фонетика. Гласные звуки (с. 33). Согласные звуки (с. 41)	
Морфологія с. 49. Склоненія. Имя существительное	
Мѣстоименіе (с. 53). Имя прилагательное (с. 54). Имя	
числительное (с. 56). Спряженіе (с. 57).	
Синтаксисъ (с. 61). Простое предложеніе. Сложное предложе- ніе (с. 63)	
Словарь А—я.	64

Западнорусскій сборникъ XV вѣка
Императорской Публичной библіотеки въ С.-Петербургѣ
Q. I. № 391.

Палеографическія особенности, составъ и языкъ рукописи.

Рукопись, къ разсмотрѣнію которой приступаемъ, какъ по времени ея написанія и по содержанию, такъ и по особенностямъ языка является однимъ изъ выдающихся памятниковъ старой западно-русской письменности. Такое значеніе разсматриваемаго сборника установилось лишь въ недавнее время, когда изъ него разные ученые, русскіе и иностранные, начали черпать обильный историко-литературный и лингвистическій матеріалъ. Несмотря на такую цѣнность памятника, полного описанія его еще не имѣется: есть лишь краткая характеристика его у П. В. Владимірова; отдѣльныхъ частей этой рукописи касаются и другія лица, обращавшіяся къ ней за свѣдѣніями историко-литературными. Не выяснены также вполне опредѣленно и рѣшительно источники всѣхъ частей сборника, между тѣмъ открытіе ихъ необходимо, такъ какъ этотъ сборникъ не одинокъ въ западно-русской письменности: съ такимъ же содержаніемъ извѣстны, напр., двѣ рукописи Московской Синодальной библіотеки.

Въ разныхъ отношеніяхъ интересовались разсматриваемой рукописью слѣдующіе ученые:

П. В. Владимировъ: Житіе св. Алексѣя челоѵка Божія въ западнорусскомъ переводѣ XV вѣка (Журн. Министер. Нар. просв. 1887 г., октябрь, стр. 250—267).

А. Брюкнеръ: Fremde Vorlangen und Fassungen slavischer Texte. V. Die Dreikönigslegende russisch (Archiv für slavische Philologie, XI B. 1888 г., стр. 619—622).

М. Мурко: Житіе св. Алексѣя челоѵка Божія... (Отзывъ о статьѣ П. В. Владимирова; помѣщенъ въ Arch. für slav. Philologie, XII B., 1890 г., стр. 560—571).

Ю. Поливка: Evangelium Nikodemovo v literaturách slovanských (Časopis Musea Království českého. LXV R., 1891 г., стр. 450—459).

Онъ же: Drobné příspěvky literárně-historické. V Praze. 1891 г., стр. 108—109, 127 и др. мѣста).

М. Н. Сперанскій: Славянскія апокрифическія Евангелія (Общій обзоръ). Москва. 1895 г. (стр. 94—95).

Принявъ во вниманіе данныя, заключающіяся въ перечисленныхъ работахъ, а также непосредственное изученіе самой рукописи, мы можемъ сообщить о ней слѣдующія свѣдѣнія.

Въ Императорскую Публичную библіотеку эта рукопись поступила изъ собранія Залускаго. Форматъ ея 4° малый; писана она на тряпичной бумагѣ. Всѣхъ листовъ 99. Заглавнаго листа нѣтъ. Переплетъ старинный кожаный, съ досками; сдѣланъ онъ въ болѣе позднее время, нежели когда была написана сама рукопись.

Внизу перваго и втораго листовъ была приписка, вѣроятно, о владѣльцѣ рукописи, но теперь она вырѣзана. Равнымъ образомъ и на оборотѣ 96 листа была запись о времени написанія рукописи, а можетъ быть и объ авторѣ ея, но въ этой припискѣ двѣ строки выскоблены, осталось только слѣдующее:

..... ндѣ. а̄. мѣд. нок-
бра. ѳі. днѣ. а с того боу̇ памоу̇ боу̇ хвала
амень...~

Вслѣдствіе указаннаго обстоятельства вѣкъ написанія рукописи приходится опредѣлять по бумагѣ и почерку. На бумагѣ, при разсмотрѣніи ея на свѣтъ, виденъ водяной знакъ, изображающій бычачью голову съ возвышающеюся звѣздой, надъ которой еще виднѣется крестъ. Это филигрань нѣмецкой бумаги XV вѣка. Что касается почерка, то онъ представляетъ изъ себя мелкій западно-русскій полууставъ, при чемъ, какъ въ юго-славянскомъ письмѣ, преобладаютъ тонкія очертанія. Форма буквъ также не препятствуетъ относить рукопись къ XV вѣку. Всѣ изслѣдователи, начиная съ Владимірова, и приурочиваютъ ее къ этому времени; съ своей стороны время написанія этого сборника болѣе точно мы можемъ опредѣлить концомъ XV вѣка.

Орфографія рукописи, равно какъ и начертанія буквъ, также не противорѣчатъ отнесенію ея къ концу XV вѣка. Тутъ болѣе или менѣе замѣчательны слѣдующіе случаи:

Буква **а** имѣетъ видъ **а**, но нѣсколько похожее на него написаніе (**ѵ**) часто употребляется и для **о**; подобное явленіе можно наблюдать еще въ одной западно-русской рукописи Виленской Публичной библіотеки (№ 272 по «Описанію» Добрянскаго) конца XV или начала XVI вѣка. Указанное обстоятельство слѣдуетъ имѣть въ виду при опредѣленіи произношенія безударнаго **о**, такъ какъ легко впасть въ заблужденіе: можно видѣть примѣры **ѡ** канья тамъ, гдѣ ихъ на самомъ дѣлѣ нѣтъ. Въ началѣ словъ вмѣсто **о** обыкновенно употребляется **ѡ**, при чемъ надъ нимъ ставится какой-либо знакъ: ' , ' , " , " .

Звукъ **а** съ предыдущей мягкостью согласнаго или соединенное съ предшествующимъ **ѵ** (орфогр. **ѡ**) передается посредствомъ **ѡ** и **ѡ**; первое начертаніе обыкновенно бываетъ послѣ согласныхъ, а второе въ началѣ словъ, а также послѣ гласныхъ (хотя бываютъ и отступленія). Вмѣсто **ѡ** иногда употребляется **ѡа**: которѡа 55 б, ѡасли и др. Иногда надъ **ѡ** въ **ѡ** бываютъ двѣ точки (**ѡ**): моѡсеѡ 39, на которыя можно смотрѣть и какъ на надстрочный знакъ надъ цѣлымъ **ѡ**.

Буква **е** имѣетъ два начертанія: **е** и **ѣ**; первое обыкновенно

въ началѣ словъ, а также послѣ гласныхъ; имѣеть оно надъ собою постоянно одну или двѣ точки; вмѣсто точекъ могутъ быть черточки, напоминающія придыханія и ударенія: ' , " , " , " . Буква **є** употребляется въ срединѣ и на концѣ словъ послѣ согласныхъ. Кромѣ **е**, въ иностранныхъ словахъ нерѣдко встрѣчается **э**: **экъсеквиѣ** 15, **эморройса** 20 **б**, **инъ эксъцельсисъ** 70. Въ началѣ словъ передъ **е** иногда еще бываетъ **ї**: **їестъ** 45 **б**, **їещо** 57.

Для **и** употребляются два начертанія: **и** и **ї**, второе всегда съ двумя точками; **и** надъ **и** особенно, когда оно стоитъ въ началѣ слова или послѣ гласной, ставится точка или другой какой-либо надстрочный знакъ.

Буквы **оу** и **ѳ** употребляются безразлично, съ преобладаніемъ однако **оу**.

Для **з** господствуетъ начертаніе, напоминающее старое **з**.

Зѣло имѣеть видъ **г**.

Буква **ч** имѣеть видъ **ч** и **г**.

Буква **ѳ** имѣеть особое написаніе **ф**, вслѣдствіе чего она ничѣмъ не отличается отъ **ф**.

Надстрочные знаки, какъ отчасти можно было видѣть изъ предыдущаго, очень распространены, особенно надъ начальными гласными, а также надъ тѣми, которыя стоятъ послѣ гласныхъ же. Изъ согласныхъ надстрочный знакъ очень часто ставится надъ **ц**, именно три точки (**ц̣**), особенно въ статьѣ о поклоненіи волхвовъ.

Удареніе въ словахъ не обозначается.

Титлы простые и буквенныя въ большомъ употребленіи.

Въ качествѣ строчныхъ знаковъ употребляются точки.

Образцы письма даемъ ниже. Впрочемъ, вслѣдствіе употребленія не совсѣмъ подходящаго ц.-славянскаго шрифта, не удалось выдержать всѣхъ особенностей рукописи. Такъ **вм.** и **вездѣ** **и**, **вм.** **ч** **вездѣ** **у**, **є** и **є** передаются однимъ **є**, для **э** **вездѣ** **з**.

По содержанію разсматриваемая рукопись представляетъ изъ себя сборникъ, состоящій изъ слѣдующихъ статей:

1) Разсказъ о мученіи Иисуса Христа, смерти и воскресеніи, съ присоединеніемъ свѣдѣній о Пилатѣ и Іосифѣ Аримаѳейскомъ (л. 1—38);

2) Повѣсть о поклоненіи волхвовъ (л. 38—96 б);

3) Житіе Алексѣя человека Божія (л. 97—99 б).

Ни одна изъ приведенныхъ статей не имѣетъ особаго заглавія. Въ началѣ книги послѣ замѣтки какого-то читателя «Nisi fallor Armenice» другою рукою написано: «Passio Christi versa ex Latino in Dialectum Ruthenam in Polonia usitatam». Далѣе идетъ прямо разсказъ о страданіяхъ Спасителя. И отдѣльныя главы также не имѣютъ никакихъ надписаній и даже обозначенія; впрочемъ это слѣдуетъ сказать лишь относительно самаго начала разсказа; да и здѣсь попадаются киноварныя буквы и изрѣдка заглавія отдѣльныхъ разсказовъ. Такъ на листахъ 1, 5, 9 б, 13 б есть киноварныя буквы; здѣсь же есть надпись киноварью «капитуолюмъ». На 15 листѣ есть заглавіе: **матка бѣѣа**; тутъ же киноварная буква. Еще киноварныя буквы на 16 листѣ (безъ надписи), 19 б (тоже), 21 б; здѣсь же надпись: **ѡ бнукванію ѡ оумоуенію бѣ**; 22 б — и надпись: **ѡ погребенію га**; тутъ же есть и другая киноварная буква и заглавіе: **ѡ пороженън пилатовѣ**; 25 — и надпись: **ѡ змертвѣ оустанію**; 27 — и надпись: **то писали на листѣ карноу да ѡ ленциу**; 29 — и надпись: **ѡ скаженіи пекла такъ писано**; 30 — и надпись: **свѣдеуство з мертвѣ бѣѣго встаніа**; 30 б двѣ киноварныя буквы; передъ второй красной строкой надпись: **какъ пилѣ писѣ листъ до цесара тиверіа**; 31 — и надпись: **свѣдеуство з мертвѣ**; 34 — и надпись: **ѡ нацѣстве ѡ кыбавленію ѡ есепъ**; 35 б — и надпись: **ѡ вказанію есепове**; 37 двѣ красныя строки; передъ второю надпись: **какъ хъ вынѣ есепѣ ѡ жидовъ**.

Съ 38 листа начинается повѣсть о поклоненіи волхвовъ (исторія трехъ королей). Она, какъ уже сказано, также не имѣетъ заглавія, но уже съ оборота 38 листа идутъ обозначенія главъ,

а иногда имѣются и надписанія ихъ содержанія; такъ 38 б — капнтоулю̄ а̄; 39 — кап. б̄; 39 б — кап. г̄; 40 б — кап. д̄; 41 б — кап. е̄; 42 б — кап. з̄; 45 — кап. з̄; 45 б — кап. ӣ; 46 — кап. ф̄; 46 б — кап. і̄; 47 б — кап. а̄ і и кап. б̄ і; 48 — кап. г̄ і; 49 — кап. д̄ і; 49 б — кап. е̄ і; 50 — кап. з̄ і; 50 б — кап. з̄ і; 51 — кап. ӣ і; 52 — кап. ф̄ і; 52 б — кап. к̄; 53 — кап. ка̄; 53 б — кап. к̄ в; 54 — кап. к̄ г; 55 — кап. к̄ д; 55 б — кап. к̄ е; 57 — кап. к̄ з и кап. к̄ з; 58 — кап. к̄ н и надпись: ѿ тѣ какъ са маріа тайла оу коморце; 59 — надпись: ѿ балъсаме; 60 — кап. бѣ и надпись: ѿ тридцати пѣназѣ; 60 б — кап. л̄; 62 б — кап. л̄; 63 — кап. ла̄; 65 — кап. л̄ в; 66 — кап. л̄ г; 66 б — кап. л̄ д; 67 б — кап. л̄ е; внизу страницы киноварная надпись: ѿ смѣртн трѣ королѣ; 68 — кап. л̄ е; 69 б — кап. л̄ з; 71 — кап. л̄ н; 71 б — кап. л̄ ф и надпись: ѿ тѣ же; 72 — кап. м̄; вверху страницы киноварью написано: гекъ естъ дїѣ феці̄ домноӯ; 74 — кап. ма̄; 75 — кап. м̄ в. Съ 78 листа начинается описаніе религіозныхъ обычаевъ разныхъ народовъ, при чемъ названія послѣднихъ обыкновенно начинаются съ киноварной буквы: 78 — Ноуѣіане; 78 б — Солдане; 79 — Далей нидіане; 79 б — Грекоке; "И тѣ Сырїа; 80 — "И тѣ Армїане; И тѣ Геѡргїане; 80 б — киноварная надпись на полѣ слѣва: ѣѡръкгїмны; 81 — "И темъ Лковнте (на полѣ справа: Ико-внте); 81 б — "И тѣ мароннте; "И темъ компоты; "И тѣ нс'мы; 82 — "И темъ марромны; "И темъ николайте; 83 б — киноварная надпись: далей Тые николайте. . . ; Мандополи; 84 б — кап. м̄ г; 85 б — кап. м̄ д; 86 б — кап. м̄ е; 87 — надпись киноварью: ѿ тѣ же тежъ; 88 б — кап. м̄ з; 90 б — кап. м̄ з; 94 — кап. м̄ н; 95 б — кап. м̄ ф; 96 — безъ заглавія съ киноварной буквы начинается похвала Кѣльну: Радѡу'са счасноѣ место колна. . .

На 97-мъ листѣ съ красной буквы начинается житіе Алексїа челоуѣка Божїа. Закачивается житіе и рукопись на 99 л. б.

Разсматриваемый сборникъ не одинокъ въ западнорусской письменности: можно указать еще рукописи съ подобными же

статьями. Именно, въ Московской Синодальной библиотекѣ есть два сборника, содержащихъ подобныя же произведенія на западнорусскомъ нарѣчїи. Это

1) № 203 по Описанію Горскаго и Невоструева (II, 2, стр. 628—641), по прежнему каталогу № 367, сборникъ, in 4°, полууставомъ, разныхъ почерковъ, «конца XV стол.». Здѣсь съ листа 354 начинается повѣсть «**О оумуенїи пана нашѣ есѣ криста**». Начальныя слова ея слѣдующія: **Мвѣка пана нашѣго іу хѣ. ѿ прѣворѣнїи жидовъ. такимъ ѡбмучае сталася естъ.** Въ серединѣ этой повѣсти есть заглавіе: **о плаун матки ѿ сыну (л. 381 б), о оустани кристусовѣ из мртвыхъ (л. 407), посланїи тиверю цесарю (л. 419).** Повѣсть оканчивается на оборотѣ 435 листа слѣдующими словами: **про тожь ннѣ брата милаа. то уте- нне котороѣ уюли есте. никоднмъ писмомъ жидовскимъ пописалъ. и потѣ и по нсходауи лѣтѣ многѣ. пришѣ до нѣрзаланнѣ. цесарь великнїи теѡзносъ а тамо то поунтанне нашолъ в ратвшн. оу пилата. старосты. а въ кивнїи книгѣ пописанѣ. а тѣ уерѣ того цесара. к нашему познанїю пришлїи по выпрошенїю. га нашего езвсъ криста. которомъ боудн. хвала ѣтъ. и слава въ вѣкы вѣкомъ амннѣ.**

Съ листа 435 б, безъ особаго заглавія, идетъ повѣсть о поклоненїи волхвовъ (о трехъ короляхъ). Начинается словами: **Але бытность тѣ трѣ кролеви. блгословеннѣ. съ пррѣства валамова. попа маднїма пррка поганьскѣ передо оужла. . .** По расположенію матеріала повѣсть согласна съ С.-Петербургской, только въ началѣ опущено небольшое вступленїе, да нѣтъ конца: обрывается на 492 л. на полусловѣ; вотъ ея конецъ: **коли оумрѣлъ нрѣ. ажъ аггль вѣн оуказалъса незофъ въ снѣ. рекуе. въстанъ вѣзмї ѡтроуа и маткоу его. а подн до зе. . .**

Другія статьи этой рукописи никакого отношенія къ С.-Петербургскому сборнику не имѣютъ; онѣ даже и не западнорусскаго происхожденія.

2) № 331 по Описанію Горскаго и Невоструева (II, 3, стр. 761—771), по прежнему каталогу № 558. Сборникъ, in 4°,

«писанъ разными почерками XVI и отчасти XVII в.». Въ этомъ сборникѣ на листѣ 63 помѣщено житіе Алексѣя челоуѣка Божія: **Мѣа мѣта зѣ днѣ житіе ѿ жи'нь улѣка бжѣа блеѣзіа.** Начинается оно слѣдующими словами: **Бѣ улѣкѣ блгоуверенъ оу римсте граде ѿменѣмъ еоуфиміанѣ.** Редакція нѣсколько иная, нежели въ С.-Петербургскомъ сборникѣ. Зато повѣсть о трехъ короляхъ, занимающая листы 99—165, той же редакціи. Она имѣетъ слѣдующее заглавіе: **Слово .а. ѿ житіи ѿ хоніи трѣ короле персѣскіи.** Почеркъ очень похожъ на тотъ, который въ С.-Петербургскомъ сборникѣ. Повѣсть раздѣлена на 46 главъ, слѣдовательно ихъ меньше, нежели въ С.-Петербургскомъ сборникѣ, хотя и больше, чѣмъ въ Синодальномъ сборникѣ № 203, гдѣ рассказъ обрывается на 32 главѣ, въ сравненіи съ настоящей рукописью. И раздѣленіе главъ здѣсь нѣсколько иное, по крайней мѣрѣ выноски «ѿ смѣрти трѣ волхвовъ» помѣщена передъ «капитломъ лѣз», а не лѣе, какъ въ С.-Петербургской рукописи. Надпись главы лѣѣ (ѿ томъ же) помѣщена передъ ѿѣ. Надписанія названій разныхъ народовъ, сдѣланныя киноварью, даны въ главѣ мѣд.

Другія статьи этой рукописи не имѣютъ отношенія къ сборнику Императорской Публичной бібліотеки ¹⁾.

1) Среди различныхъ статей этого сборника попадаются и такія, которыя имѣютъ отношенія къ западнорусской письменности; таковы:

Л. 5 б: **Ксѣ православнѣи хрѣтіанѣ исповѣданіе по всѣ дни маюу еси моуи за нѣрѣшлѣ слажителѣ цркви кожѣ моуо.** Здѣсь испрашивается прощеніе въ грѣхахъ смертныхъ, содѣланныхъ пятью чувствами: слухомѣ, зрѣніемѣ и мовіемѣ недокрѣ, ѿсезаніемѣ, ѿвонаніемѣ, и въ несодѣланныхъ милостивнѣ добродѣтелихъ, которыми ѿпрадалося еси блгоуеннѣи лю" ко днѣ сѣ ныи.

Л. 6: **Почуеніе всѣ православнѣи хрѣтіанѣ дшползано ѿ страу поблмо.** Поученіе ставается отвратить православныхъ отъ перехода въ унію: **Православнѣи хрѣтіане пѣе ѿ пѣи ѿ еси богоуеизннѣи мѣжи ѿ жинѣ законѣ грѣчѣкаго... просѣ ѿ напоминаѣ словѣ бѣи же кѣте не скланѣи на латѣскѣи злоуѣщаніа. ѿ ѿ исполнѣно бчѣніе.**

Л. 89: Книга Пѣсна пѣснѣи въ переводѣ близкомъ къ Скорининскому, но не тождественномъ съ нимъ. Непосредственно за этой книгой слѣдуетъ указаніе средства для возбужденія въ себѣ горячей любви къ Богу.

Л. 55 б: **Кѣ са мѣша чтѣти римскѣи ѿмычѣемѣ мѣце вѣжин.** Здѣсь на западнорусскомъ нарѣчїи дана латинская литургія въ честь Божїей матери, съ пока-

Въ связи съ нашими сборниками еще находится одна статья рукописи С.-Петербургской Дух. Акад. № 1428: Чюдаевъ переводъ с полскихъ книгъ, како господь праведныа изъ ада изведе и силу адову разруши (Поливка: *Časopis*, LXV, 451).

Такимъ образомъ оба московскіе сборника имѣютъ только одну общую статью — повѣсть о трехъ короляхъ. Въ редакціи этой повѣсти они ближе одинъ къ другому, нежели къ сборнику Императорской публичной библіотеки: текстъ почти во всѣхъ случаяхъ тотъ-же самый, даже орѳографія больше одинаковая. Вездѣ замѣтно стремленіе замѣнять западнорусскія и польскія слова церковно-славянскими и великорусскими выраженіями.

Послѣ этихъ замѣчаній приведемъ отрывки изъ С.-Петербургскаго сборника съ вариантами по сборникамъ Московской Синодальной библіотеки.

*Начало сборника: л. 1—2. Разказъ о мукѣ Исуса Христа *)*.

Шоука га¹ нашего нсоу² ха ѿд² преворотны³ жидѡ. 1
 таки ѡбыудѣмъ сталасѣ естъ. колнжъ
 немнлостныѣ а⁴ ѡкроутныѣ жидова га—
 дали ѡ смерти га¹. какобы его льстнкѣ зы—
 мали⁵ да оуѣнали⁶. але⁷ колн былн вел'мн тѣѣ— 5
 мноѣ рады. нюдашъ оубаун⁸ тоѣ да на тѣ мѣсть при—
 теклъ до нѣ. смеле безъ ксакоѣ божни. н реклъ⁹ на веда—
 ю гораздъ¹⁰ вы уините¹¹ а которыѣ соутъ¹² рады ваше.
 ѡ ісе говорите а радите¹³. какъ бы могли есте зымати¹⁴

завіемъ, что долженъ говорить священникъ и что дьякъ. Въ окончаніи мши сказано: тѣко тые слова писаны што капла гласѡ говорѣи на мши што к тиници говорѣи того нѣ.

Л. 59: Изагаются латинскія молитвы «Pater noster» и «Ave Maria» латыни, но русскими буквами, и въ переводѣ по стихамъ; далѣе также Символъ вѣры.

*) Варианты приводятся по рукописи Московской Синодальной библіотеки № 208. Здѣсь давной повѣсти предпослано заглавіе: "О оумученіи пана нашѣ ісѣу креста. 1 пѣ. 2 Ф. 3 прѣверѣны. 4 н. 5 нз'имати. 6 оуѣнти. 7 а. 8 оуѣтдала. 9 прибавлено: н. 10 прибавлено: ѡ чѣмъ вы говорѣти. 11 а радѣти. 12 іста. 13 пропущено, такъ какъ эти слова встрѣчаются раньше. 14 нз'имати.

њ оубѣнтѣ ѣго. протѣ што ми хоуете дати. ѡ безъ вса— 10
 коѣ працѣ вашѣѣ. выдамъ ѣго в роукѣ вашѣ. тогда кня—
 жата ¹⁵ каплянская ¹⁶ оуслышавше тоую рѣ ѡдъ юдаша
 радовалисе вел'ми. њ оуставили ѣмоу дати тридцѣ ¹⁷
 пѣнази серебрены. њ реклъ юдашь хоуоу ¹⁸ ѡдъ вѣ
 велми радъ прияти. њ ждѣ тамо докоу пѣнази при— 15
 несемы. которыѣ ¹⁹ пѣнази колько тисецнѣ ²⁰ летъ оу с—
 карбехъ њхъ лежали замкнутыѣ. заню ²¹ тыѣ пѣнази
 ѡ братовъ ѣзопѣ ²². уерѣ ѡѣе старого законоу. њско—
 дауѣ ѡдноу до дроуго. днѣно ²³ неразлоууоны' прешли
 до солмона ²⁴ коли цркъвѣ бжью боудокѣ. да уерѣ 20
 тогѣ солмона. оу скарбѣ бѣлы оуложоны њ scho—
 ваны такъ долго ажъ ²⁵ до преклатого нюды пришли ²⁶.
 коли млостивого бѣ за њхъ продѣ. а тако за кото—
 рыѣ пѣнази продѣ хъ бѣ. тогда нюда взавши
 пѣнази ѡдъ жидовъ реклъ ²⁷. а вѣ ѡбѣцѣ ѣсмн того 25
 ѡлѣка выдати. а хоуоу тоѣ. рѣ оуунити. протожъ
 коли боудете хотѣли ²⁸ њматн їса. штобы ѣсте не њ—
 зымали ѡкова ²⁹. заню подобни соу ³⁰ себе оу виденыѣ.
 протожъ ³¹ поидоу ѡ передъ слоугами вашими. да
 то њмъ за знама даваю. которогонъ коли поцелоую 30
 того неханъ зымають. да безпеуне поведоу. але то
 себе вымоваю ³². хотя бы такъ оушѣ албо оубеглъ
 слоугамъ ³³ вашимъ. штобы ѡднаково оу ме"жъ пѣна—
 зи зостаи. што бы ми ³⁴ ѣсте њхъ ³⁵ не ѡнимали. њ полю—
 били тоую рѣ всн жидове. на то говоритъ выклѣ ³⁶ 35
 ѡ прѣганеныѣ нюда ³⁷. такъ за малое мыто ³⁸ продѣ |
 ѣси творца всего створенна. ѣго ѡдноѣ кропли ³⁹ крови ⁴⁰

15 попы. 16 жидовскѣи и книж'ницѣ. 17 тридцѣ. 18 прибавлено: њ.
 19 прибавлено: то. 20 тисачи. 21 занжѣ. 22 ѡ братѣи њѡксѣоу. 23 «днѣно»
 поставлено передъ «прешли». 24 шѣл—. 25 ѡлѣка. 26 прѣшли. 27 пропущено.
 28 хотѣти. 29 : акѣка. 30 їста. 31 прибавлено: коли. 32 вымоуваю. 33 про-
 пущено — ѡ: ѡ слѣга. 34 ѡднаково бѣ. 35 тѣхъ пѣнази вѣ мнѣ. 36 пропущено.
 37 прижланннѣи їоудѣ. 38 малыѣ пѣнази. 39 крапан. 40 крапи.

вѣ светъ немоглъ бы заплатити. да ты бѣд'нкоу ⁴¹
 за тридцать ⁴² пѣназей продаѣ є. протѣ мол'вить стѣмъ
 бернать. ѡ преневерныи ⁴³ выдакца ⁴⁴. такъ за малыѣ 40
 а за марныѣ пѣнази продалъ єси мнст'ра своѣго ⁴⁵
 которыи тебе выбрѣ аплтѣ ѡднѣ зе двоѹнацетѣ ⁴⁶
 которыи жъ и самъ себе тебе подѣ и потѣ ⁴⁷. да ⁴⁸ маріа
 матоухо мнлостнвкам. што бы ты была ведала
 иже снѣ твои скаребъ небесныи. за такъ марныѣ ⁴⁹ и 45
 такъ малыѣ пѣнази мѣ продаѣ быти. вѣрно ⁵⁰ бы бн—
 ла ⁵¹ бежала домоу ѡд домоу просаун и жебрючи ⁵². а твю
 тридцѣ пѣназини зенраючи. июде прега^{тс}вному ⁵³
 дала бы єси была. а твоѣго много снѣ ⁵⁴ выкоупила
 бы єси была ѡдъ єго мошны. ѡ ты проклятын роз— 50
 делца ⁵⁵ матки и снѣ ⁵⁶ ѡ преневерныи злодею. дуй єси не хо—
 тѣ смилватнсе надъ снѣ. смилватнсе было хота
 надъ маткою. ѡ прелхннѣ юдашоу чн оуиннлѣ тебе
 нешто лихого тотъ мнлостнвыи бѣ. николи чнмъ єсть
 тебе виноватъ бы ⁵⁷. иже оууастннкѣ своѣго цртѣ 55
 тебе оуиннитн хотѣ. да зо двоѹнацетн ѡднѣ аплѣ
 тебе выбрѣ. а за тебе ⁵⁸ оубогака матка оу чомъ колн
 виновата альбо ⁵⁹ мерзана ⁶⁰ была. не вѣдѣ єси неча—
 стннкоу. и жъ такъ крѣ невинна была. ѡ прелхннѣ члѣує.
 не толко сына але тѣ и маткоу тѣ делѣ продаѣ єси. 60
 и забѣ єси. ѡ всего свѣта ⁶¹ створеніа. пожалоуи то—
 го иже створитѣ ⁶² за такъ марныѣ пѣнази єсть про—
 дѣ ⁶³. а вельможность бжѣхъ єсть такъ легко ⁶⁴ важена.
 а моцъ небеснакъ єсть такъ ганебне ⁶⁵ посмевана ⁶⁶. да
 цность какъ бы ѡдно нерозоумноѣ скотоу ⁶⁷ єсть при— 65

41 ѡкаинныи. 42 тридцѣ. 43 прѣѡкаинныи. 44 выдавца. 45 оучитела
 своѣго. 46 съ двоѹнацетн. 47 полицалѣ. 48 ѡ. 49 чѣднн. 50 вѣрнн. 51 была.
 52 прибавлено: прекогъ. 53 ѡкан'номѣ. 54 прибавлено: ба нѣ вѣгн. 55 роз—
 делца. 56 съ с—. 57 послѣднѣ 6 словъ пропущены. 58 а са текѣ. 59 а любо.
 60 — зин —. 61 пропущено. 62 с—рнлѣ. 63 продаѣ. 64 тако. 65 лихо.
 66 посмѣвана. 67 вѣтрѣ.

ровмана. тогда юда сторгокавшн. њ пѣзнаѡ ѡ жн—
 довѣ оузавши⁶⁸. присагноувши. њже то што ѡбещалѣ
 пополнитн мѣ. пришоѡ веуере⁶⁹ до бетаннѡ⁷⁰ албо до ви—
 фаннѡ. милостивомоу гоу њс своєю милоу⁷¹ маткою
 њ съ апостѡмн своѡмн тѡ боудѡущѡ⁷². да марѡа матв— 70
 х'на милостивакѡ. тоѣ льстивости њюдашовы не
 ведаюун. поздравла ѣго вел'мн лскаве. привнта—
 ла⁷³ ѣго рекоюун. ѡ мнлыѡ прихтелоу⁷⁴ што ѣсн тѡ въ ѣроу—
 солнме ѡ моѣмъ сыноу миломъ уоувѡ албо слышѡ⁷⁵.
 њюда ѡповедѡ все добро дѣетсе наѡмн⁷⁶ша⁷⁶ госножо. 75
 не бойсе ннуого протѡ марѡа матоух'на мнствакѡ
 њже ведала њжѣ ѡнѣ бѡ знаѣмъ внскоюпѡ⁷⁷ н всѡ жн—
 дѡ въ ѣроузалѣ. была ѣмоу вел'мн лскава. њ рекла
 до него њюда прихтелю мой надо все⁷⁸ наѡмнлешѡ
 в роуце твоѡ полецю⁷⁹ сына моѣго много сына. 80
 боудн сторѡ ѣго штобы незагоувлѣ. да на знама мнло—
 сти которою ѣго мнловала matka милостивакѡ.
 посадила ѣго веуераюун межн себе да межн сына сво—
 ѣго. на то говоритѣ аньсельмоу велѣбныѡ докто—
 рѣ. а⁸⁰ наѡмнлешѡ нанно марѡа⁸¹ котораѡ ѣсн ѡвеука 85
 непосоромоуонаѡ⁸². все' льстивости ты⁸³ неведяоун
 неведѡлѣ њже прѣѡк'роутномоу вол'коу своѣго бо—
 ранка⁸⁴ полецѡлешѣ⁸⁵. заню твоѡ сторѡ оужо твоѣго
 сына продалѣ за тридцетѣ пенкзѣн . . .

68 покракши. 69 оуѣ вечера. 70 вифанн, вын. бетанн. 71 пропущено.
 72 боуѣчалѣ. 73 пыталѡ. 74 прихтелю. 75 слышала ѡанко чувала. 76 мативала.
 77 попѡ. жидовскѡѡ њ книжникѡ. 78 всеми. 79 предаю. 80 ѡ. 81 гѣ.
 82 непокалан'налѡ. 83 «ты» пропущено въ этомъ мѣстѣ, а употреблено перѣдъ «не вѣдалѣ». 84 баранка. 85 предашѣ, вын. полецѡлешѣ.

Листы 38—39: начало повѣсти о трехъ короляхъ).*

Коли превелебны¹ трѣ уорнокнижники. и пе— 1
 вно² правдны трѣ королевы. преславны
 ве съвѣтъ ѿ слнца всходѣ. ажъ до западѣ.
 х'валами и мздами оуже ёсть наполенѣ.
 але оустѣ снца кѣбы променны³ тѣ и тѣ троухъ 5
 королѣ стѣхъ процвитаѣ хва⁴ми и ѿплатами.
 иже оу томѣто снца оусходоу вѣрного ба. |
 и улѣка. своимъ дары и ѿферами тын то три королеве.
 в теле живоуще⁴ и скали и хвалли. и пророуства⁵ пога— 10
 нскама. с поганства первородства дѣце. оустѣ
 слнца уерѣ вѣроу поганскою наперво постѣли⁶.
 оу которогѣ слнца оусходе его заца⁶ какъ бы зора ве—
 лми свѣтла. асноѣ повѣтре наследающе. зна—
 меноуюхъ оусе оустытсе⁷. иже тотѣ западѣ
 слнца пререуомѣ трѣ кроли своимъ релнкни— 15
 ми⁸ х'валек'нымъ и дивы. с телѣ оуже розделены
 боудоуе розманѣ ѿкрасли⁹. да в томѣто запа—
 де слнца. первородства с'воа и вѣрѣ поганскѣю
 ц'нотами и дивы досвѣтули. але¹⁰ иже на оусхо—
 де слнца. кде перво живы боудоуе дивы ёще 20
 оу многи книгахъ. и в роз'манѣтыхъ местѣ ѿ ихъ
 дѣѣхъ. и оуинокѣ. соу¹¹ попнсано. которе на западе
 дав'но были. и соу¹² познаны подлоу виденѣа слышенѣа
 и поведанѣа. на хвалоу бжью и марѣе дѣце мѣкн
 его преславное. и тѣ тѣ трѣ королевы блѣвены 25
 некакѣ¹¹ реун по нашомоу свѣваю. соу¹² попнсаны.

*) Варианты по рукописи Синодальной библиотеки № 331; въ рукописи № 203
 самого начала этой повѣсти нѣтъ: начинается она лишь съ 1-ой главы. Въ
 рукописи № 331 повѣсти предпослано заглавѣе: Слово .г. ѿ жити и ѿ хо^нни трѣ
 королѣ персѣйскѣ. 1 привилжѣ. 2 келли. 3 промѣринны. 4 живоучихъ. 5 перво-
 родства. 6 постѣли. 7 оустит'са. 8 рилекниамъ. 9 оукрасли. 10 же.
 11 некакѣ. 12 ѣ.

с розманѣтѣ кни в одны стоп'лены. а́лбо стлѣ-
мены. : ~

капнтоулю¹³ а.

Аде бытность тѣ трѣ королѣ бл҃гавленѣ. 30
Ис прорѣства балаамъ¹⁴. каплана¹⁵ мадіанъ¹⁶ прѣрка
 поганского. передѣ оузала¹⁷ ѣнже¹⁸ межѣ нмын
 многими реуами пррокоуюун тѣ говорѣ оузын-
 дѣ звѣзда зѣ шкова¹⁹. а повстанѣ²⁰ улѣккъ сы²¹ нзра-
 гела. а боудеть пловати²² оусемоу поганствоу. 35
 шково то ѣ старѣ законе спѣненѣ²² ѣсть пописа-
 но. про то²³ балаамъ²³ ѣсть свареніе на востокъ слнца
 межн хрестнаны да²⁴ жнды. нже жндове оу кннга-
 хъ своѣ говорѣ. балаамъ²⁵ не прѣрка. але уор'но-
 кннжника быти. да хнтростію уорнокннжскою 40
 н дѣвольскою прѣковати. нжебы того дела²⁶ ѣ
 писмѣ уорнокннжнѣ а не прѣркѣ достоине менѣ²⁷
 везкѣ²⁸ быти. протѣ кннги хрестіанске²⁹ протн |
 говорѣ н выповедаю нже бѣ поганѣ а бѣ первыѣ
 прѣркѣ поганскіѣ с поганства. а вел'мн славне 45
 ѣ втеленію³⁰ бѣжѣмъ н ѣ прнтю тѣ трѣ королѣ
 пророковѣ. протѣ колнбы ѣго прѣуство с хн-
 ростн дѣбела было ѣмъ бесѣ коу прокланннню
 нзрагела незаказавѣ. але бол'ше ѣго бы³¹ направ-
 лалъ. але бѣ велікоую млтѣ н ѣброненіе³² тому³³
 балаамъ³⁴. уерѣ англа своѣго днв'не оуказѣ перко
 ннлн ѣго уересѣ лнхоюу ѣго радѣ коу гневоу прн-
 вѣ. але оуже кѣ реуено ѣсть. нже балаа³⁴ бѣ пога-
 ннѣ а первыѣ прѣркѣ поганскіѣ с поганства да не съ

13 капнтоулю. Варіанты приводятся тоже только по сборнику № 331, такъ какъ въ рукописи № 203, въ сравненіи съ нимъ, разницы почти нѣтъ.

14 Балаамова. 15 попа. 16 мадіама. 17 прѣдо бѣзла. 18 ѣнже. 19 ѣто.

20 вѣст—. 21 ѣто. 22 цѣтковати. 22 нсп—. 23 балаамъ. 24 ѣ. 25 вал—.

26 дѣла. 27 нмаѣ. 28 звѣзца. 29 х—стн. 30 оу'теленію. 31 прибавлено: на то. 32 ѣброненіе. 33 прибавлено: то. 34 вал—.

жндѡ. того дела жндове балаа оу книгахъ 55
 своѣ уормокнижннкѡ зовоу. и гоудѡ. тежъ
 оу тѣ то книгахъ ѣсть ѡ стѣмъ іеве. егѡ бѡ
 оусты своѣмн хвалѣ. ѡ емъже жндова 35 мало
 албо 36 ннуого недержѡ. нже бѣ поганн а^{по}с жндѡ.
 але коу вымовѣе 37 и покрьтїю нхъ гокорѡ нже 60
 іевъ бѣ первозаконл. уасоу моїсеѣ 38. а мешкѡ
 оу мезопотанїн. хота писмо говорнтъ 39 нже
 бѣ оу зѣлн жнвоуцїн 40 оу сыры 41. а мешкѡ оу не—
 которѡ селе нжъ и ннне тамото сабѡ везвано 42
 ѣсть. ѡ дамаскоу. какъ бы за ѡдноу детоу 43. да 65
 прнтѡ сель стѣн павѣ бѣ 44 и к вере се наворотн
 а тако жндова. оусе што 46 колн уерѣ балаамъ 34 и
 стго іева было ѣсть говорено и пррковано певно
 ннуого не держѡ. але оу книгѡ своѣ гоудѡ.
 ѡ нхъже ѡсобно 46 дѡго бы было поведати. але коу 70
 проуатїю се 47 вернемо 48. ѿ Капнтоудѡ 49 в.

Коли по вынтью 50 снѣвъ нзрагельскїи нзъ егн—
 нїта. всю тамото 51 зем'лю и кроу тоѣ зеїлн
 собе поддалн а нхъ божзнь и дрыжанїе на оу—
 се 52 поганство 53 а на королевства 54 зпало было 75
 а во всн 55 стороны и зѣлн ннкто вонти не 56 смѣлъ.
 тогды ѡдна нменѣ вансѣ 57 ажъ тамо то внтѣ—
 наѡ гора везвана 58 ѣсть на оустѡ слнца была по—
 сажена. и еїю гора вансѣ до нннншого 59 днѡ |
 днѡ везвана 60 ѣсть. да на тої горе на первоѣ 61 жндѡ 62 80
 д'ла 63 а потѡ рнмла оу дѣ и оу нѡ звездозор'нннн 65 жндо—
 вскїѣ лбы стереган хобаны были. такъ нже ктонъ

35 жндокѣ. 36 ѡлюбо. 37 къ вымѣлѣцѣ. 38 м—сїѡва. 39 писмо го—
 ворити. 40 ж—цин. 41 снр—. 42 къз—. 43 д'ктѣ. 44 прибавлено: палъ.
 45 прибавлено: на: штонъколн. 46 —нѣ. 47 са. 48 в—мн. 49 к—лѡ. 50 вы—
 хоженїю. 51 тоу. 52 вса. 53 п—нства. 54 цѣтѣ. 55 к ыншїи. 56 пропущено.
 57 васнѣ. 58 къз—. 59 ннн'шннго. 60 къзвана. 61 наперѡ. 62 ж—ка.
 63 д'ла. 64 рнмланн. 65 з—рцн.

КОЛИ БЫ СЛЮЮ А БРОИНОЮ⁶⁶ РОУКОЮ. ОУ СТОРОНЫ ЖИДО-
 ВСКІЕ. НЪ В КОРОЛЕВСТВА ВОИТИ ХОТѢ. ЗА ТАГО ЗВЕЗДО-
 ЗОРЦН ННЫ ГОРЪ ОУ НОУН УЕРѢ ѿГО⁶⁷ А ОУ ДѢ УЕРѢ ДМ 85
 ЗВЕЗДО⁶⁸ РЫЦЕМЪ НА ТОИ ГОРЕ БОУДОУИИ. ПОВЕДАЛИ
 А ЗНАМЕНАЛИ. ИЖЕ ТАШТО ГОРА ВАНСЪ УСИ ННЫЕ
 ГОРЫ ѿНЫ⁶⁸ СТОРѢ И ЗЕМЛЬ ОУСТѢНЫ ИИ ДНИСКИ.
 СВОЕЮ ВЫСОКОСТНЮ ПРЕВЫШАЛА⁶⁹. А ТОГДЫ ЗВЕЗДО-
 ЗОРЦН ТОЕ ГОРЫ ВАНСЪ. ЗВЕЗДОЗОРЦЕ ННЫХЪ ГОРЪ 90
 ТЫМИ ЗНАМЕНЫ⁷⁰ ЗНАМЕНАЛИ. ПРОТѢ ОУСИ ЗЕМ'ЛЕ И КОРОЛЕ-
 ВСТВА ВИДЕКШЕ ТАКЕ⁷¹ ДНВЫ. ѿСТЕРЕГАЛИСЕ И КОУ
 ПРОТИВЕНІЮ СЕ ГОТОВАЛИ⁷². ПРОТѢ КОЛИ УАСѢ ѿНЫ
 УЕРѢ БАЛАИ⁷³ ХЪ СЛАВНЕ БЫ ПРРОКОВА. ОУЗЫНДѢ ЗВЕ-
 ЗДА СЪ АКОВА⁷⁴ А⁷⁵ ПОВСТАНѢ УЛѢКЪ ИСЪ С'РАГЕЛА⁷⁶. А БОУ- 95
 ДѢ ПАНОВА⁷⁷ ОУСЕМОУ ПОГАН'СТВЪ. ТОГДА ТОГО ПРРО-
 УСТВА НАПѢИЕНН ОУСИ БОШН ОУРОЖАН⁷⁸ И ВѢ ЛЮ НА ОУ-
 СТѢ СЛНЦА. И ОУ ИИЗДНИ ЖАДАЛИ⁷⁹. А ЗВЕЗДОЗОРЦЕМЪ⁸⁰
 ТОЕ ГОРЫ ДАВШН ИМЪ⁸¹ ДАРЫ ПОЛЕТНАИ⁸² А МЫТА ДА
 ТИ ѿБЕЦАЛИ. ИЖЕ КОЛИ БЫ ВЕД'НЕ⁸³ АЛ'БО ОУ НОУН КАКОЮЮ 100
 СВЪТ'ЛОСТЬ АЛ'БО⁸⁴ ПРОМѢ НОВЫИ НА ПОВЪТ'РИИ НА НЕ-
 БЕ АЛ'БО⁸⁴ НА СОЛНЦН ОУВИДЕЛИ ЗДАЛЕКА АЛ'БО⁸⁴ ЗВАНСКА
 ОУЗНАЛИ. ШТО БЫ ИМЪ НА ТЫ МЪСТЪ ПОВЕДЕЛИ⁸⁵ И ѿ-
 КАЗАЛИ⁸⁶. А СПРАВНВШН ОУСИ РЕУИ ПОСПОЛИТАИ. СЛО-
 ВА ѿ ПРОУТВЕ БАЛАИ⁸⁷ МЕЖИ НИ ЗОСТА⁸⁸. ДА С ТОЕ ГОРЫ 105
 ИМЕНІА⁸⁹ ПОТѢ И НЕЦЮ ОУ ИИДИИ НА ВСТОКОУ ВЕЛІКІИ
 РОЖАН ПОВСТА ИЖЪ ТАМО ТОИ И ЕЦЮ ШЛАХЕТНЫМИ⁹⁰
 РОЖАН З ГОРЫ ВАНСЪ ВЕЗВѢ ЕСТЬ. АЖЪ ДО МИНЕИШѢ⁹¹
 ДНА. ДА НАД ТѢ РОЖАН НЕ БОЛ'ШЕГО АИИ ШЛАХЕТ-
 НЫИШЕГО⁹². АЛ'БО⁸⁴ БЕЗПЕУНЕИШЕГО РОЖАЮ. ВО ВСИ 110
 ЗЕМЛА И КОРОЛЕВСТВА ОУСТѢНЫХЪ. А ТОЖЕ РОЖАН

66 бройною. 67 ѿного. 68 ѿ ны. 69 пр—шла. 70 в—ни. 71 такы. 72 готовани. 73 вал—. 74 ѿо іакова. 75 и. 76 ѿо ізлм. 77 црѣ. 78 родѣ. 79 жидали. 80 зк—горцеиъ. 81 да всимъ. 82 полциан. 83 ко дна. 84 алюко. 85 п—дали. 86 оуказали. 87 вал—. 88 зкс—. 89 и—на. 90 шлахетными. 91 ииѣишаго. 92 —хоти—.

с поколенїа королев'скаго повста́ такъ ⁹³ ѿ томъ
ниже́нъ ѣсть писано: ∞

Листъ 79 б: обычаи грековъ.

..... Грекове дален
попове грецке ¹ соу̇ жонаты. а носа долге ² волосы
да не вѣра̇ штобы стын̇ дх̇ ѿ ѿца̇ н̇ сна̇ походн̇.
але тол'ко ѿ ѿца̇. те̇ не вѣра̇ штобы унстець бѣ.
да тынн улонкѣ ѿ цр̇кве римскоѣ соу̇ ѿделены. 5
да колн м'шоу̇ держати хотѣа̇ тогды̇ вырежуть
с кнслого х'лѣба гостїю ал'бо ѿплатѣ на уотырн оу-
г'лы на пощениѣ ³ да тоу̇ю гостїю кладоу̇ на блюде-
ко золотое ал'бо серебреноѣ да ⁴ наверхъ положить зве-
з'везд'оу̇ кѣбы сковорода зог'ноутоу̇ ⁴ накрнѣши 10
унстѣмъ платьемъ да по ѿферторын̇ оуздонмоу̇
б'людо с оплаткѣ н звездою наверхъ головы. н с ка-
днаннцямн̇ н свѣчамн̇ з великою пнл'ностїю поули-
востїю ⁵ несоу̇ уерѣ цр̇квь а̇ до ѿл'тара тогды̇ вѣ лю̇
падоу̇ на землю на лице свое ⁶. да то уннѣ на зна- 15
ма. занїѣ три короли гнѣ нс дары нскали. которе
з'везда аж до ясель проводнѣла. да тѣ падше зе-
м'лю перѣ нїи целовали: ∞ ∞

Листъ 97: житїе Алексыя челоуька Божїя (начало).

Стын̇ ѿлексн̇ бѣ сн̇ ѣвфимнанд | моужа прешлахетного рим-
лянина | оу̇ дому̇ цесарскѣ первын̇. перѣ кото | рымъ три тисаун̇
детей̇ столло ко | торын̇ сноурамн̇ золотымн̇ преподсова | лнса.

93 кѣ.

Въ Синод. рукописи № 331, стр. 156—156 б. 1 эти три слова пропущены.
2 доуги. 3 пощениѣ. 4 сог—. 5 почестанвостїю. 6 на лица своем.

Сборникъ II Отд. И. А. Н.

2

а в роубе шѡковѣ ѡблаун^тса. а тѡ | є вѣ ф нманъ былъ велики
 милосердныи. | а на кажною д'ннноу оу єго домоу т'ри | столы
 оубогѣи сротамъ перькгрнѡ. | и вдовамъ поставлваны. кото—
 рымже | моужне слоужѣи. єгѡ жона именемъ д|кгьлаєсь. того
 же законоу. и того оумы|слоу была. . . .

Житіе, а вмѣстѣ съ тѣмъ и рукопись заканчиваются слѣду—
 щими словами (л. 99 б):

. . . . оудѣлани гробъ | нсь золота и съ жемуюга и з дорогого
 каме | нѣа оу которѡ прѣстѣго тело с великою ѹести|ю поло—
 жили. а с того гробоу прѣсласныи за|пѣ запахноу. аж оусѣи ви—
 делосе иж бы бѣ | дорогихъ мастей полонъ. а оумерль оу лѣтѣ |
 бѣжѣго нароженѣа во стоу и в девятьде|сать и восми лѣтѣ. . . .

Теперь коснемся источниковъ всѣхъ трехъ статей рассматри—
 ваемаго сборника.

Въ первой части сборника, какъ уже отчасти можно было
 видѣть изъ предыдущаго, рассказывается о страданіяхъ Іисуса
 Христа, сошествіи во адъ и воскресеніи. Прибавлены статьи о
 Пилатѣ и Іосифѣ Аримаѡейскомъ. Именно: повѣсть начинается
 рассказомъ о томъ, какъ первосвященники и книжники еврей—
 скіе держали совѣтъ относительно того, какъ бы умертвить
 Іисуса Христа. Приходитъ Іуда Искаріотскій и предлагаетъ имъ
 продать своего учителя, если дадутъ ему за это хорошую плату.
 Тѣ пообѣщали 30 сребренниковъ. Тутъ же излагается исторія
 этихъ сребренниковъ. Оказывается, что это тѣ деньги, которыя
 были получены за продажу Іосифа его братьями; отъ послѣднихъ
 «дивно неразлученные» эти сребренники дошли до Соломона, ко—
 торымъ и были положены въ сокровищницу храма и здѣсь хра—
 нились до Іуды. Пообѣщавъ продать Христа, Іуда идетъ въ Ви—
 еанію, гдѣ пребывалъ въ это время Іисусъ Христосъ съ матерью
 и апостолами. Богоматерь, ничего не подозрѣвая дурного, пору—
 чаетъ своего сына заступничеству Іуды, такъ какъ онъ имѣлъ
 знакомыхъ среди вліятельныхъ лицъ въ Іерусалимѣ. Рассказъ о

предательствѣ Иуды сопровождается лирическими отступленіями, взятыми изъ Берната и Анзельма, изображающими коварство и низость предателя, а также материнскую скорбь Богоматери. Иисусъ Христосъ, зная близость ожидавшихъ его страданій, подготавливаетъ къ этому свою мать и учениковъ, утверждаетъ ихъ въ вѣрѣ и затѣмъ идетъ молиться. Въ четвергъ, на разсвѣтѣ, Христосъ отправляется въ Иерусалимъ, а мать и учениковъ оставляетъ въ Виваніи. Марія Магдалина и Богородица еще разъ просятъ Иисуса Христа, чтобы не ходилъ въ Иерусалимъ въ виду козней начальниковъ еврейскихъ, но Христосъ настаиваетъ на своемъ, такъ какъ должны исполниться предсказанія пророковъ, по которымъ ему необходимо умереть, чтобы своею смертію искупить человѣчество. Богоматерь проситъ Спасителя, чтобы онъ позволилъ ей по крайней мѣрѣ умереть раньше его и не видѣть его мученій. Христосъ не соглашается на это и общается въ свое время притти за нею самъ съ сонмомъ ангельскимъ. Видя, что ея мольбы не помогаютъ, Богоматерь обращается съ просьбой къ архангелу Гавріилу, но отъ послѣдняго она слышитъ то же, что и отъ Иисуса Христа: и ее самое искупить смерть ея сына. Еще разъ обращается она къ Христу съ просьбой не предавать себя на смерть, но и на этотъ разъ напрасно; искупительное дѣйствіе своей смерти Христосъ сравниваетъ съ мѣднымъ змѣемъ Моисея. Мать полумертвая падаетъ къ ногамъ своего сына. Оставивъ ее, Христосъ уходитъ въ Иерусалимъ. Далѣе излагаются страсти Господни, начиная съ Тайной вечера до суда у Пилата. Самоубійство Иуды. Бичеваніе Христа; шествіе на Голгоу; смерть на крестѣ въ присутствіи Божіей матери и другихъ св. женъ. Иосифъ Аримаѳейскій проситъ у Пилата позволенія снять со креста тѣло Господне и, получивъ его, вмѣстѣ съ Никодимомъ погребаетъ Христа. Богородица желаетъ быть погребенной вмѣстѣ съ своимъ сыномъ и сильно плачетъ при гробѣ. Иоаннъ отводитъ ее въ свой домъ въ Иерусалимѣ. Запечатанье гроба Господня (1—15 л.).

Далѣе снова идетъ рассказъ о страданіяхъ Спасителя, содер-

жащій отчасти повтореніе предыдущаго. Разница въ томъ, что въ началѣ рукописи на первый планъ выдвигается Богоматерь, изображается ея внутреннее состояніе при мысли о страданіяхъ Христа, здѣсь же Богородица въ сторонѣ. Не повторяя того, что нами уже сказано, отмѣтимъ только прибавки, именно: послѣ вторичнаго разсказа о погребеніи Христовомъ помѣщена повѣсть о Пилатѣ. Далѣе разсказывается о сошествіи Христа во адъ и о воскресеніи его. Приводятся показанія Каринуса и Ленціуса (воскресшихъ сыновей Симеона Богопріимца) о дѣйствіяхъ Христа въ адѣ. Затѣмъ помѣщено письмо Пилата къ Тиверію. Перво-священники и книжники еврейскіе производятъ слѣдствіе относительно воскресенія Христова. Повѣсть заканчивается разсказомъ о судьбѣ Іосифа Аримаеяскаго и замѣчаніемъ, приведеннымъ выше по Синодальному списку: «про то же ныне братья наимилеишаа то чтеніе которое чоули есте никодемъ писмомъ жидовскимъ пописалъ» и т. д. (Болѣе подробно разсматриваемая повѣсть изложена у Ю. Поливки: *Časopis*, LXV, 450—459).

Приведенныя заключительныя слова были причиной того, что нѣкоторые изслѣдователи въ разсказанной повѣсти видѣли Никодимово Евангеліе. Однакоже ближайшее разсмотрѣніе ея, сдѣланное главнымъ образомъ Поливкой, заставляетъ считать такое предположеніе ложнымъ. Только во второй своей части, начиная съ 16 листа, довольно нестройная половина этой повѣсти напоминаетъ разные разсказы Никодимова Евангелія; начало же въ послѣднемъ не имѣетъ для себя никакого основанія. А. Брюкнеръ по поводу одной польской рукописи 1544 года, содержащей между прочимъ и повѣсть о страданіяхъ Іисуса Христа, касается и нашего сборника; вполне основательно въ разсматриваемой повѣсти онъ видитъ не Никодимово Евангеліе, а повѣсть о страданіяхъ Іисуса Христа и сошествіи во адъ, составленную на основаніи кононическихъ и апокрифическихъ источниковъ, въ томъ числѣ и на основаніи Никодимова Евангелія. Онъ указываетъ латинскія повѣсти подобнаго содержанія, какъ *Historia evangelica codicis Ambrosiani L 58, ex apocryphis et cano-*

nicis conflata, ubi «Ploratum et lamentationem quos faciebat virgo Maria de filio suo» excipit «Resuscitatio filiorum S. Symeonis» (Тишендорфъ: Evangelia аросгурна, pag. LVI). Какая-либо латинская повѣсть подобнаго рода, по мнѣнію Брюкнера, послужила оригиналомъ для польскаго перевода, сдѣланнаго примѣрно въ XV столѣтіи, а съ этого послѣдняго сдѣлали переводъ на бѣлорусское нарѣчіе въ томъ же XV ст. или въ началѣ XVI (Archiv für Slav. Phil., B. XI, 621).

Такимъ образомъ А. Брюкнеръ источникъ бѣлорусской повѣсти о страстяхъ Господнихъ указываетъ въ польской редакціи Passio Christi, въ родѣ той, которая находится въ спискѣ 1544 г. Съ тѣмъ предположеніемъ, что источникомъ западнорусскаго перевода была какая-либо польская повѣсть, конечно, можно согласиться въ виду множества полонизмовъ въ нашей повѣсти; еще можно допустить, что польскій переводъ сдѣланъ съ латинскаго, но нельзя согласиться съ тѣмъ, что латинская и польская повѣсти, бывшія источникомъ нашей рукописи, были такой редакціи, которая въ польской рукописи Импер. Публичн. библ. въ С.-Петербургѣ (F. I № 16): Sprawa chedoga o meoze pana chrystwssoweÿ. spÿsana przez swietego Ivcassa: czo dobrze obaczis pÿlno czthacz: ~ Wthora czeszcz bendzie o narodenÿv ssyna bozego: ~ Thudzies o chwalebnyĥ trzech krolech: ~ Latha bozego: 1. 5. 4. 4. Lau. Las: Pel. (Laurentius Lasco Pelco). Вотъ для примѣра отрывокъ изъ нея, нѣсколько сходный съ началомъ нашей рукописи.

Листы 20 б—21 б:

. Thedÿ wsta-
pil ssathan w ÿdassa ÿego ssercze opaĥa-
lacz ktoris bÿl rzeczon Skarioth. A othssedwssi
tagemnyĕ. od pana Jesucrsta mowil ÿest
ss kxazanthÿ Caplanow zidowskich ÿ ss moczarz-

mÿ. iako bÿ gÿm widal pana Jesucrista przez
 tluszczeÿ. A przistapÿl w radã gÿch rzekl. Ja
 wÿem ÿss esczie sie wÿ zebrałÿ ku nalezienÿw
 obrzadã przez ktaribÿsczie mogli ÿacz pa-
 na Jesussa nÿepziãciela wassego. ktorÿ
 mowÿ ÿ czÿnÿ wam tako wÿelie krziwdÿ
 abÿsczie mogli zabicz. A przetom ia
 przissedl k wam. Acheze bÿcz prziaãziel |
 wasz y pomagacz wã ku pomsczenÿw wa-
 ssich krziwd nad nÿm, a rossmÿsslczie ssobie, czo
 mÿ chczecie dacz. A ia wã gÿ widam. ktoras
 rzecz vslissawssÿ bÿskupowie ÿ gÿnÿ zidowie
 wesselÿlÿ ssie ssã ÿ obieczałÿ gemv trzidziesci
 pÿenÿedzi srzebrnÿch s ktorich sse pienÿedzi kos-
 dÿ wazil dziessiecz pospolitich pÿenÿedzi. Po-
 dlug onego prorocztwa. Gdziess mowi ÿv wazi-
 lÿ wasznosc moia trzimÿdziesthÿ pÿenÿedzi
 cho czv mÿtho ktorimze przedan iest Joseph
 od bracieÿ. ÿ obieczał gÿm widacz gÿ a s tego
 ssukal Judas przigodnego czasu gdzie bÿ gÿ
 przez tluszczeÿ naicz mogl. Abÿ z gich renku
 nÿebÿl wÿchfaczon. Swiethi Jan Slothovs-
 tÿ mowÿ k themv. O Judassu naprzeklath-
 ssÿ przekupnÿw czo mowÿs ÿa wã gÿ wÿ-
 dam. Czo mÿ chczecie dacz bÿ wiedzial bÿl
 tho. Czo bÿ mozon dacz nÿeczno bi bilo nadznÿ
 czlowiecze. Ale mÿtho nÿgedneÿ rzeczi nÿprzi- |
 rownanÿ ÿ mÿtho nadrosse kladzies wola ku-
 paiaczich. O iudassu czo k thobÿe mogã dacz
 bÿ Jerusalem ÿss Maria thobie bÿ dalÿ aza-
 bÿ Jesucrista kupicz mogli za tho. . . .

Редакцію, сходную съ данной, еще находимъ въ одной из-
 вѣстной намъ рукописи Варшавскаго университета (1.6.2, 4°),

вѣроятно самого начала XVI вѣка ¹⁾. Вотъ соотвѣтствующее мѣсто изъ нея (листы 24 б—28 б.):

Ка. 16

Jezsua milego od Jvdassa przedanie:
Gdi tak kxiasata kaplansczy ŷ licemier-
niczi o tym gadalŷ, na thŷch miasth
opetal sli dvch sercze Jvdaszowo, kthori
pothaiemnye od milego iezvsa odsedssŷ
wiczacz ŷze zidowie bilŷ pospolv
w radzie, ŷ gadali o thŷm iako bŷ go mo-
gly |

jacz kromia tlvszczej, przisedl
szmiele bes kthorego sromv do zido-
wskieŷ radŷ, mowiacz k nŷm darznie
bel kthorego wstargnienia ŷ strachv
wiem czy o czŷm mŷsliczie
ŷ radziczcie, wŷ szcie szia tv przetho
zesli, svkaiacz radzacz iakobŷsczie
zabŷcz mogli nŷeprzyacziela wasze°,
jezsua nazarenskiego, ktorŷ wam czi-
ni krziwda, mowiacz na was wiele sle-
go, a przetozem k wam przisedl, ŷs
chcza bŷcz waszem przyaczielom
y chcza sia pomszczicz waszej krzŷ-
wdŷ nad nŷm. Tego dla vlosczie mŷe-
dzi soba czo mŷ chzczecie dacz, a ia go
wam widam wasse radzie potaiemnie
bes wielkie° zastapv, bocz ia iako iego
swolenik, wiem iego wsitkŷ taiemnicze
iakobŷ chczial rzecz Jvdasz przeklatŷ
Tak czy mi then iezvs mŷerszŷonŷ ŷ
brzithkŷ, ŷestli yedno chzczecie. wida |
czy go wam za tylo pŷenŷadzi.

1) На переплетѣ вытиснуто МАКА ПАНА YESVSOVA; надпись внизу (годъ, авторъ, владѣлецъ?) выскоблена.

(Далѣ 12 строкъ содержать порицаніе поступка Іуды).

wsi to biskypowie ŷ wsytczŷ dychowni
 zidowsczi wielmi temv bylŷ radzi, ŷ na-
 mienili mv dacz, trzidziesczi pŷeniadzi czo
 kosdy wazil dziesiacz pospolŷthich, a
 tako od trzech sed pŷeniadzi prosto dzie-
 siatha czaszcz ziskal, iako on mnimal ŷsbi
 zatho ona mascz stala kthorą była
 Maria magdalena pomazala milego jezv-
 sa w kwiatna sobotha, a tho szia stalo |
 byŷ sia pismo Jeremiasa proroka napelni-
 lo, ktorŷ mowil:

Листы 28—28 б:

Gdŷ sią to okrvtne przedanŷe stalo
 przŷsedl do bethanieŷ pozno ktore°
 dziewicza maria gdŷ wzrzala przywi-
 tawsi go przod milosciwie żopitala ŷa-
 ko byŷ szia o ieŷ mŷlem synie rzecz w ie-
 rvsalem miala Jvdasz ieŷ odpowiedzial
 rzekacz dobrze gospodarze mŷla, abo
 wiem wiedziala ŷs byl snaiomŷ byŷskv-
 pom, sŷlno mv była laskawa, a prze-
 to mv rzekla mŷmo ŷne, mŷlŷ Jvdassv
 poleczam tobŷe mego mŷlego szŷna. Tv
 swiatŷ byernat mowŷ: O dziewŷczo blo-
 goslawiona, ŷza niewies, ŷszes lŷsowŷ
 swego sŷna poleczila, lgarzowi prawda
 wykowŷ napokornŷeŷsza owcza. Odpo-
 wiedzial Jvdass: Nieboŷsia panno mŷla
 niczego, inszem czy to dobrze opravŷl ŷs
 czy onŷm dobrze wsisczi dzŷersza ŷ tesze
 mowia.

Подобная редакція послужила основаніемъ и для печатныхъ польскихъ страстей Христовыхъ, а также вообще для описаній земной жизни Іисуса Христа, какое напр. находимъ въ книгѣ, вышедшей въ Краковѣ 1522 г. (шифръ библиотеки Варш. университета 28. 2. 2. 1): *Żywot wssechmocnego syná bożego, páná Jezu krystá, stwórzycielá y zbáwicielá stworzenia wssytkiego. Wedle ewánielist swiętych, z rozmyślánim nabożnym doktorow swiętego pismá, ogárniony. Въ концѣ предисловія Іеронима Ветора читаемъ: Ten żywot błogosłáwiony pánski..., któryss Báltázar Оpec, mistrz krákowski.... Elźbiecie, krolewnie Polskiej, wyłóżył... Dan w Krákanie... Látá bożego národzenia. M. D. XX. II.*

Разсказъ о предательствѣ Іуды, разговоры Богоматери съ своимъ сыномъ и съ Іудой въ общемъ очень сходны.

Примѣръ (л. LI б):

Mária łaskáwie Judassá gdy przyssedł przyjełá albo przywitałá.

Gdy sie to okrutnie przedanie stáło, przyssedł Judass do Bétániey pozno. Ktorego dziewicá gdy wzrzálá, przywitawssy gi przod, miłosciwie zopytálá, iáko by sie o iey miłý synie rzecz w jeruzalē miálá. Judass iey odpowiedział rzekąc. Dobrze gospodzie miła. Abowiē wiedziálá iz był znáiomy biskupom sílno mu byłá łaskáwa, á przeto mu rzekłá mimo jne. Miły Judassu polecam tobie mego miłego syná. Tu swięty Biernat mowi. O dziewico błogosłáwiona, iza nie wiess, iześ lisowi swego syná poleciłá, łgarzowi prawdę, wilkowi narokornieyssá owcę.

Уже приведенныхъ выдержекъ изъ польскихъ рукописей достаточно для того, чтобы видѣть, насколько западнорусская редакція страстей Господнихъ отличается отъ польской: здѣсь событія часто излагаются въ иномъ порядкѣ; въ однихъ мѣстахъ обширнѣе, нежели въ бѣлорусской редакціи, въ другихъ короче; въ обѣихъ приведенныхъ рукописяхъ и въ печатномъ изданіи нѣтъ, напр., исторіи о трипяти сребренникахъ; отдѣльные мѣста, особенно содержащія лирическія отступленія и касающіяся Бого-

матери, довольно близко подходят къ нашей редакціи, но и здѣсь совпаденія нѣтъ. Вообще слѣдуетъ сказать, что въ польскомъ текстѣ весь рассказъ ближе къ Евангелію, нежели у насъ. По своему изложенію польскія повѣсти больше напоминаютъ разныя «Сказанія о страстяхъ Господнихъ» между прочимъ и западно-русскаго происхожденія. Рассмотрѣны они Ѡ. Булгаковымъ въ «Памятникахъ древней письменности» 1878—1879 г. (стр. 153—185), а также Ю. Поливкой (Сборн., I, XV, 448—450). Эти «Страсти» дошли до насъ во множествѣ списковъ и нѣсколько разъ были напечатаны (ср. напр. Ф. Добрянскаго «Описание рук. Вил. Публ. библ.», стр. 456—459, а также въ Библ. С.-Петерб. Дух. Акад. №№ 612, 807 старопечатн. книгъ). Не повторяя того, что можно найти въ отмѣченныхъ работахъ, я только приведу соотвѣтствующее мѣсто изъ Страстей Господнихъ одной малорусской рукописи XVII вѣка ¹⁾.

Листы 44 б—49:

**Слово Ѡ страсты гдней ѡ преданы
иудѣи како иудѣа предѣ Хрѣта жидомъ:**

.... Іудѣа же скаріѡскѣ ходивши ѡ иилювавши того в среду ²⁾ слышалъ ѡнъ Архидіаконъ стѣши жидовскіе в сѣмъ совѣтуѣ, а Ѡ диявола порозумѣлъ ѡнъ ѡ его ѡчтѣнъ ѡ збавителѣ ншѣ радѣтъ взѣ на себе бѣтудство и скоро шедъ въ дѣ ѡнъ ѡ почалъ смѣле мовѣты, ѡ токатѣ оудверѣ, ѡ казали ѡму Ѡворити двѣри, бо знали его давно ѡ видали за ѡсѣбѣ ходѣщаго, ѡ рекли к ѡнѣмъ котраѣ ты ѡ потреба до на ѡ же кнѣи безстѣнѣ рѣ, вѣдаю радѣ вашѣ ѡнъ ѡ на-зараніи совѣтуѣ ѡ радѣте, ѡко вы ѡте мѡлы

1) Рукопись, малорусской скорописью XVII в., принадлежит проф. И. Варш. универс. А. И. Смирнову. Годъ одной статьи этого сборника—Люцидарія опредѣленъ болѣе точно: «тѣпѣрѣ з грацкаго на рѣскѣи ѡнѣмъ прѣлѣжнѣ рекѣ жѣи дхѣ». Страсти Господни занимаютъ листы 44 б—69 б.

2) Написаніе ѡ передаетъ рукописное ѡ.

оу свой рѣкахъ имѣты єго, що мы хочете дати ꙗ ваѣ
 видѣ єго, томъ в рѣкы комъ повелите, А онѣ видѣ-
 чѣ єго такю дѣзоѣ и бѣзстѣство рекли ємъ ꙗкъ би
 насмѣхъ, дамо тобѣ ꙗ: пѣнѣзѣ выдѣчѣ же на нихъ
 велми ꙗюда пастоѣ и гвѣтовнѣ на нихъ при- |
 ходытъ, а онѣ на мѣли своей мѣлы би ꙗ кѣко тысыщъ да-
 ты, только би єго ꙗ своей рѣкахъ мѣты, А то дѣа того въ
 дѣнь не ꙗмали дѣа людей множетва которѣ велѣ неѣго хожова-
 лы и нѣмѣли, а в ноци не знали гдѣ пребиваетъ то учѣвши
 ꙗюда рѣ быѣ и рече к нѣ. а онѣ обѣцали ємъ наꙗзвыш дати
 Лѣкависѣ ємъ стали, А тѣста змовѣ и повидѣлъ ꙗ то ꙗю-
 да ꙗжъ у домъ Зеведѣѣѣѣ маѣтъ великѣновати, а онѣ про-
 сѣли єго великою прозбою ꙗби ꙗ видѣлъ прѣ великѣнѣ, тѣ
 же ѡ имъ обѣцалъ, ꙗ велѣлъ ꙗ вѣско готовити жѣнѣре
 в дѣнь и в ноци. рекѣчи которѣ годѣни вибачѣ чѣ ꙗ к вамъ
 Прыбѣгну, а ви людѣ пошлетѣ по неѣго А пѣнѣзѣ мнѣ ѡдѣте,
 а такъ собѣ з нѣмы змовѣлъ, ꙗ порѣчѣ собѣ ꙗ тѣ радѣ ра-
 дѣ здалъ, ꙗ розѣшлисѣ, жыдове з великою радѣтѣю ꙗ
 ꙗ таковѣ члѣкъ знашѣлѣсѣ и к томъ сѣа попѣнило прѣрѣтво
 ꙗерѣмѣино.....

Листы 486—49:

А рѣчѣа мѣты бѣжѣа в тѣ чѣ гланѣла на ꙗюдѣ скарѣѣ-
 скаго, ꙗ рѣла ємъ, мой милѣ прѣятѣлю, а слѣго сѣа
 и бѣа моего, ты неѣдавно из Іѣлѣма прѣшѣ, що тѣ єсѣ
 слѣшалъ оу жыдовѣ ѡ моѣ сѣнѣ, онѣ повѣдѣ Гѣѣже неѣлиша-
 лѣ нѣчѣго злого, мою ꙗ тѣ прѣятѣлѣ добрѣхъ меж ꙗда-
 ми в радѣ ꙗ щѣбѣсѣа тѣ такового стѣло ѡ твоѣ сѣу, ꙗ
 ѡ нашѣ оуѣчѣлю дѣ би мнѣ, знати а ꙗ бѣ тогѣ часѣ ємъ
 и ва подѣлѣ ꙗ стѣа мѣтъ тоѣ оуслѣшавшѣ мало перѣ-
 тала ѡ плачѣ, а бѣдѣчи справѣ лѣваѣо сѣрѣа чѣтоѣ и зѣври-
 ла ємъ, Милѣ ꙗюдо єли ты маѣ, прѣятѣлѣ а звѣща мѣ- |
 жи жыдами, и в радѣ, прѣшѣ ты а мѣѣ ѡ моѣ сѣѣ пѣлѣ-

ность, теперь ѿ таѣ иде до Ієлимъ если що ѿ неѣ, оус'липиши ѡстерѣгай его и мене, бо не маю єго комѣ ино-мѣ в онеку дати ѡкроѣ тебе, ти єго шафа и стороѣ єго здоровы ꙗ тобѣ єго порѣчаю, ꙗ хочѣ тобѣ всѣ добрѣ ѡдати, а иуда рекѣ добре Гѣже ꙗ хочѣ ꙗноѡ ѡ неѣ мѣти. ѡ прѣгвѣ нам мѣти ѡ незлобивам ѡвѣко, комѣ то порѣчаешѣ сна своего, ꙗкъ би воковѣ ꙗгны, ꙗкъ би злодѣви скабѣ. . . .

Подводя итоги всему сказанному относительно первой повѣсти нашего сборника, мы должны установить тотъ фактъ, что она не Никодимово Евангеліе, но и не сказаніе о Страстяхъ Господнихъ извѣстныхъ намъ редакцій. Это особая повѣсть о мученіи Иисуса Христа, переведенная съ какой-то польской рукописной повѣсти, составленной на основаніи нѣсколькихъ латинскихъ сказаній, соединенныхъ подчасъ довольно неискусно. Кромѣ указанныхъ А. Брюкнеромъ латинскихъ пособій, можемъ отмѣтить еще въ *Legenda aurea Jacobi de Voragine* рассказъ *Passionis Christi* о происхожденіи Пилата и его судьбѣ, очень напоминающій нашъ рукописный о томъ же предметѣ. У составителя или быть можетъ переводчика польской повѣсти были и чешскія пособія.

Содержаніе повѣсти о трехъ короляхъ въ общихъ чертахъ уже намѣчено въ надписаніяхъ отдѣльныхъ главъ нашей рукописи, поэтому повторять его не станемъ, тѣмъ болѣе, что эта повѣсть въ разныхъ литературахъ представляетъ меньше разнообразія, чѣмъ *Passio Christi*. И источникъ этой повѣсти извѣстенъ: это произведеніе на латинскомъ языкѣ кармелита *Johannes von Hildesheim* († 1375 г.) «*Liber de gestis ac trina beatissimorum trium regum translatione*» etc., даже напечатанное нѣсколько разъ, напр. въ 1477 г. *Moguntiae*, 1478, 1481 и др. ¹⁾ Эта

1) Этой легенды касаются между прочимъ: *Joh. v. Hildesheim, die Legende von den heiligen drei Königen. Aus latein. und deutschen Handschriften bearbeitet von Schwab. Stuttg. 1822*; *Köpke: Mittheilungen aus den Handschriften der Ritter—Akademie zu Brandenburg a. N. J. Johannes von Hildesheim 1878.*

латинская легенда послужила источникомъ для подобной же польской, заключающейся, напр., въ раньше названной рукописи С.-Петербургской Публичной библиотеки 1544 г. (ср. Брюкнера: Des Johannes von Hildesheim Geschichte der Heil. Drei Könige. Archiv für Sl. Phil., B. XI, 468—471). Эта же легенда появилась и въ западнорусскомъ переводѣ. Трудно только сказать, съ чего она переведена: съ латинской ли, или съ польской легенды. Послѣдняя, какъ она выражена въ рукописи 1544 года, очень близка къ ней. Вотъ для примѣра начало ея ¹⁾.

Листы 153—155:

Gdys nawyēlebnyeysyeh trzech
 krolow y nachwalebnyeysich wssis-
 tek swiad poczawssi od wschodu slonca
 as do zachodu. Chwalamy y zaslugami
 yvze yest napelnyon. Ale wschod slonca
 aczkolwiek gest yasnŷ. teze tych trzech kro-
 low sswietich zaslugamy barzo iasno
 swieczy. bo w tem wschodzie slonecznym. ro-
 zvmycy prawego boga. y czlowieka. ych
 darŷ prawimy. a dostofnymŷ (czy) ysczi trzey
 krolowŷe blogoslawiony czielesnye badacz
 zywy. ssvkali a chwalŷ pana wssechmoga-
 czego. Pŷrwssi bendacz s poganstwa y s lu-
 dzi pŷerwssich dziewicz. ten krolow. wschod
 slonca. przez wyara ludŷ napierwey po-
 swiaczily. Przes ktoris tho wschod slonca
 wssitek gego zachoth. iako zorza barzo iasna. |
 swiatle powyetrze nasladviacze. snamyonviacz
 yvss osswyecza. bo wym then zachod slonca

1) Повѣсть начинается съ 153 л. безъ особаго заглавія, хотя и съ новой страницы.

przezcenonŷ trzeŷ krolowŷe. ŷch reliqviámŷ wie-
lebnŷmŷ. ŷ snamŷonŷ rosmagiczie okrassŷlŷ a
oslobŷly a w them tho slonecznŷm zachodzie.
pŷerwiasnki sswoie. ŷ wŷare ludv cznotamŷ
ŷ snamŷonŷ doswiadczili, ale ŷze we wschodzie
sloncza. iako dzialali bendacz w czlowiecz-
stwie ŷescze iako nawieczŷ w rosmagitich kxie-
gach ŷ mŷesczach. o ŷch zaslugach, vczŷnczech
ŷ dzieŷach gest wŷpissano. kthore w zachodzie
slvncza ŷescze snacz bŷlŷ ŷ ssam nŷesnanŷ
podlug widzenŷa sluchv ŷ powiadanŷa. kv
czci, ŷ kv chwalŷe bozeŷ, y dziewicze panneŷ
Marieŷ madki gego chwalebneŷ. ŷ teze tŷch
trzech krolow blogoslawionŷch. a nŷektore
thes rzeczi ssa pŷssane z rosmagitich kxiag
a wŷedne rzecz sgromadzonŷ.

Gisthnosz za prawde tych trzech krolow |
blogoslawionŷch s prorokowania balaã
Caplana. Madian proroka poganskiego. po-
czatek wzielo ktori mŷedzi ŷnssŷmŷ wielie
rzeczami prorokviacz tako rzekl. wŷnŷknye
gwiasda z iakoba, a powstanŷe czlowiek szŷszl
to gest s zidowstwa, a bendzie panowal, wssid-
kiemv lvdv, iako w starim zakonŷe zvpel-
nŷey gest wŷpŷssano. Bo o tim prorokv Ba-
laam gest nŷektora rzecz w poczadkv mŷedzi
krzesczianŷ. ŷ mŷedzi zidŷ.

Листы 155—155 б.:

Gdŷs bŷlŷ wŷslŷ zidowŷe z egipthv.
tedi wssidkã ziemŷe okoliczna. czy krolo-
wie pod mocz sswoŷe poddali, a podbŷlŷ |
bo ŷch wŷelka boŷasn. a strach na wssidki

ludzie. na wschodv slonca ŷ krolestwa przisla, a ogarnęła. a we wsidkich stronach ŷ w ziemyach ŷ w krolestwach przed nym ŷ zadny czlowiek myescza przemęenycs nęsmęal. . . .

Но въ нашемъ западнорусскомъ переводѣ есть кое-что такое, чего нѣтъ въ польскомъ, по крайней мѣрѣ въ рукописи 1544 г. Такъ въ послѣдней нѣтъ главы съ описаніемъ правовъ и обычаевъ разныхъ народовъ (ср. выше отрывокъ о грекахъ). Далѣе, въ нашемъ переводѣ замѣчается немало разныхъ недосмотровъ, которые повидимому говорятъ за то, что онъ сдѣланъ прямо съ латинскаго. Такъ въ статьѣ о нравахъ разныхъ народовъ — ѡ тѣ Сурія, ѡ тѣ Арміане... ѡ темъ ком'поты... далей николаите и т. д. Здѣсь «ѡ темъ» несомнѣнно передаетъ латинское *item*, что врядъ ли было бы въ польскомъ текстѣ, такъ какъ поляки были довольно опытни въ латыни. Намъ не удалось въ Варшавѣ раздобытъ латинскій текстъ повѣсти о трехъ короляхъ, но насколько можно судить по отрывкамъ, приведеннымъ у Брюкнера (*Archiv*, XI, 468—471), они ближе къ западнорусскому, нежели къ польскому тексту. Къ такому же выводу приходитъ и Мурко (*Archiv*, XII, 563—564). Такимъ образомъ приходится допустить, что нашъ переводъ сдѣланъ прямо съ латинскаго лицомъ, хорошо знавшимъ и польскій языкъ; отсюда многочисленные въ немъ полонизмы. Нельзя ли того же предположить и относительно повѣсти о страданіяхъ Христа? Вѣдь и здѣсь есть такія вещи, какъ «повѣдаютъ ѡнъ хисторисъ школастицѣ» *in historiis scholasticis*; «дѣ тотъ завѣшенъ ѡ четыре а҃ггеловъ» *media nocte suspensa est domus a quattuor angulis* (обѣ ссылки по синод. рукописи). А быть можетъ послѣдняя западнорусская повѣсть и не переводъ съ латинскаго или польскаго, а свободное изложеніе повѣстей о томъ же предметѣ и притомъ довольно неуксусное.

Къ мысли о томъ, что обѣ разсмотрѣнныя повѣсти переведены съ латинскаго, побуждаетъ и то обстоятельство, что третья

повѣсть нашего сборника — житіе Алексѣя — несомнѣнно переведена съ латинской по *Legenda Aurea*, какъ это доказалъ П. В. Владимировъ (Ж. М. Н. Пр. 1887 г., октябрь). У переводчика были и чешскія пособія. То же можно предположить и относительно переводчика двухъ вышеразсмотрѣнныхъ повѣстей.

Въ виду того, что житіе Алексѣя въ ст. Владимирова разсмотрѣно очень обстоятельно, останавливаться на немъ не станемъ; напомнимъ лишь въ дополненіе о статьѣ по этому предмету Я. Быстроня: «*Żywot św. Alexego w literaturze czeskiej i rosyjskiej. Stosunek wzajemny tekstów słowiańskich i ich stosunek do tekstu łacińskiego*» (*Sprawozdania Komisji językowej Akademii umiejętności, T. V. Kraków. 1894*).

Еще остается коснуться нѣсколькихъ менѣе важныхъ вопросовъ, относительно всего сборника. Въ какомъ отношеніи нашъ сборникъ къ двумъ раньше отмѣченнымъ сборникамъ Синодальной библіотеки? Общія повѣсти ихъ, за исключеніемъ развѣ житія Алексѣя, несомнѣнно одной редакціи; но нельзя думать, чтобы повѣсти синодальныхъ сборниковъ были списаны съ нашей рукописи, или наоборотъ: этому препятствуютъ нѣкоторыя разности въ языкѣ. Можно допустить, что, съ одной стороны, С.-Петербургскій сборникъ, а съ другой — Синодальные имѣли одинъ общій западнорусскій источникъ; при перепискѣ съ него писцы нѣсколько видоизмѣняли текстъ, примѣнительно къ своему пониманію. Это особенно слѣдуетъ сказать относительно Синодальныхъ списковъ; С.-Петербургскій несомнѣнно ближе къ оригиналу.

Повѣсти нашего сборника, несомнѣнно, возникли въ католической средѣ, такъ какъ иначе болѣе или менѣе осмотрительный православный передѣлыватель и переписчикъ не удержалъ бы такихъ статей, гдѣ говорится, какъ о чемъ-то неизвѣстномъ, объ особенностяхъ богослуженія у православныхъ (а также у греко-униатовъ) и не допустилъ бы выраженій, въ родѣ слѣдующаго: «какъ мы Ѡцю папе послушни» 76 б. Западнорусскій католикъ переводилъ эту повѣсть, живя въ Угорской Руси или

по близости къ ней, такъ какъ иначе онъ не сдѣлалъ бы слѣдующаго сравненія: «*ѡдѣ з оны^х тридцети пѣназей. мѣ оу собе вагоу кѣбы тре^х золотѣ оугорски^х*» 61 б.

Наконецъ, хотя повѣсти о страданіяхъ Господнихъ и о поклоненіи волховъ въ западнорусскихъ сборникахъ и въ польскомъ соединены вмѣстѣ, но въ этомъ обстоятельствѣ нельзя усматривать какой-либо предпамѣренной цѣли: оно случайное, такъ какъ иначе непонятно было бы, напр., то обстоятельство, что рассказъ о 30 сребренникахъ различно передается въ 1-ой и 2-ой повѣстяхъ.

Теперь обратимся къ особенностямъ языка разсматриваемаго сборника.

ФОНЕТИКА.

Гласные звуки.

Прежде всего разсмотримъ явленія въ области гласныхъ, *зависящія отъ положенія послѣднихъ подъ удареніемъ.*

Примѣровъ *аканья* встрѣтилось немного: *незбедныѣ жидава 2, с табою 4, тваѣ 11, госпаже 4, на нагѣ 6б, кали 14, тагды 64б, 90б, патѣ 64б, магли 14, пароушисѣ 22б, пароушоне 49, абвиноуѣ 37б, аны 92, оу сторанѣ 78б* 1). Сюда же слѣдуетъ присоединить еще нѣсколько случаевъ, въ которыхъ *а* можно объяснить и дѣйствіемъ ложной аналогіи, таковы: *благославленіѣ 8б* (подъ вліяніемъ «слава»), *тела Ісава 22б* (подъ вліяніемъ род. п.), *старостаю 31* (по аналогіи формы именит. п.). Вліяніемъ *аканья* объясняется и появленіе *а* въ нѣсколькихъ словахъ, заимствованныхъ изъ польскаго или другихъ языковъ, какъ: часто *кратъ (częstokroć) 22 б, 96, часто краѣ 43б* (*а* быть можетъ по памяти о *кратъ?*), *кажали* (ко-

1) Прибавимъ: *прадавѣ 33б рук. Синод. библ. № 203.*

Сборникъ II Отд. И. А. Н.

chali) 41, ах'товра (октябрь) 44, Герада рядомъ съ Герода 52, Бараба' рядомъ съ борабоу 21, сотона 266 (при сотона ib.), сотана 296, матки паганки 456 (при поган'ского 94). Не будетъ аканья, а простое заимствованіе изъ польскаго въ слѣдующихъ случаяхъ: ласкаве (Łaskawie) 16, ѡгар'ноули (ogarnęli) 506, провадила (prowadziła) 796. Скорѣе морфологическое, а не фонетическое явленіе въ такихъ случаяхъ, какъ: оуказавати се 306, не заказавâ 39, ѡказавâ 49, приказавâ 31, 65, неслыхаваны 336, вымоураваны 446, пописавали 83, пог'латаеть 86; ѡднава 43 (однажды).

Какъ можно видѣть изъ предыдущаго, случаевъ аканья вообще немного: писецъ строго послѣдовательно держался традиціоннаго письма; онъ даже въ формахъ, знающихъ а и о, отдавалъ предпочтеніе тѣмъ, въ которыхъ о: боранка 2, зора 386, Лазора 266, ѡбрамово 41. Наконецъ, стремленіе избѣгнуть аканья вслѣдствіе ложной аналогіи побуждало писца употреблять о и вмѣсто а основнаго, даже стоящаго подъ удареніемъ: двонадцѣ моужо 206, на д'вонадцеть 86 (при на дванадцѣ 496), фоун'домен'тъ 43.

Бѣлорусское аканье простирается и на е безударное, особенно если послѣднему приходится стоять послѣ шипящихъ звуковъ: жана 82, на чалѣ свой, 336, коли кажа 24, были жидо^о дрыжача ѡ скрѣгающе 20, ѡслышавша оуси 35 б, сѣто ѣсть крищеніа 68. Отмѣченное явленіе сказывается и въ нѣкоторыхъ словахъ, заимствованныхъ изъ польскаго: машкали 516, машкати 72, машкати 75 при польск. mieszkać. Ничего общаго съ явленіемъ аканья не имѣютъ слова: клакла kłękla 15 (при приклекаючи 7), даковâ dziękował 13; въ нихъ а ударяемое, и поставлено на мѣстѣ польскаго ę по аналогіи чисто русскихъ словъ, имѣющихъ а при польскомъ носовомъ (часто często и под.). Послѣднее слово, впрочемъ, быть можетъ и не заимствовано отъ поляковъ (ср. наше: «Западнорусскіе переводы псалтыри въ XV—XVII вѣкахъ. Варшава. 1896», стр. 137). Чистые полонизмы въ такихъ словахъ, какъ: датат'комъ 26, ѡс датат-

кѡ 486, дата 51 (но дятатко повито 43), наймилейшее датко 2. Всѣ эти слова въ корнѣ имѣють а подѣ вліяніемъ польскихъ *dziatki, dziateczki*. По всей вѣроятности подражаніе польскимъ образованіямъ на *-iaĭ, -ialĭ* такія формы, какъ звинѣ (звенѣль) 11, хороналисѣ 34, хотя ихъ а можетъ найти оправданіе и въ живыхъ русскихъ говорахъ; сюда же принадлежитъ и везравши 22 (възрѣкъши). Несомнѣнно полонизмъ въ «прецажоней» *przescadzonej* 596. Вѣроятно описка въ «направедного моужобойцю» (bis) 96. Скорѣе морфологическое явленіе, а не фонетическое въ слѣдующихъ случаяхъ: крижа^али 146, 356, оукрижавати 96, оукрижавали 31, ѡсвѣчавали 486, повѣшавали 726, оуздержаваетъ 92. Морфологическое явленіе также въ *Ѡкоула* 436, *Ѡтоула* 506.

Какъ и во всѣхъ другихъ бѣлорусскихъ памятникахъ, и въ данномъ замѣчается появленіе е на мѣстѣ а безударнаго съ предыдущей мягкостью согласнаго, какого бы происхожденія это а ни было — изъ а, ѡ, или даже на мѣстѣ а вторичнаго, появившагося послѣ шипящихъ изъ ѣ: гледѣли 4, гледачѣ 33, памѣ 59, оуспоменуѣ 246, оупоменѣ 626, ѡсегноули 26, ѡсегноути 74, смоутечесѣ 15; сталасѣ 1, не боисѣ 2, хочетлисѣ пити 13, направитисѣ 24, боасѣ — противит'сѣ 266, хороналисѣ 34, сѣ смилovati 426, ѡбрезовают'сѣ 886, ѡбрезоваютсѣ 92; е изъ а — ѡ: серебрянѣ 1, мѣденого 4, селене 446, ѣдовитого 356, ѣдовитыми 466, шлѣхетне 48, шлѣхетнѣ 96, на^а аслѣми 536, часоу нароженьѣ бѣжѣго 45, до малера 24, по церѣ 55; е изъ а находимъ также въ числительныхъ: ѡдннадцѣть 936, зо двоундцѣти 16, восмѣнатьцѣть лете 16, двадцѣть 89, тридцѣть 2, 20, с тридцѣтми пѣнази 546, тридцѣти 616; е изъ а=ѣ обыкновенно въ глаголахъ: слышѣли 56, оуслышѣти 72, побѣжѣти 81, моучѣли ѣго 7; гоучѣла 11, посшѣють 79 — въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ даже подѣ удареніемъ. Подѣ удареніемъ же имѣемъ е вмѣсто ожидаемаго а съ предыдущей мягкостью согласнаго въ словахъ: дековати (bis) 956, декоую 976, проклѣта 25. Появленіе е въ трехъ послѣд-

нихъ примѣрахъ для насъ непонятно: не чешское ли здѣсь вліяніе, которое иногда замѣтно на разсматриваемой рукописи — *děkovati, prokletí*?

Въ зависимости отъ безударности гласныхъ находится смѣшеніе: а) *ы* съ *о*—*а*: котороми 88. Впрочемъ здѣсь можно видѣть и описку подъ вліяніемъ двухъ предыдущихъ *о*.

б) Смѣшеніе *и* съ *е*: преѡры 85, достоѣнь 20, достоѣньство 66 (въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ можетъ быть подъ вліяніемъ такихъ образованій, какъ удостоенъ), трѣнадцатѣ 56, метрополитан'ске 74 (послѣдняя форма можетъ быть взята и не изъ греческаго). Несомнѣнные полонизмы въ формахъ: зажегали 55, оуберали 776; подъ вліяніемъ такихъ случаевъ *е* въ оусмерѣ 82; сюда, вѣроятно, принадлежатъ и изоумелисе 346, 37, творели 56 — съ *е* ударяемымъ.

в) Смѣшеніе *е* съ *и*: оу маѣстате 29, звина^а (званѣти) 11, звиначий 276; занькель поѣсовый 97, ѡбычайми 686, ѡбычайми 23; въ послѣднихъ трехъ случаяхъ въ *и* обращается *е* вторичное изъ *а*; впрочемъ въ твор. на -ѣми можно видѣть и окончаніе -ѣми, т.-е. точнѣе -ами. Можетъ быть несовсѣмъ фонетическое явленіе въ творительныхъ ед. ч. на -имъ: роз'мийтъѣ ѡденимъ 46, деланѣимъ 57, блисканѣимъ 53, прѣ ѡбличѣѣ твой 2, 356, перѣ злакненѣ 33. Чисто фонетическій переходъ *е* въ *и* въ слѣдующихъ случаяхъ: нестирьпливои 706, за створитила 126, трима слоугама 62, завешины были 22, были принесины 54; въ выраженіи «ахъ ти м'не ахъ те м'не» 136 трудно рѣшить, какой звукъ вторичный, такъ какъ обѣ формы (дат. п. ти и тѣ) одинаково употребительны въ бѣлорусскомъ.

Въ полной зависимости отъ ударенія находится также переходъ ударяемаго *е* (изъ основныхъ *е* и *а*), стоящаго послѣ мягкаго согласнаго или йота и передъ твердымъ согласнымъ, а также на концѣ словъ, въ *о* съ предыдущей мягкостью (*ѡ*). Въ разсматриваемомъ памятникѣ, какъ и другихъ старинныхъ произведеніяхъ, вслѣдствіе неумѣнья писцовъ принятыми приѣмами графики обозначать получившійся такимъ путемъ звукъ,

въ подобномъ положеніи обыкновенно находимъ **е**; гласный же **о** стоитъ лишь послѣ шипящихъ: **оужо** 2, **ещо** 56, **пришо** 6, **ѣсми** 26, **нарожѣ** 186, **ѡ оужовъ** 4, **чоснѣ** 616, **пошо**ши — **нашо** 986 и под. Въ данномъ памятникѣ однако замѣтна и попытка передавать **ѣ** и послѣ другихъ согласныхъ: послѣ нихъ обыкновенно пишется **о**, при чемъ мягкость согласнаго ничѣмъ не обозначается. Видѣтъ въ такихъ случаяхъ отвердѣніе согласнаго нельзя, такъ какъ обозначеніе ихъ мягкости иногда отсутствуетъ и передъ другими гласными, какъ: **оуч'нами** 356 (чит. **уч'ными**), **приптелоу** 2 (чит. **пріятелю**), **лоуди** 466 (чит. **люди**). Такимъ образомъ будемъ предполагать соединеніе мягкаго согласнаго съ **о** въ слѣдующихъ примѣрахъ: **слозы** 156, **кглоріа** (**gloria**) 70, **пріателѣ** 366 (ср. тепереш. бѣлор. **прыцелѣў**), **королѣ** 196, **оубелонѣ** 326; **сажновъ** 86, **каменѣ** 61, **именѣ** 20, **конома** 62, **дновъ** 856, **оучьновъ** 26, ср. еще 7, **оучнове** 56, ср. еще 35.

Появленіе **о** вмѣсто **е** послѣ шипящихъ возможно и помимо ударенія (ср. «Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи», 195): **жона** 35, **хотачо** 286, **держачо** 29 (рядомъ съ **гледаче** 33), **шод'шо** говорите 316, **оушод'шо** (рядомъ съ **шоше**) 346, **наймилейшоѣ** датко 2, **лежачого** 986, с **вѣчора** 876.

Не будучи подъ удареніемъ гласный **у** можетъ обращаться въ **ѣ**, что на письмѣ обыкновенно передавалось посредствомъ **в**: **по влицѣ** (по **улицѣ**) 706, **въжищомъ** (**ужйщемъ**, **веревкой жжѣ**) 726.

Безударные гласные также легко могутъ исчезать, теряться: **гѣ** **реклѣ** — **полатыне** **доминоу** **дикъсть** (**dixit**) 72, **гексть** **дѣсь** (**haec est dies**) **ib.**; **наймиле_шнѣ** 2, **наймиле_ша** 146; и особенно опускается въ предлогѣ **изъ**: такъ **_стомилса** **бѣ** 66, **_сполнатьсе** 266; не стыми **тѣ** **ѣ** **пришо** 66, **же** **тѣ** **ѣ** **ѣдоу** 126; въ **т_сачию** 11, **д_сагноули** 226 не описка ли? Вѣроятно, особое морфологическое образованіе, а не пропускъ гласнаго въ такихъ случаяхъ, какъ: **оу** **домкоу** 53, с **дом'коу** 58, **гос'под'на** 29, **пѣ** **ногами** **господна** 296.

Пропускъ безударнаго гласнаго, или скорѣе слитіе его съ предшествующимъ, слѣдуетъ видѣть въ «оупоце» (= оупоце) 15.

Переходимъ къ разсмотрѣнію явленій въ области гласныхъ звуковъ, *не зависящихъ отъ положенія послѣднихъ подъ удареніемъ*. Тутъ большей частью дѣйствуютъ тѣ же причины, что и въ рѣчи великорусской и малорусской, хотя иногда обнаруживаются и особыя условія.

Сюда принадлежитъ судьба ѣ. Въ данномъ памятникѣ, какъ и въ другихъ, оно несомнѣнно обозначало звукъ тождественный съ е, вслѣдствіе чего нерѣдко на мѣстѣ ѣ стоятъ е и, наоборотъ, ѣ на мѣстѣ е. Такимъ образомъ имѣемъ: розделца 16, седите 56, ёсти 66, петоу 8, запѣ 16, неме речи 136, ѣзда 466, матице 596, дѣтності 64, бѣ 856, ѡбрезаютьсе 886, целовають 93; съ другой стороны — пѣвно 66, вѣрхнаго 126, ѡднѣго 316, с вѣчора 876. — Есть однако нѣсколько случаевъ, гдѣ на мѣстѣ ѣ находимъ ж: не видило 3, видила 136, покритѣ 38, терпшти 11, дѣтність 636; сюда не относятся образованія отъ глагола процвѣтати: процвѣтаѣ 38, процвѣтала 52. — Есть два случая, гдѣ подъ польскимъ вліяніемъ на мѣстѣ ѣ имѣемъ а съ предыдущей мягкостью согласнаго: се мало стати 62, преследованіѣ — пресладованіѣ (чит. преслядованіѣ) 76.

Глухіе ѣ и ѣ по преданію употребляются въ разсматриваемомъ памятникѣ большею частью правильно. Въ случаѣ безударности слога съ глухими послѣдніе обыкновенно опускаются; какъ болѣе рѣдкіе случаи въ этомъ родѣ отмѣтимъ: чти 776, чти 90, 96, на востокоу 396, зо в'стокоу 49, схноути 946; въ «кторе» 826 полонизмъ. Въ «мѣдлость» 14, «перѣдъ» 736 посредствомъ ѣ случайно переданъ глухой звукъ. — Подъ удареніемъ, а также въ группахъ неудобныхъ для произношенія, особенно послѣ предлоговъ, оканчивающихся на согласные, передъ словомъ, начинающимся нѣсколькими согласными, обыкно-

венно на мѣстѣ стариннаго *ъ* является *о*. Какъ болѣе рѣдкіе случаи отмѣтимъ: *ѡ*то всеѣ 2, *ѡ*то востока 51, во *к*роузе 67, зо встѣкоу 77, во *ч*ти 96; боудѣ посажено 956 — вѣроятно особенность синтаксиса; въ «цр̄ковѣ» 576 звукъ *о* безъ видимой причины. — Въ нѣсколькихъ случаяхъ подѣ польскимъ вліяніемъ на мѣстѣ *ъ* является *е*: везравши 22, ве тренадцетѣ 56, ве дне 566, ве детинности 64, ве двоу 89, зе двоунадцетѣ 16, седра̄ 86, себралисе 36, се спижами 496, наде все̄ 10; смоутекъ 2, пребытѣ 65, смерти крижевноѣ 36 (польское вліяніе здѣсь содѣйствовало удержанію *е* отъ расширенія въ *о*). Несомнѣнно не фонетическое явленіе въ возникновеніи *у* въ предлогахъ *къ* и *къ*: коу смутливости 26, коу датію 276, коу чти 776, 90, коу боу 906; приде̄ воу цр̄тво 22.

Что касается замѣны *ъ* и *ь* въ положеніи при *р* и *л*, то здѣсь имѣемъ слѣдующее: а) на мѣстѣ слоговыхъ *ръ* — *рл*, *лъ* — *лл* встрѣчаемъ общерусскія замѣны *ор* — *ол* — *ер*: бр̄въздей 66, солнцемъ 736, ѡс толъщей вых̄ватилъсе 66, баволноу 596; но кромѣ отмѣченныхъ слоговъ, еще находимъ одно *р*, которое, будучи въ группѣ согласныхъ, вѣроятно вокализировалось: натргъ 446, хръщены, ѡхръщенный 636; наконецъ въ нѣсколькихъ случаяхъ имѣемъ *ер* — *ир*: червоного мора 47, море чирвоне *iv*. б) На мѣстѣ древнихъ слоговъ *ръ* — *рл*, *лъ* — *лл*, гдѣ въ общерусскомъ *ро* — *ло*, *ре* — *ле*, имѣемъ обыкновенно въ слогахъ безударныхъ *ры* — *ри* (последнее только орфографическая неточность вмѣсто того же *ры*); случаевъ съ *лы* не встрѣтилось. Примѣры: дрыжѣ̄ 3, дрыжачий̄ 46, дрыжати 56, задрыжалъ 8, задрыжила 136, дрыжача ӣ скрытаюче 20; криви 36, 12, 676, кривавый̄ 6; христѣ̄ ѣсми 26, х̄хрищѣ̄ 276, христиче 356; въ послѣдняго рода случаяхъ какъ *ж* явилось въ словѣ *кръстити* подѣ вліяніемъ *Христось*, такъ могло подѣ вліяніемъ этого же слова проникнуть сюда и *и*; но и слова, произведенныя отъ *кръстъ*, также имѣютъ *и*: на кристе 106, ѡкристѣ̄ 636, ѡ крищенію 646, крищеніа 68. Сюда же принадлежитъ ѡпатриности 46, 48, 96 со слогомъ *ри* на

мѣстѣ польскаго г: oratności. Въ «над слоунца» 36 имѣемъ лу подѣ чешскимъ вліяніемъ: slunce.

Формы *полногласныя* обыкновенно не представляютъ отступленій въ своей огласовкѣ отъ общерусскихъ замѣнителей: ѡдъ преворотнѣ 1, сторонѣ 40, 45б, волости 9, перѣ 35б (рядомъ съ прѣ 2), оумерети 42; лишь встрѣтилось нѣсколько полонизмовъ съ ро — ло: кроли 38б, ѡбротивсе 41, вротѣ 49; в облаки 30б, злото 53, ѡблочиса 97.

На мѣстѣ сочетанія ии — ли обыкновенно имѣемъ иѣ, лишь въ немногихъ случаяхъ, больше въ безударныхъ слогахъ, попадаетъ еѣ: пѣназій (genet. plur.) 1б, чиею моцею 8, за шию бьютъ 7, ѡколо шіе 29б, ѣ иудѣ 42; рожай члѣчей 3, марей 10, тивереѣви 23б, тиберею 24, зы ипдеи 40.

Отмѣтимъ еще нѣкоторыя *мелкія явленія* въ области гласныхъ.

Начальное к обыкновенно передается посредствомъ о, при чемъ иногда въ довольно рѣдкихъ случаяхъ: ѡдва (едва) 15, 59б, ѡд'ва 70б, ѡли 4, за ѡрдѣ (= «за Ерданъ» изъ «за Иорданъ») 30б, до ѡтѣіпей (Еѡіопіи) 46б.

На мѣстѣ ожидаемаго и послѣ предшествующаго твердаго согласнаго, принадлежащаго предлогу, обыкновенно бываетъ ы: с ыными 40, сы исагела 41, зы индеи 40 (въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ еще восстановлено первоначальное и, такъ что ы отнесено къ предлогу), зымають 1, зымати ів., зымали ів., ѡд ыныхъ 54б.

Въ нѣсколькихъ случаяхъ на мѣстѣ ожидаемаго ы имѣемъ и: нине 2, до нинейшого 40б, тисеций 1, тисачей 26б, видѣ 8б, синѣ 1б.

Въ нѣсколькихъ словахъ (чаще передъ слѣдующимъ у) вмѣсто о имѣемъ у: оукрѣ (окрестъ) 44б, хоуроуг'ви 17б (при хороугви ів.), сгроумажныѣ 94, без роузоума 98б, потоуплѣ ѣсть 7б, потоуплены 30 (насчетъ послѣднихъ словъ сравни «Западнорусскіе переводы псалтыри»..., 37), зо встѣкоу (съ во-

стока) 77, докоу̇ 1, короуноують 10, корѸноу (рядомъ съ короноу) 40. Конечно, нѣкоторыя изъ приведенныхъ словъ представляютъ скорѣе не фонетическія особенности, а описки.

Въ одномъ словѣ встрѣчается ю на мѣстѣ ожидаемаго е: заню̇ 1, заню̇ (безъ обозначенія мягкости н) 7.

Въ «наследующе» 386 употреблено а вмѣсто у подѣ влияніемъ какого-либо особаго словопроизводства.

Вмѣсто у имѣемъ о въ хорогви 176, порочникоу іѵ.

Вѣроятно подѣ чешскимъ влияніемъ появились α) е вм. о въ «за себою» 11 seboи и β) и вм. у (ю): плачичоу 30, капитоулі̇ 71 (при капитоулі̇ 386).

Скорѣе описки, а не звуковое явленіе въ замѣнѣ α) а (я) посредствомъ и: припривлаѣтъ 776, задрыжила 136; розми̇итѣ 46; β) о посредствомъ и: лодивикоу 756 (людовику), приимивали 97, пигиному 346 (здѣсь и и на мѣстѣ а).

Смѣна ѣ на ѱ (ѵ), а можетъ быть также описка въ слѣдующемъ случаѣ: на зѸусть (= наизусть) 726.

Старинное сочетаніе јо въ собственныхъ именахъ часто передается посредствомъ е, въ которомъ быть можетъ слѣдуетъ видѣть и звукъ Ѹ: ердѣя рекоу 25, езона (Іосифа) 1, езена 37, Ѹ іѵе (объ Іовѣ) 39.

Въ словахъ иностранныхъ для передачи неумягчительнаго е употребляется начертаніе э: экъсеквѣ̇ 15, эморройса 206, инъ экъсцельсисъ 70.

Подѣ польскимъ влияніемъ въ нѣкоторыхъ словахъ для передачи е умягчительнаго употреблено іе, а для я—іа: іесть 456, іе̇що 57, котораіа 556.

Согласные звуки.

Въ извѣстномъ положеніи в въ теперешнихъ бѣлорусскихъ говорахъ переходитъ въ ѱ; то же слѣдуетъ предположить и для языка разсматриваемой рукописи, только въ ней, какъ и въ другихъ старинныхъ западнорусскихъ произведеніяхъ, этотъ

переходъ на письмѣ обозначался просто смѣшеніемъ в и у. Это явленіе особенно наблюдается въ предлогахъ и приставкахъ *кз* и *кзз*, рѣже въ другихъ случаяхъ: *оу* третемъ капитоулю 4, *оу* майстате 29, *оу* сторана 786, *оу* нѣ 56, *оу* раку 22, *вѣ*-роующѣ *оу* себе 28, *ѣ* тена 446, *оу* крегкости 49, *оу* место 50, *оу* ѣй 58 (въ ней), *оу* нѣ 59, *оу* боты *ѣ*боуютъ ѣго 62, *оу* долѣжину 86, в обе ѣ *оу* вечерю 906, *оу* той 946; *оуз* гороу 14, *оуз* горѣ направитисе 24, *оу*споменуѣ *ib.*, *ѣ*станѣа 30, *ѣ*зрасть 406, *оу*зведѣ 63, *оу*зростоу 90, *оу* том'то *оу*скодоу 38, *оустѣ* *ib.* 1), *оустѣ*нѣы 446, на *ѣ*стоце 456, *оузавши* 16, то *ѣ*зѣ 546, *ѣ*зали 56; *оу*кроу—*оузѣ* 7, *оухопѣ* 36, *оусегды* 96, 516, *оусегда* 406, 656, *оудовоу* 99, *оуси* плачте 46, *межи оусими*, *оуси* 5 (рядомъ съ *вси ib.*), *ѣ*си 30, безъ *оу*скоѣ 916.

Въ *ѣ* обращается въ современномъ бѣлорусскомъ нарѣчїи и *л*, стоящее въ слогахъ закрытыхъ; въ разсматриваемой рукописи явныхъ слѣдовъ указанной особенности нѣтъ; намъ встрѣтилось лишь выраженіе: коли *оу* теле *жѣ* ѣсми бѣ 276, гдѣ на *жѣ* можно смотрѣть, какъ на *жиу* = *жилъ*. Тутъ обращаетъ еще на себя вниманіе передача нѣкоторыхъ формъ глагола *мѣ*зкити, который по-бѣлорусски долженъ бы звучать *мѣу*-виць; это: *молвѣ* писмо 50; *молы* 5, 45, *молы* ѣванк'гелиста 50, *молѣ* крисостомоу 66; *мола* 486, *молать* тежъ ѣ *жидова* 52, *молать* 85. По всей вѣроятности приведенныя необычныя формы представляютъ искусственныя написанія, явившіяся плодомъ сдѣлки между народными образованіями съ *моу*в— и книжными съ *молв*-.

Одна изъ выдающихся особенностей бѣлорусскаго консонантизма—твердость *р*—была свойственна и разсматриваемому памятнику: *прегразнѣ* 54, *фрагове* 786, *трѣ* 38, *трѣ* 316, *трома* 736. Не противорѣчатъ указанному положенію и случаи правильнаго употребленія *р* мягкаго (правда, очень немногочи-

1) *ѣ*стокоу 99 рук. Сын. библ. № 331.

сленные), какъ вечераючи 2, смерти крижевноѹ 36. На то, что писецъ разсматриваемой рукописи не различалъ р твердаго и мягкаго, указываетъ и постановка послѣ р на мѣстѣ ожидаемыхъ «твердыхъ» гласныхъ соответствующихъ «мягкихъ», какъ въ примѣрахъ: которіе 3, ригали 76, проривала 11, вырети 63.

Подобно р, подверглись отвердѣнію и губные звуки: избавъ 22.

Начертаніе г въ данномъ памятникѣ, какъ и въ другихъ западнорусскихъ произведеніяхъ, передаетъ проточный звукъ h, а не g. На это указываетъ α) совершенный пропускъ г въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ въ иностранныхъ словахъ слышалось h или j: анѣла 4, ѡриѣнѣ 126, ѡриеновы 826; β) употребленіе г въ качествѣ придыханія, хотя въ языкѣ, откуда заимствованы данныя слова, этого звука нѣтъ: ѡсрагела 41; γ) наконецъ замѣна его посредствомъ ж: жисторій 25.

Для передачи звука g иностранныхъ словъ употребляется α) написаніе жг: оу ѡжгѣре 4, жгалелий 56, лонжгинъ 22, жг'рап'коу 336, жглоріа 70, жажгле 756, жажглара 886. Два раза это написаніе употреблено и въ словахъ народныхъ, повидимому, подъ польскимъ вліяніемъ: жгарбате (горбатые) 87, ѡсина¹ жгоры 306; β) одно ж: вѣжости 2, жоліашови 346 (Голіаеу); γ) для передачи g разъ даже встрѣтилось одно г: вагоу (wage) 616, хотя, быть можетъ, писецъ и произносилъ здѣсь =h.g

На мѣстѣ основныхъ группъ dj и tj, а также ж, г+т мягкое имѣемъ обыкновенно ж и ч: межи 2, 4, жеброуча 90 и т. п.; но рядомъ съ этими написаніями встрѣчаемъ и другія. Такъ на мѣстѣ ожидаемаго жж находимъ жч: до^тчева 816, оудожчи 836, дожчовѣ 86. Далѣе, рядомъ съ ачъ 16, принесоче 14, встрѣчаемъ α) формы съ щ: вѣроуощѣ 28, потѣ боудоуощѣ 91, вещьбы 956; β) сюда еще примыкаютъ формы съ шч: слышашчче 336, оужишчча 48, ѡчоушч 626, шччепили 946; γ) орфографическое лишь отличіе отъ разсмотрѣн-

ныхъ формъ представляютъ: тресченьёмъ 54, счепки 596, ѡсчоупа̃ 646, считили (защищали) 656; въ нихъ сч по звуку равно тому же шч; δ) вѣроятно лишь орфографическая причуда въ написаніи сщ и шщ въ нѣкоторыхъ словахъ вмѣсто шч: приходасщѣ 6, навѣспцають 706, навѣшщаны 76, ѡвош'щѣ 946. ε) нерѣдко въ данной рукописи встрѣчаемъ и польскую замѣну группы tj, именно ц: моць 9, моци 266, с помощью бжью 656, мощно 76, немоща̃ 73, тисещий 1, тисаць тисачей 15, тисещѣ 396, тисащій 936, ѡбеца̃ ёсми 1, ѡбецалъ 16, ѡбецали 396, полецаю 2, 13, лац'ней 12, шлахтица 666.

Шипящіе согласные передъ и, вѣроятно были твердыми: оужывають 92. Свистящій же щ, повидимому, въ большинствѣ случаевъ былъ мягокъ: ланцюхи 96 (при леньцоу — цѣпь 86), молод'цю 126, ѡвцю ib., шибеницю 24, по сѣнцю 85, таблицю 336, ѡпцю 766, полецаёмъ 12, мощами 286¹⁾, дѣць 936, цибоулю 76, блискавици 25.

Вслѣдствіе потери гласности з и л, а также вслѣдствіе явленій словопроизводства въ древнерусскомъ языкѣ образовались новыя группы согласныхъ, часто не соотвѣтствовавшія требованіямъ закона *однородности звуковъ*. Но такъ какъ указанный законъ отъ старины неизмѣнно продолжалъ свое дѣйствіе, то и въ получившихся новыхъ группахъ согласныхъ произошли разныя измѣненія и уподобленія. То же можно наблюдать и въ разсматриваемомъ произведеніи:

а) Безголосные, очутившись передъ голосовыми, переходятъ въ голосовые, и наоборотъ — голосовые передъ безголосными переходятъ въ безголосные; къ голосовымъ обыкновенно относятся и р, л, н, в, м. Все сказанное особенно замѣтно на предлогахъ з (= съ и изъ) и од (= отъ): зборъ 32, здрапавши 99, з мертвы̃ 30, злoutьца; впрочемъ рядомъ съ подобными случаями имѣемъ звесды 42, з'весдоу 82, слоутьца 2, овычаю 386, сы йрагела 41, сгроумажные 94, йс дататкѣ 486. Совер-

1) Ср. сѣнца 99 рук. Моск. Синод. библ. № 331.

шенно правильно стоятъ безголосные въ слѣдующихъ случаяхъ: ис хоустъ 216, ис силою 46, ис своими 526, ис собою 56; передъ гласными предлогъ съ — изъ можетъ оканчиваться и на *в* и на *с*: из оучны своими 36, съ акова 396. Въ подобномъ же положеніи, какъ съ *с*, дѣло находится и съ *д*: ѡдъ юдаша 1, ѡдъ ва ів., ѡд домоу 16, ѡджила 14, ѡд нѣго ёсми 316, ѡдъ ѡщевъ 886; но рядомъ съ подобными случаями встрѣчаемъ: ѡд превротнѣи 1, ѡдъц'витати 90. Въ дополненіе къ разсматриваемому отдѣлу отмѣтимъ еще ѡщевати 846.

б) Согласные свистящія передъ шипящими переходятъ въ шипящіе, и наоборотъ — шипящіе передъ свистящими переходятъ въ свистящіе: ѡнъ ѡжъ жонами говорѣи 106, ѡж жольчию мешаныи 13, ѡж жидѡ 20, ѡжжимаю 48, рошширила 696; до мѣста париского 76 (изъ -жс — сс-), розлоуцца 2 (изъ -чц-). Нерѣдко, однако, шипящіе и остаются безъ перехода: сведеч'ства 86, сведечство 8, 196, свѣдочьства 18, свѣдечство 30, пѣгачство 54 (въ послѣднемъ случаѣ даже съ замѣной *ш* на *ч*). Не звуковое явленіе переходъ *ж* — *ш* въ *с* въ повелительномъ ёсте хл'ѣбъ 38: здѣсь подражаніе изъяснительному наклоненію, тѣмъ болѣе, что и предполагаемая форма «ѣжьте» была бы вторичнаго происхожденія. — Въ «свецкѣи» 656 *ц* на мѣстѣ слившихся *тс*.

в) Твердые согласные передъ мягкими переходятъ въ мягкіе: съ акова 396, шкодъливыхъ 89, ѡдъц'витати 90.

Переходъ голосовыхъ согласныхъ въ безголосные изрѣдка наблюдается и въ концѣ словъ: черѣ ѡще 1 (хотя въ «черес» древнѣйшій видъ даннаго предлога-приставки).

Въ зависимости отъ потери гласности *з* и *д* находятся и перемѣны, происшедшія въ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ группахъ согласныхъ: *чгч*- перешло въ *шт*: на што 66, што 8, 136, штобы 5; *чгч*-даетъ *шн*: ѡпришне 436, ѡприными 48. Что касается группы *-кзк-*, то она, повидимому, остается безъ перемѣны: маѣ'вага 12; *з* въ этой группѣ не измѣняется и пе-

редь ч: розмазчѣи 82; группа -гзк- тоже безъ перемѣны: легжими 82.

Заднебные согласные (г, ж, х) обыкновенно имѣютъ послѣ себя и: на береги 23б, прегоркѣи 3, некакий 23б, г'рехи свѣтске 26; ѣ встрѣтилось лишь въ одномъ случаѣ: выкыноу 28. Трудно сказать, какъ слѣдуетъ смотрѣть на е, стоящее послѣ отмѣченныхъ согласныхъ: видѣть ли въ немъ е умягчительное, или неумягчительное е, напр. скепають 59б, а также выше указанное свѣтске.— Старинное смягченіе заднебныхъ отражается и въ разсматриваемомъ памятникѣ: оу женчоузе 54, на дорозе 54б, во к'роузе 67, оу коротце 2, оу поце (= въ опощѣ) 15, в рече 30б, въ рѣце твои 2, хорон'це 43, ѡ члонцѣ 45б, на ѣстоце 45б, в оце мгнениі (во мновениі ока) 49, доч'це 70, оу сороце лѣтъ 90, патриарсе 66б.

Какъ довольно рѣдкіе случаи смягченіа зубныхъ, существующіе и въ теперешней живой рѣчи, отмѣтимъ: не соблажнѣтесе 5б, дражнили 7.

Изъ менѣе важныхъ явленій въ области согласныхъ отмѣтимъ слѣдующія:

1) вставку согласныхъ, представляющую въ однихъ случаяхъ замѣну основныхъ звуковъ другими, въ другихъ возстановленіе согласныхъ по аналогіи формъ, имѣющихъ ихъ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ — вставку звука вслѣдствіе ложной этимологіи слова. Примѣры: надеваючисе 6, напованого 15б, абвиноу 37б; ѡхвот'но 52; тагнули 6б, тагнѣ 7, 50б; въ «синогордлица» 97б, звукъ д подъ польскимъ вліяніемъ: *sinogardlica*.

2) Приставку звуковъ находимъ въ слѣдующихъ словахъ: посполоу вол'тора 81, да водного (до единого) 92б; натца 9б, ѣ навши 27, ѣс нѣи 22 (хотя «оу ѣмъ же» 42б); въ послѣднемъ случаѣ можетъ быть удерживается старина. Въ жробакѣ = червѣ приставлено ж: польское *gobak*.

3) Въмѣсто ожидаемыхъ «вотъ», «споткали» встрѣчаемъ слова

какъ бы съ отпавшими согласными: ѡто 41, се Ѡ себе (вотъ) 62, пот'кали 56. На самомъ дѣлѣ въ приведенныхъ случаяхъ явленіе морфологическое.

4) Въ группахъ согласныхъ, неудобныхъ для произношенія, иногда опускается тотъ или другой согласный: сласнаѧ 10, чоснѧ 616, почеснѧ 926, но ёстыли 24 вм. ожидаемаго если.

5) Кромѣ согласнаго р, а также губныхъ въ извѣстномъ положеніи, въ разсматриваемомъ памятникѣ подвергаются отвердѣнію иногда и другіе согласные. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ эта твердость, быть можетъ, только орфографическая, происшедшая отъ неумѣнья обозначать мягкость согласныхъ; иногда ее придется объяснить иноземнымъ вліяніемъ, напр. чешскимъ; но въ нѣкоторыхъ случаяхъ придется видѣть и живое явленіе, особенно относительно отвердѣнія л. Примѣры: навал'ностью 7, палци 636, палцемъ 81, королѣ 886, того дела 86, проклаты 826, Ѡтола 97; въ послѣднихъ трехъ примѣрахъ можетъ быть только неискусное написаніе -ла- вм. -ла-; то же, вѣроятно, нужно сказать и относительно нижеслѣдующихъ примѣровъ: вѣрх'ного 126, из оуч'нами 356, ѡ тенѧ 446, сровнаѣтсе 596. Чехизмы въ слѣдующихъ случаяхъ: сватыи чш. svatý 96, деватоѣ 94 чш. devátý, ѡпаты 8 чш. орѣт; иноземнымъ вліяніемъ объясняется твердость с также въ «оу сырый» (въ Сиріи) 39. — Противоположное явленіе — вторичное умягченіе согласнаго находимъ въ лац'ноути (алкати) 556 польск. łasnąc. Въ дир'кою 816, въ сравненіи съ теперешнимъ нашимъ литературнымъ произношеніемъ, будетъ удержаніе старины.

6) Употребленіе ж вмѣсто ѣ подъ вліяніемъ слова Христосъ находимъ въ словахъ: христѧ 26, хѣ хрищѣ 276, хръщены 306, христиче 356, ѡхръщеньи 636; въ другихъ случаяхъ появленіе ж на мѣстѣ ѣ вызвано другими причинами: хражали 76 (вліяніемъ предыдущаго ж?), аж'товра 446, мажара 80.

7) Не будетъ перехода г (= h) въ ж, согласно теперешнему бѣлорусскому произношенію, а скорѣе заимствованіе изъ польскаго въ ланцюжи 96 (Łańcuch).

8) Звукъ **к** вмѣсто **ж** подѣ влияніемъ слова крестъ находимъ въ **крѣтъсь** 33, **крѣста** 636; въ другихъ случаяхъ **к** явилось вслѣдствіе другихъ причинъ: **къ** жоры ангелскими 36, **кал'дейскіе** 40; **калдеѣ** 45, **пѣтаже** 34.

9) Буквы **ѳ** и **ѱ** встрѣчаются рѣдко: **оу** **ѳикѳре** 4, **ѳома** 64; обыкновенно же **ѳ** замѣняется посредствомъ **п**: до **кайшы** **бискоупа** 8, **неп'таліи** 276, **пильи** 63, **сопійи** 70, **ѳипшаніи** 85 (крещеніе, богоявленіе **ѳифѳуеи**). **ѱ** замѣняется посредствомъ **т** и **ж**: **томы** 476, **тома** 626, **жома** 63, до **ѳжиѱшне** 896, **оу** **вѳхлѱме** 18.

10) Звуки **ж** и **з** иногда смѣшиваются: **жолѳчию** 13 и **волѳъ** 286.

11) Въ «зачеп'кѣ» 94 звукъ **ч** на мѣстѣ ожидаемаго **ц** находитъ для себя оправданіе въ старинныхъ русскихъ памятникахъ, гдѣ нерѣдкость **ч** п. л.

12) Не будетъ мѣны **ч** на **ж** въ словѣ **парализѳ** 31, такъ какъ это заимствованіе изъ польскаго: **ragaliz**.

13) Не будетъ мѣны **к** на **г** и въ словѣ «четвергъ»: **оу** **четвергъ** **пораноу** 26, такъ какъ съ **г** это слово обычно въ памятникахъ древнерусскихъ (Русск. Фил. Вѣстникъ, XXII, 301).

14) Звукъ **ш** на мѣстѣ **с** больше въ словахъ и выраженіяхъ, взятыхъ изъ польскаго; въ нѣкоторыхъ случаяхъ **ш** уже свойственно польскому языку: **приштѳа** 27, **ѱ** **наштѳю** (о **наштѳю**—объ отысканіи) 69; **шкаредне** 676, **впѳемоц'ный** 456.

15) Вѣроятно особымъ словопроизводствомъ объясняются перемѣны звуковъ въ слѣдующихъ словахъ—**д** **вм.** **т**: **сѳданъ** 47, **р** **вм.** **н**: **простирею** 15, **простирю** 226, **прѳстири** 706.

16) Не мѣна звуковъ, а скорѣе описки въ слѣдующихъ словахъ: **мам'ною** 21 (**м** **вм.** **н**), **оу** **блиблии** 416 (**бл** **вм.** **б**), **трѳѳѳ** 786 (удвоено **р**), **нижшшими** 81 (удвоено **ш**), **светдѳчать** 57—(безъ нужды **т** или **д**).

МОРФОЛОГІЯ.

Склоненія.

Имя существительное.

Сначала сдѣлаемъ нѣсколько общихъ замѣчаній.

Одно слово подъ вліяніемъ польскаго языка измѣнило свой родъ: оу пѣ ѡг'невый 78 (ріес огніowy). Есть еще нѣсколько случаевъ перемѣны рода, соединенной съ перемѣной основы: мол'віи еѡгелѣа никодемоѡа 256, силою войскою 46, з свою войскою 496.

Отъ двойственнаго числа сохранились слѣдующіе остатки: послѣ *два* и *оба* именительно-винительные падежи отъ словъ женскаго и средняго рода: двѣ стене 52, за две лете 56, ѡбе плече 71; изрѣдка отмѣченныя формы двойственнаго встрѣчаются и помимо указанныхъ числительныхъ: в рѣце твои 2, клакла на колене 15 (рядомъ съ «приклекаючи на колѣна» 7); отъ словъ мужскаго рода въ указанномъ положеніи употребляется форма именительнаго п.: два лотри 32. Изъ формъ дательнаго и творительнаго двойств. ч. встрѣтились: се двема ал'бо сыногорличома 586, двѣма конома 62, прѣ трома оучнема своіми 736, трима слоугама 62, с прѣсмоутныма ѡчима 13, за ѡчима 246. Форма родительно-мѣстнаго: по прѣстѣи ѡчью 7, во ѡчью нашѣи 326, ср. 49, свѣчо ѡчью мойѣи 99.

Множественное число иногда съ удобствомъ замѣняется словомъ собирательнымъ, употребленнымъ въ единственномъ числѣ: немилостивыѣ жидова 1, ср. еще 2, 16, 45, 52, 886 и др., рублиѣ альбо хоусты 99.

Послѣ общихъ замѣчаній перейдемъ къ рассмотрѣнію особенностей нѣкоторыхъ отдѣльныхъ падежей.

Въ единственномъ числѣ вызываютъ замѣчанія:

Именительный п. на -а у словъ мужскаго рода, развившійся подъ польскимъ вліяніемъ: разделца 16, водца 51. Слова средняго рода съ основой на -ат- при именительномъ на а съ предыдущей мягкостью согласнаго, какъ и въ теперешнемъ бѣлорусскомъ нарѣчїи, въполнѣ употребительны: звѣра 436, дата 51.

Звательный п. также составляетъ вполне обычное явленіе въ нашей рукописи: ѡ гавриле архангеле 36, ѡ пренеувѣрный злодею 16, ѡ милый приятелю 2; у словъ женскаго рода: ма-рїа матоухно милостива 96, панно марїа 2, премилага матко 36, матко-дев'ко 146, свѣчо 99. Иногда, впрочемъ, для обозначенія звательнаго падежа достаточно поставить только междометіе: ѡ пани анѣльскага 16.

Родительный п. у основъ на -ѡ, а также у нѣкоторыхъ изъ перешедшихъ сюда словъ съ основами на согласные обыкновенно оканчивается на -а: много деревѣа 476, д'на 25, камена 59, ис племена 776, тогѡ детата 646 (два послѣднія слова именит. п. имѣютъ по образцу основъ на согласные: племя, дѣта). Рядомъ съ окончаніемъ -а очень распространено у разсматриваемыхъ словъ и окончаніе -у: ѡд домоу 16, миру для ѡ покою 486, с того гробу 996, безъ оусакого греху 3, смачнего запах' 756, плачу 26, для того диву 22. Слова женскаго рода съ основой на -а обыкновенно имѣютъ -ы, которое даже заходитъ въ слова съ основами на -ѣ: црѣквы 786. Въ мягкомъ различїи довольно обычно -е (=др.-русскому ѣ): дѣе моѣе 116, ѡколо шѣе 296, калдеѣ 45, до ѣхиѡпїѣ 896, до границъ индіѣ 45.

Въ *дательномъ падежѣ* отмѣтимъ формы на -ови: волкови 2; на -и у словъ муж. рода подъ чешскимъ вліяніемъ: цесари 24 (císarī). Въ женскомъ родѣ обычныя окончанія: доч'це 706.

Въ *винит. п.* отмѣтимъ замѣну у одушевленныхъ формой родительнаго падежа стариннаго окончанія винительнаго: полѣцаю дѣа своѣго 13.

Въ *творит. п.* рядомъ съ правильными формами находимъ слѣдующія особенности: послѣ предшествующаго *j* у словъ средняго рода часто -имъ: перѣ ѡбличѣи 356, (однако «е петь-ѣмъ» 68). Въ формахъ, какъ именѡ 20, въ фонетикѣ мы предполагали только отсутствіе обозначенія мягкости *n*, но быть можетъ здѣсь лучше видѣть полное заимствование окончанія изъ твердаго различія. У словъ муж. и женскаго рода съ основой на *-ā* вызываютъ замѣчаніе слѣдующія формы: старостаю 31, гдѣ *a* быть можетъ и не фонетическое явленіе, а зашло изъ именительнаго падежа, въ «з божью волю» 696 полонизмъ, «моцею» 8 своимъ окончаніемъ подражаетъ основамъ на *-jā*. Отмѣтимъ еще творит. п. на -омъ въ нарѣчномъ выраженіи: силомъ се ѡбеси 76.

Мьстный п. представляетъ слѣдующіе болѣе рѣдкіе случаи: окончаніе -у у основъ на -ѡ и на -й: ѡ моёмъ сыноу 2, но заходѣ 85; окончаніе -и у основъ на -і безъ замѣны его другимъ какимъ-либо окончаніемъ: на ѡднѡ лок'ти 446. Подобно разсмотрѣнному случаю, и другіе также отражаютъ старину: в реце ѡрдане 306, хорон'це 43, оу поце (=оу опоцѣ)15, в оце мьгненія 49, ве дне ѡ 8 ночи 566.

Во множественномъ числѣ *именит. п.* представляетъ слѣдующія окончанія: а) -ы у словъ мужескаго рода съ основами на -ѡ, -й и изрѣдка даже на -й: соуседы 886, сыны 5, гвозды 14, 69; это -ы несомнѣнно слышалось и послѣ *ц* въ такихъ случаяхъ, какъ ѡд'щепенци 85 и др., а также послѣ *p*: клаштори и церкви 696; б) -и на мѣстѣ стариннаго -е: несторыни 896; в) -ове: жидове 1, перькгримове 47, оучнове 56, 35, оуч'неве 36, три королеве 46; г) -е (=др. русск. *ѣ*): тыѣ ѡбычаѣ 84, помыѣ 98, оулице 29, ѡскіне 43. Слова средняго рода обыкновенно имѣють д) -а: местца 156, двоа тела 75, к'нжата 1, 266.

Въ *родительномъ падежѣ* у словъ мужескаго рода очень распространено окончаніе -овъ: ѡ братовъ 1, тоурковъ, татарѡ 84, лотрѡ 216, ср. еще 436. Это же окончаніе и въ мягкомъ

различіи (подъ удареніемъ и внѣ онаго): оучновъ 26, сорѣ дновъ 856, пріятелѣ 366, ѿ оужовъ 4, моужовъ 206, ѿвош'—що 946. Рядомъ съ -овъ въ мягкомъ различіи бываетъ еще -евъ: злодеѣ 43, колодезѣ 59, ѿдъ ѿцевъ 886. Въ мягкомъ различіи попадаетъ и -ій: пѣназіи 16.

Въ *дательномъ п.* рядомъ съ новообразованиями встрѣчаются и старинныя окончанія: прода жидомъ 2, ср. 86, по берегу 326, ритерѣ мой 31.

Винит. п. у названій предметовъ неодушевленныхъ представляетъ формы, сходныя съ именительнымъ: на береги 236, в облаки 306, соукне иволочи велѣлъ 24; подобныя же формы иногда находимъ и въ названіяхъ предметовъ одушевленныхъ: пощекотъ кап'ланы 79, черѣ ѿце 1, моуже 186.

Въ *творит. п.* очень распространено окончаніе на *ы—и*: коулаки бьютъ 10, оучны свои 36, с пѣнази 546; межѣ хрѣтіаны да жиды на ѣстоце 456, бѣ на боги 5. Въ двухъ послѣднихъ примѣрахъ можетъ быть форма винительнаго, а не творит. п., такъ какъ предлоги *надъ* и *межѣ* могутъ сочиняться и съ винительнымъ падежомъ. Окончаніе *-ми* встрѣчается не только у словъ съ основами на *-й* и *-ї*, но также и у основъ на *-ѣ*: съ одной стороны—на аслеми 536, камен'ми 69, съ другой—жидми 186, ретез'ми желѣзными затворили 266, оуми ѣдовитыми 466, моуж'ми 97, следми конскими 486, жѣнер'ми 896, плами—жалостями 156.

Въ *мѣстномъ п.* обращаютъ на себя вниманіе формы на *-ехъ* (на мѣстѣ древнихъ *-ѣхъ*, *-ихъ*, *-ехъ*, *-лхъ*): на свой жѣдѣ 416, 42, на молѣ на вѣблоудѣ 466, ѿны на гиньштѣ на дромедарѣ такъ борздо преѣхали 486, гоуфехъ и воинѣ 406, ѿ члонцѣ 456, по церѣ (-а-) 55, ѿ рытерѣ 616, на чалѣ свой 336, ѿ телѣ 746, по тѣ словѣ 46, бѣ оу трѣ летѣ 226, ср. еще 426, 68, 816—82. Окончаніе *-ожъ* встрѣчается значительно рѣже: по тѣ плачѣ и жалостѣ 15, в' азыкѣ 72.

МѢСТОИМЕНІЕ.

Въ отношеніи образованія мѣстоименныхъ основъ замѣчательны слѣдующія слова: 1) **ТОТЪ—ТОЙ—ТОТЪ-ТО**: тѣ 166, тага з'вез'да 456, оу том'то оусходоу 38, не с тыми ть га при-шѣ 66; 2) **ЕТО-НЬ-КОЛИ**: кого нь коли оуѣсть 46, ѡже ктось коли — хотѣ 396; тѣ же частицы прибавляются и 3) къ **КОТОРЫЙ**: которогонь коли 1, котороень коли любо 436; 4) **ЕНЖЪ**: ѣнжъ 17, ѣнже 386; 5) **КАЖНЫЙ**: кажнага кость 36, кажного 55; 6) **КАЖДЫЙ**: каждую 73; 7) **УСЕНЬИЙ**: оусенкѣ 116; 8) **НЕКАКІЙ** 236; 9) **ИН'НЫИ** 42; 10) **ШТО** 136; 11) **ТОБЕ** 146, **СОБЕ** 1.

Въ склоненіи личныхъ мѣстоименій и возвратнаго болѣе замѣчательны слѣдующія формы: *дат. п.* м'не 136, ми ів., собе 1, тебе 146; *вин. п.* на мене 46; *мѣстн. п.* оу собе 616.

Въ собственно мѣстоименномъ склоненіи заслуживаютъ вниманія — въ единственномъ числѣ:

Имен. п. на **-Ы** — **-И** вм. ожидаемаго **-ЫЙ** — **-ИЙ**: ѡны 7, тага бѣса 596.

Родит. п. въ мужескомъ и среднемъ родѣ обыкновенно представляетъ **-ОГО**: ѡдиѣ 46; въ женскомъ же родѣ въ твердомъ различіи **-ОЕ**, а въ мягкомъ **-ЕЕ**: всакоѣ праці вашеѣ 1, смеле безъ всакоѣ боязни ів., ни ѡдноѣ години 56, тоѣ ночи 18, ѡ оноѣ 246, безъ оусакоѣ ч'ти 916; просьбы моѣѣ 3, ср. еще 116, ѡзъ ѣѣ... плаканія 26, всеѣ льстивости 2. Два раза встрѣтилась форма род. п. женскаго рода **ОИ**: зъ ѣи же 406, оу ѣи же бѣи 58.

Дат. п. женск. р. встрѣтился одинъ разъ на **-ОЙ**: к которой 4, въ чемъ слѣдуетъ видѣть полонизмъ.

Въ *винит. п.* женскаго рода отмѣтимъ: ѣѣ малюють 456; тѣю 16, оу сую нѣ 56. Въ «ничто» послѣ предлога отдѣляется «ни»: в ни ве што 556.

Творит. п. особенно замѣчательныхъ формъ не представляетъ: ѡднѣи 66, ср. еще 81; чиею моцею 8.

Въ *мѣстн. п.* вмѣсто ожидаемаго «тымъ» съ предлогомъ встрѣчаемъ: ѡ тѣ 41, оу тѣ 53.

Во множественномъ числѣ въ *именительномъ п.* обращаютъ на себя вниманіе формы: аны 92, ѡны 356, такоѣ ѡдны насли 446; тыи люди 25, ейжъ — пош'ли 51; вси 1, 5, оуси 5, 356; тые 8, 84, моѣ 3, 266, твоѣ ib., кторе 826 (полонизмъ); оуса мѣста 156, ср. еще 36 (форма церковнославянская).

Въ *родит. п.* встрѣтилось ѡды ныхъ 546 (= отъ нихъ).

Въ *дательн. п.* отмѣтимъ «всимвъ» съ **и**, какъ и въ другихъ падежахъ множ. числа подѣ влияніемъ именительнаго падежа: всѣ жидѣ 2.

Винит. п. обыкновенно представляетъ тѣ же окончанія, что и именительный: на тыѣ слова 66, призвавши — ѡныѣ моуже 186, роуки своѣ подносила 14, в роуки ваше 1, рѣце твои 2; при названіяхъ одушевленныхъ предметовъ употребляется иногда и форма родительнаго: надо все 2.

Творит. п. въ самомъ окончаніи особенностей не представляетъ; только мѣстоименная основа иногда замѣняется основой прилагательныхъ: с ыными 40; еще отмѣтимъ: перѣ всеми 2, межи оусими 4.

На окончаніи мѣстнаго падежа сказывается влияніе именъ прилагательныхъ: на тѣ мѣсть 1, 20, по тѣ словѣ 46.

Имя прилагательное.

Именная форма прилагательнаго встрѣчается довольно рѣдко, больше въ роли составнаго сказуемаго: скотоу ѣсть прировнана 16, панна маріа была маленько велика а телиста а смѣда 71, звѣзда нероухаюча была 926; вы чисти ѣсте але не оуси 5, какъ мы ѡцю папе — послушни 766. Рѣже краткую форму прилагательныхъ можно встрѣтить въ другихъ случаяхъ: держать твою наймилеша матоухна 146, братіа жеброуча 90, дитатко повито а положене 43. Въ только что

приведенныхъ случаевъ прилагательное, быть можетъ, представляеть и не именную, а стянутую форму. Иногда краткая форма можетъ быть объяснена какъ полонизмъ: тѣ слепае глухое хромае горбатае — оуздоровлае 166, ѡпришне дома 436, кгарбата 87, г'рехи свѣтъске 26, оумер'ле 286, неме речи 136, наймилейше дочкѣ 46, вси сыни человека 5, ѡскѣне подземае 43, в рубе шѣкове ѡблочѣса 97. Выдѣливши всѣ эти случаи, дѣйствительно краткихъ формъ прилагательныхъ найдемъ очень мало: дѣчева к'ропла 816, ѡднаково емоу лихо 25, г'возды бжѣе 696, тела ѣсава 226, с помощью бжѣю 656 (полонизмъ?).

Сложное склоненіе именъ прилагательныхъ отражаетъ на себѣ сильное вліяніе мѣстоименнаго склоненія; кромѣ того, разныя особенности въ этомъ склоненіи возникли подѣ вліяніемъ аналогій тѣхъ или другихъ образованій. Какъ болѣе выдающіяся формы, отмѣтимъ слѣдующія.

Въ единственномъ числѣ:

Родит. п. муж. и средн. р. на -ого: милостивого ба 1, баранка великоденного 26, мѣденого 4, едовитого алюбое смер'тного 356, чоутѣа нѣного 43, поган'ского 94, до нинейшого дѣа 406; въ параллель указанному окончанію въ мягкомъ различіи встрѣчается -его: говорачего 13, верхнего ба 4, третьего д'на 25, бжѣего ѡстанѣа 30, ср. еще 45; въ «смачнаго запаха» 756, конечно, полонизмъ. Въ женскомъ родѣ встрѣчаемъ слѣдующія окончанія: а) -ое — -еѣ: таѣмное рады 1, смерти крижевной 36, ѡпатриности бжѣеѣ 96; б) -ои — -еи: сѣой сопѣи 70, нестирьпливой 706, приближающей смер'ти 2; въ «добрей»: людѣ добрей воли 43 — полонизмъ.

Въ *дательн. п.* женскаго рода разъ, повидимому, встрѣтилась форма родительнаго: коу сил'ноѣ смутливости 26.

Въ *мѣстн. п.* по долгѣе часе 46 — полонизмъ.

Во множественномъ числѣ *именит. п.* представляеть слѣдующія окончанія: а) -ѣи: наймилейши 2, оубогѣи 44; б) -ые — -іе: немилостивые 1, незбедные 2, прегоркѣе слезы 3, писма

коториѣ 3; γ) въ среднемъ родѣ встрѣтилось **-ая**: к'нажата каплянская 1.

Изъ другихъ формъ, какъ болѣе замѣчательное соединеніе отмѣтимъ: до человечьихъ ѿчью 49.

Въ заключеніе отдѣла о прилагательныхъ отмѣтимъ еще болѣе рѣдкіе случаи *сравнительной и превосходной степеней*, таковы: лишей 10, поуцихъ (хуже) 88б, лац'ней (удобнѣе) 12, горатше 45б, должша 63, богатше 65. Превосходная степень обыкновенно образуется при посредствѣ разныхъ приставокъ: преневерный 16, прегоркѣ 3, премила 3б, наймишнѣ 2, ср. еще 14б.

Имя числительное.

Численныя обозначенія въ разсматриваемой рукописи встрѣчаются довольно часто, причемъ попадающіяся формы числительныхъ въ большинствѣ случаевъ очень интересны, таковы: ѿбадва 77б, двоухъ оучьновъ 2б, двѣма 42б, се двема 58б, в обою ноз'дрей 12, тѣѣ ѿбею 79; трѣ 22б, трима 62, трома 73б; ѿдиннацетъ 93б; двонадцѣ 20б, 8б, дванадцѣ 49, зо двоунадцети 1б, ѿднѣ зе двоунадцетѣ 1б; ве тренадцетѣ днѣ 5б; восмѣ натъцетъ лете 1б; двадцетъ 89; тридцетъ 2, 20, тѣю тридцѣ 1б, с тридцетми пѣнази 54б; сорокъ 19б, 85б, оу сороце 90; над стѣ двадцѣ и пѣми змѣлами 46б; двѣстѣ 39б, двѣсте 68, во двоу стоу 1б, ср. еще 89; трима сты 81—82; тсачию диръ 11, тисаць тисачей 15; здѣсь въ словѣ «тисаць» польское или скорѣе чешское вліяніе (*tysiac, tisic*), какъ и въ нижеслѣдующихъ случаяхъ: тисецѣ ѿ двѣсте 39б, тисецнѣ 1, тисацнѣ 93б. — Нами указаны болѣе рѣдкіе случаи числительныхъ количественныхъ и порядковыхъ; изъ другихъ образованій отмѣтимъ: двоа тела 75, семера ре 25, двойжда (= дважды) 70б, двойчи (= второй разъ) 27, тройжда 73.

Спряженіе.

Прежде всего рассмотрим нѣкоторыя *особенности въ образованіи глагольных основъ*. Понятно, рѣчь будетъ лишь о тѣхъ отступленіяхъ, которыя произошли на почвѣ западнорусскаго нарѣчія, или же, хотя и развились раньше, но удержались только въ немъ; нѣкоторыя впрочемъ изъ рассматриваемыхъ особенностей спорадически попадаютъ и въ другихъ русскихъ говорахъ, а иногда онѣ отражаютъ глубокую старину. Такъ а) для обозначенія вида многократнаго не употребляется суффиксъ *-ыва* — *-ива*; на мѣстѣ его обыкновенно находимъ *-ова* или *-ава*: *ѡбрезовають*^{се} 88б, *видована* 92б, *оуздержаваетъ* 92, *ѡсвѣчавала* 48б, *повѣщавали* 72б, *оуказаватисе* 30б, *ѡказавѣ* 49, *не заказавѣ* 39, *приказавѣ* 31, 65, *пописавали* 83, *неслыхаваны* 33б; *ѡплакевала* 15б. Глаголы разсмотрѣннаго типа по своему суффиксу, значитъ, ничѣмъ не отличаются отъ такихъ, которые въ русской литературной рѣчи имѣютъ суффиксъ *-ова* — *-ева*; таковы, напр., въ рассматриваемомъ памятникѣ: *крижали* 14б, 35б, *оукрижавати* 9б, *оукрижавали* 31, *вымоураваны* 44б, *пописавали* 83. Въ настоящемъ времени на мѣстѣ *-ова* имѣемъ *-ује-*: *поприсагоую* 26б, но иногда *-ова* заходитъ и въ настоящее время: *целовають* 93. Суффиксъ *-ыва* — *-ива* встрѣтился лишь въ двухъ словахъ: *едывали* 80, *выгонивали* 81. б) Длительность дѣйствія, какъ и въ русской литературной рѣчи, выражается еще при посредствѣ суффикса *-а* и измѣненія гласнаго въ корнѣ; однако этотъ гласный бываетъ не *-и-*, а *-е-* (= основн. †) какъ въ польскомъ языкѣ, откуда оно, вѣроятно, и зашло въ языкъ рассматриваемой рукописи: *оуберали* 77б, *зажегали* 55; сюда не относится *оусмерѣ* 82, отражающее старину: ц.-слав. *оусъмѣрити*. Образованіе въ родѣ нашего литературнаго представляетъ форма: *пирала* (мыла) 59. в) Особый суффиксъ (*-е-* вм. *-и-*) представляютъ слѣдующія глагольные формы: *творели* 5б, *изоумелисе* 34б, 37,

моучели 7. Суффиксъ -е- на мѣстѣ ожидаемаго -а- имѣемъ въ слѣдующихъ словахъ (быть можетъ здѣсь и фонетическое явленіе): побезети 816, слышели 56, оуслышети 72, посщѣють 79. г) Суффиксъ -ну- (= нж) иногда стоитъ не въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ имѣемъ его теперь: обвиноу 376. д) Подъ вліяніемъ глагола «слыхать» (напр. слыхали 40) употребляются такія формы, какъ выслоужай 3. е) Основа настоящаго времени иногда оказываетъ свое вліяніе и на основу неопредѣленнаго наклоненія: не видило 3, видила 136, хотя здѣсь можно бы видѣть и фонетическое явленіе, такъ звукъ е (=ѣ) здѣсь безударный и стоитъ послѣ ударяемаго слога. Конечно старина въ такихъ случаяхъ, какъ: процвѣтаѣ 38, процвѣтала 52.

Обращаемся къ *образованію формъ*.

Неопредѣленное обыкновенно оканчивается на -ти: быти 26, дрыжати 56, ротитиса ѥ клатиса 8, оумерети 42, никѣ не видети, ани знати 806, ѡдѣц'витати 90, схноути 946.

Изъ *личныхъ окончаній* болѣе замѣчательны:

Въ единств. числѣ 1 *лицо* на -ми: а ѣсми 66, не ѣсть ѣсми а оуѣнкъ 76 (на польскій ладъ для передачи *jestem*). Другіе глаголы имѣютъ -у—-ю: моушоу ꙗ быти 26, даже — ꙗ ведаю 1 *вм.* ожидаемаго вѣмъ.

Во 2 *лицѣ* нѣкоторыя отличія также находимъ въ формѣ глагола *късма*: ѣсть^м ѣси 7, ты си ли ѣси 86; остальные же глаголы имѣютъ обыкновенное окончаніе: бѣе 8.

3 *лицо* оканчивается на -т мягкое, иногда это окончаніе отсутствуетъ: ѣсть 68, свѣтча 30¹⁾.

Въ 1 *лицѣ* множеств. числа отмѣтимъ окончанія: -мо: ѣсмо 6, 306 и -мы: хочемы 6, мы держимы 86, ѣсмы, по нимы 986.

3 *лицо* *мн. ч.* представляетъ также въ окончаніи т мягкое: соу 52, честоують 96.

1) Въ рук. Син. библ. № 331 встрѣчается 3 л. ед. ч. на -ти: хотя писмо говорити 996; то же и въ рук. № 203: такъ говорити 4366.

Повелительное наклоненіе рядомъ со старинными формами представляетъ немало новообразованій. Такъ а) въ окончаніи формы 2 и 3 л. един. ч. рядомъ со стариннымъ **-и** находимъ и потерю его (ореографич. **-ъ**, **-ь** или отсутствіе ихъ): добрый днѣ боуди вамъ 85 (3 л. повелит. на старинный ладъ), чинь б'ръз'дей 66; б) 1 л. мн. ч. оканчивается на **-мо** и на **-мы**: але выберемо 36, коу прочатію се вер'немо 39, по'лимо 33; радоу'мысе 33. в) 3 л. множ. ч. выражается описательно: нехай зымають 1. г) Старинный суффиксъ повелит. наклоненія **-ѣ** у глаголовъ типа нести и под. находить отраженіе и въ данной рукописи: пойдете 26, в'озмете княжата ворота ваша, а вздоймитесе ворота в'енамъ 266; даже — скажете 326. Рядомъ съ **-е** (= **ѣ**) однако находимъ и **-и**, а также потерю гласнаго: возмите 266, вздоймитесе оулице 26, оустан'те а е'сте х'лѣбъ 38.

Причастіе настоящего времени представляетъ слѣдующія окончанія: а) **-а**: не мога 46, боуда 196, 286, 516, возма 306, бача 23, клича 24; б) **-учи** — **-ючи**: рекучи 2, плач'чи ѿ рекучи 99; бачоучи 46, надеваючисе (= надѣясь) 6, привлекаючи 7; в) **-уче** — **-юче**, **-аче** — **-яче**, **-ече** — **-иче** (оба изъ **-яче**): пришли — принесоуче 14, плакали смоутечесе 15, б'дете м'бчаче 306, гледаче 33, христиче 356, ед'чче и п'юче ѿснѣ 37, стерегоуче 43, розоум'юче 566, были жидо^{во} дрыжача ѿ скрѣпаюче 20. Какъ въ послѣднемъ примѣрѣ въ **-ача** (дрыжача) слѣдуетъ видѣть фонетическое измѣненіе **-аче**, такъ фонетическое же явленіе будетъ и въ **-яче** нижеслѣдующихъ примѣровъ: не водѣ хотачо 286, держачо 29. г) Разъ встрѣтилось причастіе на **-ющи**: звѣзда горящи 85. Причастіе, имѣющее указанныя окончанія, не склоняется; лишь когда имѣетъ форму прилагательнаго, оно измѣняется по падежамъ: дрыжачий 46, далеко боу(доу)чихъ 556, в'броующѣ оу себе 28.

Причастіе прошедшаго времени обыкновенно встрѣчается въ неизмѣняемой формѣ на **-въ** или **-(в)ши**, изрѣдка **-(в)ше**, е котораго можетъ фонетически измѣниться въ **о** или **а**: обротивсе 41, оузавши 16, присаг'ноувши *iv.*, здрававши 99, слы-

шавша 35б, шод'шо 31б; отмѣтимъ еще старинную форму вынѣ (= вынявъ) 6б.

Для образованія *описательныхъ временъ* употребляется причастіе на -лъ и разныя формы глагола ксма — взѣти. Такъ а) для *прошедшаго совершеннаго* (perfectum) къ причастію прибавляется настоящее глагола ксма, при чемъ въ 3 л. един. и множ., а иногда и другихъ формахъ оно можетъ опускаться. Примѣры: 1 л. един. ч. ѡбецѣ ѣсми 1, пришо ѣсми 2б, та ѣсми пришо 6б, согрешѣ ѣсми 7б, не видѣ ѣсми 20б, христѣ ѣсми 2б, ѡбвиноу ѣсми ѣго 34; бледа сталася ѣсмь 5.

2 л. ачь ѣси не хотѣ 1б.

3 л. ѣсь оушѣ а просѣ 14; оубачѣ 1, чоува альбо слышѣ 2, не имѣлъ 6б, оуспоменуѣ 24б, ѡта альбо ѡсеклъ 63, ѣго бѣ коусѣ 85б, сталася ѣсть 1.

1 л. мн. ч. ѣсмо мели ѣсти 6б.

2 л. могли ѣсте зымати 1, оумерши ѣщо ѣсте не были 27.

3 л. магли 14, рекли 16б.

Двойств. ч. 2 л. молчала ѣста ѡба 13; 3 л. (Іосифъ съ Маріей) ѣже оубогѣи были оусе мѣсто ѣста ѡк'роужила 44.

Давнопрошедшее (plusquamperfectum) выражается причастіемъ на -лъ и прошедшимъ совершеннымъ глагола ксма — былъ есми и т. д.: коли оу теле жѣ ѣсми бѣ 27б, дала бы ѣси была 1б, срѣце было моусилоса росѣти 7б.

Условное (conditionalis) отражаетъ собою старинное образованіе при помощи формы кзхъ, присоединяемой къ причастію на -лъ. Иногда однако вмѣсто формъ отъ кзхъ употребляется бы въ соединеніи съ формами настоящаго отъ ксма: што бы ми ѣсте ихъ не ѡнимали 1, протожь коли боудете хотели имати ѣса штобы ѣсте не ѣзымали ѣкова 1, оучинь такъ што быхъ та перво оумерла 3, не бѣ бѣ видѣ жидѣ 8б.

Будущее I выражается такъ же, какъ и въ литературной рѣчи; кромѣ буду иногда съ неопредѣленнымъ еще употребляется жочу: еще петоу не запоеть 5б, сполнатьсе 26б; што ми хочете дати 1.

Будущее II выражается причастіемъ на -лъ и формами глагола ѡ.ж.ж: боудете хотели 1, боудотса кланали 176, боудѣ радѣ 51.

Формы *страдательнаго* залога отражаютъ разныя образованія этого рода въ старину: обыкновенно въ составъ ихъ входятъ причастія страдательнаго залога и разныя формы глагола ксма — кзыти. Примѣры: речено ёмоу 5, оувидены албо оубачоны 42, вз'гоужены 79, потоуплѣ есть 76, хрщнены ёсмо 306, завешины были 22, потоуплены были ёсте 30, абы ёсмы не заманы 29, боудѣ звѣ 666, была видована звѣзда 926; ёсть оузѣ 27.

СИНТАКСИСЪ.

Простое предложеніе.

Согласованіе подлежащаго со сказуемымъ: самъ и с моуж'ми законными приимивали покормъ 97, кто мечѣ боюётъ Ѡ меча погибаю 66; коли ёрлимъ взято а црѣвь бѣю злоупено 60.

Особенности въ выраженіи сказуемаго. Тутъ рассмотримъ случаи составнаго сказуемаго: почѣ дрыжати и троухлѣ быти 5, гораздъ ёсми перенѣ 3, семера рѣ моусѣ быти бачена 25, панна марѣа была маленько велика а телеста а смѣда 71, вы чисти ёсте але не оуси 5, таёжь соу тѣ м'ногіе комары и іаскѣне подзем'не 43, боуда злос'тныи члѣкъ 196, чи ты Ѡ оуч'новъ ёго ёси 7, бѣ сѣ ѣвфимианѣ 97. Еще слѣдуетъ припомнить случаи выраженія составнаго сказуемаго при посредствѣ причастія настоящаго времени и формъ глагола ксма, о чемъ рѣчь была въ спряженіи.

Поясненіе имени существительнаго. Тутъ особенно замѣчательно употребленіе дательнаго падежа принадлежности вмѣсто ожидаемаго родительнаго: ѣ навши правицю адамови 27. Изъ другихъ случаевъ отмѣтимъ: слава на вышнѣ боу и на змѣли миръ людѣ добрей воли 43.

Поясненіе имени *прилагательнаго*: много деревіа 47б, на двонадцеть сажновъ широкъ 86. Тутъ же отмѣтимъ поясненіе превосходной степени: паде все̃ лишей 10.

Поясненіе *глагола*, будетъ ли онъ сказуемымъ, или другимъ какимъ-либо членомъ предложенія: пошѣши е̃оуфимьяноу̃ е̃го оумерши нашѣ 98б, бы̃ оу трѣ̃ летѣ̃ 22б. Особенно замѣчательны нѣкоторые случаи подчиненія глаголу, большею частью отступающіе отъ нашей обычной рѣчи: приближающей смер'ти провѣдати 2, доковавши того плачоу 2б, выслухай последнеѣ просьбы моѣѣ 3, грешнѣи се̃ смиловати хотѣ̃ 42б, стерегоуче чоутіа нѣного 43; плач'те сами на себе 10, помани на мене 22, зо псоты нарождѣ̃ 18б, за знама даваю 1, за шию били е̃го 99, за шию бьють 7, бежала домъ ѿд домоу 1б.

Въ обозначеніи *времени* имѣемъ нѣсколько болѣе или менѣе замѣчательныхъ случаевъ. Такъ а) время совершенія дѣйствія выражается родительнымъ или мѣстнымъ падежомъ безъ предлога: терпѣла е̃сми тоѣ ноци 18, часоу нарощеньѣ̃ бж̄ьѣго 45; пришѣ̃ вечере 1б; б) при тѣхъ или другихъ падежахъ употребляется еще предлогъ: на тѣ̃ мѣсть (= въ то время) 1, 20б, не соблажняйтесе оу сюю нѣ̃ 5б, по ноци е̃здѣ̃ 46б, по сн̄ццю заходѣ̃ 85. Особенно интересны в) способы выраженія времени въ нашей рукописи при помощи разныхъ числительныхъ: пѣ̃ тисачей лѣтъ. и пѣ̃ сѣ̃ лѣтъ 26б, во двоу̃ стоу̃ и̃ ве̃ двоу̃ летоу 1б, ве̃ двоу̃ стоу̃ оу шести десѣ̃ и̃ восьми лѣтъ 89, оу летѣ̃ сорѣ̃ и̃ двѣма 42б, оу летѣ̃ бж̄ьѣго нарощеніа тисачо трима сты сорѣ̃ и̃ в одномъ лете 81б—82, королева̃ оу летехъ оу тисачи ве̃ т'риста и̃ оу сороце лѣтъ 90, при лѣтѣ̃ божьего нарощеніа двѣсте тридцать и̃ четьри 68, над стѣ̃ двадца̃ и̃ пѣ̃ми змѣлами 46б.

Въ обозначеніи *вида глагола* отмѣтимъ слѣдующую особенность: не найдоу 19 в. не нахожу.

Вмѣсто формы страдательнаго залога употреблено *неопредѣленное* дѣйствительнаго залога: нимала не чоути (=нисколько не слышно) 92.

Повтореніе предлога встрѣтилось только въ одномъ случаѣ: в ни ве што 55б (= ни во что).

Сложное предложенеіе.

Придаточныя предложенія, *замѣняющія имя существительное*: кто мечѣ боюеть ѿ меча погибаю б б, который боасе смрти моци твоѣи противитсе 26 б, блгвленъ ѣнжъ пришло 17, не чи не тѣ который воскресї лазора 26; што мене слоухали ѡто тыѣ вѣдають 8.

Замѣна прилагательнаго: водца ижъ боудѣ ради лю мой 51, села которы бѣ преворотї есть 86; напѣнилиса соу днї абы породила 42 б.

Придаточныя предложенія, *поясняющія глаголз*: рекль ѿ ведаю гораздъ вы чините а которые соуть рады ваше 1, рекоучи ѡ милый приятелю 2, рекль не с тыми ть ѿ ѣсми жиды пришо б б; присагноувши. иже тѣ што ѡбецалъ пополнити мѣ 1 б, не потребуеть штобы голову мыль 5, хочемы штобы ѣсмо выслоуханы были 6; кажи ми ты си ли ѣси хъ 8 б; што оучинимы. полимю 33.

Сюда же принадлежать и случаи такъ называемаго *accusativus cum infinitivo*: надеваючисе ѣщо гна тамо быти 6, клича себе бедного быти 24 б, знали ѣсмо того чернокнїника быти сна ѣзопя тесле из марїи нароженого 16 б.

Придаточныя *предложенія времени* подчиняются главному а) при посредствѣ союзовъ: сидите тоу ажъ ѿ поидоу а молитесе боудоу 5 б; б) чаще они выражаются сокращенно при посредствѣ причастїй неизмѣняемыхъ: жидова — мешкаючи говорѣ 45, ѣижъ выслоухавше корола пошли 51; в) есть, наконецъ, случаи, такъ или иначе отражающіе старинный дательный самостоятельный; вмѣсто дательнаго п. причастїя можетъ быть и неизмѣняемая причастная форма: милостивому гѣу ис своєю... маткою... тѣ боудущї. да марїа поздравила ѣго 1 б, того таке

мнѣ боуда старостаю — бѣ ихъ прислалъ бѣ 31, оуч'нове его оу ночи намъ засноув'ши оукрали 35, ѿсесть позно ѿже смеркаючисе пришѣ 44.

Выраженіе причины: оустѣ крѣсь из мертвы кѣ поведѣ. радоуимyse 33, того дѣа званы звездозор'ци маи какбы болше розоумѣюче 56 б.

Предложенія образа дѣйствія: согрешѣ ѣсми выдаваючи 7 б, шод'шо говорите 31 б, жона—текла плачѣчи ѿ рекоучи. беда мне иже нинека ѿпоустѣла ѣсми. и стала ѣсми оудовою 99, плачоучи говорила ахъ ти мѣне ахъ те мне верните ми прошѣ вѣ тело... 13 б; да цность какъ бы ѿдно нерозоумное скотоу ѣсть прировнана 1 б, але тамъ звѣзда не такама ѿко оу нашѣи сторона оу церкввахъ ѣе малюють 45 б.

Выраженіе условія: штобы когонъ коли оуѣсть... на мене возрѣ 4 б.

Предложеніе цѣли: скиноули роуками штобы дано ѿ таблицю а крѣпкоу 33б.

При соединеніи частей *слитнаго предложенія* союзы могутъ опускаться: ѿдѣи тагне оукроуѣ протѣ. ины оузѣ 7.

СЛОВАРЬ.

Ажь польск. ажь пока не: седите тоу ажь ѿ поидоу а молитесе боудоу 5 б.

аѣбо польск. аѣбо или, то-есть: пришѣли аѣбо воѣли 50, томѣ аѣбо фома 64 б, боже на помощь мою аѣбо девѣ ѿ адноуто-роумъ 70.

алюбо или: 2 б, ѣдовитого алюбо смер'тного 35 б.

аньѣльскій ангельскій: аньѣльскама пани 16.

ахти увы: ати мѣне 24.

Баволна польск. bawełna бумажныя нитки: бавоѣною 59 б.

бѣса 596 balsam бальзамъ.

блиблимъ библия (если не описка): ꙗко ѿ тѣ оу блиблии послѣней
писано 41.

блоудъ 90.

боранокъ 2 барашекъ.

борздей быстрѣе, скорѣе: чинь борздей 6 б.

борздо 48 б быстро, скоро.

борзо 4, 24 б=борздо.

ботъ сапогъ: оу боты ѿбоуютъ ёго 62.

боевати польск. bojować воевать: кто мече боюеть 6 б.

Вага 61 б польск. waga вѣсъ.

вадца свидѣтель: вадцами 8 б.

велѣти: велѣль 24 б.

вечерати ѹжинать: вечераючи 2.

вечера: в обе^ѣ и оу вечерю 90 б.

взгудить: взгоужены 79.

виденіе: лица албо виденіе 65.

вилкость польск. wilgoć, старопольск. wilkość (Линде: Słownik,

VI², 324) влага: ѿто всеѣ вѣкости кровноѣ 2.

винница польск. winnica виноградъ 94 б.

влязь польск. wiaz самозванецъ: влязове албо фалшаре 18 б.

водца 51 чешск. vůdce вождь.

войска: войскою 49 б.

волость область 9.

вонкахъ внѣ, на дворѣ: которыи вонкахъ седить 98.

ворожа: ворожоу киноувши киноули жеребьи 21 б.

воцемъгненіи=в оце мъгненіи во мгновеніи ока 49.

встокъ: ѿто востока 51.

вежды однако 49, 59 б.

вещьба: без вѣсти албо безъ вещьбы 95 б.

вадно — з латинскаго языка. какъ бы дорога печелнаѣ 25.

Гадка польск. gadka разговоръ: по гадка 19 б.

гвоздъ: гвозды 14.

гыншть: ѿны на гынштѣ—преѣхали 48 б.

- гнить: оу той винници оуже гниты гиноули 94 б.
 голе albo розги 17.
 гораздъ ѳсми перенѧ 3.
 горнець горшокъ 59 б.
 горающи: звезда горающи оуказала 85.
 госпожа: госпаже 4.
 гроши деньги 53.
 гукъ: плачи albo гоуки 10 б.
 гучети шептатъ: гоучела 11.
 гуфъ польск. huf куча, толпа, часть войска: гоуфехъ и воинѧ 40 б.
 Дахъ польск. dach: пѡ да albo оу подворьѣ albo оу дѡ 44.
 датіе: коу датію 27 б.
 диво чудо: дла того дивоу 22.
 дира: тсачию диръ 11.
 дла ради: мироу дла и покою 48 б.
 днина день: стѧм дѧина 20 б, каждоу днинѸ 73.
 добро Ѹтро да 246 поздоровался.
 докоу 1 пока.
 дромедаръ верблюдь дромадеръ: на дромедарѣ — преѳхали 48 б.
 дубчикъ розга: доубчики 59 б.
 дѣвка дѣва: ѡто дѣвка пѡнѣ и породѣ сѧа 41.
 дакую благодарю: даковал ¹⁾.
 датко дитятко: наймилейшее датко 2.
 Ѣнжъ старопольск. и чешск. jenz который: блѣвенъ ѳнжъ пришѡ
 17, ѳнже 38 б, ѳнжъ vyslouховше корола поѳли 51.
 ѳстыли ѳси 7 если еси.
 Жакгель польск. żagiel парусъ: вси пароусы albo жакгле 75 б.
 жебратъ — жебровать польск. żebrać просить милостыню: бра-
 тѧ жеброуча 90.
 жекгларъ польск. żeglaz мореплаватель: перевозѣника albo же-
 кглара 90.

1) Слова безъ точныхъ обозначеній страницъ рукописи взяты изъ ст. П. В. Владимірова: «Житіе св. Алексѣя» и т. д.

жеть что вотъ: жеть *ta* йдоу 12 б.

жолдъ польск. *zold* жалованье, плата (нѣмец. *Sold*): на свой жоддѣ 41 б.

жолнеръ польск. *zoldnierz* солдатъ: жднерми 89 б.

Занькель польск. *zankiel* съ нѣм. *Senkel* пряжка: занькель поисовый 97.

заню 1 такъ какъ.

запрети польск. *zaprzac*, старое *zaprzec*: запрело албо не дало 66.

запшикованіе ударъ въ шею: оуплеваніе запшикованіе посмеваніе 6.

зборъ албо рада 32.

звѣра животное 43 б.

здрapati разорвать: здрапавши рoубие 99.

злодей: злодеѣ албо лотрѣ 43 б.

злoутьца 2.

знама албо оудѣ 32.

зрaсть: лица албо виденіе на зрaсть песій 65 б.

Иже, ижбы *quod, ut*, что, какъ.

Какъ 76, какъ мы *Шшо* папе послоушни 76 б.

калваріе польск. *kalwarya* лобное мѣсто: на мѣстце калваріе 106.

кали = коли когда 14.

калѣчий бѣдный, дешевый.

капланский польск. *kapłanski*: кнажата капланская 1.

капличка 42 б польск. *kapliczka* часовенька.

кацерьство польск. *kascerstwo*: кацерьствомъ 67 б.

кграйка: скиноули роуками штобы дано и таблицю. а кграйкою 33 б.

келихъ польск. *kielich*: кели албо чаша 56.

клякнѣти польск. *kleknać*: клякла на колене 15.

кляшторъ польск. *klasztor* монастырь: кляштори и церкви 696.

коваль кузнецъ: ковала 89.

коли когда 24.

коллекгиюмъ албо собраніе 70.

комара: соу та многіе комары 43.

- коморочка: с того до́жкоу и коморочки 58.
 крегкость униженіе: оу—крегкости 49.
 крижъ польск. krzuzъ: крижа а́бо крѣта 64 б.
 криница милости 16 источникъ м—ти.
 кропла польск. kropa капля: 1, 59 б, дѣчева крѣпла 81б.
 ктоньколи: ѡже ктоньколи хотѣ 39 б.
 коуръ запѣ 8; тутъ же петоу.
 Ла́цней польск. łacny способный, удобный 12.
 левартъ польск. lewart гербъ со львомъ: леварты 50 б.
 лихо: ѡднаково ѣмоу лихо 25.
 лотръ польск. łotr разбойникъ: лотрѣ 21б, лотри 32.
 льстиве 1.
 ла́цноути старопольск. łacnać аякать 55 б.
 Маи (= маји или маи), польск. maj: того дѣла званы звездо-
 зорци маи какбы болше розоумѣюче 56 б.
 маляръ польск. malarz: до маляра 24.
 мары польск. mara ложе: на марѣ лежачого 98б.
 матица: матице 59 б.
 matka: матко—дѣвко 14 б, матки 45 б.
 матухна: матоухно мило́стивам 1б, 14б.
 межи между: межи себе да межи сына 2.
 ме́трополитанске 74.
 мистръ 42 польск. mistrz.
 моль мулъ: на молѣ на вѣблоудѣ 46 б.
 молвити: молать тежъ ѡ жидова 52, молви 52 б, 50.
 мохнаты 65б волосатый.
 моць польск. moc власть: держоу моць 9.
 моужбойца: неправедного моужбойцю 9 б.
 мѣдлость 14, польск. mdłosc слабость.
 мѣсто городъ, мѣстце мѣсто, на тыхъ мѣсть protinus тотчасъ.
 Надеватисѣ надѣяться: надеваючисе 6.
 нашто зачѣмъ 6 б.
 незбедный польск. niezbedny поганый, неуклюжий: незбедные
 жидава 2.

незнакомитъ неизвѣстный *ignotus*.

нине 2, нинека *hodie*, нунс.

натца 96 (вин. п.) узника.

натъство: абы ёсмы незаманы натъство держачо 29.

Обдари *contulit*.

облюбеница польск. *oblubienica* невѣста.

ѡбличье лицо: прѣ ѡбличьи твой 2, 35 б.

ѡва ессе вотъ: ѡва папа 98 б.

огарненого *circumdatum* окруженнаго.

ѡгневый огненный: возѡ ѡгневы ёсть оузѡ 27, оу пѣ ѡгневый
78.

ѡдва едва 15, вѣды ѡдва 596 однако едва ли.

ѡднава однажды, одинъ разъ 43.

ѡдрина сарай съ сѣномъ 43 б.

ѡдщепенець польск. *odszczepieniec*: ѡдщепенци (=схизма-
тики) 85 и др.

ѡкеѡнѡ 47.

ѡколо шѣ 29 б.

ѡкроутно, польск. *okrutnie* строго, безъ милосердія 11.

ѡлижъ когда, пока: ѡлѣ—оучини 4.

ѡпатриность польск. *opatrzność* промысль: ѡпатриности бжѣе
96.

оплавитость *coria* изобиліе.

ѡпока польск. *oro* скала, камень: ѡпоки 13 б, оупоце 15.

ѡпришныи собственный, отдѣльный: ѡпришне дома 43 б.

ѡпраноути: ѡседла а́бо ѡпраноуѣ 37.

ѡпцевати польск. *obcować* жить вмѣстѣ съ кѣмъ 84 б.

ѡсегнути польск. *osięgnąć* получить: ѡсегноули 2 б.

ѡкоула 43 б.

ѡтола 97.

ѡта́ а́бо ѡсекль 63.

ѡтоула 50 б.

ѡчувисте 516 польск. *oszuwiście*.

Паганка язычница: матки паганки 45 б.

пастевный польск. *pastewny* для пастбища: *pâtewna* 45.

пахати: которого члѣва на рытерство папуть 61б.

пеке́льный польск. *piekielny*: дорога пеке́льна 25.

перво сначала: перво оумерла 3.

перькгримъ *peregrinus*: перькгримове 47.

пилне *diligenter*.

письмо 50.

питомый собственный, домашній: питомого слугу.

платъ або рубль 24.

плѣча 92 б въ какомъ-то особомъ смыслѣ, въ родѣ — мощей или гробовъ.

подобенство 38 польск. *podobieństwo*.

поживати польск. *pożywać* ѣсть: поживали баранка великоденного 2 б.

полатине 70, полатынски 78.

полецати — полецити польск. *polesać* — *polesić* поручать, оставлять: полецаю дѣа своего 13, волкови полецила 2.

помыѣ помои 98.

понарамати посовѣтовать: понарають 85 б.

пѣ 65 б.

порочничкоу 17 б.

поселкини польск. *posełkinia* посланница 71.

посполоу 11 польск. *pospolu* вмѣстѣ.

поткати польск. *potkać* встрѣтить: поткали 56.

праца польск. *praca* работа: всакоѣ праці вашеѣ 1.

преворотити: села которѣ бѣ преворотѣ есть 86.

пребытѣ польск. *przebytek* = *przubytek* пребывание, жилище 65.

предъ вслѣдствие: пред жалостію 11.

пресмутный: с премоутными ѡчима 13.

прешередный: прешередными оустами 6 б.

припуженый *pulsus*.

присѣнокъ *atrium*: у присѣнкоу.

простира простыня: на простирѣ.

прото *igitur*.

- прочатиѣ начало: коу прочатию се вернемо 39, 52 и др.
 прагнуо алюбѣ хочетъ ми се пити 13.
 псота польск. psota похоть: зо псоты нарождѣ 18 б.
 поуга кнутъ: поугами били 21 б.
 пѣкѣ, т.-е. пекель адъ 27.
 петѣа албо спеванѣа 72.
 Рада польск. rada: зовѣ ва зборъ албо рада 32.
 радити судить, совѣтовать: водца иж' боуде радѣ лю мой 51.
 ретезь цѣпъ: ретезми желѣзными затворили 26 б, царь славы
 ретез оу роуце своеи держа сотоне около шіе обвазѣ.
 ригати извергать блевотину: ригали 7 б.
 розделца польск. rozdzielca 1 б.
 розлуца при польск. rozłącza 2.
 розмаитый польск. rozmaity различный: возматыми 85 (описка).
 роубиѣ албо хоусты 99 одежды.
 рубъ одежда: в рубѣ шѣковѣ ѡблочѣса 97.
 рухающий: звѣзда не рухаюча была 92 б.
 рухо польск. rucha одежда: седра рухо своё 8 б разодрагъ
 одежды.
 рыгеръ всадникъ, рыцарь: ѡ рыгерѣ 61 б, ригерѣ мой 31.
 рыгерство 61 б.
 речъ польск. rzecz предметъ: неме речи 13.
 радъ живота ordinem vitae.
 Свиренъ амбаръ, сарай: с свирны 71.
 свѣдокъ свидѣтель.
 свѣдочство 18 свидѣтельство.
 сгроумажныѣ 94 при польск. zgromadzić собрать.
 селене 44 б.
 серединникъ матки и сына 2.
 силомъ се ѡбесѣ 7 б.
 сыногордлица, польск. sinogardlica горлица 97 б, се двема албо
 сыногорличома 58 б.
 ситола названіе одежды: ситолоу 30 б.
 скаредный tristis: скаредное платье.

скатерти 87 б.

сквара польск. skwaga жара: сквароу солнечною 83 б.

смады польск. smiady смугловатый: смеда 53 б, панна маріа
была маленько велика а теліста а смѣда 71.

смеле безъ всакоѣ богазни 1.

смугливость 2 б.

снуръ поясъ: сноурами zopis.

спижъ: се снижали 49 б (не въ связи ли со срѣза кушанье?).

спросный польск. sprosny порочный: спросный кацери 84 б.

сѣрава потеря: сѣравоу 75 б.

соудъ, соудина navis.

соукна польск. suknia 24.

Таѣмный польск. tajemny тайный: таѣмноѣ рады 1.

таемнице secreta.

тамока тамъ 5.

тарча польск. tarcza: тарчоу а́лбо щѣ 89 б.

теж et.

тека курьеръ 17.

тлуца польск. tłuszcza толпа: тлоуцями 52 б.

тогда 1, тогда перво (=впервые) 77, 64 б, 90 б (тагды).

толъцемъ: ѡс толъщей выхвѣтилъсе 6 б (изъ толпы).

тресченьемъ прегразны 54.

тρουхлень при польск. truchleć слабѣть: поча́ трохулень быти
дрыжачий 4 б, поча́ дрыжати и трохлѣ быти 5 б, трох-
лень на ногѣ стоѣти не могъ 7.

тамити: не тамили 54 б.

ОУдивъ: знама а́лбо оуди 32.

оудолжиноу вдлину 86.

оузгороу вверхъ: роуки своѣ оуз гороу подношла 14.

оузрасъ: носѣ платье на тѣ оузрасъ. и тѣ ѡбычаемъ 80.

оузрокъ visus.

оужище веревка: оужишча 48, ср. 72.

оукоротце вскорѣ 2.

оукрѣ кругомъ, окрестъ 44 б.

оумерливый: оумерливы 28 б.

оусегда 65 б, оусегды 9 б.

оуставичон бы оу молтвах регsevegabat.

оуствица: выливають оув оустъвицю 59 б.

оучоуги: оучоуга audiam.

оуѣсти польск. ujeść ужалить: штобы когоньколи оуѣсть... на мене возрѣ 4 б.

Фалшаръ польск. fałszarz лгунъ: влязове албо фалшаре 18 б.

флашка польск. flaszka бутылка: флашки 85 б.

Хвила польск. chwila минута: по хви^н 27.

хлюсть польск. chlust: сорокъ хлюстѣ безъ ѡднаго взати 19 б.

хмура туча: хмоуры 49 б.

хорогви 17 б.

хоронка 43, с того домкау ѡ коморочки, в ѡноую хоронкоу поземноюу 58.

хуста польск. chusta: хоусты пирала 59, рублиѣ албо хоусты 99.

Цѣота польск. cnota: цѣотоу 96.

Чему quare.

червоный: червоного мора 47.

чирвоный: море чирвоне 47.

чи ли, развѣ: чи ты Ѡ оучновъ ѣго ѣси 7.

члонокъ польск. członek членъ: Ѡ члонцѣ 45 б.

чути: чоува албо слыша 2, не могъ ѣси ни ѡдноѣ години чути со мною (=пободрствовать) 5 б, рекъ имъ чоуйте а молитесе ib.

Шебунокъ: блуды и шебоунки 90.

шибеница: шибеницю 24.

ширинка: ширинкоу албо ѡброусецъ 17.

шлехетне польск. szlachetnie 48.

Гяскина польск. iaskinia пещера: Яскіне подземне 43.



Еп. Антоній Барановскій.

ЗАМѢТКИ

О

ЛИТОВСКОМЪ ЯЗЫКЪ И СЛОВАРЪ.

I — VIII.

ИЗДАНИЕ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ
АКАДЕМІИ НАУКЪ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТЕПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1898.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Апрѣль 1898 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ЗАМѢТКИ

о

ЛИТОВСКОМЪ ЯЗЫКЪ и СЛОВАРЬ.

I.

Вполнѣ раздѣляю общее сознаніе ученыхъ филологовъ относительно потребности литовско-русскаго словаря. Словарь литовскій съ переводомъ хотя бы и на какой-нибудь другой, обще-знакомый ученымъ языкъ, при настоящемъ развитіи языкознанія былъ бы все-таки весьма полезнымъ. Заключая въ себѣ громадный лингвистическій матеріалъ, съ богатою морфологіей, литовскій языкъ, по отличной выработкѣ своей многообразной флексіи и синтактическихъ словосочетаній, съ точностію и отчетливостію опредѣляющихъ состояніе, положеніе, количества, качества и соотношенія предметовъ и дѣйствій, самъ собою представляетъ важный и интересный предметъ для науки. По прозрачности же и полнотѣ своего этимологическаго строя, по различіямъ живыхъ его нарѣчій и говоровъ, языкъ этотъ объясняя законы, по которымъ въ другихъ индо-европейскихъ языкахъ давно уже совершились звуковыя перемѣны и едва замѣтные теперь процессы, облегчаетъ ученымъ сравнительныя лингвистическія изслѣдованія. Поэтому европейскіе лингвисты ревностно

изучают литовскій языкъ и оказываютъ радушный приѣмъ сочиненіямъ посвященнымъ его изслѣдованію. Важность и польза литовскаго словаря съ русскимъ переводомъ для насъ еще значительнѣе, потому что онъ облегчилъ бы русскимъ лингвистамъ изученіе литовскаго, а литовцамъ русскаго языка.

Составленіе литовскаго словаря сопряжено съ немалыми трудностями, такъ какъ почти весь матеріалъ находится въ устахъ литовцевъ. Письменныя же произведенія отечественныхъ и заграничныхъ литовскихъ писателей, по своей количественной и качественной малозначительности, отнюдь не составляютъ достаточнаго источника свѣдѣній, необходимыхъ для подобнаго рода изданія. Собраніе изъ устъ народа столь громаднаго матеріала, не говоря уже о надлежащей его обработкѣ, требуетъ многолѣтнихъ утомительныхъ трудовъ и значительныхъ издержекъ. Словари другихъ языковъ составлялись соединенными трудами многихъ специалистовъ въ продолженіи цѣлыхъ столѣтій и многихъ поколѣній при помощи цвѣтущей литературы, и лишь послѣ многихъ болѣе или менѣе удачныхъ опытовъ были доведены до того совершенства, какимъ нынѣ обладаютъ. Трудно было бы ожидать отъ литовскаго словаря такой обработки, если бы онъ былъ составленъ трудами одного человѣка, лишеннаго пособій и при томъ въ продолженіи немногихъ лѣтъ.

Языкъ есть органъ человѣческаго духа, выраженіе мысли и чувства человѣка, зеркало общественной и частной жизни говорящаго племени, хранилище умственныхъ и нравственныхъ его пріобрѣтеній, наследуемыхъ потомками отъ предковъ, связь, обнимающая время и пространство и соединяющая всѣ поколѣнія и всѣ личности, индивидуумы, въ одно цѣлое, посредствомъ впечатлѣній на каждомъ изъ нихъ общеплеменнаго характера, и вмѣстѣ съ тѣмъ—живая, традиціонная лѣтопись важнѣйшихъ, междуплеменныхъ соприкосновеній и соотношеній. При изслѣдованіи языка необходимо обращать вниманіе на его общій элементъ и на частныя различія его говоровъ. Первый находится во всѣхъ историческихъ фазисахъ языка и во всѣхъ говорахъ; послѣдній

же встрѣчаются только въ отдѣльныхъ областяхъ и составляютъ продуктъ сравнительно недавняго времени. Безусловно общій элементъ въ языкѣ образуется вмѣстѣ съ возникновеніемъ племени, въ эпоху его первобытнаго, семейнаго состоянія и остается въ немъ, какъ подкладка подъ всѣми различіями нарѣчій и говоровъ, выработанныхъ его исторіей. Таковы въ языкѣ корни, основы, формы, система прототипической флексіи и словосочетаній, одинаково употребляемыхъ во всѣхъ нарѣчіяхъ и говорахъ. Различія же между отдѣльными нарѣчіями и отдѣльными говорами, составляютъ частный элементъ языка. При составленіи словаря необходимо имѣть въ виду оба элемента и собирать матеріалъ на всемъ пространствѣ, обитаемомъ литовцами. Есть предметы, имѣющіе разное названіе по отдѣльнымъ говорамъ, напр. комаръ: *ūdas, wāgms, kuisys*; голубь: *karwēlys, baļāhdys*; камолій: *baūžas, szmūlas, būlas, glūmas*. и мн. др. Есть слова, употребляемыя по всѣмъ говорамъ, но съ различнымъ значеніемъ, напр. *smagūs* ж. *smagi*: броскій, тяжкій, рѣзвый; *szėdyti*: щадить, вкушать; *rėtys*: рѣдкое рѣшето; рѣшето всякое и т. п.

Говоры образовались медленно въ продолженіи долгаго времени. При количественномъ развитіи племени возникаютъ группировки общественныхъ интересовъ, соединяющихъ по областямъ массы народа въ тѣснѣйшія отношенія, отъ которыхъ, со временемъ, происходятъ по отдѣльнымъ областямъ различія правовъ и обычаевъ въ жизни, а въ языкѣ—различія говоровъ. Литовскій языкъ, по принятіи образованными сословіями языка польскаго, въ продолженіе четырехъ столѣтій былъ языкомъ неграмотныхъ крестьянъ, общественная жизнь которыхъ вращалась въ тѣсныхъ кружкахъ, во 1-хъ въ семейныхъ сосѣдскихъ и родственныхъ собраніяхъ: на крестинахъ, свадьбахъ, похоронахъ и т. д., во 2-хъ въ барщинныхъ сходкахъ у своихъ помѣщиковъ и старостъ; въ 3-хъ въ праздничныхъ церковныхъ собраніяхъ цѣлыми приходами и въ 4-хъ въ базарныхъ и ярмарочныхъ встрѣчахъ, куда иногда прибывали покупатели и про-

давцы изъ нѣсколькихъ приходовъ. Такимъ образомъ жители одной мѣстности въ продолженіи цѣлыхъ столѣтій не встрѣчались съ соплеменниками другихъ отдаленныхъ мѣстностей и посему неудивительно, что многія слова, формы и обороты рѣчи общаго литовскаго языка, носящаго отпечатокъ древней высокой племенной культуры сохранившіеся въ однихъ нарѣчіяхъ, въ другихъ вышли изъ употребленія. Древнѣйшіе письменные памятники: Даукши, Ширвида, Хилинскаго, Моркуна, Кейданскіе молитвенники, Мемельскій катехизисъ, и пр. писаны уже на извѣстныхъ авторамъ литовскихъ нарѣчіяхъ. Изъ сего слѣдуетъ, что нарѣчія образовались въ доисторическое время литовскаго племени вслѣдствіе расселенія его по областямъ, не имѣвшимъ постояннаго и полнаго сообщенія между собою. Поэтому и самое полное собраніе словъ и объясненій ихъ значенія въ одномъ какомъ-нибудь нарѣчіи не можетъ представлять всего матеріала для литовскаго словаря.

Правописаніе литовскаго текста должно стремиться къ облегченію читателямъ изученія звуковыхъ законовъ литовскаго языка. Нѣмецкіе филологи, въ особенности Шлейхеръ и Куршатъ, многое уже сдѣлали для литовскаго правописанія; но они еще не успѣли вполне выяснитъ нѣкоторыхъ вопросовъ и избѣгнуть нѣкоторыхъ неточностей, какъ это обнаружится ниже.

Статьи словаря представляютъ факты, на которыхъ ученые основываютъ свои научные выводы. Эти выводы будутъ тѣмъ точнѣе, чѣмъ точнѣе факты. Всякое искаженіе фактовъ всегда вредитъ наукѣ. Положительныя науки не мыслимы тамъ, гдѣ нѣтъ возможности провѣрить данныя факты. Поэтому и при составленіи словаря слѣдовало-бы собранныя и отчетливо записанныя слова и фразы отмѣчать какимъ-нибудь знакомъ указывающимъ, къ какому онѣ принадлежатъ элементу языка: къ общему или частному, а равно обозначать и мѣстность ихъ употребленія.

Переводъ словъ долженъ быть, по мѣрѣ возможности, точнымъ и полнымъ. Всякое слово, взятое отдѣльно, имѣетъ свое буквальное значеніе; многія слова имѣютъ еще значеніе метафорическое,

а нѣкоторыя и техническое. Изложеніе сихъ значеній принадлежитъ къ полнотѣ перевода. Неполнота перевода въ напечатанныхъ литовскихъ словаряхъ бросается въ глаза на каждой страницѣ. Я объяснилъ выше значеніе им. прилаг. *smagùs, -gì* бросскій, вѣссскій, рѣзвый. Прямое значеніе сего слова, бросскій, сохранилось въ восточномъ нарѣчїи и доказывается глаголомъ, *smagiù, smogiaù, smògti*, бросать пращей; *smagi rankà*, бросская рука, *smagiai sudùti*, сильно ударить. Бросскость, *smagùmas*, выражаетъ силу субъекта, вѣссскость бросаемаго предмета и успѣхъ дѣйствія. Въ однихъ литовскихъ мѣстностяхъ слово *smagus, -gì*, употребляется въ значеніи вѣссскій, тяжкій; въ другихъ же — рѣзвый. Ксендзъ *Miežinys* переводитъ: веселый, радостный, живой, рѣзвый; Куршаты же: *geschmeidig, bequem zu handhaben*; наконецъ Нессельманъ: *schwer zu tragen oder zu ziehen*. Всѣ три перевода неполны и не совсѣмъ точны. Имя существительное *radėjimas*, употребляется въ значеніи: положеніе, мѣстоположеніе, помощь, распоряженіе, уставъ, глава въ книгѣ. Кс. М. переводитъ: положеніе, мѣстоположеніе, Куршаты же: *die Hilfe*; оба перевода неполны. Весьма богатая видами морфологія литовскаго языка представляетъ слова въ нѣсколькихъ различныхъ формахъ, значеніе которыхъ, на первый взглядъ, одинаково; основательное, однакожь, изслѣдованіе словопроизводства и внимательное наблюденіе употребленія сихъ формъ народомъ, удостовѣряетъ что всякое видоизмѣненіе слова по составнымъ частямъ, получаетъ извѣстный отгѣнокъ въ значеніи, отчетливо понимаемый чутьемъ говорящаго, хотя бы и необразованнаго народа и доступный изслѣдованіямъ ученыхъ. Точное изъясненіе подобныхъ различій лежитъ на обязанности лексикографа. Слова въ синтактическихъ сочетаніяхъ подчиняются разнымъ вліяніямъ, измѣняющимъ смыслъ. Лексикографъ обязанъ подобныя измѣненія объяснить соответствующими фразами. Въ переводѣ слѣдуетъ излагать при каждомъ словѣ въ отдѣльности не только его буквальное, но и метафорическое и техническое значеніе если таковое имѣется, съ изъясненіемъ си-

нонимическихъ оттѣнковъ, избѣгая при томъ излишняго накопленія фразъ съ одинаковымъ значеніемъ, и пропущенія фразъ значеніе измѣняющихъ.

II.

Буквы изображаютъ звуки, звуки-же составныя части словъ и затѣмъ словъ. Въ составныхъ частяхъ словъ замѣтны двоякіе процессы: этимологическіе и фонетическіе. Первые совершаются въ словообразованіи и флексіи; послѣдніе же—при различномъ произношеніи по нарѣчіямъ и говорамъ однихъ и тѣхъ-же этимологическихъ элементовъ. Въ словахъ напр. *tūk-ti*, и *táuk-as*, перемѣна гласнаго звука *u*-въ *au* въ корнѣ: *tūk-*, *táuk-*, составляетъ процессъ этимологическій. Въ формахъ же слова *žasis*, гусь, частной фонетики говоръ: *žasis*, *žąsis*, *žònsis*, *žqùsis*, *žòsis*, *žusis*, перемѣны *ą* въ: *a*, *ɔp*, *ɔu*, *o*, *u*—процессъ фонетическій. Группировка фактовъ одинаковыхъ перемѣнъ и наблюденіе условій, при которыхъ они совершились, приводятъ къ познанію этимологическихъ законовъ языка. Правописаніе, основанное на законахъ этимологическихъ, называется этимологическимъ; основанное же на точныхъ фактахъ различнаго по нарѣчіямъ и говорамъ произношенія—фонетическимъ. Правописаніе можетъ быть или строго этимологическимъ, или строго фонетическимъ, или же преимущественно тѣмъ или другимъ.

Правописаніе строго этимологическое требовало бы возстановленія многихъ устарѣлыхъ формъ въ языкѣ, перемѣнившихся въ историческихъ процессахъ общей фонетики при развѣтвленіи праязыка въ одноименные языки, и въ строгъ произношенія, и представляло бы не живой, а какой-то мертвый, темный и для практическаго употребленія неудобный языкъ, или одинъ изъ давно минувшихъ его фазисовъ. Возстановленіе очень трудно, по-

тому что языки нашего времени значительно подержаны, лишены своей древней этимологической полноты. Время вращает жизнью племень, сотрясает ихъ духомъ, видоизмѣняетъ обычаи и нравы. Все это отражается въ языкѣ, какъ зеркалѣ племенной жизни. Слова въ устахъ народа со временемъ сглаживаются, какъ камешки, вращаемые струей или волнами, теряютъ свою шероховатость и объемъ: окончанія словъ стираются, начало и середина корчатся и сглаживаются, слоги сокращаются, срываются съ окончаній, выпадаютъ изъ середины; краткіе гласные, за убылью придыханій, сливаются въ одно, производя долгіе звуки. Фонетика языковъ нашего времени, напр. новогреческаго, нѣмецкаго и пр. непохожа на древнюю, сохранившуюся въ письменныхъ памятникахъ напр. Гомера, Ульфилы и др. Въ произношеніи французскихъ словъ, заимствованныхъ изъ латинскаго языка, напр. *maître, jeune, ancêtres, œil*, трудно догадаться древнихъ формъ: *magister, jejuniū, antecessores, oculus*. Чѣмъ болѣе перемѣнъ совершается въ племенной жизни, тѣмъ болѣе ихъ и въ языкѣ. Племя, сплоченное и замкнутое въ себѣ, имѣющее немного соприкосновеній съ другими племенами, проводитъ домашнюю и общественную жизнь въ продолженіи вѣковъ въ одинаковой обстановкѣ; поэтому и языкъ его менѣе другихъ подвергается перемѣнамъ. Литовскій языкъ въ словообразованіи и флексіи сохранилъ полныя формы, сгладившіяся уже въ другихъ Индо-Европейскихъ языкахъ; но и въ этихъ его формахъ находятся слѣды этимологическихъ процессовъ въ образованіи увеличенныхъ гласныхъ и подъемовъ. Перемѣнамъ, главнымъ образомъ, подвергаются окончанія словъ. Составы корней отличаются устойчивостью гораздо большею, нежели морфологическіе и флексійные инфиксы и суффиксы. Между тѣмъ, увеличенные гласные и подъемы очень часто встрѣчаются не только въ послѣднихъ, но и въ первыхъ. Въ продолженіе послѣднихъ трехъ вѣковъ видоизмѣненія въ литовскихъ словахъ весьма рѣдки, малозначительны и встрѣчаются лишь въ окончаніяхъ, какъ о томъ удостовѣряютъ изданія 16-го вѣка. Къ пе-

ремѣнамъ новѣйшаго времени принадлежитъ образованіе говоровъ, которому предшествовала эпоха образованія нарѣчій, совершившагося, какъ я замѣтилъ выше, въ доисторическое время Литвы; образованіе же увеличенныхъ гласныхъ и ихъ подъемовъ совершилось еще раньше; во всякомъ случаѣ не позже эпохи развѣтвленія летто-литовскаго праязыка на языки: литовскій, прусскій и латышскій, а также и другихъ праязыковъ Индо-Европейской семьи на языки, сохранившіеся до нашего времени. По симъ соображеніямъ изслѣдованіе процессовъ возникновенія увеличенныхъ гласныхъ и ихъ подъемовъ — дѣло филологовъ, занимающихся сравнительною лингвистикой. Моя задача состоитъ въ изложеніи началъ общаго правописанія литовскаго языка, которое соотвѣтствовало-бы его нарѣчіямъ и говорамъ. Правописаніе такое должно быть только преимущественно этимологическимъ, основаннымъ на полныхъ формахъ словъ, составляющихъ подкладку нарѣчій и говоровъ. Формы эти отыскиваются посредствомъ сравненія нарѣчій и говоровъ. Такъ какъ согласно вышесказанному полныя формы словъ отъ продолжительнаго употребленія, сглаживая этимологическіе элементы, сокращаются и такимъ образомъ общій элементъ языка передѣлывается въ особенности говоровъ, то при подробномъ сравненіи говоровъ полныя формы предпочитаются сокращеннымъ, общія частнымъ, прототипическія созданнымъ аналогіей, акцентъ первичный вторичному. Принявъ за исходную точку теорію Шлейхера о подъемахъ, ослабленіяхъ и количественныхъ увеличеніяхъ литовскихъ гласныхъ, я ограничусь въ изслѣдованіяхъ этимологіи примѣненіемъ ея къ лингвистическимъ фактамъ съ подробнымъ разсмотрѣніемъ количества, состава, акцента, фонетическаго и ритмическаго строя литовскихъ словъ и главныхъ различій между нарѣчіями и говорами въ предѣлахъ Ковенской губерніи, при сравненіи которыхъ, по мѣрѣ надобности, употреблять буду и правописаніе фонетическое.

Литовскій вокализмъ состоитъ изъ слѣдующихъ буквъ:

	простыхъ	сложныхъ	юсовъ	двугласныхъ.
твердыхъ	а, о, u	ū	ą, ę	ai, au, ui
смягченныхъ . . .	ia, io, iu	iū	iaę, ię	iai, iau, iui
мягкихъ	e, é, i, y	ė	ę, į	ei

Буквы сіи такъ пишутъ Шлейхеръ и Куршатъ, за исключеніемъ одного только сложнаго звука ё, который К. пишетъ ię. Звукъ этотъ въ литовскихъ нарѣчіяхъ произносится ie въ говорахъ R2 и R3 ia; въ говорахъ же жмуйдскаго нарѣчія ŽT ei ŽR u; во всѣхъ литовскихъ и жмуйдскихъ книгахъ до Шлейхера писалось ie. Шлейхерово ё болѣе соответствуетъ различіямъ нарѣчій, нежели двѣ буквы ie. Куршатово начертаніе iė несообразно по слѣдующимъ соображеніямъ: а) звукъ, выражаемый буквой é, имѣетъ всюду количество долгое, равное цѣлому звуку, выражаемому буквой ė (ė = ė), буква же i въ начертаніи iė выражаетъ отдѣльный гласный звукъ, имѣющій количество отдѣльное отъ звука é, при конечномъ составѣ слога меньшее, при начальномъ же — большее количества звука é; напр. piėwa (ё краткое) kiėmas (ё среднее). б) Акцентъ нисходящій (gestossener Accent) предоставляет удареніе звуку i: piėwa, Куршатъ же обозначаетъ: piėwa = piėwa, какъ будто бы удареніе падало на первый количественный моментъ звука é, и какъ будто бы звукъ этотъ былъ долгимъ. Въ словахъ pė-wa и pė-das, первые слоги по количеству равны между собою, pė- = pė-. в) Акцентъ восходящій (schleifender Accent) Куршатъ помѣчаетъ kiėmas = kiė-mas; онъ же помѣчаетъ долгое é такимъ же восходящимъ акцентомъ, напр. gė-das, какъ будто бы часть звука ė въ начертаніи iė, въ словѣ kiėmas, имѣла количество равное количеству такого же звука ė въ первомъ слогѣ gė- въ словѣ

gēdas; между тѣмъ слоги: kē- и gē въ словахъ kē-таз и gē-
das между собою равны: gē = kē = kī + ē. По симъ сообра-
женіямъ я предпочитаю начертаніе ě начертаніямъ: iê и ie.

Всѣ гласныя буквы Шлейхеръ выводитъ изъ трехъ пер-
вичныхъ основныхъ краткихъ гласныхъ ä ĭ ů; поэтому онѣ рас-
предѣляются въ слѣдующіе три ряда:

- 1, рядъ а имѣеть: а, а, іа, іа, е, é ě, і, у, і, о, іо
- 2, » і » і, у, і, ě, еі, аі, іаі,
- 3, » u » u, ů, іu іů, ů, і ů, аu, іаu (aw, іaw, ow, іow).

Процессъ этимологическихъ перемѣнъ основныхъ гласныхъ,
по Шлейхеру, бываетъ тройкій: а) ослабленіе, б) количествен-
ное увеличеніе и в) подъемъ.

Ослабленіе свойственно одному только звуку а, вмѣстѣ съ
соотвѣтствующимъ ему юсомъ а, и имѣеть двѣ степени. Въ пер-
вой а перемѣняется въ е, а въ ě; напр. корень gras- въ глаголѣ
gras- ūti, грозить, имѣеть ослабленный гласный е въ I основѣ
(настоящаго времени) глагола grēs-ti, строго запретить, gres-
iů, gres-ì, grēs-ia, grēs-ia-me, grēs-ia-te, gres-ia-s, gres-
ia-nti, gres-ia, grēs-ia-ma, grēs-ia-mas, gres-ia-mà. Корень
graž въ глаголѣ graž-ín-ti, возвращать, имѣеть ослабленный
юсъ ě въ глаголѣ grĕž-ti, поворотить. Во второй степени ос-
лабленія е перемѣняется въ і, ě въ і, напр. въ глаголахъ: grīs-ti,
отвыкать, избѣгать и grĭž-ti, вернуться.

Количественное увеличеніе принимаютъ звуки краткіе: е, і,
u, перемѣняясь въ долгіе é, у, ů. Звукъ і, какъ первичный основ-
ной, такъ и вторая степень ослабленнаго звука а, увеличивается
въ у, напр. въ глаголѣ spĭr-ti, лягнуть, і представляетъ второе
ослабленіе а корня sprag-, въ многократномъ видѣ глагола sprag-
dy-ti, лягать; въ I основѣ spĭr-iů, spĭr-ì, spĭr-ia; во II основѣ
(прошедшаго времени) имѣеть spŭr-iau, sprug'-ei, spŭr-ê, spŭr-
ê-me, spŭr-ê-te, spŭr-es, spŭr-usi, spŭr-ê, sprug-ī-mas, sprug-éjas,
sprug-ŷs, и пр. Глаголь gĭsz-ti, вязать, имѣеть основной звукъ і,
а въ им. существ. gusz-ŷs привязь, увеличенный у. Въ глаголѣ

kríp-terèti, шатнуться, (однократный мгновенный видъ), и kríp-vé-ti, шататся (многократный мгновенный видъ), имѣется і первичное основное; въ видѣ же kgrûp-ti, клониться, —увеличенное у. Звукъ е увеличивается въ è, напр. глаголь grês-ti, строго запрещать имѣеть въ I основѣ e, gre-siù; во II è, grês-iaũ, и пр. и въ III, grês-dawau, grè-siù, grês-k, grês-ti, è увеличенный звукъ. Звукъ и краткій увеличивается въ u долгое, напр. глаголь kûg-ti, зажигать, въ I основѣ: kûgiù, kûgì, kûg-ia и пр. u- краткое; во II же: kû-g-ia u kû-g-ei, kû-gè, и пр. u долгое. Глаголь: griu-wù, griũ-wau, griú-ti, въ I и III основахъ имѣеть увеличенный звукъ iu- долгое, во II же, -iu- краткое. Звукъ а и юсы въ корняхъ не имѣють количественнаго увеличения.

Подъемъ имѣють всѣ три первичные основные звуки: а, і, u, и соотвѣтствующіе имъ смягченные звуки: íа, iu; а имѣеть одну, і и u, по двѣ степени подъема. Юсы же, какъ принадлежащіе къ числу долгихъ звуковъ, не имѣють подъема. Звукъ а въ подъемѣ перемѣняется въ о, напр. корень gras- въ глаголѣ gras-ýti, грозить, имѣеть подъемъ въ существит. grós-à, благочиніе. Есть корни, имѣющіе всѣ вышеупомянутыя перемѣны, къ числу которыхъ принадлежитъ и корень gras-: gris-ti, gres-iu, grés-iaũ, grês-ti; gras-ýti, gros-à. Также корень twar-: twirtas, дюжій, twer-iù twér-iaũ, twé-r ti, городить, созидать, twog- à, заборъ. Звукъ і въ первой степени подъема перемѣняется въ è, иногда въ ei; во второй же, въ ai; напр. tîk-ti, попасть, правиться, сходствовать; pasi- tĕk- èti, заискивать; teĩkt-es, благоволить; táik-inti, согласовать, устроить, улаживать. Snîg- ti, снѣжить; snÿg- uriùti, немного снѣжить; snĕg-as, снѣгъ; snéig- èti, снѣгомъ порошокъ, —видъ продолжительный; snaig- ýti, видъ многократный продолжительный того же глагола snéig- èti. Звукъ ŷ въ первой степени подъема перемѣняется въ ù, во второй — въ au, напр. корень plûr- въ глаголѣ plûr-ti, начипать сильно течь, (видъ начинающаго сильнаго дѣйствія); въ глаголѣ raplûr- èti, сильно прорваться, хлынуть,

(видь однократный непродолжительнаго сильнаго дѣйствія), имѣется увеличенный, долгій звукъ *u*; въ глаголѣ *plũp- ti*, изливаться (видь продолжительнаго сильнаго дѣйствія), *ũ* — первая степень подъема; *plauĩp- ti* течь сильною струей, (видь продолжительнаго усиленнаго дѣйствія), *au* — вторая степень подъема. Корень *sgũĩb-* въ существит. *sgũĩbà*, похлебка, съ подъемомъ первой степени въ глаголѣ *sgũĩb- ti*, хлебать, и второй—въ глаголѣ *sgiaũb- ti*, впиваться. Звуки: *ũ*, *au*, передъ гласнымъ звукомъ превращаются въ слоги: *a w*, *ow*; звуки же: *iũ*, *iaũ*, въ слоги: *ia w*, *iow*, напр.

<i>ũ</i> въ <i>aw</i> : <i>szũũ- ti</i> мести	прошед. вр. <i>szław- iaũ</i>
<i>iũ</i> въ <i>ia w</i> : <i>waziũũ- ti</i> , ѣхать	» » <i>waziaw- aũ</i>
<i>au</i> » <i>aw</i> : <i>gáu- ti</i> , получить	» » <i>gaw- aũ</i>
<i>iaũ</i> » <i>ia w</i> : <i>kariáu- ti</i> , воевать	» » <i>kariaw- aũ</i>
<i>au</i> » <i>ow</i> : <i>kráu- ti</i> , складывать	» » <i>krów- iau</i>
<i>iaũ</i> » <i>iow</i> : <i>spiáu- ti</i> , плевать	» » <i>spiów- iau</i>

Звука *ia* въ корняхъ нѣтъ, а только въ морфологiи и флекciи; подъемъ его въ корняхъ рѣдокъ, напр. *kriók-ti*, храпѣть, *ziogas*, стрекоза; *plòkszczas*, плоскiй.

Двугласный *ui*, *iuĩ*, есть только окончанiе дат. пад. ед. ч. муж. р., въ корняхъ же встрѣчается рѣдко, напр. *kuĩlys*, боровъ; *kuisys*, комаръ, *zuĩkys*, заяцъ; и въ словахъ заимствованныхъ изъ славянскихъ языковъ, напр. *muĩłas*, мыло; *tuĩ- pas*, тынъ; *muĩtas*, пошлина изъ польск. *myto* и др.

Перемѣны гласныхъ въ словопроизводствѣ, не только въ корняхъ, но и въ основахъ и въ окончанiяхъ, совершаются по вышеуказаннымъ тремъ рядамъ, напр. *gerà*, *gerója*; *staczà*, *staczója*; *geri*, *gerėji*; *neszũ*, *neszũsi*, *neszi*, *neszėsi*; *gerũ*, *gerũju*, *gerũs*, *gerũsius*; *gerà*, *gerájǎ*; *geresnė*, *geresnėje*; *geràs*, *gerósias* — чѣмъ и обнаруживается основательность изложенной Шлейхеровой теорiи о подъемахъ, ослабленiяхъ и количественныхъ увеличенiяхъ литовскихъ гласныхъ, проливаю-

щей свѣтъ на нѣкоторые орфографическіе вопросы. Въ литовскихъ сочиненіяхъ Куршата не встрѣчалось бы иногда употребленіе ŷ вм. o, iè (= è) вм. è, или наоборотъ, если бы авторъ въ сомнѣніяхъ своихъ соображался съ вышеизложенными звуковыми законами.

III.

Не менѣ важна для литовскаго правописанія и теорія объ accentѣ, о которомъ хотя много писалось давнѣйшими и современными филологами, высказано, однакожь, далеко не все, и не все высказанное — основательно и точно.

Friedrich-Wilhelm Нааск въ сочиненіи «Vocabularium Lithuanico-Germanicum 1730», обозначаетъ accentъ слѣдующими знаками: 1) Знакъ ˘ (gravis) ставитъ надъ краткими и двугласными окончаніями, напр. akìs, žmogùs, takai, gerojì. 2) Знакъ ˙ (acutus) надъ долгими: á, é, ó, ú, напр. pátalas, déginti, swéikinti, móтина, koróne, dúriau. 3) Знакъ ^ (circumflexus): а) надъ долгимъ окончаніемъ родит. пад. женск. р. ед. ч., напр. dūnòs, zémès, móteriès; б) надъ окончаніемъ родит. пад. мн. ч. напр. senû, dienû, brangû (sic), daiktû; в) надъ окончаніемъ 3 лица буд. врем. и въ повелит. накл. глаголовъ, имѣющихъ примѣту-è- или-о- напр. mylès, jesz kòs, mylèk, jesz kòk. Краткіе гласные обозначены удвоеніемъ послѣ нихъ согласнаго, напр. sukkù, lippù, и пр.

Gottlieb Mielcke въ сочиненіи «Anfangs-Gründe einer litauischen Sprach-Lehre. Königsberg. 1800», пополняя грамматику Руига, обозначаетъ accentы совершенно какъ Нааск. Изъ сего явствуетъ, что подобное обозначеніе accentа было тогда принято нѣмецкими писателями литовской грамматики и что еще не обращалось вниманія ни на среднее количество звуковъ, ни на составъ долгихъ, ни на двузвучные слоги, ни на ритмическій

строй произношенія; и при томъ ставилось надъ нѣкоторыми словами по два знака, напр. *žémės, móteriės*.

August Schleicher въ замѣчательномъ своемъ трудѣ «Handbuch der litauischen sprache I Grammatik. II Lesebuch und glossar. Prag. 1856», надъ долгими гласными ставитъ знакъ *˘* (acutus), напр. *áriame, áugu, áusza, láibas, vaikas, tėvas, dėdė, gyvas, dýkas, jũdas, gũlis, krúmas, kúmas, lóva, mónai, liúnas, striúnos, vėnas, kėmas, véikiei, peilis, ážũlas, nusigásti, pažįstu, grįžti, blėsti, kėsti, skũsti, siũsti*. Надъ краткими же, знакъ *˘* (gravis), напр. *akìs, kitas, sùkame, kirvis, tiltas, vãrpras, sũnũs, kliũvo, žvakės*, и пр. Шлейхеръ полагаетъ, что акцентъ при извѣстныхъ условіяхъ краткіе звуки *ă, ě, ŷ* перемѣняетъ въ долгіе *ā, ē, ū*: первые два въ слогахъ начальныхъ и срединныхъ, передъ однимъ согласнымъ, напр. *kāsũ, kásame; sėkũ, sékame*; звукъ же *i*, только въ окончаніи именъ существительныхъ муж. р. *-is*, = *jas*, принадлежащемъ къ ряду гласныхъ *a*, напр. *kirvis, gaidỹs*. Если бы слово *gaidỹs* не имѣло на окончаніи ударенія, то писалось бы и произносилось бы *gaĩdis*. Замѣчаніе Шлейхера справедливо и основательно лишь въ отношеніи количественнаго равенства между акцентированнымъ и неакцентированнымъ окончаніемъ *-ỹs = -ys; kiĩ- wỹs, gaidỹs, -wỹs = -dỹs*. Ошибка заключается въ предположеніи, что окончаніе это кратко *-is*, а не *ys*, и что въ слогѣ *-dỹs* слова *gaidỹs* количество звука *i* увеличилось вслѣдствіе акцента, тогда какъ оно по этимологіи не можетъ быть краткимъ *-is*, а есть долгое *-ys*. Доказательства тому: 1) Шлейхерова система окончаній именит. пад. ед. ч. существительныхъ:

муж. р.	-as	женск. р.	-a	} рядъ а
	-iãs		ia	
	-is (ỹs)		ė	} рядъ і
	-ĩs		-ĩs	
	-ũs		-ĩ	рядъ u
	-ũ		-ũ, ě	рядъ согласныхъ п-, -s, -r,

Окончанію муж. р. -*us* соотвѣтствуетъ окончаніе ж. р. -*ė*, которое Ш. признаетъ долгимъ и пишетъ какъ съ акцентомъ, такъ и безъ акцента -*ė*, напр. *katė*, *žvákė*; слѣдовательно и въ муж. р. окончаніе долгое и слѣдуетъ писать -*us*, а не -*is*: *gaidýs kirkvys*, а не *kirkvis*.

2) Краткое окончаніе -*ys*, принадлежащее ряду гласныхъ *i*, также и съ акцентомъ остается краткимъ, и самъ Ш. пишетъ: *akis*, *avis*, *szirdis* и пр., гдѣ акцентированное окончаніе -*is* произносится на самомъ дѣлѣ кратко. Еслибы безъ ударенія *gaidis* имѣло окончаніе краткое, то оно оставалось бы краткимъ и получилъ удареніе: *gaidis*. Если же произносится съ удареніемъ какъ долгое у *gaidýs*, какъ въ ж. р. *katė*, то и безъ ударенія должно быть долгимъ *kirkvys*, какъ въ ж. р. *žvákė*.

3) Окончаніе -*us* безъ ударенія напр. въ словахъ *kirkvys*, *dàlgys*, *súgys* въ произношеніи имѣетъ количество большее, нежели краткое *is* съудареніемъ, напр. въ словахъ: *akis*, *avis*, *szirdis*, *vagis*, *dantis*, и пр. — Шлейхеръ призналъ долгимъ окончаніе именит. пад. мн. ч. ж. р. -*us* напр. въ словахъ: *ákus*, *ávys*, *szirdys*, *dàntys*, *ákmenys*, *móterys*, *séserys*, *dùktegys* и пр. Окончанія эти въ произношеніи совершенно равно звучатъ съ окончаніями словъ: *kirkvys*, *dàlgys*, *súgys* и пр. и со звукомъ долгимъ -*u*- въ серединѣ слова, не имѣющимъ акцента, напр. *mótyna*, *àrtymas*, *skaitymas*, и пр., которые Ш. пишетъ долгимъ -*u*-.

Такимъ же образомъ Шлейхеръ звуки *á*, *ė*, по этимологiи совершенно справедливо и основательно отнесъ къ числу краткихъ, но ошибся полагая, что звуки эти, получивъ акцентъ, въ серединѣ слова передъ однимъ согласнымъ перемѣняются въ долгіе. Звуки эти, помѣченные акцентомъ долгимъ (*acutus*) произносятся короче акцентированныхъ долгихъ напр. въ словахъ *rágas*, *bádas*, и пр. акцентированные слоги *rá-*, *bá-* короче слоговъ акцентированныхъ въ словахъ: *ró-* *pė*, *rò-* *ges*; *bóba*, *bòtas*

rá- = *bá-* < *ró-* = *rò-* = *bó-* = *bò-* —

и въ словахъ: gégas, gèrè, gédinti (gē- gas, gē- rà, gē- dinti) слоги

gé- < gē- = gè

Звуки: а, е, находясь въ условіяхъ, требующихъ для нихъ количественнаго увеличенія, перемѣняются: а въ о (подъемъ а). е въ è-, подобно перемѣнѣ звуковъ і въ у, ū краткаго въ ū дол- гое, напр. въ образованіи II основы слѣдующаго ряда глаголовъ:

ka-riù,	3 л. ká-ria,	II осн. kó-riau
smagiù	» smágia	» smogiaú
geriù	» géria	» gériau
kelù	» kélia	» kéliau
giriù	» giria	» gýriau
skinù	» skina	» skýniau
dūriù	» dūria	» dúriau
stūmù	» stūma	» stúmiau

Долгіе звуки при извѣстныхъ условіяхъ получаютъ рефлексъ акцента, о которомъ подробности будутъ ниже изложены; звуки же а, е, никогда рефлекса не имѣютъ.

Изъ сказаннаго слѣдуетъ: 1) что звуки: -á-, -é-, короче дол- гихъ. 2) что окончаніе -ys (III. is, genit. -io) количествомъ превышаетъ краткіе звуки и 3), что въ литовской фонетикѣ, кромѣ краткихъ и долгихъ, есть еще средніе звуки.

Въ двузвучныхъ слогахъ (въ началѣ и въ серединѣ словъ), въ коихъ одинъ изъ краткихъ гласныхъ: ĩ, ě, ŷ, ū, iū, находится передъ однимъ изъ плавныхъ согласныхъ: l, ł, m, n, r, имѣю- щихъ участіе въ звуковомъ количествѣ долгаго слога, въ про- изношеніи отчетливо выражается разница между начальнымъ составомъ слога и конечнымъ, напр. āř- kłas, ār- das; bēř- nas, bēř- ti; wīř- na, wīř- kas; kūř- mys, kūr- czas; kiūř- ti, kiūr- kti; и пр. Шлейхеръ помѣчаетъ правильно началь- ный составъ лишь слоговъ, имѣющихъ гласные: ā-, ē-: árkłas, bég- nas; въ слогахъ же, имѣющихъ гласные: i, u, iu, помѣтки его

начальнаго состава такія же, какъ и конечнаго: *vilna, vilkas, kùr-
mis, kùrczas, kiùrti, kiùrkti, àrdas, bèrti*. Куршатъ точнѣ
Шлейхера помѣчаетъ въ подобныхъ слогахъ конечный составъ:
wiļkas, kuŗczas, kiuŗkti, aŗdas, beŗti; но при начальномъ
составѣ помѣтки его не отличаются отъ помѣтокъ Шлейхера:
árklas, bérnas, wilna, kùrmis, kiùrti. Слоги эти въ выше-
приведенныхъ и прочихъ словахъ по количеству равны между
собою: *āŗ- = āŗ- = bēŗ- = bēŗ- = wiļ- = wiļ- = kūŗ- =*
kūŗ- = kiūŗ- = kiūŗ-, не смотря на разницу между начальнымъ
составомъ и конечнымъ. Въ словахъ: *saĩda, leĩda, viļkti,*
puŗkas kiuŗkti, слогы: *saĩ- = leĩ- = viļk- = puŗ- = kiuŗk-*
равны между собою по количеству и составу, какъ въ цѣлости,
такъ и въ составныхъ частяхъ: *-ĩ- = -ĩ- = -ĩ- = -ĩ- = -ĩ-*
и, *-ā- = -ē- = -ŗ- = -ũ- = -iũ-*. Такимъ же образомъ и при началь-
номъ составѣ въ словахъ: *sám- tis, lén- kas, píł- ti, dúļ- ka*
kiúr- ti, слогы: *sāĩ- = leĩ- = píł- = dūļ- = kiūŗ-* равны
между собою по количеству и составу, въ цѣлости и въ состав-
ныхъ частяхъ: *-ĩ- = -ĩ- = -ĩ- = -ĩ- = -ĩ-*; слѣдовательно равны
между собою и гласные звуки *-ā- = -ē- = -ĩ- = -ũ- = -iũ-*. А такъ
какъ звуки: *ā > ä* и *ē > ě*, то нужно признать, что и звуки: *i > ĭ*
ū > ŭ, *iū > iũ*. Слѣдовательно, какъ звуки краткіе равны между
собою: *ā = ē = ŷ = ũ = iũ*, также точно равны между собою и
звуки средніе: *ā = ē = ĭ = ū = iũ*. Въ словахъ: *á- riame* (К. *ā-
riame*) и *áŗ- kļas*; *bé- riame* (К. *bēŗ- riame*) и *bérnas*; *ā- =*
ā-; *-ē- = -ē-*. Такимъ же образомъ и средніе звуки: *ĩ, ū, iũ*, равны
между собою по количеству въ словахъ: *wiļ- na* и *wĩ- sas*,
kúŗ- mys и *skū- tame*, *kiūŗ- ti* и *kiũ- go*. Между тѣмъ Шлей-
херъ и Куршатъ отмѣчаютъ ихъ: *wis- as* (Ш. *visas*),
skū- tame, *kiũgo*. Слѣдуетъ же ихъ отмѣчать такимъ же обра-
зомъ какъ и звуки: *ā, ē*, въ словахъ *ā- riame, bē- riame*, а
именно: *wis- as, skūtame, kiũgo*. Правильность сего заключе-
нія подтверждается сравненіемъ произношенія этихъ слоговъ съ
произношеніемъ такихъ же слоговъ въ краткихъ окончаніяхъ,
имѣющихъ удареніе, напр. въ словахъ: *a wīs, waikūs, snukiūs,*

которыя звучатъ значительно короче, нежели слоги: wī-, kū-, kiū- въ словахъ wīlna, wīs-as; k'ūr-mys, skū-tame; kiūr-ti, kiū-go.

Сопоставивъ все вышеизложенное, я нахожу, что по изслѣдованіямъ литовской этимологіи громадное преимущество имѣютъ труды Шлейхера; по изслѣдованіямъ же вообще фонетики и въ особенности акцента, — труды Куршата. — Шлейхеръ понялъ и опредѣлилъ различіе составовъ начальнаго и конечнаго только въ двугласныхъ, Куршатъ же — не только во всякихъ двузвучныхъ слогахъ, но и въ однозвучныхъ. Оба они не разобрались лишь въ среднихъ звукахъ и слогахъ и потому причислили ихъ отчасти къ долгимъ, отчасти же къ краткимъ. Эту неудачу замѣчательныхъ филологовъ при анализѣ литовскаго акцента слѣдуетъ отнести къ незнанію ими русско-литовскихъ на рѣчій и говоромъ, изслѣдованію акцента болѣе въ звукахъ чѣмъ въ слогахъ, необращенію ими вниманія на разницу между акцентами первичнымъ и вторичнымъ, (т. е. перенесеннымъ на другой слогъ), между слогами нормальными и аномальными, и на ритмическій строй литовскаго языка.

Результатами анализа литовскаго акцента я обязанъ многолѣтней перепискѣ, которой удостоилъ меня одинъ изъ опытнѣйшихъ лингвистовъ, докторъ Гуго Веберъ, нынѣ директоръ Эйзенахской гимназіи въ Саксенъ-Веймарскомъ герцогствѣ, требовавшій отъ меня точныхъ подробностей по литовской фонетикѣ вообще и по отдѣльнымъ говорамъ. Строго научный методъ, употребленный имъ при постановкѣ вопросовъ и требованія фактическихъ доказательствъ вѣрности моихъ отвѣтовъ постоянно руководили моими изслѣдованіями родного языка и наконецъ привели къ подробному разсмотрѣнію въ отдѣльности и въ совокупности: а) количества слоговъ и звуковъ; б) количественнаго состава; в) ударенія, г) ритмическаго и фонетическаго строя словъ; д) первичнаго и вторичнаго акцента; и е) свойства слоговъ нормальныхъ и ненормальныхъ. — Впослѣдствіи я имѣлъ случай познакомиться съ литовскою грамматикою Виленской Академіи подъ

заглавіемъ «Universitas linguarum Litvaniae in principali ducatus ejusdem dialecto grammaticis legibus circumscripta... Vilnae 1737 typis Collegii S. J.» (in 8-min. стр. 54), написанною съ большимъ знаніемъ дѣла, и нашелъ въ ней подтвержденіе правильности сдѣланнаго мною подъ руководствомъ г. Вебера анализа литовскаго акцента. Въ книжкѣ этой находится полная теорія о литовскомъ акцентѣ, изложенная въ главныхъ чертахъ слѣдующими словами: «Gravis accentus in ultimis syllabis positus notat eas singulari brevitate pronunciandas v. gr. *awis*. Accentus circumflexus notat syllabam longam pronunciandam quasi duplicando vocalem, v. gr. *pónas*. Littera antiqua inter cursiva posita notat syllabam longam quidem, sed diversae longitudinis a circumflexa et cum attenuatione quadam vocis efferendam, v. gr. *siena*, *sciana*, *wienas*, *jeden*. Accentus gravis non in ultima syllaba notat etiam longam ab utraque ex prioribus diversae longitudinis, et durius pronunciandam, v. gr. *kàłba*. Si 1-ma syllaba habet accentum quemcumque, reliquae breves sunt. Quia hi accentus nequeunt exemplificari vocibus polonis aut aliis, attendendum quomodo nati litvani loquuntur, sic discentur sine aliis exemplis». По этой теоріи акцентъ опредѣляетъ прямо слогъ, а косвенно въ немъ гласный звукъ. При такомъ только пониманіи дѣйствія акцента на цѣлый слогъ правильнымъ является Шлейхеро и Куршатова обозначеніе двузвучныхъ слоговъ нисходящимъ акцентомъ, напр. *lái-bas*, *bér-žas*, *áu-go*, такъ какъ въ однозвучныхъ слогахъ средніе звуки: *ā*, *ē*, никогда не могутъ имѣть начального состава и нисходящаго акцента; Куршатъ ихъ обозначаетъ всюду своимъ знакомъ восходящаго акцента напр. *bādas*, *gētas*, и пр. Отчасти правильнымъ слѣдуетъ признать также Шлейхеро обозначеніе краткимъ удареніемъ въ долгихъ двузвучныхъ слогахъ кратко гласнаго передъ среднимъ плавнымъ, напр. *vāgras*, *kērsztas*, *vīlkas*, и пр., въ которыхъ удареніе приходится не на краткій гласный, а на средній плавный, хотя Куршатъ обозначаетъ ихъ правильнѣе: *waīras*, *keīrsztas*, *wīlkas*. По той же теоріи акцентъ обозначаетъ въ слогахъ различное

количество (долгіе и краткіе слоги), различное свойство и составъ долгихъ слоговъ (rô-nas, kàlba, siena), и наконецъ удареніе. Кроме того, имѣется въ виду и ритмическій строй многосложныхъ словъ (Si l-ma syllaba habet accentum quiescuntque, reliquae breves sunt). Надлежащій анализъ главныхъ началъ этой теоріи можетъ привести къ результатамъ, удовлетворяющимъ всѣмъ требованіямъ науки по этому предмету. вмѣстѣ съ тѣмъ признается аксіома, что литовская азбука самостоятельна, трудно замѣнима какою либо другою азбукою, и что для изученія ея нужно обращаться во всѣхъ подробностяхъ къ живымъ говорамъ литовскаго языка (Quia hi accentus nequeunt exemplificari vocibus polonis aut aliis, attendendum quomodo nati litvani loquuntur, sic discentur sine aliis exemplis). Къ сожалѣнію, развитіе этой замѣчательной теоріи акцента, опередившей успѣхи ученыхъ нашего времени на полтора вѣка слишкомъ, пріостановилось вслѣдствіе послѣдовавшаго вскорѣ упраздненія Иезуитскаго Ордена и перехода руководства образованіемъ литовцевъ къ Піярамъ, незанимавшимся изслѣдованіемъ литовской фонетики. Виленскій университетъ, основанный въ началѣ текущаго столѣтія, не помѣстилъ литовскаго языка въ своей программѣ; а съ тѣхъ поръ какъ въ официальной перепискѣ и въ педагогіи польскій языкъ замѣненъ русскимъ, обнаружилось въ народѣ, говорившемъ по-литовски, стремленіе къ усвоенію въ частной жизни языка польскаго, отвлекшее ученыхъ литовцевъ отъ ихъ родного языка. Литовскія же изданія римско-католическаго духовенства имѣли въ виду не филологическую, а лишь практическую цѣль религіознаго просвѣщенія народа.

Акцентъ обнаруживаетъ въ произношеніи слога полное его количество и точный составъ. Удареніе есть только составная часть акцента, не распространяется на цѣлый слогъ, а касается одного лишь его количественнаго момента; вслѣдствіе сего удареніе одинаково въ краткихъ и въ долгихъ слогахъ съ тѣмъ или другимъ составомъ. Слоги въ словахъ количествомъ и составомъ своимъ обязаны этимологическимъ процессамъ, со-

вершившимся до возникновенія въ настоящемъ фазисѣ языка ритмическаго строя произношенія, къ продуктамъ котораго, между прочимъ, принадлежитъ и акцентъ. Строй словъ въ языкѣ является главной причиной фонетическихъ перемѣнъ въ слогахъ неимѣющихъ акцента. Подробности подобныхъ перемѣнъ будутъ изложены ниже. Для того чтобъ опредѣлить дѣйствіе ритмическаго строя на слова, необходимо предварительно разсмотрѣть въ нихъ то количество и тотъ составъ, какія по этимологіи приходятся на долю отдѣльныхъ слоговъ. Многосложное слово имѣетъ одинъ только акцентированный слогъ; слоги же, неимѣющіе акцента не обнаруживаютъ въ произношеніи ни полнаго своего этимологическаго количества, ни точнаго состава, за нѣкоторыми исключеніями, которыя будутъ изложены ниже. Чтобы опредѣлить количество и составъ даннаго неакцентированнаго слога, слѣдуетъ отыскать его въ обстановкѣ, представляющей ему акцентъ. Въ формахъ флексійныхъ акцентъ переходитъ отъ одного слога на другой; если же нѣкоторые слоги многосложнаго слова въ склоненіи или спряженіи не получаютъ акцента, то нетрудно отыскать ихъ съ акцентомъ въ общей морфологіи по составнымъ частямъ того же слова, или въ аналогичномъ образованіи другихъ словъ; напр. *pėg neszimas*, перенесеніе, во всѣхъ числахъ и падежахъ сохраняетъ удареніе на первомъ слогѣ *pėg-*; по составнымъ же частямъ его, приставкѣ *pėg-* и отглагольному имени *neszimas*, отыскивается съ акцентомъ слогъ *-szĩ-*, а въ спряженіи глагола *pėsz- ti*, нести: *pė-sza*, *pė-szame*, *pėszate*, *pėszama*, *pėszta*, и пр. слогъ *-pė-*; окончаніе же *-ās* въ именит. пад. ед. ч. муж. р. акцента никогда не имѣетъ. Слѣдовательно, слово *pėg- neszimas* имѣетъ этимологическіе слоги: *pėg- pė- szĩ- māš*.

Акцентъ обнаруживаетъ количество слога, но не увеличиваетъ его. Доказательствомъ тому служатъ краткіе слоги окончаній, которые, и получивъ акцентъ, остаются краткими въ произношеніи, напр. *wárnā*, *buřnā*; *ýszmintýs*, *pĩřtis*; *brāngũ*, *wařgũ*; *klýstũ*, *wařgstũ*; *klýstý*, *wařgstí*, *bėrnũ*, *wařnũ*,

bérnŭs, warnŭs; kéikiŭ, peikiŭ; mīdŭs, widŭs; naujās, naujā; mŭnīa, wēsziā; búrnā, rankā; rŏpĕ, źwakĕ; szīrdźā, piŕ- szā; и пр. Другое доказательство представляет встрѣчаемый часто въ сѣверныхъ говорахъ, акцентъ вторичный, т. е. перенесенный съ одного слога на другой, при чемъ этотъ второй слогъ, измѣнившійся ранѣе подъ вліяніемъ ритмическаго строя языка, остается измѣненнымъ и послѣ полученія вторичнаго акцента; его этимологическое количество акцентомъ вовсе не восстанавливается. Фактическія доказательства тому, будутъ приведены ниже, при изложеніи вторичнаго акцента и особенностей сѣверныхъ говоровъ, между прочимъ говора или поднарѣчія R2.

Краткіе звуки вмѣсто акцента принимаютъ одно лишь удареніе по отсутствію въ нихъ количества и состава; они такъ съ удареніемъ какъ и безъ онаго произносятся, кратко, мгновенно, составляютъ минимальную единицу количества, одинъ его моментъ; удареніе не добываетъ изъ нихъ ничего сокрытаго ритмическимъ строемъ. Имъ присвоенъ знакъ количества $\bar{\cdot}$, ударенія $\hat{\cdot}$. Средній однозвучный слогъ имѣетъ два количественныхъ момента, обозначается знакомъ количества $-\bar{=} + \bar{=}$, акцента $\bar{\cdot} = \bar{\cdot} + \hat{\cdot}$: $\bar{i} = \bar{y} = \bar{y} + \hat{y}$; $\bar{u} = \bar{u} + \hat{u}$, и пр. $\bar{i} = \bar{y} + \hat{y}$, $\bar{u} = \bar{u} + \hat{u}$, напр. $w\bar{i}sas = w\hat{y}sas$, $r\bar{u}das = r\hat{u}das$. Средніе слоги имѣютъ всегда конечный составъ не по этимологіи а вслѣдствіе акцента, удареніе котораго падаетъ на конечный моментъ. Акцентъ среднихъ слоговъ $\bar{\cdot}$ есть всегда восходящій. Долгій слогъ имѣетъ три равныхъ между собою момента количества: $\bar{\cdot} + \bar{\cdot} + \bar{\cdot}$ изъ коихъ моментъ средний клонится всегда: или къ предыдущему, начальному, образуя составъ начальный ($twirtap\bar{r}\bar{a}de\ s\bar{a}nkrowa$), въ видѣ $\bar{\cdot} + \bar{\cdot} + \bar{\cdot} = \bar{\cdot} + \bar{\cdot}$; или же къ послѣдующему, конечному моменту, образуя составъ конечный ($twirtag\bar{a}l\bar{e}\ s\bar{a}nkrowa$), въ видѣ $\bar{\cdot} + \bar{\cdot} + \bar{\cdot} = \bar{\cdot} + \bar{\cdot}$; напр. долгій звукъ $y = \bar{i} + \bar{i} + \bar{i}$; при начальномъ составѣ: $\bar{i} + \bar{i} + \bar{i} = \bar{i} + \bar{i} = y$; при конечномъ же составѣ: $\bar{i} + \bar{i} + \bar{i} = \bar{i} + \bar{i} = y$. Составы долгихъ слоговъ имѣютъ свое начало и причину

въ этимологiи, независимо отъ акцента. Начальный составъ выражается акцентомъ нисходящимъ, который согласно съ Шлейхеромъ и Куршатомъ обозначать буду знакомъ $\acute{}$ (acutus), напр. $\acute{\text{I}}\acute{\text{o}}\text{wa} = \text{I}\acute{\text{o}}\text{wa}$; $\acute{\text{t}}\acute{\text{e}}\text{was} = \text{t}\acute{\text{e}}\text{was}$; $\acute{\text{g}}\acute{\text{y}}\text{was} = \text{g}\acute{\text{y}}\text{was}$; $\acute{\text{k}}\acute{\text{r}}\acute{\text{u}}\text{mas} = \text{k}\acute{\text{r}}\acute{\text{u}}\text{mas}$; $\acute{\text{p}}\acute{\text{e}}\text{wa} = \text{p}\acute{\text{e}}\text{wa}$; $\acute{\text{d}}\acute{\text{u}}\text{na} = \text{d}\acute{\text{u}}\text{na}$; $\acute{\text{a}}\acute{\text{z}}\acute{\text{u}}\text{las} = \text{a}\acute{\text{z}}\acute{\text{u}}\text{las}$; $\acute{\text{b}}\acute{\text{l}}\acute{\text{e}}\text{sti} = \text{b}\acute{\text{l}}\acute{\text{e}}\text{sti}$; $\acute{\text{z}}\acute{\text{i}}\text{sti} = \text{z}\acute{\text{i}}\text{sti}$; $\acute{\text{s}}\acute{\text{k}}\acute{\text{u}}\text{sti} = \text{s}\acute{\text{k}}\acute{\text{u}}\text{sti}$; $\acute{\text{g}}\acute{\text{r}}\acute{\text{i}}\acute{\text{u}}\text{ti} = \text{g}\acute{\text{r}}\acute{\text{i}}\acute{\text{u}}\text{ti}$; $\acute{\text{I}}\acute{\text{a}}\acute{\text{u}}\text{zas} = \text{I}\acute{\text{a}}\acute{\text{u}}\text{zas}$; $\acute{\text{I}}\acute{\text{a}}\acute{\text{i}}\text{bas} = \text{I}\acute{\text{a}}\acute{\text{i}}\text{bas}$; $\acute{\text{l}}\acute{\text{e}}\text{isti} = \text{l}\acute{\text{e}}\text{isti}$; $\acute{\text{k}}\acute{\text{u}}\text{ri}\acute{\text{a}}\acute{\text{i}} = \text{k}\acute{\text{u}}\text{ri}\acute{\text{a}}\acute{\text{i}}$, $\acute{\text{c}}\acute{\text{z}}\acute{\text{u}}\text{i}\text{ka} = \text{c}\acute{\text{z}}\acute{\text{u}}\text{i}\text{ka}$; $\acute{\text{s}}\acute{\text{z}}\acute{\text{a}}\acute{\text{r}}\text{ka} = \text{s}\acute{\text{z}}\acute{\text{a}}\acute{\text{r}}\text{ka}$, $\acute{\text{b}}\acute{\text{e}}\acute{\text{r}}\text{zas} = \text{b}\acute{\text{e}}\acute{\text{r}}\text{zas}$; $\acute{\text{p}}\acute{\text{i}}\acute{\text{r}}\text{mas} = \text{p}\acute{\text{i}}\acute{\text{r}}\text{mas}$, $\acute{\text{p}}\acute{\text{u}}\text{lti} = \text{p}\acute{\text{u}}\text{lti}$; $\acute{\text{z}}\acute{\text{i}}\acute{\text{u}}\text{rk}\acute{\text{e}} = \text{z}\acute{\text{i}}\acute{\text{u}}\text{rk}\acute{\text{e}}$; и пр. Конечный составъ выражается акцентомъ восходящимъ, который въ однозвучныхъ слогахъ, согласно съ Виленскою Академiей, буду обозначать знакомъ $\grave{}$ (circumflexus), въ двузвучныхъ же слогахъ съ Куршатомъ, знакомъ $\tilde{}$, напр. $\grave{\text{r}}\acute{\text{o}}\text{nas} = \text{r}\acute{\text{o}}\text{nas}$, $\grave{\text{d}}\acute{\text{e}}\text{d}\acute{\text{e}} = \text{d}\acute{\text{e}}\text{d}\acute{\text{e}}$, $\tilde{\text{d}}\tilde{\text{y}}\text{kas} = \text{d}\tilde{\text{y}}\text{kas}$; $\tilde{\text{k}}\tilde{\text{u}}\text{mas} = \text{k}\tilde{\text{u}}\text{mas}$, $\tilde{\text{k}}\tilde{\text{e}}\text{mas} = \text{k}\tilde{\text{e}}\text{mas}$; $\tilde{\text{s}}\tilde{\text{z}}\tilde{\text{u}}\text{lys} = \text{s}\tilde{\text{z}}\tilde{\text{u}}\text{lys}$; $\tilde{\text{z}}\tilde{\text{a}}\text{s}\text{ys} = \text{z}\tilde{\text{a}}\text{s}\text{ys}$; $\tilde{\text{k}}\tilde{\text{e}}\text{sti} = \text{k}\tilde{\text{e}}\text{sti}$; $\tilde{\text{l}}\tilde{\text{i}}\text{sti} = \text{l}\tilde{\text{i}}\text{sti}$; $\tilde{\text{s}}\tilde{\text{i}}\tilde{\text{u}}\text{sti} = \text{s}\tilde{\text{i}}\tilde{\text{u}}\text{sti}$; $\tilde{\text{s}}\tilde{\text{z}}\tilde{\text{n}}\tilde{\text{i}}\tilde{\text{u}}\text{ras} = \text{s}\tilde{\text{z}}\tilde{\text{n}}\tilde{\text{i}}\tilde{\text{u}}\text{ras}$; $\tilde{\text{a}}\tilde{\text{u}}\text{s}\text{zta} = \text{a}\tilde{\text{u}}\text{s}\text{zta}$; $\tilde{\text{w}}\tilde{\text{a}}\text{i}\text{kas} = \text{w}\tilde{\text{a}}\text{i}\text{kas}$; $\tilde{\text{p}}\tilde{\text{e}}\text{i}\text{kti} = \text{p}\tilde{\text{e}}\text{i}\text{kti}$; $\tilde{\text{g}}\tilde{\text{r}}\tilde{\text{a}}\text{zi}\tilde{\text{a}}\text{i} = \text{g}\tilde{\text{r}}\tilde{\text{a}}\text{zi}\tilde{\text{a}}\text{i}$; $\tilde{\text{p}}\tilde{\text{a}}\text{s}\text{k}\tilde{\text{u}}\text{i} = \text{p}\tilde{\text{a}}\text{s}\text{k}\tilde{\text{u}}\text{i}$; $\tilde{\text{w}}\tilde{\text{a}}\text{r}\tilde{\text{g}}\text{as} = \text{w}\tilde{\text{a}}\text{r}\tilde{\text{g}}\text{as}$; $\tilde{\text{w}}\tilde{\text{e}}\tilde{\text{r}}\text{s}\text{zys} = \text{w}\tilde{\text{e}}\tilde{\text{r}}\text{s}\text{zys}$; $\tilde{\text{p}}\tilde{\text{i}}\tilde{\text{r}}\tilde{\text{s}}\text{zta} = \text{p}\tilde{\text{i}}\tilde{\text{r}}\tilde{\text{s}}\text{zta}$; $\tilde{\text{g}}\tilde{\text{u}}\text{lti} = \text{g}\tilde{\text{u}}\text{lti}$; $\tilde{\text{s}}\tilde{\text{z}}\tilde{\text{i}}\tilde{\text{u}}\tilde{\text{r}}\tilde{\text{p}}\tilde{\text{a}}\text{s} = \text{s}\tilde{\text{z}}\tilde{\text{i}}\tilde{\text{u}}\tilde{\text{r}}\tilde{\text{p}}\tilde{\text{a}}\text{s}$; и пр.

Разсматривая количество гласныхъ звуковъ, мы находимъ, что въ однозвучныхъ слогахъ звуки увеличенные, сложные, подъемы, а также и юсы, никогда не бываютъ краткими, въ началѣ и въ срединѣ слова всегда имѣютъ или начальный составъ: $\acute{\text{o}}$ -, $\acute{\text{i}}$ o-, $\acute{\text{e}}$ -, $\acute{\text{y}}$ -, $\acute{\text{e}}$ -, $\acute{\text{u}}$ -, $\acute{\text{i}}$ u-, $\acute{\text{u}}$ -, $\acute{\text{i}}\acute{\text{u}}$ -, $\acute{\text{a}}$ -, $\acute{\text{i}}\acute{\text{a}}$ -, $\acute{\text{e}}$ -, $\acute{\text{i}}$ -, $\acute{\text{u}}$ -, $\acute{\text{i}}\acute{\text{u}}$ -, или конечный: $\acute{\text{o}}$ -, $\acute{\text{i}}$ o-, $\acute{\text{e}}$ -, $\acute{\text{y}}$ -, $\acute{\text{e}}$ -, $\acute{\text{u}}$ -, $\acute{\text{i}}$ u-, $\acute{\text{u}}$ -, $\acute{\text{i}}\acute{\text{u}}$ -, $\acute{\text{i}}\acute{\text{a}}$ -, $\acute{\text{a}}$ -, $\acute{\text{e}}$ -, $\acute{\text{i}}$ -, $\acute{\text{u}}$ -, $\acute{\text{i}}\acute{\text{u}}$ -, звуки же: а, іа, е, і, u, іu, основные и ослабленные никогда не бываютъ долгими. Этимологическое количество первыхъ состоитъ изъ трехъ, послѣднихъ же изъ двухъ моментовъ; первые въ началѣ или срединѣ словъ требуютъ при начальномъ составѣ нисходящаго, при конечномъ — восходя-

шаго акцента; послѣдніе же, въ однозвучныхъ слогахъ всегда имѣютъ акцентъ средній восходящій, Куршатовъ.

Въ окончаніяхъ словъ всѣ гласные однозвучные слоги, за исключеніемъ причастій дѣйствительнаго залога, терпятъ убавку одного количественнаго момента: а) долгіе звуки дѣлаются средними, напр. *apō, gerōs, graziōs, sākō, katē, žwākē, rāsžē; gaidys, kiřwys, ākys; kurē, artē, gerū, graziū, akmū, mėnū, sziiū, daiktā, galwā, wėszniā, žwākē, gaĩdī, sūnū, waĩsiu*, (винит. пад. ед. ч.) и пр.; б) средніе же, краткими, напр. — *gerà, szakà, kiřstà, geràs, katès, gerì, wāřrū, wāřrūs, rugiū, rugiūs*, и пр. Въ окончаніяхъ сохранились долгіе слоги: а) двугласные, напр. *zakaū, sakiaū, buwaū, waikaĩ, gegaĩ, skaitėĩ, graziaĩ* и пр. и б) окончанія причастій: *-ąs, -ias, -ą, -ia; -is, -i; -ęs, -ę*; напр. *esąs, esą, werkiąs, werkią; turis, turi; jūkės, neszės, neszė*. — Кроме того, юсы: *-ą, -ią, -ę* находятся: а) въ одномоментныхъ окончаніяхъ творительн. пад. ед. ч. ж. р. напр. *szakà, žwakė, girią*; б) въ окончаніяхъ сократившихся изъ *-imi* въ *ią*: *akia, marczà, sėseria, dũkteria*, и пр. изъ *akimi, martimi, sėserimi, dũkterimi*; и в) въ мѣстномъ пад., напр. *sziamė, daiktė, sziojė, galwojė*, и пр. Недолгіе звуки: *a, ia, e, i, u, iu*, находятся только въ долгихъ двузвучныхъ слогахъ, т. е. въ двугласныхъ и передъ плавными согласными: *l, ł, m, n, g*, находящимися въ томъ же слогѣ, и тогда они имѣютъ количество выражаемой ими части слога: при начальномъ составѣ, среднее; при конечномъ же, краткое, одномоментное.

Такимъ образомъ нормальные слоги раздѣляются: во 1-хъ на однозвучные и двузвучные; во 2-хъ, по количеству, на краткіе, средніе и долгіе. Двугласные слоги въ началѣ, въ серединѣ и въ окончаніи слова долги. Двузвучные же съ плавнымъ согласнымъ долги въ началѣ и въ серединѣ; но въ окончаніяхъ бываютъ средними, напр. *kuř = kũř, kituř, wisuř, ař, pagaĩ*, и др. Всѣ однозвучные средніе слоги, въ началѣ и въ серединѣ словъ имѣютъ одинъ изъ недолгихъ гласныхъ: *ā-, iā-, ē-, i-*,

ū-, iū-; въ окончаніяхъ же одинъ изъ некраткихъ гласныхъ: -ō, -iō, -ē, -ūs, -ē, -ēs, -ū, -iū, -ū, -iū, и въ винит. пад. ед. ч. -ā, -iā, -ē, -ī, -ū, -iū; которые всюду требуютъ акцента средняго восходящаго.

Ненормальные слоги возникаютъ двоякимъ образомъ: а) вслѣдствіе сокращенія древнихъ формъ языка и б) благодаря выработкѣ особыхъ формъ въ заимствованныхъ словахъ изъ другихъ языковъ. Ненормальные слоги бываютъ средними, долгими и увеличенными. Средніе ненормальные слоги возникаютъ въ предпоследнемъ слогѣ слѣдующимъ образомъ: этотъ средній нормальный слогъ, подвергшись убавкѣ подѣ влияніемъ ритмическаго строя, дѣлается краткимъ; но принявъ плавный согласный, сохранившійся послѣ стершагося или выпавшаго краткаго гласнаго изъ окончанія, опять становится среднимъ, только ненормальнымъ. Это бываетъ въ трехъ случаяхъ: а) въ творительномъ пад. ед. числа, напр.: *akim̄, sunum̄, gražūm̄*, и т. п. вм. *akim̄i, sunum̄i*, и пр. *tuŕgūm̄, patógūm̄, móterim̄* и т. п. вм. *tuŕgum̄i, patógum̄i, móterim̄i* и т. п.; а также въ творит. мн. ч. *naktim̄s, sunum̄s, akmenim̄s, seserim̄s, dukterim̄s, rudenīm̄s, móterim̄s, tuŕgum̄s* и т. п. вм. *naktim̄is, sunum̄is, akmenim̄is, móterim̄is, tuŕgum̄is*, и т. п. б) въ мѣстномъ пад. ед. ч. муж. р. мѣстоимѣній, прилагательныхъ, причастій и существит. съ окончаніемъ на -ūs., напр. *sziā̄m̄, tá̄m̄, gerām̄, szłapiām̄, gražiām̄, patógiā̄m̄, ēsancziā̄m̄, būwusiā̄m̄*, и т. п. вм. *sziām̄, tam̄, geram̄*, и пр.; *sunuj̄, widuj̄, mīdū̄j, kūpczū̄j*, и т. п. вм. *sunuj̄, kūpcziuj̄*, и пр. и с) въ пад. вмѣстительномъ ед. ч. напр. *Įaukan̄, arklin̄, akin̄, sunun̄, wandenī, seserī*, и т. п. вм. *Įaukan̄, arklin̄* и пр.; *tan̄, geran̄, szłapiān̄, gražian̄, ēsancziā̄n̄, būwusiān̄*, и т. п. вм. *tan̄, geran̄*, и пр.

Долгіе ненормальные слоги возникаютъ въ дат. пад. ед. ч. муж. р. прилагат. мѣстоим. и причаст. напр. *sziā̄m̄, gerā̄m̄, gražiām̄, ēsancziā̄m̄, būwusiām̄*, и т. п. вм. *sziām̄i, gerām̄i, gražiam̄i*, и пр., и въ дат. мн. ч. *daiktā̄ms, mēdzā̄ms, arklā̄ms, akī̄ms, sunū̄ms, rudenīms*, и т. п. вм. *daiktā̄mus*, и пр., а

равно въ формахъ: керӯѣникас, монѣѣникас, и т. п. вм. керӯгѣникас, монѣѣникас. Предпоследній долгій слогъ, получивъ рефлексъ акцента, по отпаденіи краткаго окончанія получаетъ вмѣстѣ съ тѣмъ акцентъ восходящій, и остается долгимъ, напр. въ мѣст. пад. ед. ч. муж. р. geró, galwó, aký, seserý, arklý, rūdeny, и т. п. вм. gerójè, и пр., а равно въ мѣстн. и вмѣстит. падежахъ мн. ч. напр. gerús daiktús и т. п. вм. gerúsè daiktúsè и gerúsà daiktúsà; akýs, rūdenýs, seserýs и т. п. вм. akusè, akusà и пр.

Увеличенные ненормальные слоги встрѣчаются: 1) Въ творит. пад. ед. ч. м. р. мѣстоим.: kũm̃, kurĩũm̃, и т. п. вм. kũmì, kurĩũmì, 2) въ мѣстн. пад. ед. ч. а) существит. на: -а, -іа, -ѣ, -ys, -ias, -is, -ũ, -ѣ; напр. szakó̃j, katė̃j, wėsznió̃j, medỹj, arklý̃j, aký̃j, akmený̃j, rūdenýj, seserý̃j, и т. п. вм. szakójè, и пр. б) прилаг., мѣстоим. и прич. ж. р. geró̃j, grazió̃j, sziõj, esanczõj и т. п. вм. gerójè, и пр. 3) во вмѣстит. пад. ед. ч. ж. р. а) Существит. на: -а, -іа, -ѣ, напр. szakõñ, žiniõñ, katė̃ñ, и т. п. вм. szakonà, и пр.; б) прилаг., мѣстоим. и прич. ж. р. напр. gerõñ, grazió̃ñ, tõñ, esanczõñ, и т. п. вм. geronà, и пр. 4) въ дат. пад. мн. ч. ж. р. а) Существит. на: -а, -іа, -ѣ, напр. szakóms, žiniõms, katė̃ms, и т. п. вм. szakóm̃s и пр. б) прилаг., мѣстоим. и прич., напр. gerė̃ms, geró̃ms, szė̃ms, sziõms, ėsantė̃ms, ėsanczoms, и т. п. вм. gerė̃mus, geró̃mus, и пр. 5) въ творит. множ. ч. ж. р. а) существит. на: -а, -іа, -ѣ, напр. szakóms, žiniõms, katė̃ms, и т. п. вм. szakom̃is, и пр. б) прилаг. мѣстоим. и прич. ж. р. напр. gerõms, sziõms, esanczõms и т. п. вм. gerom̃is, и пр. 6) Въ нарѣчіяхъ направленія, напр. auksztýñ, tolyñ, geryñ, и т. п. вм. auksztýnà, и пр. 7) Въ 3-мъ л. глагола nė̃r, tė̃r, bė̃r, nebė̃r, tebė̃r, вм. nėrà, и пр. изъ ne-yrà, te-yrà и пр.

8) Въ словахъ заимствованныхъ изъ другихъ языковъ, напр.: toĩkà, boĩtà, kwoĩtà, wiē' nas, wiē'rnà, piē'rnikas, sēĩkà, czēĩkà, gorcius, Moĩcius, Moĩkus, moĩkwà, toĩkà, nūpiē'lnikas, woĩkus, goĩkus, drigoĩntas, szoĩntai, auk-sziē'lnikas, и др. Увеличенные слоги имѣютъ по четыре момента количества. Составъ въ слогахъ ненормальныхъ, а равно и акцентъ различенъ отъ состава и акцента въ слогахъ нормальныхъ.

IV.

Этимологическое образованіе литовскихъ словъ многообразно, какъ въ отношеніи числа, количества и состава слоговъ, такъ и мѣста, занимаемаго акцентированнымъ слогомъ въ отдѣльныхъ словахъ. Число слоговъ въ словахъ неодинаково. Есть слова односложныя, двусложныя, трехсложныя, многосложныя. Напр. два слова слѣдующей фразы: nebesusikalbi-nėdami tebesikgrapsztinėdamo, имѣютъ одно 9, другое 8 слоговъ и выражаютъ полную, обстоятельно опредѣленную мысль: по прекращеніи обыкновенныхъ, заблаговременныхъ переговоровъ, нерадиво дѣлывали запоздалыя старанія. Акцентъ, по разнымъ формамъ, можетъ быть на последнемъ слогѣ, на предпоследнемъ, на третьемъ отъ конца, и т. д., до самаго начальнаго слога. На последнемъ, напр. въ словахъ: szis, sunūs, žiburỹs, wakaruskà, wasarojėnà, nebeatraukiamì, nebesusiprasdamì, и др. На предпоследнемъ: rātas, degūtas, iszwarýtas geradėjýstė, prisipažinĩmas, nebesusipratĩmas, и др. На третьемъ отъ конца: āwinas, paľukanos, arweizdėtojas, dasilytėdami, prasiwaiksztinėjimas и др. На четвертомъ отъ конца: ūkinikas, lėtūwinikas, nusizė-

minimas, pasikaľbétumeme, nesusipažiñtumeme, и др. На пятомъ отъ конца kílsterékite, padékawodami, neberérsiwarysma, tebesipúrtintumete, nebesusikráustytumeme, и др. На шестомъ отъ конца: krúpterétumeme, neberérsimanydami, neberérsikrapsztydami, и др. На седьмомъ: rérsiwalginédamas, и др. На восьмомъ: rérsikraustinétumeme, и т. д.

Въ односложныхъ словахъ по составу, количеству и акценту обнаруживается семь слѣдующихъ видовъ:

1[˘], 2[˘], 3[˘], 4[˘], 5[˘], 6[˘], и 7[˘], напр.

1) kàs, szis, szì, tàs, jìs, nè, bè, sù, ùz, ìsz, pàs, àsz, tù, и др.

2) kō, kã, szio, szī, szē, szīū, szīūs, и др. kuřs, nēszk, prō, nū, ī, jam, ian, и др.

3) sziai, tai, iai, dar, gal, kelk, gauk, и др. kek, tek, и др.

4) jau, daug, tai, baigk, и др.

5) kam, sziam, tam, jam,

6) szioims, toims, joms,

7) szioims, toims, joms, szion, ton, jon, ner, ter, ber.

Въ двусложныхъ словахъ основы имѣютъ 4 вида, окончанія — 6, акцентъ 2 мѣста. Поэтому $4 \cdot 6 \cdot 2 = 48$ разностей,

I.	a,	— [˘]	b,	— —	c,	— [˘]	d,	— [˘]	e,	— [˘]	f,	— [˘]
II.	»	— [˘]	»	— [˘]	»	— [˘]	»	— [˘]	»	— [˘]	»	— [˘]
III.	»	— [˘]	»	— [˘]	»	— [˘]	»	— [˘]	»	— [˘]	»	— [˘]
IV.	»	— [˘]	»	— [˘]	»	— [˘]	»	— [˘]	»	— [˘]	»	— [˘]

напр.

I. a, 1. szakà, gerà, naktis, widus, pati, neszù, и др.

2. szàka, nakti, nėsza, rãtas, kēlas, zēmas, mīdus, и др.

b, 3. katē, kabl̃ys, rudū, sesū, duktē, wagē, szakōs, kurē, geram, gerañ, и др.

4. bītė, snūkys. kātė, kābli, rāta, szākā, sāko, sākė, szītė, mīdun и др.
- c, 5. sakaū, sakaī, sakiaū, sakeī, ragaī, ragaīs, mažiaūs, krutās, krutą и др.
6. sākās, sākęs, sāka, и др. rātai, rātais, и др.
- d, 7. czanáí, tenáí, kuriáí, katráí, и др.
8. szākai, gijai, kātei, nākczai, rātui, kėlui, mīdui, и др.
- e, 9. gerā̃m, graziā̃m, kuriā̃m, kitā̃m, и др.
10. szītam, līpam, tūrim, nėszam, и др.
- f, 11. gerė̃ms, gerō̃ms, и др.
12. gerō̃ms, gerõn, и др.
- II. a, 13. mėrgà, swiřtis, duszià, mairti, wałgùs, wełkù, и др.
14. meřga, wařgas, duřnas, tuřgus, kraūjas, walszczus, weřka, и др.
- b, 15. dėlė, warlė, swirplỹs, plyszỹs, žalktỹs, и др.
16. dėlė, dėlės, и др. žwaĩgzdė, smałktys, meřga, skaĩto, skaĩtė, и др.
- c, 17. wargai, durnaĩ, wartaū, wełkās, и др.
18. wařtai, płaūczai, ařdas, и др.
- d, 19. wartýk, wertėk, wyniók, kumpsók, и др.
20. meřgai, swiřczai, wařgui, mařczai, и др.
- e, 21. wargā̃ms, durnā̃m, и др.
22. duřniam, kuřczams, piřczams, и др.
- f, 23. walgė̃ms, walgiō̃ms, durnė̃ms, durnō̃ms и др.
24. walgiō̃ms, durnō̃ms, skalsiō̃ms, artyñ, skal-syñ, и др.
- III. a, 25. būrnà, gāłwà, sunùs, aũksztà, и др.
26. wàrna, bėrzas, àmzius, bėgu, łaiibas, и др.
- b, 27. gėřklė, grėblỹs, ařklỹs, и др.

28. gérklē, gréblī, и др. áugo, sáugok, érké, pémpé, znáibé, и др.
- с, 29. aŭgás, plėkiás, jójás bėrnaī, wėlniaī, и др.
30. áugaū, plėkiaū, jójāū, znáibaū, bėrzāis, и др.
- d, 31. bėgiók, jójėk, gywėnk, и др.
32. bėrnūī, wárnai, gėrklei, и др.
- e, 33. bėrnāms, и др. gardzāms, sunūms, и др.
34. bėrzāms, brėdzams, iltīms, pūdzams, и др.
- f, 35. gārdėms, gardzōms, и др.
36. gārdzōn, gardzōms, gardyn, и др.
- IV. a, 37. tołkà, bořtà, czėřkà, kořkiù, и др.
38. gořcius, goņkus, kořkia, wiėrnas,
- b, 39. wiėrnys, wiėrnė,
40. niėmkys, niėmkė,
- с, 41. kořkiás, kořkią, wiėrnaī, miėrnaī,
42. kořkęs, kořkę, kwołdai, wołkai, niėmkai,
- d, 43. kořksėk, kořkczók,
44. tołkai, bořtai, zom̄sziui, и др.
- e, 45. wiėrnāms, miėrnāms,
46. kořkiam, kořkim,
- f, 47. wiėrnėms, wiėrnōms, и др.
48. wiėrnōn, wiėrnōms, wiėrnyū, и др.

Трехсложные слова имѣють въ основахъ $4 \cdot 4 = 16$ видовъ, въ окончаніяхъ — 6, мѣсть акцента, 3; всего: $16 \cdot 6 \cdot 3 = 288$, разностей. Четырехсложныя $16 \cdot 4 = 64$, основъ, 6 окончаній, 4 мѣста акцента. Всего $64 \cdot 6 \cdot 4 = 1536$, разностей. Пятисложныя, осн. $64 \cdot 4 = 256$, ок. 6, м. акц. 5. Всего: $256 \cdot 6 \cdot 5 = 8160$ разностей. Шестисложныя, осн. $256 \cdot 4 = 1024$, ок. 6, м. ак. 6; Всего $1024 \cdot 6 \cdot 6 = 66864$ разностей, и т. д. Боль-

шинство этихъ разностей, конечно, только потенциально; чѣмъ болѣе слоговъ въ словѣ, тѣмъ болѣе разностей въ его составѣ и тѣмъ громаднѣе потенциальное ихъ число.

V.

Этимологическія формы словъ многосложныхъ измѣняются подъ вліяніемъ ритмическаго строя произношенія (*Sandoga ūsztagmes*, а въ сокращ. *s. y.*). Ритмическій строй есть приведеніе въ ладъ количества и состава слоговъ въ данной формѣ слова, для того чтобы произношеніе его было удобно и выражало точный его смыслъ. Дѣйствіе ритмическаго строя на форму словъ предоставляет одному ея слогу преобладаніе надъ другими слогами, какъ хозяину надъ подчиненною семьей, при мѣняющеюся къ условіямъ домашняго порядка. Преобладающій слогъ получаетъ акцентъ, обнаруживающій въ немъ полное этимологическое количество и точный составъ. Остальные же неакцентированные слоги, если не находятся въ условіяхъ, дающихъ имъ или рефлексъ акцента, или ритмическое отраженіе, теряютъ долю количества и явственности состава. Неакцентированный слогъ средній произносится какъ краткій; долгій же и увеличенный, — какъ средній. Напр. *sākāū*, (3 л. *sākō*), произносится *sākāū*: во второмъ слогѣ акцентъ, въ первомъ же убавка; *mēsziñikās*, произносится: *mēsziñīkās*, въ первомъ слогѣ акцентъ, въ остальныхъ убавка за исключеніемъ окончанія, на которое ритмическій строй не дѣйствуетъ. Въ слогѣ же предпоследнемъ -*nī-* вмѣстѣ съ убавкой сглаженъ конечный составъ. *Arwėkdāmī*, произносится: *ārweřkdāmī*; *iszgėrdāmī* произносится *iszgėřdāmī*; въ окончаніяхъ акцентъ, въ остальныхъ слогахъ убавка, со сглаженіемъ въ слогахъ -*wėrk-* и *gėř-*, въ первомъ конечномъ (ср. *wėřkti*), въ последнемъ начальнаго (ср. *gėrti*), со-

става. Изъ этихъ примѣровъ обнаруживается, что *мѣсто* акцента въ словѣ не имѣетъ вліянія на остальные неакцентированные слоги, какъ это предполагалось въ вышеприведенной теоріи акцента Виленской Академіи. «Si l-ma syllaba habet accentum quæcumque, reliquæ breves sunt». Неакцентированные слоги подвергаются убавкѣ безразлично на которомъ слогѣ отъ начала или конца слова имѣется акцентъ.

Долгому слогу передъ краткимъ, акцентированнымъ окончаніемъ ритмическій строй предоставляетъ рефлексъ акцента, который сохраняетъ его полное этимологическое количество, напр. слово *waġras*, не имѣетъ убавки въ первомъ слогѣ въ падежахъ съ краткимъ акцентированнымъ окончаніемъ, а именно: въ зват. ед. ч. *waġrè*, творит. *waġrù*, мѣстн. *waġrè*, винит. множ. *waġrùs*. Краткое окончаніе принимаетъ отъ акцента одно только удареніе; не имѣя же возможности принять количественнаго и составнаго дѣйствія, передаетъ таковое предыдущему, долгому слогу. Если этотъ долгій слогъ имѣетъ этимологическій начальный составъ, то при рефлексѣ перемѣняетъ его въ конечный, подъ вліяніемъ ударенія, находящагося на краткомъ окончаніи, напр. въ словѣ *būġnà*, дат. ед. ч. *būġnāi*, винит. *būġnā*, зват. *būġnā* именит. мн. *būġnos*, винит. *būġnās*, этимологическій составъ начальный; при рефлексѣ же перемѣняется въ конечный въ именит. ед. ч. *būġnā*. Такимъ же образомъ совершается перемѣна начального состава въ конечный при рефлексѣ акцента въ словахъ: *szīrdīs*, (дат. *szīrdzai*); *sunūs* (дат. *sūnui*); *gārdūs*, *gārdi*, *gārdù*, (винит. *gārdū*, *gārdzā*); и пр. Средній слогъ передъ краткимъ акцентированнымъ окончаніемъ не получаетъ рефлекса, произносится только съ убавкой количества, напр. *szākā*, *nāktis*, *sūkū* и пр. произносятся: *szākā*, *nāktis*, *sūkū*, *sūki* (ср. формы: *szākā*, *nākti*, винит. ед. ч.; *sūkā*, 3 л. ед. ч.; *sūkame*, *sūkate*, мн. ч.). При подобныхъ условіяхъ краткое акцентированное окончаніе вовсе не производитъ рефлекса даже въ словахъ имѣющихъ третій отъ конца долгій слогъ, напр.

Įorėtā (ср. вин. пад. ед. ч. Įorėtā) произносится: Įorėtā, съ убавкой въ первомъ и второмъ слогахъ. Рефлексъ акцента, при изложенныхъ условіяхъ, имѣется во всѣхъ морфологическихъ и флексійныхъ формахъ; напр. gastāūtā, reikalīngā, neprisi-
jāūczū, karalystės, и пр.

Долгіе предпоследніе слоги отъ акцентированнаго некратаго окончанія не получаютъ рефлекса, а терпятъ убавку количества, напр. wāgrāi, wāgrū, wāgrāms, wāgrāis, wāgrūšė, произносятся: wāgrāi, wāgrū, и пр., въ формѣ wāgrūšė, имѣется рефлексъ акцента въ слогѣ -rū-. Слова: klāūsaū, gāitaū, wėyczaū, имѣютъ въ первомъ слогѣ убавку, какъ видно изъ формъ съ акцентомъ на тѣхъ же слогахъ: klāūso, gaīto, wėftė. При убавкѣ долгихъ слоговъ утаивается срединный количественный моментъ, остаются начальный и конечный, оба равные между собой. Увеличенные ненормальные слоги при рефлексѣ сохраняютъ всѣ четыре количественныхъ момента; а при убавкѣ теряютъ изъ середины половину количества и произносятся какъ средніе слоги, напр. czėrkā, czėrkā, czėrkās; czėrkėlė, czėrkūtė; toīkā, toīkėlė, и др.

Кромѣ акцента, убавки и рефлекса акцента, ритмическій строй производитъ въ нѣкоторыхъ долгихъ многосложныхъ словахъ, послѣ акцентированнаго слога, ритмическое отраженіе, сохраняющее количество и составъ безъ убавки. Явленіе это Куршаты неправильно называли двойнымъ акцентомъ. Въ ритмическомъ отраженіи не имѣется ударенія, которое есть неотъемлемая часть акцента. Ритмическое отраженіе возникаетъ на томъ слогѣ, который, по разложеніи сложнаго слова на составныя части, имѣетъ акцентъ, теряемый въ сложномъ словѣ, напр. rėg wālgūdīnimās, имѣетъ ритмическое отраженіе на среднемъ слогѣ -dī-, сохранившемъ свое среднее количество, потому что слогъ этотъ имѣетъ акцентъ въ составной части сложнаго слова walgūdīnimās. Вотъ еще нѣсколько примѣровъ: rėglaidinė-

damas, laidinédamas; sántēwāinysté, tēwainýsté; pérsigabēnimas, gabēnimas. и т. п. Рядомъ съ акцентомъ ритмическое отраженіе не возникаетъ, а требуетъ промежутка не менѣе двухъ неакцентированныхъ слоговъ, напр. слова: sūdáūžé, pérsilāūžé (отъ глаголовъ daūžti, lāužti) не имѣютъ ритмического отраженія; въ словахъ: же: pérkrātīnējimas, pérsigāszīnédāwōmē, такое имѣется въ слогахъ -nē-, потому что безъ приставки pér-, krātīnējimas, gaszīnédawome, на тѣхъ же слогахъ имѣютъ акцентъ, и между этими слогами и акцентированною приставкой находится не менѣе двухъ неакцентированныхъ слоговъ.

Возникновеніе ритмическаго строя слѣдуетъ отнести къ эпохѣ образованія литовскаго языка изъ праязыка. Этимологическіе элементы, слоги словъ съ цѣльнымъ количествомъ и составомъ входятъ въ формы ритмическаго строя, какъ расплавленный металлъ, и въ нихъ крѣпнуть на всегда. Могутъ отчасти со временемъ сглаживаться, уменьшаться, но основнаго типа не перемѣнять. Различія между нарѣчіями и говорами составляютъ лишь частныя, второстепенныя перемѣны формъ общелитовскаго ритмическаго строя.

Къ числу подобныхъ перемѣнъ, въ особенности въ сѣверныхъ говорахъ, принадлежитъ перенесеніе акцента на другой слогъ. Подобный акцентъ въ отличіе отъ первичнаго, я буду называть вторичнымъ. Вторичный акцентъ отличается отъ первичнаго не только мѣстомъ (различнымъ слогомъ слова), но и дѣйствіемъ; онъ имѣетъ дѣло не съ этимологіей, а съ окрѣплыми формами ритмическаго строя, и обнаруживаетъ въ акцентированномъ слогѣ такое количество и составъ, какое ему представлено было въ первоначальной акцентировкѣ тѣмъ-же ритмическимъ строемъ. Поэтому, вторичный акцентъ обнаруживаетъ этимологическое полное количество и точный составъ лишь въ слогахъ, имѣвшихъ ритмическое отраженіе, напр. если-бы въ словѣ pérsikrātīnējimas, акцентъ былъ перенесенъ на

слогъ -nė-, то произношеніе было бы: rė̃sĩkratinė̃jĩmas. И дѣйствительно въ сѣверномъ литовскомъ поднарѣчїи (гов. R 2) слово это съ вторичнымъ акцентомъ произносится: rė̃sĩkratinė̃jĩms.— Перенесенный на рефлексъ акцента, вторичный акцентъ обнаруживаетъ полное количество слога, но всегда съ составомъ конечнымъ, хотя бы тому слогу приходился по этимологїи составъ начальный, напр. въ словахъ: sũnus, gaĩwa, buĩna,—первичная акцентировка: sunũs, gaĩwà, buĩnà; этимологическій составъ начальный (ср. винит. пад. ед. ч. sũnũ, gaĩwà, búĩnà), но при вторичномъ акцентѣ превращающійся въ конечный. Въ слогахъ же, подвергшихся подъ вліяніемъ ритмическаго строя убавкѣ, вторичный акцентъ убавки не возмѣщаетъ, а лишь ее обнаруживаетъ, принимая видъ соотвѣтствующій сему убавленному слогу. Напр. формы съ первичнымъ акцентомъ: žmogũs, žmõgaũs, žmõguĩ, žmõgũ, žmõgumĩ, въ сѣверныхъ говорахъ съ вторичнымъ акцентомъ произносятся: žmõgus, žmõgaus, žmõgumĩ; дат. и винит. сохранили акцентъ первичный и произносятся: žmõguĩ, žmõgũ.— Необращеніе филологами вниманія на вышеизложенное дѣйствіе ритмическаго строя и на существенную разницу между первичнымъ и вторичнымъ акцентомъ, создало множество такъ называемыхъ «слух philologica», трудностей, для разъясненія которыхъ выдумывались остроумныя, но неимѣющія фактическихъ основаній теорїи, напр. о двойственномъ акцентѣ въ многосложныхъ словахъ, о бѣльшемъ количествѣ гласныхъ а, е, въ акцентированныхъ слогахъ передъ одною согласною, нежели передъ двумя; о безусловной краткости гласныхъ: і, у, іу; о двоякомъ первоначальномъ окончаніи родит. ед. ч. и именит. мн. ч. именъ оканчивающихся на -ũ и ě (rudũ genit. rudenė̃s и rudė̃ns; duktė̃, genit. dukterė̃s и dukterė̃s; именит. мн. ч. rūdenys и rūdens; dũkterys и dũkters); и мн. др. Дѣло однакожь этимъ плохо разъяснялось.

На основаніи вышеизложенныхъ фактовъ, я полагаю, что

всѣ Индо-Европейскіе языки въ древнѣйшихъ своихъ формахъ имѣли тѣже самыя, какія сохранились въ литовскомъ языкѣ, различія долгихъ, среднихъ и краткихъ слоговъ, начальнѣй и конечнѣй составы долгихъ, разнообразнѣй первичнѣй акцентъ и ритмическѣй строй произношенія. Первичныя формы не только словъ, но и слоговъ сократились по разнымъ причинамъ, а главнѣйшимъ образомъ подъ вліяніемъ вторичнаго акцента, въ нѣкоторыхъ языкахъ преобладающаго, а въ другихъ, исключительно утвердившагося. Акцентъ на окончаніяхъ (напр. во французскомъ языкѣ), на предпоследнемъ слогѣ (въ яз. польскомъ), на слогѣ начальномъ (въ языкахъ чешскомъ и латышскомъ) слѣдуетъ признать всецѣло и безусловно вторичнымъ. Въ русскомъ языкѣ акцентъ сохранилъ болѣе свойствъ первичнаго, нежели въ другихъ славянскихъ языкахъ, но еще многія подробности о количествѣ и составахъ слоговъ достаточно не выяснены и различія мнѣніи о мѣстѣ ударенія въ русскихъ словахъ пока неустраивимы. Въ древнихъ памятникахъ латинскаго, греческаго, а въ особенности санскритскаго языковъ, тщательно отмѣчались различными буквами долгіе звуки и слоги въ отличіе отъ краткихъ. По весьма важному, но еще не достаточно разработанному вопросу о сравнительной филологіи и сравнительной прозодіи, русскіе лингвисты находятся въ условіяхъ гораздо болѣе благопріятныхъ нежели заграничныя, потому что имѣютъ въ предѣлахъ отечества живой литовскій языкъ, сохранившійся въ древней, почти первоначальной полнотѣ своихъ этимологическихъ формъ, своего ритмическаго строя и первичнаго акцента по нѣкоторымъ говорамъ, а по другимъ — образцы совершившихся перемѣнъ подъ дѣйствіемъ вторичнаго акцента и въ силу стиранія окончаній. Я увѣренъ въ томъ, что русскіе филологи сознаютъ свою обязанность посылно содѣйствовать сохраненію въ жизни и въ наукѣ этого замѣчательнаго языка.

VI.

Фонетическій строй языка въ произношеніи согласныхъ опредѣляетъ ихъ твердость, мягкость, звучность и отзвучность, сглаживаетъ неудобопроизносимыя ихъ совокупленія въ словообразованіи передвиженіемъ, перемѣнами и приворочленіями произношенія однихъ къ удобнѣйшему произношенію другихъ. При стеченіи гласныхъ фонетическій строй разъединяетъ ихъ придыханіями, устраняя излишній раззѣвъ и сохраняя въ отдѣльныхъ слогахъ вокальныя свойства отъ сліянія гласныхъ въ одно и отъ иныхъ подобныхъ перемѣнъ. Дѣйствіе фонетическаго строя производится въ обратномъ, направленіи отъ конца слова къ его началу: предыдущіе согласные примѣняются къ свойствамъ послѣдующихъ звуковъ и слоговъ.

Твердость и мягкость согласныхъ обусловливается во 1-хъ, свойствомъ гласнаго, которому они предшествуютъ въ данномъ слогѣ; и во 2-хъ тѣмъ, что согласные, находящіеся въ начальныхъ и срединныхъ слогахъ послѣ гласнаго, примѣняются къ свойствамъ слѣдующаго за ними слога, который можетъ имѣть въ началѣ гласный или согласный звукъ, твердый или мягкій, звучный или отзвучный. Вліянію этихъ различій подвергаются предыдущіе согласные, хотя и не всѣ въ одинаковой мѣрѣ.

Согласные звуки передъ твердыми гласными произносятся твердо, за исключеніемъ звуковъ: j, l, dʒ и cz; передъ мягкими же и смягченными — мягко. Слоги, по различіямъ находящихся въ нихъ гласныхъ, раздѣляются на твердые, смягченные и мягкіе. Смягченные гласные не отличаются физиологически отъ соотвѣтствующихъ имъ твердыхъ звуковъ, потому что въ нихъ буква i- предпоставляемая твердому гласному, не выражаетъ собою ни особаго гласнаго звука, ни фонетической перемѣны слѣдующей за нею твердой гласной буквы, а только смягчаетъ произношеніе предыдущаго согласнаго звука. Въ смягченныхъ слогахъ ученые вмѣсто -i- употребляютъ иногда букву -j-, напр. слогъ gіа, произносимый ʒа, пишутъ gja. Въ литовскомъ

языкѣ въ смягченныѣхъ слогахъ только послѣ губныхъ: b, p, m, w въ словахъ напр. glėbio, lėwio, supiaũ, trėmiaũ, слышится въ произношеніи звукъ j: glėbjo, lėwjo, supjaũ, trėmjaũ, послѣ прочихъ же согласныхъ звукъ -i- или -j-, сливаясь съ ними, дѣлаетъ ихъ мягкими, произносимыми слитно съ твердымъ гласнымъ, напр. слова: kiáunė, kniũbti, kriókti, и пр. произносятся: kaunė, kniũbti, krókti.—Въ образованіи же флексійныхъ формъ гласныя твердыя отличаются отъ смягченныѣхъ только: 1) въ окончаніяхъ звательнаго и мѣстнаго падежей существ. м. р. кончащихся на -as, -ias, напр. gāgas, mēdžas, зват. gagė или gāgai, medė или medỹ; мѣстн. gagė, medyjė и 2) въ связкахъ глаголовъ, кончащихся въ 1-мъ лицѣ на -au, -iaũ; напр. sak -aũ, sak-o-me, связка -o-; sak -iaũ, sāk-ė-me, связка -ė-.

Согласныя: j, l, dž и cz, передъ твердыми гласными произносятся мягко; слоги, однако, ja, jo, ju, и пр. не принадлежать къ числу смягченныѣхъ, а къ числу мягкихъ, на равнѣ со слогами: ji, je, jė и пр.; потому что звукъ j самъ собою мягокъ и не только не имѣетъ ни нужды, ни возможности еще болѣе смягчаться,—но еще самъ является виновникомъ смягченій въ литовской фонетикѣ. Существительныя, кончащіяся на -jas, имѣютъ въ зват. и мѣстн. падежахъ такія же окончанія какъ и существительныя кончащіяся на -as, напр. wėjas, kraũjas, зват. wėjė, kraujė; мѣстн. wėjė, kraujė, а такъ же и глаголы, кончащіяся въ 1-мъ л. на -jau имѣютъ связку -o-, какъ и кончащіяся на -au, напр. jo -jau, joj -o-me; sėj- au, sėj -o-me. Слоги же: la, lo, lu и пр. dža, džo, džu, и пр. cza, czo, czu, и пр. принадлежать къ числу смягченныѣхъ: la = lia, dža = dia, cza = tia и пр. Существительныя: kėlas, medžas, swėczas имѣютъ зват. ед. ч. kelỹ, medỹ, swetỹ, или kelė, medė, swetė; какъ wėlnias, welnỹ или welnė; мѣстн. kelyjė, medyjė, swetyjė, какъ welnyjė. Глаголы: kėlau, gáudžau, maczaũ, имѣютъ связку -ė-: kėl-ė-me, gáud-ė-me, mat-ė-me, какъ gėriaũ, gėr-ė-me.

Согласный *l*, отличается отъ звуковъ *dž* и *cz*, тѣмъ, что онъ находится не только, въ смягченныхъ, но и въ мягкихъ слогахъ: *li*, *le*, *lė* и пр. напр. *ligà*, *lėdas*, *lėrtas*; послѣдніе же два звука, — въ однихъ только смягченныхъ, но отнюдь не въ мягкихъ слогахъ, въ которыхъ звуки: *d* и *t* никогда не перемѣняются въ *dž*, *cz*, напр. *lėidžu*, *lėidi*; *lėidžau*, *lėidei*, *lėidė*; *maszaũ*, *mateĩ*, *mātė* и пр. Исключение составляютъ слова заимствованныя изъ другихъ языковъ, въ которыхъ звуки *dž*, *cz*, находятся передъ мягкими гласными, напр. *czėsas*, *czieřas*, *czėgkà*, и др. — При возникновеніи сомнѣнія, какой въ данномъ слогѣ находится гласный, мягкій-ли, или смягченный звукъ, достаточно отыскать аналогичную форму, имѣющую одинъ изъ зубныхъ согласныхъ, *d* или *t*; если слогъ въ произношеніи сохраняетъ эти звуки безъ перемѣны *d* въ *dž*, или *t* въ *cz*, то гласный звукъ въ слогѣ мягокъ; если же совершается перемѣна, то звукъ гласный смягченъ. Правило это имѣетъ важное практическое значеніе при собираніи словъ или формъ въ мѣстностяхъ тѣхъ говоровъ, въ которыхъ смягченные звуки: *ia* и *io* произносятся какъ *e*; *iai* какъ *ei*. Шлейхеръ смягченные слоги пишетъ правильно: *cza*, *dža*, *czo*, *džo*, и пр.; Куршатъ же пишетъ: *zia*, *džia*, *zio*, *džio*, и пр. прибавляя излишнюю и ничѣмъ неоправданную букву *-i*.

Твердые слоги: *la*, *lo*, *lu* и пр. Шлейхеръ и Куршатъ пишутъ *la*, *lo*, *lu*; смягченные же: *lia*, *lio*, *liu*; и пр. оба они пишутъ: *lia*, *lio*, *liu*. Такое правописаніе можетъ соответствовать лишь частной фонетикѣ прусско-литовскихъ и вообще западныхъ говоровъ, но не удовлетворяетъ потребностямъ общей литовской фонетики и въ особенности восточнымъ говорамъ, находящимся на гораздо большемъ пространствѣ русской Литвы, гдѣ во многихъ словахъ передъ твердымъ согласнымъ произносится мягкое *l*, невыразимое въ правописаніи Ш. и К., напр. *nuspelgũ*, *nuspelġgti*; *wėłgti*, *wiłkti*, *dĩłgti*, *duĩkti*, *taĩkti*, *waĩktys*, *smaĩktys*, *žalktỹs*, *szėlma*, *szėłkos*, *szelmũ*,

želmū, toikā, и т. п. Поэтому различіе начертаніи твердаго согласнаго І и мягкаго І, я считаю неизбежно нужнымъ.

Такимъ образомъ въ отношеніи твердости и мягкости произношенія передъ гласными, литовскіе согласные звуки различаются: 1) j только мягкій; 2) І мягкій и смягченный; 3) dž и cz только смягченные; 4) І только твердый; 5) d и t тверды и мягки; и 6) всѣ остальные согласные бываютъ твердыми, мягкими и смягченными.

Согласный мягкій j въ литовской фонетикѣ образовался отчасти какъ благозвучное придыханіе между двумя гласными, отчасти же, какъ этимологическій согласный, изъ гласнаго i и придыханія h, находившагося въ праязыкахъ Индо-Европейской семьи, и сохранившагося въ нѣкоторыхъ языкахъ, а въ литовскомъ языкѣ перемѣнившагося въ j и слившагося съ твердыми гласными въ ослабленные мягкіе и въ смягченные звуки. Въ литовской фонетикѣ не имѣется вовсе придыхательныхъ согласныхъ: f = ph, bh; θ = th, dh; ch = kh, gh; звуки эти въ литовскомъ языкѣ перемѣнились: ph въ pj, bh въ bj, th въ tj = cz, dh въ dj = dž, kh въ kj, gh въ gj, и т. п. Корни словъ: bern-as, deg-ti, gił-ūs, и т. п. имѣютъ ослабленные гласные, поглотившіе придыханіе j = h: bern- = biarn- = bharn; deg- = djag- = dhag-; gił- = gjał- = ghar-. Изъ гласнаго i образовался согласный j въ словахъ: jó-ti изъ ya; jáu-tys изъ yu; ja-was изъ yaва; jáupas изъ yaвaп; jauja изъ yaва, и др. Въ словообразованіи и флексіи двугласныя окончанія корней и основъ -ai-, -ei-, -ui-, передъ гласнымъ суффиксомъ перемѣняютъ -i- въ -j-, который и становится начальнымъ согласнымъ слѣдующаго слога, напр. въ глаголахъ: eī-ti, uī-ti, guī-ti, duī-ti, ruī-ti, zuī-ti, и т. п., — прошед. вр. e-jaū, e-jaī, ē-jo, ē-jo-me, ē-jo-te; u-jaū, gu-jaū, и пр. Долгое -y- въ подобномъ положеніи передъ гласнымъ суффиксомъ, сокращается въ i, теряя одинъ количественный моментъ на образование согласнаго j, напр. въ глаголахъ: gādy-ti, skāly-ti, skōly-ti и т. п., имѣющихъ формы: gādi-ju, gādi-jau, и пр. Глаголы же:

гý-ti, gýti, lý-ti, и др., хотя въ пр. вр. имѣють формы: gi-jaũ, gi-jaĩ, gĩ-jo, и пр., но въ наст. вр. сохраняя въ основѣ у, принимаютъ j въ качествѣ благозвучнаго придыханія j: гу-jũ, гу-jì, гý-ja, гý-јате, гũ-јате, и пр. Такое же благозвучное придыханіе имѣется и послѣ другихъ гласныхъ напр. въ глаголахъ: kłó-ti, jóti, sé-ti, aké-ti, dudũ-ti, waziũti, и т. п. въ формахъ: kło-j-u, jó-ju, sé-j-u, dudũ-j-u, и пр., а равно въ началѣ словъ передъ гласными: i, e, напр. jilgas, jėszmas, jĩmti, jėszkoti, и т. п. вм. ilgas, ėszmas и пр.

Придыханіе w образовалось отчасти какъ благозвучное, отчасти же изъ гласнаго звука u въ такихъ же условіяхъ, какъ j изъ i, напр. aũ-ti, gáu-ti, keláu-ti, и т. п. въ пр. вр. имѣють формы: a-w-iaũ, a-weĩ, a-w-é, и пр.; въ глаголахъ же: szauti, gáu-ti, spriáu-ti въ прош. вр. au перемѣняется въ ow (процессъ этимологическій): szó-w-iau, szó-w-ei, и пр. Случается также, что долгое -u- сокращается, выдѣливъ одинъ моментъ количества на образованіе согласнаго -w-, напр. въ глаголахъ bú-ti, rú-ti, zú-ti, klú-ti, griú-ti и т. п. пр. вр. bũ-w-aũ, bũ-w-aĩ, bũ-w-o, и пр. Въ наст. же вр. имѣется благозвучное придыханіе -w- съ сохраненіемъ долгаго количества въ звукѣ u, съ перемѣной только начальнаго состава въ конечный, по закону рефлекса акцента: zu-w-ù, zu-w-ì, zũ-w-a, и пр. Шлейхеръ вмѣсто искони общеупотребляемаго литовцами начертанія буквы w, пишетъ v; это личное его благоусмотрѣніе находитъ нѣкоторыхъ молодыхъ подражателей. Народъ же литовскій привыкъ къ обыкновеннымъ своимъ буквамъ и ко всякимъ нововведеніямъ относится недовѣрчиво и несочувственно, считая ихъ прыжками.

Благозвучныя придыханія: -j- и -w- нерѣдко замѣняются придыханіемъ -n- напр. формы: zu-w-ù, griu-w-ù, и т. п., kraũ-j-u, keláu-j-u, и т. п. употребляются рядомъ съ формами: zu-n-ù, griu-n-ù, kraũ-n-u, keláu-n-u. Придыханіе

-п- находится и въ наст. вр. глагола еі-п-ù вм. древней формы еі-пì. Въ Жмуйдскомъ нарѣчіи встрѣчается форма: луп вм. лy-ja; въ восточн. нар. лy-пó-ja вм. лy-јó-ja.

Стеченіе гласныхъ, непреграждаемыхъ придыханіями, производить сліяніе гласныхъ въ одно, напр. пèrà, тèrà, бèrà, изъ пeугà и пр. рrèkys, изъ рrè-akys, роkīm изъ роакīm, поріkanta изъ пeаріkanta, и т. п.

Согласные звуки въ концѣ слога, въ окончаніяхъ произносятся твердо, напр. іr, ar, kur, kitur, kék, ték, dár, dabať. Вслѣдствіе сего въ окончаніи повелительнаго наклоненія мягкое -k, изъ -ki, произносится твердо: sakúk, wažiúk, и пр., получивъ же усилительный суффиксъ -gi, произносится: sakúkigi, wažiúkigi. Въ началѣ и срединѣ словъ согласные въ концѣ слога передъ твердымъ слогомъ произносятся твердо, передъ мягкимъ мягко, напр. weł-kù, wel-kì, wiłk-damas, wiłk-ti; wař-gùs, wař-gì; kañt-rùs, kañt-ri; ruñ-bùs, ruñ-bl, и пр. Гортанные: g, k — передъ мягкими согласными не смягчаются, напр. aĩg-lys, aĩk-sti; priklùs, prikli; mēg-sti, trúk-ti, и т. п.; смягченіе, однакожь, передаютъ предыдущимъ десновымъ: s, sz, ź, r, ł, напр. wiłkti, wařgti, tałk-ti, guĩk, pũk, weřsk, rũsk, muszk, wēžk, и т. п. Исключеніе составляютъ губные: b, p, m и носовой n которые смягченія посредствомъ твердаго гортаннаго не перенимаютъ, напр. łũpk, drēbk, stũmk, iĩk; aĩglys, iĩkstè, и т. п.

Согласный звукъ n отличается особенною примѣнимостью ко всѣмъ неоднoименнымъ согласнымъ, передъ которыми произносится какъ одноименный съ ними. Звукъ этотъ самъ собою передъ гласными въ твердыхъ слогахъ есть десновымъ, въ смягченныхъ, твердонѣбнымъ, въ мягкихъ же, мягко-нѣбнымъ, какъ это обнаруживается въ произношеніи слѣдующихъ словъ: еі-пù, пũ-gara, пó-sis, мý-nia, ниù-kso, нē-szti, бègi-нè-ti, kure-пì; передъ зубными: d, t, и десновыми: dź, cz, звукъ n сохраняетъ свои органическія свойства, какъ одноименный съ ними, напр. въ словахъ szweĩtas, buñdù, n есть десновымъ;

въ словахъ же: *szweñti*, *buñdi*, ñ твердо-нёбное. Передъ согласными же невзрывными, носовой звукъ п разжижается, сливаясь съ предыдущимъ гласнымъ, дѣлаетъ его юсомъ, напр.

передъ s: *rąstas* в.м. *rąnstas*; *szwęsti*, в.м. *szweñsti*, *liñti* в.м. *liñsti* и др.

- » sz: *trąszus* в.м. *trąnszus*,
- » z: *ążūlas* » *ąnzūlas*,
- » ł: *sząła* » *szañła*, *dīłù* в.м. *dīñłù*
- » l: *sąlipys* » *sąnlipys*, *dīli* в.м. *dīñli*
- » r: *kiųrù* » *kiuñrù*; *bįra*, в.м. *biñra*
- » n: *sąnarys* » *sąnnarys*;
- » m: *szląmù*, » *szłañmù*, *sąmigys*, в.м. *sąnmigys*.
- » j: *sąjudys* » *sąnjudys*,
- » w: *sąwara* » *sąnwara*.

Передъ гортаннымъ согласнымъ п произносится какъ гортанный, напр. въ словахъ: *suñkùs*, *brąngus*, твердые *ñk*, *ñg*, одноименны, гортанны; въ свою очередь и мягкіе *ñg*, *ñk*, въ словахъ: *suñki*, *brąngi*, также одноименны, мягко-нёбны. Такимъ образомъ носовой согласный п образуется на всемъ протяженіи звукотворящихъ органовъ передъ взрывными согласными, начиная отъ прикосновенія корня языка къ глубинѣ мягкаго нёба, въ твердыхъ созвучіяхъ *ñk*, *ñg*; менѣе глубоко во рту, въ мягкихъ созвучіяхъ: *ñk*, *ñg*; еще менѣе глубоко—въ мягкихъ *ñcz*, *ñdź*, *ñt*, *ñd*; не только до прикосновенія вершины языка къ корнямъ зубовъ и къ деснамъ, въ созвучіяхъ твердыхъ: *ñt*, *ñd*, но и до соприкосновенія губныхъ вершинъ въ созвучіяхъ: *ñb*, *ñp*, и *ñb*, *ñp*, въ которыхъ п перемѣняется въ *m*, напр. въ словахъ: *kiñbù*, *szīñpù*, в.м. *kiñbù*, *szīñpù* (I основа глаголовъ *kībti*, *szīpti*).

Какъ въ отношеніи мягкости, такъ въ отношеніи звучности, согласные конца слога примѣняются къ свойству согласныхъ

начальныхъ слѣдующаго за ними слога. Звучный, передъ отзвучнымъ, произносится какъ отзвучный, напр. grėp-ti (ср. grėb-iu); waŭk-ti (ср. war-gaũ); drėp-tas (ср. dreb-iũ, dreb-iaũ), и т. п. Отзвучный передъ звучнымъ произносится какъ звучный, напр. wergdamas (ср. wer-k-iũ); ŭb-damas (ср. ŭpũ); swod-bà (ср. swò-tas). Въ литовскихъ книгахъ чаще писаны слова по этимологiи, напр. warg-ti, weŭkdamas; нежели по произношенiю, напр. àuksztas swodbà. Шлейхеръ первый сталъ писать послѣдовательно по этимологiи: àugsztas, gugsztis, и т. п. Куршаты же, послѣдовательно по произношенiю: waŭkti, weŭgdamas. Есть корни съ различнымъ значенiемъ, опредѣляемымъ лишь звучностью или отзвучностью конечнаго согласнаго. Такими корнями обилуетъ литовскiй языкъ, напр.: wab и war, kab и kar, stib и stip, ŭb и ŭp, siub и siup, rad и rat, skrad и skrat, rid и rit, bud и but, jud и jut, skrid и skrit, rud и rut, wid и wit, žand и žant, rag и rak, rug и ruk, dug и duk, sag и sak, waŭg и waŭk, marg и mark, brang и brank, smug и smuk, ug и uk, и мн. др. Поэтому послѣдовательность Шлейхера заслуживаетъ предпочтенiе передъ таковой же Куршата, который присовокупляя къ своимъ фонетическимъ формамъ объясненiя, въ родѣ sirkti \sqrt{g} , ipso facto признаетъ неудобство своей системы правописанiя.

Плавные согласные: l, ŭ, m, n, r, а также и согласные w, j, хотя принадлежать къ числу звучныхъ, но предыдущихъ отзвучныхъ не перемѣняютъ въ произношенiи въ звучные, напр. mėsŭlas, aŭtras, siŭpnas, sėkmas, meŭswas, и т. п. Исключенiя рѣдки, напр. mezlawà вм. meslawà отъ met-ũ, mės-ti; kamŭlòti, вм. kamsŭlòti, отъ kiŭszti, kamsŭyti; jũsmũ, вм. jũsmũ, отъ jũs-iu.

Передвиженiе согласныхъ свистящаго или шипящаго съ гортаннымъ, а именно: sk, sg, szk, szg, находящихся въ концѣ корня, обусловливается началомъ приставляемаго къ нимъ начальнаго слога въ суффиксѣ, имѣющемъ гласный или согласный

звукъ. Передъ гласнымъ свистящій или шипящій предшествуетъ гортанному; передъ согласнымъ же, на оборотъ, напр.

sk: dresk-iù, drèsk-iaũ; drusk-à, plaũsk-é, prèsk-as,
и т. п.

ks: drèks-ti, drèks-damas, drèks-k; ãks-tinas, ìnks-tas,
и т. п.

sg: mesg-ù, mesg-iaũ; masg-ýti; mãsg-as, blisg-ẽ, rësg-ẽ,
и т. п.

gs: mëgs-ti, mëgs-damas; mags-týti, mags-tiš, rëgs-týs
и т. п.

szk: réiszk-iu, réiszk-iau, réiszk-us, éiszk-us, mĩszk-as,
meszk-à, и т. п.

ksz: réiksz-ti, réiksz-k, maksz-tiš, eiksz-tẽ, raksz-tiš,
kũksz-ta, szeĩksz-nas, и т. п.

Звуки эти составляютъ какъ-бы одно цѣлое созвучіе, поэтому если они принадлежатъ къ отдѣльнымъ формаціямъ составныхъ частей слова, то передвиженія неимѣютъ напр. riog-sóti dúk-sauti, truk-sėti, žag-sėti, и т. п. Въ словахъ этихъ свистящій не принадлежитъ къ корню, ср. формы: rióg-linti, dúk-ti, trūk-terėti, žãg-terėti. Форма: truk-sėti, žag-sėti, выражаетъ многократный мгновенный видъ глаголовъ, имѣющихъ однократный мгновенный, напр. žwĩlg-terėti, žwĩlg-sėti, kĩls-terėti, kĩlsėti, krúp-terėti, krup-sėti, и т. п. Въ грамматикахъ Шлейхера и Куршата какъ эта, такъ и нѣкоторыя другія, часто употребляемая русскими литовцами формы не приводятся. Поэтому морфологія ихъ страдаетъ недостатками.

Перемѣна согласныхъ зубныхъ: d, t, и десновыхъ: dž, cz, въ свистящій s совершается передъ зубнымъ, десновымъ и свистящимъ согласнымъ, напр. wed-ù, wës-ti; met-ù, mes-ti; gļaudžù, gļauĩsti; jaucz-ù, jauĩs-ti. Въ будущемъ времени: wesiù, mesiù, gļausiù, jausiù, вм. wessiu изъ wed-siù, и пр. происходитъ сліяніе въ одно двухъ согласныхъ: s+s=s. Звукъ

этотъ, s, сохраняется и въ повелительномъ наклоненіи передъ гортаннымъ -k: wēšk, mēšk, jaūšk, glāūšk. Шлейхеръ приводитъ примѣры изъ словообразованія, kvētkà, rudkà, smútkas, и заключаетъ, что гортанный k перемѣняетъ зубные согласные въ свистящій только въ формѣ повелительнаго наклоненія. При томъ полагаетъ, что въ словообразованіи зубные согласные перемѣняются въ свистящій и передъ l, ĺ, m, и приводитъ примѣры: krislas вм. krit-las, kvēslýs вм. kvētlýs, puslė, вм. putlė, záislas вм. záidlas, draus-mė, вм. draud-mė; какъ исключенія же приводитъ слова: vkaĩtlus, ėd-mi. Но исключенія эти доказываютъ, что по звуковымъ законамъ согласные: k, l, ĺ, m, не перемѣняютъ зубныхъ въ свистящій и что, поэтому, причину упомянутыхъ перемѣнъ, совершившихся въ повелительномъ наклоненіи и въ словообразованіи, слѣдуетъ отнести къ историческимъ процессамъ языка, а не прямо къ звуковымъ законамъ. Перемѣна зубныхъ передъ зубными въ свистящій совершилась въ эпоху образованія праязыковъ, какъ это доказывается фактомъ подобныхъ перемѣнъ во всѣхъ Индо-Европейскихъ языкахъ. Образование же существительныхъ съ суффиксами: -las, -lys, -mė и т. п. принадлежитъ къ послѣдующей эпохѣ преобразованій праязыка въ отдѣльные языки и развитія литовскаго языка. Суффиксы прибавляются къ III основѣ глаголовъ, которая приняла свою настоящую форму въ прежнее время, до образованія существительныхъ съ тѣми же суффиксами и поэтому независимо отъ нихъ. Основа III глаголовъ, (неопредѣленная) при развитіи литовской морфологіи, получаетъ опредѣлительные инфиксы и суффиксы, начинающіеся зубными согласными: -ti, -tas, -ta, -da-mas, da-ma, -ti-nas, -ti-na, -da-wau, -siu, -sczau, напр. wēsti, wēs-tas, wes-tà, wēs-ta, wēs-damas, wes-damà, wēs-tinas, wes-tinà, -wēs-dawau, wes-siu, wēsczau. Эта готовая форма основы III въ позднѣйшее время принята безъ перемѣнъ, безъ восстановленія первичныхъ зубныхъ согласныхъ, въ составъ какъ повелительнаго наклоненія съ суффиксомъ -ki, такъ и существительныхъ, съ

суффиксами: -*las*, -*lys*, -*lė*, -*mė* и т. п. Шлейхеръ признаетъ только двѣ основы въ спряженіи глаголовъ: I настоящаго времени (*Praesensstamm*) и II, не настоящаго времени (*Nichtpraesensstamm*). Между тѣмъ послѣдняя очевидно находится въ литовскихъ глаголахъ въ двоякомъ видѣ; основа прошедшаго времени различна во многихъ морфологическихъ рядахъ глаголовъ отъ основы неопредѣленной, напр. *le-ju*, *lė-jau*, *lė-ti*, I имѣть *le-* II, *lė-*; III, *lė-*; *rand-ù*, *rad-aũ*, *rã-s-ti*, I основа *rand-*; II, *rad-*; III, *ras-*; *met-ù*, *mecz-aũ*, *mės-ti*, I *met-*; II, *mecz-*; III, *mes-*; *mataũ*, *macz-aũ*, *matý-ti*, I *mat-*; II, *macz-*; III, *maty-*; *gen-ù*, *giniaũ*, *gĩti*, I *gen-*; II, *gin-*; III, *gĩ-*; *dreski-ù*, *drėsk-iaũ*, *drėks-ti*, I *dresk-*; II, *drėsk-*, III, *drėks-*; и др. т. п. Есть ряды глаголовъ, въ которыхъ всѣ три основы сходны между собою, напр. *bėgu*, *bėg-au*, *bėg-ti*; въ другихъ рядахъ I основа различна, II же сходна съ III, напр. *trúkst-u*, *trúk-au*, *trúk-ti*; въ другихъ I основа сходна съ III, различна отъ II, напр. *wem-iù*, *wém-iaũ*, *wém-ti*; въ другихъ, наконецъ I основа сходна съ II, различна отъ III, напр. *pũł-u*, *pũł-au*, *pũł-ti*; *lip-iù*, *lip-iaũ*, *lipý-ti*, *siuncz-ù*, *siuncz-aũ*, *siuqs-ti*, и др. т. п. По этимъ различіямъ всякій можетъ провѣрить и убѣдиться, что упомянутые суффиксы прилагаются дѣйствительно къ готовой формѣ III основы.

Вотъ нѣсколько примѣровъ въ подтвержденіе вышесказаннаго:

отъ глаг.			III осн. съ суф.	образ. сл.
<i>de-du</i> ¹⁾	<i>dė-jau</i> ,	<i>dėti</i> ,	<i>dė-</i>	<i>-lys padė-lys</i>
<i>kwėcz-ù</i> ,	<i>kwėcz-aũ</i> ,	<i>kwė-s-ti</i>	<i>kwės-</i>	<i>-lys kwės-lỹs</i>
<i>krint-ù</i> ,	<i>krit-aũ</i> ,	<i>krĩs-ti</i>	<i>kris-</i>	<i>-las krĩs-las</i>
<i>pucz-ù</i> ,	<i>pucz-aũ</i> ,	<i>pũs-ti</i>	<i>pus-</i>	<i>-lė pus-lė</i>
<i>žaidž-ù</i>	<i>žaidž-au</i> ,	<i>žáis-ti</i>	<i>žáis-</i>	<i>-las žáis-las</i>
<i>draudž-ù</i> ,	<i>draudž-aũ</i> ,	<i>draũs-ti</i>	<i>draus-</i>	<i>mė draus-mė</i> , и т. п.

Два или три свистящіе встрѣчаясь рядомъ произносятся и пишутся однимъ согласнымъ *s-*, напр. *mesiù* вм. *mes-*

1) древн. форма: *deml*.

siù изъ met-siù; uĩsiù, (вм. urs-s-siù изъ urs-cz-siù, отъ ur-sczù, ursczaũ, uĩs-dawau вм. uĩs-sdawau изъ urscz-dawau) uĩs-ti, (вм. uĩs-sti изъ uĩscz-ti) и т. п.

Шипящій, сочетаясь со свистящимъ, произносится и пишется слѣдующимъ образомъ:

a) $\check{z} + s = sz$;

b) $sz + s = sz$

c) $szcz + s = sz + s + s = sz$, напр.

a) we \check{z} -ù, we \check{z} -ti, буд. вр. wesziù, вм. we \check{z} -siù, и т. п.

b) nesz-ù, nesz-ti, буд. вр. nesziù, вм. neszsiù и т. п.

c) szwirkszcz-ù, szwirksz-ti буд. вр. szwirksziù, вм. szwirkszcz-siù и т. п.

Поэтому и gaisztù, gaisz-aũ, gaĩszti имѣть въ наст. вр. gaĩsztù вм. gaisz-stù; troksz-tu, вм. troksz-stu; łúsztu вм. łú \check{z} -stu; mészłas вм. mész-słas. Шлейхеръ же пишетъ łú \check{z} -tu, mész-łas, и т. п.

Кромѣ вышеобъясненныхъ вторичныхъ согласныхъ звуковъ: d \check{z} , cz, s, sz, образовавшихся изъ зубныхъ d, t и изъ сочетаній свистящихъ съ шипящими, въ литовской фонетикѣ имѣются еще два вторичныхъ звука ł, l, образовавшіеся изъ г: а) въ опредѣлительной части основы однократнаго вида глаголовъ, употребляемой еще и по нынѣ въ двойной формѣ: -ter- и -tel- напр. \check{z} wĩlg-terè-ti и \check{z} wĩlgtelè-ti, и пр. т. п.; б) въ именахъ числительныхъ суффиксомъ -eri и -eli, ж. р. -erios и -elos, напр. penkeri, peĩkerios и penkeli, peĩkelos, пятеро; szeszeri, szēszerios и szeszeli, szēszelos, и т. д. по dewyneri и dewyneli. в) въ числительныхъ выражающихъ возрастъ животныхъ: penkérgys, penkérgè, и penkelgys, penkelgè и т. д. по dewynergys, -ergè и dewynelgys, ж. -elgè; но ketweri, kêtwerios, ketwérgys, ketwergè имѣютъ одну лишь эту форму.

Въ словахъ присвоенныхъ въ недавнее время, изъ другихъ языковъ согласный придыхательный ch перемѣнился въ k, напр. krienas, хрѣнь; kŷtras, хитрый, kúdas, худой, kawóti, chowac,

спрятать; и др.; f перемѣнился въ p, k, szp, kw, напр. kuĩtas, фунтъ; kúgmonas и rúrmonas, Fuhrmann, szpygà, figa, кукишъ; kwaĩtkà, furtka; kwartúkas, Vortuch; h же не произносится вовсе, напр. Alenà, Helena; àłasas hałas; ulóti, hulać, и др. Есть также присвоенныя слова, съ вторичными звуками, образовавшимися до принятія ихъ въ литовскій языкъ, напр. mûczyti, мучить, (ч изъ k, ср. tukà, мѹка; ũ изъ a, me-ka); czês-as, czas, время, и др. Объясненіе нѣкоторыхъ вторичныхъ звуковъ требуетъ сравненія литовскихъ словъ съ подобными имъ словами въ другихъ Индо-европейскихъ языкахъ, напр. ł, l, изъ g; ź изъ g, h, и т. п., но это дѣло сравнительной филологіи.

Согласные звуки c, z, находятся въ немногихъ преимущественно заимствованныхъ словахъ, напр. cūkrus, cikðrija, cinðbaras, cūdai, ciēnià, seramõnija, simbõrija и т. п. zūbai, zowiẽskai, zòpostas, zom̃szius и т. п. Звукъ z, встрѣчаемый въ чисто литовскихъ словахъ слѣдуетъ считать не кореннымъ но фонетическимъ, образовавшимся изъ s, передъ звучными, напр. barzdà, łazdà, bļauzdà, griòzdas, lĩzdas, bẽzdas, uzbõnas, mazgas, ср. mezgu, meziau вм. mesgù, неопр. накл. megs-ti; mazg-ŷ-ti вм. masgýti ср. форму mag-stýti; dūzgėnti, ср. dūzgiù, dūzgiaũ, duñgsti; dung-snóti; вм. dūsgėnti, dūsgìù, dūsgiaũ, и др.

VII.

Говоры литовскаго языка въ ковенской губерніи образовались одиннадцать, не считая подраздѣленій ихъ по болѣе или менѣе значительнымъ различіямъ въ произношеніи нѣкоторыхъ словъ и формъ въ смежныхъ полосахъ отдѣльныхъ говоровъ. Я буду обозначать ихъ слѣдующимъ образомъ:

1) *Žt.* (*Žemaĩczai telszėczai*). Жмуйдскій говоръ въ Тельшевскомъ и въ сѣверо-западной части Шавельскаго уѣзда, отъ Курляндской границы вплоть до линіи проходящей черезъ мѣстечки линіи Вегеры, Крупи, Попеляны, Упину, Лукники, дальше черезъ Ворни Тельшевскаго у. и Вевиржаны Россіенскаго.

2) *Žg* (*Žemaĩczai geseĩnėczai*) Жм. гов. Россіенскаго и юго-западной части Шавельскаго уѣзда отъ гов. *Žt.* до линіи идущей черезъ Куршаны, Куртовяны, Покопи, Шавкяны, Росіены, Эржвилкъ, Гавру.

3) *Wz.* (*Wakarėczai žemėczai*) Литовскій сѣверо-западный говоръ въ юго-восточной окраинѣ Россіенскаго, сѣверо-западной Ковенскаго, и въ серединѣ Шавельскаго уѣздовъ, отъ гов. *Žg.* и *Žt.* до линіи: Шимкайци, Гиртаколь, Бетьгола, Пошувши, Шавляны, Шавли, Груздзи, Жагоры.

4) *Wr.* (*Wakarėczai rėtėczai*) лит. юго-зап. гов. въ Южной окраинѣ Россіенскаго (Юрбургъ, Скирстымонь, Шимкайци) въ юго-зап. части Ковенскаго уѣзда до рѣкъ: Шушвы и Невяжи и входитъ въ западную часть Сувалкской губ. и въ Пруссію съ лѣвой стороны р. Нѣмана.

5) *R1z* (*Rytėczai pigmėji žemėczai*), первый, сѣверо-восточный литовскій говоръ въ восточной окраинѣ Шавельскаго отъ гов. *Wz* (Янишки, Радзвилишки, Шадово), юго-западной Поневѣжскаго отъ Смильгъ, Поневѣжа, и западной части Вилкомирскаго у. по линіи: Погиры, Шаты.

6) *R1p.* (*Rytėczai pigmėji rėtėczai*), первый, юго-восточный лит. гов. въ юго-восточной части Ковенскаго отъ рѣкъ Шушвы и Невяжи, и въ юго-западной окраинѣ Вилкомирскаго (Вепржи, Упники); тотъ же говоръ входитъ еще въ Трокскій и западн. часть Виленскаго уѣзда, а также восточную часть Сувалкской губ.

7) *R2.* *Rytėczai antrėji*), второй восточный лит. гов. въ сѣверо-западной части Поневѣжскаго уѣзда до рѣкъ Муши и Лавены.

8) R3. (Rytėczai tretėji), третій вост. лит. гов. въ восточной части Поневѣжскаго у. отъ рѣкъ Муши и Лавены до мѣстечка Попель въ Ново-александр. у. и въ западной полосѣ Вилкомирскаго у. до линіи: Субочъ, Трашкуны, Коварскъ, Войткушки.

9) R4. (Rytėczai ketwirtėji) четвертый вост. лит. гов. отъ гов. R3. къ востоку, идетъ черезъ Соломѣсьцъ, Поневѣжск. у. Жабишки, Ново-александр. у. Оникшты, Добейки, Вижуны, Ованта, Куркли, Больники, Вилкомирск. у. и входитъ въ Виленскій уѣздъ.

10) R5. (Rytėczai penktėji) пятый вост. лит. гов. въ сѣверо-восточной части Вилком. у.: Полавень, Купишки, Вешинты, и въ Ново-александр. у.: Скопишки, Помеунъ, Чадосы.

11) R6. (Rytėczai szesztėji) шестой вост. лит. гов. отъ гов. R3, R4, R5 къ востоку и югу, идетъ черезъ Свядоспе, Ушполь, Уцяна, Судейки, Вилком. у. и также черезъ ново-александр. у. и входитъ въ Свенцянкскій у. Виленской губ.

Изъ числа семи восточныхъ говоровъ три принадлежатъ къ сѣвернымъ, а четыре къ южнымъ; а изъ числа четырехъ западныхъ одинъ южный и три сѣверныхъ говора. Говоры эти по общимъ между ними сходствамъ и различіямъ составляютъ четыре группы: 1) сѣверо-западную состоящую изъ говоровъ Źt, Źg и Wz; 2) юго-западную, изъ одного говора Wp.; 3) сѣверо-восточную, изъ говоровъ R1z, R2 и R3; и 4) Юго-восточную, изъ говоровъ R1p., R4, R5, и R6. Различія восточныхъ отъ западныхъ говоровъ тѣже самыя въ южныхъ и сѣверныхъ; различія же южныхъ отъ сѣверныхъ, тѣ же самыя въ восточныхъ и западныхъ.

Въ пяти западныхъ говорахъ слоги: le, lè, lei, lę произносятся мягко; въ семи же восточныхъ, твердо: le, lè, lei, lę, за исключеніемъ немногихъ словъ, имѣющихъ по нѣкоторымъ восточнымъ говорамъ въ корняхъ эти слоги съ произношеніемъ мягкимъ. Въ литовскомъ словообразованіи, морфологіи и флексіи, слоги эти встрѣчаются часто. Есть много глаголовъ, имѣющихъ во II и

III основахъ примѣту -é- или въ прошедшемъ времени связку -é-, въ которыхъ въ концѣ корня находится согласный -l-, образующий слогъ -lè-, напр. му-лѣ-ti, му-лѣjau, му-лѣ-jès, му-лѣ-jusi, му-лѣ-dawau, му-лѣdawes, му-лѣdawusi, мулѣsiu, му-лѣsiaš, му-лѣsianti, му-лѣk, му-лѣ-czà, му-лѣ-damas, му-лѣ-jus, му-лѣ-tas, му-лѣ-jimas, му-лѣ-tinas, му-лѣ-tojas, га-лѣ-ti, гу-лѣ-ti, ту-лѣ-ti, ве-лѣ-ti, сиу-лѣ-ti, пе-лѣ-ti, су-мѣлѣti, па-ку-лѣ-ti, су-дулѣ-ti, и м. др. т. п. также рý-лѣ, рý-лѣ-me, рýл-ѣ-te, рý-лѣs; такъ пíl-ti, skél-ti, kél-ti, wél-ti, zél-ti, kul-ti, mál-ti, и т. п. Немало существительныхъ ж. р. имѣютъ окончанія: -lè, -szlè, -klè, -ulè, -èlè, напр. werлè, nasлè, aũклè, stabулè, wègèлè и т. п. Существительныя м. р., кончающіяся на: -lys, -lus, -klys, -alus, -èlus, -ulyс, -ũklys, -ukszlys, и т. п., въ ж. р. имѣютъ окончанія: -lè, -klè, и пр. напр. žãлè, dwýлè, szwèрлè, žìлè, и т. п. szauклè, žabãлè, szyksztèлè, netìкèлè, bédùлè, skendùлè, pakarùлè, peniũksлè, perèksлè и мн. т. п. Уменьшительныя формы именъ имѣютъ немало суффиксовъ: -elyс, -èlyс, -ulyс, ulèlyс, -utèlyс, -ytèlyс, -aitèlyс, -iukèlyс, -yksztèlyс и т. п., которые въ ж. р. принимаютъ окончанія: -eлè, -èлè, -улè, и пр. Мгновенный однократный видъ глаголовъ употребляется чаще съ согласнымъ -l-, нежели -r-, напр. žwìлgteлèti krùrteлèti и т. п. Въ большинствѣ коренныхъ слоговъ въ восточныхъ говорахъ -l- произносится твердо, напр. лѣdas, лѣtas, лѣisti, лѣkti, клѣtis, слѣпти, рлѣkti, блѣsti, и мн. т. п. Въ нѣкоторыхъ, однако, восточныхъ говорахъ l произносится мягко не только въ заимствованныхъ словахъ изъ другихъ языковъ, напр. klec-kas, lementõrius, lenciũgas, клèsà, клètkà, блètà, sklèpas, sklepenià, sklènyczà, szlègà, szlèktà, lelijà, ledõkas, palecawóti, lèdwai, lègerius, leikà и др., но и въ нѣкоторыхъ коренныхъ литовскихъ, напр. szleiksztùs, gleiŵès, glèžnas, glemèžys, блèsti, bleĩbti, gleĩžti, lemĩti, lemĩkas, leĩgwas, lénkas, leĩkti, leĩtà, leĩtas, plepùs, ple-

pėti, pleszkėti, plernė; pleĩpti, sklėsti, sleĩkstys, sleĩkti, kleĩpti, klėwas, lekėtas, lėgas, lentyna, lenktynės, и др. Есть, наконецъ, формы, въ которыхъ восточные говоры имѣютъ мягкое произношеніе согласнаго l; западные же, твердое l, напр. pĩlk, kũlk, guĩk, kėlk, szĩlk, и мн. т. п., въ западн. гов., произносятся: pĩlk, kũlk, и пр.

3 лицо будущ. врем. въ западныхъ говорахъ имѣетъ количество, составъ и акцентъ III основы, напр. aũgs, szaũks, gaĩas, sakũs, turės, gėdėds, и пр. въ восточныхъ же въ двузвучныхъ слогахъ и юсахъ, а также въ однозвучныхъ долгихъ: o, e, и передъ согласнымъ, — долгіе гласные: y, u, iu, сокращаются на одинъ количественный моментъ съ переменною начальнаго состава въ конечный, напр. aũgs, szaũks, gaĩas, turės, gėdėds, gĩs, siũs, skũs, pũks, rėks, žlũgs, dũks, и т. п. тѣ же долгіе: y, u, -iu, въ концѣ слога, сокращаются на два количественныхъ момента, произносятся кратко: sakũs, pũs, dźũs, отъ sakũ-ti, pũti, dźũ-ti, и т. п.

Наклоненіе условное въ западныхъ говорахъ имѣетъ акцентъ III основы, напр. aĩcsau, aĩtumai, aĩtu, aĩtument и т. д. вм. устарѣлыхъ формъ aĩtumbei, aĩtumbim, aĩtumbit; въ восточныхъ же акцентъ падаетъ на окончаніе 1-го лица причемъ начальный составъ переменяется въ конечный: aĩcsa, aĩtumai, aĩtũ, aĩtument, aĩtument.

Двойственное число въ западныхъ говорахъ употребляется въ склоненіяхъ и въ спряженіяхъ, напр. mĩdu ėswa, bũwowa, bũsiwa; jũdu ėsta, bũwota, bũsita и пр.; въ восточныхъ же, — только въ склоненіяхъ и притомъ лишь въ именит. и винит. падежахъ; напр. dũ daĩktu, dwi žmonĩ.

Различіе между южными и сѣверными говорами замѣчается въ акцентѣ и во флексійныхъ окончаніяхъ. Въ южныхъ говорахъ сохранился акцентъ первичный съ немногими исключеніями; въ сѣверныхъ же, преобладаетъ акцентъ вторичный, и притомъ не только на слогахъ имѣющихъ рефлексъ акцента, какъ напр. въ

словахъ: žmōgus, weīkiu, в. žmōgūs, wētkiū; но и на слогахъ убавленныхъ, напр. arklu, в. arklū и др.

Окончания средня: -о, -іо, -јо, въ сѣверныхъ говорахъ произносятся -а; -іа, -ја, во 1-хъ, въ 3-мъ лицѣ спряжений, напр. sāka, kļōja, в. sāko kļōjo; связка, однакожь, сохранила -о-: sak-o-me, kļōj-o-me; во 2-хъ въ родит. пад. м. р. ед. ч., напр. gēga dāikta, szlāpia kēla, kraūja, gaīdza, в. gēro dāikto, szlāpio kēlo, kraūjo, gaīdzo, и т. п.; въ 3-хъ, въ именит. пад. мн. ч. ж. р., напр. bāltas gaīnkas, szlāpias gīgias, grāzias maīczas, paūjas grīczas, и др. в. bāltos gaīnkos, и пр.

Среднее окончание -ē въ южныхъ говорахъ произносится e^e = ē въ сѣверныхъ же, за исключеніемъ жмуйдскихъ, a = ia (смягченный звукъ), напр. žwāk_a, māt_a; въ южн. žwāke^e, māte^e.—Такое же произношеніе въ сѣверныхъ говорахъ и средняго -е- въ однозвучныхъ срединныхъ слогахъ, напр. žēmē, gētas, произносится ž_eām_a r_eātas; а въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ такъ произносится и средній въ окончанияхъ юсь ē, напр. žwāk_a в. žwāk_e.

Краткое окончание въ сѣверныхъ говорахъ стерлось а) въ 3-емъ лицѣ наст. вр. -а, -іа, -і, напр. bēg, weīk, tūr, joj, и т. п. в. bēga, weīkia, tūri, jōja; но съ суффиксомъ -gi произносятся: bēgagi, weīkiagi, tūrigi, jojagi, и связки сохранились: bēg-a-me, weīk-ia-me, tūr-i-me, jōj-a-me; б) въ мѣстномъ пад., напр. geram, arklūj, gerūs arklūs, в. geramē arklyjē, gerūsē arklūsē. в) въ именит. пад. ед. ч. м. р. напр. gērs, dārbis, szlāpis k_eāls и т. п. в. gēras darbas, szlāpias kēlas. Слоги, однакожь: -žas, -zas, -szas, -sas, -sīas, -sras, -jas, -dnas, -gnas, въ окончанияхъ произносятся напр. māzas, arbūzas, szāzas, bāsas, mōksīas, gaīsras, wējas, lūdnas, drēgnas, и т. п.

Предлогъ pēt въ сѣверныхъ говорахъ произносится pāi, а также и приставка pēt-, произносится pāi-, напр. pāi-joti,

paĩ mĩszka вм. pėrjoti pėr mĩszka. Такое произношеніе распространилось и въ юго-западномъ говорѣ Wp. до рѣки Нѣмана. Въ Сувалкской же губерніи и въ юго-восточномъ говорѣ R1p. сохранилось еще произношеніе pėr-, pėr-. Въ говорахъ R4, R5 и R6, приставка произносится pėr-, предлогъ же paĩ, pėrjoti paĩ miszku.

Совокупность вышеизложенныхъ различій, какъ между восточными и западными, такъ между южными и сѣверными говорами не представляетъ еще основаній для раздѣленія литовскаго языка въ Ковенской губерніи на четыре нарѣчія: юго-западное, сѣверо-западное, юго-восточное и сѣверо-восточное; такъ какъ въ этихъ отдѣльныхъ группахъ говоровъ встрѣчаются различія, проникающія глубже въ строй языка и обнаруживающія принадлежность говоровъ одной какой-нибудь группы къ различнымъ нарѣчіямъ и говоровъ различныхъ группъ, къ одному нарѣчію.

Нарѣчіе, въ строгомъ смыслѣ, означаетъ особый видъ одного и того же языка, отличающійся отъ другихъ нарѣчій произношеніемъ нѣкоторыхъ звуковъ и слоговъ, окончаніями склоненія и спряженія, образованіемъ особыхъ формъ слова и словосочетаній. Поэтому, различія между нарѣчіями бываютъ не только фонетическія, но также флексійныя, морфологическія и синтаксическія. Нарѣчіе, въ широкомъ смыслѣ слова, или поднарѣчіе, выражаетъ извѣстную сумму различій, менѣе глубоко и менѣе широко проникающихъ въ строй и фонетику языка; а еще меньшей суммы и притомъ менѣе значительныхъ различій достаточно для опредѣленія отдѣльныхъ говоровъ, представляющихъ развѣтвленіе одного нарѣчія.

Главнымъ различіемъ между литовскими нарѣчіями въ Ковенской губерніи я считаю не одинаковое произношеніе слоговъ an и an передъ согласнымъ звукомъ и соответствующаго симъ слогамъ юса a. По сему главному и другимъ, ниже изложеннымъ, различіямъ обнаруживается, что литовскій языкъ развился въ Ковенской губерніи въ слѣдующія нарѣчія:

- 1) Жмуйдское, въ которомъ образовалось два говора: *Žt* и *Žg*.
- 2) Литовское западное съ говорами: *Wž*, *Wp*, *Riž* и *R1p*.
- 3) Литовское восточное съ говорами: *R3*, *R4*, *R5*, и *R6*.

Сюда принадлежит также говоръ «дзуковъ», въ полосѣ смежной съ Бѣлоруссами, начиная отъ Свенцянскаго уѣзда, Вилен. губ. до Мереча въ Гродненской и Сейнъ въ Сувальской губерніяхъ.

и 4) Сѣверное поднарѣчіе, образовавшееся изъ литовскаго западнаго нарѣчія, съ однимъ говоромъ *R2*.

Жмуйдское нарѣчіе отличается отъ литовскихъ: 1) въ отношеніи фонетики: а) составомъ долгихъ слоговъ; б) меньшею мягкостью въ произношеніи мягкихъ и смягченныхъ слоговъ, с) различнымъ произношеніемъ гласныхъ и юсовъ; 2) въ отношеніи флексій, различными окончаніями: а) прилагательныхъ муж. р. кончащихся на *-us*; б) мѣстнаго падежа ед. ч. существительныхъ, кончащихся на *-ias*, *-ys*, *-is*, *-ū*, *-é*; и с) сравнительной степени качественныхъ нарѣчій. 3) въ отношеніи морфологіи: а) различіемъ нѣкоторыхъ суффиксовъ; б) формами, не находящимися въ литовскихъ нарѣчіяхъ и 4) въ отношеніи синтаксиса словосочетаніями, не находящимися въ литовскихъ нарѣчіяхъ.

1) а) Составъ долгихъ слоговъ въ жмуйдскомъ нарѣчіи есть только одинъ, начальный; удареніе же бываетъ, подобно общелитовскому, на первомъ или на третьемъ количественномъ моментѣ. Нисходящій акцентъ такой же, какъ и въ литовскихъ нарѣчіяхъ, напр. *árti*, *kúlti*, *kélti* и пр., восходящій же въ двузвучныхъ слогахъ различенъ, напр. *kīř- wus wáks*, *dāūg* и т. п. вм. *kīř- wus*, *waīkas*, *daūg*. Въ однозвучныхъ слогахъ не отличается отъ нарѣчій литовскихъ, напр. *gūws*, *dūwā*, *zúti*, *rūkti* и пр. (*gūwas*, *dūwai*).

б) Мягкіе и смягченные слоги въ жмуйдскомъ нарѣчіи произносятся менѣе мягко, нежели въ литовскомъ, напр. *ne*, *be*, имѣютъ *n*, *b*, твердое, вм. *ñe*, *be*; *paŭwa*, вм. *ñeŭwo*, *tabi- bŭwa*, вм. *tebeŭwo*; *t* и *b*, тверды; *szilālys*, вм. *szilēlys*; *tiewālys*, вм. *tēwēlys* и пр. Окончаніе 1-го л. наст. врем. *-iu* произносится *-u*, связка *-ia-* произн. *-a-*, напр. *wēřk-u*, *wēřk-i*,

wėrk, wėrk-a-m, wėrk-a-t, wėrk-qn-s, wėrk-qn-ti, в. wėrkiù, werki, wėrkia, wėrk-ia-me, wėrk-ia-te, werki-ia-s, werki-anti. Такъ спрягаются глаголы: pėku, kėku, tráũku, száũku, wàgu, bėngu, źwėngu, tĩngu, lėku, gėru, szėru и др. т. п., в. pėikiù, kėikiu, tráukiu, száũkiù, wagiù, bąĩgiù, źwėngiu, tĩngiu, lekiù, geřiù, szeriù. Глаголы же, имѣющіе во II и III основахъ примѣту -ė-, напр. tur-iù, tur-ė-jau, tur-ė-ti, имѣютъ въ наст. врем. связку -e-, в. -i-, tũr-u, tũri, tũr, tũr-e-m, tũr-e-t, tũrens, tũr-ėn-ti, в. turiù, turi, tũri, tũr-i-me, tũr-i-te, tũr-i-s, tũr-in-ti. Такъ спрягаются глаголы: siėdu, в. sėdzu, устарѣлая форма sėd-mi; wėzu, в. wėizdzu уст. wėizdmi; nũgu, в. nũriu; stũwu, в. stũwiu уст. stũwmi; rėgu, в. regiù и др. т. п.

с) Слоги an- и am- передъ согласнымъ произносятся qn-, qm, напр. łąngs, bqnda, qmzius (łąngas bańda, amzius). Юсь ą, произносится такимъ же образомъ, какъ слогъ an-, напр. gałąnstõws (gałąstuwas), źqńsis, źqw̄sis (źąsis); esqns, esqws (esąs), esqnti (esanti). Вообще всѣ юсы въ серединѣ словъ имѣютъ носовой звукъ сильный, съ прибавленіемъ согласнаго n, напр. szwėństs, szwėłsts (szwėstas), szwėńts (szwėńtas); pažĩństu (paźĩstu), tĩngu (tĩngiu); skũnsti (skũsti), skũndu (skũndzu); siũnsti (siũsti); siũntu (siũnczũ) и др. т. п. Винит. пад. ед. ч. мѣстоимѣній: kqn, kqw, kq (ką); въ именахъ же не имѣетъ носового звука, напр. dąrba, gąłwa, kąte, árkli, sũnu, kũrczu (dąrba, gąłwa и пр.) причастія прош. вр. дѣйств. залога: bũwėns, bũwėis и bũwis. Долгіе гласные: u, iu, произносятся какъ въ литовскихъ нарѣчіяхъ, а также и двугласный ąũ. Звукъ: o- произносится какъ uo, напр. źũòdys (źòdys); ě-, какъ iě, напр. tiėws и tieũs (tėwas); -õ какъ -a, какъ вообще въ сѣверныхъ говорахъ; -ė, какъ -y, средній звукъ между e и i, напр. źwąky (źwąké). Сложные звуки: ũ и ě произносятся въ Źt. иначе нежели въ Źr. dũna, sesũ произносится въ Źr. dũna sesũn, Źt. dõũna, sesou; pėnas

kêmas, tē, произн. Žr. pŷns, kŷms tŷ; Žt: péins, kēims, tei. Слова, однакожь Dêwas, nêkas и заимствованныя изъ другихъ языковъ. напр. grêkas и т. п. произносятся въ жмуйдскомъ нарѣчїи такъ, какъ въ литовскихъ: niêkas, Diêwas, griêkas, swietas, wiega, ariega, patieka, arieka и т. п. Двугласный ai Žr aī, иногда -a-, Žt a, напр. láibas, waikas, Žr láibs, wáiks; Žt. lābs, wáks; geraī, taī, tái; gerá, tá, tá; waikaī wāká. Двугласные ei и iai, Žr. eī, Žt. e, напр. kéikti, peikti, Žr kéikti, pēikti; Žt kékti; pékti; gražiaī, mateī Žr и Žt. gražė, matė; žódžai, 'jáucžai; žūdė, jáutė; - gražiaīsiais: gražėsės; ui- въ корняхъ произносится ui, напр. pūikus, zuikus; въ окончанїяхъ же Žr -u, напр. žmūd-gu, Žt, ou: žmūd-gou (žmōgui); -ujė Žr -ū dōngū, Žt -ou: dōngou (dangujė); iau- въ корняхъ произносится двугласный, напр. piáuti, džáuti, czáudėti, также и au-: gáuti, dāug; sakāu; -iau Žt -eu matėu, waldeu, Žr. maczāu, waldzau; saldžausis; -io-; произносится безъ перемѣны, напр. džúowy, griúowy (džówė, griówė), Žr. didžoms, dīdžos; Žt. didioms, dīdios; -io произносится -e Žr dīdže, piescze, rūge. Žt, dīde, pieste, rūge (dīdžo, pėscho, rūgio); -ia Žr и Žt произносятся -ė, напр. wāldė, piestė, girė, szlāpė (waldžà, pėsca, girià); -ias Žr и Žt. piests, szlāps, stàts, swėts (pėsčas, szlāpias, stāczas, swėczas); -jas Žr. и Žt, nāus, kraūs, wies, artúos, geredies (nāujas, kraūjas, wėjas, artójas, geradėjas); -ja, произн. jė въ существит. и прилагат. положит. степ. nāuje, kúoje, sáuje (nāujà, kója, sáuja), въ опредѣленной формѣ прилагательныхъ произносится -ji вм. ja, напр. gerúoji, gražúoji (gerója, gražiója); въ спряженїи устѣкается, напр. keláu, júo, dainiáu (keláuja, jója, dainiúja); -iam Žr płaczem. Žt płatem (płaczām); -ŷ- краткое Žt произносится ō звукъ среднїй между ŷ и ō, напр. būwosi gerò dáktò (buwusi, gerù dáiktù); ŷ Žt произносится e, напр. kėts, tèkras (kītas, tīkras). И въ гов. Žt -cz произносится въ окон-

чаніяхъ усвоенныхъ формъ, напр. kòrczòs, sòkczòs, szèùczòs, bažnycze, skleinýcze wàrpnucze и т. п.

2) Къ различіямъ этого нарѣчія относительно флексіи слѣдуетъ отнести: а) склоненіе прилагательн. муж. р., кончащихся на *us*, напр. *płatùs, sądùs, gražùs, asztrùs* и т. п., которыя въ косвенныхъ падежахъ имѣютъ окончанія тѣ же, какъ кончащіяся на *-jas*: родит. ед. ч. *płate Žt., płacze Žr; grāže, āsztre* (*płaczò, вм. płataūs*); творит. ед. ч. *Žr. sądžũ, Žt. sądžio, płaczu, płātiõ, grāžiu, āsztriũ, Žt. grāžio, āsztrio* (*sądžu* и пр., вм. *sądumi, płatumì, gražumi, asztrumi*); именит. мн. ч. *saldi, płati, grāzi, āsztri* вм. *saldūs* и пр. б) Мѣстный пад. ед. ч. существительныхъ, кончащихся на *-ias, -us, -is, -ũ, -é*, имѣетъ окончаніе *-ie*, вм. *-uje*, напр. *swetiè, kraujie, gaidiè, akiè, mienesie, seserie, dukterie* вм. *swetyjè, kraujè, gaidujè* и пр.; в) Сравнительная степень качественныхъ нарѣчій имѣетъ окончаніе *-esnè (-esniai)*, напр. *gerèsnè, gražèsnè*, въ литовскомъ же нарѣчій *geriaūs, gražiaus*. Въ древнихъ литовскихъ книгахъ Даукши и Ширвида имѣются эти формы въ сокращенномъ видѣ *gerēsñ, gražešñ*. Нарѣчія, относящіяся не къ дѣйствию какъ *gerai, gražiai*, а къ субъекту въ формѣ *gēr* (вм. *gera*), *gražũ* и въ жмуйдск. нар. имѣютъ сравнительную степень *geriāus, gražiaūs*, какъ въ литовскомъ. Дат. пад. ед. ч. прилаг. опредѣленной формы *Žr gèrũjũ, Žt, gèroujou*, вм. *geramjām*; мѣстн. ед. ч. *geramēji*, вм. *geramjamè*, именит. мн. ч. *gerųjei* вм. *gerēji*; винит. *gerųšius*, вм. *gerūsius*

3) Морфологическія различія: а) литовскіе суффиксы *ėlys, èlè*, въ жмуйдскомъ нарѣчій имѣютъ предпоследній гласный краткій *-ėlys, -ėly*, напр. *reimenėlys, wałqndėly* лит. *pėmenėlys, wałandėlė*. Литовскія нарѣчія вообще обилуютъ многочисленными разновидными суффиксами для именъ уменьшительныхъ, часто употребляемыхъ въ разговорѣ; жмуйдское же, имѣетъ ихъ далеко менѣе и употребляетъ не часто. б) Жмуйдское нарѣчіе имѣетъ суффиксъ *-inas, -ina* для именъ прилагательныхъ

отглагольныхъ, управляющихъ творительнымъ падежемъ, употребляемыхъ вмѣсто дѣепричастія съ дополненіемъ въ винт. пад. напр. *ét miótreszka kúdykiū nēszena*; идетъ женщина обременившаяся ребенкомъ, т. е. неся ребенка. Такихъ прилагательныхъ какъ *nēszens, nēszena, wēdens, wēdena, wēkens, wēkена, wēzens, wēžена* и т. п., впрочемъ, не много. Въ литовскихъ нарѣчіяхъ есть лишь: *tēkinas, tekina* отъ глагола *tekėti*, бѣжать, течь. Приставка *ant-* употребляется въ глаголахъ движенія и выражаетъ направленіе движенія вверхъ, напр. *qntwazióuti qnt kálna*. Въ литовскихъ нарѣчіяхъ *izwaziúti ant kálna*; приставка же *ant-* употребляется рѣдко и лишь съ существительными напр. *ántwožas*, крышка на сосудѣ.

4) Словосочетанія, свойственныя жмуйдскому нарѣчію: 1) вышеупомянутая форма отглагольныхъ прилагательныхъ съ дополненіемъ въ творительномъ падежѣ. 2) предлогъ *ant*, управляющій родительнымъ падежемъ въ гов. *Žt*, управляетъ еще и творительнымъ, напр. *qnt kálnas mēdy*, на горахъ лѣсъ. 3) Глаголь *lóubi*, *loubiejaui*, *loubieti soleo*, съ дополненіемъ въ неокончательномъ наклоненіи или въ будущ. врем. употребляется вмѣсто многократнаго времени напр. *lóub dirbti*, или *lóub dirbs*, вм. *dirbdawo*. Не мало есть словъ жмуйдскихъ не употребляемыхъ въ литовскихъ нарѣчіяхъ, напр. *kúlys* лит. *akšū*, *jàkszys*, лит. *kiřwys*; *wármis*, *kuisys* лит. *ūdas*; *púly*, лит. *ántis*; *mēdy*, лит. *girià*; *cūgulys*, *wūturys*, лит. *wewersys*; *dúles*, *gúopies* лит. *búlbois*; *júries*, лит. *mārgiois*; *bařqūdys*, лит. *karwēlys*; *kanóti*, удручать; *lėgma*, шумъ, тревога; *pėřwuotes* докучать; *jė, bejė, da; jū, jūjaus*, тѣмъ болѣе, *pàwu-oju*, опасно; *arent*, опять; *tasgates*, да, именно, и т. п. Двойственное число въ склоненіяхъ и въ спряженіяхъ употребляется часто.

Западное литовское нарѣчіе развилось въ четыре говора: *Wp, Wž, Rlp, и Rlž*, изъ которыхъ каждый принадлежитъ къ

иной изъ вышепроеписанныхъ группъ говоровъ въ Ковенской губерніи. Слоги: ап- и ам-, передъ согласнымъ въ этомъ нарѣчїи произносятся безъ перемѣны гласнаго а въ другой звукъ, напр. *lángas, rándas, bañdà, taĩpũ, kaĩnsztys, kłampũ*, и пр. Юсь а- произносится какъ долгое а-, за исключенїемъ ниже приводимыхъ мѣстностей, напр. *asà, esàs (asà, esàs)*. Между говорами этого нарѣчїя встрѣчаются всѣ вышеизложенныя различїя южныхъ отъ сѣверныхъ и восточныхъ отъ западныхъ говоровъ. Кромѣ того, въ южныхъ говорахъ Wp и Rlp. среднїй звукъ ě- произносится съ небольшою наклоностью къ звуку а; фонетическое обозначенїе наклоности этой будетъ e^a; въ сѣверныхъ же, Wz̄ и Rlż̄, съ значительною наклоностью къ тому же звуку, почти какъ смягченное ia, фонетическое обозначенїе a, напр. слова *žēmas, mētai*, и т. п. Wp. и Rlp. *žē^amas, mē^atai*; Wz̄ и Rlż̄ *ž^amas, m^atai*. Въ началѣ словъ гласный е- во всѣхъ говорахъ и нарѣчїяхъ произносится твердо, фонетическое обозначенїе твердости, подстрочный показатель съ лѣвой стороны a. Краткїй гласный ě въ южныхъ говорахъ произносится ě, въ сѣверныхъ же, ě^a, напр. слова: *nebũwo, weĩkti*, Wz̄ и Rlż̄ *ne^abũwa, we^arkti*. Слова: *ezià, ēžeras, esmĩ*, и т. п. Wp. и Rlp. *a^aezià, a^aēžeras, a^aesmĩ, Wz̄. и Rlż̄, a^azià, a^ažaras, a^asmĩ*.

Среднее окончанїе -ĕ въ говорахъ сего нарѣчїя произносится какъ среднее ě-, которое и въ слогахъ еп-, ем- передъ согласнымъ сохраняетъ фонетическія различїя, а также и юсь е, за исключенїемъ нижеприводимыхъ мѣстностей. Такъ слова: *péntè, rémpè, blésti, kēsti, būweš, žēmè, kātĕ* и т. п. произносятся въ гов. Wp. и Rlp, *pé^ante^a, pé^ampe^a, blé^asti, kē^asti, būwe^as, žā^ame^a, kāte^a*; въ гов. же, Wz̄ и Rlż̄ *p^aánt^a, p^aamp^a, bl^aásti, k^aásti, bū^aas ž^aām^a, kāt^a*.

Кромѣ изложенныхъ общихъ свойствъ сего нарѣчїя, находятся еще нѣкоторыя, по отдѣльнымъ говорамъ и мѣстностямъ, частныя фонетическія уклоненїя въ произношенїи гласныхъ звуковъ, а именно:

1) Въ гов. Wp. въ Веліонскомъ, Вилькійскомъ и Чекипскомъ приходахъ, неакцентированное среднее окончаніе -ѵ, произносится съ замѣчательною наклонностью къ звуку u, фонетическое обозначеніе сей наклонности будетъ u^o, напр. слова: māno dārbo būwo и т. п. произносятся mānu^o, dārbu^o, būwu^o.

2) Въ гов. Wż дат. пад. ед. ч. прилагательныхъ ж. р. акцентируется напр. gerái, graziái, и т. п. въ остальныхъ же говорахъ и нарѣчіяхъ: gērai, grāziái, szlāriai; дат. пад. мн. ч. ж. р. ge^agū^oms, gałwū^oms, gañku^oms, и пр. Долгіе юсы, въ гов. Wż и въ Янишскомъ приходѣ говора Rlż, произносятся носовыми звуками, напр. aśà, szwęsti, asàs (esàs), būwe, rażístu, skųsti, siųsti, и пр. Средніе Юсы въ окончаніяхъ винит. пад. ед. ч. мѣстоимѣній произносятся съ согласнымъ -п, напр. kap, tap, и пр. вм. kã, tã, тѣже окончанія въ именахъ произносятся безъ носового звука, какъ и въ другихъ говорахъ напр. dārba, gálwa, súpu, árkli, и пр. вм. dārba и пр. Въ Цитовянскомъ, Шидловскомъ, Лидовянскомъ и смежныхъ съ названными приходахъ сложный звукъ ě произносится какъ въ гов. Żr, у, напр. rúwa, szýns, вм. rĕwa, szĕnas. Звукъ ě въ говорахъ Wp, Rlp и Rlż произносится ie: riewa, szienas.

3) Въ гов. Rlż двугласныя окончанія: -ai, -iai, -ei, очень часто произносятся какъ въ сѣверномъ поднарѣчїи, которое будетъ ниже описано, влияніе котораго въ Смильговскомъ, Поневѣжскомъ и смежныхъ съ ними приходахъ обнаруживается и въ произношеніи слоговъ ап- ам- передъ согласнымъ какъ, оп-, ом- напр. bróngus, kłom̄rus, и юса а, какъ о, напр. ósa (aśà). Вліяніе же гов. Rż, обнаруживается въ произношеніи полукрытыхъ смягченныхъ окончаній: -ia, ias и твердыхъ: -as, -us, -ui, -o, и др. ниже описанныхъ.

Восточное нарѣчіе развилось въ говоры: R3, R4, R5, R6 и такъ называемый говоръ «дзуковъ». Говоръ R3 принадлежитъ къ числу сѣверныхъ, остальные же, къ числу южныхъ говоровъ. Нарѣчіе это, кромѣ вышеизложенныхъ общихъ свойствъ въ сѣ-

веро-восточныхъ и въ юго-восточныхъ говорахъ, имѣеть еще спеціальныя этимологическія, фонетическія, морфологическія, флексійныя и синтактическія различія отъ прочихъ нарѣчій.

Свойства этимологическія: 1) предлогъ *ùž* имѣеть форму *ažù*, напр. *ažù stãlo*, в. м. *ùž stãlo*; *ažù tokỹ dãrbu*, в. м. *ùž tokĩ dãrba*; передъ гласною сокращается въ форму *àž*, напр. *àž ùpès*, *àž àrkly* (*ùž ùpès*, *ùž àrklij*). Приставка *ažũ-* в. м. *ũž-* слагается съ глаголами и съ существительными, напр. *ažũmuszu*, *ažusakaũ* и пр. в. м. *ũžmuszu*, *užsakaũ*; *ažũpintys*, *ažũprakalys*, *ažũsakai*, *ažũgawenios* и т. п. в. м. *ũžpentys* и пр. Приставка *ažũ-* и *ažũ-* в. м. *už-* съ существительными, напр. *ažũstalé*, *ažũlungè*, *ažũkrũmè* и т. п. в. м. *úžstalé*, *úžlangè*, *úžkrũmè*; *ažũmarsza*, *ažũwèja*, *ažũdarbys*, *ažũstogè* и т. п. в. м. *úžmarsza* и пр. Приставки эти принимаютъ формы: *ũž-*, *užu-* и *užu* опредѣляя направленіе дѣйствія вверхъ, напр. *užnēszi*, *uždèti*, *užkèlti*, *užũneszu*, *užũnesziau* и пр. в. м. *ũžneszu* и пр. *užúkritys*, *užúpũlys*, *užútwinys*, *užútikys* и т. п., в. м. *úžkritys* и пр.

2) Приставка *at-* получая акцентъ, принимаетъ форму *atã-* напр. *atãneszu*, *atãnesziau* в. м. *ãtneszu*; передъ зубными сохраняетъ эту форму и не имѣя акцента, напр. *atãdũti*, *atãtysiũ*; въ другихъ нарѣчійхъ передъ зубными употребляется приставка эта въ формѣ *ati-* напр. *atidũti*, *atitèsti* и т. п. Съ глаголомъ *eĩti* приставка *ata-* производитъ слияніе гласныхъ *a+e* въ одно *a*, *atainũ*, *atainì*, *ataĩna*; *atajaũ*, *atajaĩ*, *atãjo*, *atãjom* и пр. *ataĩti*. Въ другихъ же нарѣчійхъ: *ateinu*, *atejaũ*, *ateĩti*. Съ именами употребляются и въ формѣ *atã-*, напр. *atãwaras*, *atãžala* и т. п. *atãwiras*, *atãlapas*, *atãtupstas* и т. п.; и въ формѣ *ato-*, напр. *atópũlys*, *atódrégys*, *atóžwilgys*, *atódairoms* и т. п.

3) Приставка *ar-* съ акцентомъ принимаетъ форму *arĩ-*, напр. *ar-nēszi*, *arĩneszu*, *arĩnesziau*, и т. п. в. м. *ãrneszu* и пр. употребляется и съ существительными, напр. *arĩnasgys*,

arīwagas, arītaisas, arīwaļkaļas, и т. п. в. арпасгус и пр. Съ прилагательными, опредѣляя недостаточность качества, принимаетъ форму ару-, напр. аругергус, доброватѣй, аругразус арујаанус, арусенус, аругумбус, и т. п. Съ существительными опредѣляетъ приблизительно время или мѣсто, напр. аруаусзгус, арувакагус; арукгумус, арудигвус, и т. п.

4) Въ корняхъ нѣкоторыхъ словъ сохраняетъ гортанный согласный, напр. žwaigždē, žalktys, в. žwaizdē, žaltys.

5) Въ сложныхъ словахъ сохраняетъ связку, стершуюся въ другихъ нарѣчiachъ, напр. dēn-ā-daržys, pirm-a-galys, skers-ā-pļauczai, pikt-a-žolē, dalg-iā-kotys, rug-ia-piūtis и т. п. в. dēndaržys, pirmgalys, и пр.

6) Предлогъ рѣт принялъ форму рāт и приставка рѣт-, форму рāт-, напр. parnēszi, paretī, parmūszti, paņneszu, paīmszu, и т. п.; приставка же рѣт-сохранилась безъ перемѣны, напр. pēretīpaīlēptu pērjoti pāmīszku, и т. п. Приставка рāт- употребляется съ прилагательными и съ качественными нарѣчiachъ положительной степени для опредѣленія излишняго качества, напр. pargēgas, черезчуръ добръ, pargražus, pardīdys и т. п. pargeraī padarūta, parjiļgaī trūkti; pargēga gywēnti, pargražū žiūrēti, parmāža rūpesnio, и т. п.

7) Акцентъ сохранился первичный, за исключеніемъ говора R3, въ которомъ, подъ влияніемъ смежныхъ говоровъ R1z и R2, акцентъ во многихъ формахъ словъ перенесенъ на другой слогъ.

Фонетическія свойства: 1) Слоги an-, am-, передъ согласнымъ произносятся: un-, um-, напр. ūngas, duņgūs, ūmzius, kļumprūs, и т. п. (ūngas, и пр.). Юсь a произносится u, напр. ūzūlas, usā, esūs, и т. п. (āzūlas, и пр.); dārbu, gālwu, gēru, kū, и т. п. (dārbā, и пр.); gerū žmōnū и т. п. (gerā, žmōnā); слогъ ian- передъ согласнымъ произносится iun-напр. weīkiunti и т. п. (weīkianti). Юсь ia произносится iu, напр. werkiūs (werkiās); sziū, grāziu, wēsziū (sziāgrāzia,

wēsznia); gražiù wēszniù, akiù, sēseriù, dūkteriu и т. п. (grazià, wēsznià, akià, sēserià, dūkterià, вм. akimì, sēsirimì, dukterimì).

2) Слоги en-, em-, передъ согласнымъ произносятся in, im, напр. pĩntè, Lĩnkas, pĩmpè, linkiù, и т. п. (pèntè, Lénkas, pèmpè, lenkiù). Юсь e произносится у, i, напр. blýst, kŷst, būwys, ит. п. (blèsti, kèsti, būwēs); žwāky, gerēsny, и т. п. (žwākè, gerēsne); žwaki, geresni, tamì, daiktì, wisūsì, daiktūsì и т. п. (žwakè, geresne, tamè, daiktè, wisùsè, daiktùsè).

3) Остальные юсы: u, iu, i, произносятся какъ въ западномъ нарѣчii безъ носового звука, какъ звуки: u, iu, y, напр. skúst. siúst, žýst, и т. п. (skústi, siústi, žŷsti); grāžu, sūnu, и т. п. (grāžų, sūnu); waĩsiu, árky, āky, rūdeny, mėnesy, sēsery, dūktery, и т. п. (waĩsių, āki, rūdeni и пр.). Окончание причастiй -is произносится -ius = -iàs, напр. tūriūs, turėsiūs и т. п. (tūriųs, turėsiųs).

4) Кроме общихъ въ восточныхъ говорахъ твердыхъ слоговъ: ĳe, ĳè, ĳei, ĳè, въ восточномъ нарѣчii произносятся твердо подобные слоги, имѣющіе послѣ ĳ передъ гласной какой-нибудь, только не гортанный и не шипящій, согласный звукъ, напр. kaĳbèti, szaĳtēsny, piĳnēsny, skėĳdèt, pasiĳsèt, и т. п. Слова подобныя въ гов. R1z, R1p, и R2 произносятся: kaĳbèti, szaĳtēsny, piĳnēsny, и пр. Гортанныя же g, k, и происходящія отъ нихъ шипящія ž, sz, произносятся мягко и смягчаютъ звукъ ĳ, напр. jĩĳgas, jilgēsny; piĳkas, piĳkēsny; páĳszas, páĳszè; méĳžè и т. п. Рядъ глаголовъ: szĩldyti, piĳdýti, dildýti, guldýti, puldýti, száldyti, skáldyti, czulpyti, и др. т. п., имѣющихъ въ настоящемъ времени формы: 1) szĩldau, 2) szĩldai, 3) szĩldo и пр. въ прошедшемъ: 1) szĩldžau, 2) szĩldei, 3) szĩldė произносятся мягко для различiя отъ настоящаго времени, а также и рядъ глаголовъ: piĳstyti, gulstyti и т. п. произносятся 2-е лицо прошедшаго вр. мягко, piĳstei, piĳstė, для различiя отъ 2 лица наст. врем. piĳstai.

нѣсколько различныхъ звуковъ гласныхъ одинаково произносятся, напр. какъ *и* произносятся звуки: *и, ѳ, а* и *а* въ слогахъ *ап-, аш-* передъ согласнымъ; какъ *іи* произносятся звуки: *іи, іѳ, іа,* *і,* въ окончаніяхъ причастій *-іs,* и *іа-* въ слогѣ *іап-* передъ согласнымъ; какъ *о,* звуки: *о, ѳ,* а въ двугласныхъ *ѳи;* какъ *ѳ^е,* звуки: *ѳ, ѳ, ѳ* и *іа* въ слогѣ *іаі;* какъ *у,* звуки: *у, і, е;* какъ *і,* звуки: *і ѳ, е* въ слогахъ *еп-, еш-,* передъ согласнымъ; какъ *е,* звуки *е-,* и *а-* въ двугласномъ *іаі-*.

Морфологическія особенности: 1) Супинъ съ окончаніемъ *-ти* имѣютъ всѣ глаголы, напр. *еіk гуіtu.* Въ западномъ нарѣчіи форма супина сократилась и не различается отъ неокончательнаго наклоненія.

2) Степени сравненія прилагательныхъ и качественныхъ нарѣчій развились въ восточномъ нарѣчіи съ отгѣнками недостаточнаго и излишняго качества: а) положительная, напр. *gėgas, -gà, gražùs, -žì,* отгѣнокъ недостаточности: *arýgerys, -rė; arýgražys, -žė;* отгѣнокъ незначительнаго излишка: *gerókas, -ka; gražókas, -a;* отгѣнокъ безусловнаго излишка: *pargėgas, -gà; pargražùs, -žì.* б) Сравнительная, напр. *gerėsnys, -snė;* отгѣнокъ незначительнаго превосходства: *gerelėsnys, -snė; graželėsnys, -snė;* отгѣнокъ болѣе замѣчательнаго превосходства: *gerokėsnys, -snė; gražokėsnys, -snė.* в) Превосходная: *geriáusis, -sia;* употребляется съ выражающими усиленіе превосходства приставками: *ku- (kà-), nai-, kunai- (kànai-), wisū-: kugeriausis -sia; naigeriausis, -sia; kunaigeriausis, -sia; wisugeriausis, -sia.* Такимъ же образомъ и качественные нарѣчія имѣютъ отгѣнки въ степеняхъ сравненія, такъ предикатныя *gerai, gražiai, arýgeriai, arýgražiai, gerokaĩ, gražokaĩ; pargerai, pargražiai; geriaūs, gražiaūs, gerelaūs, graželaūs; gerokiaūs, gražokiaūs; geriáusiai, gražiáusiai; kugeriausiai, kugražiáusiai; naigeriausiai, naigražiáusiai; kunaigeriausiai, kunaigražiáusiai; wisugeriausiai, wisugražiáusiai;* какъ и субъектныя: *gėga, gražù; arýgera, arýgražu, geróka, gražóka; pargėra, par-*

gražù; въ отъѣнкахъ сравнительной и превосходной степеней субъектныя нарѣчія имѣютъ тѣже самыя формы, какъ и предикатныя: geriaũs, gerelaũs, gerokiaũs, и пр.

3) Кроме общаго во всѣхъ нарѣчійхъ отвлеченнаго существительнаго, съ окончаніемъ -umas, означающаго самое качество, напр. gerũmas, gražũmas, доброта, красота; въ восточномъ нарѣчій имѣется еще отвлеченное существительное съ окончаніемъ -umà, обозначающее мѣсто качества въ данномъ предметѣ: gerumà, gražumà.

4) Предлогъ ras въ нарѣчій этомъ почти не употребляется за исключеніемъ говора R3; а замѣняется предлогами rag и unt (int, in, į); напр. buwaũ rag jį в.м. ras jį, я былъ у него; einũ unt jį, в.м. ras jį, я иду къ нему. Приставка unt- соотвѣтствуетъ общелитовской in-, ĩ-, напр. unteĩt, untwėžt, untwažiũt, undėt, и т. п. в.м. ineĩti, ĩwėžti, indėti, ĩwažiũti. Передъ нѣкоторыми существительными употребляется и въ формѣ ĩ- напр. ĩwaikys ĩsunys, ĩdukrė, ĩsnauja и т. п.

5) Определенная форма прилагательныхъ съ окончаніями -asis, ysis, -usis, напр. gerasis, didysis, gražusis, въ восточномъ нарѣчій приняла въ окончаніи форму -asai, -ysai, -iasai: gėrasai, dĩdysai, grãžiasai; окончаніе же женскаго рода, какъ и въ западномъ нарѣчій -oja, -ėjá, -ioja: gerėja, gražioja, didėja и didžoja, geresnėja, geriausiojá, и т. п.

6) Сохранились нѣкоторые виды глаголовъ, вышедшіе изъ употребленія въ западныхъ нарѣчійхъ, а именно: а) вышеупомянутый мгновенный многократный: žvilgsėti, krũpsėti, trinkėti, и др. т. п. б) видъ легкаго непродолжительнаго дѣйствія: rakyłėti, paejėti, pabėgėti, panėszėti, padirbėti, и т. п. в) видъ однократнаго торжественнаго дѣйствія: pa-žáib-ėti, pa-rýszk-ėti, pa-driósk-ėti, и т. п.

7) Сохранились нѣкоторыя формы словъ, а именно: а) отъ глаголовъ образовалась форма съ окончаніемъ -tė, употребляемая лишь въ творительномъ пад. ед. ч. какъ нарѣчіе для выраженія силы и успѣха дѣйствія, напр. trauktė, užtraukė, kirstė, pu-

kiřto, pļauktė pėrpļaukė, ristė wźrīto, и т. п. Неслѣдуетъ форму эту брать за одно съ приводимыми Шлейхеромъ и Куршатовъ: trāukti trāukiau, или traukti netrāukiau и т. п. б) Отъ глаголовъ выражающихъ работы и занятія обыденной жизни образовались существительныя, означающія тѣ же занятія, напр. ōgė, отъ āg-ti, паханіе; kūlė, отъ kúl-ti, молотба; mōl-e, отъ mál-ti, молотье; piowà, отъ piáu-ti, уборка и т. п. а такъ же sūm-pio-wa (sán-piowa) отъ su-piáu-ti, ужинъ; sù-gowa (sá-gowa) количество собраннаго льна, rakułà ūmолоть, и т. п. и прилагательныя: sūgawùs, -wì; sumpiowùs, -wì, rakułùs, -lì.

8) Мѣстоименіе личное 3-го лица jìs, jì въ восточномъ нарѣчїи имѣетъ форму именительнаго пад. ед. ч. āpas, anà, мн. ч. āpys, āpos, въ остальныхъ падежахъ общелитовскія формы: jō, jōs, jām, jái, и пр.

Флексійныя особенности: 1) Различіе рода. Нѣкоторыя существительныя въ западномъ нарѣчїи мужскаго, въ восточномъ женскаго рода, напр. dālgys, smeĩtys, áibys, tūkstantys, и др. въ вост. нар. dālgė, smeĩtis, родит. пад. smeĩtės; áibė, tūkstantis род. пад. -tės.

2. Вмѣстительный падежъ (locativus) въ склоненїяхъ всѣхъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ, мѣстоименїй и причастїй, напр. imk gaĩkon, dėk burnoñ, sūk anan lųgiau kelañ, и т. п. Въ остальныхъ нарѣчїяхъ выражается подобная мысль винительнымъ падежомъ съ предлогомъ į: imk į gaĩką и пр.; форма же вмѣстительнаго падежа сохранилась лишь въ нѣсколькихъ отдѣльныхъ словахъ, напр. Wardan Diėwo Tėwo; ūzzengė dangūsna, eĩk ļaukan, imk žodį szirdin, dūszion, trokszk eĩti dangun. Стремительный же падежъ въ сочиненїяхъ 16-го и 17-го столѣтїй, постоянно встрѣчаемый, употребляется рѣдко, преимущественно въ выраженїяхъ приближающагося времени, напр. wakarōp, rawasariōp, rudeniōp, grėztis Diewōp.

Синтаксическія особенности восточнаго нарѣчія: 1) Супинъ съ дополненіемъ въ родит. пад. напр. *pētū wálgytu, széno riáutu, arklū ganýtu* и т. п. Въ западномъ нарѣчіи супинъ уподобился неокончательному наклоненію и употребляется съ дополненіемъ чаще въ винит. нежели родит. пад. *pētūs wálgyti*. 2) Дополненіе въ именительномъ падежѣ при подлежащемъ логическомъ (*subjectum logicum*) въ дательномъ пад. къ неокончательному наклоненію дѣйствительныхъ глаголовъ, требующихъ вообще дополненія въ винительномъ пад., въ предложеніяхъ, зависящихъ отъ безличнаго глагола, произносимаго или только подразумеваемаго, напр. *Rytoj, wýrams rugiai, wēzt, mōterims szénas grébt (reiks, prisels, iszpušs* и т. п.). *Mōtynai rūpi pažindyti kúdykus*. 3) Явственное наклоненіе и въ западномъ нарѣчіи употребляется съ логическимъ подлежащимъ въ родительномъ падежѣ, напр. *lėtaus búta; žmoniū tebėsama namē* и т. п. Въ восточномъ нарѣчіи кромѣ подобныхъ словосочетаній употребляется еще явственное наклоненіе дѣйствительныхъ глаголовъ съ дополненіемъ въ именительномъ падежѣ, напр. *žmoniū jaū riáunama rugiai; jusu arárta wīsas ūaikas; wėjo nudraskyta stógas*; и т. п. 4) Наклоненіе сослагательное, морфологически похожее на причастія дѣйствительнаго залога, но въ словосочетаніяхъ различное отъ послѣднихъ, болѣе часто употребляется въ восточномъ, нежели въ западномъ нарѣчіи, въ особенности при передачѣ чужого мнѣнія или разсказа, напр. *Einūs par mīszku, pradėju niáuktės, dėbesys jūdi duņgu apsioūty, dīdeli ūaszai pabīry. Atsistójys pō aeglī. Kād paplūpėsiūs lėtūs kaīp isz wiėdro. Tai prastowėjys par wīsu szōry ir pasiwėlinys namō. По нормальному правописанію: einąs par mīszka, pradėjė niáuktės, dėbesys jūdi daņgų apsiaūte, dīdeli ūaszai pabīrė. Atsistojės pō eglė. Kād paplūpėsiaš lėtūs kaīp isz wiėdro. Tai prastowėjės par wīšą szōrį ir pasiwėlinęs namō. Передающій этотъ разсказъ, выслушалъ его въ изъявительномъ наклоненіи*

въ слѣдующихъ формахъ словъ: Einù pař mĩszka pradėjó niáuktės, dēbesys jūdì daņgų apĩsiantė, dīdeli ĩaszaĩ rabĩro. Atsistójau pð egļę. Kad paplúpės lētùs kaĩp ĩsz wiēdro. Tai prastówėjau pař wĩsą szòrį ĩř pasiwēlinau namð. 5) Подобнымъ же образомъ цѣлый рассказъ, составленный по слѣдамъ и догадкамъ, излагается въ явственномъ наклоненіи, напр. Wagiũ náky atáita, klētys atrplėszta, rũbai kėmaũ ĩszneszta, grũdai ĩsz arũdu supĩlta maiszũs, tik neberaspėta ĩsznėszta, gaspadòrĩui pajũtus ĩř kláusiunt kàs ĩsũ klėtyj.

Отъ вышеизложенныхъ общихъ свойствъ восточнаго нарѣчія замѣчаются по отдѣльнымъ говорамъ слѣдующія уклоненія:

Говоры R4 и R5 среднее -а- съ акцентомъ произносятся -о-, такъ въ однозвучныхъ, какъ и въ двузвучныхъ слогахъ, напр. wákaras, dáiktas, dárbas, báltas и т. п. произносятся: wókaras, dóiktas, dórbas bóltas. Слоги эти безъ акцента терпятъ убавку количества и произносятся -ă-: wákăgai dăiktaĩ, dăřbaĩ, bắltaĩ. Исключеніе составляютъ: 1) Слоги: -aũ-, -iãũ, въ которыхъ a- съ акцентомъ произносится á- напр. áugu, jáunas, kráu-ti, spĩáu-ti, geriáusis, и пр. 2) Слоги an-, am- передъ согласнымъ, въ которыхъ по общему звуковому закону сего нарѣчія, a- произносится какъ u-, напр. ĩángas, ámzius, произносятся ĩungas, úmzius, звукъ ũ- остается и послѣ убавки: ĩũngai, uĩžinaĩ. Краткое a въ серединѣ слова и въ окончаніи, съ удареніемъ и безъ ударенія, произносится ясно, напр. gerà, gėga, bắltà, geràs, gėgas, и пр.

Въ говорахъ R4 и R5 нѣтъ ни одного слова, ни одной формы, въ которыхъ акцентированное -а- не въ окончаніи произносилось бы какъ -à-; это доказываетъ, что въ говорахъ этихъ сохранились первичные акценты.

Въгов. R4 и R6 приставка i- изъ in- приняла видъ unt-(изъ int) напр. untnėszta, untwaziũt, undėt, untsakýt, и т. п. (ĩnėszti, ĩwaziũti и пр.); R5 ĩnėszta, ĩwaziũt; ĩwijas, -jà; R4. uĩtwijas, untwijà; винтообразный. Носовой согласный n- пе-

редь свистящимъ и шипящимъ въ I основѣ ряда глаголовъ имѣющихъ таковой въ гов. R4 и R6, произносится, напр. *dũnsù*, *dusaũ*, *dũst*; *bɫũnsù*, *duñžù*, *wiñsù*, *niñza*, *nĩžo*, *nĩžt*, *szaiñszù*, *szaszaũ*, *szõszti* и т. п. в. *ɫusù* и пр. Передъ плавными же п- не произносится, напр. *szùɫa*, *szãɫo*, *szãlti*, *buɫù* *baɫaũ*, *bãlti*, *dyɫù*, *byɫù*, и т. п. (*szãɫa*, *baɫù*, *dĩɫù*, *bĩɫù*). Окончаніе дат. пад. муж. р. а) прилагательныхъ и причастій ед.ч. -ом, -іом, изъ -омui -іомui, напр. *gerõm*, *patõgiom*, *bũwusiom*, *iszwarýtom* и пр. б) существит. мн. ч. напр. *darbõm*, *brólom*, *béržom*, *sunõm*, *kũrczom*, *arũdom* и пр. изъ *darbõmus*, и пр. въ другихъ говорахъ и нарѣчіяхъ: *gerãm*, и пр. *darbãms* и пр. Окончаніе винит. пад. мн. ч. муж. р. причастій дѣйствит. залога -ús, напр. *ẽsunczũs*, *bũwusiũs* и пр. личн. мѣстоим.- *mumùs*, *jumùs*, въ сокращеніи *mum*, *jum*; въ другихъ нарѣчіяхъ: *mumìs*, *jumìs*, въ сокращ. *mùs*, *jùs*; (*ẽsanczũs*, *bũwusiũs*).

Говоръ R5 кромѣ вышеизложенныхъ общихъ свойствъ по всему восточному нарѣчію, и въ частности сходствъ съ гов. R4, имѣетъ еще свою особенность въ произношеніи гласныхъ е, ё, которыя въ окончаніяхъ и передъ твердымъ слогомъ въ серединѣ словъ произносятся твердо какъ а, не теряя впрочемъ своего ни количества, ни состава, ни акцента, ни прочихъ дѣйствій ритмическаго строя, напр. *katã bága* (*katõ bêga*), *dãdã* (*dédè*), *suswãmã* (*susiwémè*), *kõtã* (*kãtø*), *katàs* (*katès*), *katãɫã* (*katõlè*), и др. т. п. Передъ мягкими же и смягченными слогами, а также послѣ гортанныхъ g, k, и шипящихъ ž, sz, произносятся мягко е, ё, какъ въ прочихъ говорахъ восточнаго нарѣчія, напр. *tãwãs* (*téwas*), *téwély*; *dãdã*, *dédýtã* (*dédýtè*), *kêbãš* (*kêbès*); *gérwã* (*gérwè*), *žéma* (*žémè*), *szêmãš*, *puszẽɫã* (*puszèlè*), *bãgu*, *bégi*, *bãga*, (*bègu*, *bégi*, *bèga*), *bãgou*, *bãgdawou*, *bègsiu*, *bègsi*, *bãgs*; *mãno* (*mènú*), *nebař*, (*nebeř*), *tabař*, и пр. Окончаніе *ɫe* произносятся u -ɫy u ɫy, напр. *pũɫys* и *pũlys* (*pũlès*); *bõɫy* и *bõly* (*bãlè*).

Говоръ R6, кромѣ общихъ, вышеизложенныхъ, свойствъ восточнаго нарѣчія, звуки: 1) -о-, -о произносятся какъ а, сохраняя безъ перемѣны количество, составъ, акцентъ и прочія дѣйствія ритмическаго строя, напр. rānas, twarà, (rōnas, tworà), gādou, rád_aei, rāda (rōdau, rōdai, rōdo) и пр. 2) слоги: re, se, sne, gė, sé, snė, произносятся твердо, напр. g_aėczkà, tikr_aėsn_aė, g_aėtas, kr_aėsnas, pūs_ae, и пр. т. п.

Говоръ R3 отличается отъ другихъ говоромъ восточнаго нарѣчія вышеизложенными общими свойствами сѣверныхъ говоромъ, а отъ послѣднихъ, свойствами восточнаго нарѣчія и кромѣ того еще: 1) окончаніемъ родит. пад. ед. ч. ж. р. -as, вм. -os, gerās, giūkas, graziās, mergās вм. gerōs gāīkos, graziōs mergōs, и т. п. 2) Полукрытыми гласными въ окончаніяхъ словъ: твердыя окончанія -ā, -āš, -ā, -ū, -ūs и двугласный -ui, произносятся совершенно одинаково какъ краткое твердое -ī, -īs, которое если обозначимъ подстрочными показателями съ лѣвой стороны, то показатели выражать будутъ лишь твердость звука і и вмѣстѣ съ тѣмъ полукрытый гласный: ${}_a i = {}_u i = {}_q i = {}_{ui} i$, въ произношеніи же сихъ звуковъ есть совершенное фонетическое равенство ${}_a i = {}_u i = {}_q i = {}_{ui} i$, напр. dāikt_ais выражаетъ форму dāiktas; dāikt_uis, форму, dāiktus; daikt_ui, форму dāiktū; dāikt_qi, форму, dāiktui; szak_aī, (szakà) szak_qī (szakà); suk_uī (sukū); sūk_aī (sūka), и т. п.; мягкія же окончанія -ia, -ias, -iu, -ius, -iū, -iā, -e, и -iui произносятся также одинаково какъ мягкое краткое -i которое, если обозначимъ съ правой стороны подстрочными показателями полукрытыхъ гласныхъ, то показатели эти не будутъ выражать никакого фонетическаго различія въ произношеніи сего звука і, потому что $i_a = i_q = i_u = i_ū = i_ī = i_{ui}$, напр. weīki_u (weīkiu); weīki_q (weīki); weīki_a (weīkia); dūszi_a (dūszià); dūszi_q (dūszià), dūszi_q (dūsziā); kūpczi_us (kūpczus) kūpczi_us (kūpczūs); kūpczi_ū (kūpczū), kūpczi_u (kūpczū вм. kūpczumi), kūpczi_u (kūpczui); и т. п. Оконча-

нія -аи, -іаи, -аі, -іаі, -еі, произносятся какъ въ ниже изложенномъ сѣверномъ поднарѣчїи. Средніе звуки: ѳ- и -ѳ̄ произносятся какъ въ другихъ сѣверныхъ говорахъ, напр. ẓ̌, ẓ̌ṃ, ẓ̌ṃ (ẓ̌ṃ). Полукрытые твердые гласные въ мѣстностяхъ сего нарѣчїя, расположенныхъ къ югу и западу, произносятся съ наклонностью къ звуку и, напр. ẓ̌ṃõñ, ẓ̌ṃõñs (ẓ̌ṃõñ, ẓ̌ṃõñs).

Сѣверное поднарѣчїе или говоръ R2 соединяетъ въ себѣ свойства сѣверныхъ и восточныхъ говоровъ; кромѣ того отличается отъ тѣхъ и другихъ произношенїемъ: а) слоговъ ап-, ап- передъ согласнымъ какъ оп- ом-, напр. łóngs, rónđs, kłõmp̣s (łángas, rándas, kłamp̣s), юса а, какъ о, напр. żóś, ós (żąsis, ąsà) gálwo, dárbo (gálwà, darbà). б) Сложные звуки ù, ѳ̄, въ серединѣ словъ съ акцентомъ произносятся, первый иа, напр. szłúat (szłúta), послѣдній какъ іа, напр. píǎw (péwa); среднее ù-, какъ твердое а-, напр. óżałs pad, ǎłs (ǎżúłas, púđēlys); среднее ѳ̄-, какъ смягченное іа, напр. laziúws p, ǎw, ǎła (lěżúwys, pėwēlé). Въ окончанияхъ многихъ словъ -ù послѣ плавныхъ согласныхъ не произносится, напр. p, ǎm̄, gauñ, teszñ, lañ и т. п. (pėm̄, gauñ, teszñ lėm̄); въ другихъ же произносится какъ w, напр. szòw, sèsw (szú, szuwà, sesũ). в) Окончанїя двугласныя: -аи, -іаи, -аі, -іаі, -еі, произносятся кратко, полукрыто: -аи, какъ -ѳ̄, напр. sàk̄õ, bùwõ (sakaũ, buwaũ); -іаи, какъ -іѳ̄, напр. sàk̄iõ, mąc̄zõ, dāgiõ (sakiã, maczã, daugiaũs); -аі какъ ае, напр. sàk̄e, waik̄e, t̄e (sakaĩ, waikaĩ, taĩ) -іаі и еі, какъ мягкое -ѳ̄, напр. płac̄z̄e, gaid̄ze, sàk̄e, màt̄e (płaczaĩ, gaidzaĩ, sakeĩ, mateĩ); -ui, и iui вовсе не произносятся, напр. dáikt, árkl, pásk (dáiktui, arklui, paskũ). д) Окончанїе зват. пад. ед. ч. существительныхъ муж. р., кончащихся на -ias, -jas, -ys, -is, отчасти же и на -iũ, образовалось -іаи, какъ въ кончащихся на -ius (waĩsiaũ, sũkczau); напр. jáuczõ, swęczo, welnio, kèlo, kraùjo, wéjo, gaidzo, łówio, wàgiõ, dõnczõ, d, ab, asio, gauñmenio, mènesio (jáuczau; swęczaũ и пр. вм. jáuty,

swetỹ, или jáutẽ, swetẽ), но употребляется въ зват. пад. и форма: gaũm, mën и т. п. е) Средние акцентированные въ серединѣ словъ звуки u-, iu-, i-, произносятся безъ перемѣны, ясно, напр. sũkt, lĩkt, bũwa, lĩka, pũlt, kiũrt, pĩlt, szĩłs, mĩłs, kĩts, и т. п. Краткіе же, ũ, iũ -i- произносятся полукрыто, ũ какъ õ, напр. sò, òz, kòr, tò, и т. п. (sù, ùz, kũr, tù); soĩks, boĩd, boĩd, toĩgs, goĩt, goĩst, и т. п. (sũnkùs, bũndù, bũndì, tũrgus, guĩti, gũrĩsti); -iũ- какъ -iõ-, напр. kiõfkt (kiuĩkti); -i- какъ -iõ-, напр. piõfszts, wiõłks, sosiõfgs, и т. п. (piĩsztas wiłkas, susiĩgusi); передъ мягкими слогами произносится какъ -ë-, напр. iszgẽrdes, apszẽrĩst, seĩgt и т. п. (iszgĩrdes, apszĩrĩsti, siĩgti). Также и сократившееся убавкой въ серединѣ слова -ĩ-, получивъ вторичный акцентъ произносится полукрыто, передъ твердымъ слогомъ какъ -iõ, напр. kiõt (kità, kità, kitù) szioł, miõł, ròp (szioł, miõł, rupà, rupà); передъ мягкимъ же, какъ -è- напр. kèt, wès (kitì, wisì); piõn, reĩ, piĩn (piĩn, piĩn, piĩna); giõr (girà и girà). Факты эти неопровержимо доказываютъ различіе количественное среднихъ звуковъ ũ-, -iũ- і, отъ краткихъ ũ- iũ -ĩ-, и правильность акцентировки, piĩnas, bùrtai, sziiũgra, wiĩsas, sũkti, вмѣсто Шлейхерова и Куршатова образа: piĩnas, bùrtai, sziiũgra, wiĩsas, sũkti, и т. п. Въ отдѣльныхъ словахъ краткое убавленное i- и безъ вторичнаго акцента произносится полукрыто какъ e, напр. mũzek, bejiõdams (mũzika, bijiõdamas), f) среднее окончаніе 3-го лица будущаго времени глаголовъ, кончащихся на -ỹti, напр. daũyti, saũyti и т. п., сократившееся въ восточныхъ говорахъ въ -ỹs, какъ о томъ было уже выше замѣчено въ сѣверномъ поднарѣчьи произносится также полукрыто -iõs: dariõs, sakiõs, matiõs, skaitiõs, garsziõs, и пр. т. п. (saku's, maty's и пр. вм. sakỹs, matỹs, а въ западн. гов. sakỹs, matỹs). Въ серединѣ словъ неакцентированное среднее -ỹ- произносится также кратко, полукрыто, какъ -ë-, напр. dỹwetias, zeĩnetias, miĩslet и т. п. (dỹwytēs zēnytēs, miĩslyti). g) Долгое окончаніе -ęs произносится -es

напр. *būwes*, *rāszes* и т. п. (*būwēs*, *raszēs*); среднее -*ē* также какъ -*ē* и *ē* произносится какъ: *ə*, напр. *žwākə*, *kātə* (*žwāke*, *kāte*). h) Окончания: -*u*, -*i*у, -*i*, -*u*, -*iu*, -*ia* (= -*umi*, -*iumi*, *imi*), -*ā*, -*iā*, -*i*, -*ē*, -*je*, не произносятся напр. *dáikt* (*dáiktui*, *dáiktū*); *árkl* (*árklui*, *árkli*, *árklū*); *sún* (*súnui*, *súnū*); *sūkc*z (*sūkczi*, *sūkczu*) *sòkc*z (*sukczù* изъ *sukczumi*), *swēc*z, (*swēczi*) *swēc*z (*sweczù*); *rāg* (*rāgui*, *ràg* (*ragù*); *āk* (*aki*), *āk* (*akiā* изъ *akimi*); *szírd* (*szirdi*), *szerdz* (*szirdzā*, изъ *szirdimi*); *mēneš* (*mēnesiui*, *mēnesi*, *mēnesiū* изъ *mēnesimi*); *səseř* (*sēseri*) *seseř* (*seseriā* изъ *seserimi*); *gəār* (*gēra*), *geř* (*gerā*, *gerā*, *gerù*); *gałw* (*gałwā*); *gáłw* (*gáłwā*); *szāk* (*szakā*, *szakā*); *būdam* (*budamā*); *bút* (*búta*); *dúsz* (*dusziā*, *dusziā*); *pát* (=ть) (*pati*), *pącz* (*paczā*); *mařti* (*marti*); *grȳcz* (*grȳczā*, *grȳczā*); *kój* (*kója*, *kójā*), *gerój*, *graziój* (*gerója*, *graziója*, *gerájā*, *graziájā*), *gāl*, *mèl*, *szel*, *sūn*, *mèd*, *waış* и т. п. (*galē*, *milē*, *szilē*. *sūnē* изъ *sunujē*, *midē* изъ *mīdujē*, *wāisē*, изъ *wāisiujē*); *gałwó*, *geró*, *szłapió*, *swetȳ*, *gaidȳ*, *akȳ*, *seserȳ*, *dukterȳ* и т. п. (*gałwojē* и пр.); *rūden*, *mēneš* и т. п. (*rūdenē* изъ *rūdenujē*). i) Окончания: -*as*, -*ias*, -*ys*, -*is*, -*ius*, сокращаются исчезновениемъ гласнаго, напр. *dáikts* (*dáiktas*, *dáiktus*); *wařgs* (*wařgas*, *wargùs*), *rāgs* (*rāgas*); *ràgs* (*ragùs*); *swəczs* (*swēczas*), *swēc*z (*sweczùs*); *ařkls* *grēbls*, *keřws*, (*āřklȳs*, *grēblȳs*, *kiřwys*). Въ словахъ *ařkls*, *grēbls* замѣтны два процесса: 1-ый перенесение акцента формъ: *āřklȳs*, *grēblȳs*, на первый слогъ; *āřklys*, *āřklis*, *grēblys*, *grēblis*; и 2-й исчезновение совершенное гласнаго -*y*- изъ окончанія -*ys*, вслѣдствіе чего, ритмическій строй возмѣщаетъ убавку восстановленіемъ въ первомъ слогѣ полного этимологическаго количества, но съ переменною начальнаго состава въ конечный, по закону перенесеннаго акцента изъ окончанія. Составъ начальный сохранился въ формахъ имѣющихъ первичный акцентъ: *árkl*, *grēbl* (*árklui*, *grēblui*; *árkli*, *grēbli*; *árklū*, *grēblū*) и *árkls*, *grēbls* (*árklus* *grēblus*); *aks*, *peřts*; *szeřdā*, *sūns*,

tořgs, mīds, wiōds, sūkczs и т. п. (akīs, piřtīs, szīřdīs, sunūs, tuřgus, turgūs; mīdus, wiōdus; sūkczus): sōkczs (sukczūs); kiřw(=въ)s (kiřwiūs); szīōļs, miōļs, kiōts, wiōs, szōns, rūdeņs, mēneš, s, āserš, dūkteřš, и т. п. (szīļūs, miļūs, kiūtūs, wišūs, szunīs, rūdenius, mēnesius, sēseris, dūkteris) kēts, wēs (kitās, wišās). Приведенные примѣры вполне доказываютъ основательность во всѣхъ подробностяхъ вышеизложенной теоріи о ритмическомъ строѣ словъ и различномъ дѣйствиіи вторичнаго акцента отъ дѣйствиіа акцента первичнаго. к) Приставка рѣг- въ сѣверномъ поднарѣчїи приняла форму рāř- безъ акцента, напр. pagn, āszř (pėrneszti и pagnėsztī); parwaziūřt (pėrwaziūřti и parwaziūřti); parkratinėjims (pėrkratinėjimas) и пр. т. п.

Сѣверное поднарѣчїе, повидимому, выдѣлилось изъ литовскаго западнаго нарѣчїа, съ говоромъ котораго Rlž имѣеть еще нѣкоторыя фонетическія сходства, какъ въ произношенїи гласныхъ звуковъ: ē-, -ē, -ē, и др., такъ и въ перенесенїи во многихъ формахъ акцента на другой слогъ и въ выпущенїяхъ гласнаго звука, между прочими, въ формахъ сложныхъ словъ, п'аїnu, п'ајаū, п'аїsiu, п'аїti вм. южно-литовскихъ формъ nu-w-einū, nu-w-eīti; p'ainū, p'ajaū, p'āiti вм. pга-einū, pга-ejaū, pга-eīti; s'ainū, s'ajaū, s'āiti вм. su-w-einū, п-wejaū, su-w-eīti и т. п. Форма же n'einū, n'ējaū, n'eīti, есть общелитовская, употребляемая во всѣхъ нарѣчїяхъ (изъ ne-einū, ne-eīti, не итти); а также и p'einū, p'reīti (изъ pri-eiti).

На восточное нарѣчїе сдѣланъ былъ переводъ ежедневныхъ молитвъ изучаемыхъ наизусть народомъ: Молитвы Господней, Ангельскаго Привѣтствїа, Символа вѣры, заповѣдей божїихъ и пр. и напечатаны древнѣйшія Евангелички и сочиненїя Ширвида: Руїќtai Sākumu 1629 года и Dictionarium trium linguarum. Постыльы: Давкши и Моркунаса, переводъ Ветхаго Завѣта Хилинскаго, и другїя Виленскїя и Кейданскїя изданїя пи-

саны на западномъ нарѣчїи, съ признаками говора R1p. и нѣкоторыми особенностями гов. R1z; изданія же Кенигсбергскія и вообще Пруско-литовскія писаны говоромъ Wp. Въ послѣднее время въ изданіяхъ русской Литвы преобладаютъ особенности говора Wz. и жмуйдскаго нарѣчїя, потому что жмуйдины, до 1865 года, менѣе прочихъ литовцевъ поддавались стремленію усвоить въ частной жизни языкъ польскій.

VIII.

Изъ вышепрописаннаго слѣдуетъ, что литовская азбука для каждой въ отдѣльности изъ своихъ гласныхъ и согласныхъ буквъ получила точное опредѣленіе отъ этимологическихъ и звуковыхъ законовъ литовскаго языка; поэтому нѣтъ основанія называть ее латинско-польскою, такъ какъ она въ такой же мѣрѣ не годится для выраженія ни латинскихъ, ни польскихъ словъ, въ какой польскія или латинскія буквы не могли бы съ точностію выражать литовскія слова. Установленныя Шлейхеромъ правописаніе и Куршатамъ акцентировка, принятія въ употребленіе почти всѣми авторитетными Европейскими филологами, оправдываются этимологіей и соотвѣтствуютъ различіямъ нарѣчїи и говоровъ. Анализъ акцента, ритмическаго и фонетическаго строя, весьма немногихъ требуетъ исправленій и дополненій общепринятой теорїи. Тройкое количество (долгіе, средніе и краткіе звуки и слоги) образовалось въ историческихъ и фонетическихъ процессахъ языка, естественнымъ ладомъ ритмическаго строя и сокращеніями первичныхъ формъ. Говоры южные сохраняютъ формы сіи съ рѣдкими и малозначительными перемѣнами; сѣверные же, а въ особенности говоры R2 и R3, какъ обилующіе полукрытыми, сократившимися и стершимися въ окончаніяхъ звуками и слогами, представляютъ зачатки грядущаго фазиса

литовской фонетики, соответствующаго уже давно миновавшему фазису славянскихъ языковъ, въ которомъ изъ ясныхъ и полныхъ этимологическихъ элементовъ образовались полукрытые гласные и полугласные звуки, и формы словъ, сохранившіяся въ древнѣйшихъ славянскихъ письменныхъ памятникахъ. Полная морфологія и синтаксисъ литовскаго языка сохранились въ живой рѣчи литовскаго народа, но отнюдь не въ отдѣльныхъ говорахъ и не въ словесности. Собрание грамматическаго и лексическаго матеріала неизбежно требуетъ участія всѣхъ образованныхъ и занимающихся роднымъ языкомъ литовцевъ, съ представлениемъ имъ права издавать литовскія книги и журналы Литовскими буквами. Запрещеніе Литовской азбуки не принесло никакой пользы; напротивъ оказалось крайне вреднымъ не только образованію литовскаго народа, но и наукѣ вообще и самымъ жизненнымъ государственнымъ интересамъ. Литовцы ревностно обучаются русскому языку и гордятся знаніемъ читать и писать по-русски, но вмѣстѣ съ тѣмъ чуждаются литовскихъ книгъ напечатанныхъ русскими буквами и не щадятъ издержекъ на приобрѣтеніе литовскихъ книгъ перепечатанныхъ за границей безъ всякаго контроля какъ гражданской, такъ и духовной цензуры. Разрѣшеніе печатать литовскія книги литовскими буквами возстановило-бы законное руководство образованіемъ литовскаго народа, прекратило бы контрабанду и охранило бы литовцевъ отъ чтенія сочиненій, вредныхъ въ религіозномъ и гражданскомъ отношеніяхъ. Литовскій народъ, проникнутый до глубины души благодарностью къ своему Монарху, за устройство крестьянскаго дѣла, создавшее для него благотворныя условія гражданской жизни, останется на всегда непоколебимымъ въ преданности Престолу и въ довѣріи центральнымъ властямъ, отъ которыхъ ожидаетъ охраненія своихъ племенныхъ и религіозныхъ правъ. Удовлетвореніе духовнымъ нуждамъ литовцевъ лежитъ въ интересѣ государства. Самый жизненный государственный интересъ состоитъ въ единеніи литовцевъ духомъ съ великимъ Русскимъ

государствомъ; русская же азбука въ литовскихъ книгахъ является не проводникомъ русскаго духа въ жизнь литовцевъ, а напротивъ, — помѣхой справедливымъ и благоразумнымъ видамъ Правительства, какъ о томъ удостовѣряетъ тридцатилѣтній опытъ. Русскія буквы, точнымъ опредѣленіемъ своимъ обязанныя звуковымъ законамъ одного только русскаго языка, не удовлетворяютъ требованіямъ литовской фонетики въ такой же мѣрѣ, въ какой литовская азбука не могла бы пригодиться для точнаго выраженія русскихъ словъ. Несоразмѣрность звуковыхъ опредѣленій вокализма и консонантизма русскаго и литовскаго языка прямо бросается въ глаза при подробномъ сравненіи вышеизложенныхъ данныхъ литовской фонетики, съ данными фонетики русской, изложенными въ «Исторической Грамматикѣ русскаго языка» Э. Буслаева (Москва 1868 г.). По симъ соображеніямъ я кончаю свои замѣтки выраженіемъ надежды, что компетентные русскіе ученые соблаговолятъ обратить вниманіе на сей важный предметъ и не откажутъ въ своемъ содѣйствіи для правильнаго рѣшенія вопроса о литовской азбукѣ.

25 января 1897 г. г. Ковно.

А. Барановскій.



ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ

<i>Стран.</i>	<i>Строка.</i>	<i>Напечатано.</i>	<i>Исправить.</i>
10	4 съ низу	spyŕ-ei	spyŕ-ei
11	2 съ верху	kripsé-ti	kripsé-ti
	12 съ низу	twirtas	twirtas
	8 »	teĩkt-es	teĩkt-ës
12	14 »	plòkszczas	plókszczas
	4 »	gerájă	gerájă
14	16 съ верху	-is-, ==-jas	-is, ==-jas
	13 съ низу	-ÿs == ys	-ÿs ==-ys
15	4 »	rô-ges	rô-gès
	1 »	==bó==bô—	bó==bô-
16	1 и 2 съ верху	gê-dinti	gê-dinti
	3 »	gê-<gê==gê-	gê-<gê==gê-
17	10 »	saĩnda	saĩndo
25	7 съ низу	taukanà	łaukanà
28	9 »	e, - ~ ~	l, - ~ ~
	8 »	» ~ ~ =	» ~ ~ =
	7 »	» ~ ~ =	» ~ ~ =
	6 »	» ~ ~ =	» ~ ~ =
29	11 съ верху	gerêĩs	gerêĩs
35	9 »	súnú	súnų
38	10 »	mêdžas	mêdžas

II

<i>Стран.</i>	<i>Строка.</i>	<i>Напечатано.</i>	<i>Исправить.</i>
38	- 6 съ низу	kēlas...swēczas	kēlas,...swēczas
40	7 »	uī-ti, guī-ti	uī-ti, guī-ti
	6 »	zuī-ti	zuī-ti
41	4 съ верху	rŷ-jate	rŷ-jate
42	6 »	poakīm	poakīm
43	4 »	sziñ pà	sziñpù
	3 »	kībti, szīpti	kībti, szīpti
46	2 »	-mēik, mēik	.wēšk, .mēšk
47	1 »	-mé	-mé
59	11 съ низу	gēroujou	gēroujou
60	5 и 6 съ верху	wēlkens	wēlkens
	13 съ низу	dīrbti	dīrbti
61	6 »	za ^a me ^a	ze ^a me ^a
66	15 съ верху	iāi, iāi	iāi, iāi
	11 съ низу	aēgi	„ēgi
67	7 съ верху	ię	i, ę
68	14 съ низу	dīdysai	dīdysai
	13 »	-ēja	-ēja
	12 »	geriausiója	geriausiója
	9 »	żwilgsėti, krūpsėti	żwilgsėti, krūpsėti
	7 »	kylėti, paejėti, pa- bėgėti;	kylėti, paejėti, pa- bėgėti.
	6 съ низу	pažaib-ėti,	pažaib-ėti
69	1 съ верху	wźrito	uźrito
	16 съ низу	dālgys	dālgys
	15 »	dālgė	dālgė
70	8 »	aegli	„egli
71	2 съ верху	apīsioutė	apīsioutė
»	» »	dīdeli laszai	dīdeli laszai
»	7 »	atplėszta	atplėszta
72	5 съ низу	kėbas,... szėmas	kėbas... szėmas
73	4 »	(wėrki)	(wėrki)
	2 »	(kūpczų)	(kūpczų)

<i>Стр.</i>	<i>Строка.</i>	<i>Напечатано.</i>	<i>Исправить.</i>
75	12 съ низу	žeānetias	ž, ānetias
	15 съ верху	sziōł, miōł	sziōł, miōł
	1 съ низу	mīsltyi	mīsltyi
76	1 съ верху	-ĕ	-ĕ
	9 »	mēnes (mēncsiui, mē- nesi;	mēnes (mēnesiui, mē- nesi
	11 съ верху	gałw	gałw
	15 »	gāl, mēl,	gał, mel,
	16 »	mīdujē	mīdujē
	18 »	mēnes	mēnes
	9 съ низу	ārkłys	ārkłys
77	11 »	uwejaū	suwejaū

СПИСОКЪ ИЗДАНІЙ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

- I. Извѣстія по Отд. рус. яз. и словесности (*перваго ряда*, въ 4 д. л. 1854—1861 г.). Тома 3—10, по 3 р. за томъ.
- II. Извѣстія Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ (*второго ряда*, въ 8 д. л.): тома I-го, изд. 1896 г.: книжки: 1-ая (стр. II + 234), кн. 2-ая (стр. 235—437), кн. 3-ья (стр. 439—646) — *по одному рублю*; кн. 4-ая — (стр. 647—1008, загл. листъ въ I тому и общее оглавленіе) цѣна *1 руб. 50 коп.*; — томе тома II-го, изд. 1897 г.: книжка 1-ой (стр. 1—279) цѣна *одинъ рубль*, кн. 2-ой (стр. 281—575) — цѣна *1 руб. 50 коп.*, кн. 3-ей (стр. 577—844) цѣна *одинъ рубль*, кн. 4-ой (стр. 845—1164, загл. листъ во II т. и общее оглавленіе) цѣна *1 руб. 50 коп.*; — томе тома III-го, изд. 1898 г. книжка: 1-ой — (стр. 1—314 и прилож. 1—48), кн. 2 (стр. 315—632 и прилож. с. 49—129), кн. 3-ей (стр. 633—969 и прилож. стр. 1—67 и 1—42) и кн. 4-й (стр. 969—1396) — цѣна *по 1 руб. 50 коп.* каждой; — томе тома IV-го, изд. 1899 г. книжка 1-й, 2-ой и 3-ей цѣна *по 1 руб. 50 коп.*
- III. Ученыя Записки II-го Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ (1856—1863 г.), кн. 2, 5, 6 и 7 — по 2 р. за книгу.
- IV. Сборникъ Отдѣленія русскаго языка и словесности (съ 1867 г.) *).

Томъ I. Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. Томъ I (I—XI и 3 указателя) И. И. Срезневскаго. — Характеристика Державина какъ поэта, Я. К. Грота. — Сношенія П. И. Рычкова съ Академіею Наукъ въ XVIII столѣтіи П. П. Пекарскаго. — Мнѣнія о Словарѣ славянскихъ нарѣчій, А. Б. Шлейхера и И. И. Срезневскаго. — Очеркъ дѣятельности и личности Карамзина, Я. К. Грота. — О второмъ Отдѣленіи Академіи Наукъ, его же. — Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ II. Жизнь и литературная переника П. И. Рычкова, соч. П. П. Пекарскаго. — Литовскія народныя нѣсни, И. Юшкевича. — Коренное значеніе родства у Славянъ, П. А. Лавровскаго. — Редакторъ, сотрудники и цензура въ русскомъ журналѣ 1755 — 1764 годовъ, П. П. Пекарскаго. — Труды югославянской академіи наукъ и художествъ, И. И. Срезневскаго. — Литературныя труды П. Ш. Кеннена, А. А. Куника. — Къ тому этому приложены портреты: моск. митроп. Филарета и П. И. Рычкова. Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ III. Древніе Славянскіе памятники юсоваго письма, съ описаніемъ ихъ и съ замѣчаніями объ особенностяхъ ихъ правописанія и языка, И. И. Срезневскаго. — Цѣна 1 р. 50 к.

*) Томовъ IV, VI, IX и XLVII-го — *нѣтъ болѣе въ продажѣ.*

- Томъ V, вып. I. Воспоминанія о научной дѣятельности митрополита Евгенія. И. И. Срезневскаго, съ прибавленіями гг. Полѣнова и Саввантова, съ письмами къ Городчаннову и Анастасевичу. — Перописка Евгенія съ Державиннымъ, Я. К. Грота, съ письмами къ гр. Хвостову и къ К. К. Гирсу. — О словаряхъ Евгенія, А. Ѳ. Бычкова, съ перепискою между преосв. и Ермолаевымъ и съ друг. приложениями. — Цѣна 75 коп.**
- То же, вып. II. Перописка А. X. Востокова въ невременномъ порядкѣ, съ объяснительными примѣчаніями И. И. Срезневскаго. — Цѣна 1 р. 50 к.**
- Томъ VII. О трудѣ Горскаго и Невоструева: «Описаніе славянскихъ рукописей Синодальной бібліотеки», записка И. И. Срезневскаго. — Записка о томъ же, А. Ѳ. Бычкова. — Дополненія къ исторіи масонства въ Россіи XVIII столѣтія, П. П. Пекарскаго. — Толковый словарь В. Н. Даля, записка Я. К. Грота. — О зоологическихъ названіяхъ въ словарь Даля, записка Л. И. Шренка. — О ботаническихъ названіяхъ въ словарь Даля, замѣтка Ф. И. Рупрехта. — Дополненія и замѣтки къ словарю Даля, Я. К. Грота. — Дополненіе къ областному словарю, Н. Я. Данилевскаго. — Объясненіе темныхъ и спорныхъ мѣстъ русской дѣтонисы, Я. К. Эрбена. — Разсмотрѣніе рецензій «Описанія рукописей Синодальной Библіотеки», статья К. И. Невоструева. — О греческомъ кондакарѣ XII—XIII в., архим. Амѣлохія. — Итальянскіе архивы и матеріалы для славянской исторіи, В. Макушева. — Отчеты о дѣятельности Отдѣленія за 1868 и 1869 гг. и очеркъ біографіи А. С. Норова, сост. А. В. Никитенко. — Цѣна 1 р. 50 к.**
- Томъ VIII. Ломоносовъ какъ писатель. Сборникъ матеріаловъ для разсмотрѣнія авторской дѣятельности Ломоносова. Составилъ А. Будилевичъ. — Матеріалы для біографіи литературы о Ломоносовѣ, С. И. Пономарева. — Замѣчанія объ изученіи русскаго языка и словесности въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ, И. Срезневскаго. — Итальянскіе архивы и хранящіеся въ нихъ матеріалы для славянской исторіи. — II. Неаполь и Палермо. III. Неаполь, Бари и Анкона, В. Макушева. — Цѣна 1 р. 50 к.**
- *Томъ IX. Историческія бумаги, собранныя К. И. Арсеньевымъ. Приведены въ порядокъ и изданы П. П. Пекарскимъ съ біографіею и портретомъ Арсеньева — (не вытѣся).**
- Томъ X. Воспоминаніе о Сперанскомъ, А. В. Никитенко. — Петръ Великій, какъ просвѣтитель Россіи, Я. К. Грота. — Словарь русскихъ гравированныхъ портретовъ, Д. А. Ровинскаго. — Когда основаны Уфа и Самара, П. П. Пекарскаго. — Новѣсть о судѣ Шемяки, М. И. Сухомлинова. — Библиографическія находки во Львовѣ, Я. Ѳ. Головацкаго. — Дополненія къ словарю Даля, П. В. Шейна. — Воспоминанія о Далѣ и Пекарскомъ, Я. К. Грота. — Цѣна 1 р. 50 к.**
- Томъ XI. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ первый. М. И. Сухомлинова. — Записка о путешествіи въ Швецію и Норвегію, Я. К. Грота. — Русскій театръ въ Петербургѣ и Москвѣ (1749—1774), М. Н. Лонгинова. — Дополненіе къ очерку славяно-русской біографіи В. И. Ундельскаго, сост. Я. Ф. Головацкимъ. — Дополненія и замѣтки І. Ф. Наумова къ Толковому словарю Даля. Къ книгѣ приложенъ портретъ академика Пекарскаго. — Цѣна 2 р.**
- Томъ XII. Свѣдѣнія и замѣтки о малозвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ XII—LXV. И. И. Срезневскаго. — Сборникъ Бѣлорусскихъ пословицъ, И. И. Носовича. — Цѣна 1 р. 50 к.**
- Томъ XIII. Общественная и частная жизнь Августа Людвигъ Шлецера, имъ самимъ описанная. Пребываніе и служба въ Россіи, отъ 1761 до 1765 г. Извѣстія о тогдашней русской литературѣ. Перев. съ нѣм. съ примѣч. и прилож. В. Кеневича (съ портретомъ Шлецера). Цѣна 1 р. 50 к.**
- Томъ XIV. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ второй. М. И. Сухомлинова. — Цѣна 1 р. 50 к.**
- Томъ XV. Свѣдѣнія и замѣтки о малозвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. LXVI—LXXX и Указатели ко II т. И. И. Срезневскаго. — Палеографическія наблюденія по памятникамъ греческаго письма, И. И. Срезневскаго. — Отрывки греческаго текста. каноническихъ отвѣтовъ русскаго**

- нитронолита Іоанна II, А. С. Павлова. — Матеріалы для исторіи Мугачевскаго бунта, Я. К. Грота. — Цѣна 1 р. 50 к.
- Томъ XVI. Исторія Россійской Академіи. Вып. III. М. Сухомянова. — Цѣна 1 р. 76 к.
- Томъ XVII. Апокрифическія сказанія о Ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки, И. Я. Порфирьева. — Іерусалимъ и Палестина въ русской литературѣ, наукѣ, живописи и переводахъ (Матеріалы для библіографіи), С. И. Пономарева. — Забѣтки о языкѣ и народной пѣзніи въ области великорусскаго нарѣчія, М. А. Колосова. — Цѣна 2 р.
- Томъ XVIII. Екатерина II и Густавъ III, Я. К. Грота. — Воспоминанія о четырехсотлѣтнемъ юбилей Упсальскаго университета, Я. К. Грота. — Подлинники писемъ Гёгеля къ Максимовичу и напечатанные отрывки изъ нихъ, С. И. Пономарева. — Библіографическія и историческія замѣтки. Орѣховецкій договоръ. Происхожденіе Екатерины I, Я. К. Грота. — Рѣчь въ торжественномъ собраніи Императорской Академіи Наукъ по случаю Столѣтняго юбилея Александра I, М. И. Сухомянова. — На память о Бодяковѣ, Григоровичѣ и Прейсѣ, первыхъ преподавателяхъ славянской филологіи, И. И. Срезневскаго — Отчетъ комиссіи о присужденіи премии графа Н. А. Кумелева-Безбородки за біографію канцлера князя А. А. Безбородки, Я. К. Грота. — Забѣтки о сущности нѣкоторыхъ звуковъ Русскаго языка, Я. К. Грота. — Новые труды пресвященнаго Порфирія Успенскаго, С. И. Пономарева. — Цѣна 2 р.
- Томъ XIX. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ четвертый. М. И. Сухомянова. — Чешскія Глоссы въ Mater verborum. Разборъ А. О. Патеры и дополнительныя замѣчанія И. И. Срезневскаго. — Цѣна 2 р.
- Томъ XX. Некрологъ князя Вяземскаго, составленный акад. Я. К. Гротомъ. — Екатерина II въ перепискѣ съ Гриммомъ, Я. К. Грота. — Слово о двѣнадцати снахъ Шахалии, по рукописямъ XV вѣка, академика А. Н. Веселовскаго. — О славянскихъ редакціяхъ одного аполога Варлаама и Іоасафа, А. Н. Веселовскаго. — Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ, LXXXI—XC, И. И. Срезневскаго. — Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1878 годъ, составленный академикомъ М. И. Сухомяновымъ. — Заботы Екатерины II о народномъ образованіи. Я. К. Грота. — Книзъ Вяземскій, М. И. Сухомянова. — Памяти кн. Вяземскаго, С. И. Пономарева. — Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха: I, академика А. Н. Веселовскаго. Къ книгѣ приложены портреты кн. П. А. Вяземскаго и А. В. Никитенка. Цѣна 2 руб.
- Томъ XXI. Записки объ ученыхъ трудахъ И. В. Ягича и А. Н. Веселовскаго составленныя ак. Я. К. Гротомъ. — Русско-нищенскій словарь Минской губерніи мѣстечка Семенова. — Старообрядческій синодикъ, А. Н. Пыпина. — Разысканія въ области русск. духовнаго стиха: II, акад. А. Н. Веселовскаго. — Диссидентскій вопросъ въ Польшѣ, И. А. Чистовича. — Екатерина II въ перепискѣ съ Гриммомъ, Ст. II, Я. К. Грота. — Фрильдскіе Славяне, И. И. Срезневскаго. — Дополненіе къ Бѣлорусскому словарю, И. И. Носовича. — Отчетъ Отдѣленія р. яз. и слов. за 1879 г., составленный М. И. Сухомяновымъ. — Нѣсколько припоминаній о научной дѣятельности А. Е. Викторова, И. И. Срезневскаго. Цѣна 2 руб.
- Томъ XXII. Исторія Россійской Академіи. М. И. Сухомянова. Выпускъ V. — Южно-русскія былины: I—II, ак. А. Н. Веселовскаго. — Grosssachs-grossens в средневѣковыхъ легендахъ о пеловой metamorphose, ак. А. Н. Веселовскаго. — О Кеафонѣ, греческая Трансзунтская былина Византійской эпохи, Г. С. Дестуниса. — Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ, XCI, И. И. Срезневскаго. — Отчетъ Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1880 г., съ некрологомъ И. И. Срезневскаго, составленный А. Θ. Бычковымъ. Къ книгѣ приложены портреты И. И. Срезневскаго. — Цѣна 2 руб.
- Томъ XXIII—XXVII. Русскія народныя картинки, Д. А. Ровинскаго. Книга I. Сказки и забавныя дѣлы. — Кн. II. Листы историческіе, кален-

дари и буквари. — Кн. III. Притчи и листы духовные. — Кн. IV. Притчи члани и дополненія. — Кн. V. Заключение и алфавитный указатель именъ и предметовъ. — Цѣна за всѣ 5 томовъ вмѣстѣ 10 руб., порознь эти тома не продаются.

Томъ XXVIII. Жизнь и дѣянія великаго Тамарлана. Сочиненіе Клавиха. Диссертикъ путешествія ко двору Тимура въ Самаркандъ. 1403—1416. Подлинный текстъ съ переводомъ и примѣчаніями, составленными подъ редакцію И. И. Срезневскаго. — Разысканія въ области р. духовнаго стиха. III—V. А. Н. Веселовскаго. — Богатырское слово въ спискѣ начала XVII вѣка, открытое Е. В. Барсовымъ. — Цѣна 2 р.

Томъ XXIX. Эрикъ Лаксманъ. Я. К. Грота. — Отчетъ II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1881 годъ. А. Н. Веселовскаго. — Новая свѣдѣнія о Котошихинѣ по шведскимъ источникамъ. Я. К. Грота. — Библиологическій словарь и черновые къ нему матеріалы. П. М. Строева. Издавъ подъ редакцію А. Ф. Бычкова съ составленнымъ имъ особымъ указателемъ. Цѣна 2 р. 25 к.

Томъ XXX. Памятники Болгарскаго народнаго творчества. Выпускъ I-й. Собралъ Владимиръ Качановскій. — Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ XXXI. Славянскія рукописи въ заграничныхъ бібліотекахъ. Г. Воскресенскаго. — Нисыма Погодина къ Максимовичу. С. И. Пономарева. — Исторія Россійской Академіи. Вып. VI. М. И. Сухомлинова. — Отчетъ о первомъ присужденіи премій Пушкина, составленн. Я. К. Гротомъ. — Отчетъ II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1882 годъ, составленный А. Н. Веселовскимъ. Цѣна 2 руб.

Томъ XXXII. Очеркъ жизни и поэзіи Жуковскаго. Составленъ и въ день его столѣтняго юбилея читанъ Я. К. Гротомъ. — Печаръ Зимняго двора 17 декабря 1837 года. Записка В. А. Жуковскаго. — Списки сочиненій, переводовъ и изданій академика Я. К. Грота. Составленъ С. И. Пономаревымъ. — Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха. VI—XI. А. Н. Веселовскаго. — Нисыма В. С. Соликова къ К. Ф. Калайдовичу. Сообщишь И. Шляпкинъ. — А. Н. Радичевъ, авторъ «Путешествія изъ Петербурга въ Москву». I—VIII. М. И. Сухомлинова. — Забѣтки на литературу и народную словесность. А. Н. Веселовскаго. — Матеріалы для бібліографіи литературы о Карамзинѣ. Къ столѣтню его литературной дѣятельности (1783—1883). Собралъ С. И. Пономаревъ. — Цѣна 2 руб.

Томъ XXXIII. Отчетъ о дѣятельности II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1883 годъ. Составленный М. И. Сухомлиновымъ. — Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1883 году, съ приложеніемъ четырехъ критико-надеографическихъ статей. И. В. Ягича. (Съ тремя литограф. таблицами). — Николай Ивановичъ Глѣдичъ. Нѣсколько давныхъ для его біографіи но неизданнымъ источникамъ. Къ столѣтній годовщину дня его рожденія (1784—1884). Сообщишь П. Тихановъ. — Екатерина II въ перепискѣ съ Гриммомъ. Статья третья. Я. К. Грота. — Лекція о русской литературѣ, читанная въ Парижѣ въ 1862 г. С. П. Шенъровымъ. Цѣна 2 р. 50 к.

Томъ XXXIV. Разысканія о греческихъ богатырскихъ былинахъ средневѣковаго періода. Г. Дестуниса. — Описание славяно-русскихъ книгъ, печатанныхъ кирилловскими буквами. Томъ I. Съ 1491 по 1652 г. — Ц. 1 р. 50 к.

Томъ XXXV. Литовскія свадебныя народныя пѣсни, записанныя Антономъ Юшкевичемъ и изданныя Ивановомъ Юшкевичемъ. — Цѣна 1 р. 50 коп.

Томъ XXXVI. «Русское кравенісаніе». Руководство, составленное по порученію Второго Отдѣленія Императ. Акад. Наукъ акад. Я. К. Гротомъ. — Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1884 г. Составленъ и читанъ Я. К. Гротомъ. — Южно-русскія былинны (III—XI). Академика А. Н. Веселовскаго. — Отчетъ о присужденіи Пушкинской преміи въ 1884 г., съ приложеніемъ рецензій профессора И. В. Помяловскаго. — Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ XXXVII. Исторія Россійской Академіи. Вып. VII. М. И. Сухомлинова. — Цѣна 1 руб. 75 коп.

Томъ XXXVIII. Вопросъ о Кириллѣ и Меодіи въ славянской онтологіи. И. В. Ягича. — Странствующій Жидъ. Предсмертное произведеніе Жу-

ковскаго. — «Книги законныя», содержащія въ себѣ, въ древне-русскомъ переводѣ, византийскіе законы земледѣльческіе, уголовныя, брачныя и судебныя. А. Павлова. — Взглядъ на учебную часть въ Россіи въ XVIII столѣтіи до 1782 г. Гр. Д. А. Толстого. — Академическая гимназія въ XVIII столѣтіи, по рукоп. документамъ архива Акад. Наукъ. Графа Д. А. Толстого. — Академическій университетъ въ XVIII столѣтіи, по рукоп. документамъ архива Акад. Наукъ. Гр. Д. А. Толстого. — Къ изданію Псалды въ переводѣ Гибдича. С. И. Пономарева. — Отчетъ о дѣятельности II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1885 г., сост. акад. А. Н. Веселовскимъ. Цѣна 2 руб.

Томъ XXXIX. Источники для исторіи славянскіи филологіи, томъ I: Письма Добровскаго и Кошмара въ повременномъ порядкѣ. Трудъ орд. акад. И. В. Ягича. (Съ портретомъ и 2 снимками автографовъ). Цѣна 2 руб.

Томъ XL. Нѣсколько разъясненій по поводу замѣчаній о кн. «Русское Правленіе». Записка Я. К. Грота. — Изъ исторіи романа и повѣсти. Матеріалы и изслѣдованія, А. Н. Веселовскаго. — Древнія ученія на воскресные дни Великаго поста. Е. В. Пѣтухова. — Къ вопросу о славянскомъ переводѣ Евангелія. Г. А. Воскресенскаго. — Изъ ученой дѣятельности Спирида. Юрьев. Дестуниса. Его переводъ сравнительныхъ жизнеописаній Плутарха. Г. С. Дестуниса. Цѣна 2 руб.

Томъ XLI. Отчетъ о третьемъ присужденіи Пушкинскихъ премій въ 1886 году, составленный Я. К. Гротомъ. — Городскія училища въ царствованіе императрицы Екатерины II. Графа Д. А. Толстого. — Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверо-Западнаго края, собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ. Томъ I, часть I. — Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности въ 1886 году, составленный А. Ф. Бычковымъ. Цѣна 3 руб.

Томъ XLII. Къ Библіографіи церковно-славянскихъ печатныхъ изданій въ Россіи. Э. Калужникаго. — Народная поэзія. Ф. И. Буслаева. — Къ вопросу о Кириллахъ-авторахъ въ древней русской литературѣ. Е. Пѣтухова. — Пушкинъ, его лицейскіе товарищи и наставники. Нѣсколько статей Я. К. Грота съ присоединеніемъ и другихъ матеріаловъ. Ц. 3 р.

Томъ XLIII. Отъ Второго Отдѣленія Академіи Наукъ. — Торжественное собраніе Отдѣленія русскаго языка и словесности 22 ноября 1887 года, посвященное чествованію К. Н. Батюшкова. — Очеркъ личности и поэзіи Батюшкова, рѣчь академика Я. К. Грота. — Характеристика Батюшкова какъ поэта, рѣчь члена-корреспондента Императорской Академіи Наукъ. Л. Н. Майкова. — Изъ исторіи русской переводной повѣсти XVIII вѣка. Академика А. Н. Веселовскаго. — Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ, составленный председательствующимъ въ Отдѣленіи ординарнымъ академикомъ Я. К. Гротомъ. — Исторія Россійской Академіи. Выпускъ VIII и послѣдній. Академика М. И. Сухомлинова. — Указатель ко всѣмъ восьми выпускамъ Исторіи Россійской Академіи. — Цѣна 2 руб.

Томъ XLIV. Хронологическая канва для біографіи Пушкина. Составилъ Я. К. Гротъ. Изданіе второе, съ дополненіями С. И. Пономарева. — Пушкинъ въ родной поэзіи. С. И. Пономарева. — Изъ исторіи романа и повѣсти. Славяно-романскій отдѣлъ. А. Н. Веселовскаго. — Приложенія. — Сибирская мова. А. Мотовилова. — Цѣна 2 руб.

Томъ XLV. Чернигорія въ ея прошломъ и настоящемъ. Географія. — Исторія. — Этнографія. — Археологія. — Современное положеніе. Составилъ П. Ровинскій. Томъ I: Географія. Исторія. — Цѣна 3 руб.

Томъ XLVI. Четвертое присужденіе Пушкинскихъ премій. — Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1888 годъ, составленный М. И. Сухомлиновымъ. — Третье присужденіе премій имени графа Д. А. Толстого. — Матеріалы для исторіи русской литературы. Николай Филипповичъ Павловъ (1805—1864). С. И. Пономарева. — Критическія замѣтки по исторіи русскаго языка. И. В. Ягича. — Пятое присужденіе Пушкинскихъ премій. — Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха. XI—XVII. А. Н. Веселовскаго. Цѣна 2 руб.

- *Томъ XLVII. Сочиненія А. А. Котляревскаго. Томъ I. (не имется).
 Томъ XLVIII. Сочиненія А. А. Котляревскаго. Томъ II. Цѣна 1 руб. 50 коп.
 Томъ XLIX. Сочиненія А. А. Котляревскаго. Томъ III. Цѣна 1 руб. 50 коп.
 Томъ L. Сочиненія А. А. Котляревскаго. Томъ IV. — Очеркъ біографіи профессора А. А. Котляревскаго, составленный чл.-корр. И. Ак. Наукъ А. Н. Пыпинымъ. (Съ портретомъ А. А. Котляревскаго). «Библиологическій опытъ» и другія статьи; списокъ трудовъ А. А. К.—го. Цѣна 2 руб.
- Томъ LI. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ, за 1889 годъ, составленный Л. Н. Майковымъ. — Слово о иѣкоемъ старцѣ. Вновь найденный памятникъ Русской наломнической литературы XVII вѣка, сообщеніе Хрисанва Лопарева. — Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверо-Западнаго края, собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ. Томъ I, часть II. — Матеріалы и изслѣдованія по старинной русской литературѣ. I. О святыхъ и друг. достопамятностяхъ Царегграда. Л. Н. Майкова. — Цѣна 2 руб.
- Томъ LII. Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ за 1890 г. — Библиографическій списокъ сочиненій, переводовъ и изданій ординарнаго академика А. Ф. Бычкова 1838—1890. — Указатель къ періодическимъ изданіямъ Россійской Академіи и Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ. — Апокрифическія сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, во рукописяхъ Соловецкой бібліотеки. И. Я. Порфирьева. — Къ вопросу о древне-русскихъ скелорохахъ. А. И. Кирпичникова. — Шестое присужденіе пушкинскихъ премій. — Наши писатели-лирицы. С. И. Пономарева. Разказы Нартова о Петрѣ Великомъ. Л. Н. Майкова. Цѣна 2 руб. 50 коп.
- Томъ LIII. Пятидесятилѣтіе Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ 1841—1891. Очеркъ дѣятельности Отдѣленія за пятидесятилѣтіе отъ 1841 по 1891 г. Рѣчь Предсѣдательствующаго въ Отдѣленіи Я. К. Грота. — Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1891 г., составленный акад. К. Н. Бестужевымъ-Рюминымъ. — О родитѣ и происхожденіи глаголицы и ея отношеніи къ кириллицѣ. Историко-литературное изслѣдованіе арх. Леонида. — Седьмое присужденіе Пушкинскихъ премій. — Матеріалы и изслѣдованія по старинной русской литературѣ. Л. Н. Майкова. II—III. — Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха. XVIII—XXIV. Акад. А. Н. Веселовскаго. Выпускъ шестой. — Новыя данныя для исторіи романа объ Александрѣ. Акад. А. Н. Веселовскаго. — Библиографическіе матеріалы для біографіи Александра Аванасевича Петсина 1835—1891, собралъ Э. А. Вольтеръ. Цѣна 2 руб.
- Томъ LIV. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1892 г., составленн. акад. Л. Н. Майковымъ. — Публичное засѣданіе Императорской Академіи Наукъ 19 октября 1892 г. (8-е присужденіе Пушк. прем.). — Вновь найденное свидѣтельство о дѣятельности Константина Философа, первоучителя славянъ св. Кирилла, акад. И. В. Ягича. — Древняя Русская Ичела по пергам. списку. В. Семенова. — Переписка Карамзина съ Лафатеромъ, сообщена др. Ф. Вальдманомъ, приготовлена къ печати Я. Гротомъ. — Цѣна 3 р.
- Томъ LV. Сочиненія Петра Хельцицкаго. Трудъ Ю. С. Анненкова. Окончилъ по порученію Отдѣленія русскаго языка и словесности ордин. акад. И. В. Ягичъ. — Цѣна 2 руб.
- Томъ LVI. Боккаччо, его среда и сверстники. Томъ I. Акад. А. Н. Веселовскаго. Цѣна 3 руб.
- Томъ LVII. Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверо-западнаго края, собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ. Томъ II. Цѣна 3 руб.
- Томъ LVIII. Письма Н. М. Карамзина къ брату его Василию Михайловичу Карамзину I—IV (1795—1796 гг.). — Публичное засѣданіе Императорской Академіи Наукъ 19 октября 1893 г.: I. Деятелие присужденіе Пушкинскихъ премій. II. Помника о Г. Р. Державинѣ. Чтеніе акад. К. Н. Бестужева-Рюмина. — Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности

- сти за 1893 годъ, составленный акад. К. Н. Бестужевымъ-Рюминымъ. — Боккаччо, его среда и сверстники, акад. А. Н. Веселовскаго. Т. II. — Апокрифическія сказанія, акад. Н. С. Тихонова. Ц. 2 р. 50 к.
- Томъ LIX. «Онежскія былины, записанныя А. Ф. Гильфердингомъ въ томъ 1871 года». Изд. 2-е. Томъ I (съ портр. А. Ф. Г-га). Цѣна 2 руб. 50 коп.
- Томъ LX. Онежскія былины. Томъ II (съ 2 портр.: Рябина и Щеголенка и нотами). 1896 г. Цѣна 2 рубля.
- Томъ LXI. Онежскія былины. Томъ III [печатается].
- Томъ LXII. Источники для исторіи славянской филологіи. Томъ II. Новыя письма Добровскаго, Копитара, и другихъ южныхъ и западныхъ славистовъ (Шафарика, Ранча, Терланча, Ганки, Кеплена и друг.). 1897. Цѣна 2 руб. 50 к.
- Томъ LXIII. Краткій отчетъ о занятіяхъ за границей доц. И. Спб. унив. П. А. Сырку въ лѣтніе мѣсяцы 1893 и 1894 гг. — Отчетъ о X-омъ присужденіи преміи имени А. С. Пушкина въ 1894 г. — Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія И. Акад. Наукъ за 1894 г. — П. А. Ровинскій: Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ. Томъ II, часть 1-ая: Этнографія. Цѣна 3 руб.
- Томъ LXIV. Записка о путешествіи по славянскимъ землямъ П. А. Лаврова. — Отчетъ проф. И. П. Филевича. — Нѣсколько словъ о Нестеровѣ Житіи св. Феодосія. А. А. Шахматова. — Шведская баллада объ увозѣ Соломоновой жены. А. Н. Веселовскаго. — Рукописные проложные отрывки въ собраніи Шафарика. П. А. Сырку. — Сентябрьская миссионерія де-макаръевскаго состава. М. Н. Сперанскаго. — Автографы Пушкина, принадлежащіе графу П. И. Каннсту. Л. Н. Майкова. — Сказаніе о Вавилонѣ, скинии и св. Гралѣ. Нѣсколько матеріаловъ и обобщеній. А. Н. Веселовскаго. — Къ біографіи Ломоносова. М. И. Сухомлинова. — Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1895 годъ, составл. акад. А. Ф. Вычковымъ. — Отчетъ объ одиннадцатомъ присужденіи преміи имени А. С. Пушкина въ 1895 году. — Отчетъ о присужденіи преміи проф. Котляревскаго въ 1895 году. — Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1895 г. — Разысканія въ области Гото-славянскихъ отношеній: I. Готы и ихъ сосѣди до V вѣка. Первый періодъ: Готы на Вислѣ. Съ двумя картами. Ф. Брауна. Цѣна 2 руб. 50 коп.
- Томъ LXV. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1896 г., составленный предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи орд. акад. А. Ф. Вычковымъ. — Обзоріе древнихъ русскихъ списковъ Кермчей книги. (Съ 1 фототипическимъ снимкомъ). И. И. Срезневскаго. — Забѣтка о Сборникѣ Кириши Данилова. П. Н. Шеффера. — Забѣтки о языкѣ „Новѣста временныхъ лѣтъ“ по Лаурентьевскому списку Лѣтописи. Н. П. Некрасова. — А. С. Кайсаровъ и его литературные друзья. М. И. Сухомлинова. — Забѣчанія о составѣ Толковой Малой. В. М. Истрина. — В. А. Жуковский въ Дерптѣ (Юрьевѣ). Е. В. Пѣтухова. — Западнорусскій сборникъ XV вѣка, принадлежащій Импер. Публичной Библиотекѣ, Ф. I. № 391. Е. Ф. Карскаго. — Забѣтки о Литовскомъ языкѣ и словарѣ. I—VIII. Еп. Антонія Барановскаго. Цѣна 3 руб.
- Томы LXVI и слѣдующіе *печатается*.

V. Отдѣльныя изданія Отдѣленія:

- Словарь русскаго языка, составленный Вторымъ Отдѣленіемъ Императорской Академіи Наукъ. *Выпуска I-ю болѣе нѣтъ въ продажѣ*. Вып. II (Влас—Да). 1892. Ц. 75 к. Вып. III (Да—Дя). 1895. Ц. 65 к. — II-ю тома вып. 1 (съ начала изданія 4-й) *Е—Желтый*. 1897. Цѣна 1 рубль; *вып. 2-ой* (съ начала изданія 5-й) *Желтый* — *За*. 1898 г. Цѣна 75 коп.; *вып. 3-й* (съ нач. изд. 6) *За—Зарачить*. 1899 г. Цѣна 60 коп.; *вып. 4-й* (съ начала изд. 7) — *печатается*.
- Матеріалы для словаря древне-русскаго языка по письменнымъ памятникамъ. Трудъ И. И. Срезневскаго. *Томъ I*, (А—К) 1893. Ц. 3 руб.; *Вып. 1-го* отдѣльно болѣе не имѣется; *Томъ I*, *вып. 2-й* (Г— начало И.) 1892. Ц. 1 руб. *Вып. 3-й* (И—К). Ц. 1 руб. *Томъ II*, *вып. 1-й* (Л—О). 1895. Ц. 1 руб. Т. II, в. 2 (Оба — Пак). Ц. 1 руб. — *Вып. 3-й* *печатается*.

- Дополненіе къ Опыту областного великорусскаго языка. (Издано подъ редакціей ак. А. Х. Востокова.) 1858. 828 стран. Цѣна 1 руб. 50 коп.
- Словарь Архангелскаго нарѣчія. Составилъ А. Подвысоцкій. 1885. Ц 2 руб.
- Словарь областного Олонецкаго нарѣчія въ его бытовомъ и этнографическомъ примѣненіи. Собралъ на мѣстѣ и составилъ Г. И. Куликовскій. 1898. Цѣна 2 руб. 50 коп
- Словарь Бѣлорусскаго нарѣчія, И. Носовича. 1870. Цѣна 3 р.
- Литовскій Словарь А. Юшкевича съ толкованіемъ словъ на русск. и польскомъ языкахъ. Вып. I. А.—Дз. 1897 г. Цѣна 2 р. 50 к. — Вып. II печатается.
- XIII Словъ Григорія Богослова въ древнеславянскомъ переводѣ по рукописи Императ. Публичной Библіотеки XI вѣка. Критико-палеографическій трудъ А. Будиловича. 1875. 1 руб. 50 к.
- Памятникъ глаголической письменности. Маріинское четвероевангеліе съ примѣчаніями и приложеніями. Трудъ ак. И. В. Ягича. 1883 г. Цѣна 5 руб.
- Памятники древнерусскаго языка. Томъ I: *Служебныя мими за сентябрь, октябрь и ноябрь* въ церковнославянскомъ переводѣ по русскимъ рукописямъ 1095—1097 г. Трудъ ак. И. В. Ягича, съ 6-ю фототип. таблицами снимковъ. 1886 г. Ц. 6 руб.
- Исслѣдованія по русскому языку. Томъ I. 1895: М. Козловскій. Исслѣдованіе о языкѣ Остроум. Ев.—А. Шахматовъ. Исслѣдов. о яз. Новгородск. грамотъ XIII—XIV в.—Ак. И. В. Ягичъ. Разсужденія о южнослав. и русской старинѣ о церковно-слав. языкѣ. (Стран. X+1070). Ц. 5 руб. — *Томы II и III печатаются.*
- Древніе памятники русскаго письма и языка (X—XIV вѣковъ). Общее повременное обозрѣніе И. И. Срезневскаго. Второе изданіе. 1882. 2 рубля.
- Грамматика церковно-словенскаго языка, изложенная по древнѣйшимъ онаго письменнымъ памятникамъ. Составлена акад. А. Х. Востоковымъ. 1863. (134 стр.). Цѣна 50 коп.
- Филологическія наблюденія А. Х. Востокова, изд. акад. И. Срезневскимъ. 1865. Цѣна 3 руб.
- Опытъ общесравнительной грамматики русскаго языка (И. Давыдова), 3 изд. 1854. LXI+512 стр. Цѣна 50 коп.
- Исторія Императорской Академіи Наукъ, П. Пекарскаго. Т. I. 1870. Цѣна 3 р. Т. II. 1873. Цѣна 3 р. 50 к.
- Матеріалы для исторіи Императорской Академіи Наукъ. Томъ I (1716—1730) съ 8 портретами. 1885 г. Ц. 3 р. — Т. II (1731—1735) съ 4 портретами. 1886 г. Ц. 3 р. — Т. III (1736—1788). 1886 г. Ц. 3 р. — Т. IV. 1887. Съ 2 порт. Ц. 3 р. — Т. V. Ц. 3 р. — Т. VI. Ц. 3 р. — Т. VII. Ц. 2 р. 50 к. — Т. VIII. Ц. 2 р. 50 к. — Т. IX. Ц. 2 руб. — *Т. X печатается.*
- Эрикъ Лаксманъ. Его жизнь, путешествія, изслѣдованія и переписка. А. Лагуса (перев. Э. Паландеръ). 1890. 1 руб. 50 коп.
- Исторія Россійской Академіи. М. Сухомятина. Выпускъ I—II*). Вып. III. цѣна 1 р. 75 к. Вып. IV, цѣна 2 руб. Вып. V, цѣна 2 руб. Вып. VI, цѣна 1 р. 95 коп. Вып. VII, цѣна 2 р. 50 к. — Вып. VIII. Цѣна 3 р. 50 к.
- Сочиненія Державина съ объяснительными примѣчаніями Я. Грота (1-е изданіе съ рисунками). Томы II—IX, 1865—88 гг.:
Томъ I. Слб. 1864 *нѣтъ болѣе въ продажѣ.* — Томъ II (съ рисунками), 1865: 3 р. — Томъ III (съ портретомъ 2-я жоны Державина). 1866: 2 руб. — Томъ IV (съ алфавитнымъ указателемъ къ 4-мъ томамъ). 1867: 2 руб. — Томъ V (съ портретомъ Державина, снимками и указателемъ). 1869: 2 руб. 50 коп. — Томъ VI (съ портретомъ Державина и указателемъ). 1871: 2 руб. 50 коп. — Томъ VII (съ указателемъ). 1872: 2 руб. — Томъ VIII (съ портретомъ, рисунками и снимкомъ). 1880: 5 руб. — Томъ IX (со снимками портретовъ, логами и общимъ указателемъ ко всему изданію. 1883: 3 руб.
- Сочиненія Державина съ объяснительными примѣчаніями Я. Грота, 2-е изданіе, общедоступное, безъ рисунковъ: Томъ I (съ портретомъ Державина). 1868: 1 руб. — Томъ II. 1869: 1 руб. — Томъ III. 1870: 1 руб. — Томъ IV. 1874: 1 руб. — Томъ V. 1876: 1 руб. — Томъ VI. 1876: 1 руб. — Томъ VII. 1878: 1 руб.

*) Отдѣльно уже не выхотѣ; но заключаются въ тт. XI и XIV Сборника Отдѣленія.

- Жизнь Державина** (съ портретомъ, рисунками и снимкомъ). Т. I. 1880. Томъ II. 1883: Цѣна 1 тома 5 руб. II тома 3 руб.
- Сочиненія М. В. Ломоносова** съ объяснительными примѣчаніями акад. М. И. Сухомякина. Т. I. (съ портретомъ). 1891. Ц. 3 руб. 50 коп. Т. II (съ портрет.). 1893. Ц. 3 р. 50 к. Т. III. 1895. Ц. 3 р. 50 к. Т. IV: филологич. сочиненія, похв. слова и рѣчи. 1898. Ц. 3 р. 50 к. (Т. V — *печатается*).
- Матеріалы для біографіи Ломоносова**, собранные П. П. Билярскимъ. 1865. Цѣна 1 р. 50 к.
- Русская историческая бібліографія за 1865—1876 включительно**. Составилъ В. И. Межовъ. Томъ I. 1882. 2 р. 50 к. — Томъ II. 1882. 2 р. 50 к. — Томъ III. 1883. 2 р. 50 к. — Томъ IV. 1884. 2 р. 50 к. — Т. V. 1885. 2 р. 50 к. — Томъ VI. 1886. 3 р. — Томъ VII. 1888. 2 р. 50 к. — Томъ VIII. 1890. 2 р. 50 к.
- Подробный словарь Русскихъ гравировъ XVI—XIX вв.** Составилъ Д. А. Ровинскій. 1895. Изданіе Отдѣленія русск. яз. и слов. И. Акад. Н. (*съ однимъ только томъ*). Съ рисунками лишь въ «Историч. обзорѣ гравированія». Ц. 4 руб.

VI. Сверхъ того имѣется еще ограниченное количество отдѣльных оттисковъ слѣдующихъ статей, помѣщенныхъ въ Сборникѣ Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ и въ Извѣстіяхъ (*второго ряда*):

- Жизнь и литературная переника П. Н. Рычкова**, изслѣдованіе П. Пекарскаго (съ портретомъ и снимкомъ). 1867: 1 руб.
- Списокъ сочиненій, переводовъ и изданій академика Я. К. Грота** съ приложеніемъ нѣкоторыхъ документовъ, относящихся къ 50-лѣтнему юбилею его. 1888. 20 коп.
- Пожаръ Зимняго дворца въ 1837 году**. Статья В. А. Жуковскаго. Цѣна 25 коп.
- Н. И. Губдичъ**. Нѣсколько данныхъ для его біографіи, съ рисункомъ и снимкомъ его почерка. Сообщилъ П. Тихановъ. Цѣна 70 коп.
- Странствующій жидъ**. Предсмертное произведеніе Жуковскаго по рукописи поэта. С. И. Пономарева. 1885 г. Ц. 50 коп.
- Библіографическій списокъ сочиненій, переводовъ и изданій** орд. акад. А. Ѳ. Бычкова. 1838—1890. Составленъ по поводу празднованія, 7 окт. 1890 г., 50-ти лѣтн. юбилея его учено-литературн. дѣятельности. 1890. 20 коп.
- Указатель къ періодическимъ изданіямъ Россійской Академіи и Отдѣленія рус. яз. и слов.** 1890. Ц. 40 коп.
- Пятидесятилѣтіе Отдѣленія рус. яз. и слов.** Имп. Ак. Наукъ 1841—1891. Рѣчь предсѣдательствующаго въ Отдѣленіи и Вице-президента Академіи Я. К. Грота. 1891. Ц. 30 коп.
- Отчетъ о X-омъ присужденіи премій имени А. С. Пушкина**: а) Рецензія Н. Н. Страхова на «Сочиненія» гр. А. А. Голенищева-Кутузова, б) рец. А. С. Суворина на ром. Баранцевича «Двѣ жены», в) разборъ проф. П. В. Владимірова «Историч. изслѣдованія сказанія о походѣ кн. Игоря Святославича на Половцевъ въ 1185 г.» А. В. Лонгинова. 1894—5. Ц. 60 коп.
- Отчетъ объ XI присужденіи премій имени А. С. Пушкина въ 1895 году**. (Спб. 1896 г.). 116 стр. Цѣна 70 коп.
- Отчетъ о присужденіи премій проф. Котляревскаго въ 1895 году**. Спб. 1896 г. 72 стран. Цѣна 50 коп.
- Программы для собиранія особенностей народныхъ говоровъ** (всѣ экземпляры съ пропускомъ страницъ для отмѣтокъ):
- I. Программы для собиранія особенностей говоровъ *сѣверновеликорусскаго нарѣчія*. 1896 г. (III + 51 стран.).
 - II. Программа для собиранія особенностей говоровъ *южновеликорусскаго нарѣчія*. 1896 г. (III + 50). *I и II-ой Программы готовятся новое изданіе*.
 - III. Программа для собиранія особенностей говоровъ *бѣлорусскаго нарѣчія*, составленъ по поруч. Отдѣленія русск. яз. и словесн. И. Ак. Наукъ проф. И. Варш. унив. Е. Ѳ. Карскимъ. 1897 г. (59 стран.). Цѣна 25 коп.
 - IV. Программа

для собиранія особенностей говоровъ *малорусскаго нарѣчія* со включеніемъ особенностей и *малыцкихъ* говоровъ составляется по порученію Отдѣленія русск. яз. и словесн. И. Акад. Наукъ К. П. Михальчукомъ.

Означенныя изданія Отдѣленія русск. яз. и словесн. продаются въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ, а также у слѣдующихъ ей комиссіонеровъ: И. И. Глазунова, К. Л. Риккера и М. Эггерса и Комп. въ Санктпетербургѣ, Н. Н. Карбасникова въ Санктпетербургѣ, Москвѣ и Варшавѣ; М. В. Ключкина въ Москвѣ; Н. Я. Оглоблина въ Санктпетербургѣ и Кіевѣ; Н. Киммеля въ Ригѣ; у Фосса (Г. Гесселя) въ Лейпцигѣ.

Лица, покупающія книги въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ [въ зданіи Академіи, по Таможенному переулку] на наличныя деньги, пользуются [независимо отъ количества покупаемыхъ книгъ и ихъ цѣны] уступкою 25% съ цѣнъ, назначенныхъ въ семь спискѣ; иногородные же адресуютъ свои требованія туда же и, прилагая деньги по выставленнымъ здѣсь цѣнамъ, получаютъ книги почтою безъ платежа вѣсовыхъ.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Январь 1900 года.

Непремѣнный секретарь, Академикъ Н. Дубровинъ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12).

